




3 1761 11972072 0

Government  
Publications









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720720>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, April 25, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

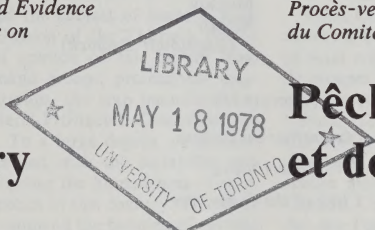
Le mardi 25 avril 1978

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

**Fisheries  
and Forestry**



**Pêches  
et des Forêts**

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79: Votes 5,  
10, 15 under ENVIRONMENT—Fisheries  
and Marine Program

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979: Crédits, 5,  
10, 15 sous la rubrique ENVIRONNEMENT—  
Programme des pêches et de la mer

INCLUDING:

The Third Report

Y COMPRIS:

Le troisième rapport

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard

Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard  
Anderson  
Baker-  
(Gander Twillingate)  
Brisco

Campbell (Miss)  
(South Western Nova)  
Crosbie  
Crouse  
Cyr

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard

Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Foster  
Hogan  
Landers  
McCain  
Munro  
(Esquimalt-Saanich)

Rooney  
Rompkey  
Smith (Churchill)  
Wenman  
Wood—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, April 20, 1978:

Mr. McCain replaced Mr. Cadieu;

Mr. Crosbie replaced Mr. Stewart (Marquette).

On Tuesday, April 25, 1978:

Mr. Rooney replaced Mr. Côté;

Mr. Foster replaced Mr. Loiselle (St-Henri).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 20 avril 1978:

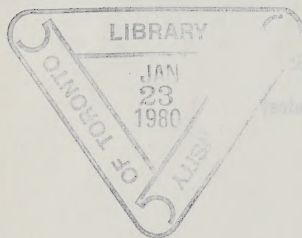
M. McCain remplace M. Cadieu;

M. Crosbie remplace M. Stewart (Marquette).

Le mardi 25 avril 1978:

M. Rooney remplace M. Côté;

M. Foster remplace M. Loiselle (St-Henri).



Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

## THIRD REPORT

In relation to its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978, relating to the Main Estimates under Environment for the fiscal year ending March 31, 1979, your Committee has considered the subject of humane trapping.

Your Committee has studied the subject of humane trapping and during the Second Session of the Thirtieth Parliament heard a broad range of opinion on this matter from government departments, humane groups, professional trapper's groups, native peoples' groups, the trap manufacturing industry, and from the Federal-Provincial Committee on Humane Trapping (FPCHT). To a large degree, your Committee's study has been concerned with the suitability and adequacy of the FPCHT to improve the humaneness of trapping wild furbearing animal species in this country. The study has not been undertaken to recommend the banning of existing traps, but rather, to find an alternative trapping device which could replace existing inhumane traps.

Your Committee has received considerable evidence indicating that the Canadian fur industry is economically and socially important, particularly in the northern areas of Canada where the population, particularly of native peoples, has fewer economic alternatives than are available in the southern agricultural industrial areas. Your Committee has further concluded that the trapping of wild furbearing species represents an essential component of the traditional culture and current life-style of Canada's native peoples.

Appendix A of this report contains a significant amount of statistical information on the value of the Canadian Fur Industry. While this information is essentially self-explanatory, a number of facts are worthy of special note. In 1974-75, the total value of wildlife pelts was almost \$25 million; in 1973-74, this value was in excess of \$32 million. It will be noted that the industry is especially important in the Northwest Territories and the Yukon. The figures presented for other components of the fur industry amplify the importance of trapping in Canada. Figures for 1976 show that there were some 4,300 full-time and 700 part-time workers in the manufacturing, dressing and dyeing, and auction house sectors of the industry. Total annual wages and salaries for these groups are estimated to be in the order of \$34.2 million. The estimated value of goods shipped in 1976 by the fur manufacturing sector is \$175 million; by the dressing and dyeing sector, \$16 million. The total value of retail fur sales in 1974 was \$250.4 million.

Canada enjoys a favourable balance in international trade in furs and fur products. For the three years, 1973 to 1975, Canada had a strong positive trade balance, although there was a notable decline after 1973 in the total amount of that trade balance. This decline has been due to an increase in imports rather than a decrease in exports.

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Au sujet de son Ordre de renvoi du 1<sup>er</sup> mars 1978, portant sur les crédits sous la rubrique Environnement, du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, votre Comité a étudié le sujet du piégeage sans cruauté.

Votre Comité a étudié la question du piégeage sans cruauté durant la deuxième session du trentième Parlement et a reçu à ce sujet une foule d'opinions des ministères gouvernementaux, de groupes humanitaires, d'associations de trappeurs, de groupes d'autochtones, de l'industrie de fabrication des pièges et du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire (CFPPH). L'étude de votre Comité s'est beaucoup intéressée à l'à-propos et à l'efficacité des mesures du CFPPH en vue de rendre moins cruel le piégeage des animaux à fourrure du Canada. Cette étude n'a pas été entreprise afin de recommander que l'on banisse les pièges actuels mais plutôt de trouver une autre méthode de piégeage qui pourrait remplacer les pièges qui existent déjà.

Votre Comité a reçu de nombreux témoignages qui établissent l'importance économique et sociale de l'industrie canadienne de la fourrure, particulièrement dans les régions du nord du Canada où la population, composée surtout d'autochtones, ne dispose pas des moyens économiques de la population des régions industrielles et agricoles. Votre Comité a en outre conclu que le piégeage des animaux sauvages à fourrure constitue une caractéristique essentielle de la culture traditionnelle et du mode de vie actuelle des autochtones du Canada.

L'appendice A du présent rapport renferme beaucoup de renseignements statistiques sur la valeur de l'industrie canadienne de la fourrure. Ces renseignements se passent d'explication, mais certains méritent quand même d'être commentés. En 1974-1975, la valeur totale des pelletteries s'élevait à près de \$25 millions; en 1973-1974, elle dépassait \$32 millions. Remarquons que cette industrie est particulièrement florissante dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Les données sur les autres composantes de l'industrie de la fourrure ne font que souligner l'importance du piégeage au Canada. Les statistiques pour 1975 et 1976 montrent que quelque 4,300 travailleurs à temps plein, et 700 travailleurs à temps partiel œuvraient dans les divers secteurs de l'industrie: fabrication, préparation, teinture et vente aux enchères. On estime que les traitements et salaires annuels s'élevaient en tout à \$34.2 millions de dollars. La valeur estimative des marchandises livrées en 1976 par le secteur de la fabrication de la fourrure est de \$175 millions de dollars et de \$16 millions de dollars pour le secteur de la préparation et de la teinture. En 1974, les ventes au détail de fourrures s'élevaient à \$250.4 millions de dollars.

Le Canada jouit d'une balance commerciale bénéficiaire sur le marché international de la fourrure et des produits de la fourrure. Pendant trois ans, soit de 1973 à 1975, la balance commerciale du Canada a été nettement bénéficiaire, bien qu'après 1973, elle ait subi un déclin important, plutôt attri-

Although there are clearly many people involved in the trapping enterprise in Canada, your Committee did not receive accurate information on the total numbers involved. An estimate provided by the Canadian Trappers Federation indicated that 80,000 people are involved.—(1) A second estimate suggests a lower figure of from 45,000 to 60,000 trappers.—(2) Your Committee suggests that with the advent of more comprehensive regulation of the trapping enterprise by the provincial and territorial governments, more accurate figures will become available in the future.

Most of the concern about the relative humaneness of trapping methods centers on the use of the "leg-hold trap" to capture fur-bearers. Indeed, the term "leg-hold" has to a degree become virtually synonymous with the adjective "inhumane". It is, however, difficult to define "humane" because different individuals bring strong value judgments to bear on the issue. A number of definitions were offered, and perhaps the most desirable one for wild furbearing animals is as follows:

"A humane death (for a furbearing animal) is that in which an animal suffers neither panic nor pain. In practice, this may be achieved by instantaneous death or immediately rendering the animal unconscious with early and inevitable subsidence into death without the regaining of consciousness."—(3)

There are certain areas, however, where the use of an instant-killing trap may not be desirable. This is the case in areas where domestic animals or humans, especially children, may encounter the traps. An example is the trapping of certain foxes whose natural range is in the more southern agricultural areas of Canada.

The evidence presented to your Committee was persuasive in indicating that there is not currently an instant-killing trap on the market that is 100 per cent effective for all animals under all conditions. A logical extension of this observation is that the large variety of species trapped in Canada, and the wide range of geographic and climatic conditions in which those animals live, effectively precludes the development of any single trap that will provide an instant kill in all situations. Although it can be acknowledged that there may be dissenting views on this issue, your Committee concludes that there is not likely to be any dramatic breakthrough in trapping technology that will result in a single humane trap for all species under all conditions. Rather, it is concluded that, with continuing research and with improved dissemination of educational material and information, there will be a gradual but significant improvement in the humaneness of trapping devices and techniques.

Your Committee received substantial evidence to indicate that the controversial leg-hold trap while being utterly inappropriate and inhumane in many applications, can be used by an experienced and careful trapper in a relatively humane fashion for certain species under some conditions. Properly set, this trap is frequently used as a quick-kill device for certain small animals such as squirrel and ermine. In this context, however, the trap is not used as a "leg-hold" device but is set

buable à une augmentation des importations qu'à une diminution des exportations.

Bien qu'il y ait manifestement bien des gens concernés par l'entreprise du piégeage au Canada, votre Comité n'a pas reçu de renseignements exacts quant aux chiffres totaux. Une évaluation fournie par la Fédération canadienne des trappeurs indiquait que ce secteur regroupait 80,000 personnes—(1). Une deuxième évaluation, plus conservatrice, parlait de 45,000 à 60,000 trappeurs—(2). Votre Comité estime qu'en assujettissant l'industrie du piégeage à des règlements d'ensemble émis par les administrations provinciales et territoriales, il sera dorénavant possible de disposer de chiffres plus précis.

La plus grande partie du débat concernant la cruauté des méthodes de piégeage porte sur l'utilisation des pièges à pattes pour capturer les animaux à fourrure. En effet, le terme «piège à pattes» est presque devenu synonyme de «inhumain». Il est toutefois difficile de définir le terme «humain», parce que le sujet fait l'objet de forts jugements de valeur. Un grand nombre de définitions ont été présentées, et la plus appropriée pour les animaux à fourrures est peut-être la suivante:

«Une mort sans cruauté (pour un animal à fourrure) en est celle qui est exempte de douleur et de panique. Dans les faits, cela veut dire tuer l'animal sur le coup ou le rendre immédiatement inconscient, avec la certitude qu'il mourra dans un bref délai, sans avoir repris conscience.»—(3)

Il y a toutefois certains cas, où l'utilisation de pièges qui entraînent la mort instantanément n'est pas souhaitable. C'est le cas de régions où les animaux domestiques ou les humains, particulièrement les enfants peuvent être la victime de ces pièges. Il en serait notamment ainsi du piégeage de certains renards, dont l'habitat naturel se trouve dans les régions agricoles plus au sud du Canada.

Les témoignages reçus par votre Comité ont démontré qu'aucun des types de pièges vendus sur le marché et donnant une mort instantanée n'est entièrement efficace pour tous les animaux et dans toutes les circonstances. Cela vient du fait que la grande variété d'espèces piégées au Canada et le vaste éventail de lieux géographiques et de conditions climatiques dans lesquels vivent ces animaux empêchent la mise au point d'un type unique de piège qui donnerait une mort instantanée en toute circonstance. Bien qu'il y ait des opinions diverses à ce sujet, votre Comité conclut qu'il est peu probable que la technologie du piégeage entraîne la mise au point d'un piégeage sans cruauté applicable à toutes les espèces et dans toutes les conditions. Votre Comité conclut que les pièges et les techniques de piégeage deviendront graduellement et dans une grande mesure moins cruels grâce à la recherche permanente et à l'amélioration des méthodes de diffusion des documents d'informations.

De nombreux témoins ont indiqué à votre Comité que le piège à pattes, dont l'usage est si contesté, bien que tout à fait inapproprié et cruel dans de nombreux cas, pouvait être employé par un piégeur expérimenté et consciencieux, pour le piégeage de certaines espèces et dans certaines conditions, sans représenter un véritable supplice pour les animaux piégés. Tendue de la bonne façon, ce piège donne souvent une mort instantanée aux petits animaux comme l'écureuil et l'hermine.

to strike the animal across the neck, thus causing a quick death. Where this device is used as a leg-hold, its relative humaneness depends upon the setting technique and the trapper making frequent visits to the trap site to ensure that a trapped animal does not remain in the trap for a prolonged period.

More than 70 per cent of the furbearers trapped in Canada are semi-aquatic and include beaver, mink, muskrat and otter. A large percentage of these animals is taken in drowning sets, that is, traps (including the leg-hold) set in such a manner that the animal is held under water until it dies of carbon dioxide narcosis. There is some evidence that this technique may be quite humane in that a semi-aquatic species may not experience stress in an underwater situation because it is in its natural environment and does not, of course, have any concept of drowning as humans perceive that type of death. Again, there were dissenting views on this issue, but your Committee concludes that this technique is sufficiently promising to warrant the carrying out of intensive research to determine its humaneness for the species concerned.

Although there was some evidence to indicate that research into the improvement of current trap design is actively going on, it was also felt that this effort could be considerably improved. Both the leg-hold trap and the Conibear trap are under continuing study, both to improve the humaneness of their mechanical performance and to facilitate their more humane use in the field. Your Committee concludes, however, that for the most part, these devices used in some trapping situations still fall short of the humane ideal. Although numerous real and projected improvements may be possible for the leg-hold trap where required for use with land animals, the great majority of those traps in current use are older models which have not been modified and improved models are not widely available for purchase. In any event, the relative humaneness of the leg-hold trap remains, as noted earlier, dependent on the trapper setting the trap properly and making regular and frequent inspections of the trap site.

A critically important area in improving the humaneness of trapping in Canada is trapper education. There is essentially unanimous agreement that educational courses in trapping should be a prerequisite to the obtaining of a provincial or territorial licence to trap. While it is recognized that many experienced trappers are both willing and anxious to use the most humane trapping techniques, there are two groups who would benefit greatly from improved trapper education programs. One group includes some older professional trappers who are reluctant to modify the techniques that they have used for decades. It is not suggested that this group is being wilfully inhumane in its trapping methods. It is more likely that the older trapper is unaware that the trapped animal has endured suffering since the animal is usually dead when the trap is checked. The second group includes the novice trapper who has not had the benefit of expert instruction and traps inhu-

Toutefois, dans de tels cas, le piège ne sert pas à capturer l'animal par les pattes, mais à le saisir dans la région du cou, provoquant ainsi une mort instantanée. Lorsqu'il sert de piège à pattes, il permet un piégeage relativement dénué de cruauté dans la mesure où le piègeur a recours à une bonne technique et se rend fréquemment au lieu où il a tendu le piège de manière à ce que les animaux piégés ne demeurent pas dans cette douloureuse situation trop longtemps.

Plus de 70 pour cent des animaux à fourrure piégés au Canada, notamment le castor, le vison, le rat musqué et la loutre sont semi-aquatiques. Nombre de ces animaux sont piégés par la noyade, c'est-à-dire par des pièges (y compris des pièges à pattes) tendus de telle manière que l'animal est retenu sous l'eau et meurt d'une narcose causée par l'anhydrique carbonique. Certains soutiennent que cette technique n'est peut-être pas aussi cruelle qu'on le pense, en ce sens qu'il est possible que les espèces semi-aquatiques ne subissent pas le stress dû à la submersion, étant donné que l'eau fait partie de leur environnement naturel et qu'évidemment, elles n'ont pas la même notion de la noyade que les humains. Cette question a également suscité des opinions divergentes, mais votre Comité a conclu que cette technique laissait entrevoir des résultats suffisamment satisfaisants pour justifier que des recherches approfondies soient faites afin de déterminer le degré non-cruauté qu'elle représente pour les espèces auxquelles elle s'applique.

Bien que de nombreux témoignages ont indiqué que les recherches visant l'amélioration des techniques actuelles de piégeage battent leur plein, on a pensé que cet effort pourrait être de beaucoup amélioré. Le piège à pattes et le piège de type Conibear font l'objet d'études permanentes axées sur la réduction du degré de cruauté qu'ils représentent. Votre Comité conclut néanmoins que, dans certaines circonstances, la plupart de ces pièges ne correspondent pas à l'idéal visé. Bien qu'il soit possible d'appliquer de nombreuses améliorations déjà conçues ou encore à l'état de projet au piège à pattes, dans le piégeage des animaux vivant sur la terre ferme, la plupart des pièges de ce type qu'on utilise actuellement sont d'un modèle ancien, ils n'ont pas été modifiés et il est difficile de se procurer des modèles améliorés sur le marché. Quoi qu'il en soit, le degré relatif de non-cruauté des pièges à pattes dépend, comme nous l'avons déjà dit, de la façon dont le piègeur tend le piège et de la fréquence de ses inspections ultérieures.

L'éducation des piègeurs est un facteur extrêmement important dans l'amélioration des méthodes de piégeage employées au Canada. On reconnaît unanimement que tout piègeur désirant obtenir un permis provincial ou territorial de piégeage devrait d'abord suivre avec succès des cours dans ce domaine. Bien qu'il soit vrai que de nombreux piègeurs expérimentés soient disposés et même désireux d'utiliser de techniques de piégeage moins cruelles, deux groupes de piègeurs tireraient grandement profit des programmes perfectionnés d'éducation des piègeurs. Le premier groupe comprend certains piègeurs professionnels qui hésitent à employer des techniques différentes de celles qu'ils utilisent depuis des dizaines d'années. Notre dessein n'est pas ici d'accuser ces piègeurs d'employer volontairement des méthodes de piégeage cruelles. Nous voulons simplement dire qu'il est très probable que les piègeurs de la vieille école ne sont pas conscients du fait que les animaux

manely out of the ignorance occasioned by his inexperience. Included in this group also is what may be termed the "opportunistic" trapper who is only attracted to the profession at irregular intervals by temporarily inflated pelt prices.

Your Committee notes with satisfaction that provincial authorities are placing increasing stress on the importance of trapper education programs and that provincial and territorial trapper associations are also active in the educational field. Your Committee concludes that this is one of the most promising avenues leading to increased humaneness in the trapping of wild furbearing animals. As its contribution, the FPCHT is assisting in the production of a comprehensive trapping manual for distribution on a national level.

The FPCHT, since its creation by the Federal-Provincial Wildlife Conference, has acted as a co-ordinating group for the development of humane traps and trapping techniques in Canada. The goal of the FPCHT has been stated as follows:

"Within a maximum of five years, to recommend to the provinces, traps and trapping techniques for all furbearers which will, insofar as the state of the science or the art will allow, provide the greatest 'humaneness' in holding or killing of furbearers; and to maintain throughout the programme communication with governments, interested persons or groups and news media."—(4)

The FPCHT has attempted to realize this goal through a trap-testing programme carried out with suitable criteria and guidelines to permit the objective assessment of traps submitted to it by inventors. To date, this programme has been the responsibility of the Canadian Wildlife Service (CWS) and the necessary research has been carried out in two sub-programmes. A biological testing programme was set up with the Ontario Veterinary College (OVC) at the University of Guelph, and a mechanical evaluation and testing programme was established with the Canadian Standards Association (CSA).

Funding for the FPCHT has come from both federal and provincial sources, and was established initially at \$366,000 for the stated five-year period. One-quarter of the funding was supplied by the Federal Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) and the remainder from provincial and territorial governments "based on the average annual revenue to trappers from fur sales in each jurisdiction over the previous three years".—(5) The provinces have since increased their contribution by 15 per cent.—(6)

Your Committee has concluded from the evidence presented to it that the programme of the FPCHT has not been hampered in carrying out its programme by any deficiency in funding. Further, your Committee notes that the bulk of the evidence presented to it expresses a degree of satisfaction with the recent progress of the FPCHT. This view is not unani-

qu'ils piègent souffrent beaucoup étant donné que, la plupart du temps, les victimes sont déjà mortes lorsque les pièges sont inspectés. L'autre groupe comprend les piègeurs novices qui n'ont pas suivi de cours de perfectionnement et que l'ignorance et le manque d'expérience poussent à employer des techniques cruelles. Ce groupe comprend également ceux qu'on pourrait appeler les «opportunistes» qui ne s'adonnent au piégeage que de façon intermittente et irrégulière, selon les fluctuations temporaires du prix des fourrures.

Votre Comité a remarqué avec satisfaction que les autorités provinciales insistent de plus en plus sur l'importance des programmes de formation des piègeurs et que les associations provinciales et territoriales de piègeurs leurs fournissent une aide considérable dans ce domaine. Votre Comité a conclu que cette voie est l'une de celles qui favorisent le plus de non-cruauté du piégeage des animaux à fourrure. Pour sa part, le CFPPH travaille actuellement à la publication d'un manuel complet sur les méthodes de piégeage qui sera diffusé dans tout le pays.

Depuis sa création par le Congrès fédéral-provincial de la faune, le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire a coordonné, au Canada, la mise au point de pièges et de méthodes de piégeage sans cruauté. On a déjà résumé de la manière suivante le but du Comité:

«Dans cinq ans ou plus, recommander aux provinces des pièges et des méthodes de piégeage destinés à tous les animaux à fourrure qui, compte tenu de l'état actuel des connaissances dans ce domaine, restreindront ou tueront les animaux à fourrures avec le moins de cruauté possible; et rester, pendant toute la durée du programme, en communication avec les gouvernements, les personnes ou les groupes intéressés et les médias.»—(4)

Le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire a essayé d'atteindre ce but par un programme de mise à l'essai de pièges, tout en se servant des critères et lignes directrices nécessaires à une évaluation objective des pièges soumis par leur inventeur. Jusqu'à maintenant, le programme relevait du Service canadien de la faune et les recherches s'effectuaient dans le cadre de deux sous-programmes. Un programme de recherche biologique a été lancé au Collège de médecine vétérinaire de l'Ontario à l'Université de Guelph et un programme d'évaluation et d'expérience mécaniques a été élaboré conjointement avec l'Association canadienne de normalisation.

Le financement du Comité provient de sources tant fédérales que provinciales et a été fixé à l'origine à \$366,000 pour la période de cinq ans. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a fourni un quart des fonds et le reste provient des gouvernements provinciaux et territoriaux «en se fondant sur le revenu annuel moyen que les trappeurs ont retiré de la vente de fourrure dans chaque juridiction au cours des trois dernières années».—(5) Mais depuis ce temps, les provinces ont augmenté leur contribution de 15 p. 100.—(6)

A la suite des témoignages qu'il a entendus, votre Comité a conclu que le manque de fonds n'avait pas empêché le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire de mettre en œuvre son programme. En outre, votre Comité a remarqué que la majorité des témoignages qui lui ont été soumis expriment beaucoup de satisfaction quant aux progrès réalisés récemment

mous, however, and some groups have critized the FPCHT severely on this point.

There was considerable criticism of the FPCHT's handling of the trap testing programme which has been under the direction of the CWS. The CWS has funded that programme to date. The criticism centers on the fact that the FPCHT did not have control over the testing programme and was, therefore, not in a position either to influence the nature of the testing programme or to report the results of that testing to interested parties.

Since your Committee concluded its hearings, additional evidence has been presented by the FPCHT in the form of a second submission, dated May, 1977. This submission describes profound changes that have recently taken place in the work and directions of the FPCHT.

A major change is the termination of the role of the CWS in the FPCHT programme, now that that body has fulfilled its original financial commitments in the research area. No further funding will be forthcoming from the CWS for research purposes. It is also clear, to quote the FPCHT, that "CWS goals were fairly substantially different from those of the FPCHT, in that the CWS work has not essentially allowed or the very complex nature of any work involving the development of humane traps and trapping techniques."—(7) It seems quite clear that the research program on humane traps and trapping techniques has not, to date, yielded enough useful information to make recommendations on acceptable trapping devices. The CSA have established certain mechanical testing procedures and this in combination with the data obtained from the biological testing carried out by the OVC at the University of Guelph may prove to be valuable in the longer run in establishing standards for traps.

Your Committee has concluded, from the available information, that the work of the FPCHT to date in the critical area of trap testing and optimization has been somewhat deficient. However, the experience gained has been valuable in facilitating the establishing of a new phase of research.

This recent re-structuring of the FPCHT program will more deeply involve the available expertise of the Scientific and Technical Subcommittee (STS) "in the planning and execution of research, and in advising the FPCHT on matters of policy directly related to development of traps".—(8) Your Committee supports this move by the FPCHT and believes that the work of the FPCHT will be much more effective in the future.

Your Committee notes with approval the recent increased emphasis placed by the FPCHT on the search for new trap inventions, and also the possible involvement of Canada Patent Development Limited, a crown corporation, which will offer inventors free patenting services in return for a percentage of the inventor's eventual profits from a new device.

par le CFPPH. Cette opinion n'est toutefois pas unanime et certains groupes ont critiqué sévèrement le Comité fédéral-provincial à cet égard.

On a surtout beaucoup critiqué la façon dont le CFPPH s'occupe du programme, confié au Service canadien de la faune, de mise à l'essai des pièges. C'est ce dernier qui, jusqu'à maintenant, finançait ce programme. Ce à quoi on s'oppose c'est au fait que le CFPPH n'avait aucun contrôle sur le programme de tests et n'avait par conséquent pas le droit de le modifier ou d'en diffuser les résultats aux intéressés.

Depuis que votre Comité a terminé ses audiences, le CFPPH a soumis d'autres témoignages sous forme d'un deuxième rapport en date du mois de mai 1977. Ce rapport décrit les modifications importantes apportées récemment au travail et à l'orientation du Comité fédéral-provincial.

Un des principaux changements est le fait que le Service canadien de la faune ne participera plus au programme du CFPPH, car il a rempli ses obligations financières dans le domaine de la recherche. Le Service ne financera pas d'autres programmes de recherche. Il ressort clairement d'une déclaration du CFPPH que: «Les buts du Service canadien de la faune étaient très différents de ceux du CFPPH du fait que le programme de recherche du Service ne tenait pas vraiment compte de la nature très complexe du travail de mise au point des pièges et des méthodes de piégeage sans cruauté».—(7) Il est également bien évident que les programmes de recherche sur les pièges et les méthodes de piégeage sans cruauté n'ont pas jusqu'à maintenant rapporté suffisamment de résultats utiles pour permettre de recommander des dispositifs de piégeage acceptables. L'Association canadienne de normalisation a établi certaines procédures mécaniques pour l'exécution des tests qui, conjointement avec les résultats des travaux de recherche biologique effectués au Collège de médecine vétérinaire de l'Université de Guelph, pourraient éventuellement s'avérer utiles à l'établissement de normes pour les pièges.

Votre Comité a conclu, à partir des renseignements disponibles, que les travaux exécutés par le CFPPH jusqu'à maintenant dans le très important domaine de la mise à l'essai des pièges et de leur «optimisation» n'étaient pas très complets. Toutefois, l'expérience acquise a facilité le passage d'une nouvelle étape de recherche.

Les modifications apportées récemment à la structure du programme du CFPPH supposent une plus grande participation des compétences dont dispose le sous-comité sur les sciences et la technologie «à la planification et à l'exécution de travaux de recherche ainsi qu'à l'aide du CFPPH sur les questions directement liées à la mise au point des pièges».—(8) Votre Comité appuie cette décision du CFPPH et croit que ce dernier travaillera beaucoup plus efficacement à l'avenir.

Votre Comité approuve également la décision prise récemment par le CFPPH de déployer beaucoup plus d'efforts pour essayer de découvrir de nouvelles sortes de pièges, ainsi que la participation éventuelle de la Société canadienne de brevets et d'exploitation Limitée, société d'État qui offrira aux inventeurs un service de brevetage gratuit contre un pourcentage de profits qu'ils pourraient éventuellement réaliser sur de nouveaux dispositifs.

Your Committee also supports the new research programme of the FPCHT, which includes the following projects:

(a) *Drowning Research (Terminal Dive Studies)* to be carried out by the Western College of Veterinary Medicine at Saskatoon. This research will ultimately determine if drowning sets are humane and whether further research on devices will be necessary in this area;

(b) *Mechanical Evaluation Project* to be carried out by the University of Guelph Department of Mechanical Engineering;

(c) *Mechanical Development Project* to be carried out at McMaster University in Hamilton;

(d) *Approach Test Project* to be carried out by the FPCHT in cooperation with the Ontario Ministry of Natural Resources;

(e) *Controlled Field Tests* to be carried out using the same facilities as for the approach tests in (d);

(f) *Lateral Impact Studies* to determine the killing capabilities of blows delivered to the sides of an animal.

The revised and expanded FPCHT programme will require additional federal government funding in the amount of \$35,000 for 1977/78 and additional provincial funding in the amount of \$18,872 for the same period. Details of the FPCHT financial requirements up to and including the 1979/80 fiscal year are shown in Appendix B.

Your Committee considered whether Parliament has the power constitutionally to enact legislation prohibiting trappers from using specific varieties of traps. Parliament has legislative authority in the area of criminal law.—(9) Legislation relating to hunting and trapping comes within the jurisdiction of the Provinces because of their powers to Legislate in matters of property and civil rights—(10) and in matters of a local nature.—(11) Parliament can enact legislation concerning humane trapping if this subject forms part of the criminal law. The concept of criminal law is broad. It encompasses all human activity that is either moral or social. This wide interpretation of the meaning of criminal law was enunciated by the Judicial Committee of the Privy Council when it still heard appeals from the Supreme Court of Canada. In a 1931 decision upholding the constitutionality of the Combines Investigation Act as being a valid exercise of Parliament's power in the field of criminal law, the Judicial Committee of the Privy Council declared that criminal law meant the criminal law in its widest sense.—(12) The court held that Parliament in its wisdom had genuinely determined that specific commercial activities should be suppressed in the public interest.

Parliament's power to enact criminal legislation cannot be used to indirectly regulate hunting or trapping, which are provincial concerns. Federal Legislation has been declared invalid by the courts when it sought to control areas under Provincial jurisdiction. In 1922 the Judicial Committee of the Privy Council—(13) invalidated two federal statutes, the Board of Commerce Act, 1919 and the Combines and Fair Prices Act, 1919. The two federal statutes authorized the Board of Commerce to restrain and prohibit the operation of

Votre Comité approuve aussi le nouveau programme de recherche du CFPPH qui comprend les projets suivants:

(a) *Recherches sur la noyade (études sur la submersion mortelle)* devant être entreprises par le Collège Western de médecine vétérinaire à Saskatoon. Cette étude cherchera à déterminer si les pièges par submersion sont humanitaires ou s'il faut entreprendre, dans ce domaine, de plus amples recherches sur d'autres dispositifs;

(b) *Projet d'évaluation mécanique* entrepris par la Faculté de génie mécanique de l'Université de Guelph;

(c) *Projet de perfectionnement mécanique* entrepris à l'Université McMaster à Hamilton;

(d) *Projet de tests d'approche* entrepris par le CFPPH, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario;

(e) *Tests de contrôle sur le terrain* devant être entrepris en utilisant les mêmes ressources que les tests d'approche, en (d);

(f) *Études d'impact latéral* pour déterminer si les coups portés sur les flancs d'un animal sont mortels.

Le programme revu et élargi du CFPPH nécessitera de nouvelles subventions du gouvernement fédéral s'élevant à \$35,000 pour 1977-1978 et des provinces d'un montant de \$18,872 pour la même période. Les détails des besoins financiers du CFPPH jusqu'à et y compris l'année financière 1979-1980 sont indiqués à l'annexe B.

Votre Comité s'est demandé si le Parlement est habilité à légiférer pour empêcher les trappeurs d'utiliser certaines variétés de pièges. Le Parlement est investi de pouvoirs législatifs dans le domaine du droit criminel.—(9) La législation concernant la chasse et le piégeage tombe sous la juridiction des provinces, étant donné leurs pouvoirs législatifs dans les domaines de la propriété, des droits civils—(10) et des questions de nature locale.—(11) Le Parlement peut légiférer dans le domaine du piégeage humanitaire si ce sujet relève du droit criminel, dont l'étendue est très large, puisqu'elle embrasse toute activité humaine, morale ou sociale. Le Comité juridique du Conseil privé avait donné cette large définition de la signification du droit criminel lorsqu'il entendait encore des appels émanant de la Cour suprême du Canada. Lors d'une décision prise en 1931, qui confirmait la constitutionnalité de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, comme relevant à juste titre des pouvoirs du Parlement dans le domaine du droit criminel. Le Comité juridique du Conseil privé avait déclaré que le droit criminel devait être pris dans son sens le plus large—(12). La Cour estimait que le Parlement, dans sa sagesse, avait décidé en toute loyauté de supprimer certaines activités commerciales, dans l'intérêt du public.

Le pouvoir du Parlement de légiférer en matière criminelle ne peut s'exercer pour réglementer indirectement la chasse ou le piégeage, qui relèvent des provinces. Les tribunaux ont frappé d'invalidité des lois fédérales qui cherchaient à contrôler des domaines sous juridiction provinciale. En 1922, le Comité juridique du Conseil privé—(13) invalidait deux mesures fédérales, la Loi de la Commission du Commerce de 1919 et la Loi des coalitions et des prix raisonnables, de la même année. Ces deux mesures législatives fédérales autorisaient la

trade combinations for production and distribution which the Board considered as detrimental to the public interest. The Board of Commerce was empowered by the legislation to restrict boarding and provide for compulsory sale at fair prices. The Judicial Committee of the Privy Council held that the Legislation was not a valid exercise of the power to enact criminal law. The court held that Parliament could not use its power to legislate in criminal matters in order to interfere with a class of subjects committed exclusively to the Provinces.—(14)

Provincial powers can still be affected by federal legislation as long as they are not completely overtaken. In 1937 the Judicial Committee of the Privy Council held that section 498A of the Criminal Code dealing with unfair trade practices was valid even if Provincial rights were involved.—(15) Parliament cannot in the guise of enacting criminal legislation encroach on any of the powers given to the Provinces under the BNA Act. However, in a genuine attempt to amend the criminal law, Parliament's actions may inevitably affect previously existing civil rights.—(16)

The Criminal Code now contains provisions dealing with cruelty to animals.—(17) These sections come clearly within the ambit of criminal Law as they deal with moral and social values. Inhumane traps make animals suffer and therefore can be included in provisions that deal with cruelty to animals. Parliament constitutionally can enact legislation dealing with humane traps as long as such legislation does not have the effect of banning trapping altogether. A total ban on trapping would be an invasion of Provincial rights. If federal legislation merely prohibits the use of a certain variety of traps, Provincial rights are not usurped.

The hunting rights granted to Indians by treaties would not be abrogated by humane trapping legislation that could ban only certain varieties of traps. Indians, as well as other hunters, could still trap by using methods found to be humane.

## CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

Your Committee concludes that there is a need to improve the humaneness of traps and trapping techniques in Canada, although there is considerable evidence to indicate that the situation has improved significantly in recent years. In part, this improvement is due to an increase in the concern of the general public that Canada's furbearing animal resource should be harvested with the most humane equipment and methods available. Your Committee commends equally the efforts of the various humane organizations in bringing this issue to the forefront and the positive response of trappers and their associations as evidenced by their growing support for trapper education programmes. Your Committee wishes to state, however, that humane organizations should carefully modulate their programmes so that their basically justifiable efforts to effect change should not be interpreted as harassment by those who are charged with the responsibility of developing humane traps and techniques.

Commission du Commerce à limiter et à interdire les associations commerciales de production et de distribution qu'elle estimait nuire à l'intérêt public. Cette loi habilitait la Commission du Commerce à limiter les stockages et à imposer des ventes à prix raisonnable. Le Comité juridique du Conseil privé estimait que cette loi ne traduisait pas un exercice valide du pouvoir de légiférer en matière criminelle. Selon la décision du tribunal, le Parlement ne pouvait pas utiliser son pouvoir de légiférer en matière criminelle pour intervenir dans une catégorie de sujets qui relèvent uniquement des provinces.—(14)

Une mesure législative fédérale peut toujours modifier les pouvoirs des provinces dans la mesure où elle ne les accapare pas totalement. En 1937, le Comité juridique du Conseil privé avait décidé que l'article 498A du Code criminel traitant des pratiques commerciales était juste même s'il y était question des droits des provinces.—(15) Sous prétexte de légiférer en matière criminelle, le Parlement ne peut pas empiéter sur les droits que l'Acte de l'ANB attribue aux provinces. Cependant, dans un effort sincère pour modifier le droit criminel, les mesures du Parlement peuvent inévitablement avoir une certaine influence sur les droits civiques existant auparavant.—(16)

Le Code criminel présente actuellement, une disposition traitant de la cruauté à l'égard des animaux.—(17) Ces articles relevant nettement de la portée du droit criminel puisqu'ils concernent des valeurs morales et sociales. Le piégeage cruel fait souffrir les animaux, il peut donc figurer dans des dispositions qui traitent de la cruauté à l'égard des animaux. Le Parlement peut en toute constitutionnalité édicter des lois prévoyant un piégeage humanitaire, pour autant que ces mesures n'aient pas pour effet de supprimer entièrement le piégeage, ce qui constituerait une ingérence dans les droits des provinces. Si la législation fédérale se limite à interdire l'usage d'une certaine variété de pièges, les droits des provinces ne sont pas usurpés.

Les droits de chasse accordés aux Indiens par des traités ne seraient pas supprimés par une mesure législative sur le piégeage sans cruauté, qui interdirait simplement l'usage de certaines variétés de pièges. Les Indiens, tout comme d'autres chasseurs, pourraient continuer à faire du piégeage en ayant recours à des méthodes non cruelles.

## CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

Votre Comité conclut qu'il est nécessaire d'améliorer le caractère non cruel des pièges et des techniques de piégeage au Canada, bien que de nombreuses preuves indiquent que la situation s'est améliorée sensiblement ces dernières années. Cette amélioration est en partie imputable au fait que le grand public se préoccupe davantage de voir les animaux à fourrure du Canada capturés à l'aide de l'équipement et des méthodes les moins cruelles possibles. Votre Comité loue également les efforts des diverses organisations humanitaires qui ont signalé le problème ainsi que la réaction positive des piégeurs et de leurs associations, que fait apparaître l'appui croissant apporté aux programmes de formation de piégeurs. Votre Comité tient cependant à affirmer que les organisations humanitaires devraient modifier soigneusement leurs programmes de façon à ce que leurs efforts fondamentalement justifiables pour introduire des changements ne soient pas interprétés comme

Your Committee notes that the Canadian Trappers Federation, in cooperation with the Canadian Association for Humane Trapping, is formulating a uniform Code of Ethics for trappers. A draft of this code is shown in Appendix C. Your Committee gives its full support to the adoption of such a code by the Canadian Trappers Federation.

Your Committee makes the following recommendations:

1. that the Treasury Board should consider the advisability of responding positively to the request of the Department of Indian Affairs and Northern Development (*DIAND*) for additional funding for the FPCHT, presently estimated at \$35,000 for the current year 1977/78. Treasury Board should similarly provide funding, as requested by *DIAND*, in subsequent years so that the programmes of the FPCHT can continue undiminished;

2. that the proposed national trappers' manual, currently being produced by the Canadian Trappers Federation, should have a strong and continuing input by the FPCHT;

3. that the Federal-Provincial Wildlife Conference should continue to support the programmes of the FPCHT and urge the provincial and territorial governments to continue their financial support of the FPCHT to the extent necessary to ensure that the programmes of the FPCHT will continue undiminished;

4. that the FPCHT recommend to the provincial and territorial jurisdictions, through the Federal-Provincial Wildlife Conference, that mandatory trapper education programs be developed and effected in each jurisdiction. The goal of such programmes is to ensure that no person will be able to obtain a trapping licence until and unless that person can demonstrate the ability to use existing trapping devices and technology in the most humane manner possible;

5. that, if new traps are recommended by the FPCHT to replace existing traps, the provincial and federal governments, through appropriate departments, should be urged to finance, in whole or in part, suitable trap-exchange programs. Further, any replacement of existing traps should be phased-in over a suitable period of time, such period to be decided by the availability of new traps and the acquisition by trappers of knowledge and experience in using the new traps;

6. that the Government consider the advisability of introducing legislation that would ban inhumane trapping. Such legislation could form part of the provisions relating to cruelty to animals in the Criminal Code. In order to be constitutional such legislation must not have the effect of prohibiting trapping altogether. The legislation could be proclaimed into law as soon as acceptable humane traps are developed and readily available to trappers;

7. that the FPCHT provide to Parliament, through the appropriate minister, annual reports of the progress being made towards the attainment of the Committee's found-

un harcèlement par ceux qui sont chargés de mettre au point des pièges et techniques de piégeage non cruels.

Votre Comité note que la Fédération canadienne des trappeurs, en collaboration avec l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire, est en train d'établir un code d'éthique uniforme à l'intention des trappeurs. Un projet de code figure à l'annexe C. Votre Comité recommande fortement l'adoption par la Fédération canadienne des trappeurs.

Votre Comité formule les recommandations suivantes:

1. que le Conseil du Trésor étudie l'opportunité de répondre positivement à la demande présentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (*MAINC*) en vue d'obtenir des fonds supplémentaires pour le CFPPH, actuellement évalués à \$35,000 pour l'année 1977-1978. Le Conseil du Trésor devrait également fournir, à la demande du *MAINC* des fonds pour les années suivantes, de sorte que les programmes du CFPPH puissent être poursuivis avec la même ampleur;

2. que le guide national des piégeurs, actuellement préparé par la Fédération canadienne des trappeurs, reflète un apport important et suivi du CFPPH;

3. que l'Association fédérale-provinciale sur la faune continue d'appuyer les programmes du CFPPH et recommande fortement aux administrations provinciales et territoriales de continuer de financer le CFPPH de façon à assurer que les programmes du comité se poursuivent avec la même ampleur;

4. que le CFPPH recommande aux administrations provinciales et territoriales, par l'entremise de l'Association fédérale-provinciale sur la faune, que des programmes obligatoires de formation des piégeurs soient élaborés et mis en œuvre dans chaque secteur de compétence. L'objectif en serait d'assurer qu'aucune personne ne pourra obtenir un permis de piégeage avant d'avoir prouvé qu'elle est capable d'utiliser les systèmes et techniques de piégeage existants de la manière la moins cruelle possible;

5. que, si de nouveaux pièges sont recommandés par le CFPPH en remplacement de pièges existants, les administrations fédérales et provinciales, par l'entremise de leurs ministères appropriés, soient instamment priées de financer en tout ou en partie les programmes d'échange de pièges appropriés. De plus, tout remplacement de pièges existants devrait être effectué progressivement, sur une période convenable à déterminer en fonction de l'offre de nouveaux pièges et du temps mis par les trappeurs pour connaître les nouveaux pièges et savoir s'en servir;

6. que le gouvernement envisage l'opportunité d'introduire une mesure législative qui interdirait tout piégeage cruel. Cette mesure pourrait faire partie des dispositions relatives à la cruauté en matière de piégeage contenues dans le Code criminel. Pour qu'elle soit constitutionnelle, elle ne devrait toutefois pas avoir pour effet d'interdire le piégeage. Elle pourrait être adoptée dès que des pièges humanitaires acceptables auraient été mis au point et que les trappeurs pourraient facilement se les procurer;

7. que le CFPPH soumette au Parlement par l'intermédiaire du ministre approprié un rapport annuel quant au progrès effectué en vue d'atteindre les buts pour lesquels

ing purposes and that the 31st Parliament be required to review this issue.

la Comité a été institué et que le 31<sup>e</sup> Parlement soit invité à réétudier cette question.

#### FOOTNOTES

(1) Canadian Trappers Federation. Brief presented to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, Second Session, Thirtieth Parliament, p. 1.

(2) Canadian Wildlife Service.

(3) N. R. Jotham, (*then*) Vice-President, Canadian Association for Humane Trapping (*CAHT*), Minutes of Proceedings and Evidence, Second Session, Thirtieth Parliament, Issue No. 6, p. 6:16.

(4) FPCHT. Brief presented to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, Second Session, Thirtieth Parliament, pp. 5A:1-2.

(5) *Ibid.*, p. 5A:2.

(6) *Ibid.*

(7) FPCHT. Second Submission to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, Second Session, Thirtieth Parliament, May 1977, p. 2.

(8) *Ibid.*, p. 3.

(9) *The British North America Act*, 1867, 30 and 31 Victoria, c.3 (*U.K.*), R.S.C. 1970, Appendix No. 5, s.91(27).

(10) *Ibid.*, s.92(13).

(11) *Ibid.*, s.92(16).

(12) *Proprietary Articles Trade Association v. A.-G. for Canada*, (1931) A.C. 310, at 323.

(13) *Re Board of Commerce Act, 1919, and Combines and Fair Prices Act, 1919*, (1922) 1 A.C. 191.

(14) *Ibid.*, at 198.

(15) *A.-G. for British Columbia v. A.-G. for Canada*, (1937) A.C. 368.

(16) *Ibid.*, at 375-6.

(17) *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c.C-34, ss.400 to 403 as amended by S.C. 1974-75-76, c.93, s.35.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18*) is tabled.

Respectfully submitted,

#### RENVOIS

(1) Fédération canadienne des trappeurs. Mémoire présenté au Comité permanent des pêches et des forêts, deuxième session, trentième Parlement, p. 1.

(2) Service canadien de la faune.

(3) N. R. Jotham, (*ancien*) vice-président de l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire (*ACPH*), Procès-verbaux et témoignages, deuxième session, trentième Parlement, fFascicule n° 6, p. 6:16.

(4) CFPPH. Mémoire présenté au Comité permanent des pêches et des forêts, deuxième session, trentième Parlement, pp. 5A:1-2.

(5) *Ibid.*, p. 5A:2.

(6) *Ibid.*

(7) CFPPH. Deuxième mémoire présenté au Comité permanent des pêches et des forêts, deuxième session, trentième Parlement, mai 1977, p. 2.

(8) *Ibid.*, p. 3

(9) *Acte de l'Amérique du Nord britannique*, 1867, 30 et 31 Victoria, p. 3 (*R.-U.*), S.R.C. 1970, Annexe n° 5, par. 91(27).

(10) *Ibid.*, par. 92(13).

(11) *Ibid.*, par. 92(16).

(12) «*Proprietary Articles Trade Association*» c. *P.G. du Canada*, (1931) C.A. 310-323.

(13) *Loi de la Commission de commerce, 1919, et Loi des coalitions et des prix raisonnables. 1919*, (1922) 1 C.A. 191.

(14) *Ibid.*, à 198.

(15) *P.G. de La Colombie-Britannique c. P.G. du Canada*, (1937) C.A. 368.

(16) *Ibid.*, à 375-376.

(17) *Code criminel*, S.R.C. 1970, p. C-34, par. 400-403 modifié par S.C. 1974-1975-1976, ch. 93, art. 35.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 18*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

Albert Béchard

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 25, 1978  
(20)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 11:09 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Béchar d presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchar d, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall and Rompkey.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and the Environment:* Messrs. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services Directorate; C. E. McGee, Director, Provincial and Federal Affairs Branch; J. E. Hall, Acting Director, Small Craft Harbours Branch; R. Roberts, Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate; Ms. E. Wright, Head, Financial Management; Mr. J. W. Carroll, Director, Resource Allocation Branch; Dr. A. W. May, Director General, Resources Services Directorate; Messrs. R. M. Bond, Industry Services Directorate; P. D. Murray, Manager West, Resource Allocation Branch, Fishing Services and Ed Wong, Acting Manager, Marketing Policy and Program Development, Marketing Services Branch, Industry Services Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9*).

On Votes 5, 10, 15.

The witnesses answered questions.

At 1:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 AVRIL 1978  
(20)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 09, sous la présidence de M. Béchar d (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Allard, Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchar d, Brisco, M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Rompkey.

*Témoins: Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* MM. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches; C. E. McGee, directeur, Direction des affaires provinciales et fédérales; J. E. Hall, directeur suppléant, Direction des ports pour petites embarcations; R. Roberts, directeur suppléant, Politique des pêches internationales, Direction générale internationale; M<sup>me</sup> E. Wright, chef, Gestion des finances; M. J. W. Carroll, directeur, Direction de la répartition des ressources; M. A. W. May, directeur général, Direction générale des services des ressources; MM. R. M. Bond, Direction générale des services à l'industrie; P. D. Murray, chef du secteur de l'ouest, Direction de la répartition des ressources, Services des pêches et Ed Wong, directeur suppléant, Commercialisation et expansion, Direction des services de marketing, Direction générale des services à l'industrie.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, Fascicule N° 9*).

Crédits 5, 10 et 15.

Les témoins répondent aux questions.

A 13 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 25, 1978

• 1105

[Texte]

**The Chairman:** Order. The Committee is considering Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under Environment for the fiscal year ending March 31, 1979.

We have with us today officials from the department and I would ask Mr. Levelton to introduce the officials who are with him this morning.

**Mr. C. R. Levelton (Director-General, Fishing Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Starting at this end of the row: Dr. A. W. May of Resource Services Directorate; Mr. P. D. Murray of Resource Allocation Branch; Mr. Dick Roberts, Acting Director of the International Fisheries Policy, International Directorate; Mr. Jim Carroll, Director of the Resource Allocations Directorate; Mr. Ed Wong from the Industry Services Directorate; Mr. R. M. Bond, from Industry Services Directorate; Mr. Mike McMullen, Director, Policy & Program Co-ordination, Ocean and Aquatic Sciences; Mrs. Edith Wright, Head of Financial Management; Mr. Jack Hall, Acting Director, Small Craft Harbours Branch; and Mr. Charles McGee, Director of Provincial and Federal Affairs Branch.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Levelton.

First on my list is Mr. Crouse, for ten minutes.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to review some of the events which occurred before this Committee recently when we had representatives with us from Miss Campbell's constituency, the Digby area, in particular, when they made strong representations to this Committee and to the government that steps be taken to reclassify or continue giving them licences comparable to those which they had held in recent years.

During that discussion with these fishermen it was stated by Fisheries officials that certain areas off the coast had been reserved for them, and they mentioned specifically Browns Bank, which was to be a reserved area for the inshore fishermen, and it was stated that the deep sea scallop fishermen could not fish on Browns Bank, that they also had an area reserved to them, namely Georges Bank, where they were required to carry out their scallop fishing operations. It was also implied that the deep sea scallop fishermen could not carry out any operations on Browns Bank, that they were specifically relegated to Georges Bank.

Now, I would like to ask any of the officials present if (a) the request of the Digby scallop fishermen has been met, and (b) I would like to ask if anyone could explain the wording of this advertisement which was in the *Digby Courier* under date of Thursday, April 20. I will put it on the record so that you

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Mardi le 25 avril 1978

[Traduction]

**Le président:** A l'ordre. Le comité étudie les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sous la rubrique Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

Aujourd'hui, sont présents ici des représentants du ministère et je prie M. Levelton de bien vouloir présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent ce matin.

**M. C. R. Levelton (directeur général, direction générale des services des pêches, ministère des Pêches et de l'Environnement):** En commençant au bout de la rangée, M. A. W. May, de la direction générale des services des ressources; M. P. D. Murray, de la direction de la répartition des ressources; M. Dick Roberts, directeur intérimaire, politique des pêches internationales, direction générale internationale; M. Jim Carroll, directeur, direction de la répartition des ressources; M. Ed Wong de la direction générale des services à l'industrie; M. R. B. Bond, représentant de la même direction; M. Mike McMullen, directeur, coordination des politiques du programme, sciences océaniques et aquatiques; M<sup>me</sup> Edith Wright, chef des services de gestion financière; M. Jack Hall, directeur intérimaire, direction des ports pour petites embarcations; et M. Charles McGee, directeur, direction des affaires provinciales et fédérales.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Levelton.

La première personne inscrite sur ma liste est M. Crouse, pour 10 minutes.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

D'abord, j'aimerais revoir certains des événements qui se sont produits devant ce comité récemment lors de la comparaison de représentants de la circonscription de M<sup>me</sup> Campbell, la région de Digby particulièrement, ces derniers ayant fait de fortes représentations auprès du gouvernement et du comité afin que des mesures soient prises pour qu'on procède à une reclassification ou qu'on continue à leur émettre des permis semblables à ceux obtenus dans les dernières années.

Au cours de la discussion avec ces pêcheurs, des représentants du ministère ont affirmé que certaines régions au large des côtes leur avaient été réservées, et ils ont parlé précisément de Brown's Bank, zone qui devait être réserve aux pêcheurs côtiers; ils ont affirmé que les pêcheurs de pétoncles en eau profonde ne pourraient pas pêcher dans Brown's Bank, et qu'une zone leur était également réservée, nommément Georges Bank, où ils devaient effectuer leur pêche à la pétoncle. On a également laissé entendre que les pêcheurs de pétoncles en eau profonde ne pourraient pas aller travailler du côté de Brown's Bank, puisqu'ils étaient précisément rélégués à Georges Bank.

J'aimerais que l'un des fonctionnaires ici présents me dise, premièrement, si on a répondu à la demande des pêcheurs de pétoncles de la région de Digby, et deuxièmement, si quelqu'un pourrait m'expliquer le libellé de cette annonce parue dans le *Digby Courier* le jeudi 20 avril. J'inscris au compte rendu que

## [Text]

know the facts as presented by the Digby scallop fishermen. It says:

• 1110

NOTICE. If you want to know the true facts and the consequences of the recent dictatorial and arbitrary action by the federal Department of Fisheries in excluding the Digby scallop fleet from George's Bank, read this paper each week and we, the fishermen, will give you the truth.

Fact number 1. We, the fishermen, have never requested that the so-called off shore fleet be excluded from Brown's Bank or any other fishing grounds. This was another dictatorial and arbitrary decision by two or three officials of the department to make it seem as if we, the Digby fleet, want it both ways, which is untrue.

All we have ever asked for, and still ask for, is our licence to remain as it was, prior to 1973, which read "The Atlantic coastal waters of Canada including the Bay of Fundy."

Next week we will give you another true fact.

CA concerned fisherman.

Walter R. Theriault

Mr. Chairman, in my view it should not be necessary for the fishermen of Canada to buy space in any newspaper to protect themselves. I think the government and its officials owe these people an explanation concerning the manner in which they arrived at these regulations and the reasons for establishing them, which, in effect, is preventing these people from earning a living.

May we have an answer to some of these questions I have raised, Mr. Chairman?

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, I will attempt to answer the question as well as I can. I have not seen the ad in the Digby paper and I now understand its content. Perhaps in relation to that piece in the paper I should say that the offshore scallop fleet agreed to confine their operations to George's Bank. We were concerned over the fact that the declining stocks inshore were putting the inshore fleet in a bit of a bind and, because of that, asked the co-operation of the offshore fleet in reserving Brown's Bank for the inshore fleet.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, just a moment. You state that the offshore scallop fleet agreed to withdraw their complete operations from Brown's Bank. Is this correct?

**Mr. Levelton:** That is my understanding of the situation. As I recall, that was done in a meeting of an offshore scallop advisory committee.

**Mr. Crouse:** The chairman of that committee, according to statements made in the press, would refute that, because he has implied that they never agreed to refrain from fishing Brown's Bank. I just put that on the record because of the conflict of opinions which we have here between officials and between the offshore spokesman.

## [Translation]

vous connaissez les faits, tels que présentés par les pêcheurs de pétoncles de Digby. L'annonce se lit comme suit:

AVIS. Si vous voulez connaître la vérité à propos des conséquences des récentes mesures dictatoriales et arbitraires prises par le ministère fédéral des Pêches visant à exclure la flotte de pêche à la pétoncle hors de George's Bank, lisez ce journal chaque semaine et, nous, pêcheurs, vous apprendrons la vérité.

Fait numéro 1. Nous, pêcheurs, n'avons jamais demandé que la prétendue flotte hauturière soit exclue de Brown's Bank ou de toute autre zone de pêche. C'était là une autre décision dictatoriale et arbitraire prise par deux ou trois représentants du Ministère pour laisser croire que nous, pêcheurs de Digby, voulons avoir accès à toutes les zones, ce qui n'est pas vrai.

Tout ce que nous avons demandé, et ce que nous demandons encore, c'est que nos permis soient maintenus tels qu'ils l'étaient avant 1973, c'est-à-dire que nous ayons accès «aux eaux côtières atlantiques du Canada, y compris la baie de Fundy».

La semaine prochaine, nous vous communiquerons un autre fait réel.

Un pêcheur préoccupé,

Walter R. Theriault.

Monsieur le président, à mon avis les pêcheurs du Canada ne devraient pas être obligés d'acheter des espaces publicitaires dans aucun journal, afin de se protéger. Selon moi, le gouvernement et ses fonctionnaires doivent des explications à ces gens relativement à la façon dont ils en sont arrivés à ces règlements, de même que pour la raison de leur établissement, ce qui, de fait, empêche ces gens de gagner leur vie.

Pourrais-je avoir réponse à certaines des questions que j'ai soulevées, monsieur le président?

**M. Levelton:** Monsieur le président, je vais essayer de répondre à cette question le mieux possible. Je n'ai pas vu cette annonce dans le journal de Digby, et je comprends maintenant son contenu. A ce propos, je devrais préciser que les pêcheurs de pétoncles en eau profonde avaient convenu de limiter leurs opérations à George's Bank. Nous nous préoccupons du fait que la diminution des réserves côtières plaçait la flotte côtière dans une position difficile, et à cause de cela, nous avons demandé aux pêcheurs hauturiers de collaborer en réservant la zone de Brown's Bank à la flotte côtière.

**M. Crouse:** Monsieur le président, un instant. Vous dites que les pêcheurs de pétoncles en eau profonde ont convenu de se retirer de Brown's Bank. Est-ce exact?

**M. Levelton:** C'est ce que j'ai compris. Si je me souviens bien, cela s'est fait lors d'une réunion du comité consultatif sur la pêche à la pétoncle en eau profonde.

**M. Crouse:** Si j'en crois les journaux, le président du Comité réfute ces faits, car il a laissé entendre qu'ils n'ont jamais convenu d'interrompre leurs activités dans Brown's Bank. Je fais consigner cela en raison du conflit d'opinion existant entre les représentants du Ministère et les porte-parole des pêcheurs hauturiers.

## [Texte]

**Mr. Levelton:** That is my understanding of the situation anyway, Mr. Chairman. I will look into the matter again and, if my understanding is incorrect, I will so advise the Committee.

On the question of the inshore fleet and their visit here two or three weeks ago, perhaps I might say that we have under consideration some alternatives that might be of assistance to them. A decision has not yet been reached on that matter but I hope it will be in the next few days or, certainly, within the next week or two.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

I turn now to a headline in the *Bridgewater Bulletin* under date of April 12, and the title of the article is: Northfield Quarry shale caused large fish kill. Without putting all the facts as stated in this article on the record, apparently there was a kill of some . . .

4,000 salmon, trout, lamprey eels, suckers and, strangely enough, goldfish . . .

in what could only be described as the upper reaches of the La Have River in Lunenburg county.

A three-man committee of local citizens has charged that the kill, which occurred in what is called the Union Square area, resulted from shale that was hauled there by the Department of Highways personnel and which was established at a quarry in Northfield. Since 4,000 salmon and trout is quite a large kill in this area, I wonder if the officials are aware of this since it occurred last summer and/or fall, what steps they have taken to investigate this phenomenon and this unfortunate incident and what action they propose to take to see that we do not have a similar kill this year.

• 1115

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Thank you, Mr. Chairman.

I am unaware of this kill. Do any of the other departmental members have any knowledge of it? Apparently, no one here, Mr. Crouse, is aware of it. We will look into it and see what is being done and take your question as notice.

**Mr. Crouse:** Well, thank you. I think, in light of the damage which is reported in the press and for which the Department of the Environment is getting its maximum amount of blame, this is something that warrants thorough investigation by some of your officials. I would hope as well that, when you carry out that investigation, you will make the facts known to me, as the member of Parliament for that area, so that I can inform the representatives of the rod and gun club and the various salmon and trout fishing organizations in the area what you propose to do to prevent this from recurring.

Now, in our estimates today, Mr. Chairman, we see that, on page 7-12, other departments provide Fisheries with \$8.8 million worth of free services. I wonder if we could have some

## [Traduction]

**M. Levelton:** Quoi qu'il en soit, c'est de cette façon que je perçois la situation, monsieur le président. Je réétudierai la question, et si je suis dans l'erreur, j'en préviendrai le Comité.

Quant à la question de la flotte côtière et de la délégation de leurs représentants ici il y a deux ou trois semaines, je puis dire que nous sommes à étudier des solutions de rechange qui pourraient leur venir en aide. La décision n'a pas encore été prise à ce sujet, mais j'espère qu'elle le sera dans les prochains jours, ou du moins certainement au cours de la prochaine quinzaine.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

Je passe maintenant à la manchette parue dans le *Bridgewater Bulletin* en date du 12 avril, et le titre de l'article est le suivant: Les schistes de la carrière de Northfield causent la mort de beaucoup de poissons. Sans faire consigner tous les faits exposés dans cet article, il semble que cet incident ait provoqué la mort de quelque

. . . 4,000 saumons, truites, lamproies lépadogastres et curieusement, poissons rouges . . .

Parce qu'on pourrait décrire comme étant la région supérieure de la rivière La Have dans le comté de Lunenburg.

Un comité composé de trois citoyens locaux a conclu que cette perte de poisson qui s'est produite dans ce que l'on appelle la région de Union Square, a été provoquée par le transport de schistes par des employés du ministère des Routes, à partir d'une carrière située à Northfield. Dans cette région, la perte de 4,000 saumons et truites est considérée comme assez importante, et je me demande si les fonctionnaires sont au courant de cette affaire puisque cela s'est produit l'été ou l'automne dernier. Quelles mesures ont-ils prises afin d'enquêter sur ce phénomène et sur ce regrettable incident, et quelles mesures ont-ils l'intention de prendre afin de s'assurer que cela ne se reproduise pas l'an prochain.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Merci, monsieur le président.

Je ne suis pas au courant de cet incident. Est-ce que d'autres représentants du ministère sont au courant? Monsieur Crouse, il semble que personne ici n'est au courant de cette affaire. Nous verrons ce dont il s'agit et quelles sont les mesures prises, et je prends avis de votre question.

**M. Crouse:** Merci. A mon avis, compte tenu des dommages dont fait état la presse et pour lesquels le ministère de l'Environnement est fortement blâmé, cette affaire justifie une enquête approfondie de la part de certains de vos fonctionnaires. J'espère également qu'après votre enquête, vous me tiendrez au courant des faits, puisque je suis député de cette région, afin que je puisse informer les représentants du club de chasse et pêche de même que les diverses organisations de pêche à la truite et au saumon de cette région de ce que vous avez l'intention de faire afin d'éviter de pareils incidents.

Dans les prévisions budgétaires à l'étude aujourd'hui, monsieur le président, nous pouvons constater à la page 7-12, que d'autres ministères fournissent au ministère des Pêches pour

## [Text]

explanation of what these services are. Fisheries provide, according to the estimates, other departments with \$14.1 million worth of free accommodation. Fisheries loses some \$6 million in the provision of free services.

My question is why does Fisheries not try to equalize this give and take of free services, as reported here in our book of estimates?

**Mr. Levelton:** We are just having someone check it now, Mr. Chairman. Mrs. Wright.

**Mrs. E. Wright (Head, Financial Management, Department of Fisheries and the Environment):** This line on accommodation provided without charge is the accommodation provided by DPW to all departments, not only Environment, when we occupy their accommodation.

**Mr. Crouse:** Yes, I realize that. My question is why do you not try to equalize the give and take of free services rather than the manner in which you are showing it in the estimates? Or has this never crossed your mind?

**Mrs. Wright:** I would have to consult with our facilities planning officer on that aspect of it.

**Mr. Crouse:** All right. Thank you.

Mr. Chairman, in the press recently . . .

**The Chairman:** This will be your last question.

**Mr. Crouse:** Thank you. Put me on, then, for a second round, Mr. Chairman.

There is a statement from Newfoundland by Len Cowley, a man whom I know is familiar to all of you that:

If Canada does not come to grips" in a very short time" with the fact that there are many foreign vessels fishing just outside the 200-mile limit—and outside Canadian control—then the benefits of the zone could be seriously compromised, Len Cowley, Newfoundland regional director-general for the federal fisheries department, said here last night.

This, of course, is something that had been envisioned by a number of people when we unilaterally set up the 200-mile limit. And, in light of the front-page statement made by Mr. Cowley, I wonder if any of the officials could give the committee any idea of what steps are being taken to offset this serious overfishing outside the limit. Has it been brought up at the Law of the Sea Conference, which is presently being held in Geneva? Is any progress being made at that conference to obtain not only approval of our 200-mile limit, but some over-all conservation agreement with other countries? What progress is being made on these very serious problems as they apply to our fishing areas?

## [Translation]

8.8 millions de dollars de services gratuits. J'aimerais avoir quelques explications quant à la nature de ces services. Toujours selon les prévisions budgétaires, le ministère des Pêches fournit à d'autres ministères pour 14.1 millions de dollars de locaux gratuits. Le ministère perd donc 6 millions de dollars dans la fourniture de services gratuits.

J'aimerais savoir pourquoi le ministère des Pêches n'essaie pas d'établir un équilibre entre ses pertes et ses gains dans la fourniture de ces services gratuits, tel qu'exposé dans les prévisions budgétaires.

**M. Levelton:** Nous effectuons une vérification à l'instant même, monsieur le président. Madame Wright.

**Mme E. Wright (chef, Service de gestion financière, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Cet article sur les locaux fournis sans frais représente les locaux fournis par le ministère des Travaux publics à tous les ministères, non pas seulement à l'Environnement, quand nous occupons ces locaux.

**M. Crouse:** Oui, je le sais. Ma question est la suivante: pourquoi n'essayez-vous pas d'établir un équilibre entre ce que vous offrez et ce que vous recevez comme services gratuits, plutôt que de procéder comme vous le faites dans les prévisions budgétaires? N'avez-vous jamais pensé à cela?

**Mme Wright:** Je devrai consulter nos responsables de la planification des installations à ce sujet précis.

**M. Crouse:** D'accord. Merci.

Monsieur le président, récemment dans les journaux . . .

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Crouse:** Merci. Alors, inscrivez-moi au deuxième tour, monsieur le président.

Un journal de Terre-Neuve fait état d'une déclaration de M. Len Cowley, un homme que je sais connu de tous, et on peut lire ceci:

Si «dans un avenir très rapproché» le Canada ne se rend pas compte du fait que beaucoup de navires étrangers pêchent tout juste à l'extérieur de la limite de 200 milles, et hors de portée des autorités canadiennes, alors les avantages qu'on retire de cette zone pourraient être sérieusement compromis, déclarait hier soir M. Len Cowley, directeur régional pour la région de Terre-Neuve du ministère fédéral des Pêches.

Bien sûr, c'est là une situation que bien des gens avaient prévue quand nous avons unilatéralement établi cette limite de 200 milles. Compte tenu de cette déclaration de M. Cowley parue en première page, je me demande si un représentant du ministère pourrait donner au Comité une idée des mesures qui sont prises afin de limiter cette importante pêche excessive à l'extérieur de la zone limite. La question a-t-elle été soulevée lors de la Conférence sur le droit de la mer, se déroulant actuellement à Genève? Des progrès ont-ils été réalisés lors de cette conférence afin d'obtenir non seulement l'approbation de notre limite de 200 milles, mais également une entente globale de conservation avec d'autres pays? Quels progrès sont réalisés relativement à ces problèmes très sérieux touchant nos zones de pêche?

[Texte]

[Traduction]

• 1120

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, I would like to ask Dr. May to speak to that subject, please.

**Mr. A. W. May (Resources Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, with specific reference to the Law of the Sea Conference, our original position some years ago was that we ought to have fisheries jurisdiction, or countries generally ought to have fisheries jurisdiction, out to 200 miles or to the continental margin, whichever was greater. That position did not carry and has not carried in law of the sea, so we have tackled it on another front; that is, with those countries who actually fish in the northwest Atlantic. We are in the process of negotiating, with those countries, a new international fisheries convention for the northwest Atlantic, which would replace the current ICAF convention and would result in an organization called the Northwest Atlantic Fisheries Organization. As preparation for that negotiation and for that initiative, we have signed a number of bilateral agreements with other fishing countries, and several of those agreements explicitly recognize what we have called the Canadian special interest in conservation and in allocations from fish outside 200 miles.

To date, Mr. Chairman, that new convention has not been finalized, and at the moment we do have the problems to which Mr. Crouse referred. All we can do at the moment is to have patrol vessels in the area, which we do, to board vessels under the ICAF inspection scheme, which we do, and to report violations to the flag state. We cannot detain or arrest vessels outside the 200-mile zone. I might add that there is an initiative to call together representatives of the various countries that are fishing in the northwest Atlantic for a meeting just next week to attempt to make some further progress on this issue of Canada's special interest outside 200 miles.

In summary, we are attempting to deal with the issue by getting international agreement, within the northwest Atlantic, to what we call special interest in management and in allocation of resources, and until we get that we can do little more than keep a watching brief on the situation and report violations as we determine them.

**Mr. Crouse:** Just one brief sup on that reply. Have you noticed any extreme overfishing on what is called Flemish Cap, which is beyond the 200-mile limit, as I recall it? It is a prolific fishing grounds, and if overfishing is taking place there it would have a serious effect on the fish stocks within our 200 miles. Has this been observed by your officials?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, je prie M. May de répondre à cette question.

**M. A. W. May (direction générale des services des ressources, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, pour ce qui est précisément de la Conférence sur le droit de la mer, notre position originale adoptée il y a quelques années était que nous devrions ou que les pays devraient dans l'ensemble avoir juridiction sur leurs pêches, jusqu'à 200 milles de leurs côtes, ou jusqu'à la limite du plateau continental, en choisissant la zone la plus étendue. Cette position n'avait pas été adoptée et elle ne l'a pas été à la Conférence sur le droit de la mer, alors nous avons attaqué le problème sur un autre front; c'est-à-dire avec les pays qui pêchent actuellement dans le nord-ouest de l'Atlantique. Nous négocions actuellement avec ces pays une nouvelle convention internationale sur les pêcheries pour l'Atlantique-Nord-Ouest, ce qui remplacerait l'actuelle convention CIPANO, et entraînerait la création d'un organisme appelé l'Organisation pour les pêcheries de l'Atlantique-Nord-Ouest. Afin de préparer ces négociations et à la suite de cette initiative, nous avons signé un certain nombre d'ententes bilatérales avec d'autres pays se livrant à la pêche, et plusieurs de ces ententes reconnaissent explicitement ce que nous avons appelé l'intérêt particulier des Canadiens dans la conservation et dans la distribution des ressources poissonnières à l'extérieur de la zone de 200 milles.

Jusqu'à maintenant, monsieur le président, cette nouvelle convention n'a pas été ratifiée, et en ce moment, nous connaissons les problèmes auxquels M. Crouse a fait allusion. Pour l'instant, tout ce que nous pouvons faire c'est envoyer des navires de patrouille dans ces zones, ce que nous faisons, afin d'aborder les navires aux termes du processus d'inspection établi dans la CIPANO, ce que nous faisons également, et de faire rapport des infractions au pays d'immatriculation du navire en question. Nous ne pouvons pas immobiliser ou retenir des navires à l'extérieur de la zone de 200 milles. J'ajouterais qu'on a prévu pour la semaine prochaine une réunion regroupant les représentants de plusieurs pays qui pêchent dans l'Atlantique-Nord-Ouest, afin de tenter de réaliser de nouveaux progrès relativement à cette question de l'intérêt particulier du Canada à l'extérieur de la zone de 200 milles.

En résumé, nous essayons de résoudre ce problème en obtenant des ententes internationales avec les pays pêchant dans l'Atlantique-Nord-Ouest, reconnaissant ce que nous appelons l'intérêt particulier dans la gestion et la distribution des ressources, et jusqu'à ce que nous les obtenions, nous ne pouvons rien faire de plus que de surveiller la situation et de faire rapport des infractions à mesure que nous les découvrons.

**M. Crouse:** Une brève question supplémentaire en réaction à cette réponse. Avez-vous remarqué une pêche excessive extrême dans ce qu'on appelle Flemish Cap, zone située au-delà de la limite de 200 milles, si je me souviens bien? Il s'agit d'un lieu où la pêche est très abondante, et s'il y avait pêche excessive dans cette région, cela aurait de sérieux effets sur les

[Text]

**Mr. May:** The situation with regard to Flemish Cap, Mr. Chairman, is that it is an isolated fishing area, and what happens there does not affect directly, or indirectly really, the stocks inside 200 miles because there is no migration back and forth. We are much more concerned with that part of the Grand Bank that is outside 200 miles, where the stocks do move freely back and forth.

To answer the question specifically, we suspect that there have been what we call fleet violations; in other words, a fleet of a particular country probably exceeding the quota that was assigned to it. We are analysing this situation now to see whether the evidence is such as to warrant a specific approach to individual countries to attempt to get this problem solved.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Anderson, 10 minutes.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I wonder if Mr. Levelton could comment on the recent agreement that was signed with Japan regarding the moving westward of the fishing line. I wonder if he could comment on the role that this agreement will play regarding interception of salmon on the high seas if, in fact, that interception is continuing.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, I would like to call Mr. Dick Roberts from our international shop to reply.

• 1125

**Mr. R. Roberts (Acting Director, International Fisheries Policy, Department of Fisheries and the Environment):** Thank you, Mr. Chairman.

In the early fifties, Canada, the United States and Japan concluded a convention which provided for, amongst other things, Japanese abstention from fishing in the North Pacific Ocean for salmon east of 175 degrees west longitude.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, is the witness referring to the international North Pacific salmon agreement?

**Mr. Roberts:** Yes. This convention established the International North Pacific Fisheries Convention.

Early last year the United States served notice on this convention and the convention was due to terminate in February of this year. Subsequent to the U.S. serving notice, several negotiating sessions took place between representatives of the three countries and as a result, a new convention was successfully negotiated and, as I understand it, it was signed yesterday. This convention, the revised convention, which is actually a protocol to the old convention, provides for further protection for salmon of North American origin in that Japanese fishing will be prohibited east of a line running 175 east; that is a 10 degree movement in what we call the abstention line to the

[Translation]

réserves de poissons à l'intérieur de notre limite de 200 milles. Vos fonctionnaires ont-ils remarqué une telle activité?

**M. May:** Pour ce qui est de Flemish Cap, monsieur le président, il s'agit d'un lieu de pêche isolé, et ce qui se produit là-bas ne touche pas directement, ni même indirectement, les réserves de poissons à l'extérieur de la zone de 200 milles, car il n'y a pas de migration de poissons d'un endroit à l'autre. Nous nous préoccupons beaucoup plus de cette partie de Grand Bank située à l'extérieur de la zone de 200 milles, et où les réserves de poissons se déplacent librement d'un endroit à l'autre.

Pour répondre précisément à la question, nous soupçonnons qu'il y a eu ce que nous appelons des infractions de flotte; autrement dit, la flotte d'un pays particulier aura probablement dépassé les quotas accordés. Nous analysons actuellement cette situation pour voir si les preuves sont telles qu'elles justifieraient la communication avec un pays particulier afin d'essayer de résoudre ce problème.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Deuxième tour.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Anderson, vous avez dix minutes.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Peut-être que M. Levelton pourrait me parler de l'entente récente signée avec le Japon relativement au déplacement vers l'Ouest de la frontière de pêche. J'aimerais qu'il me parle du rôle que cette entente jouera dans l'interception du saumon en haute mer si, de fait, cette interception se poursuit toujours.

**M. Levelton:** Monsieur le président, je prie M. Dick Roberts de notre direction des affaires internationales de répondre à cette question.

**M. R. Roberts (Directeur intérimaire, Politique internationale des pêches, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Merci, monsieur le président.

Au début des années 50, le Canada, les États-Unis et le Japon ont conclu un accord que stipule notamment que les Japonais ne pêcheront pas le saumon dans les eaux de l'océan Pacifique à l'est du 175<sup>e</sup> degré de longitude ouest.

**M. Anderson:** Monsieur le président, le témoin veut-il parler de l'entente internationale pour le Pacifique Nord au sujet du saumon?

**M. Roberts:** Oui. L'accord en question créait la Commission internationale des pêcheries du Pacifique Nord.

Au début de l'an dernier, les États-Unis ont déclaré leur intention de mettre fin à l'accord puisque la Commission devait se démembrer au mois de février de cette année. À la suite du geste des États-Unis, plusieurs séances de négociations ont eu lieu entre les représentants des trois pays, à la suite desquelles un nouvel accord a été négocié et, si j'ai bien compris, il a été signé hier. Le nouvel accord, l'accord révisé, qui est en réalité un protocole ajouté à l'ancien accord, prévoit une protection encore plus grande pour le saumon d'origine nord-américaine, en ce sens que les Japonais ne pourront pêcher à l'est du 175<sup>e</sup> degré de longitude est; il s'agit donc d'un

**[Texte]**

west. It is our view and the view of Canadian scientists that this provides almost total protection for salmon of Canadian origin from Japanese high seas fisheries.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, I am very pleased that this was signed. Has there been any indication in the last year or so as to the amount of stocks that were being fished by the Japanese prior to the recent agreement? Do we have any figures? Is part of that agreement that they provide us with figures as to their catch of salmon?

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman, the Japanese under the 1952 convention did provide us with catch data for their fisheries on the high seas. Now these fisheries take fish originating in the Soviet Union, in Japan, in the United States and in Canada, and it is a matter of scientific discussion and debate as to the proportions originating from these countries. It was the view of our scientists that the Japanese fishery took only a very small amount of salmon originating in Canada. Small quantities of sockeye salmon would be taken in the Japanese fishery to the south of the Aleutian chain and there would be some chum salmon and some chinook salmon originating in the Yukon River that would be taken in the Japanese mother ship fishery in the Bering Sea.

**Mr. Anderson:** You said they have provided us figures . . .

**Mr. Roberts:** They have provided us with figures on their total catches, but it is difficult at sea, of course, to tell the country of origin of the salmon. Based on extensive tagging studies done in the early sixties and using other methods, our scientists felt the analyses led us to the conclusion that only a very small quantity of salmon were taken under the 175° W abstinence line. Of course, it is our view that the movement of the abstinence line to 175° E longitude will provide almost total protection for salmon of Canadian origin.

• 1130

**Mr. Anderson:** I wonder, Mr. Chairman, if the witness could comment whether any discussions had taken place with Japan and the United States when this agreement was being negotiated regarding an article that appeared in the consolidated text of the law of the sea that salmon would be caught only within the economic zone of the state of origin. Was this discussed or did this come up during the discussion?

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** I am sure it did, Mr. Chairman. I was not there, but the existing LOS draft articles on salmon provide for some continuation of existing fisheries on the high seas or beyond the economic zones of countries of origin. It is our view that the revised INPFC convention is consistent with the provisions of the LOS draft articles.

**Mr. Anderson:** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I could ask Mr. Levelton if he could give us an up-date on any discussions that are taking place or have taken place on the

**[Traduction]**

déplacement de 10 degrés à l'ouest de ce que nous appelons la ligne d'abstention. C'est à notre avis et c'est l'avis des savants canadiens qu'on réussira ainsi à protéger quasi totalement le saumon d'origine canadienne des pêcheurs japonais hauturiers.

**M. Anderson:** Monsieur le président, je suis très heureux qu'on ait signé cet accord. Au cours de la dernière année, avons nous eu le moindre indice sur les quantités de poisson pêché par les Japonais avant que soit conclu le nouvel accord? Avons-nous des chiffres? Dans le cadre de l'entente, est-il prévu que les Japonais nous donneront des chiffres sur leurs prises de saumon?

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président, aux termes de la convention de 1952, les Japonais nous fournissaient des données sur leurs prises hauturières. Mais il faut se rendre compte que ces prises sont constituées de poisson qui a son origine en Union soviétique, au Japon, aux États-Unis et au Canada; le nombre de poissons en provenance de ces pays est une question de discussion et de débat dans les milieux scientifiques. De l'avis de nos experts, les pêcheurs japonais ne prenaient qu'une très petite quantité de saumon d'origine canadienne. En effet, les pêcheurs japonais auraient pris de petites quantités de saumon sockeye au sud de la chaîne aléoutienne et le navire mère japonais dans la mer de Béring aurait pris quelques saumons chum et chinook provenant du Yukon.

**M. Anderson:** Vous dites qu'ils nous auraient donné des chiffres . . .

**M. Roberts:** Ils nous ont fourni des chiffres sur l'ensemble des prises, mais il est difficile en mer, bien sûr, de dire le pays d'origine du saumon. En se fondant sur des études poussées sur l'étiquetage de poissons effectuées au début des années 60, et sur d'autres méthodes, nos savants ont estimé que les analyses permettaient de conclure qu'une très petite quantité de saumon était pêché en-dessous de la ligne d'abstention au 175° degré ouest. Bien sûr, nous croyons que la nouvelle ligne d'abstention fixée au 175° degré de longitude est assurée une protection quasi totale au saumon d'origine canadienne.

**M. Anderson:** Je me demande, monsieur le président, si le témoin pourrait nous dire s'il y a eu des entretiens avec le Japon et les États-Unis lors de la négociation du présent accord au sujet d'un article inclus dans le texte révisé du droit de la mer et qui prévoit que le saumon ne peut être pris que dans la zone économique du pays d'origine. En avez-vous discuté et le sujet a-t-il été abordé lors de nos entretiens?

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** J'en suis convaincu, monsieur le président. Je n'y étais pas, mais l'ébauche des articles du droit de la mer visant le saumon prévoit une certaine continuation de la pêche en haute mer ou à l'extérieur des zones économiques des pays d'origine. Nous sommes d'avis que l'accord révisé de la CIPPN est conforme aux dispositions de l'ébauche des articles du droit de la mer.

**M. Anderson:** Merci, monsieur le président. M. Levelton pourrait-il nous mettre au courant de toute discussion entre le Canada et les États-Unis qui se tiendrait ou qui a déjà eu lieu

[Text]

West Coast regarding salmon interception, between Canada and the U.S. I realize that these discussions have been held in conjunction with the boundaries disputes and I wonder if Mr. Levelton or one of his officials would comment on what progress has been made regarding interceptions.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman. I wonder, Mr. Anderson, if I might add just one thing to what Mr. Roberts said, to make perfectly clear the situation now with respect to the North Pacific Fisheries Convention. The new protocol which has been negotiated, if approved by the three governments, will result in a virtual elimination of the taking of sockeye salmon of Canadian origin. There were a few thousands taken before, we estimate. There may be a few chinooks and chums of Yukon River origin still being taken in the Japanese Bering Sea fishery. So there has been a distinct improvement, from the Canadian standpoint, in the terms of the amended convention. I think on the salmon negotiations I would like to ask Mr. Roberts to comment again, please.

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** Thank you, Mr. Chairman. As you know, the negotiations with the United States on salmon interception agreement have been going on for some time now, and the most recent phase of these negotiations began in 1970. For the past few years we have had on-again, off-again negotiations, perhaps one or two negotiating sessions a year. Last fall there were two negotiating sessions, and during these two sessions some progress was made towards an overall agreement.

The salmon negotiations are not directly linked to the boundaries and reciprocal fisheries negotiations as such. They do not come under the Cadieux-Cutler umbrella. But the United States has made it clear that they would want to see a complete package of boundaries, reciprocal fisheries and salmon issues considered, and we are of the same view. So it is our view that there will be a convergence of these negotiations some time down the road. Officials of the governments of the two countries will be working closely together over the next few months to pave the way for intensive negotiations in the fall.

• 1135

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Brisco, 10 minutes.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman. I have reviewed the response provided to me with reference to questions I asked regarding the implementation of C-38, the brief by the IWA and The Truck Loggers Association regarding C-38. The Minister in reply has gone into some detail, which I appreciate, in responding to the forest industry and the concerns of the forest industry but in responding the Minister really fails to define clearly what efforts are being made by his ministry in

[Translation]

sur la côte ouest au sujet de l'interception du saumon? Je me rends compte que ces discussions ont été tenues en conjonction avec les pourparlers sur les lignes de démarcation et je me demande si M. Levelton ou un de ses collaborateurs pourrait nous dire quels progrès ont été réalisés sur la question des interceptions.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président. Je me demande, monsieur Anderson, si je ne devrais pas ajouter quelque chose à ce qu'a déjà dit M. Roberts pour que la situation actuelle de l'accord sur les pêches dans le Pacifique nord soit parfaitement clair. Le protocole qui vient d'être négocié, s'il est ratifié par les trois gouvernements, éliminera à toutes fins pratiques la pêche du saumon Sockeye d'origine canadienne. Nous évaluons à quelques milliers le nombre de saumons qui étaient pêchés auparavant. Il restera encore quelques chinooks et chums en provenance du Yukon qui se feront prendre par les Japonais dans la mer de Béring. Il y a donc eu une amélioration marquée, du point de vue canadien, grâce à la convention modifiée. Pour ce qui est des négociations portant sur le saumon, je crois que je ferais mieux de demander à M. Roberts de vous répondre encore une fois.

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** Merci, monsieur le président. Vous le savez bien, les négociations avec les États-Unis concernant l'entente sur l'interception du saumon se poursuivent déjà depuis quelque temps, la série la plus récente ayant commencé en 1970. Au cours des quelques dernières années, nous avons eu des négociations intermittentes, une ou deux séances par an. L'automne dernier, il y a eu deux séances de négociations et au cours de celles-ci, nous nous sommes approchés d'un accord global.

Les négociations sur le saumon ne sont pas reliées directement aux négociations sur les lignes de démarcation et les zones de pêche réciproques. Elles n'entrent pas dans le cadre des pourparlers Cadieux-Cutler. Mais les représentants américains ont indiqué clairement qu'ils aimeraient voir un accord global qui porterait sur les lignes de démarcation, sur les zones de pêche réciproques et sur la question du saumon et nous partageons le même point de vue. Nous croyons donc que les négociations sur ces divers sujets convergeront à un moment ou à un autre. Les représentants du gouvernement des deux pays vont travailler en étroite collaboration au cours des prochains mois afin de préparer la voie à des négociations intensives à l'automne.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Brisco, 10 minutes.

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président. J'ai étudié les réponses qui m'ont été fournies à la suite de questions que j'avais posées sur l'application de C-38, sur le mémoire du SITBA et sur le mémoire de l'Association des transporteurs de bois au sujet du bill C-38. Le ministre a répondu d'une façon assez détaillée ce dont je le remercie, dans ses réponses à l'industrie forestière et aux préoccupations de celle-ci, mais il n'a pas vraiment défini quels efforts son ministère consacre à

## [Texte]

assisting the logging industry in resolving their very genuine concerns. I am not suggesting that the logging industry is correct in some of their assumptions. But, for example, the Minister in his comments on page 1 says:

Furthermore, as indicated in the brief, the heaviest teredo infestations occur in July through October, which is the period when most B.C. rivers, except extremely large rivers draining snow and ice fields, are discharging minimum flows, and estuarine salinities are near that of full seawater. I therefore can only conclude that in such instances, estuarine log storage would not afford protection from teredo infestation.

I wonder if the Minister or his officials have any research to back up that statement. Is it founded on general supposition or is it based on absolute fact on the basis of extensive studies?

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, this response to The Truck Loggers' brief was prepared largely by our regional officials in B.C. Whether or not they have extensive research to justify a conclusion that estuarine salinities at that period would be such as to support the statement that is made, I am not aware, but I would assume that they would have such information available.

**Mr. Brisco:** Perhaps there would be some way in which that could be clearly demonstrated. The ministry has access to a paper that they have written on this subject and that might be helpful to the Committee to allay any concerns. In light of the fact that the forestry part of this Standing Committee has now indicated that they are prepared to put some emphasis into research and development, I wonder whether this particular aspect of forestry research and development is considered to be within their ambit or whether it is more appropriately within the fisheries ambit. Perhaps that is a determination that could be made.

Also, I would like to comment rather than ask a question. In responding again to The Truck Loggers Association and the IWA on page 2 the Minister states that in his view at least the statement was incorrect in that there was no prior effort on the part of the federal government to consult with industry and labour prior to introduction of the legislation. He states:

... this statement is not correct.

he then referred to a meeting with the British Columbia Council of Forest Industries and federal officials on June 2 and goes on to indicate that 12 days later the Council appeared before the Standing Committee dealing with Bill C-38. I think the statement by the Minister, indicating that this was the consultation that went on, is clearly indicative of the reasons why we are having the problems we are having with Bill C-38 in British Columbia, and in other provinces. Twelve days is certainly not an adequate time for any organization, regardless of how well they are funded and how well

## [Traduction]

aider l'industrie du bois à enrayer ces préoccupations très réelles. Je ne veux pas dire par là que l'industrie du bois a raison de faire certaines présomptions, mais, par exemple, dans sa réponse à la page 1, le ministre dit:

En outre, comme on le dit dans le mémoire, l'infestation la plus marquée de perce-bois se produit du mois de juillet au mois d'octobre, période pendant laquelle la plupart des rivières de la Colombie-Britannique, sauf les grands fleuves qui coulent dans des régions enneigées et des champs de glace ont leur débit le plus faible et la salinité dans l'estuaire est presque équivalente à celle de l'eau de mer. Par conséquent, je ne puis que conclure que dans de telles circonstances, ce n'est pas en entreposant les billes dans l'estuaire qu'on les protégera de l'infestation des perce-bois.

Je me demande si le ministre ou ses hauts fonctionnaires ont des données scientifiques pour appuyer cette déclaration. S'est-on fondé sur une supposition ou sur des faits concrets entérinés par des études poussées?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, la réponse au mémoire de l'Association des camionneurs de bois a été préparé en grande partie par les fonctionnaires du bureau régional en Colombie-Britannique. Quant à savoir s'ils ont des données scientifiques pour justifier la conclusion que la salinité de l'estuaire pendant cette période étoffe la déclaration faite, je n'en sais rien, mais je présume qu'ils ont à leur disposition de tels renseignements.

**M. Brisco:** Peut-être alors serait-il possible de le prouver clairement. Le ministère a accès au document qui a été rédigé sur ce sujet et qui pourrait être utile aux membres du Comité pour dissiper leurs craintes. Vu que les membres du présent Comité permanent se sont dits disposés à mettre un certain accent sur la recherche et le développement, je me demande si cet aspect particulier de la recherche et du développement des forêts entre dans ce cadre ou s'il devrait plutôt relever des Pêches. Peut-être pourrait-on en décider.

Maintenant j'aimerais faire un commentaire plutôt que poser une question. En réponse encore au mémoire de l'Association des camionneurs de bois, et du SITBA, le ministre déclare à la page 2, qu'à son avis du moins, la déclaration voulant qu'il n'y avait eu aucun effort de la part du gouvernement fédéral pour consulter l'industrie et les travailleurs avant la présentation du projet de loi soit inexacte. Il déclare:

... cette déclaration n'est pas exacte.

Ensuite, il parle d'une réunion avec les membres du Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique et des fonctionnaires fédéraux, le 2 juin, et il poursuit en disant que 12 jours plus tard, le Conseil a comparu devant le Comité permanent chargé d'étudier le bill C-38. Je crois que la déclaration du ministre voulant que ce soit là la consultation qui ait eu lieu, montre clairement les raisons pour lesquelles nous avons des problèmes à faire accepter le bill C-38, en Colombie-Britannique tout comme dans les autres provinces. Douze jours, cela ne suffit certes pas à un organisme, même

## [Text]

prepared they may be, to deal with a bill of the scope of Bill C-38, it is certainly more than can be expected of any industry, or any group. I have rejected the Minister's conclusion that 12 days is adequate notice, and certainly those concerns were very well put at the Standing Committee.

• 1140

I would like to turn to page 3, and ask for an opinion dealing with the second-last paragraph.

The Minister states:

With the above considerations in mind, my general policy on log storage in B.C. estuaries is that further loss of highly productive fish habitat must cease . . .

I have no argument with that. He then says:

. . . while industry must make efficient use of low productivity areas.

Which industry? The fishing industry or the forest industry?

**The Chairman:** Mr. May.

**Mr. May:** The forest industry is definitely intended there, Mr. Chairman.

**Mr. Brisco:** All right. The Minister has made a nice generalization that the forest industry must make efficient use of low-productivity areas. Is there anybody here who can tell me how you make efficient use of low-productivity areas? Does anybody have a handle on the costs involved in making efficient use of low-productivity areas? And what does the Minister mean by a low-productivity area? Is he talking about 45-degree slopes, or is he talking about stuff that is standing on its side? Is he talking about sub-Alpine timber? What is he talking about? I think it would be useful to know, because I think that is a pretty broad generalization, which indicates the Minister's ignorance of the forest industry and the problems they have in terms of low-productivity areas and why they are staying away from them.

**Mr. May:** Mr. Chairman, I do not believe the references to low-productivity areas is within the forest resource base . . .

**Mr. Brisco:** You think it is within the fishing resource?

**Mr. May:** We are talking about log storage in parts of rivers where fish productivity is low, in other words, attempting to avoid areas that are highly important for fish habitat, for feeding, for migration, or for support of aquatic life generally, and attempting to identify areas where the productivity, from a fisheries point of view, is low, and which therefore could be used alternatively for other uses, including log storage. That is the thrust of the statement.

**Mr. Brisco:** So, we are talking really about the fishing industry?

**Mr. May:** When we talk about low productivity we are talking about fish here, not forest areas.

## [Translation]

s'il est bien arguté, et bien préparé, pour traiter d'un projet de loi de l'envergure du Bill C-38; c'est certainement en demander beaucoup trop à toute industrie, à tout groupe. Je rejette la conclusion du ministre que 12 jours cela constitue un préavis suffisant, et il ne fait aucun doute que le même point de vue a été très bien exprimé à la réunion du Comité permanent.

J'aimerais maintenant passer à la page 3 et demander ce que vous pensez de l'avant-dernier paragraphe.

Le ministre dit:

Les considérations déjà mentionnées en tête, ma politique générale sur l'entreposage des billes dans les estuaires de la Colombie-Britannique, veut que cesse la destruction des habitats très productifs en poisson . . .

Je n'y trouve rien à redire. Puis il dit:

. . . alors que l'industrie doit utiliser de façon efficace les zones à faible productivité.

Quelle industrie? L'industrie de la pêche ou l'industrie forestière?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** On veut certainement dire, monsieur le président, l'industrie forestière.

**M. Brisco:** Très bien. Le ministre a dit d'une façon générale que l'industrie forestière doit faire un usage efficace des zones à faible productivité. Y a-t-il quelqu'un ici que veuille me dire comment faire un usage efficace des zones à faible productivité? Savez-vous combien cela coûte pour faire un usage efficace des zones à faible productivité? Parle-t-il des pentes à 45 degrés, ou parle-t-il d'arbres penchés? Parle-t-il de futaies alpines? De quoi parle-t-il? Je crois qu'il serait utile de le savoir, car c'est une généralisation qui montre l'ignorance qu'a le ministre de l'industrie forestière et des problèmes que celle-ci éprouve dans les zones à faible productivité; c'est d'ailleurs là la raison pour laquelle elle n'y touche pas.

**M. May:** Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit question dans le contexte des zones à faible productivité des ressources forestières . . .

**M. Brisco:** Vous pensez qu'il s'agit des ressources en poisson?

**M. May:** Nous parlons d'entreposer les billes dans les rivières là où la productivité en poisson est faible, en d'autres termes, tenter d'éviter les zones qui sont très importantes pour l'habitat du poisson, pour son alimentation, pour la migration, pour le maintien de la vie aquatique de façon générale, de trouver les zones où du point de vue de la pêche la productivité est faible pour les utiliser à d'autres fins, y compris l'entreposage des fûts. C'est là l'idée générale de la déclaration.

**M. Brisco:** Donc, il s'agirait en réalité de l'industrie de la pêche?

**M. May:** Lorsque nous parlons de faible productivité, nous parlons de poisson et non pas de la forêt.

## [Texte]

**Mr. Brisco:** But did you not just tell me a minute ago that you were talking about forestry?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Brisco, perhaps I might add something. What we are talking about here is the use by the forest industry of low-productivity areas for fish production for their log storage area.

**Mr. Brisco:** For log storage.

**Mr. Levelton:** Yes.

**Mr. Brisco:** All right. That is fine.

**Mr. Levelton:** Mr. Brisco, you asked a question about the consultation. We could attempt to give you a reply, if you wish. Would that be suitable, Mr. Chairman?

**Mr. Brisco:** I am quite open for a response, I do not want to make it one-sided and appear unfair.

**Mr. Levelton:** Thank you. I would like to call on Mr. McGee.

**The Chairman:** Mr. McGee.

**Mr. C. E. McGee (Director, Provincial and Federal Affairs Branch, Department of Fisheries and the Environment):** There are probably two points one could make concerning the consultation, and I think probably we are misnaming it. Bill C-38 is now the amended Fisheries Act; when it received proclamation it was no longer a bill. In any event, the bill was introduced in February, 1977. At that stage, it was reported in the press, and the British Columbia Council of Forest Industries does have an office in Ottawa, as do the various industry associations. In fact, I think the point was debated crossways, sideways, in all directions, at the Standing Committee. The Minister started receiving representations from private citizens very shortly—a week—after the bill was introduced for first reading, and yet the industry sectors claim they were not aware of it. I think the point he was trying to make was that there was no attempt not to consult. The opportunity was certainly there; the provincial governments were aware, and the provincial ministers in British Columbia were aware of the Fisheries Act amendments. So if there were difficulties in the consultation process, it was certainly not through an unwillingness to consult. The other thing is that the June 2 and June 14 dates, I think are a bit misleading. That is not the entire time span.

• 1145

**Mr. Brisco:** Who is misleading whom? The Minister must be misleading me then, because...

**Mr. McGee:** No. There were meetings on those dates, but there were opportunities before that, prior to that meeting.

**Mr. Brisco:** Well, the Minister does not indicate that in his statement, does he, Mr. Chairman?

**Mr. McGee:** No, he did not indicate when the bill was introduced in the House; the fact that it was publicized and the fact that the forest industry did have an opportunity to come forth, had they so chosen.

## [Traduction]

**M. Brisco:** Mais ne m'avez vous pas dit il y a un instant qu'il était question de la forêt?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur Brisco, je devrais peut-être ajouter quelque chose. Il est question ici de l'utilisation par l'industrie forestière de zones à faible productivité en poisson pour l'entreposage des fûts.

**M. Brisco:** Pour l'entreposage des fûts.

**M. Levelton:** Oui.

**M. Brisco:** Très bien. C'est parfait.

**M. Levelton:** Monsieur Brisco, vous avez posé une question au sujet de la consultation. Nous voulons bien essayer d'y répondre, si vous le désirez. Y consentez-vous, monsieur le président?

**M. Brisco:** Je suis tout à fait disposé à écouter la réponse, car je ne voudrais pas ne faire valoir que mon point de vue et avoir l'air injuste.

**M. Levelton:** Merci. Je fais appel à M. McGee.

**Le président:** Monsieur McGee.

**M. C. E. McGee (Directeur, Direction des Affaires fédérales-provinciales, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Il y a probablement deux choses que l'on pourrait faire valoir au sujet de la consultation qui, je le dis, est mal nommée. Le bill C-38 est maintenant la Loi modifiant la loi sur les Pêches, et une fois la sanction royale donnée, il ne s'agit plus d'un projet de loi. De toute façon, cette mesure a été présentée au mois de février 1977. A ce moment, la presse en a fait mention, et le conseil de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique a un bureau à Ottawa, tout comme diverses autres associations qui représentent l'industrie. En fait, la question a été débattue en long, en large et en diagonale devant le Comité permanent. Le ministre a commencé à recevoir des soumissions de citoyens très rapidement—une semaine—après la présentation en première lecture du projet de loi, et pourtant, les secteurs de l'industrie prétendent ne pas avoir été mis au courant. Je crois que le ministre tente de faire valoir qu'on n'a pas essayé de ne pas tenir de consultations. Il y avait moyen de le faire; tous les gouvernements provinciaux, y compris les ministres de la Colombie-Britannique, savaient que la Loi des Pêcheries avait été modifiée. Donc si les consultations ont été laborieuses, ce n'est pas par manque de bonne volonté. Par ailleurs, les dates des 2 et 14 juin prêtent à confusion, car ce ne sont pas les dates limites.

**M. Brisco:** Dans ce cas, c'est le ministre qui a cherché à me tromper.

**M. McGee:** Pas du tout. Des réunions ont bien eu lieu à ces dates, mais des discussions ont pu avoir lieu avant celles-ci.

**M. Brisco:** Ce n'est pas ce que le ministre a dit dans sa déclaration. N'est-ce pas, monsieur le président?

**M. McGee:** En effet, il n'a pas mentionné la date du dépôt du bill à la Chambre ni le fait que s'ils l'avaient voulu, les représentants de la sylviculture auraient pu participer aux discussions.

[Text]

**Mr. Brisco:** Okay.

**The Chairman:** ... 15 minutes.

**Mr. Brisco:** I accept the interjection, Mr. Chairman, I would simply like to observe that an announcement in the press is not a publication of the bill. If you are going to have a serious impact on any industry, whether it is fisheries, forestry, mining or what have you, I think it is incumbent upon the government to consult with industry rather than expect industry necessarily to consult with government when they have many other concerns to address. I gather from the Chairman's concerns that my time is up. I will go for a second round, if there is time.

**The Chairman:** Mr. Rompkey, ten minutes. Thank you, very much. Mr. Rompkey, 10 minutes.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. There are a number of questions that I want to put to the officials. First of all, I would like to offer my congratulations, I think, on the way in which Fisheries' policy has been handled and on the attention it has been getting. Of course, although we have a Minister who certainly is in tune with the needs, and I think is creating policy that will fulfil or satisfy those needs, obviously policy is developed within the department. The putting together of that policy is due in no small measure to the officials, some of whom we have here this morning, and I take note of the presence of the Newfoundland mafia within the federal Fisheries Service.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Rompkey:** And I am very happy to see ...

**Mr. Crouse:** Do not you go raising objections to these Newfoundlanders. They are the only people who know anything about the fishing industry.

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, I could not have said it more eloquently. I think I will give the rest of my 10 minutes to Mr. Crouse. I could not have said it more eloquently myself.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Rompkey:** Having said that, now to the bad news. I want to get into what I think is an immediate problem, and probably Mr. Baker is going to raise this too; that is the herring fishery along the northeast coast. The quotas are down this year, but that is not the immediate problem that I have in mind. The problem that I have in mind is the quota as it applies to Notre Dame Bay and White Bay; I realize this is a specific problem, Mr. Chairman. I hope the officials will be able to give me some indication of an answer today and maybe they would like to follow it up. But it is a serious one. There is a herring quota for each bay, but the problem is that the fishermen on the south portion of the northeast coast are able to fish up their herring quota while the ice is in Notre Dame Bay and White Bay, and then, of course, they are able to come and fish Notre Dame Bay and White Bay at the same time as the local men get out. The local men in Notre Dame Bay and White Bay are prevented by the ice from getting out. Even though the season is open now, they cannot fish. The season is open right now in Notre Dame Bay and White Bay, but they cannot fish because of the ice. When they do get out they will have competition from the men from other bays.

[Translation]

**M. Brisco:** Très bien.

**Le président:** ... 15 minutes.

**M. Brisco:** Je vous ferai remarquer qu'un communiqué de presse n'équivaut pas au dépôt du bill. Si vous tenez à ce que la mesure soit réellement profitable à tel ou tel secteur, que ce soit les pêcheries, la sylviculture, les mines, etc., c'est au gouvernement de consulter ces industries plutôt que d'attendre que celles-ci prennent l'initiative du dialogue. Mon temps de parole étant épuisé, je prie le président de m'inscrire pour un second tour.

**Le président:** Monsieur Rompkey, vous avez 10 minutes.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à féliciter les responsables du ministère de la façon dont la politique en matière de pêche a été appliquée. Bien que le mérite en revienne essentiellement au ministre, il se tient parfaitement au courant des besoins des pêcheurs; néanmoins, les modalités d'application de la politique sont élaborées par le ministère. Je tiens donc à féliciter les responsables, dont certains sont présents ici ce matin, et notamment les fonctionnaires originaires de Terre-Neuve.

**Des voix:** Bravo!

**M. Rompkey:** Je suis bien aise de constater ...

**M. Crouse:** Vous n'allez quand même pas critiquer les Terre-Neuviens, car ce sont les seuls ici qui s'y connaissent vraiment en pêche.

**M. Rompkey:** On ne saurait mieux dire, et je devrais peut-être céder mon temps de parole à M. Crouse, qui s'exprime avec tant d'éloquence!

**Une voix:** Bravo!

**M. Rompkey:** Passons maintenant aux questions moins plaisantes. Il s'agit notamment de la pêche au hareng au large des côtes du nord-est, question que M. Baker tiendra vraisemblablement à soulever lui aussi. On a rabaisé les quotas cette année, mais là n'est pas le problème essentiel. Je m'adresse plus particulièrement aux quotas attribués à la baie Notre-Dame et à la baie *White*. Comme il s'agit d'une question bien déterminée, j'espère que les responsables pourront me fournir les premiers éléments de réponses ici même, quitte à les compléter par la suite. Les pêcheurs du sud de la côte nord-est peuvent pratiquer la pêche au hareng alors que la baie de Notre-Dame et la baie *White* sont encore prises par les glaces; ensuite, ils viennent pêcher dans ces deux baies en même temps que les pêcheurs locaux, lesquels sont empêchés d'aller pêcher au large à cause de la glace, bien que la saison de pêche soit ouverte. Donc, en ce moment, les pêcheurs de la baie Notre-Dame et de la baie *White* ne peuvent pas pêcher, et lorsqu'ils le pourront, ils devront faire face à la concurrence des pêcheurs venus d'ailleurs.

## [Texte]

Now, this has been raised, and I think it is a legitimate problem; I think it is a serious problem. They have proposed a zone, an exclusive zone for Notre Dame Bay and White Bay to be confined to the fishermen in those bays. Federal fisheries, at first sight, said that they did not think that was a good direction for policy to take because zoning could get us into all sorts of problems down the road, and I accept that in principle. However, if that is not a solution to the problem, then what is a solution to the problem?

Now, one other possible solution is a boat quota. That is, instead of having a quota for each Bay, have a quota for each boat. In other words, each boat with a herring licence would get a quota which they could take in any one year. That is a possible solution.

• 1150

What I want to know is, what has been done about the problem and what is the solution going to be? The season is now open. We are into a situation, moreover, this year where the quotas in all bays have been decreased over last year. That means you are going to have more fishermen going after fewer fish again. So what I really want to know is, what are we going to do to give some protection, give some equity in the prosecution of the herring fishery to the fishermen in Notre Dame Bay and White Bay? That is my first question.

**The Chairman:** Mr. Carroll.

**Mr. J. W. Carroll (Director, Resource Allocation Branch, Department of Fisheries and the Environment):** The issue, Mr. Chairman, that the honourable member just raised did come up at one of the other standing committee meetings. I think Mr. Baker raised it at that time. It was brought to the attention of the Atlantic Herring Management Committee, which has representations from fishermen. They discussed this and a group were assigned to look into what kind of solution they can come up with. They will be considering boat quotas, special areas and so on.

It is recognized that it is a real problem. If the larger vessels get up around the northeast coast and get to the herring before the small vessels can get out, this can bring hardship to the smaller operator.

The answer they will come up with, I do not know at the moment, Mr. Chairman.

**Mr. Rompkey:** I have a supplementary to that, Mr. Chairman. We raised the problem, as I remember, four or five months ago, I suppose. Let us say four months ago. We are into a situation now where the herring season is open. We have to look carefully at the problem. I accept that, but I also want to point out that it is an immediate problem and we really cannot put off much longer a resolution to it.

We are into a situation where the thing is on-going right now and I have to make some kind of reply to my constituents in those two areas. They are not going to accept from me the fact that we are settling the matter. We will have to get a resolution to that pretty quickly.

## [Traduction]

Cela constitue, à mon avis, un problème grave. Les pêcheurs de la région ont proposé d'établir une zone réservée exclusivement aux pêcheurs des baies Notre-Dame et White. Les responsables du ministère des Pêcheries ont fait savoir qu'à leur avis le zonage n'est pas indiqué, car il risque de soulever d'autres difficultés, mais si vous rejetez cette solution, qu'est-ce que vous proposez à la place?

Au lieu d'instituer un quota pour chaque baie, on pourrait fixer un quota par bateau. C'est-à-dire que chaque bateau titulaire d'un permis pour la pêche au hareng se verrait attribuer un quota annuel.

Que comptez-vous faire pour résoudre ce problème? La saison est d'ores et déjà ouverte et les difficultés se sont encore accrues du fait que les quotas ont baissé par rapport à l'an dernier. Je voudrais donc savoir ce que vous comptez faire pour protéger les pêcheurs des Baies Notre-Dame et White.

**Le président:** Monsieur Carroll.

**M. J. W. Carroll (Directeur, Direction de la répartition des ressources, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Cette question a déjà été soulevée lors d'une précédente réunion du Comité, et notamment par M. Baker, si je ne m'abuse. Le problème a été signalé à l'attention du Comité de la gestion des ressources harenguières de l'Atlantique, au sein duquel les pêcheurs sont représentés. La question a été confiée à un groupe de travail spécial qui va étudier différentes solutions, notamment des quotas par bateau, des zones spéciales, etc.

C'est effectivement un problème. Si les gros bateaux de pêche viennent sur les lieux pêcher le hareng avant que les propriétaires de petits bateaux ne puissent s'y rendre, ces derniers s'en ressentiront, évidemment.

Mais je ne sais pas quelle solution a été apportée.

**M. Rompkey:** Cette question a déjà été soulevée il y a quatre ou cinq mois. Or, maintenant que la saison de pêche au hareng est ouverte, le moment est venu d'étudier la question attentivement; il ne faut néanmoins pas oublier que c'est un problème urgent qui exige une solution dans un proche avenir.

C'est maintenant que mes électeurs de ces deux baies attendent une réponse, et je ne pourrais pas leur dire que la question est à l'étude.

## [Text]

**Mr. Carroll:** All I can say, Mr. Chairman, is that the fishermen themselves are involved in attempting to help the departmental people to come up with a solution to the problem. It is not an easy one, of course.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I will leave that for the time being. Maybe, I could ask the officials if they could keep me posted on developments, and as soon as we do get a resolution to that perhaps I could be informed of what is happening. In closing I do want to express again the urgency of getting a resolution to that pretty quickly.

Let me go on to a number of other areas I have. By the way, the Minister is not here and really this is a policy question, I suppose. But I would like to point out and put on the record that we are going to need this year more money for small craft harbours. It looks to me as if the list we have now is too long to be taken care of with the money that is at present available. So I just want to put on the record the need for additional funds. I have a number of important projects, wharves and breakwaters, that will not go ahead unless we can obtain further funds for small craft harbours. I have taken that up with the officials. I do not expect them to give me a definitive answer on that this morning, but I just want to put that on the record.

With regard to shrimp, we have done extensive research along the coast of Labrador, along Labrador and along the northeast coast of Newfoundland, and we have come up with some stocks of shrimp and some stocks of scallop. Maybe I could ask the officials to give me an indication of what they think the pattern might be in this coming season for the harvesting of those shrimp and scallop stocks. Maybe I could just leave the question in that general way and we could get an answer as to where that whole question stands at the moment, bearing in mind, specifically in my own riding, that there is a need at St. Anthony and also, of course, a need along the Labrador coast.

• 1155

I would just point out that in the case of St. Anthony the plant has been marginal to a large degree and there is a desire on the part of the company, Fishery Products Limited, to expand that plant into shrimp, No. 1, and I would hope that we could assist them in doing that.

The second thing is that, of course, in the case of the Labrador coast the fishermen are really confined to salmon and char at the present time. The cod has disappeared from the Labrador coast. It is coming back to a degree in the south part of the coast, but not in any substantial amount. Looking at it from the point of view of the needs of the fishermen along the coast, and looking at it from the point of view of who has a primary interest in the stocks and the economics of harvesting that stock, it seems to me that we have to consider the Labrador coast in any policy we develop there. Maybe I could just leave the question there and ask for an answer on that.

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Rompkey, but that was your last question. Dr. May.

**Mr. May:** Thank you, Mr. Chairman. I am less well informed on scallops than on shrimps so I will start with

## [Translation]

**M. Carroll:** Tout ce que je peux dire c'est que les pêcheurs, de concert avec les responsables du Ministère, étudient le problème, qui n'est certes guère facile.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Je prie les responsables de bien vouloir m'aviser aussitôt qu'une décision aura été prise. Je souligne à nouveau qu'il s'agit d'une question urgente.

Passons maintenant à d'autres problèmes. Il s'agit en principe d'une question de politique, alors que le ministre est absent. Je tiens néanmoins à préciser que cette année, nous aurons besoin de crédits plus importants pour les ports destinés aux petites embarcations, les crédits actuellement attribués étant insuffisants pour le nombre de ports de ce genre. En effet, toute une série de travaux importants, constructifs de quais et de brise-lames, ne pourront être menés à bien si les crédits attribués aux ports destinés aux petites embarcations ne sont pas majorés. Je ne m'attends pas à obtenir une réponse officielle ce matin, mais je tenais simplement à le signaler pour la bonne règle.

Des recherches effectuées le long des côtes du Labrador et de la côte Nord-Est de Terre-Neuve ont permis de repérer des bancs de crevettes et de pétoncles. Les responsables du ministère pourraient-ils me dire quelles seront, pour cette saison, les modalités de pêche prévues pour les crevettes et les pétoncles, compte tenu des besoins particuliers de ma circonscription, et notamment à St. Anthony et au long de la côte du Labrador?

Ainsi la firme *Fishery Products Limited* de St. Anthony, peu importe jusqu'à présent, voudrait à l'avenir pouvoir s'occuper du conditionnement de crevettes de catégorie n° 1; j'espère que nous pourrions les aider à réaliser cet objectif.

À l'heure actuelle, les pêcheurs de la côte du Labrador pêchent exclusivement le saumon et l'omble, la morue ayant disparu de ces eaux-là. On en a repéré au sud de la côte, mais pas en grand nombre. Ce sont à mon avis les pêcheurs de la côte du Labrador qui sont intéressés au premier chef à cette pêche et à la bonne gestion de ces espèces. Je m'arrête là, j'aimerais savoir ce que les responsables en pensent.

**Le président:** Ce sera votre dernière question monsieur Rompkey. La parole est à M. May.

**M. May:** Je vous remercie monsieur le président. Je vais commencer par les pétoncles, au sujet desquels je m'y connais

## [Texte]

scallops by saying that it is known that there are small beds of Icelandic scallops, a different species from the scallop found on George's Bank, for example, in the northern areas. A certain amount of exploratory fishing has been done and there seems to be some potential, but a limited one, for small-scale fisheries carefully managed so as not to over-exploit the species which is in a lesser abundance and is slower to grow than the scallops further to the south. Just what the potential is in terms of qualities, I do not know at this point.

**Mr. Rompkey:** Could I just stop there for a minute? We would issue licences, would we, for scallop fishing, presumably? Would federal Fisheries do that?

**Mr. May:** Yes.

**Mr. Rompkey:** Because I gather that there is an intent to start the harvest this summer.

**Mr. May:** We would issue licences.

**Mr. Rompkey:** Do we know of any approach? Do we know of any applications for licences thus far?

**Mr. May:** We do not right here, Mr. Chairman. They may well have some other information.

**Mr. Rompkey:** I would like to get a follow-up, Mr. Chairman, as to what applications we have had for scallop fishing for this summer.

**Mr. May :** We can follow that up, Mr. Chairman. On the shrimp we have established a total allowable catch of 6,100 tons, broken down in three areas off the coast of Labrador, running from the Hawke Channel, just south of Hamilton Inlet Bank in the south, to as far north as the Hopedale Channel in the north. So we are really talking about the southern half of the Labrador coast, a total allowable catch of 6,100 tons. That resource is obviously there and so far there has been very little exploitation from the Canadian industry.

We are also giving consideration to establishing a level of catch on the northeast coast of Newfoundland, directly east of St. Anthony, in an area called the Funk Island Deep. There has been very little exploratory fishing there, but we think it might be prudent to establish a precautionary level of something like 500 tons just in case a fishery got started and to give us a little time to assess the situation.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Rompkey:** A second round, Mr. Chairman, please?

**The Chairman:** Mr. McCain, 10 minutes.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, yesterday I had an approach from a chap who wants to get a new boat. He advises me that the regulations preclude him from any eligibility for subsidy, not because of the age of his boat, but because of the period of time which he has owned it. He bought it within the last two years. He did not get as good a buy as he might have had. The quality of the boat is such that it has to be replaced and because of the short term of ownership he is not eligible for subsidy. Is there any way of adjusting the rules and regulations to give some consideration to the condition of the boat which is to be replaced?

## [Traduction]

moins que concernant les crevettes. On a repéré au nord des côtes du Labrador, des petits bancs de pétoncles d'Islande, une espèce différente des pétoncles du Banc George. Des travaux d'exploration font ressortir qu'un potentiel existe, bien que limité, qui devrait permettre la pêche à petite échelle et convenablement gérée de façon à ne pas épuiser cette espèce, moins abondante et de croissance moins rapide que les pétoncles que l'on retrouve plus au sud. Toutefois, je n'ai pas de chiffres précis quant à ce potentiel.

**M. Rompkey:** Le ministère des Pêches serait-il disposé à délivrer des permis pour la pêche aux pétoncles?

**M. May:** Oui.

**M. Rompkey:** Car les pêcheurs comptent commencer à pêcher dès cet été.

**M. May:** Nous leur donnerons des permis.

**M. Rompkey:** Avez-vous déjà reçu des demandes de permis?

**M. May:** Pas à ma connaissance monsieur le président, il faudrait vérifier.

**M. Rompkey:** J'aimerais qu'on me fasse savoir combien de demandes de permis pour la pêche aux pétoncles ont déjà été déposées en vue de la saison de pêche de cet été.

**M. May:** Je vais faire vérifier monsieur le président. Une prise globale de 6,100 tonnes a été fixée pour la pêche à la crevette, montant réparti entre les trois secteurs le long des côtes du Labrador allant du Déroit de Hawke, au sud du Banc de Hamilton vers le sud, et allant jusqu'au déroit de Hopedale dans le nord. Donc, les pêcheurs seront autorisés à ramener 6,100 tonnes de crevettes au total pour l'ensemble de la partie sud des côtes du Labrador. Jusqu'à présent, les pêcheurs canadiens n'ont pas beaucoup profité de cette possibilité.

Nous envisageons également la possibilité d'établir des quotas pour le nord-est de la côte de Terre-Neuve, directement à l'est de St. Anthony dans une région appelée *Funk Island Deep*. En l'absence de suffisamment de travaux d'exploration, nous pensons fixer un quota de 500 tonnes environ au cas où les pêcheurs se rendraient sur les lieux avant que nous ayons pu examiner la situation à fond.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Rompkey:** Veuillez m'inscrire pour le deuxième tour.

**Le président:** Monsieur McCain, vous avez dix minutes.

**M. McCain:** Monsieur le président, j'ai été contacté hier par un type qui voudrait acheter un nouveau bateau. Il me dit que les règlements l'empêchent de faire une demande de subventions, pas du fait de l'âge du bateau mais de la période où il en a été propriétaire. Il l'a acheté au cours des deux dernières années. Ce n'était pas une aussi bonne affaire qu'il aurait pu souhaiter. La qualité est telle qu'il faut le remplacer et comme il n'en est pas propriétaire depuis longtemps, il n'a pas le droit de faire une demande de subvention. Serait-il possible de rajuster ce genre de règlement pour prendre en considération l'état du bateau à remplacer?

[Text]

• 1200

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, in respect of the fishing vessel subsidy, there are criteria which have been established in respect of the type of vessel that may be replaced. These criteria centre on the size of the vessel and the age of the vessel. Vessels less than a certain age are not eligible, for example, for the vessel subsidy. If you were able to provide us with the name of the individual after the meeting, I think we could look into the case more closely for you and determine exactly what is involved here.

**Mr. McCain:** Is there some hope for him?

**Mr. Levelton:** I will not know, Mr. McCain, until we look at all facets of the case.

**Mr. McCain:** All right. In connection with this program, we get a constant vote for this. Can you give me a ball park date as to when the money in the vote for 1977-78 was used up?

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, the 1977-78 vote was only for \$2.5 million and, as I recall, the number of applications we had on hand at the time of the beginning of the 1977-78 fiscal year, were more than adequate to utilize the existing funds, so we already had a tremendous backlog of applications that had to be serviced in order of priority. So, virtually, at the opening of the fiscal year, the funds were really committed in that sense.

**Mr. McCain:** What about 1978-79?

**Mr. Levelton:** For 1978-79, Mr. Chairman, we do have some additional funds which will be available through a transfer from another department to this service. We now are in the process of deciding how those funds will be allocated, say, between the on-going program, the vessel subsidy, and perhaps for special projects to aid in the development of the fisheries. We expect to be able to announce something in a couple of weeks.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, this game of musical chairs in the world of finance is awfully confusing, to say the best, to say the very best. If you are going to put money into fisheries, why in the name of the great father above, do you not put it into fisheries initially? This, Mr. Chairman, I appreciate is not the fault, perhaps, of those who are present here as advisors and staff of the Minister. Perhaps I should direct this to you to go to the Minister and not to staff, but how in the world are we going to know what is available to the fishermen? Can anybody tell us how much money is to be transferred from one department to another, when it will be transferred and can you give us the details of how you are going to use it? Apparently you do not have those worked out yet.

**Mr. Levelton:** Mr. McCain, as I said, we had a base of \$2.5 million, a very small amount. We are hoping for the official transfer of additional funds for the current fiscal year. Another department, as I said, has agreed in consultation with the Minister to provide some additional funding and we hope for something substantially greater than we had in the past fiscal year. As I said a few moments ago, we hope to be in a position to make a firm announcement on the allocation of the funds, where they will be used, what the criteria will be, etc. in the next 14 days.

[Translation]

**M. Levelton:** Monsieur le président, pour les subventions aux bateaux de pêche, certains critères ont été établis. Ceux-ci portent principalement sur les dimensions du bateau à remplacer et son âge. Par exemple s'ils ne sont pas assez vieux, on n'offre pas de subvention. Si vous pouviez nous donner le nom du pêcheur en question après la réunion, je pense que nous pourrions étudier de plus près ce cas pour vous dire exactement ce qu'il en est.

**M. McCain:** Peut-il espérer quelque chose?

**M. Levelton:** Je ne le saurai, monsieur McCain, que lorsque j'aurai étudié tous les aspects du problème.

**M. McCain:** Bien. Il y a toujours au budget un poste pour ce programme. Pourriez-vous me dire quand le crédit de 1977-1978 a été épuisé?

**M. Levelton:** Monsieur le président, il ne s'agissait pour 1977-1978 que de 2,5 millions de dollars et, si je me souviens bien, je crois qu'au début de l'année financière 1977-1978 nous avions déjà suffisamment de demandes pour utiliser les fonds existants, si bien que nous avions accumulé un retard qui a dû dicter notre ordre de priorité. Aussi, pratiquement, au début de l'année financière, les fonds étaient déjà engagés.

**M. McCain:** Et pour 1978-1979?

**M. Levelton:** Pour 1978-1979, monsieur le président, nous avons quelques fonds supplémentaires grâce à un transfert venant d'un autre ministère. Nous en sommes maintenant à décider comment répartir ces fonds entre le programme permanent, le programme de subventions aux bateaux, et certains projets spéciaux d'assistance au développement des pêches. Nous devrions pouvoir annoncer quelque chose d'ici environ 2 semaines.

**M. McCain:** Monsieur le président, ce jeu de chaise musicale en matière de finance est pour le moins troublant. Si l'on met de l'argent dans les pêches, pourquoi ne pas le faire dès le début? Je sais bien que ce n'est sans doute pas la faute des gens qui sont ici et qui conseillent le ministre. Peut-être devrais-je adresser ma question au ministre plutôt qu'à son personnel, mais comment saurons-nous jamais ce qui sera mis à la disposition des pêcheurs? Quelqu'un peut-il nous dire combien d'argent sera transféré d'un ministère à un autre, quand cela sera transféré et pouvez-vous nous donner les détails de l'utilisation de cet argent? Apparemment, ce n'est pas encore décidé.

**M. Levelton:** Monsieur McCain, je répète que nous avons une base de 2,5 millions de dollars, ce qui est très peu. Nous espérons que pour l'année financière actuelle on va nous transférer officiellement des fonds supplémentaires. J'ai précisé qu'un autre ministère avait convenu, suite à des consultations avec notre ministre, de fournir des fonds additionnels et nous espérons que cela sera sensiblement plus que ce que nous avions au cours de la dernière année financière. Comme je le disais tout à l'heure, nous espérons être en mesure de faire une

[Texte]

**Mr. McCain:** You have an identical vote this year for this purpose. Was it used up as the funds became available as it was last year; were those applications which were unsatisfied in the 1977-78 allocation carried forward to the 1978-79 allocation and do they still have a priority or a preference if eligible?

• 1205

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, as to your last question, yes, the people who applied last year and whose needs were not satisfied are on the priority list so we will take care of those applications that are of longer standing first, if they meet the criteria.

**Mr. McCain:** Even though they are over a year old.

**Mr. Levelton:** Yes, sir.

As to any funds being used up, that has not in any sense occurred yet since as I said we have our base of \$2.5 million and to that will be added a fairly substantial amount through transfer from another department of government. So those funds have not as yet been committed but when the time comes to commit them we will recognize the fact that a number of fishermen have applications of relatively long standing and we will deal with them in the order of priority in which they were received.

**Mr. McCain:** What is the total of applications on the desk now for subsidy? Or what was the total as of March 31?

**Mr. Levelton:** I am not certain of the total number, sir, but I can provide that to you at a later date.

**Mr. McCain:** Fine. I appreciate the answer which I have received in respect of the surveillance for lobster and salmon poaching. Before my time runs out I just want to mention that I would hope, Mr. Chairman, that he can now tell us that this godfather, who was pushing money across to the Department of Fisheries, would put a little more into this program. What hope have we there?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, I do not think there is any hope of additional funding for this purpose in the current fiscal year. I am not aware of any. We have a budget for surveillance which has not been increased and we have tried to allocate that on the basis of the priorities as we see them. I doubt very much that anything further will be provided. I just do not see it happening.

**Mr. McCain:** Well now, Mr. Chairman, I think that the program as it was applied last year could best be referred to as gross negligence, rather than surveillance. The program just was not adequate. The penalties might be a little higher this year but if the salmon run is reasonably good in the streams some of them would certainly be able to submit to the penalty and do very well just the same.

I am concerned for two reasons. First, I think that the fishing from a tourist point of view to the Maritime provinces

[Traduction]

annonce ferme sur l'affectation des crédits, sur leur destination, sur les critères utilisés, etc. Dans la prochaine quinzaine.

**M. McCain:** Vous avez le même crédit cette année. Utilisez-vous les crédits au fur et à mesure qu'ils vous arrivaient l'année dernière? Ces demandes de subventions qui n'ont pu être satisfaites en 1977-1978 ont-elles été reportées à l'année 1978-1979 et conservent-elles une certaine priorité?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, oui, ceux qui ont fait une demande de subvention l'année dernière sans qu'on puisse la satisfaire sont prioritaires cette année s'ils répondent aux critères établis.

**M. McCain:** Même si les demandes ont plus d'un an?

**M. Levelton:** Oui, monsieur.

Quant à l'épuisement des ressources, cela ne s'est pas encore produit puisque nous avons cette base de 2,5 millions de dollars auxquels s'ajoutera une somme assez importante venue d'un autre ministère. Aussi, ces fonds n'ont-ils pas encore été engagés mais lorsque le moment sera venu, nous n'oublierons pas qu'un certain nombre de pêcheurs ont présenté depuis déjà longtemps des demandes et c'est d'eux que nous nous occuperons tout d'abord.

**M. McCain:** Combien de demandes de subventions avez-vous actuellement? Combien y en avait-il au total au 31 mars?

**M. Levelton:** Je ne suis pas certain du chiffre total, monsieur, mais je pourrais vous le donner plus tard.

**M. McCain:** Bien. Je vous remercie de votre réponse quant à la surveillance du braconnage du homard et du saumon. Avant de terminer, j'espère bien, monsieur le président, que le témoin pourra maintenant nous dire que ce parrain, qui transfère de l'argent du ministère des Pêches, en mettra un peu plus dans ce programme. Peut-on espérer quelque chose à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, je ne pense pas que l'on puisse espérer d'autres crédits pour la présente année financière. Du moins je ne suis pas au courant. Nous avons un budget de surveillance qui n'a pas été majoré et nous avons essayé de le répartir en fonction de certaines priorités. Je doute beaucoup que l'on puisse avoir davantage. Je n'y compterais pas.

**M. McCain:** Ma foi, monsieur le président, j'estime que le programme tel qu'il a été appliqué l'année dernière était plus de la négligence flagrante que de la surveillance. Il n'était tout simplement pas suffisant. Les pénalités seront peut-être un peu supérieure cette année mais si la montée du saumon est assez bonne dans les cours d'eau, une pénalité semblable n'empêcherait pas une bonne recette.

Si je m'inquiète de cela, c'est premièrement du point de vue touristique car pour les provinces Maritimes c'est une industrie

## [Text]

is a very important industry and outfitters need their money. If people are going to pay good money to catch a salmon, then those people who are going to steal them should certainly be subject to apprehension, which they are not at the moment. If you have read the press in New Brunswick you will see that the games that were played and the detection devices that were used made it just pure, sheer mockery, not surveillance at all.

I plead with you; here we are putting out it says a million point something or other this year in payment to salmon fisheries of the commercial group, and we are not doing anything of consequence in respect of preserving the rascals after they get up into the streams. They are not going to get back to sea if they do not get up into the streams and survive to spawn, to regenerate the total supply. This, sir, is negligence of the crassest kind and I plead with the Chairman to use such influence as he can with his Minister, and his staff as well—it is not their fault—and his staff as well, to get a real thrust on salmon surveillance.

Now if you do not want to do it in Newfoundland, that is all right. If you do not want to do it in Nova Scotia, you can talk to Mr. Crouse and Miss Campbell, but I want it done in New Brunswick because we just cannot afford to lose the salmon we are losing to the poachers at this moment in time. Please reallocate some of that Santa Claus money to that structure and make a real effort to apprehend the professionals. Look, if it were some kid catching his breakfast or something, that is a different kettle of fish, but when they are going in with half-ton trucks and bringing them out loaded, Mr. Chairman, that needs public attention and the expenditure of such funds as are required. It is costing the government money, the commercial fishermen money, outfitters money, New Brunswick money. You might as well put some of it in there.

• 1210

Thank you, Mr. Chairman. I think you have a look in your eye that says I am done.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Baker, 10 minutes.

**Mr. Baker:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if one of the officials could tell me what initiatives have been made recently, or if there are any on the go, for the sale or the putting up of seal meat. Are there any recent initiatives on the part of the federal government?

**Mr. Levelton:** Mr. Bond, would you reply, please?

**Mr. R. M. Bond (Industry Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Thank you, Mr. Chairman. In response to Mr. Baker's question, we have done a within-Newfoundland survey of seal consumption and we are also still looking at foreign markets. As far as the seal consumption survey is concerned, the indications are for the potential market in Newfoundland, which at the present time represents virtually the entire market. We will be looking at the international market for seal meat as well.

## [Translation]

très importante et il est évident que les bateaux qui amènent des touristes à la pêche ont besoin de cet argent. Si l'on paie beaucoup pour aller prendre du saumon, ceux qui vont le voler devraient certainement être poursuivis, ce que l'on ne fait pas aujourd'hui. Si vous avez lu les journaux du Nouveau-Brunswick, vous aurez constaté que les méthodes et les appareils de détection utilisés étaient une véritable plaisanterie et ne permettaient aucune surveillance.

Je vous en supplie voilà que nous consacrons 1 million et plus de dollars cette année pour les pêches au saumon du groupe commercial alors que nous ne faisons rien d'important pour essayer de préserver les saumons qui remontent les cours d'eau. Il est évident qu'ils ne reviendront pas dans la mer s'ils ne peuvent remonter et frayer pour renouveler la population. Il s'agit, monsieur, de négligence de la pire espèce et je supplie le président d'utiliser toute l'influence qu'il peut avoir sur le ministre et sur son personnel; ce n'est pas la faute du personnel, mais il a un rôle, pour que l'on fasse vraiment davantage quant à la surveillance du saumon.

Si vous ne voulez pas le faire à Terre-Neuve, parfait. Si vous ne voulez pas le faire non plus en Nouvelle-Écosse, parlez-en à M. Crouse et à M<sup>lle</sup> Campbell, mais moi je le veux au Nouveau-Brunswick car on ne peut se permettre de perdre autant de saumons que nous perdons à cause des braconniers. Essayez d'affecter une partie de ce cadeau reçu d'un autre ministère pour vraiment tenter de poursuivre en justice les braconniers professionnels. Si c'était juste un enfant qui attrapait son déjeuner ou quelque chose, c'est une autre histoire, mais quand il s'agit de camionnettes demi-tonne que l'on charge de poissons, monsieur le président, il faut attirer l'attention du public et y consacrer les fonds nécessaires. Cela coûte au gouvernement, aux pêcheurs commerciaux, aux pêcheurs qui prennent des touristes, au Nouveau-Brunswick. Donc autant mettre un peu d'argent là-dedans.

Merci, monsieur le président. Votre regard m'indique que mon temps est écoulé.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Baker, dix minutes.

**M. Baker:** Merci, monsieur le président. Un fonctionnaire pourrait-il me dire quelles initiatives récentes ont été prises, ou seraient actuellement prises, pour vendre ou apprêter la viande de phoque? Le gouvernement fédéral a-t-il eu quelque initiative nouvelle à ce sujet?

**M. Levelton:** Monsieur Bond, voudriez-vous répondre, s'il vous plaît?

**M. R. M. Bond (Direction générale des services à l'industrie, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Merci, monsieur le président. Oui, monsieur Baker, nous avons fait une enquête à Terre-Neuve sur la consommation du phoque et nous étudions toujours les marchés étrangers. Il semblerait que le marché potentiel soit surtout Terre-Neuve et l'on sait qu'à l'heure actuelle Terre-Neuve a presque la totalité du marché. Nous envisagerons également le marché international.

[Texte]

That is virtually it at the moment, Mr. Chairman.

**Mr. Baker:** As you are aware, I have in my riding the only cannery for seal meat, and unfortunately this year there has been no seal meat canned at all. This is the first year in many, many years. There was a problem involving the percentage of bone in each tin in the particular plant concerned. It is very unfortunate to the fishermen that they have to throw away the seal meat. A lot of them, of course, are able to sell it on a door-to-door basis, on an ad hoc basis. It is very unfortunate that the Notre Dame Bay Fisheries, which is the canning company, has not been canning any seal meat this year.

I wonder if you could do something for us in this regard, because this is hitting not only the employees in the plant, but also, of course, all the fishermen. We have about 5,000 licensed seal hunters in my riding alone, and this is the only cannery. I wonder if you could investigate, or if you know of any mechanism whereby the government can assist that plant financially to install the proper cookers or boilers that are needed for the precooking of some of the seal meat. Is there any financial mechanism whereby the federal government can assist that particular plant on an experimental basis? Do you know of any mechanism?

**The Chairman:** Mr. Bond.

**Mr. Bond:** Thank you, Mr. Chairman. In fact, we have been working with this plant because of the bone problem, which resulted in some consumer complaints, on the basis of attempting to demonstrate carcass cuts that would improve the product and reduce the bone content. We spent several days down there with the operator along these lines, demonstrating how this could be done; also the precooking aspect to utilize those cuts that, because of bone, could not be included in the regular pack.

As far as direct assistance to the processor in terms of monetary assistance, I really could not answer that question directly until we saw that sort of proposal might be made along those lines.

**Mr. Baker:** I wonder then if you could take back to your meetings the possibility of examining that. I know the complaints you are talking about. They came from consumer consultants, as I understand it, who are employed by the federal government. I wonder if you could examine that possibility so that we can have and we can continue that particular cannery of seal meat.

• 1215

**Mr. Bond:** Yes. Mr. Chairman, there does not seem to be a bar at the moment to the canner proceeding with his canning process in spite of the problem with bone. In fact the examinations done over the past couple of years indicate that with very little effort the normal pack could be proceeded with. The problem rather may be one of marketing rather than anything else. I am not sure what his current stocks are, but I believe he does have some from last year, which could be influencing his decision as to what he may do this year, rather than the bone content situation by itself.

[Traduction]

Voilà pratiquement où nous en sommes pour le moment, monsieur le président.

**M. Baker:** Vous savez que la seule conserverie de viande de phoque se trouve dans ma circonscription. Or, malheureusement, cette année, on n'a absolument pas mis de viande de phoque en conserve. C'est la première année depuis très longtemps. Il y avait un problème de pourcentage d'os dans chaque boîte sortant de cette usine. Il est vraiment regrettable que les pêcheurs soient obligés de jeter la viande de phoque. Beaucoup bien sûr peuvent la vendre de porte en porte. Il est bien dommage que la conserverie Notre-Dame Bay Fisheries n'ait pu cette année mettre de viande de phoque en boîtes.

Pourriez-vous faire quelque chose pour nous à cet égard, car non seulement cela frappe-t-il les employés de la conserverie mais évidemment aussi tous les pêcheurs? Nous avons environ 5,000 permis de chasse au phoque dans ma circonscription seulement, et c'est la seule conserverie. Pourriez-vous étudier la question ou connaissez-vous un mécanisme qui permettrait au gouvernement d'aider financièrement cette usine à installer les autoclaves nécessaires à la pré-cuisson de certaines viandes de phoque? Existe-t-il une formule financière par laquelle le gouvernement fédéral pourrait aider cette usine à titre expérimental?

**Le président:** Monsieur Bond.

**M. Bond:** Merci, monsieur le président. En fait, nous avons déjà étudié les problèmes de cette usine car certains consommateurs se sont plaints et nous avons essayé de montrer une façon de découper les carcasses qui améliorerait le produit et diminuerait la quantité d'os. Nous avons passé là-bas plusieurs jours avec le directeur et nous avons montré comment cela pourrait être fait; d'autre part, la pré-cuisson qui permettrait d'utiliser des coupes qui, à cause des os, ne pourraient être mises dans les conserves ordinaires a également été étudiée.

Quant à une assistance financière directe à cette usine, je ne puis vous répondre tant que nous n'aurons pas vu quel genre de proposition sera faite dans ce sens.

**M. Baker:** Peut-être alors pourriez-vous lors de vos réunions suggérer d'examiner la question? Je suis au courant des plaintes dont vous parlez. Elles sont venues, si je ne m'abuse, du conseiller à la consommation employé par le gouvernement fédéral. Pourriez-vous étudier cette possibilité afin que nous puissions continuer à exploiter cette conserverie?

**M. Bond:** Oui. Monsieur le président, rien ne semble empêcher en ce moment la poursuite de cette exploitation, malgré le problème rencontré avec les os. Des études effectuées ces dernières années indiquent qu'elle pourrait continuer ses activités avec très peu d'efforts. C'est un problème de commercialisation plutôt qu'autre chose. Je ne sais pas quels sont ses stocks actuellement, mais je crois qu'il lui en reste de l'année dernière, ce qui aurait une plus grande influence que le contenu en offre, sur la décision qu'il prendra pour cette année.

[Text]

**Mr. Baker:** Yes. He reduced his price on his inventory and of course got rid of it all. He does not presently have any. He did have an inventory, as I understand it. But I think it should be followed through quite seriously, and if an exception can be made, if there is some leeway within the department to assist with that equipment that is needed to assist that particular company, then it certainly should be done.

Now, Mr. Chairman, I want to go along to another area, and that is to examine the role of the federal government in the establishment of new plants. I attended a very large public meeting in a community called Triton in Green Bay just last week, and of course the fishermen were told that there would be no fish collection in that area for this year; in other words, they have no sale for their fish because the La Scie plant will not take any fish from them, neither will the Twillingate plant on the other side, so there is quite a stretch of coastline.

They have the same problem on Fogo Island where, as you know, they salt fish and they produce about a sixth of the total production of the Canadian Saltfish Corporation. But that is only codfish. And now they are told that they cannot sell the fish, the other types of fish, to the plant that they normally sold it to because of overproduction during the coming summer. Last year we had the despicable situation of having fish dumped day after day and, of course, fishermen were told that they could not fish in the Twillingate area because of the fish coming in from the other areas. And now we have this enormous problem.

There are two questions relating to that. Number one is this: a plant owner stood up in the meeting, the public meeting, and he says, publicly, that he has been approached or he has been consulting with H.B. Wickerson and Sons Limited to construct a plant in Green Bay, in Triton, but he says that he must of course obtain the permission of federal fisheries. And I asked the question—are you sure of that, that you have to obtain the permission of federal fisheries to construct a fish plant? And he maintained, publicly, “Yes, we must get that permission; we can build the plant but if they do not let us open, then we cannot open.” That is question number one. That sounds rather crazy to me, because I did not know the federal fisheries controlled the licensing or said you can operate a plant here or you cannot operate a plant here. That is question number one.

Question number two is this. On the other hand now, on the other side, the Fogo Island Co-op goes into a public meeting, and they have every fisherman there donating \$500 to expand their freezing capacity. Okay? They have to then go to a government agency or a loan agency to make up the rest of the money for the expanded freezing facilities and they apply to DREE for an input. What role, what distinct role does federal fisheries have in that application to DREE? I have asked that question before but it is still hazy with me. What role do they play? Are the federal Fisheries officials sitting back, and are they saying no to this? Do they have the power to sit back and say, “No, we do not recommend that you have this size of freezing capacity on Fogo Island”, thus delaying the entire process?

[Translation]

**M. Baker:** Oui. Il a réduit le prix de ses stocks et il s'en est débarrassé. Il ne lui en reste plus. Si j'ai bien compris, il avait des réserves. Je pense qu'il faudrait suivre cette affaire de près et si on peut faire une exception, si le ministère peut aider cette société à acquérir l'équipement nécessaire, il faudrait le faire.

Monsieur le président, je veux passer à une autre question, soit le rôle du gouvernement fédéral dans l'installation de nouvelles usines. J'ai assisté à une réunion publique importante qui a eu lieu dans une localité appelée Triton, à Green Bay, la semaine dernière, on y a dit aux pêcheurs qu'on ne prendra pas leur poisson dans cette région cette année, autrement dit, ils ne pourront pas vendre leur poisson parce que l'usine La Scie ne veut pas en acheter, pas plus que l'usine Twillingate de l'autre côté, ce qui représente une bonne partie du littoral.

Le même problème existe à Fogo Island où, comme vous le savez, il y a une conserverie de poisson qui produit environ un sixième de la production totale de la *Canadian Saltfish Corporation*. Il ne s'agit que de morue. On a dit aux pêcheurs qu'ils ne pourront vendre les autres sortes de poisson à l'usine qui les achète normalement, parce qu'il y aura une surproduction l'été prochain. L'année dernière, il a fallu se débarrasser de poisson quotidiennement et on a dit aux pêcheurs qu'ils ne pouvaient pêcher dans la région de Twillingate parce qu'il y avait du poisson qui venait d'autres régions. En conséquence, nous nous retrouvons avec cet énorme problème.

Cela amène deux questions. Tout d'abord, un propriétaire d'usine a pris la parole à la réunion publique et a dit qu'il avait été en contact avec la *H. B. Nickerson and Sons Limited*, en vue de construire une usine à Green Bay, à Triton, mais qu'il devait pour cela obtenir la permission du ministère des Pêches. Je lui ai demandé s'il était certain d'avoir à obtenir la permission du ministère des Pêches pour pouvoir construire une usine de transformation du poisson. Il a répondu qu'il devait obtenir cette permission, qu'il pouvait construire l'usine mais que si le ministère ne l'autorisait pas à l'exploiter, il ne pourrait pas le faire. C'est le premier point. Cela m'a semblé assez farfelu, je ne savais pas que le ministère des Pêches régissait l'émission des permis ou pouvait interdire à quelqu'un d'exploiter une usine.

La deuxième question est la suivante. La Co-op de Fogo Island a tenu une réunion publique et tous les pêcheurs qui y ont assisté ont donné \$500 afin qu'elle puisse augmenter sa capacité de congélation. La Co-op a ensuite dû s'adresser à un organisme gouvernemental ou à un organisme de prêt, afin d'obtenir le reste des fonds nécessaires pour augmenter ses installations de congélation, et elle a demandé au MEER de participer. Le ministère des Pêches a-t-il quelque chose à voir avec cette demande présentée au MEER? J'ai déjà posé cette question mais ce n'est toujours pas clair. Quel rôle jouent-ils? Les fonctionnaires des Pêches s'opposent-ils à ce projet? Peuvent-ils refuser de recommander l'agrandissement des installations d'un projet de congélation à Fogo Island, retardant ainsi tout le projet?

[Texte]

• 1220

So there are two distinct questions: number one, the opening of a plant and its operation; and number two, the involvement of federal Fisheries with DREE.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, the role that federal Fisheries would play is not a direct role, in the true sense. However, if a man were to embark on the construction of a new plant, for example, our inspection people would come into the picture to ensure that the plant was so constructed as to produce a quality product of fish to meet the fish inspection standards: there would be certain construction requirements under the provisions of the Fish Inspection Act and the regulations made under the Act; so Fisheries would have a direct role there, in that sense. The licensing of the plant, of course, is not under federal purview: that is a provincial responsibility.

Now I will come to what I call the indirect role of federal Fisheries in the approval of going ahead with a new plant. DREE, in these cases, as you said would probably become involved, and there would be applications by the builder to DREE for assistance. DREE would come to federal Fisheries and seek recommendations from us as to whether we felt this could be a viable plant, whether there were adequate fish resources in the area to keep it supplied, that sort of thing; and based on the information we have and the type of application DREE had, we might or might not recommend against it.

So we have a direct role, as I said, and an indirect role.

**Mr. Baker:** Well, I wonder, Mr. Chairman, if I could get from one of the officials, from the official level—or can you put this on paper for me: can you say what the position of federal Fisheries is in my area to these applications for expanded facilities? Because you have to understand that I am the one who has to take the flak when I go to these public meetings every week-end and somebody stands up and says that it is federal Fisheries who are holding this or that thing up.

So I would like to get, if I could on paper, just what your position is on the Fogo Island situation, on the one end, and the Green Bay-Triton situation on the other end, so that I can go back and say, "Look, it is not federal Fisheries at all. Federal Fisheries want you to be able to sell your fish; they do not want you to dump it."

Now if I can say that, then I am going to be happy with that; but I would like to see it on paper, if I could.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, we will undertake to provide that answer.

I might say one word on the gluts that occurred during the inshore fishery in the summer months. It is a fairly common occurrence in a number of areas of Newfoundland, and this year we are embarking on a pilot experiment to make some better distribution of the fish to the plants to try to overcome this glut situation. We intend to have a public experiment involving a reporting system on the fish available and a pilot distribution mechanism to get the fish to plants that are not quite as busy as some of the others might be.

**Mr. Baker:** You have not announced that yet, have you?

[Traduction]

J'ai donc deux questions distinctes: la première concerne l'ouverture de l'usine et son exploitation, et la deuxième le rôle que joue le ministère des Pêches au MEER.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, le ministère des Pêches ne jouerait pas de rôle direct. Toutefois, si un particulier voulait construire une nouvelle usine, nos inspecteurs devraient s'assurer que l'usine pourra sortir un produit de qualité conforme aux normes du ministère des Pêches: la construction devrait répondre aux exigences contenues dans la Loi sur l'inspection du poisson et dans les règlements qui en découlent; le ministère des Pêches aurait donc un rôle à jouer à ce niveau. Quant au permis d'exploitation, il ne relève pas de la compétence fédérale, c'est une question provinciale.

J'en viens maintenant à ce que j'appelle le rôle indirect du ministère des Pêches fédéral au niveau de l'approbation d'une nouvelle usine. Dans ce cas, le MEER aurait probablement un rôle à jouer, comme vous l'avez dit, et l'entrepreneur demanderait de l'aide au MEER. Ce dernier demanderait aux Pêches fédérales si elles considèrent que ce serait une entreprise rentable, s'il y a assez de poissons dans la région pour approvisionner l'usine, etc. En nous fondant sur les renseignements dont nous disposons, et sur le genre de demandes présentées au MEER, nous pourrions approuver ou non le projet.

Nous jouons donc à la fois un rôle direct et un rôle indirect.

**M. Baker:** Monsieur le président, l'un des témoins pourrait-il coucher ces renseignements sur papier et me dire quelle position le ministère des Pêches a adoptée en ce qui concerne les demandes d'expansion soumises dans ma région? Vous devez comprendre que c'est moi qui suis mis sur la sellette lorsqu'à ces réunions publiques hebdomadaires, quelqu'un se lève pour dire que c'est le ministère des Pêches fédéral qui retarde tel ou tel projet.

J'aimerais donc savoir quelle est votre position, par écrit si possible, au sujet de Fogo Island et de Green-Bay-Triton afin de pouvoir leur dire que ce n'est pas du tout le ministère des Pêches qui est responsable de la situation. Je veux pouvoir leur dire que le ministère des Pêches ne veut pas qu'ils jettent leurs poissons.

Je serais ravi de pouvoir leur dire cela, mais j'aimerais l'avoir par écrit, si possible.

**M. Levelton:** Monsieur le président, nous nous engageons à fournir cette réponse.

J'aimerais parler des surplus que nous avons eus l'été dernier, durant la pêche côtière. Cela se produit assez fréquemment dans un certain nombre de régions de Terre-Neuve, et cette année, nous faisons une expérience pilote afin de mieux distribuer le poisson dans les usines et de ne plus avoir de surplus localisés. Nous avons l'intention d'installer un système d'information sur le poisson disponible et un mécanisme pilote pour distribuer le poisson dans les usines qui ne sont pas aussi occupées que certaines autres.

**M. Baker:** Vous ne l'avez pas encore annoncé, n'est-ce pas?

## [Text]

**Mr. Levelton:** I am not sure whether it has been announced or not.

**Mr. Baker:** Well, I will tell you that the provincial Minister of Fisheries announced it about six months ago as his project. The federal Fisheries had nothing to do with it.

**Mr. Levelton:** I think, Mr. Baker, that our Minister may have mentioned that in a speech in Newfoundland. I rather think he did some time ago.

**Mr. Baker:** I see.

One further question on that.

**The Chairman:** A very short one, then.

**Mr. Baker:** I received a letter yesterday from a company called Ocean Harvesters Limited at Harbour Grace and they are involved this year and have met with what we call the "Twillingate New World Island Development Association", where a lot of this dumping was going on last year—\$20 million worth of dumping in Newfoundland last year. Amazing.

• 1225

But they are involved with this development association and they want to send out their trucks to pick up the fish but the size of the freezer containers is a big question mark. Federal fisheries are saying that it has to be this big size and Ocean Harvesters Limited are saying, "No, we want it a smaller size because that big size will not fit into our trucks." I do not know if communications have broken down that badly but, if that could also be investigated, I could reply to that letter from that company.

**Mr. Levelton:** Maybe Mr. Bond can respond now, Mr. Baker.

**Mr. Baker:** Okay.

**Mr. Bond:** Mr. Chairman.

**Mr. Baker:** I am sorry to be so parochial, Mr. Chairman, but, you know, I have got to live with this.

**Mr. Bond:** We would not be particularly concerned about the size of the containers at all, Mr. Chairman. There would be no restriction on using them. What might be referred to are the containers that are being provided in the development of Newfoundland inshore fish handling systems which might be the larger containers that may not suit his trucks. That may be a difficulty but as far as the containers are concerned, if he wishes to use acceptable containers which are . . .

**Mr. Baker:** Yes, but the federal fisheries are supplying the containers, are they not?

**Mr. Bond:** Ah, well. If we are supplying the containers, we cannot build them to fit his truck, if that is the problem.

**Mr. Baker:** So he should get a bigger truck?

**Mr. Bond:** If that is what the problem is.

**Mr. Baker:** Okay.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Munro, ten minutes.

## [Translation]

**M. Levelton:** Je ne sais pas si cela a été annoncé ou non.

**M. Baker:** Le ministre provincial des Pêches l'a annoncé il y a environ six mois en disant que c'était son projet. Le ministère des Pêches fédéral n'a rien à voir avec cela.

**M. Levelton:** Monsieur Baker, notre ministre l'a peut-être mentionné lors d'un discours qu'il a fait à Terre-Neuve. Je pense qu'il l'a fait il y a déjà quelque temps.

**M. Baker:** Je vois.

J'ai une autre question à ce sujet.

**Le président:** Qu'elle soit courte.

**M. Baker:** J'ai reçu hier une lettre d'une société appelée *Ocean Harvesters Limited* de Harbour Grace. Elle a rencontré cette année ce que nous appelons la «*Twillingate New World Island Development Association*», qui a dû jeter beaucoup de poissons l'année dernière—20 millions de dollars de poissons ont été jetés à Terre-Neuve l'année dernière. C'est incroyable.

En collaboration avec cette association de développement, cette société veut envoyer ses camions pour ramasser tout le poisson, mais la dimension des congélateurs pose un gros problème. Le ministère des Pêches fédéral leur dit qu'ils doivent utiliser de gros conteneurs et l'*Ocean Harvesters Limited* veut utiliser des conteneurs plus petits parce que les plus gros ne peuvent être transportés par ses camions. Je ne sais pas si les communications se sont détériorées à ce point, mais si vous pouviez faire enquête, je pourrais répondre à cette société.

**M. Levelton:** M. Bond peut sans doute vous répondre maintenant, monsieur Baker.

**M. Baker:** Très bien.

**M. Bond:** Monsieur le président.

**M. Baker:** Je suis désolé de montrer un tel esprit de clocher, monsieur le président, mais c'est moi qui suis aux prises avec cette situation.

**M. Bond:** Nous ne nous préoccupons pas tellement de la grosseur des conteneurs, monsieur le président. Ils pourraient fort bien utiliser les plus petits. Les plus gros sont les conteneurs qui sont utilisés pour améliorer le système de transport du poisson à Terre-Neuve et qui sont probablement trop gros pour les camions. S'il veut utiliser des conteneurs acceptables qui sont . . .

**M. Baker:** Oui, mais le ministère fédéral des Pêches fournit ces conteneurs, n'est-ce pas?

**M. Bond:** Ah, oui, mais si nous les fournissons, nous ne pouvons les construire afin qu'ils s'ajustent à ses camions, si c'est là le problème.

**M. Baker:** Il devra donc acheter de plus gros camions?

**M. Bond:** si c'est là son problème.

**M. Baker:** Très bien.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Munro, dix minutes.

## [Texte]

**Mr. Munro:** Thank you. I would like to ask a few questions. I am not sure if the answers would be available today but I would certainly like to put them on the record and I would like to have the answers in due course.

The main thrust of my questions, aside from coming back to that problem of the big trawler which was put into service out of Prince Rupert with what seems to be some Japanese advisers on board, although I think the word "adviser" might be a term that is used rather loosely, is mainly in the Buy-Back Program, although that trawler was replacing a bought-back ship too, I understand, and upgraded and magnified about 25 times out of the ship that was bought back.

The other question has to do with a ship called the *Norvis Puffin*. I would like to start my series of questions with this in mind, the general Buy-Back Program, the objectives of it; and I have a series of questions here which would help us understand what it was.

When the program was announced, I would like to know, from that time until it was pretty well decided that it had gone far enough, the number of vessels and the total tonnage that were withdrawn through the Buy-Back Program, and the number of vessels and the total tonnage remaining once the Buy-Back Program was completed. If dates can be assigned to the beginning and the end of that program, I would like to know, the maximum sustainable yield when the Buy-Back Program was introduced because presumably that had something to do with the Buy-Back Program. It was considered, by my understanding, that there were too many vessels and not enough fish.

Then, I would like to know what the maximum sustainable yield is today, the catch at the time the program was instituted and, in terms, I suppose, of not in dollar value although dollar value would be interesting, but in weight or numbers of fish, whichever is the more readily available.

Then, I would like to zero in a little more specifically on a series of happenings in 1976 and now emerging as some of those bought-back vessels are reappearing with new licences. I understand that although it was discovered in 1976, eight of the bought-back vessels had been issued with "C" licences.

• 1230

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Munro:** Well, no, that is just the beginning of my story. And I think this will have to be taken from the tape because it is more than can be answered, I am sure, from the table today.

The plates of those eight vessels were seized and the validation tabs from the vessels which could be located were withdrawn and all eight vessel owners were notified that the notices were cancelled. I am reading from a letter here which was written by the Director of the Economics and Special Industry Services of the Department of Environment and Fisheries on March 7, 1978.

Then six of the eight vessels submitted written appeals to the Minister for the reinstatement of their "C" licences and five appeals were granted and one appeal was denied. It would

## [Traduction]

**M. Munro:** Merci. J'aimerais poser quelques questions. Je ne sais pas si je pourrais obtenir les réponses aujourd'hui mais j'aimerais les faire consigner et obtenir les réponses en temps et lieu.

Outre le problème que pose le gros chalutier mis en service à Prince Rupert et transportant à son bord des conseillers japonais, bien que le mot «conseiller» soit peut-être un peu fort, on l'utilise à toutes les sauces, je voudrais vous poser des questions au sujet du programme de rachat, même si ce chalutier était en fait un bateau racheté, modifié et grossi environ 25 fois.

L'autre question concerne un bateau appelé le *The Norvish Puffin*. J'aimerais ouvrir ma série de questions en gardant à l'esprit le programme général de rachat et ses objectifs. J'ai une série de questions qui pourraient nous aider à comprendre de quoi il s'agit.

J'aimerais savoir combien de navires et quel tonnage ont été mis en service dans le cadre de ce programme, et combien de navires et quel tonnage il restait une fois qu'on a décidé que ce programme de rachat avait été assez loin. Si on peut dire à quelle date ce programme a commencé et s'est terminé, j'aimerais savoir quel était le rendement maximum des pêches lorsque le programme de rachat a été lancé, parce qu'on peut supposer que c'était une des raisons pour lesquelles ce programme a été instauré. Si j'ai bien compris, il y avait trop de bateaux et pas assez de poissons.

J'aimerais ensuite savoir quel est le rendement maximum des pêches actuellement, le total des prises au moment où le programme a été instauré, en poids ou en nombre de poissons, selon ce qui est disponible. Je ne demanderais pas la valeur en dollars bien que cela puisse être intéressant.

J'aimerais ensuite passer à une série d'événements qui se sont produits en 1976 et qui refont surface, alors que certains des bateaux rachetés sont remis en service avec de nouveaux permis. Je crois qu'en 1976, 8 des bateaux rachetés avaient fait l'objet de permis de catégorie «C».

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Munro:** Non, ce n'est que le début de mon histoire. Je crois qu'il faudrait supprimer cette partie de l'enregistrement car cela dépasse ce que nous avons le droit de dire en réponse aujourd'hui.

Les plaques de ces huit bateaux ont été saisies et lorsqu'on a pu trouver les certificats de validation des bateaux qu'on a pu trouver ont été retirés et l'on a prévenu les huit propriétaires de bateaux que les avis avaient été annulés. Je lis ici une lettre qui a été écrite par le directeur des Services d'économie et des Services spéciaux à l'industrie du ministère de l'Environnement et des Pêches en date du 7 mars 1978.

Six propriétaires sur les 8 propriétaires de bateaux ont présenté des appels écrits au ministre pour obtenir leur permis «C» et on a fait droit à 5 appels mais un a été rejeté. Il serait

[Text]

be interesting to know why five were granted and one was denied. Had it anything to do with the sustainable yield, or was it that there were special favours being sought and given under these appeals? And then two of the eight vessel owners did not appeal and therefore it was left. As a result of the successful appeals, the five vessels, I believe, four of them still have "C" value licences: the *Norvis Puffin*, *Elizabeth III*, *Last Hope*, and *Blue Bird*, those four. Then in February of this year one of the vessels, the *Black Rose*, which had been withdrawn found that it was able to upgrade its "C" licence to an "A" licence, upon clearance by the Minister. Now, how is one of those vessels singled out for special treatment like this? What does it do to the Buy-Back Program? When was it that Dr. Sol Sinclair was asked to look into the whole business of "A", "B" and "C" licences? Was this done in the middle of all that process? I would like to ask the names of the owners of these five vessels to see if there is any relationship that one can establish.

"the licensing of vessels sold under the terms of the Buy-Back Program is in direct contravention to the intent of the program however the Minister may, in his absolute discretion," issue or authorize to be issued, leases and licences for fisheries or fishing.

That is a quote.

What is it that determines the extent to which the Minister is going to exercise the discretion he has under the act? These may be unfair questions to ask public servants. I am sorry the Minister is not here to reply to them. But I think the explanation or the answers to those questions might bring to light some interesting facts about the way licences are issued and withdrawn and re-issued, upgraded and taken away and appealed and so on on the West Coast.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, before replying to your question, Mr. Munro, involving the Buy-Back vessels which received licences I wonder if I could get a little clarification on a couple of the questions you asked.

You asked about the maximum attainable yield at the time of Buy-Back. Was that relative to salmon or to all species of fish?

**Mr. Munro:** Well, the Buy-Back was, I understood, in relation to salmon. Maybe it is in relation to other species as well.

**Mr. Levelton:** I suspect, Mr. Munro, some of the Buy-Back vessels may have also been engaged in the herring fisheries or in trawling for ground-fish as well.

**Mr. Munro:** That is possible, along with the sustainable yields on the affected species, in other words the philosophy behind the Buy-Back Program.

**Mr. Levelton:** Yes.

[Translation]

intéressant de savoir pourquoi 5 appels ont réussi et l'un n'a pas réussi. Est-ce que ces questions dépendent du rendement ou cherche-t-on à obtenir ou à recevoir des faveurs spéciales dans le cadre de ces appels? Puis, deux de ces 8 propriétaires de bateaux n'ont pas interjeté appel. A la suite de ces appels réussis, sur ces 5 bateaux, je crois 4 ont toujours leurs licences «C» soit le *Norvis Puffin*, l'*Elizabeth III*, le *Last hope* et le *Blue Bird*. Puis en février, le propriétaire d'un de ces bateaux, le *Black Rose* auquel on avait retiré la licence, s'est aperçu qu'il pouvait, avec la permission du ministre, transformer sa licence «C» en une licence «A». Comment se fait-il qu'un de ces bateaux a été traité de cette façon tout à fait spéciale? En quoi cela touche-t-il le programme de retrait des licences? Quand M. Sol Sinclair a-t-il reçu l'ordre d'examiner toute cette affaire des permis «A», «B» et «C»? Est-ce que les interventions ont eu lieu au milieu de tout ce processus? J'aimerais savoir le nom des propriétaires de ces 5 bateaux pour voir si on peut établir des rapports entre ces faits?

L'émission des permis pour bateaux vendus en vertu du programme de retrait des licences va directement à l'encontre de l'objectif du programme. Toutefois, le ministre peut avec son pouvoir de discrétion totale émettre ou autoriser à émettre des baux ou des licences pour les pêcheries ou pour la pêche.

C'est là une citation.

Quelles seront les raisons qui limiteront les pouvoirs de discrétion exercés par le ministre en vertu de la loi? Ce sont peut-être des questions injustes à poser à des fonctionnaires. C'est dommage que le ministre ne soit pas ici pour y répondre mais je crois que des explications ou des réponses à ces questions pourraient apporter quelque lumière sur le processus d'émission et de retrait et de réémission et de changement de catégories de licences ainsi que des appels etc. ce sujet sur la côte ouest.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**Mr. Levelton:** Monsieur le président, avant de répondre à votre question, monsieur Munro, au sujet de ces bateaux qui, dans le cadre du programme de retrait des licences ont reçu des permis, j'aimerais avoir quelques éclaircissements sur certaines des questions que vous avez posées.

Vous avez demandé quel était le rendement maximum permis au moment de l'application des programmes de retrait des licences. Est-ce que vous voulez parler du saumon ou de toutes les espèces de poisson?

**M. Munro:** Ce programme de retrait de licences se rapportait au saumon, pour autant que je sache, mais peut-être qu'il s'agit aussi des autres espèces.

**M. Levelton:** Je soupçonne, monsieur Munro, que certains de ces bateaux sujet à l'application de ce programme de retrait ont pu aussi faire la pêche du hareng ou la pêche au chalut de poissons de fond.

**M. Munro:** C'est possible et en même temps que les prises acceptables au point de vue rendement dans le cadre du principe des programmes de retrait des licences.

**M. Levelton:** Oui.

[Texte]

**Mr. Munro:** I thought you were going to comment on the *Rupert* one.

**Mr. Levelton:** Yes, there are five Buy-Back vessels involved, I believe, five or six . . .

**Mr. Munro:** That is right.

**Mr. Levelton:** . . . which received licences and which, by a series of events, led to the licences being withdrawn and subsequently re-issued again in some cases.

• 1235

**Mr. Munro:** And upgraded in one area.

**Mr. Levelton:** There have been several buy-back vessels, and I think it is five in number—is that correct, Mr. Murray?—in B.C. which through clerical error, an administrative error, received licences. These vessels were bought back by the government and subsequently sold to other people through public auction, and inadvertently the new owners were given licences by our licensing function.

**Mr. Munro:** What is the magnitude, in round numbers, of vessels bought—hundreds, thousands?

**Mr. Levelton:** We will get you the exact number and the tonnage, Mr. Munro. Anyway, the owners of these five vessels obtained licences. When the error was detected, our regional people on the west coast went to the owners and recovered the licences.

**Mr. Munro:** I am sorry to interrupt, but the question does arise that if there was a notion of stopping the issuance of licences how could, through a clerical error, a licence be issued? That just does not seem to harmonize with the notion that there was an attempt to cut down the number of vessels going to sea. Clerical error is a dicey proposition, to my way of thinking.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, when you consider that we issue thousands of licences, almost inevitably an error or two creeps into the system. The system is operated by human beings who are not infallible so occasionally errors of this sort can occur, although I understand they have now taken steps in the computer system to try to overcome this happening again. However, it did happen and we are faced with that fact.

As I said, when the region discovered this error they approached the owners of the vessels and recovered the licences in question. These five owners subsequently appealed to the minister. They went, I think, first through the appeal committee system in Vancouver and were turned down. They then came to the minister, rather as the court of last resort. Because these owners had in the interim period laid out substantial sums of money and, I think in several cases anyway, were unaware that they had buy-back vessels—some of them the vessels had changed hands more than once since the government had sold them—the minister considered their circumstances to be extenuating and on these grounds allowed the licences to be reissued.

[Traduction]

**Mr. Munro:** Je croyais que vous alliez nous donner vos commentaires sur le cas du *Rupert*.

**Mr. Levelton:** Oui, il y a 5 bateaux qui sont impliqués dans le cadre de ce programme de retrait, 5 ou 6 . . .

**Mr. Munro:** C'est exact.

**Mr. Levelton:** Qui ont reçu des permis et qui, à la suite d'une série d'incident, ont vu leur permis retiré puis, dans certains cas, réémis.

**Mr. Munro:** Et les permis qui ont été réévalués à une catégorie supérieure dans cinq cas.

**Mr. Levelton:** Il y avait plusieurs bateaux sujets à ce programme de retrait des licences, je crois cinq, est-ce exact, monsieur Murray? En Colombie-Britannique qui, à la suite d'une erreur d'administration ont reçu des permis. Ces bateaux ont été rachetés par le gouvernement et par la suite vendus à d'autres pêcheurs par enchères publiques et les nouveaux propriétaires ont reçu des permis par inadvertance.

**Mr. Munro:** Quel était le tonnage en gros de ces bateaux . . . des centaines, des milliers?

**Mr. Levelton:** Nous allons vous fournir le tonnage exact, monsieur Munro. De toute façon, les propriétaires de ces cinq bateaux ont obtenu les permis nécessaires et l'erreur a été décelée, nos fonctionnaires au niveau régional sur la côte ouest ont été trouver les propriétaires et ont récupéré les permis.

**Mr. Munro:** Je m'excuse de vous interrompre mais la question qui se pose est de savoir pourquoi après avoir décidé d'arrêter l'émission des permis une erreur administrative a pu avoir comme conséquence l'émission de permis? Cela paraît contradictoire.

**Mr. Levelton:** Monsieur le président, si vous tenez compte du fait que nous émettons des milliers de permis, il est inévitable qu'une ou deux erreurs se glissent dans le processus. Les êtres humains ne sont pas infallibles même si je crois que nous avons pris des mesures d'informatique pour que cela ne se produise plus. De toute façon, l'erreur s'est produite.

Comme je l'ai dit, parce qu'on s'est aperçu de l'erreur au niveau régional, on a été trouver les propriétaires et récupérer les licences. Par la suite, ces cinq propriétaires ont interjeté appel auprès du ministre. Je crois qu'ils ont d'abord passé par le système du comité d'appel à Vancouver et que leur demande a été déboutée en cet endroit et qu'ensuite ils se sont adressés au Ministre plutôt qu'au tribunal de dernière instance. Vu que ces propriétaires avaient pendant cette période déboursé d'importantes sommes d'argent dans plusieurs cas, de toute façon, et qu'ils n'étaient pas au courant que ces bateaux étaient sujets à ce programme de retrait des licences, certains de ces bateaux ayant changé de mains plus d'une fois depuis que le gouvernement les avait vendus, le Ministre a considéré ces circonstances comme étant atténuantes et a permis que les licences soient émises à nouveau.

## [Text]

**Mr. Munro:** I have one more question I would like to put: what happened to the other 338 vessels, or whatever it was? Perhaps that is a question you can answer.

**Mr. Levelton:** Generally they were sold in Canada and in the United States, and as far south as Texas there were buyers, I recall. They were sold widely on the North American continent, in any case.

You asked how it came that these owners got their licences back. It was purely through the minister exercising a discretion and determining that indeed there were extenuating circumstances surrounding these individual cases and that because of these circumstances the minister felt moved to give the licences back.

**Mr. Munro:** The C and then the A—even more extenuating than the other?

**Mr. Levelton:** The A licence... maybe Mr. Murray can comment in more detail on that, Mr. Munro.

**Mr. P. D. Murray (Manager, West, Resource Allocation Branch, Fishing Services):** Mr. Chairman, in the event of that one A licence, there was appropriate tonnage taken out of the A fleet to permit that boat to get an A licence. The owner of the boat, and he did not know he had a buy-back boat, purchased seven licensed tons. A tonnage, took it out and was granted a licence for the other boat. It did not result in an increase in the fleet.

**Mr. Munro:** And the tonnages you are going to be giving me are permissible-catch tonnages, or are they the tonnages of the vessels as such?

**Mr. Murray:** No, the tonnages of the vessels. There is no limit on catch tonnage per vessel.

**Mr. Levelton:** The tonnage per vessel size, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Thank you very much.

**The Chairman:** I intended to have a short steering committee meeting after this meeting, but unfortunately there is another one on the first round and three on the second and I have to leave for another engagement. Maybe we could have that steering committee meeting at 3.30 p.m. this afternoon.

• 1240

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, on a point of order.

I understand that we have a meeting scheduled for Thursday.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Anderson:** With the number of people who wish to complete the first round and then the second round, could this meeting be carried on for Thursday? I think several of us have to leave. And then perhaps have the steering committee on Thursday to determine whom we should have for the following week, but continue on this meeting for Thursday.

**The Chairman:** Miss Campbell.

## [Translation]

**M. Munro:** J'ai une dernière question à vous poser: que s'est-il produit dans le cas des 338 ou à peu près autres bateaux?

**M. Levelton:** En règle générale, ils ont été vendus au Canada et aux États-Unis, même jusqu'au Texas si je me souviens bien. En tout cas, ils ont été vendus sur le continent nord-américain.

Vous me demandez pourquoi ces propriétaires ont récupéré leurs permis. C'est parce que le Ministre a exercé son pouvoir discrétionnaire et a décidé que les circonstances atténuantes dans ces cas justifiaient qu'on rende les permis.

**M. Munro:** Les permis «C» et «A» étaient-ils entourés de circonstances plus atténuantes que les autres?

**M. Levelton:** Les permis de la catégorie «A»... peut-être que M. Murray peut vous donner plus de détails, monsieur Munro.

**M. P. D. Murray (directeur, Direction de la répartition des ressources, Ouest, Service des pêches):** Monsieur le président, dans le cas de ce permis «A» on avait retiré le tonnage approprié de la flotte «A» pour permettre que ce bateau reçoive un permis de cette catégorie. Le propriétaire du bateau qui ne savait pas qu'il était sujet à ce programme de retrait de permis avait acheté pour sept tonnes avec permis catégorique «A» et on lui a fourni un permis pour un autre bateau. Il n'y avait pas d'augmentation de la flotte.

**M. Munro:** Et les tonnages que vous m'indiquez sont pour les prises permises ou est-ce qu'il s'agit de tonnages pour les bateaux eux-mêmes?

**M. Murray:** Non, il s'agit des tonnages des bateaux. Il n'y a pas de limite pour les tonnages de prises par bateau.

**M. Levelton:** Les tonnages selon les dimensions du bateau, monsieur Munro.

**M. Munro:** Merci beaucoup.

**Le président:** J'aurais l'intention de tenir une courte séance du comité de direction après notre séance ici mais malheureusement, il y a un autre membre qui a son tour encore pour la première série de questions et trois pour la deuxième et il me faut partir parce que j'ai un engagement ailleurs. La réunion du comité directeur pourrait peut-être avoir lieu à 15 h 30 cet après-midi.

**M. Anderson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Je crois comprendre qu'il y a une réunion prévue pour jeudi.

**Le président:** Oui.

**M. Anderson:** Étant donné le nombre de noms qui restent pour le premier et le deuxième tour, n'y aurait-il pas lieu de suspendre la séance jusqu'à jeudi? Plusieurs d'entre nous doivent partir. La réunion du comité directeur pourrait également avoir lieu jeudi pour que notre calendrier pour la semaine suivante soit établi.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

[Texte]

**Miss Campbell:** Mr. Chairman, I will not be here Thursday, so, having sat through, I would like to have my time now.

**The Chairman:** All right. So . . .

**Mr. Crouse:** I only have a few brief questions of certain officials here, following Miss Campbell. It will not take more than a few minutes.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, do I take it that we can continue with the same format for Thursday, let Miss Campbell have her time today and Mr. Crouse, have them continue on Thursday, and then have our steering committee meeting after Thursday's meeting?

**Mr. Crouse:** That would be acceptable, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Before bringing a number of points to the attention of the department, I would like to have the number of tons of herring landed last summer in Annapolis, Digby, Yarmouth, and Shelburne counties. How much of this tonnage was processed in the area, the same for counties, and how much of the remaining tonnage was processed in Nova Scotia or in New Brunswick? And I want the division on where the herring went.

Has there been a herring quota set for the Bay of Fundy this year? Nobody knows?

**Mr. May:** Mr. Wong, I think, is going to reply.

**The Chairman:** Mr. Wong.

**Mr. E. D. Wong (Acting Manager, Marketing Policy Program Development, Marketing Services Branch, Industry Services Directorate):** Thank you, Mr. Chairman.

I have the information for the landings for the Bay of Fundy area. For the period mid June to the end of September, 1977, the landing was 107,823 metric tons, of which 16,250 were sold to the Poles and about 5,000 to the U.S.

The total landings in the Southwest Nova Scotia area were 55,048 metric tons, which includes the 16,250 I mentioned earlier sold to the Poles. Of the 55,048 metric tons, 4,000 tons were shipped to New Brunswick, to the Shédiac area, and approximately 12,000 metric tons were transferred from Southwest Nova Scotia to New Brunswick, namely in Blacks Harbour.

**Miss Campbell:** Just 4,000 tons?

**Mr. Wong:** Yes. Of the 55,048, 4,000 tons were shipped by road to New Brunswick, Shédiac area, and approximately 12,000 metric tons were shipped to New Brunswick, Blacks Harbour.

**Miss Campbell:** None went to other places in Nova Scotia besides Shelburne, Digby, Annapolis and Yarmouth?

**Mr. Wong:** No, not from the information that I have.

[Traduction]

**Mlle Campbell:** Monsieur le président, je ne pourrai pas être présente jeudi. Ayant attendu tout ce temps, je voudrais maintenant avoir mon tour.

**Le président:** Très bien.

**M. Crouse:** J'aurais quelques brèves questions à poser à certains fonctionnaires après l'intervention de M<sup>lle</sup> Campbell. Cela ne prendra pas plus de quelques minutes.

**M. Anderson:** Monsieur le président, dois-je comprendre que nous allons continuer avec les mêmes témoins jeudi, après les interventions de M<sup>lle</sup> Campbell et M. Crouse, et avoir une séance du comité directeur après celle du comité plénier?

**M. Crouse:** Cela me paraît acceptable, monsieur le président.

**Le président:** Très bien.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Avant de signaler certaines choses aux représentants du ministère, j'aimerais savoir combien de tonnes de hareng ont été débarquées l'été dernier dans les comtés d'Annapolis, Digby, Yarmouth et Shelburne. Quelle quantité de ce poisson a été conditionnée dans chacun de ces comtés et, pour le reste, quelle quantité a été conditionnée en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick? Je veux avoir les chiffres concernant la répartition du hareng.

A-t-on fixé un contingentement pour le hareng dans la Baie de Fundy cette année? Personne ne semble être au courant.

**M. May:** M. Wong pourra vous répondre.

**Le président:** Monsieur Wong.

**M. E. D. Wong (gestionnaire suppléant, Promotion et expansion du marché, Direction des services de marketing, Direction des services aux pêcheurs):** Merci, monsieur le président.

J'ai les données sur les débarquements pour la Baie de Fundy. Pour la période entre la mi-juin et la fin-septembre 1977, on a débarqué 107,823 tonnes, dont 16,250 ont été vendues aux Polonais et environ 5,000 aux Américains.

Les prises totales débarquées dans la région du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse étaient de 55,048 tonnes métriques, ce qui comprend les 16,250 que j'ai mentionnées tout à l'heure vendues aux Polonais. Sur ces 55,048 tonnes, 4,000 ont été expédiées dans la région de Shédiac du Nouveau-Brunswick, et environ 12,000 ont été transportées du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse au Nouveau-Brunswick, notamment à Blacks Harbour.

**Mlle Campbell:** Seulement 4,000 tonnes?

**M. Wong:** Oui. Sur les 55,048 tonnes, 4,000 ont été transportées par camion dans la région de Shédiac du Nouveau-Brunswick, et environ 12,000 ont été expédiées à Blacks Harbour au Nouveau-Brunswick.

**Mlle Campbell:** Ce poisson n'a pas été expédié à d'autres comtés de la Nouvelle-Écosse, à part Shelburne, Digby, Annapolis et Yarmouth?

**M. Wong:** Non, pas d'après les données dont je dispose.

[Text]

**Miss Campbell:** Could you check that?

**Mr. Wong:** Yes, I could.

**Miss Campbell:** And the amount.

**Mr. Wong:** Yes.

**Miss Campbell:** That is about the best answer I have heard for a long time in this Committee. Do we have a quota for this year?

**Mr. Wong:** I do not have that information but I have additional information about the landings.

**Miss Campbell:** All right.

**Mr. Wong:** Approximately 4,000 metric tons of herring were shipped from the Chédaboucto area to Southwest Nova Scotia—Yarmouth-Pubnico area.

**Miss Campbell:** And what was the total catch at Chédaboucto?

**Mr. Wong:** Again, I do not have that information on hand, but I can . . .

**Miss Campbell:** Could you get that too?

**Mr. Wong:** Certainly.

**Miss Campbell:** If you are going to correspondingly tell me that it was 4,000 that came back to Chédaboucto, perhaps you would tell me the total landings in tonnage at Chédaboucto, and where it went, in a breakdown. Do you not have a quota this year for the Bay of Fundy?

**Mr. Wong:** I do not have that information.

• 1245

**Mr. Levelton:** Mr. Carroll, do you know what the Bay of Fundy herring quota is for the current year?

**Mr. Carroll:** No, I do not, Mr. Chairman, right off hand.

**Miss Campbell:** Has it been set?

**Mr. Carroll:** They had a meeting in Halifax last week, Mr. Chairman, and we have not got a report yet on the quotas that were set. I do not think the Bay of Fundy herring quota has been set yet.

**Miss Campbell:** Are they dividing it up between the gill-netters and the seiners?

**Mr. Carroll:** Yes, they will do that as a matter of practice anyway. They always allow so much herring for the in-shore fishermen. That is really an allowance that they permit for the in-shore small operators.

**Miss Campbell:** Always. Would you qualify that always by saying that this year they will make an allowance?

**Mr. Carroll:** Well, they made an allowance to my understanding. I may be corrected, but they always make an allowance, as I say, for the in-shore small fisherman.

**Miss Campbell:** Do you mean to say that they have told the in-shore fishermen in the past that they had a quota?

[Translation]

**Mlle Campbell:** Pourriez-vous vérifier cela?

**M. Wong:** Certainement.

**Mlle Campbell:** Et également les quantités.

**M. Wong:** Oui.

**Mlle Campbell:** C'est une des meilleures réponses que j'ai reçues depuis longtemps dans le comité. Avons-nous fixé un quota pour cette année?

**M. Wong:** Je ne le sais pas, mais j'ai des renseignements supplémentaires qui concernent les débarquements.

**Mlle Campbell:** Très bien.

**M. Wong:** Environ 4,000 tonnes métriques de hareng ont été expédiées de la région de Chédaboucto dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, c'est-à-dire Yarmouth-Pubnico.

**Mlle Campbell:** Quel a été le montant total de prises à Chédaboucto?

**M. Wong:** Encore une fois, je n'ai pas ce renseignement sous la main, mais je peux . . .

**Mlle Campbell:** Pourriez-vous l'obtenir?

**M. Wong:** Certainement.

**Mlle Campbell:** Si vous allez me dire qu'un montant correspondant de 4,000 tonnes métriques a été expédié à Chédaboucto, vous pourriez peut-être me dire quel a été le tonnage total des débarquements à Chédaboucto, et la façon dont il a été réparti pour le conditionnement. N'avez-vous pas fixé un quota cette année pour la Baie de Fundy?

**M. Wong:** Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

**M. Levelton:** Monsieur Carroll, savez-vous quel est le quota pour le hareng de la baie de Fundy pour cette année?

**Mr. Carroll:** Non, je n'ai pas ce renseignement, monsieur le président.

**Mlle Campbell:** A-t-il été fixé?

**M. Carroll:** Une réunion a eu lieu la semaine dernière à Halifax, monsieur le président, et nous n'avons pas encore reçu un rapport sur les quotas établis. Mais je ne crois pas que l'on ait déjà fixé les quotas pour le hareng de la baie de Fundy.

**Mlle Campbell:** Ce quota sera-t-il divisé entre les pêcheurs au filet et à la seine.

**M. Carroll:** Oui, c'est la pratique courante. On réserve toujours une certaine quantité de hareng pour les pêcheurs côtiers. En fait, il s'agit d'une allocation réservée aux petits pêcheurs côtiers.

**Mlle Campbell:** Toujours? Voulez-vous vous corriger en précisant que cette année on a l'intention de faire une allocation?

**M. Carroll:** Ils ont alloué un certain montant, d'après ce que je comprends. Il se peut que je m'abuse, mais ils allouent toujours une certaine quantité, comme je l'ai dit, pour les petits pêcheurs côtiers.

**Mlle Campbell:** Voulez-vous dire qu'on a déjà, par le passé, informé les pêcheurs côtiers qu'ils avaient un quota?

[Texte]

**Mr. Carroll:** No, they set a quota. You have an over-all quota, then you have . . .

**Miss Campbell:** There has been an over-all quota for the seiners in the past . . .

**Mr. Carroll:** That is right.

**Miss Campbell:** . . . but I have never known them to set an over-all quota for the gill-netters in the past.

**Mr. Carroll:** That is what I am saying, Mr. Chairman. They set an allowance for them based on previous catching capacity.

**Miss Campbell:** They will this year, or they did last year?

**Mr. Carroll:** It is my understanding that they will do it this year.

**Miss Campbell:** But they have not done it before. Have they?

**Mr. Carroll:** In places they have, yes.

**Miss Campbell:** In the Bay of Fundy?

**Mr. Carroll:** I am not sure about the Bay of Fundy.

**Miss Campbell:** I think I will qualify that. I am curious to know what the history is.

**Mr. Carroll:** I know this, Mr. Chairman, that for the weir fishermen and the gill-net fishermen certainly it is an allowance in the Bay of Fundy and everywhere.

**Miss Campbell:** For this year.

**Mr. Carroll:** It always has been, at least for the weir and the gill-netters.

**Miss Campbell:** Could I find out what that allowance was last year and the year before?

**Mr. Carroll:** Yes, that may be provided.

**Miss Campbell:** And that allowance would have been known prior to catching the catch.

**Mr. Carroll:** Yes. It is determined by the Atlantic Herring Management Committee, and they have a representative on that committee from the Bay of Fundy.

**Miss Campbell:** I am sorry, but there is no gill-netter on that committee from the Bay of Fundy. I have pushed for that now for three years. He happens to come from somewhere in New Brunswick, but there is no gill-netter on that committee from the Bay of Fundy.

**Mr. Carroll:** I will rephrase that statement, Mr. Chairman. They have an in-shore fisherman on that committee, representing the weirs and the gill-netters.

**Miss Campbell:** There could be a possibility of at least 500 gill-netters in that area and you would think they would make room for one more gill-netter in proportion. However, I do not want an answer to that. Maybe sometime in the future the department might consider that.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Maybe I should clarify this question, and the difference between a quota and an allowance. I think that is important.

[Traduction]

**M. Carroll:** Non, on fixe un quota, il existe un contingentement global, et ensuite . . .

**Mlle Campbell:** Il y a eu un contingentement global pour les pêcheurs à la seine dans le passé . . .

**M. Carroll:** C'est exact.

**Mlle Campbell:** . . . mais je n'ai jamais entendu parler de l'établissement d'un quota global pour les pêcheurs au filet.

**M. Carroll:** C'est ce que j'ai dit, monsieur le président. Une allocation a été fixée pour ces pêcheurs en fonction de leurs prises antérieures.

**Mlle Campbell:** Cette année ou l'année dernière?

**M. Carroll:** Je crois comprendre qu'on va le faire cette année.

**Mlle Campbell:** Mais ceci n'a pas été fait auparavant, n'est-ce pas?

**M. Carroll:** Si, dans certains endroits.

**Mlle Campbell:** Dans la baie de Fundy?

**M. Carroll:** Je ne peux pas le dire avec certitude.

**Mlle Campbell:** J'aimerais connaître la genèse de cette affaire.

**M. Carroll:** Je sais pertinemment, monsieur le président, qu'il y a une allocation dans la baie de Fundy, et partout, pour la pêche à la fascine et au filet.

**Mlle Campbell:** Pour cette année.

**M. Carroll:** Ceci a toujours été le cas pour la pêche à la fascine et au filet, ou au moins.

**Mlle Campbell:** Pourrais-je savoir quelle a été l'allocation pour l'année dernière et l'année d'avant?

**M. Carroll:** Oui, ces renseignements pourront vous être communiqués.

**Mlle Campbell:** Et il faudrait que les pêcheurs soient au courant de cette allocation avant de prendre les poissons.

**M. Carroll:** Oui. Elle est déterminée par le comité de gestion du hareng de l'Atlantique, qui compte un représentant de la baie de Fundy.

**Mlle Campbell:** Je regrette, mais il n'y a aucun représentant des pêcheurs au filet de la baie de Fundy. J'essaie de faire adopter cette décision depuis trois ans. Le représentant dont vous parlez vient d'une autre région du Nouveau-Brunswick. Le comité ne compte aucun pêcheur au filet de la baie de Fundy.

**M. Carroll:** Je vais m'exprimer autrement, monsieur le président. Ce comité compte un pêcheur côtier qui représente les pêcheurs au filet et, à la nasse.

**Mlle Campbell:** Il y a peut-être environ 500 pêcheurs au filet dans cette région, et on croit qu'il est possible d'accorder une place à un représentant de ces pêcheurs. Mais je ne vais pas poursuivre ce sujet. Le ministère pourrait peut-être y réfléchir.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Je devrais peut-être préciser qu'il y a une différence entre un quota et une allocation. Je crois que ceci est important.

**[Text]**

In setting the Bay of Fundy herring quota, for example, there were about 100,000 tons, I think, set for last year.

**Miss Campbell:** It was 102,000.

**Mr. Levelton:** Yes. That was the quota established, the over-all allowable take in the Bay of Fundy. Out of that amount the seiners were given a definite quota. The rest is considered not as a quota but as an allowance which can be taken by the in-shore fishermen. In some years they may exceed that allowance and we do not close them off because of that. In other years they may not take it, you see.

**Miss Campbell:** Will they have a quota this year?

**Mr. Levelton:** No, I think it would have to be an allowance because of the very nature of the fishery.

**Miss Campbell:** By licensing in gill-netting you have eliminated the small lobster fisherman from going out to catch his own bait. Are you aware of that?

**The Chairman:** Mr. Carroll.

**Mr. Carroll:** No, Mr. Chairman. The gill-netters are licensed, but there is no restriction on—the gill-net vessel is registered. The fisherman is licensed, but there is no restriction on the amount of herring that he can take because he is under allowance. So he can go and catch his bait.

**Miss Campbell:** That is not what I said. I said that by making the gill-net fishery a licensed fishery for herring, you have excluded all the other fishermen who each year have gone after their own herring bait for the lobster season. Are you aware of that?

**Mr. Carroll:** There is, Mr. Chairman, to my knowledge, no limitation on the number of gill-net fishermen that may participate in the fishery.

**Miss Campbell:** That is not what I said. I am saying that the lobster fishermen who have always each year gone after their bait, herring with a gill-net, and who last year had their bait that way, and the year before, but did not participate in the herring fishery as such, or in the gill-net fishery, have now been excluded because they cannot get a gill-net licence to go out and get the lobster bait.

• 1250

**The Chairman:** Mr. Carroll.

**Mr. Carroll:** Mr. Chairman, I will say again that there is no restriction on the number of licences for gill-net fishermen. Therefore, if a lobster fisherman wants to get a gill-net licence to go get herring for his lobster traps, he may do so.

**Miss Campbell:** When was this changed?

**Mr. Carroll:** It always has been.

**Miss Campbell:** I am sorry, but there are people in my area who cannot get a gill-net licence because they did not go gill-netting last year in the herring fishery. But they went getting their lobster bait. Last year they had to have a licence

**[Translation]**

Pour ce qui est de la baie de Fundy, je crois qu'on a fixé un quota de 100,000 tonnes de hareng pour l'année dernière.

**Mlle Campbell:** Le quota était de 102,000.

**M. Levelton:** Oui. C'était effectivement le quota, c'est-à-dire la prise globale permise dans la baie de Fundy. De ce montant, on a accordé un quota fixe aux pêcheurs à la seine. Le reste n'est pas considéré comme un quota, mais comme une allocation qui peut être prise par des pêcheurs côtiers. Certaines années ils peuvent dépasser l'allocation sans que nous révoquions leur permis. D'autres années, il se peut qu'ils ne prennent pas toute l'allocation.

**Mlle Campbell:** Auront-ils un quota cette année?

**M. Levelton:** Non, je crois que ce devra être une allocation, étant donné la nature même de la pêcherie.

**Mlle Campbell:** En rendant les permis obligatoires pour la pêche au filet, vous avez fait en sorte que le petit pêcheur au homard ne peut plus pêcher son appât. Savez-vous cela?

**Le président:** Monsieur Carroll.

**Mr. Carroll:** Non, monsieur le président. Les pêcheurs au filet doivent avoir des permis, mais il n'y a pas de restriction. Le bateau est enregistré. Le pêcheur reçoit son permis, mais il n'y a pas de limite sur la quantité de hareng qu'il peut prendre en vertu de l'allocation. Donc, il peut pêcher pour obtenir son appât.

**Mlle Campbell:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit qu'en établissant un régime de permis pour la pêche au hareng au filet, vous avez exclu tous les autres pêcheurs qui avaient l'habitude de prendre du hareng comme appât pour la pêche au homard. Savez-vous cela?

**M. Carroll:** A ma connaissance, il n'y a aucune limite au nombre de pêcheurs au filet qui peuvent participer à la pêche.

**Mlle Campbell:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. Je dis que les pêcheurs au homard qui ont l'habitude chaque année de prendre du hareng au filet, pour l'utiliser comme appât, mais qui n'ont pas participé à la pêche au hareng comme telle, ou à la pêche au filet, se trouvent maintenant exclus, parce qu'ils ne peuvent pas obtenir un permis pour la pêche au filet, leur permettant d'aller chercher de l'appât pour la pêche au homard.

**Le président:** Monsieur Carroll.

**M. Carroll:** Monsieur le président, je répète qu'il n'y a pas de limite au nombre de permis accordés aux pêcheurs au filet. Ainsi, si un pêcheur au homard veut obtenir un permis pour prendre le hareng comme appât pour ses pièges à homard, il peut le faire.

**Mlle Campbell:** Quand avez-vous ainsi modifié votre règlement.

**M. Carroll:** Il a toujours été le même à ce sujet.

**Mlle Campbell:** Je regrette, mais il y a dans ma région des pêcheurs qui ne peuvent pas obtenir un permis pour la pêche au filet puisqu'ils n'y ont pas participé l'année dernière. Mais ils allaient prendre du hareng comme appât de homard. L'an-

[Texte]

to go in the herring fishery. I mean, the only licences given out this year were if they went herring fishing last year.

**Mr. Carroll:** That is not true. I am sorry, Mr. Chairman, unless I am misunderstanding the whole program of herring. As I say, I was not at the last meeting, but there is no restriction on the number of people who may obtain a gill-net licence. Therefore, if a lobster fisherman wants to go and set a gill-net to get herring for his lobster traps he may do so by getting a licence. But it does not say he cannot do it. All he has to do is get a licence.

**Miss Campbell:** But he never had to do it to go get his bait. Now he has to go and prove that he has to have it to go get his bait this year.

**Mr. Carroll:** That is quite true. He has to have a licence, but he can get the licence.

**Miss Campbell:** Some of them cannot get it, because . . .

**Mr. Carroll:** It is necessary, if I may add, Mr. Chairman, to have licences in the herring fishery in order to have a record of the number of fishermen who are participating in the fishery.

**Miss Campbell:** Yes, I saw that great answer. It is like saying to the little guy, once more, that he cannot do something he has always done; and switched about in that end of the province.

However, I would like now to go on to a couple of things, and I would like to ask Mr. Hall how many applications have been made for dredging in the southern end of the province by the Small Craft Harbours Branch, and where and when?

**The Chairman:** Mr. Hall.

**Mr. J. E. Hall (Acting Director, Small Craft Harbours Branch, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, is the question how many applications for dumping permits?

**Miss Campbell:** For dredging permits . . . dumping permits . . .

**Mr. Hall:** I do not have that answer at the moment.

**Miss Campbell:** Could I get it for the record?

**Mr. Hall:** I can certainly find that information. These are applications for ocean-dumping permits for this . . .

**Miss Campbell:** For this coming summer. For the six months—the three months this spring, and the three months in the fall—that we are now allowed to dredge because of the Ocean Dumping Control Act.

**Mr. Hall:** Are you referring, Mr. Chairman, to . . . ?

**Miss Campbell:** Saulnierville and Little River, in particular.

**Mr. Hall:** I can certainly find those out, but I was wondering as well if you were referring to locations where we would

[Traduction]

née dernière, ils ont dû obtenir un permis pour faire de la pêche aux harengs. Le seuls ayant pu obtenir un permis cette année sont ceux qui ont fait la pêche aux harengs l'année dernière.

**M. Carroll:** Ce n'est pas vrai. Je regrette, monsieur le président, mais si c'est le cas, je comprends mal tout le programme encadrant la pêche aux harengs. Comme j'ai dit, je n'ai pas assisté à la dernière séance, mais il n'existe pas de limite au nombre de personnes pouvant obtenir un permis de pêche au filet. Donc, si un pêcheur aux homards veut obtenir du hareng pour ses pièges en posant des filets à mailles, il peut le faire en se procurant un permis. Il n'y a rien qui l'en empêche. Tout ce qu'il doit faire, c'est obtenir un permis.

**Mlle Campbell:** Mais auparavant il n'a jamais du le faire pour obtenir l'appât. Maintenant il doit donner des preuves qu'il a besoin d'appâts avant d'obtenir son permis.

**M. Carroll:** C'est exact. Il doit avoir un permis, mais il peut l'obtenir.

**Mlle Campbell:** Certains ne peuvent pas l'obtenir parce que . . .

**M. Carroll:** Si vous le permettez, monsieur le président, je devrais ajouter qu'il est nécessaire d'avoir des permis pour la pêche aux harengs pour que nous sachions combien y participent.

**Mlle Campbell:** Oui, j'ai déjà entendu ce son de cloche. C'est encore une façon de refuser au petit un droit qu'il a toujours exercé, et de tout chambarder dans cette partie de la province.

J'aimerais maintenant passer à d'autres sujets et demander à M. Hall combien de demandes de dragage la direction des ports pour petites embarcations a reçues, quels ports sont concernés et quand le dragage doit s'effectuer.

**Le président:** Monsieur Hall.

**M. J. E. Hall (directeur suppléant, Direction des ports pour petites embarcations, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, s'agit-il de savoir combien nous avons reçu de demandes de permis de déversements?

**Mlle Campbell:** Le permis de dragage . . .

**M. Hall:** Je n'ai pas ce renseignement sous la main.

**Mlle Campbell:** Pourrais-je l'obtenir pour le faire consigner au procès-verbal?

**M. Hall:** Je pourrai certainement vous le communiquer. Il s'agit des demandes de permis de déversement dans l'océan pour ce . . .

**Mlle Campbell:** Pour l'été qui vient. Pour les six mois—les trois mois du printemps et les trois mois de l'automne—pendant lesquels nous pouvons faire du dragage en vertu de la Loi sur la réglementation des déversements dans l'océan.

**M. Hall:** Parlez-vous de . . .

**Mlle Campbell:** De Saulnierville et de Little River, notamment.

**M. Hall:** Je pourrai certainement me renseigner, mais je voulais savoir si vous parliez d'endroits où des contrats de

*[Text]*

be dredging by contract, as well as by Department of Public Works plant?

**Miss Campbell:** That is right.

**Mr. Hall:** I will undertake to get that information to you.

**Miss Campbell:** And while Mr. Hall is there, Pinkney Point: it seems to me that that job was completed last year—if I am not mistaken, last fall. That is a three-spar type of wharf, and there was a storm in January or February of this year, and the damage to that wharf was considerable. What is the liability of the contractor in something like that? Surely one storm a year it should be able to weather. Is there a story on the spar at Pinkney Point?

**The Chairman:** Mr. Hall.

**Mr. Hall:** No, Mr. Chairman, I am not aware of any story, and I am not aware of major storm damage to the facility either.

**Miss Campbell:** Thank you.

**Mr. Hall:** How do you spell that name, by the way? «Pickney».

**Miss Campbell:** «Pink» and n-e-y.

I would like now to go back to the department. Perhaps I can get a report on that. There are two other points...

**The Chairman:** Your time has expired, but...

**Miss Campbell:** I would like to support Mr. McCain on the ship-building. It seems to me that those subsidies... Somehow the department should be able to get ship-building going for the fishermen in the winter-time, when their boats are not used as much as in the summer. But to have to wait to have to find out if they are going to qualify, and then wait another year to... I do not want to take up my time on this, but it is something that... Surely we can have it so that they could be hitting their boats out in the winter-time.

Is the Department aware of the bass fishery in the Annapolis River and the fact that without any consultation with the fishermen they have allowed practically a two-mile area in the river to be fished in order to protect the spawning grounds. It seems to me that if every fisherman went to this two-mile area, they would be fishing it out just as easily as if they were going to fish all the way around the river, particularly in view of the fact that these fishermen have sent to the department, and I myself sent to the Minister early last week, a copy of the fishermen's brief that one area they realize could be the spawning area would be above Bridgetown, but below that they feel it should be open, that instead of being unlimited or the size of the fish or whatever the limitation is in that two-mile area, they should reduce it to two fish a day.

• 1255

These sports fishermen understand the problem that the department may be finding in their studies a depletion of the bass. It seems to me that it is a very acute way of doing it and a very restrictive way of doing it and it would allow the fish a lot more chance of going up the river without concentrating all the effort in the one spot. Perhaps you could open it up maybe

*[Translation]*

dragage seront accordés aussi bien que des réalisations du ministère des Travaux publics?

**Mike Campbell:** C'est cela.

**M. Hall:** Je vous transmettrai ces renseignements.

**Mike Campbell:** Et pendant qu'on y est, parlons de Pinkney Point: je crois que les travaux ont été terminés l'automne dernier. Il s'agit d'un quai à trois ponts volants, et une tempête survenue en janvier ou février de cette année y a causé des dégâts considérables. Quelle est la responsabilité de l'entrepreneur dans ce cas? On doit certainement être en mesure de s'attendre à ce que le quai résiste à une tempête par année. Qu'en est-il de cette situation à Pinkney Point?

**Le président:** Monsieur Hall.

**M. Hall:** Je ne suis pas au courant des dégâts importants provoqués à ce quai par une tempête.

**Mike Campbell:** Je vous remercie.

**M. Hall:** Comment écrit-on ce nom? «Pickney».

**Mike Campbell:** «Pinkney».

J'aurais maintenant une autre question à poser. Vous pourriez peut-être m'envoyer un rapport à ce sujet. Il y a deux autres points...

**Le président:** Votre temps est écoulé, mais...

**Mike Campbell:** J'aimerais appuyer les observations de M. McCain sur la construction navale. Je crois que le ministère devrait trouver un moyen de faire de la construction navale en hiver, saison pendant laquelle les pêcheurs n'utilisent pas autant leurs bateaux qu'en été. Maintenant ils doivent attendre pour savoir s'ils sont admissibles et ensuite attendre encore une année pour... je ne veux pas consacrer un long temps à ce sujet, mais il serait sûrement possible de faire quelque chose pendant l'hiver.

Le ministère est-il au courant de la situation de la pêche à l'achigan dans la rivière Annapolis? Sans consulter les pêcheurs, on a permis la pêche dans une zone de deux milles dans la rivière pour protéger les zones de frai. Il semble que si tous les pêcheurs se rendaient dans cette région de deux milles de long, ils pourraient les pêcher aussi facilement que s'ils faisaient tout le tour de la rivière, étant donné surtout que certains pêcheurs ont fait parvenir au ministère, et moi même, j'ai envoyé la semaine dernière au ministre une copie du mémoire des pêcheurs reconnaissant que la région en amont de Bridgetown est une région de frai, et que la région en aval pourrait être ouverte, mais que la limite devrait être de deux poissons par jour, plutôt que de permettre une pêche sans limite, ou selon la taille du poisson.

Ces pêcheurs amateurs reconnaissent que le ministère, dans ses études, a sans doute remarqué un épuisement des stocks d'achigan. La méthode actuelle est très sévère et très restrictive, mais elle permettrait plus facilement aux poissons de monter la rivière sans concentrer tous les efforts dans un seul endroit. Peut-être pourriez-vous étendre la région permise, et

## [Texte]

for a larger area and close off the spawning grounds that are of particular interest. Perhaps you could use some of the summer works money that you have for having it patrolled or enforced until the end of June. It is just a very harsh manner that the department has taken without telling anybody to just say: as of April 1 closed until the end of June. They do not mind reducing the number that they catch or anything like that, but they would like it a little larger.

The last thing is that I would like to congratulate Dr. Caddy. He is not here but I would like to congratulate him on his appointment to the Halifax office. I know a good many of the fishermen have a lot of respect for him.

I will end by asking: has the department given any consideration to that brief that the Digby Scallop and Trawler Fishermen's Association presented and is there any answer available at this time?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, Miss Campbell, on the bass fishery, I assume that would be the striped bass fishery, on the Annapolis River.

**Miss Campbell:** Yes.

**Mr. Levelton:** I will look into that.

**Miss Campbell:** They are meeting on Thursday with the department.

**Mr. Levelton:** I will try to find the answer for that question.

On the scallop fishery, we have under consideration a number of alternatives with respect to the representations of the inshore fishermen. I hope we will have a decision before too many days pass.

**Miss Campbell:** That was said two weeks ago by Mr. McEachran, that it was under review then. Before too long means how long? Is it two weeks, six weeks or a year?

**Mr. Levelton:** I am hopeful we will have a decision this week. I am not going to guarantee it but I am hopeful.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Crouse:** Could I have one brief question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** I share the concern that has been expressed by previous Committee members this morning about the obvious breakdown that exists in communication between the department, between members of Parliament. This applies in particular to the program of harbour development. For example, in Nova Scotia in February we had a very severe storm which did destroy a number of wharves, breakwaters and skidways. The people that I represent got in touch with me and pointed out, for example, that the Smithville wharf in Shelburne County was, I think, completely destroyed. I endorsed their petition and their comments to the attention of the Minister. That is the last I ever heard of it. Strange to say, an announcement was made, not by the Minister or by Mr. Levelton or Mr. Hall, but by a provincial MLA that funds would be made

## [Traduction]

fermer les frayères les plus intéressantes. Peut-être pourriez-vous employer les fonds disponibles pour les travaux d'été, pour assurer une patrouille jusqu'à la fin de juin. C'est un peu cavalier de la part du ministère, sans avertir personne, de simplement fermer la région de pêche depuis le 1<sup>er</sup> avril jusqu'à la fin de juin. Les pêcheurs aimeraient mieux qu'on diminue le nombre de poissons et qu'on agrandisse un peu la région de pêche.

Enfin, je voudrais féliciter M. Caddy. Il n'est pas ici, mais je veux le féliciter pour sa nomination à son nouveau poste au bureau de Halifax. Je sais qu'un grand nombre de pêcheurs l'estiment beaucoup.

Je termine en demandant: le ministère a-t-il étudié le mémoire de la Digby Scallop and Trawler Fishermen's Association, et y a-t-il une réponse que vous puissiez donner maintenant?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, mademoiselle Campbell, au sujet de la pêche à l'achigan, je suppose que vous parlez de la pêche à l'achigan de mer sur la rivière Annapolis.

**Mlle Campbell:** Oui.

**M. Levelton:** Je ferai une enquête à ce sujet.

**Mlle Campbell:** Les pêcheurs doivent rencontrer les fonctionnaires du ministère jeudi.

**M. Levelton:** J'essayerai de trouver une réponse à cette question.

Quant à la pêche au pétoncle, nous étudions présentement un certain nombre d'options, suite aux revendications des pêcheurs côtiers. Nous espérons avoir une réponse sous peu.

**Mlle Campbell:** M. McEachran disait, il y a deux semaines, que le sujet était à l'étude. Alors, que veut dire sous peu? S'agit-il de deux semaines, six semaines, ou un an?

**M. Levelton:** J'espère que nous pourrions prendre une décision cette semaine. Je ne peux offrir de garantie, mais j'espère que ce sera fait cette semaine.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Crouse:** Puis-je poser encore une toute petite question, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je partage les inquiétudes exprimées par d'autres membres du Comité, ce matin, au sujet du manque de communication entre le ministère et les députés. Surtout en ce qui a trait au programme de développement des ports. Par exemple, en février, la Nouvelle-Écosse a été victime d'une violente tempête qui a détruit un certain nombre de quais, de brise-lames et de rampes de lancement de bateaux. Certains citoyens de ma circonscription m'ont contacté pour me laisser savoir, par exemple, que le quai de Smithville, dans le comté de Shelburne, est complètement détruit. J'ai appuyé leur pétition et fait parvenir leurs commentaires au ministre. Je n'ai rien reçu, ou su, depuis. Chose étrange, toutefois, dans un communiqué, non pas du ministre, ou de M. Levelton ou de M. Hall, mais d'un membre de l'Assemblée législative provinciale,

**[Text]**

available to fix the Smithville wharf. I am still waiting for a response from the department.

• 1300

So it is obvious that you people, who are civil servants, and who are supposed to be, on the surface, nonpolitical, are literally playing politics and pork-barrelling certain projects, which creates a fear among the fishermen, a fear that if they are not Liberal, or speaking Liberal, that they will be legislated against by this department.

I think, in fairness, what we need right now—and this is what I am asking for and I hope it will be made available on Thursday—is an up-to-date list of your expenditures, by region, of the harbour development program as it exists today. We have been given some figures, but each day these figures are changing. The last list I have—and there may have been one tabled that I have misplaced—showed Newfoundland, and then the Maritimes, and then Quebec, and so on. I personally do not like that method of listing expenditures. I think the Maritimes is a very broad area, since it covers Nova Scotia, New Brunswick, and Prince Edward Island, and when we refer to Atlantic Canada we always include Newfoundland. What I would like to see is the expenditures, by region, for the harbour development program up to date, listing those expenditures you planned, not for the Maritimes, but for Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, plus the other regions.

I would also like to see this broken down into ridings, and since I am a Nova Scotian, I would like to see it broken down into the ridings in Nova Scotia, because of the fear I mentioned, among the fishermen with whom I have been speaking recently, of the manner in which expenditures are guided. Their concern is heightened by the example I gave this Committee, whereby the announcements are made, not by the Minister, and not by someone in the department, but by a provincial MLA who has absolutely nothing to do, so far as I am aware, with federal expenditures, or should have nothing to do with federal expenditures. They surely have enough to do in Nova Scotia with their own expenditures without trying to become involved in federal issues. I submit that this type of procedure is not conducive to good relations between the fishermen and the department, or to building a strong faith in democracy and in the party system as it exists.

So for those reasons, can I have a breakdown of expenditures for harbour development listed and made available, not only for me but for other Committee members, by Thursday?

**The Chairman:** Mr. Hall.

**Mr. Hall:** Mr. Chairman, just to deal with the first item you mentioned, which is Smithville: it had been public knowledge that there was going to be a wharf built there since, I would suggest, last April—that is a year ago, now. We have attempted to buy land there. There was no clear title to the land, so we had to go through expropriation. That has taken some time. I think that has been public knowledge for some long time now. I cannot be responsible for what provincial officials say, but I

**[Translation]**

on a annoncé que des fonds seraient disponibles pour réparer le quai de Smithville. J'attends toujours la réponse du ministère.

Il est évident que vous, qui êtes fonctionnaires, et supposément apolitiques, vous jouez littéralement le jeu de la politique et accordez des faveurs administratives pour certains projets, ce qui soulève des craintes chez les pêcheurs, craintes que s'ils ne sont pas libéraux, ou ne favorisent pas les libéraux, le ministère adoptera des lois pour les restreindre.

En toute justice, il faut soumettre maintenant—c'est ce que je revendique, et j'espère qu'elle sera disponible jeudi,—une liste par région de vos dépenses actuelles pour le programme d'aménagement des ports. On nous a donné certains chiffres, mais ils changent chaque jour. Sur la dernière liste que j'ai reçue—on en a peut-être déposée une autre, que je ne retrouve pas—figurent les dépenses faites à Terre-Neuve, puis dans les Maritimes, au Québec, etc. Je n'aime pas beaucoup cette méthode de faire état des dépenses. La région des Maritimes est très vaste, puisqu'elle comprend la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, et quand on parle de la région atlantique, on y inclut toujours Terre-Neuve. Je voudrais donc une liste à jour des dépenses faites, par région, pour le programme d'aménagement des ports indiquant les dépenses prévues, non pas pour les Maritimes, mais pour la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, et les autres régions.

Je voudrais aussi que cette liste soit établie par circonscription, et puisque je suis de la Nouvelle-Écosse, je voudrais une liste montrant les circonscriptions de la Nouvelle-Écosse, à cause de cette crainte formulée par les pêcheurs à qui j'ai parlé récemment au sujet de la façon dont les dépenses sont faites. Leur inquiétude est accrue par l'exemple que j'ai donné au Comité, à savoir que les communiqués sont faits non pas par le ministre ou par des fonctionnaires du ministère, mais plutôt par un membre de l'Assemblée législative provinciale qui n'a absolument rien à voir, à mon sens, avec les dépenses fédérales, on ne devrait avoir rien à faire avec celles-ci. Les membres de l'Assemblée législative ont sans doute assez à faire à l'égard de leurs propres dépenses en Nouvelle-Écosse, sans s'immiscer dans les questions fédérales. Ce procédé ne peut pas assurer de bonnes relations entre les pêcheurs et le ministère, augmenter la confiance dans la démocratie et le système actuel des partis politiques.

Pour ces raisons, pourrais-je avoir une liste des dépenses pour l'aménagement des ports, non seulement pour moi, mais pour tous les autres membres du Comité, jeudi?

**Le président:** Monsieur Hall.

**M. Hall:** Monsieur le président, quant à la première question que vous avez soulevée: Smithville, on sait déjà qu'on doit construire un quai là-bas, depuis le mois d'avril dernier, c'est-à-dire il y a un an. Nous avons tenté d'acquérir le terrain nécessaire. Il n'y avait pas de titre incontesté pour ce terrain, et on a donc dû exproprier. Cela a pris beaucoup de temps. On a communiqué cette nouvelle au public depuis longtemps déjà. Je ne suis pas responsable de ce que disent les fonctionnaires

[Texte]

do not think there was any secret that there was a wharf being built there.

**Mr. Crouse:** No secret, Mr. Chairman, but the press release stated that the MLA had been informed by Ottawa that . . . This type of pork-barrel politics surely should have gone out the window long ago, rather than being followed at a time, as it has been, such as at present. And when you say that this was public knowledge, the wharf was only destroyed, completely destroyed, in February.

**Mr. Hall:** That is correct, Mr. Chairman. In fact, it was not a public wharf there. That was a privately owned old wharf, and there had been a good lot of problems with it before that. It was a very primitive wharf.

**Mr. Crouse:** Perhaps you can explain why a provincial MLA was informed, while the federal member was not. Why was that?

**Miss Campbell:** On a point of order, I am the federal member. I was informed. I announced that wharf on behalf of the Minister.

**Mr. Crouse:** You are not an MLA, Miss Campbell.

**Miss Campbell:** No, no, but you just said the federal member was not informed. I am still the federal member for that area. I was informed. I can find you the time when I announced it on behalf of the Minister last year, and I also informed some of the people in that area, after the storm, that it was going to be rebuilt, continued as that, but that there was an expropriation problem there, and that, in order to go more quickly, perhaps we could find that they could dispense with the public notice. That was knowledge in the area. But I still am the federal member there, and I can certainly vouch for that.

• 1305

**Mr. Crouse:** All right. The announcement was seemingly officially made or a great to-do was made by a provincial MLA. Be that as it may, could we have the total harbour development program as it applies to the provinces and specifically in Nova Scotia to the constituencies, so that those of us who represent the people in a specific area will know the Department's plans for skidways, harbours and dredging as of now.

**Mr. Hall:** Are you asking for our estimate of expenditures in the fiscal year 1978-79 . . .

**Mr. Crouse:** And the projects you plan to . . .

**Mr. Hall:** . . . by province, by constituency and by project?

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Hall:** All right.

**Mr. Crouse:** Is that possible?

**Mr. Hall:** I will endeavour to supply that as well as I can at this point in time.

**Mr. Crouse:** I beg your pardon?

[Traduction]

provinciales, mais ce n'est certainement pas un secret qu'on doit construire un quai là-bas.

**M. Crouse:** Ce n'est pas un secret, monsieur le président, mais le communiqué déclarait que le membre de l'Assemblée législative avait été avisé par Ottawa que . . . On eût mieux fait de se débarrasser de ce genre d'appât électoral depuis longtemps, plutôt que de continuer à en faire usage, surtout en cette période-ci. Quand vous dites que la construction a été annoncée depuis longtemps, il faut se rappeler que le quai n'a été détruit complètement qu'en février.

**M. Hall:** C'est juste, monsieur le président. Mais en fait, ce n'est pas un quai public. C'est un vieux quai privé, qui a d'ailleurs créé beaucoup de problèmes avant sa destruction. C'était un quai très rudimentaire.

**M. Crouse:** Peut-être pourriez-vous expliquer pourquoi on a avisé un membre de l'Assemblée législative provinciale, sans avertir aussi le député fédéral.

**Mlle Campbell:** J'invoque le Règlement, c'est moi le député fédéral. J'en ai été avisée. J'ai annoncé la construction du nouveau quai au nom du ministre.

**M. Crouse:** Mais vous n'êtes pas membre de l'Assemblée législative, mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Non, non, mais vous avez dit que le député fédéral n'avait pas été averti. Je suis toujours le député fédéral de cette région. J'ai été avisée. Je vous ferai connaître le moment où j'ai fait l'annonce au nom du ministre, l'année dernière. J'ai aussi averti certaines personnes de la région, après la tempête, qu'on reconstruirait le quai, mais qu'il y avait un problème d'expropriation et qu'afin de faire avancer les choses, on pourrait peut-être se dispenser de donner un avis public. Tous ces faits étaient connus dans la région. Mais c'est toujours moi qui suis le député fédéral de cette région, et je peux confirmer ces faits.

**M. Crouse:** Très bien. Mais il semble qu'un membre de l'Assemblée législative provinciale ait fait l'annonce officielle, ou au moins un grand brouhaha à cet égard. Quoi qu'il en soit, pourrait-on avoir un état détaillé du programme d'aménagement des ports concernant les provinces, et particulièrement la Nouvelle-Écosse, par circonscription, afin que nous, les représentants de la population dans une région donnée, sachions quels sont les plans actuels du ministère pour les débarcadères, les ports et le dragage.

**M. Hall:** Voulez-vous nos prévisions budgétaires pour l'année financière 1978-1979 . . .

**M. Crouse:** Et la liste des projets que vous prévoyez . . .

**M. Hall:** . . . par province, par circonscription, et par projet?

**M. Crouse:** Oui.

**M. Hall:** Très bien.

**M. Crouse:** Est-ce possible?

**M. Hall:** Je ferai de mon mieux pour vous donner tous les renseignements disponibles en ce moment.

**M. Crouse:** Pardon?

*[Text]*

**Mr. Hall:** As well as I can at this point in time. I do not know them all.

**Mr. Crouse:** Yes, as of today.

**Mr. Hall:** Yes, I will get that information, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. I wish to thank all the members and the officials of the Department.

The meeting is adjourned until Thursday, April 27 at 3:30, on the same subject.

*[Translation]*

**M. Hall:** Aussi bien que je pourrai en ce moment. Je ne les connais pas tous.

**M. Crouse:** Oui, en date d'aujourd'hui.

**M. Hall:** Oui, je peux vous faire parvenir ces renseignements, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Je voudrais remercier tous les députés et les fonctionnaires du ministère.

La séance est levée jusqu'au jeudi 27 avril, à 15 h 30, alors qu'on reprendra l'étude du même sujet.

















If undelivered, return COVER ONLY to:

Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. C. R. Levelton, Director-General, Fishing Services Directorate;  
Mr. C. E. McGee, Director, Provincial and Federal Affairs Branch;  
Mr. J. E. Hall, Acting Director, Small Craft Harbours Branch;  
Mr. R. Roberts, Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate;  
Ms. E. Wright, Head, Financial Management;  
Mr. J. W. Carroll, Director, Resource Allocation Branch;  
  
Dr. A. W. May, Director-General, Resources Services Directorate;  
Mr. R. M. Bond, Industry Services Directorate;  
Mr. P. D. Murray, Manager West, Resource Allocation Branch, Fishing Services;  
Mr. Ed Wong, Acting Manager, Marketing Policy and Program Development, Marketing Services Branch, Industry Services Directorate.

### *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. C. R. Levelton, directeur général, direction générale des services des pêches;  
M. C. E. McGee, directeur, direction des affaires provinciales et fédérales;  
M. J. E. Hall, directeur suppléant, direction des ports pour petits bateaux;  
M. R. Roberts, directeur suppléant, politique des pêches internationales, direction générale internationale;  
Mme E. Wright, chef, gestion des finances;  
M. J. W. Carroll, directeur, direction de la répartition des ressources;  
M. A. W. May, directeur général, Direction générale des services des ressources;  
M. R. M. Bond, direction générale des services à l'industrie;  
M. P. D. Murray, chef du secteur de l'ouest, Direction de la répartition des ressources, services des pêches;  
M. Ed Wong, directeur suppléant, commercialisation et expansion, Direction des services de marketing, Direction générale des services à l'industrie.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, May 2, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le mardi 2 mai 1978

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79: Vote 5, 10 and 15—  
Fisheries and Marine Program under  
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979: Crédits 5, 10 et 15—  
Programme des pêches et de la mer sous la  
rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchar

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Crosbie
Anderson	Crouse
Baker ( <i>Gander- Twillingate</i> )	Cyr
Brisco	Foster
Campbell (Miss)	Hogan
( <i>South Western Nova</i> )	

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchar

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers	Rooney
McCain	Smith ( <i>Churchill</i> )
Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	Wenman
Rompkey	Wood—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 2, 1978  
(21)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 8:11 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Béchard presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Cyr and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Witnesses: From the Department of Fisheries and the Environment:* Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management; Mr. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services Directorate; Dr. A. W. May, Director General, Resources Services Directorate; Mr. Wayne Tosh, Acting Chief, Program and Real Property; Mr. R. Roberts, Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate; Mr. W. J. Carroll, Director, Resource Allocation Branch and Mr. D. Bollivar, Co-ordinator, International Agreements, Resource Allocation Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday March 1, 1978, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9*).

On Votes 5, 10, 15.

The witnesses answered questions.

At 10:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 MAI 1978  
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 11 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Brisco, M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Cyr et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Témoins: Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches; M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches; M. A. W. May, directeur général, Direction générale des services des ressources; M. Wayne Tosh, chef suppléant, Programmation et propriété immobilière; M. R. Roberts, directeur suppléant, Politique des pêches internationales, Direction générale internationale; M. W. J. Carroll, directeur, Direction de la répartition des ressources et M. D. Bollivar, coordonnateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, fascicule no 9*).

Crédits 5, 10 et 15.

Les témoins répondent aux questions.

A 22 h 09, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 2, 1978

• 2014

[Text]

**The Chairman:** Order. I see we have quorum. The Committee is still considering the estimates, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1979.

## ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1—Administration—\$21,365,000

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating Expenditures—\$201,530,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$59,472,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed—\$30,779,000

Vote 20—Environmental Services—Operating expenditures—\$209,908,000

Vote 25—Environmental Services—Capital expenditures—\$15,196,000

Vote 30—Environmental Services—The grants—\$19,692,500

**The Chairman:** We have with us tonight the officials of the Department. Unfortunately the Minister was supposed to be here, but he had to leave the capital, I understand. Mr. Anderson may have some . . .

**An hon. Member:** Is he in trouble?

**The Chairman:** He is not in trouble at all, but I think somebody was in trouble. We have the Assistant Deputy Minister, Mr. McEachran, and I will ask him to introduce the officials with him tonight whom you know very well, I think.

Mr. McEachran.

• 2015

**Mr. D. J. McEachran (Assistant Deputy Minister, Fisheries Management, Department of Fisheries and the Environment):** Thank you, Mr. Chairman. On my right is Mr. Cliff Levelton, well known to the Committee; on the right are Dr. Arthur May, Dr. Jim Beckett, Mr. Dave Bollivar, Mr. R. Roberts, Mr. R. M. Bond, Mr. Jim Carroll, Mr. Wayne Tosh, Mr. Cummings and Miss Wong.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. McEachran. Mr. Crouse is first on my list, for 10 minutes, followed by Mr. Cyr.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. I, quite frankly, had hoped that the Minister would be before the Committee this evening. I regret to learn that is was not possible for him to be here, although I understand that these things do happen. I had hoped he would be here because there is obviously a need for a clarification of the government's present policy as it

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 mai 1978

[Translation]

**Le président:** A l'ordre. Je vois que nous avons quorum. Le comité étudie toujours le budget, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

## ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1—Administration—\$21,365,000

Crédit 5—Pêches et Mer—Dépenses de fonctionnement—\$201,530,000

Crédit 10—Pêches et Mer—Dépenses en capital—\$59,472,000

Crédit 15—Pêches et Mer—Subventions inscrites—\$30,779,000

Crédit 20—Services de l'Environnement—Dépenses de fonctionnement—\$209,908,000

Crédit 25—Services de l'Environnement—Dépenses en capital—\$15,196,000

Crédit 30—Services de l'Environnement—Subventions inscrites—\$19,692,500

**Le président:** Nous accueillons ce soir les hauts fonctionnaires du ministère. Le ministre était censé être parmi nous, malheureusement il a dû quitter la capitale. M. Anderson a peut-être quelques . . .

**Une voix:** Est-il en difficulté?

**Le président:** Pas du tout, mais je crois que quelqu'un d'autre l'était. Nous avons avec nous le sous-ministre adjoint, M. McEachran. Je vais lui demander de présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent et que vous connaissez très bien, je crois.

Monsieur McEachran.

**M. D. J. McEachran (sous-ministre adjoint, Gestion des pêches, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Merci, monsieur le président. A ma droite se trouve M. Cliff Levelton, que les membres du Comité connaissent bien; sur la droite se trouve également M. Arthur May, M. Jim Beckett, M. Dave Bollivar, M. R. Roberts, M. R. M. Bond, M. Jim Carroll, M. Wayne Tosh, M. Cummings et M<sup>lle</sup> Wong.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur McEachran. M. Crouse est le premier nom sur ma liste. Monsieur Crouse, vous avez donc la parole pour dix minutes, avant M. Cyr.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. J'aurais bien voulu que le ministre soit parmi nous ce soir. J'ai regretté d'apprendre qu'il avait eu un empêchement, bien que je comprenne très bien que cela puisse arriver. Je regrette son absence car il est évident que nous avons besoin de précisions au sujet de la politique actuelle du gouvernement, et en particulier en ce qui

## [Texte]

relates to the expansion of the fishing industry in Atlantic Canada, which in the opinion of many people is sorely needed.

Almost a year ago, for example, H. Douglas Johnston, a gentleman who is familiar to all the officials present here tonight, the Atlantic Regional Director-General of the Fisheries and Marine Service,

... in addressing over 150 delegates attending the recent Atlantic Fisheries Technological Conference in Halifax, said that the development of non-traditional fishing of such species as squid and silver lake will generate hundreds of on-shore and off-shore jobs in the Atlantic coastal region.

He pointed out, however, that Canada cannot acquire the technology necessary to move into world fisheries markets alone. Emphasis will be placed on co-operating with international technologists experienced in catching and marketing non-traditional species.

Apparently at that same meeting the Minister of Fisheries for the Province of Nova Scotia, Dr. Dan Reid, was present, and he stated that programs of development had been too slow in Nova Scotia. He placed the blame squarely on the shoulders of the federal government and said that

Federal authorities have been too cautious in approving co-operative arrangements with other nations.

He went on to say that in order to achieve an expansion of the industry, a fleet development and overhaul program was needed immediately. As I say this is a report in the *Canadian Fisherman & Ocean Science* of August and September 1977.

Dr. Reid went on to say that:

Freezer trawlers, new fishing techniques and the new gear required for catching the non-traditional fish species would require large capital expenditures... funds not now readily available.

Just this week, in Halifax *The Chronicle—Herald* of Saturday, April 29, there is an article which states:

Expansion hinges on freezer trawler fleet development.

Future expansion of Nova Scotia's fishing industry hinges on development of an offshore freezer trawler fleet to fish northern waters and underutilized species, a national union official told the legislature of Nova Scotia's fisheries committee yesterday.

Eric Nowe, business agent for the Canadian Brotherhood of Railway Transport and General Workers... which represents about 1000 offshore fishermen, said the province's fishery will go nowhere unless it expands into freezer trawler fishing of non-traditional species.

## [Traduction]

concerne l'expansion de l'industrie de la pêche dans le Canada atlantique.

Par exemple, il y a environ un an, le directeur général régional du Service des pêches et de la mer pour la région atlantique, M. H. Douglas Johnston, et tous les fonctionnaires ici ce soir le connaissent bien,

... s'est adressé dans les termes suivants aux 150 délégués qui assistaient à Halifax à la dernière conférence sur les pêches et la technologie dans le Canada atlantique: «L'expansion de la pêche d'espèces non traditionnelles, comme le calmar et le merlu argenté, devait créer des centaines d'emplois sur la côte atlantique comme en mer.

Il a cependant souligné que le Canada ne pouvait pas acquérir la technologie nécessaire pour se lancer seul à l'assaut des marchés mondiaux des produits de la pêche. Il a insisté sur la nécessité pour le Canada de coopérer avec des experts internationaux, spécialistes de la pêche et de la commercialisation des espèces non traditionnelles.»

Au cours de la même conférence, il semble que le ministre des Pêches de la province de Nouvelle-Écosse, M. Dan Reid, ait déclaré que les programmes d'expansion avaient été mis en place avec trop de lenteur en Nouvelle-Écosse. Il en a carrément fait le reproche au gouvernement fédéral et il a dit que

«Les autorités fédérales se sont montrées trop circonspectes lorsqu'il s'est agi d'approuver des arrangements coopératifs avec d'autres pays.

Il a également dit qu'il était nécessaire de mettre en place immédiatement un programme de remaniement et d'expansion de la flotte de pêche afin de promouvoir l'essor de cette industrie. Comme je l'ai dit, je cite un article du *Canadian Fisherman & Ocean Science* des mois d'août et septembre 1977.

Voici ce que dit par ailleurs M. Reid:

L'acquisition de chalutiers réfrigérés, l'adoption de nouvelles techniques et de nouveaux engins de pêche permettant de pêcher des espèces non traditionnelles représentent des investissements énormes en capital... Nous ne disposons pas actuellement de ces fonds.

Le *Halifax Chronicle Herald*, du samedi 29 avril, c'est-à-dire de cette semaine, contient un article qui déclare notamment:

L'accroissement de la flotte des chalutiers frigorifiques constitue le pivot de l'expansion.

L'expansion future de l'industrie de la pêche de la Nouvelle-Écosse est étroitement liée au développement d'une flotte de chalutiers réfrigérés hauturiers, capables de fonctionner dans des eaux septentrionales et de pêches des espèces sous-exploitées, a déclaré un représentant du syndicat national hier en Nouvelle-Écosse devant le Comité des pêches de l'assemblée législative.

M. Eric Nowe, agent commercial de la *Canadian Brotherhood of Railway Transport and General Workers*, association qui représente environ 1,000 pêcheurs hauturiers, a dit que l'industrie de la pêche de cette province était vouée à la ruine si on ne décidait pas d'augmenter la flotte des chalutiers réfrigérés d'une part et à pêcher des espèces non traditionnelles d'autre part.

## [Text]

"We feel we should have freezer trawlers to catch the fish we're not now catching and fish northern waters . . . the time is long past due for freezer trawlers," Mr. Nowe said.

"The larger fish companies are willing to build freezer trawlers, they're just waiting for the permits."

Mr. Nowe said H.B. Nickerson and Sons Ltd. and National Sea are both eager to begin construction of freezer trawlers.

He said the trawlers are needed to fish for northern cod in the waters off Newfoundland, on the Hamilton Banks and to extend Nova Scotia's fishery to encompass such underutilized species as silver lake, capelin, and squid.

Those are authorities, those are viewpoints expressed, as I say, by Mr. Johnston, the Atlantic Regional Director of Fisheries, they are the viewpoint of a spokesman for 1,000 offshore fishermen, one a year ago and one as late as April 29.

The Minister, in his speech to the Atlantic Herring Fishermen's Marketing Co-operative at Saint John, New Brunswick, on March 2—I will not quote all of it but he said:

• 2020

Whether you know it or not . . .

I am quoting him now:

. . . I have been under pressure to expand the Canadian fishing fleet, which more and bigger boats, by federal money or by letting foreign money buy into our 200-mile zone. To some people, large-scale fleet expansion is the answer to all problems, including the problems of the Canadian shipyards that need work.

That is on page 7 of his speech and on page 9 he said:

The people who want to double the fleet, when our existing fleet is getting half-loads, are well-meaning. They have just failed to examine the facts. Fleet expansion is only one of the mixed-up ideas in the air.

Now, based on that preamble, I would like to put a few questions to Mr. McEachran or Mr. Levelton or Mr. May. I would like to know what the policy of the federal government is towards harvesting our off-shore stocks of capelin, squid, round-nose grenadier, silver hake, just to name four species. Is it the government's intention to continue giving away these species forever, rather than start now on a freezer-trawler development program? Just, and finally, what is the hold-up? Is it due to a lack of money? What are the reasons for the present government inertia and lack of action on what is obviously a much-needed program of development for the fisheries in Atlantic Canada?

## [Translation]

Nous pensons qu'il nous faut des chalutiers réfrigérés afin de pouvoir aller pêcher en eau septentrionale . . . M. Nowe a dit qu'il était temps d'acquérir des chalutiers réfrigérés.

Les principales entreprises commerciales concernées sont prêtes à construire de tels chalutiers: elles attendent simplement qu'on leur délivre les permis requis.

M. Nowe a dit par ailleurs que les sociétés H. B. Nickerson and Sons Limited ainsi que National Sea étaient impatientes de commencer la construction des chalutiers réfrigérés.

Selon lui ces chalutiers permettront de pêcher la morue dans les eaux septentrionales au large de Terre-Neuve ainsi que dans la région de Hamilton Banks, et aussi de capturer des espèces sous-exploitées comme le merlu argenté, le capelan et le calmar.

Voilà donc l'opinion de M. Johnston, directeur régional des pêches pour la région atlantique. C'est également l'avis du représentant de 1,000 pêcheurs hauturiers. La première opinion date d'environ un an tandis que le second avis remonte au 29 avril dernier.

Le ministre, le discours qu'il a adressé aux membres de la Coopérative des pêcheurs de hareng du Canada atlantique, le 2 mars, à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick . . . Je ne citerai pas le texte en entier mais il a dit:

Que vous le sachiez ou non . . .

Je cite:

. . . on a insisté pour que j'agrandisse la flotte de pêche canadienne, avec des navires plus grands et plus nombreux financés par le fédéral ou en permettant à des intérêts étrangers d'investir dans notre zone de 200 milles. Pour certains, la réponse à tous nos problèmes, y compris les problèmes des chantiers maritimes canadiens qui ont besoin de travail, c'est une expansion à grande échelle de la flotte.

C'est à la page 7 de son discours et à la page 9 il dit:

Les gens qui veulent doubler la flotte, alors que notre flotte actuelle ne fonctionne qu'à moitié, sont bien intentionnés. Ils n'ont simplement pas étudié les faits. L'agrandissement de la flotte est seulement l'une des suggestions confuses qui circulent.

A partir de ce préambule, je voudrais poser quelques questions à M. McEachran, ou à M. Levelton ou à M. May. Quelle est la politique du gouvernement fédéral sur l'exploitation de nos stocks hauturiers de capelans, de calmars, de grenadiers, de merlus argentés, pour n'en nommer que quatre espèces? L'intention du gouvernement est-elle de continuer à donner ces espèces pour toujours, plutôt que d'entreprendre un programme de construction de chalutiers frigorifiques? Finalement, où est l'obstacle? Est-ce le manque d'argent? A quoi sont dus l'inertie et la manque d'action du gouvernement actuel face à ce qui est évidemment un programme d'expansion nécessaire pour les pêcheries dans la région atlantique?

[Texte]

**Mr. McEachran:** Thank you, Mr. Chairman. I think, Mr. Chairman, that the Minister, Mr. LeBlanc, has made clear the objective of the government and of the department and certainly that is to achieve the fullest possible and practical utilization of all resources available to us including the so-called nontraditional or heretofore underutilized species.

Mr. Crouse, you asked why the inaction on this area and I might point out the Mr. LeBlanc did approve last year, and there were approved several what we call, "developmental arrangements" that commenced Canadian participation in learning the process and the technology of harvesting and utilizing some of those four species that you mentioned: silver haque; squid; etc.

Mr. LeBlanc has before him for consideration, at the moment, several proposals for the same type of transitional arrangements for 1978 to ensure that Canadian plants learn the processing capacities and that the Canadian fleet develops the capability to catch these stocks so they can be utilized by Canadians.

I will ask Mr. May in a moment to speak to our policy on allocations of underutilized species. I think his remarks will demonstrate that any quantities that are available that are required by Canadians will be reserved for use by Canadians.

I think there has been in the press some frequent ink that has shown perhaps not a difference on the objective but some differences of view on the means whereby the objectives are achieved. I am referring here, specifically, to the need or lack of it for freezer trawlers to catch this type of resource. It may be necessary in some regions; it may not be necessary in others. I could mention that, while you quoted the views of some in the Maritime region, the views of people in the industry and in the Newfoundland region are not entirely parallel.

The Minister has made clear, I believe, his main concern is that the existing Canadian fleet must develop much better economics and much better loads before we make additions to the fleet. We have had some proposals whereby freezer trawlers might be added to the fleet but one of the difficulties I would just touch upon is that it is difficult to foresee how large factory freezer trawler vessels could be utilized year round solely on underutilized species. As you know, Mr. Chairman, at the moment we still have insufficient traditional specie resources to keep our own domestic Canadian fleets operating. So the Minister has urged us and instructed us to be cautious about adding new capacity which might in its initial thrust be seen as necessary to harvest underutilized species when it would, we feel, quickly become necessary for those vessels to also catch and harvest traditional species which are in scarce supply. Perhaps, Mr. Chairman, Mr. Levelton might wish to add some comments to those, and then we will ask Dr. May to speak particularly about the process of allocation of access to resources of underutilized and nontraditional types.

[Traduction]

**M. McEachran:** Merci, monsieur le président. Je crois que le ministre, M. LeBlanc, a exposé très clairement les objectifs du gouvernement et du ministère, qui sont d'atteindre une utilisation aussi pratique et aussi totale que possible de toutes les ressources disponibles, y compris ce que l'on appelle les espèces non traditionnelles ou sous-utilisées.

Monsieur Crouse, vous avez demandé pourquoi il n'y avait pas d'action dans ce domaine et je vous ferais remarquer que l'an dernier M. LeBlanc a approuvé plusieurs ententes d'expansion, comme nous les appelons, marquant ainsi le début de la participation canadienne dans l'apprentissage du processus et de la technique de la pêche et de l'utilisation de certaines de ces quatre espèces que vous avez mentionnées: le merlu argenté, le calmar, etc.

Actuellement, M. LeBlanc étudie de nombreuses propositions semblables pour 1978 afin d'assurer que les usines canadiennes apprennent à transformer ces espèces et que la flotte canadienne devienne à même de pêcher ces stocks afin qu'ils puissent être utilisés par les canadiens.

Dans un moment, je demanderai à M. May de vous parler de notre politique de répartition des espèces sous-utilisées. Je pense que ses commentaires démontreront que toute quantité disponible requise par les Canadiens sera réservée à leur consommation.

Je crois qu'il y a eu de fréquents articles de presse démontrant peut-être pas une différence dans les objectifs, mais des divergences d'opinions sur les moyens utilisés pour atteindre ces objectifs. Je fais spécifiquement allusion au besoin ou au manque de chalutiers frigorifiques pour exploiter ce genre de ressource. Cela est peut-être nécessaire dans certaines régions mais pas dans d'autres. Je dirais que quoique vous ayez mentionné les opinions de certains Maritimois, les opinions des gens de l'industrie et de la région de Terre-Neuve ne sont pas tout à fait parallèles.

Le ministre a dit clairement que sa principale préoccupation était que la flotte canadienne actuelle devienne plus rentable et plus efficace avant qu'on l'agrandisse. On nous a proposé d'ajouter des chalutiers frigorifiques à la flotte, mais l'une des difficultés dont je parlerai, c'est qu'il est difficile de prévoir comment ces grands navires-usines frigorifiques pourraient être utilisés à longueur d'année uniquement pour ces espèces sous-utilisées. Comme vous le savez, monsieur le président, il y a actuellement une pénurie dans les espèces traditionnelles, ce qui nous empêche de maintenir notre propre flotte en activité. Le ministre nous a donc demandé et ordonné d'être prudents pour ce qui est d'ajouter de nouveaux bateaux qui pourraient être jugés nécessaires au début pour exploiter les espèces sous-utilisées, mais nous croyons qu'il serait nécessaire que ces navires pêchent également des espèces traditionnelles peu abondantes. Monsieur le président, peut-être que M. Levelton voudra ajouter quelques commentaires et ensuite nous demanderons à M. May de nous parler particulièrement du processus de répartition de l'accès aux ressources des espèces sous-utilisées et non traditionnelles.

[Text]

• 2025

**The Chairman:** Your 10 minutes have expired. Mr. Levelton, or Dr. May.

**Dr. A. W. May (Director-General, Resources Services Directorate):** Mr. Chairman, just to echo to some extent what Mr. McEachran said—and my remarks will not be long—I think the real difficulty has been this business of acquiring capacity which can exploit under-exploited species while at the same time not putting additional pressure on the more traditional stocks for which all existing vessels would like to increase their catches. As far as allocation of access is concerned, there is absolutely no question that within our 200-mile zone and with one exception, the species mentioned by Mr. Crouse are totally within our 200-mile zone. The Canadian requirement comes first and for the current year I might, just as a matter of interest, give you some figures as to what our requirements are and what is there to be taken by Canadian vessels or by Canadian fishermen and Canadian fishing companies in arrangements which might be able to be made with fishermen and companies of other countries.

In the silver hake, our own requirement for this share on the Scotian shelf, and that is the only area where they occur, is 17,200 tons. It is a very substantial amount in light of recent experience where catches by Canadians are almost zero.

**Mr. Crouse:** There is no Canadian catch. We are not taking that quota. Is that what you are telling me?

**Dr. May:** Last year, Mr. Chairman, our catches were a few hundred tons or a few tens of tons, very low, but we have a quota of 17,200 tons for 1978; for round-nosed grenadier in the northern areas off Labrador, 1,000 tons; for squid, an off-shore amount of 25,000 tons. And you mentioned one other species—oh, capelin. Capelin is the one exception, Mr. Chairman, that does go outside the 200-mile zone in the area where we have the greatest interest in fishing, and this is the Grand Bank, but our allocation for this year is approximately 60,000 tons.

I think it might be of interest to quote those figures to show that substantial amounts are available and substantial effort is being put into ways and means of having some of those amounts caught either by Canadians or by Canadians in co-operation with others.

**Mr. Crouse:** I wonder, Mr. Chairman, in view of the lengthy answers, if I might just have one more question because it ties in with the answers given to me. If that is acceptable . . .

**The Chairman:** Very, very short.

**Mr. Crouse:** . . . I just would like to ask a very short question. I would like to ask the representatives of the department how they tie in that response on silver hake, round-nosed grenadier, squid and capelin with a statement made by a Japanese fisheries representative who recently visited Canada and said they wanted to buy some 300,000 tons of Canadian fish, and those would be species that we just now mentioned, species which are not required by our own people, species which we do not have the capability of catching. How do you

[Translation]

**Le président:** Vos dix minutes sont écoulées. M. Levelton ou M. May.

**M. A. W. May (directeur général, direction des services des ressources):** Monsieur le président, pour faire écho jusqu'à un certain point aux commentaires de M. McEachran—et je serai bref—je pense que la difficulté réelle dans toute cette affaire est d'acquérir les bateaux pour pêcher les espèces sous-exploitées, tout en n'ajoutant pas d'autres pressions sur les espèces plus traditionnelles que tous les navires actuels devraient pêcher en plus grande quantité. Quant à la répartition des ressources, il va sans dire que dans la zone de 200 milles les besoins canadiens passent en premier, et sauf une exception, toutes les espèces mentionnées par M. Crouse sont dans la zone de 200 milles. Pour l'année en cours, je pourrais vous donner des chiffres quant à nos besoins et sur les prises des navires canadiens ou par les pêcheurs canadiens et les compagnies canadiennes ayant pu conclure des ententes avec les pêcheurs et compagnies d'autres pays.

Nos besoins pour le merlu argenté sur le plateau écossais, le seul endroit où on en trouve, sont de 17,200 tonnes. C'est une quantité très importante, compte tenu des dernières prises canadiennes qui étaient presque nulles.

**M. Crouse:** Il n'y a pas de prises canadiennes. Nous ne pêchons pas ce quota. C'est bien cela que vous me dites?

**M. May:** Monsieur le président, l'an dernier nos prises totalisaient quelque 100 tonnes ou à peu près, ce qui est très bas, mais nous avons un contingentement de 17,200 tonnes pour 1978; un contingentement de 1,000 tonnes pour le grenadier dans les zones au nord du Labrador; et un contingentement de 25,000 tonnes de calmar au large. Et vous avez mentionné une autre espèce . . . oh, le capelan. Monsieur le président, le capelan, c'est l'exception qui sort de la zone de 200 milles où nous avons le plus d'intérêt à pêcher, et c'est le Grand banc, mais notre contingentement pour cette année est d'environ 60,000 tonnes.

J'ai cru qu'il serait intéressant de citer ces chiffres afin de démontrer que des quantités importantes existent et que l'on fait de grands efforts pour qu'elles soient prises par des Canadiens ou par des Canadiens en collaboration avec d'autres.

**M. Crouse:** Monsieur le président, compte tenu des longues réponses, je me demande si je pourrais poser une autre question parce qu'elle est reliée aux réponses qui ont été données. Si c'est acceptable . . .

**Le président:** Une très, très courte.

**M. Crouse:** . . . je voudrais simplement poser une brève question. Je voudrais demander aux représentants du ministère comment ils concilient cette réponse sur le merlu argenté, le grenadier, le calmar et le capelan avec une déclaration faite par un représentant des pêches japonaises qui a visité récemment le Canada et qui a dit qu'il voulait acheter quelque 300,000 tonnes de poisson canadien, et il s'agit justement des espèces mentionnées, celles dont nous n'avons pas besoin, des espèces que nous n'avons pas la possibilité de pêcher. Com-

## [Texte]

tie in what you just now told the Committee with the obvious market that is available in Japan due to the fact that Japan, plagued with reduced catches because of exclusion from many markets, from many waters formerly fished, is looking to Canada as one of its major fish supplies? How do you tie these two responses together? Why are we not capitalizing on that Japanese market?

• 2030

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, if I could attempt to answer Mr. Crouse's question, we have had, in the past, several approaches from the Japanese, but one of the difficulties we have experienced is that the tonnages of fish they refer to that they would like to buy end up as tonnages of fish they would like to catch within our zone.

With regard to the development of Canadian sales to the Japanese market, it is a matter of very high priority to us, and last year we had several developmental arrangements whereby fish of this type of species were landed, were processed, and were exported from Canada to Japan. So we very much take your comment that the Japanese market is important and we are pursuing it very thoroughly. If you would like to give me further details of this particular reference, I would be happy to pursue it.

**Mr. Crouse:** The name . . .

**The Chairman:** Second round.

**Mr. Crouse:** I will just give him the name and that is it, and I thank you, Mr. Chairman. The name is M-i-t-s-u-n-o-o-r-i Y-o-s-h-i-d-a; Yoshida is a representative of Japan Fisheries. I would presume it is in Tokyo. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

Monsieur Cyr, vous avez 10 minutes.

**M. Cyr:** Merci monsieur le président.

Mes premières questions porteront sur la préservation des ressources dans le golfe du Saint-Laurent, de même que sur l'exploitation qui en est faite par certaines provinces.

En 1977, les pêcheurs du golfe Saint-Laurent ont obtenu des captures un peu plus élevées que les années précédentes grâce aux restrictions imposées en 1976 par le gouvernement canadien lorsqu'il a prohibé l'accès au golfe Saint-Laurent à tous les bateaux de plus de 100 pieds.

Est-ce l'intention du ministère des Pêches et de l'Environnement de continuer à appliquer ces règlements? Si oui, pendant encore combien d'années?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Cyr, the exclusion of large trawlers from the Gulf of St. Lawrence was action taken by the department as parts of the developments of the 1977 and 1978 fishing plans, which have as their objective to share as fairly and equitably and equally as possible the available fish resources to the various fisheries that are pursued. On that basis, Mr. Cyr, the restrictions were placed on the large trawlers based outside the Gulf, whose access to fisheries inside the Gulf was considerably restricted. I do not believe I could answer defini-

## [Traduction]

ment pouvez-vous relier cela à ce que vous venez de dire au Comité étant donné le marché évident qui existe au Japon, étant donné que le Japon est frappé par une diminution de prises à cause de l'exclusion de beaucoup de marchés, de beaucoup d'endroits où il pêchait auparavant, et il se tourne vers le Canada comme l'un de ses principaux fournisseurs de poisson? Comment pouvez-vous relier ces deux réponses? Pourquoi ne profitons-nous pas du marché japonais?

**M. McEachran:** Monsieur le président, si vous me permettez de répondre à la question de M. Crouse, par le passé, le Japon a fait des démarches auprès de nous, mais l'une des difficultés que nous avons connues, c'était que les tonnes de poisson qu'ils disent vouloir acheter, sont en fait les tonnes de poisson qu'ils aimeraient prendre à l'intérieur de notre zone.

Quant à l'expansion des ventes canadiennes au marché japonais, c'est un domaine qui constitue une grande priorité pour nous. L'année dernière, il y avait plusieurs ententes d'expansion en vertu desquelles des poissons de cette espèce étaient pris, transformés et exportés du Canada au Japon. Donc, nous comprenons très bien votre commentaire que le marché japonais est important et nous cherchons très sérieusement à le conquérir. Si vous me donnez de plus amples détails sur cette question, je serais prêt à y donner suite.

**M. Crouse:** Le nom . . .

**Le président:** Deuxième tour.

**M. Crouse:** Je lui donnerai tout simplement le nom et ce sera tout, et je vous remercie, monsieur le président. Le nom s'écrit M-i-t-s-u-n-o-o-r-i Y-o-s-h-i-d-a; Yoshida est un représentant des pêches du Japon. Je présume qu'il s'agit de Tokyo. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

Mr. Cyr, for ten minutes.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

My first questions deal with the preservation of resources in the Gulf of St. Lawrence, as well as their utilization by certain provinces.

In 1977, the fishermen of the Gulf of St. Lawrence had a greater number of catches than in the preceding years bank thanks to the restrictions imposed in 1976 by the Canadians government when it barred access to the Gulf of St. Lawrence by vessels measuring more than 100 feet.

Does the Department of Fisheries and the Environment intend to continue applying these regulations? If so, for how many years?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur Cyr, le ministère a refusé d'admettre de grands chalutiers dans le golfe du Saint-Laurent en vertu des projets d'exploitation des pêches de 1977-1978, qui ont pour but de partager de façon aussi équitable que possible les ressources en poisson disponibles aux diverses pêches. Donc, monsieur Cyr, les restrictions ont été imposées aux grands chalutiers qui se trouvent à l'extérieur du golfe, dont le droit de pêcher qui à l'intérieur du golfe a été considérablement limité. Je ne crois pas pouvoir répondre de façon défini-

*[Text]*

tely your question as to whether that policy will continue in the future, save and except to say that it will continue as long as it is necessary to safeguard the resources that are required by the fisheries based within the Gulf of St. Lawrence.

**M. Cyr:** Merci. Monsieur le président, lorsque nous avons discuté du problème de l'exploitation des ressources du golfe en ce comité, j'avais signalé que les pêcheurs du Québec n'étaient pas équipés pour la pêche en haute mer pendant les mois de janvier, février et mars.

Suite à mes représentations, de même qu'aux vôtres, monsieur le président, faites en ce comité à titre de député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, des mesures ont été prises pour zoner le golfe et appliquer les règlements que nous connaissons, lesquels défendent aux gros chalutiers de pénétrer dans le golfe pour la pêche de certaines espèces.

On sait que, sur le plan international, la Commission internationale des pays de l'Atlantique Nord, l'ICNAF, a imposé durant plusieurs années des contingentements à chacun des pays membres. Malgré une surveillance très étroite exercée par les garde-côtes et les forces armées, plusieurs pays n'ont pas respecté les ententes convenues au préalable entre eux. Nous avons connu tous les effets dévastateurs de cette surexploitation de nos ressources marines.

## • 2035

Maintenant, avec nos limites à 200 milles, je crois que nous allons pouvoir préserver ces espèces. Je sais que le ministère a reçu à maintes reprises des suggestions pour fixer un contingentement aux pêcheurs dans les différentes provinces de l'Atlantique et la province de Québec. Des études ont été faites par le ministère sur les difficultés d'application de tels règlements.

Monsieur le président, pourrait-on savoir par votre entremise, quels sont les avantages d'une telle initiative, d'imposer des contingentements à chacune des provinces, et la difficulté que nous pourrions rencontrer dans son application, puisque chaque province n'a pas nécessairement des problèmes identiques et plusieurs provinces sont mieux équipées que d'autres pour la pêche sur une période de douze mois? J'aimerais avoir des renseignements sur les recherches qui ont été faites afin d'appliquer de tels règlements à l'intérieur des provinces, comme nous l'avons fait dans les conventions avec CIPAN.

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** It is a question, Mr. Chairman, that we have faced frequently. You have mentioned ICNAF and the international arrangements that were agreed on by all the member nations, and which had as their objective to safeguard and to preserve and to make wise use of the resources in the northwest Atlantic. Our experience with that agreement is well known to all members of this Committee, and we seriously doubt that any similar agreement that might be reached among provinces would, frankly, be any more successful.

The fisheries of Canada are a common property resource which the government feels must be managed by the government of Canada directly for the benefit of Canadians and kept

*[Translation]*

tive à votre question sur la politique et son avenir, sauf pour vous dire qu'elle sera appliquée aussi longtemps qu'il le faudra pour sauvegarder les ressources qui sont nécessaires aux pêcheurs qui se trouvent à l'intérieur du golfe du Saint-Laurent.

**Mr. Cyr:** Thank you. Mr. Chairman, when we discussed the problem of utilization of resources in the Gulf, at this committee, I pointed out that the fishermen in Quebec were not equipped to fish at sea during the months of January, February and March.

As a follow up to my representations as well as yours, Mr. Chairman, which you made in this committee as member for Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, steps were taken to zone off the Gulf and to apply the regulations with which we are familiar, and which refuse access into the Gulf to large trawlers intending to catch certain species.

Internationally, we know that the International Commission of North American Fisheries, ICNAF had for several years applied quotas to each of the member countries. Despite very close surveillance by the Coast Guard and the Armed forces, the several countries did not respect the agreements that had been concluded between them. We all know what devastating effects this over exploitation of our marine resources had.

With our limit now set at 200 miles, I think that we will be able to preserve these species. I know that it has been suggested several times to the Department to set a quota for fishermen in the various Atlantic provinces as well as in the Province of Quebec. Studies have been made by the Department on the difficulty of implementing such regulations.

Could we know, through you, Mr. Chairman, what are the advantages that will result from such an initiative of imposing quotas in each of the provinces, and what problems we will encounter in implementing the regulation, since every province does not necessarily face the same problems and some provinces are better equipped than others for fishing over the 12-month period? I would like to have some information on the study made in order to implement such regulations within the provinces, as we did for the agreement under ICNAF.

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** C'est un problème que nous avons rencontré à plusieurs reprises, monsieur le président. Vous avez mentionné CIPAN et les accords internationaux acceptés par tous les pays membres, et qui avaient pour objectif de sauvegarder et de préserver les ressources de l'Atlantique du Nord-Ouest, tout en les utilisant à bon escient. Tous les membres du comité sont bien au courant de notre expérience dans le cadre de cet accord, et nous doutons sérieusement qu'un accord semblable éventuellement conclu entre les provinces puisse réussir encore mieux.

Les pêches du Canada sont une ressource appartenant conjointement à plusieurs, et que le gouvernement du Canada juge préférable de gérer lui-même dans l'intérêt des Canadiens en

[Texte]

available to fishermen, to entrepreneurs in the business, without direct reference to provincial allocations. It would, we believe, be extremely difficult, if not impossible, to segment the gulf into various zones that were reserved to varying provinces.

Those, perhaps, are some of the essential difficulties that we see with the suggestion of allocating the fish resources on a provincial basis. But I would like my colleagues to add to those very brief responses to your very broad and complex question.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. C. R. Levelton (Director-General, Fishing Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, Mr. Cyr, you did mention in your earlier remarks the inability of the Quebec fleet to operate offshore, especially in the winter months. I should mention that some of the larger trawlers that had traditionally fished in the gulf prior to our restrictions being applied in the last couple of years, were given the option last year, and again this year, of declaring whether they wished to fish in the gulf or offshore. I believe 13 trawlers in total opted for a gulf operation. I do not recall how many of those were from Quebec, but some of those large trawlers that had traditionally fished in the gulf area were given the chance to remain there or to opt for fishing outside.

Mr. McEachran reminds me that some of the trawlers that were not able to fish successfully offshore in the earlier years received assistance last year to fish for redfish. The government assisted in underwriting the costs of these vessels going outside the gulf to fish for redfish and the cost of transporting them back into the gulf. So we have tried to assist the larger trawlers in that manner.

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président. Ce programme pour permettre aux bateaux mesurant plus de 100 pieds d'aller pratiquer la pêche en dehors des eaux du golfe et de débarquer leurs prises aux usines situées à l'intérieur du golfe existe depuis 1976 ou 1977. Est-ce l'intention du gouvernement de continuer ce programme au cours des prochaines années?

• 2040

Voulez-vous que je répète la question?

**M. McEachran:** S'il vous plaît, monsieur Cyr. Nous avons certains problèmes avec le service de traduction.

**M. Cyr:** Voici. Ce programme d'aide aux bateaux mesurant plus de 100 pieds, lesquels doivent aller pratiquer la pêche en dehors des eaux du golfe, est en vigueur depuis 1976. Je sais que le Québec a reçu \$398,000 en 1976. Les pêcheurs qui sont allés dans les eaux hors du golfe ont reçu un second octroi totalisant \$154,000 dollars durant l'année 1977. Est-ce l'intention d'Environnement Canada de continuer ce programme au cours des années à venir?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** The specific program that you have asked about, Mr. Cyr, and that Mr. Levelton referred to, is not a feature of the 1978 fishing plan. The intention was to provide

[Traduction]

les mettant directement à la disposition des pêcheurs et des entrepreneurs dans ce domaine, sans attribuer directement des contingents aux provinces. Nous croyons qu'il serait extrêmement difficile, sinon impossible, de segmenter le golfe en différentes zones qui seraient réservées aux diverses provinces.

Voilà donc probablement les principales difficultés que nous voyons dans la suggestion d'attribuer des ressources de pêche en fonction des provinces. J'aimerais cependant que mes collègues complètent ces réponses très brèves, car votre question était très générale et très complexe.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. C. R. Levelton (directeur général, Direction générale des services des pêches, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, monsieur Cyr, vous avez mentionné plus tôt l'incapacité pour la flotte québécoise de pêcher en haute mer, surtout pendant la saison hivernale. Je devrais mentionner que certains propriétaires de grands chalutiers qui ont toujours pêché dans le golfe avant l'application de nos restrictions au cours des deux dernières années ont eu la possibilité l'an dernier et cette année encore de choisir entre le golfe ou la haute mer. Je crois que treize d'entre eux au total ont choisi de pêcher dans le golfe. Je ne me souviens pas combien d'entre eux étaient du Québec, mais certains qui ont toujours pêché dans le golfe ont eu la possibilité de continuer ou d'aller en haute mer.

Mr. McEachran me rappelle que d'autres qui n'ont pas réussi à pêcher en haute mer au cours des années précédentes ont reçu de l'aide l'an dernier pour la pêche du sébaste. Le gouvernement les a aidés en garantissant le coût du voyage des navires qui allaient à l'extérieur du golfe pêcher le sébaste et le coût du retour dans le golfe. Nous avons donc essayé ainsi de les aider.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman. That program allowing boats exceeding 100 feet to go fishing outside the Gulf and to land their catch at plants located inside the Gulf has been in effect since 1976 or 1977. Does the government intend to continue this program over the coming years?

Would you like me to repeat the question?

**Mr. McEachran:** Please, Mr. Cyr. There seems to be some problem with the translation service.

**Mr. Cyr:** Well, this assistance program to vessels of over 100 feet which must fish outside the Gulf waters, has been in effect since 1976. I know Quebec received \$398,000 in 1976. The fishermen who went into the waters outside the Gulf received a second grant of a total of \$154,000 during 1977. Does Environment Canada still intend to continue this program over the coming years?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Le programme dont vous parlez, monsieur Cyr, et auquel M. Levelton a fait allusion, ne fait pas partie des projets pour les pêcheries en 1978. Avec la mise en vigueur de

**[Text]**

the assistance in past years so that the Quebec-based fleets would be able to gain the experience of fishing outside the Gulf, in the hope that that would become for them an economic operation. The 1978 plan does, however, contain other programs of inducement, for example to assist those vessels which wish to fish in northern areas, and that program is certainly available to vessels from Quebec if they wish to fish in northern Atlantic areas outside the Gulf.

**M. Cyr:** Environnement Canada paie un subside de 35 p. 100 pour la construction des bateaux inférieurs à 75 pieds, je crois.

Durant les années 1974-1975, le Québec a reçu, d'après les chiffres que j'ai ici, \$950,000. En 1975-1976, le Québec a reçu \$431,000. Il a reçu \$303,000 en 1976-1977 et ce sera \$622,000 en 1977-1978. Est-ce que le Ministère a établi les crédits budgétaires qui seront alloués à la province de Québec au cours de l'exercice financier de 1978-1979 en vertu de ce même programme de subventions pour les bateaux?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

That was your last question, Mr. Cyr.

**Mr. McEachran:** The answer to your question, Mr. Cyr, is no. The allocation for the province of Quebec for fiscal year 1978-79 has not yet been defined. But then I should hasten to point out that the Minister has not announced the allocation of funds to the whole vessel subsidy program for the same fiscal year. I anticipate that will be forthcoming in the not too distant future.

**M. Cyr:** Une recommandation, une suggestion que je pourrais faire, peut-être, s'il me reste du temps, monsieur le président...

**Le président:** Il ne vous reste pas de temps, monsieur Cyr, mais on va vous laisser faire la suggestion.

**M. Cyr:** Vous êtes sans doute au courant, monsieur le président, du fait que la flotte de pêche, c'est-à-dire les bateaux inférieurs à 65 pieds, au Québec, datent de 15, 17 et 20 ans.

Donc, je crois que le ministre et ses hauts fonctionnaires devront apporter une attention toute spéciale au problème qui existe au Québec en ce qui concerne le renouvellement de la flotte des bateaux de 65 pieds et moins afin que nous puissions, dans un avenir assez rapproché, avoir une flotte de pêche québécoise qui réponde aux besoins, surtout avec l'augmentation des stocks dans le golfe.

**Le président:** Merci, monsieur Cyr. Mr. Munro, 10 minutes.

**Mr. Munro:** I would like to ask first of all, Mr. Chairman, if there is anyone here who could address himself to a problem of breakwaters; or does that come into small harbours? Is there a small-harbour man here? Then, I would like the witness, Mr. Tosh, to...

**The Chairman:** Microphone four, Mr. Tosh, as indicated by Chairman Munro.

**[Translation]**

ce programme, on voulait fournir de l'assistance au cours des dernières années qui permettra aux flottilles dont la base d'opération est le Québec d'acquérir de l'expérience dans la pêche à l'extérieur du golfe, en espérant que cette activité deviendra rentable. Toutefois, les projets de 1978 comprennent d'autres programmes de stimulation, par exemple, celui qui aiderait les navires qui aimeraient faire de la pêche dans les régions du nord et qui est certainement ouvert aux navires du Québec, s'ils veulent faire la pêche dans les régions du nord-Atlantique à l'extérieur du golfe.

**Mr. Cyr:** Environment Canada pays a subsidy of 35 per cent for construction of vessels under 75 feet, I believe.

In 1974-1975, according to the figures I have, Quebec received \$950,000. In 1975-1976, Quebec received \$431,000. It received \$303,000 in 1976-1977 and the figure for 1977-1978 will be \$622,000. Has the department allowed for votes in the budget which would make provision for the province of Quebec during the fiscal year 1978-1979 under this same program of vessel subsidy?

**Le président:** Monsieur McEachran.

C'était votre dernière question, monsieur Cyr.

**Mr. McEachran:** La réponse à votre question, monsieur Cyr, est non. On n'a pas encore établi la prévision pour la province de Québec pour l'année financière 1978-1979. Cependant, je m'empresse de vous signaler que le ministre n'a pas encore annoncé les fonds prévus pour le programme entier de subventions à la construction des bateaux pour la même année financière. Je m'attends à ce que les chiffres soient publiés dans un avenir très proche.

**Mr. Cyr:** One recommendation, one suggestion I might make, perhaps, if I have the time, Mr. Chairman...

**The Chairman:** You have no time left, Mr. Cyr, but we will permit you to make your suggestion.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, you are undoubtedly aware of the fact that the fishing fleet, the vessels under 65 feet in Quebec, are 15, 17 and sometimes 20 years old.

So, I feel the Minister and his officials should pay very special attention to the problem which exists in Quebec with the remodelling of the fleet of vessels of 65 feet and under so that, in the very near future, we will have a Quebec fishing fleet which meets our needs, especially with the increase of resources in the Gulf.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr. Monsieur Munro, 10 minutes.

**Mr. Munro:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord demander s'il y a quelqu'un qui puisse parler du problème des jetées; ou cette question relève-t-elle plutôt des ports pour petites embarcations? Y a-t-il un représentant de cette division ici? Dans ce cas-là, j'aimerais que le témoin, M. Tosh,...

**Le président:** Veuillez ouvrir le microphone n° 4, monsieur Tosh, comme le demande le président Munro.

[Texte]

• 2045

**Mr. Munro:** I would like to ask the witness, Mr. Chairman, whether there have been any representations made within the last month or six weeks about a breakwater situation in the town of Sydney in British Columbia.

**Mr. Wayne Tosh (Acting Chief Programs and Real Property, Small Craft Harbours Branch):** Mr. Chairman, there have been representations made over a period of years in respect of the Sydney situation, it is something that our Department is quite well aware of. Again, there was nothing in the recent representations that has not been presented before. A lot of details in respect of a breakwater of the magnitude that is being requested by the town of Sydney or the Chamber of Commerce is necessary and this information is required by our regional office before an in-depth analysis can be made.

**Mr. Munro:** Do I understand then that there have been recent representations, whether they are new in terms of data or not, in respect of either a request for a re-examination of the matter, a redefinition of the criteria or the data that will be required?

**Mr. Tosh:** That is right. Mr. Chairman, if my memory serves me correctly, the Chamber of Commerce wrote recently to the Minister on that subject. A breakwater at Sydney is something that will be considered under the marina policy, which is a cost-shared venture with the town, depending on a lot of criteria that make up the policy itself and this information is necessary for a proper analysis of the proposal.

**Mr. Munro:** What sort of cost-sharing 50-50, 40-60, 80-20?

**Mr. Tosh:** It is 50-50. That is the standard cost-sharing agreement where the federal government will provide up to 50 per cent of the cost for breakwaters and dredging if the developer, in this case it would be the town of Sydney, will match that cost over a three-year period for on-shore facilities.

**Mr. Munro:** For on-shore facilities.

**Mr. Tosh:** Right.

**Mr. Munro:** Have these sorts of questions been asked within the last two months by letter by the Chamber of Commerce in Sydney?

**Mr. Tosh:** These sorts of questions would be questions that would be asked by our regional officials dealing with the town under this policy.

**Mr. Munro:** What sorts of questions have been asked in the recent representations by the Chamber of Commerce? That is what I want to know.

**Mr. Tosh:** Mr. Chairman, I cannot recall off the top of my head what specifically was asked in that letter.

**Mr. Munro:** You do not know whether it asked if the matter were dead; could it be raised again, and if were raised again, was there any new information that would have to be brought forward. Was that the sort of thing?

[Traduction]

**M. Munro:** Je voudrais demander au témoin, monsieur le président, s'il a entendu parler au cours des quatre ou six dernières semaines du brise-lame de Sydney en Colombie-Britannique.

**M. Wayne Tosh (Chef suppléant, Programmes et propriété, Direction des ports pour petites embarcations):** Monsieur le président, cela fait des années qu'on parle de cette affaire, et notre Ministère est parfaitement au courant de la situation. Aucune représentation comportant des éléments nouveaux ne nous a été faite récemment. Notre bureau régional a besoin d'un tas de renseignements sur le brise-lame réclamé par la ville de Sydney ou par la Chambre de commerce, compte tenu de son importance, afin d'effectuer une analyse approfondie.

**M. Munro:** Dois-je comprendre que vous avez donc reçu des instances demandant un nouvel examen de la question, soit d'une redéfinition des critères ou des données nécessaires?

**M. Tosh:** C'est exact. Monsieur le président, si mes souvenirs sont bons, la Chambre de commerce a récemment écrit au ministre à ce sujet. L'acquisition d'un brise-lame à Sydney relève des politiques sur les ports de plaisance. Il s'agit d'une entreprise à frais partagés à laquelle participe la ville, et un certain nombre d'éléments sont liés aux critères sur lesquels sont fondées ces politiques, il est donc nécessaire d'acquiescer ces renseignements afin de procéder à une analyse convenable de la situation.

**M. Munro:** Quel est le rapport du partage des coûts? 50-50, 40-60, 80-20?

**M. Tosh:** Il s'agit d'une entente à participation égale. Le gouvernement fédéral devra fournir jusqu'à concurrence de 50 p. 100 des coûts d'acquisition du brise-lame et de dragage, à condition que le promoteur, en ce cas la ville de Sydney, verse de son côté un montant équivalent échelonné sur une période de trois ans, montant servant à moderniser les installations du littoral.

**M. Munro:** Les installations du littoral?

**M. Tosh:** Absolument.

**M. Munro:** La Chambre de commerce de Sydney vous a-t-elle posé ces questions par écrit au cours des derniers mois?

**M. Tosh:** Ces questions ont certainement été posées par nos fonctionnaires régionaux qui sont chargés de traiter avec la ville.

**M. Munro:** Quel type de questions la Chambre de commerce vous a-t-elle récemment posées? C'est ce que je veux savoir.

**M. Tosh:** Monsieur le président, je ne peux pas me rappeler à brûle-pourpoint du contenu précis de cette lettre.

**M. Munro:** Vous a-t-on demandé si la question était classée ou si on pouvait encore la soulever, et si en ce cas, vous disposez de renseignements nouveaux. Vous a-t-on posé ce type de questions?

[Text]

**Mr. Tosh:** Mr. Chairman, there was something along those lines and I think this is something, again, on which our regional officials have been dealing with the town of Sydney, the provision of the necessary information to properly analyse this sort of thing.

**Mr. Munro:** Then so far within the recent past it has been only by correspondence with the Vancouver office, it has not been by personal representations here in Ottawa by representatives of the Chamber of Commerce or with other officials from the province.

**Mr. Tosh:** To my knowledge, it has been by correspondence only.

**Mr. Munro:** Thank you very much. It would be in order for me, presumably, to ask the Vancouver office if they could bring me up to date.

**Mr. Tosh:** That is right, and it would be possible for us to forward a copy of the marina policy, which I explained in a little bit of detail to you, for your information.

**Mr. Munro:** I would appreciate if that could be done, please.

The next question I have deals with another area of the West Coast and that is the Panhandle. Is there someone here who can give me details on the negotiations, the bilateral agreements, even inter agreements having to do with the Panhandle? I noticed that in the Accord, Entente or areas of agreement that were concluded between Mr. Cutler and Mr. Cadieux, there was a talk of three different commissions—I guess it was two basically—one for the East Coast, one for the West Coast and on the West Coast there would be three subcommissions, one of them to deal with Panhandle problems, one with the high seas, I think, and one with the problems related to the Fraser catch.

• 2050

Let me go to the one related to the Panhandle. What sorts of proposals were put forward during the discussions, about which presumably there was no very conclusive agreement reached, as to the access Canadian fishermen would have to those fish whose native streams were in Canadian territory but in order to get back to their native streams had to go through American territory? How far did that matter proceed? Could you comment broadly on that?

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. R. Roberts (Acting Director, International Fisheries Policy, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, before addressing that question, I would like to clarify the Commission relationship here.

Ambassadors Cadieux and Cutler made recommendations in their interim report of last October concerning an Atlantic and Pacific coasts commission structure to deal mainly with problems concerned with species other than salmon. As a separate exercise which may or may not converge under the Cutler-Cadieux negotiations, we are pursuing negotiations regarding the limitation of interceptions of Pacific salmon.

[Translation]

**M. Tosh:** Monsieur le président, on nous a posé des questions de ce genre. Je voudrais répéter que nos fonctionnaires régionaux ont été chargés de traiter avec la ville Sydney, afin d'obtenir les renseignements nécessaires à une analyse satisfaisante de la situation.

**M. Munro:** Vous n'avez donc eu récemment qu'un échange de lettres avec votre bureau de Vancouver, et vous n'avez pas reçu de représentations personnelles ici à Ottawa de la part des représentants de la Chambre de commerce, ou d'autres fonctionnaires de la province?

**M. Tosh:** En autant que je sache, il n'y a eu qu'un échange de lettres.

**M. Munro:** Merci beaucoup. Je pourrai donc demander au bureau de Vancouver de m'informer des dernières données.

**M. Tosh:** C'est exact, et il nous sera possible de vous fournir un exemplaire de la politique des ports de plaisance, politique que j'ai expliquée de façon détaillée à votre intention.

**M. Munro:** J'en serais très heureux.

Je voudrais vous poser une autre question au sujet de la côte Ouest, et en particulier de l'enclave de l'Alaska. Quelqu'un pourrait-il m'informer de négociations, des accords bilatéraux et même des accords provisoires concernant cette région? Je remarque qu'à l'issue de l'accord qui a été conclu entre M. Cutler et M. Cadieux il a été question de trois commissions différentes. Je crois qu'en fait il s'agit de deux commissions, une pour la côte Est et une pour la côte Ouest, et de trois sous-commissions pour la côte Ouest: l'une d'entre elles est chargée d'étudier les problèmes de l'enclave de l'Alaska, des problèmes de la haute mer et la troisième, je crois, des problèmes relatifs à la pêche dans le fleuve Fraser.

Parlons d'abord de l'enclave de l'Alaska. Quelles sortes de propositions ont été émises au cours des discussions? Je suppose qu'aucun accord n'a été conclu en ce qui concerne l'accès des pêcheurs canadiens aux rivières situées en territoire canadien, sachant que les poissons doivent traverser des territoires américains avant de remonter ces rivières? Jusqu'où êtes-vous allé? Avez-vous des remarques à faire là-dessus?

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. R. Roberts (Directeur suppléant, Politique des pêches internationales, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, avant de répondre à cette question, je voudrais vous donner des précisions sur le rôle des Commissions.

Les ambassadeurs Cadieux et Cutler ont recommandé dans leur rapport provisoire d'octobre dernier l'établissement de commissions chargées d'étudier respectivement dans le Canada atlantique et le long de la côte ouest, les problèmes relatifs aux espèces autres que le saumon. Parallèlement, mais peut-être dans le même sens que les négociations Cutler-Cadieux, nous sommes en train de négocier afin de limiter le volume des prises interceptées de saumon du Pacifique.

**[Texte]**

The current thinking in those negotiations is that there would be three panels under a commission established to deal with the salmon question alone. One of these panels or subpanels would deal with interception problems in northern British Columbia, and would address itself, in addition to interception problems with regard to other stocks originating in British Columbia and southeastern Alaska, to the problem of the Panhandle interceptions.

We have made two alternative proposals with regard to how the interceptions of Panhandle fish would be treated, that is, how Canadians would benefit from the fish produced in these rivers where access because of the terrain is difficult for Canadian fishermen. One is to allow access for Canadian fishermen into the estuarial areas of the Panhandle. When we talk about the Panhandle problem, incidentally, we are also talking about fish spawning in the Yukon River. It is the same kind of situation.

**Mr. Munro:** Agreed.

**Mr. Roberts:** So one alternative is access for Canadian fishermen to the estuaries or to the areas immediately adjacent to the river mouths of these rivers in order for Canadian fishermen to benefit from these runs.

Another alternative that we have proposed is that Canadian fishermen would get a credit for these fish produced in Canadian sections of these rivers, which would be enjoyed presumably by either an allowable increase in Canadian interception of U.S. fish or by a decrease in U.S. interceptions of Canadian-bound fish elsewhere.

**Mr. Munro:** How far elsewhere?

**Mr. Roberts:** We would hope that this would be restricted to the northern British Columbia area. We would think that it would be most appropriate that the fishermen in the northern British Columbia area would benefit from the fish produced up in the North. I might add though that this has not been over enthusiastically endorsed by the U.S. side and there is still some tough sledding on the whole question of Canadians benefitting from fish produced in Canadian sections of these panhandle rivers.

• 2055

**Mr. Munro:** May I ask, Mr. Chairman, what counter proposals have been put forward? What cards are on the table?

**Mr. Roberts:** I am afraid, Mr. Chairman, that there has not been too much in the way of a counterproposal on the U.S. side. This has been an issue which the Canadian side has carried and which, at least by the frequency of our raising it, is now starting to make, I hope, some kind of impact on the U.S. side. But there have been no counterproposals, to speak of.

**Mr. Munro:** Is there any suggestion that the United States authorities are not prepared to recognize Canadian fishing rights to those fish, even historically, let alone legally, territorially?

**Mr. Roberts:** Well, Mr. Chairman, the U.S. side is prepared to recognize the right of Canada to fish these fish upstream in

**[Traduction]**

Nous pensons qu'une commission comportant trois tribunes distinctes sera spécifiquement établie pour étudier la question du saumon. Une de ces tribunes étudiera l'interception du saumon dans le nord de la Colombie-Britannique et des autres espèces dans l'enclave de l'Alaska et se penchera sur les autres espèces originaires de la Colombie-Britannique et du sud-est de l'Alaska.

Nous avons proposé deux solutions au problème de l'interception des poissons dans l'enclave de l'Alaska. En effet, comment les pêcheurs canadiens pourraient-ils tirer profit du poisson qui se trouve dans ces rivières excessivement difficiles d'accès? Il est nécessaire d'autoriser aux pêcheurs canadiens à pêcher dans les régions de l'estuaire. Il faut d'autre part aborder le problème du poisson qui va frayer dans la rivière Yukon. C'est le même genre de situation.

**M. Munro:** D'accord.

**M. Roberts:** Une solution consiste donc à autoriser les pêcheurs canadiens à accéder aux estuaires ou aux régions immédiatement adjacentes à ces estuaires.

La seconde solution que nous avons proposée est la suivante: Les pêcheurs canadiens pourraient tirer profit du poisson qui se trouve dans les zones canadiennes de ces rivières, et on peut s'attendre à ce que le volume des prises de poisson américain, interceptées par les Canadiens, augmentera, ou bien que le volume des prises de poisson canadien devant remonter ces rivières, interceptées par les Américains, diminuera.

**M. Munro:** Remontant ces rivières jusqu'où?

**M. Roberts:** Nous espérons que ce poisson reviendra aux pêcheurs de la région nord de la Colombie-Britannique. Nous pensons qu'il est plus juste que ce soient les pêcheurs du nord de la Colombie-Britannique qui en bénéficient. Je voudrais ajouter que les Américains n'ont pas reçu cette proposition avec un enthousiasme débordant et les discussions sur la question de savoir si les Canadiens doivent tirer profit des poissons qui se trouvent dans les zones canadiennes des rivières de cette région, continuent de dérapier.

**M. Munro:** Monsieur le président, j'aimerais savoir quelles sont les contre-propositions qui ont été émises? Quelles cartes a-t-on mis sur la table?

**M. Roberts:** Monsieur le président, les Américains n'ont pas fait de contre-proposition. C'est une question qui concerne surtout les Canadiens et que nous avons soulevée très fréquemment, ce qui je l'espère, commence à exercer un certain impact sur les Américains. Mais aucune contre-proposition n'a été émise.

**M. Munro:** Pensez-vous que les autorités des États-Unis ne soient pas prêtes à reconnaître que les Canadiens ont le droit de pêcher ces poissons pour des raisons historiques et territoriales, sans parler des raisons légales?

**M. Roberts:** Monsieur le président, les Américains sont prêts à admettre que les Canadiens ont le droit de pêcher les

[Text]

Canadian waters but is reluctant to allow access for Canadians at sea around the mouths of these rivers and has been reluctant to consider that Canadians should receive some benefits from these fish.

**Mr. Munro:** Are the waters navigable beyond the borders?

**Mr. Levelton:** Mr. Munro, they are in the case of the Stikine, and of course in the case of the Yukon. They are navigable up to Whitehorse in the Yukon.

**Mr. Munro:** But for vessels from the sea?

**Mr. Levelton:** Yes, in the case of the Stikine there is even a cargo service up as far as Telegraph Creek, about 75 or 80 miles up river. So vessels of a fair size can operate in the Stikine, which incidentally has a fairly substantial run of several species of salmon.

**Mr. Munro:** But then has there not been an historic tradition within the past century of Canadian fishermen even at sea beyond the 12-mile limit catching fish that are bound for those streams?

**Mr. Roberts:** No, Mr. Chairman, the only substantial fisheries we have on these sort of streams is a fishery on the Yukon River and native food fisheries on the three panhandle rivers.

**Mr. Levelton:** I understood you to ask, Mr. Munro, whether there had been any Canadian fishery beyond 12 miles which might have taken fish bound for those rivers. Yes, in fact, in the past there was, and as recently as about seven or eight years ago there was a fairly substantial Canadian patrol effort up as far as Cape Fairweather up in the northern end of the panhandle, which probably took some salmon originating say in the Stikine and some of the panhandle rivers.

**Mr. Munro:** Well, did the fishery dwindle because of...

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** ... the lack of fish or because the Canadians were chased out or because there was better fishing elsewhere and therefore the establishment of the historic right has perhaps withered away or become less forceful?

**Mr. Levelton:** I do not recall why the Cape Fairweather fishery ceased, Mr. Munro. It may have been through the first bilateral agreement that we had in 1970. I think the issue was raised there, it was about that time the fishery ceased, and so I think that was probably the origin of it.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Anderson, for 10 minutes.

**Mr. Anderson:** I have very few questions and they will be very short, Mr. Chairman.

With the new legislation under smallcraft harbours will the discrimination that existed between smallcraft harbours below the 50th parallel and smallcraft harbours above the 50th be stabilized so that there will be one rate exist for the small craft—not commercial boats?

[Translation]

poissons qui se trouvent en amont dans les eaux canadiennes, mais semblent répuer à autoriser les Canadiens à venir pêcher en mer autour des estuaires de ces rivières, afin de tirer un certain profit de ces poissons.

**M. Munro:** Les eaux situées au-delà de la frontière sont-elles navigables?

**M. Levelton:** Monsieur Munro, elles sont navigables dans le cas du Stikine et du Yukon. Les eaux du fleuve Yukon sont navigables jusqu'à Whitehorse.

**M. Munro:** Même pour des bateaux de haute mer?

**M. Levelton:** Oui. En ce qui concerne la rivière Stikine, il existe même un service de cargo jusqu'à Telegraph Creek, qui se trouve à 75 ou 80 milles en amont. Des navires de bonne taille peuvent donc emprunter la rivière Stikine, qui est d'ailleurs peuplée de plusieurs espèces de saumon.

**M. Munro:** Mais au cours du dernier siècle, les pêcheurs canadiens n'avaient-ils pas l'habitude d'aller pêcher en mer, au-delà de la limite de 12 milles, les poissons qui s'approprient à remonter ces rivières?

**M. Roberts:** Non, monsieur le président. Pour ce qui est de ce type de rivière, la seule pêche importante est pratiquée dans le fleuve Yukon, et les trois rivières de la région de l'enclave sont les terrains de pêche des autochtones.

**M. Levelton:** Si j'ai bien compris la question de M. Munro, il voulait savoir si les Canadiens ont l'habitude de pêcher les poissons qui se trouvent au-delà de 12 milles mais qui, de toute façon, doivent remonter ces rivières. Dans le passé, et il y a encore sept ou huit ans, il est vrai que les Canadiens venaient pêcher jusqu'à Cape Fairweather à l'extrémité nord du *panhandle*, et capturaient vraisemblablement des saumons originaires de la rivière Stikine ou d'autres rivières de cette même région.

**M. Munro:** Cette pêche a-t-elle périclité en raison de...

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Munro.

**M. Munro:** ... en raison d'un manque de poisson, ou bien les Canadiens ont-ils été chassés, ou bien encore a-t-on découvert une zone de pêche plus intéressante, ce qui expliquerait l'amoinissement d'un droit historique?

**M. Levelton:** Monsieur Munro, j'ignore pour quelle raison on a cessé de pêcher dans la région de Cape Fairweather. C'était peut-être une des conditions du premier accord bilatéral qui a été conclu en 1970. Je crois que la question avait été soulevée à ce moment-là, et c'est aussi à la même époque que l'on a cessé de pêcher dans cette région.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Anderson, dix minutes.

**M. Anderson:** Monsieur le président, j'ai quelques questions très courtes à poser.

La nouvelle loi régissant les ports pour petits bateaux permettra-t-elle de mettre un terme à la discrimination qui existe entre les ports pour petits bateaux qui se trouvent au nord et au sud du 50<sup>e</sup> parallèle, et en arrivera-t-on à un tarif unique pour tous les ports de petits bateaux? Je ne parle pas des bateaux commerciaux.

[Texte]

• (2100)

[Traduction]

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Could I ask for clarification? Were you referring to the Small Craft Harbours Program or the Vessel Subsidy Program?

**Mr. Anderson:** No, no, under the Small Craft Harbours Program where we were charging 20 cents a foot below the 49th and 40 cents a foot above the 50th. In other words, in certain parts of British Columbia, and I can refer to the Campbell River area, the regional district of Comox—well, Strathcona, Mount Waddington—had five small craft harbours they were administering from the federal government. Two, I believe, located above the 50th parallel were charging a higher rate in the same area and three below the 50th parallel were charging half the rate because of the rule that we brought out regarding the 50th parallel and the rates.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, I would ask Mr. Tosh to comment if he could on the degree of the resolution of fees for small craft harbours under the revised bill.

**The Chairman:** Mr. Tosh.

**Mr. Tosh:** Yes, Mr. Chairman, under the new legislation and the regulations that have been prepared there has been no decision yet as to fees.

**Mr. Anderson:** Well then, Mr. Chairman, I will make one supplication. I would certainly hope that that discrimination is ended because it is only a question of marinas within one or two miles that there is a double rating system. Certainly I think that should cease. The 50th parallel is a very arbitrary figure and I would hope that consideration will be taken to resolve that.

My second question is probably to Mr. Levelton, Mr. Chairman. Concerning the 29 per cent shrimp quota that the U.S. fishermen were given off the west coast of Vancouver Island in the Tofino area, how long, how many years have the Americans been fishing in that area? Is it in fact a traditional fishery?

**The Chairman:** Mr. Levelton. Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, the fishery began in 1974. They prosecuted the fishery in 1975 and 1976 and, as Mr. Anderson is aware, they were not allowed to prosecute that fishery last year.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, through you to the witness, is this considered to be a traditional American fishery by the Government of Canada?

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, we do not really operate on a concept of traditional issues per se. We take into account, in negotiating with the United States in particular, the recent level of catches to use as a basis for beginning discussions on entitlements that might be accorded the fishermen of one country fishing off the coast of the other. We have no fixed

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Pourrais-je demander des éclaircissements? Est-ce que vous faisiez allusion au Programme des ports pour petits bateaux ou au Programme de subventions pour bateaux de pêche?

**M. Anderson:** Non, non, en vertu du Programme des ports pour petits bateaux, nous imposons des frais de 20c. le pied en-deça du 49e et de 40c. le pied au-delà du 50e. En d'autres termes, dans certaines parties de la Colombie-Britannique, je pense à la région de la rivière Campbell, au district régional de Comox, eh bien, à Strathcona, au Mont Waddington, où il y avait cinq ports pour petits bateaux administrés par le gouvernement fédéral. Je crois que deux d'entre eux qui étaient situés au-delà du 50e parallèle exigeaient un taux supérieur dans la même région et que trois situés en-deça de ce degré de latitude exigeaient la moitié de ce taux en raison du règlement que nous avons émis au sujet du 50e parallèle et des taux.

**M. McEachran:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Tosh de nous dire si on a décidé des frais qu'on imposera aux ports pour petits bateaux en vertu du projet de loi révisé.

**Le président:** Monsieur Tosh.

**M. Tosh:** Oui, monsieur le président, en vertu de la nouvelle loi et des règlements élaborés aucune décision n'a encore été prise pour ce qui est des droits imposés.

**M. Anderson:** Eh bien alors, monsieur le président, je vais faire une demande, dans l'espoir qu'on mettra fin à ce genre de discrimination car il suffit qu'il y ait des ports de plaisance à un ou deux milles pour qu'il y ait deux taux différents. Je suis d'avis que cela doit certainement cesser. Le 50e parallèle me semble un choix tout à fait arbitraire, et j'espère qu'on tiendra compte de cela lorsqu'il s'agira de résoudre ce problème.

Ma seconde question s'adresse probablement à M. Levelton, monsieur le président, et elle porte sur le contingentement de 29 p. 100 accordé aux pêcheurs américains pour la pêche aux crevettes effectuée sur la côte ouest de l'Île de Vancouver, dans la région de Tofino. Depuis quand les Américains font-ils de la pêche dans cette région? Est-ce qu'il s'agit là d'une pêche traditionnelle?

**Le président:** Monsieur Levelton. Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** Monsieur le président, la pêche a commencé en 1974 et s'est poursuivie en 1975 et 1976. Et, l'année dernière, comme M. Anderson ne l'ignore pas, les pêcheurs n'ont pas été autorisés à exercer leurs activités l'année passée.

**M. Anderson:** Monsieur le président, j'aimerais que le témoin me dise si le gouvernement du Canada considère qu'il s'agit d'une pêche américaine traditionnelle.

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** Monsieur le président, nous n'utilisons pas ces concepts de pêche traditionnelle en eux-mêmes lorsque nous exerçons nos fonctions. Nous tenons compte, dans nos négociations avec les États-Unis en particulier, du niveau récent des prises afin que cela serve de base aux discussions qu'on amorcera relativement aux autorisations qu'on pourrait accorder

## [Text]

definition or operative concept of a traditional fishery so we cannot say whether it is three years or five years or ten years or whatever.

**Mr. Anderson:** Thank you, Mr. Chairman.

I gather from your statement that this has not been a long-standing agreement that the United States be allowed to fish. I think the 29 per cent figure is correct.

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman. I think it is 28.9 or something like that.

**Mr. Anderson:** Okay, 29 is close enough. Thank you.

I wonder if I could just ask one or two questions. The abalone fishery in British Columbia is becoming a fairly important fishery. I do not have the figures in front of me for what the catch was in dollars last year nor do I have the anticipated dollar catch for this year. There has been some discussion in British Columbia as to the lack of management of the abalone fishery, and I wonder if Mr. Levelton or one of the other witnesses could comment on what he sees for the future. Will quotas be set up? Will a management system be set up? A licensing system has been set up. Of course, there are many fishermen who would like the abalone licences, but to the best of my knowledge we have not really brought in a management system and there has been criticism, especially in the Queen Charlotte area, that many people are going in there and depleting the abalone stocks.

• 2005

I wonder if you would like to comment on that.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, the abalone resource of British Columbia is not a particularly extensive one. It is not, for example, like the abalone resource in the State of California, where they have a very large harvest. The only management measures I am aware of that have been taken to date were the institution of a limited licence program so that the fleet is frozen at its existing level, and closed and open seasons. Quotas and some other measures are currently under consideration, and I expect we will be receiving something from the West Coast region before too long on further regulation of the abalone fishery.

**Mr. Anderson:** Could Mr. Levelton indicate the dollar value of the landed catch last year? Do you have any idea?

**Mr. Levelton:** I am sorry, Mr. Anderson. I do not recall.

**Mr. Anderson:** I have not seen it. Could you provide it to me then?

**Mr. Levelton:** I know that some individual boats had gross stock of as much as \$300,000, so in dollar terms it was fairly substantial.

**Mr. Anderson:** My last very short question. Mr. Chairman, several months ago the Prince Rupert co-op were negotiating

## [Translation]

aux pêcheurs d'un pays exerçant leurs activités sur le littoral de l'autre pays. Nous ne disposons d'aucune définition fixe ou de concepts de ce qu'est une pêche traditionnelle, et partant, nous ne sommes pas en mesure d'affirmer qu'il s'agit d'une pêche remontant à trois ans, à cinq ans, dix ans ou à quelque autre période.

**M. Anderson:** Merci, monsieur le président.

A en juger par votre déclaration, l'entente permettant aux États-Unis de pêcher n'est pas très ancienne. Je crois que le chiffre de 29 p. 100 est correct.

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président. Je crois qu'il s'agit de 28.9 p. 100 ou de quelque chose d'approchant.

**M. Anderson:** C'est bien, 29 me semble assez juste. Merci.

J'aimerais poser une ou deux questions encore. En Colombie-Britannique, la pêche aux ormeaux est devenue assez importante. Je ne dispose pas des chiffres me permettant d'indiquer le nombre de dollars réalisés au moyen des prises de l'année passée ni le nombre de dollars prévus pour cette année. Toutefois, on a quelque peu discuté en Colombie-Britannique de l'absence de gestion dans la pêche aux ormeaux, et je me demande si M. Levelton ou un autre témoin pourrait me dire comment il voit l'avenir. Est-ce qu'on établira des contingentements? Va-t-on créer un système de gestion? On a créé un système de permis. Bien sûr, il y a beaucoup de pêcheurs qui aimeraient avoir des permis pour l'ormeau, mais autant que je sache, nous n'avons vraiment pas instauré de système de gestion, et il y a eu des critiques, surtout dans la région de la Reine-Charlotte, beaucoup de gens s'y rendent et dévastent les bancs d'ormeaux.

Qu'avez-vous à dire à cela?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Les bancs d'ormeaux de la Colombie-Britannique ne sont pas particulièrement importants. Par exemple, ils ne se comparent pas du tout à ceux de l'État de la Californie, où cette pêche est très importante. A ma connaissance, les seules mesures de gestion prises jusqu'ici ont été la création d'un programme de permis limité afin de bloquer la flotte à son niveau actuel, et des saisons de pêche. On étudie actuellement les contingentements et d'autres mesures, et je m'attends que d'ici peu nous recevrons quelque chose de la région de la côte ouest sur d'autres règlements pour la pêche à l'ormeau.

**M. Anderson:** M. Levelton pourrait-il nous dire la valeur des prises l'an dernier? En avez-vous une idée?

**M. Levelton:** Je regrette, monsieur Anderson. Je ne m'en souviens pas.

**M. Anderson:** Je ne l'ai pas vu. Pourriez-vous me le fournir alors?

**M. Levelton:** Je sais que certains navires ont réalisé des prises brutes allant jusqu'à \$300,000. C'était donc assez substantiel.

**M. Anderson:** Ma dernière question est très courte. Monsieur le président, il y a quelques mois la coopérative de Prince

## [Texte]

the lease of a trawler and I wonder if you could bring me up to date. Has in fact that lease taken place? Has the Prince Rupert native co-op in fact taken over a lease for, I believe, an East German trawler? What is the current status on that?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, the Prince Rupert co-op has been negotiating to lease a Japanese trawler and bring it into British Columbia. That vessel has been given a licence but I do not know whether it is yet in B.C. waters. Its area of operation, however, will be restricted. It will not be permitted to operate on what I would call the traditional groundfish areas, but on those areas more off-shore for certain species of rockfish, ocean perch and the like, which the Canadian fleet has not been pursuing to the same degree farther off-shore as they have in-shore.

**Mr. Anderson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Baker, 10 minutes.

**Mr. Baker:** I have just a couple of questions, but I would like to follow through on something that Mr. Anderson mentioned, a problem I encountered recently regarding this business of 50° Latitude. Apparently there is a system in effect in Newfoundland and, I imagine, everywhere else, I do not know; some things are in effect just in Newfoundland and nowhere else. I do not know if this is one of these cases.

**Mr. Anderson:** It is across Canada.

**Mr. Baker:** At 50° Latitude, all of the people who have waterfront for the purpose of conducting a business—the fish plants, for instance—have to pay a water rental fee I think to Transport. I had not encountered this until recently. Every plant that is north of the 50° line apparently does not have to pay the rental fee. I do not know exact figure, but I suspect that for relatively small plants it would be from \$500 to \$1,000 a year. I think that is the height of discrimination. Being 49° north or 51° north should not have anything to do with it, especially since all of my riding comes under 50° north. I would like somebody to try to find out for me. I understand it is a regulation by Harbours and Ports of Transport.

**Miss Campbell:** For the use of the sea.

**Mr. Baker:** For the use of the sea; that is right. The use of the sea.

The other question I wanted to ask is, why does it take so long to get an area designated for fishing purposes? Mr. May will understand what I am talking about. I am talking about berths and the designation of an area whereby the fishermen can draw for their berths and legally, under the law, they would then own that particular area to place their net in. Why is the procedure so complex to get an area designated? Do you know that? Why does it take so long?

• 2110

**The Chairman:** Mr. Carroll.

## [Traduction]

Rupert négociait la location d'un chalutier et je me demande si vous pourriez me mettre à jour. Ce chalutier a-t-il en fait été loué? La coopérative des autochtones de Prince Rupert a-t-elle en fait signé un bail pour un chalutier est-allemand, je crois? Où en est cette affaire?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, la coopérative de Prince Rupert a négocié la location d'un chalutier japonais afin de l'amener en Colombie-Britannique. On a accordé un permis au navire, mais je ne sais pas s'il est déjà dans les eaux de la Colombie-Britannique. La zone d'opération sera toutefois restreinte. Il ne pourra pas pêcher dans ce que j'appellerais les zones traditionnelles de poisson de fond, mais dans ces zones plus au large pour certaines espèces de bars, comme le bar de mer et autres, que la flotte canadienne n'a pas pêché avec la même intensité au large que le long des côtes.

**M. Anderson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Baker, dix minutes.

**M. Baker:** J'ai simplement quelques questions, mais je voudrais faire suite à ce qu'a dit M. Anderson. C'est un problème que j'ai rencontré récemment au sujet de cette question du 50° parallèle. Il y a apparemment un système en vigueur à Terre-Neuve et, je présume, partout ailleurs, je ne sais pas; il y a des choses qui sont uniquement en vigueur à Terre-Neuve et nulle part ailleurs. J'ignore si c'est le cas.

**M. Anderson:** C'est partout au Canada.

**M. Baker:** Au 50° parallèle, tous ceux qui sont au bord de l'eau dans le but d'y faire des affaires, les usines de poisson, par exemple, doivent payer, au ministère des Transports, je pense, un tarif de location de l'eau. J'ignorais cela jusqu'à récemment. Il semble que toutes les usines au nord du 50° parallèle n'ont pas à payer de location. J'ignore le chiffre exact, mais je présume que pour des usines assez petites, ce serait de l'ordre de \$500 à \$1,000 par année. Je pense que c'est le comble de la discrimination. Le fait que vous êtes au 49° parallèle-nord, ou au 51° parallèle-nord, ne devrait pas compter, surtout que toute ma circonscription est dans le 50° parallèle-nord. J'aimerais que quelqu'un essaie de me fournir une explication. Je crois savoir que c'est un règlement des Ports et Havres de Transports?

**Mlle Campbell:** Pour l'utilisation de la mer.

**M. Baker:** Pour l'utilisation de la mer, en effet. Pour l'utilisation de la mer.

Voici l'autre question que je veux poser, pourquoi faut-il autant de temps pour désigner une région de pêche? M. May comprendra ce que je veux dire. Je parle des emplacements et la désignation d'une zone que les pêcheurs peuvent légalement tirer au sort pour leur emplacement aux termes de la loi, ils seraient alors propriétaires de cette zone pour y tendre leurs filets. Pourquoi cette procédure de désignation des zones est-elle si complexe? Le savez-vous? Pourquoi cela prend-il tellement de temps?

**Le président:** Monsieur Carroll.

[Text]

**Mr. J. W. Carroll (Director, Resource Allocation, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, it has been the custom for a long time in the Newfoundland region to draw for cod-trap berths and to draw for salmon-net berths. The reason behind this is that when the ice is still around the coast, particularly at this time of the year, if the fishermen do not agree to draw for their berths then there is a rush to get to the prime berths. There is then a tendency for the ice to come in and for the fishermen to lose their nets. So down through the years—and I assume it is still taking place—our department has always tried to convince the fishermen to organize into committees to draw for cod-trap berths, thereby knowing in advance the number of their berths, having the opportunity to set it, when they want to set it, or exchange it with somebody else if they wish to exchange it, and avoid the chance of losing their gear.

There is the other aspect of it, too, Mr. Chairman. Not all cod traps can fit each berth and it is customary to design a trap for that berth. This is why there is the arrangement whereby people can exchange their berths.

To get directly to the question of why it takes so long. Mr. Chairman, I do not think the hon. member was suggesting this, but it is not really the fault of the department. It is usually the problem of trying to get the fishermen to agree to have their area designated and regulated for the drawing of cod-trap berths.

**Mr. Baker:** To answer my question, you should go on and you should tell us how the area is designated legally.

**Mr. Carroll:** What happens is that . . . you are bringing me back a ways now, Mr. Chairman.

**Mr. Baker:** Come down to Fogo and you will be up to the present.

**Mr. Carroll:** Mr. Chairman, I have been in Fogo many times and I had trouble getting out and getting in, but it is a nice place.

What happens is that a certain number of fishermen will request that arrangements be made to have a certain area, their area, designated as a cod-trap berth area. These fishermen are then asked to sign a sort of petition which is posted within the area to give other fishermen a chance to either agree or object. This can happen either before a general meeting or after a general meeting. If it is accepted, and the department goes along with it, it is on the basis that at least 75 per cent of the fishermen had agreed to have a draw area and a special area assigned for the designation of berths. This has not always, as I said, been easy because the fishermen on this side, in this community, probably feel that the area the other particular group of fishermen is asking for is infringing on their area. This can happen on both sides so it can be difficult.

**Mr. Baker:** What happens after that?

[Translation]

**M. J. W. Carroll (Directeur, Répartition des ressources, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, dans la région de Terre-Neuve, c'est une coutume de longue date de tirer au sort les emplacements pour les trappes à morue et pour les filets à saumon. L'explication, c'est lorsque les glaces entourent encore la côte, surtout à ce moment-ci de l'année, si les pêcheurs n'acceptent pas de tirer leur emplacement au sort, il y a alors une ruée pour obtenir les meilleurs emplacements. Habituellement les glaces entrent et les pêcheurs perdent leurs filets. Donc, au cours des années, et je présume que cela se fait encore, notre ministère a toujours essayé de convaincre les pêcheurs de s'organiser en comité pour tirer au sort les emplacements des trappes à morue, sachant d'avance le numéro de leur emplacement, ayant l'occasion d'y tendre leurs trappes à leur convenance, ou d'échanger cet emplacement avec quelqu'un d'autre s'ils le veulent, et éviter ainsi le danger de perdre leurs agrès.

Il y a également l'autre aspect, monsieur le président. Toutes les trappes à morue ne vont pas sur chaque emplacement et de coutume on conçoit la trappe selon l'emplacement. C'est pourquoi il y a une entente selon laquelle les pêcheurs peuvent s'échanger leur emplacement.

Pour répondre directement à la question, savoir pourquoi cela prend tellement de temps, monsieur le président, je ne pense pas que l'honorable député l'insinuaît, mais ce n'est vraiment pas la faute du ministère. Habituellement, le problème consiste à amener les pêcheurs à s'entendre sur la désignation et la réglementation de leur zone pour le tirage des emplacements de trappes à morue.

**M. Baker:** Pour répondre à ma question, vous devriez continuer et nous dire comment une zone est désignée légalement.

**Mr. Carroll:** Ce qui se passe, c'est . . . vous me ramenez loin en arrière, monsieur le président.

**M. Baker:** Allez à Fogo et vous serez dans le présent.

**M. Carroll:** Monsieur le président, je suis allé à Fogo à plusieurs reprises. J'ai eu de la difficulté à m'y rendre et à en sortir, mais c'est un bel endroit.

Ce qui se passe, c'est qu'un certain nombre de pêcheurs demandent que des arrangements soient pris pour qu'une certaine zone, leur zone, soit désignée comme emplacement de trappes à morue. On demande alors à ces pêcheurs de signer un genre de pétition qui est affichée dans la région afin de donner aux autres pêcheurs l'occasion d'exprimer leur accord ou leur désaccord. Cela peut se faire avant ou après une réunion générale. Si c'est accepté, et que le ministère l'accepte, il faut au moins l'assentiment de 75 p. 100 des pêcheurs pour qu'une région soit tirée et une zone spéciale désignée pour les emplacements. Ce n'est pas toujours facile parce que les pêcheurs de ce côté-ci, dans cette localité, pensent probablement que la zone demandée par ce groupe de pêcheurs en particulier empêche sur le leur. Cette réaction peut être réciproque, donc cela peut être difficile.

**M. Baker:** Qu'est-ce qui se passe après?

## [Texte]

**Mr. Carroll:** When that is done then the committee is formed and you have a chairman of the cod traps committee, and regulations are drawn up designating the area.

**Mr. Baker:** What happens to the regulations? I mean, how do they get promulgated into law?

**Mr. Carroll:** Through the usual process of Order in Council.

**Mr. Baker:** That is one heck of a process because it goes from you to where—to the Department of Justice?

**Mr. Carroll:** That is right, Mr. Chairman.

**Mr. Baker:** Maybe that is the hang-up, the Department of Justice.

**Mr. Anderson:** Justice does not hang any more.

**Mr. Baker:** Then it has to be printed in the *Gazette* after that, is that it?

**Mr. Carroll:** That is correct, Mr. Chairman.

• 2115

**Mr. Baker:** Maybe that is the hang-up, Justice.

**Mr. Anderson:** Justice does not hang any more.

**Mr. Baker:** Then it has to be printed in *The Gazette* after that. Is that it?

**Mr. Carroll:** That is correct, Mr. Chairman.

**Mr. Baker:** Do you fellows have to pay... pay for the printing?

**An hon. Member:** Well, they pay for it.

**Mr. Carroll:** That is also correct, Mr. Chairman.

**Mr. Baker:** Is it very expensive?

**Miss Campbell:** Praying or paying?

**An hon. Member:** Both.

**Mr. Carroll:** I do not know the cost.

**Mr. Baker:** I thought that might be...

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** May I add, Mr. Chairman, that we do not pay if our notices of regulations appear in a normal issue of *The Canada Gazette*. If the timeliness of having a new regulation printed is such that we request a special edition of *The Canada Gazette* then the Department pays the costs.

**Mr. Baker:** All right. Now to get to my actual question. Everybody got together at Fogo and did this about three weeks ago and now they are asking me if there is any way they can get that thing passed before June.

**A Witness:** Of what year?

**Mr. Carroll:** There is a good possibility, Mr. Chairman. There are many regulations on the books and it is difficult to make a promise that you cannot really be assured of. If these regulations come up from the Newfoundland region and the Newfoundland Regional Director General wants to give them priority over the other regulations that come up, certainly in headquarters we will give them priority.

**Mr. Baker:** Could you check into that one case for me?

## [Traduction]

**M. Carroll:** Il y a alors un comité de formé et vous avez un président du comité des trappes à morue, et des règlements sont élaborés pour la zone désignée.

**M. Baker:** Qu'arrive-t-il à ces règlements? Comment sont-ils promulgués en loi?

**M. Carroll:** De la façon habituelle, par un décret en conseil.

**M. Baker:** C'est tout un processus parce que de vous, cela va où...? Au ministère de la Justice?

**M. Carroll:** En effet, monsieur le président.

**M. Baker:** C'est peut-être là le point mort, le ministère de la Justice.

**M. Anderson:** La Justice ne condamne plus un à mort.

**M. Baker:** Alors, il faut que ce soit ensuite imprimé dans la *Gazette*, n'est-ce pas?

**M. Carroll:** En effet, monsieur le président.

**M. Baker:** C'est peut-être ce qui nous retarde, la justice.

**M. Anderson:** La justice n'est pas en cause.

**M. Baker:** Il faut ensuite que ce soit imprimé dans la *Gazette*, n'est-ce pas?

**M. Carroll:** C'est exact, monsieur le président.

**M. Baker:** Est-ce qu'il vous faut prier... payer pour l'impression?

**Une voix:** Ils prient pour l'avoir.

**M. Carroll:** C'est également exact, monsieur le président.

**M. Baker:** Est-ce bien coûteux?

**Mlle Campbell:** Prier ou payer?

**Une voix:** Les deux.

**M. Carroll:** Je ne sais pas combien cela coûte.

**M. Baker:** Je pensais que cela pouvait être...

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, que nous ne payons pas si nos avis de règlements paraissent dans un numéro régulier de *La Gazette du Canada*. S'il nous faut faire imprimer un nouveau règlement à un certain moment et qu'il nous faille demander une édition spéciale de *La Gazette du Canada*, à ce moment-là, le ministère défraye les coûts.

**M. Baker:** Très bien. Je reviens à ma question. Tous se sont réunis à Fogo il y a environ trois semaines. Ils me demandent maintenant s'il est possible que ce soit adopté avant juin.

**Un témoin:** De quelle année?

**M. Carroll:** Il y a de bonnes chances, monsieur le président. Il y a beaucoup de règlements dans les livres et il est difficile de promettre sans être vraiment certain. Si ces règlements nous viennent de Terre-Neuve et que le directeur général régional de Terre-Neuve désire leur accorder priorité sur tout autre règlement, il est évident qu'à l'administration centrale nous leur accorderons priorité.

**M. Baker:** Pouvez-vous vérifier ceci pour moi?

[Text]

**Mr. Carroll:** I would certainly be agreeable to that, Mr. Chairman.

**Mr. Baker:** Am I at the end of my time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** No, not exactly. You have one minute left.

**Mr. Baker:** All right. Mr. Levelton, perhaps on this one, has there been a study conducted recently or have you ever participated in any studies looking at the viability of transporting fish in massive amounts by air transport from Eastern Canada to Central Canada on a regular basis? Has there ever been such a study? Is there one ongoing now that you know of?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Baker, I cannot speak with any depth of knowledge about studies that have been undertaken in the past. I am very sure they were but I can be more specific on your question that one is under way at the moment. The answer is yes there is quite a major study under way at the moment on transport distribution and holding facilities for fish, not only fresh fish, not by air, not only to central Canadian markets but also to European markets, and there is an interdepartmental group that is pursuing this very actively at the moment.

In addition we have in Fisheries our own group working very specifically on that. We recognize some of the difficulties that have existed in the past and may continue to exist today in the time required for various trans-shipments, the lack of storage facilities at trans-shipment points; the whole time through the process is too great at the moment. We are pursuing it very actively right now, Mr. Baker.

**Mr. Baker:** You would not know which area you are looking at on the East Coast, would you? Is it Newfoundland? Or is this a general study?

**Mr. McEachran:** It is a general study, Mr. Chairman, and looking at the whole air transportation, handling and distribution system.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Baker:** One final question, Mr. Chairman, if I could to...

**The Chairman:** A very short one.

**Mr. Baker:** ... Mr. May about the great and the tremendous year we had last year in squid in Newfoundland, enormous squid, all over the place.

**Mr. Anderson:** He could not find the Newfoundlanders.

**Mr. Baker:** The Japanese were over in practically every part. Everybody was catching squid. There was squid out on the clothes-lines. There was squid hung up in the living rooms. You could not walk into somebody's house and there was squid up drying. I am serious.

**The Chairman:** Too much squid.

**Mr. Baker:** I am wondering whether or not...

**Mr. Brisco:** You are looking for some more clothes-lines?

**Mr. Baker:** It is a very profitable business for all families, there is no doubt about it, but this is the first year this has

[Translation]

**M. Carroll:** Certainement, monsieur le président.

**M. Baker:** Ai-je terminé, monsieur le président?

**Le président:** Pas tout à fait, vous avez encore une minute.

**M. Baker:** Très bien. Monsieur Levelton, y a-t-il eu une étude faite récemment, avez-vous participé à des études concernant la rentabilité de transporter par avion régulièrement de grosses quantités de poissons de l'Est du Canada au centre du Canada? Cette étude a-t-elle été faite? Y en a-t-il une en cours actuellement?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur Baker, je ne peux pas vraiment parler en connaissance de cause des études qui ont été faites par le passé. Je suis certain qu'il y en a eu, mais je peux répondre de façon précise à votre question pour vous dire qu'il y en a une actuellement en cours. Elle a trait au transport par air et aux installations pour conserver le poisson, pas seulement le poisson frais, pas seulement pour sa distribution sur les marchés du centre du Canada mais également pour les marchés européens. Il y a un groupe interministériel qui s'occupe activement de cette question présentement.

Nous avons aussi au ministère des Pêches notre propre groupe qui y travaille. Nous savons qu'il y a eu des difficultés par le passé, qu'elles persistent peut-être toujours aujourd'hui quant au temps requis pour les divers transbordements, le manque d'entreposage aux points des transbordements, ces activités prennent actuellement trop de temps. Nous travaillons activement à régler la question, monsieur Baker.

**M. Baker:** Vous ne savez pas quel endroit surtout est à l'étude sur la Côte est, n'est-ce pas? Est-ce Terre-Neuve? S'agit-il d'une étude globale?

**M. McEachran:** Il s'agit d'une étude globale monsieur Baker, et nous examinons tout le transport aérien, le système de manutention et de distribution.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Baker:** J'ai encore une dernière question, monsieur le président, qui s'adresse à...

**Le président:** Une très courte.

**M. Baker:** ... M. May au sujet de l'année formidable que nous avons connue l'an dernier pour le calmar de Terre-Neuve, l'énorme calmar, qu'on trouvait partout.

**M. Anderson:** Peut-être ne pouvait-il pas trouver les gens de Terre-Neuve.

**M. Baker:** Les Japonais se trouvaient dans pratiquement tous les ports. Tout le monde prenait du calmar. Il y avait même des calmars sur les cordes à linge, certains étaient même accrochés dans les salons. Vous ne pouviez pas entrer dans une maison sans voir du calmar séché. Je suis sérieux.

**Le président:** C'est trop de calmar.

**M. Baker:** Je me demande si oui ou non...

**M. Brisco:** Cherchez-vous des cordes à linge?

**M. Baker:** C'est une entreprise très profitable pour toutes les familles, il n'y a pas de doute, mais c'est la première année

[Texte]

happened, last year. Do you know if it is going to happen again?

**The Chairman:** Order, order!

**Mr. Anderson:** What do we do with all those clothes-lines?

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Baker:** Have you done any studies on it?

**Miss Campbell:** Have you talked to the man upstairs lately?

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Squid is a unique animal, so unique that we know less about it than we know about most other marine animals. It only lives for one year or one and a half years, that is a matter of some scientific debate. But because it has such a short life cycle, it is, at the moment, impossible to predict its abundance a year in advance. So what, in effect, we are predicting for 1978 is that, if squid are as abundant as they were in 1977, it will be another great year.

• 2120

**Mr. Baker:** Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Brisco, ten minutes.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman.

I have just been working my way through—and, unfortunately, I have only got to page six—a series of answers provided to my colleague, Mr. Crouse, about the scientific research projects undertaken on behalf of Fisheries and Marine Services. Going through these, I notice, on page one—the dates are December 1975 to December 1977—that Dr. A. H. Acara did a study on the limnology and production ecology of Kootenay Lake.

Is that report available? If so, I would appreciate receiving a copy of it.

I also notice that there were critical chemical studies done on the validity of criteria under the Ocean Dumping Control Act. I would appreciate being advised on the results of that particular study and whether, in fact, the Ocean Dumping Control Act has proved to be valid in the criteria it has laid down.

I might add, sir, that the question on the Order Paper is question No. 135.

I also note on page four that there were samples of flounder otoliths for age determination. I know what a fecalith is but I have never heard of an otolith and it must have something to do with an ear. Flounders have ears; they have stones in their ears.

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. Brisco:** Well, I will be damned!

**Mr. May:** Mr. Chairman, do you want me to address the whole question?

**Mr. Brisco:** Why, surely.

**Mr. May:** On the subject of the studies, I am not quite sure whether you might be referring to studies which were contracted or studies which were . . .

[Traduction]

que cela arrivait, l'an passé. Pensez-vous que cela va de nouveau se produire?

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Anderson:** Qu'est-ce qu'on fait de tous ces calmars sur les cordes à linge?

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Baker:** Avez-vous fait des études à ce sujet?

**Mlle Campbell:** Avez-vous parlé à votre voisin du dessus récemment?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Le calmar est un animal unique, tellement que nous en savons très peu à son sujet, moins que pour les autres animaux marins. Il ne vit que pendant une année ou une année et demie, mais ceci fait l'objet de discussions scientifiques. A cause de son cycle de vie très court, présentement, il est impossible de prédire s'il y en aura beaucoup une année à l'avance. Donc, si le calmar est aussi abondant en 1978 qu'en 1977, l'année sera excellente.

**M. Baker:** Bravo.

**Le président:** Monsieur Brisco, dix minutes.

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président.

Je suis en train de lire une série de réponses fournies à mon collègue, M. Crouse, au sujet des projets de recherches entrepris par les services des pêches et de la marine, mais je n'en suis qu'à la page 6. Quoi qu'il en soit, je lis, en première page, qu'un certain M. A. H. Acara a effectué de décembre 1975 à décembre 1977, une étude de la limnologie et de l'écologie du lac Kootenay.

Son rapport est-il disponible? Si oui, j'aimerais en recevoir un exemplaire.

Je remarque également que l'on a effectué des études chimiques sur la validité des critères inscrits dans la Loi sur l'immersion de déchets en mer. J'aimerais bien connaître les résultats de cette étude et savoir si cette loi s'est révélée adéquate.

Peut-être pourrais-je ajouter, monsieur le président, que cette question est la question numéro 135 de l'ordre du jour.

Je remarque également, en page 4, que l'on a fait des études de certains otolithes du carrelet, pour en déterminer l'âge. Je savais qu'il existait des fécalithes, mais je n'avais jamais entendu parler d'otolithes. Je suppose que cela concerne les oreilles de ces poissons?

**Le président:** Monsieur May.

**M. Brisco:** Je me demande vraiment ce que c'est.

**M. May:** Voulez-vous que je réponde à toute la question, monsieur le président?

**M. Brisco:** Certainement.

**M. May:** En ce qui concerne les études, je ne sais pas si vous voulez parler de celles qui ont fait l'objet de contrats extérieurs ou . . .

[Text]

**Mr. Brisco:** Contracts.

**Mr. May:** Contracted.

**Mr. Brisco:** And they were taken on behalf of Fisheries and Marine Services.

**Mr. May:** In that case, the reports would be available.

**Mr. Brisco:** Great.

**Mr. May:** And we can undertake to provide them.

**Mr. Brisco:** And flounders do have stones in their ears that rattle when they shake their heads.

**Mr. May:** It is the inner ear and it is the organ of balance. It tells the fish whether it is swimming right side up or right side down.

**Mr. Baker:** That is what the P.C.s need.

**Mr. Brisco:** Not according to the latest polls.

Now, without going through this and taxing the patience of the Chair, there is one other little hummer here on page four:

To clean, stain and mount Pacific cod scales for age determination . . .

For \$5,625. Is that at a dollar a scale or what? That seems like a hell of a price to pay for the cleaning and mounting of cod scales. How many scales would he be mounting, cleaning and painting?

**Mr. May:** I would have no idea how many were involved in the contract, Mr. Chairman, but it is a tedious and labour-intensive job.

**Mr. Brisco:** I am sure it must be.

**Mr. May:** Many thousands of scales were mounted under such a contract.

**Mr. Brisco:** Is that right? Well, bless his heart, then.

If I may change gears at this point, Mr. Chairman, and ask a couple of questions about Small Craft Harbours, do we have . . .

**The Chairman:** Mr. Tosh.

**Mr. Brisco:** What? you knew you were going to get it before the night was out now, did you not? You would not want to come down here without having an opportunity to speak your piece.

First, let me say, as I have said in the past, that I have always had excellent co-operation from your counterparts in Vancouver, Mr. Warren Parkinson, and his department. Recently, the Province of British Columbia acquired property in Kaslo Bay on Kootenay Lake. We have been trying for some time—when I say “we”, I mean myself, the community, and Small Craft Harbours—to provide a boat-launching facility in Kaslo Bay because of the very high proportion of tourists with boats.

There is a government wharf, or dock, there—a government ramp, I am sorry; it is both a wharf and ramp—that has been condemned. Transport let it go and did not maintain it, or Public Works, and when it fell within the responsibility of this new ministry it was decided that it was unsafe, that it was not

[Translation]

**M. Brisco:** Précisément.

**M. May:** De celles qui ont été réalisées sous contrat.

**M. Brisco:** Au nom du service des pêches et de la marine.

**M. May:** Dans ce cas, les rapports sont disponibles.

**M. Brisco:** Très bien.

**M. May:** Nous pourrions vous en donner des exemplaires.

**M. Brisco:** Dites-moi maintenant si les carrelets ont dans les oreilles des petits os qui font du bruit lorsqu'ils secouent la tête.

**M. May:** Il s'agit de petits os situés dans l'oreille intérieure et qui leur permettent de garder leur équilibre. Ainsi, le poisson sait s'il est en train de nager sur le côté droit ou sur son côté gauche.

**M. Baker:** C'est de cela qu'ont besoin les conservateurs.

**M. Brisco:** Pas selon le dernier sondage.

Sans vouloir vous faire perdre trop de temps, monsieur le président, j'aimerais poser une autre petite question, concernant le passage suivant, page 4:

Nettoyer, marquer et monter des écailles de morue du Pacifique, pour en déterminer l'âge . . .

Ceci pour une somme de \$5,625. Cela me semble un prix très élevé. Combien d'écailles a-t-il pu monter, de cette manière?

**M. May:** Je n'en ai aucune idée, monsieur le président, mais je puis vous dire que c'est un travail très long et très difficile.

**M. Brisco:** Je n'en doute pas.

**M. May:** Dans le cadre d'un tel contrat, il y a sans doute eu des milliers d'écailles qui ont été montées.

**M. Brisco:** Vraiment? Eh bien! tant mieux.

Si vous me permettez de changer de sujet, monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions sur les ports pour petites embarcations. Avons-nous . . .

**Le président:** Monsieur Tosh.

**M. Brisco:** Quoi? Vous saviez que nous allions parler de cela, n'est-ce pas? Vous ne voulez pas venir ici sans avoir la possibilité de parler de ce sujet.

Je répète, comme je l'ai dit par le passé, que j'ai toujours eu d'excellents rapports avec vos collègues de Vancouver, c'est-à-dire avec les membres du service de M. Warren Parkinson. Récemment, la province de Colombie-Britannique a acheté des terrains dans la baie de Kaslo, sur le lac Kootenay. Nous essayons depuis un certain temps d'obtenir l'installation de pontons ou de quais dans la baie de Kaslo, pour desservir les touristes. Quand je dis «nous», je veux parler de moi-même, de la collectivité locale et du service des ports pour petites embarcations.

Je pourrais vous dire qu'il y a déjà là-bas une sorte de quai ou de rampe du gouvernement, en fait une rampe et un quai qui ont été condamnés. Le ministère des Transports ne s'en est jamais occupé, ou peut-être est-ce le ministère des Travaux publics, et lorsque le nouveau ministère en a assumé la respon-

[Texte]

worth repairing. So it has been, in effect, abandoned, and public access has been barred. The property in Kootenay Bay belonged to the Province of British Columbia; it was under the management of the Department of Recreation and Conservation. They have indicated in a recent letter to the Village of Kaslo that they hope to develop this site as a boat-launching facility, etcetera, over the next few years.

• 2125

That, Mr. Chairman, is just totally unsatisfactory; in terms of the traffic loads in that area, it just will not wash. I know that in that framework it rests with the Province of British Columbia. The simple fact is that on the west side of Kootenay Lake, which enjoys an enormous amount of tourist traffic, there is not one public boat-launching facility. There are a couple of private ones at Balfour. I understand that one is being prepared at Balfour, by the way.

But, coming back to Kaslo, I just wrote, yesterday, a letter to Mr. Parkinson, asking whether it is possible for his department to co-ordinate their activities and their efforts with those of the Province of British Columbia to bring this project to a rapid conclusion—in other words, to get the show on the road and get the facility in there now. Do you people normally work hand in glove with the provincial Department of Recreation and Conservation in British Columbia?

**The Chairman:** Mr. Tosh.

**Mr. Tosh:** Mr. Chairman, Small Craft Harbours attempt to work with not only the provincial government in British Columbia but with all the provincial governments as much as possible. With the new legislation that has just gone through the House and the Senate there will be more emphasis placed on the public sector in the future and a better rapport will be built up with the provinces than there is right now—it is hoped, anyway. So, yes, we do work with the provinces as much as possible. Again, with respect to a launching ramp, the property must be provided—it is stated in our policy as to what it is. If that is correct, that the province is willing to give that property over to us... we are in negotiations for it, anyway.

**Mr. Brisco:** You are saying that the province must hand over this property to you before you put in a ramp?

**Mr. Tosh:** Under our launching-ramp program, a tourist work program, the property must be provided. The federal government will build the launching ramp itself, but the property must be provided by the person or the town—in this case, Kaslo—the community that wants it built, property not only for the launching ramp but for the adjacent parking areas, as well.

**Mr. Brisco:** Okay, but surely you are not saying that you require the title to that land?

**Mr. Tosh:** No.

**Mr. Brisco:** Okay. In that context, then, would you be prepared, on my behalf and on behalf of my constituents, to advance through your offices in Ottawa the concerns that I have expressed regarding the pressing need for this facility—

[Traduction]

sabilité, il a décidé que ce quai n'était pas sûr et ne valait pas la peine d'être réparé. Il a donc été abandonné et l'accès public y est interdit. Le terrain qui a été acheté appartenait à la province de Colombie-Britannique et était géré par le ministère des Loisirs et de la Conservation. Dans une lettre adressée récemment au village de Kaslo, on indique que l'on espère y aménager des embarcadères, ainsi que des équipements connexes, au cours des prochaines années.

Malheureusement, monsieur le président, cela est absolument insatisfaisant, étant donné le grand nombre de bateaux qui utilisent ce lac. Je sais que la province doit assumer la responsabilité, mais il n'en reste pas moins que sur le côté ouest du lac, où il y a beaucoup de touristes, il n'y a aucun embarcadère public. Il y en a quelques-uns à Balfour, mais ils sont privés. Je crois d'ailleurs comprendre que l'on en a préparé un autre pour Balfour.

Ceci dit, pour revenir à Kaslo, j'ai adressé hier une lettre à M. Parkinson, pour lui demander s'il serait possible que son ministère coordonne ses activités avec celles de la province, pour obtenir la réalisation rapide de ce projet. Je voudrais donc vous demander si vous, au ministère fédéral, vous pouvez travailler en collaboration avec le ministère provincial des loisirs et de la conservation.

**Le président:** Monsieur Tosh.

**M. Tosh:** Monsieur le président, notre service essaie de collaborer non seulement avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, mais également avec tous les gouvernements provinciaux. Avec la nouvelle loi qui vient d'être adoptée par la Chambre et le Sénat, on accordera plus d'importance au secteur public, à l'avenir, et de meilleurs rapports devront donc s'instaurer avec les provinces. C'est du moins notre espoir. Ceci dit, nous travaillons déjà en collaboration avec les provinces, dans toute la mesure du possible. En ce qui concerne une rampe de lancement, notre politique est tout à fait claire là-dessus, la province doit accepter de nous transmettre le titre de propriété. Les négociations ont commencé là-dessus.

**M. Brisco:** Vous dites que la province doit vous transmettre cette propriété, avant que vous y installiez une rampe?

**M. Tosh:** En ce qui concerne notre programme d'équipement touristique, la propriété doit nous être fournie. Le gouvernement fédéral acceptera de construire lui-même la rampe de lancement à condition que la propriété soit fournie par la personne ou la municipalité. Dans le cas de Kaslo, la propriété concerne non seulement la rampe de lancement, mais également le terrain nécessaire à l'aménagement d'un terrain de stationnement.

**M. Brisco:** Vous ne voulez quand même pas dire que vous voulez recevoir le titre de propriété de ce terrain?

**M. Tosh:** Non.

**M. Brisco:** Très bien. Dans ce cas, seriez-vous disposé, pour moi et pour mes électeurs, à tenir compte de ma demande, étant donné l'urgence qu'il y a à aménager cette rampe de lancement? Si vous le voulez, monsieur Tosh, je pourrais vous

## [Text]

and I would be pleased, Mr. Tosh, to provide you with the pertinent correspondence—the pressing need for this facility, that it is not, indeed, a project that can be considered to be some years down the line, that the urgency is there now? Kootenay West has asked very little from Small Craft Harbours, in spite of the fact that about 50 per cent of it is under water, and I would hope that we would get a very positive response with reference to this particular project.

There is one other I would like to advance also, and that is the community of Wynndel, B.C., on the east side of Kootenay Lake, where a launching facility is already provided in the form of a road—bed formerly used by Cominco as an approach to the Bluebell Mine. It has already in place sound pilings, which can be used for the securing of adjacent floats. I think, frankly, there is adequate parking and that all that would be required is an upgrading of the approach road which, in effect, is a launching ramp, because the road just simply disappears into the water. So you have a sound bed there that would require very little effort to put it into proper condition as acceptable to your department.

I wonder whether you would also support me in my application to have this particular project go forward?

• 2130

**Mr. Tosh:** Mr. Chairman, I might mention that there is a program that the department has been working with, with the Department of Employment and Immigration, called Canada Works . . .

**Mr. Brisco:** I am aware of it.

**Mr. Tosh:** . . . and this particular project sounds like it would be a good one to fit the Canada Works criteria.

**Mr. Baker:** Hear, hear.

**Mr. Brisco:** Okay. Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Tosh.

**The Chairman:** Thank you very much Mr. Brisco and Mr. Tosh.

Miss Campbell, ten minutes.

**Miss Campbell:** Thank you, Mr. Chairman. We have been using Canada Works, Mr. Chairman, for at least a couple of years in our riding—and not for tourist launching.

However, Mr. Chairman, my question is to Mr. McEachran, or whoever can answer it. The option that the Minister issued in the scallop fishery, to either go to Georges and give up everything else or stay within the confines of Browns and the Bay of Fundy: can you tell me how many boats have taken that option to go to Georges?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, I cannot give you a precise answer but I believe it is two.

**Miss Campbell:** And what would be the allowable catch for one boat? About 520,000 pounds of scallops?

**Mr. McEachran:** They would be, Miss Campbell, subject to the same limitation as the other offshore scallop vessels, which, at the moment is 180,000 lbs. per four months.

## [Translation]

donner les lettres pertinentes. Mon objectif est que ce projet soit réalisé immédiatement et non dans plusieurs années. Notre région n'a jamais demandé beaucoup au service des ports pour petites embarcations, bien que la moitié de la région soit constituée par des lacs. J'espère donc que vous nous donnerez une réponse positive.

Je voudrais maintenant mentionner le cas de la collectivité de Wynndel, du côté est du lac Kootenay, où une rampe de lancement existe déjà, sous la forme d'une route anciennement utilisée par Cominco pour accéder à la mine Bluebell. Cette route comprend déjà une fondation, qui peut être utilisée pour l'aménagement de bouées. J'estime en outre qu'il y a suffisamment de places de stationnement, il suffirait donc d'améliorer la route d'approche jusqu'à son point d'aboutissement dans le lac. Il y aurait donc très peu de travaux à faire pour équiper cette rampe de lancement de manière acceptable.

Pourrais-je vous demander de m'appuyer dans ma demande?

**M. Tosh:** Monsieur le président, j'aimerais mentionner que notre ministère s'occupe, en collaboration avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, d'un programme qui s'intitule Canada au travail . . .

**M. Brisco:** Je sais.

**M. Tosh:** . . . et ce projet précis me semble répondre tout à fait aux critères du programme Canada au travail.

**M. Baker:** Bravo!

**M. Brisco:** Très bien. Merci, monsieur le président. Merci, Monsieur Tosh.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Brisco et monsieur Tosh.

Mademoiselle Campbell, vous avez 10 minutes.

**Mlle Campbell:** Merci, monsieur le président. Dans notre circonscription, monsieur le président, nous nous servons du programme Canada au travail depuis au moins deux ans, et pas pour des lancements touristiques.

Toutefois, j'aimerais poser une question à M. McEachran ou à quiconque peut y répondre. Pour la pêche aux pétoncles, le ministre a laissé le choix entre aller à Georges et abandonner tout le reste d'un côté et se tenir aux limites de Brown et de la Baie de Fundy de l'autre: pourriez-vous me dire combien de bateaux ont opté pour Georges?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, je peux vous répondre de manière précise, mais je pense qu'il y en a deux.

**Mlle Campbell:** Quelle serait la prise permise pour un navire? Environ 520,000 livres de pétoncles?

**M. McEachran:** Mademoiselle Campbell, ces navires seraient assujettis aux mêmes limites que les autres navires de

[Texte]

**Miss Campbell:** Coming up to about 520,000 pounds a year?

**Mr. McEachran:** If they caught the entire amount each four months.

**Miss Campbell:** So the two boats which have already exercised that option would have the potential to catch more than their total catch of last year?

**Mr. McEachran:** If, Mr. Chairman, the vessels they acquire in the future are of the same catching capacity as is that of the average offshore scallop vessel at the moment.

**Miss Campbell:** I would just like to know if you have had any complaints from the offshore scallop fleet on this.

**Mr. McEachran:** The answer, Mr. Chairman, is: yes, we have. The offshore fleet are not happy about added effort on to Georges Bank.

**Miss Campbell:** Particularly in view of the fact that 44 boats could actually exercise that option before July 1.

**Mr. McEachran:** There are, I believe, 43 or 44 vessels that do have that option, correct.

**Miss Campbell:** I would like to go on to something that you handed me tonight. I do not know if the rest of the Committee got it but it is in reply to questions that I asked last April 25. I am not sure but was this put into the record? Was it put into committee?

**The Chairman:** No.

**Miss Campbell:** It was not put down in Committee?

**The Chairman:** No.

**Miss Campbell:** Okay.

The quotas there are referring to herring, I take it—because that was the question, was it not—and it is interesting to note that the mobile fleet will be given a quota of less than last year, if I read that right, and that the inshore allowance which I questioned the other day is set at 15,000 tons for 1978. Now, last year, the 12,000 tons that is down there was what was caught. Am I not correct in assuming that? It was not an issued allowance.

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. D. Bollivar (Co-ordinator, International Agreements, Resource Allocation Branch, Department of Fisheries and the Environment):** Thank you, Mr. Chairman. The 12,000 tons was what we had estimated the inshore fishery would take, and, in fact, it did exceed that amount.

**Miss Campbell:** By how much?

**Mr. Bollivar:** In the order of very close to 20,000 tons.

[Traduction]

pêche de la pétoncle en mer, c'est-à-dire, pour l'instant, à 180,000 pour quatre mois.

**Mlle Campbell:** Ce qui se chiffre à environ 520,000 par année?

**M. McEachran:** S'ils prennent toute la quantité permise tous les quatre mois.

**Mlle Campbell:** Les deux navires qui ont déjà choisi cette option auront donc la possibilité de prendre plus de pétoncles qu'ils n'en ont pris en tout l'an dernier?

**M. McEachran:** Oui, monsieur le président, à condition toutefois que les navires acquis ultérieurement aient la même capacité de prise que la moyenne des vaisseaux de pêche de la pétoncle en mer actuellement.

**Mlle Campbell:** J'aimerais simplement savoir si vous avez reçu des pêcheurs de la pétoncle en haute mer des plaintes à ce sujet?

**M. McEachran:** Monsieur le président, la réponse est oui, nous en avons reçu. Les pêcheurs de haute mer ne voient pas d'un bon œil l'ajout de navires à Georges Bank.

**Mlle Campbell:** Étant donné notamment que 44 bateaux pourraient en réalité choisir cette option avant le 1<sup>er</sup> juillet.

**M. McEachran:** C'est exact; je pense qu'il y a 43 ou 44 navires qui peuvent choisir cette possibilité.

**Mlle Campbell:** J'aimerais passer à une chose que vous m'avez communiquée ce soir. Je ne sais pas si le reste du comité l'a reçue, mais il s'agit des réponses à des questions que j'ai posées le 25 avril dernier. Je n'en suis pas certaine, mais cela a-t-il été inscrit au compte rendu? Cela a-t-il été dit au cours d'une réunion du comité?

**Le président:** Non.

**Mlle Campbell:** Cela n'a pas été dit au cours d'une réunion du comité?

**Le président:** Non.

**Mlle Campbell:** Très bien.

Les quotas fournis dans ce document portent sur le hareng, si je ne m'abuse, c'était bien la question, n'est-ce pas, et il est intéressant de noter que la flotte mobile aura un quota inférieur à celui de l'an dernier, si je comprends bien, alors que le contingentement pour la pêche côtière, au sujet duquel j'ai posé des questions l'autre jour, est établi à 15,000 pour 1978. Or, l'an dernier, la prise s'est chiffrée à 12,000 tonnes. N'ai-je pas raison de supposer cela? Il ne s'agissait pas d'une allocation établie.

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**M. D. Bollivar (coordonnateur, accords internationaux, direction de l'affectation des ressources, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Merci, monsieur le président. Les 12,000 tonnes représentent nos prévisions de pêche côtière, et, en fait, cette quantité a été dépassée.

**Mlle Campbell:** De combien?

**M. Bollivar:** La prise a été de l'ordre d'environ 20,000 tonnes.

[Text]

**Miss Campbell:** So this year you have put an inshore allowance, is that it, of 15,000 tons, at which you plan to cut off?

**Mr. Bollivar:** Well, it has been increased to 15,000 tons; but it has never been our policy, when making allowances for inshore catches, to cut them off. It is just a best estimate of what they are likely to catch, and if they exceed it then we make an adjustment the following year. Because they did exceed the 12,000 tons, we have adjusted it upwards for 1978.

• 2135

**Miss Campbell:** Then I take it also that 63,000 tons is just an estimate of what may be taken. I read one as a quota and the other one as an estimate or a guess, not a quota.

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Perhaps, Miss Campbell, I could explain the difference between the word "quota" and "allowance".

**Miss Campbell:** I know what quota and allowance is, but in (a) you say: "all quotas refer to Canadian waters . . ."

**Mr. McEachran:** I wonder if I could just clarify. "Quota" means an amount and when that amount is caught that fishery will be closed. In the case of allowances that is not the case. It is our best estimate in advance of what the capability, in this case inshore, would be. As Mr. Bollivar has mentioned, it was exceeded last year but we did not close it. We take that capacity into account in setting the allowance for the subsequent year.

**Miss Campbell:** I will go along with that as long as it is clearly put out that there is no quota on the gillnet fishery.

**Mr. McEachran:** Correct.

**Miss Campbell:** There is a quota of 63,000 . . .

**Mr. McEachran:** That is correct.

**Miss Campbell:** . . . for the 58 or 57 seiners for 1978. Have you any idea how much of that is going to the Poles or have any contracts been entered into this year with the Poles?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, there have been some discussions with the Poles, but I think at this point no firm contracts have been negotiated with them.

**Miss Campbell:** Can you tell me how much the plants in the southern and of Nova Scotia have increased the capacity to handle herring this year over last year?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, I could not respond with a specific percentage increase, but we are aware that there have been expansions of facilities to ensure growing Canadian capacity to utilize that herring resource.

**Miss Campbell:** At any time last year were any plants under-utilized on a day-to-day basis?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

[Translation]

**Mlle Campbell:** Donc, cette année, vous avez accordé une allocation de pêche côtière de 15,000 tonnes; une fois cette quantité atteinte vous comptez interrompre la pêche?

**M. Bollivar:** Eh bien, cela a été augmenté et est passé à 15,000 tonnes; nous n'avons toutefois jamais eu pour politique, lorsque nous accordons des allocations de pêche côtière d'interrompre la pêche. Il s'agit simplement de nos prévisions les mieux fondées de prise éventuelle; si ces prévisions sont dépassées, nous apporterons des corrections l'année suivante. Comme la prise a dépassé 12,000 tonnes, nous avons augmenté l'allocation pour 1978.

**Mlle Campbell:** Je dois donc comprendre également que les 63,000 tonnes représentent une prévision de la prise. Or, je lis «quota» pour l'un d'eux et «prévisions», pour l'autre.

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Peut-être, mademoiselle Campbell, puis-je expliquer la différence entre un «quota» et une «allocation».

**Mlle Campbell:** Je connais la différence. Mais vous dites, en a) : «tous les quotas portent sur les eaux canadiennes . . .»

**M. McEachran:** Permettez-moi d'apporter des éclaircissements. Par «quotas», nous entendons une certaine quantité; lorsque cette quantité est prise, cette pêche est interrompue. Dans le cas des allocations, ce n'est pas le cas. Il s'agit de nos meilleures prévisions des possibilités de prise—et dans ce cas, de la pêche côtière. Comme l'a dit M. Bollivar, ce chiffre a été dépassé l'an dernier, mais nous n'avons pas ordonné l'interruption de la pêche pour autant. Nous prenons cette capacité en ligne de compte pour établir l'allocation de l'année suivante.

**Mlle Campbell:** Je suis d'accord, pourvu qu'il soit bien établi qu'il n'y a pas de quota pour la pêche aux filets maillants.

**M. McEachran:** C'est exact.

**Mlle Campbell:** Il y a un quota de 63,000 . . .

**M. McEachran:** C'est exact.

**Mlle Campbell:** . . . tonnes pour les 57 ou 58 senneurs, en 1978. Avez-vous une idée de la part des Polonais dans cela, ou y a-t-il eu des contrats conclus cette année avec les Polonais?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, il y a eu certains pourparlers avec les Polonais, mais je pense qu'il n'existe pour l'instant aucun contrat ferme de conclure avec eux.

**Mlle Campbell:** Pouvez-vous me dire dans quelle mesure les usines de l'extrémité sud de la Nouvelle-Écosse ont accru la capacité de transformation du hareng cette année par rapport à l'année dernière?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, je ne peux répondre en fournissant un pourcentage d'augmentation précis, mais nous savons qu'il y a eu expansion des installations afin que le Canada puisse utiliser ses ressources de hareng.

**Mlle Campbell:** Y a-t-il eu, à un moment quelconque de l'année dernière, des usines qui ont été sous-utilisées d'une journée à l'autre?

**Le président:** Monsieur McEachran.

[Texte]

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, I believe the answer to the question is, yes.

**Miss Campbell:** Could I find out how much?

**Mr. McEachran:** There was some under-utilization, because advance arrangements were not made in all cases with the fishermen.

**Miss Campbell:** I would like to go on back to the gillnetting.

**The Chairman:** Two minutes.

**Miss Campbell:** How many meetings have been held with the gillnet fishermen in the Bay of Fundy or what is known as the Bay of Fundy area in the last year?

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Miss Campbell:** And contrast that to how many meetings have been held with the Bay of Fundy herring co-op.

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** I should precede Mr. Bollivar's response, Miss Campbell, by saying that the people on our headquarters team do not necessarily have all the details of all the meetings that are carried out. As you know, we have decentralized in emphasizing our communications with participants in fisheries; the type of thing you are focusing on now is an activity carried out by our regional officials in the Maritime region. But perhaps Mr. Bollivar could give us an indication.

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. Bollivar:** Thank you, Mr. Chairman.

I cannot tell you, Miss Campbell, precisely how many meetings have been held with the gillnetters over the past year, but in recent months two or three meetings have been held with them.

**Miss Campbell:** Public meetings?

**Mr. Bollivar:** That I am uncertain of; I believe it was both public meetings and meetings with their representatives.

**Miss Campbell:** Can I find out how many public meetings the department have had with the gillnetters in the last year as well as private meetings; public meetings to which the general call was "gillnetters are invited"? If you have had meetings, what were the main concerns of these gillnet fishermen? In other words, what did they ask for? What have you asked for or are you preparing to ask for from the fishermen as a result of these meetings? Perhaps you could answer that last question: What you are asking for from the fishermen in the gillnet; any restrictions at all?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** I think, Mr. Chairman, the best procedure for us would be to take note of the question. We will speak to our regional officers and get an a detailed answer for you.

[Traduction]

**Mr. McEachran:** Monsieur le président, je pense que la réponse à cette question est oui.

**Mlle Campbell:** Puis-je savoir dans quelle mesure?

**Mr. McEachran:** Il y a eu sous-utilisation faute d'avoir pris d'avance certaines dispositions avec tous les pêcheurs concernés.

**Mlle Campbell:** J'aimerais en revenir à la pêche aux filets maillants.

**Le président:** Vous avez deux minutes.

**Mlle Campbell:** Combien de réunions ont été tenues avec les pêcheurs aux filets maillants de la baie de Fundy, ou de la région qu'il est convenu d'appeler la baie de Fundy, au cours de l'année dernière?

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**Mlle Campbell:** Pourriez-vous comparer cela avec le nombre de réunions qui ont été tenues avec la Coopérative de hareng de la baie de Fundy?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**Mr. McEachran:** Je dois souligner, avant que M. Bollivar ne vous réponde, mademoiselle Campbell, que les membres de notre équipe du siège central n'ont pas nécessairement tous les détails relatifs aux réunions qui sont tenues. Comme vous le savez, nous avons décentralisé nos travaux en vue d'améliorer nos communications avec les divers éléments des pêches; le genre de choses auxquelles vous vous intéressez en ce moment, relève plutôt de nos fonctionnaires de la région des provinces maritimes. Cependant M. Bollivar pourrait peut-être vous donner une réponse générale.

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**M. Bollivar:** Merci, monsieur le président.

Mademoiselle Campbell, je ne peux pas vous dire avec précision combien de réunions ont été tenues avec les pêcheurs à filets maillants au cours de l'année dernière, mais ces derniers mois nous avons organisé deux ou trois réunions avec eux.

**Mlle Campbell:** Des réunions publiques?

**M. Bollivar:** Cela, je l'ignore; je pense qu'il y a eu des réunions publiques et des réunions avec les représentants.

**Mlle Campbell:** Puis-je apprendre combien de réunions publiques ont été tenues par le ministère avec les pêcheurs à filets maillants au cours de l'année dernière, et combien de réunions privées? Par réunions publiques, j'entends celles auxquelles tous les pêcheurs à filets maillants ont été invités. Si vous avez eu des réunions, pourriez-vous me dire quelles étaient les préoccupations principales de ces pêcheurs? En d'autres termes, qu'ont-ils demandé? Qu'avez-vous demandé vous-même ou que vous préparez-vous à demander aux pêcheurs à la suite de ces réunions? Peut-être pourriez-vous répondre à cette dernière question: Que demandez-vous aux pêcheurs à filets maillants? Comptez-vous leur imposer des restrictions?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**Mr. McEachran:** Monsieur le président, je pense qu'il vaudrait mieux que nous prenions note de la question. Nous en

[Text]

• 2140

**Miss Campbell:** The one restriction, of course, is licensing over last year, which was not done last year. But the point I am getting at is how many meetings have you had with the fishermen to instruct them fully on the consequences of your having to license them?

**Mr. McEachran:** We will table an answer, Mr. Chairman, to that question.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Miss Campbell:** I have one more question.

**The Chairman:** You have one more question.

**Miss Campbell:** Mr. Chairman, I hate to remind the Chair that people have gone over the 10 minutes and I do not think I started before half past the hour.

**The Chairman:** You have gone over the 10 minutes. But we will give you one minute more.

**Miss Campbell:** Yes. There are two questions.

**The Chairman:** One more question.

**Miss Campbell:** You end up on page 2 of your statement by saying:

Fisheries and Marine Service representatives and the Bass Fishermen's Association will be holding meetings to discuss this matter.

It is my understanding that there was a meeting last Thursday night with the Annapolis Sport Fishermen and as a result of that there was some agreement. Can you give me any understanding of what the department's understanding of that agreement is?

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, unfortunately we have not yet received a report of the outcome of that meeting . . .

**Miss Campbell:** People back home have, but I was just wondering how long it takes for it to come out.

**Mr. Levelton:** No, we do not have the results of the meeting yet, unfortunately.

**Miss Campbell:** My last question is also something about which you can probably get me the information. Are there any water agreements you know of that have come to your attention from DREE for your approval—because Fisheries needed to put the approval there—from a DREE application, or a water-supply agreement, such as the town of Yarmouth put in via the province through development and DREE? My understanding is that even though it has the support of the herring co-op in the town, Fisheries has turned it down or not decided yet what they are going to do on it.

**The Chairman:** Mr. McEachran.

[Translation]

parlerons à nos fonctionnaires régionaux et nous obtiendrons une réponse que nous vous communiquerons.

**Mr. McEachran:** La seule restriction demeure, bien entendu, l'émission des permis pour l'année dernière, car cela n'a pas été fait l'année dernière. Toutefois, ce que je veux savoir, c'est combien de fois vous avez réuni des pêcheurs afin de les renseigner entièrement sur les conséquences de l'émission de permis?

**M. McEachran:** Nous déposerons une réponse à cette question, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mlle Campbell:** Il me reste une autre question à poser.

**Le président:** Il vous reste une autre question.

**Mlle Campbell:** Monsieur le président, je n'aime pas rappeler au président de la séance que certaines personnes ont dépassé la limite de 10 minutes, alors que moi, je ne crois pas avoir commencé avant la demi.

**Le président:** Vous avez dépassé la limite de 10 minutes, mais nous allons vous en accorder une de plus.

**Mlle Campbell:** C'est bien. J'ai deux questions.

**Le président:** Il vous reste une question.

**Mlle Campbell:** A la page 2 de votre déclaration, vous terminez en affirmant les choses suivantes:

Les représentants du Service des pêches et de la mer et de la *Bass Fishermen's Association* (Association des pêcheurs d'achigan) se réuniront pour discuter de ces questions.

Je crois savoir qu'une réunion, à laquelle a participé la *Annapolis Sport Fishermen* (Les pêcheurs sportifs d'Annapolis), a eu lieu jeudi soir dernier et qu'on en est arrivé à une entente. Pouvez-vous me donner l'avis du ministère sur le contenu de cette entente?

**M. Levelton:** Monsieur le président, nous n'avons malheureusement pas encore reçu un rapport sur les résultats de cette réunion . . .

**Mlle Campbell:** Les gens de ma région l'ont reçu, eux, mais je me demande combien de temps s'écoulera avant sa publication.

**M. Levelton:** Non, nous n'avons malheureusement pas encore reçu les résultats de cette réunion.

**Mlle Campbell:** Ma dernière question porte également sur un domaine sur lequel vous pourriez probablement me renseigner. Le MEER a-t-il soumis à votre attention une entente maritime quelconque pour fins d'approbation—car les Pêches doivent accorder leur autorisation dans ces cas—à partir d'une demande formulée par le MEER, ou d'une demande d'approvisionnement en eau comme celle que la Ville de Yarmouth a présentée par le truchement de la province, du Développement et du MEER? Je crois savoir que même si cette demande est appuyée par la *Herring Co-op* (Coopérative de hareng) de la ville, les Pêches l'ont refusée ou n'ont pas encore décidé quelles suites y donner.

**Le président:** Monsieur McEachran.

## [Texte]

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, the answer to the question is, DREE does refer to us applications they receive for assistance in connection with the provision of or upgrading of water-supply systems if one of their principle purposes is the supply to fish plants. They do consult us. I cannot tell you whether they have referred an application they have received from Yarmouth to us yet, but I know that if they receive one they will refer it to us and we will have it under active study.

**The Chairman:** Thank you very much. That concludes the first round. On the second round, Mr. Crouse, five minutes, followed by Mr. Munro and Mr. Baker.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. With regard to questions which I placed on the Order Paper and which were answered by Fisheries and the Environment, No. 303-2 (135), I read on page 11, for example,

W. and R. Bradbury Holdings Incorporated, Ottawa, Ontario. Consultation and program development for the Atlantic Coast saltfish industry \$22,000.

On page 28,

W. and R. Bradbury Holdings Incorporated, Ottawa, Ontario. Technical advisory services on program development for the Atlantic Coast saltfish industry \$15,750.

On page 35,

W. and R. Bradbury Holdings Incorporated, Ottawa, Ontario. Concentration of program development for Atlantic Coast saltfish industry \$25,000.

A total of \$62,750.

My question is as follows. Is this the same Mr. Bradbury who serves as chairman of the Canadian Saltfish Marketing Corporation?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, the answer to the question is yes.

**Mr. Crouse:** And he is not only being paid, to serve as chairman of the Saltfish Corporation, but he is also receiving \$62,750 for advice on how to run the corporation. Is this assumption correct?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, the answer to the question is no, there is no provision for paying the chairman of the Saltfish Corporation. He receives reimbursement for expenses, I believe.

**Mr. Crouse:** Could we have what . . . ?

**Mr. McEachran:** These contracts were for technical services, as you have mentioned, on information in areas required by the Saltfish Corporation.

## [Traduction]

**M. McEachran:** Monsieur le président, en réponse à cela, le MEER nous achemine en effet les demandes qu'il reçoit concernant l'aide au titre de l'établissement des systèmes d'approvisionnement en eaux si l'un des principaux objectifs de l'entreprise est d'approvisionner des usines de traitement du poisson. Il est vrai que ce ministère nous consulte. Je ne suis pas en mesure de vous dire si jusqu'à maintenant on nous a acheminé une demande provenant de Yarmouth, mais je sais que si la chose se produit, elle nous sera envoyée et nous l'étudierons activement.

**Le président:** Merci beaucoup. Ceci met fin au premier tour de table. Passons au second, qui sera ouvert par M. Crouse, cinq minutes, suivi de M. Munro et de M. Baker.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Au sujet des questions que j'ai fait figurer sur l'ordre de renvoi et auxquelles le ministère des Pêches et de l'Environnement a répondu, c'est-à-dire n° 303-2 (135), je lis à la page 11, la chose suivante, par exemple:

W. and R. Bradbury Holdings Incorporated, Ottawa, Ontario, (Société de gestion W. et R. Bradbury d'Ottawa, Ontario), Consultation et élaboration des programmes destinés à l'industrie du poisson salé de la côte atlantique, \$22,000.

A la page 28,

Société de gestion W. et R. Bradbury d'Ottawa, Ontario, Services consultatifs techniques relatifs à l'élaboration des programmes destinés à l'industrie du poisson salé de la côte de l'Atlantique, \$15,750.

A la page 35,

Société de gestion W. et R. Bradbury d'Ottawa, Ontario. Concentration de l'élaboration des programmes destinés à l'industrie du poisson de la côte de l'Atlantique, \$25,000.

Cela représente un total de \$62,750.

Ma question est la suivante: s'agit-il du même M. Bradbury, qui est président de l'Office canadien du poisson salé?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, la réponse est oui.

**M. Crouse:** Donc, non seulement on le rémunère pour les services qu'il fournit à titre de président de l'Office canadien du poisson salé, mais on le paie également \$62,750 pour les conseils qu'il donne sur la façon d'administrer la société. Ma déduction est-elle juste?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, la réponse est non. Il n'y a aucune disposition prévoyant la rémunération du président de l'Office canadien du poisson salé. Je crois qu'on ne fait que rembourser ses frais.

**M. Crouse:** Pourrait-on nous donner . . .

**M. McEachran:** Les contrats ont été accordés en échange de services techniques, comme vous l'avez déjà dit, de renseignements nécessaires à l'Office canadien du poisson salé dans certains domaines.

[Text]

**Mr. Crouse:** Could we have the salary he is paid, or the expenses paid to Mr. Bradbury, so that we would have some idea of what this public official is receiving in total when we add those figures together? Is that available? His expenses and any possible salary.

**Mr. McEachran:** I believe we can give you information on expenses that have been reimbursed to Mr. Bradbury.

**Mr. Crouse:** Or the indemnity, I suppose I should call it.

• 2145

Abalone shells for cameos, is there any use being made of abalone shells on the West Coast? A question raised by Mr. Anderson. Cameos are manufactured from abalone shells in Italy. I wondered if this is an ancillary industry which may have been started in B.C., just for my curiosity.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, to my knowledge there is no such industry.

**Mr. Crouse:** To Dr. May, to what nation have you assigned the quotas that you mentioned, namely on silver hake, grenadier, squid and capelin? Since we are not capable of catching same and have no equipment to take these quotas, what nations are getting them now?

**Dr. May:** Mr. Chairman, these quotas are assigned to Canada...

**Mr. Crouse:** Yes, I know they are assigned to Canada but we are not capable of catching them. So what is happening to them?

**Dr. May:** There are a number of proposals being addressed and coming forward to the Minister for ways and means to catch those allocations.

**Mr. Crouse:** Who caught them last year?

**Dr. May:** There were different allocations last year, of course, and the numbers would not have been the same. But they were caught in a whole variety of arrangements with other countries and Canadian firms.

**Mr. Crouse:** Could we have the names of those countries that caught the quotas that were allocated to us but which were given away because we do not have the capability of catching them? Could those countries be listed and made available to the Committee?

**Dr. May:** Mr. Chairman, we can list the countries but we are talking about fish that was landed in Canada by arrangement with another country. In other words, a vessel of another country. In other words, a vessel of another country may have caught the fish.

**Mr. Crouse:** This is the very point I have been trying to make. If we had our own vessels and we had our own unemployed people working on them we would not face this situation. That is why I would like to have that information. Is it possible to have that tabled?

**Mr. McEachran:** Yes, Mr. Chairman.

[Translation]

**M. Crouse:** Pouvez-vous nous communiquer le traitement, ou les frais remboursés à M. Bradbury afin qu'on ait une certaine idée de la somme versée à ce fonctionnaire, après addition de tous ces chiffres? Est-ce que ce renseignement est disponible? J'entends par là ses frais et toute rémunération accordée.

**M. McEachran:** Je crois que nous pouvons vous fournir les données relatives aux frais remboursés à M. Bradbury.

**M. Crouse:** Ou les indemnités accordées comme on devrait les appeler, je suppose.

On utilise les haliotides ou oreilles de mer pour fabriquer des camées, mais sur la côte-ouest, utilise-t-on les coquilles d'haliotides? C'est une question qu'a abordée M. Anderson. En Italie, on fabrique les camées au moyen de coquilles d'haliotides. Je me demandais, par simple curiosité, si l'on avait entrepris cette industrie auxiliaire en Colombie-Britannique.

**M. Levelton:** Monsieur le président, je ne crois pas qu'une telle industrie existe.

**M. Crouse:** Monsieur May, à quel pays avez-vous fixé les contingentements que vous avez mentionnés, en ce qui concerne le merlu argenté, le grenadier, le calmar et le capelan? Puisque nous ne pouvons pas pêcher ces espèces et que nous n'avons pas le matériel nécessaire pour pêcher ces contingentements, quels pays en profitent maintenant?

**M. May:** Monsieur le président, ces contingentements sont attribués au Canada...

**M. Crouse:** Oui, je sais qu'ils sont attribués au Canada, mais nous ne pouvons pas les pêcher. Qu'en advient-il?

**M. May:** Un certain nombre de propositions sont constamment adressées au ministre quant aux moyens de pêcher ces quantités qui nous sont attribuées.

**M. Crouse:** Qui les a pêché l'an dernier?

**M. May:** Les contingentements étaient attribués à divers groupes l'an dernier, et les quantités n'étaient, bien sûr, pas les mêmes. Ces contingentements ont été pêchés en vertu d'une variété d'accords conclus entre d'autres pays et des firmes canadiennes.

**M. Crouse:** Pourrait-on nous donner les noms des pays qui ont pêché les contingentements qui nous étaient attribués, mais que nous avons dû céder parce que nous n'avons pas la possibilité de les pêcher? Pourrait-on remettre au comité une liste de ces pays?

**M. May:** Monsieur le président, nous pouvons faire une liste des pays, mais il s'agit ici de poissons qui ont été débarqués au Canada en vertu d'accords avec d'autres pays. En d'autres termes, un vaisseau d'un autre pays peut avoir pêché les poissons en question.

**M. Crouse:** C'est exactement là que je veux en venir. Si nous avions nos propres bateaux sur lesquels nous ferions travailler nos propres chômeurs, nous n'aurions pas à faire face à une telle situation. C'est pourquoi j'aimerais obtenir ce renseignement. Peut-il être déposé?

**M. McEachran:** Certainement, monsieur le président.

[Texte]

**Mr. Crouse:** According to all the fishermen that contact me, Mr. Chairman, the fishing industry today in Atlantic Canada is hampered by over-regulation, with rules that are not clear or permanent, and industry is finding it impossible to make long-range plans. It is obvious to me from what was just stated by Dr. May, that guidelines for fleet replacement are clearly overdue. For example, the average age of our groundfish trawlers in Nova Scotia alone is 12 years and the average age of the scallop fleet is 14 years. In addition to age, a significant number of these ships are also technologically obsolete.

Today government policies regarding ship construction are unclear and they are becoming more so, yet very necessary in light of your recent response. If owners have vessels constructed in foreign yards, there appears to be no problem. But if owners want major offshore vessels built in Canada, the shipyards should have at least a 35 per cent subsidy, and owners a special interest rate on loans. The temporary subsidy—and you can correct me if I am wrong—of 20 per cent I think that was announced by the Minister of Industry, Trade and Commerce now in effect expires soon. In fact it expires in October of 1978.

Is there any intention to establish a subsidy policy of some permanency and, if so, what is the proposed amount?

**The Chairman:** That was the last question, Mr. Crouse.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, could I return to the question that Dr. May addressed himself to? I would like to clarify that those unutilized species were not made available to foreign countries last year. These were somewhat, but not the allocations to Canada. We approved certain proposals by Canadian enterprises that entered into contracts with vessels that did come from foreign countries, but the allocations were not turned over to those foreign countries.

With regard to the second question on clarification of the government's position on fishing fleet development policy, I believe we have indicated before that a lot of work is ongoing in this area. I mentioned earlier this evening that I believe an announcement may be made in the not too distant future with regard to the position for the current year. The 20 per cent shipyard subsidy which you mentioned is the responsibility of the Department of Industry, Trade and Commerce, and our department is responsible for the fishing vessel subsidy.

**Mr. Crouse:** I realize that, but it is not clarified. Could we have some indication of what you propose to do in order to encourage this industry to get out of the inertia in which it

[Traduction]

**M. Crouse:** D'après tous les pêcheurs qui ont communiqué avec moi, monsieur le président, l'industrie de la pêche dans la zone atlantique du Canada est aujourd'hui entravée par un excès de règlements, qui ne sont ni clairs ni permanents, et il devient impossible à l'industrie de faire des plans à long terme. D'après ce que vient de dire M. May, il me semble évident que nous aurions dû avoir des lignes directrices pour le remplacement de la flotte depuis bien longtemps. Par exemple, l'âge moyen de nos chalutiers pour poissons de fonds en Nouvelle-Écosse seulement est de 12 ans, alors que l'âge moyen de la flotte de pêche aux pétoncles est de 14 ans. Ces bateaux sont, pour beaucoup d'entre eux, non seulement usés par le temps, mais également désuets.

Actuellement, la politique du gouvernement en ce qui concerne la construction de bateaux n'est pas claire et le devient de moins en moins, bien qu'elle semble absolument nécessaire d'après votre dernière réponse. Il semble n'y avoir aucune difficulté lorsque des propriétaires font construire leurs bateaux dans des chantiers étrangers. Mais pour que les propriétaires fassent construire au Canada de grands bateaux de pêche hauturière, il faudrait accorder aux chantiers navals une subvention d'au moins 35 p. 100, ainsi qu'un taux d'intérêt spécial sur les prêts consentis aux propriétaires de bateaux. Vous pouvez me reprendre si je fais erreur, mais je crois que la subvention temporaire de 20 p. 100 qu'avait annoncé le ministre de l'Industrie et du commerce disparaît bientôt. E fait, je crois, qu'elle disparaîtra en octobre 1978.

A-t-on l'intention d'annoncer une politique de subvention à caractère plutôt permanent, et dans l'affirmative, quel est le montant envisagé?

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Crouse.

**M. McEachran:** Monsieur le président, pourrais-je revenir à la question dont parlait M. May? J'aimerais préciser que les espèces non utilisées n'ont pas été mises à la disposition de pays étrangers l'an dernier. Ils en ont eu un peu, mais il ne s'agissait pas des contingentements attribués au Canada. Nous avons approuvé certaines propositions formulées par des entreprises canadiennes qui ont conclu des contrats avec des propriétaires de bateaux provenant en effet de pays étrangers, mais les quantités qui nous avaient été attribuées n'ont pas été cédées à ces pays étrangers.

Pour ce qui est de la deuxième question, où l'on demandait d'expliquer la position du gouvernement en matière d'expansion de la flotte de pêche, nous avons déjà dit, je crois, que nous étions en train d'étudier sérieusement cette question. J'ai mentionné un peu plus tôt ce soir qu'à mon avis, on annoncerait dans un avenir assez rapproché la position du gouvernement pour l'année en cours. C'est le ministère de l'Industrie et du commerce qui est responsable de la subvention de 20 p. 100 accordée aux chantiers navals, dont vous venez de parler, tandis que notre ministère s'occupe des subventions pour bateaux de pêche.

**M. Crouse:** Je comprends, mais tout n'est pas encore très clair. Pourrions-nous avoir une idée de ce que vous envisagez pour encourager cette industrie à sortir de l'inertie, dans

[Text]

presently exists and expand? Have you no forward policy that could be announced or indicated?

**The Chairman:** That was really the last one.

**Mr. Crouse:** Yes.

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, I believe in many of his speeches—and Mr. Crouse has quoted from one of the recent ones—the Minister has made his position clear. In view of the matters that are before him for consideration, I think perhaps that question might be reserved for the next occasion on which the Minister is present at the Committee.

**The Chairman:** Mr. Baker, for five minutes.

• (2150)

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I just wanted to ask a further question regarding the difference between the allowances and the quotas for herring. Am I to understand that the mobile fleet answer that was given to Miss Campbell is also an allowance and not a quota?

**Mr. McEachran:** It is a quota in that case, Mr. Baker.

**Mr. Baker:** The quotas that were established for herring this year, off the Northeast coast of Newfoundland—could you briefly describe them? This is my only question. What criteria do you use to arrive at these quotas, especially for herring? What has happened is that the quota has been established at such a low rate in our area that some of the fishermen will find it impractical to pursue the fishery. At least they will not get their money back at the end of the year. I am wondering on what basis you determine these quotas, and could you not, for the sake of a year, make them allowances?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, the answer to Mr. Baker's question is a complex one because it is a process of iteration between the managers of the fisheries and the scientists that provide those managers with the scientific advice on which to make the decision as to how much fish we can afford to catch from any given particular stock. I will ask Dr. May in a moment to speak to how the scientist responds to the questions that the managers put. For example, if the manager says the objective is to provide for a rebuilding of that stock in the shortest possible time, then the scientist will respond to how that can be done. If the manager says to the scientist, "We would like your advice such that we achieve a maximum sustainable resource but over a five-or six-year period so that we do not present impossible catch restrictions to the fishermen in that period", then the scientist would provide the managers with a different answer. So it is a process of discussion on that basis that determines what the total allowable catch is that is set for that stock. Once that has been done, the fishery managers must address the very difficult issue of how that available catch can be allocated between the various components of the fleet that harvest it, and one of the most particularly difficult ones is the decision with regard to

[Translation]

laquelle elle végète présentement, et à se développer? N'y aurait-il pas de politique à venir que vous pourriez annoncer?

**Le président:** C'était vraiment votre dernière question cette fois.

**M. Crouse:** Oui.

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, je crois que dans plusieurs de ses discours—et M. Crouse a cité un extrait de l'un d'entre eux—le ministre a exposé clairement sa position. Étant donné les problèmes qui lui sont soumis, je pense qu'il serait peut-être bon de réserver cette question pour la prochaine fois où le ministre sera présent au comité.

**Le président:** Monsieur Baker, vous avez cinq minutes.

**M. Baker:** Monsieur le président, je voulais simplement poser une autre question au sujet de la différence entre les réserves et les contingents de hareng. Dois-je comprendre que la réponse donnée à Mlle Campbell au sujet de la flotte hauturière représente aussi une réserve et non un contingentement?

**M. McEachran:** Il s'agit dans ce cas d'un contingentement, monsieur Baker.

**M. Baker:** Pourriez-vous brièvement décrire les contingentements fixés pour le hareng cette année, le long de la côte-nord-est de Terre-Neuve? C'est ma seule question. Quels critères utilisez-vous pour établir ces contingentements, surtout pour le hareng? Le contingent a été fixé à un niveau tellement faible dans notre région que certains pêcheurs ne seront pas en mesure de continuer cette pêche. Du moins, ils ne rentreront pas dans leurs fonds à la fin de l'année. Je me demande en fonction de quels critères vous établissez ces contingents. Ne pourriez-vous pas, pour cette année, fixer les réserves?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, la réponse à la question de M. Baker est complexe, car il s'agit d'un processus itératif entre les gestionnaires des pêches et les chercheurs qui fournissent aux gestionnaires leurs avis de scientifiques en fonction desquels une décision est prise sur la quantité de poisson que l'on peut se permettre de prendre pour chaque espèce. Je demanderai dans un instant à M. May de vous expliquer comment un scientifique répond aux questions des gestionnaires. Par exemple, si le gestionnaire a pour objectif de repeupler une espèce le plus rapidement possible, le scientifique lui expliquera alors comment il faut procéder. S'il dit au contraire au scientifique: «Nous aimerions avoir votre avis sur la façon d'obtenir un rendement maximal soutenu, mais sur une période de cinq ou six ans afin de ne pas limiter indûment les prises des pêcheurs pendant la période», le scientifique donnera alors une réponse différente. Il s'agit donc d'un échange d'idées afin d'établir quelle est la prise maximale admissible pour chaque espèce. Ceci fait, les gestionnaires des pêches doivent régler le problème délicat de la répartition du volume de prises entre les divers éléments de la flottille de pêche. Un des aspects les plus difficiles de cette décision porte sur les réserves attribuées à la pêche côtière et les contingents

*[Texte]*

the in-shore allowances and the quotas accorded to mobile gear. Mr. Leblanc has made his position, I think, very clear indeed on that one, that the first call on the resource, after taking care of conservation needs, shall be to the in-shore fishermen. We then base an allowance based on the recent experience of what that in-shore fleet or fixed gear is able to catch, and that comes first. Subsequent to that, we look at the mobile fleet. That is a bit of an over-simplification because in some cases you have fixed gear, you have in-shore small boats, you have a near-shore fleet that has a capacity to roam 30 to 50 miles, and then you have the large mobile off-shore fleets. So it is a difficult process of allocations.

**Mr. Baker:** Could Dr. May tell us how the scientists arrive at those figures and why they do not take into consideration some of the opinions of the fishermen in the local area, who sometimes claim that the fishing is permitted where it should not be permitted, where there is spawning going on, and some fishermen will say that there is a boat that comes in at 65 feet, which is the maximum size with an oversized seine and he will make a sweep and then there is too much to bring in and he will have to chop the line and they are all dead on the top of the water? Is there any way of going beyond just the recognition of the quota to actually determining that the fish will be caught by the fishermen and used by the people?

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. May:** Mr. Chairman, there is a whole complex of biological factors involved in setting the quotas—the fish growth, the natural mortality, the quantities that have been taken out of the fishery, the necessity to reserve a certain quantity for spawning stock. There is a single most important factor which usually overwhelms when scientists are bringing forth advice, and this again is purely from the scientific viewpoint, and that is the prediction of new young fish coming along to enter the fishery. The fish that are born in a certain year are called a year class. If you have good survival and a good year class, quotas go up. If you have a bad year class or two bad year classes in a row, the advice on quotas goes down, and that is precisely what has happened in the North-East Coast of Newfoundland herring fishery. The best available information suggests that the incoming year classes, the ones that would support the fishery in 1978, are not as big as the ones that were there last year so the advice is to take a little less in order to avoid overfishing.

• (2155)

Before I stop I would like to say that in every situation where it is conceivable to quantify the kind of observations that fishermen make these are taken into account, where it is possible to take those observations and put some kind of quantification on them, rather than an observation that simply says, "well there are a lot of herring or there are a few herring". Our people will often interview, will collect log books, will go there themselves either on the fishermen's boats or with their own vessels and wherever it is possible that advice

*[Traduction]*

accordés à la flotte hauturière. Il me semble que M. LeBlanc a très clairement exprimé sa position à cet égard: une fois satisfait des besoins de conservation, on donne la priorité aux pêcheurs côtiers. Nous établissons une réserve en fonction de l'expérience récente du volume de pêche de la flottille côtière. Par la suite, nous nous tournons vers la flotte hauturière. Je simplifie quelque peu à l'extrême, car dans certains cas, il y a de petits bateaux côtiers qui peuvent patrouiller un territoire de 30 à 50 milles et il faut aussi tenir compte des grandes flottilles de pêche hauturière. Le processus de répartition est donc difficile.

**M. Baker:** Monsieur May pourrait-il nous expliquer comment les scientifiques établissent ces chiffres et pourquoi ils ne tiennent pas compte des opinions exprimées par les pêcheurs locaux, qui prétendent parfois que l'on permet la pêche où on ne devrait pas la faire, où il y a frai, et certains pêcheurs racontent qu'un bateau de 65 pieds, qui est la taille maximale, vient parfois avec une seine surdimensionnée. Il fait un passage et se retrouve avec trop de poisson. Il est alors obligé de couper la ligne et les poissons flottent morts à la surface. Est-il possible d'aller au-delà de la reconnaissance d'un contingent pour établir effectivement que le poisson sera pris par les pêcheurs et utilisé par les gens?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, toute une série de facteurs biologiques entrent en ligne de compte dans l'établissement des contingents; la croissance du poisson, la mortalité naturelle, le volume de prises, la nécessité de réserver certaines quantités de poisson aux fins de la reproduction. Un facteur des plus importants prédomine d'habitude tous les autres lorsque les scientifiques donnent leur avis. Il s'agit évidemment d'un point de vue purement scientifique. Il s'agit de la prédiction sur le nombre de nouveaux jeunes poissons que compte une espèce. Les poissons nés la même année font partie de ce qu'on appelle la classe annuelle. Si le taux de survivance est bon et la classe annuelle bonne, les contingents sont augmentés. Si la classe annuelle est mauvaise, ou si l'on a deux mauvaises classes annuelles de suite, on recommande une diminution des contingents. C'est justement ce qui s'est passé pour la pêche du hareng sur la côte nord-est de Terre-Neuve. D'après les meilleurs renseignements disponibles, les classes annuelles nouvelles qui alimenteront la pêche en 1978 ne sont pas aussi nombreuses que celles de l'année dernière; on a donc donné comme avis qu'il faudrait prendre un peu moins de poisson afin d'éviter une pêche excessive.

Avant de terminer, j'aimerais préciser que chaque fois où il est possible de quantifier les observations des pêcheurs, on en tient compte, lorsqu'il est possible de noter ces observations, de les quantifier d'une certaine façon. On ne peut se satisfaire d'une simple remarque: «Eh bien! il y a beaucoup de hareng, ou il y a peu de hareng». Nos gens vont souvent faire des entrevues, rassembler des livres de bord, ils font des visites sur place à bord des bateaux de pêcheurs, ou avec leur propre navire, et, lorsque c'est possible, on tient compte de ces avis.

*[Text]*

is taken into account; we do depend on fishermen very much for assistance in developing advice on quotas.

**The Chairman:** Mr. Munro, five minutes.

**Mr. Munro:** I have three or possibly four questions. The first one has to do with the report which Dr. Sol Sinclair is preparing for the Minister on the licensing system. Is there any date set yet for the delivery of that report to the Minister and, if so, what is it?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, the report is due, I believe, for the month of September.

**Mr. Munro:** Of what year?

**Mr. McEachran:** Of 1978.

**Mr. Munro:** Right. The second question and—no, I am going to come to the tricky one here. In the annex to the Interim Reciprocal Agreement, which is in the Department of External Affairs communique of April 12th, there is mention of the possible need to close the fishery off the Swiftsure Bank from April 15th until June, then there is some suggestion that if the United States conclude that there is a conservation need to close the fishery during such period but Canada does not do so, the United States shall have no obligation to permit salmon fishing in its Pacific Coast waters by nationals and vessels of Canada on more favourable terms than the terms of the 1977 Reciprocal Agreement. Was it decided to close the Swiftsure Bank?

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, we have not, up to this point in time, closed Swiftsure Bank. We conducted a pre-season test fishery on Swiftsure Bank prior to its normal opening on April 15th, and on the basis of that pre-season test fishery it was our view, the Canadian view, that a conservation could not arise out of the incidence in the fishery at that time of immature fish.

**Mr. Munro:** Who were the lucky people who went out and did the pre-fishery test?

**Mr. Roberts:** Four chartered trawlers. I am not sure who they were. However, we considered that it was possible that a conservation problem could arise on the inshore one-quarter of Swiftsure Bank and consequently that area was not opened when the fishery opened on April 15th.

The rest of the Swiftsure Bank area, where most of the fishing takes place, was opened. The United States made numerous representations to us to the effect that they considered a conservation problem was developing. We went back to them numerous times with the data we had and said that in our view we could not reasonably determine that a conservation problem existed.

• 2200

On Friday, the U.S. advised us that they had come to the conclusion as set out in paragraph 1(c) of the Annex to the *exchange of Notes*, and that as a consequence they would not allow Canadians the extra access provisions outlined in the annex to the agreement, that is, the extra area access and the

*[Translation]*

Nous comptons énormément sur l'aide des pêcheurs lorsque nous préparons un avis sur les contingents.

**Le président:** Monsieur Munro, cinq minutes.

**M. Munro:** J'ai trois, ou peut-être quatre questions. La première porte sur le rapport que M. Sol Sinclair prépare pour le ministre et au sujet du système de permis. A-t-on fixé une date pour la présentation des rapports au ministre? Dans l'affirmative, qu'elle est-elle?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, je pense que le rapport doit être remis en septembre.

**M. Munro:** De quelle année?

**M. McEachran:** De 1978.

**M. Munro:** D'accord. La deuxième question est... non, je vais passer à cette question délicate. Dans l'annexe à l'accord réciproque intérimaire, qui figure au communiqué du 12 avril du ministère des Affaires extérieures, on mentionne la possibilité de devoir interdire la pêche sur le banc Swiftsure du 15 avril au mois de juin. On suggère que, si les États-Unis concluent qu'il est nécessaire d'interrompre la pêche pendant cette période à des fins de conservation, mais que le Canada n'est pas du même avis, les États-Unis ne seront pas obligés de permettre la pêche du saumon dans les eaux côtières du Pacifique par les navires et nationaux du Canada à des conditions plus favorables que celles prévues dans l'accord réciproque de 1977. A-t-on décidé de fermer le banc Swiftsure?

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** Monsieur le président, à l'heure actuelle, nous n'avons pas décidé de fermer le banc Swiftsure. Nous avons réalisé un test de pêche sur le banc Swiftsure avant le début normal de la saison, le 15 avril. D'après les résultats de ce test nous sommes d'avis, au Canada, que la présence de jeunes poissons à l'heure actuelle ne justifie pas des mesures de conservation.

**M. Munro:** Quels sont les chanceux qui sont allés faire ce test?

**M. Roberts:** Quatre remorqueurs loués. Je ne sais pas trop qui. Toutefois, nous pensions qu'il était possible qu'un problème de conservation se pose sur le quart du banc Swiftsure près de la côte, et nous n'avons donc pas ouvert cette zone à la pêche le 15 avril.

Quant au reste du banc Swiftsure, où se pratique surtout la pêche, il est ouvert. Les États-Unis nous ont fait remarquer à plusieurs reprises qu'à leur avis un problème de conservation allait se poser. Nous leur avons présenté à plusieurs reprises les données dont nous disposons et leur avons dit qu'en ce qui nous concerne, nous ne pouvions démontrer de façon raisonnable l'existence d'un problème de conservation.

Vendredi dernier, les Américains nous ont informés qu'ils en étaient arrivés à la conclusion énoncée au paragraphe 1(c) de l'annexe et que, en conséquence, ils ne reconnaissaient pas aux Canadiens le droit d'accès supplémentaire dont il est question dans l'annexe de l'entente, à savoir l'accès géographique sup-

## [Texte]

provisions with regard to having fish between 26 and 28 inches on board, caught legally off Canada.

This was communicated to our fishermen on Saturday and they have not then been allowed to exercise the additional rights incorporated into the agreement because of the U.S. decision. We have made representations to the United States in discussing this matter with them, that the U.S. drawing of this conclusion is unreasonable and totally unjustified. It was the view of our scientists that up to when we were notified on April 28 the immature salmon in the fishery would result in a loss of only a few hundred fish to the U.S. spawning grounds. Certainly, as there are numerous stocks involved, this could not be considered to give rise to a conservation problem. This and a number of other issues that have arisen, difficulties that have arisen with regard to implementing the interim agreement on the Atlantic Coast as well, have resulted in our giving immediate, urgent review to the interim agreement as a whole, and this review is going on right now.

**Mr. Munro:** The question of the 28-and 26-inch things I was going to ask about . . .

**The Chairman:** That will be a short one and the last one, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** It is. Only 26 or 28 inches—a short one, yes.

**The Chairman:** All right. After Mr. Cyr on a short question, Miss Campbell, with a very short question.

**Mr. Munro:** Why is there an argument between Canada and the United States on the length of these fish? Is it because there are differing views as to the maturity of the fish at that size? You say there was a mixture of stock there also, for the Puget Sound area, the Olympic peninsula and the Fraser, is that correct?

**Mr. Roberts:** No. The difference, Mr. Chairman, relates to differing regulations as applicable off the coast of the United States and off the coast of Canada.

**Mr. Munro:** True, but the regulations must have been based on something, I hope.

**Mr. Roberts:** They are based on different management approaches or differing estimates as to what would be the most appropriate minimum-size limit for a chinook salmon. While in the past we have studied the possibility of increasing the size limit to 28 inches in the Canadian fishery, and this has been discussed with our industry, we have never come to the decision to raise the minimum-size limit. So there is the difficulty—that Canadian fishermen have caught 26- to 28-inch fish off Canada and then moved down off the United States where even possession of such fish is illegal, except as provided.

**The Chairman:** Thank you very much. Now with due deference to both sexes, I will give the floor to Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Oh, to me?

**The Chairman:** Yes, first. Ladies first.

**Miss Campbell:** That was one question for you; I have two. I just want to go back to the water agreement, whoever has that.

## [Traduction]

plémentaire et les dispositions relatives aux poissons de 26 à 28 pouces pêchés légalement en dehors du Canada.

Ces informations ont été transmises à nos pêcheurs dès le lendemain, et ces derniers n'ont donc pas pu se prévaloir des droits supplémentaires qui avaient été incorporés dans l'accord, étant donné la décision des États-Unis. Nous avons fait des démarches auprès de ce pays, nous avons essayé de le convaincre que cette conclusion n'était pas raisonnable, qu'elle était totalement injustifiée. Selon les chercheurs canadiens, la pêche de jeunes saumons, jusqu'au 28 avril, date à laquelle nous avons été informés, ne provoquerait la perte que de quelques centaines de poissons dans les frayères américaines. Étant donné l'importance des stocks en cause, cela ne constituait nullement un problème sur le plan de la conservation des espèces. Toutes ces difficultés, sans compter celles qui s'y sont ajoutées en ce qui concerne l'application de l'accord provisoire sur la côte atlantique, nous ont incités à réexaminer immédiatement cet accord provisoire; cet examen se poursuit.

**M. Munro:** Je voulais justement vous demander au sujet de ces tailles de 28 et de 26 pouces . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Munro.

**M. Munro:** Je serai chef.

**Le président:** Bien. Je donnerai ensuite la parole à M. Cyr et à M<sup>lle</sup> Campbell pour une brève question chacun.

**M. Munro:** Pourquoi y a-t-il mésentente entre le Canada et les États-Unis au sujet de la taille de ces poissons? Est-ce parce que l'un des deux pays estime qu'à cette taille, les poissons sont encore trop jeunes? Vous avez dit tout à l'heure que la composition des stocks était très variée dans la région de Puget Sound, dans la péninsule olympique et dans la rivière Fraser?

**M. Roberts:** Non, la divergence d'opinion provient essentiellement des règlements différents qui sont appliqués au large des côtes américaines et au large des côtes canadiennes.

**M. Munro:** Certes, mais ces règlements ont bien été élaborés à partir de quelque chose.

**M. Roberts:** Ils ont été élaborés à partir de techniques de gestion différentes ou en fonction de prévisions différentes en ce qui concerne la taille minimum que doit avoir un saumon-quinna. Nous avons déjà envisagé de faire passer la limite minimum à 28 pouces pour les pêches canadiennes et nous en avons discuté avec notre industrie, mais nous n'avons toutefois pas encore pris la décision de hausser cette taille minimum. Des problèmes se posent donc lorsque des pêcheurs canadiens pêchent des poissons de 26 à 28 pouces en dehors du Canada et qu'ils se dirigent ensuite vers les États-Unis où la possession de poissons de cette taille est illégale, sauf dans certains cas bien précis.

**Le président:** Merci beaucoup. Maintenant, par galanterie, je vais donner la parole à M<sup>lle</sup> Campbell.

**Mlle Campbell:** A moi?

**Le président:** Oui, les femmes ont la priorité.

**Mlle Campbell:** Vous pensiez que je n'avais qu'une question à poser, mais en fait, j'en ai deux. J'aimerais en revenir à

[Text]

It is my understanding that it has come to the Fisheries Department and I would seriously like you to find out if it has come to the Fisheries department, whether it is at a local level under decentralization, in Halifax or here. But surely somewhere along the way it could be found out, a clear statement, because to the best of my knowledge the Minister of Fisheries in Nova Scotia has mentioned that it has come up here and not gone any further and I would just like to have that cleared up.

• 2205

One quick question following on an area that I have been concerned about. How much is there in the estimates that you can actually say goes towards promoting fish as food in Canada? You talked about the transportation study, but what have you done in the last year to promote fish as a food in Canada? I have asked you this year in and year out since I have been here. I have asked the department. Just what have you done this year for fish are food? Canadians do not like fish, supposedly. This is what we are told.

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, I am very discouraged by Miss Campbell's question because we have been really quite active, within the resources available, in stimulating the consumption of fish as food in Canada. Perhaps rather than . . .

**Miss Campbell:** If you have a story to tell, maybe you can tell it in one minute.

**Mr. McEachran:** I will perhaps be even kinder than that by saying that, rather than try to tell it, I would like an opportunity to discuss it with you in greater detail, and I would take more than one minute.

**Miss Campbell:** Tell me what you have done, let us say, in a couple of areas like Calgary and Saskatchewan to sell fish.

**Mr. McEachran:** We have been involved in some fish marketing developments, under the North American Seafood Association program, that have focused on Kitchener and Waterloo. We have consumer consultant operations across the country that have been active in working, in the past year, predominantly with the institutional trade in Canada, which is showing the greatest growth rate in consumption of fish products. In addition to that, there has been extensive distribution of our promotional program involving recipes and other materials to support the consumption of fish in Canada. I mentioned the distribution and transportation study that is being pursued. A lot of other demonstration activities, such as point-of-sale promotions, in-store promotions, trying to make the retail consumer aware of the benefits of fish as food in terms of its very special nutritious benefits. We have been trying to get the message across that fish is very good value to the retail consumer. If she thought the price was high it really is not, because you eat everything that you buy in the store. There is no wastage in the product et cetera.

[Translation]

l'accord sur les eaux territoriales. J'aimerais savoir si cet accord se trouve au ministère des Pêches ou bien dans un bureau local, à Halifax ou ailleurs, étant donné le programme de décentralisation. Il est certainement possible de trouver un exemplaire précis de cet accord; le ministre des Pêches de Nouvelle-Écosse a déclaré que cet accord se trouvait à Ottawa et n'avait pas été transmis ailleurs. J'aimerais donc savoir où il se trouve exactement.

J'aimerais également vous poser une brève question au sujet d'un domaine qui m'intéresse particulièrement. Quelle partie de vot budget consacrez-vous à un véritable programme de promotion du poisson comme aliment au Canada? Vous avez parlé de l'étude sur les transports, mais qu'avez-vous fait, au cours de l'année dernière, pour promouvoir la consommation de poisson au Canada? Je vous pose cette question chaque année depuis que je suis député. Je l'ai même posée au ministère. On nous dit souvent que les Canadiens n'aiment pas le poisson.

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, la question de mademoiselle Campbell me décourage beaucoup, car nous avons déployé beaucoup d'efforts, dans les limites des fonds disponibles, pour stimuler la consommation de poisson au Canada. Peut-être . . .

**Mlle Campbell:** Si vous avez une histoire à raconter, vous pouvez peut-être le faire en une minute.

**M. McEachran:** Je serai encore plus obligeant, puisque, au lieu de vous la raconter maintenant, je préfère avoir l'occasion d'en discuter avec vous pour vous donner plus de détails, et je vous assure que cela prendra plus d'une minute.

**Mlle Campbell:** Dites-moi rapidement ce que vous avez fait dans des régions comme Calgary et la Saskatchewan pour promouvoir la vente du poisson?

**M. McEachran:** Nous avons participé à des projets de commercialisation du poisson, dans le cadre du programme de l'Association des fruits de mer d'Amérique du Nord, et nous avons essentiellement concentré nos efforts sur Kitchener et Waterloo. Nous avons également des programmes de consultation des consommateurs à l'échelle nationale, dont les activités étaient surtout orientées vers les établissements publics au Canada, étant donné que c'est eux qui enregistrent le plus fort taux de croissance en ce qui concerne la consommation de poisson. De plus, nous avons organisé des programmes de promotion, en faisant distribuer, notamment, des recettes et d'autres documents destinés à stimuler la consommation de poisson au Canada. J'ai déjà parlé de l'étude sur la distribution et les transports qui se poursuit actuellement. Nous avons également beaucoup d'autres activités, comme des ventes publicitaires destinées à informer le consommateur de la qualité nutritive du poisson. Nous essayons donc de convaincre le consommateur canadien que le poisson est un aliment très nutritif. Si la ménagère estime que son prix est trop élevé, nous lui répondons qu'il n'y a aucun déchet.

## [Texte]

One minute very briefly, Miss Campbell. I would like to discuss it further with you.

**Miss Campbell:** Okay. Yes, I think we should discuss it further.

**The Chairman:** Thank you very much.

Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président.

La pêche au saumon dans l'Atlantique est prohibée depuis 1972 et nous connaissons les mesures qui ont été prises par le gouvernement canadien pour indemniser les pêcheurs. Le gouvernement canadien a versé depuis 1972, \$1,410,000 aux pêcheurs de saumon du Québec.

Monsieur le président, vous êtes sans doute d'accord avec moi pour qu'une discipline plus sévère soit imposée dans l'octroi des permis lorsque la pêche commerciale sera à nouveau autorisée dans l'Est du Canada, particulièrement dans le Golfe Saint-Laurent. La principale route migratoire du saumon de l'Atlantique est le Détroit de Cabot. Et ceci dit, est-ce que des négociations ont été entreprises avec les provinces, les associations de pêcheurs de saumon commerciaux, les associations des pêcheurs sportifs afin d'élaborer de nouveaux règlements sur la pêche au saumon? Avez-vous déjà fait des propositions aux provinces? Sinon, prévoyez-vous des rencontres dans un avenir assez rapproché, puisque notre expérience avec le gouvernement de la province de Québec nous enseigne que cela leur prend plusieurs mois avant de présenter des contre-propositions?

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, last year the originally announced ban on commercial salmon fishing in Atlantic Canada was to have expired. In reviewing the situation, a very extensive series of discussions were held, including provincial representatives, as to what the situation was, could the commercial fishery be reopened and, if so, on what basis, and what the implications would be on the recreational fisheries within the provinces. As members will recall, Mr. Chairman, that lead to an extension, for one further year, of the ban on salmon. In the meantime, the department has launched a major study on Atlantic salmon, all aspects of it, so that when we face the question of what shall be done in the future with regard to Atlantic salmon, both commercially and recreationally, we will have much better information available, and it will be fully discussed with all participants and provinces that are involved.

• 2210

**M. Cyr:** Monsieur le président, dans un document intitulé *La pêche maritime pour une stratégie quinquennale* et publié par la province de Québec la semaine dernière, on remarque la conclusion suivante:

Les gouvernements du Canada et du Québec participent activement au développement du secteur de la pêche et de la mise en place de l'entretien de l'infrastructure. Cependant, on constate un manque de coordination dans les actions des deux paliers du gouvernement.

## [Traduction]

Laissez-moi poursuivre, mademoiselle Campbell, je ne serai pas long. J'aimerais d'ailleurs en reparler plus tard avec vous.

**Mlle Campbell:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup.

Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

Salmon fishing, in the Atlantic, has been prohibited since 1972 and we know what measures have been taken by the Canadian government to compensate the fishermen. As a matter of fact, the Canadian government has given the salmon fishermen, in Quebec, \$1,410,000 since 1972.

Mr. Chairman, you certainly agree with me to say that the granting of licences should be more stringent when commercial fishing is authorized in Eastern Canada, particularly in the St. Lawrence Gulf. The main migratory route of the Atlantic salmon is Cabot Strait. I would like to know whether negotiations have been initiated with the provinces, commercial salmon fishermen associations and sport fishermen associations, in order to set up new rules for salmon fishing? Have you already made some proposals to the provinces? If not, do you intend to meet them in the near future, since our experience with the Quebec government tells us that it takes several months before we can present counter proposals?

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, nous avons annoncé l'année dernière que l'interdiction de la pêche au saumon commercial dans l'Atlantique serait levée. L'examen de la situation nous a conduit à des discussions très intensives avec des représentants provinciaux, notamment, pour savoir si la pêche commerciale devrait être autorisée à nouveau, et si oui, dans quelle mesure. Nous avons également essayé de déterminer les conséquences qu'une telle reprise aurait sur la pêche sportive dans chaque province. Comme vous le savez, ces différentes démarches nous ont conduit à maintenir cette interdiction pendant une année de plus. En attendant, le ministère a commencé une étude importante sur les saumons de l'Atlantique afin que, lorsque nous devons prendre une décision au sujet de la pêche commerciale et sportive du saumon de l'Atlantique, nous ayons toutes les données nécessaires, après avoir consulté les différents participants et provinces intéressés.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, in a document entitled *Maritime Fisheries and a Five-year Plan* published by the Province of Quebec last week, the following conclusion is made:

The governments of Canada and Quebec participate actively in the development of the fisheries sector and in the assurance of the infrastructure maintenance. However, there seems to be a lack of co-ordination between the actions of the two levels of government.

[Text]

Monsieur le président, je demanderais . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Très bien. Je voudrais savoir si c'est une affirmation gratuite de la part de la province de Québec et dans l'affirmative, dans quel secteur d'activité il y a pu y avoir manque de coordination entre les deux paliers de gouvernement.

**The Chairman:** Mr. McEachran.

**Mr. McEachran:** Mr. Chairman, from my point of view I do not think there is a significant lack of communication and co-ordination between the federal officials and those in the Province of Quebec. As you know, the responsibility for certain fisheries has been delegated to the Province of Quebec and thus federal officials are involved in some fisheries in which Quebec boats and people participate; in other fisheries the administration has been delegated to the Province of Quebec.

Although I say that I do not believe there is a major lack of communication and co-ordination, I should say that in that area our Minister is always urging us to achieve more communication. I think it is possible that in that case there is some room for improvement, but personally I do not agree with the statement of the Province of Quebec that there is insufficient co-ordination and communication.

**The Chairman:** Thank you very much.

In your name I want to thank Mr. McEachran and all the officials of the department.

The meeting is adjourned until Thursday at 3.30 p.m. with Environment, the Minister in attendance.

[Translation]

Mr. Chairman, I would ask . . .

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Very well. I wanted to know whether that was a gratuitous statement on the part of the Province of Quebec and, if so, in what sector of activity could there have been a lack of co-ordination between the two levels of governments.

**Le président:** Monsieur McEachran.

**M. McEachran:** Monsieur le président, à mon sens, je ne crois pas qu'il y ait un manque important de communication et de collaboration entre les fonctionnaires fédéraux et ceux de la province de Québec. Comme vous le savez, on a délégué la responsabilité de certaines pêcheries à la province de Québec, et, ainsi, les fonctionnaires fédéraux sont impliqués dans des pêcheries où les bateaux et les individus québécois participent; dans d'autres pêcheries, la direction a été déléguée à la province de Québec.

Quoique je dise que je ne crois pas qu'il y ait un manque sérieux de communication et de collaboration, je devrais ajouter que, dans ce domaine, notre ministre nous encourage toujours à améliorer les rapports. Je pense qu'il est possible qu'il y ait toujours place pour de l'amélioration, mais, personnellement, je n'approuve pas le Québec lorsqu'il affirme que la collaboration et la communication sont insuffisantes.

**Le président:** Merci beaucoup.

En votre nom, j'aimerais remercier M. McEachran et tous les fonctionnaires du ministère.

La séance est levée jusqu'à 15 h 30 le jeudi, nous entendrons alors le ministre de l'environnement.

















If undelivered, return COVER ONLY to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. D. J. McEachran, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;

Mr. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services Directorate;

Dr. A. W. May, Director General, Resources Services Directorate;

Mr. Wayne Tosh, Acting Chief, Program and Real Property;

Mr. R. Roberts, Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate;

Mr. W. J. Carroll, Director, Resource Allocation Branch;

Mr. D. Bollivar, Co-ordinator, International Agreements, Resource Allocation Branch.

### *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. D. J. McEachran, sous-ministre adjoint, Service des pêches et de la mer;

M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches;

Dr A. W. May, directeur général, Direction générale des services des ressources;

M. Wayne Tosh, chef suppléant, Programmation et propriété immobilière;

M. R. Roberts, directeur suppléant, Politique des pêches internationales, Direction générale internationale;

M. W. J. Carroll, directeur, Direction de la répartition des ressources;

M. D. Bollivar, co-ordonnateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Thursday, May 4, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le jeudi 4 mai 1978

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79: Votes 20, 25 and 30—  
Environmental Services Program under  
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979: Crédits 20, 25 et  
30—Programme des services de l'environnement  
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Len Marchand,  
Minister of State (Environment)

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Len Marchand, ministre d'Etat  
(Environnement)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard  
*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Crosbie
Anderson	Crouse
Baker ( <i>Gander-Twillingate</i> )	Cyr
Brisco	Foster
Campbell (Miss) ( <i>South Western</i> )	Landers
Nova)	

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard  
*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

McCain	Rooney
Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	Smith
Nystrom	( <i>Churchill</i> )
Oberle	Wood—(20)
Rompkey	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 4, 1978:

Mr. Nystrom replaced Mr. Hogan;

Mr. Oberle replaced Mr. Wenman.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 4 mai 1978:

M. Nystrom remplace M. Hogan;

M. Oberle remplace M. Wenman.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 4, 1978  
(22)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 8:17 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Miss Campbell, (*South Western Nova*), Messrs. McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom and Oberle.

*Appearing:* The Honourable Len Marchand, Minister of State (Environment).

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and the Environment: Mr. J. P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service; Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. R. J. Bouchier, Director-General, Canadian Forestry Service; Mr. H. Ferguson, Coordinator, Scientific Programs, Atmospheric Environment Service; Mr. R. McCormack, Director-General, Land Directorate, Environmental Management Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9.*)

On Votes 20, 25, 30

The Minister and witnesses answered questions.

The Chairman presented the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, April 27, 1978 and on Tuesday, May 2, 1978 to consider the future business of the Committee in relation to the Main Estimates 1978-79.

Your Sub-Committee has agreed to recommend that the Committee meet, subject to the availability of witnesses, according to the following schedule:

(1) On Tuesday, May 2, 1978 at 8:00 p.m., to hear officials from the Department of Fisheries and the Environment on the Fisheries and Marine Program;

(2) On Thursday, May 4, 1978 at 8:00 p.m., to hear the Honourable Len Marchand, Minister of State (Environment) on the Environmental Services Program;

(3) On Tuesday, May 9, 1978 at 11:00 a.m., to hear representatives from the Canadian Institute of Forestry.

At 10:17 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 MAI 1978  
(22)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 17 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), M. McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Nystrom et Oberle.

*Comparaît:* L'honorable Len Marchand, ministre d'État (Environnement).

*Témoins:* Du ministère des Pêches et de l'Environnement: M. J. P. Bruce, Sous-ministre adjoint Service de la gestion de l'environnement; M. L. Edgeworth, Sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. R. J. Bouchier, Directeur général, Service canadien des forêts; M. H. Ferguson, Coordonnateur des programmes scientifiques, Service de l'environnement atmosphérique; M. R. McCormack, Directeur-général, direction des terres, Service de la gestion de l'environnement.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, fascicule n° 9.*)

Crédits 20, 25 et 30

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Le président présente le huitième rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui s'établit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 27 avril 1978 et le mardi 2 mai 1978 pour étudier l'ordre des prochains travaux du Comité relativement au Budget principal 1978-1979.

Votre sous-comité a convenu de recommander que le Comité se réunisse, sous réserve de la disponibilité des témoins, conformément au calendrier suivant:

1) Le mardi 2 mai 1978, à 20 heures, pour entendre les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et de l'Environnement sur le Programme des pêches et de la mer;

2) Le jeudi 4 mai 1978, à 20 heures, pour entendre l'honorable Len Marchand, ministre d'État (Environnement) sur le Programme des services de l'environnement;

3) Le mardi 9 mai 1978, à 11 heures, pour entendre les représentants de l'Institut forestier du Canada.

A 22 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, May 4, 1978

[Text]

**The Chairman:** Order. I see we have quorum.

• 2019

• 2020

We have with us this evening the Minister of State for Environment, Mr. Marchand, and I will ask him, before I ask Mr. Munro to question, to introduce the officials here with him tonight.

**Mr. L. Marchand (Minister of State for the Environment):** Thank you, Mr. Chairman. I have at my right Mr. Jacques Gérin, who is Senior Assistant Deputy Minister. Perhaps I could ask Jacques to introduce the rest of the officials who are with us tonight.

**Mr. J. Gérin (Senior Assistant Deputy Minister, Environment Services):** We have Mr. Les Edgeworth, the ADM responsible for the Environmental Protection Service; Mr. Stan Winthrop; Mr. P. Hurtubise, the Chairman of the Federal Environmental Assessment Review Office; Mr. Jim Bruce, the ADM for Environmental Management Service; Mr. Howard Ferguson of the Atmospheric Environment Service, the weather meteorological service; Mr. Reg McCormack of Canadian Lands Service; Mr. Bob Bouchier, Canadian Forestry Service; and Gerry Vachon, Director-General of Finance. I hope that with the whole lot we can answer most of you questions.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Marchand:** Lots of chiefs and only one Indian.

**The Chairman:** Strangely enough, the Indian brought tobacco around here. He helped me to smoke tonight.

**An hon. Member:** Good for that Indian!

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, I think in defence to my colleague, the honourable member from Prince George-Peace River, who has to leave early, I would like to cede my place to him to start off. I would be very happy to be put down.

**The Chairman:** Next after Mr. Oberle will be Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Put him second and then put me in.

**The Chairman:** Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** Thank you, Mr. Chairman. To the Minister, I just this afternoon received a letter from the head of the Ottawa valley sector of the Canadian Institute of Forestry, professional foresters. I have met with that group over the last couple of weeks and they write to me and express their appreciation for my visit with them, telling them about my party's philosophy and policies in respect to the Canadian Forestry Service. The Chairman also told me that the Institute is very much delighted, and it is a source of comfort to them to know that the Opposition party at least is keenly concerned with forestry matters. He says that we have a fellow on the other side as well in the person of the Minister who also seems keenly attuned to the need of our forests. I want to congratu-

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 4 mai, 1978

[Translation]

**Le président:** La séance est ouverte. Je vois que nous avons le quorum.

Notre témoin, ce soir, est le ministre d'État à l'Environnement, M. Marchand, et je vais lui demander, avant de céder la parole à M. Munro, de présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent ici, ce soir.

**M. L. Marchand (ministre d'État à l'Environnement):** Merci, monsieur le président. A ma droite se trouve M. Jacques Gérin, qui est sous-ministre adjoint principal. Peut-être pourrais-je demander à Jacques de présenter les autres hauts fonctionnaires qui nous accompagnent.

**M. J. Gérin (sous-ministre adjoint principal, Services de l'environnement):** Nous avons M. Les Edgeworth, sous-ministre adjoint du Service de la protection de l'environnement; M. Stan Winthrop; M. P. Hurtubise, président du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales; M. Jim Bruce, sous-ministre adjoint du Service de la gestion de l'environnement; M. Howard Ferguson, du Service de l'environnement atmosphérique, autrement dit, le service de météorologie; M. Reg McCormack, du Service des terres canadiennes; M. Bob Bouchier, du Service canadien des forêts; et M. Gerry Vachon, directeur général des finances. J'espère qu'avec tout ce monde, nous réussirons à répondre à la plupart de vos questions.

**Le président:** Merci.

**M. Marchand:** Il y a beaucoup de chefs et un seul Indien.

**Le président:** Chose étrange, l'Indien a apporté du tabac. Il m'aide à fumer, ce soir.

**Une voix:** Tant mieux pour cet Indien!

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro:** Monsieur le président, par déférence pour mon collègue, l'honorable député de Prince George-Peace River, qui doit nous quitter sous peu, j'aimerais lui céder la place. Je serais ravi de me faire inscrire pour un autre tour.

**Le président:** M. Crouse suivra M. Oberle.

**M. Crouse:** Mettez-le en deuxième, et moi ensuite.

**Le président:** Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Merci, monsieur le président. Pas plus tard que cet après-midi, monsieur le ministre, j'ai reçu une lettre du chef du secteur de la vallée de l'Outaouais de l'Institut canadien des forêts, qui représente les exploitants forestiers professionnels. J'ai rencontré des membres de ce groupe au cours des deux dernières semaines et ils m'écrivent pour me remercier de ma visite et de ma communication quant aux principes et aux politiques de mon parti en ce qui a trait au Service canadien des forêts. Le président m'a également dit que l'institut est ravi et soulagé de savoir qu'au moins le parti de l'opposition s'intéresse vivement aux questions forestières. Il déclare que nous avons également, dans le parti opposé, en la personne du ministre, un homme qui semble bien comprendre les besoins

## [Texte]

late you on some of the things you have said recently throughout the country.

I would like to ask a few questions, Mr. Chairman, of the Minister to determine what the cause is for all this enthusiasm because I do not see that there is in the estimates any great restructuring of the approach and a great recognition of the importance of the many dimensions that are related to forestry, the economic problems, environmental and ecological problem, and so on.

First I would like to address the Minister, Mr. Chairman. He has participated in discussions with the provincial forest Ministers, and later he has been following the discussions of the First Ministers recently in Ottawa. I personally am delighted that the provincial Ministers are taking the initiative to work together with the federal government to achieve a more cohesive approach to the forestry problems in our country.

I would like to ask the Minister if he could point out to me some of the areas where he sees that the federal government could work with the provinces to work out a national forest policy, or indeed if that is his objective to work out or work toward a national forest policy.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I want to thank the honourable member for his kind words. I want to assure him that our party also has a very great interest in forestry, and I personally have a very great interest as well. I am not sure if I could really document...

• 2025

**Mr. Oberle:** That is enough of that mutual admiration society.

**Mr. Marchand:** ... in a very precise way the so-called reason for the increase in attention being paid to forestry. I know when I came in my predecessor, the Honourable Roméo LeBlanc, also said, "Look, one of the things that I have been paying a lot of attention to is forestry, and as we go along I think you should pay a lot more attention to it too." Which was great advice for me to receive from Mr. LeBlanc, because of coming from a province like British Columbia, like yourself, where 50 cents out of every dollar comes from the forest industry. There are over 300,000 direct jobs in the country from the forest industry. I think you know all those figures and you know the contribution it makes to our national economy. So I think I want to see a much higher profile, as far as the federal government is concerned, as it relates to forestry.

If we go back in history a bit, I have been told that there were times when the provincial governments would say to the federal government—perhaps going back to Maurice Sauvé's time—"Look guys, it is our jurisdiction; get out, we are doing okay." But now that attitude really is not there. There seems to be a great attitude of co-operation and I am very grateful for it. I have assured the provincial ministers that there is no way that I want to see us invade their territory. I recognize that they have prime jurisdiction over the forest resource, but there is a role for us to play. Our role is mostly in the research end, on new products and improved species, and on manage-

## [Traduction]

des forêts. J'aimerais vous féliciter pour certaines des choses que vous avez dites récemment en divers endroits du Canada.

Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au ministre, afin de comprendre la cause de tout cet enthousiasme, car je ne constate, dans les prévisions budgétaires, aucune modification de l'approche habituelle et aucune reconnaissance de l'envergure des problèmes économiques et écologiques des forêts.

Monsieur le président, le ministre a participé à des discussions avec les ministres provinciaux des forêts, et a ultérieurement suivi les discussions qui ont eu lieu lors de la récente conférence des premiers ministres à Ottawa. Quant à moi, je suis ravi de constater que les ministres provinciaux ont pris l'initiative de collaborer avec le gouvernement fédéral en vue de parvenir à une méthode plus harmonieuse de solution des problèmes forestiers du Canada.

J'aimerais demander au ministre s'il peut m'indiquer quels sont les domaines où, d'après lui, le gouvernement fédéral pourrait collaborer avec les provinces en vue d'élaborer une politique forestière nationale, ou de s'orienter vers une politique de ce genre.

**M. Marchand:** Monsieur le président, j'aimerais remercier l'honorable député pour les charmantes paroles qu'il a eues à mon endroit. Je lui assure que notre parti s'intéresse également énormément aux forêts, et que je m'y intéresse moi-même beaucoup. Je ne suis pas certain de pouvoir vraiment expliquer...

**M. Oberle:** En voilà assez de cette admiration mutuelle.

**M. Marchand:** ... de manière très précise ce que l'on pourrait appeler la raison de l'augmentation de l'intérêt porté à l'exploitation forestière. Je sais que, lorsqu'on m'a confié ce portefeuille, mon prédécesseur, l'honorable Roméo LeBlanc, m'a dit: «Il est une chose à laquelle j'ai porté une grande attention: les forêts. Je pense que vous devrez, à l'avenir, y porter encore beaucoup plus d'attention.» C'était un excellent conseil que j'ai reçu de M. LeBlanc. En effet, originaire, comme vous-même, d'une province comme la Colombie-Britannique, je sais que la moitié du chiffre d'affaires de la province provient de l'industrie forestière. Il y a plus de 300,000 emplois au Canada directement liés à l'industrie forestière. J'en suis sûr, vous connaissez tous ces chiffres, et connaissez leur apport à notre économie nationale. Je veux donc que le gouvernement fédéral accorde encore beaucoup plus d'importance à l'industrie forestière.

Remontons un peu le cours de l'histoire; j'ai appris qu'il y a eu un certain temps où les gouvernements provinciaux déclaraient au gouvernement fédéral—si nous remontons peut-être à l'époque de Maurice Sauvé—: «Écoutez, il s'agit vraiment de notre compétence; fichez le camp, nous nous débrouillons très bien.» Mais cette attitude a vraiment disparu pour être remplacée par un esprit de collaboration dont je suis extrêmement heureux. J'ai assuré aux ministres provinciaux qu'il n'était absolument pas question pour nous d'envahir leur territoire. Je reconnais qu'ils sont les principaux responsables des ressources forestières, mais nous avons un rôle à jouer. Notre rôle tient

[Text]

ment techniques—a whole list of things that we can do at the federal level in research.

So now, as a result of this very good co-operation we are having, we are going to have some follow-up meetings to that meeting we had of forestry ministers before the First Ministers' Conference, and we are looking at some times for probably this fall. I think this will be the first time that forestry ministers across the country, both federal and provincial, have been together on a basis like this for some time. This is all really leading us up to the time when we can, hopefully, put forward a very meaningful national forest policy, one that we have worked out together. It is a priority with me. I hope that the same spirit of co-operation exists all the way through so that we do not have any sort of federal-provincial bickering about who owns this and who owns that, because I do not want to create this kind of atmosphere. I would like to maintain an atmosphere of co-operation so that we can have a very meaningful forestry policy for this country.

**Mr. Oberle:** You mentioned research, Mr. Marchand, and you have, of course, had that role all the time. There has never been any quarrel about that. We have the research labs throughout the country and, in budgetary terms, I do not see that even in that role you are recognizing your responsibility, or that the government is recognizing its responsibility. It is precisely in that area where we find that in real terms, in real dollars, there has been a decline in federal involvement with research activities. What is the approach there? We know that, as in all areas of research, the forestry sector has been relegated to a rather minor position and the labs are in really serious difficulties throughout the country in trying to do some of the programs assigned to them, and to go into areas—I appreciate that you are shaking your head, maybe you get different information than I do. When I travel around the country there are all kinds of things that we, in the industry, ask these labs to do, and there are all kinds of ideas that are generated right there. You have some really sterling people working in these facilities, but they have not the funds to work with. What you have said, Mr. Marchand, is not reflected in the estimates.

But I would also have liked you to say something about other areas that the federal government could get involved in. Is it the intention of the federal government to work toward an inventory, a global inventory of the forest reserves in co-operation with all the provinces? Is it the intention to get involved in insect control, and all these kinds of things? What about working in co-operation with Manpower in some of these areas, thinning and some of the things that need to be done in the forests? Can you elaborate on that?

• 2030

**The Chairman:** Two minutes left.

**Mr. Marchand:** I will ask Dr. Bouchier to add to what I am going to say, but I want to assure the honourable member, Mr.

[Translation]

principalement à la recherche, aux nouveaux produits, à l'amélioration des espèces et aux techniques de gestion. Bref, la liste des choses que le gouvernement fédéral peut faire en matière de recherche est très longue.

Il découle donc de ce grand esprit de collaboration que nous allons tenir des réunions faisant suite à la réunion des ministres des Forêts qui s'est tenue avant la conférence des premiers ministres; nous envisageons de la tenir l'automne prochain. Je pense que ce sera la première fois que les ministres des Forêts du Canada entier, tant au palier fédéral que provinciaux, se seront réunis de cette manière depuis un certain temps. Cela nous amènera à l'époque où il nous sera possible, espérons-le, de présenter une politique nationale des forêts que nous aurons élaborée de concert. C'est une de mes priorités. J'espère que cet esprit de collaboration continuera d'exister, ce qui nous permettra d'éviter tout conflit fédéral-provincial quant aux responsabilités de chacun, car je ne voudrais pas me retrouver dans ce genre d'atmosphère. J'aimerais maintenir un esprit d'entente, afin que nous puissions préparer pour le Canada une politique d'exploitation forestière qui soit significative.

**M. Oberle:** Monsieur Marchand, vous avez parlé de recherche, rôle que vous détenez depuis toujours. Nul n'en a jamais douté. Nous avons des laboratoires de recherches dans tout le Canada. Pourtant, du point de vue budgétaire, il ne me semble pas que, même à cet égard, vous, ou le gouvernement, reconnaissiez vos responsabilités. C'est précisément dans ce domaine que nous constatons une baisse des fonds effectivement dévolus par le gouvernement fédéral aux activités de recherche. Quelle est votre optique? Nous savons que, comme pour tous les domaines de recherche, l'exploitation forestière a été reléguée à un rang inférieur et que les laboratoires éprouvent de graves difficultés, à l'échelle nationale, à s'acquitter de certains des programmes qui leur ont été affectés et à faire certains travaux. Je vois que vous hochez négativement la tête. Peut-être vos renseignements sont-ils différents des miens. Je sais, grâce à mes déplacements à travers le pays, que les exploitants forestiers demandent à ces laboratoires de leur rendre de nombreux services et qu'il y a toutes sortes d'idées qui naissent là. Certains membres du personnel de ces laboratoires sont extrêmement compétents, mais ils ne disposent pas de fonds qui leur permettent de travailler. Ce que vous dites, monsieur Marchand, ne se traduit pas de manière concrète dans les prévisions budgétaires.

J'aurais également aimé vous entendre dire quelque chose au sujet des autres domaines éventuels de participation fédérale. Le gouvernement fédéral a-t-il l'intention de dresser un inventaire général des réserves forestières, en collaboration avec toutes les provinces? A-t-il l'intention de participer de manière plus active à la lutte contre les insectes et à tous les travaux de ce genre? Qu'en est-il de la collaboration avec le ministère de la Main-d'œuvre pour certains travaux tels que la coupe d'éclaircies, et certains autres travaux forestiers nécessaires? Pourriez-vous me parler de cela?

**Le président:** Il vous reste deux minutes.

**M. Marchand:** Je vais demander à M. Bouchier de compléter mes réponses, mais j'aimerais assurer à l'honorable député,

[Texte]

Chairman, that our forestry laboratories across the country are held in very high regard . . .

**Mr. Oberle:** I know they are.

**Mr. Marchand:** . . . by industry and I think the contributions they have made on their own and in co-operation with . . .

**Mr. Oberle:** I have said that.

**Mr. Marchand:** . . . the industry are very, very substantial. Now, as far as spending more money is concerned, getting more money in the estimates, I have not really had many representations about that since I became the minister.

**Mr. Oberle:** Well, you have one now, and I am going to repeat it.

**Mr. Marchand:** All right. I have heard it. Perhaps this is not a very good time to say we should be spending more money, but it is one of my very great priorities and we will look at what they can do in the future.

But the first thing I want to do is try to make sure we have a national forest policy agreed upon, and then we can go from there; because sort of going out and saying we are just going to spend more money, without a really good and solid game plan in terms of a national forest policy—I do not want to work in that way. So we are very optimistic about having a national forest policy within—what is the time frame, now, Dr. Bouchier: a year, a year and a half?

**Dr. R. J. Bouchier (Director-General, Canadian Forestry Service, Department of Fisheries and the Environment):** Eighteen months, about a year this June, is what . . .

**Mr. Marchand:** About a year and a half. But to get specific about some of the other things here, we are very active in insect research. On the spruce budworm problem alone, for instance, we are spending \$3 million and working in co-operation with the Americans, who are spending \$5 million. So we are spending a total of \$8 million between us on the spruce budworm problem alone.

Now, DREE is also spending a lot of money across the country in various kinds of agreements it has with the provinces. Canada Manpower right now is working out agreements with various provinces—with British Columbia, with Nova Scotia, with New Brunswick, Prince Edward Island, and I think Newfoundland and even Ontario—to use Canada Works funds for various projects. One is reforestation. Another is salvage, salvage of the timber that has been killed by spruce budworm. These are some extra things that really are not going to be showing up in our estimates but that will be going on.

Now, perhaps I missed something and, Dr. Bouchier, maybe you can add a few more of the things we have going on now.

**The Chairman:** Dr. Bouchier.

**Dr. Bouchier:** Thank you, Mr. Chairman.

There are the biological and engineering and chemical kinds of researches that go on and, as you say, have been going on in

[Traduction]

monsieur le président, que nos laboratoires de recherche forestière, dans tout le Canada, sont tenus en très grande estime . . .

**M. Oberle:** Je le sais.

**M. Marchand:** . . . dans le secteur industriel, et je pense que leurs contributions, tant individuelles qu'en collaboration . . .

**M. Oberle:** J'ai déjà dit cela.

**M. Marchand:** . . . avec l'industrie, sont extrêmement considérables. Pour ce qui est de l'augmentation des dépenses, de l'accroissement des prévisions budgétaires, je n'ai pas vraiment eu connaissance de beaucoup d'instances à ce sujet depuis que je détiens mon portefeuille de ministre.

**M. Oberle:** Eh bien, je viens de vous présenter des instances, et je m'en vais les répéter.

**M. Marchand:** Très bien. Je vous ai entendu. Il n'est peut-être pas opportun de dire que nous devrions dépenser plus d'argent, mais cela constitue une de mes plus grandes priorités, et nous verrons bien ce qu'il faudra faire à l'avenir.

J'aimerais toutefois, avant tout, être certain d'amener les divers paliers de gouvernement à convenir d'une politique forestière nationale à partir de laquelle nous pourrions aller de l'avant. En effet, je refuse de déclarer simplement que nous allons dépenser plus d'argent sans disposer d'un véritable plan, bien conçu. Nous croyons donc pouvoir envisager l'élaboration d'une politique forestière nationale d'ici . . . Quel est l'échéancier, monsieur Bouchier: une année, une année et demie?

**M. R. J. Bouchier (directeur général, Service canadien des forêts, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Dix-huit mois, environ un an à partir de juin . . .

**M. Marchand:** Environ un an et demi. Toutefois, pour répondre de manière plus précise à certaines de vos questions, nous nous occupons très activement de recherches relatives aux insectes. Pour le seul problème de la tordeuse de l'épinette, par exemple, nous dépensons \$3,000,000 et travaillons en collaboration avec les Américains, qui dépensent, eux, \$5,000,000. Ensemble, nous dépensons donc \$8,000,000 pour la lutte contre la tordeuse de l'épinette.

Le MEER dépense également beaucoup d'argent, dans tout le Canada, dans le cadre de divers accords qu'il a conclus avec les provinces. Actuellement, le Service de main-d'œuvre du Canada est en train d'élaborer des ententes avec diverses provinces—la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve, si je ne m'abuse, et même l'Ontario—en vue d'utiliser les fonds du programme Canada au travail pour divers travaux. L'un d'eux est le reboisement. Un autre est la récupération du bois endommagé par la tordeuse de l'épinette. Ce sont là des détails supplémentaires que ne vont vraiment pas révéler les prévisions budgétaires, mais qui se dérouleront quand même.

J'ai peut-être oublié certaines choses, et M. Bouchier pourrait peut-être compléter ma réponse.

**Le président:** Monsieur Bouchier.

**M. Bouchier:** Merci, monsieur le président.

Il y a des travaux de recherche en biologie, en génie et en chimie qui, comme vous l'avez dit, ont été effectués, et conti-

*[Text]*

our laboratories. But there are other studies and other areas of concern that are getting attention; for instance, transportation. The problems that surround that area are pretty complex, but at the forestry ministers' meeting that was an area identified as being of real concern. There are some studies going on now in the Ministry of Transport which, when they are done, look at certain sectors and certain pieces of the action. There are perhaps some more comprehensive looks which should be taken at the question of transportation. There are many facets to that, as you know, Mr. Oberle.

There is the question of statistics and data. We do not know nationally as much as we should know about accruals to the forest estate and the drain that is being put on it by all things: fire, logging, pests and diseases. We simply do not have as good a national picture as we should have to be able to direct policy in forestry matters. That is building up. We have a national forest inventory that is really a summation of provincial forest inventories and it is being worked on to improve it all the time. There is a surprising amount of work just to make those inventories comparable. Each province does its own in a separate way and we are working all the time to get more comparability.

So those two, statistics and data and the question of transportation. Private forest lands in Canada make a surprising contribution to the wood supply, considering their small area, and there is perhaps some possibility of being able to improve forest management on those private lands, small as they are, by co-operative work with the provinces.

• 2035

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Oberle:** Mr. Chairman, if I may just make a comment; this shows that this Committee really only has the opportunity on a couple of occasions a year to talk about this very important matter, and we never knew—I was almost inclined to say that we did not know even tonight—who the forestry minister was. Again, I appreciate the interest of the Minister of the Environment in forestry, and, hopefully, we will be able to create a greater awareness within this Committee and within Parliament about this serious problem—and this is a crucial problem in our country.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I can certainly agree that there needs to be a greater awareness, perhaps in the whole country, not only in our Parliament but really amongst the public of this country, of the condition our forests are in and the contribution they make to Canadian life by way of the great economic benefits derived by Canadians from the forest industry.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Nystrom, 10 minutes.

*[Translation]*

nuent de l'être, dans mon laboratoire. Il y a toutefois d'autres études et d'autres domaines de préoccupation qui attirent notre attention. Je songe aux transports, par exemple. Les problèmes relatifs à ce domaine sont assez complexes, mais la réunion des ministres des Forêts a révélé qu'il s'agissait d'un domaine causant de vives inquiétudes. Certaines études qui se déroulent actuellement au sein du ministère des Transports traiteront, lorsqu'elles seront terminées, de certains secteurs et de certaines mesures à prendre. Il faudrait peut-être examiner la question des transports de manière plus exhaustive. Comme vous le savez, monsieur Oberle, elle a de nombreuses facettes.

Il y a la question des statistiques et des données. Nous ne disposons pas de suffisamment de renseignements, à l'échelle nationale, pour être tenus au courant des accrues à la superficie forestière et des pertes causées par diverses choses, telles que les incendies, l'abattage, les insectes et les maladies. Nous ne disposons simplement pas d'une perspective nationale aussi bonne qu'elle devrait l'être pour pouvoir diriger la politique relative aux questions forestières. Mais nous sommes en train d'y parvenir. Nous avons un répertoire des forêts du Canada qui est en réalité une fusion des inventaires forestiers des provinces que l'on améliore constamment. Or, chose étonnante, l'uniformisation de ces répertoires constitue à elle seule une tâche considérable. Chaque province établissant son répertoire de manière séparée, nous nous occupons constamment de les rendre plus comparables les uns aux autres.

Voilà donc deux choses, les statistiques et les données, d'une part, et la question des transports, d'autre part. Les terres forestières privées du Canada contribuent de manière surprenante à la réserve de bois, compte tenu de leur petite superficie. Il serait peut-être possible d'améliorer la gestion forestière de ces terres privées, malgré la modestie de leur dimension, grâce à la collaboration des provinces.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Oberle:** Monsieur le président, si vous me le permettez, cela démontre que le Comité peut très rarement discuter de cette question primordiale, et nous n'avons jamais su, même pas ce soir, qui est vraiment le ministre responsable des Forêts. Je sais gré au ministre de l'Environnement de l'intérêt qu'il porte à la forêt et j'espère que le Comité et le Parlement seront plus conscients de ce problème très grave pour notre pays.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Marchand:** Monsieur le président, je conviens que non seulement le Parlement, mais aussi la population dans son ensemble, doivent prendre conscience de l'état de nos forêts et des grands avantages économiques qu'apporte l'industrie forestière à la société canadienne.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Nystrom, dix minutes.

## [Texte]

**Mr. Nystrom:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to switch from concern about the forests, if I may, to concern about the land. One of the interests I have is having in Canada a food system that would make our country self-sufficient. One way of making sure that we are self-sufficient is to make sure that we preserve food land for the production of food. Mr. Whelan says that last year, if we took away grains and oil seeds, we had a net deficit of food in this country of \$1.8 billion. In other words, we did not feed ourselves, if you take away grain and oil seeds. He also says that we lose about 250 acres a day of prime farm land. I would like to ask the Minister a few questions about what the federal government is doing in land-use policy in Canada. I want to remind the Minister that the federal government owns around 1 billion acres of land. I realize that about 94 per cent of that is in the North, of course, but some land is owned—a couple of hundred thousand or more acres, about a quarter of a million acres, I believe—around the prime farming areas of our country. I just want to know what he is doing about a land-use policy in Canada.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, we have been fairly active in terms of our own responsibilities concerning the land we own and the land we influence. I could ask Mr. McCormack if he would, perhaps, give a little more precise answer on what we are doing. We are working towards a policy in the federal government as it relates to the land we influence and control.

**Mr. R. McCormack (Director-General, Environmental Management Service, Lands Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Thank you, Mr. Chairman. It is some time since I reported to this Committee on the land-use policy. Perhaps I could take a few seconds to give you the background. As I think you know, Mr. Nystrom, originally the Minister of the Environment was requested by Cabinet to undertake discussions with the provinces leading towards a national land-use policy. An interdepartmental committee was set up consisting of 15 departments or agencies with an interest in lands and the federal government. We got a designated minister in each province, and officials went to visit with the officials of each province who had been delegated to discuss a national land-use policy.

To make a long story short, there was no consensus that a policy was necessary or, indeed, that it would serve any useful purpose. That was not unanimous, but several of the provinces felt that there was no benefit to be gained from a national land-use policy and, second, that it was a clear invasion of a provincial jurisdiction. In fact, as I think you know, it was designated by the Western premiers, at their conference two years ago, as one of the areas the federals were invading.

In the absence of a consensus with respect to a national land-use policy, we were instructed to proceed with a purely federal land-use policy, that is, one which would pertain to the management of federal lands but also would guide federal programs and spending powers, particularly those that impacted on land use. We did a preliminary federal land-use policy containing guiding principles, containing goals and objectives for a federal policy, containing guidelines which would govern

## [Traduction]

**M. Nystrom:** Merci, Monsieur le président. J'aimerais laisser tomber les forêts pour l'instant, et passer aux terres. Pour moi, il importe que le Canada devienne autonome du point de vue alimentaire. Pour ce faire, il faut préserver les terres agricoles réservées à la production alimentaire. M. Whelan dit que si l'on fait abstraction des céréales et des graines oléagineuses, notre pays a connu l'an dernier un déficit net de 1.8 milliard de dollars relativement à l'alimentation. Autrement dit, nous n'avons pu suffire à nos besoins alimentaires, si l'on fait abstraction des céréales et des graines oléagineuses. Il dit aussi que nous perdons quotidiennement 250 acres de terre agricole. J'aimerais poser quelques questions au ministre au sujet des mesures prises par le gouvernement fédéral à l'égard d'une politique d'utilisation des terres au Canada. Je rappelle au ministre que le gouvernement fédéral possède environ un milliard d'acres de terres. Je comprends bien qu'environ 94 p. 100 de ces terres se trouvent dans le Nord, mais le gouvernement détient environ un quart de million d'acres de terres agricoles dans notre pays. Je voudrais savoir s'il prend des mesures à l'égard de l'utilisation des terres au Canada.

**M. Marchand:** Monsieur le président, nous avons assumé activement nos propres responsabilités à l'égard des terres que nous possédons et des terres sur lesquelles nous exerçons un certain contrôle. J'aimerais demander à M. McCormack de donner de plus amples détails sur les mesures que nous prenons à cet égard. Nous sommes en train d'élaborer une politique à l'égard des terres relevant du gouvernement fédéral.

**M. R. McCormack (directeur général, Service de la gestion de l'environnement, Direction des terres, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Merci, monsieur le président. Mon dernier rapport au Comité sur la politique d'utilisation des terres remonte à déjà longtemps; je pourrais peut-être introduire tout d'abord le sujet. Comme vous le savez, monsieur Nystrom, le Cabinet a demandé au ministre de l'Environnement d'amorcer des discussions avec les provinces en vue de l'élaboration d'une politique nationale d'utilisation des terres. Nous avons créé un comité interministériel représentant 15 ministères ou organismes touchés par cette question. Chaque province a désigné un ministre et nos fonctionnaires ont rencontré les fonctionnaires délégués par chaque province pour discuter d'une politique nationale d'utilisation des terres.

Bref, les provinces n'ont pas toutes jugé une telle politique nécessaire, ou même utile. Plusieurs provinces estimaient qu'une politique nationale ne donnerait aucun résultat positif, et deuxièmement, qu'il s'agissait clairement d'un empiètement sur la compétence provinciale. En fait, au cours de la conférence qu'ils ont tenue il y a deux ans, les premiers ministres de l'Ouest ont justement identifié ce domaine comme étant l'un de ceux où se faisait sentir l'invasion fédérale.

En l'absence d'un consensus à l'égard d'une politique nationale d'utilisation des terres, on nous a demandé d'amorcer l'élaboration d'une politique purement fédérale, c'est-à-dire une politique de gestion des terres fédérales sur laquelle se fonderaient les programmes et les dépenses du gouvernement fédéral touchant l'utilisation des terres. Nous avons rédigé un projet de politique comprenant des principes directeurs, des objectifs et des lignes directrices régissant l'utilisation et la

**[Text]**

the use-management of federal lands and federal programs. We took that to Cabinet in November of 1977. It was accepted by Cabinet on condition that the policies of each federal government department which would be impacted by this policy were looked into. We were instructed to come back to Cabinet as soon as we had done this, and I can only say now that we could be back to Cabinet in a month or two with a definitive federal land-use policy.

• 2040

**Mr. Nystrom:** I understand that is probably quite different from a copy of a memo that I have here which is the draft memorandum on national land-use policy which was I believe the interdepartmental task force group you were referring to under the chairmanship of the Minister of the Environment which was in October of 1976. I will just read the concluding paragraph because I think it sums up the feeling a lot of people have. It says:

"The need for a National Land Policy in Canada is clear. The problems are of considerable significance now and will be more so in the future. The challenge to the Federal Government is either to take the initiative and accept its responsibility in resolving the problems, or to leave these important issues, receiving wide public attention, to provincial jurisdictions, ignoring the impact of federal actions on land and the importance of land to the achievement of national goals."

I would like to ask the Minister whether or not—I am sure he has had a chance to look through this memo since he became minister—I would just like to ask him which of the many, many good recommendations in this memo are still going to be part of a federal land use policy, because many of the recommendations in here—and it is 30, 40, 50 pages long, so we obviously do not have time to get into it in detail tonight—are really excellent and are recommendations I think, Mr. Chairman, we should have implemented as quickly as possible in this country. And I really believe that if you offer the proper incentives, you could probably have the provinces of this country agree to co-operate in national land use policies.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, we in our federal land use policy want to give as good an example as possible, so I am sure that once we get the document in shape, you will probably see that we will use some of the language that is probably embodied in that particular memorandum. We have a very good group of people working on this policy and they have been working at it for some time now. I think the provinces are probably looking at us to see what we can deliver in terms of the federal lands, as I said before, that we control and use in various ways. So I think if we are going to make any progress by way of example or by way of perhaps some other further agreement with the provinces and the land that they control, it will only be done after we publish our federal policy, and hopefully it will be done—I hope—within the year.

**Mr. Nystrom:** Within the year?

**[Translation]**

gestion des terres fédérales et des programmes fédéraux. Nous avons présenté ce projet au Cabinet en novembre 1977. Ce dernier l'a approuvé, à la condition toutefois que l'on étudie les politiques de chaque ministère fédéral concerné. Ceci fait, nous devons présenter à nouveau notre projet au Cabinet. Pour l'instant, je puis seulement dire que nous pourrions présenter au Cabinet, dans un mois ou deux, une politique fédérale d'utilisation des terres définitive.

**M. Nystrom:** Je suppose que c'est tout à fait différent de l'exemplaire, que j'ai en main, d'un mémoire préliminaire sur la politique nationale d'utilisation des terres rédigé par le groupe d'étude interministériel que vous avez mentionné et qui était présidé par le ministre de l'Environnement en octobre 1976. Si vous me le permettez, je vais lire la conclusion, car elle me semble résumer le sentiment de bien des gens:

«Il est évident qu'il faut élaborer une politique nationale d'utilisation des terres au Canada. Les problèmes sont déjà très sérieux et s'aggraveront de plus en plus. Le gouvernement fédéral se doit de prendre l'initiative et d'assumer ses responsabilités en réglant les problèmes ou de confier la résolution de ces questions primordiales aux provinces en faisant abstraction des répercussions des mesures fédérales sur les terres et d'une perspective nationale.»

Le ministre a certainement eu l'occasion de lire ce mémoire depuis qu'il a été nommé, et j'aimerais lui demander si les excellentes recommandations de ce mémoire portant sur une politique nationale feront toujours partie de la politique fédérale, étant donné que ces recommandations—le document compte 50 pages, je ne puis évidemment entrer dans les détails—sont vraiment excellentes et devraient être appliquées dès que possible dans notre pays. J'estime que, grâce à des stimulants appropriés, vous pourriez probablement obtenir la collaboration des provinces à l'égard d'une politique nationale d'utilisation des terres.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Marchand:** Monsieur le président, nous voulons faire de notre politique fédérale un modèle en son genre, et lorsque le document aura été rédigé, je suis sûr que vous y retrouverez plusieurs des recommandations qui se trouvent dans ce mémoire. Des gens très compétents travaillent à l'élaboration de cette politique depuis un certain temps. Je crois que les provinces attendent de voir ce que nous pouvons proposer à l'égard des terres fédérales sur lesquelles nous exerçons un contrôle, et dont nous nous servons de diverses façons. Je crois donc qu'il faudra attendre la publication de notre politique fédérale, avant la fin de l'année, je l'espère, avant de pouvoir conclure d'autres ententes à l'égard des terres relevant des provinces.

**M. Nystrom:** Avant la fin de l'année?

## [Texte]

**Mr. Marchand:** I want to just sort of underline one thing that Mr. McCormack said earlier, that the provinces are pretty apprehensive about really having us say too much about the land that they control and which is their resource, and I respect that. There is no way I want to sort of really go charging off and invading the territory of the provinces. But in our policy, as far as I am concerned, we will say some pretty important things in there pointing out the trend of land use in the country and perhaps some of the cautions that we have to take in terms of good land use practices.

**The Chairman:** Mr. Nystrom, you have three minutes left.

**Mr. Nystrom:** What about a policy that deals specifically with the land the federal government has? I think of the quarter million or so acres of land the federal government has in prime food growing locations, the decision where to place federal buildings and things of that sort.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, that is precisely the kind of thing that we will be dealing with in the policy when it comes out. You are very close to what we want to do. You are right on, as a matter of fact.

• 2045

**Mr. Nystrom:** All right. One more question if I can, then. When you get to the other aspects of land policy, then, I get the impression you do not visualize very much progress in terms of a federal or a national land policy where you can have a consistent program through British Columbia to Quebec, outside of land the federal government actually controls.

I think it would be ideal if we in this country could somehow have a national planned policy where you reserved food land for the production of food and perhaps if you had some federal government incentives—cost-sharing programs, a federal carrot, etc.—that might work. There are other areas of provincial jurisdiction, for example, that the federal government is really involved in in terms of cost sharing. I am thinking of education. But the authority still rests with the provinces. But like *The Godfather*, you make them an offer they cannot refuse financially.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I should just say that the group that we have working and I and the federal Cabinet in allowing this program to go ahead are very mindful of the words that the honourable member has used. I think we really have to be also mindful of the provinces when they get apprehensive of us invading their jurisdictions. I do not want to do that. But if there is something that we can work out later on, I think it would be great.

As a British Columbian, for instance, I was very happy about the policy that the previous government brought in on land use. I think this kind of limitation of the use of our land and the preservation of agricultural land was really a very good move and brought to light a lot of things in our province that nobody before had had the guts to do, and I commended the previous government for the action that they took.

**Mr. Nystrom:** That is the direction I would like to see us going in right across the country. I know the Saskatchewan

## [Traduction]

**M. Marchand:** Je tiens à souligner ce qu'a dit M. McCormack plus tôt, à savoir que les provinces s'opposent à ce que nous prenions trop de mesures à l'égard de leurs terres, qui sont leurs ressources. Je ne tenterai certainement pas d'attaquer et d'envahir leur territoire. Toutefois, notre politique énoncera les principes importants à l'égard de la tendance de l'utilisation des terres dans notre pays et de saines pratiques d'utilisation des terres.

**Le président:** Monsieur Nystrom, il vous reste trois minutes.

**M. Nystrom:** Y a-t-il une politique portant uniquement sur les terres que possède le gouvernement fédéral? Je crois que le gouvernement fédéral possède un quart de million d'acres de terres agricoles; il doit donc avoir une politique à l'égard de la construction d'édifices fédéraux, etc.,

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Marchand:** Monsieur le président, c'est exactement là-dessus que portera notre politique. Cela se rapproche beaucoup de ce que nous voulons faire; en fait, c'est tout à fait cela.

**M. Nystrom:** Très bien. Permettez-moi donc de vous poser une autre question. Pour ce qui est des autres aspects de la politique, j'ai l'impression qu'il ne vous semble pas possible d'élaborer une politique nationale uniforme de la Colombie-Britannique au Québec, à l'égard des terres ne relevant pas du gouvernement fédéral.

L'idéal serait d'avoir une politique nationale pour réserver certaines terres agricoles à la production alimentaire. Ce serait peut-être possible si le gouvernement fédéral offrait certains stimulants, comme des programmes à frais partagés etc. Il y a d'autres domaines de compétence provinciale dont les coûts sont partagés en partie par le gouvernement fédéral. Il en est ainsi pour l'éducation, bien que les provinces gardent tous les pouvoirs. Vous pourriez faire comme «Le parrain», leur faire une offre qu'elles ne pourraient refuser.

**M. Marchand:** Monsieur le président, je dois dire que notre groupe, moi-même notre groupe, moi-même et le cabinet fédéral sommes bien conscients qu'il faudrait arriver à une situation comme telle décrite par le député. Toutefois, il faut aussi à ne pas empiéter sur la juridiction des provinces, et je n'en ai aucunement l'intention. Toutefois ce serait merveilleux si nous pouvions conclure une entente plus tard.

En tant qu'habitant de la Colombie-Britannique, j'ai été ravi de la politique présentée par l'ancien gouvernement sur l'utilisation des terres. Je crois qu'il est bon de restreindre l'utilisation de nos terres et de préserver les terres agricoles et aucun gouvernement de notre province n'avait eu jusqu'à alors le cran de prendre de telles mesures et j'en avais félicité le gouvernement.

**M. Nystrom:** C'est le genre de mesures qu'il faudrait prendre à l'échelle nationale. Je sais que le gouvernement de la

*[Text]*

government is probably willing to co-operate in going that way. I know the Lévesque government in Quebec has made a number of statements of concern about the disappearance of prime land in the Montreal area, and it is a big issue in Ontario. I think that if you were to devise a federal plan that had within it some substantial funds, you might be surprised at the co-operation you would receive over the long term.

**Mr. Marchand:** This is a bridge that we will cross later on. I am sure that we can find a great deal of concern in a lot of the provincial governments across the country and I think there could probably be a lot of good programs that the various provinces have not instituted already.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Nystrom. A very optimistic member. Mr. Baker, ten minutes.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I would like to follow a line of questioning that has to do with spraying and the spruce budworm, a couple of very technical questions perhaps. I would like to ask your officials which provinces to date, this early date, have decided to spray this summer, and which provinces have decided definitely not to spray.

**The Chairman:** Dr. Bourchier.

**Dr. Bourchier:** Mr. Chairman, thank you. The Province of Newfoundland has decided to spray. The Province of New Brunswick I think has decided to spray, and the Province of Quebec. Those three have . . .

**Mr. Baker:** Have definitely decided so far?

**Dr. Bourchier:** So far.

**Mr. Baker:** Does this mean that the other provinces will not be spraying, or does this mean that perhaps some of the provinces have not made up their minds as yet?

**Dr. Bourchier:** Nova Scotia, as I understand the situation, has decided not to spray, and Prince Edward Island has decided not to spray. The Province of Ontario have not had large spray programs in recent years but they have sprayed some high-value parks or places where they wanted some protection in very small areas. I do not know whether Ontario has made its mind up to do that again this year or not.

**Mr. Baker:** Do you recommend to the provinces whether to spray or not, or do you leave it to their own judgment and then they apply to you for their permits through Agriculture?

**Dr. Bourchier:** The permits are issued either through Agriculture or, if the province has its own legislation to handle that, it goes through their own process.

**Mr. Baker:** It does not come to you at all, then?

**Dr. Bourchier:** We participate with Agriculture Canada on the applications, in dealing with the applications to spray. The province will ask our service, and our response is based on our research programs and the expertise in control of pests that we have developed through our research programs. If the province's question would be phrased something like this, "We think we have to do something to control the budworm; what process would you recommend, what tactic would you recommend, if we want to use a chemical-control approach?" We

*[Translation]*

Saskatchewan est prêt à collaborer en ce sens. Je sais que le gouvernement du Québec a déclaré qu'il s'inquiétait beaucoup de la disparition des terres agricoles dans la région de Montréal, et c'est aussi une question fort controversée en Ontario. A mon avis, si vous conceviez un projet fédéral considérablement subventionné, vous seriez étonné de la collaboration des provinces.

**M. Marchand:** Il faut faire chaque chose en son temps. Je suis sûr qu'un grand nombre des gouvernements provinciaux se préoccupent de cette question et les provinces pourraient certainement mettre sur pied un grand nombre de programmes valables.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Nystrom. Vous êtes très optimiste. Monsieur Baker, 10 minutes.

**M. Baker:** Monsieur le président, j'aimerais poser des questions assez techniques sur le programme d'épandage et la tordeuse des bourgeons d'épinette. J'aimerais savoir quelles provinces ont décidé d'entreprendre un tel programme cet été et quelles provinces ont décidé de ne pas le faire.

**Le président:** Monsieur Bourchier.

**M. Bourchier:** Merci, monsieur le président. Terre-Neuve a décidé de procéder à l'épandage ainsi que le Nouveau-Brunswick et le Québec. Ces trois provinces ont . . .

**M. Baker:** Les seules qui ont décidé jusqu'à maintenant?

**M. Bourchier:** Jusqu'à maintenant.

**M. Baker:** Est-ce que cela signifie que les autres provinces ne procéderont pas à l'épandage ou seulement qu'elles n'ont pas encore pris leur décision?

**M. Bourchier:** A ma connaissance, il n'y aura pas d'épandage en Nouvelle-Écosse, et dans l'île du Prince-Édouard. La province de l'Ontario n'a pas eu de programme d'envergure au cours des dernières années, mais elle a déjà procédé à l'épandage de certains parcs ou endroits qu'elle voulait particulièrement protéger. Je ne sais pas si l'Ontario a décidé de répéter ce programme cette année.

**M. Baker:** Recommandez-vous aux provinces de procéder ou non à l'épandage, ou les laissez-vous décider elles-mêmes et ensuite présenter une demande de permis au ministère de l'Agriculture?

**M. Bourchier:** Les permis sont délivrés par le ministère de l'Agriculture ou si la loi provinciale le prévoit, par les provinces.

**M. Baker:** Toutes les demandes ne vous sont pas présentées à ce moment-là?

**M. Bourchier:** Nous vérifions en collaboration avec Agriculture Canada les demandes d'épandage. La province fait une demande à notre service et notre réponse est fondée sur nos programmes de recherche sur le contrôle des insectes. Si les provinces nous demandaient, «nous devons faire quelque chose pour lutter contre la tordeuse de bourgeons d'épinettes; quel processus et quelle tactique recommandez-vous si nous voulons utiliser des insecticides?» Nous leur dirions lequel peut être utilisé avec le minimum de danger pour l'environnement.

## [Texte]

would tell them which chemical would do the job with the least hazard to environmental concerns.

• 2050

**Mr. Baker:** What type of spray are you now recommending?

**Dr. Bouchier:** It depends.

**Mr. Baker:** If you were asked that question by a province.

**Dr. Bouchier:** It depends on the situation and the acreages involved and the area involved. The experts in that will not give a uniform answer in all cases because it depends on the local situation.

**Mr. Baker:** What is the most prominent spray being used this summer, do you think?

**Mr. Bouchier:** Newfoundland is going to use matacil on about 1.3 million acres. New Brunswick will use fenitrothion and matacil depending again on the concerns in the various areas that they plan to spray. There is also experimental work going on this summer with a sex attractant over a significant area, a large enough area to make a real meaningful experiment, in Nova Scotia and New Brunswick.

**Mr. Baker:** Not only a meaningful experiment but a meaningful experience.

**Mr. Marchand:** Do not get too close to it.

**Mr. Baker:** I wonder what effect that would have on humans or fish.

**Miss Campbell:** The Minister seems to know already.

**Mr. Baker:** Matacil in Newfoundland. I would like to ask the official whether or not there is danger in the storage of these sprays before they are used. Is it a dangerous chemical? For instance, you mentioned matacil in the Province of Newfoundland. Are there guidelines that you know of governing the transportation of these chemicals—is that what you call it, a chemical?—and in the storage of that chemical?

**Dr. Bouchier:** Yes, there are. There are guidelines and there are procedures laid down for good practice for the storage and the handling of those chemicals.

**Mr. Baker:** Just last week in my riding, where they are going to conduct the operations, there was a complaint in the local community on where they had the spray stored and they moved it out around the airport area. I was wondering why they did that.

Let us deal with matacil for a moment. What makes that an attractive spray in the Province of Newfoundland? Is there a reason or how would that compare with fenitrothion? Are there the same fears about that particular chemical as there are with fenitrothion?

**Dr. Bouchier:** Mr. Chairman, the cost of matacil is a bit higher than for fenitrothion. That is a factor in the decision.

**Miss Campbell:** Newfoundland can afford it.

**Mr. Baker:** That is why we have it in Newfoundland.

**Dr. Bouchier:** But it has a spectrum of action that differs from fenitrothion. The chemicals that are used as carriers can

## [Traduction]

**M. Baker:** Quel genre d'insecticide recommandez-vous présentement?

**M. Bouchier:** Cela dépend.

**M. Baker:** Si une province vous posait la question.

**M. Bouchier:** Cela dépend de la situation, du nombre d'acres et de la région. La réponse des experts ne sera pas la même dans chaque cas puisque cela dépend de la situation locale.

**M. Baker:** A votre avis quel est l'insecticide le plus utilisé cet été?

**M. Bouchier:** Terre-Neuve va vaporiser 1.3 million d'acres au matacil. Le Nouveau-Brunswick utilisera le fenitrothion et le matacil selon les problèmes des diverses régions où il prévoit vaporiser. Il y aura également cet été au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse un projet expérimental avec un leurre sexuel sur une zone suffisamment importante pour que l'expérience soit réellement valable.

**M. Baker:** Une expérience valable dans les deux sens du mot.

**M. Marchand:** Ne vous en approchez pas trop près.

**M. Baker:** Je me demande quel serait l'effet sur les êtres humains ou sur les poissons.

**Mlle Campbell:** Le ministre semble déjà au courant.

**M. Baker:** Du matacil à Terre-Neuve. Les fonctionnaires pourraient-ils me dire si l'entreposage de ces produits présente un danger? S'agit-il d'un produit chimique dangereux? Par exemple, vous avez parlé du matacil pour Terre-Neuve. A votre connaissance, y a-t-il des directives pour le transport de ces produits chimiques... c'est comme cela que vous les appelez?... et pour leur entreposage?

**M. Bouchier:** Oui, il y en a. Il y a des directives et des procédures afin de bien entreposer et manipuler ces produits.

**M. Baker:** La semaine dernière dans ma circonscription, où les vaporisations auront lieu, il y a eu une plainte dans la localité où ils avaient entreposé les insecticides et ils les ont transportés près de l'aéroport. Je me demandais pourquoi ils avaient fait cela.

Parlons un instant du matacil. Pourquoi ce produit est-il intéressant pour Terre-Neuve? Y a-t-il un motif ou comment se compare-t-il au fenitrothion? Présente-t-il les mêmes dangers que le fenitrothion?

**M. Bouchier:** Monsieur le président, le coût du matacil est un peu plus élevé que celui du fenitrothion. C'est un élément de la décision.

**Mlle Campbell:** Terre-Neuve peut se le permettre.

**M. Baker:** C'est pourquoi nous en avons.

**M. Bouchier:** Mais son rayon d'action est différent du fenitrothion. Les produits porteurs utilisés peuvent être diffé-

[Text]

be different so that some of the concerns that have been expressed because of fenitrothion are not there in the case of matacil. I am not an expert on the chemistry.

**Mr. Baker:** Okay, that is fine. That is not the nerve gas that was used during the war years, is it?

**Dr. Bouchier:** No, I do not think so.

**Mr. Baker:** All right. Who makes the regulations governing the distance from a populated area that can be sprayed? Is that a provincial responsibility? Are there any regulations federally saying that you cannot spray over a stream or a lake? If there are then obviously you cannot spray anywhere in a great many areas.

**Dr. Bouchier:** The decision to spray or not to spray is a provincial decision and the guidelines that are laid down about the decisions that New Brunswick has recently taken, for example, not to spray within a certain area of inhabited land, that is a provincial decision.

**Mr. Baker:** It is provincial. Is there anybody at the federal level at all or is it your responsibility to monitor the amount of spray that is being used? For instance, I notice that in Agriculture's permits there is a certain level of chemical which you reach, where you say so many parts per hundred of mixture, or something like that, you cannot use. So my question obviously would be: do you have anybody monitoring while it is being sprayed and monitoring the mixture, or is there any control of that sort from the federal level?

• 2055

**The Chairman:** Mr. Bouchier.

**Dr. Bouchier:** Thank you, Mr. Chairman. Yes, Agriculture has inspectors who make spot checks of the mixing process at the airfields, and there are checks made of the application. It is done in a variety of ways where the application is made: one way is with small pieces of blotting paper—there is a dye in the spray and by measuring on a piece of blotting paper the number of droplets put out in the sprayer an application can be made.

**Mr. Baker:** If matacil, for instance, was sprayed over a populated area . . .

**An hon. Member:** Like Yarmouth County.

**Miss Campbell:** They are not spraying in Nova Scotia.

**Mr. Baker:** . . . Toronto or Montreal, if it was sprayed over people, one sweep, or if it was sprayed over a lake, one sweep, would it have any harmful effects on human beings?

**Mr. Bouchier:** If it was sprayed over a lake I guess it would depend on if there were humans swimming in it. But basically the answer is no, with the intensity of application used in forest spraying. It is a relatively small amount per acre so the amount that an individual would get would not be a real hazard.

**Mr. Baker. When are you recommending to spray?**

**Mr. Chairman,** I still have two minutes left; I am watching the clock very closely.

**The Chairman:** Oh, less than one, Mr. Baker.

[Translation]

rents, donc certaines préoccupations exprimées vis-à-vis le fénitrothion n'existent pas dans le cas du matacil. Je ne suis pas un expert en chimie.

**M. Baker:** Très bien, cela va. Ce n'est pas le gaz innervant utilisé pendant la guerre, n'est-ce pas?

**M. Bouchier:** Non, je ne crois pas.

**M. Baker:** Très bien. Qui élabore les règlements sur la distance des régions habitées à partir de laquelle on peut vaporiser? S'agit-il d'une responsabilité provinciale? Y a-t-il des règlements fédéraux stipulant que vous ne pouvez pas vaporiser au-dessus d'un ruisseau ou d'un lac? Si c'est le cas il est évident que dans beaucoup de régions vous ne pouvez vaporiser nulle part.

**M. Bouchier:** C'est la province qui décide de vaporiser. Par exemple, les directives que la province du Nouveau-Brunswick a élaboré récemment de ne pas vaporiser à l'intérieur de certaines régions habitées, sont une décision provinciale.

**M. Baker:** C'est une décision provinciale. Y a-t-il quelqu'un au niveau provincial qui surveille la quantité de produits utilisés ou est-ce votre responsabilité? Par exemple, sur les permis du ministère, je remarque qu'il y a un certain niveau de produits chimiques que vous pouvez atteindre, où vous dites, par exemple, que vous ne pouvez pas dépasser un tel pourcentage de mélange. Alors, évidemment ma question serait: avez-vous quelqu'un qui surveille la vaporisation et le mélange, ou le fédéral n'exerce-t-il aucun contrôle de ce genre?

**Le président:** Monsieur Bouchier.

**M. Bouchier:** Merci, monsieur le président. Oui, les inspecteurs du ministère de l'Agriculture font des vérifications au hasard du mélange aux aéroports et en vérifie l'utilisation. Dans les zones vaporisées, c'est fait de diverses façons: une méthode est d'utiliser de petits morceaux de papier buvard . . . le produit chimique contient un colorant et on peut faire une application en mesurant le nombre de gouttes sur un morceau de papier buvard mis dans le vaporisateur.

**M. Baker:** S'il y avait vaporisation de matacil par exemple, sur une région habitée . . .

**Une voix:** Comme le comté de Yarmouth.

**Mlle Campbell:** En Nouvelle-Écosse, ils ne vaporisent pas.

**M. Baker:** . . . sur une zone peuplée, Toronto ou Montréal, ou sur un lac, cela aurait-il des effets nocifs sur les êtres humains?

**M. Bouchier:** Si l'on vaporise un lac, cela dépend si des personnes s'y baignent. Mais fondamentalement, avec l'intensité des applications utilisées en forêt, la réponse est non. La quantité par acre est relativement petite, donc la quantité qu'un individu recevrait ne présenterait pas un danger réel.

**M. Baker:** A quel moment recommandez-vous de vaporiser?

**Monsieur le président,** il me reste deux minutes, je surveille l'horloge de très près.

**Le président:** Oh, moins d'une minute, monsieur Baker.

## [Texte]

**An hon. Member:** There are different clocks.

**The Chairman:** I am relying on that one.

**Mr. Baker:** Now you have me all thrown off. What was the question I just asked you? Did I ask you a question?

**Miss Campbell:** About people.

**Mr. Bouchier:** People in lakes.

**Mr. Baker:** People in lakes? Oh, yes, here is the question: matalil. I am asking you if you recommend to the province when to spray as far as the cycle of the budworm is concerned. Do you recommend the moment in time to spray, and why do you recommend that particular time if you do recommend the time to spray?

**Mr. Bouchier:** Do you mean once the decision . . . ?

**Mr. Baker:** The time to spray—either when the budworm is in the air or in the trunk of a tree. Do you recommend a particular time?

**Mr. Bouchier:** There are surveys taken, and we are involved in taking some of those surveys, that follow the development of budworm and there are certain points in that development cycle when it is more vulnerable than others. Our people are involved in looking at that and saying that now is the time because it is at the third instar, for instance. That is the time when it is at . . .

**Mr. Baker:** At the third instar.

**Mr. Bouchier:** Yes, it is a series of moults that the larva goes through in its development.

**Mr. Baker:** One final question. Last year you conducted an examination by scientists, I believe, in the Province of New Brunswick on the spraying effects on fish and streams. I think your people came out of Moncton. I do not know if you know anything about that particular study that was done. It was highly publicized down there that you were going to examine the effects of fenitrothion, I believe in this case, on fish and the environment. Can you tell us tonight the results of that particular study on the spot by the scientists? Are you allowed to?

**Dr. Bouchier:** Mr. Chairman, those kinds of studies have gone on not just last year but for many years in monitoring the side effects. There is co-operative research being conducted by University of New Brunswick people, people from the Ministry of Natural Resources in the Province of New Brunswick and some of our scientists are involved. Canadian Wildlife Service scientists are involved and Fisheries scientists are involved. There is quite a good co-operative research program.

There are effects. The general conclusion, I think, is that those side effects are not of a magnitude to be considered serious as far as putting the eco system over into a non-returnable kind of situation is concerned.

• 2100

**Mr. Baker:** Why do Nova Scotia and P.E.I. say no to it?

**The Chairman:** Mr. Munro, ten minutes.

**Mr. Baker:** Second round, Mr. Chairman?

## [Traduction]

**Une voix:** Il y a deux horloges.

**Le président:** Je me fie à celle-là.

**M. Baker:** Maintenant vous m'avez fait perdre le fil de mes idées. Quelle est la question que je vous ai posée? Vous ai-je posé une question?

**Mlle Campbell:** Au sujet des gens.

**M. Bouchier:** Les gens dans les lacs.

**M. Baker:** Les gens dans les lacs? Ah oui, voici la question: le matalil. Au sujet du cycle de la tordeuse des bourgeons, recommandez-vous aux provinces à quel moment de vaporiser et, le cas échéant, pourquoi?

**M. Bouchier:** Voulez-vous dire après que la décision . . . ?

**M. Baker:** Quand il faut vaporiser, soit lorsque la tordeuse de bourgeon est dans l'air ou dans le tronc des arbres. Recommandez-vous un moment en particulier?

**M. Bouchier:** Nous participons à certaines enquêtes effectuées pour surveiller la croissance de la tordeuse de bourgeons et à certaines périodes de cette croissance, elles sont plus vulnérables qu'à d'autres. Nos gens participent à cette étude, et décident que «c'est le moment» parce que c'est le troisième stade, par exemple. C'est le moment où la tordeuse est à . . .

**M. Baker:** Au troisième stade.

**M. Bouchier:** Oui, dans sa croissance, la larve passe par une série de mues.

**M. Baker:** Une dernière question. L'an dernier, je crois que vous avez fait faire une étude au Nouveau-Brunswick par des scientifiques sur l'effet de la vaporisation sur les poissons et les ruisseaux. Je crois que c'était vos gens de Moncton. Je ne sais pas si vous êtes au courant de cette étude. On y a fait beaucoup de publicité sur le fait que vous alliez étudier les effets du fenitrothion, je pense dans ce cas-là sur les poissons et l'écologie. Pourriez-vous nous donner les résultats de cette étude effectuée sur les lieux par les scientifiques? Pouvez-vous le faire?

**M. Bouchier:** Monsieur le président, ce genre d'étude pour surveiller les réactions secondaires se font depuis de nombreuses années et non seulement l'an dernier. Cette recherche est faite en collaboration avec l'Université du Nouveau-Brunswick, le ministère des Ressources naturelles de cette province et certains de nos scientifiques. Les scientifiques du Service canadien de la faune et des Pêches y participent. C'est un très bon programme de recherche en collaboration.

Il y a des réactions. Je crois que la conclusion générale est que l'intensité de ces réactions secondaires n'est pas considérée suffisamment grave pour mettre l'écosystème dans une situation de non-retour.

**M. Baker:** Pourquoi la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard ont-elles dit non?

**Le président:** Monsieur Munro, 10 minutes.

**M. Baker:** Au deuxième tour, monsieur le président?

[Text]

**Mr. Munro:** Thank you. I would just like to ask a brief question. No, first a point of order, which does not count on my time.

**The Chairman:** That will count, yes.

**Mr. Munro:** No, no. A point of order does not. A point of order, and it is about the number of copies of the leg—hold trap report that are in existence, the number of copies of the proceedings when we were discussing the leg—hold trap and revised the . . .

**The Chairman:** That has nothing to do with . . .

**Mr. Munro:** That is a point of order that I . . .

**The Chairman:** I think it is out of order.

**Mr. Baker:** Hear, hear!

**The Chairman:** You will start your questioning right now, Mr. Munro, and we will talk about that afterwards.

**Mr. Munro:** All right. I just want to ask a question about 2,4-D. Is 2,4-D on the banned list in any of the provinces or is it banned federally?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Marchand:** No, it is not, Mr. Chairman.

**Mr. Munro:** And it can be used in any province in the . . . Who sets the standards of application, to follow along the questions that my friend . . .

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Marchand:** Basically, the Department of Agriculture is responsible for licensing it. Les, perhaps you could give a more technical kind of answer.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. L. Edgeworth (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of Fisheries and the Environment):** Yes, federally the Department of Agriculture has the responsibility under the Pest Control Products Act, but under applications within the province there are provincial agencies that would also have to approve certain applications, as in the Okanagan, for example.

**Mr. Munro:** I believe in the Okanagan there is to be an application this spring. I do not know whether the officials have heard that there is some rather serious agitation being considered to prevent it from occurring.

**Mr. Edgeworth:** Yes.

**Mr. Munro:** My principal preoccupation, however, tonight is pollution from oil spills, with the occurrence off the French coast of the *Amoco Cadiz* and that tremendous spill there. Could the Minister address himself to the problems of the scenario he can foresee occurring should we be faced with a situation of that magnitude off the west coast of Vancouver Island? Do we have facilities within call of, let us say, the mouth of Barkley Sound, somewhere in that area, or further north, in the Queen Charlotte's, to deal with a situation of that sort?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Marchand:** It is really difficult to deal with a hypothetical situation, Mr. Chairman . . .

[Translation]

**M. Munro:** Merci. J'aimerais simplement poser une courte question. Non, d'abord un rappel au Règlement, lequel ne compte pas sur mon temps.

**Le président:** Oui. Cela va compter.

**M. Munro:** Non, non. Un rappel au Règlement ne compte pas. Un appel au Règlement et c'est au sujet du nombre d'exemplaires existant du rapport sur les pièges à mâchoires, le nombre d'exemplaires des délibérations où nous avons discuté des pièges à mâchoires et étudié le . . .

**Le président:** Cela n'a rien à voir avec . . .

**M. Munro:** C'est le rappel au Règlement que je . . .

**Le président:** Je crois que c'est irrecevable.

**M. Baker:** Bravo!

**Le président:** Commencez vos questions tout de suite, monsieur Munro, et nous parlerons de cela après.

**M. Munro:** Très bien. Je veux simplement poser une question sur 2,4-D. Le 2,4-D est-il sur la liste noire des provinces ou est-il interdit au niveau fédéral?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Marchand:** Non, monsieur le président.

**M. Munro:** Et il peut être utilisé dans toute province dans le . . . Pour faire suite aux questions posées par mon collègue qui élabore les normes d'application?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Marchand:** Fondamentalement, c'est le ministère de l'Agriculture qui est responsable des permis. Les, vous pourriez peut-être fournir une réponse plus technique.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. L. Edgeworth (Sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Oui, selon la loi sur les produits anti-parasitaires, c'est le ministère de l'Agriculture qui en est responsable, mais pour l'application dans les provinces, il y a également des organismes provinciaux qui approuveraient également certaines applications, comme dans l'Okanagan par exemple.

**M. Munro:** Je crois que dans l'Okanagan il y aura une application au printemps. Je ne sais pas si les fonctionnaires ont su que l'on pense à organiser des manifestations assez sérieuses pour l'empêcher.

**M. Edgeworth:** Oui.

**M. Munro:** Toutefois, ma principale préoccupation ce soir, c'est la pollution provenant des marées noires, étant donné l'incident de l'*Amoco Cadiz* au large des côtes françaises et de l'énorme déversement qu'il y a eu là. Le ministre pourrait-il parler des problèmes de scénario qu'il peut entrevoir si nous avons à faire face à une situation de cette ampleur au large des côtes de l'Île de Vancouver? Avez-vous à portée de main des installations, disons à l'embouchure de Barkley Sound, ou quelque part dans cette région, ou plus au nord, dans la région de la reine Charlotte, pour répondre à ce genre de situation?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Marchand:** Monsieur le président, c'est très difficile de parler d'une situation hypothétique.

[Texte]

**Mr. Munro:** It is not hypothetical. These darn things are coming down the coast every single day.

**Mr. Marchand:** Okay. One of the great reasons why we said no West Coast oil ports is just that very fear of a big tanker's breaking up off our West Coast. I was just delighted to have been able to get this decision from Cabinet to the effect that no oil ports will be built on the West Coast for the foreseeable . . .

**Mr. Munro:** Of Canada.

**Mr. Marchand:** . . . of Canada, for the foreseeable future. We have, I think, a very good response system in this country, but again it is hypothetical to say how big an oil spill we could really handle in a very effective manner. There are so many factors that would be involved. It would depend on the time of the year the accident occurred, it would depend on where it occurred and . . .

**Mr. Munro:** Do we have in place any . . .

**Mr. Marchand:** . . . this kind of thing and we have . . .

**Mr. Munro:** . . . clean-up material stocked anywhere?

**Mr. Marchand:** Absolutely. We have the whole thing on computer, too. We know where every piece of pollution-fighting equipment in the country is, and we also are hooked in with the Americans. We have an arrangement with them. So we know pretty well what the Americans have too.

**Mr. Munro:** The computer is not going to clean up the oil spill.

**Mr. Marchand:** Well, it will tell . . . We have a system worked out whereby we can make a call for . . .

**Miss Campbell:** We even have one in Yarmouth.

**Mr. Marchand:** . . . the equipment and have it . . .

**Mr. Munro:** How many slick-lickers . . .

**Mr. Marchand:** . . . on the West Coast or have it on the East Coast within a matter of hours.

• 2105

**Mr. Munro:** How many slick-lickers are within reach of the West Coast oil spill?

**The Chairman:** You should let the Minister answer, Mr. Munro.

**Mr. Marchand:** I do not know how many slick-lickers we have left. We have all that information on computer or on tape. We could tell you within a matter of minutes were they are, too.

**Mr. Munro:** I have only five minutes.

**Mr. Marchand:** I have the computer here.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I cannot tell you exactly how many slick-lickers there are but certainly there are many. This equipment I think is in something like 600 locations across the country. Obviously we cannot have equipment in every possible location of an oil spill. It is interesting that we had two people in France the day after the Amoco Cadiz hit the rocks and they followed the whole operation actually from the first day though their general conclusion of the operation

[Traduction]

**M. Munro:** Ce n'est pas hypothétique. Ces maudites machines longent la côte tous les jours.

**M. Marchand:** Très bien. L'une des principales raisons pour lesquelles nous disons non aux ports pétroliers sur la côte ouest, c'est justement la grande crainte que ces pétroliers géants se brisent au large de notre côte ouest. J'ai été ravi de pouvoir obtenir du Cabinet la décision qu'il n'aurait pas de ports pétroliers construits sur la côte ouest dans un . . .

**M. Munro:** Du Canada.

**M. Marchand:** Du Canada, dans un avenir prochain. Je crois que notre pays a un très bon système de protection, mais encore une fois il est hypothétique de déterminer l'amplitude du déversement que nous pourrions enrayer de façon très efficace. Il y a tellement d'éléments entrant en ligne de compte. Cela dépendrait du moment de l'année où l'accident se produit, et où il se produit, et . . .

**M. Munro:** Avons-nous en place un quelconque . . .

**M. Marchand:** . . . et ainsi de suite et nous avons . . .

**M. Munro:** Matériel de dépollution entreposé quelque part?

**M. Marchand:** Certainement. Le tout est également sur ordinateur. Nous savons où est chaque pièce de matériel de lutte contre la pollution au pays et nous sommes également branchés avec les Américains. Nous avons une entente avec eux. Donc nous savons également ce qu'ont les Américains.

**M. Munro:** L'ordinateur ne nettoiera pas les marées noires.

**M. Marchand:** Bien, il dira . . . Nous avons élaboré un système selon lequel nous pouvons demander . . .

**Mlle Campbell:** Nous en avons même un à Yarmouth.

**M. Marchand:** . . . le matériel et l'avoir . . .

**M. Munro:** Combien de lèche-nappes . . .

**M. Marchand:** . . . sur la côte ouest en quelques heures.

**M. Munro:** Combien y a-t-il de lèche-nappes à proximité de l'épanchement d'hydrocarbures de la côte Ouest?

**Le président:** Vous devriez laisser le ministre répondre, monsieur Munro.

**M. Marchand:** Je ne sais pas combien il nous reste de lèches-nappes. Mais tous ces renseignements sont à l'ordinateur ou du moins enregistrés. Nous pourrions donc même vous dire d'ici quelques minutes où tout cela se trouve.

**M. Munro:** Je n'ai que cinq minutes.

**M. Marchand:** Je n'ai pas l'ordinateur ici.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, je ne puis vous dire exactement combien il y a de lèche-nappes mais nous en avons certainement beaucoup. Je crois que cet équipement est disponible à environ 600 endroits différents au pays. Il est évident que nous ne pouvons en avoir absolument partout où il y a risque d'épanchement d'hydrocarbures. Deux de nos spécialistes sont allées en France le lendemain du jour où l'Amoco Cadiz a heurté le rocher et ont suivi toute l'opération en fait à

[Text]

was that if the same thing had happened in Canada, we certainly would have been better able to deal with that kind of spill.

To be able to say outright that we would be able to deal with a certain kind of spill in a certain location, I think it is just not possible. Under certain conditions, sure, we could deal effectively with a spill but under other conditions I think we would have the same kind of problems that they have had with these other spills. We really feel that prevention is the answer rather than waiting until the accident occurs. That is the approach that we are taking and we are putting a tremendous amount of effort into the international arena to try to upgrade the standards throughout the world.

**Mr. Munro:** Through IMCO?

**Mr. Edgeworth:** Yes.

**Mr. Munro:** I would like to ask the Minister whether he or his officials are aware of the system called the Bedford Oil Attack Systems, which experiments have occurred on the West Coast. Are any of the officials aware of this?

**Mr. Edgeworth:** Only generally, Mr. Chairman.

**Mr. Munro:** None of the officials of your department to your knowledge have attended experiments at sea of the application of this particular system.

**Mr. Marchand:** Some of them, sure. Les, do you know off-hand if senior officials have?

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I believe they have but I cannot answer that for sure. We keep in touch with the development of all equipment around the world. We keep in very close touch with the United States and other countries. So if there has been any new pieces of equipment developed, I am sure our people know about it and if there is any sort of optimistic report on its capability we would investigate it immediately.

**Mr. Munro:** Are there any funds at all within the department, Mr. Minister, for furthering experiments and tests of this sort? If so, supposing the man who operates this oil tank system were to make application for assistance to demonstrate the utility—he has already done it with naval assistance—I am wondering whether it might not be to some advantage for the department to see how it would operate on a larger scale.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, if the honourable member would like to make this presentation to us, we would be glad to have a look at it.

**Mr. Munro:** I cannot do it here. You have to have a lot of high sea out there to float it on.

**Mr. Marchand:** We are surely not going to bring the whole machine here but if you would like to make a representation we would be glad to have a look at it.

**Mr. Munro:** I would like to know whether there has been a report from the experiment which the Navy did with the Bedford Oil Attack Systems about two months ago off

[Translation]

partir du premier jour et ils ont conclu de façon générale que si la même chose s'était produite au Canada, nous aurions certainement été bien mieux à même de résorber la nappe.

Vous direz immédiatement que nous pourrions à tel ou tel endroit nettoyer de façon satisfaisant un épanchement d'hydrocarbures particuliers serait tout simplement impossible. Dans certaines circonstances, oui, nous pourrions certainement agir efficacement alors que dans d'autres circonstances je pense qu'il nous faudrait faire face au même genre de problèmes qu'ont posé d'autres épanchement d'hydrocarbure. Nous estimons vraiment que la solution est la prévention plutôt que d'attendre que l'accident se produise. C'est notre méthode d'approche et c'est pourquoi nous concentrons énormément de nos efforts internationaux à essayer d'améliorer les normes généralement acceptées.

**M. Munro:** Par l'intermédiaire de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (IMCO)?

**M. Edgeworth:** Oui.

**M. Munro:** Le ministre ou ses fonctionnaires sont-ils au courant du système «Bedford Oil Attack Systems»? Votre ministère est-il au courant des expériences qui ont été menées sur la côte ouest?

**M. Edgeworth:** Vaguement seulement, monsieur le président.

**M. Munro:** A votre connaissance, aucun fonctionnaire de votre ministère n'a assisté aux expériences faites en mer pour l'application de tel système?

**M. Marchand:** Il y en a certainement eu. Les, savez-vous à brûle-pourpoint si des fonctionnaires supérieurs y sont allés?

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, je crois que oui mais je ne puis vous répondre avec certitude. Nous sommes au courant de tous les progrès technologiques réalisés dans le monde. Nous sommes en étroit contact avec les États-Unis et d'autres pays. Donc, si une nouvelle machine a été construite, je suis bien convaincu que nos fonctionnaires sont au courant et si cela semble avoir des perspectives prometteuses, la question est immédiatement mise à l'étude.

**M. Munro:** Monsieur le ministre, le ministère a-t-il alloué certains fonds pour des expériences et tests de ce genre? Dans l'affirmative, à supposer que nos responsables de ce réservoir pétrolier demandent une aide financière pour faire des démonstrations, il l'a d'ailleurs déjà fait pour une aide à la navigation, ne serait-il pas avantageux que le ministère s'interroge sur l'application de ce système à plus grande échelle?

**M. Marchand:** Monsieur le président, si le député veut nous exposer cela, nous serions évidemment heureux d'examiner la question.

**M. Munro:** Je ne puis le faire ici. Il faut pouvoir flotter en haute mer.

**M. Marchand:** Il est évident que nous n'allons pas faire venir tout le système ici mais si vous voulez nous soumettre une demande, nous n'hésiterons pas à l'étudier.

**M. Munro:** A-t-on fait un rapport sur l'expérience des *Bedford Oil Attack Systems* qu'a fait la marine il y a environ deux mois au large du port d'Esquimalt? Si le ministère a un

## [Texte]

Esquimalt Harbour, the barge and a tank, and if there is a report in the department I would like to have a copy of it with an evaluation of it and some notion of a further experiment under different circumstances; perhaps a stormier sea might be of assistance and if so, how the operators of this system could make application and demonstrate.

**Mr. Marchand:** Yes, we would be happy to get the information for you, Mr. Chairman. I should emphasize though that our department has done a great deal of research in this area and if he is interested in seeing some of the pamphlets that we have we would be happy to pass them along to him. I suppose some of the latest work we have done has been in connection with the Beaufort Sea drilling. We did a great deal of research into fighting oil spills—what would happen and how we could fight oil spills, and what happens to oil in the event of a spill in the Arctic.

• 2110

Mr. Edgeworth had a comment.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Dr. Winthrop has just pointed out that this company has been in touch with us and they are coming to Ottawa next week to talk to us.

On your first question: We have been doing work for a number of years on research on oil-spill equipment, but the big effort now is dealing with the Beaufort Sea. We are spending \$5 million over the next four years. All that work, of course, will be applicable, or at least most of it will be applicable, to oil spills in any location—apart from the Beaufort Sea. But we have been carrying out a research program for the past six years.

**The Chairman:** Thank you very much.

Miss Campbell, 10 minutes.

**Miss Campbell:** Thank you.

I would like, on the spruce budworm, to follow on some of the questions that were asked here. Is it not true that one of the reasons against spraying the spruce budworm is that they have built up a resistance to the spray? And how long can you go on before the resistance, or the immunity, is built up by the spruce budworm?

**The Chairman:** Mr. Bouchier.

**Dr. Bouchier:** Thank you, Mr. Chairman. There has never been any really solid evidence of increased resistance in budworm populations to a given spray. There have been some indications that that might be happening, but the evidence has not been definitive enough to say that it has been happening at all. DDT was used for several years, quite a number of years, in the early programs, and it was in connection with DDT that there were some preliminary kinds of evidence from which you could conclude that that might be happening.

**Miss Campbell:** Nova Scotia has decided not to spray. You mentioned that they are going to experiment with sex attractives; where, in Nova Scotia, are they going to do that, in Cape Breton?

## [Traduction]

rapport sur le chaland et le réservoir, pourrait-il me le fournir accompagné d'une appréciation et indiquer quelles autres expériences dans d'autres circonstances peuvent être faites? Peut-être en mer plus déchaînée par exemple? Comment les utilisateurs de ce système pourraient-ils faire une démonstration?

**M. Marchand:** Monsieur le président, nous vous procurerons avec plaisir ces renseignements. Toutefois, j'insisterai sur le fait que notre ministère a effectué beaucoup de recherches dans ce domaine et si le député souhaite jeter un coup d'œil à certaines des brochures du ministère, nous serions ravis de les lui fournir. Je crois que nos dernières activités ont porté sur les forages dans la Mer de Beaufort. Nous avons fait beaucoup de recherches sur les mesures à prendre en cas d'épanchement d'hydrocarbures, que se passerait-il et comment devrions-nous procéder et qu'arrive-t-il au pétrole en cas d'épanchement dans l'Arctique.

M. Edgeworth voulait dire quelque chose.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** M. Winthrop vient de signaler que la société nous a contactés et que nous avons un rendez-vous avec elle la semaine prochaine à Ottawa.

Quant à votre première question: oui, nous travaillons depuis plusieurs années à la recherche sur le matériel à utiliser pour combattre les épanchements d'hydrocarbures, mais actuellement nous concentrons nos efforts sur la Mer de Beaufort. Nous y consacrerons 5 millions de dollars au cours des quatre prochaines années. Tout ce travail, bien sûr, ou au moins la plupart de ce travail, touchera les épanchements d'hydrocarbures partout et pas seulement dans la Mer de Beaufort. Mais notre programme de recherche se poursuit depuis déjà six ans.

**Le président:** Merci beaucoup.

Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Merci.

Je voudrais revenir sur certaines des questions déjà posées à propos de la tordeuse de l'épinette. N'est-il pas vrai qu'une des raisons pour lesquelles on n'envoie pas d'insecticide sur la tordeuse est qu'elle a réussi à s'immuniser? Et dans l'affirmative, combien de temps lui faut-il pour s'immuniser à l'insecticide?

**Le président:** Monsieur Bouchier.

**M. Bouchier:** Merci, monsieur le président. On n'a jamais véritablement eu la preuve que les tordeuses de l'épinette s'immunisaient à tel ou tel insecticide. On a dit que c'était peut-être le cas, mais les preuves ne sont pas suffisantes. On a utilisé le DDT plusieurs années, assez longtemps même, dans le cadre des premiers programmes, et c'est à propos du DDT que l'on a d'abord conclu que cette immunisation se produisait peut-être.

**Mlle Campbell:** La Nouvelle-Écosse a décidé de ne pas vaporiser d'insecticide. Vous avez dit que l'on allait faire des expériences avec des leurres sexuels. Où fera-t-on cela en Nouvelle-Écosse, au Cap-Breton?

[Text]

**Dr. Bouchier:** Mr. Chairman, I do not think I can answer that right off the top of my head. There are several places where it is going to be tried, over several hundred hectares or up to a thousand acres each time. I cannot give you the information right at the present as to where those locations are. I would be happy to try to get that information.

**Miss Campbell:** Is this experiment costly?

**Mr. Bouchier:** Yes, it is more costly than the chemical insecticides that have been used, but it is used in a different situation, so it is a bit difficult at this stage in the research to say that it would be more costly than the alternative, which might be a chemical, because you use it earlier when the infestation is building, rather than when it is at full tilt.

**Miss Campbell:** All right.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, could I just add one thing? We are very much aware of public opinion regarding spraying, or regarding the use of pesticides in general—2, 4-D, fenitrothion, and matacil—any kinds of these pesticides. In connection with the spruce budworm, it is because of this great concern of the public that we are spending a lot of our research dollars in methods other than chemical sprays. For instance, the sex attractive is a very high priority with us. But there are other methods we are researching as well. For instance, bacteria, which are natural enemies of the spruce budworm; viruses that are, perhaps, natural enemies of the budworm. We really are concerned about public opinion, and with good reason, because there are a lot of great people in the country who are concerned about the use of pesticides. We are very much aware of that.

**Miss Campbell:** I would like, perhaps, to get back to that in the second round.

The Ocean Dumping Control Act I would like to concentrate on now for a few minutes. I would like to know if you have had any complaints against the act and whether or not we are interpreting the act too narrowly. Is there anybody here who can talk on the Ocean Dumping Control Act?

• 2115

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, yes, we have had one or two complaints. I do not think there have been very many. There has been one at Dalhousie where there has been a deposit of cadmium in the harbour from Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited.

**Miss Campbell:** What do you plan to do about that—never dredge again, move Dalhousie? I mean, you do not have to worry about that, do you, you only implement the Ocean Dumping Act?

**Mr. Edgeworth:** We are very concerned about it. There are just two or three points I would like to make, though. First of all, cadmium is on the No. 1 list under the convention of the Ocean Dumping Control Act so if we are going to meet our international responsibilities under the act we have to be careful what we allow to be dumped into the ocean. The alternative, of course, is land disposal, and in this particular

[Translation]

**M. Bouchier:** Monsieur le président, je ne pense pas pouvoir répondre à brûle-pourpoint à cette question. Ces expériences se dérouleront à divers endroits, sur plusieurs centaines d'hectares voire un millier d'hectares dans chaque cas. Je ne puis vous dire exactement où cela se fera. Mais j'essaierai volontiers de vous fournir ce renseignement.

**Mlle Campbell:** Est-ce une expérience coûteuse?

**M. Bouchier:** Oui, c'est plus coûteux que les insecticides chimiques utilisés jusqu'ici mais la situation est différente si bien qu'il est un peu difficile pour le moment de dire si cela sera plus coûteux que l'autre solution chimique car on applique cette formule plus tôt avant que l'insecte ne se propage.

**Mlle Campbell:** Bien.

**M. Marchand:** Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose. Nous sommes très sensibles à l'opinion publique à propos des insecticides ou de leur utilisation en général et particulièrement du 2,4D du fenitrothion, du matacil, enfin de tous ces insecticides. Pour la tordeuse de bourgeons d'épinette, c'est parce que le public s'inquiète beaucoup que nous consacrons une grosse partie de nos fonds réservés à la recherche à des méthodes autres que les insecticides chimiques. Par exemple, nous accordons une haute priorité aux leurres sexuels. Mais il y a d'autres méthodes à l'étude. On songe par exemple aux bactéries, qui sont des ennemis naturels de la tordeuse de bourgeons d'épinette, les virus qui sont peut-être également ses ennemis naturels. Nous nous soucions donc beaucoup de l'opinion publique, et à juste titre, car il y a beaucoup de gens qui au pays s'inquiètent de l'utilisation d'insecticides. Cela ne fait aucun doute.

**Mlle Campbell:** Peut-être pourrais-je revenir à cela au deuxième tour.

J'aimerais maintenant passer pour quelques minutes à la Loi sur l'immersion de déchets en mer. J'aimerais savoir si vous avez reçu des plaintes contre la loi et si nous interprétons trop étroitement la loi ou non. Quelqu'un ici peut-il nous parler de la loi sur l'immersion de déchets en mer?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, nous avons effectivement reçu une ou deux plaintes. Je ne pense pas qu'il y en ait eu beaucoup. Il y en a eu une à Dalhousie, où il y a un dépôt de cadmium dans le port attribuable à la Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited.

**Mlle Campbell:** Qu'est-ce que vous allez faire; ne jamais plus draguer, déménager de Dalhousie? Je veux dire que vous n'avez pas à vous inquiéter; vous ne faites qu'appliquer la loi sur l'immersion des déchets en mer?

**M. Edgeworth:** Nous en sommes très préoccupés. J'aimerais toutefois faire deux ou trois observations. Premièrement, le cadmium figurait sur la liste principale de la convention de la loi sur l'immersion des déchets en mer. Si nous voulons donc respecter nos obligations internationales en vertu de la loi, nous devons nous montrer prudents lorsque nous permettons l'immersion des déchets en mer. L'autre solution est évidem-

## [Texte]

case we are looking closely at alternatives either on land or very close to land so that we can in fact dispose of this material and still meet the requirements of the international convention. We have looked at this very closely in the last few days and I think we have now come up with a solution to it, if that is the particular problem to which you are referring.

**Miss Campbell:** No, that is not. It is a general feeling, a malaise, that I have against the Ocean Dumping Control Act. I find we are into it perhaps a little too far for our own good. But take cadmium, is that something new in our dictionary or is that something that has been on the ocean floor for many, many years? I am sure they have dredged Dalhousie before and it must have been there and it must not have done anything to wherever they dumped it, which was not in an international area anyway. What is the effect of cadmium? There must be something very bad about it.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, no, it is just that when the international convention on ocean dumping was being discussed there were certain substances that were considered as not to be disposed of in the ocean.

**Miss Campbell:** Why?

**Mr. Edgeworth:** For whatever reason—they are generally highly toxic substances.

**Miss Campbell:** Cadmium is highly toxic.

**Mr. Edgeworth:** Cadmium is one of them.

**Mr. Marchand:** It is a heavy metal, like mercury.

**Mr. Edgeworth:** It is a heavy metal.

**Mr. Marchand:** You know the effects of mercury.

**Miss Campbell:** How much cadmium do you think is in the ocean right now?

**Mr. Edgeworth:** Well, I would not like to guess. I am sure there is quite a lot.

**Miss Campbell:** So you are only putting it from one spot in the ocean to another spot in the ocean.

**Mr. Edgeworth:** First of all, I think we have to be clear that in this particular case I was speaking of the source of the cadmium was from a mine in fresh water, on land and this was deposited by man. It was discharged into the river, actually, and found its way down to the mouth of the river. When we received the application for the ocean-dumping permit we checked the material to find out if there was anything in it that would cause difficulties. This is part of the requirements under the act. In this case we found that there were quantities of cadmium which we felt could create difficulties, so we are now looking for a solution to the problem.

**Mr. Marchand:** We found one . . .

**Mr. Edgeworth:** I think we found one, yes.

**Miss Campbell:** Good for Dalhousie.

**Mr. Marchand:** . . . in the last few hours.

## [Traduction]

ment le stockage sur terre. Dans ce cas, nous examinons de très près les possibilités d'entreposage sur terre, ou à très grande proximité de la terre, de façon à ce que nous puissions effectivement nous débarrasser de ce produit tout en respectant les exigences de la Convention internationale. Nous avons étudié cette question de très près au cours des derniers jours et je pense que nous avons maintenant une solution, si c'est là le problème dont vous voulez parler.

**Mlle Campbell:** Non, ce ne l'est pas. C'est une impression générale, un malaise que je ressens à l'égard de la loi sur l'immersion de déchets en mer. J'estime que nous sommes peut-être un peu trop engagés pour notre propre bien. Prenons le cadmium; est-ce quelque chose de neuf dans notre dictionnaire, ou s'agit-il d'un produit qui se trouve au fond de l'océan, depuis de longues années? Je suis certain qu'ils ont déjà dragué Dalhousie et que ce produit y était déjà; il n'a sans doute pas eu d'effet sur l'endroit où on l'a déposé, qui n'était de toute façon un endroit international. Quels sont les effets du cadmium? Il doit y avoir quelque chose de très néfaste.

**M. Edgeworth:** Non, monsieur le président. Tout simplement, lors des discussions sur la Convention internationale sur l'immersion de déchets en mer, on a jugé que certaines substances ne devraient pas être immergées dans les océans.

**Mlle Campbell:** Pourquoi?

**M. Edgeworth:** Pour diverses raisons: en général, ce sont des substances très toxiques.

**Mlle Campbell:** Le cadmium est très toxique.

**M. Edgeworth:** Le cadmium en est un.

**M. Marchand:** C'est un métal lourd, comme le mercure.

**M. Edgeworth:** C'est un métal lourd.

**M. Marchand:** Vous connaissez les effets du mercure.

**Mlle Campbell:** Quelle quantité de cadmium pensez-vous qu'il y a présentement dans l'océan?

**M. Edgeworth:** Je n'aimerais pas tenter une hypothèse. Je suis convaincu qu'il y en a beaucoup.

**Mlle Campbell:** Enfin, vous le prenez d'un endroit dans l'océan pour le mettre dans un autre endroit de l'océan.

**M. Edgeworth:** Tout d'abord, je pense qu'il faut clairement comprendre qu'il s'agit dans ce cas dont j'ai parlé de cadmium provenant d'une mine en eau douce, ou à terre. C'est un dépôt attribuable à l'homme. Le cadmium fut enfin immergé dans la rivière et s'est éventuellement retrouvé à l'embouchure de la rivière. Lorsque nous avons reçu une demande de permis d'immersion de déchets en mer, nous avons vérifié afin d'établir si quoi que ce soit pouvait créer des difficultés. Cela est exigeant en vertu de la loi. Dans ce cas, nous avons constaté certaines quantités de cadmium qui, à notre avis, pouvaient créer des difficultés. Nous recherchons donc une solution au problème.

**M. Marchand:** Nous en avons trouvé une.

**M. Edgeworth:** Je pense que nous en avons en effet trouvé une.

**Mlle Campbell:** C'est bon pour Dalhousie.

**M. Marchand:** . . . au cours des dernières heures.

[Text]

**Mr. Edgeworth:** If I might just add to that, practically all of the applications we have had under the Ocean Dumping Control Act are dredging applications, and up to this point we have had very little difficulty with toxic substances.

**Miss Campbell:** I suppose the solution is that you are going to put it on land at about triple the cost to put it in the sea.

**Mr. Marchand:** Well, Mr. Chairman, not in this case. We were very mindful of the extra cost that perhaps could have been incurred in this dredging situation, but we have found a solution with Public Works and . . .

**Miss Campbell:** How much more costly is it going to be?

**Mr. Marchand:** I do not think there will really be any more cost, at least not initially.

**Miss Campbell:** Are you going to dump it or are you going to dump it on land?

**Mr. Marchand:** We will dump it very close to land. We will dump it into a very safe area where it can be readily contained, an area where the contamination will not drift out to sea.

**Mr. Munro:** Oh, come on, tell us.

• 2120

**Mr. Marchand:** As a matter of fact, it will be in an area where there is probably a whole lot of cadmium already. So it is a safe way to handle it.

**Miss Campbell:** We can start mining it again.

**Mr. Marchand:** But we are very mindful of the high cost and we do not want to cause companies or other government departments to have to pay higher costs.

**The Chairman:** Your last question.

**Miss Campbell:** I still have about two minutes. There is just one thing I would like to say. I am glad there is a solution for Dalhousie. I do not want the answer right now, but I would like to know the cost initially for the dredging there and I would like the proposed cost outlined for the Committee attached to the minutes of this meeting. I do not want it now, because I really want to get back on to a couple of other things in this Ocean Dumping Control Act.

From the time a department like the Department of Public Works comes to you and asks you for a permit to dump—and the fact is, and I said it last year, in my area you can only do dredging twice a year for three-month periods, all right . . . ? So if the dredging needs to be done, it has to be done when herring are not spawning and when the lobsters are not . . .

**Mr. Baker:** Lobstering.

**Miss Campbell:** I would like to know how long your department takes. Say their ocean-dumping permits have been approved for the following, Bear Point, Cripple Creek, Dennis Point, Lower Wedge, Pubnico, Stony Island, West Head and

[Translation]

**M. Edgeworth:** Permettez-moi simplement d'ajouter que presque toutes les demandes que nous recevons en vertu de la loi sur l'immersion des déchets en mer porte sur le dragage. Jusqu'à maintenant, les substances toxiques nous ont créé très peu de difficultés.

**Mlle Campbell:** Je suppose que la solution est de placer ce produit à terre à un coût trois fois plus élevé que l'immersion en mer.

**M. Marchand:** Eh bien, monsieur le président, pas dans ce cas. Nous sommes très conscients des coûts additionnels que pourrait éventuellement entraîner une activité de dragage, mais nous avons trouvé une solution avec les Travaux publics et . . .

**Mlle Campbell:** Qu'est-ce qu'elle va coûter?

**M. Marchand:** Je ne pense pas que cela coûte vraiment quelque chose, du moins pas au départ.

**Mlle Campbell:** Allez-vous l'immerger, ou le stocker à terre?

**M. Marchand:** Nous allons l'immerger très près de la terre. Nous allons l'immerger dans une zone très sûre où on peut facilement contenir le produit, une zone où la contamination ne se répandra pas en mer.

**M. Munro:** Voyons, dites-nous le.

**M. Marchand:** En fait, ce sera dans une région où il y a déjà fort probablement beaucoup de cadmium. C'est donc une façon sûre de s'en occuper.

**Mlle Campbell:** Nous pourrions recommencer l'extraction.

**M. Marchand:** Mais nous sommes très conscients des coûts additionnels et nous ne voulons pas obliger une société, ou d'autres ministères du gouvernement, à payer des frais plus élevés.

**Le président:** Votre dernière question.

**Mlle Campbell:** Il me reste environ deux minutes. J'aimerais dire une chose. Je suis enchantée qu'il existe une solution pour Dalhousie. Je ne veux pas de réponse maintenant, mais j'aimerais connaître le coût initial du dragage à cet endroit et j'aimerais que cet exposé des coûts soit annexé au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui du Comité. Je ne le veux pas maintenant, car je voudrais vraiment passer à une ou deux autres questions à l'égard de la Loi sur l'immersion de déchets en mer.

A partir du moment où un ministère comme le ministère des Travaux publics s'adresse à vous et demande un permis d'immersion . . . En fait, je l'ai dit l'année dernière, dans ma région on ne peut faire le dragage que deux fois par année pendant une période de trois mois. D'accord? S'il faut faire un dragage, il faut qu'il soit fait lorsque le hareng ne fraie pas et que le homard ne . . .

**M. Baker:** Font pas de homards.

**Mlle Campbell:** J'aimerais savoir combien de temps il faut à votre ministère pour prendre une décision. Supposons que des permis d'immersion en mer aient été approuvés pour les endroits suivants: Bear Point Cripple Creek, Dennis Point,

**[Texte]**

Yarmouth and the following are in the process of being approved . . . , how long would it take from day one to the actual approval and what steps do you go through to get to that?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** My guess would be that probably from the beginning to the end it would be on the order of two to three months.

As you know, the Ocean Dumping Control Act has only been in effect for a year and a half or so now, and naturally we are learning as time goes on about some of the problems and the administration of the act. One of them, of course, was the ongoing kinds of dredging that the Department of Public Works does in a number of areas across the country. So we realized immediately that these delays of two to three months were just not acceptable or appropriate in a lot of these cases, because in many cases they were simply dredging silt that had come down the river. It was clean silt, so obviously it was not creating a problem.

So what we have done is looked at the Department of Public Works schedules of dredging much in advance and arranged for a permit system to permit the dredging that is needed in that particular year. It is not always known, you see, two or three months in advance exactly how much dredging will be required. So I think we have now worked out a satisfactory arrangement with DPW that they can go forward without delays that will cause a great difficulty.

**Miss Campbell:** But you did not explain the process.

**The Chairman:** Thank you very much, Miss Campbell. Second round.

**Miss Campbell:** There was a question, Mr. Chairman, that he did not answer, about the process.

**Mr. Edgeworth:** Well, the process is that the company or whoever wishes to dispose of the material applies to us for a permit. That permit is turned over to what we call a RODEC committee, a Regional Ocean and Development Committee. On that committee there is a Fisheries man and there is an oceanographer and there is an environmental protection person. They review the permit and go back and determine whether from any of their points of view there is a problem in connection with the dumping of that particular material. If RODEC determines there is not a problem, the permit then is approved for gazetting. Once it is gazetted, then the dumping is allowed to take place.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Crouse, 10 minutes.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to put a few questions to the Minister concerning energy and the need for developing new sources of energy. For example, we know the process and I would like to ask the Minister when we are going to get on with the job of converting forest biomass and wood waste into methanol and other energy conversions plus synthetic materials and cattle food, which can be done. We know that at the present time this

**[Traduction]**

Lower Wedge, Pubnico, Stony Island, West Head et Yarmouth, et que les autres soient en voie d'être approuvées . . . Combien de temps faut-il à partir du jour de la demande jusqu'au jour de l'approbation effective et quelles sont les étapes pour y parvenir?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Je penserais que le processus prend de deux à trois mois au total.

Vous savez que la Loi sur l'immersion de déchets en mer est entrée en vigueur il y a seulement un an et demi environ. Évidemment, nous apprenons à mesure que le temps passe, tant au niveau des problèmes que de l'administration de la loi. Il y avait, notamment, les travaux permanents de dragage que le ministère des Travaux publics réalise dans diverses régions du pays. Nous nous sommes immédiatement rendu compte qu'un délai de deux à trois mois était tout à fait inacceptable, inapproprié, dans maints de ces cas, car il s'agit très souvent du limon qui vient de la rivière. Le limon est propre et il ne crée évidemment pas de problème.

Nous avons donc examiné le programme de dragage du ministère des Travaux publics longtemps à l'avance et nous avons établi un système de permis afin d'autoriser le dragage nécessaire pendant une année donnée. Vous savez, on ne sait pas toujours deux ou trois mois à l'avance quels travaux de dragage il faudra exactement faire. J'estime que nous avons donc établi un arrangement satisfaisant avec les Travaux publics de façon à ce qu'ils puissent réaliser sans délai et sans difficulté leur programme de dragage.

**Mlle Campbell:** Mais vous n'avez pas expliqué le processus.

**Le président:** Merci beaucoup, mademoiselle Campbell. Deuxième tour.

**Mlle Campbell:** Il y avait une question, monsieur le président, à laquelle il n'a pas répondu, sur le processus.

**M. Edgeworth:** Le processus est le suivant. La compagnie, ou quelqu'un d'autre qui veut se débarrasser d'un produit, nous fait une demande de permis. Cette demande est soumise à ce que nous appelons un comité RODEC, soit un comité régional sur l'océan et son aménagement. Ce comité comporte un spécialiste des pêches, un océanographe et un spécialiste de la protection de l'environnement. Ils examinent la demande et cherchent à établir si de l'un de leurs points de vue, l'immersion de ce produit pose un problème. Si le RODEC établit qu'il n'y a pas de problème, on approuve alors la publication du permis dans la *Gazette*. Une fois publié, l'immersion du produit est autorisée.

**Le président:** Monsieur Crouse, dix minutes.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser quelques questions au sujet de l'énergie et du besoin de mettre au point de nouvelles sources d'énergie. Par exemple, nous connaissons la technique et j'aimerais demander au ministre quand nous allons entreprendre la conversion de la biomasse forestière et des déchets de bois en méthanol, en plus des autres programmes de conversion d'énergie, de matériaux synthétiques, et d'aliments bovins, ce

[Text]

wood waste is being burned and it is polluting the air at great expense in Quesnel, in Kamloops, in his own home town, in Prince George, in my riding in Liverpool, Nova Scotia, in northern New Brunswick, in Quebec, in Grand Falls, Newfoundland, just to name a few places that I have personally visited. I see this literal destruction of energy going up in smoke, which is polluting the air and is destroying a valuable product which could be channelled into proper usage by our own people.

• 2125

I believe that B.C. could produce, if this were utilized in that province, I am told, 10 per cent of its energy needs. I am told that in Nova Scotia, which is only a small province, that we could produce a minimum of 5 per cent of our energy needs just from this source alone. Why are we not getting on with the job?

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, in terms of the production of methanol from biomass, we have just received a consultant's report on the feasibility of mounting such a project. In my department we are just sort of looking at the report to us and perhaps tidying up some of the language. We will be, hopefully, releasing it within a very short time. I should say to the honourable member that he should perhaps read the speech I gave last weekend in Penticton where I talked in very optimistic terms . . .

**Mr. Crouse:** I read it.

**Mr. Marchand:** . . . about the use of biomass for the production of methanol.

**Mr. Crouse:** You did not say why we are not getting on with the job, Mr. Marchand.

**Mr. Marchand:** That will be the next phase. There are a whole lot of decisions that have to be made before we can decide to use methanol.

What I want to do with the report, first of all, is to circulate it to people in the forest industry, and I guess people involved in the petroleum industry, a wide range of them, and see what kind of response we can get. After that I would like to take that to my Cabinet colleagues to see then what kind of response we can get from them.

I want to assure the member that in our department as far as our mandate will permit we are I think very active in promoting the uses of alternate sources of energy. This is one study. We have done some work on solar energy as well. The methanol study is one that I am going to push as far as I can because I think it holds a whole lot of promise in the future for replacing certain liquid fuels that we are now using.

I think we can look at figures much higher than 5 per cent and 10 per cent. The consultant's report is much more optimistic than that, and I am too.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, the Minister mentioned that this report will be submitted to industry and then it will be submitted to Cabinet. I suppose it is too much to ask that at some stage it be submitted to members of Parliament. I realize that we are second-class citizens. When we are five feet from

[Translation]

qui est possible. Nous savons que les déchets de bois sont présentement brûlés et polluent l'air à grand frais à Prince George, dans ma circonscription, à Liverpool en Nouvelle-Écosse, dans le nord du Nouveau-Brunswick, au Québec, à Grand Falls, à Terre-Neuve, pour ne nommer que quelques endroits que j'ai personnellement visités. Je vois cette destruction littérale d'énergie en fumée, qui pollue l'air et détruit un produit important qui pourrait être bien utilisé par nos gens.

On me dit, et je le crois, que la Colombie-Britannique pourrait produire, si ce système était utilisé dans la province, 10 p. 100 de ses besoins en énergie. On me dit qu'en Nouvelle-Écosse, une petite province, on pourrait satisfaire au minimum 5 p. 100 de nos besoins énergétiques à partir de cette seule source. Pourquoi ne le fait-on pas?

**Mr. Marchand:** Monsieur le président, en ce qui concerne la production de méthanol à partir de la biomasse, nous venons de recevoir le rapport d'un consultant sur la faisabilité d'un tel projet. Nous procédons actuellement au ministère à un examen de rapport et à une re-rédaction. Nous espérons le rendre public très bientôt. Je suggère à l'honorable député de lire le discours que j'ai fait le week-end dernier à Penticton, où j'ai parlé de façon très optimiste . . .

**Mr. Crouse:** Je l'ai lu.

**Mr. Marchand:** . . . de l'utilisation de la biomasse pour la production de méthanol.

**Mr. Crouse:** Vous n'avez pas dit pourquoi nous n'avons pas entrepris de le faire, monsieur Marchand.

**Mr. Marchand:** Ce sera la prochaine étape. Il y a toute une série de décisions à prendre avant de décider d'utiliser le méthanol.

Je veux tout d'abord distribuer le rapport à des gens de l'industrie forestière ainsi que de l'industrie du pétrole, à toute une gamme de personnes, afin de voir quel genre de réaction nous obtiendrons. Ensuite, j'aimerais saisir mes collègues du Cabinet de la question afin de voir quel genre de réaction ils auront.

Je veux donner l'assurance au député que notre ministère, dans la mesure où notre mandat le permet, assure la promotion très active de l'utilisation de nouvelles sources d'énergie. Il s'agit là d'une étude. Nous avons également effectué certains travaux sur l'énergie solaire. Je vais favoriser autant que possible l'étude sur le méthanol car il offre à mon avis énormément de promesses pour l'avenir afin de remplacer certains combustibles liquides que nous utilisons actuellement.

Je pense que nous pouvons prévoir des chiffres beaucoup plus élevés que 5 et 10 p. 100. Le rapport du consultant est beaucoup plus optimiste que cela et je le suis également.

**Mr. Crouse:** Monsieur le président, le ministre a mentionné que ce rapport sera soumis à l'industrie et, par la suite, au Cabinet. Je suppose que c'est trop lui demander de le soumettre éventuellement aux députés. Je sais que nous sommes des citoyens de deuxième classe. Lorsque nous sommes à 5 pieds

[Texte]

Parliament Hill, the Prime Minister says we are nobodies. But I wonder if at any stage of this operation . . .

**An hon. Member:** Order.

**Mr. Crouse:** Well, that is what the Prime Minister called you. If you do not like it, you tell him. Do not say "order" to me.

The point I am making is, when can we see the report? Having stated in optimistic terms that this report indicates that we can consider more than 5 per cent or 10 per cent, is the Minister prepared to recommend to his Cabinet colleagues that the forest industry should receive special concessions?

This is a job that I believe as a private enterpriser should be carried out by private industry. Is the Minister prepared to recommend to his Cabinet colleagues that a special concession be granted to the forest industry in order to get on with this job which he admits should be carried out and which is very necessary? Just what do you propose?

**Mr. Marchand:** It is really too early to answer this kind of question. This is the very thing we will have to be examining. I want to assure him, first of all, that the members of Parliament will get a copy of this report as they have received copies of all the other reports that we have done. They will certainly be first on our mailing list.

We would also be happy to arrange a special briefing for the Committee, if that is the desire of the Committee. We have officials in our department who would be very willing to talk about the consultant's report and the work that has gone on. I agree with the honourable member. I too would like to see private industry take up the report and implement whatever has to be done. I do not want to see government get really involved in a large way.

• 2130

**Mr. Crouse:** Then could you explain? What has the Cabinet to do with it if it is not to approve some special concession in the form of a tax remission to the companies that would do this? Or are you going to give it to Petro-Can to develop?

**Mr. Marchand:** No, these kinds of petitions really have not been made, Mr. Chairman. We just have a feasibility report now from consultants, which is, as I said, a very optimistic one. And the course we have determined that we want to follow now is, first of all, to make the report public and get some feedback. But in addition to members of Parliament we are going to send it to a wide range of people in industry and we want to get feedback from them.

I think there are also a lot of sceptics in the country among private industry. I have talked to some of them and they do not believe the figures, for instance, that I indicated in my speech in Penticton last week. They said that perhaps we were too optimistic. Well, maybe we are and maybe we are not.

These consultants whom we hired are a very reputable group of economic consultants. They will stand behind the work they

[Traduction]

de la Colline parlementaire, le premier ministre dit que nous sommes des gens de rien. Mais je me demandais si on pouvait, à une étape de cette opération . . .

**Une voix:** A l'ordre.

**M. Crouse:** Eh bien, c'est ce que le premier ministre vous a appelés. Si vous ne l'aimez pas, dites-lui. Ne me dites pas: «A l'ordre».

Je veux simplement savoir si nous pouvons voir le rapport? Après avoir déclaré en termes optimistes que ce rapport souligne que nous pouvons envisager un taux supérieur à 5 ou 10 p. 100, le ministre est-il prêt à recommander à ses collègues du Cabinet que l'on accorde des concessions spéciales à l'industrie forestière?

En tant qu'homme d'affaire du secteur privé, je crois que ce travail devrait être fait par l'industrie privée. Le ministre est-il prêt à recommander à ses collègues du Cabinet que des concessions spéciales soient accordées à l'industrie forestière afin d'entreprendre ce travail qui, il l'a admis, devrait être fait et qui est très nécessaire? Qu'est-ce que vous proposez?

**M. Marchand:** Il est vraiment trop tôt pour répondre à ce genre de question. C'est justement cela qu'il faudra examiner. Je veux tout d'abord m'assurer que les députés obtiendront copie du rapport tout comme ils obtiennent copie de tous les autres rapports que nous avons préparés. Ils seront certainement en tête de notre liste de distribution.

Nous nous ferons également un plaisir d'organiser une séance spéciale d'information pour les membres du comité, s'ils le souhaitent. Nous avons des fonctionnaires du ministère qui seraient tout à fait disposés à parler du rapport du consultant et du travail qui a été fait à cet égard. Je suis d'accord avec l'honorable député. Je voudrais aussi que l'industrie privée étudie ce rapport et qu'elle réalise ses recommandations. Je ne voudrais pas non plus que le gouvernement prenne la grande part.

**M. Crouse:** Alors, expliquez-moi; quel est le rôle du conseil des ministres alors si ce n'est d'approuver une certaine concession spéciale, comme une remise d'impôt aux sociétés qui voudraient mettre en application ces recommandations? Ou allez-vous remettre le développement du méthanol entre les mains de Petro-Can?

**M. Marchand:** Non, nous n'avons reçu aucune demande de ce genre, monsieur le président. Nous venons à peine de recevoir des consultants le rapport de faisabilité très optimiste. Et nous avons décidé d'abord de publier le rapport, et d'étudier les réactions du public. Mais en plus de distribuer ce rapport aux députés, nous l'enverrons aussi à un grand nombre de personnes de l'industrie, afin de connaître leur réaction.

On compte un grand nombre de sceptiques dans l'industrie privée partout au pays. J'ai parlé à certains d'entre eux, qui n'acceptent pas les chiffres cités lors de mon discours à Penticton. Ils nous disent que nous sommes peut-être trop optimistes. Eh bien, c'est peut-être le cas et peut-être que non.

Les consultants en économie que nous avons engagés sont très bien cotés. Ils défendront leur travail. En ces temps de

## [Text]

have done. In times of energy crises and perhaps with the prospect of some very high-cost energy in the future in terms of the tar sands and our offshore purchases, I am glad to see that we have some back-up in that we could provide a large source of liquid fuels in this country from methanol.

**Mr. Crouse:** With what companies did you discuss this matter, Mr. Minister, and what companies raised objections to it? Perhaps when they hear in the very near future about another 10 per cent increase in the oil supplied to us by the oil cartel they will not be so reticent in going forward.

**Mr. Marchand:** I was not speaking to them in a formal way. These were informal talks that I had with, for instance, members of the forest industry.

**Mr. Crouse:** Do you not see this as a very important point, and that you should make formal representations to them so we can get on with the job that needs to be done?

**Mr. Marchand:** We will. That is why I said earlier that we are sending them the report for an initial reaction from them to see what they think of the prospects. I hope that we will get some very optimistic responses from them on the use of methanol, but maybe we will not. So we will see, after we get the responses from them, what kind of submission we would make to Cabinet.

After all our work is completed. I surely want to go to Cabinet and suggest some further courses. Certainly, we cannot really base all our major policy decisions that would be involved strictly on the feasibility report. There are some other interim stages that I think we would have to do before we recommended any kind of full-fledged policy that would produce and allow us to begin to use methanol.

**Mr. Crouse:** I am sure the members of this Committee would like to have some information as soon as it is available on the progress you are making in this field it is a very important one.

Going to the East Coast and looking back at the *Arrow* spill and the concern and the expense that it created for our fishermen in that area, I would like to know if there has been any continued monitoring of the marine life in Chedabucto Bay, and, if so, how is the recovery of the area from the 1970 *Arrow* spill proceeding? When is it estimated that the area will have recovered completely?

**The Chairman:** That was your last question.

**Mr. Crouse:** That's a shame. I have so many more interesting and profound questions, Mr. Chairman.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, before we answer that, Mr. Bruce has something else to add now relating to methanol.

**Mr. J. P. Bruce (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Department of Fisheries and the Environment):** Just very briefly. I think the members should be aware that the major study of a huge use of the forest biomass for methanol production is one part of a three-part program that we are working on. The first two parts are more modest in scale and are being conducted largely by the Canadian Forestry Service in co-operation with industry.

## [Translation]

crise d'énergie, et avec les perspectives d'énergie très coûteuses de l'avenir, provenant des sables bitumineux et de nos acquisitions en haute mer, je suis ravi de trouver une solution qui peut fournir au pays une source importante de combustible liquide, comme le méthanol.

**M. Crouse:** Avec quelles sociétés avez-vous discuté de cette possibilité, monsieur le ministre, et quelles sociétés s'y sont opposées? Sans doute, quand le cartel du pétrole annoncera, très bientôt, une autre hausse de 10 p. 100 dans le prix du pétrole, elles n'hésiteront pas à aller d'avant.

**M. Marchand:** Je n'ai parlé à aucune d'elles officiellement. J'ai eu des discussions officielles avec, par exemple, les membres de l'industrie forestière.

**M. Crouse:** N'est-ce pas très important, et ne devriez-vous pas faire des représentations officielles auprès d'elles afin d'amorcer le travail nécessaire?

**M. Marchand:** Nous le ferons. C'est pourquoi je disais plus tôt que nous leur ferons parvenir leur rapport afin d'avoir leur réaction initiale sur les perspectives. J'espère avoir des réponses très optimistes sur l'utilisation du méthanol, mais il se peut qu'on réagisse autrement. Nous devons donc attendre ces réponses avant de décider du genre de mémoire qu'on soumettra au Conseil des ministres.

En fait, notre travail est terminé. Je veux donc m'adresser au Conseil des ministres et suggérer d'autres possibilités. Évidemment, on ne peut pas fonder toutes nos décisions concernant des politiques importantes sur ce seul rapport de faisabilité. Il y a d'autres étapes à franchir avant de recommander une politique complète sur la production et l'utilisation du méthanol.

**M. Crouse:** Les membres du Comité voudront avoir des renseignements aussitôt que possible sur vos progrès dans ce domaine si important.

Maintenant passons à la Côte est et au déversement de pétrole du navire *Arrow* et aux préoccupations et aux dépenses des pêcheurs de notre région. A-t-on continué la surveillance de la vie marine dans la Baie de Chedabuctou et, à quel point a-t-on pu restaurer cette région depuis le déversement de pétrole du navire *Arrow*, en 1970? Quand cette région sera-t-elle complètement rétablie?

**Le président:** C'était votre dernière question.

**M. Crouse:** C'est dommage. J'ai tant d'autres questions intéressantes et sérieuses, monsieur le président.

**M. Marchand:** Monsieur le président, avant de répondre à cette dernière question, M. Bruce a quelque chose à rajouter au sujet du méthanol.

**M. J. P. Bruce (sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Je serai très bref. Les députés doivent savoir que l'étude importante sur l'utilisation de la biomasse des forêts pour la production du méthanol n'est qu'un élément d'un programme en trois parties du ministère. Les deux premières parties sont des programmes assez modestes qu'a entrepris le Service des forêts du Canada en collaboration avec l'industrie forestière.

[Texte]

• 2135

The first scale is to help the forest industry become self-sufficient in energy by using the waste products of the mills.

The second stage is to help the forest industry to see energy products as a local by-product of their work.

The third scale is this very large scale use of forest bio-mass for methanol production, which the minister has been talking about.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Yes our scientists from Bedford Institute have followed up on the *Arrow* spill. I cannot give the member any details on precisely what information they have in fact developed, but I can get that for you.

Just one further point, these same scientists have, in fact, now worked out an arrangement with the University of Brest and are also working on a collaborative program on a long-term study to follow up on the oil spill in France, as well.

We learned quite a lot as to what kinds of studies were necessary as a result of the *Arrow* spill and some of the others. We are putting this to use now in some of these more recent oil spills.

**Mr. Crouse:** I wonder, Mr. Chairman, to save a third round for me, whether I could just ask one question, and then that is it for tonight?

**The Chairman:** You will not come back on the second round.

**Mr. Crouse:** Are the Department of Environment people working closely with the people in Nova Scotia carrying out the study on Fundy tidal power. If so, could you give us an update, because the development of all forms of energy, electrical energy, energy from the forest waste bio-mass, all forms of energy, I submit, in light of the fact that the oil cartel, as I say, will soon be increasing the price of oil by at least another 10 per cent or more. This is going to have a further downward effect upon our economy. It is very important that we as Canadians know what thought processes you people are following, and what developments are taking place in that particular area.

**The Chairman:** Mr. Bruce.

**Mr. Bruce:** Mr. Chairman, a member of our department staff was the chairman of the federal-provincial technical committee, which undertook the study, which was released a short time ago, to look at the engineering and economic feasibility of proceeding with Fundy tidal power. A large group of our staff, concerned with environmental aspects of the projects and the potential environmental affects of Fundy tidal power, are also working on questions of what the impact might be on sediment movement, on the fish, and on the migratory birds, so that the choice of site and the design of the project, if it goes ahead, is done in a way that is environmentally sound.

**Mr. Crouse:** Can we get copies of those studies?

[Traduction]

La première partie consiste à rendre l'industrie forestière autosuffisante en énergie en utilisant des déchets combustibles provenant des usines.

Deuxièmement, il faut aider à l'industrie forestière de comprendre que les sous-produits de son travail sont des sources d'énergie.

Enfin, il faut exploiter d'une façon importante la biomasse forestière dans la production du méthanol, comme le disait le ministre.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Oui, nos savants de l'Institut de Bedford ont étudié les suites d'un déversement du navire *Arrow*. Je ne peux vous donner de détails précis sur leurs données, mais je peux vous faire parvenir ces renseignements.

Aussi, ces mêmes savants ont conclu une entente avec l'université de Brest et travaillent en collaboration avec elle à une étude à long terme du déversement du pétrole en France.

Nous avons beaucoup appris quant au genre d'études nécessaires suite au déversement de pétrole de l'*Arrow* et d'autres navires. Et nous nous sommes servis de ces renseignements lors d'autres déversements de pétrole récents.

**M. Crouse:** Monsieur le président, pour éviter qu'on fasse un troisième tour, pourrais-je poser encore une seule question, et ce sera ma dernière ce soir?

**Le président:** Vous ne serez pas inscrit au prochain tour.

**M. Crouse:** Les fonctionnaires du ministère de l'Environnement collaborent-ils étroitement avec l'équipe de la Nouvelle-Écosse à l'étude sur l'énergie marémotrice de la Baie de Fundy? Et si oui, pourriez-vous nous donner une récapitulation sur le développement de toute forme d'énergie, l'énergie électrique, l'énergie provenant de la biomasse forestière, toute forme d'énergie dis-je, étant donné que le cartel du pétrole augmentera très bientôt ses prix d'au moins 10 p. 100 ou plus. Cela aura une répercussion néfaste sur notre économie. Il est donc très important que les Canadiens connaissent la direction que vous suivez, et les développements qui ont lieu dans ce domaine.

**Le président:** Monsieur Bruce.

**M. Bruce:** Monsieur le président, un de nos fonctionnaires était président du comité technique fédéral-provincial qui a fait l'étude, récemment publiée, de la faisabilité économique et technique du projet de l'énergie marémotrice de la Baie de Fundy. Plusieurs fonctionnaires qui s'occupent des aspects environnementaux des projets et des effets possibles sur le milieu du projet de l'énergie marémotrice de la Baie de Fundy étudient aussi les répercussions sur le déplacement des sédiments, sur les poissons et les oiseaux migrateurs, afin d'assurer de meilleurs sites et la meilleure conception du projet du point de vue écologique.

**M. Crouse:** Pouvez-vous nous distribuer des exemplaires de ces études?

*[Text]*

**Mr. Bruce:** Yes, we would be happy to provide them, sir.

**Mr. Crouse:** All right. Thank you, Mr. Chairman, I would appreciate those copies.

**Mr. Gerin:** There will also be a full environmental assessment process including public hearings and public participation of the project itself at the early stages—during the next stage of engineering studies.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. McCain; 10 minutes.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman just to follow a little bit on what Mr. Crouse has been mentioning, is siltation a problem which can be solved with respect to the development of Fundy power?

**A Witness:** Can you answer that Jim?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I would say it is an engineering problem that can be solved without any great difficulty.

It is really no different problem than we are faced with behind a dam on a river or stream, and there are design procedures to be able to get rid of the deposited silt.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I would just like to say one thing: I can remember when we were studying the Ocean Dumping Control Act, there were members on this side that pointed out to you frailties in that. We did not get very much co-operation. I am very interested to hear Miss Campbell's pursuing this subject, because some of those things which are happening were foreseeable and uncorrectable at that moment in time.

• 2140

I wonder, would it be possible, Mr. Chairman, to the Minister, for the administrators of that act to take a look at the areas in which dredging is known to be needed on a regular basis or on an anticipated basis because dredging is not something that has to be done just because something happened last night, except in very rare exceptions. I know that dredging was held up in some of the small craft harbours in Atlantic Canada because Environment was not ready to issue permits at the time that the work could be done. Can you not state that there are certain areas or certain methods in certain areas which, if followed, would give automatic and immediate permission to dredge?

**Mr. Marchand:** Sure. Mr. Chairman, I think that is that is what Mr. Edgeworth said a little while ago.

**Mr. McCain:** No, not exactly. He said it had to be presented.

**Mr. Marchand:** If not, I will say it, that we do not want to hold up work that should proceed because of the Ocean Dumping Control Act. It was put into place for some very good reasons and for some very practical reasons. One of the difficulties we had at Dalhousie was because of the presence of the large amount of cadmium, which is a deleterious substance

*[Translation]*

**M. Bruce:** Oui, nous le ferons volontiers, monsieur.

**M. Crouse:** Très bien. Merci, monsieur le président, et je serai heureux de recevoir ces exemplaires.

**M. Gerin:** On amorcera aussi un processus complet d'évaluation du milieu, y compris des audiences publiques, une participation du public dans les premiers stades du projet—celui des études techniques.

**M. Crouse:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur McCain, vous avez dix minutes.

**M. McCain:** Monsieur le président, je voudrais continuer dans la même veine que M. Crouse et demander si la sédimentation est un problème qui peut être réglé à l'égard du développement du projet d'énergie de la Baie de Fundy?

**Un témoin:** Pouvez-vous répondre, Jim?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, c'est un problème technique qui peut être réglé sans trop de difficulté.

Il n'est pas très différent de tout autre problème qui se pose dans le cas d'une digue construite sur une rivière ou autre cours d'eau, mais il existe des procédés de conception qui permettent de se débarrasser assez facilement de la sédimentation.

**M. McCain:** Monsieur le président, je n'ai qu'un commentaire: je me souviens lors de l'étude de la Loi sur l'immersion des déchets en mer, que certains députés de ce côté-ci avaient fait remarquer certaines lacunes. Nous avons eu très peu de coopération. J'ai été heureux d'entendre M<sup>lle</sup> Campbell reprendre cette discussion, car on pouvait prévoir certains problèmes qu'il ne sera pas possible de résoudre à ce moment-là.

Serait-il possible que les administrateurs de la loi étudient les régions où l'on a besoin de faire du dragage régulièrement ou où l'on prévoit devoir en faire, parce que ces opérations ne deviennent pas nécessaires du jour au lendemain sauf dans de très rares exceptions. Je sais qu'on a retardé le dragage dans certains ports pour petites embarcations de la côte atlantique parce que le ministère de l'Environnement n'était pas disposé à délivrer des permis à l'époque afin que les travaux puissent être effectués. Ne pourriez-vous stipuler des méthodes qui permettraient, dans certaines régions, d'obtenir immédiatement une permission afin de procéder au dragage?

**M. Marchand:** Certainement. Monsieur le président, je pense que c'est ce que M. Edgeworth a dit.

**M. McCain:** Non, pas exactement, il a dit qu'il fallait présenter des demandes.

**M. Marchand:** Sinon, je peux vous dire que nous ne voulons pas retarder les travaux qui devraient être effectués en vertu de la Loi sur l'immersion des déchets en mer pour de très bonnes raisons, des raisons très pratiques. A Dalhousie, nous avons eu des difficultés à cause des grandes quantités de cadmium, qui est une substance délétère et, comme M. Edge-

[Texte]

and, as Mr. Edgeworth mentioned, it is the first substance on the list in the act, but in that situation it was a little more difficult. We had to try to get some agreement . . .

**Mr. McCain:** You are avoiding my question.

**Mr. Marchand:** I am not, sir, I am not avoiding it. I will personally look into it to try to make sure that our procedures are streamlined, but I am assured by the officials that our procedures are being improved, they are pretty good right now, but if there are some flaws in them because we have only had a little over a year's experience with the act, we will correct them. It is not our desire to hold up dredging that should be done and can be done safely.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** I have just one brief comment. As I mentioned, we are streamlining these procedures and we are now issuing these permits on an annual basis rather than on a specific dredging operation, so that we can take care of the kind of problem you mentioned. We do not know exactly the volume of material because it is really not known until the time the dredge goes in, so we are, in fact, arranging to give the DPW, or whoever, a permit on an annual basis to cover various possibilities.

**Mr. McCain:** Are you giving them a blanket permit or a permit for specific instances, for instance along the coast of the Bay of Fundy as it goes through Charlotte County, Saint John County and across towards Nova Scotia and New Brunswick? I believe those little harbours which need dredging do not have anything of the nature such as you found in Dalhousie. Can you give them a blanket permit to dredge in those areas?

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Yes, we would give them a permit to dump whatever material was needed to be dredged and to be dumped in a specific location. This could be done at any time throughout the year, as required, but we would have to have some information on the location from which the material was coming, and we would have to have some information on the disposal site. Having that, we would be able to grant this kind of a permit on a longer-term basis.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, one of the problems that arose in my constituency was the fact that there happened to be a little money left in the pot available for attention to small craft harbours. They were unable to dredge a particular harbour because the permit was so long in coming and because it was so long in coming, it interfered with another fishing season and they had to move out. Their answer to me was that they did not know whether they could do it next year because they did not know how long it would take to get a permit to do the dredging in this area because of the procedures they had to follow. This means that if by any chance there is a little left over after some of the Liberals get their small craft harbours fixed . . .

**Miss Campbell:** Do not worry, you will get it all because we are having the same problem.

**The Chairman:** Order, please.

[Traduction]

worth l'a dit, c'est la première substance énumérée dans la loi, mais dans cette situation, c'était un petit peu plus difficile. Nous avons dû essayer de conclure une entente . . .

**M. McCain:** Vous éludez ma question.

**M. Marchand:** Non, monsieur, je ne l'élué pas. Je m'assurerais personnellement que nos procédures sont simplifiées, et on m'a assuré qu'on est déjà entrain de les améliorer, qu'elles sont déjà assez bonnes, mais s'il y a encore des lacunes, nous allons les corriger. Cela ne fait qu'un peu plus d'un an que nous avons cette loi. Nous ne voulons pas retarder les opérations de dragage qui devraient être effectuées et pourraient l'être en toute sécurité.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** J'ai un bref commentaire à faire. Comme je l'ai dit, nous simplifions les procédures et nous délivrons maintenant ces permis annuellement, plutôt que pour une opération précise, de sorte que nous pouvons régler le genre de problèmes que vous avez mentionnés. Nous ne savons pas exactement quel est le volume tant que le dragage n'a pas commencé, de sorte que nous donnons au ministère des Travaux publics, ou à qui que ce soit, un permis annuel destiné à parer à toute éventualité.

**M. McCain:** Leur donnez-vous un permis général ou un permis pour un cas précis, par exemple le long de la Baie de Fundy, en passant par le comté de Charlotte, le comté de St-Jean et de l'autre côté vers la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick? Je crois que ces ports ne posent pas les problèmes rencontrés à Dalhousie. Pouvez-vous leur donner un permis général de dragage dans ces régions?

**M. Edgeworth:** Monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Oui, nous leur donnons un permis afin qu'ils puissent déverser ce qu'ils ont dragué en un endroit spécifique. Ce peut être fait n'importe quand dans l'année, au besoin, mais nous devons avoir des renseignements sur l'endroit d'où proviennent ces matières et sur l'endroit où on va les déverser. Avec ces renseignements, nous pouvons accorder le permis pour plus longtemps.

**M. McCain:** Monsieur le président, dans ma circonscription, il restait encore un peu d'argent destiné aux ports pour petites embarcations. On n'a pas pu draguer un port en particulier parce que le permis est arrivé très tard et que les opérations de dragage auraient à ce moment-là eu lieu en pleine saison de pêche, de sorte qu'on a dû abandonner. Ils m'ont dit qu'ils ne savaient pas s'ils pourraient le faire l'année prochaine parce qu'ils ne savaient pas combien de temps cela prendrait pour obtenir un permis de dragage dans cette région, en raison des formalités. Cela veut dire que si, par chance, il reste un peu d'argent après que certains des Libéraux aient amélioré leurs propres ports pour petites embarcations . . .

**Mlle Campbell:** Ne vous en faites pas, vous allez l'obtenir parce que nous avons le même problème.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

[Text]

**Mr. McCain:** ... I am then precluded from the benefits of such a situation because of the time required to get a dredging permit. We need to get it in 48 hours and I think the knowledge ...

**Mr. Nystrom:** What about Andy Hogan's?

**Mr. McCain:** ... on that area is such that there could be certain standards established whereby you could almost give them an automatic permit. You know where you are going to dredge it from, it is coming from the bed of the harbour. You know where they are going to dump it: it is going to be dumped either on the land nearby or back into the harbour in an area in which it will no longer interfere with navigation.

• 2145

So you are dealing with the knowns in that area, and can you get a system which will give you quick permit to work in small craft harbours when money is available?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, I think in general we have been able to solve problems of this kind when they have been brought to us. Sometimes when it is in a new area where we do not have the appropriate information, there may be some difficulty but certainly that would be picked up the following year. We would have the information the second year so that there would not be any holdup of the dredging operation.

But in the first instance, we have an Act, we have to deal with it and we have to check out to make sure that deleterious substances are not being dumped.

**Mr. McCain:** Do a pre-survey and let us get it on the road.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, could I just say to the member that if he would like to bring a particular case to our attention, we would gladly have a look at it. There may have been some examples here that could be useful to us in streamlining the program.

**Mr. McCain:** My understanding was that it took some time to get the permit and, number two, the permit was for a specified period of time. The job could not be done last year nor this year.

**Mr. Marchand:** Give us some specific information and I will be happy to look into it. I would like to know because, as I say, there is just no way we want to hold up jobs for some bureaucratic reasons.

**Mr. McCain:** But if it had to be presented, I would have still lost this job.

**Mr. Marchand:** Well, really, it is not acceptable if we have to wait for a year to get a job done. If a job is delayed a year or more because of something that we are not doing, issuing permits, I would be grateful if the member would give me the information. We would look into it. I would like to use that as an example.

**Mr. McCain:** You may rest assured that you shall have it, sir.

[Translation]

**Mr. McCain:** Je ne pourrais pas alors profiter de cela parce que cela prend trop de temps pour obtenir un permis de dragage. Il nous le faut dans un délai de 48 heures et je pense ...

**Mr. Nystrom:** Et la circonscription d'Andy Hogan?

**Mr. McCain:** ... on connaît déjà la situation à cet endroit et on devrait établir des critères qui permettraient de délivrer presque automatiquement un permis. Vous savez où les opérations de dragage auront lieu, puisque nous allons draguer le port. Vous savez où l'on va déverser tout cela: soit sur les terres avoisinantes ou ailleurs dans le port, là où cela n'empêchera pas la navigation.

Vous savez donc quelle est la situation; pouvez-vous donc adopter un système qui vous permettra d'accorder rapidement un permis de dragage dans les ports pour petites embarcations lorsque les fonds sont disponibles?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Monsieur le président, je pense qu'en général, nous avons pu résoudre les problèmes de ce genre lorsqu'ils ont été portés à notre attention. Il arrive parfois, lorsqu'il s'agit d'une nouvelle région au sujet de laquelle nous n'avons pas les renseignements voulus, qu'il y ait certains problèmes mais on peut certainement remettre le dragage à l'année suivante. Nous aurions alors les renseignements nécessaires et il n'y aurait pas de retard dans les opérations de dragage.

Mais en ce qui concerne le premier cas, nous avons une loi qu'il nous faut appliquer et nous devons vérifier s'il n'y a pas de substance délétère.

**Mr. McCain:** Faites une enquête préalable et commençons le dragage.

**Mr. Marchand:** Monsieur le président, j'aimerais dire au député que s'il veut bien porter un cas précis à mon attention, nous serons heureux de l'étudier. Il peut avoir des exemples qui nous seraient utiles pour simplifier le programme.

**Mr. McCain:** Si j'ai bien compris les permis sont longs à venir et deuxièmement, ils ne sont valables que pour une période précise. Le dragage ne pouvait être effectué l'année dernière et ne pourra pas l'être cette année.

**Mr. Marchand:** Donnez-nous des renseignements précis et nous serons heureux d'étudier la situation. J'aimerais savoir parce que, comme je l'ai dit, nous ne voulons pas retarder les opérations pour des raisons bureaucratiques.

**Mr. McCain:** Mais s'il avait fallu faire cela, on n'aurait pas pu procéder au dragage.

**Mr. Marchand:** En fait, il est inacceptable que nous ayons à attendre un an pour commencer les travaux. Si on retarde d'un an ou plus ces opérations, parce que nous n'avons pas délivré de permis, je serais très heureux que le député me donne ces renseignements. Nous étudierons la chose. J'aimerais utiliser cela comme exemple.

**Mr. McCain:** Soyez assuré que vous les aurez, monsieur.

## [Texte]

**Mr. Marchand:** Give me all of the appropriate information.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, there is one thing that disturbs me. When somebody goes to a doctor . . .

**Mr. Marchand:** Just one? I have lots.

**Mr. McCain:** Yes, but I mean regarding the subject under discussion tonight.

When a patient goes to a doctor, he places an element of confidence in his diagnosis. If he hires a lawyer, he trusts that he is going to present his case well. If he goes to a dentist, he presumes he can fix his tooth. But when he goes to a forester and he makes a recommendation about the forest, everybody in God's world wants to argue with him, no matter how many facts he places in front of him.

Now, I would like to ask the Minister: what steps is he going to take to place the real facts of the budworm situation in Eastern Quebec and Atlantic Canada before the people so that they may be able to assess for themselves the consequence of an inadequate budworm-spraying operation—the economic and environmental consequence of not spraying? Because we had a meeting last year—and I am sure some of the officials will remember, when, I believe, myself, Mr. Baker and Mr. Munro were about the only ones here—and I thought it was pretty thoroughly established . . .

**Mr. Bruce:** I was here.

**Mr. McCain:** No, you were not at that one, for a wonder.

**Mr. Bruce:** It is a wonder.

**Mr. McCain:** I thought it was pretty thoroughly established then that the consequence of not spraying adequately in New Brunswick meant a decline of the forest industry, that we were already cutting from capital, that the capacity to produce had been inhibited by the presence of the budworm to the degree that forest operations in New Brunswick would be on a declining basis, noticeable within 10 years and significant in 20. Is that correct? Is that a correct assumption?

**Dr. Bouchier:** Yes.

**Mr. McCain:** Now, I am going to ask you, Mr. Chairman, through the Minister, why has the Minister not said, in any speech anywhere in Atlantic Canada, the consequence to the forest and the environment of not spraying the forest? The doctors in the Halifax hospital and Dalhousie University, they are talking about it. Some of the environmentalists, some of the environmental fads, who do not know any more about science than I do—and that is about relative to the knowledge of a goose and his knowledge of providence—they are experts in the field of environment, and they are the ones who are, in the main, putting up the protest to what is the budworm-spraying project.

Now, that report, Mr. Chairman, and the expression of opinion by the experts of your department—and it is consistent with all other foresters in Eastern Canada and their assessment as experts of the future—would you, Mr. Chairman, let me ask the Minister, why does not the Minister, at some point in time, make a significant statement of policy stating the facts as the scientists have found them, and let some other Canadi-

## [Traduction]

**M. Marchand:** Donnez-moi tous les renseignements nécessaires.

**M. McCain:** Monsieur le président, il y a une chose qui m'inquiète. Quand quelqu'un se rend chez le médecin . . .

**M. Marchand:** Seulement une? J'en ai plusieurs.

**M. McCain:** Oui, mais c'est quelque chose qui a trait à la discussion de ce soir.

Lorsqu'un patient va voir un médecin, il a une certaine confiance dans son diagnostic. S'il retient les services d'un avocat, il croit que cet avocat va bien le représenter. S'il va voir un dentiste, il suppose que ce dentiste peut arranger sa dent. Mais s'il va voir un agent forestier et lui fait une recommandation au sujet de la forêt, tout le monde se met à discuter, peu importe qu'il ait des faits pour étayer sa position.

Je voudrais demander ceci au ministre: quelles mesures va-t-il prendre pour informer la population de la situation réelle en ce qui concerne la tordeuse de bourgeons dans l'est du Québec et dans les provinces de l'Atlantique, de sorte qu'on puisse voir quelles conséquences écologiques et économiques résulterait d'un non-épandage. Nous avons eu une réunion l'année dernière, et je suis certain que certains des témoins s'en souviendront, je crois que M. Baker, M. Munro et moi-même étions les seuls à y assister, au cours de laquelle il a été établi . . .

**M. Bruce:** J'y étais.

**M. McCain:** Non, pas à celle-là et c'est assez surprenant.

**M. Bruce:** Oui.

**M. McCain:** On y a établi que si on n'arrosait pas immédiatement les forêts du Nouveau-Brunswick, l'industrie forestière en souffrirait, que nous entamions déjà le capital, que la capacité de production avait déjà été réduite par la présence de la tordeuse de bourgeons dans une telle mesure que les opérations forestières au Nouveau-Brunswick diminueraient de façon marquée d'ici dix ans et de façon très importante d'ici 20 ans. Est-ce exact?

**M. Bouchier:** Oui.

**M. McCain:** Je demande donc au ministre pourquoi il n'a jamais expliqué dans les provinces de l'Atlantique quelles conséquences auraient pour les forêts et l'environnement le fait de ne pas les arroser? Les médecins de l'hôpital d'Halifax et de l'université de Dalhousie en parlent, des écologistes, et des défenseurs de l'environnement qui sont pas plus experts que moi dans le domaine de l'environnement organisent des protestations contre le projet d'arrosage.

Étant donné le rapport et les opinions des experts du ministère, qui concordent avec celles des agents forestiers dans l'est du Canada, pourquoi le ministre n'adopte-t-il pas une politique et n'explique-t-il pas les faits tels que les scientifiques les ont constatés afin que d'autres Canadiens, outre ceux qui sont dans cette pièce, connaissent la situation?

[Text]

ans know, other than those just unthin the confines of this room.

• 2150

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I have made quite a considerable number of statements about spraying of spruce budworm. Here is a release that I made on November 28, 1977, and...

**Mr. McCain:** Have you made a speech at Halifax, at Saint John, at St. John's, Newfoundland, or Grand Falls?

**Mr. Marchand:** If the honourable gentleman would like me to come to his riding I would be very happy to.

**Mr. McCain:** To make that speech, I would love to have you.

**Mr. Marchand:** Sure. Absolutely. But really, I want to point out one other thing, too, that the decision to spray or not to spray, as was said before, is that of the provinces. I am going to talk only about the facts as we know them from our scientists, but those political decisions have to be made by the provinces, about whether to spray or not to spray. I say it is a political decision very often, listening to public opinion. It is theirs, and I am not going to go around any place making speeches and telling people to spray or not to spray. That is not my responsibility as I see it, as Environment minister. I think my responsibility is in making the facts known as we have them so that the public can know.

**Mr. Munro:** *Et tu, Brute!*

**Mr. Marchand:** Really, I have a pretty different field. The environmental groups I think have some very able, some very competent people in the environmental movement today and they have some very valuable opinions to give. I listen very closely to what these groups say and then I listen to all sides, because I think it is important to listen to all sides. I think the environmental movement has made a great contribution to, for instance, the legislation that we have today. If it were not for some of the agitation by environmental groups earlier on we would not have the kind of legislation that we have now for us to administer in this department. Perhaps you would not even have a Department of the Environment if this kind of movement did not take place. So I have a lot of respect for those people who were what the honourable member might call kooks.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

**Mr. McCain:** Just a minute. On a point of order. No, no, no. On a point of order. I said that there were some who did not have the knowledge to qualify them as environmental experts, and that is a true statement. I do not quarrel with your scientists who make their assessments. I do not quarrel with other scientists who come to consolidated and substantiated conclusions. It is the ones that are basing it upon theoretical conclusions without consideration of the other side of the environmental impact of not spraying—the dead forests and the dry streams and the lack of pasture for those animals about which they are concerned. The other side, that is the side I asked you to tell.

[Translation]

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Marchand:** Monsieur le président, j'ai fait beaucoup de déclarations à ce sujet. Voici un communiqué que j'ai publié le 28 novembre 1977, et...

**M. McCain:** Avez-vous fait un discours à Halifax, à Saint-Jean, à Saint-Jean de Terre-Neuve ou à Grand Falls?

**M. Marchand:** Si l'honorable député veut que j'aïlle dans sa circonscription, je serai très heureux de le faire.

**M. McCain:** J'aimerais beaucoup que vous veniez faire ce discours.

**M. Marchand:** Certainement. Absolument. Je voudrais cependant souligner une autre chose. C'est la province qui décide si elle va arroser ou non les forêts. Je ne parlerai que des faits qui nous sont communiqués par nos scientifiques, parce que la décision politique d'arroser ou non est prise par la province. Je dis décision politique, parce qu'elle découle très souvent de l'opinion publique. C'est une responsabilité provinciale et je ne ferai pas de discours afin de dire à quiconque d'arroser ou non. Cela n'entre pas dans mes fonctions, en tant que ministre de l'Environnement. Je suis chargé de faire connaître les faits tels qu'on nous les a communiqués, de sorte que la population sache à quoi s'en tenir.

**M. Munro:** *Et tu, Brutus!*

**M. Marchand:** Je m'occupe d'un domaine tout à fait différent. Il y a des gens très compétents dans les groupes écologiques de nos jours et ils peuvent donner des opinions très valables. J'écoute avec attention ce qu'ils ont à dire et j'écoute tous les arguments, parce que je pense qu'il est important d'entendre tous les points de vue. Le mouvement écologique a grandement contribué, par exemple, à la loi que nous avons aujourd'hui. Si ce n'était de l'agitation de certains groupes écologiques, nous n'aurions pas eu le genre de loi que nous avons maintenant à appliquer au ministère. Il n'y aurait peut-être même pas de ministère de l'Environnement sans ce mouvement. J'ai donc beaucoup de respect pour ces personnes l'honorable député appelle peut-être des illuminées.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

**M. McCain:** Un instant. J'invoque le Règlement. Non, non, j'invoque le Règlement. J'ai dit qu'il y en avait qui n'avaient pas les connaissances voulues pour être considérés comme des experts en écologie, et c'est vrai. Je ne parlais pas de vos scientifiques qui ont fait ces évaluations. Je ne parlais pas non plus des scientifiques qui en viennent à des conclusions justifiées et étayées. Je parlais de ceux qui se basent sur la théorie sans tenir compte de l'autre aspect de la question, soit la mort de nos forêts, l'assèchement des cours d'eau et la disparition des pâturages pour ces animaux dont ils se préoccupent tant. Cet autre aspect de la question, c'est celui que j'aimerais que vous nous présentiez.

[Texte]

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. There is only ten minutes left and I have four names with two minutes and a half each.

**Mr. Baker,** two minutes and a half.

**Mr. Baker:** Give me five minutes and give the others two minutes.

**The Chairman:** It is 9.50 p.m. and we have ten minutes.

**Mr. Baker:** One further question, Mr. Chairman, on the spruce budworm and the spraying, just one further question, and it is this. Have there been scientific reports done by reputable scientists that show that matacil and fenitrothion, when sprayed, do in some cases kill substantial numbers of birds, predators of the budworm, and harmless insects? Is this a fact, to your knowledge?

**Dr. Bouchier:** Thank you, Mr. Chairman. The answer to that question, in a word, is yes. There have been side effects. There have been birds killed by various sprays, and there have been side effects on so-called beneficial insects. The significant question, it seems to me, is whether those side effects have been sufficient to push the ecosystem into a situation from which it cannot bounce back, to go beyond its resilience, and the conclusions have been that those kinds of side effects that have been detected have not pushed the ecosystem beyond its capacity to recover.

• 2155

**Mr. Baker:** Pretty good answer.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I have one more question. It has to do with atmospheric environment. I notice there is a gentleman here who is Co-ordinator of Scientific Programs, Atmospheric Environment Service, and the subject is Gander. I have just one question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Baker:** First of all, does Mr. Ferguson know where Gander is? Secondly, can he tell the Committee—here I am looking for some solution to a particular problem that I have, and I hope the Minister will use his ministerial authority to direct his department accordingly.

Could you tell the Committee about any involvement by Atmospheric Environment in the LNG project, the movement of liquid natural gas down from the North? Is Atmospheric Environment examining it, and what will be the outcome of the examination as far as additional services are concerned, and also any increased activity as far as the 200-mile limit is concerned? That is my only question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Ferguson.

**Mr. H. Ferguson (Co-ordinator, Scientific Programs, Atmospheric Environment Service, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, I am pleased to tell Mr. Baker that I know very well where Gander is, having lived there for four and a half years in the late 1950's.

[Traduction]

Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Il ne reste que dix minutes et j'ai encore quatre noms qui auront donc deux minutes et demie chacun.

**Monsieur Baker,** deux minutes et demie.

**M. Baker:** Donnez-moi cinq minutes et donnez deux minutes aux autres.

**Le président:** Il est 9 h 50 et il nous reste dix minutes.

**M. Baker:** Une autre question, monsieur le président, au sujet de la tordeuse de bourgeons et de l'arrosage, une autre question et c'est tout. Y a-t-il des rapports scientifiques rédigés par des scientifiques renommés, démontrant que le matacil et le fenitrothion, avec lesquels on arrose les forêts, tuent de nombreux oiseaux, prédateurs de la tordeuse, et des insectes inoffensifs? A votre connaissance, est-ce vrai?

**M. Bouchier:** Merci, monsieur le président. En un mot, la réponse est oui. Il y a des effets secondaires, certains insecticides ont tué des oiseaux et ont eu des effets secondaires sur des insectes dits bénéfiques. Mais ce qu'il faut se demander c'est si ces effets secondaires mettront l'écosystème dans une situation telle qu'il ne pourra se rétablir, et selon nos rapports, les effets secondaires décelés ne bouleversent pas l'écosystème de façon permanente.

**M. Baker:** C'est une très bonne réponse.

**Le président:** Merci.

**M. Baker:** Monsieur le président, j'ai une autre question. C'est au sujet de l'environnement atmosphérique, et je vois ici le coordonnateur des programmes scientifiques du Service de l'Environnement atmosphérique; ma question est au sujet de Gander. Je n'ai qu'une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Très bien.

**M. Baker:** Tout d'abord, monsieur Ferguson sait-il où se trouve Gander? Deuxièmement, peut-il dire au comité... Je cherche monsieur le président une solution à un problème précis, et j'espère que le ministre fera valoir son autorité pour y répondre.

Pouvez-vous dire au comité si le Service de l'environnement atmosphérique participe au projet du gaz naturel liquide, visant à transporter le gaz du nord? Le Service de l'environnement atmosphérique étudie-t-il ce projet? Cela résultera-t-il dans le besoin de créer de nouveaux services? Et enfin, y a-t-il une activité accrue à l'intérieur de la limite de 200 milles? Voilà mes questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Ferguson.

**M. H. Ferguson (Coordonnateur des programmes scientifiques, Service de l'environnement atmosphérique, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, en effet, monsieur Baker, je sais où se trouve Gander, puisque j'y ai vécu pendant 4 ans et demi à la fin des années cinquante.

## [Text]

In answer to the second question on the LNG proposal, the Atmospheric Environment Service like the other services of the department is giving increased attention to proposals in the North for northern development, and is looking carefully at these proposals in terms of the implications that arise for weather forecasting and ice forecasting services to protect the environment, or in connection with contingency planning. I am sure the other officials here representing the other services, particularly Mr. Edgeworth, would be able to talk further on this point.

In regard to the 200-mile limit, again the Atmospheric Environment Service is strongly involved in the activity, looking at ocean information systems in general, which is of course coming to us from the ad hoc Committee of Ministers on Ocean Management through the Panel on Ocean Management. We are examining ocean information systems as part of an interdepartmental study group. We are also strongly involved in the surveillance satellite program, which is another interdepartmental program looking at the possibilities of using surveillance satellites to improve services to fisheries and off-shore development.

**The Chairman:** Mr. Nystrom, for two minutes and a half.

**Mr. Nystrom:** I will try to be brief. The first question definitely has to be answered by the Minister. I hate at this hour to become political but I am looking at your Cabinet memo here, Mr. Marchand, and they talk about the objectives, the factors to be considered when you are looking at a land use policy in this country. They list all kinds of land concerns and concerns about acres, and the impact on the provincial programs and the federal programs and so on.

You get down to number 33 and we have Liberal Party considerations. And I notice, like most Liberal Party considerations, it is blank. It is just a white space. And then your number 34 is caucus considerations, and that too is blank. I am just wondering if that is typical of Liberal policy or caucus policy, if the Liberal Party has no ideas.

I would also like to ask whether or not it is a typical thing to have on a public service memo, that they would list such a thing as a Liberal Party consideration or caucus consideration. Is that really kosher in a document prepared by public servants to wonder about the political considerations of the party?

**The Chairman:** I thought you told me it was a Cabinet memo, Mr. Nystrom.

**Mr. Nystrom:** Well, it is not really a Cabinet memo.

**Mr. Marchand:** It is an internal document. I guess the reason those two things are blank is because this is probably a document prepared by public servants, and they obviously did not include those things.

With a Liberal government, I am sure the policies that will be finally arrived at will be very liberal.

• 2200

**The Chairman:** Thank you very much. Is that all, Mr. Nystrom?

## [Translation]

Pour répondre à votre seconde question, au sujet du projet de gaz naturel liquide, le Service de l'environnement atmosphérique, comme tout autre service du ministère, étudie attentivement toutes les propositions sur le développement du Nord, et étudie particulièrement les propositions quant aux besoins de pronostics atmosphériques, des services de prévisions de la glaciation, pour protéger l'environnement, ou planifier des mesures d'urgence. Certains autres fonctionnaires ici présents qui représentent d'autres services, M. Edgeworth entre autres, pourrait donner plus de détails à cet égard.

Quant à la limite de 200 milles, le Service de l'environnement atmosphérique a un rôle important à jouer dans l'étude des systèmes de données sur les océans, en général, que nous fait parvenir le comité spécial des ministres sur la gestion des océans, par le biais du groupe de travail sur la gestion des océans. Nous étudions les systèmes d'information des océans à titre de participant à un groupe d'étude interministériel. Nous participons d'une façon importante au programme de surveillance par satellite qui est un autre programme interministériel étudiant la possibilité d'utiliser les satellites de surveillance pour améliorer les services fournis dans le développement des pêches et des autres activités en haute mer.

**Le président:** Monsieur Nystrom, vous avez deux minutes et demie.

**M. Nystrom:** J'essayerai donc d'être très bref. Seul le ministre peut répondre à ma première question. Je ne veux pas faire de politique à cette heure, mais j'étudie votre mémoire au conseil des ministres, monsieur Marchand, où on mentionne les objectifs, et les facteurs relatifs au développement d'une politique d'utilisation des terres au pays. On y mentionne toutes sortes de rubriques concernant les terres, les superficies, et les répercussions sur les programmes provinciaux et fédéraux, etc.

Enfin au numéro 33, le parti libéral est censé donner son opinion. Et je remarque, que comme le parti libéral n'a pas d'idées, on a laissé la rubrique en blanc. Il y a un espace vide. Ensuite au numéro 34, opinion du caucus, il y a aussi un espace en blanc. Est-ce typique de la politique libérale ou de la politique de son caucus, le parti libéral n'a-t-il aucune idée?

Je voudrais aussi savoir s'il est habituel de retrouver de telles rubriques dans un mémoire des fonctionnaires, de tenir compte des intérêts du parti libéral ou de son caucus. Est-ce régulier d'inclure dans un document préparé par des fonctionnaires les intérêts politiques du parti?

**Le président:** Vous m'avez dit que c'était un mémoire au conseil des ministres, monsieur Nystrom.

**M. Nystrom:** En fait, ce n'en est pas un.

**M. Marchand:** C'est un document du ministère. Ces deux rubriques sont vierges car ce document a sans doute été préparé par des fonctionnaires qui n'ont rien à voir évidemment à ces choses.

Sans doute que les politiques formulées par le gouvernement libéral seront très libérales.

**Le président:** Merci beaucoup. Est-ce tout, monsieur Nystrom?

[Texte]

**Mr. Nystrom:** Oh, no. Have I more time?

**The Chairman:** Not very much. One short question.

**Mr. Nystrom:** Okay. My short question is, when you are looking at your land-use policy, are you taking into consideration programs such as the CMHC program, which has an impact on land use, ARDA, which has an impact on land use? Departments like Finance, Transport, IT and C, Manpower and Immigration, and so on, have an effect in terms of population moving in the country. People go to Toronto now because that is where the jobs are. But if you have an economic decision made by the federal government that more jobs should go to the north, for example, that is where the people would go and they are not going to settle on prime agricultural land. Is that aspect of land-use planning being looked at by the government in its program?

**Mr. Marchand:** Yes, that is what our policy is all about, how policies of the federal government impact on the use of land. That is precisely within our terms of reference.

**The Chairman:** Thank you very much.

I have two names and we have two minutes. One short question, Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Oh, yes, I can do it in less than that.

**The Chairman:** Less than that? Thank you very much.

**Miss Campbell:** I want to go back to Mr. Edgeworth. I am not saying that it is strictly in his department, but he still maintains two to three months in terms of having it processed. Now, is this the initial one or the follow-up?

But I really want to get on to one other question here tonight. I am not attacking this group; it could be DPW that is putting the blame on Ocean Dumping control Act, or whatever. But two to three months is still a long time if the pollutant gets in today in internal waters and it is only a matter of dredging. As Mr. McCain says, you get a \$2 million dredging contract in Yarmouth Harbour and yet you have to wait two years to get started until it has gone through Treasury Board. It seems to me that somewhere the whole system could be tightened up.

I do not want to stay on that; I want to get on to toxicity in clams, so that is one quick question on clams.

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** I shall respond quickly to that. Last year we prepared a report for this Committee on the number of permits and the average time it took to issue a permit and so on. So what I would like to do is go back now and bring forward an up-to-date report on the administration of the Ocean Dumping Control Act which will include average times for issuing the permit and other kinds of information.

[Traduction]

**M. Nystrom:** Mais non. Il me reste encore du temps?

**Le président:** Très peu. Une dernière question brève.

**M. Nystrom:** Très bien. Voici, dans l'étude des politiques sur l'utilisation des terres, tenez-vous compte des programmes comme ceux de la SCHL qui ont certaines répercussions sur l'utilisation des terres, et de celui de l'ARDA? Les ministères des Finances, des Transports, de l'Industrie et du Commerce et de l'Emploi et de l'Immigration peuvent affecter aussi l'utilisation des terres en déplaçant la population dans le pays. Les gens vont habiter Toronto maintenant, car c'est là que l'on trouve de l'emploi. Si le gouvernement fédéral décide, du point de vue économique, qu'on devrait créer plus d'emplois dans le Nord, c'est là qu'on enverrait les gens, et ils ne s'établiraient pas sur des meilleures terres agricoles. Dans l'élaboration de son programme, le gouvernement tient-il compte de cet aspect?

**M. Marchand:** Oui, c'est bien l'objectif de notre politique, de déterminer comment les politiques du gouvernement fédéral affectent l'utilisation des terres. C'est précisément notre mandat.

**Le président:** Merci beaucoup.

Il reste deux noms sur la liste et deux minutes. Mademoiselle Campbell, une brève question.

**Mlle Campbell:** Bien sûr, je peux le faire en moins d'une minute.

**Le président:** En moins que cela? Merci beaucoup.

**Mlle Campbell:** Ma question s'adresse à M. Edgeworth. Je ne dis pas que le retard est causé strictement par son ministère, mais il affirme qu'il faut deux ou trois mois pour répondre à une demande de dragage. S'agit-il là de la demande initiale, ou de ses suites?

Mais je voudrais aussi poser une autre question ce soir. Je ne veux pas attaquer les fonctionnaires ici présents, il se pourrait que ce soit le ministère des Travaux publics qui soit en cause par suite de l'application de la Loi sur l'immersion des déchets en mer, ou un autre ministère. Mais il me semble que deux ou trois mois soit une période très longue, lorsqu'il s'agit d'attendre pour draguer un polluant qui vient d'être déversé dans les eaux intérieures. Comme le disait M. McCain, on peut offrir un contrat de dragage de 2 millions de dollars pour le port de Yarmouth, mais il faudra quand même attendre deux ans avant de recevoir l'approbation du Conseil du Trésor. Il me semble que tout le système pourrait être amélioré.

Je ne veux pas m'en tenir à ce sujet; je veux passer ensuite à la toxicité des palourdes, j'ai donc une brève question sur les palourdes.

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Je répondrai brièvement. L'année dernière, nous avons déposé un rapport au comité sur le nombre de permis et le temps moyen qu'il fallait pour émettre un permis. Je voudrais donc maintenant déposer un rapport plus à jour sur l'administration de la Loi sur l'immersion des déchets en mer qui comprendra la période moyenne requise pour émettre un permis, et d'autres renseignements.

[Text]

**Miss Campbell:** I would appreciate that, and perhaps you could also get me when Saulnierville, Yarmouth, and Lower River, Digby County, were given to you this year to process.

The last question is on toxicity of clams, and it is a quick question. If one area is toxic, and the other area is not toxic, let us say, if it is a bed of clams here and a bed of clams there and one is toxic, will that other bed get toxic? Can anybody tell me that?

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, it all depends on the source of the toxicity, whether it is natural or whether it is man-made or whatever.

**Miss Campbell:** Well, clams, I do not know . . .

**Mr. Edgeworth:** The first person to die from toxicity from clams was one of Captain Vancouver's crew, away back 200 or 300 years ago, so that obviously was not a man-made problem.

**Miss Campbell:** No, no. But you have results that say that for three summers this group of clams over there, are toxic each summer. Next to it, less than two miles away, they have never been toxic, yet we close the whole area. What do you have to do to open one area when it never becomes toxic? How closely related are they when they never show toxicity in one area and yet they do in the other? Why is one area in a basin toxic and the other area not?

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, we would have to look at the specific site to determine why. Obviously, in the site that is toxic there is either some effluent or some contaminant getting into that area.

Now the reason the decision was taken to close the adjacent area—I would not be able to answer without really looking at it; that is the problem.

**Miss Campbell:** Annapolis Basin. Perhaps you would look at it.

**Mr. Edgeworth:** We can look at that and get the information for you.

**Miss Campbell:** Thank you.

**The Chairman:** I am sure that was a little more than one minute—three minutes.

Mr. Munro.

**Mr. Munro:** I am going to ask a question that will require an answer later, and that is a print-out on the availability of mop-up materials for an oil spill along the west coast. Can that be done?

• 2205

**The Chairman:** Mr. Edgeworth.

**Mr. Edgeworth:** Mr. Chairman, if you would like we could give you a demonstration as to how the system works. At your leisure, in your office or if you can come to our emergency centre, we would be pleased to demonstrate to you how the system functions.

[Translation]

**Mlle Campbell:** J'en suis ravie, et peut-être pourriez-vous me dire si vous avez reçu des demandes de Saulnierville, Yarmouth, Lower River, et du comté de Digby.

J'ai une dernière question sur les niveaux de toxicité des palourdes, une question brève. Si une région a des palourdes toxiques, et qu'une autre n'en a pas, s'il s'agit ici dans le cas de deux bancs de palourdes voisins et que l'un est toxique, cela veut-il dire que l'autre deviendra toxique? Peut-on répondre à cette question?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, cela dépendra de la source de la toxicité, si elle est naturelle, artificielle ou autre.

**Mlle Campbell:** Eh bien, je ne sais pas . . .

**M. Edgeworth:** La première personne à mourir d'une palourde toxique fut un membre de l'équipage du *Captain Vancouver*, il y a peut-être 200 ou 300 ans, évidemment il n'était question que de toxicité naturelle.

**Mlle Campbell:** En effet. Mais dans certains rapports, vous dites que durant trois étés de suite un groupe de palourdes s'est révélé toxique; à côté, à moins de deux milles, les palourdes n'ont jamais été toxiques, mais on a quand même fermé toute la région. Que faut-il faire dans un tel cas si la région n'a jamais été toxique? Quel rapport y a-t-il si une région ne montre aucune toxicité, et qu'il y en a tout de même dans l'autre? Comment se fait-il qu'un bassin ait des palourdes toxiques et l'autre pas?

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, il faudrait étudier le site précis pour en déterminer la cause. Bien sûr, à l'endroit toxique, il y a un produit ou un contaminant quelconque qui pénètre dans la région.

Quant à la raison de la décision de fermer la région voisine, je ne saurais répondre sans avoir étudié le cas; voilà la difficulté.

**Mlle Campbell:** Il s'agit du bassin d'Annapolis. Peut-être pourriez-vous vous renseigner.

**M. Edgeworth:** Nous ferons le nécessaire et nous vous ferons parvenir les résultats.

**Mlle Campbell:** Merci.

**Le président:** Vous avez pris plus d'une minute, plutôt trois minutes.

Monsieur Munro.

**M. Munro:** Je vais poser une question à laquelle on pourra répondre plus tard, et il s'agit de me faire parvenir un imprimé sur la disponibilité des matériaux d'élimination des déversements d'huile sur la côte ouest. Est-ce possible?

**Le président:** Monsieur Edgeworth.

**M. Edgeworth:** Monsieur le président, si vous le voulez, nous pouvons vous donner une démonstration du système dans votre bureau ou vous pourrez venir à notre centre d'urgence.

## [Texte]

**Mr. Munro:** Could I have a print-out?

**Mr. Edgeworth:** Yes.

**Mr. Munro:** And then on the basis of that I may work things out.

Now my point of order.

**The Chairman:** A point of order. But before your point of order, I forgot to read the report of the steering committee. We do not have a quorum to adopt it, but I will read it.

Your Sub-committee met on Thursday, April 27, 1978 and on Tuesday, May 2, 1978 to consider the future business of the Committee in relation to the Main Estimates 1978-79.

Your Sub-committee has agreed to recommend that the Committee meet, subject to the availability of witnesses, according to the following schedule:

1) On Tuesday, May 2, 1978 at 8 p.m., to hear officials from the Department of Fisheries and the Environment on the Fisheries and Marine Program.

That was done.

2) On Thursday, May 4, 1978 at 8 p.m., to hear the Honourable Len Marchand, Minister of State (Environment) on the Environmental Services Program.

3) On Tuesday, May 9, 1978 at 11 a.m. to hear representatives from the Canadian Institute of Forestry.

**Mr. Munro,** is your point of order long?

**Mr. Munro:** No. It is about the number of copies of those proceedings you had. The officials can go; I think this is. . . We do not need them.

**The Chairman:** I would like to say thank you to the officials and to the Minister.

**Mr. Marchand:** We were pleased to be here, Mr. Chairman, thank you.

**The Chairman:** And thank you for having prevented me from smoking for two hours.

**Mr. Munro:** There have been a lot of requests for copies of that report. I made application through my secretary this morning or yesterday and I was told they were running short and it would cost me \$60 to have 200 of them printed. Is this true?

**The Chairman:** Are we running short?

**The Clerk:** We were authorized to print 1,000 each issue.

**The Chairman:** I think we are authorized to ask for more if we need more.

**Mr. Munro:** I think when we consider the number of people who—I mean, the ministers are asking me if I will provide them with copies of it.

**The Clerk:** The reason why they said it would cost you some money is that you asked for it on a personal basis. But through the Committee on a motion we can ask for whatever number the Committee wants.

## [Traduction]

**M. Munro:** Pouvez-vous me fournir un imprimé là-dessus?

**M. Edgeworth:** Oui.

**M. Munro:** Je verrai quand je l'aurai reçu.

Maintenant j'aimerais invoquer le Règlement.

**Le président:** Tout d'abord, je dois lire le rapport du comité directeur. Nous ne sommes pas assez nombreux pour l'adopter, mais je vais le lire quand même.

Votre Sous-comité s'est réuni les jeudi 27 avril 1978 et mardi 2 mai 1978 pour étudier les travaux futurs du Comité en relation avec le budget principal pour 1978-1979.

Votre Sous-comité a convenu de recommander que le Comité se réunisse selon l'horaire suivant, sous réserve de la disponibilité des témoins.

1) Le mardi 2 mai 1978 à 20 heures, pour entendre les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et de l'Environnement au sujet du programme des pêches et de la mer.

Cette réunion a eu lieu.

2) Le jeudi 4 mai 1978 à 20 heures pour entendre l'honorable Len Marchand, ministre d'État (Environnement) au sujet du programme des services de l'Environnement.

3) Le mardi 9 mai 1978 à 11 heures pour entendre des représentants de l'Institut forestier du Canada.

Monsieur Munro, votre rappel au Règlement est-il long?

**M. Munro:** Non. Il s'agit du nombre de copies des comptes rendus. Les témoins peuvent partir, nous n'en avons plus besoin.

**Le président:** Je remercie le Ministre et ses collaborateurs.

**M. Marchand:** Nous vous remercions aussi, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie également de m'avoir empêché de fumer pendant deux heures.

**M. Munro:** Bien des gens ont demandé des exemplaires de ce rapport. Ma secrétaire en a demandé ce matin ou hier et on lui a répondu qu'on en manquait et qu'il faudrait payer \$60 pour l'impression de 200 exemplaires. Est-ce vrai?

**Le président:** Nous en manquons?

**Le greffier:** Nous avons été autorisés à imprimer 1,000 copies de chaque fascicule.

**Le président:** Je crois que nous avons le droit de demander l'impression de copies supplémentaires si nous en avons besoin.

**M. Munro:** Étant donné le nombre de gens qui en veulent . . . même les ministres m'en demandent des exemplaires.

**Le greffier:** On vous a répondu que cela vous coûterait \$60 parce que vous avez fait la demande à titre personnel. En adoptant une motion, le Comité peut demander autant d'exemplaires qu'il le veut.

*[Text]*

**Mr. Munro:** Let us do that on Tuesday, then.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Munro:** When we get a quorum.

**The Chairman:** We need a quorum.

**Mr. Munro:** Thank you.

**The Chairman:** The meeting is adjourned till next Tuesday at 11 a.m.

*[Translation]*

**M. Munro:** Faisons-le mardi prochain alors.

**Le président:** Certainement.

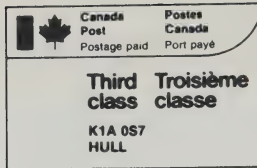
**M. Munro:** Lorsque nous aurons le quorum.

**Le président:** Il nous faut un quorum.

**M. Munro:** Merci.

**Le président:** Le Comité suspend ses travaux jusqu'à mardi prochain 11 heures.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à l'Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. J. P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service;

Mr. L. Edgeworth, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;

Dr. R. J. Bourchier, Director-General, Canadian Forestry Service;

Mr. H. Ferguson, Coordinator, Scientific Programs, Atmospheric Environment Service;

Mr. R. McCormack, Director-General, Land Directorate, Environmental Management Service.

### *Du ministère des Pêches et de l'environnement:*

M. J. P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement;

M. L. Edgeworth, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement;

D<sup>r</sup> R. J. Bourchier, directeur général, Service canadien des forêts;

M. H. Ferguson, coordonnateur des programmes scientifiques, Service de l'environnement atmosphérique;

M. R. McCormack, directeur-général, Direction des terres, Service de la gestion de l'environnement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Tuesday, May 9, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le mardi 9 mai 1978

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79: Votes 20, 25 and 30—  
Environmental Services Program under  
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979: Crédits 20, 25 et  
30—Programme des services de l'environnement  
sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Crouse
Anderson	Cyr
Baker ( <i>Gander-Twillingate</i> )	Foster
Brisco	Friesen
Campbell (Miss)	Hogan
( <i>South Western Nova</i> )	Landers

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

McCain	Rooney
Munro ( <i>Esquimalt-</i> <i>Saanich</i> )	Smith ( <i>Churchill</i> )
Rompkey	Wittaker
	Wood—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, May 5, 1978:

Mr. Hogan replaced Mr. Nystrom.

On Monday, May 8, 1978:

Mr. Whittaker replaced Mr. Crosbie;

Mr. Friesen replaced Mr. Oberle.

Conformément à l'article 65(4b) du Règlement

Le vendredi 5 mai 1978:

M. Hogan remplace M. Nystrom.

Le lundi 8 mai 1978:

M. Whittaker remplace M. Crosbie;

M. Friesen remplace M. Oberle.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 9, 1978  
(23)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 11:10 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Friesen, Landers, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Rompkey.

*Witnesses: From the Canadian Institute of Forestry:* Mr. P. E. Boucher, President, and Director of Forest Protection, Department of Natural Resources, New Brunswick; Dr. J. H. G. Smith, Second Vice President, Chairman of the Institute's Research Priorities Committee and Professor of Forestry, University of British Columbia; Dr. Gilbert Paillé, Member of Research Priorities Committee and Director, Woodlands Research, Canadian International Paper Company; Dr. R. M. Newnham, Chairman, Ottawa Valley Section, and Forest Scientist, Forest Management Institute.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9*).

On Votes 20, 25, 30

Mr. Boucher read a statement.

Dr. Newnham made an audio-visual presentation.

The witnesses answered questions.

At 12:31 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 MAI 1978  
(23)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Brisco, M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Friesen, Landers, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Rompkey.

*Témoins: De l'Institut forestier du Canada:* M. Paul E. Boucher, président, directeur, Division de la protection des forêts, ministère des Ressources naturelles Nouveau-Brunswick; Dr. J. H. G. Smith, deuxième vice-président, président du Comité pour établir les priorités de recherche forestière de l'Institut et Professeur de foresterie à l'université de la Colombie-Britannique; Dr. Gilbert Paillé, membre du Comité pour établir les priorités de recherche forestière de l'Institut et directeur de la recherche forestière, la Compagnie Internationale de Papier du Canada; Dr. R. M. Newnham, Président, Section de la vallée de l'Outaouais, Officier de recherche, Institut d'aménagement forestier.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, fascicule n° 9*).

Crédits 20, 25 et 30

M. Boucher fait lecture d'une déclaration.

M. Newnham fait une présentation audio-visuelle.

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 9, 1978

• 1115

[Text]

**The Chairman:** Order. The Committee is considering Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1979.

We have as witnesses this morning representatives from the Canadian Institute of Forestry, and before Mr. Boucher gives his statement, I will ask him to introduce the officials with him this morning. Mr. Boucher.

**Mr. P. E. Boucher (President, Canadian Institute of Forestry and Director of Forest Protection, Department of Natural Resources, New Brunswick):** Mr. Béchard, gentlemen, on my immediate left... voici le Dr Gilbert Paillé, membre du comité pour établir la priorité des recherches forestières de l'Institut, et directeur de la recherche forestière à la Compagnie internationale de papier du Canada. Next to Dr. Paillé is Dr. J. H. G. Smith, who is the 2nd Vice President of the Canadian Institute of Forestry. He is also Chairman of the Institute's Research Priorities Committee and Professor of Forestry at the University of British Columbia. Next to Dr. Smith, we have Dr. R. M. Newnham, Chairman of the Ottawa Valley Section of the Canadian Institute of Forestry and Forest Scientist with the Forest Management Institute. Next to him is Mr. A. G. Racey, Secretary Manager of the Canadian Institute of Forestry.

**Le président:** M. Boucher est président de l'Institut forestier du Canada, et directeur de la Division de la protection des forêts au ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick. So we welcome you, gentlemen. I will now ask Mr. Boucher to give his opening statement.

**Mr. Boucher:** Thank you, Mr. Béchard. Before I start, gentlemen, I would like to apologize because we have given you a new text. We made some changes in the text that we sent you but you should have the new text today. There are not too many changes, but there are some. These will become evident as I read.

**The Chairman:** No French translation of that one.

**M. Boucher:** Non, nous n'avons pas la traduction du nouveau texte. Mais nous avons la traduction du texte qui vous a été envoyé la semaine dernière.

**M. Munro:** J'invoque le Règlement... dans quels paragraphes y a-t-il des changements? Cela pourrait aider la tâche des traducteurs.

**Le président:** Ils sont au courant.

**M. Munro:** Ah bon; très bien.

**Le président:** Monsieur Boucher.

**Mr. Boucher:** Mr. Chairman, gentlemen, the Canadian Institute of Forestry, *L'Institut Forestier du Canada*, welcomes this opportunity in this National Forestry Week, *La semaine nationale des forêts*, to discuss with your Committee

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 9 mai 1978

[Translation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Ce matin, nous allons étudier les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, sous la rubrique Environnement, dans le contexte du budget principal pour 1978-1979.

Nos témoins ce matin représentent l'Institut forestier du Canada. Avant de céder la parole à M. Boucher, je lui demanderai de nous présenter ses fonctionnaires. Monsieur Boucher, vous avez la parole.

**M. P. E. Boucher (président de l'Institut forestier du Canada et directeur de la Division de la protection des forêts, ministère des Ressources naturelles, Nouveau-Brunswick):** Monsieur Béchard, messieurs, à ma gauche, se trouve... Dr. Gilbert Paillé, who is a member of Institute's Research Priorities Committee and Director of Forestry Research with the Canadian International Paper Company. À côté de M. Paillé se trouve M. J. H. G. Smith, deuxième vice-président de l'Institut forestier du Canada, président du comité pour établir la priorité des recherches forestières de l'Institut, et professeur d'études forestières à l'Université de la Colombie-Britannique. À côté de M. Smith se trouve M. R. M. Newnham, président du secteur de la vallée de l'Outaouais, une division de l'Institut forestier du Canada, et spécialiste en sciences forestières auprès de l'Institut d'aménagement forestier. M. A. G. Racey, secrétaire et directeur de l'Institut forestier du Canada, se trouve à côté de M. Newham.

**The Chairman:** Mr. Boucher is Président of the Canadian Institute of Forestry and Director of Forest Protection with the New Brunswick Department of Natural Resources. Nous vous accueillons tous avec plaisir, messieurs. Vous pouvez faire votre déclaration d'ouverture maintenant, monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Merci, monsieur le président. Nous avons modifié quelque peu le texte que vous avez déjà reçu, et je m'en excuse. Vous devriez recevoir la nouvelle version aujourd'hui. Mais il n'y a pas trop de changements, comme vous vous en apercevrez au cours de la présentation.

**Le président:** Vous n'avez pas une traduction française du nouveau texte.

**Mr. Boucher:** No, but we have the translation of the text you received last week.

**Mr. Munro:** On a point of order, Mr. Chairman. Which paragraphs of the text have been changed? It would perhaps be useful to point these changes out to the interpreters.

**The Chairman:** They already know where the text has been modified.

**Mr. Munro:** Fine.

**The Chairman:** Mr. Boucher, you have the floor.

**M. Boucher:** Monsieur le Président, messieurs, «The Canadian Institute of Forestry/L'Institut forestier du Canada» profite de la semaine nationale des forêts pour discuter avec votre Comité de sujets qui, selon nous, sont des plus importants à

## [Texte]

what we believe today are some of the highly important issues in forestry and to the economy of Canada. We feel members of this Committee, as parliamentarians, have a great potential for the improvement of the management of Canada's forest resources.

The CIF is a national organization with a membership of over 2,300 foresters, forest scientists and others in allied disciplines, in governmental, industrial, educational and consulting fields. As such, CIF is the most widely and professionally representative voice on forestry matters in Canada.

Our institute originated in 1908. Its objectives include encouraging a wider understanding of the problems of forestry, maintenance and improvement of the environment, the improvement of all aspects of forestry practice in Canada, advancement of knowledge of its members in the science and practice of forestry, cultivating an esprit de corps within the profession and publication of a forestry chronicle, a technical and science journal in the interests of forestry.

Management of forest lands is a basic consideration of all Canadian foresters. Canadian forests are extensive areas, second in size only to those of the USSR, yielding both immediate and long-term benefits in timber, employment, international exchange, feedstock for energy and other benefits vital to the needs of the people. The annual general meeting of the Institute in 1977 studied several critical forestry problems in Canada and through resolutions directed me to bring certain of them to the attention of your Committee.

• 1120

Vous savez sans doute que la gestion forestière est une question très complexe dont les multiples composantes, toutes fort importantes, doivent être coordonnées pour que les forêts croissent aussi rapidement que possible; pour qu'elles soient conservées et protégées, afin de produire de la fibre de bois et des sous-produits; pour assurer les approvisionnements d'eau potable; pour fournir un habitat approprié à la population et aux animaux et, en même temps, offrir au public un endroit de récréation.

We fully support the ministers responsible for forestry in their assertion that all too often there is a general lack of understanding, knowledge and even awareness of the role forests and the production of forest products play in the economic and social life of Canada. Unfortunately, incomplete awareness is found in all walks of life, including politicians, civil servants, industrial managers, labour leaders, workers and others. It becomes quite evident that you, as lawmakers, and we in forestry must all work together to substantially diminish apathy if forestry is to gain the recognition and program support from our citizens needed for it to grow and prosper. For your information, appended to this brief are the three resolutions which were passed at our annual meeting and which we feel should be of special interest to this particular committee. Gentlemen, these were with the original text.

## [Traduction]

l'heure actuelle, pour l'industrie forestière et l'économie du Canada. Nous croyons qu'il existe de grandes possibilités pour les membres de ce Comité, ainsi que pour les législateurs, d'améliorer la gestion des ressources forestières du Canada.

«The Canadian Institute of Forestry/L'institut forestier du Canada» est un organisme national composé de plus de 2,300 membres, comprenant des forestiers, des scientifiques dans le domaine forestier et autres disciplines connexes; dans les secteurs gouvernemental, éducatif et consultatif. A ce titre, CIF/IFC est, au Canada, l'organisme professionnel le plus puissant sur les questions forestières au Canada.

Notre institut a été créé en 1908 en vue de mieux faire comprendre les problèmes forestiers, de veiller à l'entretien et de l'amélioration de l'environnement ainsi que de tous les aspects forestiers au Canada; d'enrichir les connaissances de ses membres dans la science et la pratique forestières; il visait en outre à cultiver un esprit de corps au sein de la profession et à créer une chronique, un bulletin technique et scientifique dans le domaine forestier.

La gestion des ressources forestières est fondamentale pour tous les forestiers canadiens. Ces immenses étendues, boisées, qui occupent la deuxième place pour leur dimension, après l'U.R.S.S., offrent des avantages immédiats et à long terme, quant à la création d'emploi, les échanges internationaux, le combustible pour l'énergie et les autres avantages vitaux propres à satisfaire aux besoins de la population. Lors de l'assemblée annuelle de l'Institut en 1977, on a étudié plusieurs problèmes graves dans le domaine forestier au Canada et, à la suite de certaines résolutions, j'ai été désigné pour signaler au Comité certains de ces problèmes.

As you are obviously aware, forest management is not a simple affair. It is highly complicated with many facets—all of which are of great importance—and all of which must be co-ordinated so the forests will grow as rapidly as possible; be maintained and protected, to subsequently produce wood fibre and products; sustain a healthy water supply; furnish an adequate habitat for people and animals, and at the same time be available for public recreation.

Nous appuyons entièrement les ministres responsables des forêts lorsqu'ils affirment que, trop souvent, il y a un manque général de compréhension, de connaissances et même de prise de conscience du rôle des forêts et de celui que jouent les produits forestiers dans la vie économique et sociale au Canada. Malheureusement, on constate cette lacune dans toutes les classes de la société, y compris les hommes politiques, les fonctionnaires, les directeurs d'industries, les chefs de syndicats et les travailleurs, etc... Il est assez évident que vous, en tant que législateurs, et nous, qui sommes intéressés au domaine forestier, devons travailler de concert pour réduire le plus possible cette apathie envers la forêt, et obtenir de nos concitoyens la reconnaissance et l'appui au programme pour lui permettre de croître et de prospérer. A titre d'information, vous trouverez annexées à ce mémoire, les trois résolutions qui ont été adoptées lors de notre assemblée annuelle et qui, selon nous, représentent un intérêt particulier pour ce Comité. Ces résolutions figurent dans le texte original aussi.

## [Text]

Les voici brièvement:

## La résolution 77.5

insiste sur le besoin d'accélérer la gestion forestière, tant dans le domaine public que privé.

## La résolution 77.6

insiste sur la possibilité de réduire le chômage en améliorant la fourniture de bois de charpente dans tout le Canada.

## La résolution 77.13

insiste sur la nécessité et les possibilités d'intensifier la gestion forestière.

These three resolutions go hand in hand and will be discussed as such.

It must be realized that we Canadians can no longer take our forests for granted. We can no longer concentrate on exploitation with little attention to stewardship. The future well-being of our forest industries will be dependent on measures taken by government and private sectors.

Several studies clearly indicate that a significant portion of our country's best standing timber has been cut over. Some of our best forest lands have been transferred to other uses. Production of forest products is becoming more expensive and we in Canada are losing our international competitive position in forest products.

Bien que le Canada n'exploite environ que 75 p. 100 de ses coupes annuelles admissibles, bien moins de la moitié de la réserve apparente de bois de charpente est accessible du point de vue économique.

Actuellement, environ 20 p. 100 de la zone totale des coupes exploitées annuellement fait l'objet d'une reforestation insuffisante ou inadéquate en espèces désirables et dans un délai acceptable après la coupe. Les autres 80 p. 100 se renouvellent par régénération naturelle, plantation, ensemencement et opérations de sylviculture au prix courant annuel de quelque \$56,000,000.

Annually over 2 million acres are logged, but less than one-quarter of this is treated in such a manner as to enhance natural productivity. Inadequate forestry regeneration in Canada has three distinct components: (a) an annual accumulation of nearly 400,000 acres of inadequately regenerated land following forest harvesting; (b) an additional 300,000 acres annually due to natural catastrophes which restrict or destroy adequate forest renewal; (c) a huge backlog of poorly stocked areas estimated at approximately 60 million acres due to both natural and human activities.

The cost to regenerate present harvested land and to regenerate the huge backlog is significant, but when one realizes that the federal government is estimated to receive \$1 billion from forest activity-dependent revenues while the provinces receive about \$650 million from the same activity, certainly more moneys could be made available to accentuate the work now being done.

## [Translation]

Briefly, these are:

## Resolution 77.5

which stresses the need to accelerate public and private forest management.

## Resolution 77.6

which stresses the opportunities to reduce unemployment by improving timber supplies throughout Canada.

## Resolution 77.13

which stresses the need and opportunities for intensified forest management.

Ces trois résolutions vont de pair et seront discutées en même temps.

Nous devons prendre conscience au Canada de ce que nos forêts ne sont plus une ressource inépuisable et qu'il nous faut les exploiter avec beaucoup de précaution. La prospérité future de nos industries forestières dépendra des mesures prises par les secteurs public et privé.

Plusieurs études indiquent clairement qu'une partie importante de notre meilleur bois de charpente au pays a été bûchée. Certaines de nos meilleures terres forestières sont utilisées à d'autres fins; la production des produits forestiers devient plus onéreuse et le Canada est en train de perdre sa situation concurrentielle sur le marché international en ce domaine.

Although Canada is cutting only about 75 per cent of its annual allowable cut, much less than half of the apparent reserve timber is economically accessible.

In current forest harvesting, approximately 20 per cent of the total annual harvested area has little or inadequate regeneration of desirable species established within an acceptable post cut period. The remaining 80 per cent is renewed through natural regeneration, planting, seeding and silvicultural operation at a current annual cost of some \$56,000,000.00.

Tous les ans, plus de 2 millions d'acres d'arbres sont abattus et débités mais moins d'un quart de cette production est traitée de façon à accroître la productivité. La régénération inadéquate de la forêt, au Canada, est due à trois facteurs distincts: a) Une accumulation annuelle de presque 400,000 acres qui causent des problèmes de reboisement sur les terres exploitées, une fois la coupe faite; b) Une accumulation annuelle de 300,000 acres supplémentaires dévastée par suite de catastrophes naturelles qui limitent ou détruisent le renouvellement convenable de la forêt; c) Un fort arriéré de terres non exploitées depuis longtemps, évalué à environ 60,000,000 d'acres, par suite des activités naturelles et humaines.

Le coût du reboisement des terres actuellement exploitées, tout comme celui de l'arriéré, est certes important mais, lorsqu'on sait que le gouvernement fédéral reçoit quelque 1 milliard de dollars provenant des activités forestières, financièrement autonomes, et que les provinces en reçoivent environ 650 millions, il est certain qu'on pourrait rendre plus de fonds disponibles pour accentuer les travaux en cours.

## [Texte]

The current expenditure on regeneration nationally is estimated at \$50 to \$60 million annually and it is estimated that the solution to current problems would require a minimum annual expenditure of some \$200 million. These costs are moderate when compared to expected revenues.

• 1125

Les avantages sur le plan de la multiplication des emplois, dans les exploitations forestières et la silviculture et sur le plan des recettes, sont immédiats.

Recent correspondence with the Prime Minister and the premiers of all provinces, related to the resolutions mentioned earlier, leaves me with a feeling of optimism, but all felt that much more must be done.

If we continue to carry on at our present rate we will exhaust our reserves of naturally grown, accessible and high-quality timber. We would then no longer have the revenue available for scientific forest management.

Because of their accessibility, better than average growing conditions and their past performance as a resource of competitively priced timber products, private land are valuable assets to Canada. But unfortunately their important role in wood supply has decreased. CIF/IFC appreciates the role played by some provinces in developing and testing new programs, but we urge an intensification in improving the level and productivity of these lands.

L'Institut forestier du Canada demande instamment que d'importants programmes de silviculture intensive soient mis sur pied dans l'immédiat, pour des raisons évidentes.

Dans bien des cas, il faudrait améliorer les peuplements actuels, et en créer de nouveau qui serviraient à conserver et à accroître la contribution des forêts, lesquelles sont si importantes pour tous les Canadiens.

If we assume that the base level is the average yield of wild stands, established with a reasonable time following disturbance, anything that improves on average yields can be thought of as intensification of forest management. Already established stands can be protected better, spaced, fertilized, thinned and pruned. New stands can be established promptly following careful site preparation, using more desirable species, genetically improved species, and large high-quality stock, planted well at the optimum spacing and configuration for excellent yields. Then intensive stand tending and fertilization can be applied. The actual gains to be expected and the extent to which various treatments can interact beneficially are not known adequately for any forest type in Canada, but estimates range from 70 to 160 per cent.

Nous aimerions mentionner deux entreprises canadiennes qui ont eu, très tôt, l'idée et les ressources nécessaires pour entreprendre d'importants programmes intensifs; en 1976, MacMillan Bloedel a planté son 100 millionième arbre et

## [Traduction]

Le coût annuel du reboisement à l'échelle nationale est évalué à 50 ou 60 millions de dollars et l'on prévoit que la solution aux problèmes du reboisement permanent et du reboisement des terres non exploitées depuis longtemps exigerait des dépenses minimales annuelles de \$200,000,000. Ces coûts sont modérés comparés aux recettes indiquées.

The benefits in increased employment, both in logging and silviculture, and in revenue, are immediate.

Le courrier échangé récemment avec le premier ministre et les premiers ministres de toutes les provinces traduit un optimisme certain, mais tous estimaient qu'il faut faire beaucoup plus.

Si nous continuons selon le rythme actuel, nous épuiserons nos réserves de bois naturel, accessible et de haute qualité. Alors nous n'aurons plus de revenus pour assurer la gestion scientifique des forêts.

En raison de leur accessibilité, de leurs excellentes conditions de culture, de leur rendement passé en grumes à prix concurrentiel, les terres privées ont des atouts majeurs pour le Canada. Malheureusement, leur importance dans ce domaine a diminué. CIF/IFC reconnaît que certaines provinces s'occupent de mettre au point et de tester de nouveaux programmes, mais nous demandons d'urgence une intensification de l'amélioration du niveau et de la productivité de ces terres.

CIF/IFC urges that substantial programs of intensive forestry be put in operation immediately. The reasons are self-evident.

There are many situations in which existing stands should be improved and better new stands created as a basis for maintaining and expanding the contributions of forests which are so important to all Canadians.

Si l'on part de l'hypothèse que le niveau de base est la production moyenne des peuplements sauvages, établie après un délai raisonnable suivant perturbation, tout ce qui améliore une culture moyenne peut être considéré comme une intensification de la gestion des forêts. Les peuplements déjà créés peuvent être mieux protégés, espacés, fertilisés, éclaircis et taillés, et de nouveaux peuplements peuvent être rapidement créés après une préparation soignée du site, en utilisant des espèces plus utiles, améliorées sur le plan génétique, et un vaste stock de haute qualité, planté selon un espacement et une configuration optimale pour obtenir la meilleure production possible. On peut ensuite assurer une fertilisation et des soins intensifs au peuplement. On peut alors s'attendre à des gains réels, et on ne connaît pas encore de manière suffisante dans quelle mesure les différents traitements peuvent se profiter mutuellement pour une catégorie quelconque de forêt au Canada, mais on estime que le chiffre varie entre 70 et 160 p. 100.

We wish to mention two Canadian firms which stand out as having the early vision and the resources to undertake major intensive programs; MacMillan Bloedel planted its 100 millionth tree in 1976 and K. C. Irving planted his in 1977. I was lucky enough to be present.

*[Text]*

K.C. Irving plantait le sien en 1977. J'ai eu la chance d'y être présent.

It should also be noted that by growing healthy stands, sound forest management could lessen the future impact of natural disasters similar to the current spruce budworm infestation.

Regeneration and other intensive forest management programs are labour intensive. They can create numerous jobs and would undoubtedly relieve existing low levels of unemployment in many parts of Canada.

Nous sommes préoccupés par le fait que des dépenses importantes sont faites pour aider les chômeurs alors qu'on néglige les forêts du Canada. Ces dépenses pourraient être consacrées à assurer des emplois productifs dans la silviculture, améliorant ainsi la situation des chômeurs et les ressources forestières.

To supervise the many programs needed it will be necessary to have a well-trained staff. The work is highly technical and the implementation of silviculture and other technical forest management programs require specially trained professional staff.

There are no present shortages of young professionally trained foresters. The six forestry schools in Canada are turning out large numbers of graduates, both men and women, some of whom become frustrated and disillusioned because they cannot find jobs in forestry even though they have been specially trained for the task for four to five years. It is hoped that this Committee will make itself cognizant of this fact.

• 1130

CIF/IFC has been seriously concerned with the drop in man-years in the Canadian Forestry Service during recent years. Since 1969, the staff has been reduced by one-third. For 1977-78 CFS had a complement of 1,407 man-years of staff, when five years earlier it totalled 1,693. Our institute finds this difficult to accept, considering that the forest sector supports one million jobs directly or indirectly, it earns 18 per cent of Canada's foreign exchange, and it contributes an estimated \$1 billion in tax revenue to the federal government alone. Under these circumstances, should it be allowed to continue, the institute believes the strong emphasis and authority needed to promote programs of high priority in forestry, and to give the resource the support commensurate with its importance to the national economy, will be lacking.

Research has suffered and will continue to do so if significant increases are not soon foreseen. The institute feels that high priorities should be assigned to research and development in genetic improvement, site preparation, species conversion, fertilization, fire management and forest inventory. We also recommend more intensive research regarding the controversial spruce budworm. We believe improvement can be effected by an increased emphasis on operational forestry research programs and demonstrations.

*[Translation]*

Il faudrait aussi souligner qu'une gestion saine des forêts pourrait diminuer à l'avenir les répercussions de désastres naturels comme l'épidémie actuelle due à la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

La régénération et autres programmes intensifs de gestion des forêts créent des emplois. Nous estimons donc que de nombreux emplois seraient créés, ce qui contribuerait à remédier au chômage qui sévit dans bien des régions du Canada.

We are concerned that large expenditures are being made to support the unemployed while Canada's forests remain neglected. These expenditures could be redirected towards providing productive work in forest crop establishment and tending to the betterment of both the unemployed and the forest resource.

Pour superviser les nombreux programmes nécessaires, il faudra un personnel bien formé. Le travail est très technique et la silviculture et autres programmes de gestion des forêts sont de nature technique et exigent des professionnels spécialisés.

Il n'y a actuellement aucune pénurie d'ingénieurs forestiers diplômés. Au Canada, un grand nombre de diplômés des deux sexes sortent des écoles forestières, mais ils deviennent frustrés et déçus parce qu'ils ne peuvent pas trouver d'emplois dans le domaine forestier, en dépit de la formation spéciale qu'ils ont reçue à cette fin durant 4 ou 5 ans. Nous espérons que votre Comité se renseignera sur ce point.

L'IFC/CIF se préoccupe sérieusement de la diminution des années-hommes dans le Service canadien des forêts, dont le personnel a été réduit d'un tiers depuis 1969. Pour 1977-1978 l'effectif complet du SCF était de 1407 années-hommes, alors que cinq ans auparavant il en comptait au total 1693. Notre Institut trouve que cette situation est inadmissible étant donné que le secteur forestier soutient 1 million d'emplois, directement ou indirectement; de plus il contribue à 18 p. cent des entrées de devises étrangères au Canada, et on estime à 1 milliard de dollars les recettes fiscales qu'il rapporte au seul gouvernement fédéral. Dans ces conditions, devrait-on permettre que cette situation persiste. L'institut pense qu'ainsi l'effort et l'autorité nécessaires pour encourager le lancement de programmes prioritaires dans le domaine forestier et pour accorder à cette ressource un soutien qui correspond à son importance pour l'économie nationale feront défaut.

La recherche est en perte de vitesse et cette tendance se maintiendra si des changements importants ne sont pas bientôt apportés. L'Institut pense que la priorité devrait être accordée à la recherche et au développement en matière d'amélioration génétique, d'aménagement des terres forestières, de fertilisation du sol et des conversions des espèces. Nous recommandons également l'intensification des recherches au sujet de la très controversée tordeuse de bourgeons de l'épinette. Nous pensons qu'en mettant plus fortement l'accent sur des programmes

[Texte]

We look forward to the time when Canadian forests will be as well supported as Canadian fisheries are today.

Nous reconnaissons le concours important dans le passé du personnel dévoué du Service canadien des forêts accomplissant son travail en dépit des insuffisances et des restrictions budgétaires. Mais les Canadiens ont besoin d'un organisme fédéral vigoureux, sain et fort.

L'Institut est satisfait de l'attitude de l'honorable Len Marchand. A une réunion d'une section de l'Institut, il a déclaré: «Durant mon mandat, le Service canadien des forêts ne court aucun danger de disparaître, il ne souffrira pas; je veux voir accroître son rôle conformément à la grande priorité que je lui accorde.» Nous espérons que tous les législateurs adhèrent à son message.

The institute clearly recognizes the matter of federal and provincial jurisdictions.

The institute also believes that, with the problems facing the forestry sector today and tomorrow, there can be and must be a meaningful degree of co-operation whereby the government of Canada will establish, with the provincial governments, forestry agreements that will provide carefully planned and well-supervised programs. These would have to extend over a period of many years, and it is thus essential that the Government of Canada make long-term commitments. Priority should be highest in regions of high unemployment and known wood shortages, and should be concentrated, initially at least, on areas of high site quality within easy access to mills. Governments must be ready to increase capital and labour resources and to undertake research and subsequent husbandry in the full realization that yield of wild forests can be doubled.

Present short-term funding agreements, based on cost-sharing with the provinces, provide only short-term unemployment relief. They do not provide for continuing and certainty of financing or staffing, which are essential to soundly based forest renewal programs.

Our institute's committee on research priorities is attempting to determine the current status of forest resources research in Canada and problems which merit a higher priority for intensified effort. We have 18 working groups on technical matters and 22 sections that are active in all major areas of Canada.

Il y a d'autres domaines où les gouvernements pourraient venir en aide au secteur forestier. Tout en reconnaissant les responsabilités juridictionnelles des gouvernements, notre Institut maintient qu'il faudrait que le gouvernement canadien trouve des moyens, dans le cadre de ses politiques fiscales,

[Traduction]

de recherche forestière sur le terrain on contribuera à améliorer cette situation.

Nous envisageons le jour où les forêts canadiennes seront aussi bien protégées que le sont actuellement les pêches canadiennes.

We recognize the many significant past contributions made by a dedicated Canadian Forestry Service staff working under budgetary constraints and restraints. But, Canadians need a vigorous, healthy and strong federal agency.

The Institute is pleased with the attitude of the honourable Len Marchand. At an Institute section meeting, he declared—“Under my Ministry, the Canadian Forestry Service is in no danger of disappearing, it will not suffer, I want to see its role enhanced in recognition of the high priority I place on the Canadian Forest Service.” We hope that his message receives the approval of all legislators.

L'Institut se rend nettement compte de la question de la compétence du gouvernement fédéral et de celle des provinces.

L'Institut pense également qu'à cause des problèmes qui se posent dans le secteur forestier, actuellement et à l'avenir, qu'il peut et doit y avoir une collaboration valable qui permettra au gouvernement du Canada, de concert avec les gouvernements provinciaux, de conclure des accords forestiers qui permettront de lancer des programmes soigneusement planifiés et dont la mise en œuvre sera sérieusement surveillée; ils devront s'étaler sur de nombreuses années; il est donc essentiel que le gouvernement du Canada prenne des engagements à long terme. La priorité devrait être accordée aux régions où le chômage est élevé et où les insuffisances en bois sont connues, et on devrait se concentrer, au moins initialement, sur les régions où les terres forestières sont d'excellente qualité et à courte distance des scieries. Les gouvernements doivent être disposés à accroître les ressources en capitaux et en main-d'œuvre et à entreprendre des recherches et la gestion voulue en se rendant pleinement compte que le rendement des forêts pourrait être doublé.

Les actuels accords de financement à court terme fondés sur le partage des coûts avec les provinces ne contribuent à diminuer le taux du chômage que dans l'immédiat. En effet, ils n'assurent ni la continuité ni l'assurance du financement ou de la dotation en personnel qui sont essentielles à la stabilité des programmes de reboisement.

Notre Institut est loin d'avoir laissé les recherches de côté. En effet, notre comité sur les priorités en matière de recherches essaie de déterminer la situation actuelle de la recherche sur les ressources forestières au Canada et de cerner les problèmes auxquels il conviendrait d'accorder une plus grande priorité. Nous comptons 18 groupes de travail chargés des questions techniques et 22 sections qui œuvrent dans toutes les principales régions du Canada.

There are other areas where governments can assist forestry. Again, while appreciating the jurisdictional responsibilities of governments, our Institute contends that the Government of Canada must find ways and means within its taxation policies to provide incentives for investment in intensive forestry.

[Text]

d'encourager l'investissement dans les programmes forestiers intensifs.

Our institute, through its working group on economics and policy, and the leadership of its chairperson, Ms. Fran Wetton, has prepared a detailed report entitled "Tax Incentives for Investment in Intensive Forestry". This report is in the hands of the Hon. Len Marchand and his staff. We could furnish your Committee with a copy.

• 1135

Another area in which the Government of Canada could be of great assistance would be in a greater allocation of funds made available for research in our Canadian forestry schools. It is true that the National Research Council is taking a new interest in university research but the need will certainly be greater than the ability of the NRC to assuage it. Last year the deans made their case known to your Committee and we support their appeal for more funds.

The Canadian Forestry Service, which provided the scientific co-ordination for the Reed study of forest management in Canada, which study is mentioned in our Resolution 77.13, has completed an audio-visual presentation which we feel will be of interest to your Committee. The presentation was prepared with much help from Dr. R.M. Newnham who is here today in his capacity as Chairman of the Ottawa Valley Section of the CIF. Dr. Newnham also prepared a summary of the Reed Report, of which you have a copy, I believe.

**Mr. Brisco:** I do not know if I have a copy.

**Mr. Boucher:** They are available, sir.

We would like to present our audio-visual show that demonstrates the heavy demands on our forest resource and which will increase significantly in years to come. We all must do our share to manage, improve and protect this resource. The responsibilities rest with every one of us: the citizens, you, the Parliamentarians, and we in forestry. We must go forward.

Thank you, gentlemen, for your valuable time. We will do our best following the show if so called to answer your questions.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Boucher. I think Dr. Newnham will show us the audio-visual presentation.

**Mr. R.M. Newnham (Chairman, Ottawa Valley Section, Canadian Institute of Forestry):** Mr. Chairman, before I show the audio-visual I perhaps should say a few words about the background to it. As Mr. Boucher said, it originated from the Reed Report which, I believe, all of you are familiar with. This was an unsolicited proposal from L.C. Reed and Associates which started in the summer of 1976 and was completed by September 1977. Following completion the reports have been published. Volume 1 is published, at the moment, only in English. Volume 2, which describes the case studies, has been recently issued and if any member requires a copy they can be

[Translation]

Notre Institut, par l'intermédiaire de son groupe de travail sur l'économie et la politique et de son président, M<sup>me</sup> Fran Wetton, a préparé un rapport détaillé intitulé: «Encouragements fiscaux pour l'investissement dans des programmes forestiers intensifs.» Ce rapport est actuellement entre les mains de l'honorable Len Marchand et de ses collaborateurs. Nous serions heureux d'en faire parvenir un exemplaire à votre Comité.

Un autre secteur auquel le gouvernement canadien pourrait venir en aide en accordant des subventions plus considérables au titre de la recherche est celui de nos écoles forestières. Il est vrai que le Conseil national de recherches commence à porter un intérêt accru à la recherche universitaire, mais le CNR ne sera certainement pas en mesure de combler à lui seul les besoins. L'année dernière, les doyens ont soumis leur cas à votre Comité et nous appuyons leur demande de fonds supplémentaires.

Le service forestier canadien qui s'est occupé de la coordination scientifique de l'étude Reed sur la gestion forestière au Canada, étude mentionnée dans la résolution 77.13, vient de mettre au point un diaporama qui devrait intéresser votre comité. M. R. M. Newnham qui est ici aujourd'hui en sa qualité de président de la section de la vallée de l'Outaouais de l'Institut forestier du Canada nous présentera ce diaporama auquel il a largement contribué. M. Newnham est également l'auteur du résumé du rapport Reed, dont vous avez chacun un exemplaire, je pense.

**M. Brisco:** Je ne sais pas si j'en ai un exemplaire.

**M. Boucher:** Nous en avons ici.

Nous aimerions maintenant vous présenter un diaporama qui illustrera la très forte demande à l'égard de nos ressources forestières, demande qui augmentera de façon significative dans les années à venir. Chacun doit assumer sa part de la gestion, de l'amélioration et de la protection de ces ressources. Les citoyens, vous les législateurs et vous qui œuvrez dans le domaine forestier, nous devons assumer nos responsabilités à cet égard. Il nous faut aller de l'avant.

Je vous remercie, messieurs, du temps précieux que vous nous avez consacré. Après le diaporama, nous ferons de notre mieux afin de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Boucher. Je pense que M. Newnham va maintenant nous présenter le diaporama.

**M. R. M. Newnham (président, Section de la vallée de l'Outaouais, Institut forestier du Canada):** Monsieur le président, permettez-moi auparavant de vous donner quelques précisions. Comme M. Boucher l'a signalé, ce diaporama découle du rapport Reed, que vous connaissez tous, je pense. Il s'est agi là d'une offre volontaire de la part de la Société L.C. Reed and Associates qui a réalisé une étude de ce domaine entre l'été 1976 et septembre 1977. Le volume I n'existe à l'heure actuelle qu'en anglais. Le volume II a été publié récemment; il regroupe les résultats des études cas par cas. On pourra se le procurer auprès de l'Institut d'aménagement des forêts. Le

## [Texte]

obtained from the Forest Management Institute. It was the intention of the CFS to have these distributed at the CPPA meeting but because of the problem in getting such massive reports translated into French, it was decided to prepare an English summary and the summary has been translated into French.

We also wanted to have this audio-visual presentation for the CPPA meeting in Montreal in March. We started work on this in December and we ran into problems getting the right quality of slides, the right slides to illustrate the points we wanted to make and, consequently, the audio-visual as it is now is really in a draft form. There are improvements that have to be made to it. Some slides have to be changed and some of the sequencing has to be changed but basically this is in the form that it will be in when it is distributed to the public. I would suggest, sir, that the people at the head table move around to the side as the projector is quite noisy and there is quite a lot back light. I think it would be better if you could move to the side.

**The Chairman:** Thank you very much. I think it will last 15 minutes.

**Mr. Newnham:** There is a French version of this. The French sound unfortunately needs to be cleaned up considerably.

• 1140

The unthinkable has finally happened. Canada has one-tenth of the world's productive forests.

But we're no longer growing enough trees to meet society's continuing demand for more wood products.

We already have a critical shortage of wood in certain areas.

And we have to face the hard fact that we are not adequately replacing what we log,

Or what is lost to insects, disease and fires.

There are now some 24 million hectares of unsatisfactorily stocked forest land in Canada.

That's an area the size of the British Isles.

This backlog is increasing at a rate of about 200,000 hectares each year.

(PAUSE)

Forests are a renewable resource.

Given time . . . nature can do the job.

But we must decide whether we can afford not to be fully involved in the renewal process.

The decision we must take now is a crucial one because it will affect the economic well-being of every Canadian.

In short, we can continue to mine our forest resource . . .

Or we can systematically set out to renew the crop through Intensive Forest Management.

## [Traduction]

SCF voulait que ces rapports soient distribués lors de la réunion de l'ACPP, mais, compte tenu des problèmes de traduction, on a décidé d'en préparer un résumé en anglais, qui a été traduit en français.

Nous voulions également que ce diaporama soit prêt pour la réunion de l'ACPP qui s'est tenue en mars à Montréal. C'est en décembre dernier que nous nous sommes mis à la tâche, mais nous avons eu à faire face à des difficultés en ce qui concerne le choix et la qualité des diapositives et, de ce fait, le diaporama n'est pas encore dans sa forme définitive. Nous devons encore procéder à des améliorations. Nous devons changer certaines diapositives et modifier le classement, mais ce ne seront là que des modifications mineures et le diaporama sera présenté au public sous une forme voisine de sa forme actuelle. Je proposerai aux personnes qui sont assises à la table du président de se déplacer vers les côtés, parce que le projecteur est assez bruyant et qu'il diffuse une quantité assez importante de lumière sur l'arrière.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Je pense que le diaporama durera 15 minutes.

**M. Newnham:** Nous avons une bande sonore en français; malheureusement, il faudra qu'elle soit améliorée.

L'impensable s'est enfin produit.

Le Canada possède le dixième des forêts productrices du monde. Mais nous ne faisons plus pousser assez d'arbres pour répondre à la demande de la société en produits forestiers.

Nous souffrons d'un manque critique de bois à certains endroits.

De plus, nous devons confronter le fait indéniable que nous ne remplaçons pas adéquatement ce que nous coupons,

Ou ce que nous perdons par les insectes, la maladie ou les feux.

Il y a présentement quelque 24 millions d'hectares de peuplements inadéquats au Canada.

Ce qui est une superficie égale au territoire du Royaume-Uni.

Et ce nombre croît de quelque 200,000 hectares par année.

(PAUSE)

Les forêts sont des ressources renouvelables.

La nature y voit . . . si on lui en laisse le temps.

Mais nous devons décider si nous pouvons nous permettre de ne pas être totalement entraînés dans le processus de régénération.

La décision à prendre est cruciale, car elle va affecter le bien-être économique de chaque Canadien.

Bref, nous pouvons continuer à épuiser nos ressources forestières . . .

Ou nous pouvons entreprendre de renouveler notre potentiel forestier par des programmes d'aménagement intensif.

## [Text]

We know it's possible... using tested, practical techniques... to double or triple our forest yields.  
So Intensive Management could provide the solution we are seeking.

First, however, let's consider where major wood supply problems already exist in Canada.  
In several areas... most notably in New Brunswick and Nova Scotia... the annual allowable cut is already being exceeded.

Elsewhere supply problems are just beginning to show up.  
In most of these areas the wood is available...  
But low quality or distance from the mill make it uneconomic to harvest.

At this stage these problems are regional.  
But when the lack of wood causes slowdowns in production or closure of mills... it affects us all.

Forestry is Canada's largest earner of foreign exchange.  
A strong argument can certainly be made, therefore, that our forest products must remain competitive in the world marketplace.

Over the past two decades the value of our forest products exports has quadrupled.

But our share of world sales has dropped significantly as our wood supply has become less accessible.

Our goal for the future must be an assured wood supply at competitive prices.

We can best achieve this by initiating comprehensive programs of Intensive Forest Management.

Before trying to answer the question... who Decides?... we must look at the basic structure of the Forest Sector in Canada.

Each of the ten provinces has primary responsibility for administration of its own forest resource.

Private industry often carries out day-to-day forestry operations, as well as the manufacture and marketing of forest products.

The third major partner is the federal government.

What is Ottawa's role?

Last year federal spending on forestry amounted to some \$130 million.

The bulk of this money went into the funding of specific projects across the country.

Some of it was also spent on forest research.

It was a federally-funded study of current forestry practices across Canada which most recently confirmed our supply problems.

The report warned of the danger involved in our growing backlog of unsatisfactorily stocked forest lands.

## [Translation]

Nous savons qu'il est possible, par des traitements pratiques expérimentés, de doubler ou de tripler le rendement forestier.

Ainsi, l'aménagement forestier intensif peut fournir la solution à nos problèmes...

Considérons d'abord les endroits souffrant déjà de graves problèmes de réapprovisionnement en bois au Canada.

En plusieurs endroits, plus particulièrement au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, on dépasse déjà la possibilité annuelle de coupe.

Ailleurs, les problèmes d'approvisionnement commencent à surgir.

Dans la plupart de ces régions, il existe des provisions de bois disponibles...

Mais une moindre qualité ou l'éloignement du moulin les rendent trop onéreux à exploiter.

Pour le moment, ces problèmes sont régionaux.

Mais quand le manque de bois provoque un ralentissement dans le travail, ou la fermeture de moulins, cela nous affecte tous.

L'industrie forestière est la plus grande source de revenus étrangers.

On peut donc affirmer que nos produits forestiers doivent rester concurrentiels sur le marché mondial.

Durant les 20 dernières années, la valeur de nos produits forestiers exportés a quadruplé.

Mais notre part des ventes mondiales a diminué considérablement, alors que notre provision de bois est devenue moins accessible.

Notre objectif pour le futur est d'avoir une provision de bois assurée et ce, à des prix concurrentiels.

Nous pouvons l'atteindre en établissant, à grande échelle, des programmes d'aménagement forestier intensif.

Nous devons considérer la structure de base du secteur forestier canadien avant de répondre à la question: Qui décide?

Chacune des dix provinces assume la responsabilité première de l'administration de ses propres ressources forestières.

La responsabilité de l'industrie est de voir aux opérations forestières ordinaires, ainsi qu'à la manufacture et à la mise en marché des produits forestiers.

Le gouvernement fédéral est le troisième organisme important impliqué dans ce domaine.

Quel est le rôle d'Ottawa?

L'an dernier, les dépenses fédérales ont été de quelques 130 millions de dollars dans le domaine forestier.

Le gros de cette somme a servi à financer des projets particuliers dans tout le pays.

Une partie fut aussi investie dans la recherche.

C'est une étude des pratiques forestières courantes au Canada, financée par le gouvernement fédéral, qui a tout récemment confirmé nos problèmes d'approvisionnement.

## [Texte]

This perhaps best illustrates the unique role played by Ottawa in the Forest Sector.

It can focus attention on issues of national concern.

But for effective action to be taken on a national scale both the provinces and private industry would have to participate fully.

So any decision on Intensive Forest Management at this level must involve all three major partners.

In theory the annual forest harvest can be increased by exercising one or more of three main options.

The first is closer utilization of forest areas which are now being harvested.

When applied to fairly rigorous standards, this option usually results in lower quality wood at increased harvesting costs.

• 1145

The second option is the extension of harvesting operations into remote or less attractive areas.

Again there are increased costs, in this case for new infrastructure and longer hauls to the mill.

Intensive Management of our forests... the third option... appears to be better suited to the long-term interests of both the industry and the Canadian economy. Silvicultural treatments can improve both the quality and volume of wood on stocked forest lands.

By selecting the locations on which the treatments are applied, management can moderate future harvesting and transportation costs.

There are side benefits, too.

Companies which practice Intensive Management are more likely to be concerned with the recreational and environmental aspects of forestry.

The principal long-term benefits, however, are the presence of an assured wood supply... in perpetuity... close to the mills.

In Sweden, where Intensive Forest Management has been practised for decades, the present rate of forest depletion equals growth.

Sweden's annual cut is just under half of Canada's... on roughly one twelfth of the area of our productive forest land.

The costs of Intensive Management vary according to a number of factors.

These include the condition of the site, the need for site preparation, and the need for artificial regeneration.

## [Traduction]

Ce rapport nous a aussi prévenu du danger qu'implique notre retard grandissant dans le repeuplement de nos forêts.

Cela démontre particulièrement bien le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier.

Il peut attirer l'attention sur des problèmes d'envergure nationale.

Mais pour que l'action soit efficace à un niveau national, il faut que les provinces et l'industrie privée y participent pleinement.

Donc, toute décision sur l'aménagement forestier intensif intéresse ces trois organismes importants.

Théoriquement, on peut accroître la récolte forestière annuelle en se servant d'une des solutions suivantes:

La première consiste en une utilisation efficace des régions forestières qui sont actuellement exploitées.

Si cette méthode est poussée à l'extrême, il en résulte une qualité de bois inférieure et des coûts d'exploitation accrus.

L'exploitation des régions éloignées, moins attirantes, est la seconde solution.

Elle entraîne aussi des coûts plus élevés parce qu'elle exige une nouvelle infrastructure et parce que le bois doit être transporté sur de grandes distances.

L'aménagement intensif de nos forêts... c'est la troisième option... elle semble être celle qui convienne le mieux, à long terme, aux intérêts de l'industrie et à l'économie canadienne.

La sylviculture peut permettre d'améliorer la qualité et le volume de nos forêts.

Par une sélection judicieuse des emplacements où l'on pratiquera la sylviculture, on peut réduire les coûts d'exploitation et de transport.

Elle offre aussi des avantages marginaux.

Les sociétés qui procèdent à un aménagement intensif sont mieux à même de prendre en ligne de compte les fonctions récréatives et écologiques de la forêt.

A longue échéance, le principal avantage est celui de pouvoir compter, à perpétuité, sur une provision de bois située à proximité des scieries.

En Suède, où l'on pratique l'aménagement forestier intensif depuis des dizaines d'années, le dépeuplement forestier annuel est actuellement égal à la croissance des forêts.

La coupe annuelle, là-bas, est légèrement inférieure à la moitié de celle du Canada... et cela sur une superficie qui correspond environ au douzième de nos zones forestières productives.

Les coûts de l'aménagement intensif varient suivant divers facteurs.

Il y a d'une part l'état de la zone à repeupler, la préparation du sol, et éventuellement, la régénération artificielle.

## [Text]

Management objectives will determine the nature and extent of stand tending following regeneration.

The final costs will also depend upon the regional wage structure in the industry.

For Canada as a whole the cost of Intensive Management programs to replace current losses is estimated at about \$200 million a year.

That's about \$100 million more per year than we're presently spending on management.

But it is still less the \$150 for every cubic metre of wood harvested.

There are two important factors to remember.

The \$200 million represents an ongoing minimum commitment.

In most regions this additional spending is required to preserve the industry.

And, don't forget, we haven't yet considered the additional cost of regenerating the huge backlog.

Even if we only restock the prime sites it will take at least another \$150 million a year over the next 15 to 20 years to complete the job.

This means the bottom-line figure for Intensive Management of our forests will be \$350 million a year.

Current expensing is the logical accounting method for dealing with the costs of regeneration.

Both federal tax authorities and provincial appraisal agencies sanction the expensing method.

There are already good examples of Intensive Management in Canada.

In 1956 the province of Alberta signed an agreement with North Western Pulp and Power Ltd. to manage 780,000 hectares of crown land.

Here Intensive Management has shown the annual allowable cut can not only be sustained, but increased to support an expanded forest industry in the region.

Silvicultural and other management costs have added 10 per cent to the total harvesting bill.

Nova Scotia Forest Industries Ltd. began a silvicultural program on 575,000 hectares of leased crown land in 1971.

The company embarked on a program of spacing and planting after it was determined these treatments would provide the required 20 per cent harvest increase at the lowest cost.

Both provinces encouraged Intensive Management by offering financial incentives.

These take the form of stumpage rebates, on production in excess of the annual allowable cut.

## [Translation]

Ce sont les objectifs d'aménagement qui, après la régénération, détermineront le degré de traitement d'entretien des peuplements.

Le coût total dépendra enfin de l'échelle salariale de l'industrie dans une région donnée.

On estime que l'aménagement intensif au Canada, pour combler les pertes actuelles, coûterait environ 200 millions de dollars par année.

Cela représente 100 millions de dollars par année de plus que ce que l'on dépense actuellement pour l'aménagement.

C'est l'équivalent de \$1.50 par mètre cube de bois coupé.

Ne perdons pas de vue deux facteurs importants.

Cette somme de 200 millions de dollars représente un minimum.

Dans la plupart des régions, la sauvegarde de l'industrie exige qu'on engage cette somme.

N'oublions pas cependant, que nous n'avons pas encore évalué ce qu'il en coûterait pour régénérer les zones où nous accusons un énorme retard.

Pour repeupler les emplacements de première catégorie, il faudrait environ 150 millions de dollars par année pendant encore 15 à 20 ans.

Autrement dit, l'aménagement intensif de nos forêts coûterait, au bas mot, 350 millions de dollars par année.

Il est logique d'avoir recours à une méthode de comptabilité des dépenses courantes lorsqu'il s'agit des coûts de régénération.

Les autorités fédérales et provinciales approuvent cette méthode.

Il existe déjà au Canada de bons exemples d'aménagement intensif.

En 1956, la province de l'Alberta a signé un accord avec la North Western Pulp and Power Ltd. pour l'aménagement de 780,000 hectares de terre appartenant à la Couronne.

Le résultat: on peut maintenir le niveau de la coupe annuelle permise et on peut également donner de l'expansion à l'industrie forestière de la région.

La sylviculture et les autres coûts d'aménagement ont fait augmenter de 10 p. 100 les frais de récolte.

La Nova Scotia Forest Industries Ltd. a entrepris en 1971 un programme de sylviculture sur 575,000 hectares loués à la Couronne.

La société a décidé de mettre en œuvre un programme d'espacement et de plantation quand on a constaté que le traitement était la solution la plus économique pour augmenter la récolte de 20 p. 100.

Dans ces deux provinces, on a offert des encouragements financiers.

A savoir des rabais sur le droit de coupe de la production excédant la coupe annuelle permise.

• 1150

This brings us to the question: Who pays for Intensive Management of our forests.

Il est donc logique de se poser la question: qui paiera l'aménagement intensif de nos forêts?

## [Texte]

The forest industry keeps searching for new ways to increase its profit margin.

But it faces dwindling wood supplies and rising costs at home . . .

And fierce competition abroad.

Provincial forestry expenditures now equal or exceed their forestry revenues.

Most governments remain under continuing strong political pressure not to increase stumpage rates.

Every year the federal government, for its part, collects about \$1 billion in direct and indirect taxes from the forest sector.

All three major partners involved now seem ready to try and reach agreement on implementation of Intensive Forest Management.

There is general agreement, too, on the principle that those who benefit should pay for renewal and management of our forests.

We know the total financial commitment needed is at least \$350 million a year.

What must still be negotiated is how this amount will be split up.

The national importance of the forest sector in Canada is well established.

In the green area shown forestry is the major source of employment.

The industry itself provides 300,000 jobs and supports about 700,000 more in supply and service industries.

To say nothing of forest products contribution of 15 per cent to the Gross National Product . . .

And its one-fifth share in Canada's exports.

Obviously, while the costs of Intensive Forest Management are high, those of inaction are potentially much higher.

Projections of world market requirements to the year 2,000 show at least a doubling of demand for Canadian wood products.

We won't be able to meet this demand unless Intensive Forest Management policies are adopted immediately.

The regeneration of depleted arable lands alone could provide as many as 20,000 seasonal jobs a year for up to twenty years.

It is expected, once the decision to go ahead is taken, there will be a five-year build-up period.

Then it will take ten to fifteen years of full-scale operations to eliminate the backlog.

But first we must identify the areas that need regeneration and assign priorities.

## [Traduction]

L'industrie forestière cherche sans cesse à augmenter sa marge de profit.

Elle fait par ailleurs face à une diminution des provisions de bois et à une augmentation des coûts au pays . . .

Sans oublier une concurrence serrée à l'étranger.

Les dépenses des provinces pour les forêts sont égales ou supérieures à leur revenu provenant de l'exploitation de ces dernières.

La plupart des gouvernements subissent de fortes pressions politiques pour les inciter à augmenter les droits de coupe.

Chaque année, le gouvernement fédéral, pour sa part, perçoit de l'industrie forestière environ un milliard de dollars en impôts directs ou indirects.

Les trois parties intéressées semblent prêtes à chercher à s'entendre sur l'implantation de l'aménagement forestier intensif.

En règle générale, on endosse le principe qui veut que ceux qui profitent de nos forêts soient ceux qui paient pour leur régénération et leur aménagement.

Or, nous le savons la somme qu'il faudra engager annuellement est d'au moins 350 millions de dollars.

Il faudra négocier comment ce montant sera réparti.

Il est maintenant reconnu que le secteur forestier est primordial au Canada.

Sur cette carte, ce qui est en vert indique les régions où l'industrie forestière est le principal employeur.

L'industrie elle-même génère 300,000 emplois et 700,000 de plus dans les industries connexes des approvisionnements et services.

Est-il besoin de rappeler que les produits forestiers comptent pour 15 p. 100 du Produit national brut . . .

Cela représente un cinquième des exportations canadiennes.

De toute évidence, le coût de l'aménagement forestier intensif est élevé, mais l'indifférence pourrait coûter beaucoup plus cher.

Les prévisions des exigences du marché mondial jusqu'en l'an 2000 indiquent que la demande pour les produits forestiers canadiens doublera.

Nous ne pourrions pas satisfaire à cette demande si nous n'adoptons pas tout de suite de nouvelles politiques d'aménagement forestier intensif.

La régénération des terres forestières dépeuplées pourrait créer jusqu'à 20,000 emplois saisonniers par année, pendant 20 ans.

Une fois la décision prise, il faudra cinq années de battement.

Ensuite, il faudra 10 à 15 années pour rattraper le temps perdu.

Mais il faut avant tout identifier les régions où la régénération s'impose et établir un ordre prioritaire.

## [Text]

Provincial nurseries are already expanding to meet normal demands for new growing stock.

A full-scale program of Intensive Management including elimination of the backlog, would require the present rate of expansion to be greatly increased.

At present there are 5,000 full-time jobs in forest replenishment.

Intensive Management would probably result in a doubling of this figure . . . to 10,000.

Most of these new jobs would be provided in areas which now suffer high unemployment.

The final figures will only be known when planning . . . covering manpower, equipment and treatments required . . . is completed.

Meanwhile, Canada is running short of wood NOW.

If we do nothing about this critical shortage NOW . . . the result will be lost exports and widespread unemployment.

Intensive Forest Management implemented NOW can increase Canada's supply of wood at minimal cost.

In doing so it will produce both healthy forests and a healthy industry.

## [Translation]

Les pépinières provinciales augmentent déjà leur production pour satisfaire aux demandes de nouvelles pousses.

La réalisation totale d'un programme d'aménagement intensif, avec le rattrapage, exigerait que cet effort soit accentué.

Actuellement, la régénération des forêts occupe 5,000 personnes à plein temps.

L'aménagement intensif permettrait de doubler ce chiffre et nous aurions 10,000 emplois.

C'est dans des régions où le chômage sévit que la plupart de ces nouveaux emplois seraient créés.

Nous ne connaissons les chiffres définitifs que lorsque la planification de la main-d'œuvre, de l'équipement et du traitement d'entretien sera terminée.

Mais le Canada manque déjà de bois.

Si nous n'agissons pas dès maintenant, nous perdrons nos marchés d'exportation, et le chômage s'accroîtra.

Si dès maintenant, nous procédons à l'aménagement forestier intensif, nous pourrions augmenter les réserves forestières canadiennes au moindre coût.

Ainsi, nous aurons des forêts saines et une industrie florissante.

**Mr. Newnham:** Thank you very much, gentlemen.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Brisco:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** I raise this point of order without proper consultation with my colleagues on this side of the table.

In light of the fact that the figures speak for themselves in terms of the importance of the forest industry and in light of the fact that we have some 10 minutes left for questioning, I wonder if it would not be possible to again invite the representatives of the Canadian Institute of Forestry to return to the Standing Committee at a future date.

• 1155

**The Chairman:** Thank you very much for the suggestion, Mr. Brisco, but we have more than 10 minutes left—we have 40 minutes.

**Mr. Brisco:** Regardless of that, sir, it is scarcely time to get into the issues, and I am sure there are many questions members would like to raise, which they will not have the opportunity to raise.

**The Chairman:** It depends on whether they are available. Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** Mr. Chairman, I must apologize for the length of my text.

**Mr. Brisco:** No, no, not at all.

**Mr. Boucher:** I think we would be ready to come back. I am quite sure.

**Mr. Brisco:** I wonder if it is something, Mr. Chairman, that the Steering Committee might consider in consultation with the Canadian Institute of Forestry?

**The Chairman:** Yes, we will do that.

**M. Newham:** Merci beaucoup, messieurs.

**Le président:** Merci.

**M. Brisco:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Je n'ai pas consulté mes collègues, mais je soulève quand même la question.

Les chiffres sont très éloquentes et, nul doute là-dessus, l'industrie forestière est importante. Nous n'avons que dix minutes pour poser des questions. Pourrions-nous inviter les représentants de l'Institut forestier du Canada à revenir plus tard, pour témoigner?

**Le président:** Je vous remercie beaucoup de votre proposition, monsieur Brisco, mais il nous reste encore 40 minutes . . . non pas 10 minutes.

**M. Brisco:** Néanmoins, monsieur, ce n'est quand même pas le moment d'aborder le sujet, et je suis sûr que les membres ont beaucoup de questions à poser, mais qu'ils n'auront pas l'occasion de les poser.

**Le président:** Cela dépend de leur disponibilité. Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Monsieur le président, je m'excuse de la longueur de ma déclaration.

**M. Brisco:** Non, ce n'est pas nécessaire.

**M. Boucher:** Je crois que nous serions disposés à revenir. J'en suis certain.

**M. Brisco:** Je me demande, monsieur le président, si le Comité directeur pourrait en discuter de concert avec l'Institut forestier du Canada.

**Le président:** Oui, nous le ferons.

*[Texte]*

**Mr. Brisco:** Thank you, sir.

**Mr. Boucher:** Gentlemen, if you have any questions we could accept them in writing to our Institute and we would come back with some answers for you, if that would suit you.

**Mr. McCain:** But then, of course, we do not get them in the report, they are not reported in the *Minutes*.

**The Chairman:** That is right, sir.

**Mr. Boucher:** I appreciate that.

**The Chairman:** That is the point, I was just about to suggest to the members of the Committee, as we have only 38 minutes left and I have another meeting at 12.30, that we could shorten the questions to five minutes instead of ten, and if we have time left... I have six members. Would five minutes be acceptable to you?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Munro, first.

**Mr. Munro:** No, I am ceding place to Mr. Brisco.

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Where do we start? I wonder if you would care to comment on what the federal allowance is this year in the 1978-79 budget in terms of man-years for the Canadian Forestry Service? I note that you are critical of the reduction in man-years in the forest service, and justifiably so; 1,407 man-years in staff, when five years earlier it totalled 1,693.

**Mr. Boucher:** Do you mean for the 1978-79 period? I do not have these figures, sir. I wonder if Dr. Newnham would have these.

**Mr. Newnham:** No, I am afraid I do not.

**Mr. Boucher:** If not, we can make them available to you.

**Mr. Brisco:** Okay.

Then, may I ask what your perception is? And I am going to put you right on the spot. The present Minister responsible for forestry has said:

Under my ministry, the Canadian Forestry Service is in no danger of disappearing. It will not suffer. I want to see its role enhanced in recognition of the high priority I have placed on the Canadian Forestry Service.

In light of the fact that statements of that nature have been read into the *Minutes* of the Standing Committee on Fisheries and Forestry for as long as I have been here, and for some years before that, going back to 1969, through a succession of some five ministers, I wonder, sir, if you really believe the statement by the Minister, and what evidence there is to demonstrate that his statements are correct.

**Mr. Boucher:** This will be a personal thing, as far as I am concerned. I am quite sure it will be supported by my colleagues here. We did meet with Mr. Marchand in the winter and we told him of our concerns about the need for intensive forest management. I do believe he is aware of this situation. He has some background, I believe, in forestry—it is in ranch

*[Traduction]*

**M. Brisco:** Merci, monsieur.

**M. Boucher:** Messieurs, si vous avez des questions, l'Institut pourrait les accepter par écrit; ensuite nous pourrions revenir avec des réponses, si cela vous convient.

**M. McCain:** Oui, mais dans ce cas-là, ces réponses ne seraient pas consignées aux procès-verbaux.

**Le président:** Vous avez raison, monsieur.

**M. Boucher:** Je vous comprends.

**Le président:** Voilà le problème. J'allais proposer aux membres du Comité, étant donné qu'il ne nous reste que 38 minutes et que j'ai une autre réunion à 12 h 30, de limiter les questions à 5 minutes plutôt que 10, et s'il nous reste du temps... vous êtes six. Est-ce que 5 minutes vous conviendraient?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** M. Munro a la parole.

**M. Munro:** Non, je cède ma place à M. Brisco.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Où faut-il commencer? Je me demande si vous pourriez nous dire quelle est l'allocation fédérale d'années-hommes pour cette année dans les prévisions budgétaires de 1978-1979 pour le service forestier du Canada? Je constate que vous critiquez la réduction du nombre d'années-hommes pour le service forestier, et pour de bonnes raisons: 1,407 années-hommes pour le personnel, alors que, il y a cinq ans, le total était de 1,693.

**M. Boucher:** Voulez-vous dire pour 1978-1979? Je n'ai pas ces chiffres, monsieur. M. Newnham les aura peut-être.

**M. Newnham:** Je regrette, je ne les ai pas.

**M. Boucher:** Sinon, nous pourrions vous les fournir.

**M. Brisco:** D'accord.

Alors, je vais vous demander votre avis personnel, et je vais vous mettre sur la sellette. Le ministre actuel des Forêts a dit:

Tant que je serai ministre, le service forestier du Canada ne risque pas de disparaître. Le service ne souffrira pas. Je veux que son rôle soit mis en valeur pour reconnaître la haute priorité que j'accorde au service forestier du Canada.

Étant donné que des déclarations de cette nature ont paru dans le procès-verbal du Comité permanent des pêches et des forêts depuis que j'en fais partie, et pendant quelques années avant mon arrivée, à partir de 1969, à travers une suite de cinq ministres, je me demande monsieur, si vous croyez réellement cette déclaration du ministre, et je me demande également quel témoignage existe pour prouver l'exactitude de ces déclarations?

**M. Boucher:** Je vais vous donner mon opinion personnelle, et je suis sûr que mes collègues ici vont m'appuyer. Pendant l'hiver nous avons rencontré M. Marchand, et nous lui avons fait part de nos préoccupations quant aux besoins de gestion intensive des ressources forestières. Je crois qu'il est au courant de cette situation. Il a une certaine expérience, je crois, dans la

[Text]

management, if I am not mistaken—and from talking with him, there was this sense of wanting to do something. The feeling was there and I am quite sure that we have to take his words, as they were said, that things will go ahead.

**Mr. Brisco:** May I address two brief questions to you, to get into my time frame? In your consideration of the problems faced by the forest industry, have you considered the cost of transportation, of freighting the forest products, whether they are logs or unfinished lumber or lumber that has been through the planer? I will just give you a “for example”. To ship a carload of shakes, cedar shakes, from the community of Nakusp to Vancouver is \$4.75 a hundred. That same car to Fort Lauderdale, Florida, is \$4.12. That same car to the City of Nelson, which is only, by rail, I would say 60 or 75 miles away, is \$500 a car. Canadians, at least in British Columbia, in the forest industry are very prone to ship their goods into the United States because of the better deal they get. I wondered whether you had considered that in the general problem that faces forestry, whether that was an area you had considered.

• 1200

My last question is, are you aware of any increasing evidence of United States firms coming into Canada and buying up large tracts of timber land, such as Louisiana-Pacific Corporation?

**Mr. Boucher:** I will pass this question to Dr. Smith.

**The Chairman:** Dr. Smith.

**Mr. J. H. G. Smith (2nd Vice President, Canadian Institute of Forestry):** We are very much aware of the disadvantage that Canadian industry suffers in the transportation sector. Forest products from the central interior of British Columbia are at a substantial disadvantage in comparison with many of those from the western United States. There is growing recognition of the importance of this.

On the question of outside companies buying up forest land, I do not think there is a great deal of it available and I have not seen any major acquisitions recently. It certainly has been of much concern in my province, British Columbia, and Dr. Pearce drew attention to the concentration of industry and to the growing share of industry controlled by foreign nationals. We are not sure, as an institute, that this is necessarily bad but we are aware of that and we will certainly have to watch it.

**Mr. Brisco:** Perhaps after the standing committee meeting I might address a particular “for instance” to you of the sale of Salmo Forest Products Limited to Louisiana-Pacific Corporation for \$6 million last week and 21,000 acres falling on the block.

**Mr. J. H. G. Smith:** I saw that in the papers.

**Mr. Brisco:** I will tell you the background behind that.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Rompkey.

[Translation]

foresterie—si je ne me trompe, il l'a acquise dans la gestion d'un ranch—et en discutant avec lui, j'ai eu l'impression qu'il voulait faire quelque chose. J'ai eu cette impression et je suis certain qu'il nous faut le croire sur parole, quand il promet de faire marcher les choses.

**M. Brisco:** Est-ce que je peux vous poser deux courtes questions avant que mon temps ne s'écoule? En étudiant le problème auquel fait face l'industrie forestière, avez-vous pensé aux frais de transport, à ce qu'il en coûte pour transporter les produits forestiers, qu'il s'agisse de billes, de bois d'œuvre sortant de la scierie, ou de bois d'œuvre raboté? Voici un exemple. Pour expédier un wagon de bardeaux, de bardeaux de cèdre, de Nakusp à Vancouver, cela coûte \$4.75 du cent. Le même wagon qui se rend à Fort Lauderdale, en Floride, coûte \$4.12 du cent. Le même wagon toujours envoyé à Nelson, qui n'est, par rail, qu'à 60 ou 75 milles de distance, coûte \$500 par wagonnée. Les Canadiens, du moins en Colombie-Britannique, dans l'industrie forestière, sont plutôt portés à expédier leurs produits vers les États-Unis parce que c'est plus avantageux. Je me demande si en étudiant le problème global de l'industrie forestière, vous avez considéré cet aspect.

Ma dernière question: savez-vous si l'on a constaté que des entreprises américaines venaient au Canada et achetaient de grandes étendues de futaies, notamment la Société Louisiana-Pacific Corporation.

**M. Boucher:** Je vais demander à M. Smith de vous répondre.

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. J. H. G. Smith (deuxième vice-président, Institut forestier du Canada):** Nous sommes très conscients de la position désavantageuse de l'industrie canadienne en matière de transport. Les produits forestiers du centre de la Colombie-Britannique sont particulièrement désavantagés comparés à nombre de ces produits de l'ouest des États-Unis. On reconnaît de plus en plus l'importance de ce fait.

Pour ce qui est de la question de compagnies étrangères qui achèteraient des forêts, je ne crois pas qu'il en reste beaucoup de disponibles et je n'ai pas connaissance d'acquisitions importantes récemment. C'est certainement une grande préoccupation dans ma province, la Colombie-Britannique, et M. Pearce a attiré votre attention sur la concentration de l'industrie et la mainmise étrangère sur une grande partie du secteur forestier. Nous ne sommes pas convaincus, en tant qu'Institut, que cela soit nécessairement mauvais, mais nous sommes conscients de ce fait et nous allons certainement surveiller cela de près.

**M. Brisco:** Peut-être après la réunion du Comité permanent pourrais-je vous présenter les détails de la vente de *Salmo Forest Products Limited* à la *Louisiana-Pacific Corporation* la semaine dernière, pour la somme de 6 millions de dollars et des 21,000 acres qui ont été mis à prix et adjugés.

**M. J. H. G. Smith:** J'ai lu cela dans les journaux.

**M. Brisco:** Je vous raconterai les dessous de l'affaire.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Rompkey.

## [Texte]

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. There are obviously many questions but within five minutes you cannot cover the ballpark, so I think what I will do is zero in on my riding, if I may, and leave my other questions until later.

I want to draw the attention of these gentlemen particularly to Labrador. It really follows along from Mr. Brisco's question about the cost to the industry. We have a particular problem there because, although the cost is high, the other problem is doing the transportation itself. I notice you said in your statement to us that you have 22 sections active in all regions of Canada. Do you have a section that has done any research with regard to harvesting the wood in Labrador? We are told that we have some of the best black spruce in the world and there have been attempts to harvest it going back to the early 1900's, starting with the Dickie Lumber Company in Nova Scotia and carrying on through, but nobody has ever been able to make a go of it, including the most recent one, Labrador Linerboard Limited. Part of that, the essential problem, is transport.

We are developing icebreaking capability. We are developing more ships. The federal government is doing some of it. Do you have a section that has been interested in that particular area, and is there anything you can do as an institute to do some research or to put some pressure on that would bring about the development of those timber stands?

**The Chairman:** Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** We do have a section in Newfoundland. This section has not undertaken the project that you mentioned, but it is certainly something that we will take back to the section as such to try to get them to do. Dr. Smith is the chairman of our research priority committee and I am quite sure that we will take this under consideration with his committee. Dr. Paillé is also on that same committee. We have 18 working groups, technical working groups, and I am quite sure that we can do something in that line.

**Mr. Rompkey:** I would suggest to you that it would be timely. We are in the stage now of putting together a DREE proposal, it covers forestry as well, and one of the concepts is that of Port Labrador, creating a port somewhere in Labrador not only for the harvest of timber resources but for the minerals and what have you that are in that area. As you know, there are hydro developments that we hope are about to take place. One of the projects, as you remember, that came out of the First Ministers Conference was the Gull Island project. Now that is near those timber stands. If the hydro goes, if Brinex or Brinco go ahead with the uranium developments they have in mind, all sorts of things could happen in terms of the opening up of that area.

## [Traduction]

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Il est évident qu'il y a de nombreuses questions à poser, mais en cinq minutes, c'est impossible et donc je crois que je vais me contenter de parler de ma circonscription, si vous le permettez, et je garderai mes autres questions en réserve pour plus tard.

J'aimerais attirer l'attention de ces messieurs plus particulièrement sur le Labrador. Ma question fait d'ailleurs suite à celle de M. Brisco au sujet des coûts dans l'industrie. Nous avons un problème particulier là-bas, parce que bien que les coûts soient élevés, il reste en outre le problème du transport. J'ai remarqué que vous dites dans votre déclaration que vous avez 22 groupes actifs dans toutes les régions du Canada. Avez-vous un groupe qui fait de la recherche sur l'exploitation des forêts du Labrador? On nous dit que nous avons des forêts d'épinettes noires comptant parmi les meilleures au monde, et on a tenté déjà au début des années 1900 de les exploiter, en commençant par la *Dickie Lumber Company* de la Nouvelle-Écosse et d'autres par la suite, mais personne n'a jamais réussi à s'en tirer, y compris l'entreprise qui s'est risquée le plus récemment, la *Labrador Linerboard Limited*. En partie, le problème fondamental, c'est le transport.

Nous augmentons le nombre de nos brise-glaces, nous augmentons le nombre de navires, en partie grâce au gouvernement fédéral. Avez-vous un groupe qui se soit intéressé à cette question particulière et y a-t-il quelque chose que vous pouvez faire en tant qu'Institut au niveau de la recherche ou en exerçant des pressions qui permettraient l'exploitation de ces ressources forestières?

**Le président:** Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Nous avons un groupe à Terre-Neuve. Le groupe en question n'a pas entrepris le projet dont vous parlez, mais il s'agit certainement de quelque chose au sujet duquel nous ferons rapport au groupe pour l'encourager à s'y intéresser. M. Smith est le président du Comité prioritaire des recherches et je suis persuadé que nous présenterons cette question à l'étude de son Comité. M. Paillé fait également partie du même comité. Nous avons 18 groupes de travail, groupes de travail technique et je suis convaincu que nous pouvons faire quelque chose dans ce domaine.

**M. Rompkey:** J'aimerais faire valoir que le moment serait bien choisi. Nous en sommes à l'étape maintenant d'élaborer une proposition au MEER qui englobera également l'industrie forestière; une des idées formulées dans la proposition est la création de Port Labrador, l'aménagement d'un port au Labrador non seulement pour l'expédition des produits forestiers, mais également pour celle des minerais et des autres ressources qui se trouvent dans la région. Vous le savez, nous comptons que certains complexes hydroélectriques seront réalisés. Celui de Gull Island, notamment, a été annoncé à la suite de la conférence des premiers ministres. C'est près de nos peuplements forestiers et si l'on y érige une centrale hydroélectrique, si Brinex ou Brinco réalise son installation de production d'uranium, toutes sortes de possibilités seront ouvertes dans ce secteur.

[Text]

• 1205

Now you, I think, as a group could have some impact in trying to add your voice to the concerns of opening up that area. There are great timber stands there but the real problem is transportation and anything you can do along those lines, in terms of your Newfoundland branch, I think would be appreciated. And it is timely to start doing it now.

I do not know how much time I have left.

**The Chairman:** One minute and a half.

**Mr. Rompkey:** Thanks, Mr. Chairman. I think I will pass and put further questions when our guests come back again next time.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, to our witnesses, on page 4 you state that the federal government received approximately a billion dollars from forest activity and you state that the provinces received \$650 million. On page 6, item 24, you state:

We wish to mention two Canadian firms which stand out as having the early vision and the resources to undertake major intensive programs; MacMillan Bloedel planted its 100 millionth tree in 1976 and K. C. Irving his in 1977.

My question to any of the witnesses is this. Is the activity carried out by MacMillan Bloedel and K. C. Irving in (a) setting aside the land, (b) employing foresters to plant the trees, a deductible business expense?

**Mr. J. H. G. Smith:** Yes, it is provided it bears a reasonable relationship to the allowable cut. If it is part of an ongoing operation and there is not simply a very large area that is developed as an investment, it is allowed as an expense.

**Mr. Crouse:** Then my next question is why do you not as an institute recommend to the forest industries concerned that they "go Thou and do likewise", to quote Holy Writ, and deduct the allowable business expense of planting small trees from their income tax, thereby cutting down on the \$1 billion you are paying to the federal government and the \$650 million to the provinces. Instead of asking the federal government to do this for you, why do you not do it for yourselves, seeing as you pay about 18 per cent of the revenue into the federal government annually?

**Mr. J. H. G. Smith:** The simple answer, sir, is that the companies do not have control of the land in most cases. Most of the land is under short and medium term contracts with the provincial governments. But Dr. Paillé can speak from personal knowledge on this on behalf of the Canadian International Paper Company.

[Translation]

Je pense que vous pourriez avoir une certaine influence en exprimant vos préoccupations quant à l'ouverture de ce secteur. Il s'y trouve d'immenses futaies exploitables, mais le véritable problème est le transport et l'on apprécierait grandement tout ce que vous pourriez faire à ce propos, dans votre section de Terre-Neuve. Il serait préférable de vous y mettre dès maintenant.

J'ignore combien de temps il me reste.

**Le président:** Il vous reste une minute et demie.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Je crois que je vais céder la parole et réserver mes autres questions pour la prochaine comparaison de nos témoins.

**Le président:** Merci bien, Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, à la page 5 de la version française de leur exposé, les témoins disent que le gouvernement fédéral a perçu environ 1 milliard de dollars des activités forestières, alors que les provinces en ont reçu 650 millions. A la page 7 de la version française, on dit:

Nous aimerions mentionner deux entreprises canadiennes qui ont eu très tôt l'idée et les ressources nécessaires pour entreprendre d'importants programmes intensifs; en 1976, la MacMillan Bloedel a planté son 100 millionième arbre et la K. C. Irving plantait le sien en 1977.

Voici la question que j'aimerais poser à l'un ou l'autre des témoins. Quand MacMillan Bloedel et K. C. Irving réservent des terres et emploient des ingénieurs forestiers pour y planter des arbres, ces activités représentent-elles des dépenses d'exploitation déductibles?

**M. J. H. G. Smith:** Oui, à condition qu'elles soient proportionnées aux coupes permises. S'il s'agit d'une activité continue et non pas simplement d'un très grand secteur mis en valeur uniquement à titre d'investissement, les dépenses sont déductibles.

**M. Crouse:** Alors, j'aimerais vous demander pourquoi votre Institut ne recommande pas aux exploitants forestiers intéressés d'aller faire de même, comme le disaient les Saintes écritures et de déduire de leur revenu imposable les dépenses permises pour planter des jeunes arbres, ce qui réduirait la somme d'un milliard de dollars qu'ils paient au gouvernement fédéral et les 650 millions qu'ils paient aux provinces. Au lieu de demander au gouvernement fédéral de le faire à votre place, pourquoi ne pas vous en occuper vous-mêmes, puisque vous remettez environ 18 p. 100 de vos recettes au gouvernement fédéral chaque année?

**M. J. H. G. Smith:** C'est tout simplement, monsieur, que dans la plupart des cas, les compagnies ne sont pas propriétaires des terres. La plupart des terres leur sont concédées par les gouvernements provinciaux aux termes de contrats à court ou à moyen terme. M. Paillé pourra vous en dire davantage, étant donné son expérience personnelle dans ce domaine, dans le cadre de ses fonctions à la Compagnie internationale de papier du Canada.

[Texte]

**Mr. Gilbert Paillé (Member of Research Priorities Committee and Director Woodlands Research, Canadian International Paper Company):** Thank you. Yes, some exceptions can be found in Canada to what Dr. Smith just said. For example, in the Province of Quebec there is no reduction whatsoever on intensive forestry. That means the company is not being reimbursed for any investment they make in planting trees or growing trees or scarifying land or whatever. It has to be under contract with government or there is a net investment from the company.

**Mr. Crouse:** All right. On page 3 you state:

Production of forest products is becoming more expensive and we in Canada are losing our international competitive position in forest products.

I would like to ask how this lost industry can be regained. Are we, for example, suffering because our Export Development Corporation is loaning millions to other countries, especially Poland, and other countries behind the Iron Curtain? What effect is this policy having on the Canadian forestry industry, that is, the policy of aiding your competition in other countries to develop and expand their industry, which is in effect, I submit, hurting Canadian industry? Is this a true rationalization of what is occurring?

**Mr. J. H. G. Smith:** In some respects it does hurt Canadian industry and in other respects it is to our advantage. It depends whether or not you are selling surpluses, whether you are selling equipment, whether we are trying to develop competing products, and it depends very much on what part of the world is involved. I think we, as a very fortunate nation, have an obligation to help those less fortunate. I believe those developing nations who can benefit from our experience, our equipment and our support should be helped to a very substantial extent. But there are these anomalies that you mention, and some of the companies have been concerned about them.

• 1210

**Mr. Crouse:** All right. On page 7—talk about a pressure cooker—you state:

"There are no present shortages of young professionally trained foresters."

You say:

"The six forestry schools in Canada are turning out large numbers of graduates, both men and women, some of whom become frustrated and disillusioned because they cannot find jobs in forestry even though they have been specially trained for the task for four to five years."

Then on page 10 you state:

"Another area where the Government of Canada could be of great assistance would be a greater allocation of funds

[Traduction]

**M. Gilbert Paillé (Membre du comité sur les priorités en matière de recherche et directeur de la recherche forestière, Compagnie internationale de papier du Canada):** Je vous remercie. Oui, au Canada on peut trouver certaines exceptions à ce que vient de dire M. Smith. Dans la province de Québec, par exemple, aucune réduction n'est accordée pour les activités forestières intensives. Cela signifie qu'une société n'est pas remboursée pour les dépenses que lui occasionnent la plantation des arbres, leur culture, le scarifiage de la terre ou toute autre opération. Il faut qu'il y ait contrat avec le gouvernement ou alors un investissement net de la part de la compagnie.

**M. Crouse:** Très bien. Vous dites à la page 4 de la version française:

... la production des produits forestiers devient plus onéreuse et le Canada est en train de perdre sa situation concurrentielle sur le marché international en ce domaine.

J'aimerais vous demander comment il serait possible de regagner cette industrie perdue. Ces pertes que nous subissons seraient-elles dues, par exemple, au fait que la société pour l'expansion des exportations prête des millions de dollars à d'autres pays, en particulier la Pologne, ainsi qu'à d'autres pays derrière le rideau de fer? Quel est l'incidence d'une telle ligne de conduite sur l'industrie forestière du Canada? En effet, l'aide apportée à nos concurrents étrangers pour faire progresser leur industrie nuit, d'après moi, à l'industrie canadienne. Est-ce là une bonne explication de ce qui se passe?

**M. J. H. G. Smith:** A certains points de vue, l'industrie canadienne en souffre, mais c'est parfois aussi à notre avantage. Tout dépend si nous vendons des excédents ou non, si nous vendons du matériel, ou si nous essayons de fabriquer des produits concurrentiels, et la partie du monde dont il est question a également une très grande importance. Étant très favorisés par rapport à certains, je pense que nous avons une obligation d'aider les moins favorisés. Je crois qu'il faut aider beaucoup ces pays en voie de développement qui peuvent profiter de notre expérience, de notre matériel et de notre appui. Il existe cependant certaines anomalies que vous avez mentionnées, et elles préoccupent certaines des sociétés intéressées.

**M. Crouse:** Très bien. En voici une bonne! A la page 9 de la version française, vous dites:

"Il n'y a actuellement aucune pénurie d'ingénieurs forestiers diplômés."

Mais plus loin, vous dites:

"Au Canada, un grand nombre de diplômés des deux sexes sortent des écoles forestières, mais ils deviennent frustrés et déçus parce qu'ils ne peuvent trouver d'emploi dans le domaine forestier, en dépit de la formation spéciale qu'ils ont reçue à cette fin durant quatre ou cinq ans."

Et puis, vous dites à la page 13 de la version française:

"Un autre secteur auquel le gouvernement canadien pourrait venir en aide en accordant des subventions plus

**[Text]**

made available for research in our Canadian forestry schools."

I am having a little trouble in relating one to the other because they appear on the surface to be contradictory. If you have sufficient graduates who are unable to find jobs who are frustrated, why would you request more funds for more graduates in this particular field?

**Mr. J. H. G. Smith:** It depends on your view. In the long run we need a very much larger body of knowledge on which to draw. If we do not invest now in making our forests better, in the long run we will be much poorer than we should be. So although there are real difficulties in employment in the short run, we also will have much larger difficulties in the long run if we do not invest wisely in research into growth, yield, management, and protection of our forests.

**Mr. Crouse:** Could I have one short question on page 8, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Very short, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Yes. You state:

"We also recommend more intensive research regarding the controversial spruce budworm."

As you gentlemen are aware, this is a great problem in Atlantic Canada, in Newfoundland, in Nova Scotia. To spray or not to spray, that is the question. I would like to have you . . .

**Mr. Rompkey:** The Bible and Shakespeare. What is going to be next, Lloyd?

**An hon. Member:** It will not be Karl Marx, I will tell you.

**Mr. Crouse:** I would like to have your views on this important matter because you recommend planting more trees. And if you plant more trees, they will only be eaten up by the spruce budworm. So we would like to know your opinion. What is the answer to this very dicey problem?

**The Chairman:** Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** Our Institute's aim is to support research leading to forest management techniques and biological control agents that will allow us to manage the insect pests to keep our forests alive. Until suitable research in these sectors is developed, the Institute feels that we must rely on the judicious use of chemical pesticides to control epidemics which would result in widespread devastation.

We have two resolutions from our past annual meeting to the effect that we do support this research very strongly. Until such time, as I said, that suitable research is developed, we do support spraying of the forests.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**[Translation]**

considérables au titre de la recherche est celui de nos écoles forestières.»

Je n'arrive pas à concilier ces deux affirmations, car elles semblent se contredire, du moins à première vue. Si vous avez suffisamment de diplômés qui n'arrivent pas à trouver d'emplois et qui deviennent frustrés, pourquoi demanderiez-vous davantage de fonds pour former un plus grand nombre de diplômés dans ce domaine particulier?

**M. J. H. G. Smith:** Tout dépend du point de vue. A long terme, il faut disposer d'un puits de connaissances beaucoup plus étendu, et si nous n'investissons pas maintenant dans une meilleure mise en valeur de nos forêts, nous nous retrouverons plus tard beaucoup plus pauvres que nous le devrions. Aussi, bien que de véritables difficultés existent à court terme en ce qui concerne les emplois, nous éprouverons des difficultés beaucoup plus grandes plus tard si nous n'investissons pas maintenant d'une façon efficace dans la recherche sur la pousse, le rendement, la gestion et la protection de nos forêts.

**M. Crouse:** Pourrais-je poser une brève question à propos de la page 9, monsieur le président?

**Le président:** Si elle est très brève, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Oui. Vous dites:

«Nous recommandons également l'intensification des recherches au sujet de la très controversée tordeuse des bourgeons de l'épinette.»

Vous savez bien, messieurs, que c'est un problème très ardu dans la région de l'Atlantique, c'est-à-dire à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse. La question est de savoir s'il faut vaporiser ou non. J'aimerais que vous . . .

**M. Rompkey:** Après la bible, vous citez maintenant Shakespeare. Qu'est-ce que ce sera ensuite, Lloyd?

**Une voix:** Je puis vous assurer que ce ne sera pas Karl Marx.

**M. Crouse:** J'aimerais avoir votre opinion sur cette question importante, car vous recommandez la plantation d'un plus grand nombre d'arbres. Or si l'on plante plus d'arbres, ils seront tout simplement rongés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Nous aimerions donc connaître votre opinion. Quelle est la réponse à ce problème très délicat?

**Le président:** Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Notre institut vise à aider la recherche en vue de découvrir des techniques de gestion forestière et des agents de lutte biologique qui nous permettront de combattre les insectes nuisibles et de sauvegarder ainsi nos forêts. Tant que les recherches dans ces domaines n'auront pas été menées à bonne fin, l'Institut est d'avis que nous devons nous en remettre à l'usage judicieux d'insecticides chimiques pour maîtriser les épidémies qui pourraient dégénérer en une dévastation généralisée.

Lors de notre dernière assemblée annuelle, nous avons adopté deux résolutions stipulant que nous appuyons fortement ce genre de recherche. Je l'ai déjà dit, en attendant que les recherches voulues aient été menées à bonne fin, nous sommes d'accord pour qu'on vaporise les forêts.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Mr. Chairman, on page 6 it says:

"We are concerned that large expenditures are being made to support the unemployed while Canada's forests remain neglected."

Do you have any percentages as to how many companies in your group or how many companies in Canada have used Canada Works funds last year? Yes or no.

**The Chairman:** Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** No, we do not.

**Miss Campbell:** Do you know of any companies who have?

**Mr. Boucher:** No.

**Miss Campbell:** Have you ever suggested it?

**Mr. J. H. G. Smith:** I believe some companies on the West Coast have . . .

**Miss Campbell:** I know there is one silviculture Canada Works program in my constituency, by Bowater Mersey Paper Company Limited, but I was just wondering if you have ever given them the solution and maybe pressed that some of the Canada Works funds be used or directed that way towards silviculture as well as training these individuals. But you are not aware of that at all. Okay. You realize how much money is put out for Canada Works.

**Mr. Boucher:** Yes, we do.

**Miss Campbell:** Going back to the spruce budworm, how far infested are the forests in Nova Scotia? Can you spray now, or is it senseless to spray?

• 1215

**The Chairman:** Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** I am not that familiar in that field of the budworm.

**Miss Campbell:** No, but you just suggested that you have to spray.

**Mr. Boucher:** Yes we believe so, if I am going by our experience in New Brunswick, by the way.

**Miss Campbell:** Yes, but Nova Scotia is pretty close.

**Mr. Boucher:** Yes, it is very close.

**Miss Campbell:** And you have a forestry school there.

**Mr. Boucher:** The area of—what is the word I am trying to find now—I am mixing up my French and my English.

**Miss Campbell:** You can say it in French; I understand.

**Mr. Boucher:** The decision to spray is definitely a Cabinet decision.

**Miss Campbell:** Provincially, yes.

**Mr. Boucher:** Provincially, right.

[Traduction]

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Monsieur le président, on peut lire à la page 8 de la version française du mémoire:

«Nous sommes préoccupés par le fait que des dépenses importantes sont faites pour aider les chômeurs alors qu'on néglige les forêts du Canada.»

Avez-vous des chiffres quant au nombre de sociétés de votre groupe ou de sociétés canadiennes qui ont eu recours aux crédits offerts par le programme Canada au Travail l'an dernier?

**Le président:** Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Non, nous n'en avons pas.

**Mlle Campbell:** Connaissez-vous des sociétés qui l'ont fait?

**M. Boucher:** Non.

**Mlle Campbell:** L'avez-vous déjà suggéré?

**M. J. H. G. Smith:** Je crois que certaines sociétés de la côte Ouest ont . . .

**Mlle Campbell:** Je sais que dans ma circonscription la *Bowater Mersey Paper Company Limited* a institué un programme de silviculture dans le cadre de Canada au Travail, mais je me demandais si vous aviez déjà suggéré cette solution à certaines sociétés et si vous les aviez encouragées à recourir aux fonds du programme Canada au Travail pour instituer des programmes de silviculture et des programmes de formation. Or, vous n'êtes pas du tout au courant. Très bien. Vous savez quelles sommes sont attribuées au programme Canada au Travail.

**M. Boucher:** Oui, nous le savons.

**Mlle Campbell:** Pour en revenir à la tordeuse des bourgeons de l'épinette, à quel point les forêts de la Nouvelle-Écosse en sont-elles infestées? Peut-on y avoir recours à la vaporisation, maintenant, ou est-ce inutile?

**Le président:** Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Je ne m'y connais pas tellement dans le domaine de la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

**Mlle Campbell:** Non, mais vous venez de dire que vous deviez vaporiser des insecticides.

**M. Boucher:** Oui, nous y tenons, si je dois en croire notre expérience au Nouveau-Brunswick, notamment.

**Mlle Campbell:** Oui, mais la Nouvelle-Écosse n'est pas tellement loin.

**M. Boucher:** Oui, en effet, c'est très près.

**Mlle Campbell:** Et vous y avez une école de foresterie.

**M. Boucher:** Le secteur de . . . je n'arrive pas à trouver mes mots, je mêle le français et l'anglais.

**Mlle Campbell:** Vous pouvez le dire en français, je comprendrai.

**M. Boucher:** C'est le Cabinet qui prend finalement la décision d'avoir recours à la vaporisation.

**Mlle Campbell:** Au niveau provincial, oui.

**M. Boucher:** En effet, au niveau provincial.

**[Text]**

**Miss Campbell:** But I am not asking that; I am asking whether anybody within the Canadian Institute of Forestry has made an analysis as to how far infested. . . . How far gone are the forest in Nova Scotia?

**Mr. Boucher:** No, not the Institute itself.

**Miss Campbell:** In your opinion, is it beyond the point of having to spray? Is it that badly infested? Is there any need to spray now?

**Mr. Smith:** It may be too late in the case of . . .

**Miss Campbell:** That is what I am asking.

**Mr. Smith:** Our understanding is that the emphasis there is shifting toward a salvage program because there was so much delay. We are deeply concerned as an institute to see evidence of large investments in intensive forest management being wiped out by inadequate control of the budworm.

**Miss Campbell:** Yes, but by the same token New Brunswick has a lot more forest land than Nova Scotia, so there may be more to save in New Brunswick, in order to spray, than in Nova Scotia. Do you want to answer that.

**Mr. Smith:** Certainly there is more forest area in New Brunswick.

**Miss Campbell:** I think you said one fifth of Canadian exports is wood or was it one-sixth?

**Mr. Newnham:** It is 18 per cent which is just less than one-fifth.

**Miss Campbell:** All right. How much of that 18 per cent is unfinished? Half?

**Mr. Brisco:** Too much.

**Miss Campbell:** I agree but I am just asking. These people should be able to tell us.

**Mr. J. H. G. Smith:** The proportion that is unfinished would depend on your definition of finished.

**Miss Campbell:** Finished is that you can take it no further—paper.

**Mr. J. H. G. Smith:** My guess would be about two-thirds or more could be processed further. But the markets that we serve are not interested in our taking it further and until we remedy many international difficulties in tariffs and terms of trade, we will simply be unable to justify further processing in Canada. The markets we serve will not accept . . .

**Miss Campbell:** Our trade agreement.

**Mr. J. H. G. Smith:** That is right.

**Miss Campbell:** So you would estimate two-thirds of that 18 per cent could be processed further in terms of more finishing.

**Mr. J. H. G. Smith:** Provided we had international agreements which were amenable to our doing so. There is no hope

**[Translation]**

**Mlle Campbell:** Mais ce n'est pas ce que je demande; je demande si l'Institut forestier du Canada a fait faire une analyse pour déterminer dans quelle mesure les forêts sont infestées . . . c'est-à-dire les forêts de la Nouvelle-Écosse?

**M. Boucher:** Non, l'Institut lui-même ne l'a pas fait.

**Mlle Campbell:** Selon vous, est-il trop tard pour avoir recours à la vaporisation? Les forêts sont-elles à ce point infestées? Ou faut-il maintenant avoir recours à la vaporisation?

**M. Smith:** Il peut être trop tard dans le cas de . . .

**Mlle Campbell:** C'est bien ce que je demande.

**M. Smith:** Nous croyons qu'on met actuellement l'accent sur un programme de récupération, parce qu'il y a eu tellement de retard. Notre Institut est vraiment inquiet de voir d'importants investissements dans des programmes intensifs de gestion forestière complètement annulés par l'insuffisance de la lutte contre la tordeuse des bourgeons d'épinette.

**Mlle Campbell:** Oui, mais il ne faut pas oublier que le Nouveau-Brunswick a des forêts beaucoup plus vastes que la Nouvelle-Écosse, aussi y a-t-il peut-être davantage à sauvegarder au Nouveau-Brunswick, par la vaporisation, qu'en Nouvelle-Écosse. Voudriez-vous répondre à cette question?

**M. Smith:** Il y a certainement plus de forêts au Nouveau-Brunswick.

**Mlle Campbell:** Vous avez dit, je crois, que le bois comptait pour un cinquième des exportations canadiennes, ou était-ce plutôt un sixième?

**M. Newnham:** C'est 18 p. 100, soit un peu moins d'un cinquième.

**Mlle Campbell:** Très bien. Quelle proportion de ces 18 p. 100 est constituée de produits non finis? C'est-à-dire semi-ouvrés?

**M. Brisco:** Une trop grande proportion.

**Mlle Campbell:** Je suis d'accord, mais c'est la question que je vous pose. Certains de nos témoins devraient pouvoir nous le dire.

**M. J. H. G. Smith:** La proportion des produits non finis dépendrait de ce que vous entendez par finis.

**Mlle Campbell:** Finis veut dire que l'on ne peut travailler le produit davantage . . . par exemple, le papier.

**M. J. H. G. Smith:** Je serais porté à croire qu'environ les deux tiers ou un peu plus pourraient être ouvrés davantage, mais les marchés que nous desservons ne veulent pas que nous les ouvrons davantage tant que nous n'aurons pas réglé certains problèmes internationaux sur le plan des tarifs douaniers et des conditions de vente; il nous sera simplement impossible de justifier d'ouvrir davantage les produits au Canada. Les marchés que nous desservons n'accepteront pas . . .

**Mlle Campbell:** Vous parlez de nos accords commerciaux?

**M. J. H. G. Smith:** En effet.

**Mlle Campbell:** Vous croyez donc qu'environ les deux tiers de ces 18 p. 100 pourraient être ouvrés davantage.

**M. J. H. G. Smith:** A condition de conclure des accords internationaux qui le permettraient. A court terme, il n'y a

## [Texte]

at all, on a short-term basis, of upgrading the manufacture, in economic terms.

**Miss Campbell:** Yes, I just take . . .

**The Chairman:** Your last question, Miss Campbell.

**Miss Campbell:** I take that one step further, because in the film you pointed out that Nova Scotia and New Brunswick are by far over their annual allowable allotment or a quota, or whatever, in cutting. I have the terminology right there, but I do not want to waste the time. In so doing, would you not think that, instead of exporting our pulp wood, we should be finishing it for more paper, particularly if we are shipping it over.

I leave that thought with you and I go on to the next. Yes or no; a percentage, if you have it. What percentage . . .

**The Chairman:** That was your last question.

**Miss Campbell:** . . . of the forest industry is using the most updated equipment in mills? Do you have that estimate? Is half the industry using the most updated; is three quarters of it using the most updated, or are we back down to about 25 per cent getting the most productivity out of their mills?

**The Chairman:** Dr. Paillé.

**Mr. Paillé:** I would say 50 per cent.

**Miss Campbell:** 50 per cent?

**Mr. Paillé:** Yes.

**Miss Campbell:** Could I just have for the record attached to this the 10 top companies in Canada? The reason I say that is that you say MacMillan, Bloedel Limited and K. C. Irving. But there are smaller companies I am sure that are doing replanting, reforestation. I think it is kind of unfair. I would like to know how the small companies relate to the big.

**The Chairman:** Merci beaucoup.

**Mr. McCain.**

• 1220

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I think it would be proper to say that since we are at present negotiating in GATT the timber industry, the agriculture industry and several other of Canada's industries, the fishing industry is exporting work because we have not been able to negotiate the necessary trade considerations that will make it possible for us to put finished products into the markets. We are exporting almost as many jobs as we have at home. And it is along this slant that I have been pressing government, particularly in agriculture, that we should try to negotiate.

And I might say that Miss Campbell is on the right side of the House to exert that influence. More power to you. If you need help from this side, let us know.

**Miss Campbell:** I am sure we are all interested.

## [Traduction]

absolument aucun espoir d'améliorer notre secteur manufacturier, sur le plan économique.

**Mlle Campbell:** Oui, et je . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** J'irai encore un peu plus loin, car vous avez fait remarquer dans le film que la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick ont de beaucoup dépassé leur contingentement annuel en ce qui concerne la coupe. Je pourrais chercher les termes appropriés dans ces documents, mais je ne veux pas perdre de temps. Ne croyez-vous pas qu'au lieu d'exporter notre pâte à papier, nous devrions en transformer une plus grande quantité en papier, particulièrement si nous l'expédions outre-mer?

J'aimerais que vous songiez à cette question et je vais passer maintenant à la suivante. Est-ce oui ou non; avez-vous un pourcentage? Quel pourcentage . . .

**Le président:** C'était votre dernière question.

**Mlle Campbell:** . . . de l'industrie forestière qui utilise le matériel le plus moderne dans leurs usines? Avez-vous une approximation? Est-ce la moitié de l'industrie qui utilise le matériel le plus moderne, ou encore les trois quarts, ou est-ce que c'est seulement environ le quart de ces usines qui produisent au maximum?

**Le président:** Monsieur Paillé.

**M. Paillé:** Je dirais 50 p. 100.

**Mlle Campbell:** Cinquante pour cent?

**M. Paillé:** Oui.

**Mlle Campbell:** Pourrait-on annexer la liste des 10 sociétés les plus importantes au Canada? Je le demande parce que vous mentionniez la *MacMillan, Bloedel Limited* et la *K. C. Irving*, mais il y a des sociétés moins importantes, j'en suis sûre, qui s'occupent de replantage, de reboisement. Je pense que c'est un peu injuste. J'aimerais savoir quelle est la position des plus petites sociétés par rapport aux grandes.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Monsieur McCain.**

**M. McCain:** Monsieur le président, je pense pouvoir dire que depuis que nous négocions actuellement au GATT sur l'industrie du bois, l'industrie de l'agriculture et plusieurs autres industries canadiennes, l'industrie de la pêche exporte des emplois en ce sens que nous n'avons pas réussi à négocier les arrangements commerciaux nécessaires pour que nous puissions mettre sur le marché des produits finis. Nous exportons presque autant d'emplois que nous en avons au pays. Ce sont ces questions que je presse le gouvernement de tenter de négocier, surtout en ce qui concerne l'agriculture.

J'ajouterais que M<sup>lle</sup> Campbell est du bon côté de la Chambre pour exercer ce genre d'influence, et c'est d'autant mieux pour elle. Si vous avez besoin de l'aide de ce côté, faites-le savoir.

**Mlle Campbell:** Je suis convaincue que nous sommes tous intéressés.

[Text]

**Mr. McCain:** But we do have to negotiate more carefully and more beneficially in Gatt if we are going to have jobs at home.

You spoke of species conversion on page 8. What species can we substitute in New Brunswick for present species? If we substitute, then what other insect or other organism is going to hit our forests? It has hit the yellow birch; it is hitting the maple; it is hitting the pine; it has hit the elm, and, of course, the budworm has taken the coniferous trees. Where do you go and where are you safe because, in some area every species seems to be subject to damage of some sort by Mother Nature.

**The Chairman:** Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** One of the species being used extensively in New Brunswick is the black spruce. There is work being done to find those trees of that species that would possibly eliminate some of the things you have been talking about, sir.

**Mr. McCain:** Yes, but forestry, like agriculture, has a home soil for a particular tree. If I am not mistaken, the black spruce is one of the slower growing trees in the production of wood and fibre. Therefore we are going to a slower-growth tree to eliminate the budworm and we are going to perpetuate our shortage if that be the alternative to what we now have.

**Mr. Boucher:** If there is work being done in fertilization and other silvicultural methods, possibly we can eliminate some of that slowness in the growth of the species.

**Mr. McCain:** At very substantial expense.

**Mr. Boucher:** Possibly.

**Mr. McCain:** Have you ever made a study of the competitive position of Canadian wood products producers with that, say, of Indonesia, Poland, Sweden, or the southern United States, for instance?

**The Chairman:** Dr. Smith.

**Mr. Smith:** The Canadian forest products producers are very competitive with Indonesia. They certainly compare well at present with Scandinavia, and are less competitive than the producers in the southern pine region of the United States.

**Mr. McCain:** Why will we not be less competitive then with Indonesia which can produce woods at more cords per acre than can the southern United States? The southern United States are roughly five cords per acre per annum, if I am not mistaken, in pine. Is that a possible figure?

**Mr. Smith:** It is very high. The average productivity in the southern pine regions now is about 80 cubic feet, one solid cord per acre, and five cords per acre could only be achieved under extremely intensive management in the southern pine region. In Indonesia they are mining already grown reserves of valuable tropical hardwoods.

**Mr. McCain:** Right.

[Translation]

**M. McCain:** Mais nous devons négocier plus prudemment et obtenir plus d'avantages au GATT si nous voulons conserver des emplois chez nous.

Vous parlez de conversion à d'autres essences à la page 8. Au Nouveau-Brunswick, quelles essences pouvons-nous substituer aux essences actuelles? Si nous procédons à une substitution, quel autre insecte ou organisme s'attaquera à nos forêts? Le merisier est touché; l'érable est touché; le pin est touché; l'orme est touché et, évidemment, la tordeuse de bourgeons s'est attaquée aux conifères. Que faire? Où sommes-nous en sécurité car il semblerait que dans certaines régions toutes les essences subissent certains dégâts infligés par mère nature.

**Le président:** Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** L'épinette noire est une des essences présentement très utilisées au Nouveau-Brunswick. Des travaux sont en cours afin d'identifier les arbres qui pourraient peut-être éliminer certains de ces problèmes dont vous venez de parler, monsieur.

**M. McCain:** Oui, mais la sylviculture, comme l'agriculture, exige un certain sol pour chaque essence d'arbre. Sauf erreur, l'épinette noire est l'un des arbres à croissance lente pour la production de bois et de matière ligneuse. Nous allons donc nous tourner vers une essence à croissance lente afin d'éliminer la tordeuse des bourgeons et nous allons perpétuer notre pénurie de bois si l'on choisit cette solution aux essences actuelles.

**M. Boucher:** Si l'on utilise certains engrais et recourt à d'autres méthodes de sylviculture, nous pourrions peut-être pallier à la lenteur de la croissance de cette essence.

**M. McCain:** A prix fort.

**M. Boucher:** Peut-être.

**M. McCain:** Avez-vous fait une étude de la situation concurrentielle des producteurs canadiens de produits du bois avec celle de, disons, l'Indonésie, la Pologne, la Suède, ou le sud des États-Unis, par exemple?

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. Smith:** Les fabricants canadiens de produits du bois sont très concurrentiels vis-à-vis l'Indonésie. Ils se comparent actuellement fort bien à la Scandinavie, mais sont moins concurrentiels que les producteurs de la région des pinères du sud des États-Unis.

**M. McCain:** Pourquoi ne sommes-nous pas moins concurrentiels que l'Indonésie, où l'on peut produire plus de cordes de bois à l'acre que dans le sud des États-Unis? Sauf erreur, on produit dans le sud des États-Unis environ cinq cordes de pin par acre par année. Est-ce possible?

**M. Smith:** C'est beaucoup. La productivité moyenne dans les régions méridionales de production du pin atteint présentement environ 80 pieds cubes, soit une corde à l'acre; on ne pourrait atteindre cinq cordes à l'acre que par une gestion extrêmement intensive des zones méridionales de production du pin. En Indonésie, on coupe déjà les précieuses réserves de feuillus tropicaux adultes.

**M. McCain:** Exact.

[Texte]

**Mr. Smith:** And those are not going to grow again unless there are a tremendous investment in intensive management. The Indonesians have slashed and burned some 25 million hectares of those forests. They have done almost nothing to replant or establish new crops. MacMillan Bloedel, which with Jardine has a venture in Indonesia is doing something by way of intensive management, and Weyerhaeuser Canada Limited in East Kalimantan in Indonesia is making a very aggressive effort to utilize all the species and is doing a good job.

**Mr. McCain:** What have you done as an organization or with those with whom you are affiliated to paint the picture as it is for the future of the forest industry in New Brunswick and Nova Scotia if it is not sprayed? While we are waiting for the biological research, which everybody hopes will work but which has inherent dangers in some aspects of it that may be even worse than the spray programs, because they are unpredictable, if you go into bacteria or parasite, you do not know what you are going to do with the rest of it. It is not totally predictable. So what are you doing to publicize the vital need for spraying as a preservative method in New Brunswick?

• 1225

**The Chairman:** Mr. Boucher.

**Mr. Boucher:** The CIF a few years ago came out with a special issue on the budworm explaining many of these things that you are talking about, sir, and we did send as many of these special issues to the politicians, to the company people, to try to explain many of these things—what can happen, what could happen, what is happening and, hopefully, what we can do to save our forests.

Many of us have participated in service club meetings to talk to the public and have participated in the National Forest Week.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I hope that there is enough of them handy that it would be convenient without too much expense to them to return, as Mr. Brisco has earlier suggested, because I think we cannot scratch the surface in the time allotted.

**The Chairman:** Thank you very much. There is still seven minutes left. Miss Campbell, second round, followed by Mr. Brisco.

**Miss Campbell:** I think I asked some questions there, but just going off the subject of forestry but getting into something that relates to it, what are you doing for recycling of paper?

**Mr. Boucher:** Not very much ourselves, I guess.

**Miss Campbell:** Is there any research at all as to how best to recycle it and get the most use out of it?

**The Chairman:** Dr. Newnham.

**Mr. Newnham:** I am afraid I do not think we have anyone here that is an expert in the forest products or the pulp and paper industry. I think this is a question that probably should

[Traduction]

**M. Smith:** Ces essences ne repousseront plus à moins d'un investissement important pour la gestion intensive. Les Indonésiens ont rasé et brûlé quelque 25 millions d'hectares de forêts. Ils n'ont presque rien fait en matière de reboisement. MacMillan Bloedel, en association avec Jardine, en Indonésie, procède à certaines activités de gestion intensive et Weyerhaeuser Canada Limited, au Kalimantan oriental, en Indonésie, fait des efforts considérables pour utiliser toutes les essences; ils font du bon travail.

**M. McCain:** Qu'avez-vous fait en tant qu'organisation, ou avec ceux avec qui vous êtes affiliés, pour faire connaître la situation exacte de l'avenir de l'industrie forestière au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse si on ne procède pas à des pulvérisations? Pendant que nous attendons les résultats de la recherche biologique, dont tout le monde espère qu'elle produira des fruits, mais elle a des risques inhérents à certains égards qui sont peut-être pires que la pulvérisation, car ils sont imprévisibles, si vous utilisez des bactéries ou parasites, vous ne savez pas quelles seront toutes les répercussions. Ce n'est pas tout à fait prévisible. Que faites-vous donc pour faire connaître le besoin vital de pulvériser comme méthode de préservation au Nouveau-Brunswick?

**Le président:** Monsieur Boucher.

**M. Boucher:** Il y a quelques années, l'IFC a publié une brochure spéciale sur la tordeuse des bourgeons où étaient expliquées beaucoup de ces choses dont vous parlez, monsieur. Nous avons adressé le plus grand nombre possible d'exemplaires aux hommes politiques, aux membres de compagnies, afin d'expliquer beaucoup de ces choses: ce qui peut se passer, ce qui pourrait se passer, ce qui se passe et, nous l'espérons, ce que nous pouvons faire pour sauvegarder nos forêts.

Beaucoup d'entre nous ont participé à des réunions de clubs de service afin de s'adresser à la population. Nous participons aussi à la semaine nationale des forêts.

**M. McCain:** Monsieur le président, j'espère qu'un nombre suffisant d'entre eux pourront nous revenir, sans que cela nous coûte trop cher, comme le suggérait M. Brisco, car je ne pense pas que nous puissions même effleurer la surface du problème dans le temps qui nous est réservé.

**Le président:** Merci beaucoup. Il nous reste sept minutes. M<sup>lle</sup> Campbell, au second tour, suivie de M. Brisco.

**Mlle Campbell:** Je pense avoir déjà posé certaines questions à cet égard, mais j'aimerais laisser de côté les forêts et aborder une autre question connexe. Que faites-vous au sujet du recyclage du papier?

**M. Boucher:** Très peu de choses nous-mêmes, je suppose.

**Mlle Campbell:** Des recherches sont-elles en cours sur les meilleures façons de le recycler et de l'utiliser?

**Le président:** Monsieur Newnham.

**M. Newnham:** Je crains que nous n'ayons personne ici soit expert en produits de la forêt, ou de l'industrie de la pâte et du papier. A mon avis, on devrait sans doute adresser cette

[Text]

be directed to representatives of the Canadian Pulp and Paper Association rather than the Canadian Institute of Forestry.

**Miss Campbell:** Yes, but you must be at least pressing for some of recycling.

**The Chairman:** Dr. Smith.

**Mr. Smith:** Mr. Chairman, our virgin paper is so inexpensive these days, because of the depressed market for pulp...

**Miss Campbell:** Then it is cheaper?

**Mr. Smith:** ... that it is cheaper to use the raw material than to recycle. In the market that we had about a year and a half ago, it was much cheaper to recycle than to use virgin paper. But this changes from time to time.

**Miss Campbell:** In the slide showing, you said that our markets have ... I forget exactly the terminology that was used.

**Mr. Smith:** Our market share fell off.

**Miss Campbell:** But, no, you went further. I have it right here: "Sales dropped as quality of wood decreased." Can you tell me why the quality of wood is decreasing?

**The Chairman:** Dr. Smith.

**Mr. Smith:** Yes. We are using up the old growth forests and replacing them with young stands. On the West Coast, for example, we are harvesting trees that are 200 to 1,200 years old. Many of them are large, of very high quality, surface clear, and we will never be able to afford to grow that kind of forest again. The counterpart of those trees exists throughout Canada. The old, large trees of high quality are in increasingly short supply. The only way that we can begin to replace them is to manage intensively and grow them under an investment regime, which is quite expensive.

**Miss Campbell:** Again we are still exporting, and you sort of look at the returns of exporting all that unfinished versus the fact that our quality is going down. Our production is going up and yet our exports are unfinished, two thirds of 18 per cent, and our quality is decreasing.

**Mr. Smith:** It is a real problem, but remember, our exports are finished to the stage that our customers will pay.

**Miss Campbell:** Yes, but our quality has decreased.

**Mr. Smith:** That is right.

**Miss Campbell:** And we have not finished because of the agreements, international agreements—that products that we are exporting ... So maybe we should be decreasing the amount of exports, since we are not getting the full return here in terms of employment. We may be getting it in terms of revenue, but in terms of trying to cut back and get our quality up again and giving it a chance ... I suppose what I am asking is, can industry afford to do that?

• 1230

**Mr. Smith:** I do not think industry can afford to do it.

[Translation]

question aux représentants de l'Association canadienne des pâtes et papiers plutôt qu'à l'Institut forestier du Canada.

**Mlle Campbell:** Oui, mais vous devez à tout le moins faire des pressions pour une certaine forme de recyclage.

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. Smith:** Monsieur le président, notre papier vierge est si bon marché à l'heure actuelle étant donné le marché déprimé de la pâte...

**Mlle Campbell:** Il est donc moins cher?

**M. Smith:** ... qu'il coûte moins cher d'utiliser la matière brute que de recycler. Il y a un an et demi, le marché rendait beaucoup moins coûteux le recyclage que l'utilisation du papier vierge, mais cette situation évolue parfois.

**Mlle Campbell:** Lors de votre présentation, vous avez dit que nos marchés étaient ... j'ai oublié les termes exacts utilisés.

**M. Smith:** Notre part du marché est tombée.

**Mlle Campbell:** Mais, non, vous avez dit autre chose. Je l'ai ici: «Les ventes ont diminué à mesure que la qualité du bois diminuait.» Pouvez-vous me dire pourquoi la qualité du bois diminue?

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. Smith:** Oui. Nous utilisons les peuplements forestiers surannés et les remplaçons par de jeunes peuplements. Sur la côte ouest, par exemple, nous abattons des arbres qui ont de 200 à 1,200 ans d'âge. Beaucoup sont très gros, de très bonne qualité, sont exempts de nœuds, et nous ne pourrions plus jamais produire ce genre de forêts. Une situation comparable se retrouve partout au Canada. Les gros arbres surannés de bonne qualité sont de plus en plus rares. La seule façon d'entreprendre de les remplacer est d'assurer une gestion intensive et une croissance en vertu d'un régime d'investissement qui coûte fort cher.

**Mlle Campbell:** Nous exportons toujours; il faut considérer les revenus de l'exportation de tous ces produits non finis en songeant que la qualité de notre bois diminue. Notre production augmente; or, nos exportations sont toujours non finies, les deux tiers de 18 p. 100, et la qualité diminue.

**M. Smith:** C'est un vrai problème, mais n'oubliez pas que nos produits exportés sont finis dans la mesure où les clients sont prêts à payer.

**Mlle Campbell:** Oui, mais la qualité diminue.

**M. Smith:** C'est exact.

**Mlle Campbell:** Et nous ne finissons pas le bois étant donné les accords internationaux sur les produits que nous exportons. Nous devrions peut-être diminuer le niveau des exportations, puisque nous n'en retirons pas un plein avantage au niveau des emplois. C'est peut-être le cas au niveau des revenus, mais je suppose que si nous voulons ralentir et relever à nouveau la qualité, donner une chance ... Je pense que je vous demande au fond si l'industrie peut supporter une telle chose?

**M. Smith:** Je ne pense pas que les industries puissent le supporter.

## [Texte]

**Miss Campbell:** So we are stuck with a decrease in quality.

**Mr. Smith:** Yes.

**The Chairman:** Thank you very much, Miss Campbell. Mr. Brisco for the last three minutes. Or Mr. Crouse?

**Mr. Crouse:** Just one question and Mr. Brisco will finish off. I know that in Canada experimental work is being carried out now on black walnut, and I realize as well that this is next to gold. What success are Canadian foresters having in raising stands of black walnut trees?

**The Chairman:** Dr. Paillé.

**Mr. Paillé:** I am aware of one researcher who is doing work on it on a small scale. I am not aware that this could develop into a major economic venture at this moment.

**Mr. Crouse:** How many trees is he attempting to grow?

**Mr. Paillé:** I could not tell you. It is very small.

**Mr. Crouse:** Could you give us a report on that? I would like to know just what developments are taking place in the black walnut reforestation program.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Last question.

**Mr. Brisco:** I have not even asked it yet!

Perhaps I could address my question to Professor Smith. Have you any indication of the degree of interest being demonstrated, more particularly in British Columbia, with reference to the establishment of methanol production? Are you aware as to whether or not the federal government has provided any tax incentives to the forest industry in the total utilization of slash, for example, for methanol production? Do you see it as a coming industry? Is it starting now? What have you got to tell me on that subject?

**The Chairman:** Dr. Smith.

**Mr. Smith:** I think it would be much more efficient to divert the natural gas presently used to kiln dry lumber and plywood to the manufacturer of methanol than it would be to use the wood residues directly for the generation of methanol. I think the matter is under review by several groups. There are no incentives available at the present time. I do not believe methanol is likely to provide a quick solution. It is a theoretically potential one, well worth investigating, but I do not hold high hopes that it will come about soon.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, you mention the utilization of natural gas in kiln drying and so on, or the utilization of petroleum products. There is, as you know, a tax incentive provided by the government for a mill that moves into the utilization of hog fuel. Is it your perception that this is a popular move? I think one mill north of Kamloops has moved into that. I think KFP has a pilot program going. How does the forest industry seem to accept this tax incentive for the utilization of hog fuel for energy production, rather than our petroleum products?

## [Traduction]

**Mlle Campbell:** Une diminution de la qualité est donc inévitable.

**M. Smith:** Oui.

**Le président:** Merci beaucoup, mademoiselle Campbell. Monsieur Brisco, pour les trois dernières minutes, ou monsieur Crouse?

**M. Crouse:** J'ai une question et je laisserai M. Brisco terminer. Je sais que des expériences sont en cours actuellement au Canada avec le noyer noir; je sais que cela vaut presque de l'or. Quels sont les succès obtenus par les forestiers canadiens dans la production de peuplements de noyers noirs?

**Le président:** Monsieur Paillé.

**M. Paillé:** Je connais un chercheur qui procède à certains travaux sur une petite échelle. Je ne pense pas que cela puisse actuellement devenir une entreprise économique d'envergure.

**M. Crouse:** Combien d'arbres tentent-ils de faire pousser?

**M. Paillé:** Je ne pourrais vous le dire. C'est très peu.

**M. Crouse:** Pourriez-vous nous préparer un rapport? J'aimerais savoir ce qui se fait à l'égard d'un programme de reboisement du noyer noir.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Dernière question.

**M. Brisco:** Je ne l'ai même pas encore posée.

Je vais adresser ma question au professeur Smith. Avez-vous une idée du degré d'intérêt manifesté, plus particulièrement en Colombie-Britannique, pour l'établissement de la production de méthanol? Savez-vous si le gouvernement fédéral a accordé des stimulants fiscaux à l'industrie forestière pour l'utilisation intégrale des déchets, par exemple, pour la production de méthanol? Pensez-vous que ce soit une industrie d'avenir? Est-elle lancée? Que pouvez-vous me dire à cet égard?

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. Smith:** J'estime qu'il serait beaucoup plus efficace d'utiliser pour la fabrication du méthanol le gaz naturel, actuellement utilisé pour sécher le bois et le contre-plaqué, que de recourir à l'utilisation des résidus du bois pour la fabrication de méthanol. Je pense que plusieurs groupes étudient actuellement la question. Aucun stimulant n'existe actuellement. Je ne crois pas que le méthanol puisse fournir une solution rapide. En théorie, il y a des possibilités qui valent d'être étudiées, mais je ne suis pas très confiant que cela survienne rapidement.

**M. Brisco:** Monsieur le président, vous avez parlé de l'utilisation du gaz naturel pour sécher le bois et vous avez aussi parlé de l'utilisation des produits du pétrole. Vous savez que le gouvernement accorde un stimulant fiscal aux scieries qui utilisent des déchets comme combustible. Pensez-vous que c'était là un geste populaire? Je pense qu'une scierie, au nord de Kamloops, l'utilise. Je pense que CFP a un programme pilote. Comment l'industrie forestière semble-t-elle accepter ce stimulant fiscal pour l'utilisation des déchets comme combusti-

[Text]

**Mr. Smith:** They would use wood residues in the planer mill. At Clearwater Timber, which is the mill you mention, they have been very happy with the conversion. There are others studying it actively, and as some experience is gained I think there will be more action. Few of them are really sure which way to move, and I do not think it is a matter of incentive so much as lack of experience and development in this whole area.

**Mr. Brisco:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

On behalf of the members of the Committee, I wish to thank Mr. Boucher, Dr. Paillé, Dr. Smith, Dr. Newnham and Mr. Racey. We look forward to having you back and we will advise you accordingly. Thank you very much.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

bles pour la production d'énergie, au lieu des produits pétroliers?

**M. Smith:** Ils utilisent des résidus du bois à l'usine de rabotage. La *Clearwater Timber*, dont vous parlez, est très satisfaite de la conversion. D'autres étudient la chose très activement, et je pense que certains agiront une fois que l'on aura un peu plus d'expérience en la matière. Très peu sont certains de l'orientation à prendre et je ne pense pas que ce soit tellement une question de stimulant que d'un manque d'expérience et de progrès dans ce secteur.

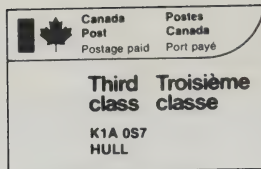
**M. Brisco:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Je voudrais, au nom des membres du Comité, remercier MM. Boucher, Paillé, Smith, Newnham et Racey.

Nous espérons que vous pourrez revenir et nous vous tiendrons au courant de la situation. Merci beaucoup.

La séance est levée.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Canadian Institute of Forestry:*

Mr. P. E. Boucher, President, Director of Forest Protection,  
Department of Natural Resources, New Brunswick;

Dr. J. H. G. Smith, Second Vice President, Chairman of the  
Institute's Research Priorities Committee, and Professor  
of Forestry, University of British Columbia;

Dr. Gilbert Paillé, Member of Research Priorities Commit-  
tee, and Director, Woodlands Research, Canadian Inter-  
national Paper Company;

Dr. R. M. Newnham, Chairman, Ottawa Valley Section,  
and Forest Scientist, Forest Management Institute.

### *De l'Institut forestier du Canada:*

M. Paul E. Boucher, président, directeur, Division de la  
protection des forêts, ministère des Ressources naturelles,  
Nouveau Brunswick;

Dr. J. H. G. Smith, deuxième vice-président, président du  
Comité pour établir les priorités de recherche forestière de  
l'Institut et professeur de Foresterie à l'université de la  
Colombie-Britannique;

Dr. Gilbert Paillé, membre du Comité pour établir les  
priorités de recherche forestière de l'Institut et directeur  
de la recherche forestière, la Compagnie Internationale de  
Papier du Canada;

Dr. R. M. Newnham, président, Section de la vallée de  
l'Outaouais, Officier de recherche, Institut d'aménage-  
ment forestier.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Thursday, May 18, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le jeudi 18 mai 1978

Président: M. Albert Béchar

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79: Votes 5,  
10, 15—Fisheries and Marine  
Program under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979: Crédits 5,  
10, 15—Programme des pêches et de la  
mer sous la rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc,  
Minister of Fisheries and the  
Environment

COMPARAÎT:

L'honorable Roméo LeBlanc,  
ministre des Pêches et  
de l'Environnement

WITNESSES:

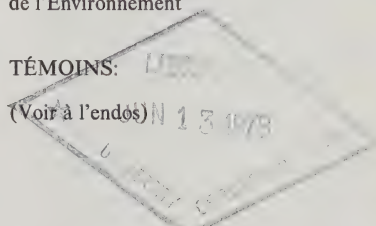
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Albert Béchard  
Vice-Chairman: Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard  
Anderson  
Baker  
(*Gander-Twillingate*)  
Brisco

Campbell (Miss)  
(*South Western Nova*)  
Crouse  
Cyr  
Foster  
Fraser

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Albert Béchard  
Vice-président: M. Jack Pearsall

Messieurs

Leggatt  
Landers  
McCain  
Munro (*Esquimalt-  
Saanich*)

Rompkey  
Rooney  
Smith (*Churchill*)  
Whittaker  
Wood—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 18, 1978:

Mr. Fraser replaced Mr. Friesen;  
Mr. Leggatt replaced Mr. Hogan.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 18 mai 1978:

M. Fraser remplace M. Friesen;  
M. Leggatt remplace M. Hogan.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 18, 1978  
(24)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 3:30 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Allard, Béchard, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crouse, Fraser, Leggatt, McCain, Pearsall and Rompkey.

*Appearing:* The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and the Environment:* Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Mr. R. Roberts, Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate, Dr. A. W. May, Director General, Resources Services Directorate, and Mr. D. Bollivar, Coordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services Directorate. *From the United Fishermen and Allied Workers Union, B.C.:* Mr. Jack Nichol, President, and Mr. George Hewison, Secretary-Treasurer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978, relating to Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9*).

The Chairman presented the Ninth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee met on Tuesday, May 16, 1978 to consider the future business of the Committee in relation to the Main Estimates 1978-79.

Your Sub-Committee has agreed to recommend that the Committee meet, subject to the availability of witnesses, according to the following schedule:

1) On Thursday, May 18, 1978 at 3:30 p.m. to hear the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment on the Fisheries and Marine Program;

2) On Tuesday, May 23, 1978 at 11:00 a.m. to hear representatives of the Canadian Institute of Forestry on the Environmental Services Program;

3) On Thursday, May 25, 1978 at 3:30 p.m. to hear the Honourable Len Marchand, Minister of State (*Environment*) on the Environmental Services Program;

4) On Tuesday, May 30, 1978 to hear the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment and/or Mr. Marcel Cadieux, Chief Negotiator for Maritime Boundaries (*Canada/U.S.A.*) on the Fisheries and Marine Program;

5) Representatives of the International Joint Commission would appear on a date yet to be determined by the Committee.

On Votes 5, 10, 15

The Minister and the witnesses answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 MAI 1978  
(24)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 30 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Allard, Béchard, M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), MM. Crouse, Fraser, Leggatt, McCain, Pearsall et Rompkey.

*Comparaît:* L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement.

*Témoins: Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer; M. R. Roberts, directeur suppléant, Politique des pêches internationales, Direction générale internationale; Dr. A. W. May, directeur général, Direction générale des services, des ressources; M. D. Bollivar, coordonnateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services des pêches. *Du syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, C.-B.:* M. Jack Nichol, président, et M. George Hewison, secrétaire-trésorier.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, fascicule n° 9*).

Le président présente le neuvième rapport du sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 16 mai 1978 pour étudier les prochains travaux du Comité relatifs au Budget principal 1978-1979.

Votre sous-comité a convenu de recommander que le Comité se réunisse, sous réserve de la disponibilité des témoins, selon le calendrier suivant:

1) Le jeudi 18 mai 1978, à 15 h 30 pour entendre l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement, sur le Programme des pêches et de la mer;

2) Le mardi 23 mai 1978, à 11 heures, pour entendre les représentants de l'Institut canadien des pêches, sur le Programme des services de l'environnement;

3) Le jeudi 25 mai 1978, à 15 h 30, pour entendre l'honorable Len Marchand, ministre d'État (*Environnement*), sur le Programme des services de l'environnement;

4) Le mardi 30 mai 1978, pour entendre l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement et/ou M. Marcel Cadieux, négociateur en chef des limites maritimes (*Canada/États-Unis*), sur le Programme des pêches et de la mer;

5) Les représentants de la Commission mixte internationale comparaitraient à une date qui reste encore à être déterminée par le Comité.

Quant aux crédits 5, 10 et 15,

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

At 5:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair. A 17 h 33, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, May 18, 1978

*[Texte]*

**The Chairman:** Order. I see we have a quorum for the purpose of hearing evidence.

We have with us today the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment, and in welcoming him I will ask him to introduce the officials with him this afternoon. Mr. LeBlanc.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, on my immediate right are Dr. Art May, who is responsible for resources assessments, et cetera; Dick Roberts, who is involved in international affairs; David Bolivar, who is also in stock assessment and international affairs; Jim Carroll, regulations and many other areas; Joshua John, marketing; and other supporters of different descriptions.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

I understand the Minister has to leave at 4:30 but before recognizing the first questioner, I will read you your subcommittee's report.

The Sub-Committee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its Ninth Report.

Your Sub-Committee met on Tuesday, May 16, 1978 to consider the future business of the Committee in relation to the Main Estimates 1978-79.

Your Sub-Committee has agreed to recommend that the Committee meet, subject to the availability of witnesses, according to the following schedule:

1) On Thursday, May 18, 1978 at 3:30 p.m. to hear the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment on the Fisheries and Marine Program;

2) On Tuesday, May 23, 1978 at 11:00 a.m. to hear representatives of the Canadian Institute of Forestry on the Environmental Services Program;

3) On Thursday, May 25, 1978 at 3:30 p.m. to hear the Honourable Len Marchand, Minister of State (Environment) on the Environmental Services Program;

4) On Tuesday, May 30, 1978 to hear the Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and the Environment and/or Mr. Marcel Cadieux, Chief Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/U.S.A.) on the Fisheries and Marine Program;

5) Representatives of the International Joint Commission would appear on a date yet to be determined by the Committee.

The date for the meeting with the IJC will be either May 24 or May 26, I am informed.

Mr. Crouse, ten minutes.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all I would like to address a question to the Minister. It is with regard to the work that was to be carried

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 18 mai 1978

*[Traduction]*

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît. Nous avons le quorum pour entendre des témoignages.

Nous avons avec nous, cet après-midi, l'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement; je vais sans plus tarder lui laisser la parole et lui demander de vous présenter ceux qui l'accompagnent. Monsieur LeBlanc.

**M. Roméo LeBlanc (ministre des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, à ma droite se trouve Art May, qui est responsable de l'évaluation des ressources; Dick Roberts, qui s'occupe d'affaires internationales; David Bolivar, qui s'occupe également de l'évaluation des réserves et d'affaires internationales; Jim Carroll, qui est responsable des règlements et de beaucoup d'autres services; Joshua John, qui s'occupe de commercialisation, et bien d'autres fonctionnaires de tout acabit.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Je crois savoir que le ministre doit partir à 16 h 30 et, avant de laisser la parole au premier orateur, je vais vous lire le rapport du sous-comité.

Le sous-comité de l'agenda et de la procédure du Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son neuvième rapport.

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 16 mai 1978 pour fixer les dates des réunions du Comité relatives au budget principal de 1978-1979.

Votre sous-comité est convenu de recommander que le Comité se réunisse, sous réserve de la disponibilité des témoins, aux dates suivantes:

1) le jeudi 18 mai 1978, à 15 h 30, pour entendre Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement, sur le programme des pêches et de la mer;

2) le mardi 23 mai 1978, à 11 h 00, pour entendre des représentants de l'Institut canadien des forêts, sur le programme des services de l'environnement;

3) le jeudi 25 mai 1978, à 15 h 30, pour entendre M. Len Marchand, ministre d'État à l'environnement, sur le programme de services de l'environnement;

4) le jeudi 30 mai 1978, pour entendre M. Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et de l'Environnement et/ou M. Marcel Cadieux, négociateur en chef des pourparlers canado-américains sur les limites maritimes, en ce qui concerne le programme des pêches et de la mer;

5) des représentants de la Commission mixte internationale seront convoqués à une date qui n'a pas encore été déterminée par le Comité.

Cette date sera soit le 24 mai, soit le 26.

Monsieur Crouse, vous avez dix minutes.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord m'adresser au ministre et lui demander quelles activités avaient été prévues pour le bateau portant

[Text]

out by a ship called the *Hammond Innes*. It is my understanding that this ship was purchased by Christensen Canadian Enterprises Limited of Halifax, Nova Scotia, and that they had a five-year Canadian government charter for the vessel which was to have begun on March 1, and that this former fishing trawler is held up by a strike in South HumberSide Shipyard where conversion work was being carried out. I would like to ask the Minister: what type of work had he planned for the *Hammond Innes* over a five-year period? What was the charter for the ship: was it on a monthly or a yearly basis, and how much was it? What type of specific work was this ship to do?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, the contract was for work under the Extension of Jurisdiction Program—research on stocks. I would like to ask Dr. May, who is on my immediate right, to give the details and maybe answer further questions on the details of this.

**The Chairman:** Dr. May.

**Dr. A. W. May (Director General, Resources Branch, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, this ship is the second of two long-term charters which were approved to conduct stock assessment work at sea under the Extension of Jurisdiction Program.

The contract went out to tenders; the *Lady Hammond* was the lowest tender received; the Christensen Canadian company is the company involved; the charter is for five years at an approximate cost of \$2.5 million a year.

The strike to which Mr. Crouse referred is over, as far as I know, and the ship is expected in Halifax sometime in June.

• 1540

**Mr. Crouse:** Was there no Canadian ship available for this type of work?

**Mr. May:** I am not aware of the details of the tendering process, Mr. Chairman. Tenders were put out to the industry at large, the fishing industry as well as the shipping industry, and this is the ship selected on the basis of cost.

**Mr. Crouse:** How large a ship is the one in question?

**Mr. May:** Something in excess of 200 feet, Mr. Chairman. I am not precisely sure of the exact length. It is a fairly large stern trawler.

**Mr. Crouse:** And there were no Canadian yards capable of either building or supplying you with a ship for five years. What is the amount of the contract? Is it paid on a monthly or yearly basis? How much is it?

**Mr. May:** Again, Mr. Chairman, the contract would be for approximately \$2.5 million a year. That figure is approximate, I do not have the file with me. It is over a five-year period, so approximately \$12.5 million.

**Mr. Crouse:** That is \$12.5 million . . .

**Mr. May:** That is correct, Mr. Chairman.

[Translation]

le nom de *Hammond Innes*. Je crois savoir que ce bateau a été acheté par la Société *Christensen Canadian Enterprises Limited*, de Halifax, en Nouvelle-Écosse, et que le gouvernement canadien a nolié ce bateau pour une période de cinq ans, période qui aurait dû commencer le 1<sup>er</sup> mars dernier; or, cet ancien chalutier est immobilisé par une grève dans le chantier naval de HumberSide Sud où il devait se prêter à certains travaux de rénovation. J'aimerais donc demander au ministre ce que l'on a l'intention de faire avec le *Hammond Innes* pendant cette période de cinq ans? J'aimerais également savoir si la location est mensuelle ou annuelle, et à combien elle s'élève.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, ce bateau a été nolié dans le but d'effectuer certaines recherches sur les ressources marines, dans le cadre du programme d'extension de notre juridiction. Je vais demander à M. May, qui se trouve à ma droite, de vous donner plus de détails.

**Le président:** Monsieur May.

**M. A. W. May (directeur général des ressources, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, ce bateau est le deuxième que nous nolisons à long terme afin d'effectuer des recherches sur nos ressources marines, dans le cadre du programme d'extension de notre juridiction.

Ce contrat a fait l'objet d'appels d'offre, et le bateau *Lady Hammond* a été choisi étant donné qu'il correspondait à l'offre la plus basse, offre qui nous avait d'ailleurs été faite par la Société *Christensen Canadian Enterprises*. Le contrat est d'une durée de cinq ans, pour un coût approximatif de 2.5 millions de dollars par an.

La grève dont a parlé M. Crouse est terminée, d'après ce qu'on m'a dit, et le bateau devrait arriver à Halifax au cours du mois de juin.

**M. Crouse:** Aucun bateau canadien ne pouvait se prêter à ce genre de recherches?

**M. May:** Je ne suis pas au courant des procédures d'appel d'offres, monsieur le président. Je sais toutefois qu'elles s'adressaient à l'ensemble de l'industrie de la construction navale et de la pêche, et que ce bateau a été choisi pour des raisons pécuniaires.

**M. Crouse:** Quelles sont les dimensions du bateau en question?

**M. May:** Un peu plus de 200 pieds, monsieur le président. Je ne me souviens plus exactement de sa longueur, mais c'est un chalutier à pêche arrière très imposant.

**M. Crouse:** Dois-je en conclure qu'aucun chantier naval canadien n'était capable de construire ce genre de bateau? A combien s'élève le contrat? Les paiements sont-ils mensuels ou annuels? A combien s'élèvent-ils?

**M. May:** J'ai déjà dit, monsieur le président que le contrat s'élevait à environ 2.5 millions de dollars par an. Ce chiffre est approximatif car je n'ai pas le dossier ici. Étant donné que la durée de ce contrat est de 5 ans, le coût total sera d'environ 12.5 millions de dollars.

**M. Crouse:** 12.5 millions de dollars . . .

**M. May:** C'est exact.

[Texte]

**Mr. Crouse:** ... for a ship with estimated value of how much?

**Mr. May:** Again, the value of the ship is a difficult one to answer. I personally have not seen the ship. I suppose I would quote in terms of an estimated cost to build such a ship, and that would be of the order of \$15 million to \$20 million. What we are doing here is chartering the ship, complete with crew, and we are talking about \$2.5 million in operating funds. The ship is not being purchased by the Canadian government. It may or may not be purchased by the person who is contracting.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, Dr. May stated that he not only acquired the ship but had also acquired a foreign crew. Is this correct?

**Mr. May:** No, Mr. Chairman. My understanding is that the Canadian contractor will be crewing the ship with a Canadian crew. I believe the contractor has bought the ship and intends to register the ship in Canada. He will own the ship and he will crew it within the appropriate Canadian regulations which I believe would require a Canadian crew.

**Mr. Crouse:** How much would the contractor pay for this ship? Was it purchased in the U.K.? If so, how much did he pay for it?

**Mr. May:** It was purchased in the U.K. I would not have any idea as to how much he paid for it, Mr. Chairman.

**Mr. Crouse:** Did you at any time contemplate purchasing the ship? Did you contemplate having the Canadian government purchase the ship rather than working through an intermediary?

**Mr. May:** Mr. Chairman, the scheme is that we would build research vessels over a longer-term period, and we have plans to build such vessels. In the interim, which would be four, five, six years to get these vessels on stream, we would charter. So that is why the charter is for a five-year interim period while we bring our own new construction into play.

**Mr. Crouse:** I find it rather strange, Mr. Chairman, that this thinking should pervade the Minister's department because we on this side of the House, the Progressive Conservative Party spokesmen, have been advocating that you adopt a similar stance with regard to the rebuilding of the Canadian fleet, that you consider leasing or some form of acquisition until such time as we can rebuild the fleet. Here we find that for research work you are doing exactly that which we advocate, but you will not consider this as a lever to start in on acquiring a greater capability of fleet in order to capitalize on the availability of stocks.

This I find rather strange and I regret that the government has taken this stand because it seems to me that with over a million people unemployed in Canada it would have been more worthwhile to consider building a ship of this kind within our own country, especially since you have stated that the cost, if my memory serves me correctly, of acquiring the ship for five years will be in excess of \$12 million. I find it rather strange that we did not take the opportunity to build this ship within

[Traduction]

**M. Crouse:** ... pour un bateau dont la valeur a été estimée à combien?

**M. May:** Il m'est difficile de répondre à cette question étant donné que je n'ai pas vu le bateau. Je suppose toutefois que le coût de construction d'un bateau semblable serait de l'ordre de 15 à 20 millions de dollars. Nous avons donc nolisé ce bateau, avec son équipage, et les coûts d'exploitation s'élèvent à environ 2.5 millions de dollars par an. Il ne s'agit donc absolument pas d'un achat par le gouvernement canadien.

**M. Crouse:** Monsieur le président, M. May a dit que ce bateau avait été acheté avec un équipage étranger. Est-ce exact?

**M. May:** Non, monsieur le président. L'entreprise canadienne qui a acheté le bateau va y affecter un équipage canadien étant donné qu'elle a l'intention d'enregistrer ce bateau au Canada. En conséquence, cette entreprise devra respecter les règlements canadiens qui, me semble-t-il, exigent un équipage canadien.

**M. Crouse:** Combien cette entreprise a-t-elle payé pour ce bateau? L'a-t-elle acheté en Grande-Bretagne? Si oui, combien a-t-elle payée?

**M. May:** Le bateau a été acheté en Grande-Bretagne, mais je ne sais pas à quel prix.

**M. Crouse:** Avez-vous envisagé de faire acheter ce bateau au gouvernement canadien, au lieu de passer par un intermédiaire?

**M. May:** Monsieur le président, nous avons l'intention, à plus long terme, de faire construire des bateaux pour la recherche; en attendant que ces bateaux soient prêts, ce qui devrait prendre 5 ou 6 ans, nous allons nolisier des bateaux. C'est la raison pour laquelle le contrat a été signé pour une période de 5 ans, ce qui devrait nous permettre de construire de nouveaux bateaux.

**M. Crouse:** Je trouve étrange, monsieur le ministre, que vous ayez décidé d'adopter cette politique étant donné que le Parti conservateur réclame, depuis longtemps, que vous adoptiez la même en ce qui concerne la reconstruction de la flotte canadienne; en d'autres termes, nous vous demandons depuis longtemps d'étudier les possibilités de location ou d'autres formes d'acquisition jusqu'à ce que notre flotte soit reconstituée. Vous avez adopté cette politique pour la recherche, mais vous ne vous êtes pas encore décidé à adopter la même pour accroître la capacité de notre flotte et, ainsi, exploiter davantage les ressources existantes.

Je trouve donc cela tout à fait étrange et je regrette que le gouvernement ait décidé d'adopter cette position étant donné que, avec le million de chômeurs que nous avons au Canada, il aurait certainement été plus profitable d'envisager de faire construire ce bateau dans notre propre pays, surtout que le coût de location de ce bateau, pendant 5 ans, dépassera 12 millions de dollars. Je ne comprends donc pas pourquoi vous n'avez pas saisi cette occasion pour faire construire ce bateau au Canada; n'en avons-nous déjà pas construit de semblables?

[Text]

our own country. We have built ships of this type before in Canada, have we not?

• 1545

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** We have built ships of this type in Canada, Mr. Chairman, and, of course, it is the intention, as I said earlier, to build such ships in Canada. But, in the interim, while we are waiting for the construction, we have the 200-mile zone, we have to get on with the job, and the only way to do it is to charter.

**Mr. Crouse:** We find that that is not an acceptable policy but you have done it and I suppose time alone will tell how effective this move will be.

I asked the Minister in the House today, Mr. Chairman, if he had any intention of proceeding with the licensing of freezer trawlers in the hope of capitalizing on the golden opportunity which the processors and the fishermen certainly in Nova Scotia believe exists in the catching of silver hake and squid and round-nosed grenadier, not brown-nosed I should say for the record, but round-nosed grenadier . . .

**An hon. Member:** Or red nosed.

**Mr. Crouse:** . . . and offshore mackerel. And the Minister stated in his reply just a few minutes ago in the House that he had no request for licences from anyone in Atlantic Canada. I find it difficult to associate his response with the reports in the press because I am looking at a report in the *Chronicle Herald* of May 12 which states—and I only read a part of it:

Roger Stirling said a number of his association members would like to own or lease freezer trawlers but cannot obtain licensing from the federal government.

My question then to the Minister is can he categorically state that he has received no application for a licence from any of the processors in Atlantic Canada to capitalize on this new resource?

**The Chairman:** Mr. LeBlanc.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, before I answer Mr. Crouse's question, I think I should point out two things. We have ordered two vessels for research. They are copies of commercial hulls and, in fact, the charters that we are talking about are very much paid by the licence fees on foreigners who have access to Canadian zones.

On the other matter raised by the hon. member for South Shore, my statement has to be taken very carefully and in full. And I said:

Applications for licences covering only under-utilized species.

And I gave the examples of round-nosed grenadier, hake, argentine. I did not put squid in there because squid cannot be qualified as an under-utilized species any more. I said I have had no licences. The applications that we have had have always been with a hooker. And the hooker has been licensed

[Translation]

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Certes, nous avons déjà construit ce genre de bateau au Canada, monsieur le président, mais, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons justement l'intention d'en faire construire au Canada. Toutefois, en attendant, cette nouvelle limite de 200 milles nous oblige à commencer dès maintenant nos programmes de recherche, et la seule façon de le faire est de nolisier un bateau.

**M. Crouse:** Je trouve cela inacceptable, mais ce qui est fait est fait, et seul le temps nous dira si vous avez raison.

J'ai demandé au ministre en Chambre, tout à l'heure, monsieur le président, s'il avait l'intention d'octroyer des permis à des chalutiers frigorifiques afin de permettre aux pêcheurs d'aller capturer des merlus, des calmars, des grenadiers à museau rond, et pas marrons, j'insiste . . .

**Une voix:** Ou à museau rouge.

**M. Crouse:** . . . et des maquereaux, que l'on dit très abondants en Nouvelle-Écosse. Dans sa réponse, le ministre m'a dit, il y a quelques minutes en Chambre, qu'aucun pêcheur de l'Atlantique ne lui avait soumis de demande de permis. J'ai du mal à accepter cette réponse étant donné qu'un article du journal «*Chronicle Herald*» du 12 mai indique, et je cite:

Roger Stirling a dit qu'un certain nombre de membres de son association aimeraient acheter ou louer des chalutiers frigorifiques mais ne peuvent obtenir de permis du gouvernement fédéral.

J'aimerais donc demander au ministre de réaffirmer qu'aucun pêcheur de l'Atlantique ne lui a soumis de demande de permis?

**Le président:** Monsieur Leblanc.

**M. Leblanc:** Monsieur le président, avant de répondre à la question de M. Crouse, j'aimerais signaler deux choses. Premièrement, nous avons nolisé deux bateaux pour des programmes de recherche. Leur coque est de type commercial et, en fait, le coût de location sera assumé en grande partie par les droits versés par les pêcheurs étrangers qui viennent dans les eaux canadiennes.

En ce qui concerne l'autre question posée par le député de *Shouth Shore*, ma réponse doit être écoutée attentivement; j'ai parlé de:

Demandes de permis concernant uniquement des espèces sous-exploitées.

J'ai donné l'exemple du grenadier à museau rond, du merlu et de l'argentine. Je n'ai pas cité le calmar étant donné que ce n'est plus une espèce sous-exploitée. J'ai dit également que je n'avais reçu aucune demande de permis. Celle que nous avons reçue venait de pêcheurs à la gaffe, et les permis se limitaient à

*[Texte]*

to fish northern cod and licensed to fish groundfish, flat fish or to fish red fish, etc. In this area—and I have made this point many, many times—where traditional species, species which we have traditionally fished and which we can utilize, the present fleet is able to take the total allowable catch or very close to it.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, surely the Minister does not expect members on this side of the Committee to accept his statement that the present fleet can take the allowable catch of squid of which the quota, according to Dr. May, is something like 60,000 tons this year, all of capelin, all of silver hake, all of round-nosed grenadier, all of offshore mackerel, simply because all of these species must be frozen when they are taken from the sea or otherwise they are not salable. How does the Minister justify his statement that he just made to the Committee?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, it is obvious that I am having almost as much difficulty making a couple of simple points as the Prime Minister is having on the question of taxes in the House of Commons. Now, maybe we should again . . .

**Mr. McCain:** Maybe both positions are untenable.

**Mr. LeBlanc:** Maybe we should again define the terms. I said in the area of traditionally utilized species, cod, flounder, red fish, increasingly squid, which are paramount, of which some is taken inshore and some may be taken offshore, if we authorize charters to do so. But, in those areas of traditional species, there is very little fish which our fleet cannot catch and is not catching. The exact percentages for the whole zone, including inside and outside 200 miles can be put on the record by one of my officials present here, probably Dr. May. The fact is that those applications we have had for freezer trawler charters or licences have always been or have generally been hooked to access to some other species which our present fleet is taking.

• 1550

I have indicated clearly that until and unless the catch rate improves the fleet is able to take the fish that is available to us for good conservation levels at the present time. If industry wants to invest in freezer capacity only for the under-utilized species, obviously it is open to the industry to say yes, next year we would like this allocation of hake or this allocation of grenadier, and it will be open. The difficulty is that the industry has not found it profitable to build or to order vessels which did not have, as I said, the hooker of access to traditional stocks.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, I will continue on. I have one or two other questions.

**The Chairman:** Not right now. On the second round.

**Mr. Crouse:** I will only put one more question then at the moment because unfortunately I will not be here for a second round, Mr. Chairman. My final question will be very brief. When the Right Honourable Roy Jenkins, President of the Commission of the European Communities, was in Canada

*[Traduction]*

la pêche à la morue, au poisson de fonds, au poisson plat, au saumon male, etc. J'ai déjà dit maintes et maintes fois que dans ce domaine des espèces traditionnelles, la flotte actuelle a la capacité suffisante pour capturer la totalité des prises permises, ou à peu près.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je ne pense pas que le ministre s'attende que les députés de l'opposition acceptent cette déclaration, à savoir que notre flotte actuelle peut capturer la totalité des prises de calmar autorisées, dont le quota, selon M. May, est d'environ 60,000 tonnes cette année; je ne pense pas non plus que notre flotte ait la capacité suffisante pour capturer toutes les capucettes, tous les merlus, tous les grenadiers à museau rond et tous les maquereaux autorisés simplement parce que toutes ces espèces doivent être congelées dès qu'elles sont pêchées, sinon elles ne sont pas commercialisables. Comment le ministre peut-il justifier la déclaration qu'il vient de faire?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, j'ai presque autant de difficulté à me faire entendre sur ce sujet que le Premier ministre sur la question des taxes, en Chambre des communes. Nous devrions peut-être . . .

**M. McCain:** Les deux positions sont insoutenables.

**M. LeBlanc:** Nous devrions peut-être commencer par définir les termes que nous employons. J'ai dit que, dans le domaine des espèces traditionnellement utilisées, à savoir la morue, le flétan, le saumon mâle et, de plus en plus, le calmar, ces espèces sont pêchées le long des côtes et au large, lorsque nous l'autorisons. En ce qui concerne les espèces traditionnelles, notre flotte a la capacité suffisante pour capturer la quasi totalité du quota autorisé. Les pourcentages exacts pour toute la zone, à l'intérieur et à l'extérieur de la limite des 200 milles, peuvent être consignés aux dossiers par les fonctionnaires qui sont ici présents. En fait, les demandes de permis que nous avons reçues pour des chalutiers frigorifiques incluaient presque toujours la pêche d'espèces autres que celles qui sont capturées par notre flotte actuelle.

J'ai déjà dit très clairement que, à moins que le taux de capture n'augmente, notre flotte a la capacité suffisante pour capturer la quasi totalité des quotas qui sont fixés pour assurer la conservation des espèces. Si l'industrie veut investir dans des chalutiers frigorifiques pour les espèces sous-exploitées uniquement, c'est à elle de décider que, l'année prochaine, par exemple, elle investira tant pour le merlu, tant pour le grenadier etc. Le problème est que l'industrie n'a pas encore jugé profitable de faire construire des bateaux qui n'ont pas une capacité d'accès aux réserves traditionnelles.

**M. Crouse:** Monsieur le président, j'aimerais poser d'autres questions.

**Le président:** Pas maintenant, au second tour.

**M. Crouse:** Puis-je poser une seule question maintenant étant donné que, malheureusement, je ne serai pas là pour le second tour, monsieur le président? Je serai bref. Lorsque M. Roy Jenkins, le président de la Commission des communautés européennes, se trouvait au Canada, il a déclaré, entre autres,

[Text]

and spoke on March 7, 1978, he stated among other things that we are in the process, that is the European Community, of negotiating an agreement on fisheries. Could the Minister or any of his officials indicate just what was the substance of this agreement that was being negotiated by the Right Honourable Roy Jenkins, President of the Commission of the European Communities?

**Mr. LeBlanc:** As the honourable member knows, the countries of the European community are in fisheries matters as in agricultural and a whole lot of other areas negotiating as a unit, that is, as a community. Canada has bilateral agreements with many other countries. The first generation was with countries like the Soviet Union, Norway and Poland. There is a second generation of agreements which recognize Canada's special interests outside 200 miles. I am thinking of countries like Cuba, the German Democratic Republic, Roumania, and maybe I am forgetting some.

In the case of the European Community, we have had bilateral discussions with the Community as a body. We have not yet been able to reach a final agreement. We are expecting, however, that this might be possible over the coming months.

I might point out that one of the difficulties of dealing with the Community is that the Community's own fisheries policy is subject to considerable strains and stresses. Anyone who is familiar with how the Community finally emerged with an agricultural policy will not be surprised that the determination of a common policy in fisheries is obviously not an easy one for the Community to solve. Maybe one of my officials who is more familiar with the details of the negotiation may want to comment further.

Dr. May will take it. He has been there.

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, just to add to what the Minister has said, we are having particular difficulties in negotiating with the European Economic Community because it and the countries it represents are the only group to date that have refused to recognize that Canada has any special interest or any special consideration in allocations of stocks outside 100 miles.

We cannot at this point conclude a bilateral agreement with the EEC until that principle is recognized. In addition to that, another very important subject of discussion is the question of future access to EEC markets, and that again is causing some difficulty.

**The Chairman:** Miss Campbell.

**Mr. Munro:** On a point of order, Mr. Chairman, we have an unusual opportunity I think today in having the Minister here and having also some spokesmen for the fishermen on the West Coast. I wonder if we could have a chance to hear some of the evidence he can produce for us at first hand from the fishing grounds. I would be prepared to put a motion that he

[Translation]

le 7 mars 1978, que les pays du Marché commun étaient en train de négocier un accord sur les pêches. Le ministre ou l'un de ses fonctionnaires pourrait-il nous dire en quoi consistait cet accord?

**M. LeBlanc:** Vous savez sans doute que, dans des négociations de ce genre, qu'il s'agisse de pêche ou d'agriculture, les pays du marché commun négocient en groupe. Le Canada a passé des accords bilatéraux avec beaucoup d'autres pays. Il a commencé avec l'Union soviétique, la Norvège et la Pologne. Il y a eu ensuite une deuxième génération d'accords, où certains pays ont reconnu les intérêts spéciaux qu'a le Canada au-delà de la limite des 200 milles. Je pense à des pays comme Cuba, la République démocratique allemande, la Roumanie, et j'en oublie certainement.

En ce qui concerne le marché commun, nous avons eu des entretiens bilatéraux avec cette communauté, entretiens qui n'ont pas encore abouti à un accord définitif. Nous pensons toutefois y parvenir au cours des prochains mois.

J'aimerais vous signaler ici que les difficultés auxquelles se heurtent nos négociations avec la Communauté viennent, entre autres, du fait que la politique de cette Communauté en matière de pêche se trouve dans une situation très précaire. Vous êtes sans doute au courant de tous les problèmes qui se sont posés avant que les pays de cette communauté n'en arrivent à une politique agricole commune, et vous ne serez donc pas surpris que l'élaboration d'une politique commune en matière de pêche ne soit pas une tâche facile. Si vous voulez plus de détails, je peux demander à l'un de mes fonctionnaires de vous en donner.

Je vais demander à M. May de le faire puisqu'il suit cette situation de très près.

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, j'aimerais compléter les remarques du ministre en vous disant que les difficultés que connaissent nos négociations avec le Marché commun viennent du fait que les pays en question sont le seul groupe, jusqu'à présent, qui ait refusé de reconnaître que le Canada avait un intérêt spécial en ce qui concerne l'allocation des stocks au-delà de 100 milles.

Nous ne pouvons pas conclure d'accord bilatéral avec la CCE tant que ce principe n'a pas été reconnu. Un autre problème important est celui de notre accès futur aux marchés de la CCE.

**Le président:** Mademoiselle Campbell.

**M. Munro:** J'aimerais invoquer le Règlement, monsieur le président. L'occasion qui se présente à nous, aujourd'hui, est tout à fait spéciale étant donné que nous avons à la fois le ministre et des représentants de pêcheurs de la côte Ouest. Je me demande donc s'il nous serait possible d'entendre ces représentants, ce qui nous permettrait d'avoir des informations

[Texte]

be allowed to speak and that we have some replies from the Minister.

• 1555

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro. We have the Minister here today and the Minister has to leave at 4.30 p.m. You will understand that we cannot accept everybody who comes to Ottawa. I was aware only yesterday that Mr. Hewison . . .

**Mr. Munro:** I was not even aware until a few minutes ago.

**The Chairman:** . . . was in Ottawa and he wanted to appear before the Committee. We organized our work before that, so I am sorry. If the Committee wishes the representative of this union to give his point of view on certain policies, there would be an opportunity for this after 4.30 if the Committee agrees.

Actually, we have the Minister here and we cannot replace him with somebody else.

**Mr. Munro:** Well, I was not suggesting he be replaced but that there be an opportunity for the Minister to give some replies.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, on a point of clarification, I met Mr. Hewison and Mr. Nichol this morning for some 40 minutes and my officials, I understand, may have continued with them afterwards. Also, I really do not believe that I want to put myself, as Minister, in the position of having to have countering witnesses. It is not that Mr. Hewison and I do not have a very vigorous relationship. We do, and we have a very candid relationship. I have, obviously, no difficulty with discussing these issues, I think Mr. Hewison's experience is very valuable, but I do not think the precedent of confrontation at the Fisheries and Forestry Committee is a very good one, although I am sure that would be very far from Mr. Hewison's mind.

**Mr. Leggatt:** On the same point of order, Mr. Chairman, I was intending to make the same motion. We have a special circumstance today that the Minister has indicated that he will not be using all of the Committee's time, that in fact he has to leave at 4.30. Now, there is still a half an hour in terms of the business of this Committee. In terms therefore of the work of the Committee, I do not think we have slotted any other witnesses following 4.30.

It is not a question, I would think, that there would be a matter of confrontation. It is a matter that is of great interest to people on the West Coast—the whole question of our present negotiating arrangements in regard to both the fisheries and the boundaries.

The Minister of course is simply a witness before this Committee. Mr. Chairman, it is your decision and it is the Committee's decision as to which witnesses we wish to hear. I do not think there is any reason why this Committee should not have a variety of views available to it in terms of its work. I think it is unfortunate that the Minister used the word "confrontation". I think it is just getting as much input as we can, as a Committee.

So, in terms of the work of the Committee, Mr. Chairman, I would urge you to give serious consideration to this, that since

[Traduction]

de sources directes. Je suis prêt à déposer une motion pour que ces personnes soient autorisées à prendre la parole et à poser des questions au ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Munro. Le ministre est ici aujourd'hui, mais il doit partir à 16 h 30. Vous comprenez bien que nous ne pouvons pas entendre tous ceux qui viennent à Ottawa. Je n'ai été averti qu'hier que M. Hewison . . .

**M. Munro:** Moi, je ne l'ai été qu'il y a quelques minutes.

**Le président:** . . . était à Ottawa et qu'il désirait comparaître devant le Comité. Malheureusement, notre Ordre du jour avait déjà été préparé. Si le Comité désire entendre le représentant de ce syndicat, il pourra le faire après 16 h 30.

Nous avons le ministre comme témoin et nous ne pouvons pas le remplacer par quelqu'un d'autre.

**M. Munro:** Je ne proposais pas de le remplacer, mais plutôt de lui donner l'occasion de répondre à certaines questions.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, j'aimerais simplement signaler que j'ai rencontré M. Hewison et M. Nichol ce matin, pendant 40 minutes, et que mes fonctionnaires les ont vus après. Par ailleurs, je ne pense pas qu'il convient à un ministre de se mettre dans une situation telle qu'il doive répondre à des témoins. Ce n'est pas que je ne m'entends pas avec M. Hewison, car en fait, nous avons des rapports cordiaux. Nous avons discuté librement ce matin et je pense que l'expérience de M. Hewison est très valable, mais je ne pense pas qu'il serait souhaitable de créer un précédent en permettant la confrontation dans ce Comité, même si ce n'est pas là l'objectif de M. Hewison.

**M. Leggatt:** J'aimerais invoquer le même règlement, monsieur le président, car j'avais justement l'intention de proposer la même motion. Nous nous trouvons aujourd'hui dans une situation tout à fait particulière étant donné que le ministre doit partir à 16 h 30, soit avant la fin de notre séance; il nous restera en effet une demi-heure pendant laquelle aucun autre témoin n'est prévu.

Le problème n'est pas de savoir si cela va donner lieu à une confrontation. En effet, il s'agit d'une question beaucoup plus importante, car elle préoccupe directement beaucoup de pêcheurs de la côte Ouest. Cette question est celle de nos négociations avec les Américains au sujet des pêches et des limites maritimes.

Le ministre n'étant qu'un témoin devant ce Comité, c'est à vous, monsieur le président, de prendre une décision au sujet des témoins que nous voulons entendre. Je ne vois pas pourquoi notre Comité n'entendrait pas plusieurs opinions sur les sujets qu'il étudie. Il est regrettable que le ministre ait employé le terme de confrontation, car notre Comité ne cherche qu'à obtenir le maximum d'informations.

Donc, en ce qui concerne les travaux de notre Comité, monsieur le président, je vous prierais d'étudier très sérieuse-

[Text]

the Minister has to leave at 4.30, we could allot half an hour for a brief overview from that very important fishermen's union from the coast so they can express their views as to how the present situation of uncertainty is affecting their own membership.

**The Chairman:** Well, Mr. Leggatt, I do not think the Committee has ever refused the union to appear before the Committee when they properly arrange their meeting here.

**Mr. Leggatt:** It was propitious at this time, I would think.

**The Chairman:** If we were to do that every day, I would have fishermen tomorrow from my riding.

**Miss Campbell:** You did it the right way.

**The Chairman:** We did it the right way, yes.

**Mr. Leggatt:** Since they are here for a different purpose but are available in terms of Ottawa, it seemed to me appropriate that we would be able to use the Committee's time effectively for the last half hour and hear their views.

**The Chairman:** After the Minister.

**Mr. Leggatt:** Yes. I would not take away any of the Minister's time.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, so the record will be clear, I would like to say that I used the word "confrontation" very much in quotation marks. What I was trying to describe is a situation where, in an honest difference of opinion, the Minister is a witness, is a guest of the Committee, is questioned and is put into a "confrontation" situation and except by members of the Committee who are obviously entitled to confront me any old day, I have no difficulty with that.

**The Chairman:** So is it agreed? Agreed.

**Mr. Leggatt:** After 4.30.

**The Chairman:** Thank you very much.

Miss Campbell, ten minutes.

**Miss Campbell:** I wonder if the Minister has a policy as a result of the meeting in Shelburne last Friday of the inshore and offshore scallop fishermen.

• 1600

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I am at something of a disadvantage because I am seeing Mr. Johnson, the regional director for the Maritimes, tomorrow afternoon; for that reason, I am not fully briefed as to the details. If one of the officials present has a clear understanding of what took place at that meeting, maybe he will want to come and sit at the table. My understanding is that the fishermen are agreeable to a proposal, which will be submitted to me with the recommendations of the regional director. As to whether the recommendations will be fully what was suggested or will be at some variance, I will have to talk with Mr. Johnson and wait for that.

Mr. Bollivar might want to describe the type of . . .

[Translation]

ment la possibilité d'entendre ces représentants d'un syndicat de pêcheurs de la côte Ouest pendant la demi-heure qui suivra le départ du ministre, étant donné que ces témoins ont certainement beaucoup de choses à nous dire sur les préoccupations de ceux qu'il représente en raison de l'incertitude de la situation.

**Le président:** Monsieur Leggatt, je ne pense pas que le Comité ait jamais refusé à un syndicat de comparaître lorsque la réunion avait été prévue en bonne et due forme.

**M. Leggatt:** C'est une circonstance spéciale.

**Le président:** Si nous acceptons d'entendre ces témoins aujourd'hui, les pêcheurs de ma circonscription rappliqueraient dès demain.

**Mlle Campbell:** Vous avez raison.

**Le président:** Je sais.

**M. Leggatt:** Étant donné que ces témoins sont venus à Ottawa pour traiter d'autres affaires, il me semblerait normal que nous profitons au maximum de la demi-heure qui nous restera pour entendre ce qu'ils ont à dire.

**Le président:** Après le départ du ministre.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, j'aimerais intervenir ici pour dire que j'ai employé le terme de confrontation entre guillemets. Je parlais simplement d'une situation où le ministre, invité comme témoin par un Comité, serait interrogé et se retrouverait donc dans une situation de confrontation; certes, il y a certains membres de ce Comité qui ont le droit de m'attaquer quand ils le veulent et cela ne me dérange pas.

**Le président:** Êtes-vous d'accord? D'accord.

**M. Leggatt:** Après 16 h 30.

**Le président:** Merci beaucoup.

Mademoiselle Campbell, vous avez dix minutes.

**Mlle Campbell:** J'aimerais savoir si le ministre a arrêté une politique à la suite de la réunion qui s'est tenue à Shelburne, vendredi dernier, avec des pêcheurs de pétoncles.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je suis un peu désavantagé, n'étant pas encore au courant de tous les détails; c'est pourquoi je dois rencontrer M. Johnson, le directeur régional des Maritimes demain après-midi. Si l'un des fonctionnaires sait vraiment ce qui s'est passé à cette réunion, qu'il veuille bien prendre la parole. Je crois savoir que les pêcheurs sont d'accord pour une proposition qui me sera soumise avec les recommandations du directeur régional. Quant à savoir si les recommandations correspondent exactement à ce qui a été suggéré, ou s'il y aura des variantes, je devrai attendre d'en avoir parlé à M. Johnson.

M. Bollivar voudra peut-être décrire le genre de . . .

[Texte]

**Miss Campbell:** No, I will wait until after you have had your meeting.

**Mr. LeBlanc:** No difficulty.

Oh, Mr. Bollivar was not at the meeting. Mr. Bollivar has been invited twice to the table and twice rejected. I apologize to him.

**Miss Campbell:** He was not at that meeting?

**Mr. LeBlanc:** No, he was not.

**Miss Campbell:** In a press release dated April 12, 1978 on the Canada-U.S. Interim Reciprocal Fisheries Agreement, at page 3 of the annex, 5.b. says;

Each Committee shall be composed of members appointed by each party . . .

referring to an East and West Coast committee . . .

who may be accompanied by advisors.

I asked that day who the head of the East Coast committee would be. I was told it would probably be Mr. Johnson, but I am not sure.

**Mr. LeBlanc:** I am told it is Mr. Doug Johnson, the regional director general.

**Miss Campbell:** He will be attending all the meetings?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Bollivar, would you now come in formally?

**Mr. D. Bollivar (Co-ordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Yes, Mr. Chairman, the chairman of the Canadian East Coast committee will be the regional director general, Doug Johnson. It depends on his schedule, but hopefully he will be able to attend all the meetings of the Atlantic Coast committee.

**Miss Campbell:** There is another aspect of the Georges' Bank settlement or any intended settlement. We all know that after a boundary is established probably there will have to be negotiations, and I find that the department has not done enough to inform all the fishermen of just what these negotiations might be. It is all well and good to invite one fisherman to go to the negotiations or to be an adviser; however, it just seems to me that over the period of the summer there should be a lot more advertising. Being annexed to the Georges' Bank area, I can say that the fishermen are not informed.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, there may be some details that should be added to what I will say. The difficulty in any negotiation of this type is to consult and to get the advice of fishermen groups, of industry groups, provincial representatives, and to assure confidentiality in order not to tip your hand to the other side that you are negotiating with. I have on the East Coast and on the West Coast a couple of examples of fairly serious breaches in confidentiality. Of course, going from the advisory group to the membership at large constitutes another difficulty, but I think the point is well taken. I frankly do not think we have a perfect mechanism yet. It will always remain imperfect when there are certain issues where you will not want to talk about the weaknesses of your position or what

[Traduction]

**Mlle Campbell:** Non, j'attendrai que vous ayez eu votre rencontre.

**M. LeBlanc:** Pas de problème.

Oh, M. Bollivar n'a pas assisté à la rencontre. M. Bollivar a été invité à prendre la parole à deux reprises et il a refusé deux fois. Qu'il veuille bien m'en excuser.

**Mlle Campbell:** Il n'était pas à la réunion.

**M. LeBlanc:** Non, il n'y était pas.

**Mlle Campbell:** A l'annexe 5.b. de la page 3 d'un communiqué de presse du 12 avril 1978 sur l'accord provisoire régissant les activités de pêche réciproque Canada-États-Unis, on lit:

Chaque comité sera composé de membres nommés par chacun des parties . . .

Faisant allusion au comité de la côte est et de la côte ouest . . .

. . . qui pourront être accompagnés de conseillers.

Ce jour là, j'ai demandé qui serait le président du comité de la côte est. On m'a dit que ce serait probablement M. Johnson, mais je n'en suis pas sûre.

**M. LeBlanc:** On me dit que c'est M. Doug Johnson, le directeur général régional.

**Mlle Campbell:** Assistera-t-il à toutes les réunions?

**M. LeBlanc:** Monsieur Bollivar, voulez-vous maintenant prendre officiellement la parole?

**M. D. Bollivar (coordonnateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services des pêches, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Oui, monsieur le président, le président du comité canadien de la côte est sera le directeur général régional, Doug Johnson. Cela dépendra de son emploi du temps, mais il est à espérer qu'il pourra assister à toutes les réunions du comité de la côte Atlantique.

**Mlle Campbell:** Il y a un autre aspect à l'arrangement du Banc Georges, ou à tout autre arrangement prévu. Après qu'une limite aura été établie, nous savons tous qu'il y aura probablement des négociations, et je trouve que le ministère n'a pas suffisamment informé tous les pêcheurs de la teneur probable de ces négociations. C'est très bien d'inviter un pêcheur aux négociations ou à agir comme conseiller; toutefois, il me semble qu'il devrait y avoir beaucoup plus de publicité au cours de l'été. Étant voisine de la région du Banc Georges, je puis dire que les pêcheurs ne sont pas informés.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, ce que je vais dire demandera peut-être à être précisé. Le problème dans ce genre de négociations c'est la consultation des pêcheurs, de l'industrie et des représentants provinciaux, d'obtenir leur opinion, tout en assurant la confidentialité afin de ne pas dévoiler votre jeu à ceux avec qui vous négociez. Je vous dirai que nous avons plusieurs exemples d'indiscrétions assez graves sur la côte est et sur la côte ouest. Bien sûr, c'est un problème pour le comité consultatif de consulter tous les membres en général, mais j'en prends bonne note. Franchement, je pense que nous n'avons pas encore un mécanisme parfait. Il en sera toujours ainsi tant qu'il y aura des questions dont vous ne voudrez pas parler comme la faiblesse de vos positions ou ce que vous seriez prêt à échanger. Vous ne pouvez pas le faire publiquement.

[Text]

you might be willing to trade against something else. You cannot do it publicly.

**Miss Campbell:** Just as an aside to that, there may be something innocuous that we do not even know about, such as the type of thing we are not even fishing, while the Americans are there. They are there in great quantities.

**Mr. LeBlanc:** Does the honourable member have evidence of this?

**Miss Campbell:** I was told they are there in great quantities. I know the name in French but I cannot think of it in English.

**Mr. LeBlanc:** What is it in French?

**Miss Campbell:** *Des palourdes.*

**Mr. LeBlanc:** *Des palourdes. Quahogs.*

• 1605

**Miss Campbell:** Quahogs. I knew I was not going to get it. Lots of quahogs are there and yet we do not actually fish them. Going from that to the fact that we have only seven or eight off-shore lobster boats, for instance all the Americans that are in our area, it should be discussed in terms of that. We may be negotiating lobster and we may be negotiating scallops, or we may be negotiating a lot of other things that the fishermen may want to put some input into in terms of that.

I just say it as a suggestion. It just seems to me that we have not been public enough on that. So we give an equidistant line. We may have to negotiate after, and I would like them to know what they are going to negotiate. I think you have answered the question, that maybe we could do more publicity on it.

I go on to another thing, boat subsidies. Are we going to have any boat subsidies?

**Mr. LeBlanc:** Could I ask Mr. Bollivar to comment briefly on the points made by Miss Campbell?

**Miss Campbell:** Briefly.

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. Bollivar:** Mr. Chairman, we had an advisory group of between 15 to 20 people representing all the major elements of the Atlantic Coast fishing industry that is affected by the Canada-U.S. negotiations. They have attended many of the negotiating sessions, and those where they were not present, they have always been fully briefed as to the results and have been kept up to date on all developments.

**Miss Campbell:** By whom?

**Mr. Bollivar:** By people such as myself that have been in attendance at the negotiations.

**Miss Campbell:** I would like to go on to something else, if I could, Mr. Chairman.

**The Chairman:** One minute.

**Miss Campbell:** I am sorry, I started after five minutes to, but...

**The Chairman:** After five to?

[Translation]

**Mlle Campbell:** J'ajouterais qu'il y a peut-être des choses inoffensives dont nous ne sommes même pas au courant, des espèces que nous ne pêchons même pas, qui sont exploitées par les Américains. Il y en a de grandes quantités.

**M. LeBlanc:** L'honorable député en a-t-il la preuve?

**Mlle Campbell:** On m'a dit qu'il y en avait des grandes quantités. Je ne me souviens pas du nom anglais, mais je connais le nom en français.

**M. LeBlanc:** Quel est le nom français?

**Mlle Campbell:** Des palourdes.

**M. LeBlanc:** Des palourdes. «Quahogs»?

**Mlle Campbell:** «Quahogs», en effet. Je savais que je n'avais pas le nom anglais. Il y a des tas de palourdes là et nous ne les pêchons pas. Et si l'on relie cela au fait que nous avons seulement sept ou huit navires hauturiers pêchant le homard, compte tenu de tous les Américains pêchant dans notre région, voilà l'optique dans laquelle il faudrait en discuter. Nous négocierons peut-être le homard et les pétoncles, selon les désirs des pêcheurs à ce sujet.

C'est là une simple suggestion. Il me semble que nous n'avons pas suffisamment renseigné le public là-dessus. Donc, nous donnons une ligne équidistante. Après cela nous devrons peut-être négocier, et j'aimerais qu'ils sachent ce que nous allons négocier. Je crois que vous avez répondu à la question de savoir si nous pourrions peut-être donner plus d'informations là-dessus.

Je vais passer à un autre sujet, les subventions pour les navires. Allons-nous obtenir des subventions pour les navires?

**M. LeBlanc:** Pourrais-je demander à M. Bollivar de commenter brièvement les propos de M<sup>lle</sup> Campbell?

**Mlle Campbell:** Brièvement.

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**M. Bollivar:** Monsieur le président, nous avons un groupe consultatif de 15 à 20 négociateurs représentant tous les éléments importants de l'industrie de la pêche de la côte Atlantique concernés par les négociations Canada-États-Unis. Ils ont assisté à beaucoup de séances de négociations, et ils ont été pleinement informés des résultats des séances auxquelles ils n'ont pas assisté et ils ont été tenus au courant de tout.

**Mlle Campbell:** Par qui?

**M. Bollivar:** Par des gens comme moi ayant assisté aux négociations.

**Mlle Campbell:** Monsieur le président, j'aimerais passer à autre chose.

**Le président:** Une minute.

**Mlle Campbell:** Je regrette, lorsque j'ai commencé il était moins cinq, mais...

**Le président:** A moins cinq?

[Texte]

**Miss Campbell:** Yes, sir, and now I will get on to the next one. Are we going to have boat subsidies, and is the boat subsidy policy coming out?

**Mr. LeBlanc:** Yes.

**Miss Campbell:** When is it coming?

**Mr. LeBlanc:** It was submitted to me last Friday. I sent it back with a couple of question marks. As soon as I am satisfied, I suspect this might be tomorrow. Next week we should be triggering it.

**Miss Campbell:** I would like to get on to herring, and whether or not there have been any studies that indicate that all the herring that are in the Chedabucto Bay, off the U.S. and in the Bay of Fundy, are not interrelated. Has there been any tagging done, and have fish been picked up along the way to say that all this great amount of herring that is coming out of Chedabucto Bay, the Bay of Fundy and off the U.S. coast, are not the same herring?

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, there have been a number of tagging studies undertaken in recent years with the result being the raising of the very question Miss Campbell has asked. There have been returns from the Gulf and Chedabucto Bay. There have been returns of herring tagged in Chedabucto Bay and the Bay of Fundy, and I believe vice-versa, but not to a sufficient extent that one could make the hypothesis that there was total intermixing of the herring stocks all along the Atlantic seaboard. But certainly there is some intermixing.

**Miss Campbell:** Have you interrelated anything with the U.S. studies on herring?

**Mr. May:** There is again some indication that there are some interrelationships between the U.S. and the Bay of Fundy.

**Miss Campbell:** Nothing at Chedabucto Bay?

**Mr. May:** Between Chedabucto Bay and the U.S., I do not think so, but between Chedabucto Bay and the Bay of Fundy, yes. So there seems to be a bit of a chain reaction, as it were, and the problem is to quantify the extent of such intermingling and the extent to which stocks can be treated as separate entities.

**Miss Campbell:** Are we going to get any money for chilling facilities?

**Mr. LeBlanc:** Yes, Mr. Chairman.

**Miss Campbell:** You were not looking, Mr. Chairman. We are, are we? When is this coming through?

**The Chairman:** Mr. McCain, for ten minutes.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I would like to ask two questions, and then could I defer to Mr. Munro?

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I think the routine is surely to go—I asked to be placed immediately on the list you had. Normally you go at least one round to each major party.

**The Chairman:** It is not because I do not want to recognize you now, but not being a member of the Committee, I have to recognize those who are members.

[Traduction]

**Mlle Campbell:** Oui, monsieur, et je vais maintenant passer à la question suivante. Aurons-nous des subventions pour les navires, et allez-vous annoncer un programme de subventions pour les navires?

**M. LeBlanc:** Oui.

**Mlle Campbell:** Quand?

**M. LeBlanc:** On me l'a remis vendredi dernier. Je l'ai retourné avec quelques points d'interrogation. Dès que je serai satisfait, je pense que ce sera demain, nous devrions déclencher le mécanisme la semaine prochaine.

**Mlle Campbell:** Je voudrais passer au hareng et savoir s'il y a eu des études démontrant que les bancs de harengs de la Baie de Chedabucto, au large des États-Unis et de la Baie de Fundy, ne sont pas interreliés. En avez-vous étiqueté et a-t-on pêché de ces poissons étiquetés démontrant que cette grande quantité de hareng provenant de la Baie de Chedabucto, de la Baie de Fundy et du large des États-Unis ne sont pas les mêmes?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, au cours des dernières années, il y a eu plusieurs études d'étiquetage d'entreprises dont les résultats ont été la question même posée par M<sup>lle</sup> Campbell. Il y avait des poissons revenant du Golfe et de la Baie de Chedabucto. Il y a eu des harengs étiquetés dans la Baie de Chedabucto et dans la Baie de Fundy, et vice-versa, mais en nombres insuffisants pour pouvoir soutenir l'hypothèse qu'il y a un métissage total des harengs le long de la côte Atlantique. Mais il y a certainement du métissage.

**Mlle Campbell:** Avez-vous fait le lien avec les études américaines sur la hareng?

**M. May:** Là encore les indices démontrent une certaine relation entre les États-Unis et la Baie de Fundy?

**Mlle Campbell:** Rien dans la Baie de Chedabucto?

**M. May:** Pas entre la Baie de Chedabucto et les États-Unis, je ne crois pas, mais entre la Baie de Chedabucto et la Baie de Fundy, oui. Il semble y avoir un genre de réaction en chaîne et le problème est d'en déterminer l'ampleur, jusqu'à quel degré il y a un tel métissage et jusqu'à quel point on peut traiter les stocks comme des entités distinctes.

**Mlle Campbell:** Obtiendrons-nous de l'argent pour les installations de réfrigération?

**M. LeBlanc:** Oui, monsieur le président.

**Mlle Campbell:** Vous ne regardiez pas, monsieur le président. Nous en aurons, n'est-ce pas? Quand l'aurons-nous?

**Le président:** Monsieur McCain, dix minutes.

**M. McCain:** Monsieur le président, j'aurai deux questions à poser, et ensuite je céderai la parole à M. Munro?

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je crois que la coutume est sûrement d'aller... et j'ai demandé d'être mis immédiatement sur la liste que vous aviez. Habituellement vous accordez au moins un tour à chacun des principaux partis.

**Le président:** Ce n'est pas que je ne veux pas vous donner la parole maintenant, mais n'étant pas membre du Comité, je dois d'abord donner la parole aux membres du Comité.

[Text]

**Mr. Leggatt:** I am a member of this Committee.

**The Chairman:** You are not. I regret, but you are not on the list here.

**Mr. Leggatt:** I have been a member of this Committee since I came here.

**The Chairman:** We have Mr. Hogan as a member of the Committee.

**Mr. Leggatt:** Somebody must have put his name on today. Mr. Chairman, I just want the point to be clarified. Could you tell me if the Whip from this party notified you today the change in representatives on the Committee?

**The Chairman:** No.

• 1610

**Mr. Leggatt:** You do not have my name as a member of this Committee?

**The Chairman:** No, I do not. If I had your name, you would have been recognized before that. Father Hogan is the name of the member of the Committee for your party.

Mr. McCain, 10 minutes.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, in connection with subsidies, I would like to ask the Minister if he would consider changing the restrictions in several ways. Number one; a boat subsidy is apparently applicable for the replacement of a boat, depending upon the number of years which the present owner has owned the boat. Would you consider changing that to take into consideration the age of the boat because if somebody has bought a boat which may be 15 years old on purchase, it has to be replaced and to him the subsidy is not available. Would you consider that in your new regulations?

**Mr. LeBlanc:** Yes, Mr. Chairman. In fact, as the honourable member knows, we have put rather restrictive clauses on the length of ownership of boats and the life expectancy of the vessel. This was to avoid a situation which had cropped up in which the subsidy became a form of down payment for turning a boat in and getting a slightly newer one or a better one, et cetera; very often the other boat which was replaced was not put back into the fishery but might have been sold for sport or other purposes. So to discourage this we put rather restrictive clauses. We find that the 10-year provision can make sense, but depending again on the type of fishery; that is, for the smaller vessel, the 45-footers and down. In some cases maybe 10 years is a bit long. We have asked our area managers to look at individual cases and to try to come up with a more common sense approach than just a calendar cutoff. This will be difficult; it will be difficult to administer.

**Mr. McCain:** If a fisherman buys a licence and a boat, and he usually has to buy a boat to get either, and he buys a 15-year old boat to get into the business, his cost of maintenance is excessive; I think he deserves consideration. Would you be extending to your regional men the discretion to rule on a particular case; or will you give a breadth of regulations which will let him rule on a particular case of this kind?

[Translation]

**M. Leggatt:** Je fais partie de ce Comité.

**Le président:** Vous n'en faites pas partie. Je regrette, mais vous n'êtes pas sur la liste là.

**M. Leggatt:** Je fais partie de ce Comité depuis que j'y viens.

**Le président:** Nous avons M. Hogan comme membre du Comité.

**M. Leggatt:** Quelqu'un a dû inscrire son nom aujourd'hui. Monsieur le président, je veux tirer cela au clair. Pouvez-vous me dire si le whip de ce parti vous a avisé aujourd'hui d'un changement dans la représentation à ce Comité?

**Le président:** Non.

**M. Leggatt:** Mon nom ne figure pas parmi les membres du Comité?

**Le président:** Non, je ne l'ai pas. Si je l'avais, vous auriez eu la parole bien avant cela. Le père Hogan est le membre du Comité représentant votre parti.

Monsieur McCain, 10 minutes.

**M. McCain:** Monsieur le président, je voudrais demander au ministre s'il considérerait modifier de plusieurs façons les restrictions rattachées aux subventions. Numéro un; apparemment une subvention de navire s'applique au remplacement d'un navire, selon le nombre d'années que le propriétaire actuel l'a eu. Consentiriez-vous à modifier cela pour tenir compte de l'âge du navire? Quelqu'un peut avoir acheté un navire vieux de 15 ans, ce navire doit être remplacé et il n'a pas droit à la subvention. Pourriez-vous tenir compte de cela dans vos nouveaux règlements?

**M. LeBlanc:** Oui, monsieur le président. En fait, l'honorable député sait bien que nous avons mis des dispositions plutôt restrictives sur la période pendant laquelle la personne a été propriétaire du navire et sur la durée utile du navire. C'était pour éviter une situation qui s'était développée où la subvention devenait une sorte de comptant pour se débarrasser d'un navire et obtenir un meilleur navire, plus récent, ainsi de suite; très souvent, le bateau remplacé ne servait plus à la pêche, il était vendu comme bateau de plaisance ou pour autre chose. Afin de décourager ce genre de pratique, nous avons inclut des dispositions plutôt restrictives. Nous pensons que cette stipulation de 10 ans peut être logique, mais encore une fois, selon le genre de pêche; c'est-à-dire, pour les plus petits navires de 45 pieds et moins. Dans certains cas, 10 ans, c'est peut-être un peu long. Nous avons demandé à nos administrateurs régionaux d'étudier les cas particuliers et de proposer une approche plus logique que simplement une date au calendrier. Ce sera difficile, très difficile à administrer.

**M. McCain:** Si un pêcheur achète un permis et un navire, et ordinairement il doit acheter un navire pour obtenir le permis, et s'il achète un navire de 15 ans pour se lancer en affaires, ses frais d'entretien sont très élevés; je pense qu'il mérite qu'on tienne compte de cette situation. Accordez-vous à vos représentants régionaux la discrétion de décider de cas particuliers; ou leur donnez-vous une série de règlements leur permettant de décider d'un cas comme celui-là?

## [Texte]

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I know that Clif Levelton, with whom I have discussed this, unhappily is in some other meeting today. Maybe Jim Carroll can add to this. I know that we have put in a restriction on the immediate construction or subsidy of a boat which was bought. It seems, if my memory is accurate, and here I will have to warn the Committee that this is subject to checking, that you must own a boat for two years before you can apply for a subsidy to replace it.

I have looked at some few marginal cases and I am tempted to try to give more leeway to the area managers to make a judgment on this. It might be that after a year the fisherman who did buy a boat finds that the boat is much less reliable than he had assumed when he bought it, or he may have bought a boat really which was not worth very much, was not terribly seaworthy but which had a licence. I suppose that is the licence that he wanted, so I am willing to look at more flexibility.

**Mr. McCain:** Yes, well I may be wrong—I am speaking from memory at the moment too—but I believe I had correspondence with your office in connection with an individual who had owned a boat for two years, or very soon would have, and he was rejected on a 10-year or 8-year ownership basis. I forget which it was on an out of hand basis. On behalf of that guy I sort of appeal this.

The second thing I would like to ask in respect of subsidy . . . Patterns of fishing sometimes change, and particularly in the case of the lobster fishery; many of them have moved much further off-shore. They can no longer make a living inshore; they do need something bigger than the boat they now have and cannot get assistance for the change of a small boat for one seaworthy enough to go further offshore. I am not referring to deep sea lobster fishing, but I am referring to those operating from the coast particularly around White Head Island where the immediate onshore is not good; the offshore by some minor distance has proved quite lucrative, but the little boats cannot do it.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, the difficulty there is that if the boat is in fact enlarged to the point where it becomes and offshore boat, then you have an increase in the offshore lobster fishery which, as the honourable member knows rather strictly . . .

• 1615

**Mr. McCain:** Can we get between the offshore as being way off, emergency offshore as being within say a mile or two miles or three miles offshore?

**Mr. LeBlanc:** I think the honourable member's point is a reasonable one, if the farther off is still very visibly, very easily an inshore fishery, then I think we can resolve the difficulty. The increase in size which was allowed under most licensing programs was of the order of 25 per cent. In other words, we had to avoid a situation where many lobster boats became 65 footers. But in fact we have generally approved an increase in length of 25 per cent in most of the fishing licences

## [Traduction]

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je sais que Clif Levelton avec qui j'en ai discuté est malheureusement à une autre réunion aujourd'hui. Jim Carroll pourra peut-être commenter. Je sais que nous avons une restriction sur la construction immédiate ou la subvention d'un navire qui a été acheté. Si je me souviens bien, et je tiens à avertir le comité que c'est sujet à vérification, vous devez être propriétaire d'un bateau depuis deux ans avant de pouvoir demander une subvention pour le remplacer.

J'ai étudié quelques cas marginaux et je suis tenté d'accorder plus de liberté aux administrateurs régionaux pour décider de ces cas. Il se peut qu'après un an, le pêcheur qui a acheté un navire s'aperçoive que le bateau est beaucoup moins fiable que prévu au moment de l'achat, ou il a peut-être acheté un bateau ne valant vraiment pas grand chose, ne tenant pas bien la mer, mais ayant un permis. Je présume que c'est le permis qu'il voulait, je suis donc prêt à considérer plus de latitude.

**M. McCain:** Oui, je me trompe peut-être, mais je me rappelle aussi avoir eu un échange de correspondance avec votre bureau, relativement à un particulier qui avait un navire depuis deux ans, ou à peu près, et il avait été refusé à cause de cette exigence de dix ou huit ans. Je ne me souviens pas exactement de ce que c'était. J'ai plus ou moins fait appel de cette décision pour lui.

Il y a une deuxième question que j'aimerais poser relativement aux subventions. Les endroits de pêche changent quelques fois. Et c'est particulièrement vrai dans le cas de la pêche au homard; beaucoup de pêcheurs ont dû s'éloigner des côtes. Ils ne peuvent plus vivre de la pêche côtière; il leur faut de plus grands navires et ils ne peuvent obtenir d'aide pour échanger un petit navire contre un navire capable de pêcher en haute mer. Je ne parle pas de la pêche hauturière au homard mais je fais allusion à ceux qui pêchent à partir des côtes surtout aux environs de l'Île White Head, où la pêche le long des côtes n'est pas bonne; toutefois elle s'est révélée excellente un peu plus au large, mais c'est impossible pour les petits navires.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, le problème c'est si on accorde de plus grands navires au point où cela devient un navire hauturier, alors cela augmente la pêche hauturière aux homards, qui, comme l'honorable député le sait, est plutôt stricte . . .

**M. McCain:** Peut-on faire une distinction entre les hauturiers comme étant très au large et les hauturiers d'exception jusqu'à 1, 2 ou 3 milles des côtes?

**M. LeBlanc:** Je pense que la suggestion de l'honorable député est très raisonnable, si le point le plus éloigné est visiblement et clairement une pêche côtière, alors je pense que nous pouvons résoudre la difficulté. L'augmentation de la taille des navires permise selon la plupart des permis était de l'ordre de 25 p. 100. Autrement dit, nous devions éviter une situation où beaucoup de navires de pêche au homard seraient devenus des navires de 65 pieds. Mais d'une façon générale,

*[Text]*

to which vessels are entitled. I would have to check the exact details in the lobster fishery but certainly by memory that is the case.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, in your GATT negotiations do you now have on the scene people with practical knowledge of the industry other than members of your department who can give your negotiating team advice on the spot and at the moment?

**Mr. LeBlanc:** The industry was very broadly consulted and I know that they are informed about the offers that we have made in fisheries and the things we would like to obtain in return. The continued presence of industry representatives, I suspect, is not taking place. There is continued consultation. Maybe Mr. Lucas can add more to that. Mr. Joshua John is closer to that file.

**Mr. McCain:** Are they in the city in which the negotiation is taking place or are they back home? Do you have to come back home to consult?

**The Chairman:** Mr. Lucas.

**Mr. K. C. Lucas (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Department of Fisheries and the Environment):** The instrument for formal consultation with the industry is the CTTC, which is the Canadian Tariffs and Trade Committee, and the fishing industry has been on that committee right from the beginning. In fact there have also been special meetings in the fisheries sector where Mr. Warren himself has met with the fishing industry representatives from time to time. Our ADM of Fisheries Management, Mr. MacEachern, is very active in the MTN-GATT area; in fact, he has made several visits to Geneva recently and has regular meetings with Mr. Warren. So there is good interchange between the Fisheries Council of Canada representing the fishing processors in Canada and the fisheries marketers and our department and the NITC through Mr. Warren's office.

**Mr. McCain:** But they are at home; they are not in Geneva.

**Mr. Lucas:** They are not in Geneva.

**Mr. McCain:** That is fine.

**Mr. Lucas:** They are in Geneva only for consultations.

**Mr. McCain:** Mr. Minister, would the Minister reconsider his position on surveillance, particularly as it relates to salmon in Atlantic Canada? Poaching is as serious as I have said it is. The impact on the long-term range of the industry is very serious. There is little hope of regenerating the species of Atlantic salmon in the Atlantic rivers if we do not get on top of the poaching, if we do not find ways and means to limit the incidental catch, what can you do? It cannot be done with the staff now in place along the freshwater streams of New Brunswick or in their estuaries.

**The Chairman:** Mr. Minister.

*[Translation]*

pour la plupart des permis de pêche, nous avons accepté une augmentation de 25 p. 100 pour la longueur du navire. Je devrai vérifier pour les détails précis pour ce qui est de la pêche au homard, mais si je me souviens bien, c'est de cet ordre-là.

**Mr. McCain:** Monsieur le président, lors de vos négociations au GATT, avez-vous en place des gens ayant une connaissance pratique de l'industrie autres que les fonctionnaires de votre Ministère, pouvant conseiller sur le champ et immédiatement votre équipe de négociateurs?

**Mr. LeBlanc:** Nous avons eu une consultation massive de l'industrie, et je sais qu'ils se sont informés des offres que nous avons faites dans le domaine des pêches et des choses qu'ils voudraient que nous obtenions en retour, mais je ne pense pas que les représentants de l'industrie sont toujours présents. Il y a une consultation continue. M. Lucas pourra peut-être vous en dire davantage. M. Joshua John est mieux au courant de ces dossiers-là.

**Mr. McCain:** Sont-ils dans la ville où ont lieu les négociations ou sont-ils de retour chez eux? Devez-vous revenir chez-vous pour les consultations?

**Le président:** Monsieur Lucas.

**Mr. K. C. Lucas (sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer, ministère des Pêches et de l'Environnement):** L'organisme officiel de consultation avec l'industrie est le Comité canadien des tarifs douaniers et du commerce, et l'industrie des pêches est représentée à ce Comité depuis le début. En fait, il y a même eu des rencontres spéciales dans le secteur des pêches où M. Warren lui-même a rencontré occasionnellement les représentants de l'industrie des pêches. Notre sous-ministre adjoint de la gestion des pêches, M. MacEachern est très actif dans le domaine du MTN-GATT; récemment il s'est rendu plusieurs fois à Genève et a rencontré régulièrement M. Warren. Il y a donc de bonnes communications entre le Conseil des pêches du Canada représentant les usines de transformation et les agents de commercialisation de poisson du pays, et le Ministère et le NITC par l'intermédiaire du bureau de M. Warren.

**Mr. McCain:** Mais ils sont chez eux, ils ne sont pas à Genève.

**Mr. Lucas:** Ils ne sont pas à Genève.

**Mr. McCain:** C'est bien.

**Mr. Lucas:** Ils sont seulement à Genève pour les consultations.

**Mr. McCain:** Monsieur le ministre, seriez-vous prêt à reconsidérer votre position relativement à la surveillance, plus particulièrement à la surveillance du saumon dans la région Atlantique? Le braconnage est aussi grave que j'ai dit qu'il l'était. L'impact à long terme sur l'industrie est très sérieux. Et il y a très peu d'espoir pour les saumons de l'Atlantique de se reproduire dans les cours d'eau si nous n'arrivons pas à stopper le braconnage, si nous ne trouvons pas le moyen de restreindre les prises fortuites, que pouvez-vous faire? C'est impossible de le faire avec le personnel actuellement en place le long des cours d'eau du Nouveau-Brunswick ou de leur embouchure.

**Le président:** Monsieur le ministre.

## [Texte]

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, Mr. Lucas or maybe Mr. Carroll can put on the record the increase of personnel which we put in when the salmon ban was put in by my predecessor.

There is no doubt that the value of the salmon makes it a very attractive object for poachers. There is also no doubt that the fact that the salmon moves up very narrow rivers and streams protected by woods, etc., makes patrolling that much more difficult. We have put in, I suspect proportionately to any other resource—I am thinking of lobster in particular which lends itself to poaching activity because of its near-shore situation—a fairly large amount of money and of man-years, personnel in patrolling the rivers but I do not give up. I have asked Parliament to strengthen the law and to make the fines much tougher, to allow for seizure and forfeiture of equipment used.

I have ordered the seizure and forfeiture of automobiles used in poaching activities. I suspect this has already had a deterring effect but the honourable member's point is one with which I fight every time I have to try to allocate the resources of the department. On the one hand, we have an extension of jurisdiction, the need for research; on the other hand, we have the need for surveillance . . .

• 1620

**Mr. McCain:** Regeneration.

**Mr. LeBlanc:** . . . restraint in the law; the magistrates are becoming tougher. We have done what we could, but the fact is that we just do not have the amount of manpower we would need to do a thorough patrolling of the rivers and streams at all times.

**Mr. McCain:** At \$3.50 a pound, delivered to New England states, my friend, it is going to take some strength in surveillance to keep people from poaching.

**Mr. LeBlanc:** Well, it may be, Mr. Chairman, that if the resource had not been so limited in many cases to very selective private clubs, if there had been more awareness and feeling of owning the resource on the part of the people who live along the river banks, we would have had a better feeling for conservation.

**Mr. McCain:** Those are the only areas in which effective surveillance exists at the moment. They do stand there.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, when you go to a village and the people say that they cannot have access at all to the river which flows through their village, I suspect that they have no great motivation to conserve the species. I find that a difficult dilemma to solve.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Leggatt, now you are a member of this Committee.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. I just received a note from you—and I hope you will not deduct this from my time—that you have received an emergency message that I am on the Committee. I appreciate very much your taking the trouble to phone my Whip. But just on a procedural point, I think I am not entitled to vote if I were not on, but I suspect I

## [Traduction]

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, M. Lucas ou M. Carroll pourront vous informer sur l'augmentation de personnel que nous avons eue lorsque mon prédécesseur a déclaré l'interdit sur le saumon.

Il ne fait aucun doute que la valeur du saumon en fait article très convoité par les braconniers. Il ne fait également aucun doute que le fait que le saumon remonte des rivières et des cours d'eau très étroits protégés par les bois et ainsi de suite, rend la surveillance d'autant plus difficile. Comparativement à d'autres ressources, je pense au homard en particulier, qui se prête également au braconnage, étant donné qu'il se trouve près des côtes, nous avons mis beaucoup d'argent et d'années-hommes pour surveiller ces rivières, mais je n'abandonne pas la partie. J'ai demandé au Parlement d'affermir la loi et de stipuler des amendes plus sévères, permettant la saisie et la confiscation du matériel utilisé.

J'ai ordonné la saisie et la confiscation des automobiles utilisées pour le braconnage. Je présume que cela a déjà eu un certain effet de dissuasion, mais chaque fois que j'essaie de répartir les ressources du ministère, je défends le point soulevé par l'honorable député. D'une part, nous avons une juridiction plus grande, le besoin de recherche; d'autre part, nous avons besoin de surveillance . . .

**M. McCain:** De reproduction.

**M. LeBlanc:** . . . de restriction dans les lois; les juges deviennent plus sévères. Nous avons fait notre possible, mais nous n'avons simplement pas la main-d'œuvre nécessaire pour surveiller à fond et en tout temps les rivières et les cours d'eau.

**M. McCain:** A \$3.50 la livre, livré en Nouvelle-Angleterre, cela va demander un renforcement de la surveillance pour empêcher les gens de braconner.

**M. LeBlanc:** Ma foi, il se peut, monsieur le président, que si dans bien des cas cette ressource n'avait pas été réservée à des clubs privés très sélects, si les riverains avaient été plus conscients, avaient eu davantage le sentiment que cette ressource leur appartenait, nous aurions peut-être une meilleure attitude envers la conservation.

**M. McCain:** Actuellement, ce sont les seuls endroits où il y a une surveillance efficace. Ils surveillent vraiment.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, lorsque des villageois vous disent qu'ils n'ont pas accès à toute la rivière qui traverse leur village, je présume qu'ils ne sont pas fort motivés à conserver les poissons. Je trouve que c'est un problème difficile à résoudre.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Leggatt, vous êtes maintenant membre de ce comité.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président. Je viens de recevoir votre note disant que vous avez reçu un message urgent à l'effet que je fais partie du comité et j'espère que vous ne me déduirez pas cela de mon temps. J'apprécie vraiment que vous ayez pris la peine de téléphoner à mon Whip. Mais simplement question de procédure, je crois que je n'avais pas le

[Text]

might be entitled to take a round. In any event, I can argue that again sometime if this develops.

I want the Minister to have a look back at the decision that was taken on the Swiftsure bank. I know my colleague from Esquimalt had raised this in the House. The news report indicated that Canada made a unilateral decision to close the Swiftsure Bank, clearly contemplated under the terms of the interim fisheries agreement. I would like to ask the Minister if that was correct. Was it a unilateral decision? Secondly, was it at the request of the United States that the bank was closed? Third, has there been any response to date from the United States that they will in turn reciprocate by honouring the terms of the interim agreement?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I will ask Dick Roberts to come forward. I have to define what the word "unilateral" means. Mr. Leggatt being a lawyer, I do not think I would challenge him at all on this. The fact is that it was at the request of the United States, which we did not agree with originally. I will let Mr. Roberts explain how this came about.

**Mr. R. Roberts (Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, the particular provisions with regard to the Swiftsure Bank closure, incorporated into the 1978 interim agreement, were the last provisions negotiated.

Paragraph 1(c) of the annex to the interim agreement says that in the light of the number of immature salmon originating in the rivers of the United States, found in the Swiftsure Bank area, Canada agrees to consult with the United States about the conservation need to close this area to all salmon fishing from April 15, 1978, through June 14, 1978.

In fact we did consult. We conducted a pre-season test fishery prior to the regular April 15 opening and consulted with U.S. officials prior to the April 15 opening. It was our view that the incidence of immature salmon in the fishery did not give rise at that time to the need to close all of Swiftsure Bank. Accordingly, we took the decision to not open only the inshore quarter of the bank. The offshore three-quarters of Swiftsure Bank were allowed to open on the regular date.

• 1625

Paragraph 1.c. of the Annex to the agreement goes on to say:

If the United States concludes that there is a conservation need to close the fishery during such period but Canada does not do so, the United States shall have no obligation to permit salmon fishing in its Pacific Coast waters by nationals and vessels of Canada on more favourable terms than the terms of the 1977 Reciprocal Agreement.

Well, following the April 15 opening of the offshore three-quarters of Swiftsure Bank we did continue to consult with the United States. We monitored the fishery and we provided the United States authorities with the data on average catches,

[Translation]

droit de voter si je n'étais pas membre du comité, mais je pense que j'avais droit à un tour de questions. De toute façon, je pourrai discuter de la chose à nouveau si cela se reproduit.

Je veux que le ministre revienne à la décision prise dans le cas de Swiftsure Bank. Je sais que mon collègue d'Esquimalt a soulevé la question en Chambre. L'article de journal indiquait que le Canada avait pris la décision unilatérale de fermer le Swiftsure Bank, tel qu'envisagé clairement selon les termes de l'accord provisoire régissant les activités de pêche. Je voudrais demander au ministre si c'est exact. Était-ce une décision unilatérale? Ensuite, a-t-on fermé le banc à la demande des États-Unis? Troisièmement, jusqu'ici les États-Unis vous ont-ils fait savoir s'ils vont à leur tour honorer les termes de l'accord provisoire?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je veux demander à Dick Roberts de s'avancer. Je dois vous donner une définition du mot "unilatérale". Je ne crois pas que je contesterai M. Leggatt à ce sujet puisqu'il est avocat. C'est vrai que c'est à la demande des États-Unis et qu'au début nous n'étions pas d'accord. Je vais laisser M. Roberts vous expliquer comment cela s'est passé.

**M. R. Roberts:** (directeur suppléant, politique des pêches internationales, direction générale internationale, ministère des Pêches et de l'Environnement): Monsieur le président, les dispositions particulières relativement à la fermeture du banc de Swiftsure, figurant dans l'accord provisoire de 1978, furent les dernières dispositions à être négociées.

On lit au paragraphe 1(c) de l'annexe de l'accord provisoire que: compte tenu du nombre de jeunes saumons provenant des rivières des États-Unis trouvés dans la région du banc Swiftsure, le Canada accepte de consulter les États-Unis au sujet des besoins de conservation pour fermer cette région à toute pêche au saumon du 15 avril 1978 au 14 juin 1978.

En fait, nous avons consulté les États-Unis. Nous avons effectué un test de pêche pré-saison avant l'ouverture habituelle du 15 avril et nous avons consulté les représentants américains avant l'ouverture du 15 avril. À notre avis, l'incidence des jeunes saumons sur les pêcheries ne nécessitait pas à ce moment-là la fermeture de tout le banc de Swiftsure. En conséquence de quoi nous avons pris la décision de fermer la partie côtière du banc. Les trois quarts du banc de Swiftsure au large ont été ouverts à la date prévue.

Le paragraphe 1.c. de l'annexe de l'accord continue en disant:

Si les États-Unis, à la différence du Canada, arrivent à la conclusion qu'il est nécessaire, à des fins de conservation, d'interdire la pêche pendant ladite période, ils ne seront pas tenus de permettre aux ressortissants et aux navires du Canada de pêcher le saumon dans les eaux de la côte du Pacifique à des conditions plus favorables que celles prévues à l'accord de pêche réciproque de 1977.

Eh bien, suite à l'ouverture des trois quarts du banc Swiftsure le 15 avril, nous avons poursuivi nos consultations avec les États-Unis. Nous avons surveillé la pêche et nous avons fourni aux autorités américaines des données sur la moyenne des

## [Texte]

levels of effort and the incidence of immature fish hooked by the trawlers. It was our view, expressed repeatedly to the United States, that the incidence of immature salmon in the fishery could not give rise to a conservation need to close the fishery. Our estimates up to the end of April were that the numbers of immature fish in the catch would amount to a loss of only 200 or 300 fish.

**Mr. Leggett:** I understand what you are telling us. You are telling us that it was unnecessary to close the Swiftsure Bank but you closed it in any event, hoping that the United States would reciprocate in terms of the interim agreement for fishing off the Washington coast. Is that correct?

**Mr. Roberts:** Correct.

**Mr. Leggett:** That obviously means we have denied ourselves some fish which were not necessary to deny to Canadian fishermen on a conservation ground. No matter where the fish were going, it was obviously appropriate that we fish the Swiftsure Bank this year, from your own statistics and figures. Why would the United States see any need to respond to that move when it was pretty obvious that it would not have hurt their fishery anyway if we had gone out to the Swiftsure Bank.

**Mr. Roberts:** We can only speculate on our part that the increased access provisions of the 1978 interim agreement has generated a lot of criticism on the part of the United States fisheries community against the State Department and the negotiators who agreed to the agreement in the United States. There has been considerable difficulty in the congressional committees with regard to approving this agreement on the United States, part and it leads us to the conclusion that the United States must be using this particular provision as a pretext to avoid their obligation under the agreement.

**Mr. Leggett:** But in the present situation I take it that we have not received a response from the United States in terms of abiding by the 1978 agreement. I understand that it is about 50 per cent more favourable to us in terms of the value of the fishing to Canadians off the State of Washington. I understand that it is an improvement over the 1977 situation. But are you telling me today that we still have no commitment from the United States that we will be allowed the full fishing that was negotiated under this agreement for this year?

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, the United States side has not responded to our statements at the meeting between Ambassadors Cadieux and Cutler of last Thursday and Friday that in return for the closure on Swiftsure Bank we expect the full provisions of the 1978 agreement to be implemented.

**Mr. Leggett:** What is the starting date for our Washington coast fishery? How soon do we have to have a commitment from the United States so our fishermen know whether or not they can get into that fishery?

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, the fishery off Washington state began on May 1. We had the meeting with the United States on May 11 and 12. We have indicated to the United States that we expect a response at a meeting scheduled

## [Traduction]

prises, le niveau d'effort et le nombre de jeunes poissons pêchés par les chalutiers. Nous avons exprimé à plusieurs reprises aux États-Unis l'opinion que le nombre de jeunes poissons pêchés ne justifiait pas la fermeture de cette pêche. Selon nos estimations à la fin d'avril, le nombre de jeunes poissons pêchés totaliserait une perte de seulement 200 à 300 poissons.

**Mr. Leggett:** Je comprends ce que vous voulez dire. Vous nous dites qu'il n'était pas nécessaire de fermer le banc *Swiftsure* mais que vous l'avez fermé quand même, espérant que les États-Unis permettraient la pêche au large des côtes de Washington aux termes de l'accord provisoire. N'est-ce pas?

**Mr. Roberts:** En effet.

**Mr. Leggett:** Cela signifie évidemment que nous nous sommes privés de poissons sans qu'il soit nécessaire de le faire pour des fins de conservation. Peu importe où se dirigeait le poisson, il était évidemment approprié que nous pêchions sur le banc de *Swiftsure* cette année, selon vos propres chiffres et statistiques. Pourquoi les États-Unis sentiraient-ils le besoin de réagir à cette mesure alors qu'il est très évident que cela n'aurait pas nui à la pêcherie de toute façon si nous avions pêché sur le banc de *Swiftsure*.

**Mr. Roberts:** Nous pouvons seulement spéculer que les dispositions pour une plus grande accessibilité selon l'accord provisoire de 1978 ont suscité beaucoup de critiques dans le secteur des pêcheries aux États-Unis contre le département d'État et les négociateurs qui ont accepté cet accord. L'adoption de cet accord a créé beaucoup de difficultés dans les comités du Congrès des États-Unis, et cela nous amène à la conclusion que les États-Unis utilisent cette disposition en particulier comme prétexte pour esquiver leurs obligations selon cet accord.

**Mr. Leggett:** Mais dans la situation actuelle, je présume que les États-Unis ne nous ont pas avisés qu'ils se conformeraient à l'accord de 1978. Je crois comprendre que c'est de 50 p. 100 plus favorable pour nous pour ce qui a trait à la valeur des prises des Canadiens au large de la côte du Washington. Je crois comprendre que c'est une amélioration par rapport à la situation de 1977, mais vous me dites aujourd'hui que nous n'avons encore aucun engagement de la part des États-Unis nous permettant de pêcher pleinement comme ce fut négocié aux termes de cet accord cette année.

**Mr. Roberts:** Monsieur le président, les représentants américains n'ont pas répondu à notre déclaration lors de l'entretien de l'ambassadeur Cadieux et M. Cutler de jeudi et vendredi derniers, qu'en retour pour la fermeture du banc de *Swiftsure* nous nous attendions à ce que toutes les dispositions de l'accord de 1978 soient appliquées.

**Mr. Leggett:** A quelle date commençons-nous à pêcher sur la côte du Washington? Dans combien de temps pouvons-nous avoir un engagement des États-Unis afin que nos pêcheurs sachent s'ils peuvent aller y pêcher?

**Mr. Roberts:** Monsieur le président, la pêche au large de l'État de Washington s'est ouverte le 1er mai. Nous avons rencontré les États-Unis le 11 et le 12 mai. Nous avons fait savoir aux États-Unis que nous attendions avoir une réponse à

[Text]

between Ambassadors Cadieux and Cutler in Washington on May 26.

• 1630

**Mr. Leggatt:** It looks as if we have already lost a month of that fishery, so would not say that the U.S. had violated the spirit of the interim agreement already? Since we were intending to get onto that fishery by the first of this month, and you are not expecting to get a commitment before May 26 in any event, we have already lost, in terms of the negotiated settlement that we had with the U.S. on the fishery. Would agree with that statement?

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman, I would agree. This is why we have made it clear to the U.S. side that we expect a response on May 26 and that we cannot let the matter drag on.

**Mr. Leggatt:** What kind of provision have you in the event that you do not receive a favourable response? Are we going to see a renewal of the approach that James Sinclair took years ago in sending our gill nets off the west coast of Vancouver Island, deciding that "Since we cannot have an agreement, what we had better do is to maximize our position for this year." What is your response to that?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, we have made it clear that if the agreement is not operative—in other words, if the agreement is not ratified—then we do not feel that we are bound by the agreement. But surely the honourable member, who is an experienced parliamentarian, would not expect me to answer an "if" question in an area as delicate as international negotiation of this order.

**Mr. Leggatt:** I appreciate the delicacy of it. I wondered if the Minister had made it known to the United States that this is one of the possibilities and one of the options that Canadian fishermen have in the event they cannot come to some satisfactory arrangement.

**The Chairman:** That was your last comment, Mr. Leggatt.

**Mr. LeBlanc:** I would say yes, that information was made available.

**Mr. Leggatt:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Rompkey.

Monsieur Allard. M. Allard n'avait pas donné son nom mais il me le donne maintenant. Monsieur Allard.

**M. Allard:** Vous me connaissez bien, monsieur.

**Le président:** Je vous connais, seulement, si vous n'avez pas de questions à poser...

**M. Allard:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais avoir une petite explication, si ce n'est pas trop demander. Durant l'année 1977, aucun prêt n'a été fait aux pêcheurs du Québec. Est-ce parce qu'ils sont suffisamment riches? Est-ce parce que vous n'avez pas eu de demande ou s'il s'agit d'une mésentente, d'un différend entre Québec et le gouvernement d'Ottawa?

[Translation]

la rencontre prévue à Washington le 26 mai entre les ambassadeurs Cadieux et Cutler.

**M. Leggatt:** Il semble bien que nous avons déjà perdu un mois de cette pêche, alors ne seriez-vous pas prêt à dire que les États-Unis ont déjà brimé l'esprit de l'accord intérimaire? Puisque nous avions l'intention de nous engager dans ces pêches dès le premier jour du mois, et que vous n'attendez pas un engagement avant le 26 mai en tous les cas, nous avons déjà perdu des pêches, du point de vue d'un accord négocié avec les États-Unis. Ne seriez-vous pas prêt à le consentir?

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président, je serais d'accord. Voilà pourquoi nous avons précisé aux États-Unis que nous attendons une réponse le 26 mai et que nous ne pouvons laisser traîner la question.

**M. Leggatt:** Quelle proposition avez-vous prévue dans l'éventualité d'une réponse négative? Allons-nous voir renaître la position prise par James Sinclair il y a plusieurs années dans le cas des filets à maillons aux larges de la Côte Ouest de l'île de Vancouver? Il a été décidé que «puisque nous ne pouvons conclure un accord, nous ferions mieux de tirer le maximum de notre situation cette année». Quelle est votre réponse à cela?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, nous avons précisé que si l'accord ne prend pas force de loi—c'est-à-dire si l'accord n'est pas ratifié—nous n'estimerions pas être limités par l'accord. Mais, assurément, le député, qui a beaucoup d'expérience à ce titre, ne s'attendrait pas à ce que je réponde à une question hypothétique dans un domaine si délicat que les négociations internationales de cette envergure.

**M. Leggatt:** Je suis conscient du caractère délicat de la question. Je me demande si le ministre a fait savoir aux États-Unis que c'est une des éventualités et que c'est un des choix qu'ont les pêcheurs canadiens dans le cas où ils ne réussiraient pas à conclure un accord satisfaisant.

**Le président:** C'était votre dernier commentaire, monsieur Leggatt.

**M. LeBlanc:** La réponse est oui, on leur a fait part de ces renseignements.

**M. Leggatt:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Rompkey.

Mr. Allard. Mr. Allard did not give me his name but he is doing so now. Mr. Allard.

**Mr. Allard:** You know me very well, sir.

**The Chairman:** I know you, but if you have no questions to ask...

**Mr. Allard:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like some explanation, if it is not too much to ask. In the year 1977, no loan was given to Quebec fishermen. Is this because they did not need it? Is it because there were no requests, or was there a misunderstanding, a difference of opinion between Quebec and the government in Ottawa?

*[Texte]*

**M. LeBlanc:** Est-ce que vous parlez de prêts ou de subsides?

**M. Allard:** De prêts.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je pensais que j'avais dans mon livre la réponse à cette question, mais je vois qu'elle a probablement été donnée au ministre des Finances parce que je pense que c'est à lui que la question avait été posée par le député de Témiscamingue, M. Caouette.

Comme l'honorable député le sait, il y a un programme pour la construction de bateaux, un programme de subsides, et les provinces suppléent ce programme par un programme de prêts. Au Québec, le programme de prêts du gouvernement provincial est extrêmement avantageux. Si ma mémoire est bonne, il s'agit de prêts sans intérêt et à ce moment-là j'ai l'impression que les pêcheurs profitent surtout de ce plan-là et ne passent pas par le programme d'amélioration des pêches qui est un programme administré par le ministère des Finances mais dont nous deviendrons responsables dans les mois à venir.

Ce programme, d'ailleurs, n'est pas utilisé très largement par les pêcheurs, pas autant que nous le voudrions ce qui est attribuable, en partie, au fait que les banques n'ont pas fait autour de ce programme une très grande publicité. Le programme n'est peut-être pas très connu, mais j'ai l'impression qu'au Québec, pour ce qui est de l'acquisition de bateaux et le reste, les pêcheurs préfèrent passer par leurs caisses populaires locales ou passer par la commission des prêts qui, comme je vous le dis, est très généreuse.

• 1635

**M. Allard:** Oui, mais est-ce que vous attribuez vraiment cela à un manque de publicité? Est-ce que cela veut dire que les pêcheurs ne sont pas tellement au courant de l'existence de ces avantages-là?

**M. LeBlanc:** J'avoue, monsieur Allard, qu'il faudrait vraiment essayer de savoir pourquoi. Ce n'est pas très compréhensible. Les seules explications que j'ai pu trouver sont que le programme de prêts organisé par le gouvernement provincial est déjà très avantageux. Les pêcheurs semblent préférer cette adresse à celles des banques commerciales.

**M. Allard:** Je vous remercie. Maintenant, j'aurais quelque chose à ajouter.

Naturellement, comme vous l'avez annoncé il n'y a pas tellement longtemps, les pêcheurs étrangers ont eu la plus grande partie du contingentement des espèces de poisson qu'on ne pêchait pas ici au pays. Je trouve cela un petit peu malheureux, car je pense qu'avant de passer cette manne-là aux étrangers, le gouvernement devrait faire des efforts pour tenter de commercialiser ces espèces de poisson et donner la chance à nos Canadiens d'en tirer des revenus supplémentaires.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**Mr. LeBlanc:** Monsieur le président, il n'y a pas de doute que, dans le cas des espèces que nous utilisons, par exemple la morue, etc... la part de lion, à l'intérieur et même à l'extérieur de la zone des 200 milles, revient aux Canadiens.

J'ai indiqué à plusieurs reprises que, si l'industrie trouvait rentable d'utiliser des espèces comme le capelan et d'autres

*[Traduction]*

**Mr. LeBlanc:** Are you referring to loans or subsidies?

**Mr. Allard:** Loans.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, I thought I had the answer to that question in my book, but I notice that it was probably given to the Minister of Finance as I believe he was asked that question by the member from Témiscamingue, Mr. Caouette.

As the honourable member knows, there is a vessel construction program, a subsidy program, and the provinces assist this program through loans. In Quebec, the provincial government loans program is extremely generous. If my memory serves me correctly, they are loans without interest and so therefore I get the impression that the fishermen take advantage of that program and do not use the Fisheries Improvement Program administered by the Department of Finance for which we are to become responsible in the coming months.

This program is not used very widely by the fishermen, not as widely as we would like, which is due, in part, to the fact that the banks have not publicized this program widely. The program is not very well known, but I get the impression that in Quebec, as far as purchasing boats and so forth is concerned, the fishermen prefer to go through their local caisses populaires or through the loan commission which, as I have said, is very generous.

**Mr. Allard:** Yes, but do you really attribute this to poor publicity? Does this mean that the fishermen are not really aware that these advantages exist?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Allard, I must admit that we should really try to find out the reason. It is hard to understand. The only explanation I was able to find was that the loan program organized by the provincial government is generous enough. The fishermen seem to prefer going that route to the commercial banks.

**Mr. Allard:** Thank you. Now, I have something else to say.

As you announced recently, the foreign fishermen naturally have the greater share of the quota of fish which are not caught here in Canada. I find this somewhat unfortunate, as I believe that before passing out that manna to foreigners, the government should try to capitalize on those species and give the chance to Canadians to make some extra revenue.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, there is no question that in the case of species we use, for example, cod, and so forth, the lion's share within and even outside the 200-mile limit, goes to Canadians.

I have indicated several times that if the industry found it profitable to catch these species like capelin and others which

*[Text]*

que nous ne capturons pas, nous n'avions pas d'objection à d'y autoriser. Il n'y a pas de doute qu'à mesure que les stocks sont restaurés, et on voit déjà des signes de progrès, l'industrie y sera de moins en moins intéressée, à moins que la rareté de poisson à travers le monde ne rende avantageuse la pêche de ces espèces que nous n'utilisons presque pas.

Nous avons encouragé la capture d'espèces comme le maquereau. Il y a des secteurs de l'industrie qui ont fait des expériences. Je pense d'ailleurs que ce sont les pêcheurs-unis qui ont développé une utilisation du maquereau en boîte. Ils font des efforts très considérables pour intéresser le marché mais, jusqu'ici, ces efforts restent insatisfaisants, si je peux employer l'expression, pour justifier économiquement la capture, par exemple du capelin et d'autres espèces.

**M. Allard:** Est-ce que le gouvernement serait prêt à donner une aide assez substantielle à ces gens-là pour mousser la vente de ces produits?

**M. LeBlanc:** Non seulement nous sommes prêts, monsieur le président, mais nous l'avons déjà fait. Nous nous sommes associés à des programmes et à des pêches expérimentales. Nous avons partagé les frais dans certains cas. Dans certains cas, cela a été payant. Je pense en particulier au calmar, que des pêcheurs canadiens trouvent maintenant avantageux de pêcher de plus en plus. Dans le cas d'autres espèces, comme le capelin et d'autres, ce sont des expériences qui ont été valables, mais les frais sont tellement élevés en raison du besoin de bateaux réfrigérateurs que l'industrie ne s'est pas aventurée dans ce secteur-là.

**M. Allard:** Je remarque ici qu'il y a, dans le budget principal, un montant de 13.5 millions de dollars pour le programme de mise en valeur des salmonidés de l'Ouest. Je ne vois rien pour l'Est. Est-ce qu'on aurait oublié l'est du pays, par hasard?

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, on ne l'a pas oublié. M. Allard devrait penser à l'interdiction de la pêche commerciale dont le ministère fédéral fait les frais depuis 1972.

En tout cas, nous n'avons pas oublié l'est. Il faut dire que le saumon de l'Atlantique se prête moins bien au développement que le saumon du Pacifique. Je ne suis pas homme de science pour en expliquer les raisons, mais elles sont nombreuses. Il reste, néanmoins que, non seulement nous avons interdit la pêche commerciale, mais nous sommes en train de passer en revue tout le programme de redressement du saumon de l'Atlantique qui, comme M. Allard le sait très bien, est soumis à des terribles pressions au point de vue de la conservation, au point de vue du braconnage et au point de vue de l'interception par la pêche commerciale et le reste. Les rivières, les lieux de naissance et d'alimentation, les garderies, si je peux employer l'expression, ont été à travers les âges, à travers les années, partiellement détruits par le dravage et par toute une série d'opérations commerciales. Donc, le potentiel est plus limité.

• 1640

Le saumon du Pacifique, lui, a bénéficié d'une plus grande protection parce que beaucoup de rivières étaient dans des régions très isolées, à peine fréquentées, et surtout parce que les saumons avaient accès à de très grands lacs, comme le lac

*[Translation]*

we do not fish, that we would have no objection to authorizing it. There is no doubt that after stocks are replenished, and we can already see signs of progress in that area, the industry will take less and less interest in them, unless the scarcity of fish throughout the world makes fishing of these species that we do not catch profitable.

We have encouraged the fishing of species like mackerel. There are sectors of the industry which have carried out experiments. In fact, I think that it is the United Fishermen who have developed a use for canned mackerel. They have made significant efforts to stimulate the market, but, to date, these efforts have been inadequate, if I may use that term, in economically justifying the fishing of species like capelin and so forth.

**Mr. Allard:** Would the government be ready to give substantial assistance to those people to stimulate the sale of those products?

**Mr. LeBlanc:** Not only would we be ready, Mr. Chairman, but we have already done so. We have become involved in programs and in experimental fisheries. We have even shared costs in some cases. This has proved profitable sometimes. I am thinking of squid in particular which Canadian fishermen are finding more and more profitable. As far as other species are concerned, like capelin, the experiments were valuable, but the costs are so high because of the need for refrigerated vessels that the industry has not ventured into that sector.

**Mr. Allard:** I notice here that in the main budget there is an amount of \$13.5 million allotted to the program for development of Salmonidae in the west. I do not see anything for the east. Did they forget the east, by any chance?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, we did not forget them. Mr. Allard should think of the prohibition on commercial fishing which the federal government has been supporting since 1972.

In any case, we have not forgotten the east. It should be noted that the Atlantic salmon does not lend itself as well to development as the Pacific salmon. I am not a scientist who is able to outline the reasons, but they are numerous. Nonetheless, not only have we prohibited commercial fishing, but we are now reviewing the entire Atlantic salmon enhancement program which, as Mr. Allard knows very well, has been subject to terrific pressure from a conservation point of view, from poaching and the interception of commercial fishermen and so forth. The rivers, the spawning and feeding grounds, if I may use that word, have, through the ages, with the years, been partially destroyed by dredging and a whole series of commercial activities. So, their potential is more limited.

The Pacific salmon have benefited from increased protection because a lot of the rivers are in more isolated regions, and also because the salmon had access to very large lakes like Lake Babine in the North, in northern British Columbia in the

[Texte]

Babine dans le Grand-Nord, dans le nord de la Colombie-Britannique, dans la région de Kamloops, et ainsi de suite. Enfin, pour toutes ces raisons, le potentiel du saumon de l'Atlantique jusqu'ici a été limité. On a vu dans des frayères artificielles, par exemple, la production d'un grand nombre de petits saumons, mais il n'y avait pas le pâturage, la quantité d'eau nécessaire dans les rivières pour que le niveau de survie justifie la dépense.

**M. Allard:** Je pense bien que le saumon ne fait pas sa croissance dans les rivières. Vous êtes sans doute au courant de cela; il fait sa croissance dans l'océan.

**M. LeBlanc:** Monsieur May me rappelle que le saumon de l'Atlantique passe une assez longue période de sa vie en eau douce avant de prendre le large.

**M. Allard:** Trois ans, je crois. Mais il fait sa croissance dans l'eau salée. Et je pense que les gros dommages se font surtout là où ils passent l'hiver, là où ils retournent passer l'hiver. Je pense que les Danois font de grands ravages là.

**M. LeBlanc:** Il y a une limite sur la pêche des Danois au Groënland. Il y a une limite très précise. D'ailleurs, on nous demande chaque année de l'élargir et nous avons évidemment résisté. Il n'y a pas de doute que cela constitue une pression sur la ressource. Mais je dois dire que c'est une pression que nous pouvons quand même évaluer parce qu'il s'agit d'une pêche commerciale qui peut être quantifiée alors que nous ne connaissons jamais l'étendue de beaucoup d'actes de vandalisme.

**M. Allard:** Une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Une dernière.

**M. Allard:** Actuellement, il y a d'immenses rivières sur la côte nord du fleuve Saint-Laurent où on pratique la pêche au saumon. Cela se fait à Terre-Neuve, également, le long du Labrador, et il n'y a pas de budget pour protéger ces saumons. Est-ce qu'on a l'intention de faire quelque chose pour protéger ces pêches et pour les augmenter éventuellement? Je parle des rivières qui couvrent la région de Baie-Comeau à Blanc-Sablon, de la rivière Natashquan. Il y a là quantité de rivières.

**M. LeBlanc:** Il faudrait que je vérifie avant de répondre de façon absolument précise, mais j'ai l'impression que les rivières dont parle M. Allard sont du ressort du provincial d'après l'entente de 1922.

**M. Allard:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Allard. Monsieur Rompkey.

Maintenant, je comprends que le ministre, tel qu'annoncé, devait partir à 16 h 30 et il est déjà 16 h 40.

Monsieur Rompkey.

**Mr. Rompkey:** My questions were for the Minister, Mr. Chairman. What I would like to do, if he is leaving, is to pass and maybe put myself down for another round, and yield to someone else.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Rompkey. Thank you, Mr. Minister.

We have here Mr. George Hewison, Secretary Treasury, and Mr. Jack Nichol, President, United Fishermen and Allied Workers' Union. I think members of the Committee are very much acquainted with these two gentlemen.

[Traduction]

area of Kamloops, and so forth. In any case, for a whole series of reasons, the potential of the Atlantic salmon has been limited. For example, in artificial spawning grounds, a large number of baby salmon were produced, but the feeding grounds were not there, the necessary amount of water in the rivers to make the survival rate justify the expense.

**Mr. Allard:** I do not really think that salmon grows in rivers. You must be aware of that; salmon matures in the ocean.

**Mr. LeBlanc:** Mr. May reminds me that the Atlantic salmon spends quite a lengthy period of its life in fresh water before moving out to sea.

**Mr. Allard:** Three years, I believe. But it matures in salt water. I think most of the damage is done where it spends the winter, where they go back to hibernate. I think the Danish have done a lot of damage in those areas.

**Mr. LeBlanc:** I think there is a limit on Danish fishing in Greenland. There is a very specific quota. Every year we are asked to raise this limit and obviously we have resisted. There is no doubt that this represents considerable pressure on the resource. I must add that it is a pressure that we are still able to assess since it is commercial fishing that can be quantified. On the other hand, we will never be able to evaluate the extent of the damage done through vandalism.

**Mr. Allard:** One last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Your last one.

**Mr. Allard:** At present, salmon fishing takes place in the large rivers on the North coast of the St. Lawrence River. It is also taking place in Newfoundland, along the Labrador coast, and there are no funds to protect this salmon. Is there any plan to do something to protect these fisheries and to possibly increase them? I am referring to the rivers in the area of Baie-Comeau, at Blanc-Sablon, near the Natashquan River. There is a great number of rivers up there.

**Mr. LeBlanc:** I would have to check before giving a definite reply, but I get the impression that the rivers to which Mr. Allard is referring come under provincial jurisdiction under the 1922 agreement.

**Mr. Allard:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Allard. Mr. Rompkey.

Now, I know the minister was planning to leave at 4.30 and it is already 4.40.

Mr. Rompkey.

**M. Rompkey:** Je voulais adresser mes questions au ministre, monsieur le président. S'il doit partir, je vais m'inscrire au deuxième tour et donner ainsi la parole à quelqu'un d'autre.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Rompkey. Merci, monsieur le ministre.

Nous accueillons M. George Hewison, Secrétaire—trésorier, et M. Jack Nichol, Président, Syndicat des pêcheurs unis et de l'Alliance des travailleurs. Je crois que les membres du comité sont bien au courant des fonctions de ces messieurs.

[Text]

Mr. Munro, 10 minutes.

**Mr. Munro:** Thank you. I would like to put some questions to the officials, and then perhaps we could get some reaction from the witnesses who have come here. I want to thank them for being here and making themselves available. We are not working exactly in the dark about what is going on out on the West Coast, but there are still a great number of matters affecting the West Coast about which we cannot possibly have the specific knowledge.

• 1645

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Munro, before you ask your question.

**Mr. Munro:** Yes.

**The Chairman:** Maybe those two gentlemen, or one of them, could have three to five minutes to give what they have to say to us.

**Mr. Munro:** Okay.

**Mr. G. Hewison (Secretary-Treasurer, United Fishermen and Allied Workers' Union):** Mr. Chairman, we have a limited amount of time but we do want to thank you because it was on such short notice that we asked to appear before this Committee. It is only because the subject matter that we want to bring to the attention of this Committee is so urgent that we made such a request.

We have made that request for one reason and one reason only. It is because in the British Columbia fishing industry we feel there is a serious communication breakdown between what goes on in Ottawa and what is actually taking place on the west coast of British Columbia in the fishing industry, in the very critical areas of our boundaries, of the negotiations between Canada and the U.S. for reciprocal fishing privileges, and on salmon interceptions.

If I had the opportunity I would like to explain that we as fishermen feel that more and more we are being put on the sidelines, watching as third-party bystanders when in fact we are very much directly involved in what is going on. I want to make it quite clear. It has been suggested that myself in particular and others from my organization are running around the country trying to promote a fish war. I want to assure the members of this Committee that that is not our aim and not our intention. Nothing could be further from the truth. But I would assure members of this Committee that in our estimation we have been in a fish war for some time, and in fact we have been the shock troops. What is in fact happening is that our positions have been over-run and we are in danger of being outflanked.

On the question of the boundaries, I think there has been misinformation as to what the actual state of those negotiations is. And I think we need to examine that. In the case of this question that has been raised about the Swiftsure fishery, I think we have to see that as a whole new stage in the round of negotiations between Canada and the U.S. It is a whole new

[Translation]

Monsieur Munro, vous avez dix minutes.

**M. Munro:** Merci. J'aimerais poser quelques questions aux fonctionnaires et peut-être entendre ensuite la réaction des témoins qui comparaitraient. Je tiens à les remercier d'être venus et de s'être mis à notre disposition. Nous savons à peu près ce qui se passe à la côte-ouest, mais il y a beaucoup de questions qui touchent la côte ouest sur lesquelles il est impossible d'avoir des connaissances particulières.

**Le président:** Si vous permettez, monsieur Munro, avant de commencer à poser vos questions.

**M. Munro:** Oui.

**Le président:** Un ou deux de ces messieurs pourraient peut-être prendre entre 3 et 5 minutes pour nous communiquer ce qu'ils ont à dire.

**M. Munro:** C'est bien.

**M. G. Hewison (Secrétaire-trésorier, United Fishermen and Allied Workers Union (Syndicat uni des pêcheurs et des gens de mer):** Monsieur le président, on nous accorde une période assez brève mais nous tenons quand même à vous remercier, étant donné que nous avons demandé de comparaître devant ce comité il y a si peu de temps. C'est d'ailleurs en raison de l'urgence de la question que nous avons fait une telle demande afin de soumettre tout cela à l'attention de vos membres.

La seule raison pour laquelle nous nous sommes adressés à vous est le fait que nous estimons qu'il existe une grave absence de communications entre l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique et Ottawa, et ce dans des domaines d'importance vitale: les limites de pêche, les négociations entre le Canada et les États-Unis relatives aux privilèges de pêche et la pêche au saumon.

Si on me le permet, je tiens à expliquer qu'en tant que pêcheurs, nous estimons que nous sommes de plus en plus relégués à l'arrière plan, au rôle de spectateurs alors qu'en fait nous participons de très près à ce qui se passe. Je tiens également à ce que les choses soient claires. On a dit, en particulier à propos de moi et d'autres membres de mon organisation, que nous faisons des tournées dans notre pays afin de favoriser l'avènement d'une guerre du poisson. Je désire assurer les membres de ce comité qu'il n'en est rien, cela n'est pas notre intention. Rien ne pourrait être plus éloigné de la réalité mais je soutiens devant ce comité qu'à notre avis nous sommes engagés dans une guerre du poisson depuis quelque temps déjà, et de fait, nous avons été les troupes d'assaut. À l'heure actuelle, toutefois, nos positions ont été envahies et nous risquons d'être débordés.

Pour ce qui est des limites de pêche, je crois qu'on a mal renseigné les gens au sujet de l'état actuel des négociations et j'estime donc que nous devons nous pencher là-dessus. Ensuite, je crois qu'il nous faut considérer la question des pêcheries de Swiftsure comme une nouvelle étape de la ronde des négociations en cours entre le Canada et les États-Unis. J'entends par

## [Texte]

stage in the sense that for the first time, and it is unbeknownst to us, we have got involved in closing our own Canadian territory to our own Canadian fishermen at a time when the imbalance in interceptions of salmon have—we have not even begun to address that problem and presently there is an imbalance there of something like three million salmon annually, or in the equivalent of about \$30 million. And the effect of this is to widen that imbalance.

Secondly, I have to express some concern with the state in which the negotiations are going on with regard to our own participation. There has been misinformation in our opinion, in reading the *Hansard* that the members of our organization have been present in all—there were something like six plenary sessions, and they state that we were not present, and were not party to those negotiations. If we were at all even in the same city—in Washington, D.C., for instance, on one occasion we were sitting in an anteroom and getting second-hand reports.

On the question that has been raised about the confidentiality, we have a long-standing position. We have respected the confidentiality. There has been some question of that with respect to the boundary discussions, and I would be happy to go into that, with respect to certain documents, I just want to say that on the one document in particular dealing with the Province of British Columbia's position, the Americans had that document long before it was ever released. And it was in fact shown at a cocktail party in Washington. So it is a question really, when we talk about confidentiality, of who we are trying to be confidential from.

In our estimation we need to have a good and frank discussion about where we are going in Canada and we as fishermen are certainly anxious on the West Coast to see all we are after and to see that we get a fair and equitable agreement, an agreement that is going to equalize the interceptions of salmon, equalize our fishing opportunities, and make sure that our boundaries stay intact. We want nothing more, nothing less. And that is not a statement that indicates that we are interested in a fish war with the U.S. or anyone else.

• 1650

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hewison.

Mr. Munro, ten minutes.

**Mr. Munro:** Does Mr. Nichol have anything to add?

**The Chairman:** No. Go ahead.

**Mr. Munro:** The imbalance—am I to assume that the witness is concerned not just with the imbalance between the salmon take but also the groundfish catch?

**Mr. Hewison:** We are very much concerned about all aspects of our fishing industry. Unfortunately the negotiations have been broken up into three packages: boundaries, reciprocal fishing privileges which includes groundfish, and salmon interceptions; and what we have been assured is that there will be no settlement of any one of them without the satisfactory settlement of all. But we have this before you in the discussion

## [Traduction]

là que pour la première fois et à notre insu, nous avons participé à la fermeture de notre propre territoire canadien à nos propres pêcheurs canadiens, au moment où il existe une disproportion dans la pêche au saumon; nous n'avons même pas commencé à étudier ce problème, ce qui fait que présentement, il existe un écart d'environ trois millions de saumon par année, ce qui correspond à environ 30 millions de dollars. Et tout cela finit par élargir l'écart.

Deuxièmement, je me dois d'exprimer ma préoccupation au sujet de la façon dont se déroulent les négociations, c'est-à-dire sous l'angle de notre propre participation. À mon avis, on a mal renseigné le public dans le journal des débats, en affirmant que les membres de notre organisation ont participé à toutes les sessions—je crois qu'il y a eu à peu près 6 plénières, et les documents s'y rapportant affirment que nous n'y avons pas assisté et n'y avons pas participé. Lorsque nous étions dans la même ville—à Washington par exemple, nous attendions dans une antichambre et recevions des rapports de seconde main.

J'aborde maintenant le sujet de la confidentialité, aspect que nous respectons depuis très longtemps. Cela a été évoqué au sujet du respect des discussions relatives aux limites de pêche, et je serais heureux d'aborder ce sujet. Quant au respect de la nature confidentielle de certains documents, je tiens simplement à dire, à propos d'un document particulier concernant la position de la Colombie-Britannique, que les Américains l'avaient en main bien avant qu'il ne fut publié. On l'a même montré lors d'une réception à Washington. Lorsqu'on parle donc de confidentialité, cela se ramène à savoir de qui on veut empêcher l'accès aux documents.

D'après nous, il faudra tenir de franches discussions sur l'orientation que nous allons prendre au Canada; quant à nous, pêcheurs de la côte ouest, nous désirons obtenir tout ce que nous souhaitons, c'est-à-dire une entente juste et équitable, qui créera l'égalité dans la pêche au saumon, dans les possibilités de pêcher et qui fera en sorte que nos limites de pêche demeurent intactes. Nous ne désirons rien de plus, rien de moins. Et je ne crois pas qu'il s'agit là d'une déclaration de guerre du poisson à entreprendre contre les États-Unis ou un quelconque autre pays.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hewison.

Monsieur Munro, vous avez dix minutes.

**M. Munro:** M. Nichol a-t-il quelque chose à ajouter?

**Le président:** Non. Allez-y.

**M. Munro:** Pour ce qui est du déséquilibre, est-ce que je dois penser qu'un témoin se préoccupe non seulement de l'écart existant quant aux prises de saumons mais également quant aux prises de poissons de fond?

**M. Hewison:** Tous les aspects de notre industrie nous préoccupent beaucoup. Malheureusement, les négociations ont été divisées en trois secteurs: les limites de pêche, les privilèges réciproques de pêche, ce qui comprend la pêche au poisson de fond et au saumon. On nous a assurés qu'il n'y aura aucun règlement dans l'un de ces domaines sans qu'il y ait un règlement satisfaisant pour l'ensemble. Nous vous présenterons

[Text]

on the interim fisheries agreement. Of course, the thing does get broken up and unfortunately our position gets prejudiced.

**Mr. Munro:** I have here some things that I would like to comment on. I can leave these with the witness so that he can follow the statements; and I have other copies for others if they wish to have them.

On the second page of this particular article, which is from the *Daily Colonist* of May 11, there is some reference to the American negotiator, Mr. Cutler, down towards the end of the first column on page 2:

Cutler estimated that U.S. fishermen take \$8 million a year in groundfish in B.C. waters while Canadians take only about \$1 million in a year in Washington waters of salmon that are destined to spawn in U.S. rivers.

Is this the sort of imbalance that you are worried about?

**Mr. Hewison:** No, this is a bit different situation. When we talk about salmon interceptions we are talking about the fact that the Americans fish salmon in their own waters, and we fish their salmon in our own waters or off their coast. That is one component of the fisheries discussions. Presently, they take something in excess of five million Canadian salmon annually . . .

**Mr. Munro:** That is actual salmon?

**Mr. Hewison:** Bound for Canada—Canadian rivers.

**Mr. Munro:** Not pounds or dollars but . . .

**Mr. Hewison:** Those many fish.

Now we take something around the neighbourhood of two million salmon annually, including the fish that we may take on the Swiftsure Bank or off the coast of Washington; and any moves that the U.S.A. makes to restrict our fisheries off the coast of Washington or any move that Canada makes to close our own Swiftsure ground only exacerbates that situation and widens that imbalance.

**Mr. Munro:** They take five; we take two?

**Mr. Hewison:** Right. And that negotiation originally was to bring the two together so that it is an equitable balance.

**Mr. Munro:** Now are those five destined for U.S.A. streams or are they destined for Canadian streams?

**Mr. Hewison:** For Canadian streams. And the two million are bound for U.S.A. streams—the Columbia River in the main.

**Mr. Munro:** In other words, they are southbound where they are taken by the Canadian fishermen?

**Mr. Hewison:** In the main, yes.

**Mr. Munro:** The further comment, and it is again an imbalance, I think is about the northern waters, and it is at the

[Translation]

cela au cours des discussions concernant les ententes de pêche intérimaires. Bien entendu, tout cet ensemble est divisé et malheureusement notre position en souffre.

**M. Munro:** J'aimerais faire quelques observations ici. Je peux laisser ces documents auprès du témoin afin qu'il suive les déclarations; j'ai également d'autres exemplaires pour ceux qui désirent en avoir.

A la deuxième page de l'article en question, tiré du *Daily Colonist* du 11 mai, on mentionne le négociateur américain, M. Cutler, au bas de la première colonne:

M. Cutler estime que les pêcheurs américains prennent pour une valeur de 8 millions de dollars par année en poisson de Fond dans les eaux de la Colombie-Britannique tandis que les Canadiens ne prennent que pour une valeur de 1 million de dollars par année dans les eaux de l'État de Washington de saumons qui vont frayer dans les rivières américaines.

Est-ce qu'il s'agit du genre de déséquilibre qui vous inquiète?

**M. Hewison:** Non, il s'agit là d'une situation légèrement différente. Lorsque nous parlons des interceptions de saumons, nous faisons allusion au fait que les Américains pêchent le saumon dans leurs propres eaux et que nous pêchons leur saumon dans nos propres eaux ou sur leur littoral. C'est cela qui constitue l'un des secteurs des discussions. Présentement, les Américains prennent un peu plus de cinq millions de saumons canadiens par année . . .

**M. Munro:** Il s'agit vraiment de saumon?

**M. Hewison:** De saumon se dirigeant vers les rivières canadiennes.

**M. Munro:** Il ne s'agit pas de livres ou de dollars, mais . . .

**M. Hewison:** Il s'agit du nombre de poissons.

Quant à nous, nous pêchons environ deux millions de saumons par année, y compris le poisson que nous pouvons prendre sur le banc de Swiftsure ou sur le littoral de l'État de Washington; et toute mesure prise par les États-Unis pour limiter notre accès au littoral de cet État ou toute mesure prises par le Canada afin d'empêcher aux Américains l'accès au banc de Swiftsure ne fait qu'exacerber la situation et élargir l'écart.

**M. Munro:** Ils en prennent cinq; nous en prenons deux?

**M. Hewison:** C'est juste. Et à l'origine, la négociation devait réunir les deux parties afin qu'on en arrive à une répartition équitable.

**M. Munro:** Ces cinq millions de poissons sont-ils destinés aux rivières américaines ou canadiennes?

**M. Hewison:** Aux rivières canadiennes. Et les deux millions pris par les Canadiens se dirigent vers les cours d'eau américains . . . principalement la rivière Columbia.

**M. Munro:** Autrement dit, les poissons se dirigent vers le sud lorsqu'ils sont pris par les pêcheurs canadiens?

**M. Hewison:** Principalement, oui.

**M. Munro:** L'autre observation, qui porte encore sur un déséquilibre, je crois, fait allusion à la situation des eaux du

[Texte]

bottom of that column. I think this should be related to the previous comment:

An important consideration, he said, is that Alaskan fishermen take more salmon in Canadian waters that are destined for Canadian rivers than Canadian fishermen take salmon in Washington waters destined for Washington rivers.

Is that another part of the imbalance about which you are concerned?

**Mr. Hewison:** That is correct. In the north, in Alaska, they fish salmon bound for the Nass and Skeena Rivers, and at times can intercept very large quantities. In addition, they get the total benefit out of our panhandle rivers and streams bound for the rivers of the Alaska Panhandle.

**Mr. Munro:** Total benefit?

**Mr. Hewison:** Total benefit, except for some subsistence Indian fisheries. But insofar as commercial fisheries are concerned, they get the total benefit, even though 95 per cent of those fish spawn on Canadian soil.

**Mr. Munro:** Is there no fishing by Canadian fishermen in the waters off the panhandle, either by historic right or by agreement?

**Mr. Hewison:** No, there is no Canadian fishery off the panhandle. The only area where we had fisheries was some troll fishing, and in Dixon Entrance in this area that we were talking about where there is a dispute; and there was some other fishery in southeastern Alaska, as well, but it is of a lesser character.

**Mr. Munro:** To what extent are Canadian fishermen taking Canadian-spawned fish upstream in Canadian territory?

• 1655

**Mr. Hewison:** To what extent are Canadian fishermen? Ad I said, very limited except for the subsistence Indian fishery. As a matter of fact, it is right now part of official government policy to discourage our own commercial fisheries in those waters of the Skeena and the Nass. We have believed for some time that this is one measure we could take that would really begin to put pressure on the U.S. to come to terms, in so far as a more realistic bargaining position on their part.

**Mr. Munro:** I cannot quote the exact words, but my recollection is that during one or other of our recent hearings before this Committee we were informed that the rivers such as you mentioned, the Skeena and the Nass, are navigable, and the Yukon well upstream. The inference was left there that Canadian fishermen would be able to fish in those waters on Canadian soil, so to speak, beyond the Canadian frontier. What you are saying here suggests that is not the fact.

**Mr. Hewison:** There is no commercial Canadian fishery to speak of, except that in the Yukon there is a limited fishery, but there it is a problem of marketing, the marketing of chum

[Traduction]

nord; je crois qu'on la trouve au bas de cette colonne. Je crois qu'il faut relier cela au commentaire précédent.

Un aspect important à retenir, a-t-il dit, est le fait que les pêcheurs de l'Alaska prennent davantage de saumons se dirigeant vers les rivières canadiennes dans les eaux canadiennes que les pêcheurs canadiens ne pêchent de saumons se dirigeant vers les cours d'eau de l'État de Washington dans les eaux de cet État, du Washington.

Est-ce une autre facette du déséquilibre qui vous préoccupe?

**Mr. Hewison:** C'est juste. En Alaska, on pêche du saumon se dirigeant vers les rivières Nass et Skeena, et à certains moments, on peut en intercepter de très grandes quantités. De plus, les pêcheurs profitent intégralement de nos rivières de la région de l'enclave de l'Alaska qui se déversent dans les rivières de celle-ci.

**Mr. Munro:** Ils en profitent intégralement?

**Mr. Hewison:** Intégralement, exception faite de certaines pêcheries réservées aux Indiens, pour leur subsistance. Mais dans la mesure où l'on parle de pêche commerciale, ils en profitent intégralement, même si 95 p. 100 de ces poissons fraient en territoire canadien.

**Mr. Munro:** Est-ce que les pêcheurs canadiens ne prennent pas de poissons dans la région de l'enclave de l'Alaska en vertu d'un droit historique ou d'une entente?

**Mr. Hewison:** Non, il n'y a pas de pêche canadienne dans cette région. La seule région où il y avait de la pêche à la ligne traînant se trouvait dans l'entrée Dixon, endroit dont nous avons parlé et qui est litigieux; il y avait également de la pêche au sud-est de l'Alaska, mais de moindre importance.

**Mr. Munro:** Dans quelle mesure les pêcheurs canadiens prennent-ils des poissons pondus en amont, en territoire canadien?

**Mr. Hewison:** Comme je l'ai déjà dit, dans une proportion très faible, sauf pour ce qui est de la pêche réservée à la subsistance des Indiens. En fait, la politique officielle du gouvernement est actuellement de décourager nos propres pêcheurs commerciaux de pêcher dans ces eaux de la Skeena et de la Nass. Depuis un certain temps, nous pensons que c'est une des mesures qui risquent de convaincre les États-Unis, de les persuader d'adopter une position plus réaliste dans les négociations.

**Mr. Munro:** Je ne peux pas vous citer les termes exacts, mais je crois me souvenir qu'au cours d'une séance récente de ce Comité, ou nous avertis que ces fleuves que vous avez cités, la Skeena et la Nass ainsi que le Yukon, sont navigables très loin en amont. On pouvait en déduire que les pêcheurs canadiens pourraient pêcher dans ces eaux qui sont sur le sol canadien, si l'on peut dire, au-delà de la frontière canadienne. Or, vous semblez dire maintenant que ce n'est pas le cas.

**Mr. Hewison:** Il n'y a pratiquement pas de pêche commerciale canadienne, à l'exception du Yukon, mais il y a, par contre, un problème de commercialisation, celui par exemple

[Text]

salmon for instance. There are something like 500,000 to close to a million chum salmon that are spawned in the Canadian section, and there are 40 to 50 non-Indian fishermen that do fish in that area but they have difficulty with regulations in getting their fish outside of the Yukon, to outside markets.

**Mr. Munro:** Whose regulations?

**Mr. Hewison:** It is generally the Department of Fisheries where we have this difficulty. I have acted on behalf of some of those fishermen, and attempted at least to deal with things like roe. But for one reason or another they are not able really to develop a modern and viable commercial fishery. The same thing is true in the Panhandle rivers.

**Mr. Munro:** Is it because of over-land transport? In the Yukon, for example, could they not bring their fish out through the streams and market them? If they were in ice or frozen, could they not market them at Rupert?

**Mr. Hewison:** I think there are possibilities. I know it is becoming more accessible than perhaps it was a few years ago. There are many more roads going into that area. But the real problem as we see it is that so far there has been a question of government policy and regulations. On the other hand there have also been the commercial buyers of the fish. They have had a fairly lucrative market right on the coast without having to worry about that.

Our point in making it was that we should be trying to get full value for those fish rather than see them all being intercepted by the U.S., and we may have to use that as part of our negotiating trade bait in terms of the other negotiations that we are undertaking.

**Mr. Munro:** What do you mean by full value?

**Mr. Hewison:** We get nothing right now for the fish that go into these rivers. They are not even considered part of the actual negotiations between Canada and the U.S.

**Mr. Munro:** The fish that are bred in Canada and go out through the Yukon, the Nass and the Skeena, are not considered as part of the negotiating . . .

**Mr. Hewison:** No, not the Nass and the Skeena. In the Panhandle rivers, the Yukon River and the headwaters of the Columbia River.

**Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers' Union):** The Nass and the Skeena are strictly Canadian rivers. They are in Canada. The interceptions take place along the Panhandle, by American fishermen.

**Mr. Munro:** The Canadian catch is nearly all Indian.

**Mr. Nichol:** In the Panhandle rivers. There is a little strip of land that comes down, and they go through there to the United States and to Canadian territory.

**Mr. Munro:** Now to come to the Dixon Entrance problem, we had explained to us—and I think the witnesses have probably read the proceedings—what sort of exchange was being contemplated, because it was an open session. I hope the

[Translation]

de la commercialisation du saumon keta. Environ 500,000 à 1 million de saumons keta fraient dans les eaux canadiennes et 40 ou 50 pêcheurs non indiens pêchent dans cette région; mais à cause des règlements, ils ont du mal à expédier leur poisson à l'extérieur du Yukon vers les marchés.

**M. Munro:** Les règlements de qui?

**M. Hewison:** D'ordinaire, ce sont ceux du ministère des Pêches qui causent un problème. Nous avons essayé de faire quelque chose au nom de ces pêcheurs, du moins dans le cas des œufs de poissons. Mais pour diverses raisons, ils n'arrivent pas à mettre sur pied une pêche commerciale viable. La même chose vaut pour les rivières de l'enclave de l'Alaska.

**M. Munro:** A cause des transports par terre? Au Yukon, par exemple, ils ne peuvent apporter leurs poissons sur les marchés en les transportant sur les cours d'eau? S'ils étaient conservés sur glace ou congelés, ne serait-il pas possible de les vendre à Rupert?

**M. Hewison:** Il y a des possibilités. Je sais que la situation est un peu meilleure qu'elle ne l'était il y a quelques années. Il y a maintenant beaucoup plus de routes dans cette région. Mais le problème principal reste toujours celui des politiques et règlements gouvernementaux. D'autre part, il ne faut pas oublier les acheteurs commerciaux de poisson. Le marché sur la côte est déjà passablement lucratif et ils n'ont pas besoin de s'inquiéter de cet autre problème.

Nous pensons qu'il vaudrait mieux essayer de vendre ce poisson à un bon prix plutôt que de le laisser intercepter par les États-Unis; il est possible que cela serve d'appât dans nos négociations commerciales, je parle de celles que nous allons entreprendre.

**M. Munro:** Que voulez-vous dire par: «un bon prix»?

**M. Hewison:** Pour l'instant, nous ne faisons aucun bénéfice sur le poisson qui entre dans ces rivières. En fait, il n'entre même pas dans les négociations entre le Canada et les États-Unis.

**M. Munro:** Le poisson élevé au Canada et qui sort par le Yukon, la Nass et la Skeena, n'est pas considéré comme faisant partie des négociations de . . .

**M. Hewison:** Non, pas la Nass et la Skeena. Les rivières de l'enclave de l'Alaska, la rivière Yukon et les eaux de l'embouchure de la rivière Columbia.

**M. Jack Nichol (président de la United Fishermen and Allied Worker's Union):** La Nass et la Skeena sont des fleuves exclusivement canadiens. Géographiquement, ils se situent au Canada. Les interceptions effectuées par les pêcheurs américains le sont le long de l'enclave de l'Alaska.

**M. Munro:** Les pêcheurs canadiens sont pratiquement tous Indiens.

**M. Nichol:** Dans les rivières de l'enclave. Une petite parcelle de terre disparaît et ils passent aux États-Unis et aux territoires canadiens.

**M. Munro:** Passons maintenant au problème de l'entrée Dixon. On nous a expliqué—et nos témoins ont dû lire le compte rendu—quel genre d'échange était envisagé. J'espère que les témoins ont pu comprendre la description orale qui

## [Texte]

witnesses were able to understand it by the verbal descriptions that appeared in the proceedings. But there was a matter, if I remember correctly, of something like 68 square miles on the Panhandle, taking from, I think it was, Muzon out to a point below the equidistant line. Then the line would go not in an equidistant direction but in favour of Canada, allowing as a counter against that 68 square miles—it was about 68 square miles as a minimum—1,000 square miles seaward in Canada's favour. Is that a good bargain or is that a bad bargain?

**Mr. Hewison:** In assessing it we thought the Canadian negotiators had lost their marbles, quite frankly, in terms of trying to buy up thousands of miles of salt chuck in favour of losing that internal stretch of water and losing the boundary from the AB line, 54°40', which every schoolchild knows has been Canada's boundary since 1903.

• 1700

**Mr. Munro:** Yes, but I think you were a schoolchild and you know darn well that the Americans never accepted it as a boundary. I agree with you but this is the argument that is now coming out in the open.

**Mr. Hewison:** They did accept it. Teddy Roosevelt, when the thing was first negotiated, when the thing first came out, indicated that that was going to be the boundary or else there was going to be some gunboats. They were going to patrol it unilaterally at that particular time in history.

**Mr. Munro:** But as a land boundary; and now they are claiming that they have seaward rights beyond that boundary.

**Mr. Hewison:** No, it was not just a land boundary. At that time they arrested Canadian boats inside what they considered at that time internal boundaries. They also looked at, at that time, the whole question of how that Alaska boundary tribunal came up with that particular settlement and it was based on using the U.S. argument at that time that we got the AB line where it is. Otherwise the boundary would be several miles north of that.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Why do you say that that thousand square miles, looking at it from a distance and on a chart, was not the equivalent of 68 square miles in terms of fisheries? Is that dead water for fishing?

**Mr. Hewison:** There perhaps is some fishing off an island called Forrester Island; perhaps a little bit of Canadian fishing has been going on, halibut fishing, but if you look at the area that the Canadian fishermen were chased out of that we considered to be Canadian territory, there is no question that there we would be getting the bad part of the bargain in fisheries.

**Mr. Munro:** How do the fish get up to the panhandle, off the waters off the panhandle, if they do not go through this thousand-mile sector?

**Mr. Hewison:** They also go through that three mile sector as well, where the Americans want that easement.

## [Traduction]

figurait dans le compte rendu. Mais si je me souviens bien, il était question de 68 milles carrés de l'enclave de l'Alaska, un territoire qui va de Muzon jusqu'à un point en-dessous de la ligne équidistante. La ligne ne continuerait pas dans une direction équidistante, mais en faveur du Canada, permettant de compenser ces 68 milles carrés—il s'agissait d'un minimum de 68 milles carrés environ—1,000 milles carrés d'océan en faveur du Canada. Est-ce que c'est une bonne affaire ou est-ce que c'est une mauvaise affaire?

**M. Hewison:** Quand nous avons vu cela, nous avons pensé que les négociateurs canadiens avaient perdu leurs billes, je vous le dis franchement, en essayant d'acheter des milliers de milles d'eau salée en échange de cette étendue d'eau internationale et de la limite de la ligne AB, 54 degrés 40 minutes, qui, comme tous les enfants des écoles vous le diront, constitue la limite canadienne depuis 1903.

**M. Munro:** Oui, mais vous aussi vous avez dû aller à l'école, vous savez parfaitement que les Américains n'ont jamais reconnu cette limite. Je suis d'accord avec vous, mais c'est l'argument qu'on avance actuellement.

**M. Hewison:** Si, ils l'ont acceptée. Teddy Roosevelt, au moment des premières négociations, lorsqu'on a commencé à en discuter, avait déclaré que c'était la limite et que s'il le fallait, on enverrait des patrouilles armées pour la faire respecter. On avait parlé de faire patrouiller la région par des vedettes.

**M. Munro:** Oui, mais c'était une limite sur terre; aujourd'hui, ils prétendent qu'ils ont des droits en mer, au-delà de cette limite.

**M. Hewison:** Non, ce n'était pas seulement une limite sur terre. A cette époque ils arrêtaient les bateaux canadiens à l'intérieur de ce qu'ils considéraient comme étant les frontières internes. Ce fut l'époque également du tribunal sur les frontières de l'Alaska; un accord fut signé et pour y parvenir, les États-Unis avaient utilisé l'argument de la ligne AB. Si cela n'avait pas été le cas, la limite aurait été plusieurs milles au nord.

**Le président:** Monsieur Munro, ce sera votre dernière question.

**M. Munro:** Pourquoi dites-vous que ces 1,000 milles carrés ne sont pas l'équivalent des 68,000 milles carrés pour ce qui est de leur richesse en poisson? Ces eaux ne valent-elles rien pour la pêche?

**M. Hewison:** Il y a peut-être des possibilités de pêche au large d'une île qui s'appelle l'île Forrester. Je pense que les Canadiens y pêchent un peu de flétan, mais si vous considérez la région d'où les pêcheurs canadiens ont été chassés, une région que nous considérerions comme étant territoire canadien, il ne fait pas de doute que du point de vue de la pêche, nous avons fait une mauvaise affaire.

**M. Munro:** Comment les poissons arrivent-ils à l'enclave de l'Alaska, au large des eaux de celle-ci, s'ils ne passent pas par ce secteur de 1,000 milles carrés?

**M. Hewison:** Ils passent également par ce secteur de trois milles pour lequel les Américains demandent une tolérance.

## [Text]

**Mr. Nichol:** If you are talking about salmon . . .

**Mr. Munro:** I am, salmon.

**Mr. Nichol:** . . . the salmon fishing takes place very close to shore. All along the British Columbia coast and the Washington coast we have a surfline treaty and all salmon net fishing is conducted inside that surfline which by its name applies as the line is drawn very tight into shore. The Americans have not recognized the surfline treaty in Alaska and so there is some fishing at least where their surfline is drawn at Noyse Island, and that is where the major interceptions take place.

But we do not want to get into a situation where we start going to sea to catch salmon with nets that are going to swim right by the cannery door. That is the purpose of the surfline. That territory means nothing to us in salmon fishing. What we are talking about here is some miles of open ocean that are questionable in their value in terms of fisheries and surrendering in compensation for it Canadian territory. I suggest to you that Canada ought not to be surrendering any of its territory to the United States.

**Mr. Munro:** How does it defend that territory?

**Mr. Nichol:** How does it defend it?

**Mr. Munro:** Yes.

**Mr. Nichol:** Simply by saying that it is Canadian territory and there is no way that we are going to give it away.

**Mr. Munro:** How do you defend it?

**Mr. Nichol:** Defend it?

**Mr. Munro:** Yes.

**Mr. Nichol:** I do not think we need to go to war with the United States over that question surely.

**Mr. Hewison:** Iceland did not go to war with Great Britain or with West Germany to defend the 200-mile unilateral action that they took. Here we are talking about defending something that was ours, has always, even on the American charts, been recognized as ours. Their naval charts say clearly Canada on the one side of that line, the United States on the other.

Quite frankly, what happens is that right now the U.S. is claiming half way down Dixon Entrance. They are now claiming 14 miles more. If we allow that and we do not stand on that claim and say, "No, enough is enough", we are going to lose another 14 miles, too, as sure as we are sitting here.

**The Chairman:** Mr. Nichol.

**Mr. Nichol:** Mr. Chairman, the United States is not sending a navy in there to take and seize that territory. What is happening is that Canada is considering giving it away without a shot being fired. The negotiations that took place in 1903 when the line was drawn to give the Americans two additional islands that they did not expect, Teddy Roosevelt complimented the American negotiators and said they were the first Americans to gain foreign territory by their own efforts. I do not think we should be giving away Canadian territory without a shot being fired.

## [Translation]

**M. Nichol:** Vous parlez du saumon . . .

**M. Munro:** Oui, du saumon.

**M. Nichol:** . . . la pêche au saumon se fait très près de la côte. Tous le long de la côte de la Colombie-Britannique et de la côte de l'état de Washington, nous avons un traité sur les brisants et toutes les prises de saumon au filet doivent être faites à l'intérieur de la ligne des brisants, or comme son nom l'indique, c'est très proche de la côte. Les Américains n'ont pas reconnu le traité sur la ligne des brisants en Alaska si bien qu'il y a certaines exceptions, du moins dans le cas de Noyse Island, c'est là que s'effectuent les plus grosses interceptions.

Mais nous ne voulons pas commencer à prendre du saumon avec des filets qui nageront directement à la porte de la conserverie. C'est la raison de cette règle sur les brisants. Ce territoire ne nous sert à rien pour la pêche au saumon. Nous parlons ici de quelques milles de haute mer dont la richesse en poisson est contestable, de quelques milles en échange desquels nous perdrons un territoire canadien. Le Canada ne devrait certainement pas accepter de céder une partie de son territoire aux États-Unis.

**M. Munro:** Comment défendons-nous ce territoire?

**M. Nichol:** Comment le défendre?

**M. Munro:** Oui.

**M. Nichol:** Simplement en déclarant qu'il s'agit d'un territoire canadien et que nous n'avons pas l'intention de le céder.

**M. Munro:** Mais comment faire pour le défendre?

**M. Nichol:** Le défendre?

**M. Munro:** Oui.

**M. Nichol:** Je ne pense pas que nous ayons besoin de déclarer la guerre aux États-Unis pour autant.

**M. Hewison:** L'Islande n'a pas déclaré la guerre à la Grande-Bretagne ou à l'Allemagne de l'Ouest pour défendre la mesure unilatérale prise sur les 200 milles. Il s'agit ici de défendre quelque chose qui nous appartenait, qui nous a toujours appartenu, même sur les cartes américaines; qu'on reconnaissait comme nous appartenant. Leurs cartes maritimes montrent clairement le Canada d'un côté de cette ligne et les États-Unis de l'autre.

Franchement, pour l'instant, les États-Unis réclament la moitié du secteur jusqu'à l'entrée Dixon. Ils réclament 14 milles de plus. Si nous cédon, si nous ne restons pas sur notre position et si nous ne déclarons pas: «Non, maintenant cela suffit», nous allons perdre encore 14 milles aussi sûr que nous sommes assis sur ces chaises.

**Le président:** Monsieur Nichol.

**M. Nichol:** Monsieur le président, les États-Unis n'envoient pas leur marine pour prendre possession de ce territoire. En fait, le Canada envisage de le céder sans qu'un seul coup de feu ait été tiré. Les négociations qui ont eu lieu en 1903, au moment où la ligne a été tracée, donnaient aux Américains deux îles supplémentaires auxquelles ils ne s'attendaient pas; Teddy Roosevelt a félicité les négociateurs américains et déclaré que c'était les premiers Américains qui gagnaient un territoire étranger de leur propre initiative. Personnellement, je

[Texte]

There is also another consideration in there, not just fisheries, but the whole matter of ceding territory to the United States that would then allow them to move supertankers into a port located at Port Simpson or perhaps somewhere on the panhandle. That would mean that that whole question of supertankers in waters that are very clearly going to affect Canadian waters if there is a major oil is then taken out of Canadian hands, the whole decision making process. At least we have been able to say "no" to Kitimat. What could we say if the Americans had 14 miles at Dixon Entrance? Nothing.

• 1705

**The Chairman:** Thank you. It is past five o'clock and I have Mr. Pearsall.

**Mr. Pearsall:** Thank you, Mr. Chairman. I direct my comments and questions to Mr. Hewison. George, earlier in talks with you today and in your opening comment you mentioned communications breakdown. I ask again, do you receive copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Fisheries and Forestry*?

**Mr. Hewison:** Yes, we do.

**Mr. Pearsall:** How often do you receive them? As each one comes out?

**Mr. Hewison:** Fairly regularly. It usually comes to our publication and when there are things dealing with the West Coast, it is usually brought to our attention by someone in the industry, other people that receive the evidence, or the press; they very quickly bring it to our attention.

**Mr. Pearsall:** What I am leading up to is that about a month ago, I am not too sure on the exact date, we sat in here and discussed the very matters we are talking on now in these proposed treaties involving the Swiftsure Bank and Dixon Entrance. I wondered if you had received copies of the proceedings of that particular date because I think a lot was said then. It does in a way, I have to admit it George, kind of surprise me that only now you are getting word from me a month later. I am not criticizing; I thought perhaps you were not getting it.

**Mr. Hewison:** Perhaps I could just comment on that. You see the way things used to work—up until about a year ago we were present face to face at any meetings that took place with the United States. That has been a historic practice in most negotiations where our interests are at stake. For the last year this has not been the case. We have been in an anteroom and the negotiations have been conducted more or less by the two top ambassadors for the U.S. and for Canada.

We had a briefing session at which Mr. Roberts was present following the negotiation of this second interim agreement and we discussed some of the changes in the interim agreement. We were not very happy with the original interim agreement; we were not very happy with what we considered to be a retreat last year and a violation by the U.S. of last year's interim agreement which cut our Washington State fishery by

[Traduction]

ne pense pas que le Canada devrait céder son territoire sans qu'un seul coup de feu soit tiré.

Il n'y a d'ailleurs pas que des considérations de pêche; en cédant ce territoire aux États-Unis, nous leur permettrions d'amener leurs superpétroliers dans un port situé à Port Simpson ou peut-être quelque part le long de la Panhandle. Autrement dit, avec des superpétroliers dans cette région en cas d'accident et de fuite de pétrole, le Canada a les mains liées, il n'a plus rien à dire. Encore heureux que nous ayons réussi à dire «non» à Kitimat. Que pourrions-nous dire si les Américains avaient 14 milles à l'entrée Dixon? Rien.

**Le président:** Merci. Il est 5 h. et il me reste le nom de M. Pearsall.

**M. Pearsall:** Merci, monsieur le président. Je m'adresse à M. Hewison. George, dans votre déclaration d'ouverture et par la suite vous avez parlé de problèmes de communication. Est-ce que vous recevez des exemplaires des procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des pêches et des forêts?

**M. Hewison:** Oui, nous en recevons.

**M. Pearsall:** A quel rythme? Chaque fois qu'un numéro paraît?

**M. Hewison:** Assez régulièrement. D'ordinaire, c'est notre Service des publications qui les reçoit, et lorsqu'ils contiennent quelque chose au sujet de la côte ouest, c'est en général quelqu'un de l'industrie qui attire notre attention ou des gens de la presse ou des gens qui reçoivent également ces fascicules. Ils nous en parlent très vite.

**M. Pearsall:** Si je vous pose cette question, c'est qu'il y a environ un mois, je ne me souviens plus de la date exacte, nous avons discuté ici même de la question dont nous discutons maintenant et de ces projets de traités sur la rive de Swiftsure et l'entrée Dixon. Je me demandais si vous aviez reçu des numéros du compte rendu de cette séance, car la discussion avait été très fournie. Je dois reconnaître, George, que je suis un peu surpris de voir que vous en entendez parler un mois plus tard. Je ne vous critique pas, je me suis seulement demandé si vous receviez les comptes rendus.

**M. Hewison:** Vous savez, jusqu'à il y a environ un an, nous assistions à toutes les réunions avec les États-Unis et nous y prenions part. C'est une pratique qui remonte à très loin pour la plupart des négociations où nos intérêts sont en cause. Cette dernière année, les choses ont changé. Nous avons été relégués à l'antichambre et les négociations ont été conduites plus ou moins par les deux principaux représentants des États-Unis et du Canada.

Nous avons eu un briefing auquel M. Roberts assistait à la suite de négociations sur ce second accord temporaire, et nous avons discuté de certaines modifications à cet accord. La première version de cet accord temporaire ne nous satisfaisait pas beaucoup. Nous considérions que c'était une marche arrière par rapport à l'année précédente et une violation de la part des États-Unis de l'accord temporaire de l'année précé-

[Text]

40-50 per cent. This year we thought this interim agreement was going to sanctify that, but when we had a discussion as to what the essence of it was, certainly the whole question of Swiftsure I do not even recall being raised; certainly the significance was not pointed out; it is one of the drawbacks of not being face to face in these kind of negotiations.

That is what I mean by communications.

**Mr. Pearsall:** Of course I come back again to the fact that it is a month ago since we had the meeting here, and yet only today under rather hurried conditions have we been able to get you in here. I am very pleased that we have been able to fit you into the program. I hope you realize that in this Committee we try to be your representative when we come on to these matters. I am referring to both sides of the House and the B.C. members. You can rest assured that we do work together on many occasions.

Let me come back to Swiftsure. It has been stated here this afternoon earlier that May 26 has been sort of a deadline for the U.S. to make a decision. If they say, no, or if they do not make a decision will you be directing your members to go out on to the Swiftsure banks and fish?

**Mr. Hewison:** We would have to cross that kind of a bridge. I do not know whether it will be necessary to direct them. I think we should ask the Minister of Fisheries that question because really it is a question of what Canada is going to do; we will be in large part guided by the decisions that come after May 26.

**Mr. Pearsall:** I would be interested of course . . .

**Mr. Hewison:** We have given our opinion to the Minister, on what we think he should do. It is the virtually unanimous position of the fishing industry of British Columbia that whatever the Americans do to us, we should reciprocate in kind.

**Mr. Pearsall:** That is what I want to come to next because, as you will recall the occasion of the injunction that was handed down by the U.S. District Court Judge Donald Voorhees was issued on behalf of two unions, one a native group and the other . . . I am not too sure of the names, I do not have that particular paper in front of me . . .

**Mr. Hewison:** The West Coast trawlers.

**Mr. Pearsall:** How many other unions are involved throughout Washington State, Mr. Hewison?

**Mr. Hewison:** I do not know how many unions they have, but they have a whole host of associations and groupings; it is very fragmented.

**Mr. Pearsall:** Do you know, have you heard, or did any of these other unions disagree with these two on having this injunction in force. Are they with you people?

**Mr. Hewison:** I do not know whether they are with us or against us, but I would be very surprised if there were not groups in Washington State that would be, for their own reasons, opposed to what the Washington State trawlers and

[Translation]

dente; nos activités de pêche dans l'État de Washington s'en trouvaient réduites de 40 à 50 p. 100. Cette année, nous avions pensé que l'accord temporaire allait rectifier cela, et lorsque les discussions ont commencé, je pense même que toute cette affaire de Swiftsure n'a même pas été mentionnée. En tout cas, on n'en a pas relevé l'importance. C'est l'un des inconvénients lorsqu'on ne participe pas activement aux négociations.

C'est pour cette raison que j'ai parlé de problème de communication.

**M. Pearsall:** Je ne cesse de répéter qu'il y a déjà un mois que nous nous sommes réunis à ce sujet, et c'est seulement aujourd'hui que nous réussissons à vous consacrer une séance, encore a-t-elle été un peu précipitée. J'espère que vous vous rendez compte que dans ce genre d'affaire les membres de ce Comité essaient de vous représenter. Je parle des deux partis de la Chambre et de députés de Colombie-Britannique. Je peux vous assurer que très souvent nous travaillons de concert.

Permettez-moi de revenir à Swiftsure. On a dit tout à l'heure que les États-Unis devaient prendre une décision le 26 mai, c'est en quelque sorte une date limite. S'ils disent non, ou s'ils refusent de prendre une décision, ordonnerez-vous à vos membres d'aller pêcher sur les rives de la Swiftsure?

**M. Hewison:** C'est une mesure que nous finirons par devoir prendre. Je ne sais pas s'il sera nécessaire de le leur ordonner. Il faudrait que nous posions la question au ministre des Pêches, car la position officielle du Canada est en jeu. Nous nous inspirerons certainement des décisions qui seront prises après le 26 mai.

**M. Pearsall:** Bien sûr, je m'intéresse . . .

**M. Hewison:** Nous avons déjà dit au Ministre ce qu'à notre avis il devait faire. Les pêcheurs de Colombie-Britannique pensent presque à l'unanimité que quoi que les Américains décident de nous faire, nous devons leur faire la même chose.

**M. Pearsall:** C'est à cela que je voulais venir; vous vous souviendrez de cette injonction qui avait été prononcée par le juge de la Cour de district américaine, le juge Donald Voorhees au nom de deux syndicats, un groupe d'autochtones et l'autre . . . Je ne me souviens plus des noms, et je n'ai plus le document sous les yeux . . .

**M. Hewison:** L'association des West Coast Trawlers.

**M. Pearsall:** Combien d'autres syndicats pour tout l'État de Washington, monsieur Hewison?

**M. Hewison:** Je ne sais pas combien de grands syndicats il y a, mais il y a des quantités d'associations et de regroupements; c'est très fragmenté.

**M. Pearsall:** Est-ce que vous savez, est-ce que vous avez entendu dire que d'autres syndicats ne sont pas d'accord avec ces deux-là sur la mise en vigueur de l'injonction? Est-ce qu'ils sont de votre côté?

**M. Hewison:** Je ne sais pas s'ils sont avec nous ou contre nous, mais je serais surpris qu'il n'y ait pas d'autres groupes dans l'État de Washington qui ne soit pas, pour leurs propres raisons, opposés aux West Coast Trawlers ou à cette tribu

## [Texte]

this particular Indian tribe are doing, because they stand to lose a tremendous amount in British Columbia waters.

• 1710

**Mr. Pearsall:** I am aware, as I know you are, that there has been a mutual agreement, particularly off our West coast there, of the U.S. and Canadian fishermen on the exchange that takes place. It is a very agreeable arrangement that has gone on for many years.

You said "retaliation". What about the Fraser River run? Would you be prepared to go to court to stop U.S. fishermen from coming into our waters when the Fraser River run is on?

**Mr. Hewison:** Our laws are different and our legal system is, of course, different. I think the Americans are aware of that and play that whole situation right to its fullest—the fact that there is a difference. The negotiations are conducted on that basis, knowing full well that they can go back to Congress and Congress will throw out everything that we negotiate with the Canadians. As to whether we could go to court and overturn an agreement whereby we give 50 per cent of our Fraser River salmon annually to the United States, I doubt very much that we would have a snowball's hope in hell, quite frankly.

**The Chairman:** Mr. Nichol.

**Mr. Nichol:** Mr. Chairman, just one thing. You said, Jack, that the American fishermen come into our waters. They do not. They fish in their own waters and they intercept our salmon where there is intermingling or where there is migration through their waters.

**Mr. Pearsall:** They are down in the Gulf Island area through there and in the San Juan.

**Mr. Nichol:** But on the American side of the line.

**Mr. Pearsall:** Yes.

**Mr. Nichol:** And in San Juan as well.

**Mr. Pearsall:** Yes.

You are aware more or less of what area the U.S. wants and what we want as far as the Swiftsure; the fact that we are looking for 2 miles or so farther south to encompass more of the Swiftsure. Have you seen that particular chart that was issued?

**Mr. Hewison:** Yes, I saw it in the debriefing sessions that we had with the minister.

**Mr. Pearsall:** Did you agree that it was suitable?

**Mr. Hewison:** I found it rather puzzling at the time. I asked him what this was going to mean. Was it going to mean any increased effort? I was told at that time that the value was questionable; it would depend on a lot of things, on how much fish was going through there at that particular time. What I was dissatisfied with most strongly was the fact that we were sanctifying and putting into writing something that we had disagreed with the year previously. Now I read in the annex that has been brought out that essentially . . . I will read it.

**Miss Campbell:** Where are you reading from?

## [Traduction]

indienne, parce qu'ils peuvent perdre énormément en Colombie-Britannique.

**M. Pearsall:** Je sais, et vous le savez aussi, qu'un accord mutuel a été conclu, en particulier au large de notre côte ouest entre les pêcheurs canadiens et américains au sujet des échanges. C'est un accord mutuellement satisfaisant qui existe depuis de nombreuses années.

Vous avez parlé de «représailles». Et qu'en est-il du fleuve Fraser? Est-ce que vous vous adresseriez aux tribunaux pour empêcher les pêcheurs américains de pénétrer dans nos eaux pendant la période du fraie dans le fleuve Fraser?

**M. Hewison:** Nos lois sont différentes, tout comme notre système juridique, évidemment. Je pense que les Américains le savent et en tirent parti au maximum, tirent parti de cette différence. Les négociations sont fondées sur cela, ils savent parfaitement bien qu'ils peuvent retourner au Congrès qui se fera un plaisir de démolir tout ce qui aura été négocié avec les Canadiens. Quant à savoir si nous pourrions nous adresser aux tribunaux pour revenir sur un accord aux termes duquel nous donnons chaque année 50 p. 100 de notre saumon du fleuve Fraser aux États-Unis, je doute très fort que nous ayons la moindre chance.

**Le président:** Monsieur Nichol.

**M. Nichol:** Monsieur le président, une précision. Vous avez dit, Jack, que les pêcheurs américains venaient dans nos eaux. Ce n'est pas vrai. Ils pêchent dans leurs propres eaux et ils interceptent notre saumon lorsque ses voies de migration passent par leurs eaux.

**M. Pearsall:** Ils passent par le région de Gulf Island, dans ce coin-là, puis vers San Juan.

**M. Nichol:** Mais du côté américain de la limite.

**M. Pearsall:** Oui.

**M. Nichol:** Et à San Juan aussi.

**M. Pearsall:** Oui.

Vous devez savoir plus ou moins ce que les États-Unis veulent et ce que nous voulons dans le cas de la Swiftsure. Nous voudrions environ 2,000 milles de plus vers le Sud pour avoir une plus grosse portion de la Swiftsure. Avez-vous vu cette carte qui a été distribuée?

**M. Hewison:** Oui, je l'ai vue à la séance de clôture que nous avons eue avec le ministre.

**M. Pearsall:** Et vous l'avez trouvée satisfaisante?

**M. Hewison:** Pour commencer, je n'ai pas bien compris. J'ai demandé ce que cela allait signifier. Cela voulait-il dire que nous allions intensifier nos efforts? On m'a répondu que la valeur était douteuse, que cela dépendrait de beaucoup d'autres choses, de la quantité de poissons par là à un moment donné. Ce qui m'a déçu le plus, c'est que nous fonctionnions et couchions par écrit les dispositions que nous avions refusées l'année précédente. Je lis maintenant dans l'annexe qui a paru que fondamentalement . . . Je vais vous la lire.

**Mlle Campbell:** Qu'est-ce que vous lisez?

## [Text]

**Mr. Hewison:** This is in the annex to the agreement that was just negotiated.

**Miss Campbell:** I realize it is the annex, but where?

**Mr. Hewison:** It is in paragraph 3 on page 2.

**Miss Campbell:** All right.

**Mr. Hewison:**

The Parties note that paragraph 1 of this Annex provides for Canadian salmon troll fishing in a larger area in the U.S. fishery conservation zone than that provided for originally in the 1977 Reciprocal Agreement. The two Parties agree that this expansion of area shall not provide for an increase in the total Canadian salmon troll fishing effort in the U.S. fishery conservation zone over the existing level as intended in Article II paragraph 3 of the 1977 Reciprocal Agreement. In accordance with paragraph 5 of this Annex, the two Parties shall consult to ensure that procedures are developed to monitor Canadian effort in the U.S. zone and to exchange information regarding that effort.

The effect of that is to give us greater access but no greater fishing effort. The effect is the same on our part, so we have not gained.

**Mr. Pearsall:** Thank you, Mr. Chairman. That is all I wanted. I know Mr. Fraser would like to question.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman. Looking at the copy of the *Daily Colonist* that my colleague, Mr. Munro, passed out to members, there is an item that cites Mr. Culter:

But he added that Canadian trollers may not get access to all the new areas in any case since in the U.S. view Canada has failed to implement part of the proposed 1978 agreement.

The promise of full expanded trolling areas for Canadians was conditional on Canada taking conservation measures it has so far avoided, Culter *sic* indicated.

The ambassador said the proposed 1978 agreement provides that Canada will get the expanded trolling area only if it fulfils any U.S. request to close the Swifsure Bank to fishing from April 15 to June 14 for conservation purposes.

• 1715

Further on in the article, and I am again quoting; this again is Cutler:

He explained that attempts to achieve long-term salmon agreements are based on the principle of dividing the salmon resource according to which country's rivers the salmon spawn in, rather than whose waters they are caught in.

## [Translation]

**M. Hewison:** L'annexe à l'accord qui vient d'être négocié.

**Mike Campbell:** Je sais bien que c'est l'annexe, mais à quel endroit?

**M. Hewison:** Au paragraphe 3, page 16A18 et 16A20.

**Mike Campbell:** D'accord.

**M. Hewison:**

Les parties prennent acte du fait que le premier paragraphe de la présente Annexe définit une région plus vaste pour la pêche à la traîne du saumon par le Canada dans la zone de protection des pêches des États-Unis que celle initialement prévue dans l'Accord de pêche réciproque de 1977. Les deux parties conviennent que cette extension de la zone ne suppose pas une augmentation de l'effort total de pêche à la traîne du saumon par le Canada dans ladite zone à un niveau supérieur à celui déterminé par le paragraphe 3 de l'Article II de l'Accord de pêche réciproque de 1977. Conformément au paragraphe 5 de la présente Annexe, les deux parties se consulteront afin de procéder à l'élaboration de modalités destinées à contrôler l'effort du Canada dans la zone américaine et à l'échange de renseignements y afférents.

En fait, cela améliorera nos possibilités d'accès, mais cela ne changera rien pour la pêche. Nous n'y gagnons rien, les effets sont les mêmes.

**M. Pearsall:** Merci, monsieur le président, c'est tout. Je sais que M. Fraser a des questions à poser.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci, monsieur le président. J'ai sous les yeux un exemplaire du *Daily Colonist* que mon collègue, M. Munro, a distribué parmi nous et il contient un article qui cite M. Cutler:

Mais il ajoute que les chalutiers canadiens n'auront probablement pas accès à toutes les nouvelles régions puisque les États-Unis estiment que le Canada n'a pas respecté une partie du projet d'accord de 1978.

La promesse d'agrandir la région ouverte aux chalutiers canadiens avait été faite à condition que le Canada prenne des mesures écologiques qu'il a jusqu'à présent évité de prendre, déclare Cutler «sic».

L'ambassadeur a déclaré que le projet d'accord de 1978 prévoit que le Canada ne se verra ouvrir de nouvelles régions pour ses chalutiers que s'il accepte la demande américaine de fermer à la pêche la rive de Swifsure du 15 avril au 14 juin pour des raisons écologiques.

Je continue à citer l'article, c'est encore Cutler qui parle:

Il a expliqué qu'en essayant de signer des accords à long terme sur le saumon, on se fonde sur le principe qui consiste à diviser les ressources en saumon en proportion du saumon qui frayerait dans les rivières de chaque pays, et non pas en proportion des eaux dans lesquelles ils sont pêchés.

*[Texte]*

Now, I think we all agree on that latter part, but what is effectively being said there and is appearing in the press at home is that we are not prepared to carry out appropriate conservation measures. What is the response of your union to that? This question is either to Mr. Hewison or to Mr. Nichol.

**Mr. Hewison:** Perhaps I should indicate that we think and thought a year ago in Los Angeles that the appropriate place to discuss conservation measures with regard to salmon was in the salmon interception talks, not in this context of boundaries, in the context of reciprocal fishing rights.

**Mr. Fraser:** Can you stop there. When you say in the context of salmon interception talks, you are now referring to those three breakdowns of the discussion; the boundaries discussion; the reciprocal arrangements and groundfish discussions and the salmon interceptions. You are now speaking of that part?

**Mr. Hewison:** That is right. The reason why we thought that, was because the most scientific principle to harvest salmon—and everyone is coming to this agreement—is to let the fish come back to their home rivers to spawn. That leads to the statement—we agree with Mr. Cutler's statement here—that they shared that principle that the salmon should belong to the country that spawns them. And that is for a sound conservation reason. But to get mixing it in to agree to this on the one side without the Americans agreeing to some similar proposals on their side... First of all, we did not know that we were even talking about this. This was part of the negotiations and secondly, we disagree with it being in there very strongly. Again it was the unanimous position of the Canadian advisory team in Los Angeles that this was the improper forum to raise these matters.

**Mr. Fraser:** Coming back to the quotes that I read to you, where it says:

The promise of full expanded trolling areas for Canadians was conditional on Canada taking conservation measures it has so far avoided, Cutler indicated.

I gather you are not altogether in agreement with that statement?

**Mr. Hewison:** Up until just recently I was not aware that Canada had made that kind of a commitment.

**Mr. Fraser:** Well, that leads into another question. I think in answer to some questions from Mr. Munro, you were talking about the problem of confidentiality, but you did not expand on it. I want to ask you this: it has been suggested by one of my colleagues from the East Coast, that East Coast fishermen have complained that they do not have sufficient access to negotiating teams; that their point of view is not adequately taken into account and that they do not have sufficient knowledge of the matters that are being negotiated.

**Miss Campbell:** Are you referring to me?

**Mr. Fraser:** No, I was referring to Mr. McCain. No, I was not referring to Miss Campbell.

*[Traduction]*

Sur ces derniers points, je crois que nous sommes tous d'accord, mais cela revient à dire, et c'est ce que prétend la presse dans la région, que nous n'avons pas l'intention de prendre les mesures écologiques qui s'imposent. Qu'en pense votre syndicat? Cette question s'adresse soit à M. Hewison, soit à M. Nichol.

**M. Hewison:** Nous pensons toujours, comme nous l'avons déclaré il y a un an à Los Angeles, que le forum approprié pour discuter des mesures écologiques relatives au saumon était celui des pourparlers sur l'interception du saumon, et non pas celui des négociations sur les droits de pêche réciproques et les frontières.

**M. Fraser:** Je me permets de vous interrompre. Lorsque vous parlez du contexte des pourparlers sur l'interception du saumon, vous voulez parler de ces trois sous-groupes de discussions: celles sur les frontières, celles sur les accords réciproques et celles sur les interceptions du saumon. C'est bien de cela que vous parlez?

**M. Hewison:** Exactement. Si nous avons adopté cette position, c'est que la méthode la plus scientifique pour pêcher le saumon—et tout le monde finit par en convenir—c'est de laisser le poisson revenir aux rivières dont il est issu pour frayer. Cela conduit à la déclaration—et nous sommes d'accord avec la déclaration de M. Cutler—que nous partageons tous le principe selon lequel le saumon appartient au pays dans lequel il fraie. Cela se fonde sur d'excellentes raisons écologiques. Mais il ne faut pas confondre les différents sujets de conversation et différentes propositions, qu'elles soient américaines ou canadiennes. Pour commencer, nous ne savions même pas que nous discutons de cela. Cela faisait partie des négociations et, en second lieu, nous ne sommes pas du tout d'accord pour qu'on en discute dans ce cadre. Le groupe consultatif canadien à Los Angeles a décidé à l'unanimité que ce n'était pas à cette occasion-là qu'il s'agissait d'en discuter.

**M. Fraser:** Je reviens à la déclaration que je vous ai lue et qui dit:

La promesse d'élargir les secteurs ouverts aux chalutiers canadiens avait été faite à condition que le Canada prenne des mesures écologiques qu'il a évité de prendre jusqu'à présent, déclare Cutler.

J'imagine que vous n'êtes pas d'accord avec cette déclaration?

**M. Hewison:** Jusqu'à il y a quelques jours, je ne savais même pas que le Canada avait pris ce genre d'engagement.

**M. Fraser:** Et bien, cela me conduit à une autre question. Vous avez parlé à M. Munro du problème de la confidentialité, mais vous n'avez pas développé. Et je vous pose la question suivante: un de mes collègues de la côte-est nous a dit que les pêcheurs de la côte-est se plaignaient de ne pas pouvoir assister suffisamment aux négociations, se plaignaient que leur point de vue n'entrait pas suffisamment en ligne de compte, et qu'ils ne connaissaient pas assez les sujets de négociations.

**Mlle Campbell:** Vous parlez de moi?

**M. Fraser:** Non, je parlais de M. McCain. Non, je ne parlais pas de Mlle Campbell.

[Text]

**Mr. Hewison:** John, on that . . .

**Mr. Fraser:** I am not asserting that as a fact. I am just saying that I have had those complaints communicated to me. Have you a problem on the West Coast that is similar to that?

**Mr. Hewison:** We have a serious problem and perhaps leading up to some of the difficulties that we face here and perhaps can be overcome if someone will listen. When we are meeting face to face with the U.S., the advisers do get the dynamics of the negotiations that are going on. When we are not in that situation, we do not get that.

We have had a number of reasons why we should not be included. One is the cost of having advisers present for all these meetings. Secondly, the most important reason that has been advanced is that it is more efficient; that the two negotiators do not have to grandstand for one another. And that is certainly questionable. In our estimation there is no question of grandstanding. What is boils down to is a question of fishery policy. We think that there has been a breakdown. When we have to—in the case of Washington—sit in an anteroom, I certainly have objected. There is an objection, certainly when it is just a briefing and a debriefing session.

**Mr. Munro:** When was that. How long ago was that?

**Mr. Hewison:** This whole structure thing came about; we were not even anywhere in the same city when this was negotiated.

**Mr. Fraser:** But you made reference to a situation where you had to sit in an anteroom.

**Mr. Hewison:** That was in Washington, D.C. in January.

**Mr. Fraser:** Who sat in the anteroom?

**Mr. Hewison:** All the advisers; all the fishermen advisers from the West Coast, the East Coast, the provincial governments and all the other people. There was only a handful . . .

**Mr. Fraser:** Okay. Let us stop there for a minute. As far as I am concerned, I think all parties would agree that it is very important to have communication. But we have to understand whether your complaint is that the communication is inadequate or that your advisers ought to be more directly involved. How many advisers do you have? I think anybody would agree that you cannot have every interested fisherman there. I just want you to clarify that. We are not talking about a mob scene.

• 1720

**Mr. Hewison:** It has been as high as three per organization. It has been reduced to two and then it was one for those kinds of meetings in Washington. Now, of course, it has been eliminated altogether.

**Mr. Munro:** Including the Pacific Trawlers.

**Mr. Hewison:** Including the Pacific Trawlers and all others. But what we are talking about—there is no mob scene; there has never been. As a matter of fact, if anything, the United

[Translation]

**M. Hewison:** John, à ce . . .

**M. Fraser:** Je ne sais pas si c'est exact, mais ce sont des plaintes qui m'ont été communiquées. Est-ce que vous avez un problème comparable sur la côte-ouest?

**M. Hewison:** Nous avons un grave problème et si seulement quelqu'un voulait bien nous écouter, nous pourrions peut-être résoudre une partie des difficultés. Lors des discussions avec les États-Unis, les conseillers sont dans le vif des négociations en cours. Nous ne sommes pas dans ce cas et nous n'avons pas cette connaissance de première main.

On nous a donné plusieurs raisons de nous refuser l'accès à ces discussions. D'une part, le coût d'envoyer des conseillers à toutes ces réunions. Ensuite et c'est la raison la plus importante qui ait été avancée, on nous a dit que c'était plus efficace, que les deux négociateurs n'étaient pas obligés de rivaliser. Ça, c'est certainement contestable. A notre avis, la rivalité n'a rien à voir là-dedans. Tout ce qui est en cause, c'est une question de politique des pêches. Nous pensons que les communications ont été rompues. Lorsque nous devons, comme nous l'avons fait à Washington, attendre dans une antichambre, nous ne sommes plus d'accord. Nous ne sommes pas d'accord lorsqu'il s'agit simplement d'un briefing ou d'une séance de clôture.

**M. Munro:** Quand cela s'est-il produit, il y a longtemps?

**M. Hewison:** En fait, lorsqu'on a commencé à en parler, nous n'étions même pas dans la ville où l'on négociait.

**M. Fraser:** Oui, mais vous avez dit qu'une fois vous avez attendu dans une antichambre.

**M. Hewison:** C'était à Washington, D.C., en janvier.

**M. Fraser:** Et qui était dans l'antichambre?

**M. Hewison:** Tous les conseillers. Tous les conseillers pêcheurs de la côte-ouest, de la côte-est, ceux des gouvernements provinciaux et tous les autres. Il n'y avait qu'une poignée . . .

**M. Fraser:** D'accord. Arrêtons-nous un instant. Pour ma part, j'imagine que toutes les parties conviendront que les communications sont un élément important de négociation. Mais nous devons savoir si vous pensez que les communications sont insuffisantes ou bien si vous pensez que vos conseillers devraient pouvoir participer plus directement. Combien de conseillers avez-vous? Il est évident que tous les pêcheurs qui s'intéressent à la question ne peuvent pas assister aux négociations. Je voudrais connaître votre position. Il n'est pas question de réunir des foules.

**M. Hewison:** Nous en avons eu jusqu'à trois par organisation. Ensuite, il n'y en a eu plus que deux et puis un seul pour les réunions de Washington dont je vous ai parlé. Maintenant, évidemment, il n'y en a plus du tout.

**M. Munro:** Y compris les Pacific Trawlers.

**M. Hewison:** Y compris les Pacific Trawlers et tous les autres. Mais en réalité . . . il n'est pas question de foule. Il n'en a jamais été question. En fait, les États-Unis ont beaucoup plus de conseillers pour leur part que nous.

[Texte]

States has many more advisers on their side than we do on ours.

**Mr. Fraser:** You said that the advisers have been discontinued altogether. Can you just explain that?

**Mr. Hewison:** Since Mr. Cadieux has been handling the negotiations he says that it is his style not to have the advisers directly involved. They cramp his style, so to speak.

**Mr. Fraser:** Do the Americans have advisers there?

**Mr. Hewison:** We do not know, we are not present, but we understand not.

**Mr. Fraser:** Presumably you do not agree with this.

**Mr. Hewison:** No, that is right.

**Mr. Fraser:** Have you let the Minister know that you feel this is working against the best result in negotiations? Did you let the Minister know?

**Mr. Hewison:** Yes, we have made strenuous objection to the fact that there has been this change in negotiating policy. We think it reflects something else, basically a change in Canada's attitude toward these negotiations.

**Mr. Fraser:** Well, expend on that a little.

**Mr. Hewison:** In the last year and a half, the last two years, we think, as I said at the outset, that our positions are being overrun. On the salmon negotiations we are basically adopting the United States position. On Dixon Entrance we are countenancing changes in the boundaries. On reciprocal fishing privileges we are talking about closing our own waters to our own fishermen. Quite frankly, I think there is some fear that if the fishermen are there they perhaps get the full impact of how bad the situation is, and perhaps it is for our own morale or something that we are not present to see this happening.

**Mr. Munro:** Is this occurring through weakness?

**Mr. Hewison:** I do not think so. I think the people we have negotiating are very intelligent people.

**Mr. Fraser:** Let me ask you something. You represent, of course, a very significant union. There are other groups of both management and other associations of fishermen on the west coast who are vitally interested in the results of these talks, as you are. You may not wish to speak for them; it may not be appropriate. But may I ask you this: with regard to the way the negotiations are being handled, and your own position with regard to communication with the negotiators in your advisory capacity, are your complaints echoed by other groups on the west coast?

**Mr. Hewison:** I think they should perhaps speak for themselves. Generally, I am considered to be a little more militant, I suppose, than some of the others. Although at the last meeting one of the groups said that I was being too moderate in moving the motion that I moved.

**Mr. Fraser:** It is all right, George. I have been accused of both of those things.

[Traduction]

**M. Fraser:** Vous dites qu'il n'y a plus du tout de conseillers. Pouvez-vous nous expliquer cela?

**M. Hewison:** Depuis que M. Cadieux est responsable des négociations, il prétend que ce n'est pas sa méthode de faire participer directement les conseillers. Ce n'est pas dans son style, si l'on peut dire.

**M. Fraser:** Et les Américains, ont-ils des conseillers?

**M. Hewison:** Nous ne le savons pas, puisque nous n'assistons pas aux séances, mais nous pensons que non.

**M. Fraser:** Et j'imagine que vous n'êtes pas d'accord.

**M. Hewison:** Non, c'est vrai.

**M. Fraser:** Avez-vous fait savoir au ministre qu'à votre avis cela mettait en danger l'heureuse issue des négociations? L'avez-vous dit au ministre?

**M. Hewison:** Oui, nous nous sommes vigoureusement opposés à ce changement de la politique des négociations. Nous pensons d'ailleurs que cela dénote autre chose, un changement de l'attitude du Canada face à ces négociations.

**M. Fraser:** Vous pouvez développer cette idée?

**M. Hewison:** Depuis un an et demi ou deux ans, et je l'ai dit tout à l'heure, nous pensons que nos positions sont en train de céder. Pour les négociations sur le saumon, nous adoptons fondamentalement la position des États-Unis. Pour ce qui est de la passe Dixon, nous envisageons un changement des frontières, pour ce qui est des privilèges de pêche réciproques, nous parlons de fermer nos propres eaux territoriales à nos propres pêcheurs. Franchement, on a l'impression qu'ils ont peur que les pêcheurs ne se rendent compte de la gravité de la situation; peut-être nous empêche-t-on d'assister à ce qui se passe pour sauvegarder notre moral.

**M. Munro:** Vous pensez que c'est une manifestation de faiblesse?

**M. Hewison:** Non, je ne pense pas. Je pense que nos négociateurs sont des gens très intelligents.

**M. Fraser:** Je vais vous poser une question. Évidemment, vous représentez un syndicat très important. Il y a d'autres groupes, des groupes de patronat et d'autres associations de pêcheurs de la côte-ouest qui s'intéressent de très près aux résultats de ces pour parlers. Vous ne voudrez peut-être pas parler en leur nom, ce n'est peut-être pas souhaitable, mais je vais quand même vous poser cette question: Est-ce que les plaintes que vous formulez contre la façon dans les négociations sont conduites et contre la mauvaise qualité des communications entre vous-même, conseillers, et les négociateurs, sont partagées par d'autres groupes de la côte-ouest?

**M. Hewison:** Il vaudrait peut-être mieux les laisser parler eux-mêmes. Je pense qu'en règle générale on considère que je suis un peu plus agressif que certains autres. Remarquez, à la dernière réunion, l'un des groupes a dit que la motion que je proposais était trop modérée.

**M. Fraser:** Ce n'est pas grave, George, on m'a accusé de l'un et de l'autre.

[Text]

**Mr. Hewison:** Yes, so you cannot win. But I was accused of being too moderate in moving the motion that we should take reciprocal action on the Canadian side. Quite, frankly, in the discussion surrounding that motion the motion was strengthened considerably. The motion passed. It was adopted unanimously.

**The Chairman:** Very short.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman. From a practical point of view now, looking down the next number of weeks what is going to happen out there?

**Mr. Hewison:** It means that our fisheries are cut back. It means that those fishermen who normally would be fishing that area will have to . . .

**Mr. Fraser:** What area is that?

**Mr. Hewison:** The Swiftsure area . . . will have to re-adjust and begin to fish other areas, putting more pressure on fishermen in other areas. It means that other fishermen are looking at what is going to happen next. It means more congestion and it means more serious problems for the fish managers—certainly all of these things.

If the Americans do not respond, and I think the hour is drawing late for a favourable response, then we had better have a very effective contingency plan worked out to take into account, for instance, the interests of the halibut fishermen who stand to lose their fishery off Alaska.

**Mr. Pearsall:** Have they not gone out already?

• 1725

**Mr. Hewison:** They are out there fishing right now.

**Mr. Pearsall:** Why did you not go off Swiftsure and do the same? The injunction has been stayed, has it not?

**Mr. Hewison:** Our own Canadian government has closed Swiftsure.

**Mr. Pearsall:** I just wanted to get that clear. I was travelling all this weekend.

**Mr. Hewison:** The government has closed it to us—our own government.

**Mr. Munro:** Perhaps it is conservation.

**The Chairman:** Thank you very much.

Miss Campbell, the last one.

**Miss Campbell:** I would like to get back to the negotiations themselves. Prior to sending representatives to Washington or Ottawa . . . Were you in Ottawa when they held theirs?

**Mr. Hewison:** When?

**Miss Campbell:** In February or March.

**Mr. Hewison:** Of this year?

**Miss Campbell:** Yes.

**Mr. Hewison:** Yes, I attended one meeting.

**Miss Campbell:** I think they held meetings that were open to all the advisers, were they not?

[Translation]

**M. Hewison:** Oui, on ne peut pas satisfaire tout le monde. Mais on m'a accusé d'être trop modéré parce que je proposais une résolution relative à la réciprocité du côté canadien. Je dois dire qu'au cours de la discussion qui a suivi, la résolution a été beaucoup renforcée. Elle a été adoptée. Elle a été adoptée à l'unanimité.

**Le président:** Très rapidement.

**M. Fraser:** Merci, monsieur le président. Du point de vue pratique, maintenant, que va-t-il se produire d'ici quelques semaines?

**M. Hewison:** Notre périmètre de pêche va être réduit, les pêcheurs qui d'ordinaire pêchaient dans cette région vont devoir . . .

**M. Fraser:** Quelle région?

**M. Hewison:** La région de Swiftsure . . . Ils devront changer leurs habitudes et aller pêcher dans d'autres régions, probablement gêner les pêcheurs qui pêchaient déjà dans ces régions-là. Ces autres pêcheurs qui n'étaient pas concernés jusqu'à présent vont commencer à s'intéresser à ce qui va se passer. La congestion va augmenter, les responsables de la gestion du poisson vont avoir des problèmes plus graves, etc., etc.

Si les Américains ne réagissent pas, et il commence à être un peu tard pour que la réponse soit favorable, nous avons vraiment tout à fait intérêt à mettre sur pieds un plan de contingentement très efficace qui tienne compte des intérêts des pêcheurs de flétan qui sont en passe de perdre leurs territoires de pêche au large de l'Alaska.

**M. Pearsall:** Ne sont-ils pas déjà partis?

**M. Hewison:** En ce moment-même, ils sont en train de pêcher.

**M. Pearsall:** Pourquoi n'êtes-vous pas allé faire la même chose à Swiftsure? L'injonction a été suspendue, n'est-ce pas?

**M. Hewison:** C'est notre propre gouvernement canadien qui a fermé la pêche à Swiftsure.

**M. Pearsall:** Je voulais seulement vous l'entendre dire. J'ai voyagé toute la fin de semaine.

**M. Hewison:** C'est le gouvernement qui nous empêchait d'y pêcher. Notre propre gouvernement.

**M. Munro:** Peut-être pour des raisons écologiques.

**Le président:** Merci beaucoup.

Mademoiselle Campbell, c'est la dernière.

**Mlle Campbell:** Je voudrais revenir aux négociations proprement dites. Avant d'envoyer des représentants à Washington ou à Ottawa . . . Étiez-vous à Ottawa à ce moment-là?

**M. Hewison:** Quand?

**Mlle Campbell:** En février ou en mars.

**M. Hewison:** Cette année?

**Mlle Campbell:** Oui.

**M. Hewison:** Oui, j'assistais à une séance.

**Mlle Campbell:** La séance est ouverte à tous les conseillers n'est-ce pas?

[Texte]

**Mr. Hewison:** Yes, that is right.

**Miss Campbell:** Prior to coming to such a meeting, do you consult with your fishermen?

**Mr. Hewison:** Yes, generally.

**Miss Campbell:** With your association?

**Mr. Hewison:** As best we can. Respecting this question of confidentiality, we are handicapped somewhat in that.

**Miss Campbell:** Confidentiality in which sense? You are not supposed to go back and say what the breakdowns are, but you can at least give a discussion.

**Mr. Hewison:** That is where the difficulty arises. If we print something in the fishermen paper, which is the organ that goes out to 7,000 or 8,000 people in the industry, of course it also gets picked up in the public press. So as much as we can, we consult with them and we have meetings up and down the coast.

**Miss Campbell:** On the West Coast, are there not two different types of lines involved? At the Dixon Entrance it is an equidistant line, and down in . . .

**Mr. Hewison:** Juan de Fuca?

**Miss Campbell:** Yes.

**Mr. Hewison:** We have two separate lines all right. One is a boundary line, in our opinion—the A-B line 54°40'. It has always been Canadian; there should not have been an argument about that one. The other line is the seaward extension of the 200 miles in Juan de Fuca, and there it is an equidistant, yes.

**Miss Campbell:** But I think you can talk about it as the A-B Dixon Entrance line in terms of extending it out to sea. We would like to do that on the East Coast too.

**Mr. Hewison:** Yes, so would we.

**Miss Campbell:** But you have to face the reality that so would the Americans like to extend it in different areas.

**Mr. Hewison:** On a canyon basis, yes.

**Miss Campbell:** I do not think any negotiations can be just on one area and then another area without relating it back to how they are settled in one area, particularly if you are going to go to court and that type of thing.

**Mr. Hewison:** Just on that point though, the U.S. does want the best of both worlds. On the East Coast they take the canyon principle, as you are well aware, and on the West Coast they are prepared to agree with us that on the Juan de Fuca it should be equidistant. In the North they take in the Beaufort Sea; they take another position. And in Dixon Entrance they want half of the Dixon Entrance. So it is all over the place. In our position, we have tried to be consistent as Canadians.

**Miss Campbell:** But our position is not equidistant all the way.

**Mr. Hewison:** It is equidistant except for Dixon Entrance, and there it is because the boundary was settled in 1903.

**Miss Campbell:** If you are extending an imaginary line you say that.

[Traduction]

**M. Hewison:** Oui, c'est exact.

**Mlle Campbell:** Et avant de venir assister à une séance, consultez-vous vos pêcheurs?

**M. Hewison:** Oui, en règle générale, oui.

**Mlle Campbell:** Et votre association?

**M. Hewison:** Dans la mesure du possible. Le caractère confidentiel des négociations nous gêne un peu à cet égard.

**Mlle Campbell:** Le caractère confidentiel dans quel sens? Vous n'êtes pas censé donner les détails, mais vous pouvez tout de même parler de la discussion.

**M. Hewison:** C'est là que le problème se pose. Si nous imprimons un article dans le journal des pêcheurs qui est distribué à 7,000 ou 8,000 personnes, la presse s'en empare évidemment. Alors, dans la mesure du possible, nous les consultons directement et nous tenons des réunions le long de la côte.

**Mlle Campbell:** Pour la côte ouest, on parle de deux lignes différentes? A la passe Dixon, c'est une ligne équidistante et plus bas à . . .

**M. Hewison:** Juan de Fuca?

**Mlle Campbell:** Oui.

**M. Hewison:** Effectivement, il y a deux lignes différentes. L'une est une frontière, à notre avis—la ligne A-B 54°40'. Cela a toujours été canadien, on aurait même pas dû en discuter. L'autre ligne, c'est la prolongation des 200 milles en haute mer le long de Juan de Fuca, et elle est équidistante, oui.

**Mlle Campbell:** Mais on peut parler de la ligne A-B de la passe Dixon pour ce qui est de la prolongation en mer. C'est ce que nous aimerions également sur la côte est.

**M. Hewison:** Oui, nous aussi.

**Mlle Campbell:** Mais il faut accepter de voir la réalité en face: les Américains aussi voudraient bien cela.

**M. Hewison:** Le long de la faille oui.

**Mlle Campbell:** Je ne pense pas qu'on puisse négocier pour une région déterminée sans faire le lien avec ce qui avait déjà été réglé dans une région voisine, surtout lorsqu'on finit par s'adresser aux tribunaux.

**M. Hewison:** Oui, mais les États-Unis veulent tout avoir. Sur la côte est ils sont pour le principe de la faille, comme vous le savez, et sur la côte ouest, pour le Juan de Fuca, ils sont d'accord avec nous pour que ce soit équidistant. Au Nord, dans la mer de Beaufort, ils ont une autre position. Et pour la passe Dixon, ils en veulent la moitié. Ils n'ont aucune logique. Pour notre part, nous avons essayé d'être logiques.

**Mlle Campbell:** Mais nous ne voulons pas que ce soit équidistant partout.

**M. Hewison:** C'est équidistant, à l'exception de la passe Dixon, et seulement parce que la frontière dans ce cas-là a été fixée en 1903.

**Mlle Campbell:** Si vous prolongez une ligne imaginaire, cela revient à cela.

[Text]

**Mr. Hewison:** Oh, yes. Our position is equidistant there too. Yes, you are quite right.

**Miss Campbell:** I just want to get back to the Ottawa visit. You were here?

**Mr. Hewison:** Yes.

**Miss Campbell:** Did you discuss at all Swiftsure?

**Mr. Hewison:** No.

**Miss Campbell:** Not at all in your view. Were you here for the whole meeting?

**Mr. Hewison:** Yes.

**Miss Campbell:** All the time. You put the blame on Cadieux for wanting to close the meetings. I think that is rather harsh. Do you know for a fact that the U.S. negotiator wanted it?

**Mr. Hewison:** I am not going to put the blame on anyone.

**Miss Campbell:** But you did.

**Mr. Hewison:** I am just stating what happened. Mr. Cadieux said that it was his style, that he felt it was more effective. He felt the American ambassador did not have to grandstand for all his troupe if that were the situation. I disagreed with him; I said let him grandstand.

**Miss Campbell:** In Ottawa, proportionate to the U.S. in Washington, were there more Americans here than Canadians?

**Mr. Hewison:** Probably at that stage it might have been equal.

**Miss Campbell:** And at that stage this had not come out, because it is dated April 12.

**Mr. Hewison:** No, this was in January.

**Miss Campbell:** The other thing is, you are telling us that you had no consultation on this at all. Would you have to say that for all of the West Coast?

**Mr. Hewison:** I think it has come as a complete shock to everyone in the West Coast fishing industry, and if you read the West Coast press, they have reacted just that way. It is not just ourselves. There has been almost outrage at the way this Swiftsure closure has come about.

**Miss Campbell:** The next thing I would like to ask you is on your loss. In terms of paragraph 3 that you read, you said that it is perhaps a wider area but the same effort. Last year did you have a quota there or what?

• 1730

**Mr. Hewison:** We did not know, but when that thing was originally negotiated in Los Angeles the negotiations broke down. This was in January, 1977, and the negotiations broke down. The Canadian negotiators unanimously recommended that we not settle on that basis. The whole question was then referred to Prime Minister Trudeau and President Carter to resolve. They came up with an interim agreement which said that there should be no change in the existing fishing patterns for 1977.

[Translation]

**M. Hewison:** Oui, oui. Dans ce cas-là aussi nous sommes pour la ligne équidistante. Oui, vous avez raison.

**Mlle Campbell:** Revenons à votre visite à Ottawa. Vous êtes venu, n'est-ce pas?

**M. Hewison:** Oui.

**Mlle Campbell:** Est-ce que vous avez parlé de Swiftsure?

**M. Hewison:** Non.

**Mlle Campbell:** A votre avis, pas du tout. Vous avez assisté à toute la réunion?

**M. Hewison:** Oui.

**Mlle Campbell:** A toute la réunion. Vous blâmez Cadieux, vous dites que c'est lui qui a voulu mettre fin à la séance. A mon avis, c'est un peu hâtif. Êtes-vous certain que c'est ce que le négociateur américain voulait?

**M. Hewison:** Je ne veux blâmer personne.

**Mlle Campbell:** Mais vous l'avez fait.

**M. Hewison:** Je vous dit seulement ce qui s'est produit. M. Cadieux a dit que ce n'était pas son style, qu'il estimait que c'était plus efficace de l'autre façon. Il a dit qu'ainsi l'ambassadeur américain ne se sentirait pas obligé de se montrer en spectacle. Je lui ai dit que je n'étais pas d'accord, je lui ai dit qu'il fallait le laisser faire si cela l'amusait.

**Mlle Campbell:** Comparé à ce qui s'était passé à Washington, pensez-vous qu'il y avait là plus d'Américains que de Canadiens à Ottawa?

**M. Hewison:** A ce moment-là, c'était probablement égal.

**Mlle Campbell:** Et la question ne se posait pas encore, car cela remonte au 12 avril.

**M. Hewison:** Non, je vous parle de janvier.

**Mlle Campbell:** D'autre part, vous nous dites qu'il n'y a pas eu de consultation du tout. Est-ce que cela vaut pour toute la côte ouest?

**M. Hewison:** Je pense que ça a été un véritable choc pour toute l'industrie de la pêche de la côte ouest et si vous lisez la presse de la région, vous constaterez que les journalistes ont réagi de la même façon. Il n'y a pas que nous. La façon dont Swiftsure a été fermé a été ressentie presque comme une injure.

**Mlle Campbell:** Maintenant, je vais vous parler de vos pertes. Au sujet du paragraphe 3 que vous avez lu, vous avez dit que la zone avait été étendue mais que les efforts étaient les mêmes. L'année dernière, un quota avait-il été imposé pour cette zone?

**M. Hewison:** Nous n'étions pas au courant et les premières négociations, à Los Angeles, ont été rompues en janvier 1977. Les négociateurs canadiens avaient recommandé, à l'unanimité, de ne pas négocier sur cette base. Toute la question avait alors été soumise à M. Trudeau et au président Carter, lesquels sont parvenus à un accord provisoire stipulant qu'il n'y aurait aucun changement sur les pratiques de pêche en 1977.

## [Texte]

**Miss Campbell:** And that went back to 1976. So in 1976 did you have a quota?

**Mr. Hewison:** In 1977 the ink was not dry when the Americans made unilateral changes based on their state management plan and which effectively cut our west coast trawl fishery, in the estimation of our scientists, by 40 per cent to 50 per cent.

**Miss Campbell:** But in the catch, in the total catch, did you have a quota in 1976?

**Mr. Hewison:** No, there were no quotas. It was just a cut, and the estimation was that the effect would be a 40 per cent to 50 per cent cut.

**Miss Campbell:** But over 1976 and 1977, in the total catch, was there a difference?

**Mr. Hewison:** Certainly there would be a difference. But we do not know that. The scientists do not know that. The Department of Fisheries does not know that. The government does not know that.

**Miss Campbell:** I do not want to keep asking you questions, but surely you know how much fish your association caught in 1976.

**Mr. Hewison:** I do not think the government can even provide us . . . We have asked for those figures.

**Miss Campbell:** Do you not have any idea as to your total landings in 1976?

**Mr. Hewison:** We have estimations of our total landings. The government has that.

**Miss Campbell:** Well, that is all I am asking.

**Mr. Hewison:** But in those areas we are not quite like the east coast in that regard. In the case of salmon, for instance, if you are fishing off Cape Flattery, off the Washington coast, you may migrate and fish off the Canadian coast. As to precisely where those fish are caught, we do not know.

**Miss Campbell:** But surely there has to be a record of total landings for 1976 and total landings for 1977.

**Mr. Hewison:** Yes, we know we catch 30 million pounds of salmon annually off the British Columbia coast. We know that in area 21 the scientists estimate we catch 500,000 pink salmon in what they call the convention area.

**Miss Campbell:** I am not worried about what the scientists say. Okay? I am not at all worried about the scientists.

**Mr. Hewison:** Will, they are the genuises.

**Miss Campbell:** I am asking what the reality was last year.

**Mr. Hewison:** Well, I am telling you what the reality was.

**Miss Campbell:** Was there a decrease in the salmon last year?

**Mr. Hewison:** Yes.

**Miss Campbell:** Was it a cycle? We all know that fish have a cycle. Was it the year that the fish were going to be bad anyway in that cycle? All fishermen know if it is a good year or bad year in comparison to other fishery.

## [Traduction]

**Miss Campbell:** Cela remonte donc à 1976. Cette année-là, aviez-vous un quota?

**M. Hewison:** En 1977, les Américains avaient à peine signé l'accord qu'ils l'ont modifié unilatéralement en fonction de leur propre programme de gestion, ce qui a diminué les prises de nos chalutiers de la côte ouest de 40 à 50 p. 100.

**Miss Campbell:** Mais aviez-vous un quota sur les prises, en 1976?

**M. Hewison:** Non. C'était simplement une diminution qui a été évaluée à 40 ou 50 p. 100.

**Miss Campbell:** Mais y avait-il une différence entre le total des prises capturées en 1976 et celles de 1977?

**M. Hewison:** Certainement, mais je ne sais pas de combien. Les experts ne le savent pas et le ministère des Pêches ne le sait pas et le gouvernement non plus.

**Miss Campbell:** Je ne voudrais pas trop insister mais vous savez certainement combien les membres de votre association ont pêché de poissons en 1976.

**M. Hewison:** Je ne suis même pas sûr que le gouvernement le sait . . . nous avons déjà réclamé ces chiffres.

**Miss Campbell:** Vous n'avez aucune idée de la quantité de poissons capturés par vos pêcheurs en 1976?

**M. Hewison:** Nous avons des estimations; le gouvernement doit avoir ces chiffres.

**Miss Campbell:** C'est tout ce que je voulais savoir.

**M. Hewison:** La situation n'est pas la même que sur la côte est. Dans le cas du saumon, par exemple, si vous pêchez au large de Cape Flattery, au large de la côte du Washington, il est facile de pousser un peu plus loin et de se retrouver au large de la côte canadienne. Il est donc difficile de dire précisément où les poissons sont capturés.

**Miss Campbell:** Mais vous savez certainement combien de poissons vous avez capturés en 1976 et combien en 1977?

**M. Hewison:** Nous savons que nous capturons 30 millions de livres de saumon par an au large de la côte de la Colombie-Britannique. Nous savons également que, dans la zone 21, les experts estiment que nous pêchons 50,000 saumons roses dans ce qu'ils appellent la zone de convention.

**Miss Campbell:** Peu importe ce que disent les experts. Ce n'est pas cela qui m'intéresse.

**M. Hewison:** Ce sont pourtant des génies.

**Miss Campbell:** Je veux plutôt avoir des chiffres qui reflètent clairement la réalité.

**M. Hewison:** Je vous ai dit ce qu'était la réalité.

**Miss Campbell:** Le nombre de saumons capturés a-t-il diminué l'année dernière?

**M. Hewison:** Oui.

**Miss Campbell:** Cela correspondait-il au cycle de ce poisson, car nous savons tous que ce poisson a un cycle. Cette année-là correspondait-elle à l'année la moins propice? Tous les

[Text]

**Mr. Hewison:** Well, it was a very bad year . . .

**Miss Campbell:** For the fish?

**Mr. Hewison:** . . . for fishermen.

**Miss Campbell:** For the fish?

**Mr. Hewison:** For the fishermen. It was a very bad year and it was compounded by the fact that the regulations were changed in Washington state.

**Miss Campbell:** Well, you knew that this happened last year, was there any pressure from last year to this year to make sure that was eliminated?

**Mr. Hewison:** Oh, absolutely. Absolutely. We made pressure. We made lots of representations.

**Miss Campbell:** I certainly had not heard about any representations from last year's effort.

**Mr. Hewison:** Oh, well, I am sorry I did not get around to see every last member, but we were in Ottawa and we made all kinds of representations.

**Miss Campbell:** Over last year, what happened?

**Mr. Hewison:** What happened? The thing was blown into a cocked hat. We came to see the Minister on June 29. He said that he did not know what we were going to do.

**Mr. Fraser:** There was a press release out of our office.

**Miss Campbell:** Out of your office?

**Mr. Fraser:** That is right.

**Mr. Hewison:** We raised the question with him as to what kind of retaliation we could take at that time. We understood that the negotiations this year were designed to soften the effect of those changes, and I am bringing you up to date now as to . . .

**Miss Campbell:** Perhaps, Mr. Chairman, just for this record, for this session, I could get the landings in that area, which the department must have access to, and see how they relate it in terms of loss over 1976 to 1977. If that number 3, as you say, is not allowing you to take any more, is it enough to say you are relating it to last year's take, and if it was lower . . . ?

**Mr. Hewison:** Well, it is definitely lower.

**Miss Campbell:** Than 1976?

**Mr. Hewison:** It certainly gave a disincentive. There was a tremendous disincentive for Canadian fishermen to go into that area.

**Miss Campbell:** It was a larger area to fish . . .

**Mr. Hewison:** Effectively, it is closed to us.

**Miss Campbell:** . . . and you are likely to take as much as you fished at least last year in terms of what you are going to fish there.

**Mr. Hewison:** You see, what was changed last year were the gear restrictions. The access was left open to us but the gear was changed, the size limits on the fish were changed and the

[Translation]

pêcheurs vous diront que la pêche du saumon est très bonne une année sur deux.

**Mr. Hewison:** C'était une très mauvaise année . . .

**Miss Campbell:** Pour les poissons?

**Mr. Hewison:** . . . pour les pêcheurs.

**Miss Campbell:** Pour les poissons?

**Mr. Hewison:** Pour les pêcheurs. C'était une très mauvaise année et les règlements modifiés par l'État de Washington n'ont fait qu'aggraver la situation.

**Miss Campbell:** Étant donné ce qui s'est passé l'année dernière, avez-vous fait des démarches cette année pour que ces règlements soient supprimés?

**Mr. Hewison:** Bien sûr. Nous avons fait énormément de démarches.

**Miss Campbell:** Je n'en ai pas entendu parler.

**Mr. Hewison:** Je suis désolé que nous n'ayons pas réussi à contacter chaque député, mais nous sommes venus à Ottawa et nous avons fait toutes sortes de démarches.

**Miss Campbell:** Depuis l'année dernière, que s'est-il passé?

**Mr. Hewison:** Ce qu'il s'est passé? Tout a mal marché. Nous sommes venus voir le ministre le 29 juin et il nous a dit qu'il ne savait pas ce que nous allions faire.

**Mr. Fraser:** Il y avait un communiqué de presse à notre bureau.

**Miss Campbell:** A votre bureau?

**Mr. Fraser:** C'est exact.

**Mr. Hewison:** Nous avons demandé au ministre quel genre de représailles ont pouvait alors exercer. Nous pensions que les négociations de cette année étaient destinées à atténuer l'effet de ces changements, et . . .

**Miss Campbell:** Monsieur le président, j'aimerais que soient consignés les chiffres représentant le total des prises capturées dans cette région, chiffres dont le ministère dispose certainement, afin de comparer ceux de 1976 et ceux de 1977. Si, comme vous le prétez, ce paragraphe numéro 3 ne vous autorise pas à pêcher davantage de poissons, vous basez-vous sur les prises de l'année précédente? Si celles de cette année sont inférieures . . .

**Mr. Hewison:** Elles sont assurément inférieures.

**Miss Campbell:** Qu'en 1976?

**Mr. Hewison:** Les pêcheurs canadiens n'étaient nullement encouragés à aller pêcher dans cette région.

**Miss Campbell:** Elle avait pourtant été étendue . . .

**Mr. Hewison:** En réalité, elle nous était fermée.

**Miss Campbell:** . . . vous allez donc sans doute y pêcher au moins autant de poissons que l'année dernière?

**Mr. Hewison:** L'année dernière, certaines restrictions ont été imposées en ce qui concerne le matériel de pêche. Les conditions d'accès restaient les mêmes mais le matériel de pêche

*[Texte]*

dates of the seasons were changed which made it effective so that we did not want to go into the area and would not fish the area.

**The Chairman:** Thank you very much. Thank you, Mr. Hewison and Mr. Nichol.

*[Traduction]*

était soumis à certaines restrictions; la taille des poissons était également modifiée ainsi que les dates de la saison de la pêche. Tout cela a donc dissuadé les pêcheurs de s'y rendre.

**Le président:** Merci beaucoup. Merci, monsieur Hewison et monsieur Nichol.

• 1735

**Mr. Fraser:** I would just like to go on the record, Mr. Chairman, as thanking you and the members of the Committee for allowing Mr. Nichol and Mr. Hewison to be heard after the Minister left. It is very much appreciated.

**Mr. Hewison:** I certainly appreciate it too, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

The meeting is adjourned to Tuesday, May 23 at 11 a.m. with the Canadian Institute of Forestry.

**M. Fraser:** Monsieur le président, j'aimerais vous remercier, ainsi que les membres du Comité, d'avoir permis à MM. Nichol et Hewison de se faire entendre après le départ du ministre. J'apprécie beaucoup.

**M. Hewison:** J'apprécie aussi, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup.

La séance est levée. Prochaine séance le mardi 23 mai, à 11 h, avec l'Institut canadien des forêts.







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. K. C. Lucas, Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service;  
Mr. R. Roberts, Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate;  
Dr. A. W. May, Director General, Resources Services Directorate;  
Mr. D. Bollivar, Coordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services Directorate.

### *From the United Fishermen and Allied Workers Union, B.C.:*

Mr. Jack Nichol, President;  
Mr. George Hewison, Secretary-Treasurer.

### *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. K. C. Lucas, sous-ministre adjoint principal, Service des pêches et de la mer;  
M. R. Roberts, directeur suppléant, Politique des pêches internationales, Direction générale internationale;  
Dr. A. W. May, directeur général, Direction générale des services des ressources;  
M. D. Bollivar, coordonnateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services des pêches.

### *Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, C.-B.:*

M. Jack Nichol, président;  
M. George Hewison, secrétaire-trésorier.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Tuesday, May 23, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le mardi 23 mai 1978

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year ending March  
31, 1979 under ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal pour l'année financière se  
terminant le 31 mars 1979 sous la rubrique  
ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

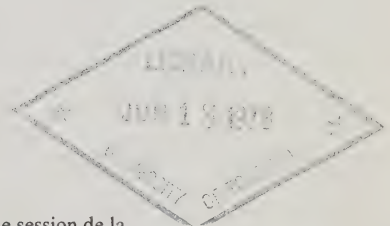
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchar

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard  
Anderson  
Baker (*Gander-  
Twillingate*)  
Brisco  
Campbell (Miss) (*South  
Western Nova*)

Crouse  
Cyr  
Foster  
Fraser  
Landers

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchar

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Leggatt  
McCain  
Munro (*Esquimalt-  
Saanich*)  
Rompkey

Rooney  
Smith (*Churchill*)  
Whittaker  
Wood—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and  
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre  
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services  
Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 23, 1978  
(25)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:05 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Béchard presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anderson, Béchard, Crouse, Landers, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Pearsall.

*Witnesses: From the Canadian Institute of Forestry:* Dr. D. R. Redmond, First Vice-President; Mr. K. D. Greaves, member; Mr. Claude Turmel, member; Mr. E. R. Caldwell, member and Mr. A. G. Racey, Secretary-Manager.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9.*)

On Votes 20, 25, 30,

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at a meeting held on Tuesday, November 8, 1977, the Chairman authorized that the document entitled—Tax Incentives for Investment in Intensive Forestry—submitted by the Canadian Institute of Forestry, be printed as and appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-15".*)

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 MAI 1978  
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 05 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anderson, Béchard, Crouse, Landers, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Pearsall.

*Témoins: De l'Institut forestier du Canada:* M. D. R. Redmond, premier vice-président; M. K. D. Greaves, membre; M. Claude Turmel, membre; M. E. R. Caldwell, membre et M. A. G. Racey, secrétaire administratif.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, fascicule n° 9.*)

Quant aux crédits 20, 25 et 30,

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 8 novembre 1977, le président autorise que le document intitulé—Avantages fiscaux pour encourager les investissements dans la sylviculture intensive—soumis par l'Institut forestier du Canada, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FF-15».*)

A 12 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 23, 1978

• 1109

[Text]

**The Chairman:** Order. The Committee is considering the estimates for the year ending March 31, 1979.

## ENVIRONMENT

Environmental Services Program

Budgetary

Vote 20—Environmental Services—Operating expenditures including recoverable expenditures—\$209,908,000

Vote 25—Environmental Services—Capital expenditures and authority to make payments to provinces—\$15,196,000

Vote 30—Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions—\$19,692,500

**The Chairman:** We have with us as witnesses this morning, for the second time, the Canadian Institute of Forestry. I would ask Dr. Redmond, on my immediate right, the 1st Vice-President of the Canadian Institute of Forestry and Director of the National Forestry Institute, to introduce the officials of the Institute present with him this morning. Dr. Redmond.

**Mr. D. R. Redmond (1st Vice-President, Canadian Institute of Forestry):** Thank you, Mr. Chairman. On my immediate right is Mr. Claude Turmel, membre de l'Institut forestier du Canada et ingénieur forestier en chef, produits forestiers, E. B. Eddy Limitée. On his right is Mr. Ken Greaves, member of the Canadian Institute of Forestry, Chairman of the Woodlands Section of the Canadian Pulp and Paper Association and Senior Vice-President of Reed Limited. Next to him is Mr. E. R. Caldwell, member of the Canadian Institute of Forestry, Director and Vice-President of the Ontario Forest Industries Association and Manager, Woodlands Operations, Consolidated-Bathurst Limited. On his right, Mr. A. G. Racey, Secretary-Manager, Canadian Institute of Forestry.

• 1110

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Redmond. I understand you have a copy of a report.

**Mr. Redmond:** Yes. At our last session, on May 9, the president, Mr. Boucher, referred to a report that had been prepared by the institute entitled, "*Tax Incentives for Investment in Intensive Forestry*". Today I have a copy which I could give to your Committee.

**The Chairman:** Thank you very much. Is it in English only?

**Mr. Redmond:** It is only in English. The institute has not made any translations of it.

**The Chairman:** Thank you.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 23 mai 1978

[Translation]

**Le président:** A l'ordre. Le comité étudie le Budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

## ENVIRONNEMENT

Programme des services de l'environnement

Budgétaire

Crédit 20—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement y compris les dépenses recouvrables—\$209,908,000

Crédit 25—Services de l'environnement—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces—\$15,196,000

Crédit 30—Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$19,692,500

**Le président:** Nos témoins de ce matin comparaissent pour la deuxième fois. Il s'agit d'une délégation de l'Institut forestier du Canada. Je demanderai à M. Redmond, premier vice-président de l'Institut forestier du Canada et directeur de l'Institut forestier national, qui est assis à ma droite, de nous présenter les représentants de l'Institut qui l'accompagnent. Monsieur Redmond.

**M. D. R. Redmond (premier vice-président, Institut forestier du Canada et directeur, Institut forestier national):** Merci, monsieur le président. Ici à ma droite, vous avez M. Claude Turmel, member of the Canadian Institute of Forestry and Chief Forester, E. B. Eddy Forest Products Limited. Ensuite, vous avez M. Ken Greaves, membre de l'Institut forestier du Canada, président de la section forestière de l'Association-canadienne des producteurs de pâte et papier, et premier vice-président de Reed Limitée. Ensuite, vous avez M. E. R. Caldwell, membre de l'Institut forestier du Canada, directeur et vice-président de l'Association des industries forestières de l'Ontario, et directeur du domaine forestier de la Consolidated Bathurst Limitée. A sa droite, se trouve M. A. G. Racey, secrétaire administratif de l'Institut forestier du Canada.

**Le président:** Merci beaucoup, M. Redmond. Je crois que vous avez une copie d'un rapport.

**M. Redmond:** Oui. Lors de nos dernières séances du 9 mai, le président, M. Boucher, a fait allusion à un rapport préparé par l'Institut et intitulé «*Taxes Incentives for Investment in Intensive Forestry*». J'en ai un exemplaire que j'aimerais remettre au comité.

**Le président:** Merci beaucoup. Est-il uniquement en anglais?

**M. Redmond:** Il est uniquement en anglais. L'Institut ne l'a pas traduit.

**Le président:** Merci.

[Texte]

**Mr. Redmond:** I would like at this time, if I may, to give you a very brief description of what the Canadian Institute of Forestry is. This will be more or less a repetition of what Mr. Boucher did last time.

We are a society of foresters, mostly forestry engineers and technicians, representing foresters in all parts of Canada. Our membership is employed by federal and provincial governments, universities and industry or work as consultants, and for the most part they are professional foresters, graduates of forestry schools. We do not have a building; we are not a research institute. Rather we are a professional association. Membership at the moment is over 2,300.

Before we continue I would like the liberty of having the secretary-manager answer two questions that were raised last time and for which we had to seek answers.

**The Chairman:** Mr. Racey.

**Mr. A. G. Racey (Secretary-Manager, Canadian Institute of Forestry):** When representatives of the Canadian Institute of Forestry met with the Commons committee on Fisheries and Forestry on May 9 there were several requests made by the Committee.

Mr. Brisco asked for data on the Canadian Forestry Service and this was to do with resources. The Canadian Forestry Service resources for 1978-79 are 1,393.5 man-years and funds available are \$37,722,600.

The second question was on black walnut. Mr. Crouse asked for information on black walnut planting and research. There is a current study on this species at the Great Lakes Forest Research Centre in Sault Ste. Marie (a) preparing planting guidelines for the establishment of black walnut and other hardwoods, it is not just black walnut; (b) to determine the effects of site preparation and weed control on the survival and growth of black walnut and other hardwoods; and (c) experiments to determine the effects of overwinter cold-storage temperatures and storage containers in root regeneration, field survival and growth of black walnut and other hardwoods.

Dr. Paillé who was a witness at the last meeting, on May 9, has also written letters requesting further information on black walnut in Quebec and Ontario, and this could be made available at a later time.

**Mr. Crouse:** Just on that point, Mr. Chairman, just north of Petawawa there is a forestry station where there is a study underway on the black walnut. I was curious as to how it is proceeding. I am not sure I can name the station, but it is not far north of Petawawa.

**Mr. Racey:** Well, we can try to get some information on that for you, sir.

**Mr. Crouse:** They were conducting a research study on black walnut when I was there just a year ago. Perhaps you could enlighten me as to how it has developed.

**The Chairman:** Dr. Redmond.

[Traduction]

**M. Redmond:** Maintenant, j'aimerais vous faire une brève description de ce qu'est l'Institut forestier du Canada. Ce sera plus ou moins une répétition des propos de M. Boucher de la dernière fois.

Nous sommes une association de forestiers, surtout des ingénieurs et des techniciens forestiers, représentant les forestiers de tout le Canada. Nos membres travaillent pour le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, les universités et l'industrie ou bien travaillent comme consultants; ce sont pour la plupart des forestiers professionnels, diplômés d'écoles de foresterie. Nous n'avons pas d'immeuble, nous ne sommes pas un institut de recherche. Nous sommes plutôt une association professionnelle. Actuellement, nous comptons plus de 2,300 membres.

Avant d'aller plus loin, je demanderais qu'on donne au secrétaire administratif la permission de répondre à deux questions posées lors de la dernière séance, et pour lesquelles nous avons dû faire une certaine recherche.

**Le président:** Monsieur Racey.

**M. A. G. Racey (secrétaire administratif, Institut forestier du Canada):** Plusieurs demandes ont été faites aux représentants de l'Institut forestier du Canada lorsqu'ils ont comparu le 9 mai devant le comité des pêches et des Forêts de la Chambre des communes.

M. Brisco a demandé des renseignements sur les ressources du Service forestier du Canada. Pour l'année 1978-1979, le Service forestier du Canada dispose d'un effectif de 1,393.5 années-hommes et d'un budget de \$37,722,600.

La deuxième question portait sur le noyer noir. M. Crouse a demandé des renseignements sur la plantation du noyer noir et sur la recherche faite sur cet arbre. Il existe actuellement une étude en cours sur ces espèces au Centre de recherches forestières des Grands-Lacs, de Sault-Ste-Marie; elle vise (a) à établir les directives pour la plantation—plantation de noyer noir et d'autres essences à bois dur,—il ne s'agit pas uniquement de noyer noir— (b) à déterminer les effets de la préparation du site et de la destruction des mauvaises herbes sur la survivance et la croissance du noyer noir et d'autres essences à bois dur, et (c) à déterminer, par des expériences les effets de l'entreposage à froid pendant l'hiver et de l'entreposage en conteneur sur le renouvellement des racines, sur la survie dans le sol et sur la croissance du noyer noir et d'autres essences à bois dur.

M. Paillé, qui a comparu le 9 mai, a également écrit au Québec et en Ontario pour demander davantage d'informations sur le noyer noir; ces informations pourront être fournies plus tard.

**M. Crouse:** A ce sujet, monsieur le président, juste au nord de Petawawa, il y a un centre forestier où l'on fait une étude sur le noyer noir. Je suis très curieux de savoir où elle en est. J'oublie le nom du centre, mais ce n'est pas loin au nord de Petawawa.

**M. Racey:** Bien, nous pouvons essayer d'obtenir les renseignements là-dessus si vous le désirez, monsieur.

**M. Crouse:** Il y a un an, lorsque j'y suis allé, on y effectuait des recherches sur le noyer noir. Vous pourriez peut-être m'éclairer sur l'évolution de ces travaux.

**Le président:** Monsieur Redmond.

*[Text]*

**Mr. Redmond:** The information that Mr. Racey has given you talks about overwintering, the germination and seed treatment of black walnut, and that is being continued there. There is nothing startling to report since you were there last year. It is co-ordinated with the work that he reported . . .

• 1115

**Mr. Crouse:** I see.

**Mr. Redmond:** . . . from Great Lakes Forest Research Station which is, in turn, co-ordinated with the work from the Ontario Ministry of Natural Resources, most of their work being carried out in the southern tip of the province.

**Mr. Crouse:** But the black walnut is growing and developing according to plan?

**Mr. Redmond:** Yes.

**Mr. Crouse:** You have hopes of rejuvenating this particular species?

**Mr. Redmond:** Hopefully. Well, we hope to be able to find information that will allow people to grow it, they want to grow it, yes.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Chairman:** Now, first on my list, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Yes, thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ten minutes.

**Mr. Crouse:** When officials from the Canadian Institute of Forestry were last before us, they presented a rather thorough brief. Prior to its presentation we had received a copy of a study of forest management in Canada by F.L.C. Reed and Associates Limited; it deals with the availability of timber and timber reserves in all the provinces in Canada.

I found it a very interesting study and, since I am a Nova Scotian, I just want to raise one question with regard to that particular presentation. It is found on page 21 where they have lumped Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island together under the Atlantic Provinces, which is bit of a misnomer; we refer to the Atlantic Provinces as Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and we refer to the Maritime Provinces as Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island. So, for you who come from Upper Canada and who are not familiar with Atlantic Canada terminology I would suggest that in future when you are writing theses on what is going on in our part of the world, if you want to refer to Atlantic Canada, that does include Newfoundland and; if you refer to the Maritimes, that excludes Newfoundland.

On page 21, I read:

Consequently, the annual allowable cut . . .

This refers to Nova Scotia.

*[Translation]*

**M. Redmond:** Les renseignements que vous a fournis M. Racey parlent du stockage en hiver, de la germination et du traitement des graines du noyer noir, ce sont des travaux qui se continuent là-bas. Il n'y a vraiment rien d'exceptionnel à signaler depuis votre visite de l'an dernier. Il y a une coordination entre ce travail et celui sur lequel il vous a fait un rapport . . .

**M. Crouse:** Je vois.

**M. Redmond:** . . . du Centre de recherches forestières des Grands lacs qui, à son tour, travaille de concert avec le ministère ontarien des Ressources naturelles, la plus grande partie de leur travail étant effectué dans la partie sud de la province.

**M. Crouse:** Le noyer noir croît-il et se développe-t-il comme prévu?

**M. Redmond:** Oui.

**M. Crouse:** Avez-vous des espoirs de rénover cette espèce?

**M. Redmond:** Nous l'espérons, nous espérons trouver des renseignements susceptibles d'aider les amateurs à en faire pousser, s'ils le désirent, oui.

**M. Crouse:** Merci.

**Le président:** Le premier nom sur ma liste est celui de M. Crouse.

**M. Crouse:** Oui, merci, monsieur le président.

**Le président:** Dix minutes.

**M. Crouse:** Lorsque les représentants de l'Institut forestier du Canada ont comparu la dernière fois, ils ont présenté un mémoire plutôt complet. Avant cette présentation, nous avions reçu un exemplaire d'une étude sur la gestion des forêts au Canada effectuée par la société F.L.C. Reed et associés Limitée et portant sur l'approvisionnement et les réserves de bois dans toutes les provinces du Canada.

J'ai trouvé cette étude très intéressante; étant de la Nouvelle-Écosse, je veux faire une remarque à ce sujet. Elle concerne la page 21 où sont groupé en bloc, sous le titre de provinces de l'Atlantique, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard. Ce n'est pas tout à fait correct; lorsque l'on parle des provinces de l'Atlantique, il s'agit de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, et lorsque nous parlons des provinces Maritimes, il s'agit de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Donc, à ceux d'entre vous qui sont originaires du Haut-Canada et qui connaissent mal ces termes, je suggère qu'à l'avenir, avant écrire des thèses sur notre petit coin, lorsque vous parlez de la région atlantique, vous incluez Terre-Neuve; et, lorsque vous parlez des Maritimes, vous laissez Terre-Neuve de côté.

Je lis à la page 21:

conséquemment, les coupes annuelles permissibles . . .

Il s'agit de la Nouvelle-Écosse.

## [Texte]

... may be understated and the indicated annual softwood deficit may not actually exist. On the other hand, the AAC assumes that 50% of the sustained annual harvest from private woodlots would be available to industry. Such an assumption may be overly optimistic.

Now, is this assumption due to inaccurate surveys of Nova Scotia's timber resources? If so, I would like to know what action could be taken to secure a more accurate accounting of our resources.

**The Chairman:** Mr. Turmel.

**Mr. Redmond:** It is rather a difficult question for this group to answer.

**Mr. Crouse:** I see.

**Mr. Redmond:** The report was prepared on contract through the Department of Supply and Services and this group is not responsible for forest inventories in Canada, so the inventories are carried out by the provinces.

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Redmond:** But, generally speaking, in Canada the inventories are not awfully accurate.

**Mr. Crouse:** Well ...

**Mr. Redmond:** But maybe one of the delegates would want to elaborate on that or one of our members.

**Mr. Crouse:** I did not wish to embarrass the Committee, Mr. Chairman. Perhaps, if information could be available on what we can do to secure a more accurate updating of our resources, this would be useful; perhaps it could be provided to me by letter at a later date.

Resolution 77.5 on page 3 of your brief presented at the last meeting, "stresses the need to accelerate public and private forest management", and you give some examples. I would like to know how you propose to implement that particular resolution. All three resolutions are most desirable but I just question how you propose to accelerate public and private forest management.

**Le président:** Monsieur Turmel.

**M. Turmel (Membre de l'Institut forestier du Canada):** En français ou en anglais?

**Le président:** Dans l'une ou l'autre langue; on a l'interprétation simultanée.

**M. Turmel:** Ce n'est pas le rôle de l'Institut forestier du Canada de travailler dans ces domaines-là, mais c'est quand même notre rôle de mettre les gens au courant des problèmes. Je pense qu'en présentant ces résolutions, c'est exactement cela qu'on fait. Après cela, chacun des forestiers travaille localement soit auprès de son industrie, soit auprès de son gouvernement provincial, pour que ces résolutions aient un effet.

• 1120

**Mr. Crouse:** Well, would that response, Mr. Chairman, apply to Resolution 77.6, which stresses the opportunity to reduce unemployment by improving timber supplies throughout Canada? How can unemployment be reduced by improving timber supplies? Do you have any proposals whatsoever?

## [Traduction]

... peuvent être sous-estimées, et le déficit annuel de bois tendre enregistré n'existe peut-être pas en réalité. D'autre part, la AAC suppose que 50% des coupes annuelles régulières de bois privés sont disponibles pour l'industrie. Une telle supposition est peut-être trop optimiste.

Cette supposition est-elle due à l'inexactitude des relevés des ressources forestières de Nouvelle-Écosse? Le cas échéant, j'aimerais savoir quelles mesures pourraient être prises pour obtenir un relevé plus exact de nos ressources.

**Le président:** Monsieur Turmel.

**M. Redmond:** Il est plutôt difficile à ce groupe de répondre à cette question.

**M. Crouse:** Je vois.

**M. Redmond:** Le rapport a été préparé sur contrat pour le ministère des Approvisionnement et Services, et ce groupe n'est pas responsable de l'inventaire des forêts au Canada, ces inventaires étant effectués par les provinces.

**M. Crouse:** Oui.

**M. Redmond:** Mais, de façon générale, les inventaires ne sont pas très précis au Canada.

**M. Crouse:** Eh bien ...

**M. Redmond:** Mais peut-être que l'un des délégués ou l'un de nos membres voudrait commenter.

**M. Crouse:** Monsieur le président, je ne voulais pas embarrasser le comité. S'il est possible d'obtenir des renseignements sur la façon d'obtenir un relevé plus exact de nos ressources, ce serait utile; ces renseignements pourraient peut-être être envoyés par lettre ultérieurement.

La résolution 77.5, page 3 de votre mémoire, présenté lors de la dernière séance, insiste sur le besoin d'accélérer la gestion des forêts publique et privée, et vous donnez des exemples. Je voudrais savoir comment vous proposez d'appliquer cette recommandation particulière. Les trois recommandations sont des plus souhaitables, mais je me demande simplement comment vous vous proposez d'accélérer la gestion des forêts publiques et privées.

**The Chairman:** Mr. Turmel.

**Mr. Turmel:** (Member of the Canadian Forestry Institute): In French or in English?

**The Chairman:** In one language or the other; we have simultaneous interpretation.

**Mr. Turmel:** It is not the function of the Canadian Forestry Institute to work in those areas, but it is our function to inform the people of the problems, and I think that is exactly what we are doing in presenting those resolutions. Afterward, each forester works locally with his industry, or with his provincial government, so that those resolutions have an effect.

**M. Crouse:** Monsieur le président, cette réponse se concerne-t-elle la recommandation 77.6, qui souligne la possibilité de diminuer le chômage en améliorant les réserves de bois partout au Canada? Comment peut-on diminuer le chômage

[Text]

Again, it is a highly desirable resolution but we hear resolutions of this type almost daily in the Commons and sometimes the ability to implement them does not exist. So I wondered if you had any ideas in mind when you proposed that resolution, because I am sure all of us, Liberal and Tory and NDP and anyone else, would like to find some way to reduce unemployment. This is the very key social problem at the present time.

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. K. D. Greaves (Member of the Canadian Institute of Forestry, Chairman of the Woodlands Section of the Canadian Pulp and Paper Association and Senior Vice-President of Reed Ltd.):** I think the thrust of that statement lies in the fact that if, as a nation, we devoted a higher percentage of our resources to the development, renewal and improvement of the forests, this would be a relatively labour-intensive aspect of forestry; and increasing the amount of expenditure on forest renewal would provide a very significant increase in employment opportunities in the forests.

**Mr. Crouse:** All right; thank you, Mr. Chairman.

On the same page 3, item 11, you point out:

Several studies clearly indicate that a significant portion of our country's best standing timber has been cut over. Some of our best forest lands have been transferred to other uses. Production of forest products is becoming more expensive, and we in Canada are losing our international competitive position in forest products.

How, in your opinion, do you feel that we can regain our international competitive position?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** Mr. Chairman, this is a question that is not simple in answer. Obviously one of the immediate concerns of the forest products industry in Canada is to return to a degree of profitability that would attract the necessary capital to modernize our production facilities, at the same time honouring our obligations insofar as pollution abatement is concerned.

The importance of getting back into a competitive position will not be of immediate solution—certainly not as long as our industry is subjected to higher taxation than our competitors and as long as, as at the present time, we are paying higher wages than our competitors.

Basically, the problem in Canada as far as growing timber is concerned is that we are growing timber further north on poorer soils. We, as a nation, must be willing to invest, at this time, a greater percentage of our return or our take from the forest if we are to ensure that in the future Canadians will have not only an equally competitive forest but a larger industry which can provide increased employment opportunities and increased economic benefits to all sectors of society.

**Mr. Crouse:** Well, on page 9 of that brief, item 37, I read:

The Institute also believes that with the problems facing the forestry sector today and tomorrow that there

[Translation]

en améliorant les réserves de bois? Avez-vous des propositions à faire?

Je le répète, c'est une proposition très souhaitable, mais nous en entendons de semblables tous les jours à la Chambre des communes, et quelquefois il est simplement impossible de les appliquer. Donc je me demande si vous avez pensé une seconde lorsque vous avez présenté cette résolution, parce que je suis sûr que tous, libéraux, conservateurs, NPD et tous les autres, nous aimerions trouver un moyen de diminuer le chômage. Actuellement c'est un problème social très critique.

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. K. D. Greaves (Membre de l'Institut forestier du Canada, Président de la section forestière de l'Association canadienne des pâte et papier, et vice-président principal de Reed Ltd.):** A mon avis, cette déclaration signifie, pour l'essentiel, que si, comme pays, nous consacrons un pourcentage plus élevé de nos ressources à l'aménagement, au renouvellement et à l'amélioration des forêts, ce secteur forestier emploierait beaucoup de main-d'œuvre; en augmentant les sommes affectées au renouvellement de la forêt, nous augmenterions très sensiblement les possibilités d'emploi dans les forêts.

**M. Crouse:** Très bien; merci monsieur le président.

A la page 3, article 11, vous dites:

De nombreuses études indiquent clairement qu'une partie importante de nos meilleures futaies au pays a été coupée. Plusieurs de nos meilleures futaies ont été converties à d'autres usages. La fabrication de produits forestiers devient plus chère; et au Canada nous perdons notre position concurrentielle internationale dans ce domaine.

A votre avis, comment pouvons-nous recouvrer cette position concurrentielle?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. Greaves:** Monsieur le président, c'est une question difficile. Il est évident que l'une des préoccupations immédiate de l'industrie des produits forestiers au Canada est de revenir à une rentabilité susceptible d'attirer les capitaux nécessaires à la modernisation de nos installations de production, sans pour autant négliger les engagements pris en matière de diminution de la pollution.

Il n'y a pas de solution immédiate à cette question importante; retrouver notre position concurrentielle. Du moins aussi longtemps que notre industrie paiera des taxes plus élevées que nos concurrents comme c'est le cas actuellement.

Fondamentalement le problème de la culture du bois au Canada, est qu'elle se fait plus au nord sur un sol pauvre. Présentement, en tant que pays, nous devons accepter d'investir un plus grand pourcentage de nos bénéfices ou de nos revenus forestiers si nous voulons que, à l'avenir, les Canadiens aient non seulement une forêt concurrentielle mais une plus grande industrie susceptible de fournir à la société, plus de possibilités d'emplois et plus d'avantages économiques.

**M. Crouse:** Eh bien, je lis à l'article 37, page 9 du mémoire:

L'institut croit également que, compte tenu des problèmes auxquels ce secteur de l'industrie forestier est et sera

## [Texte]

can and must be a meaningful degree of co-operation where the Government of Canada . . .  
that is the federal government

. . . will establish, with the provincial governments, forestry agreements that will provide carefully planned and well supervised programs; these would have to extend over a period of many years and it is thus essential that the Government of Canada makes long-term commitments.

Now in this you are urging something that we have urged in the fisheries problems, for example: greater consultation with the provinces. We have just had an example of where that type of consultation simply did not exist; in fact, it broke down and created some hardship for some fishermen. They had to come here to Ottawa or they had to go to Halifax. It took them a couple of months before they were able to get the minister to see that they were right and he was wrong, and he amended the rules.

• 1125

So you are asking for something that seems to be very difficult to obtain. From what little studies I have had an opportunity to make of forestry problems, I find that there seems to be sometimes a conflict between the federal authorities and the provincial authorities over forestry management. It is my understanding that this is, relatively, exclusively a provincial authority; the federal moneys and programs sometimes overlap provincial programs but they do not necessarily help these provincial programs. Have you any concrete proposals that could be implemented, which would bring about this highly desirable conclusion that you recommend here on page 9?

**The Chairman:** Mr. Caldwell.

**Mr. E. R. Caldwell (Canadian Institute of Forestry):** Mr. Chairman, this is, sir, quite a question, and undoubtedly one that has caused a great deal of gnashing of teeth and other things between provincial and federal authorities for many, many years. However, it is our belief that people of good will must come to grips with this very problem. Certainly in the BNA Act the provinces have control of the natural resources, and the forest is part of this—a very substantial part.

Herein lies part of the conundrum. It is my understanding that the income of various sorts derived by the federal government from the forest industry is somewhere in the order of—and correct me if I am wrong—\$1 billion in more or less direct taxation, whereas the sum of the provincial income throughout Canada from this same source is about \$600 million. What we see, as professionals, is that the return of moneys, whether provincial or federal, to this industry, which produces 18 per cent of Canada's foreign exchange, is not sufficient to maintain a sound base for the continuance and improvement of this industry. If we can solve those problems, we have dozens of concrete suggestions that could be used to good advantage. You brought one of them up earlier, sir, and that is an adequate, complete, reliable inventory of our forest resource. It

## [Traduction]

affronté, il peut et doit y avoir une coopération importante par laquelle le gouvernement du Canada . . .

C'est le gouvernement fédéral

. . . élaborera des ententes forestières avec les gouvernements provinciaux en fournissant des programmes bien préparés et surveillés; les programmes devraient s'étendre sur de nombreuses années et il est donc essentiel que le gouvernement du Canada prenne des engagements à long terme.

Dans cette recommandation vous insistez, comme nous, sur les pêches, par exemple: vous demandez une plus grande consultation des provinces. Nous avons là un exemple où cette consultation n'existait tout simplement pas; en fait, elle s'est détériorée et a créé des difficultés pour quelques pêcheurs. Ils devaient venir ici, à Ottawa, ou encore à Halifax. Il leur a fallu deux mois avant d'obtenir du ministre qu'il reconnaisse qu'il s'était trompé et qu'il fallait modifier les Règlements.

Vous demandez donc quelque chose qui semble très difficile à obtenir. D'après le peu que je sais des problèmes d'exploitation forestière, il me semble qu'un conflit s'élève parfois entre le gouvernement fédéral et les autorités provinciales en matière de gestion. Je crois qu'il s'agit d'une responsabilité exclusivement provinciale, et, si les fonds et les programmes fédéraux empiètent parfois sur certains programmes provinciaux, ce n'est pas forcément un avantage pour les programmes provinciaux. Avez-vous des propositions concrètes qui pourraient être appliquées, qui pourraient provoquer cette conclusion hautement souhaitable à laquelle vous désirez parvenir à la page 9?

**Le président:** Monsieur Caldwell.

**M. E. R. Caldwell (Institut canadien de foresterie):** Monsieur le président, c'est une question difficile et qui a provoqué beaucoup de grincements de dents entre les autorités fédérales et provinciales au cours des années. Pourtant, nous croyons qu'avec un peu de bonne volonté il devrait être possible de résoudre ce problème. En tout cas, aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, les provinces ont le contrôle des ressources naturelles, et la forêt en fait partie, c'en est même une partie importante.

Et c'est bien le problème. Les différents revenus tirés par le gouvernement fédéral de l'industrie forestière sont de l'ordre—reprenez-moi si je me trompe—de un milliard de dollars sous forme d'imposition plus ou moins directe; par contre l'ensemble des revenus provinciaux de la même source s'élèvent à environ 600 millions de dollars. Les professionnels que nous sommes peuvent en déduire que les revenus des investissements dans ce secteur de l'industrie, qu'ils soient provinciaux ou fédéraux qui nous procurent 18 p. 100 de nos devises étrangères, ne sont pas suffisants pour le maintien et l'expansion de cette industrie. Si nous pouvons résoudre ces problèmes, nous avons des douzaines de propositions concrètes qui pourraient constituer des atouts véritables. Vous avez fait allusion à l'une d'entre elles, un inventaire suffisant, complet et sûr de nos

## [Text]

is expensive. What is it worth? If you want an answer within plus or minus 10 per cent, that is one cost. If you want it within plus or minus 1 per cent, that is perhaps 100 times more expensive.

**Mr. Crouse:** And yet if you do not have adequate reserves to know that about which you are speaking, you are really working in the dark. Is that not a fair assumption?

**Mr. Caldwell:** Yes, sir.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Landers, 10 minutes.

**Mr. Landers:** Thank you, Mr. Chairman. This past Saturday I was in the Montreal airport, and I ran into an individual from the Atlantic provinces who has interest in the pulp and paper industry and the forest industry. He was explaining to me that the devalued Canadian dollar has been one of the greatest incentives in recent time for export sales in these two industries. I wonder if somebody could tell me what the short and long-term effects of the devalued Canadian dollar will be on these two industries, pulp and paper and forest.

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** It is very difficult to estimate what the long-term effect will be. We can only make the assumption that the Canadian dollar vis-à-vis the American dollar will continue at its approximate present valuation.

It is very true that the weakened Canadian dollar has had an extremely beneficial effect on Canadian industry, particularly an industry such as ours, which significantly is the most important export industry in Canada.

• 1130

Another factor, however, even more important than the weakened Canadian dollar in world markets, is the fact that for the first time in recent history the American dollar vis-à-vis other major currencies has weakened. That has supported Canada's position in world pulp and paper markets to a very great extent. The situation in our industry in Canada is much healthier at the present time than it is in the Scandinavian countries who basically have not been able to devalue as quickly as we have.

**Mr. Landers:** This individual pointed out that when the Canadian dollar was worth \$1.04 in U.S. funds, he said it almost crippled the Atlantic provinces because they rely on fisheries, forestry, pulp and paper, minerals and products like that. Would that have been true across Canada in your industry?

**Mr. Greaves:** It was very true in world markets in pulp and paper. Not only did we have a strong Canadian dollar but we had a relatively weak Scandinavian dollar. Of course, the American producer had a 4 per cent advantage at \$1.04 and they are a major competitive aspect of the world pulp and paper industry. But at the same time the Scandinavian currencies were much weaker relatively speaking than they are today.

## [Translation]

ressources forestières. C'est coûteux. Quelle valeur y attacher? Si vous voulez une réponse à 10 p. 100 près d'erreurs, cela coûtera tant; si vous voulez une réponse à 1 p. 100, cela coûtera peut-être 100 fois plus.

**Mr. Crouse:** Et pourtant, si vous n'avez pas une idée précise de nos réserves, cela vous oblige à travailler dans le noir. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**Mr. Caldwell:** Oui, monsieur.

**Mr. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Landers, dix minutes.

**Mr. Landers:** Merci, monsieur le président. Samedi dernier, j'étais à l'aéroport de Montréal, et j'ai rencontré quelqu'un des provinces de l'Atlantique qui s'intéresse à l'industrie des pâtes et papiers, et à l'industrie forestière. Il m'expliquait que la dévaluation du dollar canadien était l'une des meilleures formes d'encouragement des ventes à l'exportation qui ait été donné à ces deux industries, ces dernières années. L'un d'entre vous peut-il m'expliquer quelles seront les répercussions à court et à long terme de la dévaluation du dollar canadien sur ces deux industries des pâtes et papiers, et sur l'exploitation forestière?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**Mr. Greaves:** Il est très difficile d'évaluer les répercussions à long terme. Nous ne pouvons que supposer que le dollar canadien restera au même niveau par rapport au dollar américain.

Il est tout à fait exact que l'affaiblissement du dollar canadien a eu des répercussions extrêmement bénéfiques sur l'industrie canadienne, en particulier dans un secteur comme le nôtre, qui est le principal secteur d'exportation au Canada.

Mais il est un autre facteur, encore plus important que l'affaiblissement du dollar canadien sur les marchés mondiaux, c'est le fait que, pour la première fois dans l'histoire récente, le dollar américain se soit affaibli par rapport aux autres monnaies principales. Cela a beaucoup contribué à soutenir la position du Canada sur les marchés mondiaux des pâtes et papiers. A l'heure actuelle, notre secteur industriel est beaucoup plus sain que celui des pays scandinaves qui n'ont pas pu dévaluer aussi vite que nous.

**Mr. Landers:** Cette personne remarquait que, lorsque le dollar canadien valait \$1.04 américain, les provinces de l'Atlantique étaient presque paralysées, car elles dépendent beaucoup des pêches, de l'industrie forestière, des pâtes et papiers et de l'extraction minière, etc. J'imagine que, dans votre secteur, la situation était la même dans tout le Canada?

**Mr. Greaves:** C'était tout à fait exact des marchés mondiaux des pâtes et papiers. Non seulement le dollar canadien était fort, mais le dollar scandinave était relativement faible. Bien sûr, le producteur américain avait un avantage de 4 p. 100 au taux de \$1.04, et c'est un de nos plus redoutables concurrents sur les marchés mondiaux, des pâtes et papiers. Mais en même temps, les monnaies scandinaves étaient beaucoup plus faibles qu'aujourd'hui.

[Texte]

**Mr. Landers:** Another problem bothers me. I understand that wages in Canada are higher than they are in the southern United States in the pulp and paper industry. Is that true?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** Mr. Chairman, wages are higher. They are higher in our mills and considerably higher for our forest workers.

**Mr. Landers:** Transportation costs would be higher in Canada as well, I would take it.

**Mr. Greaves:** Transportation costs are higher in Canada. The southern American industry operates a much more reasonable freight rate structure between their mills and their customers.

**Mr. Landers:** But the devalued dollar—would that put you on a par? Would it make you competitive with the industry in southern United States in terms of exports?

**Mr. Greaves:** I think it has obviously an impact on our ability to sell in world markets, a beneficial impact. When we say we are competitive, certainly our return on net capital invested still is not as high as it is for production facilities in the United States at the present time. We have a long way to go to obtain that degree of profitability that can assure an adequate funding of renewal of our facilities to be truly competitive in the world market.

**Mr. Landers:** Mr. Chairman, I understand as well that the environmental controls in the States are much more rigid than they have been to date in Canada. Would that help your competitive position?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** I do not believe, strictly from looking at the regulations—this is a field in which I would claim no particular expertise. However the application of the law in those areas which I am familiar with, I do not really believe has inhibited developments in the United States, nor has it—in fact in many jurisdictions in the United States I doubt if the environmental requirements are any higher if as high as in certain jurisdictions in Canada.

**Mr. Landers:** If you say Canadian wages are higher now than they are in the southern United States, what would have been the differential had we not had wage and price controls? I know it is a speculative question. Would the differential have been greater than it is at present?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** The industry, as you know, coincidentally with the introduction of wage and price controls, underwent the most serious work stoppages in our history. Obviously the only specific answer I can give to you is that in the wage rates or comparisons between Canadian labour rates and American labour rates, the gap has narrowed in the last two or three years.

**Mr. Landers:** You feel that the differential would have been greater had we not had wage controls.

[Traduction]

**M. Landers:** Une autre chose me préoccupe. Je sais que les salaires au Canada sont plus élevés que dans le sud des États-Unis dans l'industrie des pâtes et papiers; c'est bien exact?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. Greaves:** Monsieur le président, les salaires sont plus élevés. Ils sont plus élevés dans nos usines, et beaucoup plus encore pour les travailleurs forestiers.

**M. Landers:** Et les coûts de transport sont également plus élevés au Canada, n'est-ce pas?

**M. Greaves:** Oui, ils sont plus élevés. Au sud des États-Unis les tarifs de transport des marchandises entre les usines et les clients sont beaucoup plus raisonnables.

**M. Landers:** Mais le dollar dévalué... Est-ce que cela équilibre les choses? Est-ce que vous pouvez espérer concurrencer le sud des États-Unis dans les exportations?

**M. Greaves:** De toute évidence, cela améliore notre pouvoir de vente sur les marchés mondiaux. Quand vous parlez du caractère concurrentiel de nos opérations, il est certain que nos bénéfices sur le capital net investi ne sont pas encore aussi élevés qu'aux États-Unis à l'heure actuelle. Nous avons encore beaucoup à faire pour parvenir à une rentabilité qui nous permette de financer suffisamment le roulement de notre équipement et d'occuper ainsi une position vraiment concurrentielle sur les marchés mondiaux.

**M. Landers:** Monsieur le président, je crois également que les lois sur l'environnement aux États-Unis sont beaucoup plus sévères qu'elles ne l'ont été jusqu'à présent au Canada. Est-ce que cela améliore votre position?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. Greaves:** Si l'on étudie la réglementation, et c'est un domaine où je ne suis pas particulièrement spécialiste, je ne crois pas que les lois américaines aient gêné l'expansion, et je doute d'ailleurs que les règlements sur l'environnement de certains états américains soient plus stricts ou même aussi stricts qu'au Canada.

**M. Landers:** Vous dites que les salaires canadiens sont à l'heure actuelle plus élevés que ceux du sud des États-Unis: quelle aurait été la situation si nous n'avions pas eu de contrôle des prix et des salaires? Je sais que c'est une hypothèse. La différence aurait-elle été plus importante qu'actuellement?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. Greaves:** Comme vous savez, au moment même où les contrôles sur les prix et les salaires furent imposés, notre industrie connaissait l'un des arrêts de travail les plus graves de notre histoire. Tout ce que je peux vous dire, évidemment, c'est que depuis deux ou trois ans l'écart entre les salaires canadiens et les salaires américains a diminué.

**M. Landers:** Vous pensez que la différence aurait été plus grande si nous n'avions pas eu de contrôle des salaires.

[Text]

• 1135

**Mr. Greaves:** If I can assume, as I said, that the gap between our wages and those in the United States has narrowed in the last several years, obviously all of us have suffered or profited, as the case may be, under wage and price controls.

**Mr. Landers:** I have never heard this theory before, but the individual I was talking to in the airport, who is involved, because he is from the Atlantic provinces, mainly with industries dealing in export markets, said he would like to see the Canadian dollar go to 80 cents. What would you say about that?

**Mr. Redmond:** No question.

**Mr. Landers:** I had never heard this theory put forward, Mr. Chairman. All I hear is people complaining, the opposition mainly, about the devaluation of the Canadian dollar, and I heard somebody look at the positive side of the devaluation of the Canadian dollar. Is it true that the lower it goes the better it is for your export sales?

**Mr. Greaves:** Obviously, any industry that relies to a large extent on exports profits from a weak currency.

**Mr. Landers:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Munro, 10 minutes.

**Mr. Munro:** I wonder if one of the witnesses would be able to tell us the proportion of capital imports required by the industry in the way of capital equipment, or is most of it of Canadian manufacture? I am thinking in terms of the question we have just been hearing. There is no question that there are advantages if you are exporting; you have a cheap dollar. But when you are importing it is going to cost you more. Where is the balance here?

**The Chairman:** Mr. Caldwell.

**Mr. Caldwell:** Certainly you have hit a very sound point, and it is not just equipment but fuel. Where the break-even point is I do not know, and I doubt very much if anybody could answer this question just offhand. But certainly, in the long run our competitive position is going to suffer again because few of our heavy equipment vehicles—crawler-type tractors, large loaders, off-the-road equipment and so on—are manufactured in Canada. Some of them are put together in Canada, but the basic parts for the heavy tractors, D-8s, D-6s, D-7s and so on, are all imported.

**Mr. Munro:** And the trucks for transportation?

**Mr. Caldwell:** Right. All this material comes in from the United States.

**Mr. Munro:** No one in the industry then has sat down and figured out what the advantages are of a 90-cent dollar in terms of actual sales, if you like, as against the actual purchases against a 90-cent dollar for the equipment for, let us say, a 10-year period.

**The Chairman:** Mr. Greaves.

[Translation]

**M. Greaves:** Si l'on prend pour acquis que l'écart entre nos salaires et les salaires américains a diminué depuis quelques années, il est évident que nous avons tous, d'une façon ou d'une autre, souffert ou profité du contrôle des prix et des salaires.

**M. Landers:** C'est une théorie que je n'avais jamais entendue, mais la personne à qui je parlais à l'aéroport, qui vient des provinces de l'Atlantique et qui s'intéresse surtout aux industries qui exportent m'a dit qu'elle aimerait voir le dollar canadien descendre à 80c. Qu'en pensez-vous?

**M. Redmond:** Sans commentaire.

**M. Landers:** Monsieur le président, c'est une théorie que je n'avais jamais entendue. Par contre, on ne cesse d'entendre les gens se plaindre, les gens de l'opposition surtout, de la dévaluation du dollar canadien, et voilà que quelqu'un vient me parler de ses aspects positifs. Est-il exact que plus il baissera, mieux les exportations s'en porteront?

**M. Greaves:** Évidemment, toute industrie qui dépend dans une large mesure des exportations bénéficie d'une monnaie faible.

**M. Landers:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Munro, 10 minutes.

**M. Munro:** L'un d'entre vous peut-il me dire quelle est la proportion des biens d'immobilisation qui est importée par cette industrie? Ou bien la majeure partie est-elle de fabrication canadienne? Je pense à la question qui vient d'être soulevée. Il ne fait aucun doute que pour l'exportation, un dollar bon marché présente des avantages. Pour l'importation, cela va vous coûter plus cher. Où est le point d'équilibre?

**Le président:** Monsieur Caldwell.

**M. Caldwell:** Vous avez mis le doigt sur quelque chose de tout à fait exact, il ne s'agit d'ailleurs pas uniquement de matériel, mais également de carburant. Quant à savoir où se trouve le point d'équilibre, je ne sais pas, et je doute fort que quiconque puisse vous répondre. Mais en tout cas, à long terme, notre position concurrentielle vas souffrir une fois de plus, car une faible proportion de notre matériel lourd est fabriquée au Canada; je parle ici des différents types de véhicules, tracteurs à chenille, matériel d'exploitation, gros transporteurs, etc. Certains d'entre eux sont assemblés au Canada, mais les principales pièces des tracteurs lourds, les D-8, D-6, D-7 etc., sont toutes importées.

**M. Munro:** Et les camions de transport?

**M. Caldwell:** Aussi. Tout ce matériel vient des États-Unis.

**M. Munro:** Personne n'a donc eu la curiosité de prendre un papier et de calculer quels sont les avantages d'un dollar canadien à 90c. pour la vente et de comparer cela aux inconvénients d'un dollar canadien à 90 c. pour les achats; prenons par exemple une période de 10 ans.

**Le président:** Monsieur Greaves.

[*Texte*]

**Mr. Greaves:** Mr. Chairman, I think it is very difficult to give you a specific answer—perhaps a general answer to the effect that the Canadian industry is more truly Canadian than practically any industry. We have today several retreaded loggers who are turned into economists.

**Mr. Crouse:** I like that.

**Mr. Greaves:** However, the fact remains that Canada is a major manufacturer of pulp and paper manufacturing equipment, and what we import in the way of tractors and various vehicles to log, we also make in the improved competitive position for our manufacturers of pulp and paper machinery. We are a world leader and remain so. So it is a very difficult thing to estimate.

**Mr. Munro:** In light of this discussion that Mr. Landers started and I have been continuing, I will just read into the record the last sentence in your eleventh paragraph on page 3:

Production of forest products is becoming more expensive, and we in Canada are losing our international competitive position in forest products.

Is anyone prepared to comment on that in light of the discussion we have just been having? It is not a very happy sounding sentence.

• 1140

**Mr. Greaves:** I think I will become a logger again and not a forester. I believe—on the positive side—we can all be saved, although I think a preferable way of being saved is by having somebody else's costs in the world market inflate more quickly than ours. Hopefully, with a great deal of hard work and the recognition, clear recognition, by the people of Canada of the necessity of improving our forest resources, improving our production facilities, we will come out on top.

I think that leaves too negative a flavour. We have gone through an extremely inflationary period in Canada, it has impacted on our costs. I would hope, as a Canadian, that we have reached the end of that era, to some extent, and that our costs will become more competitive as other people's costs rise. That is no reason to lie back, but that strikes me as a somewhat negative approach to the future.

**Mr. Munro:** All right.

I would like to lead into another area. I have always been led to believe—and I believe it implicitly, because I have great confidence in the forestry industry as one of the mainstays of our country—that a licence to cut involved an obligation to replant. Here, on page 4, I am finding that 20 per cent of the total annual harvested area has little or inadequate regeneration within an acceptable postcut period. How the hell did that come about? Is it that they have been planting the wrong species? Are we being negligent in policing the companies? A little further on, somebody takes his hat off to two important companies, MacMillan Bloedel Limited, its 100 millionth tree,

[*Traduction*]

**Mr. Greaves:** Monsieur le président, il est très difficile de vous donner une réponse précise, mais d'une façon générale, je peux tout de même vous dire que l'industrie forestière canadienne est peut-être la plus véritablement canadienne de toutes les industries. Nous avons aujourd'hui plusieurs bûcherons recyclés qui sont devenus des économistes.

**Mr. Crouse:** Excellent.

**Mr. Greaves:** Pourtant, il n'en demeure pas moins que le Canada est un producteur important de matériel de production de pâte et papier, et, si nous importons des tracteurs et différents véhicules d'exploitation, nous n'en conservons pas moins une position très concurrentielle dans le secteur de la fabrication des machines destinées aux pâtes et papier. Nous sommes toujours à l'avant-garde mondiale dans ce domaine. Il est donc très difficile à évaluer.

**Mr. Munro:** Je reviens encore à la discussion commencée par M. Landers, et, à ce sujet, j'aimerais vous citer la dernière phrase de votre onzième paragraphe, à la page 4:

La production des produits forestiers devient plus onéreuse, et le Canada est en train de perdre sa position concurrentielle sur le marché international dans ce domaine.

L'un d'entre vous peut-il développer cette observation? A la lumière de ce qui vient d'être dit? Ce n'est pas une phrase très optimiste.

**Mr. Greaves:** Je crois que je vais redevenir bûcheron plutôt que forestier. Je crois, question d'attitude positive, que nous pouvons tous être sauvés même si je pense que la façon préférable de l'être, c'est de voir les coûts de nos concurrents ailleurs au monde gonfler plus vite que les nôtres. Espérons que si nous travaillons très fort et que tous les Canadiens comprennent combien il est nécessaire d'améliorer nos ressources forestières et nos moyens de production, nous tirerons notre épingle du jeu.

Mais je crois que tout cela est un peu trop négatif. Nous avons connu une période d'inflation aiguë au Canada, ce qui a augmenté nos coûts. J'espère, en tant que Canadien, que cette époque est maintenant presque révolue et que nous serons de plus en plus concurrentiels au fur et à mesure qu'augmenteront les coûts de nos concurrents. Ce n'est pas le moment de chercher le repos du guerrier, mais ce me semble une façon plutôt négative d'envisager l'avenir.

**Mr. Munro:** Parfait.

J'aimerais aborder un autre sujet. On m'a toujours laissé croire, et je l'ai cru implicitement parce que j'ai une grande confiance dans l'industrie forestière, un des piliers de notre économie, qu'un permis de coupe impliquait une reforestation obligatoire. Ici, à la page 4, je vois que 20 p. 100 des surfaces mises en coupe annuellement sont reboisées inadéquatement ou ne le sont pas du tout dans un délai raisonnable. Comment diable se peut-il? Est-ce qu'on replante de mauvaises espèces? Les compagnies ne seraient-elles pas soumises à un contrôle suffisant? Un peu plus loin, on félicite deux compagnies importantes, MacMillan Bloedel Limited, pour

[Text]

and K.C. Irving—that is on page 6. Fine. But what about some of the others?

**The Chairman:** Mr. Turmel.

**Mr. Turmel:** Mr. Chairman, as we said at the beginning of this brief, sir, this relates to control of the forest, and in all the provinces it is the provincial government. If we have problems with regeneration, it is simply because the regulations that cover the control of the forest are not conducive to a better forest. We have all kinds of problems in that sense. The logger has to make a profit out of producing, but in some provinces there is no tenure to allow him to put a lot of money back in there, not being assured of revenues from that input of money.

**M. Munro:** Mais le bail est de quelle durée?

**M. Duhamel:** Dans la province de Québec, un an.

**M. Munro:** Un an seulement?

**M. Duhamel:** Dans d'autres provinces, il y a des ententes de durée différente. En Colombie-Britannique, il y en a de 20 ans, 30 ans, 50 ans, mais ce sont des tenures différentes. Remarquez aussi qu'en Colombie-Britannique, ils font beaucoup plus de foresterie là où la tenure est plus solide. En Ontario, je crois que la tenure est aussi d'un an. Dans les autres provinces, c'est...

**M. Munro:** Mais l'industrie n'a pas exercé de pressions sur les autorités provinciales pour élargir le régime du bail? Si non, pourquoi pas?

**M. Duhamel:** Je ne sais pas si vous êtes au courant de ce qui s'est passé dernièrement dans la province de Québec, où le gouvernement provincial, au lieu d'élargir la tenure, l'enlève complètement. Alors, on va tomber sur des allocations de bois et non des tenures de terrains.

**M. Munro:** On veut donc que le fédéral s'immisce dans un domaine nettement provincial pour élargir l'étendue du bail ou le régime de taxation?

**M. Duhamel:** Non. Ce qu'on dit dans le mémoire, si je comprends bien ce qu'on veut dire, c'est que le responsable de la forêt doit voir à ce que la régénération soit très bonne. Maintenant l'industrie est prête à coopérer avec le propriétaire du terrain.

**M. Munro:** Au fond, celui qui en tire profit en est le responsable.

**M. Duhamel:** Sauf que, comme il a été dit plus tôt, l'Acte de l'Amérique du nord britannique ne semble pas être d'accord avec cela.

• 1145

**M. Munro:** Je parle de l'industrie qui en tire profit.

**M. Turmel:** L'industrie n'est pas celle qui en tire le plus grand profit.

**M. Munro:** C'est vrai? Les taxes sont-elles plus considérables que les profits de l'industrie?

**M. Turmel:** Les revenus ne permettent pas ces choses-là.

[Translation]

son 100 millionième arbre, et K.C. Irving... c'est à la page 6. Parfait. Mais les autres?

**Le président:** Monsieur Turmel.

**M. Turmel:** Monsieur le président, comme vous avez pu le constater dès le début du mémoire c'est une question de contrôle des forêts et, dans toutes les provinces, c'est du ressort du gouvernement provincial. S'il y a des problèmes de régénération, c'est tout simplement parce que les règlements concernant le contrôle de la forêt n'encouragent pas les améliorations. Il y a toutes sortes de problèmes en ce domaine. Celui qui exploite la forêt doit le faire de façon rentable, mais dans certaines provinces le bail ne couvre pas une période assez longue pour lui assurer des revenus suffisants des fonds qu'il pourrait y investir.

**Mr. Munro:** But how long are these leases?

**Mr. Duhamel:** In the province of Quebec, one year.

**Mr. Munro:** Only one year?

**Mr. Duhamel:** In other provinces, there are agreements for different periods. In British Columbia, there are 20-year, 30-year or 50-year leases, but these are different tenures. Note that in British Columbia they do a lot more forestry where tenure is more solid. In Ontario, I believe tenure is also one year. In the other provinces, it is...

**Mr. Munro:** But has not the industry put pressure on provincial authorities to increase the length of the leases? If not, why not?

**Mr. Duhamel:** I do not know if you are aware of what has happened recently in the province of Quebec where the provincial government, instead of increasing tenure, look it away completely. So you are now going to have wood allocation and not property tenure.

**Mr. Munro:** You would like the federal government to involve itself in a clearly provincial sphere to increase the term of the lease for the taxation formula?

**Mr. Duhamel:** No. If I understood the brief correctly, what is being asked is that those responsible for the forest see to it that regeneration is properly done. Now, the industry is ready to co-operate with the owner of the land.

**Mr. Munro:** In other words, the one making the money out of it is responsible for it.

**Mr. Duhamel:** Except that, as was said earlier, the British North America Act does not seem to agree with that.

**Mr. Munro:** I mean the industry which is making a profit.

**Mr. Turmel:** The industry itself is not the one making the greatest profit.

**Mr. Munro:** Is that so? Are taxes higher than the industry's profits?

**Mr. Turmel:** Revenues are not sufficient for that sort of thing.

[*Texte*]

**An hon. Member:** Yours to add.

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** The difficulty in talking about forestry between the two levels of government is that sometimes we overlook the responsibility for long-range economic planning. I am not here to defend our industry, but some of the best years that I have experienced in my career in the industry occurred between 1970 and 1976. In those years the net return on investment was approximately 6 per cent, certainly an insufficient return after taxes, and obviously the average Canadian gets a far better return after taxes and investment in government savings bonds. If they are the same, all of us would like to encourage the average Canadian to invest in our industry, because at those rates of return, it does not bode well for the future of our industry. We cannot continue to keep up unless we have a better track record as far as profits are concerned.

It is agreed at the same time that in Canada we have neglected, as a nation, to put sufficient funds back into the forest, not only to maintain them, but to renew them and to improve them, and this is the question. It is not so much an argument on forest management practice, but it is rather an economic argument that hits all Canadians. Admittedly we have demands from the public purse in every direction, but we have to change our economic philosophy to recognize that this money must be put in now if we are to get the return on the future investments in our forests.

**Mr. Munro:** Who is we?

**Mr. Greaves:** Canada.

**Mr. Munro:** Not the industry? Industry as part of Canada, yes.

**Mr. Greaves:** That is right. Yes.

**Mr. Munro:** Then, are you suggesting that the province is not interested in having a regenerated forest industry, which it can tax, amongst other things, and which will be part of the employment picture of Canada, the gross national product? Why is not the province doing more? You singled out the Province of Quebec, why is not the Province of Quebec doing more?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** Monsieur le président... I certainly think the people in the provinces who own the forests are equally Canadian. The provinces claim their division of taxation powers, and the resource taxation powers are insufficient to do basically the job that is required. I think we can establish factually, as has already been done, that the direct and indirect benefits, taxation benefits or a billion dollars, I personally consider that a conservative figure for the federal treasury, where it is less than almost half that for the provinces, and obviously it is a question of who has sufficient money to do it. I have eliminated the industry; the provinces, I am sure, who are not represented here today would eliminate the provinces. I believe rather than getting tied up with a constitutional responsibility of our forest, I would rather see us tied up in an economic argument of how much we, as Canadians, are willing

[*Traduction*]

**Une voix:** A vous d'additionner.

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. Greaves:** Lorsqu'il est question de foresterie entre les deux niveaux de gouvernement, il peut surgir un problème lorsqu'on oublie la responsabilité de la planification économique à long terme. Je ne suis pas ici pour défendre notre industrie, mais certaines des meilleures années que nous ayons connues, nous les avons eues entre 1970 et 1976. À l'époque, le profit net sur les investissements était d'environ 6 p. 100, un montant certainement insuffisant après impôts, et il est évident que le Canadien moyen s'en tire beaucoup mieux, après impôts, lorsqu'il investit en obligations d'épargne du gouvernement. Si les rendements étaient les mêmes, nous voudrions tous encourager le Canadien moyen à investir dans notre industrie, parce que ces taux de rendement n'augurent rien de bon pour l'avenir de notre industrie. Nous ne serons jamais à la hauteur tant que nos profits ne le seront pas.

Tous s'accordent aussi à dire que la nation canadienne a été négligente en ne réinvestissant pas suffisamment dans la forêt, non seulement pour l'entretenir, mais aussi pour la renouveler et l'améliorer, et c'est là la question de l'heure. Ce n'est pas tellement une question de gestion forestière, c'est plutôt une question économique qui touche tous les Canadiens. Il est évident que le trésor public est sollicité de toute part, mais nous devons changer notre philosophie économique et reconnaître que ces fonds doivent être investis dès aujourd'hui si nous voulons que les capitaux investis dans nos forêts rapportent demain.

**M. Munro:** C'est qui ça, nous?

**M. Greaves:** Le Canada.

**M. Munro:** Pas l'industrie? Cette industrie qui fait partie du Canada, en somme?

**M. Greaves:** C'est exact. Oui.

**M. Munro:** Donc, vous prétendez que la province ne se préoccupe pas d'avoir une industrie forestière régénérée qu'elle peut taxer, entre autres choses, et qui a son rôle d'employeur à jouer au Canada, sans parler du produit national brut? Pourquoi la province ne fait-elle pas davantage? Vous nous avez donné la province de Québec en exemple; pourquoi cette province de Québec n'en fait-elle pas plus?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**Mr. Greaves:** Mr. Chairman... Je crois que les gens des provinces, qui sont propriétaires des forêts, sont Canadiens eux aussi. Les provinces réclament leur part de l'assiette fiscale, mais les pouvoirs d'imposition en matière de ressources sont insuffisants pour leur permettre de faire, fondamentalement, le travail nécessaire. Je crois que nous pouvons avancer, comme cela a déjà été fait, que les avantages directs et indirects, avantages fiscaux ou un milliard de dollars, je crois personnellement qu'il s'agit là d'un chiffre plutôt conservateur pour le trésor fédéral, car les provinces récoltent à peine la moitié de cette somme, et il est évident qu'il s'agit de savoir alors qui a les fonds nécessaires pour faire le travail. J'élimine l'industrie elle-même; je suis sûr que les provinces, qui ne sont pas représentées ici aujourd'hui, s'élimineraient elles-mêmes aussi. Plutôt que de nous embarquer dans la galère de la responsabi-

[Text]

to invest for the future generations of Canadians. We have not satisfied ourselves at the provincial level, at industrial level or at the federal level on that point.

**The Chairman:** Thank you, very much.

**Mr. Munro:** Thank you.

**Le président:** Je ne sais pas si on me permettrait de poser une question à M. Turmel à ce sujet-là?

**Mr. Munro:** Bien sûr!

**Le président:** Je sais que dans la province de Québec, et spécialement dans le cadre du plan d'aménagement du boulevard St-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine, on a procédé depuis une dizaine d'années à du reboisement. J'aimerais demander à M. Turmel de me dire si cela se fait dans les autres provinces.

**M. Turmel:** Des études et des travaux de régénération se sont toujours faits partout. Mais ce n'est pas fait à une échelle qui permette de compenser la destruction. Maintenant, j'aimerais ajouter aussi que lorsqu'on arrive dans un pays comme le Canada, où on voit des arbres partout, on est peu porté à voir les problèmes. On est porté à dire qu'il y en aura toujours, des arbres.

• 1150

Maintenant, on se réveille, tout le monde ensemble. C'est ce qui nous permet d'aller voir les problèmes, de mettre les points sur les «i» et de dire: «Si on en veut encore demain, il faut faire ça aujourd'hui». Parce qu'on parle de périodes de quatre-vingt à quatre-vingt dix ans. Ce qui a permis aux pays européens, ce qui a permis au sud des États-Unis, de réellement se mettre en branle, c'est le fait qu'ils commençaient à manquer de matières de base.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Turmel.

**Mr. Pearsall:** 10 minutes.

**Mr. Pearsall:** Thank you, Mr. Chairman. May I say, gentlemen, coming from British Columbia, that on page 6, paragraph 24, I was very pleased to note the company I have been associated with for 38 years, MacMillan-Bloedel, rates high on your listing. As one in all those years connected particularly with the forestry end of it, I want to move into an area which last year I brought up. This is the matter of herbicides and the spraying that is going on throughout the country, mainly for the spruce budworm. But I would like to touch on, if I may for a moment, Mr. Chairman, to see if a witness can brief me on 2-4D and its uses. First of all, let us talk about 2-4D if it is within that category.

There is a general opinion across country that the spraying of 2-4D is definitely a very dangerous herbicide and should not be allowed at all. Can I have some reaction on that expression?

**Le président:** Monsieur Turmel.

[Translation]

lité constitutionnelle vis-à-vis de la forêt, je préfère de loin que le débat s'engage sur la question économique, à savoir combien, nous, Canadiens, sommes prêts à investir pour assurer l'avenir des générations à venir. Nous n'en savons rien encore, ni au niveau provincial, ni au niveau industriel, ni au niveau fédéral.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mr. Munro:** Merci.

**The Chairman:** I wonder if I would be allowed to put a question to Mr. Turmel on that point?

**Mr. Munro:** Of course!

**The Chairman:** I know that in the province of Québec and more specifically within the framework of planning the St. Lawrence, the Gaspé and the Magdalene Islands Boulevard, reforestation has taken place in the last ten years or so. I would like to ask Mr. Turmel if that is also being done in other provinces?

**Mr. Turmel:** Regeneration studies and works are always going on everywhere. But it is not being done on a big enough scale to compensate for destruction. Now, I would also like to add that when you get to a country like Canada, where you see trees everywhere, you are not led to thinking of problems. You always think that the trees will always be there.

Now we are waking up, all of us at the same time. That is why we can now see the problems, dot the "i"s, cross the "t"s and say: "If we want them to be there tomorrow, we must act today." Because we are talking of periods from 80 to 90 years. What really got the ball rolling in the European countries and the southern United States is the fact that they were running out of basic materials.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Turmel.

**Monsieur Pearsall:** 10 minutes.

**M. Pearsall:** Merci, monsieur le président. Messieurs, je viens de la Colombie-Britannique et je dois vous avouer que je suis heureux de voir le nom de la compagnie MacMillan-Bloedel, à laquelle je suis associé depuis 38 ans, se mériter une mention honorable. Pendant toutes ces années, je me suis surtout occupé de la partie foresterie de cette entreprise, et j'aimerais maintenant en revenir à une question que j'ai déjà soulevée l'an dernier. Il s'agit des herbicides et de la vaporisation qu'on fait partout au pays, surtout en ce qui concerne la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Cependant, si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais savoir si l'un des témoins pourrait me donner quelques renseignements sur le 2,4-D et son utilisation. Tout d'abord, il s'agit de savoir si le 2,4-D tombe dans cette catégorie.

De l'avis général, il semble que le 2,4-D soit un herbicide très dangereux et qu'on ne devrait pas du tout permettre sa vaporisation. Qu'en pensez-vous?

**The Chairman:** Mr. Turmel.

## [Texte]

**M. Turmel:** Quand on parle d'utilisation de produits chimiques, peu importe de quels produits chimiques il s'agit, on peut toujours trouver certains problèmes. Maintenant, quand on utilise ce qui est actuellement sur le marché, et quand des compagnies comme MacMillan-Bloedel ou d'autres compagnies commencent à utiliser des produits chimiques, ils le font dans un sens de . . . la meilleure expression que je peux utiliser, c'est *farming of forestry*. On commence à travailler comme des agriculteurs en forêt. On utilise des produits que les agriculteurs utilisent. Alors, la pollution qu'on peut créer, ou les dangers qu'on peut créer, à la grande forêt sont beaucoup moins grands que ce que les agriculteurs font depuis longtemps. Aussitôt qu'un produit moins dangereux sera mis sur le marché et mieux connu, on se fera un plaisir de l'utiliser.

**Mr. Pearsall:** Thank you, sir. Where we experience this perhaps more frequently in British Columbia is B.C. Hydro. The company has elected to clear their right-of-ways on the hydro lines with heavy usage of herbicides. In some cases, I am sorry to report, they do not check out or even advise anybody; they just go through. It has created quite a considerable problem to many people because we do have streams and we do have wildlife in those areas. There are some who report yes, it has killed off our fishing; others say no, it does not have that much of an effect.

If I may say, Mr. Chairman, this coming Sunday I am addressing 500 people right in my own riding over this 2-4-D. I have been in touch with other departments there but I would like to feel that I could take from this meeting some assurance that proper use—may I use that phrase—proper use of 2-4-D does not necessarily cause the destruction as some would have us believe. Am I right in using that expression, sir?

**Le président:** Monsieur Turmel.

**M. Turmel:** Là, vous entrez dans le champ des spécialistes en produits chimiques. L'Institut forestier que l'on représente n'est pas en mesure de répondre à ces questions, mais il est évident qu'une meilleure utilisation des produits chimiques les rend moins dangereux.

• 1155

**Mr. Pearsall:** Have you seen its use in your travels across the country, and can you tell me any effects you have seen from it?

**Le président:** Monsieur Turmel.

**M. Turmel:** J'ai vu les produits utilisés. Il n'y a pas eu d'études qui à ma connaissance ont montré les effets à long terme de ces produits-là. On sait que le 2,4-D tue efficacement les feuillus le long des routes et, comme vous le dites, dans les lignes de l'hydro. Mais les effets à long terme, personnellement, je ne les connais pas.

**Mr. Pearsall:** All right. Let us move along to my number 1, and that was spruce budworm. We have excellent examples of its destruction—if "excellent" is the proper word—but we have a good example of it, particularly in the Maritimes over the past few years. In B.C. during the past two years, we had very severe attacks in varying places in some of the forests.

## [Traduction]

**Mr. Turmel:** When you talk about using chemical products, of whatever type, there can always be problems. Now, when you use what is presently on the market and when companies like MacMillan Bloedel or others start using chemical products, they do this with a view to . . . the best expression I can use is the farming of forestry. In other terms, as though the forest were your farm. You are using the product used by farmers. So the pollution or danger that could follow for the forest is far less than what farmers have been doing for a long time. As soon as a less dangerous product is marketed, better known, you can be sure it will be a pleasure to use it.

**M. Pearsall:** Merci, monsieur. Ce genre de problème est créé, le plus souvent, en Colombie-Britannique, par la société hydro-électrique. Cette compagnie a décidé de nettoyer ses droits de passage en se servant de doses massives d'herbicide. Malheureusement, dans certains cas, ils ne prennent pas la peine ni de consulter, ni d'avertir qui que ce soit; ils le font, tout simplement. Cela crée tout un problème pour bien des gens, car il y a des cours d'eau et de la faune dans ces régions. Il y en a qui prétendent qu'il n'y a plus de poissons; d'autres disent que cela ne nuit pas du tout aux poissons.

Monsieur le président, dimanche prochain, je dois parler à 500 personnes de ma circonscription au sujet de toute cette question du 2,4-D. Je me suis renseigné auprès d'autres ministères, mais j'aimerais bien que quelqu'un, ici, puisse m'assurer que le 2,4-D, employé à bon escient, n'est pas nécessairement cause de toute cette destruction que certains lui attribuent. Est-ce que je me trompe, monsieur?

**The Chairman:** Mr. Turmel.

**Mr. Turmel:** That is more in the line of specialists in chemical products. The forestry institution we represent is not in the position to answer those questions, but it is clear that better use of chemical products does make them less dangerous.

**M. Pearsall:** Lors de vos déplacements dans le pays, avez-vous pu constater les effets de l'utilisation de ce produit?

**The Chairman:** Mr. Turmel.

**Mr. Turmel:** I have seen the product being used but to my knowledge there is no study on its long term effects. All we know is that 2,4-D destroys deciduous trees along highways and hydro lines, but I know nothing about its long term effects.

**M. Pearsall:** Très bien. Passons maintenant à ma première question concernant la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Nous connaissons tous les terribles dégâts provoqués par ce parasite au cours des dernières années dans les provinces Maritimes. La Colombie-Britannique n'a pas été épargnée, elle non plus, au cours des deux dernières années.

*[Text]*

The past two years I have fought the use of some of the herbicides that have been used, and I hope successfully. The provincial government has refused to go ahead although now they are planning again. I know there has been a recommendation made—I do not know if it is through your department or through Environment—on the use of sprays regarding the spruce budworm. Correct me, sir, if I am wrong, but do you have a stand on the use of sprays regarding the spruce budworm?

**The Chairman:** Monsieur Turmel. I am told that Mr. Boucher had mentioned that at the last meeting.

**Mr. Pearsall:** I was not here, Mr. Chairman. I was on the West Coast. I am sorry. I would appreciate having a statement about that.

**The Chairman:** It is on the record anyway, Mr. Pearsall.

**Mr. Pearsall:** Very good. What date was that, sir?

**The Chairman:** May 9.

**Mr. Pearsall:** May 9. I am sorry on that.

Let me then move on a little further. I would like to ask this through you, Mr. Chairman. I notice in your paragraph 37 you say that with the problems facing the forestry sector today there can be a more meaningful degree of co-operation between the Government of Canada and the provinces. Are we actually proceeding that way yet? Are we in that process? Or are we still just talking about it?

**The Chairman:** Mr. Caldwell.

**Mr. Caldwell:** This is a question of a great deal of interest to us, sir, and I would like to think that, either officially or unofficially, there is movement being made in the proper direction in this area, certainly between the research facilities of the Canadian forests service and the Ontario research people and also research facilities of the Province of Quebec. There has been, and always has been, a great deal of co-operation.

Regrettably, as just an example in one area, the federal government reduced its allocation to the Canadian forests service, and a lot of very excellent research work which I know of personally that had been going on for many years, was wiped out. It is possible in the long run that with applied research the scientists can develop means of doing in the budworm by natural means rather than chemical means.

The big area, as Mr. Greaves said earlier, in this whole business, is the economic aspect, and I feel that where the federal and provincial governments have the greatest area to move forward in, is in this knitting together of the financial aspects of the management and regeneration of the forests.

**Mr. Pearsall:** Would I be right in assuming then that they have three provinces that this could impinge on: Ontario, Quebec and British Columbia? Are these the problem areas because of the amount of timber for cutting, or are there other problems involved?

*[Translation]*

Depuis deux ans, je lutte, avec succès, je dois dire, contre l'utilisation de certains herbicides. Le gouvernement provincial avait refusé de donner le feu vert, mais maintenant, ils sont revenus sur cette décision. Quelle est votre position en ce qui concerne la pulvérisation pour lutter contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette?

**Le président:** Monsieur Turmel. Il paraît que M. Boucher avait soulevé cette question lors de notre dernière réunion.

**M. Pearsall:** J'étais absent, monsieur le président, étant ce jour-là sur la côte ouest. J'aimerais donc obtenir une réponse à ma question.

**Le président:** Cette réponse figure déjà au compte rendu de notre réunion.

**M. Pearsall:** A quelle date?

**Le président:** Le 9 mai.

**M. Pearsall:** Très bien.

Vous dites dans le paragraphe 37 de votre exposé que des activités mieux concertées devraient et pourraient être mises en œuvre entre les autorités fédérales et provinciales pour surmonter les difficultés de la sylviculture. Je voudrais savoir si nous nous sommes effectivement engagés sur cette voie, ou bien si l'on s'est borné d'en parler.

**Le président:** Monsieur Caldwell.

**M. Caldwell:** C'est une question qui nous intéresse vivement et j'espère qu'on s'achemine vers une meilleure collaboration entre les instituts de recherche et les services forestiers fédéraux et les spécialistes de l'Ontario et du Québec. Il y a d'ailleurs toujours eu une bonne coopération dans ce domaine.

Malheureusement, à la suite de la réduction des crédits accordés par le gouvernement fédéral aux services forestiers, des travaux de recherche que l'on y poursuivait depuis des années ont dû être abandonnés. Il se peut que les chercheurs parviennent à mettre au point une méthode de lutte biologique pour venir à bout de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, de façon à remplacer les agents chimiques.

Ainsi que M. Greaves l'a souligné, c'est l'aspect économique du problème qui est le plus important; or, à cet égard, les autorités fédérales et provinciales doivent en tout premier lieu coordonner les aspects financiers de la gestion et de la régénération des forêts.

**M. Pearsall:** Ceci touche donc essentiellement les provinces de l'Ontario, du Québec et de la Colombie-Britannique, en raison des vastes quantités de bois d'œuvre qu'on y produit, ou bien y a-t-il encore d'autres problèmes?

[Texte]

• 1200

**Mr. Caldwell:** I would suspect, sir, that there are other areas as well.

**Mr. Pearsall:** You did not mention B.C. at all in your associations. You did mention Quebec and Ontario. What is the relationship—I hope I am not putting you on the spot—as far as the British Columbia government is concerned?

**Mr. Caldwell:** I personally, sir, cannot answer this to any effect.

**Mr. Pearsall:** May I have an answer from any of the witnesses on that one?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** M. Le président, there is no question that our institute is represented fully in British Columbia. But on rather short notice it was very difficult to have an adequate representation and we can only apologize for that. It does not truly represent the breadth of our interest or support that the institute has in your province.

**Mr. Pearsall:** Mr. Chairman, just one final question because I find it most disturbing . . .

**The Chairman:** This will be your last one.

**Mr. Pearsall:** . . . that our provincial governments can accept or reject recommendations that can be made by you. I am thinking of the environment. It is very much of a problem and a worry to me that we can be doing research on one level and they can be on another, and a conclusion is reached that is not identical at times. This did occur on the budworm business a year to two years ago. Has that area been got into yet? Are you able to close the doors on this sector?

**Le président:** Monsieur Turmel.

**M. Turmel:** C'est dans l'élimination de la tordeuse des bourgeons d'épinette que la coopération a été la meilleure. Les spécialistes du gouvernement fédéral étaient là avec leur connaissance des produits chimiques; on avait des possibilités quant à la question de l'aviation. Des inventaires ont été faits par le gouvernement fédéral dans toutes les provinces au sujet de la tordeuse des bourgeons d'épinette. Mais l'élimination comme telle devenait la responsabilité de la province et de l'industrie.

Comme vous le savez, au Nouveau-Brunswick, une compagnie a été créée spécialement pour faire ce travail. Dans la province de Québec, c'est la province qui l'a fait; dans d'autres provinces, c'est également la province qui s'en est chargée. Sur le point réellement technique, la coopération a été parfaite, au point de vue monétaire, peut-être moins, mais au point de vue technique, cela a été parfait.

**Mr. Pearsall:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. McCain,** 10 minutes.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, in the paper which we received this morning, Tax Incentives for Investment in Intensive Forestry, you are proposing several things in this which seem rather feasible. But I believe, if I understand what you said correctly, you feel that the tax system for mining and oil is more favourable to these industries than it is to the forest

[Traduction]

**M. Caldwell:** Il doit y en avoir d'autres.

**M. Pearsall:** Vous avez mentionné le Québec et l'Ontario, mais non pas la Colombie-Britannique. Quels sont vos rapports avec les autorités de la Colombie-Britannique?

**M. Caldwell:** Je ne suis pas en mesure de vous répondre.

**M. Pearsall:** Un autre témoin pourrait-il me répondre?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. Greaves:** Monsieur le président, notre institut est convenablement représenté en Colombie-Britannique, mais le préavis est très court, et il n'a pas pu envoyer une délégation, ce dont nous nous excusons. Ceci ne traduit donc pas l'intérêt ni le soutien que l'institut accorde à votre province.

**M. Pearsall:** Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Pearsall:** Le fait que les gouvernements provinciaux sont libres d'accepter ou de refuser vos recommandations est préoccupant. Ainsi, des travaux de recherche sur l'environnement effectués au niveau fédéral et provincial risquent, faute de concertation, de déboucher sur des conclusions contradictoires. C'est ce qui est arrivé notamment, il y a deux ans environ, en ce qui concerne la lutte contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Êtes-vous parvenus à régler cette difficulté?

**The Chairman:** Mr. Turmel.

**Mr. Turmel:** Co-operation has been at its best precisely in the area of spruce budworm control. We have federal scientists who have a good knowledge of chemicals; we knew that airplanes could be used in these operations. The federal government has made surveys of spruce budworm infestation in all provinces but the control as such is the responsibility of the provinces and the industry.

In New Brunswick a company has been set up especially for this purpose. In Quebec the provincial authorities have looked after the problem and the same is true in other provinces. Technical co-operation has therefore been excellent, even though the same cannot be said of financial co-operation.

**M. Pearsall:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie.

**Monsieur McCain,** vous avez dix minutes.

**M. McCain:** Le document intitulé: «Stimulants fiscaux visant à encourager les investissements dans l'industrie forestière», qui nous a été remis ce matin, contient plusieurs propositions qui me semblent tout à fait pratiques au premier abord. Mais il m'a semblé que vous estimez néanmoins que les dispositions fiscales régissant les secteurs pétroliers et l'exploit-

[Text]

industry, which is also a resource industry. Is that what you are saying, that it has certain aspects that are more favourable in the tax structure of Canada?

**The Chairman:** Dr. Redmond.

**Dr. Redmond:** The answer to that is yes, that is what we are saying.

**Mr. McCain:** If a company such as the Irving interests undertakes a reforestation program—and I believe they certainly cannot be less than the co-leaders in Canada in reforestation, is that an expense or is it not? I cannot quite understand as you have read it here. Or is it an expense that creates an asset and really is not an expense? How does it work?

**The Chairman:** Mr. Caldwell.

**Mr. Caldwell:** The answer to this, sir, is that the Irving company's expenditure in regeneration is on privately owned land. They have tenure of that land. They expect in the due course of time to get a return on the dollars that they spend planting trees and managing their forests. For most of the rest of the industry their operations are on Crown land and they have no tenure.

**Mr. McCain:** That in part would be correct in New Brunswick, but there would be other mills that would also have soil rights as well as the Irvings. Not as much, no. By virtue of their N.B. railroad purchases they certainly have more. But other companies do have soil rights, and why are they not doing the same thing? For instance, I think the Fraser Companies Limited has an extensive area of land which they own outright.

• 1205

**The Chairman:** Mr. Caldwell.

**Mr. Caldwell:** Correct me if I am wrong, Mr. Greaves, but I believe the Fraser Companies, Limited have done a lot of regeneration also and a lot of very serious management work on their privately-owned land. And I think a great many of the smaller organizations in New Brunswick who have title to land also have done more or less very appreciable amounts of this type of work. But Mr. Irving, perhaps being a very good entrepreneur, recognized the future possibilities perhaps earlier and with more determination.

**Mr. McCain:** You say that the federal government should come into this. In my opinion they are not spending anything like enough on research. I think that is the federal government's responsibility. It can be supplemented by provincial resources, if you wish, or provincial activities for special instances, but basically I submit research should be the federal responsibility.

You propose there should be a better tax system, and you propose joint federal-provincial and perhaps industry projects. Why can the federal government not do its part by giving the tax incentives which are necessary to make the plan go? Why get them in a joint structure?

[Translation]

tation des mines sont plus favorables à ces deux secteurs que les dispositions fiscales régissant l'industrie forestière, qui est elle aussi une industrie primaire. Est-ce bien ce que vous avez dit?

**Le président:** Monsieur Redmond.

**M. Redmond:** Oui, c'est bien mon avis.

**M. McCain:** Si une entreprise telle que la société Irving se lançait dans un programme de reboisement, domaine où ils se doivent de donner l'exemple, les montants engagés peuvent-ils être déduits aux fins de l'impôt sur le revenu?

**Le président:** Monsieur Caldwell.

**M. Caldwell:** C'est uniquement sur des terres qui lui appartiennent que la société Irving a effectué des travaux de reboisement. C'est pourquoi la société pourra éventuellement recouvrer les montants dépensés pour le reboisement et la gestion de ses domaines forestiers. La plupart des autres entreprises ont fait des travaux de reboisement sur des terres de la Couronne qui ne leur appartiennent pas.

**M. McCain:** C'est sans doute vrai en partie en ce qui concerne le Nouveau-Brunswick, mais il doit y avoir d'autres entreprises, outre la société Irving, qui possèdent des terres, même si ce n'est pas des superficies aussi importantes. Irving en possède effectivement davantage, après avoir acheté des terres aux chemins de fer du Nouveau-Brunswick. Mais d'autres compagnies possèdent des droits fonciers; pourquoi ne font-elles pas la même chose? Je crois que la Fraser Companies Limited, par exemple, possède en toute propriété un grand secteur de terrain.

**Le président:** Monsieur Caldwell.

**M. Caldwell:** Vous pouvez me reprendre si je fais erreur, monsieur Greaves, mais je crois que la Fraser Companies Limited a fait beaucoup de régénération et beaucoup d'efforts de gestion sur les terres dont elle est propriétaire. Je crois aussi qu'un bon nombre de petites organisations du Nouveau-Brunswick qui possèdent certains titres de bien-fonds ont fait plus ou moins de travaux de cet ordre. Mais peut-être que M. Irving, étant un très bon entrepreneur, a reconnu les possibilités éventuelles un peu plus tôt et a par conséquent agi avec plus de détermination.

**M. McCain:** Vous dites que le gouvernement fédéral devrait intervenir. A mon avis, ils sont loin de dépenser suffisamment pour la recherche. Je crois que c'est une responsabilité qui appartient au gouvernement fédéral. Les provinces peuvent aider, si vous voulez, elles peuvent s'occuper de secteurs spécifiques, mais je prétends qu'au fond, la recherche devrait relever du gouvernement fédéral.

Vous préconisez un meilleur système fiscal, et vous proposez une participation fédérale-provinciale, et peut-être aussi une participation de l'industrie dans divers projets. Pourquoi le gouvernement fédéral ne ferait-il pas sa part en accordant des encouragements fiscaux qui sont nécessaires pour lancer le

[Texte]

I do not know who should answer, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That would be a good question for the Minister.

**Mr. McCain:** But I want the input from these people, because they are representing the guys who are paying the taxes.

**Le président:** Monsieur Turmel.

**M. Turmel:** Merci monsieur le président.

Réellement, cette demande de coopération entre tous les niveaux où il se fait de la recherche, est faite depuis longtemps. Qui doit faire de la recherche? On ne croit pas que ce soit seulement le gouvernement fédéral; parce qu'à ce moment-là, il se produirait une concentration de chercheurs à un même endroit, et ce ne serait pas dans le meilleur intérêt de la recherche proprement dite. Il faut des intérêts divers... Il se fait de la recherche dans les provinces; il se fait de la recherche dans les universités; il se fait de la recherche dans l'industrie à Montréal, le *Pulp and paper Research Institute of Canada*. Ce qu'on dit en fait, c'est que cette recherche-là doit être coordonnée; cette recherche-là doit être pourvue de fonds suffisants pour que les résultats obtenus aillent tous dans la même direction et que l'argent soit ainsi mieux dépensé.

Le gouvernement fédéral sur ce plan-là a bien compris son rôle, à mon avis. Et les gens dans le service forestier ont pris leur rôle à cœur... Et bien, maintenant il semble que les fonds manquent.

**Mr. McCain:** Well, that covers the research aspect of it. Now what about the tax aspect?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. McCain:** And the joint program proposition.

**Mr. Greaves:** Well, I think we have already stated that to confound a problem in forestry with a jurisdictional dispute between the constitutional authority of the provinces or the federal government is to eliminate an objective approach to the basic problem. I cannot question the point that you have made but there is nothing, as far as I can see, that inhibits the federal government from undertaking a redistribution of the taxation position vis-à-vis this renewable natural resource and recognizing its difference from our nonrenewable resources, as far as investing money for the future of Canada is concerned.

**Mr. McCain:** All right, that is part of it. Now then why not have tax consideration as the incentive to the company rather than joint projects?

**Mr. Greaves:** I think that is the solution, sir.

**Mr. McCain:** Which?

**Mr. Greaves:** Tax concessions.

**Mr. McCain:** Not joint projects. This paper suggests that it could be joint projects.

[Traduction]

plan? Pourquoi demander la création d'une entreprise conjointe?

Je ne sais pas qui devrait répondre à cette question, monsieur le président.

**Le président:** Je crois que ce serait au ministre de répondre.

**M. McCain:** Mais je voudrais que ces personnes donnent leur opinion, car elles représentent les contribuables.

**The Chairman:** Mr. Turmel.

**Mr. Turmel:** Thank you, Mr. Chairman.

Such a request for co-operation between all the levels at which some research is being done is not really new, it has been made for a long time. Who must do the research? It is not believed that it should only be the federal government, because then there would be a concentration of researchers in the same place, and that would not be in the best interests of research as such. There has to be various interests... some research is being done in the provinces, as well as in the universities, in the industry in Montreal, at the Pulp and Paper Research Institute of Canada. All we are really saying, is that such research must be coordinated, it must be given sufficient funds in order that the results obtained go in the same direction and that the funds thus be spent in the best possible way.

In my opinion the federal government has understood its role very well in that aspect, and the forestry service staff has put every effort into their role... well, it seems that there is now a lack of funds.

**M. McCain:** Voilà donc pour l'aspect recherche, mais que faites-vous de l'aspect fiscal?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. McCain:** Et de la proposition de programme conjoint.

**M. Greaves:** Nous avons déjà déclaré, je pense, que confondre un problème de foresterie avec un conflit de compétence entre les pouvoirs constitutionnels des provinces ou du gouvernement fédéral revient à éliminer l'objectif à viser dans la solution du problème de base. Je ne peux pas m'opposer à l'argument que vous avez formulé, mais en ce qui me concerne, je ne vois rien qui empêche le gouvernement fédéral de procéder à une redistribution des dispositions fiscales en ce qui concerne cette ressource naturelle renouvelable, en reconnaissant qu'elle diffère de nos ressources non renouvelables, quand il s'agit pour le Canada d'investir de l'argent pour l'avenir.

**M. McCain:** Très bien, vous avez raison en partie. Mais pourquoi ne pas songer à recourir à des dispositions fiscales comme encouragement pour la compagnie, plutôt que de proposer des entreprises conjointes?

**M. Greaves:** Je pense que c'est la solution, monsieur.

**M. McCain:** Laquelle?

**M. Greaves:** Les dégrèvements fiscaux.

**M. McCain:** Pas les entreprises conjointes. Cependant, d'après ce document, la solution pourrait résider dans les entreprises conjointes.

[Text]

**Mr. Greaves:** I think we can have joint projects as long as we have a well developed group of excellent forest scientists in the federal service, and further co-operation on a scientific basis between the province and the federal authorities should not only be welcomed but encouraged. However, it does not, to my mind, get at the root of the basic problem which is an economic one.

• 1210

**Mr. McCain:** All right. Let us be specific in two tax fields. It is my understanding that the pulp and paper industry is complaining because the depreciation structure in present tax rates does not take into consideration replacement cost of machinery, and therefore it is difficult from cash flow to hope to keep a plant modern. Is that a correct statement?

**Mr. Greaves:** Yes, but that is a taxation position, sir. It is an important consideration in the health, economic well-being of our industry as it exists today, but we are discussing a new reduction in taxation, a new consideration of the taxation structure to provide funding for the renewal of the forest, which is quite a separate problem. This is what the Institute is making a thrust on.

**Mr. McCain:** Would you want joint programs rather than tax incentives to the individual entrepreneur to regenerate his own ground?

**Mr. Greaves:** I would suggest that the simplest way, and there again I will revert to being a logger, is to return the money to the private entrepreneur, obviously under the jurisdiction of the province who directs the work in forest management. For forest management conducted by the provinces through the industry, there would be return from the federal treasury.

**Mr. McCain:** Why take it at all? Why not leave it with them? Why get it bogged down? You must have a reason, and I would like to know what it is. Why get it bogged down with all this red tape that we are talking about? Why not have a revised tax act so that company x which may have some private land does not pay tax on that part of its money which it has spent in improvement of its land, regeneration, rather than going through—I do not like joint programs. I think they just establish bureaucracies which really are self-defeating; they spend too damn much money nonproductively. However, I can see a tax incentive program, which might be invoked in the Income Tax Act, which would make private enterprise do a great deal more than government could ever do.

**Mr. Greaves:** Mr. Chairman, I think we are confusing things. One, there are certain taxation benefits for the owner of private forest land. However, with somewhere approaching 90 per cent of the forests in Canada being owned by the people and administered by the provinces, I think we have a different problem. We pay a severance tax under licence agreement for the timber we cut. The responsibility for the forest management rests in all cases with the province. The unfortunate thing is that, with the lack of available funds, either from the provinces or the industry, we have reached the point, and you can disagree or be unwilling to accept the fact, that the profits

[Translation]

**M. Greaves:** Je pense que nous pouvons organiser des entreprises conjointes tant que nous avons un bon groupe d'excellents ingénieurs forestiers au service fédéral, et il faut non seulement bien accueillir, mais encourager une coopération accrue entre les autorités provinciales et fédérales sur le plan scientifique. Toutefois, à mon avis, nous n'allons pas jusqu'à la racine du problème, qui est un problème économique.

**M. McCain:** D'accord. J'aimerais préciser la situation dans deux champs de taxation. Je crois comprendre que dans l'industrie de la pâte et du papier, on se plaint car la structure d'amortissement prévue dans le cadre du taux actuel de taxation ne tient pas compte des frais de remplacement des machines et, par conséquent, il est difficile de moderniser l'usine en se servant des liquidités. Ai-je raison?

**M. Greaves:** Oui, c'est là la situation actuelle au point de vue taxation. Il s'agit là d'un facteur important pour la santé économique de notre industrie, mais ce que nous aimerions avoir, c'est une nouvelle réduction d'impôt nous permettant de financer le renouvellement des forêts qui consiste en un problème tout à fait distinct. Voilà ce que recherche l'Institut.

**M. McCain:** Est-ce que vous préférez qu'on établisse des programmes mixtes plutôt que des incitations fiscales pour permettre à l'entrepreneur de reboiser?

**M. Greaves:** Je crois que la façon la plus simple de procéder, et j'en reviens maintenant à mon métier d'exploitant forestier, c'est de rendre l'argent à l'entrepreneur privé. Mais comme la gestion des forêts est faite par les provinces, ce serait un remboursement qui serait fourni par le Trésor fédéral.

**M. McCain:** Pourquoi prendre l'argent? Pourquoi ne pas le leur laisser? Pourquoi s'embourber avec toute cette bureaucratie? On pourrait avoir une loi fiscale révisée stipulant que telle société «X» qui dispose de terres privées ne versera pas de taxes pour l'argent qu'elle a dépensé à améliorer ses terres plutôt que de faire appel à des programmes conjoints. Ces programmes ne font qu'augmenter la bureaucratie et par conséquent, vont à l'encontre de leur propre objectif. Pourtant, j'accepterais qu'on établisse quelques programmes d'allègement de taxes qui pourraient s'établir en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu et permettraient à l'entreprise privée de faire beaucoup plus que le gouvernement ne pourrait de toute façon faire.

**M. Greaves:** Je crois qu'on confond les situations ici: d'une part, le propriétaire de terrains forestiers privés profite de certains avantages de taxation. Mais, vu que 90 p. 100 des forêts au Canada sont la propriété du peuple et sont gérées par les provinces, je crois que le problème qui se pose est différent. Dans le cadre de l'accord visant les permis que nous détenons, nous versons une taxe pour le bois que nous coupons. C'est la province qui dans tous les cas s'occupe de la gestion des forêts et ce qui est malheureux, je dirais que les provinces ou l'industrie, que vous soyez d'accord ou non, n'ont pas suffisamment de fonds ou ne font pas suffisamment de profits pour

[Texte]

from our industry are insufficient to support a program of this size. You can also accept the fact that the provincial treasurers do not have sufficient take from the forest resources to undertake such a program. The only other possibility is the federal treasury.

Now, I do not wish to complicate the question on a joint venture program between the province and the federal authorities, but I do feel, that as Canadians, we must find the money to put back into our forest. I suggest that, providing the operating companies that are operating on land that is leased from the province, put the money back into forest management, they should not only get the money back as far as corporate taxation is concerned but they should be offered positive incentives. It could be as much as negative stumpage in certain areas if that is required, but the money has to flow. The point that I think we all make is that money must flow from the federal treasury.

**Mr. McCain:** But even if they forgave all taxes, the industry could not do it. Is that what you are saying?

**Mr. Greaves:** Depending on the size of the program. For instance, the Minister has estimated that the federal take from the forest products industry is in excess of \$1 billion.

• 1215

**Mr. McCain:** That would be income tax from corporate and jobbing operations. Is that correct?

**Mr. Greaves:** That would be all levels of direct and indirect taxation to the federal treasury flowing from our industry. I do not think it takes into consideration a ripple effect, which would be considerably greater.

**Mr. McCain:** But your jobbers would be included in that?

**Mr. Greaves:** Our jobbers, our employees, everyone. But having looked at that money, and obviously, as I mentioned earlier, there is a limit to what the public purse can support, the only question is that if it were necessary, for instance, to invest in Canada's forests to provide a return for the future generations, we could conceivably spend a billion dollars. We have estimated somewhere between \$200 and \$300 million of increased expenditures on forest regeneration and forest management as our requirement today. The question is, where do we find the money?

**Mr. Munro:** For a year?

**Mr. McCain:** Yes, but you also say that you have some catch-up money to spend over and above that, in the brief that you read, I believe.

**Mr. Greaves:** That is right.

**Mr. McCain:** You say that is standard, for annual operations. But did you not say, in your other report from which they were questioning this morning, that you need a little catch-up money too?

**Mr. Greaves:** No. The estimate is somewhere between \$200 and \$350 million to catch up and to continue with forest management.

[Traduction]

financer un programme de cette ampleur. Les trésoriers des provinces n'ont pas suffisamment de fonds qui viennent des ressources forestières pour lancer un tel programme, aussi la seule autre solution possible c'est que l'argent vienne du Trésor fédéral.

Je n'aimerais pas compliquer encore plus cette question des programmes conjoints de la province et du gouvernement fédéral, mais je pense que les Canadiens doivent songer à trouver de l'argent pour renouveler nos forêts. Je propose que les compagnies qui exploitent des terres louées à la province et qui remettent cet argent dans la gestion des forêts devraient recevoir, non seulement un remboursement de taxes, mais des incitation pour agir ainsi. Dans certaines, si besoin est, on pourrait aussi établir un droit de coupe négatif. Mais de toute façon, je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que le Trésor fédéral doit apporter des fonds.

**M. McCain:** Mais même si on exemptait l'industrie de taxes, elle ne pourrait appliquer ce programme, n'est-ce pas ce que vous dites?

**M. Greaves:** Cela dépend de l'ampleur du programme. Le ministre a, par exemple, estimé que les revenus venant de l'industrie des produits forestiers dépassent 1 milliard de dollars.

**M. McCain:** Il s'agit de l'impôt versé pour l'exploitation des sociétés et pour les contrats, n'est-ce pas?

**M. Greaves:** Il s'agit de tout impôt direct ou indirect versé par notre industrie au trésor fédéral. Je ne pense pas que cela tienne compte de l'accumulation auquel cas les chiffres seraient beaucoup plus élevés.

**M. McCain:** Mais les «jobbers» sont pris en compte, n'est-ce pas?

**M. Greaves:** Oui, et tous nos employés, tout le monde. Comme je l'ai dit plus tôt, on ne peut pas compter sur des deniers publics illimités; s'il s'avérait nécessaire d'investir dans les forêts canadiennes pour que les générations à venir en profitent, nous pourrions facilement dépenser un milliard de dollar. La régénération et l'aménagement des forêts entraîneraient, d'après nos évaluations, \$200 à \$300 millions de dépenses supplémentaires. Mais où trouver l'argent?

**M. Munro:** Annuellement?

**M. McCain:** Oui. Mais vous indiquez, dans le mémoire que vous avez lu qu'il faudrait dépenser des sommes supplémentaires en plus de cette somme-là.

**M. Greaves:** C'est juste.

**M. McCain:** Voilà ce qu'il en coûterait annuellement pour les opérations ordinaires. Mais, dans l'autre rapport, ne dites-vous pas que vous avez besoin de certaines sommes pour faire du rattrapage?

**M. Greaves:** Non. Pour rattrapper le temps perdu et procéder à l'aménagement forestier, nous avons besoin de \$200 à \$350 millions.

[Text]

**Mr. McCain:** That would do both.

**Mr. Greaves:** Do both. As a start, sir.

**The Chairman:** Thank you very much. This ends the list of questions for the first round. I have Mr. Crouse on the second round. Five minutes.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

In the copy of the brief that was presented to us this morning, entitled *Tax Incentives for Investment in Intensive Forestry*, I read on page 8 a very interesting paragraph, the second paragraph:

Mature timber values per acre vary greatly across Canada, so do reforestation costs. With these differences the problem of distributing federal grants equitably would appear formidable. However, if a given budget is apportioned on the basis of restocking a given per cent of the backlog of commercial forest land acreage requiring reforestation in each province, each province would be treated at a rate that would complete the job in all provinces at the same time. The actual planting should be administered by provincial agencies (in the manner of each province), in order to prevent duplication of facilities and work force.

Mr. Chairman, it seems to me that that is a very desirable suggestion. Since it was made in November 1977, which is some seven months ago, I would like to ask whether any of the witnesses have had any response, favourable or otherwise, from the federal authorities, to whom I presume you forwarded this brief, with regard to whether or not they would look favourably or otherwise upon your recommendation.

**The Chairman:** Mr. Racey.

**Mr. Racey:** This brief, sir, the *Tax Incentives for Investment in Intensive Forestry*, was given to the Honourable Len Marchand early in February, and I understand that another study is being made. We have not heard definite facts back on this report as to agreement or non-agreement. I believe it is understood.

**Mr. Crouse:** One other brief question, and that is all I have for the moment.

On page 5 of the brief presented at the last session, we read under item 20:

Because of their accessibility, better than average growing conditions and their past performance as a resource of competitively priced timber products, private lands are valuable assets to Canada. But, unfortunately, their important role in wood supply has decreased. CIF/IFC appreciates the role played by some provinces in developing and testing new programs, but, we urge an intensification in improving the level and productivity of these lands.

The question then arises, how do you propose doing just that, namely, having an intensification program that would improve the level of these lands?

**The Chairman:** Mr. Caldwell.

**Mr. Caldwell:** Once again, sir, it is a matter of the carrot—incentives. The landowner very frequently—I am sure you

[Translation]

**Mr. McCain:** Cela suffirait?

**Mr. Greaves:** Oui. Ce serait un début.

**Le président:** Merci beaucoup. Cela met fin à notre premier tour. M. Crouse est inscrit au deuxième tour. Vous avez cinq minutes.

**M. Crouse:** Merci.

Dans le mémoire qu'on nous a présenté ce matin, intitulé «dégrèvements fiscaux pour encourager l'investissement dans l'industrie forestière», je lis à la page 8 une chose très intéressante et je cite:

La valeur de l'acre de bois parvenu à maturation varie considérablement à travers le pays et il en va de même pour les coûts de régénération des forêts. Cela étant, il est difficile d'administrer la distribution équitable de subventions fédérales. Quoi qu'il en soit, si l'on décide d'employer des fonds pour reboiser une partie des terrains forestiers commerciaux de chaque province, on effectuera les travaux à un rythme qui permettra de les compléter dans toutes les provinces en même temps. Ce sont les organismes provinciaux qui devront se charger de planter les jeunes arbres afin d'éviter le double emploi des installations et de la main-d'œuvre.

Monsieur le président, la suggestion est tout à fait intéressante. Depuis novembre 1977, il y a environ sept mois de cela, les témoins ont-ils reçu une réponse de la part des autorités fédérales à qui, je suppose, vous avez envoyé ce mémoire?

**Le président:** Monsieur Racey.

**M. Racey:** Ce mémoire, «dégrèvements fiscaux pour encourager l'investissement dans l'industrie forestière» a été envoyé à l'honorable Len Marchand au début du mois de février. Je crois savoir qu'on est en train de faire une autre étude. Nous n'avons pas encore eu la réaction à ce rapport.

**M. Crouse:** Une autre brève question et ce sera tout.

A la page 5 du rapport que vous avez déposé à la dernière séance, on peut lire au paragraphe 20:

En raison de leur accessibilité, de leurs excellentes conditions de culture, de leurs rendements passés en grume à prix concurrentiels, les terres privées sont des atouts majeurs pour le Canada. Malheureusement, leur importance dans ce domaine a diminué. CIF/IFC reconnaît que certaines provinces s'occupent de mettre au point et de tester de nouveaux programmes, mais nous demandons d'urgence une intensification de l'amélioration du niveau de la productivité de ces terres.

Comment entendez-vous accomplir cela? A quel programme d'intensification songez-vous pour améliorer le niveau de ces terres?

**Le président:** Monsieur Caldwell.

**M. Caldwell:** Une fois de plus, monsieur, nous revenons à l'appât... c'est-à-dire les encouragements. Je suis sûr que la

## [Texte]

have heard this in other areas—succession duties, local taxation, land taxes, all these other things, mitigate against it. Remember, forest is agriculture but it is long-term agriculture; it is not a crop that you harvest completely every year. You have to work this thing over a long period of time, so the climate must be created for private landowners, even if they have only 10 acres of bush or 5 acres of bush, to treat that with as much care and respect as they would their field of wheat.

• 1220

**Mr. Crouse:** So what you are simply saying is that the tax laws in recent years have mitigated against this type of expansion or development, which in the long term would be helpful to the over-all growth of Canada. It goes back, basically, to the tax laws which destroy incentive and curb ambition. Is this a correct assumption about your answer?

**Mr. Greaves:** Yes, sir.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Turmel.

**M. Turmel:** J'aimerais ajouter à cela qu'il faut aussi faire l'éducation des propriétaires. Les propriétaires de ces forêts-là ont toujours considéré leurs forêts comme un revenu d'appoint; il faudrait peut-être qu'ils apprennent à les considérer comme un revenu principal. Dès lors, beaucoup serait fait par l'individu lui-même.

**Le président:** Merci.

Monsieur McCain

**Mr. McCain:** I think Quebec has probably done more than any other province in Canada, if I am not mistaken, to try to encourage small woodlot owners to get a maximum yield from their land, and to consider it a primary source of income rather than a secondary source. Perhaps we should have done more in other provinces as well.

We are not yet competitive, you say, in our production costs, even with the depreciated dollar with the United States. What steps can the industry, can government, can Canadians as a whole, take to put this industry back into a competitive position? The dollar, I hope, is not going to stay depreciated forever, and where do we go from there?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** Merci, monsieur le président. Obviously, the basic responsibility rests with the industry. What is basically required, though, is an understanding on the part of governments at all levels of the importance of the industry to Canada's present economy and to its future economy. With an understanding legislative background, I have no question that eventually our industry will be and can be and must be competitive. We have to understand the present situation in the industry; the millions and millions of dollars that we are putting into our industry every year to maintain its competitive status in the world.

I have an example. We have at the present time in our Northern bleachedraft pulps a market price that is 25 per cent below that it was 18 months ago. I doubt if there is a major

## [Traduction]

situation vous est familière... il y a les droits de succession, les impôts locaux, les impôts fonciers et mille autre choses qui constituent des entraves. Souvenez-vous que l'industrie forestière est une forme d'agriculture à long terme. Il n'y a donc pas de récolte annuelle totale. Il faut du temps, et il faut encourager les propriétaires fonciers. Même si un propriétaire ne possède que cinq ou 10 acres, il s'en occupe avec autant de soin que si c'était son champ de blé.

**M. Crouse:** Vous voulez dire que l'imposition, récemment, a constitué une entrave à l'expansion à long terme, dont on a grand besoin au Canada. Autrement dit, les impôts découragent même les plus ambitieux. Vous ai-je bien compris?

**M. Greaves:** Oui monsieur.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

Mr. Turmel.

**Mr. Turmel:** I would like to add that there is an educational job to do with the landowners. Those landowners have always considered their acreage as an alternate source of revenue. They should be encouraged to envisage it as a principal source of revenue, thus, an individual landowner would do a lot by himself.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. McCain.

**M. McCain:** Je pense que le Québec a probablement fait plus que toute autre province au Canada. Si je ne m'abuse, le Québec a toujours encouragé les petits propriétaires à tirer le maximum de leurs forêts et on les considérait comme une source principale de revenu plutôt que comme un revenu d'appoint. Les autres provinces auraient dû en faire autant.

Nos coûts de production ne nous permettent pas de relever le défi de la concurrence des États-Unis surtout avec un dollar déprécié. Quelles mesures l'industrie, le gouvernement, les Canadiens en général, peuvent-ils prendre pour remettre cette industrie à flot? Notre dollar ne sera pas éternellement déprécié et il faut se demander ce qu'il reste à faire.

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. Greaves:** Thank you Mr. Chairman. De toute évidence, c'est l'industrie qui doit s'en occuper. Tous les niveaux de gouvernements doivent comprendre l'importance de l'industrie pour l'économie canadienne actuelle et future. Compte tenu des lois actuelles, je ne doute pas que notre industrie, un jour, devienne plus concurrentielle. Mais il faut comprendre la situation actuelle de l'industrie. Il faut comprendre que nous investissons des millions et des millions de dollars dans cette industrie chaque année pour relever le défi de la concurrence sur les marchés mondiaux.

Je vous citerai un exemple. Actuellement, le prix de pâtes craft blanchies du Nord est inférieur de 25 p. 100 à ce qu'il était il y a 18 mois. Je crains qu'actuellement au Canada il n'y

## [Text]

marketcraft pulp in Canada that is better than marginally profitable at the present time. I think of one mill that I am familiar with. We have put \$55 million in the last 5 years into the mill, and it is still marginally profitable. It takes a good deal of faith to think that it will remain marginally profitable for the rest of the year. Hopefully we have bottomed-out in world markets, but as long as we have intense competition throughout the world in pulp and paper, the recognition by Canadians of the importance of the industry would lead, hopefully, to a readjustment in the taxation structure so that we can get through this period, develop our production facilities and develop our industry to the point where we can regain our competitive position in the markets of the world.

• 1225

**Mr. McCain:** Well, you say a taxation policy change would improve the marginal position of that plant. What tax level are you referring to?

**The Chairman:** Mr. Greaves.

**Mr. Greaves:** Now at the present time, there is no question that we have spent the money, but an understanding of the necessity of having an understanding government or taxation system as we come out of this period. There is no real question that, when I say market pulp-mills. The market pulp-mills in Scandinavia are in a more difficult position. We have an over-capacity in the world markets. However, as a Canadian, providing those investors, providing the industry can maintain its level of confidence to get through this period . . . but should it deteriorate any further, we place that whole section of the Canadian industry in jeopardy. All I say is that, with the knowledge of the importance of the industry, governments at all levels must consider the present position.

**Mr. McCain:** Well, look, I do not quite understand what you are saying here. I do not see, and maybe you would help me how a tax policy would alter the picture of a marginal mill; what tax policy would it be? Just take the marginal mill as a single entity for the moment, not the industry.

**Mr. Greaves:** That is right. There is nothing within the power of government to change that taxation position unless government wishes to subsidize it. I do not particularly believe in subsidy of marginal operations or profitless operations. The question remains that, having pointed out the problem for the future of Canada's forests, it is most important that we do not wait or rely on industry to find the funds, when the barrel is already empty, to embark upon a huge program of forest management. That mill will come out of it. It will take more money. The industry has confidence that these things are temporary; they are cyclical in nature. It will come out of it.

I do not think the industry is asking for anything except an understanding on the part of the people, on the part of the government as far as taxation is concerned, but we are bringing to you the point that we will require a great inflow of capital to put our forests or to improve our forests. The question was originally mentioned why the industry operating on these lands cannot undertake large expenditures on forest management. This example, perhaps, is a clear example of how difficult it would be.

## [Translation]

ait pas de marché rentable pour la pâte craft. Je songe à un papeterie en particulier que je connais bien. Nous avons investi \$55,000,000 au cours des dernières cinq années et elle n'est qu'à peine rentable. Il faut faire un acte de foi pour croire qu'elle se maintiendra rentable d'ici la fin de l'année. Tant que la concurrence sur le marché mondial de la pâte et du papier se maintiendra, les Canadiens reconnaîtront l'importance de cette industrie et, c'est à souhaiter, on effectuera les ajustements nécessaires dans la structure fiscale pour que nous puissions donner un essor à nos installations et à notre industrie et recouvrer une position concurrentielle sur les marchés mondiaux.

**M. McCain:** Vous dites qu'un changement de politique de taxe permettrait d'améliorer la position marginale de cette usine. A quel niveau de taxes songez-vous?

**Le président:** Monsieur Greaves.

**M. Greaves:** Pour l'instant, nous avons dépensé cet argent et il faudrait qu'une fois cette période terminée, le gouvernement comprenne la situation et établisse un système de taxe approprié. Pour l'instant, en Scandinavie, le marché pour les usines de pâte à papier est beaucoup plus difficile que chez nous. Mais nous avons une surcapacité de production et à condition que l'industrie puisse traverser avec le même degré de confiance toute cette période . . . mais si la situation se détériore, toute cette section de l'industrie canadienne pourrait être en péril. Je pense que vu l'importance de cette industrie, les gouvernements à tous les niveaux devraient prendre conscience de la situation actuelle.

**M. McCain:** Je ne vous comprends pas très bien, et peut-être que vous pourriez m'aider. Je ne vois pas comment une politique fiscale pourrait changer la situation marginale d'une papeterie.

**M. Greaves:** D'accord, le gouvernement n'a pas le pouvoir de changer cette situation à moins de donner des subventions. Je ne suis pas tellement en faveur de subventionner des opérations marginales ou déficitaires. Mais, ayant indiqué quel était le problème de l'avenir des forêts au Canada, il ne faudrait pas trop attendre qu'il ne reste plus rien ou s'attendre à ce que l'industrie trouve des fonds pour lancer un vaste programme de gestion forestière. La papeterie en question survivra mais cela prendra plus de fonds. L'industrie pense que cette situation est temporaire, et cyclique, et qu'elle survivra.

Je crois que tout ce que l'industrie voudrait, c'est que les gens s'engagent, que le gouvernement s'engage au point de vue fiscal, et nous ne faisons que souligner ici les secteurs qui auraient besoin de plus de capital pour améliorer nos forêts. La question a été posée au début de savoir pourquoi l'industrie qui exploite ces terres ne peut fournir d'importants fonds pour la gestion forestière. Cet exemple indique toute la difficulté de la question.

[Texte]

**Mr. McCain:** Yes.

**Mr. Greaves:** I do not consider that an argument for not doing it as Canadians.

**Mr. McCain:** But the margin of profit is not there . . .

**Mr. Greaves:** That is right.

**Mr. McCain:** . . . for the industry to bear it at this moment in time.

**Mr. Greaves:** That is right.

**Mr. McCain:** All right. How are we going to get that margin back? At this moment in time, if you had money to spend to build a new pulp-mill, let us assume you are going to build it, why would you build it in Canada today? Why would you not build it in the area in which the profit picture is more attractive, such as Georgia or some other location? Georgia is beckoning for anybody to go there if they can get them there. Why would you not go there?

**Mr. Greaves:** We would.

**Mr. McCain:** Something that I was afraid you would say. Well then, what can the industry, what can government, what can the Canadian people do to restore the competitive position so that the investment can be made in Canada? Investment is going to be made somewhere is it not, down the road? But it is not going to be here because money is a competitive commodity which will flow where it can be most attractively invested. Is that a fair statement?

**Mr. Greaves:** Yes, a fair statement.

**Mr. McCain:** Well, then how do we get back?

**Mr. Greaves:** We require a degree of patience. As I indicated, in world markets there is an over-capacity. As long as there is an over-capacity in a world commodity, it has a depressing effect on the free-world prices for those products. If I thought that was going to exist for the rest of my life I would pick up my papers and walk out and take a well-earned rest. I have more confidence than that. These things will change.

**An hon. Member:** Look at the mining industry.

**Mr. Greaves:** And all we require is understanding as these things do change.

**Mr. McCain:** Well, do you think long-term costs in Canada are going to become competitive? Do you think long-term costs in the United States and other competitive sources of products are going to rise to come to ours or are ours going to continue to rise and stay ahead of theirs? This seems to be the position in which we have found ourselves for the last 10 years.

• 1230

**Mr. Greaves:** Obviously, this must be the basic goal of all Canadians, to put our cost structure, our cost of doing business, in line with the rest of the world with which we compete. If we are unsuccessful in doing that, there is no point in growing more trees.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Munro, for the remainder of the time.

**Mr. Munro:** Along about the same line really, I was wondering if the tax structure has altered and if the Carter Commis-

[Traduction]

**M. McCain:** Oui.

**M. Greaves:** Mais ce n'est pas une raison pour ne rien faire à titre de Canadiens.

**M. McCain:** Mais la marge de profit n'est pas suffisante . . .

**M. Greaves:** C'est exact.

**M. McCain:** . . . pour que l'industrie supporte le fardeau à l'heure actuelle.

**M. Greaves:** C'est vrai.

**M. McCain:** D'accord. Comment allons-nous récupérer cette marge? Quelles seraient les raisons par exemple qui vous pousseraient, si vous aviez l'argent, à construire une usine de pâte à papier au Canada? Pourquoi ne la construiriez-vous pas en un endroit plus attirant comme la Georgie, ou ailleurs. La Georgie vous invite.

**M. Greaves:** Nous irons là.

**M. McCain:** Je le craignais. Que peut faire alors l'industrie ou le gouvernement ou les Canadiens pour rétablir cette situation concurrentielle et permettre qu'on investisse au Canada? De toute façon, il y aura des investissements? Mais ce ne sera pas au Canada, car l'argent est un produit qui suit la concurrence et par conséquent, va là où l'investissement est le plus attrayant?

**M. Greaves:** Oui, c'est assez juste.

**M. McCain:** Alors comment rétablir la situation?

**M. Greaves:** Il faut faire preuve de patience. Comme je l'ai indiqué, il y a surcapacité sur les marchés mondiaux, et lorsque cette situation se produit, les prix mondiaux baissent. Si je pensais que cette situation se prolongerait pendant tout ma vie, je prendrais ma retraite bien méritée. Mais j'ai confiance en l'avenir et les choses vont changer.

**Une voix:** Examinez la situation de l'industrie minière . . .

**M. Greaves:** Tout ce qu'il nous faut, c'est un peu de patience car les choses vont changer.

**M. McCain:** Est-ce que vous pensez qu'à longue échéance, le Canada restera concurrentiel? Est-ce que vous pensez que les frais à longue échéance et les prix des produits aux États-Unis vont continuer à grimper et qu'ils seront au même niveau que les nôtres, ou est-ce que vous pensez que nos prix vont toujours rester plus élevés? Cela semble être la situation dans laquelle nous sommes depuis dix ans.

**M. Greaves:** Il est évident que tous les Canadiens doivent avoir pour objectif fondamental d'aligner nos coûts de production avec ceux de nos concurrents du reste du monde. Si nous échouons, il est inutile de planter davantage d'arbres.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. M. Munro a la parole jusqu'à la fin de la séance.

**M. Munro:** Un peu dans la même veine, je me demandais si l'ensemble des dispositions fiscales avait été modifié et si le

*[Text]*

sion report and what flowed from that has created a part of this situation, or has that proportion of, say, a billion federal to \$600 million provincial been the pattern of taxation within the forest industry for as long as the gentlemen here can remember. Or is there some new element? Has the federal tax increased, has the provincial tax increased, or what?

**Mr. Greaves:** Obviously, the system of taxation has not changed, but, as an example, in the mill of which I spoke earlier there has been a significant increase this year in the severance taxes or stumpage taxes charged by the province, and land-holding taxes. It is a cost-plus thing: the province requires a certain funding to finance the management of the forests that belong to people, and those costs are rising. Now, we would like understanding not only at this level of government but also at the provincial level that, hopefully, these costs will not be increased radically or continually, but we have no control over them and they are rising.

**Mr. Munro:** Is there a complete write off if this particular plant you have in mind were to renew its capital equipment? Would that be a write-off business? Could it put itself in a more competitive position by bringing in new machinery and new technologies, and find that was a tax write-off?

**Mr. Greaves:** I think the problem there is not on a capital-cost allowance but rather on an inability to make a profit. If you have not got cash flow, a positive cash flow, and I am indicating that we are spending a great deal of money on capital improvements, we are going through a period that is without any significant profit but at the same time requiring a great deal of cash.

**Mr. Munro:** One more question. What about by-products? We heard about methanol and the use of forest wastes for the production of methanol. Is this not one of the areas in which the industry could become involved in order to increase or enhance its position financially?

**The Chairman:** Mr. Caldwell.

**Mr. Caldwell:** I think, sir, that this goes back to your basic question. Thirty years ago we were producing pulpwood that delivered at the mill at something like \$20, whereas in the United States it was costing \$25 or some number like this. A year ago in the State of Michigan you could buy peeled hardwood pulpwood delivered by rail at your mill—and this is an average for the state—at something like \$30 a cord. Softwood pulpwood was delivered to mills in Michigan and similar states at something like \$35 to \$40 a cord. Our cost of wood here, on the average, was about \$70 to \$75 a cord.

This is the thing: 30 years ago our American and other counterparts were being paid higher wages—their costs were higher than ours. Canada was the wood basket of the world and we had the market by the tail because we could undersell everybody.

A year ago, about seven months ago, I was in Pennsylvania; Pennsylvania with that tremendous population is 65 per cent

*[Translation]*

rapport de la Commission Carter ainsi que les recommandations qui ont suivi étaient en partie la cause de cette situation, ou encore si pour autant que ces messieurs s'en souviennent, la répartition de l'impôt dans l'industrie forestière a toujours été dans le rapport de 1 milliard de dollars pour le fédéral de 600 millions de dollars pour le provincial. Ou est-ce qu'il y aurait un élément nouveau? L'impôt fédéral a-t-il augmenté, ou est-ce l'impôt provincial qui a augmenté, ou quoi?

**M. Greaves:** Il est évident que le régime fiscal n'a pas été modifié, mais dans le courrier dont j'ai déjà parlé, par exemple, il est question d'une augmentation considérable cette année des taxes de coupe exigées par la province et des impôts fonciers. C'est une question d'augmentation des coûts; la province a besoin de certains fonds pour financer la gestion des forêts et ces coûts sont à la hausse. Nous aimerions qu'on nous confirme non seulement à ce palier du gouvernement, mais également au palier fédéral, que ces coûts n'augmenteront pas radicalement ou continuellement, mais nous ne pouvons exercer aucun contrôle sur eux et ils sont à la hausse.

**M. Munro:** Est-ce qu'il y a un amortissement complet si la papeterie dont vous parlez renouvelle ses immobilisations? Est-ce que cela donnerait lieu à un amortissement? L'entreprise pourrait-elle devenir plus concurrentielle en achetant une nouvelle machinerie et de nouvelles technologies, pour ensuite découvrir qu'elle peut en amortir le coût aux fins de l'impôt?

**M. Greaves:** Je ne crois pas que le problème réside dans la déduction pour amortissement, mais plutôt dans l'incapacité de réaliser des profits. Une entreprise qui n'a pas de liquidités positives avant amortissement... Nous n'avons pas de liquidités avant amortissement et je signale que nous dépensons beaucoup en améliorations majeures; nous traversons une période où nous avons besoin de capitaux considérables, bien que nous ne réalisions pas de bénéfices importants.

**M. Munro:** J'aurais encore une question à poser. Qu'en est-il des produits dérivés? Nous avons entendu parler du méthanol, qui serait produit à partir de déchets du bois. N'est-ce pas l'un des secteurs dans lesquels l'industrie pourrait se lancer pour augmenter ou améliorer sa position financière?

**Le président:** Monsieur Caldwell.

**M. Caldwell:** Je crois, monsieur, que ceci nous ramène à votre question principale. Il y a trente ans, nous produisions du bois à pâte livré à l'usine pour environ \$20, tandis qu'aux États-Unis, il en coûtait \$25 environ. Il y a un an, on pouvait acheter dans l'État de Michigan du bois dur à pâte écorcé et livré par chemin de fer à l'usine, pour environ \$30 la corde, en moyenne, dans l'État. Le bois tendre à pâte était livré aux usines du Michigan et d'autres États semblables pour environ \$35 à \$40 la corde. Ici, par contre, le bois nous coûtait environ \$70 à \$75 la corde.

La raison est la suivante: il y a 30 ans, les salaires étaient plus élevés aux États-Unis et ailleurs, donc leurs coûts étaient plus élevés que les nôtres. Le Canada représentait la boîte à bois du monde et nous tenions le marché dans la main, car nous pouvions vendre moins cher que quiconque.

Il y a un an, ou plutôt il y a sept mois, j'étais en Pennsylvanie, État qui est boisé à 60 p. 100. J'y ai vu des gens travailler

## [Texte]

forested. Here I saw people operating in the forest, state land, and providing wood to a mill about 30 miles from the operation at about \$40 a cord. The motor operator, operating a heel-boom loader, was being paid at about \$4.57 U.S. an hour. Our comparable loader operator on my operation was being paid \$7.67. Even with the differences in money value, here is the answer, or a large part of it. And this is what Mr. Greaves means, that, as Canadians, we must regenerate our forest. That is our principal concern. It is our immediate and long-term concern, the day-by-day operation of the mills or the logging operations, unless things get a lot worse. If this differential in cost increases out of proportion, we are down the drain right now, but we are talking of the long-term thing. We have to have the forest; by research, and applying that basic research, we can grow super trees that will grow faster on selected sites closer to our mills, which will increase our possible productivity per man-day. This is one way of reducing this difference in cost of our raw material—and on, and on, and on like this. But we have to have the forest, gentlemen, or we will not have a forest industry under any circumstances.

• 1235

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. McCain:** Could I ask one more question?

**The Chairman:** You may have a short one, sir.

**Mr. McCain:** In this type of projection you have just made, where does the sawmill industry rest? The type of wood you are talking about is intended as fast growth, harvested quite young and then replanted again. Am I not correct in that? That leaves no place for the sawmill industry. Is there a place for it down the road?

**Mr. Caldwell:** Oh, certainly.

**Mr. McCain:** If so, where does it fit?

**Mr. Caldwell:** The sawmill industry goes hand in glove with the whole business. The same trees that will product pulpwood will produce sawmill material too. In fact, in a lot of our more northern areas in Ontario and Quebec and, indeed, in New Brunswick, Nova Scotia, and Newfoundland there are many sawmills producing tremendous quantities of lumber from very tiny trees, and good lumber, too. It is sold all over the world, once again competitively. Those mills run into difficulties too, with their cost of wood. But the by-product of these mills, chips, is used by the pulp and paper industry. So these things work hand in hand. This quickly grown material is great. There is no problem. In fact, if we could grow trees twice as large as the ones being harvested in areas of the 50th parallel, the 48th parallel, and so on, grow this stuff down at the 46th parallel or the 45th parallel in half the time to twice the size, well, Bob's your uncle, the sawmill industry would just love it.

## [Traduction]

dans les forêts appartenant à l'État et fournir du bois à une usine située à environ 30 milles pour quelque \$40 la corde. Le conducteur d'un camion de chargement «heel-boom» était payé environ \$4.57 américains de l'heure. Un employé qui faisait le même travail chez moi était payé \$7.67 de l'heure. Même avec la différence de valeur des deux monnaies, cela vous donne la réponse, du moins une bonne partie de la réponse. Et c'est précisément ce que M. Greaves nous dit: Nous, Canadiens, devons régénérer nos forêts. C'est notre principale préoccupation. C'est notre préoccupation à court terme et c'est notre préoccupation à long terme. Cela intéresse immédiatement les usines et l'exploitation forestière à moins que les choses ne deviennent bien pires. Si cette différence des coûts augmente hors de toute proportion... Nous sommes déjà en mauvaise posture, mais nous parlons de la position à long terme. C'est la forêt qui est indispensable. D'où l'importance de la recherche qui nous permettra de faire pousser des superarbres qui pousseront plus vite dans des endroits choisis plus près de nos usines, qui augmenteront nos possibilités de production par journée-homme. C'est une façon de compenser cette différence des coûts de notre matériau brut, et ainsi de suite et ainsi de suite. Mais le plus important, messieurs, c'est la forêt, sans forêt, quelles que soient les circonstances, pas d'industrie forestière.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. McCain:** Vous me permettez une dernière question?

**Le président:** Très courte.

**M. McCain:** Dans ce type de projections que vous venez de faire, quelle est la position des scieries? Vous parlez d'espères qui doivent grandir vite, être coupées assez jeunes, et puis replantées. Je ne me trompe pas? Il ne reste rien pour les scieries. A-t-on prévu de leur donner une place pour plus tard?

**M. Caldwell:** Oh, certainement.

**M. McCain:** Alors quelle est-elle?

**M. Caldwell:** Les scieries vont la main dans la main avec le reste de l'industrie. Les mêmes arbres deviendront pâte de papier constitueront un produit brut pour les scieries. Au fait, dans les parties les plus nordiques de nos régions en Ontario, au Québec, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, beaucoup de scieries produisent des quantités de bois de construction à partir de tous petits arbres, et c'est du très bon bois. Il est vendu dans le monde entier, sa position concurrentielle est très bonne. Ces scieries ont également des problèmes à cause du coût du bois. Mais les sous-produits de ces scieries, les copeaux, sont utilisés par l'industrie des pâtes et papiers. Les deux secteurs travaillent donc la main dans la main. Cette espèce qui pousse rapidement est excellente. Il n'y a pas de problèmes. Au fait, nous pourrions faire pousser des arbres deux fois plus grands que ceux qui sont coupés dans certaines régions du 50° parallèle, du 48° parallèle, etc. Nous pourrions en faire pousser de deux fois plus gros au 46° ou même au 45° parallèle en la moitié moins de temps. D'ailleurs, Bob est votre oncle, et les scieries seraient enchantées.

[Text]

**The Chairman:** Thank you very much. I wish to thank the representatives of the Institute. Thank you for the two interesting meetings we have had with your organization. Thank you very much.

[Translation]

**Le président:** Merci beaucoup. Je remercie les représentants de l'Institut. Je vous remercie de nous avoir consacré deux séances très intéressantes. Merci beaucoup.

## APPENDIX "FF-15"

## TAX INCENTIVES FOR INVESTMENT IN INTENSIVE FORESTRY

A study by Working Group No. 9: Policy & Economics  
Canadian Institute of Forestry Institut forestier du Canada

November 1977

J. D. Clark  
J. W. Ker  
G. H. Manning  
A. C. Sayle  
E. A. F. Wetton

## RESUME

The National Executive Committee of the Canadian Institute of Forestry was asked by the federal Minister of Fisheries and the Environment to propose and detail specific federal tax incentives for intensified forestry. Estimates and analyses of Canada's present timber supply show that most timber surplus is remote and costly, and emphasize the need for regular and systematic renewal on productive, accessible forests in order to maintain the forest industry. Regeneration has not kept pace with depletion, and a backlog of 12% of the productive forest land in Canada now requires treatment. Moreover, serious annual shortfalls in current provincial reforestation programs are steadily adding to this area. The responsibility for restocking these depleted forest lands rests with those who benefit from productive forests. The federal government is asked to cooperate by changing the Income Tax Act and Regulations to encourage forest operators to invest in current reforestation activities, and by negotiating long-term cost-sharing agreements with provincial governments to attack the backlog.

## A. OBJECTIVES/REASONS FOR STUDY

The National Executive Committee of the Canadian Institute of Forestry met with the Minister of Fisheries and the Environment, Romeo LeBlanc in February, 1977 to review a letter presented to him on national forestry matters.<sup>1</sup> During the discussion the Minister showed considerable interest in tax incentives by the Government of Canada for investment in intensive forestry,<sup>2</sup> and asked the group to return to him with more details.

In April, 1977 the Executive Committee asked Working Group No. 9: Policy and Economics "to draft a proposal for tax incentives to encourage and intensify good forestry practices in our country." A study group was formed consisting of Messrs. Jim Clark, Jack Ker, Glenn Manning, Tony Sayle and Ms.

## ANNEXE «FF-15»

## AVANTAGES FISCAUX POUR ENCOURAGER LES INVESTISSEMENTS DANS LA SYLVICULTURE INTENSIVE

Étude réalisée par le groupe de travail n° 9: Institut forestier  
du Canada-politique et économie

Novembre 1977

J. D. Clark  
J. W. Ker  
G. H. Manning  
A. C. Sayle  
E. A. F. Wetton

## RÉSUMÉ

Le ministre fédéral des Pêcheries et de l'Environnement a demandé au Comité exécutif national de l'Institut forestier du Canada de proposer et de décrire en détails des encouragements fiscaux fédéraux précis en vue d'une exploitation accrue des forêts. Les estimations et les analyses relatives aux réserves actuelles du Canada en bois d'œuvre montrent que la plupart sont éloignées et coûteuses à exploiter, et mettent en relief la nécessité de procéder à un renouvellement régulier et systématique des forêts productives et accessibles si l'on souhaite maintenir l'industrie forestière. La reboisement n'a pu soutenir le rythme auquel s'effectuait l'épuisement des ressources, si bien qu'aujourd'hui 12 p. 100 des terres forestières productives du Canada demeurent non reboisées. En outre, un déficit annuel sérieux dans les programmes provinciaux actuels de reboisement ne fait qu'empirer les choses. La responsabilité du reboisement de ces terres forestières aujourd'hui épuisées incombe à ceux qui tirent profit des forêts productives. On demande au gouvernement fédéral de collaborer en modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les règlements connexes, afin d'encourager les exploitants des forêts à investir dans les programmes actuels de reboisement, et en négociant des accords de partage des frais à long terme avec les gouvernements provinciaux en vue de procéder à ce reboisement qui se fait attendre.

## A. OBJECTIFS/MOTIFS DE L'ÉTUDE

Les membres du Comité national de régie de l'Institut forestier du Canada rencontraient en février 1977 le ministre des Pêches et de l'Environnement, M. Roméo LeBlanc, afin d'étudier une lettre que ce dernier avait reçue au sujet de questions se rapportant à l'industrie forestière nationale.<sup>1</sup> Au cours de la discussion, le ministre a manifesté un intérêt considérable au sujet des stimulants fiscaux consentis par le gouvernement du Canada afin d'encourager l'investissement dans l'industrie forestière intensive,<sup>2</sup> et a invité le groupe à le rencontrer de nouveau afin de lui fournir de plus amples détails.

En avril 1977, les membres du comité de régie demandaient au groupe de travail n° 9: Politique et Économie «de rédiger un projet de stimulants fiscaux visant à encourager et à intensifier les bonnes pratiques forestières dans notre pays.» Un groupe d'étude composé de M. M. Jim Clark, Jack Ker, Glenn

Fran Wetton, together with several 'unofficial' members; and the report following is the result of their investigation and discussion.

## B. SCOPE OF THIS REPORT

Forest management includes silvicultural treatment of forest land to encourage healthy, vigorous of desirable tree species which use the land efficiently to produce economic crops or other benefits. Treatment involves site preparation, prompt regeneration, spacing, thinning protection and other practices to improve the site, tree and stand. From this wide spectrum of forestry practices the committee has narrowed its study to regeneration, the basic requirement for renewing the resource, because they consider the major problem common to all provinces is the serious shortfall in forest replacement. This is not to suggest that other silvicultural activities are not important, but rather it is to begin with the obvious task. Additional measures can be incorporated without altering the methods proposed.

Appendix 1. Text of letter to the Honourable Romeo LeBlanc. Feb. 2, 1977, in the *Forestry Chronicle* June, 1977 pp. 130 — 132

2 Ibid., Point 14, p. 131.

## C. CANADA'S TIMBER SUPPLY

A comprehensive survey of Canada's timber supply was published in 1973<sup>1</sup> and further adjusted in 1977<sup>2</sup>. Table 1 (Appendix 2) summarizes the annual allowable cut under sustained yield management, average harvest, and apparent physical reserves of timber by province. These volumes, however, must be reduced by more than 50%, as shown in Table 2 (Appendix 3), to allow for inaccessible forests. In addition, the 1977 study found that local timber shortages existed throughout Canada, since a surplus in one area could not always be transported economically to a deficit locality. Further, increased costs could be expected in harvesting and manufacturing fiber from these generally unattractive surplus areas because of decreased wood quality and volumes per acre, and greater distances to mills and markets.

Timber supplies can be augmented both by intensified forest management practices which include regeneration, and by increased utilization of fiber, on accessible productive forests. While this report deals only with the former, it should be noted that closer utilization of fiber presents relatively high-cost alternatives for obtaining additional supplies.

From these estimates and analyses of Canada's timber supply it is apparent that in order to maintain an economic supply of timber for established industry, the forests on accessible, productive forest land must be regularly and systematically renewed. Any future industrial expansion will require additional forestry practices to increase yields.

Manning, Tony Sayle, M<sup>me</sup> Fran Wetton ainsi que de plusieurs membres non officiels a donc été constitué; le présent rapport constitue de résultat de leur enquête et de leurs discussions.

## B. PORTÉE DU PRÉSENT RAPPORT

La gestion forestière comprend le traitement sylvicole des terres forestières visant à encourager les peuplements sains et vigoureux d'espèces souhaitables d'arbres, traitement permettant d'utiliser efficacement les terres afin d'y produire des cultures économiques ou d'en obtenir d'autres avantages. L'exploitation comporte la préparation du site, la régénération spontanée, l'espacement, l'éclaircissage, la protection ainsi que d'autres méthodes servant à améliorer le site, l'arbre et le peuplement. À partir de cette gamme étendue de techniques forestières, le Comité a restreint son étude à la régénération, technique constituant le fondement du renouvellement de la ressource, parce qu'il estime que le principal problème commun à toutes les provinces est l'énorme carence en repeuplement forestier. Il n'est pas question, ce faisant, d'insinuer que les autres activités de la sylviculture ne sont pas importantes; il s'agit tout simplement de s'attaquer d'abord au problème crucial. D'autres mesures peuvent être ajoutées sans modifier les méthodes proposées.

1 Annexe 1. Texte de la lettre adressée à l'honorable Roméo LeBlanc, le 2 février 1977, dans le *Forestry Chronicle* de juin 1977, pages 130 à 132.

2 Ibid., Point 14, p. 131.

## C. RÉSERVES FORESTIÈRES DU CANADA

Une étude complète des réserves forestières du Canada a été publiée en 1973<sup>1</sup> et mise à jour en 1977<sup>2</sup>. Le tableau 1 (appendice 2) résume la coupe annuelle permise par une gestion de rendement soutenu, la récolte moyenne et les réserves physiques apparentes de bois par province. Ces quantités, toutefois, doivent être réduites de plus de 50 p. 100, comme le montre le tableau 2 (appendice 3), pour tenir compte des forêts inaccessibles. De plus, l'étude de 1977 a permis de découvrir que des pénuries locales de bois existaient dans tout le Canada, étant donné que le surplus d'une région ne pouvait pas toujours être transporté de façon rentable dans une localité déficitaire. En outre, on pourrait accroître les coûts en récoltant et en traitant la fibre tirée de ces régions excédentaires généralement sans attrait car le bois est d'une qualité inférieure et présente un rendement par acre plus faible sans compter qu'il faut parcourir de plus longues distances pour le transporter aux scieries et vers les marchés.

On peut augmenter les réserves forestières en intensifiant à la fois les pratiques de gestion forestière, dont la régénération, et l'utilisation de la fibre, dans les forêts productives accessibles. Bien que ce rapport ne traite que du premier cas, il convient de noter qu'une plus grande utilisation de la fibre présente des possibilités à coût relativement élevé pour obtenir des approvisionnements supplémentaires.

À partir de ces prévisions et analyses des réserves forestières du Canada, il semble évident que pour maintenir une réserve rentable de bois dans une industrie établie, les forêts situées sur des terrains boisés accessibles et productifs doivent être régulièrement et systématiquement renouvelées. Toute future expansion industrielle nécessitera des pratiques forestières additionnelles pour augmenter la production.

## D. FOREST REGENERATION IN CANADA

The National Regeneration Conference held in Quebec City in October, 1977 provided our study group with the most recent statistics and timely analyses of the state of the art in Canada.

In preparation for this conference, reports were submitted from all provinces<sup>3</sup> and from foresters across Canada. A dismal regeneration picture emerged. Canada is considered to be still in the exploitive stage on much of its public forest lands (estimated to be 90% of the total Canadian forest land), where little or no management is practised apart from protection.<sup>4</sup> Some forests are sufficiently resilient to renew themselves in a reasonable time with little or no help from man, but much forest land requires some form of artificial regeneration to ensure adequate stocking of a commercial crop.

Most provincial governments have initiated programs to restock logged and ravaged Crown forests, but reports show that no where is reforestation keeping pace with depletion; indeed, the backlog of poorly stocked forest lands in some provinces is staggering. It has been estimated that Canada has over 70 million acres of cutover and burned forest land which require treatment.<sup>5</sup> This is 12% of the total productive forest land used for forestry purposes. Moreover, this depleted forest land is increasing at an annual rate of 0.7% due to a shortfall in present provincial reforestation programs.

These sobering facts mean that we are not catching up but are falling further behind each year in renewing the forest resource, and emphasize the need for immediate concerted effort if Canada is to maintain its present level of forest production and remain competitive in international markets.

## E. RESPONSIBILITY FOR REFORESTATION

It isn't difficult to fix the blame for much of the unproductive forest land in Canada, and to glibly point a finger at those who caused it. Past performance by the private sector, and the provincial governments' failure to control these activities and to make provision for funding forestry programs from operational accounts, are both liable for the huge regeneration backlog.<sup>6</sup> Where was the forestry profession when this sorry record was being written, was a legitimate question at the recent Regeneration Conference.<sup>7</sup> To dwell on historical failure, however, has little relevance in working toward a solution. Responsibility for reforestation, at this point, should be shared

## D. RÉGÉNÉRATION FORESTIÈRE AU CANADA

La Conférence nationale sur la régénération, qui s'est tenue à Québec en automne 1977, a fourni à notre groupe d'étude les plus récentes données statistiques et analyses à jour sur l'état de l'art au Canada.

En préparation à cette conférence, des rapports ont été soumis par toutes les provinces et certains forestiers du Canada. Un portrait sombre de la régénération s'en est dégagé. Le Canada est considéré comme étant encore au stade de l'exploitation pour la plupart de ses terres forestières publiques (que l'on estime représenter 90 p. 100 de la totalité des terres forestières canadiennes), alors que pratiquement pas ou peu de gestion n'est pratiquée, mise à part la protection.<sup>4</sup> Certaines forêts sont suffisamment résistantes pour se renouveler elles-mêmes en un temps raisonnable avec pratiquement peu ou pas d'intervention humaine, mais pourtant la plupart des forêts nécessitent une certaine preuve de régénération artificielle pour assurer la production commerciale voulue.

La plupart des gouvernements provinciaux ont lancé des programmes pour repeupler les forêts coupées et ravagées de l'État. Toutefois, d'après les rapports, le reboisement ne va pas de pair avec l'épuisement; de fait le nombre des massifs forestiers à faible peuplement resté surprenant dans certaines provinces. On a estimé que le Canada avait plus de 60 millions d'acres de terre forestière déboisés et brûlés qui nécessitent un traitement.<sup>5</sup> Cela représente 12 p. 100 de la totalité des terres forestières productives utilisées pour la foresterie. En outre, cet épuisement augmente au taux annuel de 0.7 p. 100, par suite des lacunes des programmes provinciaux actuels en matière de reboisement.

Ce qui veut dire que non seulement nous ne rattrapons pas le retard pris, mais que nous l'aggravons encore chaque année un peu plus pour ce qui est du renouvellement des ressources forestières. Ces faits soulignent par ailleurs la nécessité d'un effort concerté immédiat, si le Canada veut maintenir le niveau actuel de la production forestière et rester compétitif sur le plan international.

## E. REBOISEMENT ET RESPONSABILITÉ

Il n'est pas difficile de trouver des responsables à qui imputer une grande partie de l'improductivité des terres forestières du Canada et de désigner ceux qui en sont la cause. En effet, les agissements passés du secteur privé et l'incapacité des gouvernements provinciaux à contrôler ces activités et à prendre des dispositions pour financer des programmes de foresterie à partir des comptes d'exploitation sont deux facteurs qui ont contribué à l'énorme retard en matière de régénération.<sup>6</sup> Que faisaient les gestionnaires forestiers au moment où ce triste dossier a été écrit, voilà une question qui a été posée à la dernière conférence sur la régénération.<sup>7</sup> Ressasser les échecs passés, n'apporte évidemment pas de solution. La responsabilité du reboisement, à ce stade, devrait être partagée par ceux

by those who benefit from maintaining productive forests in Canada.

1 F.L.C. Reed and Asc. 1973. *Canada's Reserve Timber Supply*.

2 F.L.C. Reed and Asc. 1977. *Forest Management in Canada*.

3 Appendix 4. Regeneration reports for National Regeneration Conference from provinces.

4 Appendix 5. Reed, F.L.C. 1977. Forest management in Canada and its promise for the future. p. 17.

5 Appendix 6. Westman, G. F. 1977. Forest regeneration in Canada. p. 3.

6 Crossley, D. I. 1976. The case for industrial management of Canada's forest lands. p. 8.

7 Reed, op. cit., p. 18.

Who benefits from timber-producing forests? Certainly the 1.3 million Canadians (11% of the labor force) employed directly in forest industries, and the many thousands more who derive their income indirectly, are concerned. The returns from investment in both large forestry complexes and small sawmills are of great interest to shareholders and owners. All Canadians benefit from the healthy revenues returned to governments by forestry activity: \$1,000 million each year to the federal government, and \$650 million each year to provincial governments. In a trade-dependent country such as ours all Canadians should be vitally interested in the future of our major exports, forest products, which constitute 18% of the value of all exports.

It is obvious that unless there is a significant increase in reforestation cut-over and ravaged forest land (or other intensified forestry activities to increase yields), the base from which all this wealth is derived will shrink steadily.

As owners of provincial Crown forests the provincial governments have primary responsibility for forest renewal. However, while the federal government has no legal responsibility, it has vested interest in maintaining an industry which employs a large labor force and generates a great deal of public revenue. A modest 8% of this annual billion-dollar revenue is currently being used to fund the services and facilities of the Canadian Forestry Service (\$34 million per year), and various grants and affiliated projects (an additional \$30—40 million per year). Forest industry, too, benefits from an assured supply of raw material at an economics price, and should share in the cost of maintaining the resource.

Other countries have responded to the need for reforestation by investment reserves (Sweden), taxation on theoretical yields based on soil productivity (Finland), employment programs (New Zealand), and low interest loans (France). These and others have been reviewed by the study group and are appended.

#### F. THE COOPERATION OF THE FEDERAL GOVERNMENT IN REFORESTATION

The federal government can respond to the challenge in Canada in several ways. Tax incentives for current reforesta-

qui profitent de la conservation des forêts productives du Canada.

1. F.L.C. Reed et Ass. 1973. *Canada's Reserve Timber Supply*.

2. F.L.C. Reed et Ass. 1977. *Forest Management in Canada*.

3. Annexe 4. Rapport sur la régénération soumis par les provinces pour la Conférence nationale sur la régénération.

4 Annexe 5. Reed, F.L.C. 1977. Forest management in Canada and its promise for the future, p. 17.

5 Annexe 6. Westman, G.F. 1977. Forest regeneration in Canada. p. 3.

6 Crossley, D.I. 1976. The case for industrial management of Canada's forest lands. p. 6.

7 Reed, op. cit., p. 18.

Qui bénéficie de l'exploitation des forêts? Les 1.3 millions de Canadiens (11% des effectifs de la main-d'œuvre) employés directement dans l'industrie forestière et plusieurs milliers d'autres qui en retirent indirectement leurs revenus, sont certainement intéressés. Les profits sur les investissements, à la fois dans les grands complexes forestiers et dans les petites scieries sont considérables pour les actionnaires et les propriétaires. Tous les Canadiens profitent des revenus que reçoit le gouvernement et qui proviennent des exploitations forestières: \$1,000 millions vont chaque année au gouvernement fédéral, et \$650 millions vont chaque année aux gouvernements provinciaux. Dans un pays qui est économiquement tributaire du commerce, comme le Canada, tous devraient s'intéresser à l'avenir de nos exportations les plus importantes, dont les produits forestiers qui constituent 18% de la valeur totale de nos exportations.

Il est évident qu'à moins d'un effort considérable en vue du reboisement des forêts ravagées et de celles dont le bois a été coupé (ou que l'on procède à d'autres opérations forestières intensives pour augmenter le rendement), la source de toute cette richesse diminuera constamment.

C'est aux gouvernements provinciaux qu'incombe la responsabilité du reboisement des forêts, puisqu'elles leur appartiennent. Cependant, même si le gouvernement fédéral n'a aucune responsabilité légale, il a intérêt à aider une industrie qui emploie une main d'œuvre considérable et engendre des revenus publics importants. Un taux modeste de 8% de ce revenu annuel, comprenant des milliards de dollars, est utilisé actuellement pour financer les services et les installations des services forestiers canadiens (\$34 millions par année), et de nombreuses subventions à des projets connexes (une somme additionnelle de \$30 à \$40 millions par année). L'industrie forestière bénéficie aussi d'un approvisionnement assuré de matières premières à un prix économique, et devrait partager les coûts de conservation de cette ressource.

Les autres pays ont répondu au besoin de reboisement par des réserves d'investissement (Suède), des impôts sur des rendements théoriques fondés sur la productivité du sol (Finlande), des programmes d'emplois (Nouvelle-Zélande) et des prêts à un taux d'intérêt peu élevé (France). Ces pays, de même que d'autres, ont fait l'objet d'un examen par le groupe d'étude, dont les rapports sont annexés.

#### F. COLLABORATION DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL AU REBOISEMENT

Le gouvernement fédéral peut relever ce défi au Canada par de nombreux moyens. Des encouragements fiscaux pour le

tion can be introduced directly into the stream of revenue from industry to the federal Department of Finance. And the only way to retire the formidable backlog of regeneration needs is by the major assault of a long-term shared-cost agreement between federal and provincial governments. Jointly-funded programs of this kind have proved successful in the past. They should not be confused, however, with present short-term grants (DREE) to eastern provinces for forest management programs in economically depressed areas.

1. Appendix 7. Manning, G. H. 1977. Incentives for intensive forestry: other countries.

Appendix 8. Steenberg, B. K. 1976. The northern coniferous forest, a primary source of world resources, can Canada meet the growing challenge of expanding world demands?

## G. FEDERAL TAX INCENTIVES FOR REFORESTATION

The study group examined the Canadian Income Tax Act and Regulations 1976-77 for effective ways of introducing incentives for regeneration. Two forms of tenure are recognized in the Act: a Timber Resource Property, i.e., a tenure that is subject to renewal (Sec. 13(21)(d)(1)) and the converse, a Timber Limit and Cutting Right, i.e., a tenure which is not a Timber Resource Property. Within the Act, a lessee of provincial Crown land under forest management agreement controls a Timber Resource Property, while a private forest owner managing his land for timber production owns a Timber Limit. Salvage sales and some types of timber sale are Cutting Rights and are considered non-existent once the timber has been liquidated.

The obligations of the taxpayer (an individual or organization) are systematically outlined in the legislation. Adjustments are made to gross income to take account of expenditures which are expensable, and capital expenditures which may or may not be subject to depletion or depreciation allowances. This results in a taxable income on which taxes are paid according to current rates.

It was found that most expenditures associated with intensive forestry, including reforestation, are deductible either as expenses or as capital expenditures subject to depletion or depreciation. An expense is deemed deductible if it was made for the purpose of gaining or producing income (Sec. 18(1)(a)), and was "reasonable in the circumstances" (Sec. 67). Private forest owners can thus legitimately deduct as expenses all reforestation costs. On leased provincial Crown land where reforestation is a requirement of the contract in managing the resource for timber, reforestation is obviously an expense of staying in business. Other cases are less clear.

Capital expenditure deductions are fairly complex. Depletion (based on a production rate) or depreciation (based on time) allowances are applicable to the timber limit or cutting right itself, to roads, machinery and other capital. The unde-

reboisement actuel peuvent être incorporés directement aux revenus du ministère fédéral des Finances provenant de cette industrie. Et la seule façon de réussir à accomplir cet énorme tâche de reboisement, qui s'est accumulée, est pour les gouvernements fédéral et provinciaux de signer à ces fins un accord à frais partagés à long terme. Des programmes de ce genre, financés conjointement, ont obtenu du succès dans le passé. Ils ne peuvent cependant être confondus avec les subventions à court terme (MEER) versées actuellement aux provinces de l'Est pour les programmes de gestion forestière dans les zones économiquement faibles.

1. Annexe 7—Manning, C.H. 1977. «Incentives for intensive forestry other countries»

Appendix 8—Steenberg, D.K. 1976. «The Northern coniferous, Forest, a primary source of world resources, can Canada meet the growing challenge of expanding world demands?»

## G. ENCOURAGEMENTS FISCAUX ACCORDÉS PAR LE FÉDÉRAL AU REBOISEMENT

Le groupe d'étude a étudié la Loi canadienne de l'impôt sur le revenu et ses règlements de 1976-77 afin de découvrir la meilleure façon d'encourager le reboisement. La Loi tout état de deux types de propriétés: les avions forestiers, dont propriété doit être renouvelée (Article 13(21d)(1)) et le contraire, une concession forestière et le droit de coupe, ce type de propriété qui n'était pas considéré comme un avoir forestier. Aux termes de la loi, une personne qui loue certaines terres provinciales appartenant à la Couronne, gérées conformément aux modalités de l'accord, contrôle un avoir forestier, alors que le propriétaire d'une forêt privée, qui s'occupe de la terre et de sa propre production de bois, possède une concession forestière. Certaines ventes de récupération et d'autres types de vente de bois sont des droits de coupe qui cessent d'exister lorsque le bois a été vendu.

Les contribuables (une personne ou une organisation) ont des obligations qui sont systématiquement décrites dans la loi. Les ajustements sont effectués compte tenu du revenu brut imposable et prennent en considération les dépenses variables ainsi que les dépenses de capital, qui peuvent ou non faire l'objet de déductions, pour épuisement ou amortissement. Il s'ensuit un revenu imposable sur lequel sont perçus des impôts au taux courant.

On a découvert que la plupart des dépenses reliées aux activités de foresterie intensive, notamment au reboisement, sont déductibles, soit sous forme de frais, soit comme dépenses de capital pouvant faire l'objet de déductions pour épuisement ou d'amortissement. Une dépense est considérée comme déductible, si elle a été engagée pour tirer un revenu de biens ou de faire produire un revenu aux biens (Article 18(1a)) et que «dans les circonstances, elle était raisonnable» (Article 67). Les propriétaires de forêts privées peuvent donc, selon la loi, déduire comme dépense tout le coût des opérations de reboisement. En ce qui concerne les territoires de la Couronne en location, où le reboisement fait partie des exigences du contrat de gestion des ressources, il est donc de toute évidence une dépense d'exploitation. D'autres cas sont moins clairs.

Les déductions pour immobilisation sont des opérations passablement complexes. Les déductions pour épuisement, compte tenu d'un taux de produit, ou pour amortissement, compte tenu d'une période de temps, sont également applica-

preciated capital cost of a timber resource property may be written off at a rate of 15% per year. The study group noted that the current depreciation allowance policy is based on the original cost of the capital asset and should more realistically allow for the inflated costs of replacement assets.<sup>1</sup> Also, the accelerated depreciation currently allowed the manufacturing and processing sectors to stimulate employment or environmental protection could be applied to the logging sector to stimulate intensive forestry in Canada.<sup>2</sup>

1 Appendix 9. Clark, J. D. 1977. Incentives for intensive forestry. Point 5.

2 Ibid., Point 1.

Whether reforestation costs fall under expense or are allowed as part of depletion or depreciation in capital expenditures, the calculation of taxable income and resulting tax payable still show that any expenditure is shared by the taxpayer and by the federal government (in decreased revenue). If the tax rate is 40%, the taxpayer is liable for 60% of his reforestation costs and the federal government indirectly for 40%. Under the current system there is little incentive for the taxpayer to reforest provincial Crown lands since every dollar spent on reforestation decreases company profits. Most lessees today only invest in obligated requirements related to resource renewal because of the uncertainty of tenure and political change. The stumpage off-set for "forestry costs" made by some provincial governments for intensified forestry activities will be considered in a later section.

Investment tax credits (Sec. 127(5)) are applied after the tax payable has been calculated. Tax credits are determined as a per cent of a selected expenditure, and provide an immediate reduction in taxes otherwise payable, and increased cash flow to the taxpayer. They are applicable to a wide range of investments such as buildings, machinery, and processing equipment, as well as exploring for oil and prospecting for minerals, but unfortunately this section of the Act appears to exclude investment in forestry. Were such a tax system introduced it would represent a considerable inducement to invest in reforestation. The difference between the present expensing provisions for reforestation and the proposed tax credit system is in the additional cash returnable to the taxpayer at the time that taxes are paid. For a given level and cost of reforestation the taxpayer in both systems would share the expense with the federal government, but in the tax credit case would have an additional sum rebated which could be used for forestry investment. Adjustments in the tax credit rate could bring about any desired cost sharing between the taxpayer and the federal government for reforestation, including all costs born by the federal government.

There are many advantages of the investment tax credit method as an incentive for reforestation. Not only is it rela-

bles aux concessions forestières ou au droit de coupe, aux routes, à l'outillage ainsi qu'à d'autres éléments de capital. Le coût du capital non amorti d'un avoir forestier peut être déduit à raison de 15 p. 100 par année. Le groupe d'étude a remarqué que la politique courante d'amortissement se faisait, compte tenu du coût original de l'actif et devrait, tenir compte de façon plus réaliste, du coût corrigé du taux d'inflation pour les actifs remplacés<sup>1</sup>. A cela il faut ajouter que l'amortissement accéléré consenti aux secteurs de la fabrication et de la transformation qui stimulent l'emploi et la sauvegarde de l'environnement devrait s'étendre au secteur de la foresterie pour stimuler le reboisement au Canada<sup>2</sup>.

1 Annexe 9. Clark, J. B. 1977. Incentives for intensive forestry. Point 5.

2. Ibid., Point 1.

Que les frais de reboisement soient considérés comme dépense ou qu'il soit permis de les déduire comme dépenses d'immobilisation dans le cadre de l'épuisement ou de l'amortissement, le calcul du revenu imposable et de l'impôt à verser qui en découle indique encore que toute dépense est partagée par le contribuable et par le gouvernement fédéral (réduction des recettes). Si le taux d'imposition est de 40 p. 100, le contribuable est tenu d'assumer 60 p. 100 de ses frais de reboisement et le gouvernement fédéral, indirectement, 40 p. 100. Dans le cadre du régime actuel, on encourage peu le contribuable à procéder au reboisement des terres provinciales qui appartiennent à la Couronne, puisque chaque dollar dépensé à cette fin réduit les bénéfices de l'entreprise. Actuellement, la plupart des concessionnaires investissent dans les travaux nécessaires au renouvellement des ressources à cause des changements politiques et de l'incertitude de la durée de jouissance. L'abattement pour les «coûts forestiers» accordés par certains gouvernements provinciaux pour la sybruterie intensive sera étudié plus loin.

Les dégrèvements pour investissement (paragraphe 127(5)) sont appliqués après calcul de l'impôt. Les dégrèvements fiscaux sont établis en tant que pourcentage d'une dépense choisie et entraînent une réduction immédiate des impôts qu'autrement le contribuable devrait verser, tout en permettant l'autofinancement accru du contribuable. Ils s'appliquent à une gamme étendue d'investissements, tels que les bâtiments, les machines, le matériel de traitement ainsi qu'aux travaux d'exploration pétrolière et les prospections minières; mais malheureusement, cet article de la loi semble exclure les investissements dans l'exploitation forestière. Si un tel régime fiscal était adopté, il inciterait considérablement à investir dans le reboisement. La différence entre les dispositions actuelles qui touchent les dépenses de reboisement et le régime de dégrèvement fiscal proposé, réside dans les liquidités supplémentaires remboursables au contribuable au moment où les impôts sont versés. Pour un niveau donné de reboisement et de frais connexes, le contribuable, dans l'un ou l'autre de ces deux régimes, partage la dépense avec le gouvernement fédéral, mais dans le cas du dégrèvement fiscal, il bénéficierait d'une remise supplémentaire qu'il pourrait investir dans l'exploitation forestière. Des taux de dégrèvement fiscal rajustés pourraient entraîner tout partage des frais désiré entre le contribuable et le gouvernement fédéral en matière de reboisement, y compris tous les frais assumés par le gouvernement fédéral.

La méthode de dégrèvement fiscal à des fins d'investissement présente de nombreux avantages pour stimuler le reboi-

tively easy to introduce and to administer, but it allows for greater control over reforestation expenditures than straight expensing. One can assume that the taxpayer claiming a tax credit has not only an economically viable business but must be reasonably efficient, and operating on average or better-than-average forest land. This system would tend to finance reforestation of better sites first (desirable from both forestry and economic points of view) without the need for directives or monitoring. Also, where the taxpayer has not been required heretofore to reforest his own land or Crown land in a contract with a provincial government, he may now actively seek to involve himself in this activity if there is sufficient incentive.

It has also been suggested<sup>1</sup> that tax credits be allowed for employing suitable social welfare recipients in reforestation. These people would be paid the normal pay rate for the work done, and industry, in turn, would be reimbursed at the normal welfare payment rate by federal or provincial government, as a tax credit.

1 Appendix 9, Clark. Point 8.

The group also studied the legislation under "Allowance for oil or gas well, mine or timber limit" (Sec. 65(1)), and not to be confused with depletion and depreciation allowances in capital cost (Sec. 20(1)(a)). The regulations for this section provide for deductions for development involved in the operation of oil and gas wells and mines, but are strangely silent on timber limits stated in the title. A parallel section in the regulations might be introduced to recognize the current depletion base of timber.

## H. FEDERAL—PROVINCIAL AGREEMENTS FOR REFORESTATION

The task of reforesting the backlog of denuded forest lands in Canada should be part of a major cost-sharing agreement between federal and provincial governments. Foresters generally agree that the best sites should be planted first since those promise the best returns. In view of industrial and regional development and future requirements for fiber, the plan should be approached on a province by province basis, thus allowing each province to direct its attention to a combination of factors regarding site and regional development.

Nature timber values per acre vary greatly across Canada, so do reforestation costs. With these differences the problem of distributing federal grants equitably would appear formidable. However, if a given budget is apportioned on the basis of restocking a given per cent of the backlog of commercial forest land acreage requiring reforestation in each province, each province would be treated at a rate that would complete the job in all provinces at the same time. The actual planting should be administered by provincial agencies (in the manner of each province), in order to prevent duplication of facilities and work force. Provincial governments would, of course, be

sement. Non seulement est-elle relativement facile à introduire et à appliquer, mais elle permet un plus grand contrôle des dépenses de reboisement que de simples dépenses. On peut supposer que le contribuable qui réclame un dégrèvement, possède non seulement une entreprise rentable, mais qu'il doit être suffisamment efficace et que la terre forestière qu'il exploite est d'un rendement moyen ou au-dessus de la moyenne. Ce régime tendrait à financer le reboisement des meilleurs terres en premier lieu (souhaitable du point de vue forestier et financier) sans que des directives ou un contrôle soient nécessaires. En outre, lorsque jusqu'à présent le contribuable n'a pas été tenu en vertu de contrat avec le gouvernement provincial de procéder au reboisement de ses propres terres ou de terres appartenant à la Couronne, il peut maintenant chercher à le faire si on lui offre des avantages fiscaux suffisants.

On a également proposé<sup>1</sup> d'accorder des dégrèvements fiscaux à ceux qui embauchent des assistés sociaux compétents en matière de reboisement. Ils recevraient le taux de salaire normal versé pour ce travail, et en retour, l'industrie serait remboursée par le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral au taux normal de prestations du bien-être social, sous forme de dégrèvement fiscal.

<sup>1</sup> Annexe 9, Clark. Point 8.

Le groupe a également étudié la mesure législative à la rubrique «Déduction pour puits de pétrole ou gaz, mine ou concession forestière» (paragraphe 65 (1)), à ne pas confondre avec les déductions du coût en capital pour épuisement et amortissement (article 20 (1) a)). Les règlements visant cet article prévoient des déductions pour le développement que comporte l'exploitation de puits de gaz et de pétrole et de mines, mais ne prévoit rien en ce qui concerne les concessions forestières mentionnées au titre. On pourrait insérer un article correspondant dans les règlements pour établir la base actuelle d'épuisement de bois sur pied.

## H. ENTENTES FÉDÉRALES-PROVINCIALES DE REBOISEMENT

Le reboisement des nombreuses forêts que l'on a précisément négligé de reboiser au Canada exige la signature d'une importante entente de partage des frais entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Les forestiers s'entendent généralement pour dire que les meilleurs sites devraient être reboisés en premier parce qu'ils promettent les meilleurs résultats. Compte tenu de l'aménagement industriel et régional ainsi que des besoins futurs en fibre, le plan devrait être conçu distinctement en fonction de chaque province, ce qui permettrait à chacune d'elles de tenir compte d'un ensemble de facteurs reliés au site et à l'aménagement régional.

La valeur par acre du bois d'œuvre ainsi que les coûts de reboisement varient grandement au Canada. En raison de ces différences, le problème de la distribution équitable des subventions fédérales pourrait paraître insurmontable. Toutefois, si un budget est affecté au reboisement d'un pourcentage donné d'acres de forêts commerciales par province, les crédits seraient distribués de façon que le travail soit terminé en même temps dans l'ensemble des provinces. L'ensemencement devrait être laissé à des organismes provinciaux afin de prévenir le double emploi sur le plan des installations et des efforts. Les gouvernements provinciaux seraient évidemment tenus de

required to maintain their previous reforestation levels, and to share in the additional reforestation under consideration. In this way all provinces would be helped equally to restock their depleted forests.

In reaching agreement on sharing costs of reforestation between federal government, provincial governments and the industry, a thorough analysis of all reasonable costs associated with renewing the resource should be made. At present there appear to be many overlapped areas, for example, the aforementioned stumpage off-set of "forestry costs" allowed in some provinces. By reducing stumpage revenues the provinces are, in effect, paying a part of these reforestation costs, as well as other more apparent ones. It is not clear whether the various reforestation costs reimbursed by reduced stumpage are also eligible as expenses in income tax calculation. The whole field of cost sharing must be clarified before an equitable plan can be implemented.

maintenir leurs programmes actuels de reboisement et de participer à la campagne de reboisement proposée. De cette façon, on aiderait également toutes les provinces à reboiser leurs forêts.

Il convient d'analyser minutieusement tous les frais raisonnablement imputable au renouvellement des ressources forestières avant de conclure une entente concernant le partage des frais de reboisement entre les gouvernements fédéral et provinciaux et l'industrie. Il semble qu'il y ait, à l'heure actuelle, chevauchement dans plusieurs secteurs comme, par exemple, en ce qui a trait au problème déjà mentionné de la compensation, dans certaines provinces, des frais sylvicoles au moyen d'une réduction des droits de coupe. En réduisant les revenus de coupe, les provinces assument, en fait, une partie des frais de reboisement ainsi que d'autres frais plus apparents. Il est difficile de déterminer vraiment si les divers frais de reboisement remboursés au moyen d'une réduction des droits de coupes peuvent être considérés comme des dépenses aux fins de l'impôt. Toute la question du partage des frais doit être clarifiée avant qu'on ne puisse mettre en œuvre un plan équitable.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à l'Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Institute of Forestry:*

Dr. D. R. Redmond, First Vice-President;  
Mr. K. D. Greaves, member;  
Mr. Claude Turmel, member;  
Mr. E. R. Caldwell, member;  
Mr. A. G. Racey, Secretary-Manager.

*Délégation de l'Institut forestier du Canada:*

Dr. D. R. Redmond, premier vice-président;  
M. K. D. Greaves, membre;  
M. Claude Turmel, membre;  
M. E. R. Caldwell, membre;  
M. A. G. Racey, secrétaire administratif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, May 25, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le jeudi 25 mai 1978

Président: M. Albert Béchar

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79 under  
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979 sous la rubrique  
ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Len Marchand,  
Minister of State (Environment)

COMPARAÎT:

L'honorable Len Marchand,  
Ministre d'État (Environnement)

WITNESSES:

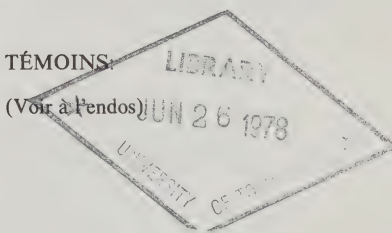
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Crouse
Anderson	Cyr
Baker	Foster
(Gander-Twillingate)	Landers
Brisco	Leggatt
Campbell (Miss)	
(South-Western Nova)	

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

McCain	Smith ( <i>Churchill</i> )
Munro	Wenman
( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	Whittaker
Rompkey	Wood—(20)
Rooney	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, May 24, 1978:

Mr. Wenman replaced Mr. Fraser.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 24 mai 1978:

M. Wenman remplace M. Fraser.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 25, 1978  
(26)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Cyr, Landers, Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Whittaker and Wood.

*Appearing:* The Honourable Len Marchand, Minister of State (Environment).

*Witnesses: From the Department of Fisheries and the Environment:* Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. J. P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Environment Management Service; Dr. S. O. Winthrop, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. R. J. Bouchier, Director General, Canadian Forestry Service and Mr. J. S. Klenavic, Director, Operations, Federal Environmental Assessment Review Office.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9*).

On Votes 20, 25, 30,

The Minister and witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at a meeting held on Tuesday, November 8, 1977, the Chairman authorized that letters dated May 23, 1978 and May 24, 1978 submitted by Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "FF-16"*).

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day

EVENING SITTING  
(27)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:09 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Cyr, Leggatt and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Other Members present:* Messrs. Crosbie, Patterson and Ritchie.

*Witness:* Mr. J. Alan Beesley, Canadian High Commissioner to Australia, Deputy Head of Canadian Delegation to the Third United Nations Law of the Sea Conference.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (See

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 MAI 1978  
(26)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, Cyr, Landers, Leggatt, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall, Whittaker et Wood.

*Comparaît:* L'honorable Len Marchand, ministre d'État (Environnement).

*Témoins: Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* M. J. B. Seaborn, sous-ministre; M. J. P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement; M. S. O. Winthrop, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement; M. R. J. Bouchier, directeur général, Service canadien des forêts et M. J. S. Klenavic, Opérations, Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, fascicule n° 9*).

Quant aux crédit 20, 25 et 30,

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 8 novembre 1977, le président autorise que les lettres en date du 23 mai 1978 et du 24 mai 1978, soumises par M. Munro (*Esquimalt-Saanich*), soient jointes aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «FF-16»*).

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR  
(27)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20 h 09 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anderson, Baker (*Gander-Twillingate*), Béchard, M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), MM. Cyr, Leggatt et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

*Autres députés présents:* MM. Crosbie, Patterson et Ritchie.

*Témoin:* M. J. Alan Beesley, Haut commissaire du Canada en Australie, chef adjoint de la délégation canadienne à la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, fascicule n° 9*).

*Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9).*

On Votes 5, 10, 15,

Mr. Beesley made a statement and answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at a meeting held on Tuesday, November 8, 1977, the Chairman authorized that the document dated May 19, 1978 submitted by Mr. Beesley be printed as appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FF-17"*).

At 9:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Quant aux crédits 5, 10 et 15,

M. Beesley fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 8 novembre 1977, le président autorise que le document, en date du 19 mai 1978, soumis par M. Beesley, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «FF-17»*).

A 21 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 25, 1978

• 1541

[Texte]

**The Chairman:** Order. The Committee is considering the main estimates for 1978-79, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30, relating to Environment, for the fiscal year ending March 31, 1979.

## ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contribution—\$21,365,000

## FISHERIES AND MARINE PROGRAM

Budgetary

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$201,530,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$59,472,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$30,779,000

## ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM

Budgetary

Vote 20—Environmental Services—Operating expenditures—\$209,908,000

Vote 25—Environmental Services—Capital expenditures—\$15,196,000

Vote 30—Environmental Services—the grants listed in the Estimates and contributions—\$19,692,500

**The Chairman:** We have with us this afternoon the Honourable Len Marchand, Minister of State (Environment), and the officials of his department. I will ask the Minister to introduce the officials in attendance with him this afternoon. But before that I will advise the members of the steering committee to stay in the room. Right after, we have a very important steering committee meeting.

Mr. Marchand.

**Hon. L. Marchand (Minister of State (Environment)):** Thank you, Mr. Chairman. The officials with me today are the Deputy Minister, Mr. J. B. Seaborn; the Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Mr. J. B. Bruce; Dr. S. O. Winthrop, who is Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Dr. R. J. Bouchier, Director General, Canadian Forestry Service; Mr. G. Vachon, Director-General, Finance; Dr. G. D. Salloum, Acting Director-General, Water Pollution Control Directorate; Mr. J. S. Klenavic, Director, Operations, Federal Environmental Assessment Review Office; and Mr. H. Ferguson,

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 25 mai 1978

[Traduction]

**Le président:** A l'ordre. Le Comité étudie cet après-midi les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, et 30 du Budget principal pour l'année financière 1978-1979 sous la rubrique Environnement.

## ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions—\$21,365,000

## PROGRAMME DES PÊCHES ET DE LA MER

Budgétaire

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses et fonctionnement—\$201,530,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—\$59,472,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au budget et contributions—\$30,779,000

## PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT

Budgétaire

Crédit 20—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement—\$209,908,000

Crédit 25—Services de l'environnement—Dépenses en capital—\$15,196,000

Crédit 30—Services de l'environnement—Subventions inscrites au budget et contributions—\$19,692,500

**Le président:** Nous avons avec nous cet après-midi l'honorable Len Marchand, ministre d'État (Environnement) et les hauts fonctionnaires de son ministère. Je vais demander au ministre de nous les présenter, mais auparavant, j'aimerais informer les membres du Comité de la réunion du comité directeur qui aura lieu dans cette pièce immédiatement après la séance.

Monsieur Marchand.

**L'hon. L. Marchand (ministre d'État (Environnement)):** Merci, monsieur le président. Les hauts fonctionnaires qui m'accompagnent aujourd'hui sont le sous-ministre M. J. B. Seaborn, sous-ministre adjoint, Service de gestion de l'environnement, M. J. B. Bruce; M. S. O. Winthrop, sous-ministre adjoint suppléant, Service de protection de l'environnement, M. R. J. Bouchier, directeur général, Service canadien des forêts, M. G. Vachon, directeur général des finances, M. G. D. Salloum, directeur général suppléant, Direction de la lutte contre la pollution de l'eau, M. J. S. Klenavic, directeur de l'exploitation, Bureau fédéral de révision d'évaluation de l'en-

## [Text]

Coordinator, Scientific Programs, Atmospheric Environment Service.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

First on my list I have Mr. Munro. Ten minutes.

**Mr. Munro:** Thank you. Before I take my turn, I would like to raise a point of order related to the issue of our Proceedings for April 20, Issue No. 18, which I believe is in rather short supply, but for which there has been quite a demand. Did we ever manage to get an extra thousand of these printed, or an extra five hundred?

**The Chairman:** I think we need a quorum for that, and we do not have a quorum today; we are only five.

**Mr. Munro:** Could I just register a motion that as soon as we do have a quorum, now, this evening, or tomorrow, we might proceed to a vote on having another five hundred of this particular issue printed. There has been quite a demand for it from all over Canada. It is the issue, of course which contains the report on the leg-hold trap which we prepared in this Committee.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Munro, a point of order well taken.

**Mr. Munro:** Thank you.

Now I would like to explore a bit the area of contracting out, and the use of some of the people who were in the department and who managed to get contracts outside the department and then decided to withdraw from the department and take up their jobs in the private sector, making use of some of the contacts, perhaps, they may have had when they were in the department. This of course raises that question which was raised today in the House—conflict of interest. In fact, I wonder if it is a conflict of interest or whether it might not be described more appropriately as a consonance of interest. I have often wondered about that use of the word conflict of interest in this context.

• 1545

There was an article in the paper recently concerning a senior science policy adviser in Environment who actually, while he was still on the payroll of the federal government, started a part-time job this year with a couple of universities. It was a matter of assisting in the securing of research grants. Can the Minister explain what the policy is with regard to employees of his department finding employment outside and continuing to work in the department, and then gradually severing their connections but using those connections following their retirement from the department to further their efforts in the private field?

I believe there is a matter of public issue here, and I believe there is also a matter of the morale within the public service when this is done. I suggest that both these matters deserve comment.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask Mr. Seaborn to start answering this one himself.

**The Chairman:** Mr. Seaborn.

## [Translation]

vironnement et M. H. Ferguson, coordonnateur, programme scientifique, service de l'environnement atmosphérique.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

Le premier sur ma liste est M. Munro. Vous avez dix minutes.

**M. Munro:** Je vous remercie; avant de prendre la parole, je voudrais invoquer le Règlement en ce qui concerne un fascicule de nos délibérations, le fascicule 18 en date du 20 avril. Je crois qu'il y a très peu d'exemplaires de ce fascicule alors que la demande a été très grande. Avons-nous jamais pu obtenir l'impression de 1,000 copies supplémentaires ou même de 500?

**Le président:** Je crois que nous aurions besoin d'avoir le quorum pour prendre une décision de ce genre, ce que nous n'avons pas aujourd'hui car nous ne sommes que 5.

**M. Munro:** Pourrais-je alors suggérer que lorsque le quorum sera atteint, que ce soit maintenant, cet après-midi ou ce soir, nous procédions au vote afin de faire imprimer 500 exemplaires supplémentaires de ce fascicule. Il s'agit du fascicule qui contient le rapport du Comité sur les pièges sans cruauté.

**Le président:** Merci, monsieur Munro. Nous prenons note de votre question de Règlement.

**M. Munro:** Merci.

J'aimerais maintenant passer à la question des contrats accordés par le secteur privé à des personnes qui étaient à l'emploi du ministère, à la suite de quoi ces personnes ont quitté la Fonction publique. Elles ont probablement mis à profit certains contacts qu'elles avaient lorsqu'elles étaient à l'emploi du ministère. Cela soulève la question qui a été soulevée à la Chambre aujourd'hui de conflit d'intérêts. En fait, je me demande si l'on peut qualifier cela de conflit d'intérêts ou s'il ne serait peut-être pas plus approprié de parler de similitude d'intérêts. Le mot conflit d'intérêts dans ce contexte m'a souvent laissé perplexe.

J'ai lu un article dans le journal récemment au sujet d'un conseiller supérieur en politique scientifique d'Environnement Canada qui, alors qu'il était toujours à l'emploi du gouvernement fédéral, a commencé un travail à temps partiel cette année avec quelques universités et ce, afin d'aider les universités à obtenir des subventions de recherche. Le ministre peut-il expliquer quelle est la politique en ce qui concerne les employés de son ministère qui trouvent un emploi à l'extérieur de la Fonction publique et qui continuent à travailler pour le ministère, pour ensuite rompre les liens avec celui-ci tout en se servant des contacts qu'ils ont eus alors qu'ils étaient à l'emploi du gouvernement?

Je crois qu'il s'agit d'une question d'intérêt public; je crois également que cela peut affecter le moral des fonctionnaires. Je crois que ces deux questions devraient faire l'objet d'une explication de la part du ministre.

**M. Marchand:** Monsieur le président, je vais demander à M. Seaborn de commencer à répondre lui-même à la question.

**Le président:** Monsieur Seaborn.

[Texte]

**Mr. J. B. Seaborn (Deputy Minister, Department of Fisheries and the Environment):** I think I would like to ask to dig into this a bit more carefully for Mr. Munro because I would like to find out exactly what has been happening in specific terms within the department. Off hand, for the time I have been associated with it, I am not aware of any situation—I am subject to correction on this—in which a present member of the department has taken part-time employment elsewhere. I certainly am aware of some cases of peoples who have retired from the department or resigned from it, and have then gone into work in the private sector in related fields, which is not surprising, after all.

**Mr. Munro:** No. Their training.

**Mr. Seaborn:** The rules, I believe, which have come in within the last year or two—I say I believe because I do not have them exactly in my head—in the case of Order in Council appointments, possibly it is just deputy ministers, there must be a period of two years from the time of severing connection with the government before one can be involved in work of a similar nature in the private sector.

**Mr. Munro:** Two years, is it?

**Mr. Seaborn:** I believe it is two years for deputy ministers.

**Mr. Munro:** That is my recollection.

**Mr. Seaborn:** I believe it to be one year for certain senior executive categories, a slightly shorter cooling-off period, if you will. These guidelines have come into effect within about the last year or year and a half, I believe, and there may well be cases of people who retired before that and who went immediately into employment in related fields who would not, of course, be affected retroactively by such guidelines.

There is also the situation which has some parallels perhaps, through the executive interchange program, whereby members of this department are sent on executive interchange, usually for a period of two years, with a private sector firm and then return to the department after that experience gained. I have known some specific cases there.

**Mr. Munro:** I think that is a different matter.

**Mr. Seaborn:** I think it is.

**Mr. Munro:** Yes. I do not think there is necessarily a conflict of interest.

**Mr. Seaborn:** No.

**Mr. Munro:** There is definitely a consonance of interest there, and an interest of the department to get input from the private sector, and vice versa.

**Mr. Seaborn:** Yes.

**Mr. Munro:** But the matter at issue concerns an employee who actually still is in the employ of the department, so far as I can make out, but he is on secondment to CIDA, a project outside the country at the moment. And whether he is being paid from CIDA funds or from departmental funds, I do not know.

**Mr. Seaborn:** I am sorry, I am not able to call to mind who that would be immediately. We certainly do have some people

[Traduction]

**M. J. B. Seaborn (sous-ministre, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Je devrai étudier cette question un peu plus à fond car j'aimerais savoir exactement ce qui s'est passé au ministère. Personnellement je peux vous dire d'emblée que je ne suis au courant d'aucun cas, mais je peux me tromper évidemment, où un membre du personnel du ministère a accepté un emploi à temps partiel autre part. Je suis certainement au courant de cas de personnes qui ayant pris leur retraite ou ayant démissionné sont allées travailler pour le secteur privé dans des domaines connexes ce qui après tout n'est pas étonnant, n'est-ce pas?

**M. Munro:** Non.

**M. Seaborn:** Au cours de la dernière année ou des deux dernières années, et je ne me souviens pas des détails, dans le cas d'une nomination par décret ministériel et peut-être seulement dans le cas des sous-ministres, une période de deux ans doit s'écouler entre le moment où la personne quitte la Fonction publique avant qu'elle ne puisse travailler dans un domaine connexe pour le secteur privé.

**M. Munro:** C'est bien deux ans, n'est-ce pas?

**M. Seaborn:** Je crois qu'il s'agit de deux ans pour les sous-ministres.

**M. Munro:** Si je me souviens bien.

**M. Seaborn:** Je crois qu'il s'agit d'une période d'un an pour certaines catégories de fonctionnaires supérieurs, ce qui est une période relativement plus courte. Ces directives ne sont prévues que depuis un an ou un an et demi et il est possible que certaines personnes ayant pris leur retraite avant cela aient commencé à travailler immédiatement dans des domaines connexes et ces personnes évidemment ne pourraient être visées par ces directives, même pas rétroactivement.

Il y a également le programme d'échange de hauts fonctionnaires qui vaut également pour les hauts fonctionnaires de notre ministère et qui permet des échanges de deux ans avec certaines firmes du secteur privé après quoi les hauts fonctionnaires réintègrent leur poste au ministère munis d'une compétence nouvelle. Je connais certains cas précis de ce genre.

**M. Munro:** Il s'agit là d'une question différente.

**M. Seaborn:** Oui.

**M. Munro:** Je ne crois pas qu'il y ait nécessairement de conflit d'intérêts dans ces cas.

**M. Seaborn:** Non.

**M. Munro:** Il y a peut-être convergence d'intérêts et il est peut-être bon à la fois pour le ministère et pour le secteur privé de pouvoir échanger leur savoir.

**M. Seaborn:** Certainement.

**M. Munro:** Cependant la question que je pose vise un employé qui est toujours à l'emploi du ministère d'après ce que j'ai compris, mais qui participe également à des travaux faits par l'ACDI dans un autre pays. Quant à savoir qui le paie, si c'est l'ACDI ou le ministère, je n'en sais rien.

**M. Seaborn:** Je regrette mais il me serait impossible de me rappeler de la personne dont vous parlez. Nous avons certaine-

[Text]

on secondment to CIDA but I do not know them all by name. Perhaps if you could . . .

**Mr. Munro:** I would privately perhaps . . .

**Mr. Seaborn:** Yes, perhaps if you could speak to me privately on this, I would be very glad to pursue it.

**Mr. Munro:** Yes. I do not think, in the light of the information I have—I am not making charges and I do not want to make charges, but I do feel that, on the basis of the information I have, some clarification is warranted. I would not like to see this sort of thing go on with a possible abuse and therefore I will speak privately and give name to the witness, if I may, and get clarification.

• 1550

The other matter was there were a couple of letters I did receive from the Minister last week. They are being photostated at the moment. I would like to ask that they be appended to the record. They were in answer to specific questions I had placed on the record in one of the earlier proceedings, and now the replies have been provided to me. But my feeling is that to leave questions on the proceedings that are not answered anywhere except in my own files is rather an unfortunate situation and one which should not be allowed to develop. If the questions are on the record, the answers should likewise be on the record for all to have available to them.

I would like to leave it like that at the moment. Perhaps the two letters, one dated May 23 and relating to the national emergency equipment locator system . . . A print-out was sent to me on that. I do not think there is any necessity for the print-out itself to be appended.

**Mr. Marchand:** The printing on the print-out.

**Mr. Munro:** But at least a trace of that print-out and knowledge that the print-out exists should, I think, be on the record.

The other one is a letter of the 24th, again signed by the Minister, and it is related to the Bedford oil-tax systems experiment which, I believe, is being pursued.

Do I have any more time, Mr. Chairman?

**The Chairman:** One minute, yes.

**Mr. Munro:** Yes. Well, I understand from this letter that a study is to be undertaken this summer, I suppose, as an element of the arctic marine oil-spill program. I understand that the Bedford oil-tax system or a modification of it, at least, is to be experimented with in the Beaufort Sea. Is that it?

**Mr. Seaborn:** Yes. That is right.

**Mr. Marchand:** I understand that is correct. The only thing to add . . .

**An hon. Member:** Do you recall the exact location?

**The Chairman:** Dr. Winthrop.

**Mr. S. O. Winthrop (Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of Fisheries and the Environment):** Yes, thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

ment des personnes qui sont assignées à l'ACDI, mais je ne me rappelle pas du nom de chacune. Peut-être si vous pouviez . . .

**M. Munro:** Peut-être pourrais-je vous en parler en privé . . .

**M. Seaborn:** Oui et je ne manquerai pas d'étudier la question.

**M. Munro:** Oui. Étant donné les renseignements que j'ai à ma disposition, je ne voudrais pas porter des accusations, mais j'estime que des précisions s'imposent. Je n'aimerais pas que cela permette des abus et je vous parlerai en privé de cette question et vous donnerai même le nom de la personne afin d'obtenir certains éclaircissements.

J'aimerais signaler également que j'ai reçu deux lettres du ministre la semaine passée qui sont photocopiées à l'heure actuelle. J'aimerais demander qu'on les annexe au compte rendu des délibérations. Il s'agit de réponses à des questions que j'avais posées de façon officielle au cours d'une des séances précédentes. J'estime qu'il serait regrettable de n'avoir la réponse à certaines questions que dans mes dossiers personnels et je ne crois pas que l'on devrait procéder de cette façon. Si les questions ont été consignées, les réponses devraient l'être aussi.

Il s'agit de deux lettres, dont la première, datée du 23 mai, concerne le système de localisation de l'équipement d'urgence national. On m'a envoyé un imprimé, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de l'annexer.

**M. Marchand:** Imprimer l'imprimé?

**M. Munro:** Mais je crois que l'on devrait certainement être au courant de l'existence de cet imprimé. Il faudrait par conséquent que cela soit consigné.

L'autre lettre est datée du 24 et porte également la signature du ministre. Elle se rapporte à l'expérience Bedford sur les systèmes de taxation du pétrole.

Ai-je encore le temps, monsieur le président?

**Le président:** Il vous reste une minute.

**M. Munro:** Très bien. Je crois comprendre de votre lettre qu'une étude doit être entreprise cet été dans le cadre du programme des déversements de pétrole dans les mers de l'Arctique. Je crois comprendre que ce système ou sa modification doit faire l'objet d'études et d'expériences dans la mer de Beaufort. Est-ce bien cela?

**M. Seaborn:** C'est exact.

**M. Marchand:** C'est exact, la seule chose à ajouter . . .

**Une voix:** Dans quel endroit exactement?

**Le président:** Monsieur Winthrop.

**M. S. O. Winthrop (sous-ministre adjoint suppléant, Service de protection de l'environnement, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Oui, je vous remercie, monsieur le président.

*[Texte]*

I cannot give you the detail on the exact location. In fact, I am not certain it has been decided yet as to where this will be. But it will be part of a much larger study where a number of combustion promoters will be evaluated. And Mr. Bedford's particular system involving wood chips will be one of those which will be evaluated.

**Mr. Munro:** I see. Good.

My final question has to do with the methanol report. I was wondering whether the Minister has managed to get his bedside reading done and finished the methanol report and is now prepared to let us have it.

**Mr. Marchand:** It will be ready for distribution next week, Mr. Chairman.

**Mr. Munro:** Thank you.

**Mr. Marchand:** And the first members who will be able to get a copy, we hope, will be the members of the Standing Committee.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Leggatt, ten minutes.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. I want to assure you that I am on the Committee's roster.

**The Chairman:** Yes, you are. I noticed that.

**Mr. Leggatt:** Thank you.

**The Chairman:** I recognize you, too.

**Mr. Marchand:** It has been too many years.

**Mr. Pearsall:** Only on Thursdays.

**Mr. Leggatt:** Only on Thursdays, is that the way it works out? You guys keep changing the rules.

I would like to ask the minister, and perhaps Mr. Seaborn might want to participate, about the decisions that are necessary in connection with the spraying of 2,4-D in the Okanagan Valley. I am pleased to see my colleague from the Okanagan is here.

**An hon. Member:** We have to have some common sense around.

**Mr. Leggatt:** What I wanted to find out is, first of all, whether the federal government has authority under the provisions of its environmental protection legislation to prevent the spraying of 2,4-D in the Okanagan Valley. I understand there is a provision where they must waive a label restriction for those particular waters on the ground that they are consumed and, of course, are in fairly extensive contact with the residents of that particular valley area.

• 1555

First, I would like to determine if there is a federal power to prevent the provincial use of the pesticide in that area and, second, I wanted to point out to the Minister that B.C. Hydro has now shelved the use of 2,4-D for a year on Vancouver Island, that the Environmental Protection Agency of the United States has now determined that it feels the hazard is so high that it is now a rebuttable presumption under their legislation to use this particular pesticide. In fact, they have

*[Traduction]*

Je ne pourrais vous signaler l'emplacement exact et en fait je ne suis pas certain qu'on ait pris des décisions à ce sujet non plus. Cela fera partie d'une étude beaucoup plus vaste au cours de laquelle on passera en revue les méthodes de ceux qui sont en faveur de la combustion. Le système préconisé par M. Bedford prévoit le déversement de copeaux de bois et on étudiera son système également.

**M. Munro:** Je vois.

Ma dernière question a trait au rapport sur le méthanol. Le ministre aurait-il pu terminer la lecture du rapport et est-il prêt à nous le livrer maintenant?

**M. Marchand:** Le rapport sera distribué la semaine prochaine.

**M. Munro:** Je vous remercie.

**M. Marchand:** Et nous espérons que les premières personnes qui en prendront connaissance seront les membres du Comité permanent.

**Le président:** Merci.

Monsieur Leggatt, dix minutes.

**M. Leggatt:** Je vous remercie, monsieur le président. Je puis vous assurer que je fais partie des membres du Comité.

**Le président:** Je le sais. Je l'ai remarqué.

**M. Leggatt:** Merci.

**Le président:** Je vous donne la parole.

**M. Marchand:** Il y a très longtemps...

**M. Pearsall:** Cela n'arrive que les jeudis.

**M. Leggatt:** C'est vrai, c'est comme cela que ça marche? Vous vous obstinez à changer les règlements.

Je voudrais poser des questions au ministre et peut-être à M. Seaborn au sujet de la vaporisation du 2,4-D dans la vallée de l'Okanagan. Je suis ravi de constater que mon collègue de l'Okanagan se trouve ici.

**Une voix:** Il faut faire preuve de bon sens, quand même.

**M. Leggatt:** J'aimerais savoir tout d'abord si le gouvernement fédéral a le pouvoir dans le cadre de sa Loi sur la protection de l'environnement d'empêcher la vaporisation du 2,4-D dans la vallée de l'Okanagan? Puisqu'il s'agit d'eau destinée à la consommation humaine, je crois comprendre que toute vaporisation à cet endroit doit faire l'objet d'une restriction, et aussi de consultations avec les habitants de la région.

D'abord, je voudrais savoir si le gouvernement fédéral a le pouvoir d'empêcher l'utilisation par la province de pesticides dans cette région et deuxièmement, j'aimerais signaler au ministre que la compagnie d'électricité de la Colombie-Britannique a arrêté pendant un an l'utilisation du 2,4-D et que l'Environnemental Protection Agency des États-Unis estime que les risques sont tellement graves que l'utilisation de ce pesticide est interdite par la loi américaine. En fait, cette

[Text]

evidence that it is a carcinogen, but again there is a considerable debate about the amount. I realize that debate can go on for a long time, but to err on the side of the safety of the citizens who use those recreational waters, I would like to know whether the Minister intends to permit that pesticide to be used in the Okanagan Valley.

[Translation]

agence à la preuve qu'il s'agit d'un produit carcinogénique, bien que cela fasse l'objet de débats considérables. Je me rends compte que les débats de ce genre peuvent se poursuivre indéfiniment, mais je me fais l'avocat de la sécurité des citoyens qui se servent de ces eaux pour leurs loisirs et c'est la raison pour laquelle je demande au ministre s'il a l'intention de permettre que ce pesticide soit utilisé dans la vallée de l'Okanagan.

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I will have Mr. Bruce come up and answer some of these questions. I am pleased that the member has brought up this particular question. A controversy has been going on in the Okanagan for some time about whether to use 2,4-D and as a result of the great concern that I found on my last trip down there regarding the use of 2,4-D, I met with the senior officials in the Department of Agriculture, the senior officials in my own Department and the senior officials in the Department of National Health and Welfare and had a very thorough discussion about the use of 2,4-D. If we can get away from the use of chemicals and any of the spraying work that is going on, I am sure we would like to get away from it, too, because, as a matter of fact, when we were talking about the spruce budworm spraying a few weeks ago, we mentioned that the research work we have going on is largely concentrated on alternate methods to the use of chemical sprays, for instance, our research into bacteria, our research into viruses, our research into insecticides and so on.

In the conversations I had with the Department of Agriculture and with the Department of National Health and Welfare I was assured that 2,4-D was probably one of the safest chemicals that we are using today. It has had a great deal of research work done on it in the way it is used in the Okanagan and the way it has been used in the Kowartha Lakes, and I am assured that it is totally safe. Another great feature of 2,4-D is that it does break down very quickly after it is used, two weeks or perhaps a little more in some instances, but it does break down readily into totally harmless substances. So, after a few weeks it is really not detectable.

I have also been assured in connection with the work that is going on in the Okanagan that the methods being used are totally safe. Our officials who have been working with the provincial government people have been assured that the procedures used are really quite proper and quite safe.

Perhaps Mr. Bruce might want to add a little here as far as the legalities are concerned. Jim, could you fill in some of the...

**Mr. J. P. Bruce (Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service, Ministry of State (Environment)):** Mr. Chairman, I think the federal government does license the use of chemicals such as that under the Department of Agriculture's Pest Control Products Act and, of course, they try to take into account scientific technical advice from our department, other departments, and from any source in making a judgment. We share your concern about making sure that anything that is used is very safe. As the Minister has said,

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** Monsieur le président, je vais demander à M. Bruce de répondre à cette question. Je suis heureux que le député ait soulevé cette question-là, car elle fait l'objet de controverse dans la vallée de l'Okanagan depuis quelque temps et à cause des préoccupations à ce sujet dont je me suis rendu compte lors de mon dernier voyage dans la région, j'ai rencontré les fonctionnaires supérieurs du ministère de l'Agriculture, de mon propre ministère et du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et nous avons eu une discussion très approfondie concernant l'utilisation du 2,4-D. Moins on se servira de produits chimiques, moins on pulvérisera notre territoire, plus nous serons contents. En fait, lorsque nous parlions de la pulvérisation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette il y a quelques semaines, nous avons mentionné que le programme de recherche en la matière porte surtout sur les autres méthodes de destruction de cet insecte que l'utilisation des produits chimiques. Ainsi, nous faisons porter la recherche surtout sur les bactéries, les virus et les insecticides.

Au cours des conversations que j'ai eues avec le ministère de l'Agriculture et celui de la Santé nationale et du Bien-être social, on m'a assuré que le 2,4-D était probablement un des produits chimiques les plus sûrs que l'on utilise à l'heure actuelle. Il a fait l'objet de nombreuses recherches portant précisément sur son utilisation dans la vallée de l'Okanagan et dans les lacs Kowartha et on m'a assuré qu'il s'agit là d'un produit chimique tout à fait sûr. Une des caractéristiques importantes du 2,4-D est qu'il s'agit d'un produit chimique qui se décompose très rapidement après son utilisation, soit 2 semaines ou un peu plus après la pulvérisation. Il se décompose en substances absolument inoffensives. Il n'est même plus détectable après quelques semaines.

On m'a également assuré que dans la vallée de l'Okanagan les méthodes utilisées sont tout à fait sûres. Nos fonctionnaires qui ont travaillé de concert avec ceux du gouvernement provincial ont été assurés que les méthodes utilisées sont tout à fait convenables et sans danger.

M. Bruce va maintenant faire quelques commentaires au sujet de l'aspect juridique de cette question.

**M. J. P. Bruce (sous-ministre adjoint, service de gestion de l'environnement, ministère d'État (Environnement)):** Monsieur le président, je crois que le gouvernement fédéral accorde des permis pour l'utilisation de produits chimiques qui relèvent de la Loi sur les produits antiparasitaires appliquée par le ministère de l'Agriculture en tenant compte des rapports techniques et scientifiques de notre ministère ainsi que d'autres ministères ou de toute autre source. Nous partageons votre préoccupation car nous voulons également nous assurer de la

[Texte]

2,4-D has a very long record of safe use. It has been used very extensively in the Kawarthas, for example, . . .

**Mr. Leggatt:** How long?

**Mr. Bruce:** Five or six years at least.

**Mr. Leggatt:** The incubation period for cancer can be as long as 20 or 30 years.

**Mr. Bruce:** For weed removal purposes I meant in that area.

The study that has the United States Environmental Protection Agency and ourselves taking a hard look at it again is one of seven or eight studies that have been done recently on the possible effects of breakdown products after you use the 2,4-D. Nearly all of those studies gave 2,4-D a clean bill of health. There is one which suggests that there may be some potential problem, and attempts are being made now to replicate that experiment to see whether, in fact, it is a valid finding and what its significance might be. But that finding goes very much against all the other research that has been done on 2,4-D. As the Minister has said, the present judgment of all the scientists we have consulted on this matter is that if the 2,4-D is used very carefully and the application is done very carefully it is one of the safest ways you can control weeds.

• 1600

**Mr. Leggatt:** Well, have you sent representatives to the Environmental Protection Agency in the U.S. to determine why that agency, which clearly has more facilities for study of dangerous pesticides came to the decision that it did, which is obviously contrary to the one that the Minister has come to on the use of that? What kind of analysis have you done of their research which has turned them right around.

Since 1974, we have always been given assurances by the Minister. I received a letter from Marc Lalonde back in 1974 assuring me that there is no danger whatsoever. Research has been ongoing in the United States and it has actually done a 180 degree turn on 2,4-D. I am a little surprised that we have not come to the same conclusion because obviously the same research material must be available to us. Do you mistrust the research that they have done or do you feel that ours is superior? Is that the reason?

**Mr. Bruce:** No. I think that it may be a misunderstanding to suggest that the United States has turned around. Their action, which is required by their act was to take a second look at that chemical because of one experiment out of a large number of experiments that raised a possible danger signal. And all they are doing, they have not, to my knowledge, prevented further use of 2,4-D. They are just saying, "because of this danger signal, maybe we should take another look at 2,4-D." But they have not, in the interim, to my knowledge, stopped its use because the preponderance of scientific evidence is that it is a safe chemical to use.

**Mr. Leggatt:** I will provide you with a copy of the federal register from the Environmental Protection Agency that deals with this pesticide. They have made it a rebuttable presump-

[Traduction]

sécurité de nos méthodes. Comme le ministre l'a dit, le 2,4-D est utilisé depuis longtemps sans danger. Il a été utilisé de façon très importante dans les lacs Kawartha, par exemple.

**M. Leggatt:** Combien de temps?

**M. Bruce:** Cinq ou six ans au moins.

**M. Leggatt:** La période d'incubation pour le cancer peut s'étendre sur vingt ou trente ans.

**M. Bruce:** On a utilisé le 2,4-D pour supprimer les mauvaises herbes dans cette région.

Quant à l'étude qui nous a forcé en quelque sorte ainsi que la Environmental Protection Agency des États-Unis à réétudier la question, c'est une de sept ou huit études qui ont été faites récemment sur les effets possibles des résidus de la décomposition du 2,4-D. Presque toutes ces études ont donné au 2,4-D une patente sans réserve. Une étude prétend qu'il pourrait y avoir un problème et on tente actuellement de reprendre l'expérience pour voir si en réalité cette conclusion est valable et quelle en sera la signification. Mais cette conclusion va à l'encontre de toutes les autres recherches qui ont été faites sur le 2,4-D. Comme l'a dit le ministre, la présente décision de tous les chercheurs que nous avons consultés en la matière c'est que si le 2,4-D est utilisé et appliqué avec soin, c'est un des moyens les plus sûrs de détruire les mauvaises herbes.

**M. Leggatt:** Avez-vous envoyé des représentants à l'Agence de protection de l'environnement aux États-Unis afin de savoir pourquoi cette Agence, qui a évidemment davantage de services pour étudier les pesticides dangereux, a pris la décision qu'elle a prise, qui est évidemment contraire à celle du ministre quant à l'utilisation du 2,4-D? Quelle sorte d'analyses avez-vous fait de leurs recherches qui les a amenés à prendre des décisions tout à fait contraires?

Depuis 1974, le ministre nous a toujours rassurés. J'ai reçu, en 1974, une lettre de Marc Lalonde m'assurant qu'il n'y avait aucun danger. La recherche s'est poursuivie aux États-Unis et on y a maintenant fait volte-face au sujet du 2,4-D. Je suis donc un peu surpris que vous n'en soyez pas venus aux mêmes conclusions, car évidemment, vous devez avoir le même matériel de recherche. Est-ce que vous doutez de leurs recherches? Croyez-vous que les nôtres sont meilleures? Est-ce là la raison?

**M. Bruce:** Non. Il ne serait pas tout à fait juste de prétendre que les États-Unis ont fait volte-face. D'après leurs lois, ils étaient tenus d'examiner une seconde fois ce produit chimique, car une de leurs nombreuses expériences a révélé cette possibilité de danger. Ils n'ont pas, à ma connaissance, interdit l'utilisation du 2,4-D, ils disent simplement à cause de ce signal de danger, il faudrait peut-être examiner de nouveau le 2,4-D. Mais ils n'ont pas dans l'intervalle, à ma connaissance, empêché son utilisation car d'après les nombreuses preuves scientifiques que nous avons, ce produit chimique peut être utilisé sans danger.

**M. Leggatt:** Je vais vous donner un exemplaire du registre fédéral de l'Agence de protection de l'environnement qui traite de ce pesticide. L'Agence a opposé une présomption de refus

*[Text]*

tion against registration and continued use. They have not banned the use but they have made it a rebuttable presumption which places the onus upon those that are using it to show they are using it in a safe manner, and no permission can be given. I would suggest that that is a change in the attitude that they have had up to now. In fact, they are requiring whichever agency of government or private agency that uses that chemical to prove that that chemical can be used in a safe manner.

Now, Mr. Chairman, we thought asbestos was safe for a long, long time and we find we have a lot of lung cancer and a lot of asbestosis in our workers in those mines; cancer is an insidious thing because of the incubation period being over such a long period. And I am suggesting that if you are going to make a mistake, you are better to make a mistake in not using it than to make a mistake in using it and placing the residents of the Okanagan Valley at risk.

We have a lot of people who could go to work in alternate ways to clean up that particular waterway rather than poison the lake. Would the Minister like to respond to that?

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I suppose the advancement of scientific knowledge is never complete; it is always ongoing. If you wanted to perhaps talk about dangerous chemicals, we could include all kinds of different chemicals that people use almost every day like aspirins. If you use them incorrectly, aspirins can be very, very harmful.

I am satisfied and, as I said, I had a special meeting with Health and Welfare and Agriculture to make sure that the information that I was giving to the people in the Okanagan was correct. And I was satisfied that the level of our knowledge of 2,4-D indicates to us that it is a very safe chemical to use with proper usage under specified conditions. But that does not mean to say that we are not always on the alert and on the lookout to see if there is some new knowledge that comes up somewhere. We are in contact with the Environmental Protection Agency of the United States, and we are following scientific literature, from literally all over the world, that comes up on the use of 2,4-D.

• 1605

I suppose one of the studies that started a whole lot of the controversy was done in 1971 by a fellow called Hansen. Since that particular work came out there have been a number of other scientists who have rebutted what Hansen has said, and have said that Hansen's work did not indicate in any way that 2,4-D was carcinogenic. So there is a lot of work to that effect, too. But right now, as a result of the controversy going on, we have our people in Health and Welfare and people in Agriculture and Environment reviewing the status of 2,4-D in Canada, and all of the so-called phenoxyherbicides, the class of herbicides that 2,4-D belongs to. Up to now we do not have any reason to be afraid of the use of 2,4-D.

**Mr. Leggatt:** Do you give it a clean bill of health on birth defects as well as cancer?

*[Translation]*

dans le cas de l'enregistrement et de l'utilisation continue. Elle n'a pas banni l'utilisation de ce produit, mais a présenté une présomption de refus qui place la responsabilité sur ceux qui s'en servent pour démontrer qu'ils l'utilisent de manière sûre. Aucune permission ne peut être accordée. Je vois pourtant que leur attitude est différente de celle qu'ils avaient adoptée jusqu'à maintenant. Ils exigent en réalité que l'agence gouvernementale ou l'agence privée se servant de ce produit chimique doivent prouver qu'il peut être utilisé de façon sûre.

Monsieur le président, nous avons pensé pendant très très longtemps que l'amiante était un produit sûr et nous nous rendons compte que nous avons une forte fréquence de cancer du poumon et d'amiantose chez les travailleurs de ces mines. Le cancer est une maladie insidieuse, car la période d'incubation dure longtemps. Si nous devons commettre une erreur, nous sommes mieux de la commettre en n'utilisant pas le produit plutôt qu'en l'utilisant ou en mettant les habitants de la Vallée de l'Okanagan dans cette situation dangereuse.

Beaucoup de personnes pourraient travailler à des méthodes différentes pour nettoyer ce cours d'eau plutôt que d'empoisonner le lac. Le ministre veut-il répondre à cela?

**M. Marchand:** Monsieur le président, je suppose que les connaissances scientifiques continuent toujours de progresser. Si vous voulez parler de produits chimiques dangereux, nous pourrions inclure toutes sortes de produits chimiques différents dont se sert la population presque tous les jours, comme l'aspirine. Si vous vous en servez incorrectement, les aspirines peuvent être très très dangereuses.

Je me suis assuré et, comme je l'ai dit, j'ai eu une réunion spéciale avec les ministères de la Santé et du Bien-être et de l'Agriculture afin d'être certain que les renseignements que je transmets à la population de l'Okanagan sont exacts. Je me suis également assuré que nos connaissances du 2,4-D nous révèlent que l'utilisation de ce produit chimique est très sûre, s'il est employé convenablement et dans les conditions prescrites. Cela ne veut pas dire toutefois que nous ne soyons pas toujours à l'affût de toute découverte dans ce domaine. Nous sommes en rapports constants avec la *Environment Protection Agency* des États-Unis et nous consultons tous les documents scientifiques publiés dans le monde au sujet de l'utilisation du 2, 4D.

Je suppose que cette controverse a été amorcée en grande partie par l'étude effectuée en 1971 par M. Hansen. Un certain nombre d'autres scientifiques ont réfuté les conclusions de ce document et ont déclaré que les travaux de Hansen ne prouvaient en aucune façon que le 2, 4D était carcinogène. De nombreux travaux ont donc prouvé le contraire. Or, en raison de cette controverse, les experts de la Santé nationale et du Bien-être social de l'Agriculture et de l'Environnement évaluent les effets du 2, 4D au Canada, et ceux de tous les phénoxyherbicides, la catégorie d'herbicides dont fait partie le 2, 4D. Jusqu'à maintenant, rien ne nous porte à croire que l'utilisation du 2, 4D comporte des risques.

**M. Leggatt:** A-t-on aussi prouvé qu'il ne pouvait causer aucune déformation congénitale?

[Texte]

**Mr. Marchand:** Yes.

**Mr. Bruce:** As far as we know.

**Mr. Marchand:** Yes, that is true.

**Mr. Leggett:** There is a fair amount of evidence that, of course, is very difficult to tie in a scientific way. It becomes a question of using the law of probabilities, but I must say that the amounts of literature I have read give me some cause for thought about the question of birth defects.

**Mr. Marchand:** But again, if there was indication to us that this stuff was carcinogenic or... what is that other long word...?

**An hon. Member:** Teratogenicity.

**Mr. Marchand:** ...teratogenic, causing birth defects, we would have no hesitation in recommending to Agriculture that it be banned; no hesitation to do that. But the best advice that we can give, from the information given to us by the scientists, is that it is safe to use under specified conditions.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Whittaker:** Mr. Chairman, could I have a point of order? Mr. Leggett referred to 2,4-D as a pesticide. I would like to set the record straight: it is not a pesticide, it is a herbicide. I would have thought that, had he read everything he read about it, he would have known.

**Mr. Leggett:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Baker, 10 minutes.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, following along the same line of questioning, in the last Committee meeting we were talking about the spruce budworm. I wanted to ask about the spraying now being conducted. Let us take Newfoundland as an example, the spraying that is taking place over the rivers and lakes. Let us narrow it down to the water supply, say, in Gander, the community that I represent, and the fact that we have in the Fisheries Act certain regulations about deleterious substances prohibited from being sprayed over water frequented by fish, under Section 33.(2). It goes on to further define deposit as meaning any discharge or spraying, as spelled out in the Act. Then it goes on to say:

... any person who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars for a first offence, and not exceeding ten thousand dollars for each subsequent offence.

I would like to ask, Mr. Chairman, the question, if Matacil, which is the spray being used for the spruce budworm, is in fact sprayed over rivers and lakes that contain fish, whether or not this department could then take the Newfoundland government to court and fine them \$5,000 on the first offence and not exceeding \$10,000 for each subsequent offence.

**Mr. Marchand:** I think I will call Dr. Bouchier to come and give us probably a very cautious, non-legal answer on this.

**The Chairman:** Dr. Bouchier.

**Mr. R. J. Bouchier (Director General, Canadian Forestry Service, Department of Fisheries and the Environment):**

[Traduction]

**M. Marchand:** Oui.

**M. Bruce:** Pour autant que nous le sachions.

**M. Marchand:** Oui.

**M. Leggett:** Il y a un certain nombre de cas, mais il est très difficile d'en faire une évaluation scientifique. On peut seulement se servir de la loi des probabilités, mais je dois dire que les documents que j'ai lus me font douter de l'innocuité de ce produit dans ce domaine.

**M. Marchand:** Je répète que si nous avions un indice que le produit est carcinogène ou... quel est le terme...

**Une voix:** Teratogène.

**M. Marchand:** ...teratogène, c'est-à-dire pouvant causer des malformations congénitales; nous n'hésiterions pas à en recommander l'interdiction au ministère de l'Agriculture. Toutefois, d'après les renseignements que nous avons obtenus des scientifiques, nous pouvons dire qu'il est sûr s'il est utilisé dans les conditions voulues.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Whittaker:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Leggett a dit que le 2,4D était un insecticide. Je tiens à corriger cette erreur, il s'agit d'un herbicide et non pas d'un insecticide. Après avoir tant lu sur le sujet, il me semble qu'il aurait dû le savoir.

**M. Leggett:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Baker, dix minutes.

**M. Baker:** Monsieur le président, dans le même ordre d'idées, au cours de la dernière réunion du comité nous parlions de la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Je voudrais poser des questions au sujet des programmes de pulvérisations. Prenons par exemple l'arrosage des rivières et des lacs de Terre-Neuve. De façon plus précise, parlons du ravitaillement en eau de Gander, la circonscription que je représente, et du fait que l'article 33.2 de la loi sur les pêcheries interdit le dépôt de toute substance toxique dans les eaux fréquentées par le poisson. On définit un dépôt comme tout décharge ou épandage tel qu'indiqué dans la loi. Ensuite cet article stipule ceci:

Quiconque enfreint une disposition de la présente loi est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, pour la première infraction, une amende d'au plus \$5,000, et pour une deuxième infraction, une amende d'au plus \$10,000.

Monsieur le président, si le matacil, le produit de pulvérisation contre la tordeuse, est répandu sur des rivières et des lacs fréquentés par le poisson, le ministère serait-il disposé à poursuivre en justice le gouvernement de Terre-Neuve et à lui imposer une amende de \$5,000 pour la première infraction, et une amende pour plus de \$10,000 pour chaque infraction subséquente?

**M. Marchand:** Je vais demander à M. Bouchier de venir répondre à cette question, de façon très prudente j'espère.

**Le président:** Monsieur Bouchier.

**M. R. J. Bouchier (Directeur général du Service canadien des forêts, Ministère des Pêches et de l'Environnement):**

[Text]

Thank you, Mr. Chairman. As a non-legal person, I really cannot give the legal response to that question, Mr. Baker. I would say, however, that the planning that, I know, goes into spraying operations for forest pest control would indicate to me that spraying will not be done over watersheds that are used for water supplies in communities.

• 1610

**Mr. Baker:** Well, I can assure you that the Newfoundland government is doing this; they are spraying over rivers and lakes that contain salmon and other types of fish, so I would automatically assume that somebody would look into the matter and if this does take place in two weeks' time, as I understand it is going to, then I would expect that the federal government, this department, would take the Newfoundland government to court over the matter. I would like it looked into as far as the spraying around Gander is concerned.

On that same line of questioning, when Forestry examines each year the potential hazards to the forests for the coming year, I understand that you do what is called something like egg mass counts of spruce budworm, or somebody does. Do you know the results of the egg mass counts for spruce budworm across Canada? Do you have any indication of what they were and what we can expect for this year? Or is that totally provincial? I cannot get anything out of them, so I just wonder whether you have the information.

**Mr. Bouchier:** Mr. Chairman, thank you. The egg mass counts are made in late summer and fall after the eggs have been laid; they provide an indication of what the population is apt to be the following year, if weather conditions are normal and other things being equal. The Forest Insect and Disease Survey of the Canadian Forestry Service conducts some of those surveys in its general insect and disease survey work, to assess the possibility and to make predictions about budworm conditions in the following year. More detailed egg mass surveys are also conducted by the provincial authorities on areas that have high infestations of the budworm to provide more detailed information that they require in trying to reach a decision on spray plans and spray requirements for the following year.

**Mr. Baker:** So, what happened last year?

**Mr. Bouchier:** There were high egg mass counts last fall in . . .

**Mr. Baker:** New Brunswick.

**Mr. Bouchier:** . . . New Brunswick, very high egg mass counts in Cape Breton Island of Nova Scotia, similarly in Newfoundland, parts of Newfoundland, not all of Newfoundland. They were down in the central part of Newfoundland; they were high in the western part. They have been high for several years in the Gaspé Peninsula part of Quebec.

**Mr. Baker:** They have, however, gone down an average of 47 per cent in the province of Newfoundland according to provincial government figures. They have gone down in the province of Nova Scotia, according to Nova Scotia government figures. I do not think you can deny that. They have gone

[Translation]

Merci, monsieur le président. N'étant pas avocat, je ne puis répondre à votre question sur le plan juridique, monsieur Baker. Toutefois, la planification des programmes d'épandage pour la destruction des insectes des forêts me porte à croire qu'on évitera de pulvériser la substance sur les eaux servant à l'alimentation des collectivités locales.

**M. Baker:** Je puis vous assurer que c'est ce qu'a entrepris le gouvernement de Terre-Neuve. Il procède à l'arrosage de rivières et de lacs qui abritent des saumons et d'autres espèces de poissons. J'estime que quelqu'un devrait automatiquement se renseigner là-dessus et si ce programme est entrepris dans deux semaines, comme on le prévoit, je m'attendrais à ce que le gouvernement fédéral, le ministère, poursuivent le gouvernement de Terre-Neuve en justice à ce sujet. J'aimerais que l'on vérifie comment l'on procède à la pulvérisation dans la région de Gander.

Dans le même ordre d'idées, je crois que lors de votre évaluation des risques pour la forêt dans l'année suivante, vous effectuez un dénombrement des œufs de la tordeuse des bourgeons de l'épinette. Connaissiez-vous les résultats de ces dénombrements au Canada? Savez-vous à quoi nous pouvons nous attendre l'an prochain? Est-ce que cela relève entièrement de la province? Je ne puis obtenir aucun renseignement des provinces, peut-être que vous pourriez m'informer.

**M. Bouchier:** Merci, monsieur le président. Ces dénombrements sont effectués à la fin de l'été et à l'automne, après la ponte des œufs. Ils nous permettent de prévoir quelle sera la population de tordeuses l'année suivante, dans des conditions météorologiques normales. Le service des relevés entomologiques et pathologiques du service des forêts du Canada effectue ce genre de relevés pour évaluer la population des tordeuses dans l'année suivante. D'autre part, les provinces effectuent des dénombrements plus détaillés dans les régions infestées de tordeuses pour acquérir les renseignements nécessaires à la planification des programmes d'épandage pendant l'année suivante.

**M. Baker:** Qu'est-ce qui s'est produit l'an dernier?

**M. Bouchier:** A l'automne dernier, on a dénombré une grande quantité d'œufs au . . .

**M. Baker:** Nouveau-Brunswick.

**M. Bouchier:** . . . au Nouveau-Brunswick, dans l'Île du Cap Breton, et dans certaines régions de Terre-Neuve. Le dénombrement était moins élevé dans le centre de Terre-Neuve, et plus élevé à l'ouest. Depuis plusieurs années, ils sont très élevés en Gaspésie.

**M. Baker:** Selon les chiffres du gouvernement provincial, le nombre d'œufs a baissé de 47 p. 100 en moyenne à Terre-Neuve. Selon le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, ils ont aussi diminué en Nouvelle-Écosse. On ne peut pas le nier. Toutefois, il y a lieu de noter que le nombre d'œufs a augmenté

## [Texte]

up in the province of New Brunswick, which is rather interesting. You have two provinces who were not spraying. They have gone down in the province of British Columbia, my understanding is, by an incredible amount. In the very province that was spraying incessantly, the egg mass counts have gone up. I want to ask you, in the last Committee report, where you were defending the spraying of the insecticide matacil, is that banned in the United States?

**Mr. Bouchier:** Not to my knowledge, Mr. Chairman.

**Mr. Baker:** Well, that is the information I have. It is not being used. It is not cleared for use. In fact, the very country that produces it, one of the Scandinavian countries, never used the stuff. It is banned there, but we encourage it here. Does it strike you, as an experienced forester, strange, that a province would spray at a time when the egg mass counts have gone down?

• 1615

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, the decision to spray or not to spray is that of the province and our officials never get involved in that kind of a decision, I suppose unless asked. We will give certain kinds of advice but that final decision must be taken by the province.

**Mr. Baker:** If they spray, and they violate the Fisheries Act, with matacil, an insecticide, would the department consider taking action against the Province of Newfoundland?

**Mr. Marchand:** This is a hypothetical question, Mr. Chairman, and certainly one would presume that where laws are broken deliberately, then one would presume that action would be taken. But that is a hypothetical situation. Where there have been violations under the Fisheries Act in other places, oil spills and so on, and where there has been carelessness, action has been taken, and some quite successful prosecutions have been made.

**Mr. Baker:** Well, I would recommend that action be taken against the Newfoundland government when they do start spraying, if they spray where I sa they are going to spray. I have looked at the maps—I would suggest you take them to court; and I hope that the department will monitor where the Newfoundland government is spraying in Newfoundland. I hope they will at least have a look at it and examine it on behalf of everybody who objects to it.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I can assure the member that we can monitor and that we do monitor the spraying that is done by the provinces. This is something that we can do and, as a matter of fact, we have worked very closely with the forest services of the various provinces.

**Mr. Baker:** Good.

In conclusion, Mr. Chairman, I wanted to congratulate the Atmospheric Environment Service for the excellent service that they are providing for the fishermen off the coast with their ice reports. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Whittaker, ten minutes.

## [Traduction]

au Nouveau-Brunswick. Ils ont énormément baissé en Colombie-Britannique. Il est curieux de noter que pour la province même qui ne cesse de répandre des produits, les dénombrements ont donné des résultats plus élevés. Dans le dernier rapport du Comité, vous prôniez l'utilisation de l'insecticide matacil; ce produit est-il interdit aux États-Unis.

**M. Bouchier:** Pour autant que je sache, non, monsieur le président.

**M. Baker:** D'après les renseignements que j'ai obtenus, l'utilisation de ce produit est interdite aux États-Unis. En fait, le pays qui le produit, un pays scandinave, ne s'en est jamais servi. L'utilisation est interdite là-bas, mais nous l'encourageons ici. Ne trouvez-vous pas étrange qu'une province procède à l'épandage alors même que le nombre d'œufs a baissé?

**M. Marchand:** Monsieur le président, ce sont les provinces qui décident de procéder ou non à l'épandage. Nos fonctionnaires peuvent donner certains conseils si on le leur demande, mais la décision finale incombe à la province.

**M. Baker:** Si la province de Terre-Neuve se servait du matacil et enfreignait ainsi la Loi sur les pêcheries, le Ministère envisagerait-il de la poursuivre en justice?

**M. Marchand:** C'est une question hypothétique, monsieur le président. Si une province enfreint délibérément une loi, il est certain qu'on prendrait des mesures, mais c'est une situation hypothétique. Notre Ministère a déjà entrepris avec succès des poursuites lorsqu'il y a eu des déversements de pétrole et des cas de négligence ou d'autres infractions à la Loi sur les pêcheries.

**M. Baker:** J'insiste pour que l'on entreprenne des poursuites contre le gouvernement de Terre-Neuve lorsqu'il commencera son programme d'épandage dans les régions que j'ai mentionnées. J'ai regardé les cartes et je crois qu'il faudrait poursuivre le gouvernement de Terre-Neuve en justice. J'espère que le Ministère surveillera le programme entrepris à Terre-neuve. J'espère qu'il effectuera au moins cette vérification au nom de tous ceux qui s'opposent à ce programme.

**M. Marchand:** Monsieur le président, je puis assurer aux députés que nous exerçons une surveillance, surtout les programmes d'épandage entrepris par les provinces. Nous avons le droit de le faire, et en fait nous travaillons en étroite collaboration avec les services des forêts des différentes provinces.

**M. Baker:** Bien.

En conclusion, monsieur le président, je tiens à féliciter le Service de l'environnement atmosphérique de fournir d'excellents rapports aux pêcheurs au sujet des glaces. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Whittaker, dix minutes.

[Text]

**Mr. Whittaker:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, on March 14, after you had announced a research program for milfoil, I suggested to you that the big thing that was needed in the Okanagan was money, not for research but to help them with their pollution problems in eliminating the pollution in the outfalls into the lake. This is going to be a very costly thing. They have done a lot of research but they need money to help.

You said to me that you could not do this because of the British North America Act; that it did not allow you—but I will read it to you:

**Mr. Marchand:** The BNA Act makes jurisdiction very clear, where we can get involved as the federal government and where the provincial governments get involved. These areas of work that we are involved in go right back to the BNA Act and I am not about to go and rewrite the constitution and reallocate responsibility.

Okay. So much for that.

On Friday, March 31, a news release came out from the Department of Regional Economic Expansion announcing a five-year agreement to establish a waste water disposal system forming part of a water purification program in the Montreal area, exactly what I say is necessary to help in the Okanagan. This program is a \$200 million agreement and 60 per cent of that amount is going to be provided by the federal government: \$120 million.

There is nothing in the release that says anything about who is going to get it, or whether they have got organizations in place like the waterbasin board and the waterbasin study group, or anything like that; whereas, in the Okanagan, they have that; they have these sorts of things; they have done a lot of research; they have done most of their work on it.

My question to you, sir, is: why would the Regional Economic Expansion department be any different from the Environment department, as far as allocating funds and the use of funds are concerned?

**Mr. Marchand:** It is because they have authority and we do not. They have program authority to enter into various kinds of agreements, and it so happens they can enter into wide-ranging agreements under the authority that they have.

We do not have a program. We just do not have authority from the government or from Parliament to go ahead and launch this kind of a program. But that does not mean that there are not other departments . . .

• 1620

**Mr. Whittaker:** What do they have to do, Mr. Chairman, to get this program?

**Mr. Marchand:** . . . that now fund the construction of sewage-disposal facilities, except the Central Mortgage and Housing Corporation. We are very much involved in the Okanagan through Central Mortgage and Housing Corporation, having built their sewage-disposal system. We were very much involved in the Okanagan Basin water study, and now

[Translation]

**M. Whittaker:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, le 14 mars dernier vous avez annoncé la mise sur pied d'un programme de recherche sur le mille-feuille aquatique, et j'avais déclaré que les habitants de l'Okanagan n'avaient pas besoin de recherches mais plutôt de crédits suffisants pour nettoyer les cours d'eau pollués se déversant dans le lac. Ce nettoyage coûtera très cher. Ils ont fait beaucoup de recherches, mais maintenant ils ont besoin d'argent.

Vous m'avez dit que vous ne pouviez intervenir à cause de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, que vous n'étiez pas autorisé . . . mais je vais vous lire un extrait du fascicule en question:

**M. Marchand:** L'Acte de l'Amérique du Nord britannique définit clairement les domaines de compétence fédérale et les domaines de compétence provinciale. Je n'ai donc pas l'intention de réécrire la constitution ni d'effectuer une nouvelle répartition des responsabilités.

Très bien.

Vendredi, le 31 mars, le ministère de l'Expansion économique régionale a annoncé la conclusion d'une entente quinquennale en vue de la construction d'un système de traitement des eaux usées dans le cadre du programme de purification des eaux de la région de Montréal, exactement ce qu'il faudrait faire dans l'Okanagan. Le programme coûtera 200 millions de dollars, dont 60 p. 100 sera assumé par le gouvernement fédéral, à savoir 120 millions de dollars.

Le communiqué de presse ne mentionne pas qui obtiendra ce montant, ou si des organismes sont déjà en place, comme le Water Basin Board et le Water Study Group, ou tout autre organisme de ce genre. Toutefois, dans l'Okanagan, ces organismes existent déjà, elles ont déjà fait presque toutes les recherches nécessaires.

Je vous pose donc la question suivante: Pourquoi le ministère de l'Expansion économique régionale répartirait-il ces fonds d'une façon différente du ministère de l'Environnement?

**M. Marchand:** Parce qu'il y est autorisé, et nous, non. Ce ministère a le droit de conclure différentes ententes et il se trouve qu'il peut prendre toutes sortes de dispositions dans le cadre de ce programme.

Pour notre part, nous n'avons pas de programme. Le gouvernement ou le Parlement ne nous autorise pas à amorcer ce genre de programme. Cela ne veut pas dire, toutefois, que d'autres ministères ne peuvent pas . . .

**M. Whittaker:** Que doivent-ils faire pour obtenir ce programme, monsieur le président?

**M. Marchand:** . . . financer la construction d'installations de traitement des eaux usées, sauf la Société centrale d'hypothèques et de logement. Nous sommes activement présents dans l'Okanagan par l'entremise de cette société qui a construit un système de traitement des eaux d'égout. Nous avons participé aussi à l'étude sur les eaux du bassin de l'Okanagan et nous

## [Texte]

we are in the implementation agreement. Several millions of federal dollars have gone into the construction of the Vernon system, for instance. I do not have the committee record in front of me, but really I think the member distorts the comments I made. As I recall, some of the context of the conversation was that the member wanted my department to get involved in killing weeds. We do not have authority to go killing weeds, to go killing milfoil and mounting a massive program for killing milfoil.

**Mr. Leggatt:** You are going to kill the people instead.

**Mr. Marchand:** That is a little unfair. That is why we were spending our dollars on the research side—because we have a mandate to do research.

**Mr. Whittaker:** I had suggested that the weed was well researched and that was in hand, locally, to do as much as they could to get the weed out of there. But I might say, Mr. Chairman, that sure, Central Mortgage and Housing is a lending program. They lend money. Now this is \$120 million being contributed as a gift by the federal government—60 per cent of this project. It was released on March 31, just before it looked like we were going to have an election. I did some fast figuring on this, and I figured, election-wise, that the Okanagan should get about \$12 million.

I have nothing against helping in pollution anywhere, absolutely nothing. If they are going to help in Montreal, I would hope they have the authority there, that they have the research done, the authority is in place and the money is going to be well spent. I know this can happen in the Okanagan because the authorities are there. They have all done their work and they need a basic amount of money to help them. Population-wise, \$12 million would be just about . . .

**Mr. Marchand:** Well, Mr. Chairman, the member can make his political arguments all he wants. I think he knows very well that DREE has a development agreement now with the Province of British Columbia to do various things. The Province is the one that sets its priorities. It is not up to DREE, it is not up to the federal government, to go to the Okanagan and say, here are several million dollars for you to go and build sewage-disposal facilities or water facilities; this is our priority. These priorities are all worked out between the two levels of government and I would just remind the member that these kinds of priorities must be set by the provincial government, just like the \$130 million DREE agreement signed last year with the Province of British Columbia. Those priorities were largely set by the provincial government.

I do not know of any time when the provincial government has come to the federal government and asked that they sign a special agreement with DREE for the construction of sewage facilities. In the Okanagan the figure of \$17 million has come in from CMHC. Now it is asking that there be more. Sure, you can always ask for more, but we have only so many dollars and I think we try to spend them in the best way possible. As far as DREE is concerned, they do not just go around the country and say to the provinces, here, this is our priority in your province, take our money and spend it where we think you should spend it.

## [Traduction]

participons maintenant à la conclusion des ententes. Le gouvernement fédéral a versé plusieurs millions de dollars pour la construction du système de Vernon par exemple. Je n'ai pas les fascicules du Comité devant moi, mais je crois que le député interprète mal les observations que j'ai faites. Si ma mémoire m'est fidèle, j'ai donné cette réponse lorsque le député a demandé que le ministère procède au désherbage. Nous ne sommes pas autorisés à mettre sur pied un programme compliqué de destruction du millefeuille aquatique.

**M. Leggatt:** Vous allez plutôt détruire les habitants.

**M. Marchand:** Vous êtes injuste. Nous avons dépensé nos fonds à la recherche, car c'est là notre mandat.

**M. Whittaker:** J'ai dit que toutes les recherches avaient été faites et que les gens de la région faisaient tout en leur pouvoir pour supprimer la mauvaise herbe. Je dois dire, monsieur le président, que la Société centrale d'hypothèques et de logement prête de l'argent, mais dans le cas qui nous occupe le gouvernement fédéral donne 120 millions de dollars, c'est-à-dire 60 p. 100 du coût des travaux. Ce communiqué a été publié le 31 mars, alors qu'une élection générale était imminente. J'ai effectué quelques calculs et si l'on tient compte de la population, l'Okanagan devra obtenir environ 12 millions.

Je ne m'oppose pas à ce qu'on lutte contre la pollution ailleurs. Si un ministère veut aider Montréal, j'espère qu'il en a l'autorisation, que toutes les recherches pertinentes ont été faites et que les fonds seront dépensés à bon escient. Je sais qu'il en sera ainsi dans la vallée de l'Okanagan parce que des organisations ont déjà fait toutes les recherches et qu'ils ont simplement besoin de fonds de démarrage. Si l'on tient compte de la population, un montant de 12 millions serait . . .

**M. Marchand:** Monsieur le président, le député peut invoquer tous les arguments politiques qu'il veut. Il sait fort bien que le ministère de l'Expansion économique régionale a conclu une entente avec la Colombie-Britannique. C'est la province qui fixe ses priorités. Le ministère de l'Expansion économique régionale, le gouvernement fédéral, ne peut décider unilatéralement de donner des millions de dollars à l'Okanagan pour la construction d'installations de traitement des eaux. Les deux paliers de gouvernement doivent tout d'abord négocier et je rappelle au député que c'est le gouvernement provincial qui fixe ce genre de priorité comme l'entente de 130 millions de dollars conclue l'an dernier avec la province de la Colombie-Britannique.

A ma connaissance, le gouvernement provincial n'a jamais demandé au gouvernement fédéral de conclure une entente spéciale avec le ministère de l'Expansion économique régionale pour la construction de ces installations. La SCHL a déjà versé 17 millions de dollars pour l'Okanagan. Maintenant on demande plus. Il est certain qu'on peut toujours demander plus de fonds, mais notre budget est limité et nous tentons de le répartir avec la plus grande efficacité. Le MEER n'accorde pas ses fonds aux provinces en fonction de ses propres priorités.

## [Text]

**Mr. Whittaker:** It is very interesting. I thought your answer to Mr. Leggatt on the milfoil was very good. I think you demonstrated to him that that program was pretty well looked after. The research is done, everything is done, and here you are putting more money out for research, posturing, I guess, for something to do. But I feel that one of the biggest priorities the Canadian Department of Fisheries and the the Environment should have is pinpointing the areas of what should be done and what is necessary to be done for the environment in Canada. It is well known that the pollution in the Okanagan is coming to a point at which it needs quite a bit of money and quite a few things done to it or we are going to lose it. We do not want to lose it. We do not want to have a Lake Erie.

• 1625

On the over-all scale, big brother or the Canadian Department of the Environment should looking over-all at what is necessary. What should our priorities be? Where should they be? Where should we be spending our money to the best advantage?

I read in the newspaper the other day that we are going to spend some money to study whether milfoil can be used for cattle feed. It should not take too long to find out if we go back over some of the research that has already been done. But I wonder when I see those sorts of things you are going to do.

Are you going to say, okay, we have this weed and we are going to harvest it and we are going to use it in an on-going program as we do for alfalfa on a hay field? I hope that you take a look at what the cost is. Or is this part of the program to try to eliminate this kind of weed from the lake? Just what are you doing?

At the same time, the biggest problem we have in the Okanagan Valley and in many other places, Montreal included, is pollution. How do we dispose of our pollution and try to keep our water as clean as possible? That is the real problem. They have research programs all over the world. Why is it not your priority to say, now let us get out and pinpoint the areas that are necessary? We should go in there and help them get the job done, not spend money on all this research when most of it has been done anyway.

**Mr. Marchand:** Well, that was quite a political speech, Mr. Chairman, and I will try to answer some of the things as best I can remember them.

First of all, I am surprised that the hon. member really is suggesting that we be big brother and, as a federal government department, identify all the priorities that the provinces should have in the field of environmental management, in terms of pollution control, and so on. Then his particular party, not too long ago, since they got their new leader, has been preaching more decentralization of power to the provinces, and the way we operate is on the basis of co-operation with the provinces. There are mixed jurisdictions, and we just do not go using a big stick and saying, Provinces, you do this and you do that.

I am pretty proud of the things that this department has done in the Okanagan. The Okanagan Basin Water Agreement started before the hon. member became a member, and I

## [Translation]

**M. Whittaker:** Voilà qui est très intéressant. La réponse que vous avez donnée à M. Leggatt au sujet du millefeuille aquatique était excellente. Vous avez démontré que vous vous intéressez à ce programme. Les recherches ont déjà été faites, mais vous consacrez d'autres fonds à la recherche pour montrer que vous faites quelque chose. Toutefois, j'estime que le ministère des Pêches et de l'Environnement se doit avant tout de signaler ce qui doit être fait pour protéger l'environnement du Canada. Tout le monde sait que le lac Okanagan est tellement pollué qu'il faut prendre des mesures draconiennes qui demanderont des sommes énormes. Nous ne voulons pas perdre ce lac, nous ne voulons pas de lac mort comme le lac Érié.

Le ministère de l'Environnement se doit de déterminer les mesures à prendre. Quelles devraient être nos priorités? Dans quelle région? Où pouvons-nous dépenser nos fonds à meilleur escient?

J'ai lu dans les journaux que nous allions entreprendre une étude sur l'utilisation du millefeuilles comme fourrage pour les bestiaux. Cela ne devrait pas être très long si l'on consulte les recherches qui ont déjà été faites, mais je m'interroge lorsque je vois ce que vous proposez de faire.

Allez-vous proposer de récolter cette mauvaise herbe et de vous en servir aux mêmes fins que la luzerne ou le trèfle? J'espère que vous allez évaluer le coût des programmes. Est-ce que cela fait partie du programme de désherbage du lac? Qu'est-ce que vous faites au juste?

Le plus grave problème dans la vallée de l'Okanagan comme dans bien d'autres endroits, c'est la pollution. Comment pouvons-nous supprimer cette pollution tout en nettoyant nos eaux? C'est cela le problème. Tous les pays du monde ont mis sur pied des programmes de recherche. Pourquoi ne cherchez-vous pas d'abord et avant tout à délimiter les régions où des mesures sont nécessaires? Vous devriez participer directement aux travaux plutôt que de consacrer des fonds à des recherches qui ont déjà presque toutes été faites.

**M. Marchand:** Nous avons assisté à tout un discours politique, monsieur le président, et je vais essayer de répondre de mon mieux à certaines questions.

Tout d'abord, je suis fort étonné que le député propose qu'un ministère du gouvernement fédéral impose ses priorités aux provinces dans le domaine de l'environnement, de la lutte contre la pollution, etc. Son parti, depuis qu'il a un nouveau chef, préconise une plus grande répartition des pouvoirs aux provinces, et une plus grande collaboration avec les provinces. Ce sont des domaines où les deux gouvernements ont juridiction, et nous ne pouvons imposer notre volonté aux provinces.

Je suis assez fier des mesures prises par notre ministère dans l'Okanagan. L'accord portant sur le bassin de l'Okanagan a été conclu avant que le député ne soit élu, et il se trouve que je

## [Texte]

happen to be one of those members of Parliament that was partially responsible for getting that thing going, and was one of those who pushed for the implementation of the Okanagan basin water study. There was great resistance . . .

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Whittaker:** You have not done anything in ten years.

**Mr. Marchand:** . . . on the part of W. A. C. Bennett's government to go ahead and implement this kind of study, but we did a lot of pushing. I as a backbencher did a lot of pushing and got this going. Now you just cannot say that we have not done anything in terms of pollution control in the Okanagan Valley. We have done a lot and we will continue to do more as the implementation of this particular study goes forward. I am satisfied that this will be one of the very famous areas in all the country as a result of this particular study.

**The Chairman:** Thank you very much. This ends the first round.

I have Mr. Baker on the second round, Mr. Leggatt and Mr. Munro.

**M. Cyr:** Et moi?

**Le président:** Vous n'avez pas donné votre nom, monsieur Cyr.

**M. Cyr:** J'ai levé la main dès le début, monsieur.

**Le président:** Pas très haut, parce que je ne l'ai pas vue.

**M. Cyr:** Je l'ai levée depuis le début.

**Le président:** Alors, monsieur Cyr, vous avez la parole.

**M. Cyr:** Merci monsieur le président.

Monsieur le président, depuis de nombreuses années le gouvernement canadien, en collaboration avec l'Ontario et le Québec, de même qu'avec nos voisins du sud, a entrepris des études et un programme de recherche sur les causes de la pollution du Saint-Laurent et des rivières se déversant dans ce grand fleuve canadien.

Est-ce que le gouvernement assume toujours la responsabilité de ces études et pouvons-nous nous attendre à des prises de position collectives afin d'établir un programme de dépollution des eaux du Saint-Laurent dans un avenir rapproché?

**Mr. Marchand:** I will ask Mr. Bruce to bring us up to date.

**The Chairman:** Mr. Bruce.

**Mr. Bruce:** Mr. Chairman, the translation was not working, but I think I understood the member's question. It concerned the progress on the study of the St. Lawrence water quality problems. We hope that the report on that very major study will be available and issued this summer or early fall. Some interim reports, as you know, have been issued which indicate some very important facts which arise out of studies of this kind, where the priority should be put in terms of pollution control, whether we should tackle the industrial problems and where we should tackle the municipal problems, and to what extent, in order to resolve some of the serious water pollution problems in the St. Lawrence River. The final report will be issued a little later this year.

## [Traduction]

suis l'un des députés qui contribue au démarrage de ce projet, qui ont demandé l'application de l'étude sur le bassin de l'Okanagan. Nous avons fait cela . . .

**Des voix:** Bravo!

**M. Whittaker:** Vous n'avez rien fait depuis 10 ans.

**M. Marchand:** . . . à la résistance du gouvernement de W. A. C. Bennett, qui refusait d'appliquer cette étude, mais nous avons exercé beaucoup de pression. Je m'en suis beaucoup occupé en tant que simple député. Vous ne pouvez prétendre que nous n'aurons rien fait pour lutter contre la pollution dans la vallée de l'Okanagan. Nous avons fait beaucoup et nous ferons plus encore lorsque cette étude sera appliquée. Je suis sûr que cette étude donnera beaucoup de notoriété à cette région.

**Le président:** Merci beaucoup. Le premier tour est terminé.

Au second tour, j'ai les noms de M. Baker, M. Leggatt et M. Munro.

**Mr. Cyr:** What about me?

**The Chairman:** You did not give your name, Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** I had my hand up right from the beginning, sir.

**The Chairman:** You did not raise it very high, because I did not see it.

**Mr. Cyr:** I raised it right at the beginning.

**The Chairman:** All right, Mr. Cyr, you have the floor.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, for several years already the Canadian Government, in co-operation with Ontario and Quebec as well as our southern neighbours, has undertaken studies and a research program on the causes of pollution in the St. Lawrence and the rivers flowing into this great Canadian river.

Is the government still responsible for these studies and can we expect a collective stand to be taken so that a depollution program of the waters of the St. Lawrence River can be started in the near future?

**M. Marchand:** Je vais demander à M. Bruce de nous mettre à jour.

**Le président:** Monsieur Bruce.

**M. Bruce:** Monsieur le président, mon écouteur ne fonctionnait pas, mais je crois avoir compris la question du député. La question avait trait aux progrès faits dans l'étude des problèmes relatifs à la qualité de l'eau du Saint-Laurent. Nous espérons que le rapport sur cette étude très importante sera terminé et distribué cet été ou au début de l'automne. Vous le savez, quelques rapports intérimaires ont été distribués dans lesquels on parle de quelques facteurs très importants qui découlent d'études de ce genre, c'est-à-dire où mettre nos priorités pour ce qui est de la lutte contre la pollution, si nous devrions nous attaquer aux problèmes industriels et comment et à quel point nous devrions nous attaquer aux problèmes municipaux, afin de résoudre certains des problèmes graves de

[Text]

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I should point out, too, that even though we already have a lot of knowledge about the quality of the water in the St. Lawrence, there has to be a will on the part of the Quebec government, in particular, in this case to install some proper sewage treatment facilities. We issued a report on the Ottawa River not too long ago about facilities, and it is rather a difficult time for us to handle this whole process. We have been willing to go for some time through the Department of Urban Affairs, funding and so on, but there has to be a determination on the part of the provincial and municipal governments of Quebec to install proper sewage treatment facilities.

We know what the problems are as far as the Ottawa River is concerned, which forms a part of the St. Lawrence as well, that raw sewage is being dumped in the river. You do not need to do a whole lot of studies to know that the quality of the Ottawa River, as a result of dumping raw sewage in it, is not very good, and it is not going to change until some proper sewage treatment facilities are constructed.

**Mr. Cyr:** Monsieur le président, les premiers occupants de ce grand pays pêchaient le saumon de l'Atlantique dans la rivière Gatineau et la rivière des Outaouais. Est-ce le désir de l'honorable ministre de voir à ce que les générations futures puissent aussi pêcher le saumon de l'Atlantique dans la rivière Gatineau et dans les Grands lacs, comme le faisaient vos arrière-grands-pères monsieur le ministre, et vos ancêtres? Une question peut-être un peu plus mathématique: est-ce qu'on pourrait savoir combien ont pu coûter au gouvernement canadien les études qui ont été entreprises depuis quelques années pour trouver les causes, et tenter de trouver les solutions, à la pollution du fleuve et de ses affluents?

• 1635

**Mr. Seaborn:** I suspect I would have to check the figures, Mr. Chairman, to know what moneys have been spent on these studies. I do not know whether anyone here can give them.

**Mr. Cyr:** Est-ce qu'il y aurait possibilité, monsieur le président, d'obtenir les montants fournis par les provinces et également la contribution du gouvernement américain dans ces recherches et études?

**Mr. Seaborn:** Monsieur le président, je peux faire les recherches nécessaires pour savoir quelle a été la contribution des gouvernements provinciaux et du gouvernement fédéral et faire la comparaison de ces études. C'est pour le fleuve Saint-Laurent...

**Mr. Cyr:** Le fleuve Saint-Laurent et les affluents, les rivières...

[Translation]

pollution d'eau dans le fleuve Saint-Laurent. Le rapport définitif sera émis un peu plus tard cette année.

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** Monsieur le président, je devrais également souligner que, même si nous disposons déjà de beaucoup de connaissances quant à la qualité de l'eau du Saint-Laurent, il nous faut aussi le bon vouloir du gouvernement du Québec en particulier, dans ce cas-ci, de construire des installations convenables de traitement des eaux usées. Il n'y a pas longtemps, nous avons émis un rapport sur les installations de la rivière des Outaouais, et le moment n'est pas très bien choisi pour traiter de tout ce problème. Depuis quelques temps déjà nous étions prêts à passer par le ministère des Affaires urbaines pour obtenir du financement, etc., mais le gouvernement provincial et les municipalités du Québec doivent prendre la décision de construire des installations convenables de traitement des eaux usées.

Pour ce qui est de la rivière des Outaouais, qui fait également partie du bassin du Saint-Laurent, nous connaissons les problèmes: c'est-à-dire le déversement des eaux usées non traitées dans la rivière. Il n'est pas nécessaire de faire beaucoup d'études pour savoir que la qualité de la rivière des Outaouais, à force d'y déverser des eaux usées non traitées, n'est pas extraordinaire, et la situation ne changera pas tant qu'on n'aura pas construit d'installations convenables de traitement des eaux usées.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, the first inhabitants of this great country fished for Atlantic salmon in the Gatineau and Ottawa rivers. Is it the wish of the honourable Minister that future generations will also be able to fish for Atlantic salmon in the Gatineau River and the Great Lakes, as did our great grandfathers, and your ancestors, Mr. Minister? I have a slightly more mathematical question: what was the cost to the Canadian Government for the studies undertaken over the last few years to find the causes and to look for solutions to the pollution of the St. Lawrence and its tributaries?

**Mr. Seaborn:** Je crois qu'il me faudra vérifier les chiffres, monsieur le président, afin de savoir quel montant a été dépensé pour ces études. Je ne sais pas si un des témoins pourrait les donner.

**Mr. Cyr:** Would it be possible, Mr. Chairman, to obtain both the amounts provided by the provinces and the contribution of the American government to this research and these studies?

**Mr. Seaborn:** Mr. Chairman, I can do the necessary research to find out how much the provincial governments and the federal government provided, and make a comparison of the studies. You are referring to the St. Lawrence River...

**Mr. Cyr:** The St. Lawrence River and its tributaries, the rivers...

## [Texte]

**M. Seaborn:** L'Outaouais. Nous pouvons faire les recherches nécessaires et le bureau du ministre vous fera rapport par écrit, si vous voulez.

**M. Cyr:** Merci. Le ministre n'a pas répondu à ma première question, à savoir s'il avait l'intention de pousser ces études et surtout prendre des décisions dans un avenir assez rapproché afin que les générations futures puissent pêcher le saumon comme leurs ancêtres le faisaient dans la rivière Gatineau?

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I do not know whether we will ever restore the rivers to the quality that they had in the time of my ancestors.

**Mr. Leggatt:** Now we know who is really screwed up!

**Mr. Marchand:** In this department we certainly have a determination to try to make sure that the rivers that are now very clean will remain clean, and that the rivers that need cleaning up will be cleaned up, hopefully, in the not too distant future. I think we have a number of agreements that are now in place, a number of programs that have now been implemented, which lead us to be optimistic about the future of the water quality in this country. As far as some of the rivers are concerned, as I said before, there has to be a determination on the part of different levels of government that we just have to get down to earth and start constructing proper sewage treatment facilities, largely, I regret to say, east of the Ottawa River. If you want to look at it in percentage terms, 90 per cent of the population west of the Ottawa River are served by proper sewage treatment facilities, whereas 10 per cent of the population east of the Ottawa River are living in communities that are properly serviced by sewage disposal facilities, so there is a long way to go. I am not just talking about the province of Quebec; there are other provinces as well, where there has to be a determination on their part to construct proper sewage treatment facilities if we are going to have the kind of proper clean water, that the honourable member is talking about, for the future.

**M. Cyr:** Monsieur le président, une dernière question très courte.

Il y a quelques années, le ministre des Pêches et de l'Environnement avait déclaré ici en comité que son ministère avait entrepris, en collaboration avec les provinces Maritimes et le Québec, des études préliminaires sur les effets de la pollution dans le golfe Saint-Laurent. Je ne parle pas du fleuve, je parle du golfe Saint-Laurent. Est-ce que ces recherches se continuent et le ministère se propose-t-il de présenter un rapport dans un avenir assez rapproché?

**Mr. Seaborn:** Mr. Chairman, I would want to get some advice from the Fisheries and Marine Service. As I recall, a considerable part of the proposed funding of the original plan for the gulf was related to the fisheries concerned. I do not have it in my head and I do not think I have officials here who can speak with authority. My recollection, however, is that we have not been able to proceed as vigorously with that study program as we had hoped, precisely because of inadequate funding. I could make that subject to verification.

## [Traduction]

**Mr. Seaborn:** The Ottawa River. We can do the necessary research and the Minister's office will answer you in writing, if you wish.

**Mr. Cyr:** Thank you. The Minister has not answered my first question, whether he intends to speed up these studies and especially make decisions in the near future so that future generations will be able to fish salmon in the Gatineau River as their ancestors used to do?

**Mr. Marchand:** Monsieur le président, je doute fort qu'on puisse un jour ramener les rivières à leur qualité du temps de mes ancêtres.

**M. Leggatt:** Nous savons maintenant qui est vraiment dans le pétrin!

**Mr. Marchand:** Dans ce ministère, nous avons bien sûr pris la décision d'essayer de garantir que les rivières qui sont maintenant pures demeureront pures, et que les rivières qui ont besoin de nettoyage seront nettoyées, et j'espère que ce sera dans un avenir assez rapproché. Je crois qu'il existe un certain nombre d'ententes, qu'un certain nombre de programmes ont été implantés, qui nous permettent un certain optimisme quant à l'avenir de la qualité des eaux de ce pays. Pour ce qui est de certaines des rivières, ainsi que je l'ai déjà dit, il faut que les différents niveaux de gouvernement se rendent compte qu'il nous faut absolument traiter des problèmes réels, qu'il faut commencer la construction d'installations convenables de traitement des eaux usées, surtout, je dois le dire, du côté est de la rivière des Outaouais. Parlant en pourcentages, 90 p. 100 de la population de la rive ouest de la rivière des Outaouais disposent d'installations convenables de traitement des eaux-vannes, tandis que du côté est de la rivière des Outaouais, 10 p. 100 de la population habitent des localités qui sont convenablement desservies par des installations de traitement des eaux usées; donc nous avons encore bien du chemin à faire. Je ne parle pas uniquement de la province de Québec; dans d'autres provinces aussi il est grand temps qu'on se mette à construire des installations convenables de traitement des eaux usées afin d'avoir désormais les eaux pures dont parle l'honorable député.

**Mr. Cyr:** Mr. Chairman, one final short question.

A few years ago, the Minister of Fisheries and Environment told the committee that his Department had undertaken, in co-operation with the Maritime provinces and Quebec, preliminary studies on the effects of pollution in the Gulf of St. Lawrence. I am not talking about the river, I am talking about the Gulf of St. Lawrence. Is this research still underway, and does the Department intend to present a report in the not too distant future?

**M. Seaborn:** Monsieur le président, je devrai consulter les services des pêches et de la mer. Si je me souviens bien, une grande partie du financement proposé pour le plan original pour ce qui est du golfe était liée aux pêches. Je ne me souviens pas des détails et je ne crois pas que les fonctionnaires qui sont présents puissent donner ces détails. Si je me souviens bien, on n'a pu procéder à ce programme d'étude de façon aussi poussée qu'on ne le voulait, précisément parce que le financement n'était pas suffisant. Il faudra toutefois que je vérifie ma réponse.

[Text]

• 1640

While I have the floor, Mr. Chairman, could I say that it has been drawn to my attention that the global figure for the St. Lawrence study, the joint study between Canada and Quebec as agreed to in 1973, was for a total expenditure of \$4.3 billion shared equally—50—between Canada and the Province of Quebec. That is close to completed now. I do not know the exact point of expenditure now. If the member wishes more detail, I can, of course, provide him with it.

**Mr. Munro:** On a point of order, arising out of the answer given by the Minister about the desire to make sure that our rivers are clean, did the Department of the Environment have any input into the decisions to decentralize the operations of the government and move four buildings worth of public servants across the river and allow them to discharge the raw sewage into the river?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister. Mr. Seaborn, are you answering this?

**Mr. Seaborn:** I believe the Department of the Environment established itself in Hull in 1971 or 1972. Perhaps those with a longer memory than mine can tell you. I doubt whether we had a great deal to say where we would be located. It is usually the responsibility of the Department of Public Works to decide what space they can make available for the use of government departments.

**Mr. Leggatt:** . . . bring porto-potties to work.

**Mr. Seaborn:** Yes . . .

**The Vice-Chairman:** This concludes the first round, gentlemen. Mr. Leggatt, you lead off. Five minutes, second round.

**Mr. Leggatt:** Thank you.

Mr. Chairman, I would like to take the Minister back to the obvious assurance that he has that the use of 2,4-D is safe, and I know he is supported completely by the honourable member from the Okanagan Boundary who is here today.

**Mr. Whittaker:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Whittaker.

**Mr. Whittaker:** It has been said that I support . . .

**Mr. Leggatt:** Not out of my time.

**Mr. Whittaker:** Well, I do not care what it is out. —that I support the use of 2,4-D completely. I might say that this is not a true statement, and I would ask the member, through you, sir, to . . .

**Mr. Leggatt:** withdraw?

**Mr. Whittaker:** No. To give the sources, the sources that he had. I did say earlier that the Minister had done a good job of explaining to the member from New Westminster about the malathion and about 2,4-D. But I would ask him, through you, to explain where he got this information.

[Translation]

Puisque j'ai la parole, monsieur le président, pourrais-je mentionner qu'on m'a signalé que l'étude effectuée conjointement par le Canada et le Québec au sujet du Saint-Laurent, portait sur une dépense totale de 4.3 milliards de dollars qu'ont accepté d'acquitter à parts égales le Canada et la province de Québec, en 1973. Tout est presque terminé maintenant, mais j'ignore exactement où l'on en est rendu en ce qui concerne les dépenses. Si le député veut de plus amples détails, je pourrai bien sûr le lui fournir.

**M. Munro:** J'invoque le Règlement. Étant donné la réponse que vient de donner le ministre en parlant du désir de s'assurer que nos cours d'eau soient propres, est-ce que le ministère de l'Environnement a participé aux décisions de décentraliser les activités du gouvernement et de déménager quatre immeubles de fonctionnaires de l'autre côté de la rivière, leur permettant en même temps d'y déverser des eaux d'égouts non traitées?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre? Est-ce vous qui répondez à cette question, monsieur Seaborn?

**M. Seaborn:** Je crois que le ministère de l'Environnement s'est établi à Hull en 1971 ou 1972. Mes collègues qui ont une meilleure mémoire pourraient peut-être vous le dire. Je doute cependant que nous ayons eu beaucoup à dire quant à notre lieu de travail. C'est habituellement le ministère des Travaux publics qui décide quels locaux il peut mettre à la disposition des divers ministères.

**M. Leggatt:** . . . et fait apporter à chacun son petit pot au travail?

**M. Seaborn:** Oui . . .

**Le vice-président:** Ceci termine le premier tour de questions, messieurs. Vous allez commencer le deuxième tour de questions, monsieur Leggatt, et vous avez droit à cinq minutes.

**M. Leggatt:** Je vous remercie.

Monsieur le président, j'aimerais parler à nouveau au ministre de l'assurance qui lui a été donnée que le 2,4-D peut être utilisé en toute sécurité, et je sais qu'il a l'appui sans réserve de l'honorable député d'Okanagan Boundary qui est présent aujourd'hui.

**M. Whittaker:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Whittaker.

**M. Whittaker:** On a dit que j'appuyais . . .

**M. Leggatt:** N'accaparez pas le temps qui m'est alloué.

**M. Whittaker:** Peu m'importe . . . On a dit que j'étais tout à fait d'accord avec l'utilisation de 2,4-D. Je dois dire que ce n'est pas vrai et je prie le député, par votre entremise, monsieur, de . . .

**M. Leggatt:** . . . retirer mes paroles?

**M. Whittaker:** Non, de préciser d'où lui viennent ces renseignements. J'ai déjà dit que le ministre a réussi à donner une très bonne explication au député de New Westminster au sujet du malathion et du 2,4-D. Mais j'aimerais lui demander, par votre entremise, d'expliquer où il a obtenu ces renseignements.

## [Texte]

**Mr. Leggatt:** Certainly the member saw fit to interject on a point of order previously. He now has an opportunity to say whether he supports the use of 2,4-D, in any way, in the Okanagan. If he does not wish to make a comment about that, that would be up to him. I took that from his earlier remarks congratulating the Minister, on his control of the milfoil weed. I could not come to any other conclusion because of, course, the use of 2,4-D has been used to control the milfoil weed.

My question is this: The Central Okanagan Regional District has now approved the use of that, but they have limited it. They say, "we will not assume any responsibility for problems caused by the chemical. You, Mr. Minister, have officials who are very satisfied that this is safe. Could you advise us whether now the federal government will undertake to be responsible in the use of that chemical for any claims that may arise as a result of its use.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, I would have to take some legal advice before I would answer this kind of a question. I really do not know where the liability lies. We have responsibility for licensing it through the Department of Agriculture, but whether that goes as far as liability for damages is concerned, I would rather seek advice about it.

• 1645

**Mr. Leggatt:** It is not a facetious question, because there is an honest concern among some people about the use of this; as to where the liability would arise in the event that birth defects or cancer come on stream some 15 or 20 years from now. Where do they look for responsibility? Sometimes it is very hard to find out how the decision-making process took place initially. All I am suggesting is that, to reassure the citizens of that valley, perhaps the government might be willing to say that it will take its fair share of responsibility in the event of any claims arising, in view of the fact that you do have some legislative clout to prevent that particular spraying from going ahead.

**Mr. Marchand:** We will look at that. As I recal, in the case of thalidomide, the chemical company, the manufacturer, was liable eventually, but whether or not it is parallel in this particular case, I just am not sure. I expect that probably it is; that the ultimate responsibility would be upon the manufacturer.

**Mr. Leggatt:** One final question, and it concerns salmon fry. If it is a bit out of your area, I will appreciate that. It deals with the channelization of the Fraser River and the movement of salmon fry into the salt too quickly. There has been some concern expressed that we could be injuring the salmon fry population in that they are not able to circulate in the water mix out in the delta; they will not have as much time in that water once we channel that river. The program is to make the river move faster so that it will naturally scour. I am wondering if your officials have had some studies done with regard to

## [Traduction]

**M. Leggatt:** Le député a jugé bon de m'interrompre en invoquant le Règlement et maintenant il a l'occasion de dire s'il appuie ou non l'utilisation du 2,4-D, de toute manière, dans la région d'Okanagan. C'est à lui de décider de le faire ou non. J'avais fait cette déduction à partir de ce qu'il a dit tout à l'heure lorsqu'il a félicité le ministre d'avoir trouvé le moyen de détruire le millefeuille aquatique. Je ne pouvais pas en venir à une autre conclusion puisque c'est bien sûr le 2,4-D qu'on a utilisé pour lutter contre le millefeuille aquatique.

Le district régional de l'Okanagan-Centre vient d'approuver l'utilisation de cet herbicide mais en limitant son usage. Il a dit qu'il n'assumerait aucune responsabilité en ce qui concerne des difficultés qui pourraient résulter de l'utilisation de ce produit chimique. Par contre, monsieur le ministre, vous-même et vos hauts fonctionnaires êtes absolument convaincus qu'il est sûr. Pouvez-vous nous dire si le gouvernement fédéral va maintenant se rendre responsable de toute réclamation qui pourrait résulter de l'utilisation de ce produit chimique?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Marchand:** Monsieur le président, il faudrait que je consulte nos conseillers juridiques avant de pouvoir répondre à ce genre de question. Je ne sais vraiment pas où se situe la responsabilité à cet égard. Nous sommes chargés d'accorder les permis par l'entremise du ministère de l'Agriculture, mais il faudrait que je me renseigne pour savoir si nous devenons ainsi responsables des dommages qui peuvent en résulter.

**M. Leggatt:** Ce n'est pas une question oiseuse, car bien des gens se préoccupent avec raison de l'utilisation de ce produit; quant à savoir qui serait responsable au cas où des malformations congénitales ou des cancers surviendraient dans 15 ou 20 ans. Qui serait responsable? Il est parfois très difficile de déterminer comment de telles décisions ont été prises au départ. Je dis simplement que pour rassurer les citoyens de cette vallée, le gouvernement serait peut-être disposé à dire qu'il accepte sa part des responsabilités au cas où des réclamations suivraient, étant donné que vous n'avez pas de mesure législative pour empêcher l'utilisation de ce produit chimique.

**M. Marchand:** Nous allons étudier cette question. Si je me souviens bien, dans le cas de la thalidomide, c'était le fabricant, la compagnie de produits chimiques, qui a été déclarée responsable, mais je ne suis pas certain que le cas dont nous parlons soit semblable. Je suppose qu'il y a probablement une certaine similitude, et que la responsabilité finale incomberait au fabricant.

**M. Leggatt:** Ma dernière question porte sur les tacons ou jeunes saumons. Je comprends que c'est un peu en dehors de votre juridiction, mais je veux parler des tacons qui arrivent trop tôt à la mer, par suite de la canalisation du Fraser. Certains craignent que nous nuisions aux jeunes saumons parce qu'ils ne peuvent pas circuler dans l'eau mélangée du delta. Ils ne peuvent rester assez longtemps dans ces eaux une fois que nous avons canalisé le fleuve. Le programme vise à accélérer le courant du fleuve afin qu'il se nettoie naturellement. Je me demande si vos hauts fonctionnaires ont fait faire

[Text]

that particular problem; whether you can advise us if there is a risk to salmon fry as a result of the channelization.

**Mr. Marchand:** Perhaps somebody could bring you more up to date on that.

**Mr. Leggett:** It is Fisheries. I appreciate that.

**Mr. Marchand:** We have been involved though. Our officials have been involved and they have been a part of the group that has been evaluating this. I know it is a question that we have been very much concerned about. We have been working very closely with the Department of Public Works, because it is largely Public works that has been designing these particular works and how they would steer the water in different ways and in different channels. But you are correct. We have been concerned about it, and I would be very happy to give you an up-to-date report on what has happened, but it will take us a little while. We would have to contact Fisheries too. Fisheries has been largely carrying the ball.

**Mr. Leggett:** Could I ask if you have come to a conclusion with regard to it, or is it a matter that is still under study? Of course, the channelization process is continuing, and I am worried that you are going to have it still under study and we will be in the process of possibly injuring the salmon run.

**Mr. Marchand:** When I was out there a little over a month ago, it was still very much under study. There are some areas, at least critical areas of the Fraser, where final decisions certainly had not been made. Those decisions had not been taken largely as a result of our intervention, and as a result of the intervention of Fisheries officers.

John, you were wanting to say something.

**The Vice-Chairman:** Microphone one, sir.

**Mr. J. S. Klenavic (Director, Operations, Federal Environmental Assessment Review Office, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, I might just add that an environmental assessment panel is considering the Fraser River training works. One of the items they would be considering is the type of thing you have mentioned, if you are referring to the proposed works for the scouring. That environmental impact statement has not yet been completed and, therefore, has not been out for review by the department in detail. The contract was let about a month ago for the consultants working for DPW to study this.

**Mr. Leggett:** The work has not yet commenced with regard to the channelization?

**Mr. Klenavic:** No. I understand there has been some separate work, but it is not part of the project that is covered by the assessment panel.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Leggett. Mr. Munro, five minutes.

**Mr. Munro:** Thank you. To come back to this question of the move of many government departments across the river and the failure of anybody to foresee the degree to which this was going to add to the pollution of the Ottawa River, I was

[Translation]

des études au sujet de ce problème et si vous pouvez nous dire si les tacons risquent de souffrir de la canalisation.

**M. Marchand:** Quelqu'un pourrait peut-être vous renseigner mieux que moi.

**M. Leggett:** Je comprends que ce problème relève du domaine des pêches.

**M. Marchand:** Nous avons quand même quelque chose à y voir, certains de nos hauts fonctionnaires ont fait partie du groupe qui a étudié la question. Je sais que c'est un problème qui nous a fort préoccupés. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec le ministère des Travaux publics, car c'est ce ministère qui a planifié la plus grande partie de ces travaux, décidant dans quelle direction on orienterait les eaux et au moyen de quels canaux. Mais vous avez raison, nous nous sommes préoccupés de cette question et je me ferai un plaisir de vous faire un rapport à jour, mais il faudra un peu de temps. Il nous faudra communiquer avec le ministère des Pêches également, car c'est ce ministère qui s'occupe le plus de cette affaire.

**M. Leggett:** Pourrais-je demander si vous êtes arrivé à une conclusion à ce propos, ou si l'affaire est encore à l'étude? On sait bien que la canalisation se poursuit et j'ai bien peur que vous soyez encore en train d'étudier la question et que nous nous trouverons peut-être à nuire à la fraie du saumon.

**M. Marchand:** Quand j'y suis allé il y a un peu plus d'un mois, la question était vraiment encore à l'étude. Il y a certains secteurs critiques du Fraser, du moins, pour lesquels aucune décision finale n'a encore été prise. Ce délai est surtout dû à notre intervention et à l'intervention des fonctionnaires du ministère des Pêches.

Vous vouliez ajouter un mot, John?

**Le vice-président:** Micro 1, s'il vous plaît, monsieur.

**M. J. S. Klenavic (Directeur des opérations, Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, je voudrais simplement ajouter qu'une équipe d'évaluation environnementale étudie actuellement la question des travaux de dragage du Fraser. L'un des points à l'étude sera justement l'une des questions que vous avez mentionnées, si vous voulez parler des travaux de nettoyage envisagés. Le rapport sur les répercussions environnementales n'est pas encore terminé et il n'a donc pas pu encore être examiné en détail par le ministère. Il y a seulement un mois à peu près que le ministère des Travaux publics a confié à des spécialistes le soin d'étudier cette question.

**M. Leggett:** Les travaux de canalisation n'ont pas encore commencé?

**M. Klenavic:** Non. Je crois que d'autres travaux sont en cours mais ils ne font pas partie du projet qu'étudie l'équipe d'évaluation.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Leggett. Monsieur Munro, vous avez cinq minutes.

**M. Munro:** Je vous remercie. Pour en revenir à cette question du déménagement de plusieurs ministères de l'autre côté de la rivière et au fait que personne n'a prévu dans quelle mesure on ajouterait ainsi à la pollution de la rivière des

[Texte]

not, of course, referring just to the move of one single department. I was wondering whether the Department of the Environment had any say whatever in the matter of going across, in so far as it affected the responsibilities of the Department of the Environment.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, this was a little before my time and I would have to go back and check exactly what had gone on. I expect we were consulted in the process, but I would have to go back to see exactly what process went on.

• 1650

**Mr. Munro:** It would be interesting to know.

**Mr. Marchand:** . . . what the process was that went on.

**Mr. Munro:** I would like to go back a little bit to the guidelines for the holders of public office. I have in front of me the text of those guidelines as tabled in the House on April 24 this year. Since it was April 24, I assume that they were brought to the attention of the Minister for application within his department even before then, or have they been brought to the Minister's attention since that time?

**Mr. Marchand:** No, they have not.

**Mr. Munro:** So there is no evidence whatever, for the length of time that the Minister has been in office, that these guidelines would apply to his department?

**Mr. Marchand:** Just let me go back. I was going to raise something with Mr. Seaborn here then. I missed the first part of your question. Could you repeat the . . .

**Mr. Munro:** Guidelines for the holders of public office during their employment with the government. These were tabled on April 24, 1978, about a month ago.

**Mr. Seaborn:** My recollection is that these have been available to the department, but perhaps possibly in draft advance form, for some time, but I would have to check my records because my memory is not serving me well on it.

**Mr. Munro:** The Minister is not sure, then, whether they have been applied within his department?

**Mr. Marchand:** Well, I do not know whether they have or not. I would have to . . .

**Mr. Munro:** Well, would that not be a minister's responsibility?

**Mr. Marchand:** No particular cases have really come to my attention for me to . . .

**Mr. Munro:** Would the minister not sign a directive to his Deputy Minister to have them applied? Since they were tabled in the House of Commons, would it not be his responsibility to ensure that they were known to all members of his department, not just his Deputy Minister but all members of his department?

**Mr. Marchand:** I will have to refresh my memory, Mr. Chairman.

[Traduction]

Outaouais, je ne veux pas bien sûr parler uniquement du déménagement d'un seul ministère. Je me demande si le ministère de l'Environnement a pu donner son opinion, dans la mesure où ce déménagement risque d'avoir des répercussions dans certains secteurs qui relèvent du ministère de l'Environnement.

**M. Marchand:** Monsieur le président, cette décision a été prise un peu avant mon arrivée et je devrai donc vérifier ce qui s'est passé exactement. Je suppose qu'on nous a consulté au cours de la prise de décision, mais je devrai vérifier pour voir exactement comment on a procédé.

**M. Munro:** Il serait intéressant de le savoir.

**M. Marchand:** . . . afin qu'on sache par quel processus on est passé.

**M. Munro:** J'aimerais revenir un peu aux directives à l'intention des titulaires d'une charge publique. J'ai en main le texte de ce document déposé à la Chambre le 24 avril dernier. Étant donné la date de cette déposition, je suppose que ces directives ont été portées à l'attention du ministre en vue de leur mise en vigueur dans son ministère avant cette date, à moins qu'on les lui ait présentées depuis lors?

**M. Marchand:** Non, on n'a pas fait cela.

**M. Munro:** Par conséquent, depuis que le ministre est en fonction, il n'existe aucune preuve voulant que ces directives s'appliquent à son ministère?

**M. Marchand:** Laissez-moi revenir en arrière. J'allais poser une question à M. Seaborn et la première partie de votre question m'a donc échappé. Voudriez-vous bien la répéter?

**M. Munro:** Je fais allusion aux directives destinées aux titulaires d'une charge publique pendant qu'ils sont à l'emploi du gouvernement. Elles ont été déposées le 24 avril 1978, c'est-à-dire il y a environ 1 mois.

**M. Seaborn:** Je crois me souvenir qu'elles étaient disponibles au ministère mais peut-être à l'état de première ébauche pendant un certain temps, mais il faudra que je vérifie mes dossiers parce que ma mémoire me fait défaut à ce sujet.

**M. Munro:** Le ministre ne sait donc pas de façon certaine si ces directives ont été mises en vigueur dans son ministère?

**M. Marchand:** Ma foi, je ne sais pas si cela a été fait ou non. Il faut que je . . .

**M. Munro:** Est-ce que ce n'est pas au ministre de s'occuper de cela?

**M. Marchand:** Aucun cas précis ne m'a été présenté pour que je . . .

**M. Munro:** Est-ce que le ministre ne signerait pas une directive à l'intention de son sous-ministre pour que ce dernier voie à son application? Étant donné que ce document a été déposé à la Chambre des communes, n'est-il pas chargé de s'assurer que tous les membres de son ministère et non seulement son sous-ministre en prennent connaissance?

**M. Marchand:** Il faudra que je rafraîchisse ma mémoire à ce sujet, monsieur le président.

*[Text]*

**Mr. Munro:** You do not remember signing any such document?

**Mr. Marchand:** No. Some days there are whole lots of papers that go through but I cannot recall this particular one.

**Mr. Munro:** This particular document . . .

**Mr. Marchand:** I will have to go back and refresh my memory on it.

**Mr. Munro:** . . . says that,

No Minister . . . public servant . . . should allow himself to be influenced in his pursuit of his official duties by plans for, or offers of outside employment:

That applies to ministers as well as to public servants. It goes on further to say that,

the office holder should within a reasonable time disclose all offers of employment outside government service that have been accepted.

That is (c).

. . . should disclose to his superior any job offer under serious consideration that has been received from an individual, organization or interest group with a commercial orientation in the private sector . . .

The Minister is not aware of these regulations that are only a month old as having been brought down in the House of Commons?

**Mr. Marchand:** Well, perhaps I can . . .

**Mr. Munro:** This is the Minister's, this is the Minister's responsibility.

**Mr. Marchand:** Okay, okay. I just said, Mr. Chairman, to the member that I have to refresh my memory on it.

**Mr. Seaborn:** May I be permitted, Mr. Chairman, one comment? The member has suggested that instructions of this sort must necessarily reach the department through the individual ministers. I am not sure that that is the case in this particular instance, and I think it would be normal. Instructions with respect to the public servants—I exclude, of course, ministers—would normally reach a deputy minister through a central agency, in this case the Treasury Board. To the best of my knowledge, although I cannot remember the date of it, such instructions did reach me through the Treasury Board and were indeed widely distributed to the members of my department so that they would be fully aware of it, and we have in place a system which enables us to monitor adherence to it.

**Mr. Munro:** Then could I, through you, Mr. Chairman, ask the Deputy Minister whether he could give us an indication of the date when those instructions were circulated within his department to the public servants?

**Mr. Seaborn:** I would be glad to obtain that date and convey it to the member.

*[Translation]*

**M. Munro:** Ne vous rappelez-vous pas avoir signé un tel document?

**M. Marchand:** Non. Certains jours je dois lire un grand nombre de documents mais je ne me souviens pas de celui-là en particulier.

**M. Munro:** Ce document-là . . .

**M. Marchand:** Il faudra que je retourne étudier la question afin de rafraîchir ma mémoire.

**M. Munro:** . . . dit ceci:

Qu'aucun ministre, aucun fonctionnaire ne doit se permettre dans l'exercice de ses fonctions officielles d'être influencé par des projets ou des offres qu'on lui fait de travailler ailleurs.

Cela s'applique au ministre aussi bien qu'aux fonctionnaires. Plus loin, on lit:

le titulaire du poste est tenu de divulguer, dans un délai raisonnable, toutes les offres d'emploi qu'il a accepté ailleurs que dans l'administration publique.

C'est l'alinéa c).

. . . il doit divulguer à son supérieur toute offre d'emploi provenant d'une organisation particulière ou d'un groupe à orientation commerciale dans le secteur privé et qu'il étudie sérieusement . . .

Le ministre n'est pas au courant de l'existence de ces règlements qui ont été présentés à la Chambre des communes il y a un mois à peine?

**M. Marchand:** Ma foi, je pourrais peut-être . . .

**M. Munro:** C'est au ministre, et bien, au ministre de voir à cela.

**M. Marchand:** Bon, ça va. Monsieur le président, je viens de dire à l'honorable député que je devrai rafraîchir ma mémoire à ce sujet.

**M. Seaborn:** Si vous le permettez, monsieur le président, j'ai une observation à faire. L'honorable député a laissé entendre que des instructions de cette nature doivent nécessairement être diffusées dans tous les ministères par l'entremise des ministres. Je ne suis pas sûr que cela soit le cas ici, et je crois que cela est normal. Les directives touchant les fonctionnaires—sauf bien entendu le ministre—atteignent normalement le sous-ministre par le truchement d'un organisme central, dans le cas qui nous occupe, par le Conseil du trésor. Pour autant que je sache, bien que je ne puisse pas me rappeler la date de l'émission de ces directives, elles me sont parvenues par l'intermédiaire du Conseil du trésor, ayant été largement diffusées aux membres de mon ministère afin que ces derniers soient bien renseignés à ce sujet. Par ailleurs, nous avons établi un système qui nous permet de savoir dans quelle mesure les gens s'y conforment.

**M. Munro:** Monsieur le président, puis-je alors demander au sous-ministre s'il peut nous dire à quelle date ces directives ont été diffusées aux fonctionnaires de son ministère?

**M. Seaborn:** Je me ferai un plaisir d'obtenir cette date et de la communiquer aux députés.

[Texte]

**Mr. Munro:** Thank you. My final question. I received, some time during the past week, a copy of a report done by the Law Reform Commission on environmental matters. I was wondering whether there has been any examination of that report done within the department that might be made available to us in response to it. The Law Reform Commission is extra-governmental, so to speak, and there may be some documentation or response or an attitude or a view on that report and its recommendations, as far as environment is concerned, that might be of interest to the Committee.

• 1655

**Mr. Marchand:** There is no particular response that we have at this time. Mr. Seaborn you are on.

**Mr. Seaborn:** Other than to say we are indeed examining that.

**Mr. Munro:** Would it be possible to have a consensus as it arose within the department, an attitude towards this particular document?

**Mr. Seaborn:** I think I will have to await the report which I get to know whether it is the sort of thing that you can come to a consensus on.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Baker, five minutes.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I am glad you returned to the Chair because before you left you mentioned that I was top of the list on the second round and when the other Chairman took over he put me at the bottom of the list. So I am glad you returned to the Chair.

**The Chairman:** Yes, but I alternate. No, it was mentioned that way, Mr. Baker. I alternate.

**Mr. Baker:** Mr. Chairman, I have one further question regarding the spruce budworm spraying. The reason that I brought this up today is we do have a public meeting tomorrow night in Gander regarding this with the local member for the district who just happens to be the Minister of Health in Newfoundland. About a month ago he made a big statement saying, "We have wonderful news for the Gander area, we are going to spray; this will mean 30 jobs for a period of a month" and then on the maps showing that they are going to spray right around the water supply area right down to the shore, then issuing orders to the hospitals the next day on the symptoms that the doctors must watch out for in case people do show up at the hospital with unusual vomiting and this sort of thing. So, this is why I brought this up today. It is an incredible thing. I asked the news media down there not to report it nationally because it would become a Newfie joke.

Now, during the meeting we had with the government officials they kept blaming the federal government for their

[Traduction]

**M. Munro:** Merci. J'en arrive maintenant à ma dernière question. La semaine dernière, j'ai reçu un exemplaire d'un rapport préparé par la Commission de réforme du droit et portant sur l'environnement. Je me demande si les gens du ministère ont examiné ce document et s'ils ont des observations à nous communiquer à ce sujet. La Commission de réforme du droit est d'une certaine façon un organisme extérieur au gouvernement, et il se peut donc qu'on ait émis un document ou fait connaître une réaction ou un point de vue sur cette question. Le rapport et les recommandations qu'il contient sont susceptibles d'intéresser le Comité pour ce qui est des questions relatives à l'environnement.

**M. Marchand:** Nous n'avons reçu aucune réaction particulière jusqu'à ce jour. Monsieur Seaborn c'est à vous.

**M. Seaborn:** Nous n'avons rien d'autre à dire sauf que nous examinons la question.

**M. Munro:** Est-ce qu'il serait possible de savoir qu'elle a été l'attitude ou le consensus du ministère à l'égard de ce document?

**M. Seaborn:** Je crois qu'il faudra qu'on attende que je prenne connaissance du rapport; c'est seulement alors que je pourrai dire si c'est le genre de document à l'égard duquel il peut y avoir un consensus.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Baker, vous avez cinq minutes.

**M. Baker:** Monsieur le président, je suis bien content que vous ayez repris le fauteuil, car avant de quitter vous aviez dit que j'étais le premier à figurer sur la liste du second tour de table et lorsque l'autre président a pris la relève, il m'a mis au bas de la liste. Je suis donc content que vous soyez revenu.

**Le président:** Oui, nous travaillons à tour de rôle, monsieur Baker.

**M. Baker:** Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire à poser au sujet de la vaporisation contre la tordeuse du bourgeon d'épinette. Je soulève cette question aujourd'hui parce que nous tiendrons une réunion publique demain soir à Gander là-dessus et le représentant du district qui y assistera est en même temps le ministre de la Santé de Terre-Neuve. Il y a environ un mois, il a fait une déclaration importante d'après laquelle les habitants de la région de Gander auraient la bonne fortune de bénéficier d'un programme de vaporisation. Cela se traduirait par l'obtention de 30 emplois pendant un mois. Il a ensuite indiqué sur la carte que les travaux de vaporisation seraient effectués dans la région d'approvisionnement en eau et jusqu'au littoral, et le lendemain il a donné les directives aux hôpitaux portant sur les symptômes à surveiller dans les cas où des gens souffrant de vomissement anormaux et autres symptômes se rendent l'hôpital. C'est vraiment incroyable, et c'est donc pour cela que je soulève cette question aujourd'hui. J'ai demandé aux media d'ici de ne pas rapporter la nouvelle à l'échelle nationale, parce qu'on en ferait une blague de Newfie.

Au cours de la réunion mettant en présence les représentants du gouvernement, on n'a pas cessé de blâmer l'administration

## [Text]

reports and for recommending this type of spray and all this sort of thing. Now, the one question I want to ask you is this.

It has been fairly well established that the types of spray that have been used in the past, DDT, fenitrothion, matacil on a limited basis, did in fact lead to massive killing of birds who eat the spruce budworm or cause them not to reproduce and killing of harmless insects and bees, killing of the predators of the spruce budworm in areas where the spray has been used extensively. Has the idea ever occurred to the scientists, or whoever make decisions in this area, on alternate courses of action to take? Has the idea ever occurred to them that possibly an answer would be bird hatcheries? Has that ever come up? Perhaps the gentleman who answered the questions before could respond to that. Has that ever come up? I doubt it because it seems too logical.

**Mr. Bouchier:** Mr. Chairman, the birds do exert a controlling influence on the budworm but it is not a very powerful influence. Perhaps birds do have an effect at low population levels of the budworm in reducing the chances of the population of the budworm exploding. But once the population of the budworm reaches the kind of levels that it has in Newfoundland and Cape Breton and elsewhere, it is out of control as far as the birds are concerned. There just are not enough birds. There could not be enough birds, there would not be. Even if you had millions of additional birds they would not be sufficiently effective in reducing that population of budworms to a point where you would make a worthwhile effect.

**Mr. Baker:** Well, my question was, though, that since it has been established to some extent that there have been killings of the birds, the actual predators of the spruce budworm, has anybody ever suggested the establishment of bird hatcheries to your knowledge?

**Mr. Bouchier:** As a control?

**Mr. Baker:** As a control for the budworm.

**Mr. Bouchier:** During the endemic period.

**Mr. Baker:** Obviously, if you spray massively you kill the predators and when it does go down because of weather conditions in the early spring, if you have a late frost, or lots of rain, yes, you will have a reduction in the budworm population. But when you do get it down and you do not have any predators left on a relative basis, do you know if that has ever been suggested as a solution?

• 1700

**Mr. Bouchier:** Yes, Mr. Chairman, it has. The possibility of enhancing predators and parasites of the budworm by a variety of means has been looked at. They have found that the possibility of making a significant difference, say in a bird population or in a parasitic or predatory insect population, to be able to intervene in the ecosystem to that extent is very difficult to do and to make enough difference to have an effect.

In another field I am personally aware of experiments in which we tried to enhance the population of a fungus in order

## [Translation]

d'avoir publié de tels rapports et d'avoir recommandé ce genre de vaporisation et tout ce qui s'ensuit. J'ai donc la question suivante à vous poser.

Il a été assez bien établi que le genre de pesticides vaporisés par le passé, qu'il s'agisse de DDT, du fenitrothion, du matacil, ont de fait, causé la mort d'un nombre considérable d'oiseaux qui mangent la tordeuse du bourgeon de l'épinette ou encore la perte de leur capacité de se reproduire et la chasse aux insectes inoffensifs comme les abeilles, c'est-à-dire la mort des animaux qui vivent de la tordeuse du bourgeon de l'épinette dans les régions où les vaporisations ont été considérables. Les scientifiques ou les autres qui prennent les décisions dans ce domaine, ont-ils déjà pensé à d'autres possibilités? N'ont-ils jamais pensé qu'une solution possible serait de recourir à l'élevage d'oiseaux insectivores? Est-ce que l'on a déjà mentionné cela? Celui qui a déjà répondu aux questions antérieures pourrait peut-être répondre à celle-là. Je doute toutefois qu'on n'y ait jamais pensé car cela a l'air trop logique.

**M. Bouchier:** Monsieur le président, les oiseaux détruisent un certain nombre de tordeuses des bourgeons de l'épinette mais ce n'est pas assez. Il se peut que les oiseaux réussissent à ralentir la reproduction des tordeuses, pourvu que cet insecte ne se trouve pas en très grand nombre. Mais une fois que la population de tordeuses atteint les niveaux qu'on retrouve à Terre-Neuve, au Cap-Breton et ailleurs, les oiseaux ne peuvent suffire à circonscrire l'infestation. Il ne peut d'ailleurs pas en avoir assez, il n'y en aurait même pas assez s'ils étaient des millions de fois plus nombreux, enfin, pour que leurs activités donnent des résultats sensibles.

**M. Baker:** Je voudrais donc savoir si, étant donné qu'un certain nombre d'oiseaux ont été détruits et puisqu'ils mangent des tordeuses des bourgeons de l'épinette, quelqu'un a-t-il déjà pensé à recourir à l'élevage intensif d'oiseaux insectivores?

**M. Bouchier:** Pour détruire les insectes?

**M. Baker:** Pour lutter contre la tordeuse.

**M. Bouchier:** En cas d'infestation.

**M. Baker:** Il est certain que si on vaporise considérablement, on tue les oiseaux insectivores et si la population de tordeuses s'amenuise au début du printemps en raison d'une gelée tardive ou de pluies abondantes, il est certain qu'une réduction du nombre de tordeuses s'ensuivra. Mais lorsqu'on effectue la vaporisation, et que proportionnellement, il ne reste plus d'oiseaux insectivores, savez-vous si on a déjà pensé à cette solution?

**M. Bouchier:** Oui, monsieur le président, on y a déjà pensé. On a envisagé la possibilité de favoriser la reproduction de prédateurs et de parasites de la tordeuse des bourgeons de l'épinette de diverses façons. On s'est toutefois rendu compte qu'il serait très difficile de changer les choses de façon significative en augmentant la population des oiseaux insectivores, ou des parasites ou insectes prédateurs.

J'ai entendu parler de certaines expériences effectuées afin de favoriser la reproduction de champignons qui accélèrent la

## [Texte]

to break down slash faster to avoid a fire hazard. We made massive applications of the spores of a normal fungus that does break down the splash. We have detected small differences, but as a general rule that kind of intervention is very hard to bring about to the level that would be required to make a difference.

**Mr. Baker:** Are my five minutes up, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes. Thank you, Mr. Baker.

**Mr. Baker:** You are looking at me with that look that you normally get when my time is up.

**The Chairman:** Mr. Whittaker.

**Mr. Whittaker:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Marchand:** the complex that is here in Hull, the federal complex, \$500 million, half a billion dollars, is it correct that there is raw sewage coming out of there into the Ottawa River?

**Mr. Seaborn:** For most of those buildings, yes.

**Mr. Marchand:** For most of the buildings?

**Mr. Whittaker:** For most of the buildings, raw sewage coming out.

**Mr. Marchand:** Yes. But I think . . .

**Mr. Whittaker:** Is your department in there?

**Mr. Seaborn:** One of the buildings in which our department is lodged, the answer is yes. It just goes into the sewage system and there is no treatment. The other one has its own special sewage treatment.

**Mr. Marchand:** But the decisions, when they were taken, as I recall it—I was not a part of them, but as I recall some of the discussions that went on, there was going to be a proper sewage treatment facility established. It should have been done some time ago. But now the plans are to get the thing started, I believe, by this fall.

**Mr. Seaborn:** Yes.

**Mr. Marchand:** I think that is the determination now. There is a plan by the provincial government of Quebec to establish a proper sewage treatment facility. So this was all part of the planning process when we moved over there into these buildings.

**Mr. Whittaker:** I am shocked. What is the name of the department? Why would you allow a federal government with that kind of money . . .

**Mr. Marchand:** Well, there was a plan. There was a plan to build . . .

**Mr. Whittaker:** There is a plan for everything.

**Mr. Marchand:** . . . proper sewage treatment facilities. And the timing was such that—heck, it would have been all right. There would have been proper sewage treatment facilities for the buildings that we are in, but things got off the track a little bit, and so they will start this fall. They will be built in a little while.

Surely we have to set examples, and we did set an example in the first building that we were in over there. We had our

## [Traduction]

destruction des débris et réduisent ainsi les risques d'incendies. Nous avons fait des applications massives de spores de champignons normaux qui décomposent les déchets d'abattage. Nous avons observé une petite différence, mais en général, il est très difficile de prendre suffisamment de mesures de ce genre pour que cela ait des résultats appréciables.

**M. Baker:** Mes cinq minutes sont-elles écoulées, monsieur le président?

**Le président:** Oui. Merci, monsieur Baker.

**M. Baker:** Vous avez ce regard qui me dit que mes cinq minutes sont écoulées.

**Le président:** Monsieur Whittaker.

**M. Whittaker:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Marchand, au sujet de l'ensemble immobilier fédéral de Hull, ces immeubles de 500 millions de dollars donc un demi-milliard, est-il exact que des eaux d'égouts en sont déversées dans la rivière Outaouais?

**M. Seaborn:** C'est vrai pour la plupart de ces immeubles, oui.

**M. Marchand:** Pour la plupart des immeubles.

**M. Whittaker:** Il y a des eaux d'égouts provenant de la plupart de ces immeubles.

**M. Marchand:** Oui. Mais je crois . . .

**M. Whittaker:** Votre ministère est-il logé là?

**M. Seaborn:** Notre ministère se trouve dans l'un de ces immeubles, oui. Là, les eaux-vannes sont simplement raccordées au système d'égouts et il n'existe aucune usine de traitement. Dans l'autre immeuble, un système de traitement spécial est en place.

**M. Marchand:** Je n'ai pas participé aux discussions mais, si je me souviens bien, vous . . . on avait projeté d'établir une installation convenable de traitement des eaux usées. Cela devrait être fait depuis quelque temps déjà, mais je crois que d'après les plans, les travaux débiteront d'ici l'automne prochain.

**M. Seaborn:** Oui.

**M. Marchand:** Je crois que c'est ce qu'on se propose de faire à l'heure actuelle. Le gouvernement du Québec a également décidé d'établir une installation appropriée pour le traitement des eaux usées. Nous avons donc tenu compte de cela lorsque nous avons planifié notre installation dans ces immeubles.

**M. Whittaker:** Je suis consterné. Quel est ce ministère? Permettriez-vous au gouvernement fédéral disposant de telles sommes d'argent . . .

**M. Marchand:** Ma foi, il y avait un plan. Il visait à construire . . .

**M. Whittaker:** Chaque chose a son plan.

**M. Marchand:** . . . les installations convenables pour le traitement des eaux-vannes. Et le calendrier de travail . . . tel que cela aurait bien concordé avec la construction des immeubles où nous nous trouvons. Toutefois, il y a eu quelques problèmes et par conséquent, les travaux commenceront cet automne. Des installations seront donc construites sous peu.

Nous devons certainement donner l'exemple dans ce domaine, et nous l'avons fait dans la construction du premier

[Text]

own treatment facility for the Fontaine building. You are right. We felt that we had to set an example, and we felt that we did in that first building. But plans were such later on that we felt we would hook into the sewage treatment facility that would serve the Outaouais Region, and it has not been built yet. But that is not . . .

**Mr. Whittaker:** This is 1978. Five hundred million dollars, I understand, a federal government and the Department of the Environment, and that sort of thing is going on. What kind of authority have they got in Montreal? What kind of authority is there in Montreal that is going to spend this \$120 million of federal money? Are the studies there? Is the authority there? What is the name of the authority?

**Mr. Marchand:** I am not familiar with that \$120 million they talked about. We have got to do something but I do not know . . .

**Mr. Whittaker:** Well, somebody in your department. Is your department not involved? Does the federal government give \$120 million—that is the purest one. That is just as bad. Do they give \$120 million and the federal Department of the Environment does not know anything about it?

• 1705

**Mr. Marchand:** We do get involved in some of these in advisory capacities; sure. I am not familiar with this particular one.

**Mr. Winthrop:** Thank you, Mr. Chairman. This is part of a Department of Regional Economic Expansion financial assistance program, and our department is tied in very closely through an interdepartmental committee where we review all of the projects. In particular, when there is a major project of this type, we have extensive consultations with DREE to ensure that everything undertaken as part of the project meets federal government environmental requirements. In this case there have been those consultations, and a portion of that program that is under way, which I believe is referred to as the Montreal harbour development project . . . is this the same one that you are referring to?

**Mr. Whittaker:** It does not say anything. It is in the Montreal area—\$200 million for water purification.

**Mr. Winthrop:** It is actually part of a general project of rehabilitating the waterfront area. There are some historical sites in the area that are being protected.

This is not the same one.

**The Chairman:** In the meantime, we will have Mr. Wood.

**Mr. Wood:** Mr. Chairman, to the minister, I seem to sense more difficulties, probably greater difficulties, in federal-provincial relations as they relate to Environment than probably any other department of government. I am just wondering

[Translation]

édifice. Nous avons en effet notre propre système de traitement des eaux dans l'immeuble Fontaine. Vous avez raison. Nous estimions devoir donner l'exemple, et nous croyons l'avoir fait pour ce premier immeuble, mais les autres plans ont mis tellement de temps à venir que nous avons cru pouvoir nous accorder au système de traitement des eaux qui desservirait la région de l'Outaouais, lequel n'a pas encore été construit. Mais ce n'est pas . . .

**M. Whittaker:** Nous sommes en 1978. Pour autant que je sache, nous avons dépensé 500 millions de dollars pour construire ces immeubles du gouvernement fédéral et plus particulièrement celui du ministère de l'Environnement, et des choses pareilles se passent encore. Quels genres d'organismes et d'autorisations existent-ils à Montréal? Quelle est cette instance à Montréal qui dépensera ces 120 millions de dollars de l'administration fédérale? Est-ce là qu'on fait les études? Est-ce que c'est là que siège l'autorité, et quel est le nom de cette instance?

**M. Marchand:** Je ne suis pas au courant de cette somme de 120 millions de dollars dont on a parlé. Nous devons faire quelque chose, mais je ne sais pas . . .

**M. Whittaker:** Eh bien, c'est quelqu'un de votre ministère. Est-ce qu'il ne participe pas à cela? L'administration fédérale donne-t-elle 120 millions de dollars . . . ça, c'est le comble! C'est vraiment déplorable. Le gouvernement accorde-t-il 120 millions de dollars sans que le ministère de l'Environnement soit informé?

**M. Marchand:** Il est certain que nous participons à ces travaux à titre de conseillers. Je n'ai toutefois pas entendu parler de ce cas particulier.

**M. Winthrop:** Merci, monsieur le président. Il s'agit d'une activité relevant d'un programme d'aide du ministère de l'Expansion économique régionale; notre Ministère s'en occupe de près par le truchement de comités interministériels où nous passons en revue tous les projets. Cela vaut surtout lorsqu'il y a un projet de cette envergure; nous avons alors des consultations poussées avec le MEER afin de nous assurer que les entreprises dans le cadre du projet se conforment aux exigences du gouvernement en matière d'environnement. Dans le cas qui nous occupe, ces consultations ont déjà eu lieu et une partie du programme est en cours, je crois qu'il s'agit de l'agrandissement du port de Montréal . . . Est-ce le même que celui auquel vous faites allusion?

**M. Whittaker:** On ne dit rien là-dessus, sauf qu'il se trouve dans la région de Montréal et qu'on accorde 200 millions de dollars au titre de la purification de l'eau.

**M. Winthrop:** Cela fait partie d'un projet global de remise en état de la région riveraine. Par exemple, on protège des sites historiques qui s'y trouvent.

Il ne s'agit pas du même projet.

**Le président:** Nous allons maintenant passer à M. Wood.

**M. Wood:** Monsieur le président, je m'adresse au Ministre; il me semble qu'il existe davantage de difficultés et probablement des difficultés de plus grande envergure dans les relations fédérales-provinciales liées aux questions de l'environnement

## [Texte]

about co-operation: How do you go about working with the provincial governments in each province, more particularly, let us say, as it relates to agricultural land, aerial spraying and that kind of thing? We can talk about pesticides. Certainly herbicides and fungicides do not worry me too much, but as far as insecticides are concerned, here we are talking about an entirely different problem and it is becoming rather widespread. So I ask, how do you go about co-operation?

**The Chairman:** Mr. Marchand.

**Mr. Marchand:** Mr. Chairman, it varies and depends on what area we are working in. In terms of the Canadian Water Act, we enter into agreements; for instance, we have dyking agreements with various provinces and those are negotiated. We have basin studies, and these are done as direct negotiations with the provincial governments again. Flood-prone areas are mapped, and again this is done in direct negotiations.

There are no hard and fast kinds of rules that we have set down ahead of time. It really depends on the area we are working in.

**Mr. Wood:** Mr. Chairman, practically all environmental questions and concerns are basically of a provincial nature. And I can see great problems as far as federal authority is concerned and it seems to run throughout the discussions today.

Okay. I will leave that one with you but I do want to go back to the problem of the spruce budworm and get a confirmation. Mr. Baker mentioned that in the provinces that are being sprayed the budworm population is increasing, and where they are not being sprayed it is decreasing. Now, I did not have that understanding but nobody confirmed or denied what he said.

• 1710

**Mr. Marchand:** Mr. Bouchier. We have an expert here who can answer that question.

**Mr. Bouchier:** Thank you, Mr. Chairman.

The reference, I think, Mr. Chairman, was to the eggmass counts that have gone down in some provinces that have not seen fit to spray, and that they have gone the other way in some provinces, namely New Brunswick, where the spraying has carried on. I think it is important to remember that those eggmass counts are a predictor of what might happen the following year.

The point that has to be remembered is that, in all cases, the eggmass counts have been very, very high. They have been high enough in all cases to indicate serious defoliation in the following year.

Some of the reasons for the fluctuation? There could be some weather changes. It could be as a result of the spray. It is not easy to say what the connection is, the cause of effect, but the point to remember is that in any event the eggmass counts are dramatically high, indicating heavy defoliation the follow-

## [Traduction]

que dans tout autre domaine. Je me demande comment vous obtenez la collaboration des gouvernements de chaque province. Je songe plus précisément, aux domaines des terres agricoles, de la vaporisation par avion et ce genre de choses. Si nous parlons des pesticides, les herbicides et les fongicides ne m'inquiètent pas trop, mais quant aux insecticides, il s'agit d'un problème tout à fait différent dont les effets commencent à se faire sentir. Je vous demande donc comment vous obtenez la collaboration des provinces?

**Le président:** Monsieur Marchand.

**M. Marchand:** Monsieur le président, cela varie selon le domaine dans lequel nous travaillons. En vertu de la Loi sur les eaux canadiennes, nous établissons des ententes; par exemple, il y a des ententes avec diverses provinces portant sur les barrages et elles sont négociées. Nous effectuons des études de bassins, et encore une fois cela découle des négociations directes avec les gouvernements provinciaux. Les régions susceptibles d'être inondées font l'objet de relevés cartographiques, et encore un fois cela résulte de négociations directes.

Il n'existe pas de règlements absolus établis d'avance. Cela varie vraiment selon le domaine dans lequel nous travaillons.

**M. Wood:** Monsieur le président, presque toutes les questions et les préoccupations liées à l'environnement sont fondamentalement de compétence provinciale. J'envisage de grands problèmes en ce qui concerne l'autorité fédérale, problèmes qui semblent ressortir au cours des discussions d'aujourd'hui.

Très bien, je vais laisser ce sujet, pour revenir au problème de la tordeuse des bourgeons de l'épinette et vous demander de me confirmer quelque chose. M. Baker a mentionné que dans les provinces où l'on arrosait, la tordeuse augmentait, alors que dans les provinces où l'on n'arrose pas, elle diminue. Ce n'est pas ce que je pensais, mais personne n'a confirmé ni nié les dires de M. Baker.

**M. Marchand:** Monsieur Bouchier. Nous avons ici un expert qui va vous répondre.

**M. Bouchier:** Merci, monsieur le président.

Il est question, je crois, monsieur le président, du nombre d'œufs qui a diminué dans certaines provinces où il n'y a pas eu d'arrosage et qui a augmenté dans certaines autres provinces, notamment le Nouveau-Brunswick, où l'on arrose. Je crois qu'il est important de se rappeler que lorsqu'on compte les œufs, on obtient une idée de ce qui pourrait se produire l'année suivante.

Ce dont il faut se rappeler, c'est que dans tous les cas, le nombre d'œufs est extrêmement élevé. Dans tous les cas, les chiffres sont assez élevés pour laisser prévoir un taux élevé de défoliation l'année suivante.

Pourquoi la fluctuation? Il pourrait y avoir eu des changements atmosphériques. C'est peut-être à cause de l'arrosage. Et il n'est pas facile de dire quelle est la relation de cause à effet, mais ce qu'il ne faut pas oublier, c'est que de toute façon le nombre d'œufs est dangereusement élevé et laisse prévoir

*[Text]*

ing year. Sir, 50 per cent of something that is very serious is still pretty serious.

**Mr. Wood:** So, in reality then, the statement is correct, that for the provinces that are being sprayed the count is going up, and where they are not spraying it is going down.

**Mr. Bouchier:** The eggmass counts have followed that trend.

**The Chairman:** Last question.

**Mr. Bouchier:** That is true. But it is not correct to draw a cause-and-effect relationship.

**Mr. Baker:** It is 99 per cent.

**The Chairman:** Mr. Baker, are you answering the question?

**Mr. Baker:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Wood.

Mr. Munro, a short question.

**Mr. Munro:** Two short questions. The first one is, when can we expect the bill that sets up the Department of the Environment?

**Mr. Marchand:** There is one that sets up the Department of the Environment. Now, what is needed, I suppose, is a bill to establish what Mr. LeBlanc is calling a department of fisheries and oceans.

**Mr. Munro:** Well, the Minister is the Minister of State for the Environment. Is that not correct?

**Mr. Marchand:** Yes. Now, I do not know exactly what timing there will be for bringing in that bill. When there was a whole lot of talk about an election coming right away, that was certainly a fact. We were waiting until after that period before bringing it in. But right now I am not sure whether or not we can bring it in before the end of June. It is certainly one of the items that is under consideration by the House Leader.

**Mr. Munro:** That is on fisheries and the oceans.

**Mr. Marchand:** He has a long list of legislative items that are before him and he is talking to the other House Leaders about what the priorities should be for the balance of this Parliament. I know that with our House Leader one of the items that he does have for consideration is the formation of a department of fisheries and oceans. We have legislation setting out the Department of the Environment but it is Environment and Fisheries.

**Mr. Munro:** And you suggest then that there is no need for a separate statute to give substance to . . .

**Mr. Marchand:** No. The legislation would have to be to establish a department of fisheries and oceans because we have legislation now that establishes the Department of the Environment.

**Mr. Munro:** As long as you are clear on this. I am not.

The other question is this. Does the department have the power in law to preserve bird sanctuaries set up under Order in Council from being developed, either as marinas or as housing developments? Is there a gap in the law here somewhere which would mean that a developer might very well develop the area to the detriment of the bird sanctuary?

*[Translation]*

une grande défoliation l'année prochaine. Monsieur, 50 p. 100 de quelque chose qui est déjà très grave est encore grave.

**M. Wood:** Donc, en réalité la déclaration est juste, dans les provinces où l'on arrose, le nombre d'œufs augmente, et où l'on n'arrose pas il diminue.

**M. Bouchier:** C'est la tendance.

**Le président:** Dernière question.

**M. Bouchier:** C'est juste. Mais il n'est pas exact de tirer une conclusion de cause à effet.

**M. Baker:** C'est 99 p. 100.

**Le président:** Monsieur, répondez-vous à la question?

**M. Baker:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Wood.

Monsieur Munro, une brève question.

**M. Munro:** Deux brèves questions. La première, quand pouvons-nous espérer le projet de loi qui créera le ministère de l'Environnement?

**M. Marchand:** Il y en a déjà un qui crée le ministère de l'Environnement. Ce qu'il faut, je suppose, c'est un projet de loi pour constituer ce que M. LeBlanc appelle le ministère des Pêches et des Océans.

**M. Munro:** Eh bien, n'êtes-vous pas ministre d'État à l'environnement? N'est-ce pas exact?

**M. Marchand:** Oui. Je ne sais pas exactement quand on a l'intention de déposer ce projet de loi. Lorsqu'il était question d'une élection imminente c'était certainement un facteur. Nous attendions à plus tard pour le déposer. Pour l'instant, je ne sais pas au juste si nous le déposerons avant la fin du mois de juin. C'est certainement une des questions à l'étude par le leader en Chambre.

**M. Munro:** Ce serait sur les pêches et les océans.

**M. Marchand:** Il a une longue liste de textes législatifs à étudier et il en discute avec les autres leaders de la Chambre pour voir quelles priorités fixer pour la durée du présent Parlement. Je sais que notre leader en Chambre étudie entre autres la formation d'un ministère des Pêches et des Océans. Nous avons déjà une loi qui crée le ministère de l'Environnement, mais c'est l'environnement et les pêches.

**M. Munro:** Voulez-vous dire qu'il n'est pas nécessaire d'avoir une loi distincte pour créer . . .

**M. Marchand:** Non. Le projet de loi viserait à créer le ministère des Pêches et des Océans, parce que nous avons déjà une loi qui crée le ministère de l'Environnement.

**M. Munro:** Du moment que vous vous comprenez. Moi je n'y comprends rien.

L'autre question est la suivante. Le ministère a-t-il le pouvoir aux termes de la loi d'empêcher les sanctuaires d'oiseaux créés en vertu du décret en conseil d'être exploités soit comme des marinas ou des lotissements immobiliers? Existe-t-il une lacune dans la loi qui permettrait à un entrepreneur d'aména-

[Texte]

[Traduction]

ger une région au détriment des oiseaux dans un sanctuaire d'oiseaux?

• 1715

**The Chairman:** Mr. Bruce.

**Mr. Bruce:** There are several kinds of protection for migratory birds under legislation administered by the Minister. Some areas are designated as sanctuaries and some areas are designated as national wildlife areas. In either case, the Minister has to give his approval to actions, like construction of a marina, that might, in fact, interfere with the well-being of the migratory birds in those areas which are so designated. But those areas are designated by Cabinet, by Order in Council.

**Mr. Munro:** Well, the Minister will recall that I asked about a bird sanctuary in Tsehum Harbour, which is north of Sydney and near the ferry, Tsehum Harbour. And I am wondering whether—it may not be possible to give me the answer now—I could get a specific answer to the question of whether the department has the power to preserve the bird sanctuary in its pristine form, even if it is set up, perhaps, not by statute but by Order in Council.

**Mr. Bruce:** We could look into that, sir.

**Mr. Munro:** I would be glad to have an answer to that question.

**Mr. Marchand:** It involves migratory birds?

**Mr. Munro:** Yes, it involves migratory birds. It is a landing place en route.

**The Chairman:** Thank you very much.

I wish to thank the Minister and the officials with him this afternoon.

I wish to advise the members of this Committee that we have another meeting at 8.00 o'clock tonight in this room with the Ambassador Beesley on law of the sea.

We were supposed to have a steering committee meeting right after this meeting but, due to the fact that we are only two parties, I thought Mr. Leggatt would . . .

**Mr. Pearsall:** He rarely gets in on those.

**The Chairman:** Pardon?

**Mr. Pearsall:** He rarely gets in on them.

**The Chairman:** Yes. We could have that tonight after the meeting.

**Mr. Pearsall:** I will not be here but you go ahead.

**The Chairman:** You will not be?

**Mr. Pearsall:** I am chairing Indian Affairs.

**The Chairman:** Well, it is according to the proposal that . . .

**Mr. Pearsall:** Right. I know. The two leaders have met.

**The Chairman:** Yes. And Mr. Munro knows?

**Mr. Munro:** Yes. Was External Affairs invited to this tonight?

**An hon. Member:** Yes.

**Le président:** Monsieur Bruce.

**Mr. Bruce:** Il existe plusieurs sortes de protections à l'égard des oiseaux migrateurs en vertu de la loi dont le ministre a la responsabilité. Certaines régions sont désignées sanctuaires et d'autres régions sont désignées régions nationales de la faune. Quel que soit le cas, le ministre doit autoriser des projets tels que la construction d'une marina qui pourrait en fait, nuire aux oiseaux migrateurs dans les régions ainsi désignées. Mais ces régions sont désignées par le Cabinet, par décret en conseil.

**M. Munro:** Le ministre se rappellera que je lui avais demandé de me renseigner au sujet du sanctuaire d'oiseaux à Tsehum Harbour, au nord de Sydney près du passage d'eau de Tsehum Harbour. Je me demande s'il ne serait pas possible de me donner réponse maintenant . . . Une réponse précise à la question de savoir si le ministère a le pouvoir de préserver le sanctuaire d'oiseaux dans sa forme actuelle, même si celui-ci n'a pas été constitué en vertu d'une loi mais par un décret en conseil.

**M. Bruce:** Nous examinerons la question, monsieur.

**M. Munro:** J'aimerais avoir une réponse.

**M. Marchand:** Il s'agit des oiseaux migrateurs?

**M. Munro:** Oui, il s'agit des oiseaux migrateurs. C'est un lieu de repos, en route.

**Le président:** Merci beaucoup.

J'aimerais remercier le ministre et les collaborateurs qui l'accompagnent cet après-midi.

Je tiens à rappeler aux membres du comité que nous avons une autre réunion à 20 heures ce soir, dans cette même salle, alors que nous accueillerons l'ambassadeur Beesley qui nous parlera du droit de la mer.

Nous étions censés tenir une réunion du comité directeur après la présente réunion, mais puisqu'il n'y a que deux partis de représentés, j'avais pensé, que M. Leggatt . . .

**M. Pearsall:** Il est rare qu'il vienne pour cela.

**Le président:** Pardon?

**M. Pearsall:** Il est rare qu'il vienne pour cela.

**Le président:** Oui. Nous pourrions tenir cette réunion après la séance de ce soir.

**M. Pearsall:** Je ne serai pas ici, mais allez-y.

**Le président:** Vous ne serez pas ici?

**M. Pearsall:** Je dois présider le comité des affaires indiennes.

**Le président:** Eh bien, c'est en vertu de la proposition voulant que . . .

**M. Pearsall:** Oui. Je sais. Les deux leaders se sont entendus.

**Le président:** Oui. M. Munro est-il au courant?

**M. Munro:** Oui. Avons-nous invité les Affaires extérieures ce soir?

**Une voix:** Oui.

## [Text]

**The Chairman:** Yes, but I am talking about the extension of the period for the study of the Estimates.

**An hon. Member:** Oh.

**The Chairman:** We were told by the House Leader that it would be up to each Committee to decide.

Yes, the meeting is adjourned till tonight at 8.00 o'clock.

## EVENING SITTING

• 2013

**The Chairman:** Order. The Committee is resuming consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Fisheries and Environment for the fiscal year ending March 31, 1979.

We have the privilege and the honour to have with us as witness tonight His Excellency Mr. J. Alan Beesley, Canadian High Commissioner to Australia, Deputy Head of the Canadian Delegation to the Third United Nations Law of the Sea Conference.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**The Chairman:** Before asking Mr. Beesley to make his comments, I will ask him to introduce the people with him tonight.

**Mr. J. Alan Beesley (Canadian High Commissioner to Australia, Deputy Head of Canadian Delegation to the Third United Nations Law of the Sea Conference):** I would be pleased to do so, Mr. Chairman. On my right is Barry Mawhinney, who is one of our leading experts in the Law of the Sea and who was responsible for several subjects during the session recently concluded, mainly what I would euphemistically term jurisdictional issues—some of the more difficult ones, in other words. Seated over there being very modest, but available if we should want him, is Jean Fredette who is not only the co-ordinator of our delegation but is also responsible for some of the more complex and difficult subject areas, such as delimitation questions. I think we may have one or two others later on, but my understanding is that we should not wait.

**The Chairman:** I hope we will have a few others on our side, too.

**Miss Campbell:** On your side?

**The Chairman:** On the side of the members of the Committee.

**An hon. Member:** Mr. Munro missed that one.

**Mr. Munro:** I was just going to say, you were going to mention that the other committee has . . .

**The Chairman:** Yes. The Committee for External Affairs and National Defence was invited to attend—at their request, they asked to be present at this Committee. I do not see, unless you are part of this Committee, Mr. Munro?

**Mr. Munro:** No.

**The Chairman:** But they will come later on.

Mr. Beesley.

## [Translation]

**Le président:** Oui, mais je parlais de prolonger la période d'étude des prévisions budgétaires . . .

**Une voix:** Ah!

**Le président:** Le leader à la Chambre nous a dit qu'il revenait à chaque comité d'en décider.

Oui, la séance est levée jusqu'à 20 heures ce soir.

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** A l'ordre. Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 du ministère des Pêches et de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

Nous avons l'honneur d'accueillir comme témoin Son Excellence M. J. Alan Beesley, Haut Commissaire canadien en Australie, Chef adjoint de la délégation canadienne à la Troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Avant de demander à M. Beesley de faire une déclaration, je vais l'inviter à présenter les gens qui l'accompagnent.

**M. J. Alan Beesley (Haut Commissaire du Canada en Australie, Chef adjoint de la délégation canadienne à la Troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer):** Avec plaisir, monsieur le président. A ma droite, M. Barry Mawhinney, l'une de nos sommités en matière de droit de la mer. Il s'est chargé de plusieurs études au cours de la dernière session, en particulier des études sur les questions de juridiction, pour employer un euphémisme, ce sont les plus difficiles. Plus loin, une personne à l'allure modeste, mais quand même disponible si on fait appel à elle, M. Jean Fredette, qui non seulement agit comme coordonnateur de la délégation mais également a préparé des études sur les sujets parmi les plus complexes et les plus difficiles, les questions de délimitations. Une ou deux autres personnes viendront peut-être plus tard. Je ne pense pas qu'il faille les attendre.

**Le président:** J'espère que nous aurons d'autres personnes de notre côté également.

**Mlle Campbell:** De votre côté?

**Le président:** Du côté du Comité.

**Une voix:** M. Munro n'a pas compris.

**M. Munro:** Vous deviez parler de l'autre comité . . .

**Le président:** Oui. Les membres du Comité des affaires extérieures et de la défense nationale ont été invités. Ils avaient demandé eux-mêmes à être présents. Je ne vois pas de membres de ce Comité, à moins que vous en soyez, monsieur Munro?

**M. Munro:** Non.

**Le président:** Ils viendront plus tard.

Monsieur Beesley.

[Texte]

• 2015

**Mr. Beesley:** Thank you, Mr. Chairman. It probably is not necessary for me to give a very lengthy opening presentation because, as I understand it, the Secretary of State for External Affairs, who is the head of the Canadian Delegation to the Law of the Sea Conference, tabled today in the House of Commons an assessment by the delegation of the session just concluded in Geneva, the Seventh Session of the Law of the Sea Conference.

It might be worthwhile, perhaps, if I just read the opening and closing paragraphs because they give a kind of overview summary and then I would place myself in your hands, Mr. Chairman, as to whether I should make comments on some of the major issues on which we have achieved some considerable progress or whether I should just be available for questions. I think it is particularly important that the Foreign Minister of Canada has affirmed what we in the delegation felt to be the case, namely that the session just concluded of the Conference, has marked a real turning point in negotiations leading to a new Constitution of the Oceans, leading, in fact, to the first real Constitution of the Oceans.

I think there was a good deal of concern in Canada and in other countries that the Conference might break down on issues relating to sea-bed mining and right of land-locked and geographically-disadvantaged states, but this did not occur. On the contrary, the Conference moved on and put behind it the difficulties which it encountered early in the session and it made rather more progress, I think, than any one had really anticipated. It is our conclusion that a positive outcome, that is to say a treaty, is now within reach provided, of course, the momentum achieved during this session can be sustained when the session resumes on August 21 for a further four weeks.

I might just interpolate, Mr. Chairman, that the session was an unusual one in a number of respects, not only because of the controversy which arose in its first two weeks over the presidency and over certain procedural problems, but unusual in another sense in that it was decided that it would be inappropriate to simply adjourn the session and then hold an eighth session at a later stage. It was felt, instead, that the only appropriate measure of what had been achieved and what was hoped for would be to adjourn the particular session and have the resumed session commence again in New York on August 21.

The reason for this was basically because we began with a specific agenda limited mainly to what were called the "hard core" issues. We resolved some of these difficulties, some of the agenda items, completed discussion on them, made a good deal of headway on some others, did not have as much success on some others, and it was felt that it would be the appropriate thing and a real indication of what had happened if we simply went on with the same session when it was resumed on August 21.

The only other comment I would make is that I think it is worth noting, particularly in the light of the time the Conference has taken to move as far as it has, that when we began, we faced a really chaotic situation, a situation of conflicting claims, counter-claims, differences of views amongst some of

[Traduction]

**M. Beesley:** Merci, monsieur le président. Il n'est pas nécessaire que je fasse une longue déclaration d'ouverture. Si je comprend bien, le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, qui est le chef de la délégation canadienne à la Conférence sur le droit de la mer, a déposé aujourd'hui même à la Chambre des communes une évaluation par la délégation de la session qui vient de se terminer à Genève, la septième session de la Conférence sur le droit de la mer.

Il serait peut-être utile que je lise le premier et le dernier paragraphes de ce document puisqu'ils résument assez bien le tout. Après, je serai à votre disposition, monsieur le président, soit pour faire des observations sur les sujets qui ont marqué les progrès les plus considérables, soit pour répondre aux questions des députés. Il est important que le ministre des Affaires extérieures du pays ait confirmé l'avis de tous les membres de la délégation à l'effet que la session de la conférence qui vient de se terminer a marqué un point tournant dans les négociations en vue d'une nouvelle constitution sur les océans, en vue de la première constitution sur les océans, en réalité.

On a en effet manifesté l'inquiétude au Canada et dans d'autres pays que la conférence achoppe sur les questions de l'exploitation minière du lit de la mer et des droits des États enclavés et des États désavantagés géographiquement. Il n'est rien été. Au contraire, la conférence a progressé et passé outre aux difficultés qu'elle avait rencontrées au début de la session. Elle a progressé au-delà de tout espoir. Nous pensons qu'un résultat positif pourra être atteint, c'est-à-dire qu'un traité pourrait être conclu si évidemment le mouvement qui s'est manifesté au cours de cette session peut être soutenu à la reprise le 21 août pour quatre autres semaines.

Je voudrais faire remarquer que cette session a été exceptionnelle à plusieurs égards non seulement à cause de la controverse suscitée les deux premières semaines sur la question de la présidence et sur des questions de procédure, mais également à cause de cette décision qui a été prise de ne pas y mettre fin pour continuer avec la huitième session plus tard. On a pensé plutôt, vu les progrès déjà réalisés et vu les progrès escomptés, qu'il convenait d'ajourner la session et de la reprendre à New York le 21 août.

La raison en a été que nous avions commencé avec un ordre du jour bien précis attaché à ce que nous appelons les questions substantielles. Nous avons pu en terminer avec certaines questions inscrites à l'ordre du jour, nous avons fait des progrès avec d'autres, nous avons échoué sur d'autres encore. Nous avons pensé qu'il convenait, pour donner une idée plus juste de ce qui s'était passé, de simplement reprendre la même session le 21 août.

Je voudrais faire remarquer encore, vu le temps surtout que la conférence a mis pour arriver là où elle en est, qu'au début nous faisons face à une situation vraiment chaotique; les revendications faisaient place aux revendications, il y avait des divergences de vues entre les états les plus puissants du monde

*[Text]*

the most powerful states in the world as to what the law permitted concerning, for example, the breadth of the territorial sea, with the U.S.A. refusing to admit any claim beyond three miles; the U.S.S.R. continuing to assert a twelve-mile territorial sea; both of them refusing to acquiesce in any assertions of jurisdiction beyond twelve miles and similar controversies on virtually every aspect of the law of the sea.

We had a situation which I sometimes described as non-law. We did not have an old rule of law that needed amendment. We had almost a situation verging on lawlessness, a potentially dangerous situation. Since we have begun the Conference, this situation has changed markedly to the point that now many of the most difficult, controversial and seemingly intransigent issues which faced us when we began the Conference have already been resolved. I mention, for example, the breadth of the territorial sea. There is no dispute now that it is 12 miles. Similarly, assertions of jurisdiction beyond 12 miles, I do not think we need to go into the details of the background to Canada's Arctic Waters Pollution Prevention Act and the responses, the controversy it created, but it is not being protested today and it will not be tomorrow.

We find in the draft treaty a provision called the Arctic exception and that is only one of a number of such provisions which laid to rest what had been very serious disputes. But more importantly they do not merely settle disputes, they represent, in my view, a very creative and positive and constructive development of the law. That is certainly the case with coastal state pollution jurisdiction and I do not think there is any doubt in anyone's mind about the contribution Canada made to the creation of that new rule of law. Of course it was a contribution that was made by Canada, I think, as a nation, by Parliament and not just by the government, but it was an issue involving the whole of the Canadian public. I remember that very clearly.

Similarly with respect to fisheries, there were serious disputes over fisheries. Even as recently as two years ago and since, we have found disputes between two allies of Canada, Iceland and the United Kingdom. Well, I strongly doubt that we will find two nations disputing that kind of issue in that fashion as a result of the conference. It is the conference that has been utilized for the basic negotiation of the 200-mile fishing zone.

I could go on through the other basic provisions of the text. I think probably the two most important of all the concepts which have been developed in the Law of the Sea Conference are the economic zone concept, the 200-mile economic zone, which includes both fisheries and environmental jurisdiction, as well as control over scientific research, and in addition to that of course jurisdiction, sovereign rights over the resources of the seabed beneath the economic zone.

The other major concept developed by the conference is that known as the common heritage of mankind. I will not go into that in detail but suffice it to say that the conference is not merely agreed on the principle that all of the resources of the seabed beyond national jurisdiction shall be subject to the

*[Translation]*

sur l'interprétation de la loi concernant, par exemple, l'étendue des eaux territoriales; les États-Unis refusent d'admettre les revendications qui portent sur plus de 3 milles; l'URSS continuait de revendiquer des eaux territoriales de 12 milles; les deux ensemble refusaient les revendications de juridiction sur des distances allant au-delà de 12 milles; il y avait des controverses sur presque tous les aspects du droit de la mer.

A certains moments, j'ai dit que c'était l'anarchie. Il n'y avait pas de loi reconnue et la situation était extrêmement dangereuse. Depuis le début de la conférence, la situation a évolué considérablement. Maintenant, plusieurs des questions parmi les plus difficiles, les plus controversées, les plus défendues au début de la conférence, ont été réglées. J'ai parlé, par exemple, de l'étendue des eaux territoriales. Il ne fait aucun doute qu'elle est maintenant fixée à 12 milles. Pour ce qui est des revendications de juridiction d'au-delà de 12 milles, inutile d'insister sur l'historique de la Loi sur la prévention de la pollution dans les eaux arctiques du Canada et sur les réactions et les controverses qu'elle a suscitées. Aujourd'hui, elle n'est plus mise en doute et elle n'est pas susceptible de l'être demain non plus.

Dans le projet de traité, il y a une disposition que nous appelons l'exception de l'Arctique. C'est seulement une des nombreuses dispositions qui ont contribué à mettre fin à ce qui avait été considéré à un certain moment comme des disputes très graves. Mais elles ne sont pas là seulement pour mettre fin aux disputes. Elles représentent, à mon sens, une démarche créative, positive et constructive vis-à-vis de la loi. C'est le cas en particulier pour la question de la juridiction des états côtiers sur la pollution. Mais personne ne met en doute le rôle que le Canada jouait dans l'élaboration de ce nouveau principe de loi. Évidemment, il s'agit d'une contribution du Canada à titre de nation, à titre de parlement et non pas seulement à titre de gouvernement. C'est tout le public canadien qui a participé au débat. Je me souviens très bien de ce qui s'est passé à ce moment-là.

De même, en ce qui concerne les pêches, il y a eu des disputes très graves. Depuis deux ans, il y a des disputes entre deux alliés du Canada, l'Islande et le Royaume-Uni. Eh bien, à la suite de la conférence, je veux beaucoup qu'il y ait de nations à l'avenir qui se disputent sur ces questions pour les mêmes raisons. Et c'est par le biais de la conférence que les premières négociations ont eu lieu relativement aux zones de pêche de 200 milles.

Je pourrais citer les autres principes de base de l'avant-projet. Parmi les plus importants et ceux de la conférence sur le droit de la mer, il y a le concept de zone économique, la zone de 200 milles, qui inclut la juridiction tant sur les pêches que sur l'environnement, le contrôle sur les recherches scientifiques et évidemment, la juridiction, les droits souverains, sur les ressources du lit marin sous la zone économique.

Il y a encore le concept du patrimoine commun de l'humanité. Je n'entrerai pas dans les détails, mais je dirai que la conférence n'a pas seulement établi le principe que toutes les ressources se trouvant dans le lit marin au-delà des juridictions nationales sont considérées comme le patrimoine commun de

## [Texte]

concept of the common heritage of mankind, we have now gone a very great distance towards actually reducing into treaty form the principles that fowl from that fundamental concept. That may be something that some members will want to ask questions about.

On that question, too, when we began we had nothing but a slogan, nothing but an idea, and we were a far, far distance away from being able to talk about competing approaches to treaty language. We did not have several drafts before us. There had not been the normal preparatory process whereby before a conference was held there would be a group of experts who would draw up a draft treaty. We had to do it ourselves in the original seabed committee.

It has taken a long time because what was involved was the negotiation of sovereign rights and other issues touching on not only jurisdiction but sovereignty of state. These are the most difficult to negotiate. But as a result of this process now, we not only have the outline of a treaty, or the framework for a treaty, we have a lot of the guts of a treaty. We have specific concrete provisions, over 300. I do not think any single one could be held up and referred to as a generally acceptable provision which did not need any drafting changes or any further attention at all, and I think that would be the case even after the treaty comes into force.

There is no provision that will be wholly suitable to any state. Every provision will reflect to some degree a compromise, but on the other hand, already the major part of the treaty is no longer controversial. This is a very significant fact of life legally, politically and economically, and, I might add, militarily.

## • 2025

So for all these reasons those of us involved in the conference are perhaps more keenly aware, on a day-to-day basis, of where we were and therefore are not so discouraged that we have not yet got to where we are going. But it is a long, arduous and harrowing process. I think that is perhaps all the more reason why what occurred at this last session is grounds for, not mere encouragement, but some real promise of the conclusion of a treaty.

I think the statement by the Secretary of State for External Affairs, which was tabled in the House, is an important one to the conference, to the other delegations, because every government there now is aware that there are questions being raised about the viability of the conference, about the possibility of being able to push the process to a final, successful conclusion.

I think it is worth noting that in the statement by the Secretary of State for External Affairs he not only drew attention to those of Canada's objectives which have already been achieved—on such questions as the need to safeguard Canada's mineral industry, the preservation of the environment, freedom of navigation and other vital questions concerning Canadian sovereignty and jurisdiction—but he also went on to say that the importance of the conference goes well beyond immediate national interests. The success of the conference is vital to the international community as a whole, and

## [Traduction]

l'humanité mais encore qu'elle a fait des projets considérables en vue d'inclure dans le traité les questions qui découlent de ce concept fondamental. Les députés voudront peut-être y revenir tout à l'heure.

A ce sujet, il convient de noter que lorsque nous avons commencé nous n'avions qu'un slogan, qu'une idée. Nous étions bien loin de pouvoir discuter des points de vue différents sur le texte du traité. Nous n'avions pas d'avant-projet. Il n'y avait pas eu tous ces travaux préparatoires qui précèdent normalement une conférence et qui permettent à des groupes d'experts d'établir des projets de traité. Il a fallu tout faire nous-mêmes au sein du premier comité sur le lit marin.

Il a fallu beaucoup de temps pour arriver puisqu'il s'agissait de négociations sur les droits souverains et sur d'autres questions influant indirectement sur la juridiction de la souveraineté des états. Ce sont les questions les plus difficiles à négocier. Maintenant, non seulement les grands principes du traité sont arrêtés, non seulement la forme est établie, mais encore beaucoup de la matière est trouvée. Il y a des dispositions concrètes, plus de 300. Évidemment, il n'y en a pas une seule qui peut être considérée comme acceptable d'une façon générale et, qui ne nécessite pas d'autres changements ou d'autres études. Même une fois que le traité sera en vigueur, il faudra d'autres discussions.

Il n'y aura pas de disposition qui serait acceptable à 100 p. 100 pour un état. Chaque disposition constituera un compromis en quelque sorte. Il reste que le traité, pour la plus grande partie, n'est pas controversé. C'est un fait très important du point de vue légal, politique, économique et militaire.

Pour toutes ces raisons, ceux d'entre nous qui ont participé à la conférence, qui ont suivi ses travaux jour après jour, qui savent quels progrès ont été réalisés depuis le début, ne sont pas découragés de ne pas avoir atteint encore le but ultime. Le processus est long, ardu et épuisant. Ce qui s'est passé au cours de cette session cependant est plus qu'encourageant et permet un peu de croire à la conclusion d'un traité.

La déclaration du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, déposée à la Chambre, est importante pour la conférence, pour les autres délégations. Chaque gouvernement participant sait maintenant qu'on s'interroge quelque part sur le bien-fondé de la conférence, sur la possibilité d'en arriver à l'étape finale.

Il faut souligner que dans sa déclaration le secrétaire d'État aux Affaires extérieures n'a pas seulement parlé des objectifs du Canada qui ont été atteints, par exemple, la nécessité de protéger l'industrie minière du Canada, la préservation de l'environnement, la liberté de la navigation et d'autres questions vitales touchant la souveraineté et la juridiction du Canada, mais à faire ressortir l'importance de la conférence pour les questions allant au-delà des stricts intérêts nationaux. Le succès de la conférence a une importance vitale pour la

*[Text]*

the Canadian government reaffirms its commitment to this high purpose.

If I may say so, as an official and also as a representative of Canada just returned from this session, it is a tremendously important statement that the Canadian government does reaffirm its commitment to the conference. It is my understanding that even those who were skeptical are now in the process of reaffirming their commitment in other countries. If that does occur, then I think we have a very real chance of concluding this long, painful and difficult negotiation. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** thank you very much, Mr. Beesley. The first questioner on my list is Mr. Munro. Before you start questioning, Mr. Munro, I would like to tell you that your questions will be restricted to the Law of the Sea Conference, not to some other subject which very much interests the members. We will have other occasions for that, Mr. Munro, you have 10 minutes.

**Mr. Munro:** Thank you. First of all, I would just like to ask if this statement which has been given to us here, and on which the principal witness commented, is the statement given in the House this afternoon.

**Mr. Beesley:** Yes, it is.

**Mr. Munro:** Unfortunately, I was at another committee. Committee and was . . .

**An hon. Member:** It was tabled in the House.

**Mr. Beesley:** My understanding is that it was tabled.

**Mr. Munro:** It was not a statement, it was tabled in the House.

**Mr. Beesley:** That is right.

**Mr. Munro:** Thank you. My first question relates to a comment, on the third paragraph of page 2, concerning the coastal statement enforcement powers. This is an interesting development and I hope it can be enshrined in the agreement because we are faced with the opposite concept, as I understand it, in the interim agreement with the United States which provides for enforcement by the flag state. To my way of thinking—and I do not know if Mr. Beesley would be able to comment on that aspect of it—it is a related issue: how we get from the concept that was being negotiated in Geneva, basically the coastal state enforcement powers, to a flag state enforcement provision in the bilateral agreement.

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** I do not wish to evade any questions, but that particular one raises some issues that are not within my mandate. I can say this: the Canadian and U.S.A. delegations at this conference were very conscious of the interrelationship of any bilateral arrangements worked out, any BTM agreement, and the provisions that we were together attempting to negotiate in the conference.

• 2030

I think it is probably worth noting, however, that in the text that was already accepted, to the extent that anything was accepted, if I can use that term, meaning that it is no longer

*[Translation]*

communauté internationale toute entière. Le gouvernement canadien tient à réaffirmer son engagement vis-à-vis d'elle.

Je dois dire, en tant qu'officiel et en tant que représentant du Canada à cette session, que je considère comme très important que le gouvernement canadien réaffirme de cette manière son engagement vis-à-vis de la conférence. Je pense que les états même les plus sceptiques au début font la même chose actuellement. Si c'est le cas, nous avons tous une excellente chance de conclure ces négociations longues, pénibles et difficiles. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Beesley. Le premier à poser des questions sera M. Munro. Avant de lui céder la parole, cependant, je tiens à rappeler aux députés que les questions de ce soir doivent porter sur la Conférence sur le droit de la mer et non pas sur un autre sujet. Il y aura d'autres réunions. Vous avez dix minutes, monsieur Munro.

**M. Munro:** Merci. Je voudrais d'abord savoir si cette déclaration qui nous a été remise et que vient de commenter le témoin principal est celle qui a été déposée à la Chambre cet après-midi.

**Mr. Beesley:** Oui.

**M. Munro:** Malheureusement, j'ai dû assister à une autre réunion du comité. Je n'ai pu . . .

**Une voix:** La déclaration a été déposée à la Chambre.

**M. Beesley:** Je le crois.

**M. Munro:** Elle n'a pas été lue; elle a simplement été déposée.

**M. Beesley:** En effet.

**M. Munro:** Merci. Ma première question a trait à une observation qui se trouve au troisième paragraphe, page 2, concernant les pouvoirs d'exécution des états côtiers. Il s'agit d'une idée intéressante. J'espère qu'elle sera reprise dans l'accord. Il y a en effet le point de vue opposé. Si je comprends bien, il est utilisé dans l'accord intérimaire avec les États-Unis du fait que le pouvoir d'exécution appartient à l'état d'enregistrement. Je ne sais pas si M. Beesley voudra en parler. Pour moi, la question est connexe. Comment a-t-on pu partir du principe négocié à Genève voulant que le pouvoir d'exécution appartienne à l'état côtier pour en venir à l'opposé dans l'accord bilatéral?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Je ne veux pas éviter de questions, mais celle-ci s'engage dans un domaine qui dépasse mon mandat. Je peux dire ceci: les délégations canadiennes et américaines, lors de cette conférence, ont été très conscientes du jeu des accords bilatéraux, des accords B.T.M. et des dispositions négociées dans le cadre de la conférence.

Il convient de noter que dans le texte déjà approuvé, dans la mesure où il est approuvé évidemment, j'utilise le terme pour indiquer qu'il ne donne plus lieu à des controverses, il n'y a

## [Texte]

controversial. No one wants to say "I accept this" until the desired objectives on other interrelated questions are achieved. What the text now provides for is, in fact, a mix of flag state enforcement, port state enforcement, and coastal state enforcement, and that is what the law will be if and when the draft treaty comes into force.

During this session what was attempted by us, by the Canadian delegation and by the U.S. delegation through some of its own proposals, was a series of clarifications and improvements in the text that would make more explicit the coastal state rights to enforce but, in other cases, would actually introduce some new elements into the law—for example, a regional approach to standard setting. It has always been contemplated by the treaty as a possibility, but the U.S.A. and the French delegations separately proposed regional standard setting. This was not well received by the conference; it was not finally rejected, but it was not accepted either.

That is one of the questions we will have to come back to and one of the questions we intend to raise again when we meet in the resumed session. That regional approach is one that may blur the distinction between flag state enforcement and coastal state enforcement, because it is based on the idea of harmonization of standards between neighbours and amongst states in the same region. Therefore, they will all be operating on the same basis and *inter se*, at least, the question will not arise in the same sense.

With respect to third parties or outsiders, then, the problem is an acute one for some states, and we found countries as diverse in interest as the U.K., the U.S.S.R., and Cuba, all refusing to accept the coast-regional approach. Some countries, other than those ones, rejected it for reasons peculiar to their region. It is understandable, perhaps, that those involved in political disputes with their neighbours would not readily agree to a regional approach.

In my own view, we have not settled that one and it is a question whether the two countries want to develop the approaches in their bilateral negotiations, which they could then take into the conference, or whether the process should work the other way. One thing is certain, no one can prevent us from working out our own bilateral arrangements vis-à-vis one another, and I would hope that when we do conclude those negotiations, we will find a harmony between our bilateral arrangements and the provisions in the conference text.

**Mr. Munro:** When you were saying there were various approaches, aside from the regional aspect of it but taking into account third country infractions, would the flag or coastal state rule apply depending on whether it was, let us say, fisheries on the one hand, pollution on the other and—if we had three hands—the economic, say deep-sea mining, on the third?

**Mr. Beesley:** Obviously, it is almost a symbiotic interrelationship. There certainly is a linkage, a substantive linkage amongst those three issues that you mentioned and the law that is being developed recognizes that interrelationship. But at the same time there are quite distinct provisions in terms of the powers a coastal state may assume, the powers retained by the flag state, and the powers they might now agree to share.

## [Traduction]

rien de vraiment prouvé avant que les objectifs portant sur les questions connexes aient été atteints, dans le texte, donc, il est prévu un pouvoir d'exécution partagé entre l'état d'enregistrement, l'état où se trouve le port et l'état côtier. C'est donc ce que prévoira la loi si le projet traité est adopté.

Au cours de cette session, nous avons tenté, à la délégation canadienne et à la délégation américaine, en présentant certaines propositions, de clarifier et d'améliorer le texte de façon à rendre plus explicite le droit d'exécution de l'état côtier, avec, dans certains cas, un nouvel élément, l'approche régionale à la fixation des normes. La possibilité que le traité y fasse une place a toujours été là, mais les délégations américaine et française ont fait des propositions distinctes relativement au contexte régional pour la fixation des normes. La conférence a très mal reçu ces propositions. Elles n'ont pas été rejetées mais elles n'ont pas été acceptées non plus.

C'est une des questions que nous avons l'intention de soulever à la reprise de la session. Cette question d'une approche régionale peut compliquer encore davantage la distinction à faire entre l'état d'enregistrement et l'état côtier pour ce qui est de pouvoir d'exécution. Elle vise à l'harmonisation des normes entre voisins et entre états d'une même région. Dans ce contexte, les états s'arrangent entre eux, la question ne se pose pas de la même façon.

Pour ce qui est des tierces parties ou des états éloignés, le problème est tel à certains moments que des pays aux intérêts aussi diversifiés que le Royaume-Uni, l'URSS et Cuba refusent tous d'accepter l'approche côtière et régionale. D'autres refusent pour des raisons qui sont particulières à leurs régions. On peut comprendre que les pays qui ont des conflits politiques avec leurs voisins ne sont pas tellement intéressés à l'approche régionale.

Nous n'avons pas encore réglé définitivement cette question, à savoir si deux pays doivent négocier des accords bilatéraux, quitte à les inclure dans la conférence, ou procéder de l'autre façon. Ce qui est certain, c'est que nous pouvons conclure des accords bilatéraux avec un autre pays. J'espère simplement, si nous concluons de tels accords, qu'ils puissent être en harmonie avec les dispositions du texte de la conférence.

**M. Munro:** Lorsque vous parlez de diverses approches, mise à part l'approche régionale, face aux infractions commises par les autres pays, vous voulez dire que la loi de l'état d'enregistrement ou de l'état côtier prévaudrait selon qu'il s'agirait des pêches, de la pollution ou de l'exploitation minière du sous-sol marin?

**M. Beesley:** Ce serait presque une symbiose. Il y a des liens, des liens importants, entre ces trois domaines que vous venez de mentionner et la loi en voie d'élaboration reconnaît ces liens. Mais également il y a des différences pour ce qui est des pouvoirs des états côtiers, des pouvoirs des états d'enregistrement et les pouvoirs partagés. Je puis vous donner quelques exemples: pour ce qui est de la préservation de l'environnement

*[Text]*

If I could give you some examples: with respect to preservation of the marine environment, we were very careful in drafting the basic articles, some years ago now—originally in the coast state group, later in the Evensen group and, finally, in the conference as a whole—to differentiate between jurisdiction and sovereignty or sovereign rights. We never assumed, even those of us who were pressing most strongly for coastal state rights, that they would be asserted to the exclusion of the flag state. Our concern was that when the flag state does not act, or shows itself unable to act, the coastal state can do so before it is too late. As you know, we adopted a preventative approach rather than a remedial approach. In the jurisdiction asserted by a coastal state, it is never an exclusive jurisdiction. It is always what Myers-McDougall would call an inclusive kind of jurisdiction, because the flag state would also have certain rights within the 200-mile zone and even in the territorial sea. Even when in internal waters, as you will recall, it is possible for the flag state to decide to act in a criminal case with the consent of the state in whose waters the ship is anchored or is sailing.

## • 2035

With regard to marine pollution, there was no attempt to supplant the existing jurisdiction by another. It was a case of amending the law so that the flag state jurisdiction is no longer absolute and thus no longer exclusive. This we have done. In fisheries, it is just the opposite. Whereas before there was no law and everybody claimed the right to fish right up to the territorial sea, now it is quite clear that the coastal state has the sovereign rights over the living resources, over the fishery, and all that is available for other states is the surplus. So in that case it is the coastal state that asserted new powers, new rights, and this has been accepted after a period of many years of negotiation.

The approaches are quite different there. The flag state, of course, still has various kinds of jurisdiction and control over its fishing vessels within the fishing zone, but on all of the really relevant questions, the important questions, it is the coastal state that has the determination. You cannot really say that on marine pollution; it has some of the determination but not all of it. Even in the Arctic. Even though we have asserted sweeping powers in the Arctic, we have never eliminated flag state jurisdiction. We just adopt a different approach there.

When you turn to seabed mining, and I guess you would rather I did not, it is a different one again.

**Mr. Munro:** Explain.

**Mr. Beesley:** The concept of the economic zone, as you know, is something that falls between the total sovereignty asserted by a coastal state in its territorial sea, and the nonsovereignty, the flag state jurisdiction that pertains in the high seas. It is a new concept and, although it has been controversial right up to the last session, we finally settled the

*[Translation]*

marin, nous y avons été avec beaucoup de prudence au moment de rédiger les articles fondamentaux il y a quelques années, d'abord au sein du groupe des états côtiers, ensuite au sein du groupe Evensen et enfin à la conférence elle-même, de façon à établir la différence entre juridiction, souveraineté et droits souverains. Même ceux d'entre nous qui insistaient pour faire valoir les droits des états côtiers ne prétendaient pas que ces droits puissent s'exercer à l'exclusion de ceux des états d'enregistrement. Ce qui nous inquiète c'est lorsque le pays d'enregistrement se montre incapable d'agir ou n'agit pas, alors l'état côtier peut le faire avant qu'il ne soit trop tard. Comme vous le savez, nous avons agi d'une façon préventive plutôt que d'essayer de remédier à la situation après coup. La juridiction de l'état côtier n'est jamais exclusive, c'est ce que M. Myers-McDougall appellerait une juridiction inclusive, car l'état d'enregistrement pourrait détenir certains droits dans la zone de 200 milles et même sur la mer territoriale. Vous vous souviendrez, que, même dans le cas des eaux intérieures, l'état d'enregistrement peut décider d'agir dans des causes criminelles à condition d'avoir le consentement de l'état où a mouillé ou a navigué le navire.

Pour ce qui est de la pollution de la mer, on n'a pas cherché à remplacer la juridiction existante par une autre, mais à modifier la loi afin que l'état d'enregistrement n'ait plus une juridiction absolue et exclusive. Voilà ce que nous avons fait. Mais dans le cas des pêcheries, la situation est inverse. Alors, qu'antérieurement, il n'existait aucune loi et que personne ne réclamait le droit de pêcher jusqu'à la limite de la mer territoriale, il est évident que maintenant l'état côtier a des droits souverains sur les ressources vivantes, les pêcheries et tous ce dont les autres états disposent en surplus. Par conséquent, dans ce dernier cas, c'est l'état côtier qui a fait valoir de nouveaux pouvoirs, de nouveaux droits et on l'a accepté après de nombreuses années de négociations.

La façon d'envisager la question est, dans ce dernier cas, tout à fait différente. L'état d'enregistrement conserve, naturellement, diverses juridictions et contrôles sur les bateaux de pêche dans la zone de pêche, mais pour toutes les questions importantes, c'est l'état côtier qui a le pouvoir de décision. Dans le cas de la pollution marine, on ne peut pas en dire autant, l'état côtier possède un certain pouvoir de décision, mais pas tous les pouvoirs; même pas dans l'Arctique. Même si nous avons soutenu avoir des pouvoirs absolus dans l'Arctique, nous n'avons jamais par là supprimé la juridiction de l'état d'enregistrement. Nous avons simplement adopté là une approche différente.

Maintenant, lorsqu'il s'agit de l'exploitation minière des fonds marins, et je suppose que vous préféreriez que je n'aborde pas ce sujet, la situation est à nouveau différente.

**M. Munro:** Expliquez-vous.

**M. Beesley:** Le principe de la zone économique, comme vous le savez, se définit entre la souveraineté totale affirmée par l'état côtier sur sa mer territoriale et la non-souveraineté, c'est-à-dire une situation où l'état d'enregistrement d'une juridiction sur ce qui est en haute mer. Il s'agit d'un nouveau principe et, même s'il a été contesté jusqu'à la dernière session,

## [Texte]

remaining problem area; namely, the status of the economic zone. Until then it was still controversial.

With regard to the seabed resources, out to the edge of the 200-mile zone if there is no continental margin, or out to the edge of the margin where there is an actual geographical continental shelf, once again it is the coastal state's sovereign rights that apply. The proposed compromise to satisfy those states that do not look kindly upon such extensive jurisdiction by such coastal states is revenue-sharing with regard to the resources beyond 200 miles. Nevertheless, even in that area over which there will be revenue-sharing, the coastal state will continue to exercise its sovereign rights. There is no other flag state coming in, so to speak, or the proposed international authority does not have . . .

**Mr. Munro:** For licensing, for example.

**Mr. Beesley:** No, no. Other states could acquire licences, but they would be licences given by the coastal state.

**Mr. Munro:** That is what I meant.

**Mr. Beesley:** But they would not have the right simply to mine at will or to drill at will. They can only do so with coastal state consent.

When you get beyond coastal jurisdiction, that is the area in which the common heritage concept applies, and in that area beyond national jurisdiction no state will have exclusive jurisdiction. No state will even have jurisdiction as such. It will have certain rights but rights as defined in the treaty, together with those rights granted to individual states or individual mining operators by the international authority. The essence of the whole régime being developed beyond national jurisdiction is the common heritage of mankind, which is the negation of the high seas concept. It is also the negation of state sovereignty. Once again it is something totally new, and the essence of the régime, as I say, is that it is an international area that will be managed, regulated and, indeed, developed by an international authority. Although licences will be granted, of course, to states and private operators, the management authority is an international institution.

So in those three subject areas that you mention, there are quite different types of laws being developed. They all have to mesh because, for example, the control of pollution is central to the preservation of the living resources. It is also important that the non-living resources be developed or mined or exploited in such a way that neither the main environment nor the fisheries are damaged. I am not trying to make it sound complicated.

• 2040

**Mr. Munro:** I think you explained it very well.

**Mr. Beesley:** Thank you. That is all I wanted to say.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Leggett.

## [Traduction]

nous en sommes arrivés à un règlement sur la question qui soulevait de la difficulté, c'est-à-dire sur la situation de la zone économique. Mais, jusque là, la question était restée controversée.

Quant aux ressources des fonds marins, jusqu'à la limite de ces zones de 200 milles, s'il n'y a pas de plateau continental ou jusqu'à l'extrémité de ce plateau géographique, c'est à nouveau l'état côtier qui a les droits de souveraineté. Pour satisfaire les états qui n'étaient pas d'accord avec une juridiction aussi étendue des états côtiers, on a proposé un compromis, c'est-à-dire un partage entre les états-côtiers et ces états, des ressources se trouvant au-delà de 200 milles. Néanmoins, même dans cette zone où il y a partage de revenu, l'état côtier continue à exercer des droits de souveraineté. Aucun autre état d'enregistrement n'aurait le droit de s'immiscer là, pour ainsi dire; ou les autorités internationales qu'on envisage d'établir n'auront pas . . .

**M. Munro:** En ce qui a trait à l'émission des permis, par exemple?

**M. Beesley:** Non. D'autres états peuvent obtenir des permis, mais ce sera l'état côtier qui les donnera.

**M. Munro:** C'est ce que je voulais dire.

**M. Beesley:** Mais ils n'auront pas le droit d'aller simplement faire de l'exploitation ou de forer comme ils le veulent. Ces états devront obtenir le consentement de l'état côtier.

Au delà de la juridiction côtière, nous arrivons dans une zone où le principe de l'héritage commun s'applique et dans cette zone qui se trouve au delà de la juridiction nationale, aucun état n'aura de compétence exclusive. Aucun état ne pourra même là exercer de juridiction en tant que telle. Ces états auront certains droits, mais ces derniers seront définis par traités aussi que ceux accordés par l'autorité internationale aux États ou aux exploitants miniers en particulier. La nature de ce régime établie au delà de la compétence nationale est basée sur le principe de l'héritage commun de l'humanité qui est la négation même du principe de la haute mer, de la souveraineté de l'état. C'est un principe totalement neuf et la nature de ce régime, comme je l'ai dit, est elle d'un domaine international qui sera administré et réglementé par l'autorité internationale. L'autorité de gestion sera internationale, même si les permis seront accordés à des états et à des exploitants privés.

Donc, pour ces trois zones dont vous avez parlé, on est en train d'établir différentes lois. Il faudra naturellement qu'elles s'engrenent les unes dans les autres car, par exemple, le contrôle de la pollution est essentielle pour la conservation de ressources vivantes. Il faut aussi s'assurer que les ressources non vivantes soient mises en valeur et exploitées de telle façon qu'il n'y ait pas de dommage à l'environnement ou aux pêcheries. Je ne chercherai pas à compliquer les choses.

**M. Munro:** Je crois que vous vous êtes très bien exprimé.

**M. Beesley:** Merci. C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Leggett, vous avez la parole.

[Text]

**Mr. Munro:** Just this. Does the international authority have an operating capacity or is it merely a licensing and financing capacity?

**Mr. Beesley:** No. I think that is perhaps the most novel and fascinating element of the proposed treaty, that the proposed international authority will not simply be a kind of economic security council, something a little bit like ICAO, a regulatory authority. It will have another separate organ called the International Enterprise, which will actually be a deep-sea mining entity. It will be the operator, the operating arm. That was a very difficult concept for some of the developed states to accept, but it is part of the compromise.

You will recall that the developing countries, the Group of 77, wanted such an institution to do all the mining, to the exclusion of state mining or private enterprise. The developed countries refused to accept that. But on the other hand, the preferred approach of some of the developed countries, namely that the new international authority would be merely a licensing authority, was not accepted either. What was accepted is that the international enterprise and state and private enterprise will all be allowed to share in the exploitation of the seabed resources.

**Mr. Munro:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Leggatt,** ten minutes.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I understand my colleague, Coline Campbell, from South Western Nova, is supposed to be speaking in the House in five minutes. I wonder if the Committee would allow her to go ahead and allow me to slip in right after her so that I do not lose my rotational turn.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Miss Campbell, 10 minutes.

**Miss Campbell:** I would like to thank all the members because Mr. Cyr, I think, was after.

On page 3, are we allowed to get any of the texts or draft proposals or anything like that?

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** If I could take the liberty of suggesting this to the Chairman, and with the consent of the Committee, I could table a copy of the report of the Conference dated May 19, which includes the reports of all the chairmen and the heads of the various negotiating groups, but also includes as attachments the actual texts which emerged from the negotiation. The reports are tremendously important, but the most important part of the report is, of course, the text on each particular issue. The most significant thing that occurred at the session was that we did develop new texts entirely on a whole range of issues. So if I could table that, going on using it as necessary during this meeting . . . It is a bulky document. I do not know how many copies we have to contribute, but it could easily be reproduced.

[Translation]

**M. Munro:** Est-ce que cette autorité internationale a des pouvoirs opérationnels ou s'agit-il simplement de pouvoirs de donner des permis de financer?

**M. Beesley:** Non. Je crois que c'est peut-être là l'élément le plus neuf et le plus fascinant de ce traité proposé. C'est-à-dire le fait que cette autorité internationale qu'on se propose d'établir ne sera pas simplement un conseil de sécurité économique ou une autorité de réglementation telle que l'OACI. Elle disposera d'un autre organisme distinct dénommé *International Enterprise* qui s'occupera de l'exploitation minière en haute mer, ce sera une succursale pour l'exploitation. Voilà un principe qui a été difficile à accepter par certains états industrialisés mais cela fait partie du compromis.

Vous vous souviendrez que les pays industrialisés, le groupe des 77, voulaient qu'une institution de ce genre fasse toute l'exploitation minière à l'exclusion des états miniers ou des entreprises privées. Les pays industrialisés ont refusé d'accepter cette solution mais, d'autre part, certains ont préféré que la nouvelle autorité internationale qui serait créée ne soit qu'un organisme d'émission des permis ce qui n'a pas non plus été accepté. En fin de compte, ce qui a été accepté, c'est que l'*International Enterprise* et les états et l'entreprise privée auront tous une part dans l'exploitation de ressources des fonds marins.

**M. Munro:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Leggatt, vous avez dix minutes.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je comprends que mon collègue, Coline Campbell de South Western Nova, doit se rendre à la Chambre pour parler, dans cinq minutes. Je me demande si le comité pourrait lui permettre de parler puis je pourrai ensuite avoir mon tour tout de suite après.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Mademoiselle Campbell, vous avez dix minutes.

**Mlle Campbell:** Je voudrais remercier tous les membres du comité car je crois que c'était M. Cyr qui avait la parole après.

A la page 3, est-ce que nous pouvons obtenir les textes ou les propositions provisoires ou quelque chose de ce genre?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Si vous me permettez de le proposer au président, avec le consentement du comité, je déposerai une copie du rapport de la conférence du 19 mai qui comprend les rapports de tous les présidents et chefs des différents groupes de négociations mais aussi en annexe les textes qui effectivement ont été rédigés à la suite de ces négociations. Ces rapports sont d'une importance extrême naturellement. La partie la plus importante en est le texte se rapportant à chaque question particulière en cause. Ce qui a été le plus marquant au cours de cette conférence c'est que nous avons élaboré pour toute une gamme de questions à résoudre, des textes entièrement neufs. Si vous me permettez donc de déposer ce document mais de continuer à utiliser pendant cette séance . . . Il s'agit d'un document volumineux . . . je ne sais pas combien

[Texte]

**The Chairman:** Is it agreed that we print it as an annex to today's evidence?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Miss Campbell:** Well, going back again to the maritime boundaries limitation, in the last paragraph on page 3—I do not want to read the whole paragraph, because it is a long paragraph without a sentence in between—it says:

... articles by giving greater emphasis to the principle of equidistance ...

I am interested in hearing just what came out on the emphasis on equidistance at the Law of the Sea Conference. I know it is in relation to boundary settlements. Is it?

**Mr. Beesley:** Yes, it is. That is exactly what it refers to.

**Miss Campbell:** And what was the greater emphasis given to the principle of equidistance?

**Mr. Beesley:** In so far as the Canadian delegation is concerned, we have always supported the pre-existing rule of law, which is still in my view the existing rule of law. I could, perhaps, read just brief passages from the article, which were taken from the Genewa Conventions of 1958.

The delimitation ...

In this case, we refer to exclusive economic zones because that is the new concept being dealt with.

• 2045

**Miss Campbell:** Could I just interrupt you on that, because I was going to ask you about that? Is the exclusive economic zone not established as 200 miles or beyond if there is a continental shelf?

**Mr. Beesley:** The continental shelf is dealt with in the immediately succeeding provisions in a separate part.

In effect, what you say is true.

**Miss Campbell:** So we could have more than 200 miles.

**Mr. Beesley:** The economic zone as defined only applies to 200 miles, but the continental shelf is so defined as going beyond 200 miles and including the margin where the actual physical shelf extends beyond 200 miles.

So the language I am going to read is taken from the pre-existing conventions including, in particular, the Continental Shelf Convention, but also the Territorial Sea Convention of 1958. I am now reading from what we call the ICNT, but it is the same language.

The delimitation of the exclusive economic zone between adjacent or opposite states shall be effected by agreement.

Now, here the language that is used is instead of—pardon me, the pre-existing language, I am sorry.

Let me begin again because I was reading from the wrong article.

[Traduction]

d'exemplaires vous voulez qu'on fournisse, mais on peut le photocopier.

**Le président:** Le comité est-il d'accord pour qu'on l'imprime en annexe au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mlle Campbell:** Pour en revenir à ces limites maritimes, au dernier paragraphe de la page 3, je ne voudrais pas lire tout le paragraphe car il est très long sans phrase intercalée ...

... Les articles en insistant plus sur le principe de l'équidistance ...

J'aimerais savoir ce qu'on a dit de ce principe de l'équidistance à la conférence sur les droits de la mer. Je sais que cette question est en rapport avec le règlement des limites.

**M. Beesley:** Oui.

**Mlle Campbell:** Et pourquoi a-t-on insisté plus sur le principe de l'équidistance?

**M. Beesley:** La délégation canadienne a toujours soutenu cette règle de droits préexistante et qui, à mon avis, est toujours valable. Peut-être pourrais-je vous lire de brefs passages de cet article tiré de la Convention de Genève de 1958.

Les limites ...

Nous voulons leur parler exclusivement des zones économiques car il s'agit d'un nouveau principe.

**Mlle Campbell:** Puis-je vous interrompre, car j'allais justement vous poser la question? Est-ce que la zone économique n'est pas celle des 200 milles ou au-delà s'il s'agit du plateau continental?

**M. Beesley:** On discute du plateau continental dans les stipulations qui suivent dans une partie distincte.

En effet, ce que vous dites est exact.

**Mlle Campbell:** Il pourrait donc y avoir une zone plus étendue que 200 milles?

**M. Beesley:** La zone économique telle que définie ne s'applique qu'aux 200 milles, mais le plateau continental peut aller au-delà de 200 milles et inclure la marge dans laquelle le plateau dépasse matériellement cette limite de 200 milles.

Donc ce que je vais vous lire provient de la Convention qui existait, en particulier de la Convention sur le plateau continental mais aussi de la Convention sur les mers territoriales de 1958. Je vais donc vous lire ce que nous appelons *L'Informal Composite Negotiation Text* mais c'est le même langage.

La limite qui sera établie pour les zones économiques exclusives entre des états adjacents ou se faisant face sera établie par accord.

Voici maintenant ce qui est utilisé à la place ... excusez-moi, ce qui a été indiqué auparavant, je m'excuse.

Je vais recommencer parce que je lisais le mauvais article.

## [Text]

Where the coasts of two states are opposite or adjacent to each other, neither of the two states is entitled, failing agreement between them to the contrary, to extend its territorial sea beyond the median line, every point of which is equal distance from the nearest points on the base line that makes the breadth of the territorial sea of each of the two states is measured.

I think I should mention though, since I do not have the text of the actual 1958 Conventions in front of me, that to paraphrase the rule, if it was and still is a word for delimiting adjacent or opposite states, delimiting the boundary, then the rule applicable is the rule of equidistance or the median line, except for very special circumstances. That is the issue which arises, of course, in every boundary negotiation; whether there are special circumstances warranting some other line other than the equidistance or median line.

I am now, of course, responding to your question about the text we have been negotiating. What happened in this session is that for the first time a text appeared which came closer to reaffirming the pre-existing rule, equidistance, the median line.

Many delegations had affirmed that and made proposals, but it never got into the Chairman's text. This time, a separate working group was established and the Chairman of that working group, Judge Manner of Finland, did develop several proposals which utilized not the precise language of the earlier conventions but language which came closer to it.

**Miss Campbell:** Did the U.S. agree to it?

**Mr. Beesley:** I do not think it was ever a bilateral dispute between the U.S.A. and Canada in the Conference.

**Miss Campbell:** I was just wondering if they supported the re-emphasis of the . . .

**Mr. Beesley:** I do not know whether they spoke on that. I do not think they opposed it in the Conference.

**Miss Campbell:** Do I still have more time?

**The Chairman:** Yes, four minutes.

**Miss Campbell:** Perhaps I could come back on it at the end.

**The Chairman:** Thank You. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I would like at the outset to say that officials and Ministers who come before this Committee quite often get criticized from time to time. I would just like to say that I think you and your delegation have done an excellent job in protecting Canadian interests at this Conference. I wish I could say that about every official we have in front of this Committee.

I must say that, so far, the progress looks to far away observers to have been as much as we can expect. I think that is no small measure due to your efforts and to the very good staff that you have with you there. I am impressed, particular-

## [Translation]

Lorsque les côtes de deux états se font face ou sont adjacentes, aucun de ces deux états n'a le droit, à moins qu'il y ait un accord à l'effet du contraire, d'étendre sa mer territoriale au-delà de la ligne médiane dont chaque point est à égale distance des points les plus près de la ligne de base à partir de laquelle on mesure la largeur de la mer territoriale de chacun des deux états.

Je dois faire remarquer cependant, puisque je n'ai pas le texte effectif des Conventions de 1958 devant moi que pour paraphraser la règle, le mot qui pourrait et qui sert à délimiter des états adjacents ou se faisant face c'est ce mot de l'équidistance ou ce terme de ligne médiane sauf dans des circonstances très spéciales. Voilà la question qui se pose naturellement dans chaque cas de négociation de limites lorsque des circonstances spéciales justifieraient qu'on utilise une autre ligne que la ligne qui distance ou la ligne médiane.

Je réponds donc maintenant à votre question au sujet du texte que nous avons négocié. Lors de cette session est apparu un texte qui s'approchait le plus près de cette réaffirmation de la règle préexistante, de l'équidistance, de la ligne médiane.

De nombreuses délégations avaient proposé qu'on intègre cette règle mais elle n'était jamais arrivée dans le texte du président. Cette fois-ci, un groupe de travail distinct ayant été créé, le président de ce groupe, le juge Manner de Finlande, a présenté plusieurs propositions qui tout en n'utilisant pas exactement le même langage que les précédentes conventions se rapprochaient cependant plus de cette règle.

**Mlle Campbell:** Est-ce que les États-Unis l'ont acceptée?

**M. Beesley:** Je ne pense pas qu'elle ait fait l'objet d'un différend entre les États-Unis et le Canada lors de cette conférence.

**Mlle Campbell:** Je me demandais simplement si les États-Unis étaient en faveur de souligner . . .

**M. Beesley:** Je ne me souviens pas s'ils l'ont soutenue mais je ne crois pas qu'ils s'y sont opposés lors de la conférence.

**Mlle Campbell:** Me reste-t-il du temps?

**Le président:** Oui, quatre minutes.

**Mlle Campbell:** Je pourrais peut-être revenir sur ce sujet à la fin.

**Le président:** Merci. M. Leggatt vous avez la parole.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je voudrais dès le début déclarer que les fonctionnaires et les ministres qui viennent devant ce comité sont très souvent critiqués. Mais je crois que vous et votre délégation avez fait un magnifique travail pour protéger les intérêts canadiens au cours de cette conférence. J'aimerais pouvoir en dire autant à chaque fonctionnaire qui se présente au comité. Je dirais que pour des observateurs qui sont bien loin, les progrès sont excellents, c'est tout ce que nous pouvons espérer. Et cela est dû en grande partie à vos efforts et à l'excellent personnel que vous avez là-bas.

Je suis particulièrement impressionné par les succès que vous avez obtenus pour régler la question du saumon de Colombie-Britannique, dans l'optique de cette province et

## [Texte]

ly in regard to the success you have had on the salmon from the British Columbia point of view, and, of course, the 200-mile concept.

• 2050

What I wanted to ask you, though, is this. When the conference started, it was in a state of pessimism, somewhat. It was quite pessimistic, as I understood it, partly because of two pieces of U.S. legislation, one from the House and the other from the Senate—I think one was called the Metcalfe bill—and at that point, it seemed to me, a great many delegates were saying that if the U.S. moved on this legislation, it would kill the conference. If they moved in a unilateral way out on to the high seas, then to hell with the whole high seas authority. There was a kind of game of chicken going on, it seemed to me, at that point.

Can you tell us tonight what the state of that legislation is and what is the atmosphere among the delegates at the conference in terms of the U.S. moving forward with that legislation?

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** Well, on the first question, and I am subject to correction by any of my colleagues who may have more recent information, my information is that the legislation is continuing to progress through the various phases required of the Congressional process—and I can give you a purely personal appraisal, perhaps. It does not seem likely that the legislation will pass in the next few months, before August 21 when we meet again. I could be wrong but that is my own impression.

On the other issue, the reaction of delegates, there are other governments who are faced with pressures for unilateral action, and from talking to delegations from such governments, they do not seem to regard the possibility of unilateral action as disastrous at all. They feel either that it would be harmless or even helpful to the conference by forcing it to get on with the job.

I have made my views known often enough on that question, perhaps, most recently, in meeting with members of Congress in Washington, and I had no hesitation in stating that, in my view, it would be very unwise to press forward that kind of legislation when the conference is involved in negotiations on the very issues touched on by that legislation.

I am not questioning the good faith or the motives of any of those who support such legislation. I just pointed out that it is the kind of legislation which would not be received in the same way the unilateral fisheries legislation was received, or even unilateral anti-pollution legislation, because of the fact that it does not base itself on the concepts emerging from the conference but rather cuts right across the negotiating process.

In other words, if you are talking about the concept of the common heritage, it is very difficult to reconcile that with the unilateral assertion by any state of the jurisdiction over the seabed resources sufficient to permit it to authorize its entities or private enterprises registered in its state to develop or exploit or actually mine the area.

## [Traduction]

naturellement au sujet du principe de la zone s'étendant jusqu'à 200 milles des côtes.

Je voulais cependant vous poser la question suivante: lorsque la conférence a commencé, le pessimisme était grand, particulièrement du fait qu'il y avait eu deux lois aux États-Unis, l'une venant du Congrès et l'autre du Sénat et dont une, je crois, était appelée le bill Metcalfe. Il me semble qu'à ce stade beaucoup de délégués disaient que si les États-Unis agissaient unilatéralement dans le cas de la zone de haute mer, alors autant mettre au rancart toute l'autorité sur la haute mer. Il m'a semblé qu'à cette étape, on essayait de se faire peut l'un à l'autre.

Est-ce que vous pourriez me dire où on en est avec cette loi et ce que pensent les délégués à la conférence d'une mesure de ce genre prise par les États-Unis?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Pour répondre à votre première question, et mes collègues pourront me reprendre si mes renseignements sont trop anciens, d'après ce que je sais, que ce bill suit les différentes étapes prévues par le Congrès et je vais vous en dire ce que j'en pense. Je ne pense pas que cette loi sera adoptée dans les quelques mois à venir, pas avant le 21 août, date où nous les rencontrerons à nouveau.

Quant à l'autre question que vous posez, c'est-à-dire quelle a été la réaction des délégués, il existe d'autres gouvernements qui subissent des pressions pour qu'on adopte des mesures unilatérales, et après en avoir parlé avec les délégations de ces gouvernements, ceux-ci ne pensent pas qu'une action unilatérale serait désastreuse. Elles pensent que cette mesure serait sans danger et même utile en poussant la conférence à accomplir son travail.

J'ai souvent dit ce que je pensais de la question et même, plus récemment, lorsque j'ai rencontré les membres du Congrès à Washington, c'est-à-dire que je n'ai pas hésité à déclarer qu'il serait extrêmement mal avisé de pousser l'adoption d'une loi de ce genre alors que la conférence s'occupe actuellement de négocier les questions mêmes qui sont visées par cette loi.

Je ne mettrai pas en cause la bonne foi de ceux qui sont en faveur d'une telle loi. Je fais simplement remarquer qu'une loi de ce genre ne serait pas reçue aussi bien que les lois qui ont été adoptées unilatéralement dans le cas des pêcheries. Elle ne serait même pas reçue aussi bien que la loi de lutte contre la pollution car elle ne se base pas sur des principes découlant des travaux faits par la conférence mais elle va à l'encontre du processus de négociation.

En d'autres termes, il est très difficile de concilier le principe de l'héritage commun avec l'affirmation faite unilatéralement par un État de sa juridiction sur les ressources du lit de la mer. On ne peut justifier l'optique de notre principe que ce soit un état qui autorise ses propres organismes ou des entreprises privées à promouvoir ou à exploiter effectivement cette zone au point de vue minier.

## [Text]

This is the attitude of many, many delegates at the conference. To my knowledge, it is the attitude of every representative of every developing country I have ever spoken to. They all feel that way. They feel that it would be almost an attack on the conference, even though many of them understand the pressures that governments are labouring under on that very question.

So I personally do not intend anything I say to be pointing the finger at anyone but I have argued this out with members of Congress, with Senators and members of the House of Representatives with whom I have met; and although my statement carries no special weight, mine as well as some others were included in a Congressional record of both the House and the Senate on that very issue.

I do not think I should say more than that.

**Mr. Leggett:** We have raised this at the Canada-U.S. talks, as well, and we are still getting a kind of equivocal response in regard to those bills.

The reason I raise it is that I think the concept that you are trying to achieve is such a unique and valuable one, not merely to Canada but to everyone, that we would finally see an authority where all states submit a tiny piece of jurisdiction over something that they do not own yet but would if it proceeded. I think that is such a valuable concept that it would be a shame to see it lost with a precipitous move. Now I am going to ask you the corollary of that and you have already hinted at it, the question of the flag-state jurisdiction that my colleague from Esquimalt-Saanich raised. Is there a possibility that Canada may move in a unilateral way in terms of that concept if we do not have more progress at the Conference in terms of seeing the coastal-state jurisdiction increased, in terms of the very real risk, particularly to all our coasts of oil pollution, which is the main problem, but there are others? Will there be a time when Canada will have to consider moving in a unilateral way on that or is the concept that we are talking about so valuable that Canada should not move in a unilateral way?

• 2055

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** Are you now referring, Mr. Leggett, to unilateral action to preserve the main environment?

**Mr. Leggett:** I am talking abouts, say, an Arctic Waters Pollution Prevention Act extended to the coast and perhaps even stiffening up the legislation we now have in the Arctic.

**Mr. Beesley:** All right. I might make one comment, first, that I should have made before about unilateral legislation on the sea beds. I could envisage something I would term as enabling legislation which is fully consistent with our Parliamentary processes that would not be incompatible with the draft treaty or incompatible with the basic concept of the common heritage of mankind. So, I think it would be unwise on my part to prejudge any piece of legislation till I saw what it finally looked at. In the case of the U.S. legislation, I think anyone would agree that it is a far different piece of legislation

## [Translation]

Voilà l'attitude d'un très grand nombre de délégués lors de la conférence. A mon avis, c'est l'attitude des représentants des pays industrialisés auxquels j'ai pu parler. Ils pensent tous que ce serait une attaque contre la conférence même s'ils comprennent les pressions qui s'exercent sur ces gouvernements qui veulent prendre ces mesures unilatérales.

Je ne veux donc accuser personne mais j'en ai parlé aux membres du Congrès, aux sénateurs et aux membres de la Chambre des représentants et même si ma déclaration ne représente pas une autorité bien spéciale, je crois qu'elle s'accorde avec d'autres autorités qui se trouvent tant au Congrès qu'au Sénat des États-Unis.

Je ne crois pas avoir le droit d'en dire plus.

**M. Leggett:** Nous avons soulevé cette question lors des pourparlers canado-américains et la réponse reste équivoque dans le cas de ces bills.

J'ai soulevé cette question parce que je crois que vous essayez de faire un travail de si grande importance, et pas seulement pour le Canada mais pour tous, qui permettra d'établir une juridiction valable pour tous et non pas pour quelques états qui voudraient s'approprier entièrement l'autorité sur ces zones. Ce principe a tant de valeur que je ne voudrais pas qu'il soit perdu à la suite d'une mesure précipitée. Je vais vous demander maintenant comme corollaire, vous y avez d'ailleurs déjà fait allusion, dans le cadre de cette question de la compétence de l'état d'enregistrement, qu'avait soulevé mon collègue d'Esquimalt-Saanich. Si nous ne faisons pas de progrès à cette conférence, c'est-à-dire pour augmenter la juridiction des états côtiers, pour prévenir tous les graves risques de pollution et autres, est-ce qu'il n'y aurait pas danger que le Canada agisse unilatéralement?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Est-ce que vous voulez parler monsieur Leggett, d'une action unilatérale pour préserver l'environnement?

**M. Leggett:** Je songe par exemple à l'extension de l'application de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques aux côtes et peut-être sur le renforcement de cette loi.

**M. Beesley:** Bien. Qu'il me soit permis de faire une remarque que j'aurais dû faire au sujet des lois unilatérales sur les fonds marins. Je préconiserais quelque chose dans le genre d'une loi d'autorisation qui cadrerait avec notre processus parlementaire et n'irait pas à l'encontre du projet de traité ou du principe de l'héritage commun de l'humanité. Je crois que je ne devrais pas juger d'avance une loi avant de la voir. Dans le cas de cette loi américaine, tout le monde s'accorde pour dire qu'elle a été déjà fort modifiée par rapport au texte qui avait été proposé à l'origine par feu le sénateur Metcalfe.

[Texte]

now than what it was originally when it was first proposed, for example, by the late Senator Metcalfe.

Turning to your other question, I think you will appreciate as well as I do that any question of what legislation might be introduced by the Canadian government on the preservation of the main environment is, of course, for ministers to speak to. What I can say is the legislation we already have goes a long way in the assertion of coastal-states jurisdiction. Part 20 of the Canada Shipping Act goes a long way and I do not know that we would need any . . .

**Mr. Leggatt:** Does it extend into our 200-mile jurisdiction?

**Mr. Beesley:** The legislation permits the application of Part 20 of the Canada Shipping Act as far seaward as our fishing zones. Therefore, the answer to your question is in the affirmative.

**Mr. Leggatt:** But it is not in effect yet. There is still a further step that has to be taken to extend the Canada Shipping Act out that far.

**Mr. Beesley:** That is correct.

**Mr. Leggatt:** So when we are talking unilateralism, that is the one we are really referring to. It is just an extension of the Canada Shipping Act.

**Mr. Beesley:** That is my understanding. It is an extension in the sense that it already does apply to those areas, but it has not been implemented in respect of those areas pending a determination by the Conference of the precise nature and extent of coastal-state jurisdiction permissible.

I might just add one other comment. I will be as quick as I can. I found it fascinating that during this session, as in all previous sessions if my recollection is correct, we unfortunately found marine pollution disasters occurring and they did not always have a uniform kind of effect, but the «Amoco Cadiz» catastrophe did influence delegates. I think the French delegation would be the first to say that it had influenced the position of the French government and they were speaking in support of proposals which they had not supported before. At the same time, the U.S.A. supported certain proposals also. Some other countries acted in novel ways, the United Kingdom for one and Norway seemed to be in the process of doing so. It would not be correct simply to refer to it as unilateral action any more than one should refer to all of Canada's acts as unilateral because very often it is a mix of state practice, conventional law and ultimately a judgment of what the law is.

**Mr. Leggatt:** Are you saying that you see the trend in that Conference toward more coastal state jurisdiction?

**Mr. Beesley:** That is what I believe.

**Mr. Leggatt:** Do you think this is going to solve itself?

**Mr. Beesley:** I really do believe that. I could be wrong, but I had the strange feeling throughout the session that we were in a transitional phase, a very belated one, it should have happened several years ago, but I think while certain states will go on arguing against coastal jurisdiction, they will go right on asserting it when they find they need to.

[Traduction]

Pour passer à votre autre question, vous comprendrez que c'est au ministre de défendre les lois que le gouvernement canadien voudra faire pour la préservation de l'environnement. Tout ce que je puis dire c'est que nous avons déjà des lois qui établissent d'une façon assez étendue la juridiction des états côtiers. L'article 20 de la Loi sur la Marine marchande du Canada va déjà très loin et je ne sais pas si nous avons besoin . . .

**M. Leggatt:** Est-ce que cela va jusqu'aux 200 milles?

**M. Beesley:** L'article 20 de la Loi sur la Marine marchande du Canada s'appliquent aux zones de pêche, la réponse à votre question est donc oui.

**M. Leggatt:** Mais elle n'a pas été mise en application! Il faut encore prendre une autre mesure pour étendre l'application de la Loi aussi loin.

**M. Beesley:** C'est exact.

**M. Leggatt:** Lorsque nous parlons de mesures unilatérales, c'est de cette mesure par exemple que nous voulons parler. Il s'agit d'une extension de la Loi sur la Marine marchande du Canada.

**M. Beesley:** C'est ce que je crois comprendre. Il s'agit d'une extension en ce sens que la loi s'applique déjà à ces zones mais qu'elle ne peut être mise en application avant que la conférence ne décide de la nature précise et de l'étendue de la juridiction des états côtiers.

J'ajouterai une dernière remarque: ce qui m'a paru fascinant au cours de cette session, comme au cours de toutes les précédentes d'ailleurs, c'est qu'il s'était produit, pendant ce temps, des désastres maritimes de pollution et que dans le cas de la catastrophe de la Amoco Cadiz, cet événement a influencé les délégués. Je crois que la délégation française pourra affirmer qu'à partir de ce moment elle a été en faveur de propositions qu'elle ne soutenait pas auparavant. De même, les États-Unis se sont mis à soutenir certaines propositions et d'autres pays ont agi d'une façon innovatrice soit le Royaume-Uni et la Norvège qui semblent prendre cette voie aussi. Il ne faudrait donc pas simplement parler de mesures unilatérales ou parler de toutes les lois du Canada comme étant unilatérales car très souvent il y a un mélange d'application pratique faite par les États, de conventions et de jugements sur l'application de la Loi elle-même.

**M. Leggatt:** Vous entrevoyez donc une juridiction plus étendue des états côtiers comme résultat des progrès de cette conférence?

**M. Beesley:** Oui.

**M. Leggatt:** Est-ce que vous pensez que le problème va être résolu?

**M. Beesley:** Oui. Je puis me tromper, mais j'ai eu l'impression, au cours de cette session, que nous en étions à une phase de transition. Cette phrase aurait dû avoir lieu il y a bien des années, mais même si certains états continueront à s'opposer à la juridiction des états côtiers, ils l'accepteront lorsqu'ils auront qu'ils en ont besoin.

[Text]

• 2100

Although I deplore that kind of double image, what I am really interested in is not so much coastal state jurisdiction as such but the preservation of the marine environment. I think that is, incidentally, one of the mistakes people make. They try to make saw-offs between coastal state jurisdiction and flag state jurisdiction. That is not the relevant issue, as I see it. It is the question of whether, whatever the rules are, they protect the marine environment, and I do believe states are becoming more and more environmentally conscious.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Leggatt. Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci monsieur le président. Premièrement, je voudrais moi aussi, à la suite de M. Leggatt, féliciter et rendre hommage à l'ambassadeur Beesley et à sa délégation, pour le gigantesque travail qu'ils ont accompli à la Conférence sur le droit de la mer et cela, durant les sept sessions.

Monsieur le président, au comité sur la mer territoriale et la zone contiguë, à la séance de 1975 à Genève, le passage inoffensif dans la mer territoriale était défini à l'article 15 de la façon suivante:

Par passage, on entend le fait de naviguer dans la mer territoriale aux fins: a) de la traverser sans entrer dans les eaux intérieures ni faire escale dans une rade ou une installation portuaire en dehors des eaux intérieures; b) de se rendre dans les eaux intérieures ou dans une desdites rades ou installations portuaires, ou de les quitter.

Le passage inoffensif comprend le droit de stopper et de mouiller, mais seulement dans la mesure où l'arrêt et le mouillage constituent des incidents ordinaires de navigation ou sont nécessaires du fait d'un cas de force majeure ou de détresse, ou dans le but de porter secours à des personnes, des navires ou des avions en danger ou en détresse. En dehors de ces cas, le passage doit être continu et rapide.

Durant les débats, à cette session de 1975, les États-Unis et l'URSS qualifièrent de passage inoffensif un détroit ou un bras de mer que des bateaux étrangers avaient déjà utilisé. Je pense au détroit de Cabot, au détroit de Belle Isle et tout particulièrement au détroit de la mer du Nord que le *Manhattan* a déjà utilisé avec l'assistance des brise-glaces du Canada.

La délégation canadienne et le gouvernement canadien se sont toujours objectés à ce que le détroit de la mer du Nord soit défini comme un passage inoffensif.

Monsieur le président, je voudrais demander si, à la septième session, la délégation du Canada a pu faire accepter aux pays membres de la Conférence, que le détroit de la mer du Nord ne soit jamais défini comme un passage inoffensif?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**Mr. Beesley:** It is a very interesting question that has been raised. Could I make a preliminary comment first? The session just concluded did direct its attention, interestingly, to the right of the coastal state to regulate innocent passage. An amendment at one of the so-called agreed changes was to the provision, Article 212, subparagraph 3. Interestingly, in light

[Translation]

Bien que je déplore ce genre de tactique, ce n'est pas la juridiction des États côtiers qui m'intéresse, mais la protection de l'environnement. Soit dit en passant, je pense que c'est là l'une des erreurs les plus courantes. On met l'accent sur la distinction entre la juridiction des États côtiers et la juridiction des États du pavillon. A mon avis, ce n'est pas ce qui importe. Quelle que soit la règle, c'est la protection de l'environnement qui importe et je crois que la plupart des États s'en rendent de plus en plus compte.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Leggatt. Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to join Mr. Leggatt in congratulating Ambassador Beesley and his delegation for the tremendous work they have accomplished during the seven rounds of the Law of the Sea Conference.

Mr. Chairman, at the 1975 meeting of the Committee on Territorial Waters and Adjacent Zones, held in Geneva, innocent passage in territorial waters was defined under Section 15:

Passage means navigation in territorial waters in order to: Traverse them without entering inland waters or stopping in a bay or port outside of inland waters; (b) enter or leave inland waters or one of the above-mentioned bays or ports.

Innocent passage includes the right to stop or berth, but only insofar as this is done in the normal course of navigation or as necessitated by exceptional circumstances or an emergency for the purpose of coming to the rescue of persons, ships or airplanes in danger or distress. Otherwise, the passage must be rapid and continuous.

During the 1975 session, the U.S. and the USSR had determined that a strait or inlet already used by foreign vessels be subject to the right of innocent passage. I am thinking of Cabot and Belle Isle straits and particularly of the Northwest Passage, that the *Manhattan* has used in conjunction with Canadian icebreakers.

The Canadian delegation and government have always objected to having the Northwest Passage be subject to the right of innocent passage.

Mr. Chairman, I would like to know whether the Canadian delegation was able to convince the other countries at the Conference that the Northwest Passage should not be subject to the right of innocent passage.

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**M. Beesley:** C'est une question très intéressante. Puis-je faire une remarque préliminaire? La séance qui vient de se terminer a examiné la question du droit des États côtiers de réglementer le passage inoffensif. L'une des modifications dites adoptées portait sur l'article 212, paragraphe 3. Après des années de débats, on semble avoir accordé aux États côtiers le droit de réglementer le passage inoffensif.

## [Texte]

of the years over which we have argued this issue, it now seems to be agreed that coastal states may regulate innocent passage.

We have argued ourselves that we are in the anomalous situation that coastal states can actually prohibit innocent passage, according to the view of some major flag states, by providing that tankers shall not traverse the territorial sea at all but shall follow routing lanes out in the economic zone. Yet we were told we could not regulate innocent passage, we could prohibit it but we could not regulate it. We found that, quite frankly, just stupid. Well, time has gone on and other people have come to the same conclusion that we had reached, and we are now in the process of clarifying the right to regulate innocent passage. That is only one part of the question you raised. You were really directing yourself to the question of international straits. What is an international strait and what is not? But you quite properly, of course, referred to the fact that in the definition of innocent passage, which was the pre-existing rule of law, in international straits, the various provisions were spelled out as you read aloud.

• 2105

The first point to bear in mind, I think, is that this is another area where we have made a major change in the law. The pre-existing rule of passage through international straits was that of innocent passage. Just as its name implies, someone has to determine the innocence of the passage, and it is the coastal state that does so. And the provisions you read out give explicit meaning to that.

The new rule is freedom of transit. Under the new rule of law, a strait which was agreed as being an international strait would no longer be subject to the right of innocent passage. There would be no right of the coastal state to determine the innocence of a particular passage. Certain coastal state rights would appertain but they would all be after the fact. There would be no basis for preventing or regulating a passage. Whenever there is an international strait, if you examine the text, you will see that the coastal state has virtually no rights at all.

We did not support those provisions. We argued against them from a strictly legal point of view as well as for other reasons which we mentioned, particularly environmental reasons. Nevertheless, the great powers attached tremendous importance to those provisions, and we have ceased to oppose them mainly on the grounds that, after all, we do not have any international straits.

That is the point you have raised. We do not mind what they do about other straits as long as they do not do anything about the Northwest Passage, which of course is not an international strait. Some states say it is, but we maintain that it is not. And nothing in the text says that it is. Equally so, you will not find a special provision in the text that says it is not.

What you will however find is the Arctic exception, and the effect of that exception is that it would apply—the special rights of the coastal state would apply throughout the water, for example, of the Arctic, and possibly other ice-covered areas in other parts of the world. And if nothing else, it would make

## [Traduction]

A l'instar de certains des plus importants États de pavillon, nous prétendons que les États côtiers peuvent interdire le passage inoffensif en exigeant que des bateaux citernes suivent les voies tracées dans la zone économique au lieu de traverser les eaux territoriales. Nous avons donc le droit d'interdire le passage inoffensif, mais non de le réglementer, ce qui est franchement idiot. De plus en plus de pays ont abouti à la même conclusion et nous sommes en train de redéfinir le droit de réglementer le passage inoffensif. Voilà pour la première partie de votre question, mais ce qui vous intéresse réellement, c'est la question des détroits internationaux. Qu'est-ce qu'un détroit international? Vous avez raison de dire que les dispositions pertinentes sont comprises dans la définition du passage inoffensif que vous avez citée, le passage inoffensif étant défini dans la Loi qui régit les détroits internationaux.

Il faut d'abord tenir compte de l'importante modification apportée à la loi. La loi pré-existante qui régissait le passage dans les détroits internationaux était celle du passage inoffensif. Comme le nom laisse entendre, il faut déterminer si le passage est inoffensif, ce qui relève de l'état côtier. Et les critères sont énumérés dans les dispositions que vous avez citées.

La nouvelle loi est celle de la liberté des transits. En vertu de celle-ci, un détroit qualifié d'international n'est plus soumis au droit de passage inoffensif. L'état côtier n'a plus le droit de déterminer si le passage est inoffensif. Certains droits des états côtiers s'appliquent, mais après le fait. Ils ne permettent pas d'interdire ou de réglementer le passage. Si vous examinez le texte, vous verrez que l'état côtier n'a pour ainsi dire aucun droit sur les détroits internationaux.

Nous n'étions pas en faveur de ces dispositions. Nous nous y sommes opposés sur le plan juridique et pour d'autres raisons que j'ai mentionnées, mais surtout la protection de l'environnement. Les grandes puissances attachent toutefois beaucoup d'importance aux dispositions en question. Nous avons d'ailleurs cessé de nous y opposer, parce que nos eaux ne comprennent pas de détroits internationaux.

C'est une question que vous avez soulevée. Nous ne nous occupons pas de ce que deviennent les autres détroits, pourvu qu'on ne touche pas au passage du Nord-Ouest, qui n'est pas, bien sûr, un détroit international. Certains états prétendent le contraire, mais nous défendons notre position. Rien dans le texte ne qualifie le passage du Nord-Ouest de détroit international. Par contre, rien ne l'exclut de cette catégorie.

Le texte prévoit cependant l'exception de l'Arctique, qui garantit les droits des états côtiers sur les eaux arctiques et les régions couvertes de glaces. C'est cette exception qui s'appliquerait. Le passage du Nord-Ouest serait au moins considéré

**[Text]**

The North-west Passage a strait unlike any other, because in that strait at least the coastal state would certainly have environmental powers of the kind specified in the treaty.

This is part of a complicated settlement worked out among Canada, the United States and the U.S.S.R. It is one that amongst other elements has a very effective—you, yourself, seem to have referred to it in your question, namely that nothing in the text affects the pre-existing status of the Northwest Passage. That is a simple way of putting it. I have no difficulty in saying that means that it is still a non-international strait. But you might find someone else from another country saying, since we never agreed that it was an internal strait, we always said that it was an international strait, since the treaty does not change its status, it is still what we always said it was.

We would have to agree to disagree. But our position has not been damaged in any way by this text. That is a very long-winded answer, I am afraid.

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président. J'aimerais aborder une autre question, celle des espèces anadromes. L'espèce qui nous intéresse est le saumon. L'existence et la survie de toutes les espèces de saumon au monde dépendent des eaux douces de l'hémisphère nord. C'est là que se reproduit le saumon et que les œufs se développent. Puisque le saumon adulte revient toujours frayer dans la rivière qui l'a vu naître, c'est le pays où est située cette rivière qui est le seul gardien efficace de ses propres saumons, d'après la délégation canadienne. Et faire pour accepter ce principe par le Groupe des 77 dont les habitants n'ont jamais mangé de saumon et ne pêcheront jamais le saumon, il faudra que les pays concernés concluent des traités multilatéraux.

La proposition sur le saumon contenue dans le texte déposé à la conférence du 9 mai 1975 ne satisfaisait pas complètement le Canada mais elle était acceptable à l'époque. Toutefois, il y a eu une clause qui stipule qu'advenant un bouleversement dans l'industrie des pêches d'un pays, ce dernier pourrait aller s'approvisionner dans les zones économiques d'un autre pays producteur. Et l'Union soviétique ne veut pas que le Japon soit autorisé par une convention internationale à pêcher le saumon dans sa zone économique. Elle préfère une entente bilatérale.

• 2110

Monsieur le président, je voudrais demander à notre témoin, par votre entremise, si le débat relativement aux espèces anadromes s'est poursuivi à la septième session et si la délégation canadienne a gagné des points.

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** The short answer is yes, the debate was carried on and we did gain some points.

You mentioned that the Group of 77 has not fished for salmon; moreover, the concept of the economic zones, in the view of some members of the Group of 77, is difficult to reconcile with the notion of the state of origin because, when the salmon is within the economic zone, the state of origin retains certain rights, and in the view of some developing countries there is contradiction there between the state-of-ori-

**[Translation]**

comme un détroit dont un état côtier aurait le droit de protéger l'environnement tel que prévu dans l'accord.

Ces dispositions relèvent d'un accord assez complexe conclu par le Canada, les États-Unis et l'URSS. Il est l'un des accords les plus efficaces... Vous avez dit vous-même que rien dans le texte ne modifie le statut pré-existant du passage du Nord-Ouest. Il me permet d'affirmer sans crainte que le passage du Nord-Ouest est toujours un détroit non-international. Or, un autre pays pourrait prétendre qu'il a toujours été international, car nous n'avons jamais convenu qu'il était intérieur. Comme l'accord ne change rien à son statut, il est toujours international.

Nous nous devons de nous y opposer. L'accord n'a pas miné notre position. Je m'excuse si ma réponse a été un peu longue.

**Mr. Cyr:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to raise the question of anadromous species. The species that interests us is salmon. The existence and survival of all species of salmon depends on the inland waters of the Northern hemisphere. This is where salmon reproduce and their eggs develop. Since the adult salmon always comes back to spawn in the river where it was born, only the country in which this river is situated can efficiently protect its own salmon. At least this is how the Canadian delegation sees it. And the countries involved would have to draw up multilateral treaties if they want members of the group of 77 countries, whose people have never eaten or fished salmon, to accept this principle.

Canada was not completely satisfied with the salmon proposal contained in the text tabled at the Conference on May 9, 1975, but it was agreed upon at the time. However, there was a clause which stipulated that in the event of an upset in the fishing industry of a country, the country could fish in the economic zone of another producing country. The Soviet Union does not want Japan to be authorized under an international agreement to fish salmon in its economic zone. It would prefer a bilateral agreement.

**Mr. Chairman,** I would like to ask our witness whether the question of anadromous species was debated during the Seventh Session, and whether the Canadian delegation gained any points.

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** En un mot, le débat s'est poursuivi et nous avons gagné des points.

Vous avez mentionné que le groupe des 77 ne pêche pas le saumon; d'ailleurs, certains membres du groupe des 77 ont de la difficulté à réconcilier le concept des zones économiques et le principe de l'état d'origine, car l'état d'origine retient certains droits lorsque le saumon est pêché dans la zone économique. Dans l'esprit de certains pays en voie de développement, il y a un conflit entre le principe de l'état d'origine et celui de la

## [Texte]

gin concept and the economic-zone concept. So there is a potentially difficult problem inherent in this question of special treatment for anadromous species.

Nevertheless, as you know, we have negotiated with the other states directly concerned, the other major salmon states and the other major salmon-fishing states, and the Group of 77 has agreed to accept the results, which I think is a very important accommodation. I have no doubt that we are indebted to the Group of 77 on that, as well as on many other issues.

At this session, the USSR delegation wished to re-open the text, which had been previously agreed to which we had thought to be settled, and in spite of our reservations, this did occur and the concerned states did consult quite intensively, over a fairly lengthy period of time. An amended formulation resulted from it and, if you look at the document that I presented to the Chairman, the document dated May 19, on page 69—I assume you do not have it yet—the text of the agreed amendment appears.

In brief, what it does is it gives some further measure of protection to the species or, if you wish, to the state of origin's interest in this species. It goes a long way to ruling out high seas fishing of salmon. It was an agreed text which was negotiated and it was a compromise.

I will read it aloud, just for the sake of the record and because it is relatively brief:

The state of origin of anadromous stocks shall ensure the conservation of the establishment of appropriate regulatory measures for fishing in all waters landwards of the outer limits of its exclusive economic zones and for fishing provided for in subparagraph (b) of paragraph 3. The state of origin may, after consultations with other states referred to in paragraphs 3 and 4 fishing these stocks, establish total allowable catches for stocks originating in its rivers.

It goes on with some further provisions, but I do not think I should take the time of the Committee. That is still a live issue, but, to my knowledge, it is no longer a controversial issue. I believe it is resolved to the satisfaction of the concerned states, including Canada, and those other states which, although not directly concerned, have an understandable interest in this kind of provision.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. I still have two names, of which one is present; the other has gone. I have Mr. Crosbie, but unfortunately Mr. Crosbie is not a regular member of the Committee. We have to go through the members. He will understand...

**Mr. Leggatt:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** My understanding of the procedure in this Committee is that you do not have to be a member in order to participate. It is only a question of whether you can vote or not. This was raised by you the other day, Mr. Chairman...

**The Chairman:** Yes, sir, I...

## [Traduction]

zone économique. La considération spéciale des espèces anadromes pourrait donc poser un problème.

On sait que nous avons entrepris des négociations avec les autres États concernés, les autres États qui consomment et pêchent le saumon; or, le groupe des 77 a accepté d'adopter les conclusions, ce qui représente un compromis très important. C'est l'une des nombreuses instances où nous devons beaucoup au groupe des 77.

A la séance en question, la délégation de l'URSS a voulu réexaminer le texte de l'accord, que nous croyons avoir vu adopter; malgré nos réserves, l'accord a été réétudié et les consultations entre les États concernés a duré assez longtemps. L'amendement a été adopté et le texte de l'accord modifié figure à la page 79 du document daté du 19 mai, que j'ai remis au président.

L'accord prévoit de nouvelles dispositions visant à protéger l'espèce ou, si vous voulez, les intérêts de l'État d'origine. Il tend vers l'interdiction de la pêche au saumon en haute mer. Il s'agit d'un accord conclu à la suite de négociations, d'un compromis.

Je vais le citer pour qu'il soit consigné, car c'est relativement bref:

L'État d'origine des espèces anadromes est chargé de la réglementation ou de la pêche de ces espèces à l'intérieur de cette zone économique exclusive et des activités prévues au paragraphe b) de l'alinéa 3. L'état d'origine peut, après consultations avec les États qui pêchent ces espèces conformément aux alinéas 3 et 4, déterminer la prise autorisée d'espèces originaires de ces cours d'eau.

Il y a d'autres dispositions, mais je ne veux pas faire perdre du temps au Comité. Le débat se poursuit toujours, mais la question est moins controversée. Je crois que la plupart des États intéressés, y compris le Canada, sont satisfaits de l'accord et que même les pays qui ne sont pas directement touchés profiteront de ces dispositions.

**M. Cyr:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. J'ai encore deux personnes sur ma liste, dont l'une est présente et l'autre est partie. J'ai M. Crosbie, qui n'est malheureusement pas membre du Comité. Il faut demander l'avis des membres. Il faut comprendre...

**M. Leggatt:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je croyais qu'on pouvait prendre part aux débats sans nécessairement être membre du Comité. La restriction ne porte que sur le droit de vote. Vous avez soulevé la question l'autre jour, monsieur le président...

**Le président:** Oui, monsieur, je...

[Text]

**Mr. Leggatt:** ... and I suggest that procedurally, with the greatest respect, you are incorrect. It has been a tradition in this parliament that in committee, members may participate without going through all the nonsense of having the Whip do this stuff, unless a vote is taken; then, of course, he shall not have the right to vote.

• 2115

**The Chairman:** That is where I got my understanding of the procedure of the Committee. I know and I understand that a member, even if he is not a member of the Committee, has a right to take the floor, but it is not fair to the regular members of the Committee to have them taking their time. But I am in the hands of the Committee.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, on this same point of order.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, I realize that I am the last name on the list. However, with the agreement of the Committee, I would be more than pleased to allow Mr. Crosbie to precede me, I will be very pleased to follow him.

**Mr. Leggatt:** Just from a procedural point of view, Mr. Chairman, if the quorum from each party is below what they are normally allowed at committees, my understanding is that it is not a problem. In other words, it is only if there are more members than you are allowed that it becomes a problem. That is the only reason I raised it.

**The Chairman:** Yes. Mr. Crosbie, 10 minutes.

**Mr. Crosbie:** I do not like to be controversial.

**The Chairman:** I know you are not.

**An hon. Member:** You never are.

**Mr. Crosbie:** Anyway, thank you for the opportunity. Actually I am on the Fisheries Committee but I have not been able to get here lately. I am not on at the moment.

I would like to ask the Ambassador a couple of questions and I would like to congratulate him on his work so far at the conference. I do not know how he stands it or how the diplomats stand it going to these things year after year. I was there as a visitor. I was a visitor there one time and you really have to have the patience of Job. But, anyway, I guess that is your job.

Could you just explain this for me. I do not think it has been done earlier tonight, but if a treaty is reached at the Law of the Sea Conference, what effect does that have on our present 200-mile economic zone? Is it possible that we would end up with less than we have now with our unilateral 200-mile economic zone?

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** Thank you, Mr. Chairman. Yes, I think that is possible. I do not think it is likely. But one of the reasons why we are continuing to participate very actively in the negotiations with the land-locked countries and the countries who describe themselves as being geographically disadvantaged, is precisely because of the possibility that the treaty could be

[Translation]

**M. Leggatt:** ... et avec tout le respect que je vous dois, je crois que vous avez tort. Le Parlement a toujours permis aux députés de participer aux séances sans devoir passer par le whip, à moins qu'il ne soit question d'un vote; il faut évidemment être membre pour pouvoir voter.

**Le président:** Je connais la procédure suivie par le Comité. Je sais qu'un député ne doit pas nécessairement être membre du Comité pour prendre la parole, mais il n'est pas juste de lui permettre d'accaparer le temps des membres du Comité. Toutefois c'est au Comité de décider.

**M. Anderson:** Monsieur le président, à propos du même rappel au Règlement.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Monsieur le président, je sais que je suis le dernier sur la liste, mais, si le Comité est d'accord, je peux bien permettre à M. Crosbie de me précéder et de poser mes questions après.

**M. Leggatt:** Du point de vue de la procédure, monsieur le président, si le quorum fixé pour chaque parti est loin d'être atteint, il ne devrait y avoir aucun problème. Ce n'est que si le quorum est dépassé qu'il y a un problème. C'est la raison pour laquelle j'ai soulevé la question.

**Le président:** Oui. Monsieur Crosbie, vous avez dix minutes.

**M. Crosbie:** Je n'aime pas soulever de controverse.

**Le président:** Vous ne soulevez pas de controverse.

**Une voix:** Vous ne soulevez jamais de controverse.

**M. Crosbie:** De toute façon, je vous remercie de m'avoir donné la parole. Je siège habituellement au Comité des pêches, mais je n'ai pas pu assister aux séances. Je ne siège pas pour le moment.

J'aimerais poser une question ou deux à l'ambassadeur et le féliciter de ses accomplissements à la Conférence. Mais je ne sais pas comment il fait, ou comment font les diplomates, pour assister à ce genre de conférence d'année en année. J'y ai assisté à titre d'observateur. Or, même pour être observateur, il fallait avoir la patience de Job. De toute façon, c'est votre métier.

Pourriez-vous m'expliquer quelque chose? Je ne crois pas que nous avons parlé de l'effet qu'aurait un traité conclu à la Conférence sur le droit de la mer sur notre zone économique de 200 milles. Un tel traité pourrait-il être moins avantageux que notre zone économique unilatérale de 200 milles?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Merci, monsieur le président. Oui, je crois que cela est possible, mais je ne crois pas que ce soit probable. L'une des raisons pour lesquelles nous continuons à participer de façon active aux négociations avec les pays enclavés et ceux qui se disent désavantagés sur le plan géographique, c'est pour empêcher que la version amendée du traité n'accorde moins de

## [Texte]

amended in such a way that we would have fewer rights than what we now assert under our national legislation. Perhaps I can give you an example.

The land-locked countries and the geographically-disadvantaged countries continue to argue that they ought to have some kind of a right, if not an equal right, some kind of pro-rated right with the coastal state in a basic share of the resources because, they say, they can never make such a claim themselves and formerly they had such rights when it was all high seas, so they should not lose them merely by virtue of the fact that the coastal state happens to be geographically closer to the fish. The coastal states do not accept that argument, of course, and we are amongst those who reject it.

We have agreed, and we have been one of the first to put forth the idea, that the geographically-disadvantaged states, particularly the land-locked states, should be allowed some kind of preferential share of the surplus, that part of the fishery stock surplus to the coastal state needs. In this last session a new text was proposed and as a generality I could say that this new text comes closer than anything that has been proposed ever before, far closer, to a generally accepted solution.

Some of the language was sufficiently ambiguous in our view, or it could be argued as such, that we made a point of stating for the record in plenary—and we were followed by many other coastal states—that quite clearly the language did not give land-locked states and geographically-disadvantaged states a right to the basic share of the coastal state. It was limited to the surplus.

Interestingly, if my recollection is correct, only one state contradicted us. If we were wrong one would have expected many of the land-locked states and the geographically disadvantaged states to argue the contrary. They did not. We did not say, "We do not like this because it allows you access to our basic share." We said, "We interpret it as not permitting that but we are not very enthusiastic about it because we think it could say it more clearly." We will accept it as a basis for discussion, but we do not accept any suggestion that any state claiming to be disadvantaged would have a right to our basic share.

• 2120

I should also point out that as part of the compromise being suggested in any event it is only developing countries which are either land-locked neighbours or geographically disadvantaged states in the region which would have any of these rights of any sort. But in any event, we have watched that question very carefully for the reason I mentioned, and it takes us back to your question. The answer is, yes, it is possible. I do not think it is likely.

**Mr. Crosbie:** The present status of our 200-mile economic zone, is that now recognized in international law? Exactly what is its status? Geographically disadvantaged states and land-locked states presumably do not recognize our 200-mile zone.

## [Traduction]

droits que nos lois existantes. Je pourrais vous donner un exemple.

Les pays enclavés et les pays désavantagés sur le plan géographique continuent de réclamer des droits non équivalents mais proportionnels aux droits des États côtiers à une part des ressources; ils prétendent qu'ils ne sont pas en mesure de défendre leur intérêt, qu'ils ont de tels droits puisque la mer est à tout le monde et qu'ils ne devraient pas les perdre par le simple fait que les États côtiers se trouvent plus près de la mer. Les États côtiers rejettent cet argument et nous sommes d'accord avec eux.

Nous avons été parmi les premiers à proposer que les États désavantagés sur le plan géographique, surtout les États enclavés, ayant droit à une part préférentielle des stocks excédentaires des États côtiers. A la dernière séance, on a proposé un nouvel accord qui est beaucoup plus susceptible d'être accepté que ce que nous avons vu dans le passé.

Nous avons signalé à la séance plénière—et de nombreux États côtiers étaient d'accord—que le libellé était trop ambigu pour garantir aux États enclavés et désavantagés sur le plan géographique une part des ressources des États côtiers. La disposition se limitait aux excédents.

Si je me souviens bien, il n'y avait qu'un seul État qui n'était pas d'accord. Si nous avions eu tort, on se serait attendu à ce que de nombreux États enclavés ou désavantagés sur le plan géographique ne soient pas d'accord, mais ce ne fut pas le cas. Nous n'avons pas dit: «nous ne nous opposons pas à cette disposition parce qu'elle vous donne des droits sur notre part.» Nous avons plutôt dit: «nous ne croyons pas qu'elle vous donne des droits sur notre part, mais nous ne l'aimons pas parce qu'elle n'est pas assez précise.» Nous acceptons cela comme base de discussion, mais nous n'acceptons pas une suggestion selon laquelle un État prétendant être désavantagé aurait le droit de bénéficier de notre aide.

Je tiens d'ailleurs à souligner que seuls les pays en voie de développement démunis de littoral ou géographiquement désavantagés pourraient éventuellement bénéficier de ces droits. Quoi qu'il en soit, nous avons étudié avec beaucoup de soin cette question pour la raison que je vous ai donnée et cela me ramène à votre question. La réponse est oui, c'est possible, mais je ne crois pas que cela soit probable.

**M. Crosbie:** La zone économique de 200 milles est-elle actuellement reconnue en droit international? Quel est exactement son statut? Je suppose que les pays géographiquement désavantagés ou démunis de littoral ne reconnaissent pas cette zone de 200 milles.

[Text]

**Mr. Beesley:** That is quite correct. I think one could say that is perhaps the strict legal position of countries such as the U.S.S.R. and Japan if they were pressed to state what their position is. But the countries which previously took that position, including the two I just mentioned, have now themselves either asserted that kind of jurisdiction or are in the process of doing so and their objections to other countries' jurisdiction therefore fall to the ground.

My own view, for what it is worth, is that the 200-mile fishing zone is now in the process of being accepted as part of customary international law. Some of my colleagues in the conference, very eminent lawyers, say that it already is accepted international law. I think we are very close to that point. I just would not like to say with certainty until we go a little further with the negotiating process. I think we are very close to the point where we could go to the international court, for example, on that very issue. But it is worth recalling that only a few short months ago the international court rules against Iceland, although not really on the merits of the case. That is why I am a little hesitant in saying what the state of international law is, as I see it.

**Mr. Crosbie:** All right. On another aspect of this, particularly in the relation of mineral rights, oil and gas in particular, there is still a dispute between Newfoundland, for example, and the Government of Canada as to who owns the mineral rights on the continental shelf off Newfoundland and Labrador, which has to go to the Supreme Court of Canada to be finally settled, presumably next year, or which might be settled if there is a change of government. We will leave that for the moment—there would be if there is a change of government because of the fundamental difference between the parties. But if that issue is not settled by the Supreme Court of Canada or by agreement, how can Canada enter into a binding treaty with other nations on mineral rights on the continental shelf off Newfoundland and Labrador—it is about two-thirds of the area off the East Coast—unless Newfoundland agrees to such a settlement because it could turn out that Newfoundland has the proprietary interest in these minerals? Is that any problem?

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** It is not a problem in the conference, as you will appreciate.

**Mr. Crosbie:** No, I mean a problem for Canada—could it be a problem?

**Mr. Beesley:** I should probably be wise and say that it is not within my mandate and I should not comment on it. But I think that out of respect to you, Mr. Crosbie, I would feel constrained to say that once again from a strictly legal point of view one could take the position that, as on a number of other issues, even although the implementation of a treaty may require action by the provinces, the treaty-making power remains that of the state of Canada, the whole of the state of Canada. That, I suppose, is the short answer to it. But I appreciate that you are raising the question that if the case were to go the other way, domestically there would certainly

[Translation]

**M. Beesley:** C'est exact. Ce serait sans doute la position strictement juridique que défendraient des pays comme l'URSS ou la Japon si on les pressait de définir leurs positions. Or, les pays qui ont adopté cette position, y compris ceux que je viens de mentionner, ont eux-même mis en place pareille juridiction ou sont en train de le faire, donc leur opposition vis-à-vis d'une juridiction semblable dans d'autres pays n'est plus valable.

Je crois que la zone de pêche de 200 milles est actuellement en train d'être acceptée comme faisant partie intégrante du droit coutumier international. Certains des membres de la conférence, des juristes éminents, ont affirmé que cela était déjà reconnu en droit international. Nous n'en sommes pas loin. Je ne voudrais pas l'affirmer avec certitude tant que les négociations n'auront pas été poussées plus loin. Nous en sommes au point où nous pouvons nous adresser au tribunal international, par exemple, sur cette question, mais il faut se rappeler qu'il y a quelques mois, le tribunal international a prononcé un jugement contre l'Islande, sans s'inspirer exclusivement des circonstances de l'affaire. C'est pour cette raison que j'hésite un peu à parler de droit international dans ce domaine.

**M. Crosbie:** D'accord. En ce qui concerne les droits sur les ressources souterraines et en particulier le pétrole et le gaz, il existe encore un conflit entre Terre-Neuve et le gouvernement du Canada au sujet des droits aux ressources du plateau continental au large de Terre-Neuve et du Labrador. La cour suprême du Canada devra sans doute prononcer son jugement l'année prochaine à moins qu'il n'y ait d'ici là un changement de gouvernement. Nous laisserons cette éventualité de côté pour le moment. La situation serait différente si le gouvernement changeait puisqu'il existe une différence fondamentale entre les partis, mais si cette question n'est pas réglée par la Cour suprême du Canada ou par voie d'accord, comment le Canada pourrait-il conclure un accord avec d'autres nations sur les droits aux ressources du sous-sol du plateau continental, au large de Terre-Neuve et du Labrador tant que Terre-Neuve n'aura pas accepté de participer à un accord dans la mesure où il est possible qu'on reconnaisse à Terre-Neuve le droit de propriété de ses ressources? Cela pose-t-il un problème?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Ce problème n'a pas été abordé au cours de nos conférences.

**M. Crosbie:** Non, je voulais parler du Canada. Cela peut-il poser un problème?

**M. Beesley:** Je devrais sans doute faire preuve de sagesse et vous dire que votre question ne relève pas de ma compétence et que je ne peux y répondre. Mais par respect envers vous, monsieur Crosbie, je me sens obligé de vous dire que du point de vue strictement juridique, bien que la mise en application d'un traité fasse appel dans certains cas à l'initiative des provinces, c'est néanmoins l'État du Canada qui détient en dernier ressort le pouvoir d'établir des traités. En deux mots, voilà la réponse, mais en effet, si l'affaire prenait une orientation différente, il se peut qu'un problème pratique ou politique se pose. Il ne serait pas sage que j'en dise plus.

## [Texte]

be a practical problem or political problem. I think it would be unwise for me to comment on that, beyond what I said.

**Mr. Crosbie:** You have to remember our old anti-Confederation song:

Hooray for our own native isle, Newfoundland.

Not a stranger shall touch one inch of your strand.

With our face turned to Britain, your back to the Gulf.

Come near at your peril, Canadian wolf. This would apply to the minerals too, of course, if we owned them, Mr. Chairman. Any way, thank you for our answer. One other question. Are our boundaries—I can see Newfoundland defying the Group of 77 and the whole works...

• 2125

**Mr. Munro:** Seventy-eight.

**Mr. Crosbie:** Seventy-eight. Another one joining them.

Is there any problem of boundaries with St. Pierre and Miquelon? I know there is a problem because there are some kind of negotiations with France now, but how does that affect your negotiations? How does St. Pierre and Miquelon fit into what you are trying to achieve there? Is this a problem for you?

**Mr. Beesley:** I think that kind of question is a part of the problem for every state.

**Mr. Crosbie:** Yes.

**Mr. Beesley:** In approaching the issue of what kind of a role we should develop, we understand that we take into account our own national interests in having a particular kind of rule, but we also, I think, necessarily look at the general interest; otherwise we would have 158 different rules for the 158 states involved. It is really because of that very fact of life, that you cannot have 158 different rules, that we always come back to the kind of rule that was agreed upon in 1958.

It is quite true that the equidistance or median line serves our interest, for example, in the Gulf of Maine, but equally so it does not in delimiting our boundaries with St. Pierre and Miquelon. There we fall back on a lot of law and a lot of jurisprudence to the effect that islands are a classic example of special circumstances. So we say, obviously, that it is a case where the special circumstances rule applies, although it might not in certain other cases. I think it certainly does affect our approach or our attitude, but it usually takes us back to square one.

It is for that reason that we support the equidistance rule as the basic rule, the one that most truly reflects the equitable approach, unless there really are unusual circumstances of some sort, special circumstances, and it cannot be simply something that lies in the eye of the beholder. Although there are many, many delimitation agreements involving islands which clearly take into account the fact that islands present a special kind of problem, in many, many cases, islands are not given full weight for that reason in a delimitation agreement, and as you know, that is the general approach which we have taken with France in the negotiations.

## [Traduction]

**M. Crosbie:** Vous devez vous rappeler de notre vieux chant anti-confédération:

Hourra pour notre île natale, Terre-Neuve,

Jamais un étranger ne touchera à un seul pouce de ta grève.

Avec ton visage tourné vers l'Angleterre, et ton dos au golfe, tu t'approches à tes risques et périls, loup canadien! Cela s'appliquerait également aux ressources du sous-sol je suppose monsieur le président s'il nous appartenait. Quoi qu'il en soit, merci pour votre réponse. Une autre question. Est-ce que la frontière... je peux m'imaginer Terre-Neuve défiant le groupe des 77 et tous les autres...

**M. Munro:** Soixante dix-huit.

**M. Crosbie:** Soixante dix-huit. Un autre pays s'est joint à ce groupe.

Y a-t-il un problème de frontière avec St. Pierre et Miquelon? Je sais que des négociations sont actuellement en cours avec la France mais cela affecte-t-il vos négociations? Que faites-vous de St. Pierre et Miquelon? Cela pose-t-il un problème?

**M. Beesley:** Je crois que cette question pose le même problème à tous les pays.

**M. Crosbie:** Oui.

**M. Beesley:** En nous efforçant de définir le rôle que nous devons jouer, nous devons tenir compte de nos intérêts nationaux mais nous devons également considérer l'intérêt général; sinon, il y aurait 156 règles différentes étant donné qu'il y a 158 États concernés. C'est en raison de l'impossibilité de respecter 158 règlements, que nous sommes revenus à l'accord de 1958.

Il est vrai que dans le Golfe du Maine par exemple, le principe de l'équidistance ou des lignes médianes est intéressant pour nous, mais ce n'est pas le cas si on applique ce principe à nos frontières avec St. Pierre et Miquelon. Nous nous sommes fîés à la jurisprudence et au droit pour invoquer le fait que les îles constituent un exemple classique de circonstances particulières. Il s'agit donc d'un cas où la règle des circonstances particulières s'applique, bien que celle-ci ne puisse pas s'appliquer à d'autres cas. Cela affecte bien sûr notre attitude, mais en général, nous retombons sur nos pieds.

C'est pour cette raison que nous avons accepté le principe de l'équidistance comme la règle fondamentale étant la plus juste, en l'absence de circonstances extraordinaires, qui échappent peut-être aux yeux des observateurs. Bien que de nombreux accords de délimitation incluant des îles admettent le fait que les îles constituent un problème particulier, dans de très nombreux cas, les îles sont un peu laissées de côté par les accords de délimitation, et comme vous le savez, c'est la position que nous défendons au cours de négociations qui ont lieu avec la France.

*[Text]*

I do not wish to get into the specifics of any bilateral negotiation, because as you will appreciate, it goes beyond my mandate or my responsibility.

**Mr. Crosbie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Anderson, 10 minutes.

**Mr. Anderson:** Thank you, very much, Mr. Chairman. I would also like to welcome Ambassador Beesley to the Standing Committee on Fisheries.

From my own personal perception of four years of having attended the Law of Sea Conference, I think it would be fair to say that if there is any success that is arrived at at the Law of the Sea, Canada will be probably one of the unsung heroes; I recall many times in various committees—I can recall especially the Evensen group—when Canada went out and grabbed people as they walked out of the door in a huff. I congratulate you, Mr. Beesley, for having the tact and diplomacy to bring them back in again and to carry on with the conference.

Perhaps one of the unfortunate things that has happened is that the perception of most Canadians is that the 200-mile extension of territorial waters accomplished much, if not all of Canadian expectations; unfortunately, as Mr. Beesley knows, this is not the case. Although in 1977 jurisdiction was achieved for the 200-mile limit for Canada, many other very extremely important issues remain unsolved.

It is also unfortunate that the Canadian public, by and large, has lost interest in the ongoing Law of the Sea Conference, perhaps because of the fact that it is ongoing. I do not think the general public perceives an end to it, and I hope that through meetings such as this, Canadians will be made aware of the importance of the ongoing Law of the Sea conferences and also, I hope, will perceive the role that Canada has played.

I congratulate you and the delegation that has represented Canada over the last several years because, I do not think there is any doubt that those of us who attended the Law of the Sea recognize that Canada has had the best delegation, bar none, of any delegation there, including the super powers.

Having said that, I have several points, and I wonder if Ambassador Beesley or his officials would comment on them.

• 2130

The first one is one that I know is a bur under your saddle as well as under our saddle. What countries are in our region or subregion and if there is no definition for the countries in our region or subregion, I wonder whether Ambassador Beesley would then comment on the paper presented by Ambassador Nandan of Fiji who presented one of the most important papers at the current session of the Law of the Sea dealing with the GDS and LDS and their right, not only to a surplus, but where a surplus does not exist then the coastal state is supposed to do—I suppose “lobbying” would be as good a word as any—in order to obtain surpluses in adjacent coastal state waters in regions or subregions, as far as I understand it.

*[Translation]*

Je n'ai pas l'intention d'entrer dans le détail d'une négociation bilatérale particulière, car cela dépasserait ma compétence ou ma responsabilité.

**M. Crosbie:** Merci monsieur le président.

**Le président:** Merci bien.

Monsieur Anderson, dix minutes.

**M. Anderson:** Merci, monsieur le président. Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue à l'ambassadeur Beesley devant le Comité permanent des pêches.

Étant donné que je participe depuis quatre ans à la conférence sur le droit de la mer, je crois pouvoir affirmer que si cette conférence débouche sur un succès, le Canada en aura été l'un des modestes artisans; je me rappelle que dans certains cas, en particulier dans le cas du groupe Evensen, le Canada a agrippé par l'épaule les participants qui quittaient la conférence avec colère. Je vous félicite monsieur Beesley, pour le tact et la diplomatie dont vous avez fait preuve en les obligeant à reprendre leur place à la conférence.

Il est sans doute regrettable que, pour la majorité des Canadiens sinon pour tous, l'obtention d'une zone territoriale de 200 milles a été un succès total; malheureusement, comme le sait M. Beesley, ce n'est pas le cas. Bien que le Canada ait obtenu en 1977 compétence sur une zone de 200 milles, un grand nombre des questions extrêmement importantes n'ont pas été résolues.

Il est également regrettable que le public canadien de façon générale se soit désintéressé de la conférence sur le droit de la mer. C'est peut-être parce que cette conférence s'éternise. Je ne pense pas que le public canadien envisage que cette conférence puisse prendre fin et j'espère que des réunions comme celles-ci permettront de faire prendre conscience aux Canadiens de l'importance des conférences sur le droit de la mer. J'espère aussi qu'ils comprendront le rôle que le Canada a joué.

Je vous félicite et je félicite aussi la délégation qui a représenté le Canada au cours des dernières années. Il ne fera aucun doute pour tous ceux qui ont participé à cette conférence sur le droit de la mer que, de toutes les délégations présentes, y compris celles des superpuissances, celle du Canada était la plus compétente.

Cela dit, je voudrais soulever plusieurs points et j'aimerais que l'ambassadeur Beesley ou ses collaborateurs y répondent.

Tout d'abord, je voudrais aborder un point où je sais que le bât blesse. Quels sont les pays qui pêchent dans notre région ou sous-région, et s'il n'existe pas de définition, je voudrais que l'ambassadeur Beesley me dise ce qu'il pense du document présenté par l'ambassadeur Nandan, des îles Fidji. Ce document est l'un des plus importants de ceux qui ont été présentés au cours de la session actuelle de la Conférence sur le droit de la mer. Il porte sur le droit des pays en voie de développement, ou des pays les moins développés, à bénéficier des excédents. En l'absence d'excédent, l'État côtier est censé exercer des pressions afin d'obtenir des excédents en pêchant dans les eaux de l'État côtier adjacent. L'ambassadeur Beesley pourrait-il nous

## [Texte]

I wonder whether he would comment on the import of that paper, the potential difficulties it may cause to Canada, and perhaps comment on the Canadian position with regard to linkage with the Nandan paper to the Irish-Canada formula for continental shelves.

Perhaps Ambassador Beesley would also comment on the formulation that was arrived at with the United States regarding deep sea-bed mining because I do not think that has received enough attention in Canada. I think all of us are aware of the importance of copper and nickel production as it affects the Canadian economy and I think many of us are aware that indiscriminate mining of the deep sea-bed could potentially affect employment as well as the economy of Canada and developing countries. I wonder whether he would comment on the breakthrough that has been made in the actual formulation. I do not want him to go through the whole formulation which is complex, but just in general.

Finally, I wonder whether Ambassador Beesley would comment on the Committee III activities to prevent and control pollutants, especially in the area of international standard-setting when there are no international standards available and what problems those pose to a coastal state such as Canada. He does not have to comment on my last remark which is as follows. I believe Ambassador Yankov of Bulgaria, who has chaired Committee III for the last number of years, is perhaps more of a deterrent to obtaining strong legislation dealing with pollution in the territorial sea and the economic zone. It is unfortunate after having watched this for a number of years that he apparently is more sympathetic to certain friends rather than to doing the job of obtaining international standards for pollution abatement.

**The Chairman:** Mr. Anderson, you have substance there for a very long speech.

**Mr. Anderson:** I am not making it, I will let the Ambassador make it, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The Ambassador has five minutes.

**Mr. Beesley:** If I only have five minutes, let me take one minute to thank all of the members who have spoken so kindly about the delegation. I certainly shall draw it to the attention of those members of the delegation who will be engaged in a meeting tomorrow morning, all morning, carrying out not so much a post-mortem on the session as an examination of the action required between now and the next session. I assure you it will be a source of real encouragement to them because your reactions are important and they are more so because what we hear are knowledgeable reactions and the kinds of questions that show that people are following what is going on.

Turning to the specific questions that have been raised, I wish I could tell you in simple terms which countries are in our region or subregion. I am told by many European countries that the are our neighbours and although some of them travel several thousand miles, they are all our neighbours in so far as fishing in Canada's fishing zone is concerned. None of them has suggested to me that we are their neighbours in the sense that we should come and fish in their zones. I do not know whether we have the capacity, but it seems to be a one-way street. I do not mean that as a controversial political comment,

## [Traduction]

dire ce qu'il pense de ce document, et des difficultés qui peuvent se poser pour le Canada. Toujours dans l'optique du document Nandan, que pense-t-il de la formule Irlande-Canada adoptée à l'endroit des plates-formes continentales.

Je souhaiterais également que l'ambassadeur Beesley commente la solution qui a été adoptée avec les États-Unis au sujet de l'exploitation des ressources sous-marines. Je ne crois pas que le Canada ait accordé suffisamment d'attention à cette entente. Nous savons tous ce que représente la production du cuivre et du nickel pour l'économie canadienne et il est évident que l'exploitation du sous-sol marin risque d'influer de façon importante sur l'emploi, ainsi que sur l'économie du Canada et des pays en voie de développement. Quels ont été les progrès réalisés à ce titre? Il est inutile de nous donner tous les détails de cette formule, mais je voudrais obtenir quelques précisions d'ordre général.

Finalement, j'aimerais savoir ce que pense l'ambassadeur Beesley des activités du Comité III visant à prévenir et à contrôler l'action des agents polluants, étant donné qu'il n'existe aucune norme internationale et que cette question comporte de nombreux problèmes pour un État côtier comme le Canada. M. Yankov, ambassadeur de Bulgarie, préside le Comité III depuis plusieurs années et il semble que ce soit lui qui s'oppose à ce que des lois sévères soient mises en application pour contrôler la pollution des mers et des zones économiques. Étant donné qu'il remplit ces fonctions depuis de nombreuses années, il est malheureux qu'il manifeste de la sympathie à l'endroit de certains pays amis, au lieu de promouvoir l'établissement de normes internationales de lutte contre la pollution.

**Le président:** Monsieur Anderson, voilà de quoi faire un très long discours.

**M. Anderson:** Je laisserai cet honneur à l'ambassadeur, monsieur le président.

**Le président:** L'ambassadeur a cinq minutes.

**M. Beesley:** Puisque je n'ai que cinq minutes, je commencerai par remercier tous les députés qui ont si chaleureusement félicité notre délégation. Je ferai remarquer cela aux membres de la délégation que je rencontrerai demain matin. Je crois qu'il est nécessaire d'envisager les mesures que nous devons prendre d'ici la prochaine session de cette conférence. Je suis certain que cela les encouragera beaucoup: vos réactions sont extrêmement importantes et nous sommes heureux de constater qu'un si grand nombre de gens s'intéressent à ce qui se passe.

Pour en revenir aux questions soulevées, j'aimerais pouvoir vous dire de façon précise quels sont les pays qui font partie de notre région ou sous-région. Plusieurs pays européens se considèrent nos voisins et bien que certains d'entre eux doivent parcourir des milliers de milles, ils sont néanmoins les voisins du Canada en ce qui concerne les zones de pêche. Mais aucun ne m'a laissé entendre que nous étions leur voisin et qu'en ce sens nous pouvions venir pêcher dans leur zone. Je ne sais pas si cela est possible, mais il semble qu'il s'agisse d'un processus unilatéral. Je n'ai pas l'intention de lancer une controverse

*[Text]*

it is just a fact of life, and that applies to both Eastern Europe and Western Europe. Well, we are fortunate to have so many neighbours. But on the other hand, we know that some people to the south of us look on Canada as their neighbour too, and this gives us all a very warm feeling. But we hope they are not all going to be fishing in the same zones along with these others.

## • 2135

So what we did say in many private negotiations but also in the public statement is that the Nandan proposal, which you mentioned, is an interesting one. We did not say that we adopted an attitude of benign neutrality as our great neighbour to the south did. We said that any acceptance of that proposal by us was contingent, first of all, upon this question of the settlement of what region a particular country is in.

I do not suggest that we want to go to the UN and have them tell us what region we are in—they might put us in two regions. It may be that we should do something to determine what region we are in. That is a matter of government policy. I do say that so long as that question remains undetermined there will be uncertainty. I do not want to find out that one of our good friends, for example, Singapore, or maybe Jamaica or perhaps country X has decided that even though it is a European country it is really a developing country and also geographically disadvantaged. They are all our neighbours and they all have certain rights. So I think that is more than an academic or legal question; it is an important practical one. That is one of my comments on the Nandan paper. So in a sense I have compressed three questions into one in my response.

And where there is no surplus, I think at the minimum we would have some kind of obligation of the sort you postulate. A rather strained interpretation of the same position might lead us to the conclusion that we might have something more than an obligation to tell others what they ought to do. Maybe if everybody got up to the optimum sustainable yield there still would be some kind of obligation.

This may be just a drafting point but I would rather it was not left for the drafting committee. I think Nandan has to come back to that one and give the same answer to all of us.

Now, as to the linkage, I think you quite rightly drew attention to that because we stressed that point. We have always said there has to be an equitable solution to the claims of the landlocked and geographically disadvantaged states. We have listened to them for years and years now telling us that there can be no settlement of that divorced from the question of the delimitation of the outer edge of the margin with respect to the nonliving resources of the seabed. Now we have said to them, since you have been telling us that for so many years, we agree. So any settlement of the landlocked, geographically disadvantaged problem is only a contingent one, and it is conditional upon the settlement of that margin question. And you know the kind of settlement we are talking about; one based on the Irish-Canadian formula, namely the geological definition coupled with revenue sharing of the kind I mentioned. That is the situation, and we have made any possible

*[Translation]*

politique, mais c'est un fait, et cela s'applique autant à l'Europe de l'Est qu'à l'Europe de l'Ouest. Eh bien, nous avons de la chance d'avoir tant de voisins. D'un autre côté, à notre tour, nous sommes les voisins de ceux qui sont au sud et cela est réconfortant. Nous espérons cependant que nous n'allons pas tous pêcher dans la même zone.

Nous avons dit, lors de négociations privées et même dans des déclarations publiques, que la proposition Nandan était intéressante mais nous n'avons pas dit que nous allions demeurer neutres, à l'instar de nos voisins du Sud. Si nous acceptions cette proposition, ce serait à condition qu'on détermine d'abord comment se ferait la répartition entre les pays.

Cela ne signifie pas que nous voulions que l'ONU nous dise quelle région nous sera assignée, car l'Organisation pourrait très bien nous en assigner deux. Nous aurons peut-être notre mot à dire là-dessus. C'est une question de politique gouvernementale. Tant que cette question ne sera pas réglée, nous ne saurons pas à quoi nous en tenir. Je ne voudrais pas qu'un de nos bons amis, Singapour, la Jamaïque, ou un autre pays, prétende au statut de pays en voie de développement, désavantagé du point de vue géographique. Tous sont nos voisins et possèdent certains droits. Je pense que cette question n'est pas seulement théorique et juridique. Elle est pratique. Voilà ce que j'ai à dire au sujet du document Nandan. Je viens de répondre à trois questions.

S'il n'y avait pas de surplus, nous aurions, à tous les moins, une certaine responsabilité. Une interprétation étroite de cela peut nous amener à conclure que notre responsabilité ne se réduirait pas à dire aux autres ce qu'ils doivent faire, mais même si on atteignait le niveau optimum, cette responsabilité existerait toujours.

Je me demande si cette question devrait être laissée aux mains du comité de rédaction. Je pense que Nandan devrait revenir là-dessus et nous donner à tous la même réponse.

Maintenant, pour ce qui est de la liaison, je pense que vous avez raison de soulever cette question, sur laquelle nous avons insisté, du reste. Nous avons toujours prétendu qu'il doit exister une solution équitable aux revendications des États enclavés et désavantagés du point de vue géographique. Il y a des années qu'ils nous disent que tout règlement de cette question passe par la délimitation du littoral externe de la plate-forme pour l'exploitation des ressources contenue dans le fond marin. Nous leur disons désormais que nous sommes convaincus. Cela signifie que la solution du problème des enclaves, désavantagées du point de vue géographique, est subordonnée au règlement de la question du plateau continental. Vous savez ce que cela implique. Il existe une formule irlandaise-canadienne, à savoir une définition géologique assortie d'une répartition des revenus, dont vous avez parlé. Voilà la

## [Texte]

acceptance by us of the Nandan proposal contingent upon those very points you mentioned.

On the question of the agreement with the U.S.A., I would only say that, for us, there is no doubt that it was the single most significant development of this session from two points of view. First, because of what it represents in terms of our bilateral relations with the U.S.A., in terms of the removal of an irritant. At best it is an irritant. At worst it was something more than an irritant; it was a very serious problem. And for that reason alone, we have considerable satisfaction arising out of this settlement.

But as far as the conference as a whole is concerned, the problem of a nickel production ceiling was a very difficult one, difficult technically but very difficult politically. Many people thought it would never be resolved, that there was no possible resolution of it in a conference setting and it was understandable that people thought that way in light of the history of the negotiations and the divergency of views.

But it was resolved. We were able to settle it only as a result of a very intensive negotiation carried out daily and, incidentally, carried out from the first day of the conference all through the period when we were not achieving as much as we would have wished to do because of the dispute over the presidents. But we were negotiating on that issue as we were on the marine pollution issue, as we were on fisheries. And because of that I think we were able to work out a settlement. When I say "we" I mean both the U.S.A. delegates and ourselves, not just Ambassador Richardson and me but a lot of people on each delegation, the experts, including in particular, in the case of Canada, people like Dave Pasho and Bill Jackson and Don Crosby as well as the others like Larry Herman who had to contribute to other committees on negotiations.

I think I should say something because of the bitterness that arose over that issue. I do not think that could have been resolved if there were not a real spirit of co-operation, accommodation and just plain good-will on the part of both delegations because there were times when everyone was ready to throw in the sponge. It just looked hopeless. But people pressed on and pressed on with a real determination, and not just a will but a good will. I think that is a very significant factor. For the conference as a whole it removed a roadblock. And it did something more, much more positive than just removing a roadblock. It created a very constructive note in the conference. It had a spill-over effect, a kind of fall out effect on other issues, particularly on the deep seabed regime. It turned out to be a very positive development. Everybody felt more optimistic after that, and certainly we did. I think a lot of credit goes to the U.S. delegation, to Ambassador Richardson, and to my colleagues on the Canadian delegation. We are very pleased that that proved possible.

• 2140

On Committee III—I have probably used up my five minutes—in a word, we did not reach agreement on any major substantive changes. We did reach agreement on a whole series of specific improvements, which I could list for you if time permits. There is no doubt that as a result of this session

## [Traduction]

situation et nous avons déclaré que nous accepterions la proposition Nandan si ces conditions étaient remplies.

Pour ce qui est de l'accord avec les États-Unis, à notre avis, c'est peut-être la réalisation la plus importante de la session pour deux raisons. Tout d'abord, nos relations bilatérales avec les États-Unis sont désormais débarrassées d'un élément de friction, pour ne pas dire d'un problème grave. Voilà pourquoi nous nous félicitons de ce règlement.

Revenons à la conférence. Le problème d'une production maximum de nickel est ardu, difficile du point de vue technique, et épineux du point de vue politique. Beaucoup croyaient que ce problème ne serait jamais résolu au cours d'une conférence, vu les négociations pénibles et les divergences de points de vue auxquelles il avait donné lieu.

Mais on est parvenu à une solution. On y est parvenu par suite de négociations intenses, quotidiennes, qui ont commencé au début de la conférence et qui se sont poursuivies même quand les travaux furent entravés par un différend sur la nomination du président. Mais nous avons négocié sur cette question, comme nous l'avons fait sur la question de la pollution marine et sur celle des pêches. Grâce à notre persévérance, nous avons abouti à un règlement. Quand je dis «nous», je songe aux délégués américains et à nous-mêmes, et non seulement à l'ambassadeur Richardson et à moi-même, mais à toute l'équipe, aux experts qui formaient la délégation, y compris, chez les Canadiens, des gens comme Dave Pasho, Bill Jackson et Don Crosby, de même que d'autres, comme Larry Herman, qui ont fait partie d'autres comités de négociation.

Je pense qu'il est bon de signaler leur travail, à cause de l'amertume que la question a suscitée. Je ne pense pas que la question aurait été résolue sans la collaboration, ou même la bonne volonté, dont les délégués de part et d'autre ont fait preuve, car, à certains moments, tout le monde avait envie de renoncer. Parfois, a situation paraissait sans issue. Mais les négociateurs ont fait preuve de détermination et non seulement de volonté, mais de bonne volonté. Et, à mon avis, ce fut un facteur déterminant. Quant à l'issue de la conférence elle-même, une entrave a été retirée. Mais les réalisations vont bien au-delà de cela. De la conférence se dégage un esprit constructif. Il faut mesurer les retombées dans d'autres domaines, notamment en ce qui a trait au fond de la mer. Elle a pu offrir une issue très encourageante. Nous sommes parmi ceux qui sont optimistes désormais. La délégation américaine, l'ambassadeur Richardson et mes collègues de la délégation canadienne méritent des félicitations. Nous sommes ravis de cette réalisation.

Le Comité III: je ne sais si j'ai écoulé mon temps de parole, mais en un mot, il n'y a pas eu de modification majeure. Nous sommes cependant tombés d'accord sur une gamme d'améliorations précises que je peux vous énumérer, si j'ai le temps. Nul doute, à la suite de cette session, que les dispositions sur la

## [Text]

the provisions on the preservation of the marine environment are better. We achieved distinct improvements. Unfortunately, the agreed changes were rather marginal. Those in the second category, that were not quite agreed but obviously questions that would take us closer to consensus if we could work out agreement, were rather more substantive on the whole.

We were disappointed that we did not get agreement on some of the proposals that had been put forth by other delegations. We have never cared who puts forth a proposal on the marine environment so long as it helps to preserve the marine environment, but that is not the case with some other delegations. Because we have been rather controversial on that question, I sometimes think merely for us to put forth a proposal is to invite opposition. They listen to the name of the delegation more than the text of the proposal, which is a pity, but sometimes that occurs.

In this case, I think we definitely improved the text but we did not do enough. We have to go back to it, particularly on the issue that you have mentioned. It is all very well to say that coastal states shall not take action except on the basis of international standards, but sometimes there are none. We pointed out that in the case of the territorial sea this would be a retrograde step. We would be taking away from powers that previously existed, and therefore, at least when there are no international standards, there has to be a right of the coastal state. I do not think it is a minor development at this time. The U.S.A. and the French governments approached the same problem in the same fashion. They had different proposals but they were all getting at the right of the coastal state to set standard. Although they did not—they were not able, for example, to convince the British or the Russians—nevertheless, this was still progress, as I see it.

Some of the developing countries who used to support us are not quite so much in our corner anymore. They are fearful that we will raise standards to the point that they cannot meet them with their ships, and I can understand that fear on their part. I do not think it is a realistic one but I can understand it.

So we have not finished the battle on that one. It is not so much a battle against anyone as a battle for the environment.

I certainly would not comment, as chairman of the drafting committee, about your comments on the chairman of Committee III.

**Mr. Anderson:** I did not think you would comment on those.

**Mr. Bessley:** He is a very good friend of mine, Alex Yankov is. That is all I would like to say on that matter.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. This concludes the first round.

Mr. Munro, on the second round, five minutes.

**Mr. Munro:** Thank you. I have two short questions, one related to the anadromous species again, as raised by Mr. Cyr. I was thinking particularly of the migration of the salmon through the Alaska Panhandle. Presumably, this was very

## [Translation]

préservation de l'environnement marin sont améliorées. Nous avons obtenu des améliorations précises. Malheureusement, les modifications obtenues sont plutôt secondaires. Dans une deuxième catégorie se trouvent des questions majeures sur lesquelles un consensus s'est presque dégagé, mais aucun accord n'a été obtenu.

Nous sommes déçus de ne pas avoir obtenu d'accord sur des propositions faites par d'autres délégations. Peu importe qui fait une proposition sur l'environnement marin, du moment qu'il s'agit de le préserver. C'est notre attitude, mais les autres délégations ne la partagent pas. A cause des positions souvent controversées que nous avons soutenues, je me demande si, parfois, le simple fait de présenter nous-mêmes une proposition n'invite pas des oppositions. On écoute plus les noms des délégués que le texte de la proposition: c'est triste, mais c'est ce qui se passe.

Dans le cas qui nous occupe, le texte a été amélioré de façon marquée, mais ce n'était pas suffisant. Il nous faudra y revenir, notamment sur la question que vous avez soulevée. C'est très bien de dire que les États côtiers ne doivent pas prendre de mesures, sauf en se fondant sur des normes internationales, mais que faire quand elles n'existent pas? Nous avons signalé que, dans le cas de la mer territoriale, cela représenterait un pas en arrière. Il y aurait danger de retirer des pouvoirs qui existent, le droit des États côtiers, sans pouvoir les remplacer par quoi que ce soit, pas même des normes internationales. Pour l'instant, à mon avis, c'est une question majeure. Les États-Unis et la France ont la même attitude à l'égard du problème. Leurs propositions étaient différentes, mais dans les deux cas, elles se fondaient sur le droit des États côtiers d'établir des normes. Mais s'ils n'ont pas pu convaincre les Britanniques et les Soviétiques, les choses ont cependant progressé.

Certains pays en voie de développement qui nous accordaient leur appui autrefois ne nous sont plus acquis. Ils craignent que nous imposions de nouvelles normes qu'ils ne seraient pas en mesure de respecter; nous comprenons leur crainte. Nous ne pensons pas qu'elle soit fondée, mais nous la comprenons.

Le combat n'est donc pas terminé là-dessus. Ce n'est pas un combat dirigé contre qui que ce soit, mais un combat pour protéger l'environnement.

En ma qualité de président du comité de rédaction, je ne peux pas relever les remarques que vous avez faites au sujet du président du Comité III.

**M. Anderson:** Je m'y attendais.

**Mr. Bessley:** Alex Yankov est un très bon ami à moi. C'est tout ce que je dirai là-dessus.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Cela met fin à notre premier tour.

Monsieur Munro, vous avez cinq minutes, au second tour.

**M. Munro:** Merci. J'ai deux brèves questions à poser, dont l'une a trait aux espèces anadromes dont a parlé M. Cyr. Je songe notamment à la migration du saumon à travers l'enclave de l'Alaska. On suppose que ce problème était tout à fait

## [Texte]

much a live issue in the minds of the Canadian delegation, and will have to be dealt with in terms of the bilateral agreement, presumably, as to the catch of those Canadian-bred fish that got out to sea through that water. Is there any particular comment that the witness could make about that aspect of the anadromous species?

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** I do not mean to sound facetious but you did put an idea in my head. Perhaps we should look at the Nandan proposal and approach the problem as a partially landlocked country.

**Mr. Munro:** Disadvantaged.

**Mr. Beesley:** We are as much a developing country as a developed country in many respects. Perhaps we can take advantage of that.

• 2145

There are some provisions on anadromous species that do touch on this very issue and we have raised them with the U.S.A. in the past and I expect we will in the future. I am not involved in the bilateral fisheries negotiations so I should not say more than that, but I am aware that the problem is a real one; it is not merely a hypothetical one. I think both sides are aware of this.

**Mr. Munro:** If in my original remarks I failed to express my thanks to the chairman of the delegation I think it is probably because in past associations we take one another for granted and expect these things from good members of the Department of External Affairs.

**Mr. Anderson:** No excuse, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** But I do wish to join those who have congratulated so warmly the delegation because I think it has been a first-rate operation.

The other question can probably be answered just as briefly, and that is the possibility of bilateral agreements respecting the preservation of marine environment, as between Canada and the United States sometime down the line. There is nothing, or is there something in the present text or in the possible text of a convention which would prevent the exercise of the appropriate powers by the two coastal states to enter into bilateral agreements to control the traffic through the waters out to 200 miles on our two coasts, if we could reach agreement bilaterally?

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** I am not sure how to answer that. I think I should take a leaf out of the book of some of those who spoke so often in Committee III who said that they wanted to preserve the text as it is because it had a certain amount of constructive ambiguity in it and states could act within it along the lines that we were recommending, but by attempting to clarify things too much we might raise problems. On the basis of that kind of constructive ambiguity, yes we could do the kind of things you are suggesting. But I think that some of the measures we might want to take together with the U.S.A. could be controversial under the present text, if we do not

## [Traduction]

présent à l'esprit du délégué canadien et devra faire l'objet d'un accord bilatéral, comme du reste la prise du poisson canadien qui passe par cette route pour aller à la mer. Avez-vous des remarques à faire sur ces espèces anadromes?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Vous venez de me donner une idée. Nous devrions peut-être revoir la proposition et prétendre que nous sommes un pays partiellement enclavé.

**M. Munro:** Désavantagé.

**M. Beesley:** Nous sommes autant un pays en voie de développement qu'un pays développé, sous plusieurs aspects. Il y a peut-être quelque chose à tirer de cela.

Il y a des dispositions sur les espèces anadromes qui touchent cette question et nous en avons parlé avec les États-Unis par le passé, et je suppose que nous le ferons à l'avenir. Je ne participe pas aux négociations bilatérales sur les pêches et je ne devrai donc pas en parler plus que cela, mais je sais que c'est un problème bien réel; ce n'est pas seulement un problème hypothétique. Je pense que les deux côtés en sont conscients.

**M. Munro:** Si, dans mes remarques originales, je n'ai pas remercié le président de la délégation, c'est probablement qu'on s'attend à ce que les membres du ministère des Affaires extérieures fassent du bon travail, et que nous considérons la chose comme admise.

**M. Anderson:** Pas d'excuses, monsieur Munro.

**M. Munro:** Je veux cependant m'associer à ceux qui ont félicité aussi chaudement la délégation, parce que je pense qu'elle a fait de l'excellent travail.

On peut probablement répondre à l'autre question tout aussi brièvement, et il s'agit de la possibilité de conclure des ententes bilatérales sur la préservation du milieu marin, entre le Canada et les États-Unis. L'entente pourrait-elle contenir quelque chose qui empêcherait les deux États côtiers de conclure des ententes bilatérales afin de contrôler le trafic maritime dans la limite de 200 milles?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Je ne sais trop comment répondre. Je devrais peut-être vous répéter ce que certains des membres du Comité III ont dit, soit qu'il fallait conserver le texte actuel parce qu'il contenait une certaine ambiguïté laissant aux États une marge d'action dans le cadre de nos recommandations, et qu'en essayant de trop préciser, nous pourrions soulever des problèmes. Si l'on conserve cette ambiguïté constructive, nous pourrions prendre les mesures que vous avez proposées. Mais, en vertu du texte actuel, certaines mesures que nous pourrions prendre, de concert avec les États-Unis, pourraient porter à controverse si nous ne les expliquions pas aussi clairement que

[Text]

clarify them in the fashion that I think we ought to do. I believe the U.S.A. has adopted a similar position.

That does not mean we could not assert, vis-à-vis one another, all the rights and powers we think are appropriate, but vis-à-vis third parties it depends on the precise right we would be asserting. For example, when we touch on the question of standard setting power, that is a clear case where . . .

**Mr. Munro:** Construction standards, you mean, and . . . ?

**Mr. Beesley:** Construction standards. The problem is—let me explain this in the best way I can. I find sometimes I have to shake my head because I am not sure what I am listening to. One delegate, after hearing us refer to the action his country was contemplating, on the basis of a telegram we had had from our embassy in his country, said, "oh no, we had it all wrong. They were not doing anything in terms of preservation of the main environment. What they were doing was directed to safety of navigation and therefore was permissible." Well I just shook my head and turned to a colleague from another country and I said, "this is double talk". He said "it certainly is." In any event that is what we heard. What he was saying, in effect, was that it was okay to push a tanker right outside the territorial sea provided you were doing so in the interests of safety of navigation, but you could not do that to preserve the marine environment. Well this makes the whole conference sound very frivolous, and I assure you that is not the way we normally conduct our business, but on this issue what it amounts to is that, when states act in ways contrary to what they have been preaching, they have to find some way of rationalizing them. I do believe that by the time we want to determine whether the actions we and the U.S.A. have agreed upon as desirable are permissible under this text, a lot of the opposition to that kind of action should have disappeared. That is what I hope will be the case.

**Mr. Munro:** In all spheres.

**Mr. Beesley:** In all spheres relating to the marine environment.

**Mr. Munro:** Yes.

**Mr. Beesley:** Yes. I think that if we can be used as a useful measure of the yardstick of the desires of the coastal state, but one still conscious of the need to preserve the necessary freedoms of navigation, then on the other hand the U.S.A. can certainly be used as a very respectable yardstick of the needs of the flag states who are still conscious of the need to preserve the marine environment. Our positions are so similar that it has to mean something.

**Mr. Munro:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Leggatt,** five minutes.

**Mr. Leggatt:** I just have one brief question, Mr. Chairman, on the total allowable catch provision you referred to on high seas salmon fishing. Your text here indicates that that provides for a virtual ban on high seas fishing for salmon. Well, a total allowable catch certainly contemplates a catch of some kind. Does it, in your views, include a total ban, since the way it is described is on a positive rather than a negative note? It says

[Translation]

nous devrions le faire, selon moi. Je pense que les États-Unis ont adopté une position semblable.

Cela ne veut pas dire que nous ne pourrions, l'un et l'autre, exiger tous les droits et pouvoirs que nous estimons appropriés, mais lorsque nous avons affaire à de tierces parties, cela dépendrait du droit précis que nous voudrions exercer. Par exemple, lorsqu'il s'agit d'établir des normes, il est clair . . .

**Mr. Munro:** Vous voulez dire des normes de construction?

**Mr. Beesley:** Oui. Laissez-moi vous l'expliquer le mieux possible. Il m'arrive parfois de ne pas être certain de comprendre ce que j'entends. Après nous avoir entendu mentionner une mesure qu'envisageait de prendre son pays, et dont nous avions été informés par un télégramme provenant de notre ambassade dans ce pays, un délégué nous a dit que nous n'avions pas compris, qu'il ne s'agissait pas de préserver l'environnement, que cette mesure concernait la sécurité de la navigation et était donc permise. J'ai secoué la tête et je me suis tourné vers un collègue d'un autre pays pour lui dire que c'était des paroles à double sens. Il m'a répondu que c'en était certainement. De toute façon, c'est ce que nous avons entendu. En fait, il voulait dire qu'il était permis de repousser un pétrolier à l'extérieur des eaux territoriales, pourvu que cette mesure soit prise au nom de la sécurité de la navigation, mais qu'on ne pouvait pas le faire pour préserver le milieu marin. La conférence nous a semblé ensuite très futile, et je vous assure que nous ne procédons pas normalement de cette façon. Il ressort de cet exemple que lorsque les États prennent des mesures contraires à ce qu'ils ont prêché, ils doivent trouver de bonnes raisons. Je crois que lorsque nous en viendrons à déterminer si les mesures que le Canada et les États-Unis estiment souhaitables sont permises en vertu de cette entente, beaucoup d'opposition à ce genre de mesure devrait avoir disparu. C'est du moins ce que j'espère.

**Mr. Munro:** Dans tous les domaines.

**Mr. Beesley:** Dans tous les domaines concernant le milieu marin.

**Mr. Munro:** Oui.

**Mr. Beesley:** Oui. Si nous représentons les aspirations des États côtiers, tout en étant conscients qu'il faut préserver les libertés essentielles de la navigation, les États-Unis, de leur côté, représentent certainement les aspirations des États battant pavillon, qui sont également conscients de la nécessité de préserver le milieu marin. Nos positions sont tellement semblables que cela doit vouloir dire quelque chose.

**Mr. Munro:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Monsieur Leggatt,** cinq minutes.

**Mr. Leggatt:** J'ai une courte question, monsieur le président, au sujet de la disposition sur les prises totales permises dans le cadre de la pêche au saumon en haute mer. Selon votre texte, on prévoit une interdiction virtuelle de toute pêche au saumon en haute mer. Si l'on parle d'une prise totale permise, cela veut certainement dire qu'il y aura une prise quelconque. Selon vous, y aura-t-il une interdiction totale, parce qu'il me semble

## [Texte]

there is a catch out there; it is just that the state of origin has some control over the numbers that are going to be used. What happens if that state of origin says the total allowable catch for the next one hundred years in the Pacific Ocean of B.C. salmon is zero? Is that contemplated under the terms of that particular provision?

• 2150

**Mr. Beesley:** I would have to exercise some caution in commenting on that, because what you are saying and what I am saying can be taken as part of the "travaux préparatoires" of the convention itself. I would not wish to give an interpretation that could be cited against us one day.

**Mr. Leggatt:** You want that desirable degree of ambiguity to make sure it goes through.

**Mr. Beesley:** First, it is quite clear that we attempted to achieve, as one of our many objectives in the Conference, the complete ban of high seas salmon fishing. It is equally clear that other states that had been fishing anadromous species on the high seas resisted that position very strongly. What we achieved is a compromise. It is one that we felt protected our interests, and, as now amended, we think it gives better protection. I do not think it would be fair to categorize it as providing for a total ban of high seas fishing of salmon, but I do think, because of the provisions contained in the text, which virtually ensure co-operation by the distant fishing state and the state of origin, that this will be the effect. I think the provision will ensure that the states concerned co-operate to conserve the species, and the best way to conserve the species is to avoid a kind of random fishing on the high seas.

I do not think I should go beyond that. I prefer to turn it over to fisheries experts.

**Mr. Leggatt:** Okay. Of course, we are all hopeful that there will be a substantial enhancement program in British Columbia. We have the capacity to double the salmon run in British Columbia, and I know that the people who are making those investments, and the fishermen involved, believe that to be their salmon; they believe they have ownership rights in that particular salmon. I fear the day when suddenly the sockeye, for example, is discovered, admittedly small but still very eatable and we start to have high seas fishing for that. I can appreciate the nuance here that it is a difficult question, but...

**Mr. Beesley:** Would it help you to know that we are accused of acting as if every salmon spawned in a Canadian river has a little Canadian flag on it?

**Mr. Leggatt:** Oh, it has.

**Mr. Beesley:** We are accused of looking on other fishermen as rustlers.

**Mr. Anderson:** You have not heard of our latest program.

**Mr. Leggatt:** That is the way we are clipping them now.

## [Traduction]

que la description est plutôt positive que négative? On dit qu'il y aura une certaine prise, mais l'État concerné aura un certain contrôle sur le nombre. Que se passera-t-il si l'État concerné stipule que la prise totale de saumon de la Colombie-Britannique permise pour les 100 prochaines années est zéro? Est-ce qu'on tient compte de cette éventualité dans cette disposition?

**M. Beesley:** Je dois faire attention en vous répondant, parce que ce que vous venez de dire et ce que je vais répondre pourrait être considéré comme faisant partie des travaux préparatoires à la convention elle-même. Je ne voudrais pas vous donner une interprétation qui pourrait être utilisée contre nous.

**M. Leggatt:** Vous voulez avoir ce degré d'ambiguïté souhaitable pour que l'entente soit acceptée.

**M. Beesley:** Tout d'abord, il est clair que nous avons essayé d'obtenir une interdiction complète de la pêche au saumon en haute mer, et que c'était l'un de nos nombreux objectifs à la conférence. Il est également clair que d'autres États qui pêchaient des espèces anadromes en haute mer se sont fortement opposés à cette proposition. Nous avons obtenu un compromis. Nous estimions qu'il protégeait nos intérêts et, avec la modification qui a été apportée, nous pensons avoir pu améliorer cette protection. Il ne serait pas juste de dire que c'est une interdiction totale de la pêche au saumon en haute mer, mais je crois que c'est ce qui en résultera, à cause des dispositions que contient le texte et qui assurent une collaboration entre l'État d'origine du poisson et l'État où l'on pêche. Avec ces dispositions, les États concernés vont collaborer afin de conserver les espèces, et la meilleure façon de conserver les espèces, c'est d'éviter la pêche au hasard en haute mer.

Je ne pense pas que je devrais aller plus loin que ça. Je préfère m'en remettre aux experts en la matière.

**M. Leggatt:** Très bien. Nous espérons tous qu'il y aura un programme important d'amélioration en Colombie-Britannique. Nous pouvons doubler la remonte du saumon en Colombie-Britannique, et je sais que ceux qui investissent là-dedans, et les pêcheurs qui participent, croient que ces saumons leur appartiennent, qu'ils ont des droits particuliers sur ces saumons. Je crains qu'on ne découvre un jour des saumons sockeye, petits, mais tout à fait comestibles, et qu'on commence à les pêcher en haute mer. Je me rends compte que c'est une question difficile, qu'il y a une question de nuance, mais...

**M. Beesley:** Cela vous aiderait-il de savoir qu'on nous accuse d'agir comme si tous les saumons nés dans les rivières canadiennes portaient un petit drapeau canadien?

**M. Leggatt:** Oh!

**M. Beesley:** On nous accuse de considérer les autres pêcheurs comme des voleurs.

**M. Anderson:** Vous n'avez pas entendu parler de notre dernier programme.

**M. Leggatt:** C'est comme ça que nous les marquons maintenant.

## [Text]

**Mr. Beesley:** We are said to regard salmon in the way that cattlemen used to regard cattle when they were thinking of rustlers. I do not think we are quite that bad, but we have fishermen on our delegation to make sure we keep the faith, and they do.

**Mr. Leggatt:** I am aware of that. But there is still that nagging problem of increasing our own runs for other people.

**Mr. Beesley:** For other people's benefit.

**Mr. Leggatt:** Yes, for other people's benefit.

**Mr. Beesley:** Exactly.

**Mr. Leggatt:** There could be a little ambiguity in the use of the words "total allowable catch".

**Mr. Beesley:** I will note your comments.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Leggatt. Mr. Anderson, five minutes.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Leggatt obviously is not aware of the program we have on an experimental basis on the West Coast at the present time. It is called the "Pavlov Effect". We are training our salmon, when they reach 200 miles, to make a sharp right turn or a sharp left turn, depending on the circumstances.

**Mr. Leggatt:** I do not have that much faith in our scientists.

**Mr. Anderson:** This will solve that problem.

I also would like to ask a question. In the original text, the section or the article that was put in, mainly with Canada's insistence and negotiations, had several interesting aspects to it.

## • 2155

One, there were words to the effect of economic dislocation. Also, the article originally stated that the salmon would be caught within the economic zone of the state of origin. I wonder if you could just indicate briefly the changes that have occurred in the last session to beef up that article. Has the economic dislocation section remained? A provision was in there that they would be caught in the economic zone of the state of origin except where economic dislocation took place. And I think that was primarily put in for the Japanese. Has that section been taken out?

Secondly, regarding the anadromous species which goes through the economic zone of a second coastal state, does the article now give clear jurisdiction that although it does go through the economic zone of a second country, it is still the clearly stated sovereign right to catch the anadromous species solely in the economic zone of the state of origin?

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** On the first question, I did not go on with the reading of paragraph 3(a) and I should have, I see, because paragraph 3(a) retains the language you mentioned. Paragraph 3(a) did read, as you yourself reminded us "except in

## [Translation]

**M. Beesley:** On dit que nous voulons agir envers les pêcheurs de saumon comme les éleveurs de bétail envers les voleurs de bétail. Je ne pense pas que nous allions aussi loin, mais il y a des pêcheurs qui font partie de notre délégation, afin d'assurer que nous gardons la foi, ce qu'ils font.

**M. Leggatt:** Je le sais. Il n'en reste pas moins que nous augmentons nos propres remontes pour les autres.

**M. Beesley:** Au bénéfice des autres.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Beesley:** Exactement.

**M. Leggatt:** Il pourrait y avoir une certaine ambiguïté dans l'expression «prise totale permise».

**M. Beesley:** Je prends note de votre commentaire.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Leggatt. Monsieur Anderson, cinq minutes.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. M. Leggatt n'est évidemment pas au courant du programme expérimental que nous avons lancé sur la côte ouest. Il est intitulé: «L'effet de Pavlov». Nous entraînons nos saumons à effectuer un virage en épingle, à droite ou à gauche, selon les circonstances, lorsqu'ils atteignent la limite de 200 milles.

**M. Leggatt:** Je n'ai pas aussi confiance dans nos scientifiques.

**M. Anderson:** Cela nous permettra de résoudre ce problème.

J'aimerais également poser une question. L'article qui a été inclus dans le texte original, suite à l'insistance et aux négociations du Canada, comporte plusieurs aspects intéressants.

Premièrement, on parlait de dérangement économique. Également, au départ, l'article prévoyait que le saumon serait pris dans les limites de la zone économique de l'État d'origine. Je me demande si vous pourriez nous préciser brièvement quels changements ont été effectués au cours de la dernière session, afin de donner plus d'importance à cet article. Le paragraphe sur le dérangement économique a-t-il été maintenu? Une disposition dans ce paragraphe établissait que le saumon serait pris à l'intérieur de la zone économique de l'État d'origine, sauf quand un dérangement économique en résulterait. Et je crois que cette disposition visait principalement les Japonais. Ce paragraphe a-t-il été éliminé?

Deuxièmement, en ce qui a trait aux espèces anadromes qui se déplacent vers la zone économique d'un autre État côtier, l'article établit-il maintenant clairement que même si ces espèces traversent la zone économique d'un deuxième pays, il existe toujours un droit souverain explicite voulant que le poisson ne soit pêché uniquement que dans la zone économique du pays d'origine?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Pour ce qui est de la première question, je n'ai pas poursuivi ma lecture de l'alinéa 3a), et je constate que j'aurais dû le faire, car l'alinéa 3a) présente toujours le libellé dont vous avez fait état. L'alinéa 3a) stipulait ce que vous avez

## [Texte]

cases where this provision would result in economic dislocation for a state other than the state of origin".

**Mr. Anderson:** Right.

**Mr. Beesley:** It would now read as follows:

Fisheries for anadromous stock shall be conducted only in waters landwards of the outer limits of exclusive economic zones except in cases where this provision would result in economic dislocation for a state other than the state of origin.

So that is still a part of the compromise. We would obviously rather not have it, but that is why we were able to obtain some of the other concessions reflected in the text. I am not sure whether I should be answering your question in the negative or the positive. It is still only in waters landwards of the outer limits of exclusive economic zones, whoever that zone belongs to. And anyone fishing in any economic zone must take into account the provisions affirming the rights of the state of origin, which have now been amended along the lines I stated.

I am not sure I am giving you the precise answer you are asking for.

**Mr. Anderson:** Well, could I just clarify? And I do not wish to put words in your mouth.

**Mr. Beesley:** Let me read this last provision aloud and see if it does answer you.

The state of origin may, after consultations with other states referred to in paragraphs 3 and 4 fishing these stocks, establish total allowable catches for stocks originating in its rivers.

And this is within the context of an article providing for fishing landwards of the outer limit of the economic zone.

**Mr. Anderson:** As a point of clarification, would it be fair to say—and again, I do not want to put words into your mouth; correct me if I am wrong—that the United States, for example, on the west coast of Canada, could claim economic dislocation in fishing runs that proceed through the economic zone of the United States on their return to their rivers of origin? Theoretically, could that be a case of economic dislocation?

**The Chairman:** Mr. Beesley.

**Mr. Beesley:** I suppose if I were speaking as an academic I could say yes, theoretically that is a possibility. But speaking as a lawyer and a diplomat who has been involved in these negotiations, I would have to say no, that is not the intent, and I do not think the United States would ever allege that.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman. You have relieved my mind.

**The Chairman:** Thank you very much. Are there other questions? Thank you.

In the name of the members of the Committee and in mine, I wish to thank you very much, Mr. Ambassador, and especially for your availability to meet with our Committee while you

## [Traduction]

vous-mêmes appelé, c'est-à-dire, «sauf dans les cas où cette disposition entraînerait un dérangement économique pour un État autre que l'État d'origine».

**M. Anderson:** C'est exact.

**M. Beesley:** Le libellé actuel serait maintenant le suivant.

La pêche des espèces anadromes devrait être pratiquée uniquement dans les eaux intérieures aux limites externes des zones économiques exclusives, sauf dans les cas où cette disposition entraînerait un dérangement économique pour un État autre que l'État d'origine.

Alors, cela fait toujours partie du compromis. Évidemment, nous préférons l'éviter, mais c'est pourquoi nous avons été en mesure d'obtenir certaines des autres concessions qu'on trouve dans le texte. Je ne suis pas certain si je devrais répondre de façon négative ou positive à votre question. On ne parle toujours que des eaux se trouvant à l'intérieur des limites externes des zones économiques exclusives, peu importe à qui appartient cette zone. Et toute personne pratiquant la pêche dans toute zone économique doit tenir compte des dispositions établissant les droits de l'État d'origine, ceci ayant été maintenant modifié, comme je l'ai expliqué.

Je ne suis pas certain de vous donner la réponse précise que vous désirez.

**M. Anderson:** Eh bien, permettez-moi de préciser, et je n'ai pas l'intention de vous mettre les mots dans la bouche.

**M. Beesley:** Permettez-moi de lire à haute voix cette dernière disposition, afin de voir si cela répond à votre question.

Après avoir consulté les autres pays mentionnés aux alinéas 3 et 4 et pratiquant la pêche de ces espèces, l'État d'origine peut établir des contingents totaux de prises pour les espèces provenant de ces rivières.

Et cette disposition se trouve dans le contexte d'un article prévoyant la pêche à l'intérieur de la limite externe de la zone économique.

**M. Anderson:** Afin d'apporter plus de précision—et une fois de plus, je ne désire pas parler en votre nom; corrigez-moi si j'ai tort—serait-il juste de dire que les États-Unis, par exemple, sur la côte ouest du Canada, pourraient invoquer le dérangement économique relativement à la pêche d'espèces traversant la zone économique des États-Unis sur la voie du retour vers leurs rivières d'origine? Théoriquement, cela pourrait-il être un cas de dérangement économique?

**Le président:** Monsieur Beesley.

**M. Beesley:** Je présume que si je parlais de façon hypothétique, je pourrais affirmer que, théoriquement, cela serait possible. Mais à titre d'avocat et de diplomate engagé dans ces négociations, je devrais dire que non, ce n'est pas le but visé, et je ne crois pas que les États-Unis invoqueraient une telle chose.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, monsieur le président. Vous avez soulagé ma conscience.

**Le président:** Merci beaucoup. Y a-t-il d'autres questions? Merci.

Au nom des membres du Comité et en mon nom personnel, je désire vous remercier sincèrement, monsieur l'ambassadeur, particulièrement pour avoir bien voulu rencontrer notre

*[Text]*

are in Canada. I wish also to congratulate you and the members of the Canadian delegation for the excellent work you have done and you are still doing for Canada. We wish you the best.

*[Translation]*

Comité pendant que vous êtes au Canada. Je désire également vous féliciter, de même que les membres de la délégation canadienne, pour l'excellent travail que vous avez accompli et que vous faites toujours pour le Canada. Nous vous souhaitons tout le succès voulu.

## APPENDIX "FF-16"

Ottawa, Ontario.  
K1A 0H3

May 23, 1978

Mr. D. W. Munro, M.P.,  
Room 559,  
Confederation Building,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0A6

Dear Mr. Munro:

At the meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Thursday, May 4, 1978, you asked for a printout on the availability of mop-up materials for an oil spill along the West Coast. I am pleased to enclose a special printout of equipment held at 99 facilities in British Columbia by participants in this Department's National Emergency Equipment Locator System (NEELS).

The normal method of searching for equipment is to enter the latitude and longitude of the spill location and instruct the computer to search for equipment at the location nearest to the spill. The computer searches radially from the given location and may be instructed to keep expanding the search radius until it has listed all, and the most distant, of the 571 facilities presently entered in the system. Another application would arise if we wished to transport equipment by air to a spill at a remote site. In this case, we would enter the latitude and longitude of the intended departure airport and instruct the computer to search around that location.

The NEELS data base is stored free of charge as a public service by the computer firm. Inventory holders have access to the computer directly at any time to update their listings; therefore, NEELS is invariably more up-to-date than any national printed inventory. NEELS is the only system of its kind in the world and has aroused the interest of the American Petroleum Institute and the United States Coast Guard. The latter has received our permission to use the NEELS concept in developing a comparable system. Your request for information on the Bedford Oil Attack System is being followed up. I will be writing to you separately on this subject in the near future.

If I can be of further assistance to you on this subject, or on spill countermeasures generally, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Len Marchand,  
Minister of State (Environment).

## APPENDICE «FF-16»

Ottawa, Ontario  
K1A 0H3

Le 23 mai 1978

Monsieur D. W. Munro, député  
Pièce 559  
Édifice la Confédération  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Lors de la réunion du comité permanent des pêches et forêts qui a eu lieu le jeudi 4 mai 1978, vous aviez demandé un état mécanographique imprimé du matériel disponible pour le nettoyage d'un déversement de pétrole le long de la côte ouest. Je suis heureux de vous faire parvenir ci-joint un imprimé spécial du matériel que détiennent 99 installations participant au système national de location de l'équipement d'urgence (NEELS) en Colombie-Britannique.

Le procédure normale pour obtenir ce matériel consiste à indiquer à l'ordinateur la latitude et la longitude de l'emplacement du déversement et à lui demander de déterminer l'emplacement du matériel disponible le plus près de cet emplacement. L'ordinateur cherche dans un rayon de l'emplacement donné et l'on peut lui demander d'étendre le rayon de recherche jusqu'à ce qu'il ait fourni la liste de toutes les 571 installations actuellement incluses dans le système, y compris les plus éloignées. Il faut faire une nouvelle demande s'il est question de transporter le matériel par la voie des airs sur les lieux de la fuite de pétrole si celle-ci s'est produite en un point éloigné. Dans ce cas, il faut indiquer la latitude et la longitude de l'aéroport où aura lieu le départ et demander à l'ordinateur de chercher autour de cet endroit.

Le fichier central de NEELS est mis gratuitement à la disposition du public par l'entreprise assurant les services d'ordinateurs. Les détenteurs de stock ont à tout moment directement accès à l'ordinateur pour mettre leurs listes à jour; par conséquent, le stock de NEELS est invariablement plus récent que tout autre stock national imprimé. NEELS est un système unique au monde et a suscité l'intérêt de l'*«American Petroleum Institute»* et de la *«United States Coast Guard.»* Nous avons accordée à cette dernière la permission d'utiliser la méthode NEELS pour mettre au point un système semblable. Votre demande de renseignements sur le «Bedford Oil Attack System» est actuellement à l'étude. Je vous écrirai sous peu à ce sujet.

Si je puis vous être utile dans ce cas particulier, ou pour toute autre fuite de pétrole en général, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Len Marchand  
Ministre d'État à l'Environnement.

May 24, 1978

Le 24 mai 1978

Mr. D. W. Munro, M.P.,  
Room 559  
Confederation Building,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0A6

Dear Mr. Munro:

At the meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry on Thursday, May 4, 1978, you requested a report on the Bedford Oil Attack Systems experiment conducted by the Navy off Esquimalt Harbour.

The experiment consisted of a demonstration designed by Mr. Bedford and conducted by him with assistance from the Department of National Defence. Personnel from this Department did witness the demonstration and verbally reported partial success. It is, therefore, intended that the use of wood chips and a combustion promoter be examined more closely as part of a detailed study of all types of combustion promoters. That study will be undertaken this coming year as an element of our *Arctic Marine Oilspill Program* as a report will be published on completion. Mr. Bedford has been consulted on this further evaluation of his system and is in agreement with it.

If I can be of further assistance to you on this matter, or on other aspects pertaining to spill countermeasures, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Len Marchand,  
Minister of State (Environment).

Monsieur D. W. Munro, député  
Pièce 559  
Édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Lors de la réunion du Comité permanent des pêches et forêts tenue le 4 mai 1978, vous aviez demandé que l'on vous fournisse un rapport sur les expériences entreprises par la marine au large du port Esquimalt, sur les «*Bedford Oil Attack Systems*».

L'expérience a consisté en une démonstration conçue par M. Bedford qu'il a dirigée lui-même avec l'aide du ministère de la Défense nationale. Le personnel de ce ministère a été témoin de la démonstration et a rapporté verbalement qu'elle avait obtenu un succès partiel. Par conséquent, il a été décidé de faire une étude plus approfondie sur l'utilisation des copeaux de bois comme accélérateur de combustion dans le cadre d'une étude détaillée sur toutes ces méthodes d'accélération. Cette étude sera entreprise au cours de l'année prochaine dans le cadre du programme «*Arctic Marine Oilspill Program*» ou terme auquel un rapport sera publié. Nous avons consulté M. Bedford au sujet de cette nouvelle évaluation de son système à l'égard de laquelle il est tout à fait d'accord.

Si je puis vous être utile à ce sujet, ou au sujet de toute autre mesure concernant les fuites de pétrole, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Len Marchand  
Ministre d'État à l'environnement.

## APPENDIX "FF-17"



UNITED NATIONS

THIRD CONFERENCE  
ON THE LAW OF THE SEA

Seventh Session

Geneva, 28 March to 19 May 1978

Reports of the Committees and Negotiating Groups on  
negotiations at the Seventh Session contained in a  
single document both for the purposes of record and  
for the convenience of delegations 1/

---

1/ Circulated in accordance with the decision taken by the Conference at its 105th meeting on 19 May 1978.

REPORT TO THE PLENARY BY THE CHAIRMAN OF THE FIRST COMMITTEE,  
MR. PAUL BAMELA ENGO (UNITED REPUBLIC OF CAMEROON)

It may be recalled that the Plenary decreed in document A/CONF.62/62 the establishment of three Negotiating Groups to deal with three hard-core issues relating to the mandate of the First Committee at this Conference.

The Plenary itself established the first Negotiating Group to negotiate the system of exploration and exploitation, as well as the resource policy of the International Sea-bed Authority. It was to take note of the work of the group of experts on production control chaired by a member of the United Kingdom delegation. On 8 May 1978, the Chairman of that Negotiating Group, Mr. Frank Njenga of Kenya, gave to the plenary a progress report in which he outlined the suggestions he had to make at that stage of the negotiations, contained in document NGL/6 of 2 May 1978.

If you may recall he has since submitted his report to us both in accordance with the provisions of para. 3 of document A/CONF.62/62. Mr. Njenga's final suggestions for compromise, based on further negotiations and a revision of previous suggestions, are contained in document NGL/10/Rev.1 of 16 May 1978.

In exercise of the discretion offered the Chairman of a Main Committee in para. 4 of document A/CONF.62/62, I decided that the results of Negotiating Group 1 should first be considered in the First Committee before bringing them to the Plenary. The reason for this, which I have made clear in the past, relates to the necessity for examining them in the proper context of the package to which they belong, and from which they could neither be isolated nor divorced, i.e. the mandate of Negotiating Groups 2 and 3.

Mr. Njenga also made some introductory remarks to an informal meeting of the First Committee in which he explained further the work of the Group. An explanatory memorandum by him concerning his suggestions is contained in document NGL/12 of 16 May 1978.

Negotiating Group 2, chaired by Ambassador Tommy Koh of Singapore, was set up by the First Committee to deal with financial problems. It also had before it the results of an informal and preliminary study which was made solely for the information of delegates. The Group examined the financial arrangements of the Authority (involving Articles 170 to 175 of the ICNT), the financial arrangements of the Enterprise (involving paras. 9 and 10 of Annex III and Articles 158 (2)(vii) and 160 (2)(xv) of the ICNT), and, finally, the financial terms of contracts for exploration and exploitation. On all of these, tremendous strides were made, experts and non-experts alike making sacrifices and contributions to the common good.

The Chairman, Ambassador Koh, reported to the First Committee that pressure of time conspired with "other reasons" to deprive Negotiating Group 2 of the opportunity to complete negotiations on certain important questions relating to financial terms of contracts. He outlined the following:

- (1) the amount of the application fee;
- (2) the amounts of the annual fixed fee, if paid annually or if paid in a lump sum;
- (3) the percentage of the market value of the processed metals, or the percentage of the amount of the processed metals produced from the nodules extracted from the contract area, which a Contractor should pay to the Authority, if he chooses to make his financial contributions by way of the production charge;
- (4) in the case of a Contractor who chooses to make his financial contributions by way of a combination of production charge and share of net proceeds, three questions remain outstanding: first, how much should the Contractor pay by way of production charge?; second, what percentage of the Contractor's total net proceeds should be attributed to mining of the resources of the contract area?; third, what should be the Authority's share of the net proceeds attributable to the mining of the resources of the contract area, on each of the eight levels of profitability I have proposed?

These outstanding issues on financial terms will, on his recommendation, have to be taken up at the next session of the Conference.

The suggested compromise proposals by the Chairman of Negotiating Group 2 are contained in the following documents: NG2/4; NG2/5 and Corr.1; and NG2/7 and Corr.1. He has also submitted a memorandum to explain document NG2/7 in view of its complexity. This is to be found in document NG2/8 and Corr.1.

It was decided that the Third Negotiating Group be chaired by the Chairman of the First Committee himself. It dealt with the third hard-core area relating to the composition, powers and functions of the Organs of the Authority. A report was given to the Committee and is contained in document NG3/2 of 12 May 1978. It annexed suggestions for possible improvements to Article 159 of the ICNT relating to the composition, procedure and voting in the Council.

As soon as it was possible to do so, the texts of the above reports and suggested formulae were made available to delegations, with a view to expediting and facilitating the examination of the package involved in the three hard-core

issues identified by the Plenary. It was the general intention that this package be discussed in the First Committee before I made this report here. Time was made available for consultations among and across regional groups. Unfortunately, however, the inability of the translation services to reproduce them in the various official languages, between 9 p.m. on Friday night and, in some cases, Tuesday morning, frustrated the desired fruitful study by these informal contacts among delegations.

There is a general feeling in the Committee that our negotiating efforts this session have not been without some unprecedented success. We grappled with the hard-core issues and there is a willingness on all sides to negotiate, at least to ensure a closer walk with consensus. We may not have succeeded in adopting consensus text in every or most spheres, but we all share some satisfaction that there has been movement forward.

My consultations left me in no doubt that all delegations would like our attainments to be preserved and that some basis be found for continuing to negotiate the provisions postulated by the ICNT, having regard to the progress we have made in our efforts so far this session. We wanted a satisfactory basis on which we could move forward rather than backwards at our next meeting; one that will enable us to commence that meeting exactly where we terminated this one.

The Group of 77, in spite of their inability to have an in-depth review of the package in the short time available, nevertheless endeavoured to consider the package "in a preliminary way" and in a spirit of co-operation decided to raise no objection to the reports of Negotiating Groups 1, 2 and 3, providing or constituting such basis for negotiations at the next meeting of the Conference. This was "without prejudice", they said, "to the ICNT, the proposals of the Group of 77 and other individual proposals of delegations". With similar co-operation and understanding from delegations in other groups, this approach was accepted by the Committee. I thus commend it to the Plenary together with the set of the three reports.

I feel duty bound to refer to one matter which did not emerge from the texts of the Negotiating Groups. It was pointed out by one delegation that the matter fell between two mandates and proved impracticable to be dealt with in either. It concerned Article 148 which deals with the participation of developing countries in the activities in the Area. It was suggested that the words "remoteness from" should be inserted between the words "including" and "access" at the end of Article 148. There was no objection to this and it was so decided. I was duly informed about and encouraged the informal contacts made to attain this.

Thus, for the purpose of work in the First Committee, there has in fact been an adjournment, not a termination, of a continuing process for agreeing on an overall package on our mandate. We will have to examine in future not only this mini-package of hard-core issues but also other questions, some of which may not necessarily divide us but may present difficulties of a sort. We also have unfinished business on appropriate figures in the financial arrangements. The scope is not discouragingly wide.

Throughout this extremely demanding and, in my view, fruitful session, in addition to the many duties I have had to cope with, I have tried to maintain a constant overview of the separate core-issues negotiations in progress and their impact on the text of the ICNT as a whole.

One of the problems we shall have eventually to examine is that of refining and clarifying Annex II. This Annex will lie at the heart of the operations under Part XI of the Convention. It may be a constant point of reference. It will be the centre of intense scrutiny. It is inevitable that it will become the subject of frequent and careful interpretation by those who come after us, and who will be charged with implementing the provisions of the Convention.

A reading of that Annex leaves one profoundly aware, by the lack of clarity and systematic presentation, of many of its provisions. At this session, we have witnessed much progress on some of its provisions under the leadership of my brothers, Frank Njenga and Tommy Koh. The Annex will be substantially completed - as a negotiating text, of course, and no more - and enhanced by the results of their work.

However, I think the time may be approaching when it will be necessary to take a very critical look at the way in which the provisions of Annex II have been put together, and to take some preliminary steps towards clarification. Ambassador Tommy Koh has approached the difficult task of financial questions with the same objective.

It would be useful if we could all begin to take such a look at the Annex. I shall be glad to receive informal suggestions from all of the delegates who would be kind enough to give me the benefit of their wisdom, ways and means of improving the presentation of the provisions. I could then informally suggest ideas at the appropriate moment in order to avoid wasteful exercise in a general debate in the future.

For the rest, Mr. President, I can only express my satisfaction for the work done this session and express the hope that we do not delay in returning to complete the unfinished task of the First Committee mandate which is of such vital importance to mankind. I wish to add the hope that in these final moments of our historic effort, each delegation or group of delegations, each interest group, each side of an existing conflict of interests and views will endeavour to take an over-all stock of our journey. We cannot have a viable convention if many nations participating at this Conference must find at the end that they have gained nothing from it. This is particularly so with regard to poor young nations who obtained self-determination after generations of subjugation, and must struggle to survive in a cruel and complicated world. In my considered opinion, we are not here merely to write a business arrangement to facilitate exploitation of the sea-bed resources by the industrially rich and powerful nations. We are here to design a new relationship among States and between them and the International Sea-bed Authority we seek to establish to ensure that the declared common heritage benefits all of mankind. History chooses its great and its poor for each generation. It does not leave a permanent seat for any nation. We have an opportunity here to alter the course of history by ensuring that nationalism does not invoke the selfishness and injustices that lead to the fall of great nations. Let us not design a pattern of potential discord and injustices that will aid history on the same part. Ambassador Avid Pardo's words must guide us because he was inspired by the common good. The common heritage demands a common endeavour to ensure sustenance for the common good. While we seek protection of interests, let us not lose sight of the truth and the scope of the varied interests involved here. In the ocean space, and especially in its sea-bed, there is room enough and wealth enough to ensure prosperity for all. At this last cross-roads of our final lap to the tape, let us make the great fellowship of a common need for universal development our mutual aspiration.

I wish, in closing, to thank all who have helped to bring success to our negotiations, the Chairmen of the Negotiating Groups, the Secretariat staff and experts, the interpreters and translators, etc.

Explanatory memorandum by the Chairman  
concerning document NGL/10/Rev.1

Document NGL/10/Rev.1 of 16 May 1978 contains the text of a set of articles dealing with the principle aspects of a system of exploration and exploitation of the Area and its resources. The text of these articles was essentially taken from the Informal Composite Negotiating Text, to which various amendments were made with the object of formulating solutions to the problem of the system of exploitation of the Area which would be more acceptable to the Conference.

The changes made have been indicated by underlining the amended passages, except in the case of an entirely new provision, when the fact that the provision is new is expressly indicated.

As is indicated in the title of the document, it is a compromise formula put forward by the Chairman of Negotiating Group 1 and does not reflect the position of any country in particular or of any group of countries. It therefore does not prejudge the position of any delegation which participated in the negotiations. The amendments were made only after extensive negotiations and many consultations and are therefore an attempt to incorporate in the text formulas which, I feel, may bring the Conference closer to solutions more acceptable than those previously proposed for dealing with the complex problem of the system of exploitation of the Area and of its resources.

The question of the exploitation of the Area and its resources involves, as is well known, difficult legal, philosophic and economic problems. On each of these problems there may be said to exist among the various interest groups of the Conference a minimum of agreement which has so far made it possible to view with some optimism the progress of the negotiations, despite the enormous difficulties which had to be faced. There cannot be said to be any radical differences on certain basic points such as the question of the entities which are to be responsible for the exploitation of the Area during the interim period, the question of the manner in which the activities are to be carried out, the predominant role to be performed by the Authority in the organization, conduct and control of the activities, or on the question of certain specific obligations of the contracting parties, such as the obligation to transmit technology to the Enterprise. It is more a question of finding a balance between the various interests than of reconciling radically opposed philosophies. It is precisely with the object of finding the point of equilibrium between the partisans of guaranteed access by States and other entities to the Area and the partisans of absolute discretion of the Authority that changes have been made in the text of article 151 which, while ensuring the participation of the States Parties and other entities in the activities to be carried out in the Area, also give the Authority a predominant role in the organization, conduct and control of those activities. This was the intention behind the amendments made to article 151, which constitutes the heart of the system of exploration. Other functions of the

Authority connected with the equitable sharing of profits, the conduct and co-ordination of marine scientific research and the transfer of technology have been removed from article 151 and have been placed in the articles containing the general principles concerned. With regard to the transfer of technology, the changes made in article 144 and particularly those made in certain subparagraphs of paragraph 4 of annex II result in the establishment of what, in my view, are more realistic and especially more specific rules than those contained in the Composite Text.

Other substantial changes which I believe reflect a broad measure of agreement between the various interest groups are those made in article 150 bis on resources policy. In this connexion, the work done by the subgroup of experts under the chairmanship of Mr. Archer has been of enormous value for the work of Negotiating Group 1 and has made it possible to reformulate this provision in such a way as to reflect fairly faithfully a formula which proved acceptable to all the interest groups.

The question of the Review Conference was one of the most controversial ones considered by Negotiating Group 1. Following arduous negotiations, the formula incorporated in paragraph 6 of article 153 seems to give what I feel is a satisfactory solution to the extremely difficult problem of what happens in case the Review Conference does not reach agreement.

I must point out that the negotiations were at times extremely difficult. I know that the formula submitted is far from being the ideal solution for the various interest sectors, but I believe that it is close to what could be an equitable solution in which, although each sector has made concessions, I am sure that each one has obtained much through the concessions made by others. This is, basically, what negotiation is and it is therefore inevitable that each country must at some moment sacrifice some of its objectives. Fortunately, this has been understood by the distinguished delegations which participated in the negotiations and it is thanks to their understanding that it was finally possible to complete the task.

I want to thank all distinguished delegates who participated in the negotiations, without whose co-operation my task would have been impossible. In particular, I want to thank the Chairman of the First Committee for his encouragement and co-operation in facilitating the work of Negotiating Group 1, even at the expense of the meetings of the First Committee which, on some occasions, were cancelled in order to give the Negotiating Group time to meet.

Finally, I want to thank the Secretariat staff assigned to our Negotiating Group who have shown remarkable dedication and efficiency.

ANNEX 1Revised Suggested Compromise Formula  
by the Chairman of Negotiating Group 1

## Article 140 - Benefit of mankind

1. Activities in the Area shall be carried out for the benefit of mankind as a whole, irrespective of the geographical location of States, whether coastal or land-locked, and taking into particular consideration the interests and needs of the developing countries and peoples who have not attained full independence or other self-governing status as specifically provided for in this Part of the present Convention.

2. To this end, the Authority shall provide for the equitable sharing of benefits derived from the Area through any appropriate mechanism in accordance with sub-paragraph (xii) of paragraph 2 of Article 159.

## Article 143 - Marine scientific research

1. Marine scientific research in the Area shall be carried out exclusively for peaceful purposes and for the benefit of mankind as a whole, in accordance with Part XIII of the present Convention.

New paragraph 2

2. The Authority shall carry out marine scientific research concerning the Area and its resources, and may enter into contracts for that purpose. The Authority shall promote and encourage the conduct of marine scientific research in the Area, and shall co-ordinate and disseminate the results of such research and analysis when available.

3. States Parties shall carry out marine scientific research and promote international co-operation in marine scientific research in the Area exclusively for peaceful purposes by:

(a) Participation in international programmes and encouraging co-operation in marine scientific research by personnel of different countries and of the Authority;

(b) Ensuring that programmes are developed through the Authority or other international bodies as appropriate for the benefit of developing countries and technologically less developed countries with a view to

(i) Strengthening their research capabilities;

(ii) Training their personnel and the personnel of the Authority in the techniques and applications of research;

(iii) Fostering the employment of their qualified personnel in activities of research in the Area;

(c) Effective dissemination of the results of research and analysis when available, through the Authority or other international channels when appropriate.

## Article 144 - Transfer of technology

New paragraph 1 (former paragraph 8 of Article 151)

1. The Authority shall take measures in accordance with this Convention:

(c) to acquire technology and scientific knowledge relating to activities in the Area; and

(b) to promote and encourage the transfer of such technology and scientific knowledge so that all States benefit therefrom.

2. To this end the Authority and States Parties shall co-operate in promoting the transfer of technology and scientific knowledge relating to activities in the Area so that the Enterprise and all States benefit therefrom. In particular they shall initiate and promote:

(a) Programmes for the transfer of technology to the Enterprise and to developing countries with regard to activities in the Area, including, inter alia, facilitating the access of the Enterprise and of developing countries to the relevant technology, under fair and reasonable terms and conditions;

(b) Measures directed towards the advancement of the technology of the Enterprise and the domestic technology of developing countries, particularly through the opening of opportunities to personnel from the Enterprise and from developing countries for training in marine science and technology and their full participation in activities in the Area.

## Article 150

General policies relating to  
activities in the Area.

Activities in the Area shall be carried out in accordance with the provisions of this part of the present Convention in such a manner as to foster healthy development of the world economy and balanced growth of international trade, and to promote international co-operation for the over-all development of all countries, especially the developing countries and with a view to ensuring:

(a) orderly and safe development and rational management of the resources of the Area, including the efficient conduct of activities in the Area and, in accordance with sound principles of conservation, the avoidance of unnecessary waste;

(b) the expanding of opportunities for participation in such activities consistent particularly with articles 144 and 148;

(c) participation in revenues by the Authority and the transfer of technology to the Enterprise and developing countries as provided for in this Convention;

(d) increasing availability of the minerals originating in the Area as are also produced outside the Area as needed to assure adequate supplies to consumers of such minerals;

(e) just and stable prices remunerative to producers and fair to consumers for minerals originating both in the Area and also outside the Area and promoting equilibrium between supply and demand;

(f) the enhancing of opportunities for all States Parties, irrespective of their social and economic systems or geographical location, to participate in the development of the resources of the Area and preventing monopolization of the exploration and exploitation of the resources of the Area; and

(g) the protection of developing countries from \_\_\_\_\_ adverse effects on their economies or on their earnings resulting from a reduction in the price of an affected mineral, or in the volume of that mineral exported, to the extent that such reductions are caused by activities in the Area, as provided in article 150 bis.

#### Article 150 bis

#### Production policies

Without prejudice to the objectives set forth in article 150, and for the purpose of implementing the provisions of paragraph (g) of article 150:

1. Acting through existing forums or such new arrangements or agreements as may be appropriate, and in which all interested parties participate, the Authority shall take measures necessary to promote the growth, efficiency and stability of markets for those \_\_\_\_\_ commodities produced from the resources of the Area, at prices remunerative to producers and fair to consumers. All States parties shall co-operate to this end. The Authority shall have the right to participate in any commodity conference dealing with those commodities. The Authority shall have the right to become a party to any such arrangement or agreement resulting from such conferences as are referred to above. The participation by the Authority in any organs established under the arrangements or agreements referred to above shall be in respect of the production in the Area and in accordance with the rules of procedure established for such organs. The Authority shall carry out its obligations under such arrangements or agreements in a manner which assures a uniform and non-discriminatory implementation in respect of all production in the Area of the minerals concerned. In doing so, the Authority shall act in a manner consistent with the terms of existing contracts and approved plans of work of the enterprise.

2. During an interim period specified in sub-paragraph 2(a), the Authority shall not approve any plan of work covering exploitation if the level of production of minerals from nodules as specified in that plan of work will cause the nickel production ceiling, as calculated pursuant to sub-paragraphs 2(b) and 2 (c) during the year of approval of the plan of work, to be exceeded during any year of planned production. Should the level of planned nickel production not cause the ceiling to be so exceeded, the level of nickel production specified in that plan of work shall be authorized.

(c) The interim period shall begin five years prior to 1 January of the year in which the earliest commercial production is planned to commence under an approved plan of work. In the event that the earliest commercial production is delayed beyond the year originally planned, the beginning of the interim period and the production ceiling originally calculated shall be adjusted accordingly. The

interim period shall last twenty-five years or until the day when such new arrangements or agreements as are referred to in paragraph 1 above enter into force, whichever is earlier. The Authority shall resume the power to limit the production of minerals from nodules as provided in this Article for the remainder of the twenty-five year period if the said arrangements or agreements should lapse or become ineffective for any reason whatsoever.

(b) The production ceiling for any year, beginning with the year of the earliest commercial production, shall be the sum of (i) and (ii) below:

- (i) The difference between the trend line values for annual nickel consumption, as calculated pursuant to sub-paragraph 2 (c) for the year immediately prior to the year of the earliest commercial production, and the year immediately prior to the commencement of the interim period;
- (ii) Sixty per cent of the difference between trend line values for nickel consumption, as calculated pursuant to sub-paragraph 2 (c), for the year for which the ceiling is being calculated, and the year immediately prior to the year of the earliest commercial production.

(c) Trend line values used for computing the nickel production ceiling shall be those annual nickel consumption values on a trend line computed during the year in which a plan of work is approved. The trend line shall be derived from a linear regression of the logarithms of actual annual nickel consumption for the most recent 15-year period for which such data are available, time being the independent variable.

3. The Authority shall regulate production of minerals from the Area, other than minerals from nodules, under such conditions and applying such methods as may be appropriate. Regulations adopted by the Authority pursuant to this provision will be subject to the procedure set forth in article . . . . (entry into force of amendments to this Convention).

4. Following recommendations from the Council on the basis of advice from the Economic Planning Commission, the Assembly shall establish a system of compensation for developing countries which suffer adverse effects on their export earnings or economies resulting from a reduction in the price of an affected-mineral or the volume of that mineral exported, to the extent that such reduction is caused by activities in the Area.

#### Article 150 ter

1. The Authority shall avoid discrimination in the exercise of its powers and functions, including the granting of opportunities for activities in the Area.

2. Special consideration for developing countries, including particular consideration for the land-locked and geographically disadvantaged among them, specifically provided for in this part of the present Convention, shall not be deemed to be discrimination.

3. All rights granted shall be fully safeguarded in accordance with the provisions of this Convention.

Article 151 - System of exploration and exploitation

1. Activities in the Area shall be organized, carried out and controlled by the Authority on behalf of mankind as a whole in accordance with the provisions of this article as well as other relevant provisions of this Part of the present Convention and its annexes, and the rules, regulations and procedures of the Authority adopted under subparagraph (xvi) of paragraph 2 of article 158 and subparagraph (xiv) of article 160.

2. Activities in the Area shall be carried out \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ as prescribed in paragraph 3 below:

- (i) by the Enterprise, and
- (ii) in association with the Authority by States Parties or State Entities, or persons natural or juridical which possess the nationality of States Parties or are effectively controlled by them or their nationals, when sponsored by such States, or any group of the foregoing which meet the requirements provided in this part of the present Convention including annex II.

3. Activities in the Area shall be carried out in accordance with a formal written plan of work drawn up in accordance with annex II to the present Convention and approved by the Council after review by the Technical Commission. In the case of activities in the Area carried out as authorized by the Authority by the entities specified in subparagraph (ii) of paragraph 2 of this article, such a plan of work shall in accordance with \_\_\_\_\_ paragraph 3 of annex II be in the form of a contract. Such contracts may provide for joint arrangements in accordance with \_\_\_\_\_ paragraph 5 of annex II.

4. The Authority shall exercise such control over activities in the Area as is necessary for the purpose of securing compliance with the relevant provisions of this Part of the present Convention, including its annexes, and the rules, regulations and procedures of the Authority adopted under subparagraph (xvi) of paragraph 2 of article 158 and subparagraph (xiv) of paragraph 2 of article 160 and the plans of work approved in accordance with paragraph 3 of this article. State Parties shall assist the Authority by taking all measures necessary to ensure such compliance, in accordance with article 139.

5. The Authority shall have the right to take at any time any measures provided for under this Part of the present Convention to ensure compliance with its terms, and the performance of the control and regulatory functions assigned to it thereunder or under any contract. The Authority shall have the right to inspect all facilities in the Area used in connexion with \_\_\_\_\_ activities in the Area.

6. A contract under paragraph 3 of this article shall provide for security of tenure. Accordingly, it shall not be \_\_\_\_\_, revised, suspended or terminated except in accordance with paragraphs 12 and 13 of annex II.

## Article 153 - The Review Conference

1. Twenty years from the approval of the first contract or plan of work under the present Convention the Assembly shall convene a conference for the review of those provisions of this Part of the present Convention and the annexes thereto which governs the system of exploration and exploitation of the resources of the Area. The Conference shall consider in detail, in the light of the experience acquired during that period, whether the provisions of this Part of the present Convention governing the system of exploration and exploitation of the resources of the Area have achieved their aims in all respects, in particular whether they have benefited mankind as a whole, whether they have not resulted in an excessive concentration of the exploitation of these resources in the hands of a small number of States, whether the economic principles set forth in Arts. 150 and 150 bis have been complied with and whether the régime has resulted in a just distribution of the benefits from activities in the Area, in the light of the general economic situation of developing countries.

2. Deleted.

3. --- The Conference -----  
shall ----- ensure that the principles of the common heritage of mankind, the international régime designed to ensure its equitable exploitation for the benefit of all countries, especially the developing countries, and an Authority to conduct, organize and control activities in the Area are maintained. It shall also ensure the maintenance of the principles laid down in this Part of the present Convention with regard to the exclusion of claims or exercise of sovereignty over any part of the Area, the general conduct of States in relation to the Area, the prevention of monopolization of activities in the Area, the use of the Area exclusively for peaceful purposes, economic aspects of activities in the Area, scientific research, transfer of technology, protection of the marine environment, and of human life, rights of coastal States, the legal status of the superjacent waters and air space and accommodation as between the various forms of activities in the Area and in the marine environment.

4. The Conference shall establish its own rules of procedure.

5. Decisions adopted by the Conference under the provisions of this article shall not affect rights acquired under existing contracts.

6. Five years after the commencement of the Review Conference, and until an agreement on the system of exploration and exploitation of the resources of the Area enters into force, the Assembly may decide, by the majority required for questions of substance, that no new contracts or plans of work for activities in the Area shall be approved. However, such decision shall not affect contracts already approved, or contracts and plans of work for the conduct of activities in the areas already reserved in accordance with paragraph 5 (j) of Annex II.

## Annex II, Paragraph 4 (c)(ii)

New: (ii) Make available to the Authority a general description of the equipment and methods to be used in carrying out activities in the non-reserved area, as well as other relevant information about the characteristics of such technology. That description shall be submitted with the application and thereafter whenever a substantial technological change or innovation is introduced.

New: (ii bis) Undertake to use, in carrying out activities in the Area, technology other than that covered by (ii ter) only if he has obtained written assurance from the owner of the technology that he will, if and when the Authority so requests, make available to the Enterprise that technology under licence or other appropriate arrangements and on fair and reasonable commercial terms and conditions.

(ii ter) (former (ii bis) in the ICNT) Undertake to make available to the Enterprise, if he receives the contract and on fair and reasonable commercial terms and conditions, the technology which is to be used by him in carrying out activities in the Area and which he is legally entitled to transfer. This shall be done, upon the conclusion of the contract and if and when the Authority shall so request, by means of licence or other appropriate arrangements which the Contractor shall negotiate with the Enterprise and which shall be set forth in a special agreement supplementary to the contract.

New: (ii quater) Undertake to facilitate, upon the conclusion of the contract and if and when the Authority shall so request, the acquisition by the Enterprise under licence or other appropriate arrangements and on fair and reasonable commercial terms and conditions, the technology which is to be used by the Contractor and which the Contractor is not legally entitled to transfer.

New: (ii quinte) Undertake the same obligations as those prescribed in (ii bis), (ii ter) and (ii quater) for the benefit of a developing country or a group of developing countries which has applied for a contract under paragraph 5 (j)(ii), provided that these obligations shall be limited to the exploitation of the reserved part of the Area proposed by the applicant, and provided that activities under the contract sought by the developing country or group of developing countries would not involve transfer of technology to a developed country or the nationals of a developed country.

Paragraph 5 (j)(iv)

If upon a request in accordance with paragraph 4 (c), the pertinent negotiations are not concluded within a reasonable time, either party may refer any matter arising in the negotiations to conciliation in accordance with Annex IV of this Convention. The conciliation commission shall within 60 days make recommendations to the parties which shall form the basis of further negotiations. Should the latter negotiations fail, either party may refer to binding arbitration, within 90 days, the question of the fulfilment of the undertakings made in accordance with paragraph 4 (c). In the event that the Contractor does not accept, or fails to implement the arbitral decision, the Contractor shall be liable to penalties in accordance with the provisions of paragraph 12 of this Annex.

ANNEX B

CORRIGENDUM IN ENGLISH ONLY HAS BEEN INTRODUCED IN THE TEXT

## NEGOTIATING GROUP 1

## SUB-GROUP OF TECHNICAL EXPERTS

Progress Report

1. The Sub-Group was invited to consider the technical problems associated with any formula that might be used to limit production of minerals from the Area. The Sub-Group noted the work of the Informal Sub-Group of Technical Experts that met in New York during the informal intersessional meeting in February 1978.
2. It was agreed at the first meeting that the Sub-Group should approach the technical problems under three main headings, which would serve as the agenda:<sup>1/</sup>
  - (a) discussion of the technical problems involved in a production limitation formula and drafting a text that is technically unambiguous;
  - (b) examination of the issues involved in converting a quantity of nickel (the "cumulative growth segment") into numbers of mine sites;
  - (c) identification and clarification of any other technical problems that might arise in relation to any production limitation formula.
3. This progress report refers only to the first item on this agenda (sub-paragraph 2 (a) above), with particular respect to sub-paragraphs (iii) and (iv) of Article 150 (1) (g) (B).
4. Some experts emphasized that the complete system of production limitation should be considered as a whole and that it might be necessary to consider the ways in which any formula might be used, to ensure that the system that emerged would be functional. To that end, it was indicated that the Sub-Group would need to consider the relevant parts of Annex II of the ICNT. It was pointed out that there are specific references in paragraph 5 (c), (e) and (g).

The Future

5. The experts agreed that, by definition, the future is unknown and unknowable, but it was recognized that some statements about future consumption or production of nickel are more likely to be proved true than others. There was some discussion of the relative merits of indicating possible future events by projecting past trends, or of carrying out sectorial (or multiple contingency) analyses of the end uses to which nickel is put.

---

<sup>1/</sup> But see paragraph 13 below.

6. It was concluded that for the present purpose, projection of past trends is the appropriate procedure.

The Historical Data to be used (the "data base")

7. It was agreed that, preferably, data published by the Statistical Office of the Department of Economic and Social Affairs of the United Nations should be used. As a result of preliminary discussion of the merits of using demand, consumption or production data, two experts were invited to analyse historical series of world nickel production and consumption data. The results are in Annex I of this report.

8. These two experts reported that only mine production data appear to be published by the United Nations. As far as the experts could establish, world-wide consumption data are published only by Metalgesellschaft and the World Bureau of Metal Statistics<sup>2/</sup> and they had used data in "Metal Statistics", published by the former. It was suggested that the United Nations Statistical Office should be invited to make available world nickel consumption statistics.

9. The results in Tables 2 and 4 in Annex I show that for the periods studied (20 years, 1957 to 1976; 10 years, 1957 to 1966 and 1967 to 1976) the annual growth rates of consumption (6.25 per cent) and both mine and refinery production (6.06 per cent and 6.02 per cent) were similar over the 20-year period. But during the second 10-year period (1967 to 1976) the annual growth rate in consumption (3.94 per cent) had been significantly lower than the rates for production (5.2 per cent and 5.7 per cent) during the same period and much lower than the rate of growth of consumption during the first 10-year period (9.1 per cent).

10. It was pointed out that during both 10 and 20-year periods, average consumption was about 5 per cent less than average refinery production.

11. Some experts believed that, ideally, demand data<sup>3/</sup> should be used although, in practice, as these are not available, they recognized that consumption data would have to be used. Preferably these should relate to consumption of primary nickel. Recent trends are more accurately reflected in consumption data.

---

<sup>2/</sup> Subsequently it was pointed out that consumption data are also published by Imetal.

<sup>3/</sup> The terms used were discussed briefly. Definitions and short comments contributed by one delegation are given in Annex II.

12. Other experts suggested that it would be more appropriate to use nickel production data, as the formula being considered is related to the limitation of production of metals from nodules. It was suggested that the use of mine production data, rather than those for refinery production, would be more appropriate. It was said that a greater element of judgment is involved in the compilation of consumption statistics than applies to production statistics.
13. It was also said that theoretically consumption and production data should be the same over a long enough time period.
14. It was suggested that the choice should be left to the Authority or to one of its organs, but it was also said that the decision should be made by the Conference.
15. The Sub-Group agreed that consumption data should be used (subject to paragraph 23 below).

#### Methods of Analyses of Historical Series

16. It was agreed that it is appropriate to fit<sup>4/</sup> historical series of data to an exponential growth curve or equation, in which the annual rate of change is expressed as a constant percentage.
17. It was agreed that either of the two equations (paragraphs 2 and 7 of Annex I) used by the two experts could be used with equal validity. This procedure is called regression analysis.
18. It was noted that during earlier discussions a different procedure had been suggested by some experts based on the "average annual increase". The Sub-Group agreed to consider this procedure after it had completed work on the second item on its agenda.

#### The Length of the Historical Series

19. Some experts stressed that the historical data analysed should extend over a period of 10 years, so that the most recent trends in consumption are reflected as much as possible in the results of the analysis. In turn, this would ensure that projection of historical trends would reflect recent trends as accurately as possible.
20. Other experts believed that analysis of a 20-year historical series is necessary in order to provide a statistically more reliable basis for projections, as well as to reduce the effect of shorter term cyclical fluctuations in the level of consumption or production.

---

<sup>4/</sup> By the least squares method, a mathematical procedure for obtaining the best fit of scattered data to a curve.

21. The difference between using 10 and 20-year periods was expressed as being that they would provide, respectively, more sensitive or more stable projections of future growth. The Sub-Group agreed that 15-year historical series of data would provide an appropriate balance between these two criteria (but see paragraph 23 below).

Frequency of Revision of Calculations

22. It was agreed that analysis of historical data should be carried out annually (but see paragraph 23 below).

Calculation of the Cumulative Growth Segment (or "ceiling")

23. The Sub-Group agreed that each year the first step in calculating the cumulative growth segment should be regression analysis of a 15-year historical series of world nickel consumption statistics, to provide an exponential trend line which can be projected into the future. Agreement to use consumption data, a 15-year series, direct projection and annual revision was seen as part of a mini-package which would also include the final stage of the calculation (paragraph 24 below). Adoption of these elements would not prejudice later consideration of the views of the experts referred to in paragraph 18 above.

24. Discussion on the final steps in the calculation concentrated on two methods:

- (a) each year, subtracting the amount of nickel corresponding to consumption of nickel in, for example, 1979<sup>5/</sup> on the current trend line, from the amount of nickel corresponding to the future year on the projection of the same current trend line;
- (b) each year, subtracting the amount of nickel corresponding to consumption of nickel in, for example, 1979 on the trend line calculated for the initial year, from the amount of nickel corresponding to the future year on the projection of the current trend line.

25. Some experts considered that the method outlined in paragraph 24(a) is more satisfactory, as both the base amount (in, for example, 1979) and the future amount would be obtained from the same trend line. It was suggested that this method would provide greater sensitivity.

---

<sup>5/</sup> The example is the year before the start of the interim period according to the ICMT.

26. Other experts thought that the method outlined in paragraph 24(b) has the advantage of simplicity, as the same base amount (the amount of nickel consumed in, for example, 1979, according to the trend line calculated in the first year) would be used throughout.

27. The table at Annex III illustrates the application of these methods during the last 9 years for which consumption data are available. It is assumed that the starting date was 1 January 1970.

28. The Sub-Group agreed that the method outlined in paragraph 24(a) should be used. A draft indicating how the conclusions of the Sub-Group could be incorporated in Article 150 (1)(g)(B) is included as Annex IV.

#### Application

29. The Sub-Group was reminded that any system of production limitation that might be devised must be functional, so that the use to which it is going to be put must be borne in mind. For example, it was pointed out that it would be necessary to consider the lead-time or time-lag that there would be between the application to the Authority for a contract or plan of work and the start of commercial production. It was agreed that this issue would need to be considered and that it seems to fall within the scope of the third item on the Sub-Group's agenda (para. 2(c) above).

30. It was also agreed that there would be a need to consider Article 150 (1)(g) as a whole in the application of any production ceiling. It was recognized, however, that an understanding would need to be reached in particular on subparagraphs B(i) and (ii) of that Article to facilitate further work on the application of a production limitation formula.

#### General

31. Of the commodities that may be derived from the mineral resources of the Area, the Sub-Group has considered only the nickel that may be recovered from manganese nodules. It is recognized, however, that at future meetings (under the third item of its agenda, para. 2(c) above) it should examine the technical problems associated with other commodities that may be affected by the application of a production limitation formula.

32. Although this report is presented by the Chairman of the Sub-Group, it has been accepted by the members as a summary of its work and of the conclusions reached.

Annex ICOMPARISON OF HISTORICAL DATA ON NICKEL  
BY CANADIAN AND UNITED KINGDOM EXPERTSIntroduction

1. At the request of the Chairman of the Sub-Group of Technical Experts, least squares regressions were performed on three sets of historical nickel data, assuming that the intrinsic growth function is an exponential curve.<sup>1/</sup>
2. This curve can be defined by the following equation:
$$y = ae^{bx}$$
that is  $\log y = \log a + bx$ where:  $y$  is the quantity (in thousands of metric tonnes)  
 $x$  is time in years  
 $a$  is the value of  $y$  when  $x$  is 0  
 $b$  is the "instantaneous"<sup>2/</sup> growth rate  
 $e$  is 2.7183 (a mathematical constant)
3. Solution of the exponential equation (using an HP65 programmable calculator with programme STAT 1-23A) for the "best fit" (using the least squares regression method) to the data yields values for  $a$  and  $b$ . In addition, a measure of the goodness of fit (coefficient of determination:  $r^2$ ) and the arithmetical average of the historical data were calculated.
4. The data considered (Table 1) were:
  - (i) world mine production of nickel;
  - (ii) world production of refined nickel;
  - (iii) world consumption of nickel.
5. For each set of data, calculations were made for a 20-year period from 1957 to 1976 and for a 10-year period from 1967 to 1976.

---

<sup>1/</sup> This was the assumption made for calculating examples by the Informal Sub-Group of Technical Experts in New York (see Chairman's Report, 16 February 1978, paragraph 7).

<sup>2/</sup> This "instantaneous" growth rate will be numerically different from the constant average growth rate on an annual basis - the latter rate is utilized for calculations herein.

Table 1. Nickel Data

<u>Year</u>	<u>Mine Production</u>	<u>Refined Production</u>	<u>Consumption</u>
Thousand metric tonnes			
1957	299.4	275.4	235.3
1958	227.0	222.5	196.4
1959	289.8	280.4	249.2
1960	341.7	327.0	292.7
1961	377.2	354.7	320.8
1962	371.6	365.5	318.0
1963	370.3	345.2	342.9
1964	391.4	380.4	401.7
1965	420.9	407.9	431.0
1966	415.8	401.8	467.6
1967	476.2	463.4	473.0
1968	545.3	487.3	490.4
1969	512.6	480.5	502.8
1970	665.6	607.1	576.6
1971	601.1	619.6	526.6
1972	625.4	583.4	580.1
1973	674.1	656.2	655.2
1974	736.0	716.1	707.2
1975	743.5	712.1	574.5
1976	778.9	751.2	665.7

Source: "Metal Statistics", Metallgesellschaft.

Results

6. Equation coefficients, (a, b), the coefficient of determination ( $r^2$ ), the "constant annual growth rate" and the average of the historical data are listed below:

Table 2For the 20-year period 1957-1976

	<u>a</u>	<u>b</u>	<u>r<sup>2</sup></u>	<u>growth rate</u>	<u>average</u>
Mine Production	255.4	.06	.94	6.6	457.2
Refined Production	241.2	.06	.96	6.02	412.1
Consumption	224.7	.06	.92	6.25	450.4

For the 10-year period 1967-1976

	<u>a</u>	<u>b</u>	<u>r<sup>2</sup></u>	<u>growth rate</u>	<u>average</u>
Mine Production	491.4	.05	.94	5.20	644.0
Refined Production	441.5	.06	.91	5.72	607.3
Consumption	461.2	.06	.72	5.94	575.2

Alternative Method

7. An alternative method that achieves exactly the same results is to employ the following formula:

$$y = A (1 + R)^x$$

8. Where  $y$  = the quantity (of consumption or production, etc.)  
 $x$  = time, measured in years  
 $A$  = a constant representing the quantity in year  $x = 0$   
 $R$  = a constant representing the annual growth rate  
 (as a fraction of 1; therefore, multiply by 100 to obtain the percentage growth rate).

9. The formula can be recognized as the familiar "compound interest" formula.

It also has the advantage of being readily expressed in the following linear form:

$$\log y = \log A + x \log (1 + R)$$

10. Where  $\log$  represents the logarithms to any base, including natural logarithms to base  $e$ . It is usually easiest, and most conveniently illustrated graphically, by using common logarithms to base 10.

11. The task is to evaluate the constants  $A$  and  $R$  from a given set of recorded data, that is for  $N$  values of  $x$  and  $y$  where  $N$  = the number of years covered. Computation is aided by measuring  $x$ , that is time, in years from a certain base year instead of in actual years. For example, if 1956 is the first year where

$x = 0$ , and so on. Any year can be selected for this purpose which is solely to simplify the arithmetic. All that has to be remembered is that in presenting the results the year from which  $x$  is measured must be stated.

12. From the recorded data a number of straightforward calculations now need to be made. Using the conventional sign  $\sum$  (capital sigma) to indicate summation of all the values over the given range of years  $N$ , one needs to calculate the following:  $\sum \log y$ ,  $\sum x \log y$ ,  $\sum x$ , and  $\sum x^2$ .

13. These are then substituted in the two normal equations used in this technique (referred to as the method of Least Squares):

$$\begin{aligned} \sum \log y &= N \log A + \log(1+R) \sum x \\ \sum x \log y &= x \log A + \log(1+R) \sum x^2 \end{aligned}$$

14. Solution of these simultaneous equations by simple algebra yields the values of the constants  $A$  and  $R$ .

15. The use of this method is illustrated by the following three examples, using the data base provided in Table 3 attached to the "Informal Sub-Group of Technical Experts: Chairman's Report", dated 16 February 1978 (with the addition of assumed data for 1977 and 1978 from Table 2 in the same Report).

Table 3  
World Consumption of Nickel: 20 years, 1959-1978

"Demand" in thousand metric tonnes

<u>Year</u>	<u>x</u>	<u>y (actual)</u>	<u>y (predicted)</u>	
1959	1	249.2	290.4	<u>Note:</u> x is expressed in years measured from 1958 = 0.
1960	2	292.7	306.0	
1961	3	300.8	322.4	Substitutions of any value of x in the regression equations below gives the corresponding predicted value of y. These are shown in the adjoining column for all values of x from x = 1 to x = 20, so that the values for y generated or predicted by the equation may be compared with the actual data for the same year.
1962	4	318.0	339.7	
1963	5	344.9	357.9	
1964	6	396.8	377.1	
1965	7	425.6	397.2	
1966	8	467.6	418.6	
1967	9	473.0	441.1	
1968	10	490.4	464.8	
1969	11	502.8	489.7	
1970	12	576.6	516.0	
1971	13	526.6	543.6	
1972	14	530.1	572.8	
1973	15	655.2	603.5	
1974	16	707.2	635.9	
1975	17	574.5	670.0	
1976	18	665.7	705.9	
1977	19	695.7	743.8	
1978	20	727.0	783.7	

If projection to, say, the year 1980 is required, then substituting  $x = 1980 - 1958 = 22$  in the regression equation gives a projected "demand" for 1980 of  $y = 870$  thousand metric tonnes.

16. The values of  $x$  and  $y$  (actual) are given in the data base. Using only these and a simple pocket calculator (HP45) the following summations were obtained:

$$N = 20, \sum x = 210, \sum x^2 = 2870, \sum \log y = 53.57188, \sum x \log y = 577.59503$$

17. Substitution in the two normal equations gave the following:

$$\begin{aligned} 53.57188 &= 20 \log A + 210 \log (1 + R) \\ 577.59503 &= 210 \log A + 2870 \log (1 + R) \end{aligned} \quad \left. \begin{array}{l} \text{Common logarithms} \\ \text{to base 10} \end{array} \right\}$$

18. Solution of these simultaneous equations gave:

$$\log A = 2.44033, \text{ hence (antilogarithm) } A = 275.6$$

$$\text{and } \log (1 + R) = 0.02269, \text{ hence (antilogarithm) } (1 + R) = 1.05565 \text{ and } R = 5.363\%$$

19. Hence, the required regression equation is  $y = 275.6 (1.05565)^x$  or, in its linear form,  $\log y = 2.44033 + 0.02269 x$ . Substitution of any value of  $x$  (time, in years) gives the predicted "demand" either within the period of the data base (illustrated above) or extrapolated beyond it (i.e. projected).

Table 4

World Consumption of Nickel (Metallgesellschaft data): 10 years  
1957-1966

<u>Years</u>	<u>x</u>	<u>y (actual)</u>	<u>y (predicted) for comparison</u>
1957	1	235.3	212.1
1958	2	196.4	231.5
1959	3	249.2	252.6
1960	4	292.7	275.6
1961	5	320.8	300.7
1962	6	318.0	328.2
1963	7	344.9	358.1
1964	8	326.8	390.8
1965	9	425.6	426.4
1966	10	467.6	465.3

$$\log y = \log A + x \log (1 + R)$$

$$n = 10, \sum x = 55, \sum x^2 = 385, \sum \log y = 24.97154, \sum x \log y = 140.47116$$

$$\therefore 24.97154 = 10 \log A + 55 \log (1 + R)$$

$$\text{and } 140.47116 = 55 \log A + 385 \log (1 + R)$$

Hence,  $\log A = 2.28864$  and, antilog,  $A = 194.4$

$$\log (1 + R) = 0.03791 \text{ and, antilog, } (1 + R) = 1.09122, \text{ i.e. } R = 9.122\%$$

Regression:  $\log y = 2.28864 + 0.03791 x$

$$\text{or: } y = 194.4 (1.09122)^x$$

Table 5

World Consumption of Nickel (Metallgesellschaft data): 10 years  
1967-1976

<u>Years</u>	<u>x</u>	<u>y (actual)</u>	<u>y (predicted) for comparison</u>
1967	1	473.0	479.4
1968	2	490.4	498.2
1969	3	502.8	517.8
1970	4	576.6	538.2
1971	5	526.6	559.4
1972	6	580.1	581.4
1973	7	655.2	604.5
1974	8	707.2	628.0
1975	9	574.5	652.8
1976	10	665.7	678.4

$$\log y = \log A + x \log (1 + R)$$

$$n = 10, \sum x = 55, \sum x^2 = 385, \sum \log y = 27.56115, \sum x \log y = 152.96942$$

$$27.56115 = 10 \log A + 55 \log (1 + R)$$

$$\text{and } 152.96942 = 55 \log A + 385 \log (1 + R)$$

Hence,  $\log A = 2.66391$  and, antilog,  $A = 461.2$

and  $\log (1 + R) = 0.01676$  and, antilog,  $(1 + R) = 1.03935$ , i.e.  $R = 3.935\%$

Regression:  $\log y = 2.66391 + 0.01676 x$

$$\text{or: } y = 461.2 (1.03935)^x$$

#### Results using Alternative Method

20. The values of  $A$  (representing the quantity in year  $x = 0$ ) and  $R$  (the annual growth rate) for consumption data can be summarized as follows:

Table 6

#### Consumption

	<u>A</u>	<u>R</u>
20-year Period 1959-1978	275.6	5.363%
10-year Period 1957-1966	194.4	9.122%
10-year Period 1967-1976	461.2	3.935%

21. The calculated "best fit" curves are shown graphically in Figures 1 and 2.

Annex I  
Figure I

World "Demand" for Nickel : 20 years 1959-1978

Data base : Table 3 of this Annex

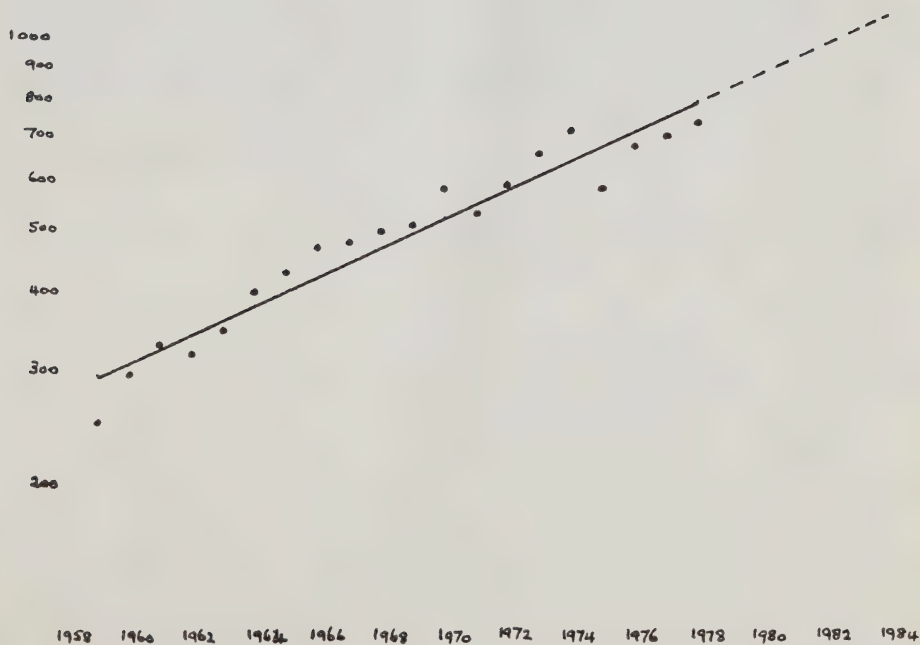
- = Actual "demand" 1959-1978 as given in the data base.
- = Regression line 1959-1978 :

$$y = 275.6 (1.05363)^x$$

where y = world "demand" in thousand tonnes  
and x = time in years measured from 1958=0

- - - = Projection of 1959-1978 regression line.

"Demand"  
thousand  
tonnes



Annex I  
Figure 2

World Consumption of Nickel 1957-1976 (Metallgesellschaft data)

Separate analyses of the two consecutive periods 1957-66 and 1967-76.

- = Actual world consumption as recorded by Metallgesellschaft.
- = Regression lines for 1957-66 and 1967-76.

1957-66 Regression:

$$y = 194.4 (1.09122)^x$$

where  $y$  = consumption in thousand tonnes

and  $x$  = time in years, measured from 1956 = 0.

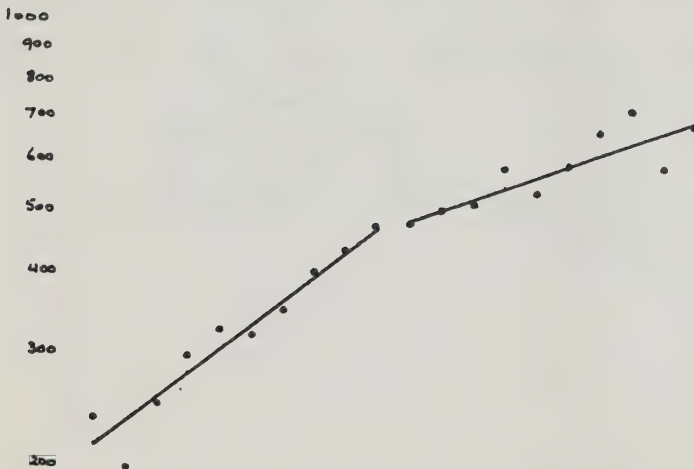
1967-76 Regression:

$$y = 461.2 (1.03935)^x$$

where  $y$  = consumption in thousand tonnes

and  $x$  = time in years, measured from 1966 = 0.

World  
consumption  
thousand  
tonnes



## Annex II

Annex IIDEFINITIONS (in physical terms)

1. There are difficulties in measuring demand. An estimate of demand is probably best arrived at by measuring the two principal elements which constitute demand:

- (a) demand for consumption;
- (b) demand for stocks (where demand for stocks can be negative).

2. A practical definition capable of statistical measurement is:

Demand = consumption  $\pm$  changes in consumers' stocks.

3. Demand is more elastic than consumption.

4. Production can be measured at either the mine, smelter or refinery and can be expressed as:

Production = demand  $\pm$  changes in producers' stock.

5. Production is less elastic than consumption.

6. Consumption may be measured at any point in a long chain of processing from industrial absorption (of crude metal) to final end-use (in manufactured articles, e.g. in stainless steel saucepans).

7. For convenience in compilation, some consumption figures may be those for deliveries from producers. The available world consumption data for nickel therefore relate more to demand, as producer deliveries include those to consumers' stocks: as an indication of consumption, the data are more closely related to industrial absorption than to final end-use.

## Annex III

ANNEX III  
ILLUSTRATION OF PROCEDURES OUTLINED IN PARAGRAPH 24, AS IF APPLIED FROM 1970 TO 1978

Year in which calculation is made ("current year")	15 year historical series	Constant annual growth rate %	Projected consumption in current year (thousand tonnes)	Consumption on the trend line in 1969 calculated in current year (in thousand tonnes)	Cumulative growth segments in current year according to: para. 24 (a) para. 24 (b)	
1	2	3	4	5	6	7
1970	1954 - 68	7.73	595.8	553.1	42.7	42.7
1971	1955 - 69	7.45	623.3	559.9	83.4	70.2
1972	1956 - 70	7.22	672.1	540.7	131.4	119.0
1973	1957 - 71	7.34	699.4	526.9	172.5	146.3
1974	1958 - 72	7.16	731.7	517.8	213.9	178.6
1975	1959 - 73	6.41	744.4	512.8	231.6	191.3
1976	1960 - 74	6.13	779.5	514.0	265.5	226.4
1977	1961 - 75	5.40	766.1	503.0	263.1	213.0
1978	1962 - 76	5.08	782.6	501.1	281.5	229.5

tes: (1) Column 6 is obtained by subtracting column 5 from column 4.

(2) Column 7 is obtained by subtracting 553.1 from column 4.

(3) The amounts shown in column 6 would be less than those in column 7 if the calculations were to be performed in a different period during which the growth rate was increasing, rather than decreasing as in the example shown.

(4) Based on world nickel consumption statistics published in "Metal Statistics" (Metallgesellschaft).

(5) The annual growth rates shown in column 3 were calculated by the method described in paragraphs 7 to 14 of Annex I.

## Annex IV

Annex IVPOSSIBLE REDRAFT OF ARTICLE 150 (1) (g) B (iii) AND (iv)

(iii) For the first year of the interim period referred to in subparagraph (i) above, the rate of increase in annual world nickel consumption shall be the constant annual rate of increase in annual world consumption of nickel during the latest 15-year period prior to 1 January 1980 for which satisfactory data are available. Such rate of increase shall be derived from a linear regression of the logarithms of the annual nickel consumption on their respective years, time being the independent variable.

(iv) Thereafter, this rate of increase shall be recalculated every year by applying the aforesaid method and using corresponding data from the latest 15-year period for which such data are available.

(v) For the first year of the interim period, the base amount for determination of the cumulative growth segment shall be world consumption for the year 1979 obtained by projecting to that year the linear regression described in subparagraph (iii) above.

(vi) The base amount for each subsequent year shall be world consumption for the year 1979 according to the recalculated regression described in subparagraph (iv) above.

(vii) The cumulative growth segment shall be the difference between world consumption projected to the year in question and the recalculated base amount for 1979; annual consumption shall be projected on the linear regression obtained in the manner described in subparagraphs (iii) and (iv) above and the base amount shall be obtained as described in subparagraphs (v) and (vi) above.

NCL/7

ANNEX C

NEGOTIATING GROUP 1  
SUB-GROUP OF TECHNICAL EXPERTS  
Second Progress Report

1. This Second Progress Report refers to the examination of the issues involved in converting a quantity of nickel (the "cumulative growth segment") into numbers of mine sites. This is the second item on the Agenda for the Sub-Group (see NCL/7, 3 May 1978, paragraph 2).

2. The experts agreed that commercial evaluation would include estimation of the quantity of polymetallic nodules that will be produced and their content of all recoverable metals. However, for the work of the Sub-Group in assessing limitations on the number of mining operations, the quantity of metallic nickel that is recoverable would be used as a basis for calculation. The Sub-Group would consider other metals under the third item of its Agenda.

Mine sites

3. The Sub-Group agreed that a mine site may be defined as one or more areas, containing deposits of polymetallic nodules on the sea floor, in which there are sufficient nodules with a high enough grade and abundance to sustain a commercially viable mining operation.

4. As a mining operation under a single contract or plan of work may mine nodules from several deposits, it is simpler to refer to "mining operations" rather than to "mine sites" in the present context.

Nickel production

5. Some experts suggested that it could be assumed that the annual capacity of each mining operation would be such that about 30,000 tonnes of nickel can be produced each year.

6. Other experts pointed out that, by analogy with mines on land, the output of different deep-sea nodule mining operations might be different:

(a) the quantity of nodules recovered each year might vary between 1 million and 4½ million (dry) tonnes;

(b) generally, the average nickel content is likely to be between 1.2 per cent and 1.4 per cent for mines operated with the "first generation" of mining equipment;

(c) the process plant might recover between 35 per cent and 95 per cent of the nickel present in the nodules.

7. Combination of these variables could lead to between 10,200 and 59,850 tonnes of nickel being recovered from different operations. The effect of these variables is illustrated in Annex I.

#### Cumulative growth segment

8. Bearing in mind the impossibility of foretelling the future, but remembering that some possibilities are more probable than others, it was agreed that the cumulative growth segment of nickel consumption might be assumed to lie in the range corresponding to constant annual growth rates between 2 per cent and 6 per cent from 1977 to 2000.

9. The cumulative growth segments that would correspond to assumptions that the constant annual growth rate between 1977 and 2000 is 2 per cent and 6 per cent are illustrated in Annex II (calculated by the procedure proposed in the Sub-Group's First Progress Report, NGL/7).

#### Examples

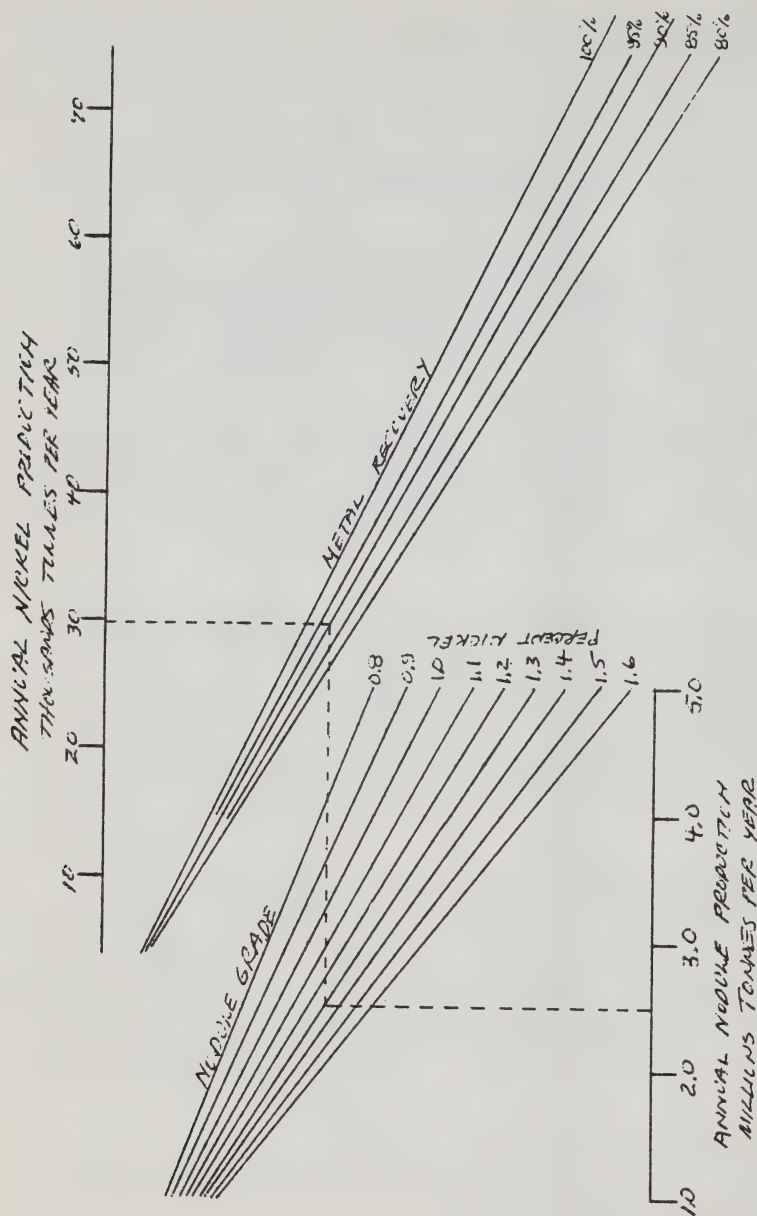
10. In the following examples no account is taken of the other issues that need to be considered (see paragraphs 29 and 30 of the First Progress Report, NGL/7). For example no account is taken of the percentage that is included in Article 150 (1) (g) (B) (i) of the ICNT, or the lead-time (or time-lag).

11. If it is assumed that 30,000 tonnes of nickel a year are produced from each mine site and that the constant annual growth rate is  $4\frac{1}{2}$  per cent from 1977 to 2000, the cumulative growth segment would admit a maximum of 38 mining operations in 2000.

12. If it is assumed that the constant annual growth rate is 2 per cent over the same period, the maximum number of mining operations with an annual capacity of one million tonnes of nodules would be between 27 and 35 in 2000. Alternatively, if a constant annual growth rate of 6 per cent is assumed, the corresponding number of mining operations would be between 143 and 185. If it is assumed that the mining operations will have an annual capacity of 3 million tonnes of nodules, the maximum number permitted in 2000 would be between 9 and 11 if the constant annual growth rate is 2 per cent, and between 47 and 62 if the constant annual growth rate is 6 per cent.

13. If only a certain percentage of the cumulative growth segment is allowed to seabed production, then the numbers of mine sites given in paragraphs 11 and 12 will be reduced by applying the percentage.

## Annex I



EXAMPLE: ANNUAL NODULE PRODUCTION = 2.5 MILLION TONNES/YEAR  
 NODULE GRADE = 1.3% NICKEL  
 METAL RECOVERY = 85%  
 ANNUAL NICKEL PRODUCTION = 29,250 TONNES/YEAR

## Annex II

ILLUSTRATION OF POSSIBLE CUMULATIVE GROWTH SEGMENTS

Year in which calculation is made ("current year")	15-year historical series	Constant annual growth rate %	Projected consumption in current year (thousand tonnes)	Consumption on the trend line in 1979 calculated in current year (thousand tonnes)	Corresponding cumulative growth segments in current year (thousand tonnes)
1	2	3	4	5	6
Assumed constant annual growth rate 1977-2000		2% 6%	2% 6%	2% 6%	2% 6%
YEAR					
1980	1964-1978	3.96 4.25	783.3 809.1	753.5 776.2	29.8 32.9
1985	1969-1983	2.68 4.67	825.2 1 054.2	704.2 801.6	121.0 252.6
1990	1974-1988	2.02 5.73	878.6 1 480.0	704.8 801.6	173.8 678.4
1995	1979-1993	2.00 6.00	969.8 2 014.0	706.4 792.9	1 221.2
2000	1984-1998	2.00 6.00	1 070.7 2 695.4	706.4 792.9	364.3 1 902.5

Notes: (1) Based on world nickel consumption statistics published in "Metal Statistics" (Metallgesellschaft) for 1964-1976.

(2) Column 6 is obtained by subtracting column 5 from column 4.

(3) This table is comparable with Annex III of NGL/7 dated 3 May 1978.

ANNEX D

## NEGOTIATING GROUP 1

## SUB-GROUP OF TECHNICAL EXPERTS

Final Report

1. This third and final report refers to issues related to discussion of items 1 and 2 of the Sub-Group's agenda, as well as to item 3, the identification and clarification of any other technical problems that might arise in relation to any production limitation formula (see paragraph 2 of NGL/7, 3 May 1978).

Different procedure

2. The different procedure referred to in paragraph 18 of the Progress Report (NGL/7) was considered by the Sub-Group.

3. The method was not difficult to compute. The use of data assuming a two-year time-lag in publication from reputable statistical sources was in keeping with recent conclusions of technical experts. The use of an average increase in consumption for the previous 10 years was mathematically sound and posed no technical problems.

4. A calculation based on actual nickel production was made to assess the possible effects of the formulation. The results are shown in Tables 1 and 2. The technical experts did not have available the data needed to assess the effects of the formulation on all metals, so it was not possible to assess whether or not difficulties might arise.

5. As a general observation they noted that the maximum possible production of metals for each 1,000 tons of nickel produced (assuming 90% recovery for each metal) for one notional example of a high-grade mine would be 1,000 tonnes of nickel, 870 tonnes of copper, 140 tonnes of cobalt and 17,100 tonnes of manganese (if recoverable by existing processes).

6. However, the consensus of the experts was that a variable recovery for each metal was likely, as discussed in greater detail below.

Other metals

7. At an early stage of the work of the Sub-Group, it was agreed that the technical problems associated with other commodities that may be affected by the application of a production limitation formula should be considered (paragraph 31 of NGL/7, 3 May 1978; paragraph 2 of NGL/9, 9 May 1978).

8. The Sub-Group did not have sufficient time to examine this issue in detail, but agreed on the following summary of the main relationships between the relative amounts of nickel, copper, cobalt and manganese that may be consumed and the relative amounts that may be produced from polymetallic nodules.

9. Generally, nodules with a high nickel content also contain above average amounts of copper. The cobalt content of these nodules is usually relatively low; conversely, cobalt-rich nodules contain relatively little nickel and copper.

10. Nodules containing between 1.2 per cent and 1.4 per cent of nickel (see para. 6(b) of NGL/9 of 9 May 1978) may be assumed also to contain 1.0 per cent to 1.2 per cent of copper, 0.2 per cent to 0.25 per cent of cobalt and 25 per cent to 30 per cent of manganese. The process plant might be capable of recovering between 85 per cent and 95 per cent of the copper present in these nodules, between 55 per cent and 90 per cent of the cobalt and, perhaps, 50 per cent to 90 per cent of the manganese.

11. It can be assumed that as much as possible of the nickel and copper will be produced from the nodules and that some, if not all, of the cobalt that can be recovered, will be produced (see paragraph 18). Initially, at least, manganese will be produced from only some operations.

12. For the sake of illustration, it might be assumed that the metals will be produced in the following ratios:

nickel	1,000 tonnes
copper	860 tonnes
cobalt	110 tonnes <sub>1/</sub>
manganese	6,000 tonnes

13. Thus if, for example, 750,000 tonnes of nickel were to be produced from nodules in the year 2000, production of the other metals might be very approximately as follows:

copper	645,000 tonnes
cobalt	82,500 tonnes
manganese	4,500,000 tonnes

14. At present, for every 1,000 tonnes of nickel consumed in the world, the following approximate quantities of the other metals are also consumed:

copper	10,000 tonnes
cobalt	40 tonnes
manganese	10,800 tonnes

15. For the purpose of this comparison, it might be assumed that world consumption of these metals will be in the same ratio in 2000. If world consumption of nickel in 2000 were assumed to be 2,000,000 tonnes, consumption of the other metals might thus be assumed to be:

copper	20,000,000 tonnes
cobalt	80,000 tonnes
manganese	21,600,000 tonnes

---

<sub>1/</sub> This is a rough estimate, bearing in mind the uncertainties associated with the amount of manganese that may be produced.

16. The metals produced from nodules (para. 13) would therefore account for the following proportions of world consumption in 2000 (para. 15):

nickel	37.5 per cent
copper	3.2 per cent
cobalt	103 per cent
manganese	21 per cent

17. The differences between these percentages arise from the marked disparity in the proportions of metals recoverable from nodules (para. 12) and the proportions of world demand for the same metals (para. 14). Unless some of the assumptions made are proved to be seriously in error, the percentages shown in para. 16 are likely to indicate the contribution that production of copper, cobalt and manganese from polymetallic nodules may make to world supply, if nickel contributes 37.5 per cent.

18. With respect to the future market for cobalt, the Sub-Group agreed with the suggestion that an analogy might be drawn with the development of the nickel market about 60 years ago. Cobalt has many uses, particularly in steel and other alloys, but its use may have been restricted by its limited supply and high price. As the increased availability of nickel led to extensive metallurgical research on new applications after the first world war, which in turn led to increased consumption, so the increased availability of cobalt, at lower prices, from polymetallic nodules, coupled with further metallurgical research, may lead to increased consumption relative to the present ratios (para. 14).

#### Lead-time (or time-lag)

19. The need to consider lead-times was recognized during the Sub-Group's discussions on the calculation and application of a cumulative growth segment or ceiling (paragraph 29 of NGL/7, 3 May 1978).

20. Because commercial production from a project outlined in an approved application for a plan of work covering exploitation will not occur until further evaluation of the deposits has been completed and the mining vessel and other equipment can be constructed, there will be a time-lag between the time of approval of the plan of work and the actual production of nickel by that mining operation.

21. It was suggested, therefore, that the method of calculating and administering the ceiling should allow the ceiling in future years to be projected, in order to determine whether the production specified in a plan of work will cause the ceiling to be exceeded during the years in which production from that mining operation will occur.

#### Conclusion

22. The Sub-Group recognized that there are other technical issues which might be examined by technical experts if this were considered to be useful and appropriate.

23. The Sub-Group expressed its appreciation of the support it had received from the secretariat.

TABLE 1

Calculation using historical data showing 10-year average increases

Year in which calculation is made ("current year")	10-year historical data used	Calculated average increase (thousand tonnes)	Cumulative increase (thousand tonnes)
1970	1958 - 1968	29.4	29.4
1971	1959 - 1969	25.3	54.7
1972	1960 - 1970	28.3	83.0
1973	1961 - 1971	20.5	103.5
1974	1962 - 1972	26.2	129.7
1975	1963 - 1973	31.2	160.9
1976	1964 - 1974	30.5	191.4

Note: Based on world nickel consumption statistics published in "Metal Statistics" (Metallgesellschaft).

TABLE 2

Hypothetical calculation on the basis of assumed constant annual growth rates in consumption of 2% and 6% from 1976

Year in which calculation is made ("current year")	10-year data used	Average increase based on 2% growth (thousand tonnes)	Average increase based on 6% growth (thousand tonnes)
1988	1976 - 1986	14.6	52.7
1989	1977 - 1987	14.9	55.8
1990	1978 - 1988	15.2	54.7
1991	1979 - 1989	15.5	62.7
1992	1980 - 1990	15.8	66.5

Note: The assumed annual consumption data used are the same as those used in the Table appended to NGL/9.

Report of the Chairman of Negotiating Group 2  
to the First Committee

I would like, on behalf of Negotiating Group 2, to make a brief report on its work to the First Committee. I would like to begin my report by thanking you for the guidance and advice which you have given me. I would also like to thank the Rapporteur of the First Committee, Mr. John Bailey, two members of the Secretariat, Messrs. Yoshida and Mati Pal, and Mr. Eric Langevad of the UNDP, for their valuable contributions.

Negotiating Group 2 was appointed by the First Committee. The First Committee entrusted the Negotiating Group with three agenda items. The first item was the Financial Arrangements of the Authority. The Negotiating Group discussed in detail the provisions of Articles 170, 171, 172, 173, 174 and 175 of the ICNT. No major problem or disagreement was encountered in our discussion of those articles. On the basis of the discussion in Negotiating Group 2 I have redrafted these articles, in order to clarify them and to remove ambiguities and contradictions. My suggested compromise proposals are contained in document NG2/4.

The second agenda item assigned to the Negotiating Group was on the Financial Arrangements of the Enterprise. The Negotiating Group also discussed in detail the provisions of paragraphs 9 and 10 of Annex III and of Articles 158 (2)(vii) and 160 (2)(xv). On the basis of the discussion in the Negotiating Group, I have redrafted those provisions. My suggested compromise proposals are contained in document NG2/5 and Corr.1.

The third item on the Negotiating Group's agenda was the Financial Terms of Contracts for Exploration and Exploitation. This was by far the most difficult of the three items assigned to the Negotiating Group. The basis of our discussion was paragraph 7 of Annex II of the ICNT. It is no exaggeration to say that of all the provisions in the ICNT, this was probably the most difficult to read and to understand. The Negotiating Group discussed the main concepts and elements in this paragraph. It was felt, at a certain point, that in order to make further progress on the details of financial terms of contracts, it was necessary to establish an open-ended group of financial experts. This was done and very good progress was achieved in the meetings of the group of financial experts. We were able to establish broad areas of agreement on assumptions, on concepts and on the schemes of financial payments by Contractors to the Authority. Unfortunately, because of the pressure of time, and for other reasons, we were unable to complete our negotiations on:

- (1) the amount of the application fee;
- (2) the amounts of the annual fixed fee, if paid annually or if paid in a lump sum;
- (3) the percentage of the market value of the processed metals, or the percentage of the amount of the processed metals produced from the nodules extracted from the contract area, which a Contractor should pay to the Authority, if he chooses to make his financial contributions by way of the production charge;

- (4) in the case of a Contractor who chooses to make his financial contributions by way of a combination of production charge and share of net proceeds, three questions remain outstanding: first, how much should the Contractor pay by way of production charge?; second, what percentage of the Contractor's total net proceeds should be attributed to mining of the resources of the contract area?; third, what should be the Authority's share of the net proceeds attributable to the mining of the resources of the contract area, on each of the eight levels of profitability I have proposed?

These outstanding issues on financial terms of contracts will have to be taken up at the next session of our Conference.

My suggested compromise proposals on the financial terms of contracts are contained in document NG2/7 and Corr.1. Because it deals with such a difficult subject, I have written a memorandum to explain document NG2/7. The explanatory memorandum is contained in document NG2/8 and Corr.1.

ANNEX A

## FINANCIAL ARRANGEMENTS OF THE AUTHORITY

The Chairman's Suggested Compromise ProposalsArticle 158 (2)(vi)

(redraft)

Assessment of the contributions of members to the administrative budget of the Authority in accordance with an agreed general assessment scale based upon the scale used for the regular budget of the United Nations until the Authority shall have sufficient income from other sources for meeting its administrative expenses.

Article 170

(redraft)

The funds of the Authority shall include:

- (a) assessed contributions made by States Parties in accordance with sub-paragraph (vi) of paragraph 2 of Article 158;
- (b) funds transferred from the Enterprise in accordance with paragraph 9(a) of Annex III;
- (c) receipts of the Authority arising from activities in the Area in accordance with paragraph 7 of Annex II;
- (d) loans received in accordance with Article 174; and
- (e) voluntary contributions made by States Parties or other entities.

Article 171<sup>\*</sup>

(redraft)

The Secretary-General shall prepare and submit to the Council the annual budget estimates of the Authority. The Council shall consider and submit to the Assembly the budget estimates, together with any recommendations thereon. The Assembly shall consider and approve these budget estimates in accordance with sub-paragraph (viii) of paragraph 2 of Article 158.

---

<sup>\*</sup>/ Logically, this Article should be renumbered 172 and the redraft of Article 172 should be renumbered 171.

Article 172

(redraft)

- (1) The contributions of States Parties referred to in paragraph (a) of Article 170 shall be paid into a special account to meet the administrative expenses of the Authority until the Authority shall have sufficient funds from other sources for meeting its administrative expenses.
- (2) The administrative expenses of the Authority shall be a first call upon the funds of the Authority. Apart from the funds referred to in paragraph (a) of Article 170, the funds which remain after payment of administrative expenses may, inter alia:

- (a) be distributed in accordance with paragraph 9 of Article 151 and subparagraph (xii) of paragraph 2 of Article 158;
- (b) be used to provide the Enterprise with funds in accordance with paragraph 4 of Article 169 and subparagraph (a) of paragraph 10 of Annex III; and
- (c) be used to compensate developing countries in accordance with subparagraph (g)(D) of paragraph 1 of Article 150, and subparagraph (xiv) of paragraph 2 of Article 158.

Article 173

(deleted)

(The provisions of this article have been incorporated in the redraft of Article 172).

Article 174

(redraft)

- (1) The Authority shall have the power to borrow funds.
- (2) The Assembly shall prescribe the limits on the borrowing power of the Authority in its financial regulations adopted pursuant to subparagraph (vii) of paragraph 2 of Article 158.
- (3) The Council shall exercise the borrowing power of the Authority.
- (4) States Parties shall not be liable for the debts of the Authority.

Article 175

(redraft)

The records, books and accounts of the Authority, including its annual financial statements, shall be audited annually by an independent auditor to be appointed by the Assembly.

ANNEX B

## FINANCIAL ARRANGEMENTS OF THE ENTERPRISE

The Chairman's Suggested Compromise ProposalsArticle 158 (2)(vii)

(redraft)

Adoption, upon the recommendation of the Council, of the financial regulations of the Authority, including rules on borrowing and the transfer of funds from the Authority to the Enterprise, and, upon the recommendation of the Governing Board of the Enterprise, the rules, regulations and procedures for the transfer of funds from the Enterprise to the Authority.

Article 160 (2)(xv bis)

(redraft)

Recommend to the Assembly the financial regulations of the Authority including rules on borrowing and the transfer of funds from the Authority to the Enterprise.

ANNEX IIIParagraph 9 (redraft)

- (a) The Assembly shall, on the recommendation of the Governing Board, determine what portion of the net income of the Enterprise shall be retained as its reserves. The remainder shall be transferred quarterly to the Authority.
- (b) During an initial period, required for the Enterprise to become self-supporting, the Assembly shall leave all of the net income of the Enterprise in its reserves.

Paragraph 10 (redraft)

The funds of the Enterprise shall include:

- (a) amounts received from the Authority in accordance with subparagraph (b) of paragraph 2 of Article 172;
- (b) voluntary contributions made by States Parties for the purpose of financing activities of the Enterprise;
- (c) amounts borrowed by the Enterprise in accordance with the provisions of paragraph 10 (bis) below;
- (d) amounts received through the participation in contractual relationships with other entities for the conduct of activities in the Area, including joint arrangements;

- (e) reserves of the Enterprise in accordance with paragraph 9; and
- (f) other funds made available to the Enterprise to enable it to carry out its functions and to commence operations as soon as possible.

Paragraph 10 (bis)

- (a) The Enterprise shall have the power to borrow funds and to furnish such collateral or other security as it may determine. Before making a public sale of its obligations in the markets or currency of a State Party, the Enterprise shall first obtain the approval of that State Party. The total amount and sources of borrowings shall be approved by the Council on the recommendation of the Governing Board.
- (b) States Parties shall make every reasonable effort to support applications by the Enterprise for loans in capital markets and from international financial institutions.
- (c) The Enterprise shall be assured of the funds necessary to explore and exploit its first mine site on its own and to meet its initial administrative expenses, to the extent that such funds are not covered by the other funds referred to in paragraph 10 above. Debts incurred by the Enterprise to this end shall be guaranteed by all States Parties in accordance with the scale referred to in subparagraph (vi) of paragraph (2) of Article 158. To the extent necessary for securing such loans, States Parties undertake to advance as refundable paid-in capital, up to one-third of the liability which they will have incurred under this subparagraph. In lieu of debt guarantee, a State Party may make a voluntary contribution to the Enterprise, of an amount equivalent to that portion of the debts which it would otherwise be liable to guarantee.

Paragraph 10 (ter)

The funds, assets and expenses of the Enterprise shall be kept separate and apart from those of the Authority. The provisions of paragraphs 10, 10 (bis) and of this paragraph shall not prevent the Enterprise from making arrangements with the Authority regarding facilities, personnel and services and arrangements for reimbursement of administrative expenses paid in the first instance by either organization on behalf of the other.

ANNEX C

## FINANCIAL TERMS OF CONTRACTS

(1) The Chairman's Suggested Compromise ProposalsParagraph 7, Annex II

In adopting rules, regulations and procedures concerning the financial terms of a contract between the Authority and the entities referred to in sub-paragraph (ii) of paragraph 2 of Article 151, and in negotiating those terms within the framework of the provisions of Part XI of the present Convention, and of those rules, regulations and procedures, the Authority shall be guided by the following objectives:

- (a) to ensure optimum revenues for the Authority from the proceeds of commercial exploitation;
- (b) to attract investments and technology to the exploration and exploitation of the Area;
- (c) to ensure equality of financial treatment and comparable financial obligations on the part of all States and other entities which obtain contracts;
- (d) to provide incentives on a uniform and non-discriminatory basis for contractors to undertake joint arrangements with the Enterprise and developing countries or their nationals, and to stimulate the transfer of technology thereto; and
- (e) to enable the Enterprise to engage in sea-bed mining effectively from the time of entry into force of this Convention.

Paragraph 7 (bis)

A fee shall be levied for the administrative cost of processing an application for a contract and shall be fixed at an amount of \$ ..... per application. The amount of the fee shall be reviewed at five-yearly intervals by the Council in order to ensure that it covers the administrative cost of processing such an application.

Paragraph 7 (ter)

A Contractor shall pay an annual fixed fee of \$ ..... from the date of entry into force of the contract. In lieu of an annual payment, a Contractor may elect to pay a lump sum of \$ ..... .

Paragraph 7 (quater)

In addition to his obligation under paragraph 7 (ter) a Contractor may choose to make his financial contributions to the Authority, (a) by paying a production charge, or (b) by paying a production charge and a share of net proceeds.

Paragraph 7 (quinquies)

(a) If a Contractor chooses to make his financial contributions to the Authority by paying a production charge, it shall be fixed at .... per cent of the market value of the processed metals or .... per cent of the amount of the processed metals produced from the nodules extracted from the contract area.

(b) The said market value shall be the product of the quantity of the processed metals and the average price for those metals during the relevant accounting period. If an international commodity exchange provides a representative pricing mechanism, the average price on such exchange shall be used. In all other cases, the Authority shall, after consulting the Contractor, determine the average price.

(c) In all cases the price used for the sale of such metals shall be the price for the metals in the most basic form in which the metals are customarily traded on an international market.

Paragraph 7 (sexies)

(a) If a Contractor chooses to make his financial contributions to the Authority by paying a combination of a production charge and a share of net proceeds, the production charge shall be fixed at ... per cent of the market value of the processed metals produced from the nodules extracted from the contract area. The Authority's share of net proceeds shall be taken out of an amount equal to ... per cent of the Contractor's net proceeds to represent the net proceeds attributable to mining of the resources of the contract area. This amount shall be referred to hereinafter as the attributable net proceeds. The Authority's share of the attributable net proceeds shall be determined in accordance with sub-paragraphs (b) and (c) below.

(b) In each year, the share of the attributable net proceeds to be received by the Authority shall be determined according to the rate of return on the Contractor's development costs. The rate of return on the Contractor's development costs shall be calculated by dividing by five the sum of the Contractor's portions of net proceeds, including his share of the attributable net proceeds in the five most recent accounting periods and expressing this average as a percentage of the total development cost at the end of that year. During the initial five years of commercial production, this average shall be based on the number of years for which the data are available.

(c) The Authority's share of the attributable net proceeds shall be determined in accordance with the following schedule:

Contractor's Rate of Return:Authority's Percentage

Below 10% :	5%
10% or more but below 14% :	5%
14% " " " " 18% :	5%
18% " " " " 22% :	5%
22% " " " " 26% :	5%
26% " " " " 30% :	5%
30% " " " " 35% :	5%
35% or more :	5%

(d) the term "net proceeds" means gross proceeds less operating costs and less the recovery of development costs as set out in sub-paragraph (g) below.

(e) The term "gross proceeds" means the gross revenues from the sale of the processed metals, recoveries under insurance policies and any other money received which is reasonably attributable to the operations under the contract.

(f) The term "development costs" means:

- (i) all expenditures incurred prior to the commencement of commercial production which are directly related to the development of the productive capacity of the contract area and the operation related thereto, in conformity with generally recognized accounting principles, including, inter alia: costs of machinery, equipment, ships, buildings, land, roads, prospecting and exploration of the contract area, construction, interest, required leases, licences, fees; and
- (ii) similar expenditures, incurred subsequent to the commencement of commercial production, for the replacement of equipment and machinery.

Proceeds from the disposal of capital assets shall be deducted from development costs during the accounting period in which they are received.

(g) The development costs referred to in sub-paragraph (f)(i) above shall be recovered in 10 equal annual instalments from the date of commencement of commercial production. The development costs referred to in sub-paragraph (f)(ii) above shall be recovered in 10 or fewer equal annual instalments so as to ensure their complete recovery by the end of the contract.

(h) The term "operating costs" means all expenditures incurred in the operation of the productive capacity of the contract area and the operation related thereto, in conformity with generally recognized accounting principles, including, inter alia, the fixed annual fee, the production charge, expenditures

for wages, salaries, employee benefits, supplies, materials, services, transportation, marketing costs, interest, utilities, preservation of the marine environment, overhead and administrative costs specifically related to the operations of the contract area and any net operating losses carried forward from prior accounting periods.

(i) The costs referred to in sub-paragraphs (f) and (h) above in respect of interest paid by the Contractor may only be allowed if, in all the circumstances, the Authority approves, pursuant to para. 4(a) of Annex II, the debt-equity ratio and the rates of interest as reasonable, having regard to existing commercial rates.

- (j) (i) All costs and revenues referred to in this paragraph shall be the result of free market or arm's length transactions;
- (ii) If the costs and revenues are not the result of free market or arm's length transactions, they shall be computed by the Authority as though they took place at arm's length or were the result of free market transactions;
- (iii) In determining the value of any arm's length transactions or free market transactions, the Authority shall use the value of a similar transaction taking place in other markets where free market forces or arm's length transactions have prevailed;
- (iv) In order to ensure that all costs and revenues are the result of free market transactions or take place at arm's length and to ensure enforcement of and compliance with the provisions of this sub-paragraph, the Authority shall adopt rules and regulations specifying uniform and generally acceptable accounting rules and procedures to be followed by the Contractor and the means of selection by the Contractor of certified independent accountants acceptable to the Authority for the purpose of auditing in compliance with said rules and regulations; and
- (v) The Contractor shall make available to the accountants, in accordance with the financial rules and regulations of the Authority, such financial data as are required to determine compliance with this paragraph.

(k) The costs referred to above shall not be interpreted as including payments in respect of corporate income taxes or similar charges levied by States in respect of the operations of the Contractor.

#### Paragraph 7 (septies)

The Authority may, taking into account any recommendations of the Economic Planning Commission and the Technical Commission, adopt rules and regulations that provide for incentives, on a uniform and non-discriminatory basis, to contractors to further the objectives set out in paragraph 7 above.

Paragraph 7 (octies)

In the event of a dispute between the Authority and a Contractor over the financial terms of a contract, either party may request resolution of the dispute through compulsory and binding commercial arbitration.

Paragraph 7 (novies)

The payments to the Authority under paragraphs 7 (quinquies) and (sexies) above may be made either in a freely convertible currency or in a currency agreed upon between the Authority and the Contractor, or in the equivalents of processed metals at current market value. The market value shall be ascertained in accordance with sub-paragraph (b) of paragraph 7 (quinquies) above.

(ii) The Chairman's Explanatory Memorandum on document NG2/7

1. Do the Financial terms of Contracts Apply to the Enterprise?

Several industrialized countries have raised the point that plans of work of the Enterprise should contain the same financial terms as contracts of exploration and exploitation. They have therefore suggested that wherever the term "contracts" is used, it should be replaced by the term "plans of work". I have not done so because the question falls outside the terms of reference of Negotiating Group No. 2. The questions whether the same financial terms should apply to the Enterprise and if not, what other financial terms should apply, should however be discussed by the First Committee.

2. The Objectives in Paragraph 7

Paragraph 7(a) of Annex II of the ICNT sets out five objectives which should guide the Authority in adopting rules, regulations and procedures concerning the financial terms of contracts and in negotiating those terms. I have reproduced the five objectives in my redraft of paragraph 7. The first three of the five objectives seem to be acceptable to all delegations. Some industrialized countries have, however, objected to the fourth and the fifth objectives and have asked for their deletion. I have retained the fourth and the fifth objectives because I consider them part of the package offered by the developed countries to the developing countries for the acceptance of the parallel system of exploration and exploitation.

3. Is it Possible to Negotiate the Financial Terms Now?

In the negotiating group two different views were expressed on the question whether it is possible for us to negotiate the financial terms of contracts now. The first view was that it is not possible to hold a meaningful negotiation now on the financial terms of contracts. It was pointed out that we are trying to write the detailed financial terms of contracts of an industry which does not now exist. It was pointed out that the various assumptions about the development costs of a mining project, about annual operating costs, about gross proceeds, about net proceeds, may turn out to be false in practice. The tremendous cost overruns of the Alaska pipeline project and the North Sea oil exploration were referred to in this connexion. Those who hold the first point of view therefore argued that paragraph 7 of Annex II should only contain a framework of principles and objective criteria which will govern subsequent negotiations on financial terms between the Authority and applicants for contract.

The second point of view was that although the task is difficult, it is not impossible to negotiate the financial terms of contracts now. The negotiating group agreed to try the second approach and for this purpose, established an open-ended group of financial experts.

#### 4. The Data Problem

In the group of financial experts we were immediately confronted with the need to agree on a set of assumptions. Without an agreed framework of assumptions it would not have been possible for us to carry on with our discussions. We agreed that the best study to date was that undertaken by the Massachusetts Institute of Technology, entitled, 'A Cost Model of Deep Ocean Mining and Associated Regulatory Issues', hereinafter referred to as the MIT Study.

The MIT Study estimates the total development costs of a mining project at \$559 million, the annual operating costs at \$100 million and the annual gross proceeds at \$258 million.

Although all delegates agreed that the MIT Study appears to be a very good study, some delegates questioned some of its assumptions. For example, the estimated annual gross proceeds of \$258 million is based upon the assumption that nodules will have an average metal content of 2.8 per cent. Several delegations pointed out that more recent studies suggest that the average metal content of nodules is about 2.4 per cent not 2.8 per cent. On the other hand, if metal prices go up from their present depressed levels, this will boost the estimated gross proceeds. The point I wish to make here is that we have had to make many assumptions about costs and revenues and that reality may look very different from our assumptions.

#### 5. The Application Fee

It is agreed by all that an applicant for a contract should pay an application fee. It is also agreed that the fee should cover the cost of processing such an application and that the amount be reviewed every five years. We are, however, unable to agree on what the amount should be in the first instance. Some say it should be \$100,000. Others say it should be \$500,000. My suggestion of \$250,000 does not seem to have been well received by the two sides. Consequently, I have left the amount blank in paragraph 7(bis).

#### 6. The Annual Fixed Charge to Mine or Bonus Payment

Paragraph 7(d)(i) of Annex II of the ICNT proposes an annual fixed charge to mine. Some delegations have argued that the annual fixed charge to mine is to deter a contractor from sitting on his mine site without commencing operations after three years. Members of the Group of 77 said that the purpose of the annual fixed charge is not merely deterrent. It is also a source of revenue for the Authority payable at the front-end of the operation. It is a payment the contractor must make for his right to mine. Instead of an annual payment, the delegation of India proposed a lump sum of \$60 million.

The industrialized countries are opposed to the proposal of India. They also oppose the fixed annual charge to mine for two reasons. First, they argue that it is not necessary to have a deterrent against delay because the Contractor has very strong incentives to commence his production as soon as possible. Secondly, they oppose it because it increases the front-end burden on the Contractor. The Soviet Union argued that since a State Party is a part of mankind, it therefore has an inherent right to mine the resources of the Area, and should not be asked to pay for that right.

My proposal is contained in paragraph 7(ter). I propose that a Contractor should pay an "annual fixed fee" of an amount to be negotiated. The fee is payable from the commencement of the contract. This will ensure that the Authority will receive some revenues even before the commencement of commercial production. In order to avoid conceptual problems, I have changed the name from "annual fixed charge to mine" to "annual fixed fee". In lieu of an annual payment, a Contractor may choose to pay the Authority, at the signing of the contract, a lump sum the amount of which is to be negotiated. The annual fixed fee is deductible as a development cost, if incurred before the commencement of production, and from the operating cost, if incurred after the commencement of production.

#### 7. One System or Two Systems of Financial Payments?

In addition to the fixed annual fee, the Contractor must make financial payments to the Authority. Should there be a single system of financial payments only? I have come to the conclusion that we need more than one system of financial payments. The Soviet Union, as well as some other developed and developing countries, prefer the system of production charge. The United States, the EEC and Japan cannot accept a single system of production charge. They would prefer the Contractor to make his financial payments to the Authority by way of a mixture of production charge and share of net proceeds.

In paragraph 7 (quater) I have therefore proposed two systems of payments. The first is by way of the production charge alone. The second is by a combination of the production charge and share of net proceeds. I have given the choice to the Contractor. One delegation has suggested that the choice should lie with the Authority. I feel that the choice should be with the Contractor because he should choose the system of payment which is most compatible with the social and economic system to which he belongs. As long as the two systems of payments are of equal advantage to the Authority, it does not really matter which one the Contractor chooses.

### 8. The Production Charge System of Payment

Paragraph 7 (quinquies) provides for the first system of payment. The Contractor shall pay to the Authority a sum equal to the market value of a certain percentage of the processed metals produced from the nodules extracted from the contract area. The Contractor may alternatively pay the Authority in kind i.e. by giving the Authority a certain percentage of the amount of the processed metals produced from the nodules extracted from the contract area. Why have I given this alternative to the Contractor? I have done so in order to accommodate those States whose currencies are not freely convertible.

The production charge system of payment has several merits. First, it is a constant payment of a fixed percentage of the gross proceeds from the time of commencement of production and would be especially helpful to the Authority in the earlier years. Second, it assures the Authority of revenues irrespective of the profitability of the Contractor's project. Third, it frees the Authority of the necessity to verify the accounts of the Contractor. Fourth, it does away with the troublesome question what percentage of the Contractor's gross proceeds or net proceeds is attributable to the mining of the resources of the contract area.

Does this system have any shortcomings? It has at least two disadvantages. First, the heavy obligations may be difficult if not impossible for some Contractors to bear at the outset of their commercial production. Second, under this system, the revenues to the Authority do not vary with the profitability of the Contractor's operation.

### 9. The Proposals of the USSR and Norway

The USSR made a specific proposal under the production charge system of payment. It offered to pay 7.5 per cent of the market value of the processed metals. Assuming that gross proceeds are \$260 million per annum, the Soviet offer would give the Authority an income of \$19.5 million per annum or a total of \$390 million over a period of 20 years.

The Norwegian delegation proposed that under this system, a Contractor should pay 8 per cent of the market value of processed metals during the first five years and 16 per cent during the next fifteen years. Under the Norwegian proposal the Authority would receive \$104 million during the first five years and \$624 million during the next fifteen years, making a total of \$728 million over a period of 20 years.

### 10. The Second System of Payment

The Second system of payment is a combination of a production charge and a share of net proceeds. This system of payment is set out in paragraph 7 (sexies) and was embodied in the ICNT. It is a system that reflects a compromise between those delegates who wanted a system of production charge as the sole major system

of payments to the Authority and those who wanted a share of net proceeds as the sole major system of payments to the Authority.

What are the advantages of this combined system over the first system? There are several advantages. First, it places less burden on the front-end than the first system does. Second, if the Contractor prospers, the Authority shares his prosperity. The Authority's revenues rise with the rising level of the Contractor's profitability.

Does this system have any disadvantages compared with the first system? It does. First, it is much more complicated than the other system and is more difficult to administer. Second, the back-end payment to the Authority is not assured. If the Contractor does poorly, the Authority does poorly too.

Under sub-paragraph (a) of paragraph 7 (sexies), the Contractor shall pay a percentage of the market value of the processed metals. The percentage is blank in the text. In addition, the Contractor must pay a certain portion of his net proceeds to the Authority. How is this to be determined?

To do so, we begin with the Contractor's gross proceeds. His gross proceeds will come mainly from the sale of the processed metals. According to the M.I.T. Study, his gross proceeds per annum will be around \$260 million. We then deduct from the Contractor's gross proceeds his operating costs. According to the M.I.T. Study, his operating costs per annum will be around \$100 million. This gives us a remainder of \$160 million. Next, we deduct one-tenth of his development costs.

The reasons why I have chosen a 10-year period for the recovery of his development costs is that it is a compromise between several proposals that were made. These varied from a recovery period over the whole period of the contract to one as short as five years. This latter suggestion would, of course, leave little, if any, profits for sharing with the Authority during that first five years, but it would certainly give the Contractor an enhanced profitability. I feel that this compromise proposal for a recovery over 10 years is reasonable in the light of the life of the equipment and the treatment of maintenance costs as a development cost and this is in line with commercial practice.

According to the M.I.T. Study, the Contractor's development costs are about \$560 million. One-tenth of this is \$56 million. If we subtract \$56 million from \$160 million, we are left with \$104 million. This amount is called the Contractor's net proceeds.

At this point, we confront a difficult issue. According to some delegations, the Authority is entitled to a share of the Contractor's total net proceeds. Other delegations, however, hold a different view. They said that the Contractor's net proceeds are derived from mining the nodules, from transporting them, from processing and marketing them. They stated that transportation, processing and marketing are activities subject to national jurisdiction and to national taxation. They argued that the Authority has no right to tax the profits derived from processing and marketing. Therefore, it is argued that it is necessary to

apportion a part of the Contractor's total net proceeds which is attributable to mining of the resources of the contract area. I have called this portion of the Contractor's net proceeds the "attributable net proceeds".

What percentage of the net proceeds should constitute the attributable net proceeds? Opinions differed greatly, ranging from 20 per cent to 100 per cent. Is there any rational or objective way in which this question can be resolved? Some delegations argued that the percentage should be determined by the ratio between the capital invested in the mining stage and the capital invested in the other stages. Other delegations objected to this approach on the ground that it assigns no value or an inadequate value to the nodules. In the absence of any agreed criterion for dividing net proceeds between the mining sector and the other sectors it becomes a question to be settled by negotiation. In sub-paragraph (a) of paragraph 7 (sexies) I have left the percentage blank.

The Authority's share of the attributable net proceeds shall be determined in accordance with sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 7 (sexies). The scheme is similar to what in national law is called progressive taxation. The Authority's share of the attributable net proceeds depends upon the Contractor's rate of return on his investment. The higher the Contractor's rate of return on investment, the higher the Authority's percentage of the share of the attributable net proceeds. In sub-paragraph (c) I have set out eight steps of profitability and I have left blank the Authority's percentage in respect of each step.

#### 11. The Different Proposals Monetised

Proposals were received, under the second system of payment, from India, the United States of America, EEC, Norway and Japan. India proposed a production charge of 10 per cent of gross proceeds together with 50 per cent of net proceeds. After the Contractor has recovered 200 per cent of his development costs, the Authority's share of net proceeds is increased to 60 per cent. Over a period of 20 years the Authority will receive a total of \$1,600 million from the Contractor.

The delegation of Norway proposed that the Contractor shall pay a production charge of 3 per cent during the first 10 years and 5 per cent during the next 10 years, together with 50 per cent of the attributable net proceeds during the first 10 years and 80 per cent during the following 10 years. Attributable net proceeds shall be 50 per cent of total net proceeds. Over a period of 20 years the Authority will receive a total of \$1,050 million from the Contractor.

The delegation of the United States proposed that the Contractor shall pay a production charge of 2 per cent and 30 per cent of attributable net proceeds if the rate of return is between 0 and 7 per cent, and 60 per cent of attributable net proceeds if the rate of return is between 7 and 20 per cent and 75 per cent of the attributable net proceeds if the rate of return is over 20 per cent. Under the United States proposal, the attributable net proceeds are 20 per cent of total net proceeds. Over a period of 20 years, the Authority, under normal profit conditions, will receive \$355 million from the Contractor. Under high profit conditions, the Authority will receive \$372 million.

The Japanese delegation proposed a production charge of 0.75 per cent together with 25 per cent of attributable net proceeds during the first 10 years and 50 per cent of attributable net proceeds during the following 10 years. Attributable net proceeds is defined as 20 per cent of total net proceeds. Under the Japanese proposal the Authority will receive a total income of \$240 million over 20 years under normal conditions of profitability.

The EEC proposed a production charge of 0.75 per cent together with a share of attributable net proceeds which varies depending upon the Contractor's rate of return. The EEC has proposed seven levels of profitability ranging from 10 to 30 per cent. Corresponding to these levels of profitability, the Authority's share will range from 10 to 58 per cent. Under the EEC's proposal, attributable net proceeds are 20 per cent of total net proceeds. Under normal conditions of profitability the Authority will receive \$151 million. Under conditions of high profitability the Authority's income will increase to \$315 million. Under conditions of low profitability, the Authority's income will be \$75 million.

EXPLANATORY NOTES ON THE TECHNICAL TERMINOLOGY

1. Application Fee: A fee that is charged by the Authority at the time an application is lodged. It is usually for the purpose of helping to pay some of the administrative costs and to discourage frivolous applications.
2. Bonus Payment: A payment that is charged by the Authority on the signing of a contract for the award of the contract. It is usually a once-and-for-all payment. This may be one of the sources of revenue for the Authority before the commencement of production.
3. Annual Fixed Charge: An annual fixed amount that is charged following the signing of a contract. One of the purposes of this charge is to deter the Contractor from "sitting" on the mine site without exploiting it. This may be one of the sources of revenue for the Authority before the commencement of production. It is usually withdrawn or deducted from the production charge when the Contractor starts his operation.
4. Production Charge: charge, often referred to as a Royalty, which is levied on the gross proceeds of production <sup>\*/</sup> in each accounting period, irrespective of the profitability of the production. The amount of the charge can be determined without the verification of detailed profit-and-loss accounts of the Contractor. This fixed charge can be levied only after the commencement of production.
5. Proceeds of Operation: The sum total of the gross proceeds of production <sup>\*/</sup> and the receipts from sales of assets.

---

<sup>\*/</sup> I.e. the total receipts from the sale of the products before any deduction for costs of production.

Market Value of the  
Processed Metals:

The value determined by the price that would be received if the finished metals - nickel, copper and cobalt (manganese if produced) were sold in a market in which international and open bidding takes place. At present, copper is the only one of these metals so traded.

7. Costs of the Contractor:

The total costs incurred by the Contractor in developing and operating the project which he will expect to recuperate by the end of the life of the project. These are easier to envisage when divided into two sub-divisions of Development Costs and Operating Costs.

Development Costs: These are often referred to as the capital costs or the investment costs and are the original costs of getting a project into operation, i.e. exploration, research and construction etc., as detailed in sub-paragraph (d) (iii) B1 of paragraph 7 of the ICNT. Most of these costs are incurred prior to the commencement of production. After commencement of production, new capital may be invested to expand or improve the machinery and equipment and such costs are also included in development costs.

Operating Costs: These are the costs which are continually occurring during the production life of a project and are detailed in sub-paragraph (d) (iii) B2 of paragraph 7 of the ICNT.

Adjusted Development Costs: The term is used in the ICNT to mean the remainder of the development cost that has not been recovered at the particular accounting period in question. The adjusted development costs at any particular accounting period can be arrived at by deducting from the development costs the sum of all the amounts recovered by the Contractor up to the year in question in accordance with the schedule of recovery of the development costs.

8. Interest Expenses:

This is the interest that will be charged on loans incurred in developing and operating the project.

9. Debt-Equity Ratio:

The ratio of the Contractor's borrowed portion of the capital (debt) to his own capital (equity).

10. Investment Recovery: The process mentioned under "Adjusted Development Costs" whereby the Contractor recovers his investment, i.e. development costs in accordance with a recovery schedule.
11. Net Proceeds: The net proceeds are the proceeds of operation less the operating costs and the recovery of development costs as defined in paragraphs 7 and 10, respectively.
12. Cash Flow: The proceeds of operation less the Contractor's current operating costs and any other payments expressed in cash amount. The cash flow is not a true profit because it includes the money which has been allowed as recovery of development costs.
13. Rate of Return on Investment: The rate of return on investment is the Contractor's share of net proceeds divided by the development costs at the commencement of production. The rate of return on adjusted development cost is the Contractor's share of net proceeds divided by the adjusted development cost, which is the remainder of the development cost that has not been recovered at the particular accounting period in question. The ICNT rate of return is the average of the Contractor's shares of net proceeds in previous years divided by the adjusted development cost.
- All these rates are different from the internal rate of return or discounted cash flow rate of return. Common practice regards a future cash payment as less valuable than a current (present) payment; future payments, therefore, are discounted to a smaller present value according to an interest rate. The internal rate of return is the interest rate which makes the present value of the outgoing cash payments equal to the present value of the incoming cash payments. It should be noted that the outgoing cash payments include the development costs so the internal rate of return is such as to allow for recovery of the development costs.
14. Imputed Value of Assessed Metal Content of Nodules: In the light of the fact that there is no international market for nodules, the value of nodules must be arrived at firstly, by assessing the metal content of nodules, then imputing the value of assessed metal content from the market price of processed metals.

15. Deemed Profit: Deemed percentage of imputed value of assessed metal content of nodules. (In the ICNT the Authority may receive a share of the deemed profits, rather than share of net proceeds calculated in accordance with sub-paragraph (d) (iii) of paragraph 7 of Annex II.)
16. Production Sharing: This is not conceptually different from profit sharing or revenue sharing. It is merely expressing the essential money elements (revenue, cost and profit) in terms of metal and the result is that the Contractor receives metals in lieu of his costs and his profits, and the Authority receives metals in lieu of the charges. This is share of net proceeds in kind, i.e. the produced metals.
17. Arms-length Transactions: This is an attempt to place a market value on a transfer which may take place in a non-market situation. Such a transfer could occur between two branches of a company or between affiliated companies.

Report to the First Committee on the work of  
Negotiating Group 3

General

It may be recalled that Negotiating Group 3 was set up to negotiate problems relating to the "Organs of the Authority, their composition, powers and functions".

The Negotiating Group identified three fundamental questions as constituting the basis of the outstanding problems on this core issue before the Conference:

- (1) The composition of the Council, contained in paragraph 1 of Article 159 of the ICNT;
- (2) The voting system proposed by the ICNT under paragraph 7 of the same article; and
- (3) The inter-relationship between the respective powers and functions of the Assembly and the Council.

I intend to make some commentary with a view to giving a clear picture of our endeavours. The Annex to this report 159 over which it is possible for me to recommend specific language reflecting improvements that appear to enjoy wide and substantial support in the Negotiating Group. For the convenience of delegations, it was released as a document of the Negotiating Group. It is my conviction that it would serve no useful purpose at this stage to introduce new formulations on delicate issues over which there is clearly no fundamental agreement. The issues here are clear-cut and present difficulties which cannot be resolved by mere changes in language or figures. They call for political decisions and we cannot be above owning that the interested parties have not demonstrated their joint resolve or political will to agree.

I wish to seize this opportunity to express to all participants in the endeavours of the Negotiating Group my gratitude for the co-operation and dedication they showed throughout. I felt a particular sense of pride for the co-operation of the Members of the Bureau of the First Committee who assisted me in the specific tasks in Negotiating Group 3. This includes, of course, members of the Secretariat. I wish to recognise specially the valuable help rendered me by Vice-Chairman Professor Harry Wuensche of the German Democratic Republic.

## Issues

The commentary will deal with the questions in the order in which they were taken.

### 1. Composition of the Council

The composition of the Council presented rather sensitive interest problems of a political nature. It would appear that the arguments advanced dictated the following conclusions:

- (a) All States participating in this Conference have an interest and thus qualify for some categorisation in the executive organ which is the Council. There appeared to be some broad agreement for the proposition that the principle of equitable geographical distribution of seats must be pragmatically maintained. There appears also to be a recognition that the realities of circumstance and time demanded an acceptance of categories of special interests which arose mainly from considerations of an economic and financial character touching upon the immediate well-being of certain States. In spite of strongly held views on this matter, the fact appears to have been recognized in a spirit of compromise and understanding;
- (b) It would appear further that the over-all balance between the special interests under paragraphs (a) - (d) and the comparatively general interests under sub-paragraph (e) must be maintained as in the ICNT, i.e. 50% in each case. However, some expressed flexibility on the latter being greater in size than the former, provided that this was not over-stretched;
- (c) There should be no radical departure from the categorisation of special interests adopted by the ICNT. In fact, it would appear that the only departure which did not present major difficulties related to the request by the Group of 77, that the word "major" be dropped from paragraph (c). In other words, the reference to "major exporters" was hardly appropriate in its descriptive approach to the participation of the developing land-based producing countries under that category. A solution emerged from a suggestion for dropping opposition to the word "major" and adding to the end of paragraph (c) the words "whose exports of such minerals have a substantial bearing upon their economies". This solution to the problem was agreed upon and has been incorporated in the annex (Art.159, para.1(c));
- (d) It would appear that a general feeling existed that the size of the Council, as presently prescribed by the ICNT, i.e. 36, ought to be maintained. However, an important issue arose relating to the numbers to be adopted for each category of special interests. We were faced with the insistence on the part of highly industrialized countries of the Western European and Others Group that the first category (a) should

be increased to six. On the other hand, an appeal was launched by some of the lesser industrialized or developed countries, for provisions ensuring that they were not excluded altogether from representation of the Council. They pointed out that seats would be taken up by the highly industrialized countries in the same geographical region to which they belonged. The concrete suggestion for curing this, in their opinion, was to provide in paragraph 1 (e) that each geographical region should have at least TWO instead of the ONE seat stipulated in the ICNT.

My early consultations revealed that neither of these two suggestions, as they stood (i.e. six in (a) and at least TWO in (e) would be attained because of politically unacceptable consequences in the other categories. The resultant "numbers game" led to more complications, without resolving the difficulties. With the negotiations, one threat became evident, i.e. that the Council would have to be enlarged to accommodate them. The extent of that enlargement, within desirable limits, was unclear. This appeared to be because of the door it would open to other claims of similar injustices elsewhere. One example was to be found in a representation by some members of the African Group that if this matter were to be considered at all, then due regard had to be given to the consequence that the maximum number they (Africans) could expect in the Council was very limited. There were currently about 50 States in the African region and this number may be expected to increase in the future. It meant that 50 of them would have to rotate over a few seats, bearing in mind the limited number of them that would qualify under the special interests categorisations. The response of the lesser industrialized developed States of the Western European and Other States Group was that their ratio ("one in fourteen") was worse than the African. The point remained that the problem existed elsewhere in an equally serious form. Another example given was the request by the archipelagic States as a special interest group.

Some delegations were of the opinion that the matter would give more troubles than it would resolve. They argued, *inter alia*, that those 14 countries involved either qualified under existing special interests categorisations or would qualify in the near future. It was also argued that they complicated the numbers-game still further.

Others preferred to heed my appeal that its implications and possible solutions should be examined objectively. One could not brush aside the request of a number of developed countries who feared permanent exclusion from membership of the Council over excessive intervals of time.

Considerable time was consequently spent endeavouring to find some general formula by which this problem which originated in the Western European and Other States Group, both internal and external, may be resolved without destroying the overall balance and the principle of equitable geographical distribution.

It became clear that merely introducing a minimum of two instead of one in the provisions of paragraph 1 (e) would complicate, not resolve, the problem. It was also clear that only an increase, substantial as the calculations showed, would resolve the problem. The formula proposed by the principal aggrieved would result in a Council of 46.

I am unable to recommend any formulations at this stage only because it was impossible to obtain any figures and variations acceptable to any significant number of delegations. It would appear to me therefore that further reflection by the First Committee may be desirable, especially if it is agreed that:

- (i) this problem is indeed important and the case for its resolution valid, having regard to the arguments advanced in support of the countries affected; and
- (ii) a minimal increase in the size of the Council to accommodate them is not harmful.

There was feeling among a significant number of delegations that increases ranging from two to six would be the very maximum acceptable. If it is possible in the interim to find a solution to this problem, then it is my view that it ought to be included in my report to the Plenary next week.

## 2. Voting system

The second subject related to the voting system proposed by the ICNT under paragraph 7 of article 159.

It appeared to be equally important and had its close political relationship with the first.

Our negotiations focused on the decision-making process. With regard to questions of substance, the ICNT prescribes a 3/4 majority of members present and voting and also requires that such a majority must include "a majority of the members participating in that session".

There appeared to be general recognition that the process itself should not complicate or impede decisions of the Council in the performance of its executive functions. Reference was made, as an example, to the danger that could result in the application of Article 160, paragraph 2 (x), in a manner that undermined the powers and functions of the Council.

The crux of the problem appeared to have centered on the role of special interest groups in the decision-making process. It is not necessary to repeat the well-known arguments for and against the weight to be attached to their vote. It would appear to me that there is now general agreement that the traditional "veto system" as known in the United Nations Security Council cannot ever receive agreement here. Other terminologies have arisen but met similar fate.

We took a wise decision, in my view, not to follow terminology to oblivion. The problem was clearly one of giving reassurances to both the so-called "majority and minorities", perhaps not to much on the basis of principles as on that of reality and understanding.

We thus considered the following approaches:

(a) the attempt of the ICNT, which at first was thought to give difficulties to both sides, perhaps because of mutual concern that it might make the process more difficult;

(b) the suggestion that a certain majority must, in addition to the overall, be attained in each of a number of the special interest categorisations;

(c) the suggestion that maybe a compromise lay in setting such majorities in each of the two broad interest categorisations to which I have alluded, i.e. special interests and general interests represented by paragraph 1 (e);

(d) there is also an idea that a fixed number of affirmative votes should be accepted for a decision on a question of substance. In other words, it would be necessary to consider all interests and the question of their protection in arriving at such a figure, e.g., 25, 26, 27 or 28. The purpose of this appears to be to remove the psychological phobia for vetoes

masquerading under other terminologies;

(e) that if we could work out an agreeable ratio among the interest groups, perhaps there would be some basis for agreement in maintaining an overall 2/3 majority on such decisions.

The negotiations on this issue were perhaps the most intense and illuminating. The conclusion to be drawn was perhaps that all arguments had been adequately advanced in favour of each approach but that nothing productive of concrete success would be expected at the level of Negotiating Group 3. In spite of the arguments, I firmly believe that each side to the negotiating battle does not wish to give in or accept compromise until the rest of the package of core issues in the First Committee mandate is considered together. I am not swayed by the feeling that there is a deadlock; the situation appears to be that no useful purpose would be served by isolating items of a common package at this stage. If my assumption is correct, then efforts must be made in the First Committee to examine the results of Negotiating Groups 1, 2 and 3 together.

Some useful indications were evident. There is a general feeling that the overall majority required for decisions of substance in the Council should be two-thirds, not three-fourths. There is support for a compromise on protecting the interests of all States, special and general, while ensuring the effective operation of the Council.

The Western industrialized countries demand "adequate protection" which in effect involves being granted a blocking vote. They propose a concurrent majority system in which an overall majority (which some of them will accept as simple majority) must be coupled with qualified majorities in at least each of categories (a) and (b). They would accept as "compromise" the aspect of an informal proposal that would require an overall two-thirds majority which includes a two-thirds majority of the members present and voting in the categories under sub-paragraphs (a), (b), (c) and (d) of paragraph 1 taken as a whole, and in the category elected under sub-paragraph (e)".

The developing countries view this system as little different from the collective veto or weighted vote system. They raised, as an illustration, one danger of the system relating to the powers and functions of the Council. Article 160 (2)(x) provided a procedure whereby the plan of work submitted

by the Technical Commission to the Council would automatically be deemed to have been approved if the Council failed to take a decision on it within 60 days. It was argued that the exercise of the right of the blocking vote by six members in the Council could undermine the authority of that executive organ of the Authority.

An examination of how to cure such defect led to no fruitful results. Paragraph 7 of Article 159 thus remains unresolved.

### 3. Inter-relationship between Assembly and Council

The third question related to the inter-relationship between the respective powers and functions of the Assembly and the Council.

The general impression appeared to be that if our negotiation did underline anything, it was the fact that (i) there was nothing in the ICMT which seriously hurt anyone's position; (ii) it was difficult to obtain anything near consensus on changes; and (iii) in any case, a satisfactory resolution of the problems involved in the questions relating to the composition and decision-making process in the Council would probably ease the situation under this head.

### 4. Article 159, paragraph 2

A question was raised by some coastal States concerning the desirability of keeping what they considered to be an imbalance under this paragraph. A proposal was made to include coastal States which do not qualify under the special interests categorisation in the consideration for adequate representation.

The Conference has perhaps for the first time achieved a compromise proposal jointly sponsored by the members from the Group of Coastal States and the Group of Land-locked and Geographically Disadvantaged States. It is reflected in the annex to this report. I wish to record my appreciation for the co-operative effort.

Paul Bamela Engo  
Chairman

ANNEX APossible Improvements\*/

## ARTICLE 149

Participation of developing countries in activities  
in the Area

The effective participation of developing countries in the activities in the Area shall be promoted as specifically provided for in this Part of the present Convention, having due regard to their special needs and interests, and in particular, the special needs of the land-locked and geographically disadvantaged States among them in overcoming obstacles arising from their disadvantaged location, including remoteness from \*\*/ and access to and from the Area.

## ARTICLE 159

Composition, procedure and voting

1. The Council shall consist of 36 members of the Authority elected by the Assembly, the election to take place in the following order:

(a) four members from among countries which have made the greatest contributions to the exploration for, and the exploitation of, the resources of the Area, as demonstrated by substantial investments or advanced technology in relation to resources of the Area, including at least one State from the Eastern (Socialist) European region.

(b) four members from among countries which are major importers of the categories of minerals to be derived from the Area, including at least one State from the Eastern (Socialist) European region.

(c) four members from among countries which on the basis of production in areas under their jurisdiction are major exporters of the categories of minerals to be derived from the Area, including at least two developing countries \*\*/ whose exports of such minerals have a substantial bearing upon their economies.

(d) six members from among developing countries, representing special interests. The special interests to be represented shall include those of States with large populations, States which are land-locked or geographically disadvantaged, States which are major importers of the categories of minerals to be derived from the Area, and least developed countries.

---

\*/ A formal report to the Chairman of the First Committee will contain an explanatory note on this Article.

\*\*/ Underlining denotes changes.

(e) eighteen members elected according to the principle of ensuring an equitable geographical distribution of seats in the Council as a whole, provided that each geographical region shall have at least one member elected under this subparagraph. For this purpose the geographical regions shall be Africa, Asia, Eastern Europe (Socialist), Latin America and Western Europe and others.

2. In electing the members of the Council in accordance with paragraph 1 above, the Assembly shall ensure that:

(a) land-locked and geographically disadvantaged States are represented to a degree which is reasonably proportionate to their representation in the Assembly;

(b) Coastal States, especially developing countries, which do not qualify under sub-paragraphs (a), (b), (c) and (d) of paragraph 1 are represented to a degree which is reasonably proportionate to their representation in the Assembly.

3. Elections shall take place at regular sessions of the Assembly, and each member of the Council shall be elected for a term of four years. In the first election of members of the Council, however, one half of the members of each category shall be chosen for a period of two years.

4. Members shall be eligible for re-election; but due regard should be paid to the desirability of rotating seats.

5. The Council shall function at the seat of the Authority, and shall meet as often as the business of the Authority may require, but not less than three times a year.

6. Each member of the Council shall have one vote.

7. All decisions on questions of substance shall be taken by a three-fourths majority of the members present and voting, provided that such majority includes a majority of the members participating in that session. When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, the question shall be treated as one of substance unless otherwise decided by the Council by the majority required for questions of substance. Decisions on matters of procedure shall be decided by a majority of the members present and voting.

8. A majority of the members of the Council shall constitute a quorum.

9. The Council shall establish a procedure whereby a member of the Authority not represented on the Council may send a representative to attend a meeting of the Council when a request is made by such member, or a matter particularly affecting it is under consideration. Such a representative shall be entitled to participate in the deliberations but not to vote.

REPORT TO THE PLENARY BY AMBASSADOR AGUILAR (VENEZUELA),  
CHAIRMAN OF THE SECOND COMMITTEE

1. As I stated at the 94th plenary meeting of the Conference, held on Wednesday, 3 May 1978, the Second Committee carried out its work at this session on the basis of the rules contained in document A/CONF.62/62 on organization of work, which was approved by the Plenary. In accordance with the rules established by this document, a number of negotiating groups were established by the Plenary to deal with matters wholly or partly within the competence of the Second Committee; I refer to Negotiating Groups 4, 6 and 7, which dealt wholly or in part within Second Committee matters.

2. The Plenary also established Negotiating Group 5 which, although dealing with problems connected with the settlement of disputes - a Plenary matter - has also been concerned with a question closely connected with matters within the Second Committee's competence. For this reason I sought at all times to maintain close co-ordination with the Chairmen of Negotiating Groups 4, 5 and 7 in order to avoid simultaneous meetings on subjects of particular interest to certain delegations. I wish here, to express my gratitude to Ambassadors Nandan and Stavroupoulos and Judge Manner, the Chairmen of Negotiating Groups 4, 5 and 7, respectively, for the spirit of co-operation they always showed, which enabled us to organize our work schedule in such a manner that simultaneous meetings were not held on subjects in whose discussion certain delegations considered it important to participate.

3. In referring to the work of the Negotiating Groups which dealt wholly or partly with matters within the mandate of the Second Committee, I must first mention that, at its meeting yesterday afternoon, the Second Committee received the reports submitted by the Chairmen of Negotiating Groups 4 and 7, presided over by Ambassador Nandan of Fiji and Judge Manner of Finland, respectively. No detailed discussion took place on the substance of the matters dealt with in these reports because delegations were kind enough to accept the suggestion I made to them that they should confine themselves to general comments in order to avoid repetition of a debate on the same question in the Commission and then in the Plenary. Delegations very kindly heeded my appeal and refrained from referring to the substance of the questions dealt with in the two reports.

4. I shall also not comment on the outcome of negotiations held in the two Groups, since Judge Manner was able to submit his report this morning in the plenary meeting and I understand that Ambassador Nandan will also be called upon by you to submit his report this evening. I wish only to say at this time that both of them worked in a most praiseworthy fashion and well deserved the congratulations they received from the members of the Committee and from all the participants in those Negotiating Groups for the perseverance, tact, prudence and wisdom they showed in guiding the work on those highly difficult and controversial questions. I wish to express to them once again my most sincere congratulations and my gratitude for their contribution to the work of the Committee and therefore also to that of the Conference.

5. I should now like to report on the work of Negotiating Group 6, over which, by decision of the Second Committee, I had the honour to preside. Negotiating Group 6 had to consider what the Plenary of the Conference regarded as one of the core issues: "Definition of the outer limits of the continental shelf and the question of Payments and Contributions with respect to the exploitation of the continental shelf beyond 200 miles". I shall not repeat all that I said concerning the work of this Group when I presented my preliminary report, as it is reflected in the summary record of the 94th plenary meeting of the Conference.

6. Beginning on 21 April, Negotiating Group 6 held seven informal meetings which were attended by a large number of delegations. I draw attention to the fact that this was an open negotiating group without any nuclear membership, unlike other negotiating groups. The discussion in the Group was mainly concerned with suggestions made by the delegations of Ireland and the Soviet Union and the second question the Group had to consider, namely the question of payments and contributions, was not the subject of major discussion. I do not propose to analyse here in detail the two proposals concerning article 76 which I have just mentioned. I shall simply point out that one of the features of the so-called Irish formula, which is one of these proposals, is that wherever the continental margin extends beyond 200 nautical miles there shall be adopted, or should be adopted, two criteria for establishing the outer edge of the continental margin, both of which should be taken as the starting point of the foot of the continental slope. The first criterion would be based on the thickness of sedimentary rocks and would consist in determining the outer limits of the shelf by linking the outermost fixed points at each of which this thickness is at least 1 per cent of the shortest distance from such point to the foot of the slope. The second criterion would take points not more than 60 miles from the foot of the continental slope.

7. The other proposal which was the main subject of discussion in Negotiating Group 6 was, as I said earlier, a proposal by the Soviet Union which would consist in limiting the natural prolongation of the land territory under water to 100 nautical miles from the outer limit of the 200-mile economic zone. In other words, where the continental margin does not extend beyond the confines of the 200-mile zone, the edge of the shelf would lie along the outer limit of the economic zone. If the edge of the margin extends less than 100 miles beyond the 200-mile zone, the outer limit of the shelf would be determined on the basis of scientifically sound geological and geomorphological data. Finally, where the margin extends beyond the 100-mile strip adjacent to the economic zone, the edge of the shelf would be fixed at a distance not exceeding 100 miles from the outer limit of the economic zone. In other words, under this proposal, a criterion of distance would determine the maximum possible extent of the continental margin.

8. Despite the efforts which were made, it did not prove possible, at this session, to reach general agreement on this important issue. The work done was nevertheless valuable and the discussion was focused on clarifying the definition in article 76, which is certainly one of the most important aspects of this problem.

I should add that the text prepared by the Secretariat at the Committee's request, namely document A/CONF.62/L.93 and Add.1 and 2, helped to facilitate the discussion of this question.

9. I still believe that recognition of the rights invoked by States whose continental shelf extends more than 200 miles, together with the system of payments and contributions provided for in article 82 of the Composite Text, and a solution of the aspirations of the group of land-locked and geographically disadvantaged States, constitutes an essential element of the general agreement on the matters referred to the Second Committee.

10. I now wish to inform the Plenary concerning the informal meetings of the Second Committee which were held to enable all the participating delegations to give their comments on the articles of the Composite Text contained in Parts II to X, and to explain their informal suggestions for overcoming the difficulties they might present.

11. In order to facilitate the Committee's discussion of these matters, I decided, with the Committee's agreement, to take the articles in the order in which they appear in the Composite Text. Some of the suggestions made had been submitted earlier at previous sessions. Others, however, consisted of new formulas for several of the points discussed at earlier sessions. Despite the limit imposed on the length of statements during this exercise, which extended over nine meetings, it unfortunately proved impossible to discuss all the suggestions submitted. In the case of some questions that were of interest to a number of delegations, such as the régime of islands and enclosed and semi-enclosed seas, to which reference is made in paragraph 6 of document A/CONF.62/62, it was not possible to devote the consideration they deserved to the informal suggestions submitted by several delegations on these matters. There was time only for us to hear the presentation of the informal suggestions on these questions.

12. I wish to point out, however, that, during the informal meetings devoted to these points, we were able to consider virtually all the suggestions up to article 73 inclusive and, as I have already mentioned, there was at least an opportunity for delegations interested in the questions of the régime of islands and enclosed and semi-enclosed seas to make informal suggestions concerning possible changes in those parts of the Composite Text.

13. Yesterday afternoon at an informal meeting of the Second Committee, I presented my report on this part of its work. I indicated in the report the suggestions which seemed to me to have received widespread support and had not been opposed by any of the delegations. I also indicated other proposals that were of concern to a particular group of delegations and were supported by the delegations with a direct interest in them. In the light of the discussion on the report, I consider that I can recommend to the Plenary the inclusion of some of these suggestions in the Informal Composite Negotiating Text for the review negotiations, whenever it is decided to undertake the review, and more specifically the following: first, the suggestion made by the delegation of Indonesia in relation to article 18 on the meaning of passage, which simply consists in inserting the word "or" in the English text of paragraph 1 (b) between

the words "roadstead" and "port facility". Secondly a suggestion by the same delegation to delete the word "safe" in paragraph 1 of article 53 on the right of archipelagic sea lanes passage. Lastly, a revised text for paragraphs 2 and 3 (a) of article 66 on anadromous stocks, on the basis of a text agreed upon by the delegations of Canada, Denmark, Iceland, Ireland, Japan, Norway, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America. The agreed amendments to article 66 are to redraft paragraph 2 as follows: "The State of origin of anadromous stocks shall ensure their conservation by the establishment of appropriate regulatory measures for fishing in all waters landwards of the outer limits of its exclusive economic zone and for fishing provided for in subparagraph (b) of paragraph 3. The State of origin may, after consultations with other States referred to in paragraphs 3 and 4 fishing these stocks, establish total allowable catches for stocks originating in its rivers". Paragraph 3 (a) would read: "Fisheries for anadromous stocks shall be conducted only in waters landwards of the outer limits of exclusive economic zones, except in cases where this provision would result in economic dislocation for a State other than the State of origin. With respect to such fishing beyond the outer limits of the exclusive economic zone, States concerned shall maintain consultations with a view to achieving agreement on terms and conditions of such fishing giving due regard to the conservation requirements and needs of the State of origin in respect of these stocks".

14. To complete this report, which has been longer than I would have wished, I have to report that it was not possible, at the meetings of the Second Committee held yesterday morning and afternoon, to discuss the substantive part of the reports submitted by the Chairmen of Negotiating Groups 4 and 7. Nor was it possible to discuss the report which I myself submitted as Chairman of Negotiating Group 6. Owing to lack of time, it was not possible to examine thoroughly the recommendations which I made concerning the possibility of incorporating in a Revised Text of certain suggestions which were received on some of the questions which were termed the core issues. I believe I should point out that delegations agreed with my suggestion that they should reserve for the plenary meeting their statements on the substance of these matters. The sole purpose of my suggestion was to avoid repetition of discussion of these points in the Committee and then in the plenary Conference, and I therefore believed it necessary, in keeping with the spirit of co-operation shown by all delegations without exception, that they should confine themselves to general comments as they would now have, in Plenary, an opportunity to give their views on the substantive questions dealt with in the reports of Negotiating Groups 4 and 7 and in the reports of Negotiating Group 6 and of the Second Committee.

15. In conclusion, I must again express my thanks to the Chairmen of Negotiating Groups 4, 5 and 7, to the members of the delegations which participated in the work of the Second Committee, to the staff of the Secretariat and, finally, to each and every one of those who, in one way or another, made possible

for the work of the Second Committee to proceed in normal fashion at this session. Although all these efforts were not crowned with the final and complete success for which we had hoped, there was clearly an animus negotiandi and genuine negotiation did take place. The meetings of the Negotiating Groups and of the Committee concentrated on really important issues and were directed towards finding suitable formulas for reaching compromise solutions by consensus. To sum up, therefore, I consider that the work of the Second Committee, and of the Negotiating Groups which, in one way or another, were connected with its efforts, produced satisfactory results. Even in those cases where the positions remained apart, there was a genuine effort to explore the possibilities of bringing together different viewpoints. I believe I can state that we worked in a serious manner and strove to achieve the best possible results. In my view, we did, in fact, achieve results which justify the arduous discussions and long debates we held during this session.

EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE PROPOSALS (NG4/9/Rev.2) BY THE  
CHAIRMAN OF NEGOTIATING GROUP 4 - AMBASSADOR SATYA NANDAN (FIJI)

You will recall that Negotiating Group 4 was established by the plenary to negotiate the problems arising out of Articles 69 and 70 of the ICNT dealing with access to the living resources of the exclusive economic zones of coastal States by the land-locked and geographically disadvantaged States.

I think all of us realize the importance of resolving this difficult problem to which the Conference has given priority as one of the hard core issues.

When the Negotiating Group concluded its discussion of the different aspects of this issue at our last meeting, I stated that I would undertake consultations with as many of you as possible and suggest to you a draft formulation which in my assessment could be the basis of a compromise. I have since undertaken very intensive consultations with as broad a spectrum of the membership of the Negotiating Group, particularly those parties most concerned, as was possible in the limited time at my disposal.

As a result of these consultations, and after considering the various factors raised in the Negotiating Group and in the text that we had before us, I am today able to present my suggestions for a solution to the problem. I submit these suggestions with some diffidence but as my humble contribution towards reaching a compromise on this vexed issue which has thus far eluded acceptable resolution.

The compromise proposals I am suggesting consist of an amendment of article 62, paragraph 2 of the ICNT, a redraft of article 69, on land-locked States, and a redraft of article 70 dealing with States with special characteristics.

The proposals have been circulated in document NG4/9 dated 28 April 1978.

Let me now turn to the major areas of difficulty which had to be considered in the formulation of these proposals. First of all, it will be recalled that the land-locked and geographically disadvantaged States stated that their participation in the neighbouring exclusive economic zones should be on a preferential or priority basis. Accordingly, they suggested that amendments be made to articles 69 and 70 to expressly include a reference to priority or preference in order to make those articles more meaningful. Many coastal States felt that such explicit wording was not necessary and contended that preference for these States was implicit in the special provisions contained in articles 69 and 70.

While I can understand the views expressed by some of the coastal States on this matter, I am convinced that there is need for some clarification of the relationship between the provisions of articles 69 and 70 and those of article 62. In my assessment, the best way to achieve this is to amend article 62, paragraph 2, by providing that the coastal State in giving access to the surplus of the allowable catch to other States shall have particular regard to the provisions of articles 69 and 70, especially with respect to the developing States referred to in these articles.

This amendment has the merit of avoiding the use of the term "priority" or "preference" in articles 69 and 70, while, at the same time, bringing out more clearly the need for special consideration to be given to the States mentioned in those articles. In my view this is a fair and reasonable compromise between the position of the land-locked and geographically disadvantaged States which sought to include reference to priority or preference and that of those coastal States who wished to suppress any such reference.

It will be noted that in this proposal special emphasis has also been given to accommodate the developing land-locked and geographically disadvantaged States. This, of course, is consistent with the almost unanimous view that the interests of developing land-locked and geographically disadvantaged States must be put on a higher footing than those of developed land-locked and geographically disadvantaged States. In this regard, I might mention that in the substantive provisions of articles 69 and 70, the distinction between developed and developing land-locked and geographically disadvantaged States has been made even clearer.

Let me now turn to a second important problem which relates to the concern of the land-locked and geographically disadvantaged States of being excluded from participation where the coastal State has the capacity to harvest the entire allowable catch. It was the contention of the coastal States that participation by the land-locked and geographically disadvantaged States in such a situation could have a detrimental effect on their own fishing communities and would lead to discrimination against their own nationals by giving the land-locked and geographically disadvantaged States priority over them.

On the other hand, the land-locked and geographically disadvantaged States expressed serious apprehension that a coastal State through joint ventures with advanced fishing nations would harvest the entire allowable catch. They argued that their exclusion from participation in this situation would not be equitable and would be contrary to the special consideration for land-locked and geographically disadvantaged States which underlies the provisions of articles 69 and 70.

I do not think that the two viewpoints are irreconcilable if each side tries to understand the other's genuine preoccupations. In my view, if the coastal State is able to harvest the entire allowable catch on its own, the land-locked and geographically disadvantaged States do not have a strong basis for insisting on participation in such a situation. To allow such participation in these circumstances might well bring about the kind of detrimental effect which the coastal State wishes to avoid. At the same time if the harvesting of the entire allowable catch by the coastal State is the consequence of joint ventures or other similar arrangements with third parties, I think the land-locked and geographically disadvantaged States have a point when they say that their exclusion then would not be equitable.

The solution that I am therefore suggesting is the inclusion in articles 69 and 70 of a new provision to deal with this situation. This is to be found in paragraph 3 of article 69 and paragraph 4 of article 70. Under this new provision, in the kind of situation I have just mentioned the coastal State shall take appropriate measures to enable the developing land-locked and geographically disadvantaged States to have adequate participation in such joint ventures or other similar arrangements on terms satisfactory to the parties concerned.

There are three important points to be noted about this new provision. First, it provides for a very special and limited situation and not to all cases where the coastal State is able to harvest the entire allowable catch. Secondly, it does not apply to developed land-locked and graphically disadvantaged States to have any claim to participation in such a situation. Thirdly, emphasis is put on the developing land-locked and geographically disadvantaged States which have actually been fishing in the particular exclusive economic zone at the time when the situation arises.

Let me now turn to some aspects of terminology and definition.

One point of special discussion has been the use of the term "geographically disadvantaged States". The land-locked and geographically disadvantaged States raised several arguments in favour of using this term in preference to any other description. The coastal States, however, maintained their reservations and objections to the use of the term pointing to the difficulty of having a precise definition of the term. In the face of this impasse, I do not believe we will be advancing our work if we remain wedded to one terminology or another. It was to overcome this impasse that in 1976 I had, in the Group of 21, suggested that we might usefully employ the term "States with special characteristics". This I still believe is a compromise between the term geographically disadvantaged States and the ICNT which does not use any term or appellation at all. As many from both groups have already said, what is more important is the content and not the label.

A related point, therefore, is the States which are to be covered by article 70. Several geographically disadvantaged States have expressed concern as to whether they were covered by the description in article 70, paragraph 2. Accordingly, they suggested elements additional to the two now contained in article 70. The difficulty here was that many States felt that these new elements would open the door to many other States for whom article 70 was not intended. I have made a serious attempt to improve upon the description by carefully considering several of the proposals that were made as well as some of my own formulations. Regretfully, I have not been able to find any additional criterion that is widely acceptable. Let me say however to those States who wanted additional concessions that it is my view that they are indeed covered in article 70, paragraph 2. The only change I could make was to clarify that States mentioned in the first limb or criterion included States bordering enclosed or semi-enclosed areas. It should be noted that this is not a new criterion but a clarification of the existing provision.

Just as much as the inclusion of the term "geographically disadvantaged States" was opposed, so also was there opposition to the proposal to delete the term "right" which appears in articles 69 and 70. The arguments for and against the use of the term "right" are well known to us all. Here again I would suggest that the proper approach would be for delegations to analyse the context and the content of the use of the term. In any view there is no inconsistency in the use of the term in this context and the sovereign rights of the coastal State over the resources in the exclusive economic zone. Accordingly, I have retained the use of the term which already appears in the ICNT.

I would now like to turn to one other matter of importance, and that is the distinction between developed and developing land-locked and geographically disadvantaged States which many delegations felt should be made. I would like to point out that the proposal before you does make this distinction in several places, such as in the amendment I have already referred to in paragraph 2 of article 62, as well as in the new provisions I have suggested in article 69, paragraph 3 and article 70, paragraph 4. Furthermore, both articles 69 and 70 provide for the participation of the developed land-locked and geographically disadvantaged States only in the exclusive economic zone of developed coastal States. Recognition is also given to those States which have habitually fished in those zones to avoid adverse economic effects on them.

Finally, to facilitate your consideration of these new suggestions I should mention that I used the "anonymous text" reference NG4/2 as a basis for my approach to article 69 and 70.

That, distinguished representatives, concludes my summary of the most important features of this compromise proposal. Of course, in the course of negotiations and consultations various other points and changes were suggested by both sides. However, I think our duty is to focus on the fundamental issues that I have mentioned.

I am fully aware that there are delegations on both sides who have strongly held views on one or other of these fundamental aspects. I am fully aware, therefore, that these delegations will have reservations over aspects of the various compromises that I am offering.

Because of this I know that if delegations see these suggestions from the viewpoint of whether or not it reflects their maximum positions they will be tempted to find many reasons to reject the paper. I can only hope that delegations from both sides do not approach these proposals from that viewpoint. Only the other day in this negotiating group we heard a stirring call by the distinguished delegate of Tanzania asking us to really demonstrate a spirit of compromise - a spirit of give and take. I was very much heartened in my intensive consultations by the fact that an overwhelming number of the delegations I spoke to did demonstrate that spirit.

I hope you will maintain this spirit when you now consider these proposals. If you have reservations I can only appeal to you to seriously consider if you can accept these proposals in the same spirit as others who may have different reservations are prepared to accept it nevertheless. Above all, I think all of us realize that this may be the last opportunity we have to solve this problem. For I honestly believe that if we should forego this opportunity, it may not easily return again.

This concludes, distinguished delegates, my explanatory remarks to the proposals. It only remains for me to express to you my gratitude for the very generous co-operation that all of you have extended to me over the past weeks. I am certain that I can count on your continued co-operation.

In view of the fact that the proposals were distributed to you only today and in the light of my explanatory statement just made, I am sure that you would need some time to study them. I would, therefore, suggest that we avoid substantive discussion this afternoon although I would be prepared to give the floor to any delegation that might wish to speak. I shall of course make appropriate arrangements for further meetings and in any case I will be available to any delegation which might wish to discuss these proposals further.

Annex ACOMPROMISE SUGGESTIONS BY THE CHAIRMAN OF NG.4

Amend para.(2) of Art.62 to read as follows:

"The coastal State shall determine its capacity to harvest the living resources of the exclusive economic zone. Where the coastal State does not have the capacity to harvest the entire allowable catch, it shall, through agreements or other arrangements and pursuant to the terms, conditions and regulations referred to in paragraph 4, give other States access to the surplus of the allowable catch having particular regard to the provisions of articles 69 and 70, especially in relation to the developing States mentioned therein."

Article 69Right of land-locked States

1. Land-locked States shall have the right to participate, on an equitable basis, in the exploitation of an appropriate part of the surplus of the living resources of the exclusive economic zones of coastal States of the same subregion or region, taking into account the relevant economic and geographical circumstances of all the States concerned and in conformity with the provisions of this article and of articles 61 and 62.

2. The terms and modalities of such participation shall be established by the States concerned through bilateral, subregional or regional agreements taking into account inter alia:

(a) the need to avoid effects detrimental to fishing communities or fishing industries of the coastal State;

(b) the extent to which the land-locked State, in accordance with the provisions of this article, is participating or is entitled to participate under existing bilateral, subregional or regional agreements in the exploitation of living resources of the exclusive economic zones of other coastal States;

(c) the extent to which other land-locked States and States with special geographical characteristics are participating in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zone of the coastal State and the consequent need to avoid a particular burden for any single coastal State or a part of it;

(d) the nutritional needs of the populations of the respective States.

3. The terms and modalities of such participation shall be established by the States concerned through bilateral, sub-regional or regional agreements taking into account inter alia:

(a) the need to avoid effects detrimental to fishing communities or fishing industries of the coastal State;

(b) the extent to which the State with special geographical characteristics, in accordance with the provisions of this article, is participating or is entitled to participate under existing bilateral, sub-regional or regional agreements in the exploitation of living resources of the exclusive economic zones of other coastal States;

(c) the extent to which other States with special geographical characteristics and land-locked States are participating in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zone of the coastal State and the consequent need to avoid a particular burden for any single coastal State or a part of it;

(d) the nutritional needs of the populations of the respective States.

4. When the harvesting capacity of a coastal State approaches a point which would enable it to harvest the entire allowable catch of the living resources in its exclusive economic zone, the coastal State and other States concerned shall co-operate in the establishment of equitable arrangements on bilateral, sub-regional or regional basis to allow for participation of developing States with special geographical characteristics of the same sub-region or region in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zones of coastal States of the sub-region or region as may be appropriate in the circumstances and on terms satisfactory to all parties. In the implementation of this provision the factors mentioned in paragraph 3 shall also be taken into account.

5. Developed States with special geographical characteristics shall, under the provisions of this article, be entitled to participate in the exploitation of living resources only in the exclusive economic zones of developed coastal States of the same sub-region or region having regard to the extent to which the coastal State, in giving access to other States to the living resources of its exclusive economic zone has taken into account the need to minimize detrimental effects on fishing communities and economic dislocation in States whose nationals have habitually fished in the zone.

6. The above provisions are without prejudice to arrangements agreed upon in sub-regions or regions where the coastal States may grant to States with special geographical characteristics of the same sub-region or region equal or preferential rights for the exploitation of the living resources in the exclusive economic zones.

3. When the harvesting capacity of a coastal State approaches a point which would enable it to harvest the entire allowable catch of the living resources in its exclusive economic zone, the coastal State and other States concerned shall operate in the establishment of equitable arrangements on bilateral, sub-regional or regional basis to allow for participation of developing land-locked States of the same sub-region or region in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zones of coastal States of the sub-region or region, as may be appropriate in the circumstances and on terms satisfactory to all parties. In the implementation of this provision the factors mentioned in paragraph 2 shall also be taken into account.

4. Developed land-locked States shall, under the provisions of this article, be entitled to participate in the exploitation of living resources only in the exclusive economic zones of developed coastal States of the same sub-region or region having regard to the extent to which the coastal State in giving access to other States to the living resources of its exclusive economic zone has taken into account the need to minimize detrimental effects on fishing communities and economic dislocation in States whose nationals have habitually fished in the zone.

5. The above provisions are without prejudice to arrangements agreed upon in sub-regions or regions where the coastal States may grant to land-locked States of the same sub-region or region equal or preferential rights for the exploitation of the living resources in the exclusive economic zones.

#### Article 70

##### Right of States with special geographical characteristics

1. States with special geographical characteristics shall have the right to participate, on an equitable basis, in the exploitation of an appropriate part of the surplus of the living resources of the exclusive economic zones of coastal States of the same sub-region or region, taking into account the relevant economic and geographical circumstances of all the States concerned and in conformity with the provisions of this article and of articles 61 and 62.

2. For the purposes of the present Convention, "States with special geographical characteristics" means coastal States, including States bordering enclosed or semi-enclosed seas, whose geographical situation makes them dependent upon the exploitation of the living resources of the exclusive economic zones of other States in the sub-region or region, for adequate supplies of fish for the nutritional purposes of their populations or parts thereof, and coastal States which can claim no exclusive economic zones of their own.

REPORT TO THE PLENARY BY THE CHAIRMAN OF THE THIRD COMMITTEE  
AMBASSADOR A. YANKOV (BULGARIA)

INTRODUCTORY NOTES

1. At its 38th meeting on 12 May 1978, the Committee considered the report on the informal negotiations which took place during the seventh session and indeed completed its work.
2. Even a very brief assessment of the work done by the Third Committee and its achievements could, with no exaggeration, emphasize an important feature; that at each session it has made substantial progress. This was especially the case during the last three sessions of the Conference. I am pleased to note that at this session further progress was achieved on the main issues within the terms of reference of the Committee. It has brought the ICNT to a stage of a package which may offer a reliable basis for consensus.
3. I would like further to note that at this session intensive negotiations took place, especially on Part XII of the ICNT (protection and preservation of the marine environment) on which a number of informal written proposals were submitted. They were considered in informal meetings of the Committee, and the Committee conducted its work in accordance with the principle of full involvement of the interested delegations. The informal negotiations were carried out in open-ended meetings with flexible use of different means of negotiation, but always on the condition that the results should be brought to the attention of the Committee as a whole. It has always been the strategy of the Third Committee from the very beginning with respect to its procedure, and especially during the last two sessions, to concentrate negotiations on the key issues within its terms of reference, allocating to their consideration most of the time available on the basis of a selective and restrictive approach. Having made these general observations on the work of the Committee, I would like now to report on the results of the negotiations on Parts XII, XIII and XIV.

I. RESULTS OF THE NEGOTIATIONS ON PART XII  
(Protection and Preservation of the Marine Environment)

1. As I pointed out, during this session intensive and meaningful negotiations took place in a spirit of understanding and co-operation with the common objective of reaching a compromise.

On Part XII the negotiations were concentrated on key issues relating to vessel source pollution. We had to take into consideration some new developments in the field of marine pollution control and the Amoco Cadiz disaster has increased the awareness and the concern of the magnitude of possible hazards and the need to improve preventive measures by strengthening both the standard setting procedure and the enforcement measures.

During the deliberations there has been an earnest effort to keep a viable balance between the ecological considerations and the legitimate demands of expanding international navigation, between national legislation and enforcement

measures on the one hand and the international rules, standards and regulations on the other, between coastal state and flag state jurisdiction, between the interests of developed maritime powers and developing countries.

I would like to take this opportunity to express my thanks and appreciation to all delegations for their co-operation and to reiterate my gratification to Sr. José Luis Vallarta of Mexico for his most valuable contribution in conducting the informal negotiations on Part XII.

2. Main results of the negotiations

The results of the negotiations could be placed into four categories, namely:

- (a) Provisions on which a consensus was reached;
- (b) Provisions emerging from intensive negotiations resulting in compromise formulae with a substantial degree of support as to provide a reasonable prospect for a consensus, but on which no consensus was reached, since there are still some reservations and objections;
- (c) Informal proposals submitted for consideration by the Committee on which, owing to lack of time or divided views, no compromise formulae emerged and therefore require further intensive negotiations; and
- (d) Provisions of the ICNT which were not challenged and on which no proposals were made for substantive modifications. Therefore my assumption would be that they should remain as they stand.

These provisions and informal written proposals are reproduced in an informal document, MP/24, for the purpose of facilitating delegations future references. The contents of MP/24 were considered in the 38th meeting. The document retains its informal character, though considered in a formal meeting. It covers only the results of the informal negotiations on Part XII. Three categories of provisions have emerged.

PROVISIONS UNDER THE FIRST CATEGORY (that is, on which a consensus was reached)

Article 1 - Use of terms

Paragraph 4:

There is no change in this paragraph, but it was understood that the term "marine environment" includes "marine life".

Article 1

Paragraph 5:

Delete subparagraph (c).

Article 195 - Measures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment.

Add new

Paragraph 5:

"The measures taken in accordance with the present Part shall include those necessary to protect and preserve rare or fragile ecosystems as well as the habitat of depleted, threatened, or endangered species and other marine life."

Article 212 - Pollution from vessels

Paragraph 1:

Add the following at the end of the first sentence:

"... and promote the adoption, in the same manner, wherever appropriate, of routing systems designed to minimize the threat of accidents which might cause pollution of the marine environment, including the coastline and related interests of coastal States".

Paragraph 3:

Add the following at the end of the first sentence:

"... including vessels exercising the right of innocent passage".

Paragraph 6:

Add a new paragraph which reads as follows:

"The international rules and standards referred to in this Article should include inter alia those related to prompt notification to coastal States, whose coastlines or related interests may be affected by incidents including maritime casualties which involves discharges or probability of discharges."

NOTE: It should be pointed out further, that on Article 212, paragraph 6, it was agreed that the addition of this new paragraph did not limit in any way the meaning, in this or other Articles in Part XII, of the term "international rules and standards".

Article 213 - Pollution from or through the atmosphere

Paragraph 1:

Change the period at the end of the paragraph to a comma and add the following: "and the safety of air navigation".

PROVISIONS UNDER THE SECOND CATEGORY (that is, provisions emerging from intensive negotiations resulting in compromise formulae with a substantial degree of support as to provide a reasonable prospect for a consensus, but on which there are still some reservations and objections)

Article 212 - Pollution from vessels

Paragraph 2 bis:

Insert the following:

"States which establish particular requirements for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment as a condition for the entry of foreign vessels into their ports or internal waters or a call at their off-shore terminals shall give due publicity to such requirements and shall communicate them to the competent international organization. Whenever such requirements are established in identical form by two or more coastal States in an endeavour to harmonize policy, the communication shall indicate which States are participating in such co-operative arrangements. Every State shall require the master of a vessel flying its flag or of its registry, when navigating within the territorial sea of a State participating in such co-operative arrangements, to furnish, upon the request of that State, information as to whether it is proceeding to a State of the same region participating in such co-operative arrangements and, if so, to indicate whether it complies with the port entry requirements of that State. The provisions of this article shall be without prejudice to the continued exercise by a vessel of its right of innocent passage or to the application of paragraph 2 of Article 25."

NOTE: There were reservations and objections on this Part with regard to the fourth sentence, starting with the words "Every State shall require the master of a vessel, etc. ..." In fact, this provision is on the basis of existing international law but observations and objections were made with regard to the competence of every State to require the master of a vessel flying its flag or of its registry, when navigating within the territorial sea of a State participating in co-operative arrangements, to furnish, upon the request of that State, information as to whether it is proceeding to a State of the same region participating in such co-operative arrangements and, if so, to indicate whether it complies with the port entry requirements of that State.

Article 221 - Enforcement by coastal States

Paragraph 6:

Redraft the text as follows:

"Where there is clear objective evidence that a vessel navigating in the exclusive economic zone or the territorial sea of a State has, in the exclusive economic zone, committed a violation of applicable international rules and standards or national laws and regulations conforming and giving effect to such international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels, resulting in discharge

causing major damage or threat of major damage to the coastline or related interests of the coastal State, or to any resources of its territorial sea or exclusive economic zone, that State may, subject to the provisions of Section 7 of this Part of the present Convention provided that the evidence so warrants, cause proceedings, including arrest of the vessel, to be taken in accordance with its laws."

NOTE: Objections were made on the use of the word "objective" in the expression "clear objective evidence" and on the words "arrest of the vessel".

Article 222 - Measures relating to maritime casualties to avoid pollution

Replace Article 222 by the following text:

"1. Nothing in this Part of the present Convention shall prejudice the right of States, pursuant to international law, both customary and conventional, to adopt and enforce measures beyond the territorial sea proportionate to the actual or threatened damage to protect their coastline and related interests, including fishing, from pollution or threat of pollution following upon a maritime casualty or acts relating to such a casualty, which may reasonably be expected to result in major harmful consequences.

"2. For purposes of this article, "maritime casualty" means a collision of ships, stranding or other incident of navigation, or other occurrence on board a ship or external to it resulting in material damage or imminent threat of material damage to a ship or cargo."

NOTE: On this article widespread and substantial support emerged during the negotiations, but there were some reservations and objections on the use of the words "both customary and conventional", international law.

Article 227 - Investigation of foreign vessels

Paragraph 1:

Redraft as follows:

"1. States shall not delay a foreign vessel longer than is essential for purposes of investigation provided for in Articles 217, 219 and 221 of this Part of the present Convention. Any physical inspection of a foreign vessel shall be limited to an examination of such certificates and records as the vessel is required to carry by generally accepted international rules and standards or of any similar documents which it is carrying. Following such an examination, an inspection of the vessel may be undertaken only when there are clear grounds for believing that the condition of the vessel or its equipment does not correspond substantially with the particulars of those documents or when the contents of such documents are not sufficient to confirm or verify a suspected violation or when the vessel is not carrying

valid certificates and records. If the investigation indicates a violation of applicable laws and regulations or international rules and standards for the preservation of the marine environment release shall be made promptly to reasonable procedures such as bonding or other appropriate financial security. Without prejudice to applicable international rules and standards relating to the seaworthiness of ships, the release of a vessel may, whenever it would present an unreasonable threat of damage to the marine environment, be refused or made conditional upon proceeding to the nearest appropriate repair yard."

NOTE: On this Article there are still some other outstanding issues which are referred to under the third category, namely informal proposals submitted for consideration by the Committee on which, owing to lack of time or divided views, no compromise formula emerged and therefore require further intensive negotiations.

Article 231 - Monetary penalties and the observance of recognized rights of the accused

Paragraph 1:

Redraft as follows:

"Only monetary penalties may be imposed with respect to violations of national laws and regulations or applicable international rules and standards, for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment from vessels, committed by foreign vessels beyond internal waters, except in case of a wilful and serious act of pollution in the territorial sea."

NOTE: Reservations and objections were made by some delegations on the use of the term "internal waters" and preference was expressed for the words "territorial sea or archipelagic waters". But even with these reservations and objections, this provision is a step further to compromise than the existing text in the ICNT.

PROVISIONS UNDER THE THIRD CATEGORY (that is, informal proposals submitted for consideration by the Committee on which, owing to lack of time or divided views, no compromise formulae emerged and therefore require further intensive negotiations)

These proposals refer to the following Articles:

Article	1, para.	5(a)(i)
"	209	" 1 and 5
"	211	" 5
"	212	" 3
"	219	" 1, 2 and 4
"	221	" 5 and 8
"	227	
"	229	" 1
"	234	
"	236	

NOTE: There was an informal proposal contained in document MP/16 which suggests a new Part XIV bis on General Safeguards relating to Articles 225, 226, 228 and 231, paragraph 2, 232 and 233, while in Section 7 of Part XII will remain the following Articles: 224, 227, 229, 230, 231 paragraph 1 and 234, entitled Safeguards in Respect of Pollution Control. The suggestion to have a new Part XIV bis is beyond the terms of reference of the Third Committee, for it covers matters relating to general safeguards, mainly concerning navigation and other uses of the sea and not merely protection and preservation of the marine environment. In this field Section 7 covers the safeguards with respect to the part on protection and preservation of the marine environment.

II. RESULTS OF THE NEGOTIATIONS ON PART XIII (Marine Scientific Research)  
and PART XIV (Development and Transfer of Marine Technology)

On these two Parts there was an informal meeting under the chairmanship of the Chairman of the Third Committee. Comments and observations were made by delegations also during the 35th, 36th, 37th and 38th meetings of the Committee held during this session.

The main effort on these two Parts was to strike a balance between the interests of coastal States and States conducting marine scientific research, as well as between developed and developing States. It has also been emphasized that international co-operation and the contribution of international organizations in promoting marine scientific research are playing an increasing role.

Critical observations and suggestions were made particularly with regard to the following articles:

Article 247 - Marine scientific research in the exclusive economic zone and on the continental shelf.

Article 248 - Research project under the auspices of, or undertaken by, international organizations.

Article 250 - Duty to comply with certain conditions.

Article 253 - Implied consent.

Article 255 - Right of neighbouring landlocked and geographically disadvantaged States.

Article 264 - Responsibility and liability.

Article 265 - Settlement of disputes relating to marine scientific research with special reference to Article 296(3)(a).

Article 274 - Co-operation with international organizations and the Authority in the transfer of technology to developing States.

Article 275 - Objectives of the Authority with respect to transfer of technology.

Article 276 - Establishment of regional centres.

A proposal was made for a new Article 276 bis on the establishment of national marine scientific and technological centres in developing States.

The results of the discussions were encouraging and show that the disagreements that have repeatedly been witnessed by us during previous sessions regarding marine scientific research and transfer of technology have yielded to the expression of a desire for possible improvements which could offer not only a good basis for further negotiations, but a substantially improved prospect of a compromise which could lead to a consensus on the overall package of marine scientific research.

Of course, there were certain reservations, objections and new proposals particularly on the above-mentioned Articles. However, in my view there was an overwhelming support for the suggestion to keep the package of Parts XIII and XIV as they stand in the ICNT without proceeding to further substantive modifications. This was indeed the predominant trend that emerged from our informal and formal negotiations without prejudice to the different positions taken by some delegations to the effect that there was a need for further negotiations in order to agree on some substantive changes of the text. But it was pointed out that these might lead to re-opening the negotiations on basic issues relating to the regime for the conduct of marine scientific research in the economic zone and on the continental shelf. Such a course of action could be justified only with substantive support by delegations mostly interested in the consideration of the outstanding issues with a view to reaching a new compromise formula, which has to be considered by the Third Committee.

In conclusion, I should like to make the following suggestions:

First, to incorporate in the revised Part XII of the ICNT the provisions placed under the first category, that is provisions on which a consensus was reached.

Secondly, to consider the possibility of incorporating in the revised ICNT most, if not all of the suggestions under the second category, taking into account the views expressed during the meetings of the Third Committee and at the Plenary meeting.

And thirdly, to undertake further intensive negotiations on the other outstanding issues as indicated under the third category.

Finally, I should like to take this opportunity once again to express my appreciation to all the delegations for their co-operation and to the Secretariat for its most valuable assistance.

RESULTS OF NEGOTIATIONS IN THE THIRD COMMITTEE  
ON PARTS XII, XIII, AND XIV DURING THE SEVENTH SESSION

I. PROVISIONS ON WHICH CONSENSUS WAS REACHED

ARTICLE 1

Use of terms

Paragraph 5: Delete subparagraph (c).

ARTICLE 195

Measures to prevent, reduce and control pollution  
of the marine environment

Paragraph 5: Add a new paragraph 5:

The measures taken in accordance with the present Part shall include those necessary to protect and preserve rare or fragile ecosystems as well as the habitat of depleted, threatened, or endangered species and other marine life.

ARTICLE 212

Pollution from vessels

Paragraph 1: Add the following at the end of the first sentence:

"... and promote the adoption, in the same manner, wherever appropriate, of routing systems designed to minimize the threat of accidents which might cause pollution of the marine environment, including the coastline and related interests of coastal States".

Paragraph 3: Add the following at the end of the first sentence:

"... including vessels exercising the right of innocent passage".

Paragraph 6: Add a new paragraph which reads as follows:

The international rules and standards referred to in this Article should include inter alia those related to prompt notification to coastal States, whose coastlines or related interests may be affected by incidents including maritime casualties which involves discharges or probability of discharges.

ARTICLE 213

Pollution from or through the atmosphere

Paragraph 1: Change the period at the end of the paragraph to a comma and add the following: "and the safety of air navigation".

II. PROVISIONS EMERGING FROM INTENSIVE NEGOTIATIONS RESULTING IN COMPROMISE FORMULAE WITH A SUBSTANTIAL DEGREE OF SUPPORT AS TO PROVIDE A REASONABLE PROSPECT FOR CONSENSUS, BUT ON WHICH THERE ARE STILL SOME RESERVATIONS AND OBJECTIONS

ARTICLE 212

Pollution from vessels

Paragraph 2 bis: Insert the following:

States which establish particular requirements for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment as a condition for the entry of foreign vessels into their ports or internal waters or a call at their off-shore terminals shall give due publicity to such requirements and shall communicate them to the competent international organization. Whenever such requirements are established in identical form by two or more coastal States in an endeavour to harmonize policy, the communication shall indicate which States are participating in such co-operative arrangements. Every State shall require the master of a vessel flying its flag or of its registry, when navigating within the territorial sea of a State participating in such co-operative arrangements, to furnish, upon the request of that State, information as to whether it is proceeding to a State of the same region participating in such co-operative arrangements and, if so, to indicate whether it complies with the port entry requirements of that State. The provisions of this article shall be without prejudice to the continued exercise by a vessel of its right of innocent passage or to the application of paragraph 2 of article 25.

ARTICLE 221

Enforcement by coastal States

Paragraph 6: Redraft the text as follows:

Where there is clear objective evidence that a vessel navigating in the exclusive economic zone or the territorial sea of a State has, in the exclusive economic zone, committed a violation of applicable international rules and standards or national laws and regulations conforming and giving effect to such international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels, resulting in discharge causing major damage or threat of major damage to the coastline or related interests of the coastal State, or to any resources of its territorial sea or exclusive economic zone, that State may, subject to the provisions of Section 7 of this Part of the present Convention provided that the evidence so warrants, cause proceedings, including arrest of the vessel, to be taken in accordance with its laws.

ARTICLE 222Measures relating to maritime casualties to avoid pollution

Replace article 222 by the following text:

1. Nothing in this Part of the present Convention shall prejudice the right of States, pursuant to international law, both customary and conventional, to adopt and enforce measures beyond the territorial sea proportionate to the actual or threatened damage to protect their coastline and related interests, including fishing, from pollution or threat of pollution following upon a maritime casualty or acts relating to such a casualty, which may reasonably be expected to result in major harmful consequences.
2. For purposes of this article, "maritime casualty" means a collision of ships, stranding or other incident of navigation, or other occurrence on board a ship or external to it resulting in material damage or imminent threat of material damage to a ship or cargo.

ARTICLE 227Investigation of Foreign Vessels

Redraft paragraph 1 as follows:

1. States shall not delay a foreign vessel longer than is essential for purposes of investigation provided for in Articles 217, 219 and 221 of this Part of the present Convention. Any physical inspection of a foreign vessel shall be limited to an examination of such certificates and records as the vessel is required to carry by generally accepted international rules and standards or of any similar documents which it is carrying. Following such an examination, an inspection of the vessel may be undertaken only when there are clear grounds for believing that the condition of the vessel or its equipment does not correspond substantially with the particulars of those documents or when the contents of such documents are not sufficient to confirm or verify a suspected violation or when the vessel is not carrying valid certificates and records. If the investigation indicates a violation of applicable laws and regulations or international rules and standards for the preservation of the marine environment release shall be made promptly subject to reasonable procedures such as bonding or other appropriate financial security. Without prejudice to applicable international rules and standards relating to the seaworthiness of ships, the release of a vessel may, whenever it would present an unreasonable threat of damage to the marine environment, be refused or made conditional upon proceeding to the nearest appropriate repair yard.

ARTICLE 231Monetary penalties and the observance of recognized  
rights of the accused

Paragraph 1: Redraft as follows:

Only monetary penalties may be imposed with respect to violations of national, laws and regulations or applicable international rules and standards, for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment from vessels, committed by foreign vessels beyond internal waters, except in case of a wilful and serious act of pollution in the territorial sea.

III. INFORMAL PROPOSALS ON WHICH, OWING TO LACK OF TIME OR  
DIVIDED VIEWS, NO COMPROMISE FORMULAE EMERGED

PORTUGALARTICLE 1Use of terms

Replace sub-paragraph 5(a)(i) by the following:

"Dumping" means:

(i) any deliberate disposal at sea of wastes or other matter from vessels, aircrafts, platforms or other man-made structures at sea,

Add the following sub-paragraph 5(d):

"Incineration at sea" means:

The deliberate combustion of wastes and other matter on board of vessels, platforms or other man-made structures at sea for the purpose of their thermal destruction.

Add the following phrase "dumping and incineration at sea" whenever a reference of dumping is made in article 195, sub-paragraphs 3(a)(iii), article 211, paragraphs 1, 2, 4, 5 and 6 and article 217 (see MP/11).

BRAZILARTICLE 209Pollution from sea-bed activities

Replace the present paragraph 1 by the following:

1. Coastal States shall establish national laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment arising from or in connexion with all activities, artificial islands, installations and structures in the sea-bed under their jurisdiction.

Replace paragraph 5 by the following:

5. States, acting in particular through competent international organizations or diplomatic conference, shall establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment arising from or in connexion with all activities, artificial islands, installations and structures in the sea-bed under their jurisdiction. Such rules, standards and recommended practices and procedures shall re-examined from time to time as necessary (see MP/4).

ARTICLE 211

Dumping

Replace the present paragraph 5 by the following:

5. Dumping within the territorial sea and the exclusive economic zone or onto the continental shelf shall not be carried out without the express prior approval of the coastal State, which has the right to permit, regulate and control such dumping, pursuant to paragraph 2 of article 195 (see MP/4).

BAHAMAS, BARBADOS, CANADA, ICELAND, KENYA, NEW ZEALAND, PHILIPPINES,  
PORTUGAL, SOMALIA, SPAIN AND TRINIDAD AND TOBAGO

ARTICLE 212

Pollution from vessels

Insert the following sentence between the first and second sentences

3. Such laws and regulations, inasmuch as they concern design, construction, manning or equipment of foreign ships, shall be in conformity with generally accepted international rules where such rules exist (see MP/8).

FRANCE

ARTICLE 219

Enforcement by port States

(Change made to the existing text are underlined)

1. When a vessel is voluntarily within one of the ports or at one of the offshore terminals of a State, that State may undertake investigations and, where warranted by the evidence of the case, cause proceedings to be taken as provided in paragraph 2 in respect of any discharge from that vessel in violation of applicable international rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference, outside the internal waters, territorial sea, or exclusive economic zone of that State.

2. No proceedings pursuant to paragraph 1 shall be taken in respect of a discharge violation in the internal waters, the territorial sea or exclusive economic zone of another State unless requested by that State, or outside the economic

zone of a State unless requested by the flag State, or unless the violation has caused or is likely to cause pollution in the internal waters, territorial sea or exclusive economic zone of the State instituting the proceedings.

4. The records of the investigation carried out by a port State pursuant to the provisions of this article shall be transferred to the flag State or to the coastal State at their request. Any proceedings taken by the port State on the basis of such an investigation, subject to the provisions of section 7 of this Part of the present Convention, may be initiated only at the request of a flag State or coastal State when the violation has occurred outside the economic zone or within the internal waters, territorial sea or exclusive economic zone of that coastal State and the evidence and records of the case and any bond posted with the authorities of the port State shall be transferred to the flag State or to the coastal State making such a request (see MP/6).

CANADA, ICELAND AND TRINIDAD AND TOBAGO

ARTICLE 221

Enforcement by coastal States

Redraft paragraph 5 as follows:

Where there are clear grounds for believing that a vessel navigating in the exclusive economic zone or the territorial sea of a State has, in the exclusive economic zone, violated applicable international rules and standards or national laws and regulations confirming and giving effect to such international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels and the violation has resulted in a substantial discharge into or significant pollution or threat of significant pollution of the marine environment, that State may undertake physical inspection of the vessel for matters relating to the violation if the vessel has refused to give information or if the information supplied by the vessel is manifestly at variance with the evident factual situation and if the circumstances of the case justify such inspection (see MP/12).

KUWAIT, LEBANON, LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA, MOROCCO, QATAR,  
TUNISIA AND UNITED ARAB EMIRATES

ARTICLE 221

Delete paragraph 8 of this article (see MP/70).

KUWAIT, LEBANON, LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA, MOROCCO, QATAR  
SYRIAN ARAB REPUBLIC AND TUNISIA

ARTICLE 227

Investigation of foreign vessels

The text is to read as follows:

"1. States may not delay a foreign vessel longer than is essential for the purposes of investigation provided for in articles 217, 219 and 221. If the investigation indicates a violation of applicable laws and regulations or international rules and standards for the preservation of the marine environment release shall be made subject to reasonable procedures such as bonding or other appropriate financial security. Without prejudice to applicable international rules and standards relating to the sea-worthiness of ships, the release of a vessel may, whenever it would present an unreasonable threat of damage to the marine environment, be refused or made conditional upon proceeding to the nearest appropriate repair yard. In this latter case, the flag State or the State of registry of the vessel must be notified, and either may object to such a refusal according to the provisions of Part XV of the present Convention.

"2. States shall co-operate to develop procedures for the avoidance of unnecessary physical inspection of vessels at sea." (See MP/19).

JAPAN

ARTICLE 227, para.1

Investigation of foreign vessels

Line 6, in compliance with Article 292, after "release shall be made" add "promptly" (see MP/22).

FRANCE

ARTICLE 229

Suspension and restrictions on institution of proceedings

(Changes made to the existing text are underlined)

1. Penal proceedings in respect of any violation of applicable laws and regulations or international rules and standards relating to the prevention, reduction and control of pollution from vessels committed by a foreign vessel beyond the territorial sea of the State which has established the violation shall not be instituted by that State before the expiry of a period of two months from the date on which that State has notified the flag State, supplying it with a report and all pertinent information, unless those proceedings relate to a case of major damage to the coastal State or the flag State has on at least three occasions in the preceding five years disregarded its obligation to enforce effectively the applicable international rules and standards in respect of violations committed by its vessels or unless the violation involves discharges

of which there is clear and objective proof. The flag State shall make known to the State which has established the violation, within a period of two months from the date of notification, the decision taken by its judicial authorities to institute or not to institute penal proceedings. When proceedings by the flag State have been brought to a conclusion, the flag State shall address the delivered judgement to the first State, which cannot thereafter take further penal proceedings. Any bond posted or other financial security provided shall be released by the coastal State (see MP/6).

UNITED STATES OF AMERICA

ARTICLE 229

Suspension and restrictions on institution  
of proceedings

Paragraph 1

1. Substitute the clause, "committed by a foreign vessel beyond the exclusive economic zone of the State instituting proceedings ..." for the opening clause "committed by a foreign vessel beyond the territorial sea of the State instituting proceedings."
2. Substitute the clause "unless those proceedings relate to a case of serious pollution affecting the coastal State or" for the clause "unless those proceedings relate to a case of major damage to the coastal State or". (see MP/9)

SPAIN

ARTICLE 234

Delete, or replace by the following:

Nothing in sections 5, 6 and 7 of this Part of the present Convention shall affect the legal régime of transit passage through straits used for international navigation (see MP/3).

INFORMAL SUGGESTION BY DAHRAIN, DEMOCRATIC YEMEN, EGYPT, IRAQ, KUWAIT,  
LEBANON, LIBYAN ARAB JAWAHIRIYA, MAURITANIA, MOROCCO, OMAN, PORTUGAL,  
QATAR, SAUDI ARABIA, SOMALIA, SUDAN, SYRIAN ARAB REPUBLIC, TUNISIA,  
UNITED ARAB EMIRATES AND YEMEN

ARTICLE 236

Amend the text to read:

- "1. Any damage to the marine environment or to properties or persons therein that is caused by pollution shall give rise to a claim for compensation for such damage.
- "2. Should such damage result from acts of a particular State, that State shall be liable:

(a) In accordance with the rules of international law, in cases where that State has carried out an act of sovereignty;

(b) In accordance with private law, in cases where that State has carried out any other act, such as a commercial transaction. States shall have an obligation to provide compensation for or to repair such damage, and for this purpose, the State concerned shall designate the party to represent it in any legal proceedings.

"3. Should such damage result from acts of other natural or juridical persons, such persons shall be held responsible in accordance with the rules of private law and shall have an obligation to provide compensation for or to repair such damage.

"4. States shall fulfil the necessary legislative and organizational requirements to provide the injured party with recourse to their courts or national authorities, in order that that party may obtain compensation for or the repair of the damage, whenever such acts take place or such damage occurs within areas under their sovereignty or jurisdiction or through non-sovereign acts on their part or through acts by natural or juridical persons under their jurisdiction. The injured party shall be entitled to choose the party from which compensation for or repair of damage is to be claimed in any case where there is more than one such party.

"5. States shall establish regional and international financial and technical institutions to which claims for compensation for, or for the repair of, damage may be addressed in any case where those responsible for the damage remain unknown or are unable, partially or wholly, to provide compensation for or to repair such damage. Such institutions shall generally co-operate in developing the international law relating to the protection and preservation of the marine environment, the assessment of damage thereto, the payment of compensation and the settlement of disputes arising in any such cases." (See MP/18)

#### UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Articles 225, 226, 228, 232, paragraph 2 of article 231 and article 233 should be taken out to form a separate Part of the Convention, reading as follows:

#### "PART XIV bis. GENERAL SAFEGUARDS

##### ARTICLE ... (previously 225)

##### Exercise of powers of enforcement

The powers of enforcement against foreign vessels under the present Convention may only be exercised by officials or by warships or military aircraft or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.

ARTICLE ... (previously 226)Duty to avoid adverse consequences in the exercise of the powers of enforcement

In the exercise of their powers of enforcement against foreign vessels under the present Convention, States shall not endanger the safety of navigation or otherwise cause any hazard to a vessel, or bring it to an unsafe port or anchorage, or cause an unreasonable risk to the marine environment.

ARTICLE ... (formerly 228)Non-discrimination of foreign vessels

In exercising their right and carrying out their duties under the present Convention, States shall not discriminate in form or in fact against vessels of any other State.

ARTICLE ... (formerly 232)Notification to the flag State and other States concerned

States shall promptly notify the flag State and any other State concerned of any measures taken pursuant to the present Convention against foreign vessels, and shall submit to the flag State all official reports concerning such measures. However, with respect to violations committed in the territorial sea, the foregoing obligations of the coastal State shall apply only to such measures as are taken when proceedings are instituted. The consular officers or diplomatic agents, and where possible the maritime authority of the flag State, shall be immediately informed of any such measures.

ARTICLE ... (formerly paragraph 2 of article 231)Observance of recognized rights of the accused

In the conduct of proceedings to impose penalties in respect of such violations committed by a foreign vessel, recognized rights of the accused shall be observed.

ARTICLE ... (formerly 233)Liability of States arising from enforcement measures

States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from measures taken pursuant to the present Convention, when such measures were unlawful or exceeded those reasonably required in the light of available information. States shall provide for recourse in their courts for actions in respect of such damage or loss."

\* \* \*

In consequence of the introduction of a Part common to the whole Convention on the procedure for enforcement measures (Part XIV bis, General Safeguards), duplicating provisions should be deleted from a number of articles, namely: paragraph 4 of article 73; articles 106 and 107 in full, paragraphs 5 and 8 of article 111. The deleted paragraphs should be replaced by reference to the corresponding articles in Part XIV bis.

As a result, the articles remaining in Section 7 of Part XII will be the following: 224, 227, 229, 230, 231 (para.1) and 234. Section 7 of Part XII should be entitled "Safeguards in respect of pollution control". (See MP/16).

INFORMAL SUGGESTION BY BAHRAIN, DEMOCRATIC YEMEN, EGYPT, IRAQ, JORDAN, KUWAIT, LEBANON, LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA, MAURITANIA, MOROCCO, OMAN, PORTUGAL, QATAR, SAUDI ARABIA, SOMALIA, SUDAN, SYRIAN ARAB REPUBLIC, TUNISIA, UNITED ARAB EMIRATES, YEMEN

Article 264

Amend the text to read:

"1. Any damage to the marine environment, or to property or persons therein resulting from scientific research shall give rise to a claim for compensation for such damage.

"2. Should such damage result from the acts of a particular State, that State shall be held responsible:

- (a) In accordance with the rules of international law, if it carried out an act of sovereignty;
- (b) In accordance with the rules of private law if it was carrying out any other act, such as a commercial transaction. States shall have an obligation to provide compensation for or to repair such damage, and for this purpose, the State concerned shall designate the party to represent it in any legal proceedings.

"3. Should such damage result from acts of other natural or juridical persons, such persons shall be held responsible in accordance with the rules of private law and shall have an obligation to provide compensation for or to repair such damage.

"4. States and specialized international organizations shall fulfil the necessary legislative and organizational requirements for the prevention of any marine scientific research in violation of the provisions of the present Convention within the areas under their sovereignty or jurisdiction. They shall also fulfil the same requirements with respect to natural or juridical persons who are their nationals or to persons under their jurisdiction and prescribe the penalty applicable for such violations.

"5. States shall fulfil the necessary legislative and organizational requirements with a view to providing the injured party with recourse to their courts or national authorities in order that that party may obtain compensation for or the repair of damage in any case where such acts take place, or such damage occurs, within areas under their sovereignty or jurisdiction or through non-sovereign acts on their part or through acts by natural or juridical persons under their jurisdiction. The injured party shall be entitled to choose the party from which compensation for or the repair of the damage is to be claimed, if there should be more than one such party.

"6. States shall establish regional and international financial and technical institutions to which claims for compensation for, or for the repair of, damage may be addressed in cases where those responsible for the damage remain unknown or are unable, partially or wholly, to provide compensation for or to repair such damage. Such institutions shall generally co-operate in developing the international law relating to the protection and preservation of the marine environment, the assessment of damage, the payment of compensation and the settlement of disputes arising in such cases." (see SR/1).

PAKISTAN

New Article 275 bis

New Section 3: Establishment of National Centres

"States, competent international organizations and the Authority shall, individually or jointly, promote the establishment, specially in developing coastal States, of national marine scientific and technological research centres and strengthening of the existing national centres, in order to stimulate and advance the conduct of marine scientific research by developing coastal States and for strengthening their national capabilities to utilize and preserve their marine resources for their economic benefit.

2. Competent international organizations and the Authority shall make adequate financial provisions to facilitate the establishment and strengthening of such national centres: for the provision of advance training facilities and necessary equipment, skills and know-how as well as to provide technical experts to such States which may need and request such assistance." (see TT/1).

REPORT TO THE PLENARY BY THE PRESIDENT  
ON THE SETTLEMENT OF DISPUTES

In the area of dispute settlement there would appear to be some issues that need to be resolved. Two of these issues were selected as hard-core issues and dealt with in Negotiating Groups 5 and 7. The report of the Chairman of Negotiating Group 5, his compromise formula and the report of the Chairman of Negotiating Group 7 are before you as documents NG5/17, NG5/16 and NG7/21 respectively.

Negotiating Group 5 considered the question of "disputes relating to the exercise of sovereign rights by coastal States in the exclusive economic zone". Under the chairmanship of Ambassador Stavropoulos of Greece the group has arrived at a compromise formula which according to his report enjoyed widespread and substantial support amounting to a conditional consensus and has successfully concluded its mandate.

The principal issue dealt with by the Group and reflected in paragraph 3 of the new draft of Article 296 provides for the submission to a compulsory conciliation procedure of any of the categories of disputes referred to in that article.

Negotiating Group 7 has considered disputes concerning sea boundary delimitations between adjacent and opposite States and although it has not come up with a compromise there has been an exchange of views within the group. According to the Chairman of that group, Judge Manner of Finland, the sub-group dealing with settlement of disputes aspects of the question chaired by Professor L.B. Sohn (United States of America) has produced a paper on possible approaches to a compromise solution. Undoubtedly any provision for the settlement of disputes must necessarily be dependent upon the substantive part of Articles 74 and 83. However this does not preclude us from examining the alternative compromise formulae.

In the circumstances delegations should address themselves to the specific formulations in the compromise text of the Chairman of Negotiating Group 5. On the subject-matter of Negotiating Group 7 delegations should address themselves to the specific concepts on the settlement of disputes provision within the mandate of Negotiating Group 7 in relation to Article 297 (1) (a) of the ICNT.

There are other issues raised in relation to Articles 296 and 297 which have not yet been discussed. This would also apply to the dispute settlement provisions in Part XI of the ICNT dealing with the international area. It will no doubt be necessary to consider this, although perhaps the appropriate time would be later, after the negotiations have proceeded further on the substantive part of Part XI.

RESULTS OF THE WORK OF THE NEGOTIATING GROUP  
ON ITEM (5) OF DOCUMENT A/CONF.62/62

REPORT TO THE PLENARY BY THE CHAIRMAN,  
AMBASSADOR CONSTANTIN STAVROPOULOS (GREECE)

The matter referred to the Negotiating Group by the Plenary under item 5 is: "The question of the settlement of disputes relating to the exercise of the sovereign rights of coastal States in the exclusive economic zone". There were 36 members within the nucleus, the composition of which is set out in document A/CONF.62/63. As decided by the Plenary, the Group was open-ended in the sense that any participant not included in the original nucleus was free to join the Group with the same status as the original members. There were six meetings of the main Negotiating Group and several meetings of a smaller working group established within the framework of the main Group on the proposal of the Chairman, to facilitate the negotiations and to assist him. Its main task was to draft a compromise text for the content of paragraph 4 of article 296 of the ICNT. In addition, it had to consider paragraph 1 dealing with the procedural safeguards, the substance of which is closely linked to paragraph 4. In this connexion it should be noted that it had implications on other paragraphs of article 296 that did not fall within the mandate of the Group.

The main Negotiating Group heard general statements at three of its meetings. Thereafter the small group worked long and arduously and arrived at a new formulation of the provisions of paragraph 4 of article 296 of the ICNT (paragraph 3 of the redrafted article), which the Chairman presented to the main Negotiating Group.

At the outset there was a clear divergence of positions and strong statements were made, expressing those positions. On the one hand, there were those who wanted all rights granted under the Convention protected by effective dispute settlement provisions and, on the other hand, there were those who felt that their sovereign rights and discretions could not be effectively exercised if they were to be harassed by an abuse of legal process and a proliferation of applications to dispute settlement procedures. Those delegations that feared an abuse of legal process were unwilling to accept compulsory adjudication, while those who desired an effective protection of all rights insisted upon it. In examining the various alternatives, the concept of compulsory recourse to conciliation procedure emerged as a possible compromise. The application of such a conciliation procedure was scrutinized in respect of each category of disputes to which it could be applied.

The constructive negotiating spirit within the small group made possible a compromise formula involving the use of a compulsory conciliation procedure. When it was presented to the main Negotiating Group (document NG5/15), although reservations were expressed, the final formula received widespread and substantial support amounting to a "conditional consensus": that is, a consensus conditional upon an over-all package deal. In any event, consensus should be achievable on this issue as part of the package.

The compromise text (document NG5/15; also incorporated in paragraph 3 of the new article 296, document NG5/16) provides that there would be no compulsory and binding adjudication for disputes relating to the exercise of sovereign rights of a coastal State. However, a coastal State would be obliged to submit to a compulsory conciliation procedure in certain types of disputes.

There are three categories of disputes for which such conciliation may be resorted to, as embodied in subparagraphs (i), (ii) and (iii) of paragraph 3 of the new draft article 296. Subparagraph (i) deals with disputes where the living resources are endangered by inadequate conservation and management measures; subparagraph (ii) deals with the refusal to determine the surplus of the living resources that may be allocated; and subparagraph (iii) deals with an arbitrary refusal to make an allocation of the surplus.

Subparagraph (e) obliges the parties to an agreement regarding the allocation of surplus to make provision in such agreement for the settlement of any dispute regarding its interpretation or application.

After the Negotiating Group had completed its consideration of paragraph 4 of article 296 the results were brought before the Plenary. The Group was then given more time to carry on its work on the consideration of procedural aspects contained in paragraph 1 of that article, and the remaining matters that had arisen during the discussions in the main Negotiating Group. These matters were: (1) restructuring the whole of article 296; (2) the insertion of a general provision dealing with abuse of rights; and (3) the substance of article 297.1(b).

Due to the limited time and facilities available, the Negotiating Group decided to reconvene the small group, which was to be open-ended in this instance, to deal with the remaining matters. It also decided that the results of these negotiations should be reported directly to the Plenary by the Chairman.

With regard to the restructuring of article 296 of the ICNT, it was agreed by the small group that the provisions regarding the application of compulsory adjudication procedures should appear first, to be followed by the compromise text, NG5/15, dealing with compulsory recourse to conciliation. These provisions now appear as paragraphs 1, 2 and 3. It must be noted that the small group's consideration of the restructuring was strictly limited to reorganization of the provisions of article 296, without touching upon questions of substance. It was pointed out that there might be a question of co-ordination involved in paragraph 2 of the new article, which is explained in footnote 2 of document NG5/16.

The discussion of paragraph 1 of article 296 of the ICNT was based on several informal proposals that had been presented in the main Negotiating Group. It was strongly felt that the new formula dealing with procedural aspects should be separated into a new article, and now appears in article 296 bis of document NG5/16. The relationship of this new article to paragraphs 1 and 2 of the restructured article 296 would have to be considered by the appropriate Committee and the informal Plenary dealing with the settlement of disputes, as the case may be.

Another matter which was considered by the small group was the introduction of a general provision on abuse of rights. During the discussion in the main Negotiating Group, some delegations had insisted upon having recourse to compulsory adjudication in cases where a coastal State had abused its rights. The coastal States were strongly opposed to the idea of compulsory adjudication in this instance, but were willing to accept it as a general provision in the Convention. A proposal to that effect had been presented by the delegation of Mexico in the main Negotiating Group. The idea of including in the Convention a provision on the notion of abuse of rights was accepted without objection. It was decided that a recommendation in that sense be made to the informal Plenary.

Finally, some delegations felt that the content of subparagraph (1)(b) of article 297, which is related to the matters under discussion, should be reconsidered. Informal suggestions were made for the redrafting of that article. However, it was decided that this subparagraph could be considered at a later stage of the negotiations.

The footnotes that have been attached to the draft compromise formula are intended to explain the status and implications of each provision.

As Chairman of the Negotiating Group, it gives me great pleasure to present to the Plenary this compromise formula prepared by the Group (document NG5/16). I would like to express my thanks to all representatives, whether from coastal or land-locked and geographically disadvantaged States, who co-operated with me in the drafting of this document with their special expertise and ability. They showed great patience, perseverance and, last but not least, a true desire to negotiate in a spirit of conciliation, which permitted the Group to fulfil its mandate. A very special mention should be made of the members of the Secretariat who were attached to the Group. I have to admit that, without the assistance of the representatives who participated and the members of the Secretariat, I would not have been able to submit this report today.

---

ANNEX A

## CHAIRMAN'S SUGGESTION FOR A COMPROMISE FORMULA

Introductory Note

This document contains three Articles:

- (1) Article 296, dealing with limitations on applicability of Section 2. It received, within Negotiating Group 5, such a widespread and substantial degree of support as to offer a reasonable prospect of a consensus being reached;
- (2) Article 296 bis, dealing with preliminary proceedings. It received the same degree of support, but is yet to be considered in relation to paragraphs 1 and 2 of the new draft Article 296;
- (3) A general provision on the abuse of rights, to be included in the Convention in an appropriate place. This is an issue upon which a consensus has been reached within the Group.

Article 296Limitations on applicability of this section

1. Notwithstanding the provisions of Article 286, disputes relating to the interpretation or application of the present Convention with regard to the exercise by a coastal State of its sovereign rights or jurisdiction provided for in the present Convention, shall be subject to the procedures specified in Section 2 of this part in the following cases. 1/

(a) When it is alleged that a coastal State has acted in contravention of the provisions of the present Convention in regard to the freedoms and rights of navigation or overflight or of the laying of submarine cables and pipelines and other internationally lawful use of the sea specified in article 58; or

(b) When it is alleged that any State in exercising the aforementioned freedoms, rights or uses has acted in contravention of the provisions of the present Convention or of laws or regulations established by the coastal State in conformity with the present Convention and other rules of international law not incompatible with the present Convention; or

(c) When it is alleged that a coastal State has acted in contravention of specified international rules and standards for the protection and preservation of the marine environment which are applicable to the coastal State and which have been established by the present Convention or by a competent international organization or diplomatic conference acting in accordance with the present Convention.

---

1/ The chapeau of paragraph 1 is a new draft. Sub-paragraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 are the same as sub-paragraphs (a), (b) and (c) respectively of paragraph 2 of Article 296 of the ICNT.

2. 2/ No dispute relating to the interpretation or application of the provisions of the present Convention with regard to marine scientific research shall be brought before such court or tribunal unless the conditions specified in Article 296 bis have been fulfilled; provided that:

(a) when it is alleged that there has been a failure to comply with the provision of articles 247 and 254, in no case shall the exercise of a right or discretion in accordance with article 247, or a decision taken in accordance with article 254, be called in question; and

(b) the court or tribunal shall not substitute its discretion for that of the coastal State.

3. 3/(a) Unless otherwise agreed or decided by the parties concerned, disputes relating to the interpretation or application of the provisions of this Convention with regard to fisheries shall be settled in accordance with Section 2 of Part XV of this Convention, except that the coastal State shall not be obliged to accept the submission to such settlement of any dispute relating to its sovereign rights with respect to the living resources in the exclusive economic zone or their exercise, including its discretionary powers for determining the allowable catch, its harvesting capacity, the allocation of surpluses to other States and the terms and conditions established in its conservation and management regulations.

(b) Where no settlement has been reached by recourse to the provisions of Section 1 of Part XV of this Convention, a dispute shall, notwithstanding paragraph 3 of Article 284, be submitted to the conciliation procedure provided for in Annex IV, at the request of any party to the dispute, when it is alleged that:

(i) a coastal State has manifestly failed to comply with its obligations to ensure through proper conservation and management measures that the maintenance of the living resources in the exclusive economic zone is not seriously endangered;

---

2/ It appears necessary for the competent organ of the Conference to co-ordinate and unify the provisions of paragraph 3 of Article 296 of the ICNT with Articles 265 and 266, the settlement of disputes provisions in Part XIII of the ICNT, as they deal with the same subject matter. Account has been taken of the reference to "paragraph 1" in the chapeau of paragraph 3 of Article 296, as the new draft Article 296 bis corresponds to paragraph 1 of Article 296 of the ICNT.

3/ The provisions of this paragraph are reproduced from the compromise formula submitted by the Chairman of the Negotiating Group to the Group (document NG5/15) and accepted by it as being a proposal that could be used to replace the present provision of the ICNT and one on which the degree of support is so widespread and substantial as to offer a reasonable prospect of a consensus being reached.

(ii) a coastal State has arbitrarily refused to determine, upon the request of another State, the allowable catch and its capacity to harvest the living resources with respect to stocks which that other State is interested in fishing;

(iii) a coastal State has arbitrarily refused to allocate to any State, under the provisions of Articles 62, 69 and 70 and under the terms and conditions established by the coastal State consistent with the present Convention, the whole or part of the surplus it has declared to exist.

(c) In any case the conciliation commission shall not substitute its discretion for that of the coastal State.

(d) The report of the conciliation commission shall be communicated to the appropriate global, regional or sub-regional intergovernmental organizations.

(e) In negotiating agreements pursuant to Articles 69 and 70 the parties, unless they otherwise agree, shall include a clause on measures which the parties shall take in order to minimize the possibility of a disagreement concerning the interpretation or application of the agreement, and on how the parties should proceed if a disagreement nevertheless arises.

4. 4/ Without prejudice to the provisions of paragraphe 3, any dispute excluded by the previous paragraphs may be submitted to the procedures specified in section 2 only by agreement of the parties to such dispute.

#### Article 296 bis 5/

#### Preliminary proceedings

1. A court or tribunal provided for in Article 287 to which an application is made in respect of a dispute referred to in Article 296 shall determine at the request of a party, or may determine on its own initiative, whether the claim constitutes an abuse of legal process or whether it is established prima facie to be well founded. If the court or tribunal determines that the claim constitutes an abuse of legal process or is prima facie unfounded, it shall take no further action in the case.

---

4/ The text of this provision is substantially the same as paragraph 5 of Article 296 of the ICNT with the appropriate changes (as underlined in the text) to bring it into conformity with paragraph 3 above.

5/ Paragraph 1 of Article 296 of the ICNT is closely related to paragraph 4 of that Article. Paragraph 4 of Article 296 was reformulated and embodied in paragraph 3 of the redrafted Article 296. Paragraph 1 of Article 296 of the ICNT has also been redrafted and reproduced as a separate Article 296 bis. The relationship of the new draft Article 296 bis to paragraphs 1 and 2 of redrafted Article 296 have yet to be considered by the appropriate Committee and by the Informal Plenary.

2. On receipt of such an application, the court or tribunal shall immediately notify the other party or parties to the dispute of the application, and shall fix a reasonable time-limit within which the other party or parties may request such a determination.

3. Nothing in paragraph 1 or 2 affects the right of any party to a dispute to raise preliminary objections in accordance with the applicable rules of procedure.

General provision on abuse of rights

Article ....

Abuse of rights 6/

All States shall exercise the rights and jurisdictions recognized in this Convention in such a manner as not to harm unnecessarily or arbitrarily the rights of other States or the interests of the international community.

---

6/ This is a new provision which is to be inserted in an appropriate place in the Convention. It has received consensus within the Group.

Report by the Chairman of Negotiating Group 7 on the Work of the Group

During its work the Group, which consisted of some 100 delegations, held 16 meetings. All the meetings were held "in plenary", because the Group could not agree upon the establishment of any smaller working organs. However, several consultations took place within the Group, and during the last few days small private consultation groups convened to informal meetings in order to examine possibilities for consensus solutions.

Within its mandate the Group had to deal with Articles 15, 74 and 83 as well as sub-paragraph 1 (a) of Article 297 of the ICNT. Twenty working documents were distributed during the work of the Group.

Article 15

As regards Article 15 (concerning delimitation of the territorial sea between States with opposite or adjacent coasts) there seems to be widespread support to the retention of its present formulation in the ICNT with two drafting amendments suggested by the Chairman in the light of discussions held. Accordingly the text would read as follows:

"Where the coasts of two States are opposite or adjacent to each other, neither of the two States is entitled, failing agreement between them to the contrary, to extend its territorial sea beyond the median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial seas of each of the two States is measured. The above provision does not apply, however, where it is necessary by reason of historic title or other special circumstances to delimit the territorial seas of the two States in a way which is at variance therewith."

Articles 74/83 and Article 297, sub-paragraph 1 (a)Articles 74/83, paragraph 1

Like before, the positions of the delegations differed markedly between those in support of the equidistance solution and those favouring delimitation in accordance with equitable principles. The main proposals on this basic issue are contained in working documents NG7/2, sponsored by 22 States advocating the employment of the median or equidistance line as a general principle, and NG7/10, sponsored by 29 States emphasizing equitable principles as the basic premise for any measures of delimitation. No compromise on this point did materialize during the discussions held, although one may note, that there appears to be general agreement as regards two of the various elements of delimitation: first, consensus seems to prevail to the effect that any measure of delimitation should be effected by agreement, and second, all the proposals presented refer to relevant or special circumstances as factors to be taken into account in the process of delimitation. As a whole, however, no approach or formulation received such widespread and substantial support that would offer a substantially improved prospect of a consensus in the Plenary. On the other hand, the discussions clearly indicated that consensus could not, either, be reached upon the present formulation in the ICNT.

Articles 74/83, paragraph 2 and Article 297, sub-paragraph 1 (a)

The discussions on paragraph 2 of Articles 74/83 as well as the related provisions of Article 297, sub-paragraph 1 (a), were still characterized by opposing arguments on the desirability of compulsory dispute settlement procedures. Suggestions were made both as to emphasize the well-established positions and for finding a compromise solution. Despite intensive efforts within the Negotiating Group itself, no solution offering a substantially improved prospect of a consensus could be arrived at. However, a paper setting out a number of alternative approaches relating to sub-paragraph 1 (a) of Article 297 (Disputes to be Excepted from Compulsory Procedure) was issued as a result of discussions held within an informal consultation group led by Professor L.B. Sohn (United States of America). Due to shortage of time it was not possible to submit this document (later distributed as NG7/20) to discussion within the Negotiating Group, but it was hoped that it might offer a useful framework for further discussions on the subject.

Articles 74/83, paragraph 3

There seems to be general agreement to the effect that the Convention should contain a specific provision on interim measures to be applied pending agreement or settlement in delimitation cases. As the question of provisional arrangements, by its very nature, is directly related to the basic criteria of delimitation laid down in paragraph 1, positions adopted thereto were reflected in the discussions on paragraph 3, as well. A fair amount of interest was awarded to certain new suggestions attempting to find a course characterized by some objective elements aimed to regulate the economic and other activities of the States concerned. The discussions on these suggestions remained, however, of preliminary character and did not lead to definite formulations receiving such widespread and substantial support that would offer a substantially improved prospect of a consensus.

Article 74, paragraph 4

With respect to the definition of the equidistance method included in paragraph 4 of Article 74 of the ICNT, but absent from Article 83, it was pointed out that, if such a definition were deemed to be necessary, its proper place would perhaps be with other definitions in Article 1 dealing with the "use of terms" employed in the Convention. The Chairman's view that the matter could be left to the Drafting Committee was not opposed.

Article 74, paragraph 5, Article 83, paragraph 4

No major objections were recorded to these paragraphs which thus could remain unchanged.

\* \* \*

There was a general feeling within the Group that negotiations on the delimitation problems concerned should be continued at a later stage of the Conference and that the rules of delimitation and the settlement of disputes thereon should not be separated from each other.

## APPENDICE «FF-17»

**NATIONS UNIES****TROISIÈME CONFÉRENCE  
SUR LE DROIT DE LA MER**

Septième session

Genève, 28 mars - 19 mai 1978

Rapports des Commissions et des Groupes de négociation  
sur les négociations qui ont eu lieu à la septième session,  
groupés en un seul document aux fins de récapitulation et pour  
la commodité des délégations 1/

---

1/ Distribué conformément à la décision prise par la Conférence  
à sa 105ème séance, le 19 mai 1978.

RAPPORT DU PRESIDENT DE LA PREMIERE COMMISSION, M. PAUL PAMELA ENGO  
(REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN), A LA CONFERENCE PLENIERE

On se rappelle que, dans le document A/CONF.62/62, la Conférence plénière a décidé que trois groupes de négociation seraient constitués pour traiter de trois questions délicates relevant du mandat assigné à la Première Commission à la présente Conférence.

La Conférence plénière a constitué elle-même le premier Groupe de négociation pour négocier la question du régime d'exploration et d'exploitation, ainsi que de la politique des ressources de l'Autorité internationale des fonds marins. Ce groupe devait prendre note des travaux du groupe d'experts sur le contrôle de la production, présidé par un membre de la délégation du Royaume-Uni. Le 8 mai 1978, le Président de ce Groupe de négociation, M. Frank Njenga (Kenya), a présenté à la Conférence en séance plénière un rapport d'activité dans lequel il a indiqué les propositions qu'il avait à faire à ce stade des négociations, suggestions qui figurent dans le document NG1/6, du 2 mai 1978.

Vous vous souvenez sans doute que M. Njenga nous a depuis lors présenté son rapport conformément aux dispositions du paragraphe 3 du document A/CONF.62/62. La version finale des propositions de compromis de M. Njenga, qui découle de nouvelles négociations et d'une révision de ses propositions précédentes, figure dans le document NG1/10/Rev.1, du 16 mai 1978.

Usant de la faculté offerte aux présidents des grandes commissions au paragraphe 4 du document A/CONF.62/62, j'ai décidé que les résultats du Groupe de négociation 1 seraient d'abord examinés par la Première Commission avant d'être soumis à la Conférence plénière. La raison, que j'ai déjà eu l'occasion de souligner, en est la nécessité d'examiner ces résultats dans le contexte global dont ils font partie et dont ils ne peuvent être ni isolés ni dissociés, contexte qui inclut le mandat des Groupes de négociation 2 et 3.

M. Njenga a également formulé quelques observations préliminaires au cours d'une séance officieuse de la Première Commission où il a expliqué plus en détail les travaux du Groupe. Un mémoire explicatif de M. Njenga, contenant ses suggestions, et portant la date du 16 mai 1978, a été distribué sous la cote NG1/12.

Le Groupe de négociation 2, présidé par l'Ambassadeur Tommy Koh (Singapour), a été constitué par la Première Commission pour s'occuper des problèmes financiers. Il était saisi également des résultats d'une étude officieuse et préliminaire effectuée uniquement pour l'information des délégations. Le Groupe a examiné

les arrangements financiers concernant l'Autorité internationale des fonds marins (articles 170 à 175 du TNCO), les arrangements financiers concernant l'Entreprise (paragraphe 9 et 10 de l'annexe III et articles 158 2) vii) et 160 2) xv) du TNCO) et, enfin, les clauses financières des contrats d'exploration et d'exploitation. Sur toutes ces questions des progrès énormes ont été réalisés, les experts et les non-experts ayant les uns et les autres fait des sacrifices et apporté leur contribution pour le bien de tous.

Le Président, l'Ambassadeur Koh, a dit à la Première Commission que faute de temps et aussi pour "d'autres raisons", le Groupe de négociation 2 n'avait pu achever ses négociations sur certaines questions importantes relatives aux clauses financières des contrats. Il a mentionné les questions suivantes :

- 1) le montant du droit à verser pour l'étude des demandes de contrat;
- 2) le montant du droit annuel fixe et la question de savoir s'il doit être versé annuellement ou sous forme de somme forfaitaire;
- 3) le pourcentage de la valeur marchande des métaux traités, ou le pourcentage de la quantité de métaux traités provenant des nodules extraits du secteur contractuel, qu'un contractant doit verser à l'Autorité s'il choisit de régler ses contributions financières sous forme de taxe sur la production;
- 4) dans le cas d'un contractant qui choisit de verser ses contributions financières sous forme d'une taxe sur la production et, en même temps, d'une part des recettes nettes, trois questions restent en suspens : premièrement, combien le contractant devrait-il payer sous forme de taxe sur la production ? Deuxièmement, quel pourcentage des recettes nettes totales du contractant devrait être attribué à l'extraction des ressources du secteur contractuel ? Troisièmement, quelle devrait être la part qui revient à l'Autorité dans les recettes nettes attribuables à l'extraction des ressources du secteur contractuel, pour chacun des huit niveaux de rentabilité proposés ?

Ces questions qui restent à résoudre au sujet des clauses financières des contrats devront, sur sa recommandation, être abordées à la prochaine session de la Conférence.

Les propositions de compromis suggérées par le Président du Groupe de négociation 2 figurent dans les documents suivants : NG2/4; NG2/5 et Corr.1, et NG2/7. Le Président a également soumis un mémoire explicatif concernant le document NG2/7, en raison de sa complexité. Ce mémoire a été distribué sous la cote NG2/8.

Il avait été décidé que le troisième Groupe de négociation serait présidé par le Président de la Première Commission lui-même. Ce Groupe s'est occupé de la troisième série de questions épineuses, portant sur la composition, les pouvoirs et les fonctions des organes de l'Autorité. Un rapport daté du 12 mai 1978 a été communiqué à la Commission sous la cote NG3/2. Il s'accompagnait de suggestions concernant des améliorations possibles à l'article 159 du TNCO, relatif à la composition, à la procédure et au système de vote du Conseil.

Dès que cela a été possible, les textes des rapports ci-dessus et des formules suggérées ont été communiqués aux délégations, en vue d'accélérer et de faciliter l'examen de l'ensemble des propositions concernant les trois questions épineuses identifiées par la Conférence plénière. L'intention générale était que la Première Commission en discute avant que je ne présente mon rapport ici même. Du temps a été laissé aux groupes régionaux pour des consultations internes et des consultations entre groupes. Malheureusement, les services de traduction n'ayant pu reproduire les textes en question dans les diverses langues officielles entre vendredi soir 21 heures et, dans certains cas, mardi matin, l'étude fructueuse qui était souhaitée n'a pu être faite à l'occasion de ces contacts officiels.

On a le sentiment général à la Commission que les efforts de négociation que nous avons déployés au cours de cette session n'ont pas été sans avoir un certain succès encore sans précédent. Nous nous sommes attaqués aux questions les plus délicates et de toutes parts on a manifesté la volonté de négocier, tout au moins en vue de se rapprocher d'un consensus. Nous n'avons peut-être pas réussi à adopter dans tous les domaines un texte sur lequel un consensus puisse se réaliser, mais nous avons tous la satisfaction de penser qu'il y a eu un certain progrès de fait.

Les consultations que j'ai eues m'ont donné la conviction que toutes les délégations aimeraient que ce que nous avons réussi à faire soit préservé et qu'une certaine base soit trouvée pour la poursuite des négociations concernant les dispositions envisagées par le TNCO, eu égard aux progrès que nos efforts nous ont permis de réaliser jusqu'à présent pendant cette session. Il nous fallait une base satisfaisante à partir de laquelle nous pourrions progresser, plutôt que de reculer, à notre prochaine réunion, une base qui nous permettra de commencer cette réunion exactement là où nous avons terminé celle-ci.

Le Groupe des 77, sans avoir pu examiner en profondeur l'ensemble de ces propositions en raison du peu de temps disponible, s'est néanmoins efforcé de les étudier "d'une manière préliminaire", et dans un esprit de coopération ses membres ont décidé de ne soulever aucune objection à l'encontre des rapports des Groupes de négociation 1, 2 et 3, qui fournissent ou constituent cette base de négociation pour la prochaine réunion de la Conférence. Cette décision a été prise, ont-ils dit, "sans préjudice du TNCO, des propositions du Groupe des 77 et des autres propositions individuelles faites par des délégations". Les délégations d'autres groupes ayant manifesté le même esprit de coopération et la même compréhension, la Commission a accepté cette approche. Je la recommande donc à la Conférence plénière avec la série des trois rapports.

Je ne sens dans l'obligation de parler d'une question qui n'a pas franchi le stade des textes des groupes de négociation. Une délégation a fait observer que cette question se situait entre deux mandats et qu'il n'était possible de l'étudier en vertu d'aucun d'eux. Il s'agissait de l'article 148 relatif à la participation des pays en développement aux activités menées dans la Zone. Il a été suggéré de modifier la fin de l'article, en mettant une virgule après le mot "désavantagée" et en remplaçant le dernier membre de phrase par le membre de phrase suivant : "en particulier de leur éloignement de la Zone et de la difficulté d'y accéder et d'en ressortir". Cette proposition n'a pas suscité d'objection et il en a été ainsi décidé. J'en ai été dûment informé et j'ai encouragé les contacts officiels qui ont permis d'y parvenir.

Ainsi, pour ce qui est des travaux de la Première Commission, c'est d'un ajournement qu'il s'agit et non d'un terme qui est mis au processus continu engagé en vue de s'entendre sur une solution d'ensemble au sujet des questions qui nous ont été renvoyées. Nous aurons à examiner à l'avenir non seulement cet ensemble limité de questions délicates, mais aussi d'autres questions, dont certaines ne sont peut-être pas nécessairement des sujets de désaccord entre nous mais présentent sans doute des difficultés d'une sorte ou d'une autre. Nous n'avons pas non plus réglé la question des chiffres appropriés dans les arrangements financiers. L'ampleur du travail n'est pas décourageante.

Tout au long de cette session extrêmement astreignante et, à mon avis, fructueuse, j'ai essayé, en plus des nombreuses fonctions que j'ai dû assumer, de garder constamment une vue d'ensemble des négociations dont faisaient l'objet les diverses questions délicates et de leur incidence sur le Texte de négociation composite officieux dans son ensemble.

L'un des problèmes que nous devrons tôt ou tard examiner est celui de la mise au point et de la clarification de l'Annexe II. Cette annexe est au centre des opérations prévues dans la Onzième partie de la Convention. On va certainement s'y référer constamment. Elle sera étudiée avec un soin minutieux. Ceux qui viendront après nous et qui seront chargés d'appliquer les dispositions de la Convention seront inévitablement appelés à l'interpréter fréquemment et soigneusement.

En lisant cette Annexe, on ne peut manquer d'être frappé par le manque de clarté et de présentation systématique de nombre de ses dispositions. A la présente session, de grands progrès ont été faits en ce qui concerne certaines de ses dispositions sous la direction de M. Frank Njenga et de M. Tommy Koh. L'Annexe se trouvera considérablement étoffée - en tant que texte de négociation, naturellement, et rien de plus - et renforcée grâce aux résultats de leurs travaux.

Je pense toutefois que l'on approche peut-être du moment où il va falloir examiner de façon très critique la manière selon laquelle ont été agencées les dispositions de l'Annexe II et prendre quelques mesures préliminaires en vue de les clarifier. M. Tommy Koh a abordé sous le même angle la difficile tâche relative aux questions financières.

Il serait utile que nous puissions tous nous mettre à cet examen de l'Annexe. Je serais heureux d'accueillir les propositions officieuses de tous les représentants qui voudront bien me faire bénéficier de leurs conseils éclairés sur les moyens d'améliorer la présentation des dispositions. Je pourrais alors, le moment venu, proposer officieusement des idées pour éviter que l'on perde du temps dans un débat général à l'avenir.

Pour le reste, M. le Président, je ne peux qu'exprimer ma satisfaction au sujet des travaux accomplis pendant cette session et exprimer l'espoir que nous ne tarderons pas à reprendre, pour la terminer, la tâche inachevée de la Première

Commission, qui est d'une importance capitale pour l'humanité. J'espère aussi qu'en ces derniers moments de nos efforts historiques, chaque délégation ou groupe de délégation, chaque groupe d'intérêts, chaque parti de tout conflit d'intérêts ou d'opinions existant, s'efforcera de faire le point du trajet parcouru. Nous n'aurons pas de convention viable si nombre des nations qui participent à la Conférence sont obligées de constater, en fin de compte, qu'elles n'en ont rien retiré. Il en est ainsi surtout des jeunes nations pauvres, qui ont obtenu le droit de disposer d'elles-mêmes après des générations d'asservissement et qui doivent lutter pour survivre dans un monde cruel et compliqué. Tout bien réfléchi, je pense que nous ne sommes pas ici simplement pour mettre sur le papier des dispositions commerciales et financières visant à faciliter l'exploitation des ressources du fond des mers par les pays industriellement riches et puissants. Nous sommes ici pour élaborer de nouvelles relations entre Etats et entre les Etats et l'Autorité internationale des fonds marins que nous cherchons à créer pour veiller à ce que ce qui a été déclaré patrimoine commun profite à l'humanité tout entière. L'histoire choisit ses grands et ses pauvres à chaque génération. Il n'y a de siège réservé pour personne. Nous avons ici une occasion de modifier le cours de l'histoire en faisant en sorte que le nationalisme ne fasse pas appel à l'égoïsme et aux injustices qui mènent à la chute des grandes nations. N'élaborons pas ce qui risque de devenir une source de discorde et d'injustices qui orienteront l'histoire dans ce sens. Guidons-nous sur les paroles de M. Avid Pardo, parce qu'il a été inspiré par le bien commun. Le patrimoine commun exige un effort commun pour que subsiste le bien commun. En cherchant à protéger des intérêts, ne perdons pas de vue la vérité et l'ensemble des divers intérêts en jeu. Dans l'espace océanique et en particulier dans les fonds marins, il y a assez de place et assez de richesses pour assurer la prospérité de tous. A cette dernière croisée des chemins avant l'ultime effort pour toucher au but, faisons des liens que crée entre nous le besoin de développement universel notre aspiration à tous.

Pour terminer, je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué au succès de nos négociations - les présidents des groupes de négociations, le personnel et les experts du secrétariat, les interprètes et les traducteurs, etc.

Mémoire explicatif du Président concernant le document NGL/10/Rev.1

Le document NGL/10/Rev.1 du 16 mai 1978 contient le texte d'une série d'articles qui se réfèrent aux principaux aspects d'un système d'exploration et d'exploitation de la Zone et de ses ressources. Le texte desdits articles est essentiellement repris du Texte de négociation composite officieux, auquel on a apporté divers amendements en vue de formuler des solutions au problème du système d'exploitation de la Zone qui soient plus acceptables pour la Conférence.

Les modifications apportées ont été soulignées dans le texte, sauf lorsqu'il s'agit d'une disposition totalement nouvelle, auquel cas cela est mentionné expressément.

Comme l'indique le titre du document, il s'agit d'une formule de compromis que je propose comme Président du Groupe de négociation I et qui ne traduit la position d'aucun pays en particulier ni d'aucun groupe de pays; elle ne préjuge donc en rien la position d'aucune des délégations qui ont participé aux négociations. Les amendements ont toutefois été apportés après de longues négociations et de nombreuses consultations, si bien qu'ils visent à incorporer au texte les formules qui, à mon avis, pourraient rapprocher la Conférence de solutions plus acceptables que celles qui ont été proposées précédemment en vue de résoudre le problème complexe du système d'exploitation de la Zone et de ses ressources.

La question de l'exploitation de la Zone et de ses ressources fait entrer en jeu, comme chacun le sait bien, de difficiles problèmes, non seulement juridiques, mais aussi philosophiques et économiques. A la base de chacun de ces problèmes on peut dire qu'il existe entre les divers groupes d'intérêts représentés à la Conférence un accord minimal qui fait qu'on a pu jusqu'à présent considérer avec un certain optimisme l'évolution des négociations, malgré les énormes difficultés auxquelles il a fallu faire face. En fait, on ne peut pas dire qu'il existe des divergences de vues radicales sur certains points essentiels tels que la question des entités qui vont assurer l'exploitation de la Zone pendant la période intérimaire, la question de la forme sous laquelle les activités

seront menées, celle du rôle prédominant que l'Autorité doit jouer dans l'organisation, la conduite et le contrôle de ces activités, ou encore la question de certaines obligations spécifiques des contractants, comme par exemple l'obligation de transmettre des techniques à l'Entreprise. Plus que de concilier des philosophies diamétralement opposées, il s'agit de trouver un point d'équilibre entre les différents intérêts. C'est justement en vue de rechercher le point d'équilibre entre les partisans d'un accès garanti des Etats et autres entités à la Zone et les partisans de l'octroi de pouvoirs discrétionnaires absolus à l'Autorité, que l'on a apporté au texte de l'article 151 des modifications qui, tout en assurant la participation des Etats parties et autres entités aux activités qui seront menées dans la Zone, donnent à l'Autorité un rôle prédominant dans l'organisation, la conduite et le contrôle de ces activités. Tel est le sens des amendements apportés à l'article 151, qui constitue le coeur même du système d'exploration. D'autres fonctions de l'Autorité, concernant le partage équitable des bénéfices, la réalisation et la coordination des recherches scientifiques marines et le transfert des techniques, ont été éliminées de l'article 151 et placées dans les articles contenant les principes généraux correspondants. Pour ce qui est du transfert des techniques, les modifications apportées à l'article 144 et surtout celles que l'on a introduites dans certains alinéas du paragraphe 4 de l'annexe II aboutissent, à mon avis, à l'établissement de règles plus réalistes, mais surtout beaucoup plus précises, que celles que contient le texte intégré.

D'autres modifications substantielles qui, selon moi, traduisent un large accord entre les différents groupes d'intérêts sont celles que l'on a apportées à l'article 150 bis sur la politique concernant les ressources. A cet égard, les travaux réalisés par le Sous-Groupe d'experts qu'a présidé M. Archer ont eu une énorme valeur pour le travail du Groupe de négociation I et ont permis de remanier cette disposition de façon qu'elle traduise d'une manière assez fidèle une formule acceptable pour tous les groupes d'intérêts.

La question de la conférence de révision a été une des plus débattues au Groupe de négociation I. Après des négociations ardues, il m'a semblé que la formule du paragraphe 6 de l'article 153 donne une réponse que j'estime satisfaisante à la question extrêmement délicate de savoir ce qui se passerait au cas où la conférence de révision n'aboutirait pas à un accord.

Je dois rappeler ici que les négociations ont été par moments extrêmement difficiles. Je sais que la formule présentée est loin d'être la solution idéale pour les divers secteurs d'intérêts, mais je suis persuadé qu'elle est très proche de la solution équitable en ce sens que, si chaque secteur a fait des concessions, il a sans aucun doute obtenu beaucoup de son côté grâce aux concessions faites par d'autres. Cela est la base même d'une négociation, si bien qu'il est inévitable qu'à un moment quelconque chaque pays doive sacrifier certains de ses objectifs. Fort heureusement, c'est ainsi que l'ont compris les délégations qui ont participé à la négociation, et c'est grâce à leur compréhension que la tâche a pu finalement être menée à bien.

Je tiens à remercier tous les représentants qui ont participé aux négociations; sans leur concours ma tâche aurait été impossible. En particulier, je remercie le Président de la Première Commission de ses encouragements et de ce qu'il a fait pour faciliter les travaux du Groupe de négociation I, même aux dépens des réunions de la Première Commission qui, à plusieurs reprises, ont été annulées pour laisser au Groupe de négociation le temps de se réunir.

Je tiens également à remercier les membres du secrétariat qui ont été affectés à notre Groupe de négociation et qui ont fait preuve d'un dévouement et d'une efficacité remarquables.

ANNEXE AFormule de compromis révisée proposée par  
le Président du Groupe de négociation IArticle 140 - Intérêt de l'humanité

1. Les activités menées dans la Zone le sont dans l'intérêt de l'humanité tout entière, indépendamment de la situation géographique des Etats, qu'il s'agisse d'Etats côtiers ou sans littoral, et compte tenu particulièrement des intérêts et besoins des pays en développement et de leurs peuples qui n'ont pas accédé à l'indépendance complète ou à un autre régime d'autonomie, ainsi qu'il est prévu expressément dans la présente partie de la présente convention.

2. A cette fin, l'Autorité établit un système assurant par l'intermédiaire d'un mécanisme approprié, quel qu'il soit, le partage équitable, conformément à l'alinéa xii) du paragraphe 2 de l'article 158, des avantages retirés de la Zone.

Article 143 - Recherche scientifique marine

1. La recherche scientifique marine dans la Zone est conduite à des fins exclusivement pacifiques et dans l'intérêt de l'humanité tout entière, conformément aux dispositions de la treizième partie de la présente convention.

Nouveau paragraphe 2

2. L'Autorité effectue des recherches scientifiques marines sur la Zone et ses ressources et peut passer des contrats à cette fin. L'Autorité favorise et encourage la conduite de recherches scientifiques marines dans la Zone, et elle coordonne et diffuse les résultats de ces recherches et leur analyse, lorsqu'elle en dispose.

3. Les Etats parties effectuent des recherches scientifiques marines et favorisent la coopération internationale pour ce qui est de la recherche scientifique marine entreprise dans la Zone à des fins exclusivement pacifiques :

a) en participant à des programmes internationaux et en encourageant la coopération, en matière de recherche scientifique marine, de personnel de différents pays et de l'Autorité;

b) en veillant à ce que des programmes soient élaborés par l'intermédiaire de l'Autorité ou d'autres organes internationaux, le cas échéant, au profit des pays en développement et des pays technologiquement moins avancés en vue de :

- i) renforcer le potentiel de recherche de ces pays;
- ii) former le personnel de ces pays et celui de l'Autorité dans le domaine des techniques et des applications de la recherche;
- iii) favoriser l'emploi de personnel qualifié de ces pays dans les activités de recherche menées dans la Zone;

c) En diffusant de façon effective les résultats des travaux de recherche et d'analyse disponibles, par l'intermédiaire de l'Autorité ou d'autres mécanismes internationaux le cas échéant.

#### Article 144 - Transfert des techniques

##### Nouveau paragraphe 1 (ancien paragraphe 8 de l'article 151)

1. Conformément à la présente convention, l'Autorité prend des mesures :

- a) pour acquérir des techniques et des connaissances scientifiques concernant les activités exercées dans la Zone; et
  - b) pour favoriser et encourager le transfert desdites techniques et connaissances scientifiques de façon que tous les Etats puissent en tirer avantage.
2. A cette fin l'Autorité et les Etats parties coopèrent pour promouvoir le transfert des techniques et des connaissances scientifiques relatives aux activités menées dans la Zone, de façon que l'Entreprise et tous les Etats en bénéficient. En particulier, ils prennent l'initiative et encouragent à :

- a) élaborer des programmes en vue du transfert de techniques à l'Entreprise et aux pays en développement en ce qui concerne les activités menées dans la Zone y compris, entre autres, les facilités d'accès de l'Entreprise et des pays en développement aux techniques pertinentes, selon des modalités et à des conditions justes et raisonnables;
- b) adopter des mesures visant à assurer le progrès des techniques au sein de l'Entreprise et des techniques nationales des pays en développement, et particulièrement à donner la possibilité au personnel de l'Entreprise et aux ressortissants de ces pays de recevoir une formation en matière de sciences et de techniques marines, ainsi que de participer pleinement aux activités menées dans la Zone.

#### Article 150 - Principes généraux régissant les activités menées dans la Zone

Les activités menées dans la Zone le sont, conformément aux dispositions de la présente partie de la Convention, de manière à favoriser le développement harmonieux de l'économie mondiale et l'expansion équilibrée du commerce international, à promouvoir la coopération internationale aux fins du développement général de tous les pays, et spécialement des pays en développement, et en vue de :

- a) Mettre en valeur de façon méthodique et sûre et gérer rationnellement les ressources de la Zone, notamment en veillant à ce que les activités soient menées efficacement et, conformément à de sains principes de conservation, en évitant tout gaspillage inutile;

b) Accroître les possibilités de participation à ces activités, conformément aux articles 144 et 148 en particulier;

c) Assurer la participation de l'Autorité aux recettes et le transfert des techniques à l'entreprise et aux pays en développement conformément à la présente Convention;

d) Augmenter la disponibilité des minéraux extraits de la Zone qui sont également produits en dehors de celle-ci dans la mesure nécessaire pour assurer un approvisionnement suffisant des consommateurs de ces minéraux;

e) Garantir pour les minéraux extraits de la Zone et produits également en dehors de celle-ci, des prix équitables et stables, rémunérateurs pour les producteurs et justes pour les consommateurs et équilibrer l'offre et la demande;

f) Donner à tous les Etats parties, indépendamment de leur système social et économique ou de leur situation géographique, de plus grandes possibilités de participer à la mise en valeur des ressources de la Zone et empêcher la création de monopoles en ce qui concerne l'exploration et l'exploitation de ces ressources;

g) Protéger les pays en développement contre les effets défavorables que pourrait avoir sur leurs gains ou sur leur économie la baisse du cours d'un minéral figurant parmi ceux extraits de la Zone ou la réduction du volume de leurs exportations de ce minéral, pour autant que cette baisse ou réduction soit due à des activités menées dans la Zone, conformément à l'article 150 bis.

#### Article 150 bis - Principes régissant la production

Sans préjudice des objectifs énoncés à l'article 150 et en vue d'appliquer les dispositions de l'alinéa g) de l'article 150 :

1. L'Autorité, agissant par l'intermédiaire d'instances existantes ou grâce à la conclusion de nouveaux arrangements ou accords qui pourront s'avérer appropriés et auxquels toutes les parties intéressées participeront, prend les mesures nécessaires pour favoriser la croissance, l'efficacité et la stabilité des marchés pour les ----- produits tirés des ressources de la Zone, à des prix rémunérateurs pour les producteurs et équitables pour les consommateurs. Tous les Etats coopèrent à cette fin. L'Autorité a le droit de prendre part à toute conférence de produits dont les travaux portent sur ces produits. Elle a le droit de devenir partie à tout arrangement ou accord conclu à l'issue des conférences susvisées. Elle participe pour ce qui a trait à la production

dans la Zone à tout organe créé en vertu des arrangements ou accords visés ci-dessus conformément au règlement intérieur de l'organe en question. L'Autorité s'acquitte des obligations qui lui incombent en vertu de tels arrangements ou accords de façon uniforme et non discriminatoire à l'égard de l'intégralité de la production, dans la Zone, des minéraux en cause. Ce faisant, l'Autorité agit d'une manière compatible avec les clauses des contrats en vigueur et les dispositions des plans de travail approuvés de l'Entreprise.

2. Au cours d'une période intérimaire spécifiée à l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Autorité n'approuve aucun plan de travail portant sur l'exploitation si le niveau de la production de minéraux provenant de nodules, tel qu'il est spécifié dans ce plan de travail, doit entraîner au cours d'une année quelconque de production prévue un dépassement du plafond de production de nickel, calculé conformément aux alinéas b) et c) du présent paragraphe pendant l'année où le plan de travail est approuvé. Si le niveau de la production de nickel qui est prévu ne doit pas entraîner de dépassement de ce plafond, le niveau de production spécifié dans ce plan de travail sera autorisé.

a) La période intérimaire commence 5 ans avant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle la production commerciale est censée démarrer au titre d'un plan de travail approuvé. Dans le cas où la première production commerciale est reportée à une année postérieure à celle qui était initialement prévue, le début de la période intérimaire et le plafond de production initialement calculé sont ajustés en conséquence. La période intérimaire dure 25 ans ou jusqu'au jour où les nouveaux arrangements ou accords visés au paragraphe 1 ci-dessus entrent en vigueur, si cette entrée en vigueur intervient plus tôt. L'Autorité peut à nouveau limiter la production de minéraux extraits de nodules, conformément aux dispositions du présent article, pour le reste de la période de 25 ans si lesdits arrangements ou accords deviennent caducs ou cessent d'avoir effet pour une raison quelconque.

b) Le plafond de production pour une année quelconque, à partir de l'année de démarrage de la production commerciale, est la somme des deux éléments ci-après :

i) La différence entre les valeurs tendancielles de la consommation annuelle de nickel, calculées conformément à l'alinéa c) du présent paragraphe, pour l'année précédant immédiatement l'année de démarrage de la production commerciale et l'année immédiatement antérieure au début de la période intérimaire;

ii) Soixante pour cent de la différence entre les valeurs tendancielles de la consommation de nickel, calculées conformément à l'alinéa c) du présent paragraphe, pour l'année au sujet de laquelle le plafond est calculé et l'année immédiatement antérieure à l'année de démarrage de la production commerciale;

c) Les valeurs tendancielles utilisées pour le calcul du plafond de production de nickel sont les valeurs annuelles de la consommation de nickel indiquées par une courbe tendancielle calculée au cours de l'année pendant laquelle un plan de travail est approuvé. La courbe tendancielle s'obtient par régression linéaire des logarithmes de la consommation annuelle effective de nickel pour la période de 15 ans la plus récente au sujet de laquelle on dispose de données, le temps étant pris comme variable indépendante.

3. L'Autorité réglemente dans la Zone la production de minéraux autres que les minéraux extraits des nodules, dans les conditions et selon les méthodes qu'elle juge appropriées. Les règlements adoptés par l'Autorité en application de la présente disposition sont soumis à la procédure indiquée à l'article ... (entrée en vigueur des amendements à la présente Convention).

4. Sur recommandation du Conseil, fondée sur l'avis de la Commission de la planification économique, l'Assemblée instituera un système de compensation au bénéfice des pays en développement dont les gains à l'exportation ou l'économie se ressentiraient des effets défavorables que pourrait avoir la baisse du cours d'un minéral figurant parmi ceux extraits de la Zone ou la réduction du volume de leurs exportations de ce minéral, pour autant que cette baisse ou réduction soit due à des activités menées dans la Zone.

#### Article 150 ter

1. L'Autorité évite toute discrimination dans l'exercice de ses pouvoirs et de ses fonctions, notamment quand elle accorde la possibilité de mener des activités dans la Zone.

2. L'attention particulière portée aux pays en développement et tout particulièrement parmi ceux-ci aux pays sans littoral et géographiquement désavantagés, en vertu des dispositions expresses de la présente partie de la Convention, n'est pas considérée comme une discrimination.

3. Tous les droits conférés sont intégralement préservés conformément aux dispositions de la présente Convention.

## Article 151 - Système d'exploration et d'exploitation

1. Les activités dans la Zone sont organisées, menées et contrôlées par l'Autorité au nom de l'humanité entière conformément aux dispositions du présent article ainsi qu'aux autres dispositions pertinentes de la présente partie de la Convention et de ses annexes et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité adoptés conformément à l'alinéa xvi) du paragraphe 2 de l'article 158 et de l'alinéa xiv) du paragraphe 2 de l'article 160.

2. Les activités dans la Zone sont menées -----  
----- conformément aux dispositions du paragraphe 3 ci-dessous :

- i) Par l'Entreprise et,
- ii) En association avec l'Autorité, par des Etats parties ou des entités étatiques, ou des personnes physiques ou morales possédant la nationalité d'un Etat partie ou effectivement contrôlées par ledit Etat ou par des ressortissants dudit Etat, dès lors qu'elles sont patronnées par un Etat partie, ou par tout groupe d'Etats, d'entreprises ou de personnes susmentionnées qui satisfait aux conditions stipulées dans la présente partie de la Convention, y compris l'annexe II.

3. Les activités dans la Zone sont menées selon un plan de travail écrit, formel, établi conformément à l'annexe II à la présente Convention et approuvé par le Conseil après examen par la Commission technique. Dans le cas d'activités menées dans la Zone, sur autorisation de l'Autorité, par les entités mentionnées à l'alinéa ii) du paragraphe 2 du présent article, ce plan de travail revêt, conformément au ----- paragraphe 3 de l'annexe II, la forme d'un contrat. De tels contrats peuvent prévoir des arrangements conjoints, conformément au ----- paragraphe 5 de l'annexe II.

4. L'Autorité exerce sur les activités menées dans la Zone le contrôle nécessaire pour assurer le respect des dispositions pertinentes de la présente partie de la Convention, y compris ses annexes, et des règles, règlements et procédures de l'Autorité adoptés conformément à l'alinéa xvi) du paragraphe 2 de l'article 158 et à l'alinéa xiv) du paragraphe 2 de l'article 160 ainsi que du plan de travail approuvé conformément au paragraphe 3 ci-dessus. Les Etats parties aident l'Autorité en prenant toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect desdits textes, conformément à l'article 139.

5. L'Autorité a le droit de prendre, à tout moment, toutes les mesures prévues en vertu de la présente partie de la Convention pour garantir le respect de ses dispositions, dans l'exercice des fonctions de contrôle et de réglementation que

lui confère la présente Convention ou tout contrat. L'Autorité peut inspecter toutes les installations situées dans la Zone et qui sont utilisées pour les activités menées dans la Zone.

6. Tout contrat passé conformément au paragraphe 3 ci-dessus prévoit la garantie du titre. Il ne peut donc être -----, révisé, suspendu ou résilié qu'en application des paragraphes 12 et 13 de l'annexe II.

#### Article 153 - Conférence de révision

1. Vingt ans après l'approbation du premier contrat ou plan de travail établi en vertu de la présente Convention, l'Assemblée convoquera une conférence pour la révision des dispositions de la présente partie et de ses annexes régissant le système d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone. La conférence examinera à fond, à la lumière de l'expérience acquise pendant le délai écoulé, la question de savoir si les dispositions de la présente partie régissant le système d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone ont atteint leurs objectifs à tous égards, et en particulier si elles ont ----- été profitables à l'humanité dans son ensemble, si elles n'ont pas donné lieu à une concentration exagérée de l'exploitation de ces ressources entre les mains de quelques Etats, si les principes économiques énoncés aux articles 150 et 150 bis ont été respectés, et si le régime s'est traduit par une répartition équitable des avantages résultant des activités menées dans la Zone, eu égard à la situation économique générale des pays en développement.

2. Supprimé.

3. ----- la conférence -----  
----- devra veiller à ce que, dans tous les cas, le principe du patrimoine commun de l'humanité, le régime international visant à son exploitation équitable au bénéfice de tous les pays, en particulier des pays en développement, et l'existence d'une Autorité chargée de mener, d'organiser et de contrôler les activités dans la Zone soient préservés. Elle veillera également au respect des principes énoncés dans la présente partie en ce qui concerne la non-revendication et le non-exercice de souveraineté sur un secteur quelconque de la Zone, la conduite générale des Etats à l'égard de la Zone, la prévention de la monopolisation des activités menées dans la Zone, l'utilisation de la Zone exclusivement à des fins pacifiques, les aspects économiques des activités menées dans la Zone, la recherche scientifique, le transfert des techniques, la protection du milieu marin et de la vie humaine, les droits des Etats côtiers, le régime juridique des eaux et de l'espace aérien sous-jacents et la conciliation des différents types d'activités menées dans la Zone et dans le milieu marin.

4. La conférence arrêtera son propre règlement intérieur.

5. Les décisions adoptées par la conférence en application des dispositions du présent article ne porteront pas atteinte aux droits acquis en vertu de contrats existants. -----

6. Cinq ans après l'ouverture de la Conférence de révision et jusqu'à l'entrée en vigueur d'un accord sur le système d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone, l'Assemblée pourra décider, à la majorité requise pour les questions de fond, qu'il ne sera approuvé aucun nouveau contrat ou plan de travail concernant les activités dans la Zone. Toutefois cette décision n'affectera pas les contrats déjà approuvés, ou les contrats et plans de travail relatifs aux activités intéressant les secteurs déjà réservés conformément au paragraphe 5, alinéa i), de l'annexe II.

Annexe II, alinéa c) ii) du paragraphe 4

Nouveau : ii) Fournir à l'Autorité une description générale de l'équipement et des méthodes qui seront utilisées pour les activités menées dans les zones non réservées, et autres informations pertinentes concernant les caractéristiques de ces techniques. Cette description sera soumise avec la demande et, par la suite, à l'occasion de chaque modification ou innovation technique importante.

Nouveau : ii bis) S'engager à n'utiliser, pour les activités menées dans la Zone, des techniques autres que celles qui sont visées sous le point ii) ter) que s'il a obtenu du propriétaire des techniques des assurances écrites que celui-ci est disposé, si l'Autorité le lui demande et à ce moment-là, à mettre ces techniques à la disposition de l'Entreprise, sous licence ou autres arrangements appropriés et selon des modalités et conditions commerciales justes et raisonnables.

ii ter) (ancien ii bis) du TNCO) S'engager à mettre à la disposition de l'Entreprise, s'il reçoit le contrat et selon des modalités et conditions commerciales justes et raisonnables, les techniques qu'il doit utiliser pour les activités menées dans la Zone et qu'il est légalement autorisé à transférer. Cela doit se faire, à la conclusion du contrat et si l'Autorité le demande et à ce moment-là, sous forme d'accords de licence ou autres arrangements appropriés que le Contractant devra négocier avec l'Entreprise et qui devront être consignés dans un accord spécial complétant le contrat.

Nouveau : ii quater) S'engager à faciliter à la conclusion du contrat, si l'Autorité le lui demande et à ce moment-là, l'acquisition par l'Entreprise, sous licence ou autres arrangements appropriés et selon des modalités et conditions commerciales justes et raisonnables, des techniques qui seront utilisées par le Contractant et que le Contractant n'est pas légalement autorisé à transférer.

Nouveau : ii quinter) Assumer les mêmes obligations que celles qui sont énoncées sous les points ii bis), ii ter) et ii quater) à l'égard d'un pays en développement ou d'un groupe de pays en développement qui a demandé un contrat en vertu de l'alinéa j) ii) du paragraphe 5, à condition que ces obligations soient limitées à l'exploitation de la partie réservée de la Zone proposée par le demandeur et que les activités prévues par le contrat demandé par le pays en développement ou le groupe de pays en développement ne fassent pas intervenir un transfert de techniques au profit d'un pays développé ou des ressortissants d'un pays développé.

Alinéa j) iv) du paragraphe 5

Si, à la suite d'une demande conforme à l'alinéa c) du paragraphe 4, les négociations pertinentes n'ont pas été menées à bien dans un délai raisonnable, l'une ou l'autre partie peut soumettre à la conciliation toute question qui aurait surgi au cours des négociations, conformément à l'annexe IV de la présente Convention. Dans un délai de 60 jours, la commission de conciliation adresse aux parties des recommandations qui formeront la base de nouvelles négociations. Si ces dernières négociations échouent, l'une ou l'autre partie peut soumettre à un arbitrage obligatoire, dans les 90 jours, la question de l'exécution des engagements pris conformément à l'alinéa c) du paragraphe 4. Si le Contractant n'accepte pas ou n'applique pas la sentence arbitrale, il sera passible des sanctions prévues au paragraphe 12 de la présente annexe.

ANNEXE D

## GROUPE DE NEGOCIATION 1

## SOUS-GROUPE D'EXPERTS TECHNIQUES

Rapport sur l'état des travaux

1. Le Sous-Groupe était invité à examiner les problèmes techniques que pourrait soulever toute formule susceptible d'être utilisée pour limiter la production de minéraux dans la Zone. Il a pris note des travaux du Sous-Groupe officieux d'experts techniques qui s'était réuni officieusement à New York entre les sessions de la Conférence en février 1978.
2. Il a été convenu à la première séance que le Sous-Groupe, pour examiner les problèmes techniques, les classerait sous trois grandes rubriques qui formeraient son ordre du jour<sup>1/</sup> :
  - a) discussion des problèmes techniques posés par une formule de limitation de la production et rédaction d'un texte ne prêtant à aucune ambiguïté sur le plan technique;
  - b) examen des problèmes posés par la conversion d'une quantité de nickel (l'"accroissement cumulatif") en nombre de sites d'extraction;
  - c) définition et explication de tout autre problème technique que toute formule de limitation de la production pourrait soulever.
3. Le présent rapport ne concerne que le premier point de cet ordre du jour (à savoir l'alinéa a) du paragraphe 2 ci-dessus), du point de vue, en particulier, des subdivisions iii) et iv) du paragraphe 1 g) B) de l'article 150.
4. Quelques experts ont souligné qu'il faudrait considérer dans son ensemble tout le système de limitation de la production et qu'il conviendrait peut-être d'envisager les modalités d'application possibles de toute formule, pour faire en sorte que le système mis en place soit fonctionnel. A cet effet, on a indiqué que le Sous-Groupe aurait à prendre en considération les parties pertinentes de l'annexe II du TNGO, dont les alinéas c), e) et g) du paragraphe 5 mentionnaient expressément l'article en question.

---

<sup>1/</sup> Mais voir paragraphe 18 ci-dessous.

### L'avenir

5. Les experts sont convenus que, par définition, l'avenir est inconnu et imprévisible, tout en admettant que certaines hypothèses de consommation ou de production futures de nickel ont plus de chances de se révéler justes que d'autres. Ils se sont demandé s'il valait mieux extrapoler les événements futurs possibles en projetant les tendances antérieures ou faire des analyses sectorielles (ou de probabilités) des utilisations finales du nickel.

6. Ils sont arrivés à la conclusion que, aux fins actuellement visées, c'était la projection des tendances antérieures qui convenait.

### Données chronologiques à utiliser (la "base de données")

7. Il a été convenu qu'il faudrait de préférence se servir des données publiées par le Bureau de statistique du Département des affaires économiques et sociales des Nations Unies. Après un premier échange de vues sur l'intérêt qu'il y avait à se servir des données relatives à la demande, à la consommation ou à la production, le Sous-Groupe a invité deux experts à analyser des séries chronologiques de données concernant la production et la consommation mondiales de nickel. Les résultats de cette analyse figurent dans l'annexe I du présent rapport.

8. Les deux experts ont signalé que l'ONU ne semblait publier de données que sur la production minière. Pour autant qu'ils aient pu s'en assurer, seuls la Metalgesellschaft et le World Bureau of Metal Statistics (Bureau mondial de statistique des métaux)<sup>2/</sup> publient des données sur la consommation mondiale; ils se sont servis de chiffres publiés par la Metalgesellschaft dans "Metal Statistics". On a suggéré d'inviter le Bureau de statistique de l'ONU à publier des statistiques sur la consommation mondiale de nickel.

9. Les résultats consignés dans les tableaux 2 et 4 de l'annexe I montrent que, pour les périodes considérées (20 ans, de 1957 à 1976; 10 ans, de 1957 à 1966 et de 1967 à 1976), les taux d'accroissement annuel de la consommation (6,23 %) et de la production aussi bien de métal brut que de métal affiné (6,06 % et 6,02 %) ont été analogues d'un bout à l'autre de la période de vingt ans. Mais, pendant la deuxième période décennale (de 1967 à 1976), l'accroissement annuel de la

---

<sup>2/</sup> On a fait observer ultérieurement que l'métal publiait également des chiffres de la consommation.

consommation (3,94 %) avait été sensiblement inférieur à celui des deux productions (5,2 % et 5,7 %) et bien inférieur à celui de la consommation pendant la première période de dix ans (9,1 %).

10. On a fait observer que, à la fois pour les périodes décennales et pour celle de vingt ans, la consommation moyenne avait été inférieure de 5 % environ à la production moyenne de métal affiné.

11. Quelques experts estimaient qu'en théorie, il faudrait se servir des données relatives à la demande<sup>3/</sup>, tout en reconnaissant qu'en pratique, puisqu'elles n'étaient pas disponibles, il faudrait se servir des chiffres de la consommation, lesquels devraient porter de préférence sur la consommation de nickel primaire. Les tendances récentes se reflètent plus fidèlement dans les chiffres de la consommation.

12. D'autres experts ont émis l'avis qu'il serait préférable d'employer les données relatives à la production de nickel, puisque la formule envisagée visait à limiter la production des métaux extraits des nodules. On a fait valoir que les chiffres de la production minière conviendraient mieux que ceux de la production de métal affiné. Il a été dit que la compilation de statistiques de la consommation faisait davantage appel au jugement personnel que les statistiques de la production.

13. Il a été dit aussi qu'en théorie, les données relatives à la consommation et à la production devraient être identiques sur une période suffisamment longue.

14. Des experts ont été d'avis de laisser le choix à l'autorité ou à l'un de ses organes, tandis que d'autres considéraient que c'était à la Conférence de décider.

15. Le Sous-Groupe est convenu d'employer les données relatives à la consommation (sous réserve du paragraphe 23 ci-dessous).

#### Méthodes d'analyse des séries chronologiques

16. Il a été convenu qu'il serait bon de faire correspondre<sup>4/</sup> des séries chronologiques de données avec une courbe de croissance exponentielle ou une équation dans laquelle le taux de changement annuel est exprimé en pourcentage constant.

---

<sup>3/</sup> Les termes employés ont fait l'objet d'un court débat. On trouvera dans l'annexe II des définitions et de brèves observations émanant d'une délégation.

<sup>4/</sup> Par la méthode des moindres carrés, opération mathématique qui permet d'obtenir le meilleur ajustement de données dispersées à une courbe.

17. Il a été convenu qu'il serait tout aussi valable d'employer l'une ou l'autre des deux équations (paragraphe 2 et 7 de l'annexe I) utilisées par les deux experts. L'opération s'appelle analyse de régression.

18. Il a été noté que, pendant un débat antérieur, certains experts avaient suggéré une autre façon de procéder fondée sur l'"accroissement annuel moyen". Le Sous-Groupe a décidé de prendre ce procédé en considération quand il en aurait terminé avec le deuxième point de son ordre du jour.

#### Longueur de la série chronologique

19. Quelques experts ont fait valoir que les séries chronologiques analysées devraient s'étendre sur une période décennale, de façon que les résultats de l'analyse tiennent compte le plus possible des tendances de la consommation les plus récentes, ce qui permettrait à la projection des tendances chronologiques de refléter les tendances récentes le plus exactement possible.

20. D'autres experts estimaient qu'il fallait analyser une série chronologique de 20 ans pour obtenir une base de projection plus fiable du point de vue statistique, ainsi que pour réduire l'effet des fluctuations cycliques à plus court terme du niveau de la consommation ou de la production.

21. Il a été dit que la différence entre une période de 10 ans et une de 20 ans tenait à ceci qu'avec la première, on arrivait à des projections plus sensibles de la croissance future et avec la seconde à des projections plus stables. Le Sous-Groupe est arrivé à la conclusion qu'une série chronologique de 15 ans garderait un juste milieu (mais voir paragraphe 23 ci-dessous).

#### Fréquence de la révision des calculs

22. Il a été décidé que l'analyse des données chronologiques devrait se faire tous les ans (mais voir paragraphe 23 ci-dessous).

#### Calcul de l'accroissement cumulatif (ou "plafond")

23. Le Sous-Groupe est convenu que, chaque année, la première chose à faire pour calculer l'accroissement cumulatif serait une analyse de régression d'une série chronologique de 15 ans des statistiques de la consommation mondiale de nickel, de façon à obtenir une ligne de tendance exponentielle qui puisse être projetée

dans l'avenir. On a considéré que l'accord intervenu pour utiliser les chiffres de la consommation, une série chronologique de 15 ans et des projections directes et procéder à une révision annuelle faisait partie d'une mini-transaction qui engloberait aussi la phase finale du calcul (paragraphe 24 ci-dessous). L'adoption de ces éléments n'empêcherait pas de prendre ensuite en considération le point de vue des experts mentionnés au paragraphe 18 ci-dessus.

24. Le débat sur les phases finales du calcul s'est axé sur deux méthodes :

- a) soustraire chaque année le volume de nickel correspondant à la consommation de nickel en 1979, par exemple <sup>5/</sup>, sur la ligne de tendance courante, du volume de nickel correspondant à l'année future sur la projection de cette même ligne de tendance courante;
- b) soustraire chaque année le volume de nickel correspondant à la consommation de nickel en 1979, par exemple, sur la ligne de tendance calculée pour l'année initiale, du volume de nickel correspondant à l'année future sur la projection de la ligne de tendance courante.

25. Quelques experts ont estimé que la méthode exposée au paragraphe 24 a) était plus satisfaisante, car la même ligne de tendance permettait de connaître à la fois le volume de base (en 1979 par exemple) et le volume futur. L'idée a été émise que cette méthode donnerait des résultats plus sûrs.

26. D'autres experts pensaient que la méthode exposée au paragraphe 24 b) avait l'avantage d'être simple, puisque le même volume de base (le volume de nickel consommé par exemple en 1979, d'après la ligne de tendance calculée la première année) servirait d'un bout à l'autre.

27. Le tableau de l'annexe III montre ce que l'application de ces méthodes aurait donné pendant les neuf dernières années pour lesquelles on dispose de chiffres de la consommation. On a supposé que la date de départ était le 1er janvier 1970.

28. Le Sous-Groupe est convenu qu'il faudrait se servir de la méthode exposée au paragraphe 24 a). L'annexe IV renferme un projet indiquant comment les conclusions du Sous-Groupe pourraient être incorporées dans le paragraphe 1) g) B) de l'article 150.

---

<sup>5/</sup> On a pris pour exemple l'année précédant celle du début de la période intérimaire, conformément au TNCO.

### Application

29. Il a été rappelé au Sous-Groupe que tout système de limitation de la production qui serait conçu devait être fonctionnel, si bien qu'il fallait avoir présent à l'esprit l'usage auquel il était destiné. Ainsi, on a fait observer qu'il faudrait envisager le délai ou le décalage qu'il y aurait entre la date à laquelle une demande de contrat ou de plan de travail était présentée à l'Autorité et le démarrage de la production commerciale. Il a été convenu qu'il faudrait examiner ce problème, qui relevait, semblait-il, du troisième point à l'ordre du jour du Sous-Groupe (paragraphe 2 c) ci-dessus).

30. Il a également été convenu qu'il faudrait examiner le paragraphe 1) g) de l'article 150 dans son ensemble dans l'application de tout plafond de production. Il a été reconnu cependant qu'il conviendrait de se mettre d'accord en particulier sur les alinéas B) i) et ii) de cet article pour faciliter les travaux futurs quant à l'application d'une formule de limitation de la production.

### Généralités

31. Des produits de base susceptibles d'être tirés des ressources minérales de la Zone, le Sous-Groupe n'a examiné que le nickel qui pourrait être extrait des nodules de manganèse. Mais il reconnaît qu'à ses réunions futures (au titre du point 3 de son ordre du jour, paragraphe 2 c) ci-dessus), il devrait examiner les problèmes techniques posés par d'autres produits de base qui risquent d'être touchés par l'application d'une formule de limitation de la production.

32. Le présent rapport, bien que présenté par le Président du Sous-Groupe, a été adopté par celui-ci comme résumé de ses travaux et de ses conclusions.

## Annexe I

COMPARAISON DE DONNÉES CHRONOLOGIQUES SUR LE NICKEL  
FAITE PAR DES EXPERTS DU CANADA ET DU ROYAUME-UNIIntroduction

1. A la demande du Président du Sous-Groupe d'experts techniques, des équations de régression obtenues par la méthode des moindres carrés ont été établies pour trois séries chronologiques de données relatives au nickel, la fonction de croissance intrinsèque étant représentée par une courbe exponentielle 1/.

2. Cette courbe peut se définir par l'équation suivante :

$$y = ae^{bx}$$

c'est-à-dire  $\log y = \log a + bx$

équation dans

laquelle :  $y$  représente la quantité (en milliers de tonnes métriques)

$x$  représente le temps en années

$a$  représente la valeur de  $y$  quand  $x = 0$

$b$  représente le taux "instantané" 2/ d'accroissement

$e$  équivaut à 2,7183 (constante mathématique)

3. La solution de l'équation exponentielle (obtenue en utilisant une calculatrice programmable HP65 avec un programme STAT 1-23A) qui fournit le "meilleur ajustement" aux données (en appliquant la méthode de régression des moindres carrés) permet d'obtenir les valeurs de  $a$  et de  $b$ . En outre, on a mesuré la qualité de l'ajustement (le coefficient de détermination étant désigné par  $r^2$ ) et calculé la moyenne arithmétique des données chronologiques.

---

1/ Cette hypothèse est celle que le Sous-Groupe officieux d'experts techniques a adoptée à New York pour ses exemples de calculs (voir rapport du Président, 16 février 1978, par. 7).

2/ Ce taux "instantané" d'accroissement est numériquement différent du taux moyen constant calculé sur une base annuelle, lequel est utilisé pour les calculs de cette annexe.

4. Les données prises en considération (tableau 1) sont les suivantes :

- i) production mondiale de nickel à la mine;
- ii) production mondiale de nickel affiné;
- iii) consommation mondiale de nickel.

5. Pour chaque série de données, les calculs ont été faits pour une période de 20 ans, allant de 1957 à 1976, et pour une période de 10 ans, allant de 1967 à 1976.

Tableau 1. Données relatives au nickel

<u>Année</u>	<u>Production à la mine</u>	<u>Production affinée</u>	<u>Consommation</u>
	(en milliers de tonnes métriques)		
1957	299,4	275,4	235,3
1958	227,0	222,5	196,4
1959	289,8	280,4	249,2
1960	341,7	327,0	292,7
1961	377,2	354,7	320,8
1962	371,6	365,5	318,0
1963	370,3	345,2	342,9
1964	391,4	380,4	401,7
1965	420,9	407,9	431,0
1966	415,8	401,8	467,6
1967	476,2	463,4	473,0
1968	545,3	487,3	490,4
1969	512,6	480,5	502,8
1970	665,6	607,1	576,6
1971	681,1	619,6	526,6
1972	625,4	583,4	580,1
1973	674,1	656,2	655,2
1974	736,8	716,1	707,2
1975	743,5	712,1	574,5
1976	778,9	751,2	665,7

Source : "Metall Statistics", Metallgesellschaft.

Résultats

6. Le tableau ci-après indique la valeur des coefficients a et b de l'équation, le coefficient de détermination ( $r^2$ ), le "taux annuel constant d'accroissement" et la moyenne des données chronologiques.

Tableau 2Pour la période de 20 ans 1957 - 1976

	<u>a</u>	<u>b</u>	<u>r<sup>2</sup></u>	<u>Taux</u> <u>d'accroissement</u>	<u>Moyenne</u>
Production à la mine	253,4	.06	.94	6,06	497,2
Production affinée	241,2	.06	.96	6,02	472,1
Consommation	224,7	.06	.92	6,23	450,4

Pour la période de 10 ans 1967 - 1976

	<u>a</u>	<u>b</u>	<u>r<sup>2</sup></u>	<u>Taux</u> <u>d'accroissement</u>	<u>Moyenne</u>
Production à la mine	481,4	.05	.84	5,20	644,0
Production affinée	441,5	.06	.91	5,72	607,8
Consommation	461,2	.04	.72	3,94	575,2

Variante

7. Une méthode différente qui aboutit exactement aux mêmes résultats consiste à utiliser la formule suivante :

$$y = A (1 + R)^x$$

8. Dans cette formule, y = quantité (de la consommation ou de la production, etc.)

x = temps, mesuré en années

A = constante représentant la quantité pour l'année x = 0

R = constante représentant le taux annuel d'accroissement  
(en fraction d'unité; il faut donc multiplier par 100  
pour obtenir le pourcentage d'accroissement).

9. On reconnaît dans cette formule la formule familière des "intérêts composés" qui a, d'autre part, l'avantage de pouvoir facilement s'exprimer sous la forme linéaire suivante :

$$\log y = \log A + x \log (1 + R)$$

10. Dans cette formule, log représente les logarithmes dans n'importe quelle base, y compris les logarithmes naturels à base e. La méthode qui est généralement la plus facile à suivre et la mieux adaptée à une représentation graphique consiste à utiliser des logarithmes vulgaires à base 10.

11. Il s'agit d'évaluer les constantes  $\Lambda$  et  $R$  à partir d'une série définie de données enregistrées, soit une série de  $N$  valeurs de  $x$  et de  $y$ ,  $N$  étant le nombre d'années couvertes par les données. Ces calculs sont facilités si l'on mesure  $x$ , c'est-à-dire le temps, en années à partir d'une certaine année de base, au lieu de le mesurer en années effectives. On peut considérer, par exemple, que 1956 est l'année de base, pour laquelle  $x = 0$ , etc. N'importe quelle année peut être retenue à cette fin, car il s'agit uniquement de simplifier les calculs. Ce qu'il ne faut pas oublier, c'est que, dans la présentation des résultats, on doit préciser l'année par rapport à laquelle  $x$  est calculé.

12. On doit maintenant effectuer un certain nombre de calculs simples à partir des données enregistrées. Si l'on utilise le signe conventionnel  $\Sigma$  (sigma majuscule) pour représenter la somme de toutes les valeurs pour la période définie d'années  $N$ , on doit calculer les facteurs suivants :

$$\Sigma \log y, \quad \Sigma x \log y, \quad \Sigma x, \quad \text{et} \quad \Sigma x^2.$$

13. On substitue alors ces facteurs dans les deux équations normales utilisées dans cette technique (dénommée méthode des moindres carrés) :

$$\Sigma \log y = N \log \Lambda + \log (1 + R) \Sigma x^2$$

$$\Sigma x \log y = x \log \Lambda + \log (1 + R) \Sigma x$$

14. La solution algébrique de ces équations simultanées permet d'obtenir la valeur des constantes  $\Lambda$  et  $R$ .

15. L'emploi de cette méthode est illustré par les trois exemples suivants dans lesquels on a repris la base de données fournie par le tableau 3 qui est joint au document intitulé "Sous-Groupe officieux d'experts techniques : rapport du Président" du 16 février 1978 (en y ajoutant les données hypothétiques pour 1977 et 1978 qui figurent dans le tableau 2 joint au même rapport).

Tableau 3

Consommation mondiale de nickel : période de 20 ans 1959-1978"Demande" en milliers de tonnes métriques

<u>Année</u>	<u>x</u>	<u>y (chiffres effectifs)</u>	<u>y (prévisions)</u>	
1959	1	249,2	290,4	<u>Note</u> : x est exprimé en années à partir
1960	2	292,7	306,0	de 1958 = 0.
1961	3	320,8	322,4	La substitution de toute valeur
1962	4	318,0	339,7	de x dans les équations de
1963	5	344,9	357,9	régression ci-après donne la
1964	6	396,8	377,1	valeur correspondante prévue pour y.
1965	7	425,6	397,3	Les valeurs prévues pour y sont
1966	8	467,6	418,6	indiquées dans la colonne adjacente
1967	9	473,0	441,1	pour toutes les valeurs de x,
1968	10	490,4	464,8	de x = 1 à x = 20, ce qui permet
1969	11	502,8	489,7	de comparer les valeurs calculées
1970	12	576,6	516,0	ou prévues par l'équation pour y
1971	13	526,6	543,6	et les données effectives pour la
1972	14	580,1	572,8	même année. S'il est nécessaire
1973	15	655,2	603,5	d'établir une projection pour
1974	16	707,2	635,9	l'année 1980, par exemple, la
1975	17	574,5	670,0	substitution de x = 1980 - 1958 = 22
1976	18	665,7	705,9	dans l'équation de régression donne
1977	19	695,7	743,8	pour 1980 une "demande"
1978	20	727,0	783,7	de y = 870 000 tonnes métriques.

16. Les valeurs (effectives) de x et de y se trouvent dans la base de données.

En utilisant uniquement ces valeurs et une simple calculatrice de poche (HP45), on a obtenu les sommes suivantes :

$$N = 20, \sum x = 210, \sum x^2 = 2870, \sum \log y = 53,57188, \sum x \log y = 577,59503$$

17. La substitution dans les deux équations normales a donné les résultats suivants :

$$53,57188 = 20 \log A + 210 \log (1 + R) \quad ) \text{ logarithmes vulgaires}$$

$$577,59503 = 210 \log A + 2870 \log (1 + R) \quad ) \text{ à base 10}$$

18. La solution de ces équations simultanées a donné ce qui suit :

$$\log A = 2,44033, \text{ d'où (antilogarithme) } A = 275,6$$

et  $\log (1 + R) = 0,02269$ , d'où (antilogarithme)  $(1 + R) = 1,05363$  et  $R = 5,363 \%$ .

19. Il découle de ce qui précède que l'équation de régression nécessaire est  $y = 275,6 (1,05363)^x$  ou, sous une forme linéaire,  $\log y = 2,44033 + 0,02269 x$ .

La substitution de toute valeur de  $x$  (temps en années) donne la "demande" prévue soit pendant la période couverte par la base de données (voir ci-dessus) soit extrapolée au-delà de cette période (c'est-à-dire projetée).

Tableau 4

Consommation mondiale de nickel (données de la Metallgesellschaft),  
période de 10 ans 1957-1966

<u>Années</u>	<u>x</u>	<u>y (chiffres effectifs)</u>	<u>y (prévisions) aux fins</u> <u>de comparaison</u>
1957	1	235,3	212,1
1958	2	196,4	231,5
1959	3	249,2	252,6
1960	4	292,7	275,6
1961	5	320,8	300,7
1962	6	318,0	328,2
1963	7	344,9	358,1
1964	8	396,8	390,8
1965	9	425,6	426,4
1966	10	467,6	465,3

$$\log y = \log A + x \log (1 + R)$$

$$n = 10, \sum x = 55, \sum x^2 = 385, \sum \log y = 24,97154, \sum x \log y = 140,47116$$

$$\therefore 24,97154 = 10 \log A + 55 \log (1 + R)$$

$$\text{et } 140,47116 = 55 \log A + 385 \log (1 + R)$$

D'où,  $\log A = 2,28864$  et antilog,  $A = 194,4$

$$\log (1 + R) = 0,03791 \text{ et antilog, } (1 + R) = 1,09122, \text{ c. à d. } R = 9,122 \%$$

Régression :  $\log y = 2,28864 + 0,03791 x$

$$\text{ou : } y = 194,4 (1,09122)^x$$

Tableau 5

Consommation mondiale de nickel (données de la Metallgesellschaft),  
période de 10 ans  
1967-1976

<u>Années</u>	<u>x</u>	<u>y (chiffres effectifs)</u>	<u>y (prévisions) aux fins de</u> <u>comparaison</u>
1967	1	473,0	479,4
1968	2	490,4	498,2
1969	3	502,8	517,8
1970	4	576,6	538,2
1971	5	526,6	559,4
1972	6	580,1	581,4
1973	7	655,2	604,3
1974	8	707,2	628,0
1975	9	574,5	652,8
1976	10	665,7	678,4

$$\log y = \log A + x \log (1 + R)$$

$$n = 10, \sum x = 55, \sum x^2 = 385, \sum \log y = 27,56115, \sum x \log y = 152,96942$$

$$27,56115 = 10 \log A + 55 \log (1 + R)$$

$$\text{et } 152,96942 = 55 \log A + 385 \log (1 + R)$$

D'où,  $\log A = 2,66391$  et antilog,  $A = 461,2$

et  $\log (1 + R) = 0,01676$  et, antilog,  $(1 + R) = 1,03935$ , c.-à-d.  $R = 3,935 \%$

Régression :  $\log y = 2,66391 + 0,01676 x$

$$\text{ou : } y = 461,2 (1,03935)^x$$

Résultats obtenus avec la variante

20. La valeur de A (représentant la quantité pour l'année  $x = 0$ ) et la valeur de R (taux annuel d'accroissement) pour les données relatives à la consommation peuvent être résumées comme suit :

Tableau 6

Consommation

	<u>A</u>	<u>R</u>
Période de 20 ans 1959-1978	275,6	5,363 %
Période de 10 ans 1957-1966	194,4	9,122 %
Période de 10 ans 1967-1976	461,2	3,935 %

21. On trouvera dans les diagrammes 1 et 2 une représentation graphique des courbes de "meilleur ajustement" qui ont été calculées.

Annex 1  
Figure 1

World "Demand" for Nickel : 20 years 1959-1978

Data base : Table 3 of this Annex

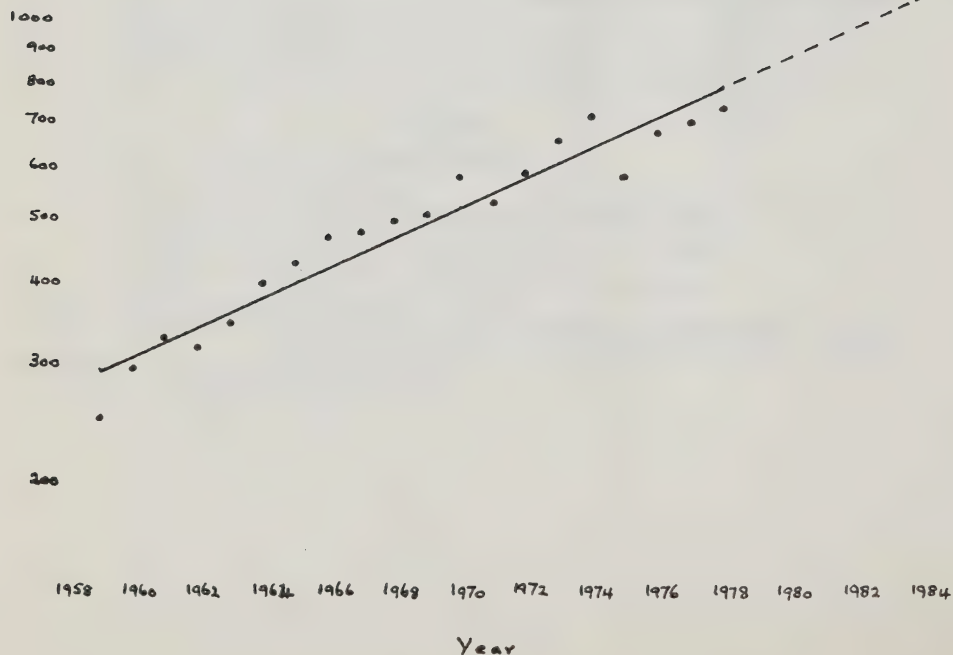
- = Actual "demand" 1959-1978 as given in the data base.
- = Regression line 1959-1978 :

$$y = 275.6 (1.05363)^x$$

where y = world "demand" in thousand tonnes  
and x = time in years measured from 1958=0

- - - = Projection of 1959-1978 regression line.

"Demand"  
thousand  
tonnes



Annex I  
Figure 2

World Consumption of Nickel 1957-1976 (Metallgesellschaft data)

Separate analyses of the two consecutive periods 1957-66 and 1967-76.

- = Actual world consumption as recorded by Metallgesellschaft.
- = Regression lines for 1957-66 and 1967-76.

1957-66 Regression:

$$y = 194.4 (1.09122)^x$$

where y = consumption in thousand tonnes

and x = time in years, measured from 1956 = 0.

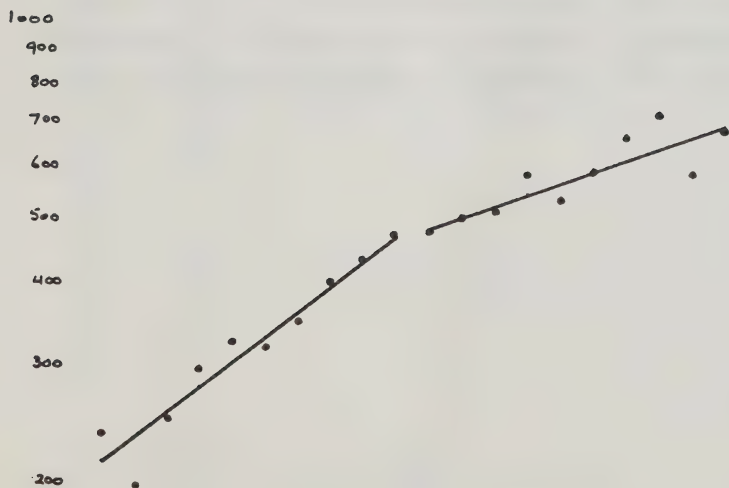
1967-76 Regression:

$$y = 461.2 (1.03935)^x$$

where y = consumption in thousand tonnes

and x = time in years, measured from 1966 = 0.

World  
Consumption  
thousand  
tonnes



1956 1958 1960 1962 1964 1966 1968 1970 1972 1974 1976 1978 1980 1982 1984

## DEFINITIONS (en termes physiques)

1. La mesure de la demande présente des difficultés. Le moyen le plus sûr d'estimer la demande consiste probablement à mesurer les deux principaux éléments qui la composent :

- a) la demande aux fins de consommation;
- b) la demande aux fins de stockage (laquelle peut être négative).

2. La définition suivante est une définition pratique susceptible de mesure statistique :

Demande = consommation  $\pm$  changements dans les stocks des consommateurs.

3. La demande est plus élastique que la consommation.

4. La production peut se mesurer à la mine, à la fonderie ou à la raffinerie et peut s'exprimer par la formule suivante :

Production = demande  $\pm$  changements dans les stocks des producteurs.

5. La production est moins élastique que la consommation.

6. La consommation peut se mesurer en un point quelconque d'une longue chaîne d'ouvrages qui va de la consommation industrielle (de métal brut) jusqu'aux utilisations finales (dans des articles manufacturés, par exemple, casseroles en acier inoxydable).

7. Pour plus de commodité, certains chiffres de la consommation peuvent être ceux des livraisons effectuées par les producteurs. Les données relatives à la consommation mondiale de nickel portent donc plutôt sur la demande, car les livraisons effectuées par les producteurs comprennent celles qui sont destinées aux stocks des consommateurs : en tant que chiffres indicatifs de la consommation, les données se rapportent plus étroitement à la consommation industrielle qu'aux utilisations finales.

ILLUSTRATION DES METHODES EXPOSEES AU PARAGRAPHE 24 (RESULTATS QUE CES METHODES  
AURAIENT DONNE SI ELLES AVAIENT ETE APPLIQUEES DE 1970 A 1978)

Année où le calcul a lieu ("année en cours")	Série chronologique de 15 ans	Taux d'accroissement annuel constant	Consommation projetée pour l'année en cours (en milliers de tonnes)	Consommation d'après accroissements cumulés la conjoncture de latifs pour l'année en cours 1969, calculée pour l'année en cours (en milliers de tonnes) conformément au : par. 24 a) par. 24 b)
1	2	3	4	5 6 7
1970	1954-68	7,73	595,8	553,1 42,7 42,7
1971	1955-69	7,45	623,3	539,9 83,4 70,2
1972	1956-70	7,52	672,1	540,7 131,4 119,0
1973	1957-71	7,34	699,4	526,9 172,5 146,3
1974	1958-72	7,16	731,7	517,8 213,9 178,6
1975	1959-73	6,41	744,4	512,8 231,6 191,3
1976	1960-74	6,13	779,5	514,0 265,5 226,4
1977	1961-75	5,40	766,1	503,0 263,1 213,0
1978	1962-76	5,08	782,6	501,1 281,5 229,5

Notes : 1) Les chiffres de la colonne 6 s'obtiennent en déduisant ceux de la colonne 5 de ceux de la colonne 4.

2) Les chiffres de la colonne 7 s'obtiennent en déduisant 553,1 des chiffres de la colonne 4.

3) Les montants indiqués dans la colonne 6 seraient moins élevés que ceux de la colonne 7 si les calculs devaient être faits pendant une période différente, au cours de laquelle le taux d'accroissement augmenterait au lieu de diminuer comme dans l'exemple cité.

4) Ces chiffres sont fondés sur les statistiques de la consommation mondiale du nickel publiées dans "Metal Statistics" (Metallgesellschaft).

5) Les taux d'accroissement annuel indiqués dans la colonne 3 sont calculés à l'aide de la méthode exposée aux paragraphes 7 à 14 de l'annexe I.

## Annexe IV

## Annexe IV

REMPLACEMENT POSSIBLE DES SUBDIVISIONS iii) ET iv) DE L'ARTICLE 150 1) a) B

iii) Pour la première année de la période intérimaire visée à l'alinéa i), le taux d'accroissement de la consommation annuelle mondiale de nickel sera le pourcentage annuel constant d'accroissement de la consommation annuelle mondiale de nickel pendant la période de 15 ans la plus récente, antérieure au 1er janvier 1980, pour laquelle on dispose de données satisfaisantes. Ce taux d'accroissement sera dérivé d'une régression linéaire des logarithmes de la consommation annuelle de nickel pour les différentes années, le temps étant la variable indépendante.

iv) Par la suite, ce taux d'accroissement sera calculé de nouveau chaque année suivant la méthode susmentionnée et au moyen de données correspondantes relatives à la période de 15 ans la plus récente pour laquelle on dispose de données satisfaisantes.

v) Pour la première année de la période intérimaire, le volume de base qui servira à déterminer l'accroissement cumulatif sera la consommation mondiale de l'année 1979, obtenue en projetant sur cette année la régression linéaire mentionnée à l'alinéa iii) ci-dessus.

vi) Le volume de base pour chacune des années suivantes sera la consommation mondiale de l'année 1979, établie en fonction de la régression calculée de nouveau conformément à l'alinéa iv) ci-dessus.

vii) L'accroissement cumulatif sera la différence entre la consommation mondiale projetée pour l'année en question et le volume de base calculé de nouveau pour 1979; la consommation annuelle sera projetée sur la régression linéaire obtenue de la manière décrite aux alinéas iii) et iv) ci-dessus et le volume de base sera obtenu de la manière indiquée aux alinéas v) et vi) ci-dessus.

ANNEXE CGROUPE DE NEGOCIATION 1  
SOUS-GROUPE D'EXPERTS TECHNIQUESDeuxième rapport sur l'état des travaux

1. Ce deuxième rapport sur l'état des travaux rend compte de l'examen des problèmes posés par la conversion d'une quantité de nickel (l'"accroissement cumulatif") en nombre de sites d'extraction. Il s'agit du deuxième point figurant à l'ordre du jour du Sous-Groupe (voir NGL/7, 3 mai 1978, paragraphe 2).
2. Les experts se sont accordés à penser qu'une évaluation commerciale comporterait l'estimation de la quantité de nodules polymétalliques qui seraient produits et de la quantité qu'ils contiendraient de tous métaux récupérables. Mais, aux fins du travail que le Sous-Groupe doit faire pour fixer une limite au nombre d'opérations d'extraction, la quantité de nickel métallique récupérable servirait de base de calcul. Le Sous-Groupe s'occuperait des autres métaux au titre du troisième point de son ordre du jour.

Sites d'extraction

3. Le Sous-Groupe est convenu qu'un site d'extraction peut être défini comme un ou plusieurs secteurs contenant, sur le fond de la mer, des gisements de nodules polymétalliques, qui renferment une quantité suffisante de nodules d'une qualité assez élevée pour des opérations minières suivies qui soient commercialement viables.
4. Comme il est possible, au cours d'une opération d'extraction entreprise au titre d'un seul contrat ou plan de travail, d'extraire des nodules de plusieurs gisements, il est plus simple de parler, dans ce contexte, d'"opérations d'extraction" et non de "sites d'extraction".

Production de nickel

5. De l'avis de quelques experts, on pourrait partir de l'hypothèse que la capacité annuelle de chaque opération d'extraction permettrait de produire chaque année environ 30 000 tonnes de nickel.

6. D'autres experts ont fait observer que, par analogie avec les mines exploitées sur les terres émergées, la production de diverses opérations d'extraction de nodules du fond des mers pourrait être différente :

- a) la quantité de nodules récupérée chaque année pourrait varier de 1 million à 4,5 millions de tonnes (nodules secs);
- b) d'une façon générale, la moyenne du nickel contenu se situera probablement entre 1,2 % et 1,4 % pour les mines exploitées avec la "première génération" de matériel d'extraction;
- c) l'usine de traitement pourrait récupérer de 85 à 95 % du nickel contenu dans les nodules.

7. En combinant ces variables, on pourrait arriver à un volume de 10 200 à 59 850 tonnes de nickel provenant de différentes opérations. L'effet de ces variables est mis en lumière par un exemple dans l'annexe I.

#### Accroissement cumulatif

8. Comme il est impossible de prévoir l'avenir, mais que certaines possibilités sont plus probables que d'autres, il a été convenu que l'accroissement cumulatif de la consommation de nickel pouvait être supposée se situer dans la marge-correspondante à des taux d'accroissement annuel constant de 2 % à 6 % entre 1977 et 2 000.

9. Les accroissements cumulatifs correspondant aux hypothèses selon lesquelles le taux d'accroissement annuel constant entre 1977 et 2 000 se situerait entre 2 % et 6 % sont indiqués dans l'annexe II (chiffre calculé suivant la méthode proposée dans le premier rapport du Sous-Groupe sur l'état des travaux, NGL/7).

#### Exemples

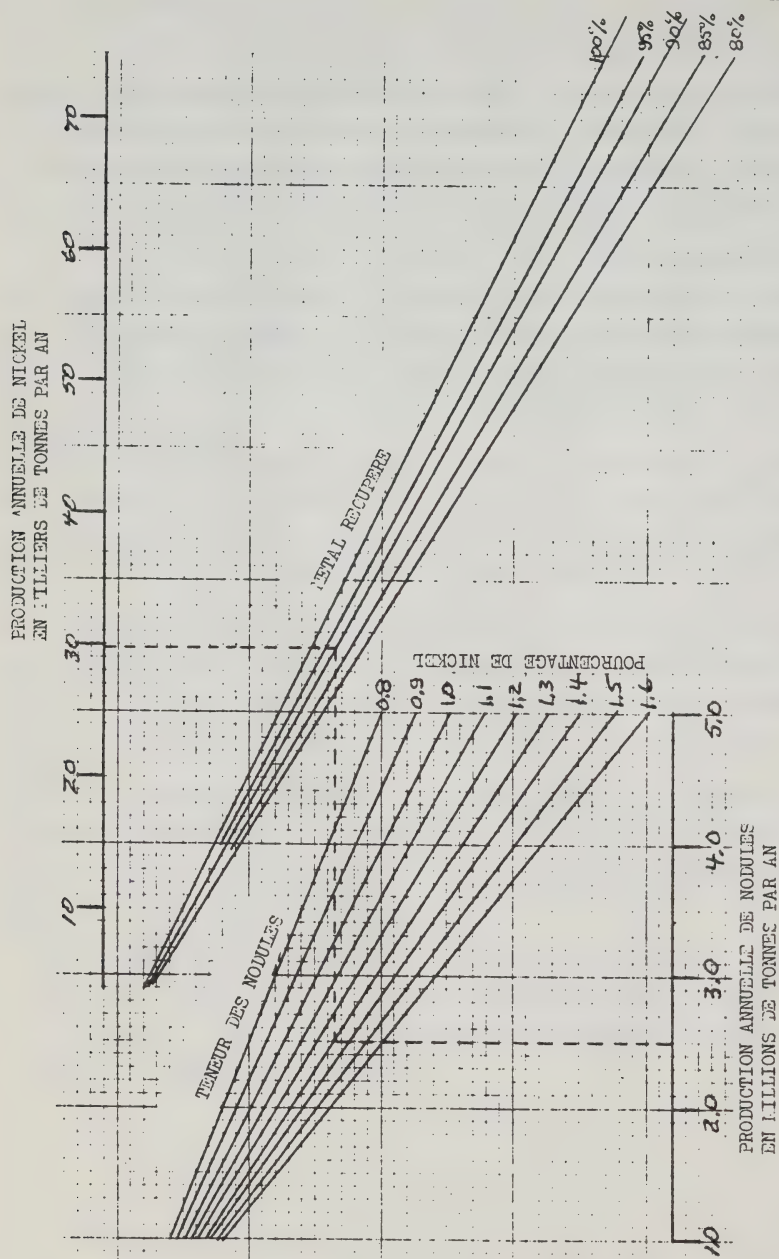
10. Dans les exemples qui suivent, il n'est pas tenu compte des autres problèmes à prendre en considération (voir paragraphes 29 et 30 du premier rapport sur l'état des travaux, NGL/7). Par exemple, ni le pourcentage qui figure dans la subdivision B i) du paragraphe 1 g) de l'article 150 du TINCO, ni le délai (ou décalage) n'ont été pris en considération.

11. Dans l'hypothèse où chaque site d'extraction produirait chaque année 30 000 tonnes de nickel et où le taux d'accroissement annuel constant serait de 4,5 % de 1977 à 2 000, l'accroissement cumulatif admettrait un maximum de 38 opérations d'extraction en 2 000.

12. Dans l'hypothèse où le taux annuel constant de croissance serait de 2 % pendant la même période, le nombre maximal d'opérations d'extraction, avec une capacité annuelle d'un million de tonnes de nodules, se situerait entre 27 et 35 en 2 000. En revanche, si l'on suppose un taux d'accroissement annuel constant de 6 %, le nombre correspondant d'opérations d'extraction se situerait entre 143 et 186. Dans l'hypothèse d'opérations d'extraction d'une capacité annuelle de 3 millions de tonnes de nodules, le maximum autorisé en 2 000 se situerait entre 9 et 11 si le taux d'accroissement annuel constant est de 2 % et entre 47 et 62 si ce taux est de 6 %.

13. Au cas où un certain pourcentage seulement de l'accroissement cumulé serait assigné à la production du fond des mers et des océans, le nombre des sites d'extraction prévu aux paragraphes 11 et 12 serait alors réduit par application de ce pourcentage.

## Annexe I



EXEMPLE : PRODUCTION ANNUELLE DE NODULES = 2,5 MILLIONS DE TONNES

TENEUR DES NODULES = 1,3 % DE NICKEL

METAL RECUPERE = 90 %

PRODUCTION ANNUELLE LE NICKEL = 29 250 TONNES

## EXEMPLES D'ACCROISSEMENTS CUMULATIFS POSSIBLES

Année où le calcul a lieu ("année en cours")	Série chronologique de 15 ans	Taux d'accroissement annuel constant (en pourcentage)	Consommation projetée pour 1 <sup>re</sup> année en cours (en milliers de tonnes)	Consommation d'après la conjoncture de 1979, calculée pour 1 <sup>re</sup> année en cours (en milliers de tonnes)	Accroissements cumulatifs correspondants pour 1 <sup>re</sup> année en cours (en milliers de tonnes)
1	2	3	4	5	6
Taux d'accroissement annuel constant pris pour hypothèse 1971-2000		2 %	2 5/8 %	2 5/8 %	2 5/8 %
ANNEES					
1980	1964-1978	3,96	783,3	753,5	29,8
1985	1969-1983	2,68	825,2	704,2	121,0
1990	1974-1988	2,02	878,6	704,8	173,8
1995	1979-1993	2,00	969,8	706,4	263,4
2000	1984-1998	2,00	1070,7	706,4	364,3
					32,9
					252,6
					678,4
					1221,2
					1902,5

Notes : 1) Ces chiffres sont fondés sur les statistiques de la consommation mondiale du nickel publiées dans "Metal Statistics" (Metallgesellschaft) pour 1964-1976.

2) Les chiffres de la colonne 6 s'obtiennent en déduisant ceux de la colonne 5 de ceux de la colonne 4.

3) Ce tableau est analogue à l'annexe III du premier rapport sur l'état des travaux (MCI/7, 3 mai 1978).

Annexe II

ANNEXE I

## GROUPE DE NEGOCIATION I

## SOUS-GROUPE D'EXPERTS TECHNIQUES

Rapport définitif

1. Le présent rapport, qui est le troisième et le dernier, porte sur des questions relatives à l'examen des points 1 et 2 de l'ordre du jour du Sous-groupe ainsi qu'au point 3 concernant la définition et l'explication de tout autre problème technique que toute formule de limitation de la production pourrait soulever (voir paragraphe 2 du document NGL/7, du 3 mai 1978).

Autre façon de procéder

2. Le Sous-groupe a examiné l'autre façon de procéder dont il est question au paragraphe 18 du rapport sur l'état des travaux (NGL/7).

3. La méthode n'a pas été difficile à calculer. L'utilisation de données en supposant un décalage de deux ans dans la publication par des sources fiables était conforme aux récentes conclusions des experts techniques. L'utilisation d'un accroissement moyen de la consommation pour les dix années précédentes était mathématiquement valable et n'a pas posé de problèmes techniques.

4. Un calcul fondé sur la production effective de nickel a été fait pour évaluer les effets que pourrait avoir la formule. Les résultats sont indiqués aux tableaux 1 et 2. Les experts techniques ne disposaient pas des données voulues pour évaluer les effets de la formule sur tous les métaux; ils n'ont donc pas pu évaluer s'il risquait d'y avoir des difficultés ou non.

5. A titre d'observation générale, les experts techniques ont noté que, dans le cas d'un gisement à haute teneur en minerai, la production maximum possible de métaux par 1 000 tonnes de nickel produit (en supposant que 90 p. 100 de chaque métal soit récupérable) serait de 1 000 tonnes de nickel, de 870 tonnes de cuivre, de 140 tonnes de cobalt et de 17 100 tonnes de manganèse (si les procédés existants permettent de le récupérer).

6. Toutefois, l'assentiment général a été que les quantités récupérées varieraient probablement pour chaque métal, comme le montre l'exposé plus détaillé ci-après.

Autres métaux

7. Il avait été entendu, au début des travaux du Sous-Groupe, que celui-ci devait examiner les problèmes techniques posés par d'autres produits de base qui risquaient d'être touchés par l'application d'une formule de limitation de la production (voir paragraphe 31 du document NGL/7, du 3 mai 1978 et paragraphe 2 du document NGL/9, du 9 mai 1978).

8. Le Sous-Groupe n'a pas eu le temps d'examiner cette question en détail, mais il a reconnu que les principaux rapports entre les montants relatifs de nickel, de cuivre, de cobalt et de manganèse qui pouvaient être consommés et les montants relatifs des métaux qui pouvaient être produits à partir de nodules polymétalliques pouvaient se résumer comme suit.

9. En général, les nodules à forte teneur en nickel contiennent aussi des quantités de cuivre supérieures à la moyenne. La teneur de ces nodules en cobalt est généralement assez faible; inversement, les nodules à forte teneur en cobalt contiennent relativement peu de nickel et de cuivre.

10. Les nodules qui contiennent de 1,2 p. 100 à 1,4 p. 100 de nickel (voir alinéa b) du paragraphe 6 du document NGL/9, du 9 mai 1978) peuvent être considérés comme contenant aussi de 1,0 p. 100 à 1,2 p. 100 de cuivre, de 0,2 p. 100 à 0,25 p. 100 de cobalt et de 25 p. 100 à 30 p. 100 de manganèse. L'usine de traitement pourrait être en mesure de récupérer de 85 à 95 p. 100 du cuivre contenu dans ces nodules, de 50 à 90 p. 100 du cobalt, et, peut-être, de 50 à 90 p. 100 du manganèse.

11. On peut supposer que la plus grande quantité possible de nickel et de cuivre sera produite à partir des nodules et qu'une partie du cobalt - sinon tout le cobalt - qui peut être récupéré sera produit (voir paragraphe 18). Au début, au moins, du manganèse sera produit à partir de quelques opérations seulement.

12. A titre d'exemple, il pourrait être supposé que les quantités relatives de métaux produits seront les suivantes :

nickel	1 000 tonnes
cuivre	860 tonnes
cobalt	110 tonnes
manganèse	6 000 tonnes <sup>1/</sup>

---

<sup>1/</sup> Evaluation approximative, compte tenu des incertitudes concernant la quantité de manganèse qui peut être produite.

13. Ainsi, si, par exemple, 750 000 tonnes de nickel devaient être produites à partir de nodules en l'an 2000, la production des autres métaux pourrait être très approximativement la suivante :

cuivre	645 000 tonnes
cobalt	82 500 tonnes
manganèse	4 500 000 tonnes

14. A l'heure actuelle, pour 1 000 tonnes de nickel consommé dans le monde, les quantités d'autres métaux qui sont aussi consommées sont approximativement les suivantes :

cuivre	10 000 tonnes
cobalt	40 tonnes
manganèse	10 800 tonnes

15. Aux fins de cette comparaison, on pourrait supposer que le rapport entre les quantités de ces métaux consommées dans le monde sera le même en l'an 2000. On peut donc supposer que si la consommation mondiale de nickel était de 2 millions de tonnes en l'an 2000, la consommation des autres métaux serait la suivante :

cuivre	20 000 000 tonnes
cobalt	80 000 tonnes
manganèse	21 600 000 tonnes

16. Les métaux produits à partir de nodules (paragraphe 13) représenteraient donc en l'an 2000 (paragraphe 15) les pourcentages suivants de la consommation mondiale :

nickel	37,5 p. 100
cuivre	3,2 p. 100
cobalt	103 p. 100
manganèse	21 p. 100

17. Les différences entre ces pourcentages tiennent au fait que les quantités de métaux qui peuvent être extraits des nodules (paragraphe 12) sont très différentes, comme l'est aussi la demande mondiale pour chacun de ces métaux (paragraphe 14). A moins que certaines des hypothèses qui ont été faites se révèlent en grande partie fausses, il y a lieu de penser que les pourcentages indiqués au paragraphe 16 indiqueront la proportion dans laquelle la production de cuivre, de cobalt et de manganèse tirés des nodules polymétalliques pourrait contribuer à l'offre mondiale, si le nickel y contribue pour 37,5 p. 100.

18. En ce qui concerne le marché futur du cobalt, le Sous-Groupe a été d'avis qu'il pouvait être comparé à l'évolution du marché du nickel il y a une soixantaine d'années. Le cobalt a de nombreux usages, en particulier dans la fabrication de l'acier et d'autres alliages, mais peut-être est-il resté peu utilisé du fait de son offre limitée et de son prix élevé. De même que des recherches extensives ont été faites dans la métallurgie après la deuxième guerre mondiale sur les nouvelles applications possibles du nickel lorsque les quantités disponibles de nickel ont augmenté et que, par contrecoup, la consommation a augmenté, il se pourrait de même que la consommation de cobalt augmente par rapport aux quantités relatives actuelles (par. 14) lorsque, grâce aux nodules polymétalliques, on disposera de plus grandes quantités de cobalt à des prix moins élevés et que des recherches plus poussées seront faites dans la métallurgie.

#### Délai (ou décalage)

19. Lorsqu'il a examiné le calcul et l'application de l'accroissement cumulatif ou plafond (voir paragraphe 29 du document NG1/3, du 3 mai 1978), le Sous-Groupe a reconnu qu'il faudrait envisager des délais.

20. Etant donné que la production commerciale découlant d'un projet exposé dans une demande approuvée de plan de travail comprenant l'exploitation ne commencera pas avant qu'une évaluation plus poussée des gisements ait été faite et les navires et autre matériel d'exploitation construits, il y aura un décalage entre le moment où le plan de travail sera approuvé et celui où le nickel sera effectivement produit.

21. Il a donc été suggéré que la méthode utilisée pour calculer et administrer le plafond devrait permettre de projeter le plafond des années à venir de façon à déterminer si la production spécifiée dans le plan de travail risque ou non de dépasser le plafond durant les années pendant lesquelles une production sera assurée par cette opération d'extraction.

#### Conclusion

22. Le Sous-Groupe a reconnu qu'il y avait d'autres questions techniques que les experts techniques pourraient examiner si on le jugeait utile et opportun.

23. Le Sous-Groupe a remercié le secrétariat du concours qu'il lui avait apporté.

TABLEAU 1

Calcul fondé sur les données chronologiques relatives à l'augmentation moyenne par série chronologique de 10 ans

Année pendant laquelle le calcul est effectué ("année en cours")	Série chronologique de 10 ans utilisée	Augmentation moyenne calculée (en milliers de tonnes)	Augmentation cumulative (en milliers de tonnes)
1970	1958 - 1968	29,4	29,4
1971	1959 - 1969	25,3	54,7
1972	1960 - 1970	28,3	83,0
1973	1961 - 1971	20,5	103,5
1974	1962 - 1972	26,2	129,7
1975	1963 - 1973	31,2	160,9
1976	1964 - 1974	30,5	191,4

Note : Chiffres fondés sur les statistiques de la consommation mondiale de nickel publiées dans "Metal Statistics" (Metalgesellschaft).

TABLEAU 2

Calcul hypothétique sur la base de taux d'accroissement annuel constants de 2 % et 6 % à compter de 1976

Année pendant laquelle le calcul est effectué ("année en cours")	Série chronologique de 10 ans utilisée	Augmentation moyenne sur la base d'un taux d'accroissement de 2 % (en milliers de tonnes)	Augmentation moyenne sur la base d'un taux d'accroissement de 6 % (en milliers de tonnes)
1988	1976 - 1986	14,6	52,7
1989	1977 - 1987	14,9	55,8
1990	1978 - 1988	15,2	54,7
1991	1979 - 1989	15,5	62,7
1992	1980 - 1990	15,8	66,5

Note : Les chiffres relatifs à la consommation annuelle présumée sont ceux qui sont utilisés dans le tableau annexé au document NG1/9.

Rapport du Président du Groupe de négociation 2  
à la Première Commission

J'aimerais, au nom du Groupe de négociation 2, rendre brièvement compte de ses travaux à la Première Commission. Je tiens tout d'abord à vous remercier des directives et des conseils que vous m'avez donnés. Je voudrais remercier aussi de leur précieux concours le Rapporteur de la Première Commission, M. John Dailey, deux membres du Secrétariat, M. Yoshida et Heli Pal, ainsi que M. Eric Langevad, du PNUD.

Le Groupe de négociation 2 a été constitué par la Première Commission, qui lui a confié le soin d'étudier trois questions. La première était celle des arrangements financiers concernant l'Autorité internationale des fonds marins. Le Groupe de négociation a examiné en détail les dispositions des articles 170, 171, 172, 173, 174 et 175 du TNGO. Aucun problème ou désaccord majeur ne s'est fait jour dans nos débats concernant ces articles. Sur la base des discussions qu'a eues le Groupe de négociation 2, j'ai remanié ces articles afin de les clarifier et d'éliminer les ambiguïtés et contradictions qu'il pouvait contenir. Les propositions de compromis que j'ai suggérées figurent dans le document NG2/4.

La deuxième question confiée au Groupe de négociation avait trait aux arrangements financiers concernant l'Entreprise. Le Groupe de négociation a également examiné en détail les dispositions des paragraphes 9 et 10 de l'annexe III et des articles 158 2) vii) et 160 2) xv). Sur la base des débats du Groupe de négociation, j'ai remanié le texte de ces dispositions. Les propositions de compromis que j'ai suggérées figurent dans le document NG2/5 et Corr.1.

La troisième question à l'ordre du jour du Groupe de négociation concernait les clauses financières des contrats d'exploration et d'exploitation. C'était là, et de loin, la plus délicate des trois questions confiées au Groupe. Nos débats se sont fondés sur le paragraphe 7 de l'annexe II du TNGO. Il n'est pas exagéré de dire que de toutes les dispositions du TNGO, c'était probablement la plus difficile à lire et à comprendre.

Le Groupe de négociation a examiné les principaux concepts et éléments contenus dans ce paragraphe. Ses membres ont estimé, à un certain point, que pour progresser plus avant dans l'étude détaillée des clauses financières des contrats, il était nécessaire de constituer un groupe d'experts financiers ouvert à tous. C'est ce qui a été fait, et les réunions du groupe d'experts financiers ont donné lieu à des progrès très substantiels. Nous avons pu délimiter de larges zones d'accord sur les hypothèses, sur les concepts et sur les modalités des règlements financiers à effectuer auprès de l'Autorité par les contractants. Malheureusement, le temps nous étant compté, et pour d'autres raisons, nous n'avons pu achever nos négociations sur :

- 1) le montant du droit à verser pour l'étude des demandes de contrats;
- 2) le montant du droit annuel fixe et la question de savoir s'il doit être versé annuellement ou sous forme de somme forfaitaire;
- 3) le pourcentage de la valeur marchande des métaux traités, ou le pourcentage de la quantité de métaux traités provenant des nodules extraits du secteur contractuel, qu'un contractant doit verser à l'Autorité s'il choisit de régler ses contributions financières sous forme de taxe sur la production;
- 4) dans le cas d'un contractant qui choisit de verser ses contributions annuelles sous forme d'une taxe sur la production et, en même temps, d'une part des recettes nettes, trois questions restent en suspens : premièrement, combien le contractant devrait-il payer sous forme de taxe sur la production? Deuxièmement, quel pourcentage des recettes nettes totales du contractant devrait être attribué à l'extraction des ressources du secteur contractuel? Troisièmement, quelle devrait être la part qui revient à l'Autorité dans les recettes nettes attribuables à l'extraction des ressources du secteur contractuel, à chacun des huit niveaux de rentabilité que j'ai proposés?

Ces questions qui restent à résoudre au sujet des clauses financières des contrats devront être abordées à la prochaine session de notre Conférence.

Les propositions de compromis que j'ai suggérées au sujet des clauses financières des contrats figurent dans le document NG2/7. Du fait qu'il s'agissait d'un sujet aussi difficile, j'ai écrit un mémoire pour expliquer le document NG2/7. Ce mémoire explicatif est distribué sous la cote NG2/8.

ANNEXE A

## ORGANISATION FINANCIERE DE L'AUTORITE

Propositions de compromis suggérées par le PrésidentArticle 158 2) vi)

(texte remanié)

Fixer les contributions des membres au budget d'administration de l'Autorité conformément à un barème général convenu fondé sur le barème utilisé pour le budget ordinaire de l'Organisation des Nations Unies jusqu'à ce que l'Autorité ait un revenu suffisant provenant d'autres sources pour faire face à ses dépenses d'administration.

Article 170

(texte remanié)

Les fonds de l'Autorité comprennent :

- a) les contributions des Etats Parties fixées conformément à l'alinéa vi) du paragraphe 2 de l'article 158;
- b) les fonds virés de l'Entreprise conformément à l'alinéa a) du paragraphe 9 de l'annexe III;
- c) les recettes de l'Autorité provenant d'activités menées dans la Zone conformément au paragraphe 7 de l'annexe II;
- d) les prêts reçus conformément à l'article 174; et
- e) les contributions volontaires versées par les Etats Parties ou par d'autres organismes.

Article 171\*

(texte remanié)

Le Secrétaire général établit et présente au Conseil le projet de budget annuel de l'Autorité. Le Conseil examine et soumet à l'Assemblée le projet de budget, ainsi que les recommandations le concernant. L'Assemblée examine et approuve le projet de budget conformément à l'alinéa viii) du paragraphe 2 de l'article 158.

---

\* Logiquement, cet article devrait être renuméroté 172 et l'article 172 remanié devrait être le 171.

Article 172

(texte remanié)

1. Les contributions des Etats Parties visées à l'alinéa c) de l'article 170 sont versées à un compte spécial et servent à faire face aux dépenses d'administration de l'Autorité jusqu'à ce que celle-ci ait un revenu suffisant provenant d'autres sources pour faire face à ses dépenses d'administration.
2. Les fonds de l'Autorité servent d'abord à régler les dépenses d'administration. En dehors des fonds visés à l'alinéa a) de l'article 170, les fonds qui restent après le paiement des dépenses d'administration peuvent notamment :
  - a) être partagés conformément au paragraphe 9 de l'article 151 et à l'alinéa xii) du paragraphe 2 de l'article 158;
  - b) servir à doter l'Entreprise de fonds conformément au paragraphe 4 de l'article 169 et à l'alinéa a) du paragraphe 10 de l'annexe III; et
  - c) servir à dédommager les pays en développement conformément à l'alinéa g) D) du paragraphe 1 de l'article 150 et à l'alinéa xiv) du paragraphe 2 de l'article 158.

Article 173

(supprimé)

(Les dispositions de cet article ont été incorporées dans le texte remanié de l'article 172)

Article 174

(texte remanié)

1. L'Autorité a la capacité de contracter des emprunts.
2. L'Assemblée fixera les limites de cette capacité dans le règlement financier qu'elle adoptera conformément à l'alinéa vii) du paragraphe 2 de l'article 158.
3. Le Conseil est habilité à emprunter pour le compte de l'Autorité.
4. Les Etats Parties ne sont pas responsables des dettes de l'Autorité.

Article 175

(texte remanié)

Les rapports, livres et comptes de l'Autorité, y compris ses états financiers annuels, sont vérifiés chaque année par un vérificateur des comptes indépendant nommé par l'Assemblée.

ANNEXE B

## ORGANISATION FINANCIERE DE L'ENTREPRISE

Propositions de compromis suggérées par le PrésidentArticle 158 2) vii)

(texte remanié)

Adopter, sur la recommandation du Conseil, le règlement financier de l'Autorité, y compris les règles applicables en matière d'emprunts et au virement de fonds de l'Autorité à l'Entreprise, ainsi que, sur la recommandation du Conseil d'administration de l'Entreprise, les règles, règlements et procédures régissant les virements de l'Entreprise à l'Autorité.

Article 160 2) xv bis)

(texte remanié)

Recommande à l'Assemblée le règlement financier de l'Autorité, y compris les règles applicables en matière d'emprunts et au virement de fonds de l'Autorité à l'Entreprise.

## ANNEXE III

Paragraphe 9 (texte remanié)

- a) L'Assemblée, sur recommandation du Conseil d'administration, fixe la proportion du revenu net de l'Entreprise qui sera conservée pour en constituer les réserves, le solde étant viré chaque trimestre à l'Autorité.
- b) Pendant une période initiale, nécessaire à l'Entreprise pour devenir apte à se suffire à elle-même, l'Assemblée laissera la totalité du revenu net de l'Entreprise dans les réserves de celle-ci.

Paragraphe 10 (texté remanié)

Les fonds de l'Entreprise comprennent :

- a) les sommes reçues de l'Autorité conformément à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 172;
- b) les contributions volontaires versées par les Etats parties aux fins du financement des activités de l'Entreprise;
- c) le montant des emprunts contractés par l'Entreprise conformément aux dispositions du paragraphe 10 bis) ci-dessous;
- d) les montants reçus du fait de sa participation à des relations contractuelles avec d'autres organismes pour la conduite d'activités dans la Zone, y compris à des arrangements communs;

- e) les réserves de l'Entreprise constituées conformément au paragraphe 9;
- f) les autres fonds mis à la disposition de l'Entreprise pour lui permettre d'exercer ses fonctions et de commencer ses opérations le plus tôt possible.

Paragraphe 10 bis)

- a) L'Entreprise a la capacité de contracter des emprunts et de donner tel nantissement ou telle sûreté qu'elle peut fixer. Avant de procéder à une vente publique de ses obligations sur le marché ou dans la monnaie d'un Etat Partie, l'Entreprise obtient d'abord l'assentiment de cet Etat. Le montant total des emprunts et leurs sources sont approuvés par le Conseil sur recommandation du Conseil d'administration.
- b) Les Etats Parties font tous les efforts qu'il est raisonnable d'attendre d'eux pour appuyer les demandes d'emprunts de l'Entreprise sur les marchés financiers et auprès d'institutions financières internationales.
- c) L'entreprise est assurée des fonds qui lui sont nécessaires pour explorer et exploiter, par elle-même, son premier site d'extraction et couvrir ses dépenses d'administration initiales, pour autant que toutes ces dépenses ne sont pas couvertes par les autres fonds énumérés au paragraphe 10 ci-dessus. Les dettes contractées par l'Entreprise à cette fin sont garanties par tous les Etats Parties, conformément au barème mentionné à l'alinéa vi) du paragraphe 2) de l'article 158. Dans la mesure requise pour garantir ces emprunts, les Etats Parties s'engagent à avancer, sous forme d'un capital versé remboursable, jusqu'à un tiers du montant de l'obligation qu'ils ont assumée conformément au présent alinéa. Au lieu d'une caution, un Etat Partie peut verser une contribution volontaire à l'Entreprise, d'un montant équivalent à la fraction des dettes qu'il lui aurait autrement incombé de garantir.

Paragraphe 10 ter)

Les fonds, avoirs et dépenses de l'Entreprise sont tenus séparés de ceux de l'Autorité. Les dispositions des paragraphes 10, 10 bis) et du présent paragraphe n'empêchent pas l'Entreprise de s'entendre avec l'Autorité concernant les installations, le personnel et les services ou les dispositions concernant le remboursement des dépenses d'administration payées initialement par l'une des deux pour le compte de l'autre.

ANNEXE C

## CLAUSES FINANCIERES DES CONTRATS

i) Formule de compromis proposée par le PrésidentAnnexe II, paragraphe 7

Lorsqu'elle adopte les règles, règlements et procédures relatifs aux clauses financières d'un contrat entre l'Autorité et les entités visées à l'alinéa ii) du paragraphe 2 de l'article 151 et lorsqu'elle négocie ces clauses dans le cadre des dispositions de la onzième partie de la présente Convention et de ces règles, règlements et procédures, l'Autorité vise les objectifs ci-après :

- a) S'assurer le maximum de recettes provenant des recettes d'exploitation commerciale;
- b) Faire en sorte que des investissements et les techniques appropriées soient consacrés à l'exploration et l'exploitation des ressources de la Zone;
- c) Garantir que les Etats et autres entités qui se voient accorder des contrats soient financièrement traités sur un pied d'égalité et aient des obligations financièrement comparables;
- d) Fournir des incitations sur une base uniforme et non discriminatoire pour encourager les cocontractants à prendre des arrangements communs avec l'Entreprise ainsi qu'avec les pays en développement ou leurs ressortissants, et stimuler le transfert de techniques à l'Entreprise, aux pays en développement ou à leurs ressortissants;
- e) Permettre à l'Entreprise d'entreprendre l'exploitation effective de gisements sous-marins à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

Paragraphe 7 (bis)

Il est perçu un droit pour les dépenses administratives afférentes à l'étude des demandes de contrat, dont le montant est fixé à ..... dollars par demandé. Le montant du droit est révisé tous les cinq ans par le Conseil pour veiller à ce qu'il corresponde au montant des dépenses administratives afférentes à l'étude des demandes en question.

Paragraphe 7 (ter)

Le cocontractant acquitte un droit annuel fixe de ..... dollars à compter de la date d'entrée en vigueur du contrat. Le cocontractant peut choisir de verser une somme globale de ..... dollars au lieu d'un droit annuel.

Paragraphe 7 (quater)

Outre son obligation découlant du paragraphe 7 (ter) ci-dessus, le cocontractant peut verser sa contribution financière à l'Autorité a) en acquittant une taxe sur la production, ou b) en acquittant une taxe sur la production et en versant une part des recettes nettes.

Paragraphe 7 (quinquies)

a) Si le cocontractant choisit de verser sa contribution financière à l'Autorité en acquittant une taxe sur la production, le montant de cette taxe est fixé à ..... % de la valeur marchande des métaux traités ou à ..... % de la quantité des métaux traités provenant des nodules extraits du secteur contractuel.

b) La valeur marchande susmentionnée est obtenue en multipliant la quantité de métaux traités par le prix moyen de ces métaux pendant la période comptable considérée. Lorsque l'indexation sur les cours des marchés internationaux des produits constitue une méthode adéquate de fixation des prix, on utilise le cours moyen sur ces marchés. Dans tous les autres cas, l'Autorité fixe un prix moyen, après consultation avec le cocontractant.

c) Dans tous les cas, le prix utilisé pour la vente des métaux est le prix des métaux considérés sous la forme la plus simple qui fait normalement l'objet de transactions sur le marché international.

Paragraphe 7 (sexies)

a) Si le cocontractant choisit de verser sa contribution financière à l'Autorité en acquittant une taxe sur la production et en versant une part des recettes nettes, la taxe sur la production est fixée à ..... % de la valeur marchande des métaux traités provenant des nodules extraits dans la zone contractuelle. La part des recettes nettes revenant à l'Autorité est prélevée sur un montant équivalant à ..... % des recettes nettes du cocontractant représentant les recettes nettes attribuables à l'extraction des ressources de la zone contractuelle. Ce montant est ci-après dénommé recettes nettes attribuables. La part des recettes nettes attribuables revenant à l'Autorité est déterminée conformément aux modalités décrites aux alinéas b) et c) ci-après.

b) La part des recettes nettes attribuables revenant à l'Autorité est déterminée chaque année en fonction du taux de rendement des dépenses de mise en valeur engagées par le cocontractant. Le taux de rendement des dépenses de mise en valeur engagées par le cocontractant est obtenu en divisant par cinq le montant total de la part des recettes nettes du cocontractant, y compris sa part des recettes nettes attribuables, pour les cinq exercices comptables les plus récents,

la moyenne obtenue étant exprimée en pourcentage du montant total des dépenses de mise en valeur à la fin de l'année considérée. Pendant les cinq premières années de production commerciale, ladite moyenne est calculée sur la base du nombre d'années pour lesquelles les chiffres pertinents sont connus.

c) La part des recettes nettes attribuables revenant à l'Autorité est déterminée conformément au schéma ci-après :

<u>Taux de rendement du cocontractant</u>	<u>Pourcentage revenant à l'Autorité</u>
Moins de 10 %	%
Plus de 10 % mais moins de 14 %	%
" " 14 % " " 18 %	%
" " 18 % " " 22 %	%
" " 22 % " " 26 %	%
" " 26 % " " 30 %	%
" " 30 % " " 35 %	%
35 % ou plus	%

d) Les "recettes nettes" sont obtenues en déduisant des recettes brutes les dépenses d'exploitation et l'amortissement des dépenses de mise en valeur, comme il est indiqué plus loin à l'alinéa g).

e) Les "recettes brutes" sont constituées par les recettes brutes provenant de la vente des métaux traités, les indemnités versées au titre de polices d'assurance et toutes autres sommes perçues qui peuvent raisonnablement être attribuées aux opérations effectuées au titre du contrat.

f) Les "dépenses de mise en valeur comprennent :

i) toutes les dépenses engagées avant le démarrage de la production commerciale qui sont directement liées au développement de la capacité de production du secteur contractuel et aux opérations y afférentes, conformément à des principes comptables généralement admis, y compris, notamment, les dépenses d'équipement, les achats de matériel, de navires, de bâtiments, de terrains, les dépenses afférentes à la construction de routes, à la prospection et à l'exploration du secteur contractuel, aux travaux de construction, aux intérêts, aux baux éventuels, aux licences, aux droits; et

ii) les dépenses analogues engagées après le démarrage de la production commerciale au titre du remplacement du matériel et des machines.

Les recettes provenant de l'aliénation de biens d'équipement sont déduites des dépenses de mise en valeur pour la période comptable pendant laquelle elles sont perçues.

g) Les dépenses de mise en valeur visées au sous-alinéa i) de l'alinéa f) ci-dessus sont amorties en dix tranches annuelles égales à compter de la date de démarrage de la production commerciale. Les dépenses de mise en valeur visées au sous-alinéa ii) de l'alinéa f) ci-dessus sont amorties en dix tranches annuelles égales ou en un nombre inférieur de tranches de manière qu'elles soient totalement amorties à l'expiration du contrat.

h) Les "dépenses d'exploitation" comprennent toutes les dépenses engagées pour exploiter la capacité de production du secteur contractuel et pour les opérations y relatives, conformément à des principes comptables généralement admis, y compris, notamment, les dépenses afférentes au droit fixe annuel, à la taxe sur la production, aux traitements, aux salaires, aux prestations versées aux employés, aux fournitures, aux matériels, aux services, aux transports, à la commercialisation, aux intérêts, aux commodités, à la préservation du milieu marin, aux frais généraux et aux frais d'administration directement liés à l'exploitation du secteur contractuel, ainsi que tout déficit d'exploitation net reporté d'exercices comptables antérieurs.

i) Les dépenses afférentes au paiement d'intérêts par le cocontractant qui sont visées aux alinéas f) et h) ci-dessus ne sont autorisées que si, dans tous les cas, l'Autorité, conformément à l'alinéa a) du paragraphe 4 de l'annexe II, a jugé que le rapport entre le capital social et l'endettement et les taux d'intérêt sont raisonnables, compte tenu des taux commerciaux en vigueur.

- j) i) Toutes les dépenses et recettes visées dans le présent paragraphe sont liées à des transactions conformes aux principes du marché libre ou de l'entreprise indépendante;
- ii) Si les recettes et dépenses ne sont pas liées à des transactions conformes aux principes du marché libre ou de l'entreprise indépendante, elles sont calculées par l'Autorité comme si elles étaient liées à des transactions conformes aux principes de l'entreprise indépendante ou du marché libre;
- iii) Pour déterminer la valeur d'une transaction conforme aux principes de l'entreprise indépendante ou du marché libre, l'Autorité utilise la valeur d'une transaction analogue faite sur d'autres marchés appliquant les principes du marché libre ou de l'entreprise indépendante;
- iv) Pour faire en sorte que toutes les dépenses et recettes soient liées à des transactions conformes aux principes du marché libre ou de l'entreprise indépendante et pour garantir l'application et le respect

des dispositions du présent alinéa, l'Autorité adopte des règles et règlements spécifiant les règles et procédures comptables uniformes et généralement acceptables auxquelles le cocontractant devra se conformer et les méthodes que le cocontractant devra appliquer pour choisir les comptables agréés indépendants acceptables pour l'Autorité qui seront chargés de vérifier que la comptabilité est conforme auxdites règles et procédures;

- v) Le cocontractant fournit aux comptables, conformément au règlement financier et aux règles de gestion financières de l'Autorité, toutes les données financières nécessaires pour vérifier que les dispositions du présent paragraphe ont été respectées.

k) Les dépenses visées ci-dessus ne sont pas considérées comme incluant les paiements perçus par des Etats au titre d'impôts sur les sociétés ou de taxes similaires sur les activités du cocontractant.

#### Paragraphe 7 (septies)

L'Autorité peut, comme suite à des recommandations de la Commission de la planification économique et de la Commission technique, adopter des règles et règlements prévoyant des incitations qui peuvent être accordées au cocontractant sur une base uniforme et non discriminatoire pour servir les objectifs énoncés au paragraphe 7 ci-dessus.

#### Paragraphe 7 (octies)

En cas de différend entre l'Autorité et un cocontractant concernant les clauses financières d'un contrat, l'une ou l'autre partie peut demander que le différend soit tranché par un arbitrage commercial qui ne peut être refusé et qui a force obligatoire.

#### Paragraphe 7 (novies)

Les sommes dues à l'Autorité en vertu des paragraphes 7 (quinquies) et (sexies) ci-dessus peuvent être versées soit dans une monnaie librement convertible, soit dans une monnaie convenue d'un commun accord entre l'Autorité et le cocontractant, soit encore sous forme de l'équivalent en métaux traités, calculé sur la base de la valeur marchande au moment considéré. La valeur marchande est déterminée conformément à l'alinéa b) du paragraphe 7 (quinquies) ci-dessus.

ii) Mémoire explicatif du Président concernant le document NG2/7

1. Les clauses financières des contrats s'appliquent-elles à l'Entreprise ?

Plusieurs pays industrialisés ont fait valoir que les plans de travail de l'Entreprise devraient contenir les mêmes clauses financières que les contrats d'exploration et d'exploitation. Ils ont donc suggéré que, chaque fois qu'il apparaît, le mot "contrats" soit remplacé par "plans de travail". Je ne l'ai pas fait parce que la question ne relève pas de la compétence du Groupe de négociation. 2. Toutefois, la Première Commission devrait examiner la question de savoir si les mêmes clauses financières devraient s'appliquer à l'Entreprise et, sinon, quelles autres clauses financières devraient lui être applicables.

2. Les objectifs du paragraphe 7

À l'alinéa a) du paragraphe 7 de l'Annexe VI du Texte de négociation composite officieux, sont énoncés cinq objectifs que l'Autorité doit viser lorsqu'elle adopte les règles, règlements et procédures relatifs aux clauses financières des contrats et qu'elle négocie ces clauses. J'ai repris les cinq objectifs dans ma nouvelle version du paragraphe 7. Les trois premiers semblent être acceptables pour toutes les délégations. Toutefois, quelques pays industrialisés ont opposé des objections au quatrième et au cinquième, et ont demandé qu'ils soient supprimés. J'ai toutefois retenu les quatrième et cinquième objectifs parce que je considère qu'ils font partie de l'offre globale que les pays développés font aux pays en développement en échange de l'acceptation du système parallèle d'exploration et d'exploitation.

3. Est-il possible de négocier maintenant les clauses financières ?

Deux opinions divergentes ont été exprimées au Groupe de négociation sur la question de savoir s'il nous était possible de négocier maintenant les clauses financières des contrats. La première est qu'il n'est pas possible de mener maintenant des négociations valables sur les clauses financières des contrats. Les tenants de cette opinion ont fait observer que nous cherchions à rédiger les clauses financières détaillées des contrats d'une industrie qui n'existe pas encore. Ils ont fait observer que les diverses hypothèses relatives aux dépenses de mise en valeur d'un projet d'exploitation de gisement, au montant annuel des dépenses d'exploitation, aux

recettes brutes, aux recettes nettes, pouvaient se révéler fausses dans la pratique, et ils ont cité l'exemple de l'énorme écart qu'il y avait eu entre les estimations et le coût réel dans le cas de la construction de l'oléoduc de l'Alaska et dans celui de l'exploration du pétrole dans la mer du Nord. Les partisans de cette première opinion ont donc été d'avis que le paragraphe 7 de l'Annexe II ne devrait contenir qu'un cadre de principes et de critères objectifs propres à régir les négociations des clauses financières qui auraient lieu ultérieurement entre l'Autorité et les demandeurs de contrats.

La deuxième opinion exprimée a été qu'il était sans doute difficile mais pas impossible de négocier maintenant les clauses financières des contrats. Le Groupe de négociation a décidé de s'y efforcer, et il a constitué à cette fin un groupe d'experts financiers ouvert à tous.

#### 4. Le problème des données

Au groupe d'experts financiers, nous avons tout de suite reconnu qu'il fallait nous entendre sur une série d'hypothèses, faute de quoi il nous aurait été impossible de travailler. Nous avons été d'accord pour reconnaître que la meilleure étude effectuée jusqu'ici était celle du Massachusetts Institute of Technology, intitulée "A Cost Model of Deep Ocean Mining and Associated Regulatory Issues", ci-après appelée l'étude du MIT.

L'étude du MIT évalue le montant total des dépenses de mise en valeur d'un projet d'exploitation de gisement à 550 millions de dollars, le montant annuel des dépenses d'exploitation à 100 millions de dollars et les recettes brutes annuelles à 250 millions de dollars.

Tous les représentants ont été d'accord pour dire que l'étude du MIT semble être une très bonne étude, mais quelques uns d'entre eux ont contesté certaines de ses hypothèses. Par exemple, le chiffre estimatif de 250 millions de dollars pour les recettes brutes annuelles est fondé sur l'hypothèse que les nodules auront une teneur moyenne en métal de 2,8 %. Plusieurs représentants ont fait observer que, selon des études plus récentes, la teneur moyenne en métal des nodules est d'environ 2,4 % et non de 2,8 %. Par contre, si les prix des métaux, qui sont aujourd'hui assez bas, augmentent, les recettes brutes augmenteront aussi. Ce que je veux dire, c'est que nous avons dû faire de nombreuses hypothèses en ce qui concerne les recettes et les dépenses et que la réalité pourrait être très différente de ce que nous avons imaginé.

5. Le droit à verser pour l'étude des demandes

Tous les participants ont été d'accord pour reconnaître que tout demandeur de contrat doit acquitter un droit. Il est entendu aussi que l'objet de ce droit est de financer le coût de l'étude de ces demandes et que le montant devrait en être revu tous les cinq ans. Nous n'avons toutefois pas pu nous entendre sur ce que devrait être le montant initial. Certains disent qu'il devrait être de 100 000 dollars, d'autres de 500 000. J'ai proposé de le fixer à 250 000 dollars mais ma proposition n'a été bien accueillie par aucune des deux parties en présence. J'ai donc laissé le montant en blanc dans le paragraphe 7 bis).

6. Le droit annuel fixe d'exploitation des gisements et la prime d'accès

Un droit annuel fixe d'exploitation des gisements est prévu au sous-alinéa i) de l'alinéa d) du paragraphe 7 de l'Annexe II du Texte de négociation composite officieux. Quelques représentants ont fait valoir que le droit annuel fixe d'exploitation des gisements était destiné à dissuader un cocontractant de rester inactif sans commencer les opérations d'exploitation du gisement après trois ans. Des membres du Groupe des 77 ont dit que le droit annuel fixe n'avait pas simplement pour objet d'exercer un effet de dissuasion. C'est aussi une source de revenu pour l'Autorité, payable avant le début de l'opération. C'est un versement que le cocontractant doit acquitter pour avoir le droit d'exploiter les gisements. Le représentant de l'Inde a proposé de remplacer le paiement annuel par une somme globale de 60 millions de dollars.

Les pays industrialisés sont opposés à la proposition de l'Inde. Ils sont opposés aussi au droit annuel fixe d'exploitation des gisements pour deux raisons. Premièrement, ils soutiennent qu'il n'y a pas lieu de prévoir un moyen de dissuasion contre les retards, étant donné que tout incite le cocontractant à commencer à produire dès que possible. Deuxièmement, ils sont opposés au droit annuel fixe parce qu'il augmente la charge financière qui pèse sur le cocontractant avant le démarrage de la production. Le représentant de l'Union soviétique a fait valoir que tout Etat partie fait partie de l'humanité et a donc le droit inhérent d'exploiter les ressources de la Zone et ne devrait pas être tenu de payer pour ce droit.

Ce que je propose est indiqué au paragraphe 7 ter). Je propose que tout cocontractant acquitte un "droit annuel fixe" d'un montant à négocier. Le droit est payable dès l'entrée en vigueur du contrat. Ainsi, l'Autorité est assurée de recevoir quelques revenus avant même que débute la production commerciale. Pour éviter tout problème de définition, j'ai remplacé "droit annuel fixe d'exploitation des gisements" par "droit annuel fixe". Au lieu d'un paiement annuel, tout

cocontractant peut choisir de verser à l'Autorité, au moment de la signature du contrat, une somme globale d'un montant à négocier. Le droit annuel fixe est déductible, en tant que dépense de mise en valeur, s'il est acquitté avant le début de la production et il est déductible des dépenses d'exploitation s'il est acquitté après le début de la production.

7. Un ou deux systèmes de contributions financières?

En plus du droit annuel fixe, le cocontractant doit verser des contributions financières à l'Autorité. Devrait-il y avoir un système unique de contributions? Je suis parvenu à la conclusion qu'il devrait y en avoir plus d'un. L'Union soviétique, ainsi que quelques autres pays développés et en développement, préfèrent le système de la taxe sur la production. Les Etats-Unis, la Communauté économique européenne et le Japon ne peuvent accepter un système unique de taxe sur la production. Ils préféreraient que le cocontractant verse ses contributions financières à l'Autorité à la fois en acquittant une taxe sur la production et en versant une part des recettes nettes.

Au paragraphe 7 quater), j'ai donc proposé deux systèmes de paiement. Le premier est fondé uniquement sur le paiement d'une taxe sur la production. Le deuxième comprend à la fois le paiement d'une taxe sur la production et le versement d'une part des recettes nettes. J'ai laissé le choix du système de paiement au cocontractant. Selon une délégation, ce choix devrait être le privilège de l'Autorité. Je pense qu'il convient de le laisser au cocontractant, parce que celui-ci devrait choisir le système de paiement le plus compatible avec le système social et économique dans lequel il opère. Dans la mesure où les deux systèmes de paiement sont aussi avantageux l'un que l'autre pour l'Autorité, peu importe, dans la pratique, lequel des deux le cocontractant choisit.

8. Le système de paiement fondé sur une taxe sur la production

Le paragraphe 7 quinquies) concerne le premier système de paiement. Le cocontractant verse à l'Autorité un montant correspondant à un certain pourcentage de la valeur marchande des métaux traités provenant des nodules extraits du secteur contractuel. Le cocontractant peut aussi choisir de payer l'Autorité en nature, c'est-à-dire en lui donnant un certain pourcentage de la quantité de métaux traités provenant des nodules extraits du secteur contractuel. Pourquoi ai-je laissé cette possibilité au cocontractant? Pour tenir compte du fait que la monnaie de certains Etats n'est pas librement convertible.

Le système de paiement fondé sur une taxe sur la production présente plusieurs avantages. Premièrement, il garantit le paiement régulier d'un pourcentage fixe des recettes brutes à compter du démarrage de la production, ce qui serait particulièrement utile à l'Autorité au cours des premières années.

Deuxièmement, ce système garantit des revenus à l'Autorité, quels que soient les bénéfices que le cocontractant retire de son projet. Troisièmement, il n'est plus nécessaire pour l'Autorité de vérifier les comptes du cocontractant. Quatrièmement, la question difficile de la détermination du pourcentage des recettes brutes ou nettes du cocontractant attribuable à l'extraction des ressources du secteur contractuel est éliminée.

Ce système présente-t-il des inconvénients ? Au moins deux. Premièrement, il pourrait être difficile pour certains cocontractants, voire impossible, de s'acquitter de cette charge financière particulièrement lourde au début de la production commerciale. Deuxièmement, selon ce système, les recettes de l'Autorité ne varient pas en fonction des bénéfices réalisés par le cocontractant.

#### 9. Les propositions de l'Union soviétique et de la Norvège

L'Union soviétique a fait une proposition spécifique dans le cadre du système de paiement fondé sur une taxe sur la production. Elle propose que cette taxe représente 7,5 % de la valeur marchande des métaux traités. En retenant comme hypothèse pour les recettes brutes un montant de 260 millions de dollars par an, les recettes de l'Autorité s'élèveraient selon la proposition soviétique à 19,5 millions de dollars par an, soit un total de 390 millions de dollars en 20 ans.

La délégation norvégienne a proposé que, dans le cadre de ce système, le cocontractant paie un montant correspondant à 8 % de la valeur marchande des métaux traités pendant les cinq premières années et à 16 % pendant les 15 années suivantes. Selon la proposition norvégienne, l'Autorité percevrait 104 millions de dollars pendant les cinq premières années et 624 millions de dollars pendant les 15 années suivantes, soit un total de 728 millions de dollars en 20 ans.

#### 10. Le deuxième système de paiement

Le deuxième système de paiement est fondé à la fois sur le paiement d'une taxe sur la production et le versement d'une part des recettes nettes. Ce système est exposé au paragraphe 7 sexies) et figurait dans le TNCO. Il constitue un compromis entre les propositions de ceux qui veulent que, pour l'essentiel, les paiements à l'Autorité soient fondés uniquement sur le versement d'une taxe sur la production et ceux qui veulent qu'ils soient fondés uniquement sur le versement d'une part des recettes nettes à l'Autorité.

Quels sont les avantages de cette combinaison par rapport au premier système ? Il y en a plusieurs. Premièrement, cette solution grève moins le premier stade de la production que le premier système. Deuxièmement, si le cocontractant prospère, l'Autorité partage sa prospérité. Les recettes de l'Autorité augmentent dans la même proportion que les bénéfices du cocontractant.

Ce système présente-t-il des inconvénients par rapport au premier ? Oui. Premièrement, il est extrêmement plus complexe et plus difficile à gérer. Deuxièmement, les versements à l'Autorité au dernier stade de la production ne sont pas assurés. Si les bénéfices du cocontractant sont minimes, l'Autorité en pâtit aussi.

En vertu de l'alinéa a) du paragraphe 7 sexies), le cocontractant verserait un pourcentage de la valeur marchande des métaux traités. Les chiffres sont laissés en blanc dans le texte. En outre, le cocontractant doit verser à l'Autorité une certaine part de ses recettes nettes. Comment cette part est-elle déterminée ?

Pour la déterminer, nous prenons comme point de départ les recettes brutes du cocontractant. Ces recettes brutes proviendront essentiellement de la vente des métaux traités. Selon l'étude du MIT, les recettes brutes annuelles du cocontractant seront de l'ordre de 260 millions de dollars. Nous déduisons ensuite des recettes brutes du cocontractant le montant de ses dépenses d'exploitation. Selon l'étude du MIT, les dépenses d'exploitation du cocontractant s'élèveraient à environ 100 millions de dollars par an. Il reste donc 160 millions de dollars. Nous déduisons ensuite un dixième des dépenses de mise en valeur engagées par le cocontractant.

J'ai choisi une période de 10 ans pour l'amortissement des dépenses de mise en valeur parce que cette durée constitue un compromis entre plusieurs propositions qui ont été faites. Selon ces propositions, la période d'amortissement s'étalerait sur toute la durée du contrat ou, à l'extrême, sur cinq ans. Selon cette dernière suggestion, il ne resterait que peu de bénéfices, voire pas du tout, à partager avec l'Autorité pendant les cinq premières années, mais les bénéfices du cocontractant seraient plus importants. Je pense que la proposition de compromis consistant à étaler l'amortissement sur 10 ans est raisonnable, compte tenu de la durée de vie du matériel et du fait que les dépenses d'entretien seraient considérées comme des dépenses de mise en valeur, conformément à la pratique commerciale.

Selon l'étude du MIT, les dépenses de mise en valeur du cocontractant s'élèveraient à environ 560 millions de dollars. Un dixième de cette somme représente 56 millions de dollars. En retranchant 56 millions de dollars de 160 millions de dollars, il nous reste 104 millions de dollars, montant qui constitue les recettes nettes du cocontractant.

A ce stade, nous sommes confrontés à un problème difficile. Selon certaines délégations, l'Autorité aurait droit à une part des recettes nettes totales du cocontractant. D'autres délégations sont toutefois d'un avis différent. Selon elles, les recettes nettes totales du cocontractant comprennent les recettes provenant de l'extraction des nodules, de leur transport, de leur traitement et de leur commercialisation. Ces délégations font valoir que le transport, le traitement et la commercialisation sont des activités qui relèvent de la juridiction nationale et qui sont donc soumises à la fiscalité nationale. Elles en déduisent que l'Autorité n'a pas le droit d'imposer les bénéfices provenant du traitement et de la commercialisation. Il serait donc nécessaire de déterminer la part des recettes nettes totales du cocontractant qui est attribuable à l'extraction des ressources du secteur contractuel. Pour désigner cette part des recettes nettes du cocontractant, j'ai utilisé l'expression "recettes nettes attribuables".

Quel pourcentage des recettes nettes totales doivent représenter les recettes nettes attribuables ? Les avis diffèrent très sensiblement, puisque les chiffres avancés vont de 20 % à 100 %. Existe-t-il une méthode rationnelle et objective de résoudre cette question ? Selon certaines délégations, le pourcentage doit être déterminé en fonction du rapport entre le capital investi au stade de l'extraction et le capital investi aux autres stades. D'autres délégations se sont opposées à cette méthode qui a pour effet, selon elles, de n'affecter aucune valeur - ou de n'affecter qu'une valeur insuffisante - aux nodules eux-mêmes. En l'absence de tout critère convenu pour répartir les recettes nettes entre le secteur de l'extraction et les autres secteurs, la question ne peut être résolue que par voie de négociation. A l'alinéa a) du paragraphe 7 (sixies), j'ai laissé le pourcentage en blanc.

La part des recettes nettes attribuables revenant à l'Autorité serait déterminée conformément aux alinéas b) et c) du paragraphe 7 (sixies). Le système utilisé est analogue à celui qui, dans les législations nationales, est connu sous le nom d'imposition progressive. La part des recettes nettes attribuables revenant à l'Autorité est fonction du taux de rendement des dépenses d'investissement engagées par le cocontractant. Plus ce taux est élevé, plus la part en pourcentage des recettes nettes attribuables revenant à l'Autorité est élevée. A l'alinéa c), j'ai indiqué huit taux de rendement et j'ai laissé en blanc, dans chaque cas, le pourcentage qui serait attribué à l'Autorité.

# 11. Les diverses propositions exprimées en termes monétaires

Dans le cadre du deuxième système de paiement, des propositions ont été présentées par l'Inde, les Etats-Unis d'Amérique, la Communauté économique européenne, la Norvège et le Japon. L'Inde a proposé une taxe sur la production équivalant à 10 % des recettes brutes, plus un versement représentant 50 % des recettes nettes. Lorsque le cocontractant aura recouvré 200 % de ses dépenses de mise en valeur, la part des recettes nettes revenant à l'Autorité serait portée à 60 %. En 20 ans, le cocontractant verserait à l'Autorité un total de 1,6 milliard de dollars.

La délégation norvégienne a proposé que le cocontractant acquitte une taxe sur la production de 3 % pendant les 10 premières années et de 5 % pendant les 10 années suivantes, plus un versement représentant 50 % des recettes nettes attribuables pendant les dix premières années et 80 % pendant les 10 années suivantes. Les recettes nettes attribuables représenteraient 50 % des recettes nettes totales. En 20 ans, le cocontractant verserait à l'Autorité un total de 1 050 millions de dollars.

La délégation des Etats-Unis a proposé que le cocontractant acquitte une taxe sur la production de 2 %, plus un versement représentant 30 % des recettes nettes attribuables si le taux de rendement se situe entre 0 et 7 %, 60 % des recettes nettes attribuables si le taux de rendement se situe entre 7 et 20 %, et 75 % des recettes nettes attribuables si le taux de rendement est supérieur à 20 %. Selon la proposition des Etats-Unis, les recettes nettes attribuables représenteraient 20 % des recettes nettes totales. En 20 ans, dans des conditions de rentabilité normales, le cocontractant verserait à l'Autorité 355 millions de dollars. Si la rentabilité était particulièrement bonne, l'Autorité recevrait 372 millions de dollars.

La délégation japonaise a proposé que le cocontractant acquitte une taxe sur la production de 0,75 %, plus 25 % des recettes nettes attribuables pendant les 10 premières années et 50 % des recettes nettes attribuables pendant les 10 années suivantes. Les recettes nettes attribuables représenteraient 20 % des recettes nettes totales. Selon la proposition japonaise, l'Autorité percevrait un montant total de 240 millions de dollars en 20 ans dans des conditions de rentabilité normales.

La Communauté économique européenne a proposé que le cocontractant acquitte une taxe sur la production de 0,75 %, plus une part des recettes nettes attribuables variant en fonction du taux de rendement des dépenses du cocontractant. La Communauté a proposé sept taux de rendement se situant entre 10 et 30 %. La part revenant à l'Autorité, en fonction de ces différents taux, se situerait entre 10 et 58 %. Selon la proposition de la Communauté, les recettes nettes attribuables représenteraient 20 % des recettes nettes totales. Dans des conditions de rentabilité normales, l'Autorité recevrait 151 millions de dollars. Dans des conditions de rentabilité particulièrement bonnes, elle recevrait 315 millions de dollars. Enfin, si la rentabilité était faible, l'Autorité recevrait 75 millions de dollars.

iii) Notes explicatives relatives à la terminologie technique

1. Droit pour étude de demande : Droit perçu par l'Autorité au moment du dépôt d'une demande. Il a généralement pour but d'aider à payer une partie des dépenses d'administration et de décourager les demandes sans fondement réel.
2. Prime d'accès : Somme perçue par l'Autorité au moment de la signature du contrat pour l'octroi du contrat. Elle n'est généralement versée qu'une seule fois. Ce peut être l'une des sources de revenus dont l'Autorité disposera avant le démarrage de la production.
3. Droit annuel fixe : Somme annuelle fixe qui est perçue après la signature d'un contrat. Elle a pour but, entre autres, de dissuader le cocontractant de rester inactif sans exploiter le site d'extraction. Ce peut être l'une des sources de revenus de l'Autorité avant le démarrage de la production. Le droit est généralement supprimé ou déduit de la taxe sur la production quand le cocontractant commence l'exploitation.
4. Taxe sur la production : Taxe, généralement dénommée "redevance", qui est prélevée sur les recettes brutes de production \*/ pour chaque exercice comptable, quelle que soit la rentabilité de la production. Le montant de la taxe peut être fixé sans qu'il y ait vérification des comptes détaillés profits et pertes du cocontractant. Elle ne peut être perçue qu'après le démarrage de la production.
5. Recettes d'exploitation : Somme totale des recettes brutes de la production \*/ et des recettes provenant de la vente de biens d'équipement.

---

\*/ C'est-à-dire les recettes totales provenant de la vente des produits avant déduction des coûts de production.

6. Valeur marchande des métaux traités : La valeur déterminée par le prix qui serait perçu si les métaux finis - nickel, cuivre et cobalt (le cas échéant, manganèse) étaient vendus sur un marché où l'offre et la demande jouent librement au niveau international. Pour le moment, le cuivre est le seul de ces métaux à être ainsi négocié.
7. Dépenses encourues par le cocontractant : La totalité des coûts encourus par le cocontractant pour mettre en valeur et exploiter le projet, qu'il compte amortir avant la date d'expiration du projet. Ils sont plus faciles à distinguer si on les subdivise en dépenses de mise en valeur et dépenses d'exploitation.
- Dépenses de mise en valeur : Elles sont souvent dénommées dépenses d'infrastructure en frais d'investissement et correspondent aux coûts initiaux de mise en place d'un projet, c'est-à-dire exploration, recherche et construction, etc., tels qu'ils sont détaillés à l'alinéa d) iii) B1 du paragraphe 7 du TNCO. La plupart sont antérieurs au démarrage de la production. Après ce démarrage, il peut y avoir de nouvelles immobilisations pour augmenter ou améliorer les machines et le matériel, ces coûts étant aussi compris dans les dépenses de mise en valeur.
- Dépenses d'exploitation : Ce sont les dépenses constamment encourues pendant l'exploitation d'un projet, telles qu'elles sont détaillées à l'alinéa d) iii) B2 du paragraphe 7 du TNCO.
- Dépenses de mise en valeur ajustées : L'expression désigne, dans le TNCO, le solde des dépenses de mise en valeur qui n'a pas été amorti par le cocontractant pendant l'exercice comptable en question. On peut calculer les dépenses de mise en valeur ajustées pour une période comptable donnée en défalquant des dépenses de mise en valeur la somme de tous les montants recouvrés par le cocontractant jusqu'à l'année en question conformément au calendrier d'amortissement des dépenses de mise en valeur.
8. Frais d'intérêts : Il s'agit des intérêts perçus sur les emprunts contractés au cours de la mise en valeur et de l'exploitation du projet.
9. Rapport entre endettement et capital social : Le rapport entre la fraction empruntée du capital du cocontractant (dette) et son propre capital (capital social).
10. Amortissement des investissements : L'opération mentionnée sous la rubrique "Dépenses de mise en valeur ajustées", par laquelle le cocontractant amortit son investissement, c'est-à-dire les dépenses de mise en valeur, conformément à un calendrier d'amortissement.
11. Recettes nettes : Les recettes nettes sont les recettes d'exploitation diminuées des dépenses d'exploitation (définies au paragraphe 7) et de l'amortissement des dépenses de mise en valeur (défini au paragraphe 10).

12. Profit brut : Les recettes d'exploitation, déduction faite des dépenses courantes d'exploitation du cocontractant et de tous autres paiements en espèces. Le profit brut n'est pas un véritable profit, parce qu'il comprend les sommes dont il a été tenu compte à titre d'amortissement des dépenses de mise en valeur.
13. Taux de rentabilité des investissements : Le taux de rentabilité des investissements est la part du cocontractant dans les recettes nettes, divisées par les dépenses de mise en valeur au démarrage de la production. Le taux de rentabilité des dépenses de mise en valeur ajustées est la part du cocontractant dans les recettes nettes divisées par les dépenses de mise en valeur ajustées, solde des dépenses de mise en valeur que le cocontractant n'a pas amorties pendant l'exercice comptable considéré. Dans le TNCO, le taux de rentabilité est la moyenne des parts qui reviennent au cocontractant dans les recettes nettes des années antérieures divisées par les dépenses de mise en valeur ajustées.
- Tous ces taux sont différents du taux de rentabilité interne ou taux de rentabilité actualisé. Il est d'usage de considérer que la valeur d'une charge future est inférieure à celle d'une charge actuelle de même montant nominal; c'est pourquoi les charges futures sont ramenées à leur valeur actuelle inférieure qui dépend du taux d'intérêt retenu. Le taux de rentabilité interne est le taux d'intérêt qui ramène la valeur actuelle des versements effectués à la valeur actuelle des versements reçus. Il convient de noter que les versements effectués comprennent les dépenses de mise en valeur, de sorte que le taux de rentabilité interne tient compte de l'amortissement des dépenses de mise en valeur.
14. Valeur hypothétique de la quantité estimée de métal renfermée dans les nodules : Attendu que les nodules ne sont pas cotés sur un marché international, il faut, pour en calculer la valeur, commencer par estimer le métal contenu dans les nodules, puis faire une hypothèse quant à la valeur de la quantité estimative de métal contenu à partir du prix marchand des métaux traités.
15. Profits supputés : Pourcentage supputé de la valeur hypothétique de la quantité estimative de métal contenu dans les nodules (selon le texte composite, l'Autorité peut recevoir une part des profits supputés au lieu d'une part des recettes nettes calculée conformément à l'alinéa d) iii) du paragraphe 7 de l'annexe II).
16. Répartition de la production : Cette idée ne diffère pas foncièrement de la notion de répartition des profits ou de répartition des recettes. Elle exprime simplement les éléments monétaires essentiels (recettes, dépenses et profits) sous forme de métal, pour arriver à ce résultat que le cocontractant reçoit des métaux au lieu de rentrer dans ses mises de fonds et d'encaisser des bénéfices, tandis que l'Autorité reçoit des métaux et non le produit des droits et taxes. Il y a donc partage des recettes nettes en nature. c'est-à-dire des métaux.

17. Transactions répondant au principe de l'entreprise indépendante
- Il s'agit d'un effort pour attribuer une valeur marchande à un virement qui peut avoir lieu sans passer par le marché. Ce virement pourrait se faire entre deux succursales d'une société ou entre sociétés appartenant à un même groupe.

RAPPORT A LA PREMIERE COMMISSION  
SUR LES TRAVAUX DU GROUPE DE NEGOCIATION 3

Remarques générales

On se souviendra que le Groupe de négociation 3 a été créé pour négocier les problèmes relatifs aux organes de l'Autorité, à leur composition et à leurs pouvoirs et fonctions.

Le Groupe de négociation a identifié trois points fondamentaux comme se trouvant à la base des problèmes restant à régler sur cette question essentielle dont la Conférence est saisie :

- 1) la composition du Conseil, indiquée au paragraphe 1 de l'article 159 du TNCO;
- 2) le système de vote proposé au paragraphe 7 du même article; et
- 3) les rapports entre les pouvoirs et fonctions respectifs de l'Assemblée et du Conseil.

Les quelques observations suivantes sont destinées à donner une idée exacte de ce que nous avons cherché à faire. L'annexe au présent rapport contient les amendements à l'article 159 pour lesquels je suis en mesure de recommander un libellé précis reflétant les améliorations qui semblent avoir été appuyées largement et fermement dans le Groupe de négociation. Pour faciliter la tâche aux délégations, elle a été distribuée en tant que document du Groupe de négociation sous la cote NG3/1 en date du 12 mai 1968. Je suis convaincu qu'il ne servirait pas à grand chose au stade actuel de présenter des textes nouveaux concernant les problèmes délicats sur lesquels il n'existe de toute évidence aucun accord fondamental. Ces problèmes sont bien définis et présentent des difficultés qui ne sauraient être résolues en modifiant simplement la rédaction ou les chiffres proposés. Ces problèmes exigent des décisions politiques et nous ne pouvons faire autrement que reconnaître que les parties intéressées n'ont manifesté ni résolution commune ni volonté politique de parvenir à un accord.

Je tiens à exprimer ici, à tous ceux qui ont participé aux travaux du Groupe de négociation ma gratitude pour l'esprit de coopération et le dévouement dont ils ont constamment fait preuve. Je me félicite, en particulier, de la coopération des membres du Bureau de la Première Commission, qui m'ont aidé à accomplir les

tâches spécifiques assignées au Groupe de négociation 3. J'inclus, bien entendu, les membres du secrétariat dans mes remerciements. Je tiens tout particulièrement à dire ma reconnaissance au Vice-Président, M. Harry Wuensche de la République démocratique allemande pour l'aide précieuse qu'il m'a apportée.

#### Problèmes traités

Dans les observations ci-après, les questions sont abordées dans l'ordre où elles ont été examinées.

#### 1. Composition du Conseil

La composition du Conseil posait des problèmes d'intérêt assez délicats de caractère politique. Les arguments que nous avons entendus semblent déboucher sur les conclusions ci-après :

- a) Tous les Etats participant à la Conférence ont un intérêt dans cet organe exécutif qu'est le Conseil et remplissent donc les conditions requises pour être rangés dans l'une des catégories de membres qui le composent. L'accord semble se faire assez largement sur la proposition tendant à maintenir de façon pragmatique le principe d'une répartition géographique équitable des sièges. Il semble aussi admis que les réalités et le moment présent exigent l'acceptation de catégories d'intérêts particuliers qui tiennent essentiellement à des considérations de caractère économique et financier touchant au bien-être immédiat de certains Etats. Malgré des opinions bien arrêtées en la matière, le fait paraît avoir été admis dans un esprit de compromis et de compréhension.
- b) En outre, l'équilibre global entre les intérêts particuliers visés aux alinéas a) à d) du paragraphe 1 et les intérêts relativement généraux visés à l'alinéa c) doit être maintenu tel qu'il l'est dans le TNCO, c'est-à-dire à raison de 50 % de part et d'autre. Toutefois certains ont estimé qu'on pouvait être souple à cet égard, en acceptant de favoriser les intérêts généraux au détriment des intérêts particuliers, à condition de ne pas aller trop loin.
- c) Il ne faudrait pas s'écarter de façon radicale des catégories d'intérêts particuliers distingués dans le TNCO. En fait, la seule dérogation qui semble ne pas avoir posé de difficultés majeures est celle qui a trait au vœu exprimé par le Groupe des 77 qui voudrait supprimer les mots

"les principaux" de l'alinéa c). En d'autres termes, la mention des "principaux exportateurs" ne convenait guère pour qualifier la participation des pays en développement classés dans cette catégorie et exploitant des gisements terrestres de minéraux extraits de la zone. Une solution a été trouvée à la suite d'une suggestion tendant à ne plus élever d'objection contre les mots "les principaux" et à ajouter, à la fin de l'alinéa e), les mots "où les exportations de ces minéraux jouent un rôle substantiel dans l'économie". Cette solution a été acceptée et incorporée à l'annexe (Article 159, paragraphe 1, alinéa c)).

- d) Le sentiment général semble être qu'il faudrait s'en tenir au nombre de membres du Conseil tel qu'il est actuellement prévu dans le TNCO, c'est-à-dire 36. Mais une question importante s'est posée concernant le nombre de sièges à allouer à chacune des catégories d'intérêts particuliers. Les Etats très industrialisés de la catégorie "Europe de l'Ouest et autres Etats" demandaient avec insistance que le nombre de membres de la catégorie a) fût porté à six. D'un autre côté, quelques-uns des petits pays industrialisés ou développés ont lancé un appel et demandé que le nécessaire soit fait pour qu'ils ne soient pas complètement exclus en ce qui concerne la représentation au Conseil. Ils ont souligné que les sièges attribués à la région géographique à laquelle ils appartenaient seraient pris par les Etats hautement industrialisés de cette région. Selon eux, le remède consistait concrètement à stipuler à l'alinéa e) que chaque région géographique devrait compter au moins DEUX membres et non UN comme prévu dans le TNCO.

Il est ressorti des consultations que j'ai eues dès le début qu'aucune des deux suggestions (c'est-à-dire six membres à l'alinéa a) et au moins DEUX membres à l'alinéa e)) ne pouvait être retenue à cause de conséquences politiquement inacceptables pour les autres catégories. La "loterie" qui en est résulté n'a fait qu'ajouter aux complications, sans résoudre les difficultés. La menace qui s'est précisée à la suite des négociations, c'est qu'il faudrait alors augmenter le nombre des membres du Conseil. L'ampleur de l'augmentation à décider sans sortir des limites opportunes n'apparaissait pas clairement, sans doute parce qu'en décidant cette augmentation, on ouvrirait la voie à d'autres revendications faisant état d'injustices analogues ailleurs ou à l'apparition de difficultés d'un genre nouveau.

Cette éventualité était illustrée par les objections soulevées par certains membres du Groupe africain qui avaient fait valoir que pour peu que cette question soit prise en considération, il faudrait alors tenir dûment compte qu'en conséquence, le nombre maximum de sièges qu'ils (les Africains) pourraient s'attendre à avoir au Conseil serait très limité. Il y avait à l'heure actuelle une cinquantaine d'Etats dans la région africaine, et l'on pouvait s'attendre que ce nombre augmente à l'avenir. Cela voulait dire que 50 Etats devraient occuper, à tour de rôle, ce petit nombre de sièges, compte tenu du nombre limité d'entre eux qui répondraient aux conditions dans le cadre des répartitions entre les catégories d'intérêts spéciaux. A cela, les petits pays industrialisés et développés appartenant à l'Europe de l'Ouest et aux autres groupes d'Etat ont répondu que proportionnellement parlant (à raison de un sur quatorze) ils étaient plus mal lotis que les Africains. Le fait était que ce problème se posait ailleurs sous une forme aussi grave. Un autre exemple était fourni par la demande présentée par les Etats-archipels en tant que groupe d'intérêts spéciaux.

Certaines délégations ont été d'avis que sur ce point, on s'exposait à susciter plus de problèmes qu'on n'en résoudrait. Elles ont fait valoir, entre autres arguments, que les 14 pays en question remplissaient les conditions pour être classés dans les catégories d'intérêts spéciaux déjà prévues, ou qu'ils les rempliraient dans le proche avenir. On a également fait valoir qu'on allait encore compliquer le système de "loterie".

D'autres délégations ont préféré tenir compte de l'appel que j'avais formulé, et dans lequel je faisais valoir qu'il y avait lieu d'examiner objectivement les incidences du problème et les solutions pouvant lui être apportées. On ne pouvait pas rejeter purement et simplement la demande présentée par un certain nombre de pays développés qui craignaient une situation où ils pourraient régulièrement s'attendre pendant des périodes de temps prolongées à ne pas être membres du Conseil. En conséquence, un temps considérable a été consacré à rechercher une formule générale propre à résoudre ce problème - qui avait son origine dans le Groupe de l'Europe occidentale et des autres Etats et se posait aussi bien à l'intérieur de ce groupe qu'entre lui et d'autres groupes - sans nuire à l'équilibre global et aux principes d'une répartition géographique équitable.

Il est devenu évident qu'en prévoyant simplement un minimum de deux au lieu de un à l'alinéa e) du paragraphe 1, on compliquerait le problème au lieu de le résoudre. Il était évident également que la seule solution était d'augmenter

le nombre des sièges, et cela dans des proportions appréciables, comme le montraient les calculs. Selon la formule proposée par le principal lésé, le nombre des membres du Conseil serait porté à 46.

Je suis dans l'impossibilité de formuler des recommandations au stade actuel uniquement parce qu'il n'a pas été possible de trouver des chiffres et des variantes acceptables pour un nombre appréciable de délégations. C'est pourquoi il me semble qu'il serait peut-être souhaitable que la Première Commission étudie la question plus avant, plus particulièrement si l'on reconnaît :

- i) que ce problème est vraiment important et que la position de ceux qui veulent qu'il soit résolu est valable, compte tenu des arguments avancés à l'appui des pays touchés; et
- ii) qu'une augmentation minimale du nombre des sièges au Conseil pour faire droit à ces pays ne serait pas préjudiciable.

Le sentiment d'un nombre appréciable de délégations a été que le maximum que l'on puisse accepter serait deux à six sièges supplémentaires. S'il était possible, dans l'immédiat, de trouver une solution à ce problème, je suis d'avis que cette situation devrait être indiquée dans le rapport que je soumettrai à la Conférence plénière la semaine prochaine.

## 2. Système de vote

La deuxième question concernait le système de vote proposé au paragraphe 7 de l'article 159 du TNCO.

Ce sujet a semblé tout aussi important que le premier, avec lequel il est en corrélation étroite sur le plan politique.

Nos négociations ont été axées sur la manière dont les décisions seraient prises. Pour les questions de fond, le TNCO prescrit la majorité des trois quarts des membres présents et votants, et ladite majorité doit comprendre "la majorité des membres qui participent à la session".

Il a semblé généralement admis que le mode de scrutin ne devrait pas en soi compliquer ou gêner les décisions du Conseil dans l'exercice de ses fonctions d'exécution. On a évoqué, par exemple, le danger qui pourrait résulter de l'application de l'alinéa x) du paragraphe 2 de l'article 160 d'une manière qui porterait un coup fatal aux pouvoirs et aux fonctions du Conseil.

Le noeud du problème a paru être le rôle, dans les prises de décisions, des groupes représentant des intérêts particuliers. Il est inutile de reprendre les arguments tant rebattus pour et contre la pondération de leurs voix.

Nous sommes maintenant tous d'accord, je crois, pour penser que le système traditionnel du "veto", tel qu'il existe au Conseil de sécurité des Nations Unies, ne fera jamais l'accord ici. D'autres terminologies ont été suggérées, mais sans plus de succès.

A mon avis, nous avons bien fait de ne pas suivre la terminologie jusqu'au bout. Il s'agissait manifestement de rassurer à la fois la prétendue majorité et les prétendues minorités, en invoquant peut-être moins les principes que les réalités et la compréhension.

Nous avons donc examiné les possibilités suivantes :

a) l'effort que représente le THCO, dont on pensait d'abord qu'il créait des difficultés aux deux camps, l'un et l'autre craignant peut-être qu'il ne rende le vote plus difficile;

b) la suggestion selon laquelle une certaine majorité devrait, outre la majorité globale, être atteinte dans chacune d'un certain nombre des catégories d'intérêts particuliers;

c) une solution de compromis qui consisterait peut-être à fixer des majorités dans chacune des grandes catégories d'intérêts que j'ai citées, c'est-à-dire les intérêts particuliers (alinéa a)) et les intérêts généraux (alinéa e));

d) une autre possibilité qui serait d'accepter un nombre fixe de votes affirmatifs pour une décision concernant une question de fond. En d'autres termes, il faudrait prendre en considération tous les intérêts et leur protection pour arriver au chiffre voulu, c'est-à-dire 25, 26, 27 ou 28. Il s'agit évidemment ici de ne pas donner prise à la phobie psychologique du veto déguisé;

e) enfin, si nous parvenons à fixer des proportions convenables entre les groupes d'intérêts, il y aurait peut-être moyen de s'entendre pour maintenir une majorité globale des deux tiers aux fins de ces décisions.

Les négociations sur cette question ont probablement été les plus intenses et les plus révélatrices. La conclusion à en tirer est peut-être que tous les arguments ont été adéquatement avancés en faveur de chaque méthode, mais qu'on ne pouvait attendre une proposition susceptible de produire des résultats concrets au niveau du Groupe de négociation 3. En dépit des arguments, je suis fermement convaincu que les deux parties à la négociation ne veulent pas céder ou accepter des compromis tant que toutes les autres questions délicates relevant du mandat de la Première Commission n'ont pas été examinées ensemble. Je n'ai pas le sentiment que nous soyons dans une impasse; la situation semble être qu'il serait inutile, à ce stade, d'isoler des

questions constituant un tout. Si mon hypothèse est correcte, il faudra donc s'efforcer à la Première Commission d'examiner ensemble les résultats obtenus par les groupes de négociation 1, 2 et 3.

Certaines indications utiles se sont dégagées. Le sentiment général est que la majorité globale requise pour une décision concernant une question de fond au Conseil devrait être la majorité des deux tiers et non pas des trois quarts. Une solution de compromis visant à protéger les intérêts particuliers et généraux de tous les Etats tout en assurant le fonctionnement efficace du Conseil serait appuyée.

Les pays occidentaux industrialisés exigent une "protection adéquate" qui, en fait, implique un vote permettant de bloquer la décision. Ils proposent un système majoritaire combiné dans le cadre duquel une majorité globale (qui pour certains d'entre eux pourrait être une majorité simple) doit s'assortir d'une majorité qualifiée dans chacune au moins des catégories a) et b). Ils accepteraient à titre de "compromis" la partie d'une proposition officieuse qui exigerait une majorité globale des deux tiers comprenant "la majorité des deux tiers des membres présents et votants des catégories visées aux alinéas a), b), c) et d) du paragraphe 1 considérées dans leur ensemble, ainsi que de la catégorie visée à l'alinéa e)".

De l'avis des pays en développement, ce système ne diffère guère du veto collectif ou du vote pondéré. Ces pays ont cité à titre d'exemple l'un des dangers du système, concernant les pouvoirs et les fonctions du Conseil. L'alinéa x) du paragraphe 2 de l'article 160 prévoit une procédure selon laquelle le plan de travail soumis au Conseil par la Commission technique serait considéré comme automatiquement approuvé si le Conseil ne prend pas de décision à son sujet dans un délai de 60 jours. Il a été dit que l'exercice, par six membres du Conseil, du droit de vote permettant de bloquer la décision, pourrait saper les pouvoirs de cet organe exécutif de l'Autorité.

Un examen des moyens permettant de remédier à ces défauts n'a abouti à aucun résultat fructueux. La question du paragraphe 7 de l'article 159 n'est donc toujours pas résolue.

### 3. Relations entre l'Assemblée et le Conseil

La troisième question portait sur les relations entre les pouvoirs et fonctions de l'Assemblée et du Conseil.

L'impression générale semble être que la conclusion qui s'est dégagée de nos négociations, c'est : i) qu'il n'y a rien dans le TNCQ qui fasse du tort à qui que ce soit; ii) qu'il est difficile de se rapprocher d'un consensus pour modifier le texte;

iii) que, de toute façon, une solution satisfaisante des problèmes posés par la composition du Conseil et par son mode de décision faciliterait probablement les choses à cet égard aussi.

4. Paragraphe 2 de l'article 159

Certains Etats côtiers ont soulevé une question concernant l'opportunité de conserver ce qu'ils estimaient être un déséquilibre dans ce paragraphe. Une proposition tendant à inclure les Etats côtiers qui ne remplissent pas les conditions requises pour être rangés dans la catégorie représentant des intérêts particuliers en vue de s'efforcer d'assurer une représentation adéquate a été faite.

Pour la première fois peut-être, la Conférence est parvenue à une proposition de compromis avancée conjointement par le Groupe des Etats côtiers et le Groupe des Etats sans littoral et des Etats géographiquement désavantagés. Cette proposition est reproduite dans l'annexe au présent rapport. Je tiens à remercier les intéressés de cet effort coopératif.

Le Président  
Paul Bamela Engo

ANNEXE AAméliorations possibles\*

## ARTICLE 148

Participation des pays en développement aux activités  
menées dans la Zone

La participation effective des pays en développement aux activités menées dans la Zone est encouragée, comme il est spécifiquement stipulé dans la présente partie, compte dûment tenu des besoins et des intérêts particuliers de ces Etats et, notamment, de ceux d'entre eux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantagés, en vue de surmonter les obstacles qui résultent de leur situation désavantagée, en particulier de leur éloignement de la Zone et de la difficulté d'y\*\* accéder et d'en ressortir.

## ARTICLE 159

Composition, procédure et vote

1. Le Conseil se compose de 36 membres de l'Autorité élus par l'Assemblée; les élections se déroulent dans l'ordre ci-après :

a) Quatre membres choisis parmi les pays qui ont le plus contribué à l'exploration et à l'exploitation des ressources de la Zone, contribution attestée par l'ampleur de leurs investissements ou leur maîtrise des techniques de pointe dans ce domaine, dont au moins un pays de la région de l'Europe de l'Est (pays socialiste);

b) Quatre membres choisis parmi les pays qui sont les principaux importateurs des catégories de minéraux devant être extraits de la Zone, dont au moins un pays de la région de l'Europe de l'Est (pays socialistes);

c) Quatre membres choisis parmi les pays qui, d'après les chiffres de la production dans les zones relevant de leur juridiction, sont les principaux exportateurs des catégories de minéraux devant être extraits de la Zone, dont au moins deux pays en développement dont l'économie est largement tributaire des exportations de ces minéraux\*\*;

d) Six membres choisis parmi les pays en développement représentant des intérêts particuliers. Les intérêts particuliers représentés incluent ceux des Etats à forte population, des Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés, des Etats qui figurent parmi les principaux importateurs de minéraux relevant des catégories de minéraux devant être extraits de la Zone, et des pays les moins avancés;

---

\* Une note explicative sur cet article figurera dans un rapport officiel au Président de la Première Commission.

\*\* Les italiques indiquent les changements.

e) Dix-huit membres élus en tenant compte du principe d'une répartition géographique équitable des sièges de l'ensemble du Conseil, étant entendu qu'au moins un des pays appartenant à chacune des régions géographiques est élu membre en application du présent alinéa. Les régions géographiques considérées, aux fins de la présente disposition, sont l'Afrique, l'Asie, l'Europe de l'Est (pays socialistes), l'Amérique latine et l'Europe de l'Ouest et autres Etats.

2. En élisant les membres du Conseil conformément au paragraphe 1 ci-dessus, l'Assemblée s'assure que :

a) La représentation des Etats sans littoral et des Etats géographiquement désavantagés est raisonnablement proportionnelle à leur représentation à l'Assemblée;

b) La représentation des Etats côtiers, en particulier des pays en développement, qui ne remplissent pas les conditions énoncées aux alinéas a), b), c) et d) du paragraphe 1, est raisonnablement proportionnelle à leur représentation à l'Assemblée.

3. Les élections ont lieu lors d'une session ordinaire de l'Assemblée et chaque membre est élu pour un mandat de quatre ans. Toutefois, à la première élection des membres du Conseil, la moitié des membres de chaque catégorie est élue pour un mandat de deux ans.

4. Les membres du Conseil sont rééligibles mais, en règle générale, il doit être dûment tenu compte du fait qu'il est souhaitable d'assurer une rotation des sièges.

5. Le Conseil exerce ses fonctions au siège de l'Autorité; il se réunit aussi souvent que l'exigent les activités de l'Autorité et, en tout état de cause, au moins trois fois par an.

6. Chaque membre du Conseil dispose d'une voix.

7. Toutes les décisions sur des questions de fond sont prises à la majorité des trois quarts des membres présents et votants, sous réserve que ladite majorité comprenne la majorité des membres qui participe à la session. En cas de doute sur le point de savoir si l'on traite ou non d'une question de fond, la question débattue est considérée comme étant une question de fond, sauf si le Conseil décide qu'il en est autrement à la majorité requise pour les questions de fond. Les décisions sur les questions de procédure sont prises à la majorité des membres présents et votants.

8. Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.

9. Le Conseil établit une procédure permettant à un membre de l'Autorité qui n'est pas représenté au Conseil de se faire représenter à une séance du Conseil lorsque ce membre présente une demande à cet effet ou que le Conseil examine une question qui l'affecte particulièrement. Le représentant dudit membre peut participer aux débats sans droit de vote.

RAPPORT PRESENTE EN SEANCE PLENIERE PAR LE PRESIDENT  
DE LA DEUXIEME COMMISSION, M. AGUILAR (VENEZUELA)

1. Ainsi que je l'ai exposé à la 94ème séance plénière de la Conférence, le mercredi 3 mai, la Deuxième Commission a mené à bien ses travaux de la session en partant des règles énoncées dans le document relatif à l'organisation des travaux approuvé par la Conférence plénière (A/CONF.62/62). Conformément à ces règles, la Conférence plénière a constitué plusieurs groupes de négociation qui devaient traiter de questions relevant entièrement ou partiellement de la compétence de la Deuxième Commission : les Groupes de négociation 4, 6 et 7, chargés en totalité ou en partie de questions qui sont du ressort de la Deuxième Commission.
2. La Conférence plénière a constitué aussi le Groupe de négociation 5, lequel, bien que chargé de problèmes relatifs au règlement des différends qui relèvent d'elle-même, s'occupe d'une question qui se rattache étroitement aux problèmes de la compétence de la Deuxième Commission. C'est pourquoi je me suis constamment efforcé de maintenir une coordination étroite avec les Présidents des Groupes de négociation 4, 5 et 7, pour éviter des réunions simultanées sur des sujets qui intéressaient particulièrement certaines délégations. Je tiens à remercier M. Nandan, M. Stavropoulos et M. Manner, Présidents respectivement des Groupes de négociation 4, 5 et 7, de l'esprit de coopération dont ils ont fait preuve en toute occasion et qui nous a permis d'organiser notre programme de travail de façon qu'il n'y ait pas de réunions concomitantes sur des sujets à l'examen desquels certaines délégations jugeaient important de participer.
3. Me référant aux travaux des Groupes de négociation qui se rapportaient en totalité ou en partie à des questions relevant du mandat de la Deuxième Commission, je dois dire pour commencer qu'à la réunion qu'elle a tenue hier après-midi, la Deuxième Commission a été saisie des rapports présentés par les Présidents des Groupes de négociation 4 et 7, présidés respectivement, comme je l'ai déjà dit, par M. Nandan, Ambassadeur de Fidji et par M. Manner, de Finlande. Les questions traitées dans ces rapports n'ont pas été discutées de façon détaillée quant au fond parce que les délégations ont eu l'amabilité d'accepter la suggestion que je leur ai faite de se limiter à présenter des observations de caractère général pour éviter un débat qui se répéterait en Commission et en Plénière. Les délégations se sont rendues très aimablement à la demande que je leur avais faite et se sont abstenues d'aborder dans le détail les questions considérées dans les deux rapports susmentionnés.

4. Je m'abstiendrai également de faire des observations sur les résultats des négociations qui se sont déroulées dans les deux groupes parce que M. Manner a eu l'occasion de présenter son rapport ce matin en Plénière, et que je crois comprendre que M. Nandan sera lui aussi appelé à présenter son rapport cet après-midi. J'aimerais seulement profiter de l'occasion pour dire qu'ils ont l'un et l'autre accompli un travail digne d'éloges et qu'ils méritent bien les félicitations qu'ils ont reçues des membres de la Commission et de tous les participants aux Groupes de négociation pour la persévérance, le tact, la prudence et la sagesse dont ils ont fait preuve en dirigeant les travaux sur les questions extrêmement difficiles et controversées qui leur étaient imparties. Permettez-moi une fois de plus de leur exprimer mes félicitations les plus sincères et ma reconnaissance pour la contribution qu'ils ont apportée aux travaux de la Commission, et par la même occasion à ceux de la Conférence.

5. Je vais maintenant rendre compte des travaux du Groupe de négociation 6, que j'ai eu l'honneur, par décision de la Deuxième Commission, de présider. Comme on le sait, ce Groupe de négociation No 6 a eu pour tâche d'étudier une des questions considérées comme les plus difficiles par la Conférence plénière : "Définition des limites extérieures du plateau continental et question des paiements et contributions pour ce qui est de l'exploitation du plateau continental au-delà de 200 milles". Je ne vais pas répéter tout ce que j'ai dit en ce qui concerne les travaux de ce groupe lorsque j'ai présenté mon rapport préliminaire, qui est consigné dans les comptes rendus analytiques de la 94ème séance plénière de cette Conférence.

6. Le Groupe de négociation 6 a tenu sept réunions officielles à partir du 21 avril avec la participation d'un nombre important de délégations. Je dois rappeler que ce Groupe de négociation était un groupe ouvert à la participation de toutes les délégations, sans noyau, à la différence d'autres groupes de négociation. Le débat au sein de ce groupe a été axé principalement sur les suggestions des délégations de l'Irlande et de l'Union soviétique et par conséquent la deuxième question que devait traiter le Groupe, c'est-à-dire la question des paiements et contributions, n'a pas fait l'objet de débats majeurs. Je n'ai pas l'intention de faire maintenant une analyse détaillée des deux propositions relatives à l'article 76, que je viens de citer.

Je me bornerai à signaler qu'une des caractéristiques de la formule dite irlandaise, qui est une de ces propositions, est que dans les cas où la marge continentale s'étend au-delà des 200 milles, on adopte, ou on adopterait, deux critères pour fixer la limite extérieure de la marge continentale, en prenant dans les deux cas comme point de départ le pied du talus continental. Le premier critère se fonderait sur l'épaisseur des roches sédimentaires; on déterminerait la limite extérieure du plateau en unissant les points fixes extrêmes où l'épaisseur des roches sédimentaires représenterait 1 % au moins de la distance la plus courte entre chacun de ces points et le pied du talus continental. Selon le deuxième critère, on prendrait les points situés à 60 milles au plus du pied du talus continental.

7. L'autre proposition sur laquelle ont été centrées les discussions au Groupe de négociation 6 a été, comme je l'ai déjà dit, une proposition de l'Union soviétique qui tendait à limiter le prolongement naturel du territoire en dessous des eaux jusqu'à 100 milles marins à partir de la limite extérieure de la zone économique de 200 milles. C'est-à-dire, quand la marge continentale ne s'étendrait pas au-delà des 200 milles, la limite du plateau serait fixée le long de la limite extérieure de la zone économique. Quand la marge s'étendrait au-delà des 200 milles jusqu'à une distance inférieure à 100 milles, la limite extérieure du plateau serait fixée sur la base de données scientifiques, géologiques et géomorphologiques. Enfin, quand la marge se prolongerait au-delà des 100 milles contigus à la zone économique, la limite extérieure du plateau serait fixée à une distance maximum de 100 milles à partir de la limite extérieure de la zone économique. En d'autres termes, selon cette proposition, la limite maximum jusqu'à laquelle pourrait être étendue la marge continentale serait déterminée par un critère de distance.

8. Malgré les efforts réalisés, il n'a pas été possible d'aboutir à cette session à un accord général sur cette question importante. Les travaux ont toutefois eu des résultats positifs, et le débat s'est centré sur l'objectif consistant à préciser la définition contenue dans l'article 76, qui est certainement un des aspects les plus importants de ce problème. Je voudrais ajouter que le document élaboré par le Secrétariat, à la demande de la Commission, document A/CONF.62/L.98 et additifs 1 et 2, a contribué à faciliter le débat sur cette question.

9. En conclusion, je continue de penser que la reconnaissance des droits invoqués par les Etats dont le plateau continental s'étend au-delà des 200 milles, avec le système de paiements et contributions prévu à l'article 82

du TNCO, et une solution aux aspirations du groupe des pays sans littoral et géographiquement désavantagés, constitue un élément essentiel de l'accord général sur les questions dont s'occupe la Deuxième Commission.

10. Je voudrais maintenant rendre compte à la Conférence plénière des réunions officielles de la Deuxième Commission tenues dans le but de donner à toutes les délégations participantes la possibilité de présenter leurs observations sur les articles du TNCO qui figurent dans les deuxième à dixième parties, et d'expliquer leurs propositions officielles pour résoudre les difficultés qu'ils pouvaient présenter. Ces suggestions pouvaient englober des points dont, de l'avis des délégations, il faudrait tenir compte pour mettre au point le TNCO.

11. Afin de faciliter les travaux de la Commission sur ces questions, avec l'accord de la Commission, j'ai décidé de procéder en suivant l'ordre des articles tels qu'ils figurent dans le TNCO. Plusieurs suggestions présentées avaient déjà été formulées antérieurement lors d'autres sessions. D'autres, en revanche, contenaient des formules différentes sur certaines des questions débattues au cours de sessions antérieures. Malgré la limitation de la durée des interventions imposée dans cet exercice, qui s'est prolongé pendant 9 sessions, il n'a pas été possible, malheureusement, d'examiner la totalité des suggestions présentées. Dans certains domaines qui intéressent un certain nombre de délégations, comme ceux relatifs, par exemple, au régime des îles et aux mers fermées et semi-fermées, dont il est question au paragraphe 6 du document A/CONF.62/62, il n'a pas été possible d'examiner comme elles le méritaient les propositions officielles présentées par les différentes délégations. C'est à peine si le temps dont nous disposons nous a permis d'entendre présenter les propositions officielles ayant trait à ces questions.

12. Je dois dire, cependant, qu'au cours des réunions officielles consacrées à cet exercice, nous avons pu examiner pratiquement toutes les propositions jusqu'à l'article 73 inclus et, comme je viens de le dire, au moins les délégations intéressées aux questions relatives au régime des îles et aux mers fermées et semi-fermées ont-elles eu la possibilité de présenter leurs suggestions officielles sur les modifications qui pourraient être apportées à ces parties du TNCO.

13. Hier après-midi, j'ai présenté à la Commission, au cours d'une réunion officielle, le rapport correspondant à cette partie des travaux de la Deuxième Commission. Dans ce rapport, je me suis permis de signaler les suggestions qui, à mon avis, avaient reçu un appui général et qui en outre n'avaient rencontré aucune opposition de la part d'aucune délégation. J'ai indiqué en outre d'autres propositions qui intéressaient un groupe de délégations en particulier et qui ont reçu l'appui des délégations directement intéressées à la question. Après l'examen du rapport, je considère que je peux recommander à la Conférence plénière d'inclure dans le Texte de négociation composite officieux révisé, au moment, bien entendu, où on décidera de procéder à cette révision, quelques-unes de ces suggestions, et en particulier les suivantes : en premier lieu, la proposition présentée par la délégation de l'Indonésie, relative au paragraphe 1 a) de l'article 18 - signification du passage - qui consiste simplement à insérer dans la version anglaise le mot "or" entre les mots "roadsted" et "port facility". En second lieu, une autre suggestion de la même délégation concernant l'article 53 - Droit de passage dans les couloirs de navigation établis dans les eaux archipélagiques - qui consiste à supprimer, au paragraphe 1, le mot "seguro" dans le texte espagnol, et le mot "safe" dans le texte anglais. Enfin, une révision du texte de l'article 66 - Espèces anadromes -, qui concerne les paragraphes 2 et 3 a) dudit article 66, sur la base d'un texte qui a été mis au point par les délégations du Canada, du Danemark, des Etats-Unis d'Amérique, de l'Irlande, de l'Islande, du Japon, de la Norvège, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques; Les modifications à l'article 66 sur lesquelles ces pays sont d'accord sont les suivantes : le paragraphe 2 serait rédigé comme suit : "l'Etat dont des espèces anadromes sont originaires veille à leur conservation par l'adoption de mesures appropriées de réglementation de la pêche dans toutes les eaux se trouvant en deçà des limites extérieures de sa zone économique exclusive, ainsi que la pêche visée à l'alinéa b du paragraphe 3. L'Etat d'origine peut, après avoir consulté les autres Etats mentionnés aux paragraphes 3 et 4 qui pratiquent la pêche de ces espèces, fixer le volume total des prises autorisées en ce qui concerne les poissons originaires de ses rivières", et l'alinéa a du paragraphe 3 se lirait comme suit : "les espèces anadromes ne peuvent être pêchées que dans les eaux se trouvant en deçà des limites extérieures des zones économiques exclusives, sauf dans les cas où

la présente disposition entraînerait des perturbations économiques pour un Etat autre que l'Etat d'origine. En ce qui concerne la pêche en dehors des limites extérieures des zones économiques exclusives, les Etats intéressés procéderont à des consultations en vue de parvenir à un accord au sujet des termes et conditions de ladite pêche, en tenant dûment compte des exigences de la conservation et des besoins de l'Etat d'origine pour ce qui est de ces espèces".

Ces propositions d'amendements au texte de l'article 66 n'ont rencontré aucune opposition lorsqu'elles ont été examinées à la Deuxième Commission.

14. Pour achever ce rapport, qui a été plus long que je ne l'aurais voulu, je dois dire qu'au cours des réunions de la Deuxième Commission qui ont eu lieu hier, dans la matinée et dans l'après-midi, il n'a pas été possible d'examiner le fond des rapports présentés par les présidents des Groupes de négociations 4 et 7, non plus que le rapport que j'ai présenté, en ma qualité de Président du Groupe de négociation 6; faute de temps, il n'a pas été possible d'examiner avec attention les recommandations que j'ai faites touchant l'inclusion éventuelle dans le TNCO de certaines propositions présentées concernant des sujets différents des questions considérées comme étant les plus délicates. Je crois nécessaire de rappeler que les délégations ont réagi favorablement à l'appel que je leur ai lancé pour qu'elles réservent pour la plénière leurs déclarations sur le fond de ces questions. Mon intention était simplement d'éviter une répétition à la Commission et en plénière du débat sur ces points; c'est pourquoi il me paraît nécessaire, pour répondre à l'esprit de coopération dont ont fait preuve toutes les délégations, qui sans exception, se sont limitées à formuler des observations de caractère général, de donner maintenant à toutes ces délégations la possibilité d'exprimer en plénière leurs vues sur les questions de fond traitées tant dans les rapports des Groupes de négociation 4 et 7 que dans ceux du Groupe de négociation 6 et de la Commission elle-même.

15. Pour terminer, je voudrais exprimer à nouveau ma gratitude aux présidents des Groupes de négociation 4, 5 et 7, aux membres des délégations qui ont participé aux travaux de la Deuxième Commission, au personnel du secrétariat et, enfin, à tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont rendu possible le déroulement normal des travaux de la Deuxième Commission à cette session. Si tous ces efforts

n'ont pas abouti au succès définitif et total que nous espérons, il n'en demeure pas moins qu'il y a eu une volonté de négociation, et une négociation véritable. Les réunions, tant celles des Groupes de négociation que celles de la Commission, ont été consacrées aux questions véritablement importantes et ont été orientées vers la recherche de formules susceptibles d'aboutir à des solutions de compromis par consensus. En résumé, je considère que la Deuxième Commission et les Groupes de négociation liés à ses travaux d'une manière ou d'une autre ont fait une oeuvre positive. Même dans les cas où les positions demeurent éloignées, il y a eu un véritable travail d'exploration des possibilités d'accord entre les points de vue divergents. Je peux affirmer que nous avons travaillé avec sérieux, en nous efforçant d'atteindre les meilleurs résultats, et j'estime que nous sommes effectivement parvenus à certains résultats qui justifient les débats ardues et les délibérations prolongées auxquels nous nous sommes livrés pendant cette session.

MEMORANDUM EXPLICATIF DU PRESIDENT DU GROUPE DE NEGOCIATION 4,  
M. SATYA NANDAN (FIDJI) SUR LES PROPOSITIONS FIGURANT DANS LE  
DOCUMENT NG4/9/Rev.2

Vous vous rappellerez que le Groupe de négociation 4 a été constitué par la Conférence plénière pour négocier au sujet des problèmes découlant des articles 69 et 70 du Texte de négociation composite officieux (TNCO), qui portent sur l'accès des Etats sans littoral et des Etats géographiquement désavantagés aux ressources biologiques des zones économiques exclusives des Etats côtiers.

Je pense que nous savons tous combien il importe de résoudre ce difficile problème, auquel la Conférence a accordé une priorité en le considérant comme un des plus sérieux.

Lorsque le Groupe de négociation a achevé ses débats sur les différents aspects de cette question, à notre dernière séance j'ai déclaré que j'entreprendrais des consultations avec le plus grand nombre possible de membres du Groupe en vue de vous soumettre un projet de texte qui, selon moi, pourrait servir de base à un compromis. J'ai depuis lors procédé à des consultations très intensives avec la plus large gamme possible - eu égard au temps limité dont je disposais - de membres du Groupe de négociation, et en particulier avec les parties les plus directement concernées.

A la suite de ces consultations, et après avoir examiné les divers points soulevés au Groupe de négociation et dans le texte dont nous étions saisis, je suis aujourd'hui en mesure de présenter mes suggestions en vue d'une solution à ce problème. Je sou mets ces suggestions sans considérer qu'elles vont tout résoudre, mais comme mon humble contribution à la réalisation éventuelle d'un compromis sur cette question délicate à laquelle, jusqu'à présent, nous n'avons pu trouver de solution acceptable.

Les propositions de compromis que je suggère comprennent un amendement au paragraphe 2 de l'article 62 du TNCO, un texte remanié de l'article 69, relatif aux Etats sans littoral, et un texte remanié de l'article 70, relatif aux Etats ayant des caractéristiques particulières.

Ces propositions figurent dans le document NG4/9, du 28 avril 1978, qui a été distribué.

J'en viens maintenant aux principales difficultés qu'il a fallu prendre en considération dans l'élaboration de ces propositions. Tout d'abord, on se rappellera que les Etats sans littoral et les Etats géographiquement désavantagés

ont déclaré qu'ils devaient pouvoir participer à titre préférentiel ou prioritaire à l'exploitation des zones économiques exclusives voisines. C'est pourquoi ils ont suggéré que l'on amende les articles 69 et 70 pour y faire expressément état de la priorité ou de la préférence à leur accorder afin de donner plus de sens à ces articles. De nombreux Etats côtiers ont estimé qu'un libellé aussi explicite n'était pas nécessaire et que l'idée d'accorder une préférence aux Etats en question était exprimée implicitement dans les dispositions spéciales des articles 69 et 70.

Tout en comprenant fort bien les vues exprimées à ce sujet par certains des Etats côtiers, je suis persuadé qu'il est nécessaire de préciser d'une manière ou d'une autre la relation entre les dispositions des articles 69 et 70 et celles de l'article 62. La meilleure façon de le faire est, à mon avis, de modifier le paragraphe 2 de l'article 62 en stipulant que l'Etat côtier, lorsqu'il accorde à d'autres Etats l'accès à l'excédent des prises autorisées, doit tenir particulièrement compte des dispositions des articles 69 et 70, notamment à l'égard des Etats en développement visés par ces dispositions.

Un tel amendement a l'avantage d'éviter l'emploi du mot "priorité" ou du mot "préférence" dans les articles 69 et 70, tout en faisant ressortir plus clairement la nécessité de prendre spécialement en considération le cas des Etats mentionnés dans ces articles. A mon avis, c'est là un compromis juste et raisonnable entre la position des Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés, qui ont exprimé le désir qu'il soit fait mention d'une "priorité" ou d'une "préférence", et celle des Etats côtiers qui étaient partisans de supprimer toute mention de ce genre.

On notera aussi que, dans cette proposition, une attention particulière a été accordée au cas des pays sans littoral ou géographiquement désavantagés qui sont en développement. Cela est naturellement compatible avec l'opinion quasi unanime selon laquelle, parmi les Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés, il faut accorder plus d'attention aux intérêts des pays en développement qu'à ceux des pays développés. A cet égard, je pourrais mentionner que dans les dispositions de l'ind des articles 69 et 70, la distinction a été faite plus nettement encore entre pays développés et pays en développement parmi ceux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantagés.

J'en viens maintenant à un deuxième problème important, qui est dû à la crainte des Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés d'être exclus de toute participation à l'exploitation des ressources biologiques lorsque l'Etat côtier a la capacité de récolter la totalité des prises autorisées. Les Etats côtiers ont fait valoir que, dans une telle situation, la participation des Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés pourrait avoir des effets préjudiciables pour leurs propres communautés de pêcheurs et qu'elle se traduirait par une discrimination à l'encontre de leurs propres ressortissants du fait que les Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés auraient priorité sur eux.

De leur côté, les Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés ont exprimé de sérieuses craintes qu'un Etat côtier récolte la totalité des prises autorisées par l'intermédiaire d'entreprises communes constituées avec des pays avancés pratiquant la pêche. Ils ont fait valoir qu'il ne serait pas équitable de les exclure de toute participation dans ces circonstances et que cela serait contraire aux dispositions des articles 69 et 70 préconisant de prendre spécialement en considération le cas des Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés.

Je ne pense pas que ces deux points de vue soient inconciliables si de chaque côté on s'efforce de comprendre les véritables préoccupations de l'autre. A mon avis, si l'Etat côtier est en mesure de récolter lui-même la totalité des prises autorisées, les Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés ne sont guère justifiés à insister pour participer à cette exploitation. Admettre leur participation dans ces circonstances pourrait fort bien se traduire par le type d'effet préjudiciable que l'Etat côtier tient à éviter. En même temps, si la récolte de la totalité des prises autorisées par l'Etat côtier se fait grâce à des entreprises communes ou à d'autres arrangements analogues avec des tiers, je pense que les Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés ont alors raison de dire que leur exclusion ne serait pas équitable.

La solution que je suggère par conséquent est d'inclure dans les articles 69 et 70 une nouvelle disposition permettant de remédier à cette situation. Tel est l'objet du paragraphe 3 de l'article 69 et du paragraphe 4 de l'article 70. En vertu de cette nouvelle disposition, dans le type de situation que je viens de mentionner l'Etat côtier doit prendre des mesures appropriées pour permettre aux Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés qui sont des Etats en développement de participer de manière adéquate à ces entreprises communes ou autres arrangements analogues, à des conditions satisfaisantes pour les parties intéressées.

Il y a trois points importants à noter au sujet de cette nouvelle disposition. En premier lieu, elle se réfère à une situation très spéciale et limitée, et non à tous les cas où l'Etat côtier est en mesure de récolter la totalité des prises autorisées. En second lieu, elle ne s'applique pas aux Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés qui sont des Etats développés, et qui ne peuvent donc prétendre à une participation quelconque dans ce cas. En troisième lieu, l'accent est mis sur les pays sans littoral ou géographiquement désavantagés qui sont des pays en développement et qui ont effectivement pratiqué la pêche dans la zone exclusive en question lorsque la situation se présente.

Permettez-moi d'en venir maintenant à certaines questions de terminologie et de définition.

Un point qui a soulevé des discussions particulières a été l'emploi de l'expression "Etats géographiquement désavantagés". Les Etats sans littoral et les Etats géographiquement désavantagés ont avancé plusieurs arguments en faveur de l'utilisation de cette expression, de préférence à toute autre. Les Etats côtiers, cependant, ont maintenu leurs réserves et objections à ce sujet, en soulignant qu'il est difficile de donner une définition précise de cette expression. Devant cette impasse, je ne pense pas que nous progresserons dans nos travaux si nous restons les farouches partisans de telle ou telle terminologie. C'est pour sortir de cette impasse qu'en 1976 j'avais, au Groupe des 21, indiqué que nous pourrions peut-être employer utilement l'expression "Etats ayant des caractéristiques spéciales".

C'est là, je le pense toujours, un compromis entre l'expression "Etats géographiquement désavantagés" et le TNCQ, qui n'utilise aucune expression ou appellation particulière. Comme de nombreux membres des deux groupes l'ont déjà dit, ce qui importe le plus c'est le contenu et non l'étiquette.

Une question connexe, par conséquent, est celle des Etats qui doivent être visés par l'article 70. Plusieurs pays géographiquement désavantagés se sont préoccupés de savoir s'ils étaient visés par la description figurant au paragraphe 2 de l'article 70. C'est pourquoi ils ont suggéré des éléments à ajouter aux deux critères que contient maintenant l'article 70. La difficulté ici est venue de ce que de nombreux Etats estimaient que ces éléments nouveaux ouvriraient la porte à bien d'autres Etats que l'article 70 n'était pas censé concerner. J'ai tout essayé pour améliorer la description suggérée en examinant soigneusement plusieurs des propositions qui ont été faites, ainsi que certaines de mes propres formules. Malheureusement, je n'ai pu trouver de critère supplémentaire qui soit généralement acceptable. Permettez-moi cependant de dire aux Etats qui désiraient des concessions supplémentaires, qu'à mon avis, ils sont déjà effectivement visés par le paragraphe 2 de l'article 70. La seule modification que j'ai pu faire a été de préciser que les Etats visés dans la première partie du paragraphe, ou dans le premier critère, comprenaient les Etats riverains d'une mer fermée ou semi-fermée. Il convient de noter que ce n'est pas là un nouveau critère, mais une clarification de la disposition existante.

Tout comme on s'est opposé à l'utilisation des mots "Etats géographiquement désavantagés", on s'est de même opposé à la proposition de supprimer le mot "droit" qui figure dans les articles 69 et 70. Les arguments pour ou contre l'utilisation de ce terme sont bien connus de nous tous. Là encore, je pense qu'il conviendrait d'analyser la teneur de ce terme et le contexte dans lequel il est utilisé. A mon avis, il n'y a aucune incompatibilité entre son utilisation dans ce contexte et les droits souverains de l'Etat côtier sur les ressources de la zone économique exclusive. C'est pourquoi j'ai conservé ce terme, qui figure déjà dans le TNCQ.

J'aimerais maintenant en venir à une autre question importante, celle de la distinction qu'il conviendrait de faire, selon de nombreuses délégations, entre les Etats développés et les Etats en développement parmi ceux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantagés. Je tiens à souligner que la proposition dont vous êtes saisis fait cette distinction en plusieurs endroits, par exemple dans l'amendement dont j'ai parlé au sujet du paragraphe 2 de l'article 62, ainsi que dans les nouvelles dispositions que j'ai suggérées au paragraphe 3 de l'article 69 et au paragraphe 4 de l'article 70. De plus, les articles 69 et 70 prévoient l'un et l'autre que les Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés qui sont des Etats développés ne pourront participer à l'exploitation que dans les zones économiques exclusives d'Etats côtiers développés. Le cas des Etats qui ont habituellement pratiqué la pêche dans ces zones est également pris en considération, de manière à éviter des effets économiques qui leur soient préjudiciables.

Enfin, pour faciliter votre examen de ces nouvelles suggestions, je dois mentionner que je me suis fondé sur le "texte anonyme" portant la cote NG4/2 pour élaborer les articles 69 et 70.

Tels sont en résumé les aspects les plus importants de cette proposition de compromis. Naturellement, au cours des négociations et des consultations on a suggéré des deux côtés divers autres points ou changements. Je pense cependant que notre devoir est de nous concentrer sur les questions fondamentales que je viens de mentionner.

Je sais parfaitement qu'il y a d'un côté comme de l'autre des délégations qui ont des vues bien arrêtées sur tel ou tel de ces aspects fondamentaux. Je sais donc tout aussi bien que ces délégations auront des réserves à faire sur certains aspects des divers compromis que je propose.

A cause de cela, je sais que si les délégations examinent ces suggestions en se demandant si elles traduisent ou non leurs positions extrêmes, elles seront tentées de trouver de nombreuses raisons pour les rejeter. Tout ce que je puis souhaiter, c'est que des deux côtés on n'envisage pas lesdites propositions sous cet angle. Il n'y a pas bien longtemps, nous avons entendu dans ce groupe de négociation le distingué représentant de la Tanzanie lancer un appel pressant pour nous exhorter à faire vraiment preuve d'un esprit de compromis - d'un esprit de concession. J'ai été très réconforté dans mes consultations intensives par le fait qu'une majorité écrasante des délégations auxquelles j'ai parlé ont effectivement fait preuve d'un tel esprit.

J'espère que vous serez encore dans cet état d'esprit maintenant que vous allez examiner ces propositions. Si vous avez des réserves à formuler, je ne peux que vous exhorter à envisager sérieusement si vous pouvez accepter ces propositions dans le même esprit que d'autres qui, ayant peut-être des réserves différentes à formuler, sont néanmoins disposés à les accepter. Avant tout, je crois que nous nous rendons tous compte que c'est peut-être ici la dernière occasion que nous ayons de résoudre ce problème. Je crois en toute honnêteté que si nous la laissons passer, nous ne la retrouverons peut-être pas de sitôt.

Telles sont les observations que je voulais faire pour expliquer ma proposition. Il ne me reste qu'à vous exprimer ma gratitude pour le très généreux concours que vous m'avez tous prêté ces dernières semaines. Je suis certain de pouvoir compter sur la même coopération de votre part à l'avenir.

tant donné que les propositions ne vous ont été distribuées qu'aujourd'hui, et en attendant des explications que je viens de donner, je suis sûr qu'il vous faudra quelque temps pour les étudier. Je suggère par conséquent que nous évitions toute discussion de fond cet après-midi, encore que je sois disposé à donner la parole à toute délégation qui le souhaiterait. Je prendrai bien entendu des dispositions appropriées en vue d'autres réunions et, en tout état de cause, je serai à la disposition de toute délégation qui manifesterait éventuellement le désir de discuter ces propositions plus avant.

ANNEXE ASUGGESTIONS DE COMPROMIS DU PRESIDENT DU NG4

Modifier le paragraphe 2 de l'article 62 comme suit :

"2. L'Etat côtier détermine sa capacité de récolter les ressources biologiques de la zone économique exclusive. S'il n'a pas la capacité de récolter la totalité des prises autorisées, il accorde à d'autres Etats, par voie d'accords ou d'autres arrangements et conformément aux modalités, conditions et règlements visés au paragraphe 4, l'accès à l'excédent des prises autorisées, compte tenu en particulier des dispositions des articles 69 et 70, notamment à l'égard des Etats en développement visés par ces dispositions."

Article 69Droits des Etats sans littoral

1. Les Etats sans littoral ont le droit de participer, sur une base équitable, à l'exploitation d'une partie appropriée des ressources biologiques excédentaires des zones économiques exclusives des Etats côtiers de la même sous-région ou région, compte tenu des caractéristiques économiques et géographiques pertinentes de tous les Etats intéressés et conformément aux dispositions du présent article et des articles 61 et 62.

2. Les conditions et modalités de cette participation sont déterminées par les Etats intéressés par voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux, compte tenu notamment :

- a) de la nécessité d'éviter les effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs ou à l'industrie de la pêche des Etats côtiers;
- b) de la mesure dans laquelle l'Etat sans littoral, conformément aux dispositions du présent article, participe ou a le droit de participer à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives d'autres Etats côtiers, en vertu d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux existants;
- c) de la mesure dans laquelle d'autres Etats sans littoral et des Etats ayant des caractéristiques géographiques particulières participent à l'exploitation des ressources biologiques de la zone économique exclusive de l'Etat côtier et de la nécessité d'éviter d'imposer une charge excessive à un même Etat côtier ou à une région de cet Etat;
- d) des besoins alimentaires de la population des Etats considérés.

3. Lorsque la capacité de récolte d'un Etat côtier approche d'un point qui lui permettrait de récolter la totalité des prises autorisées des ressources biologiques de sa zone économique exclusive, l'Etat côtier et les autres Etats intéressés coopèrent en vue de conclure des arrangements équitables sur une base bilatérale, sous-régionale ou régionale, pour permettre aux Etats sans littoral en développement de la même région ou sous-région de participer à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives des Etats côtiers de la sous-région ou région, selon qu'il conviendra dans les circonstances et à des conditions satisfaisantes pour toutes les parties. Dans la mise en oeuvre de la présente disposition, il sera tenu compte également des facteurs mentionnés dans le paragraphe 2.

4. En vertu des dispositions du présent article, les Etats développés sans littoral n'ont le droit de participer à l'exploitation des ressources biologiques que dans les zones économiques exclusives des Etats côtiers développés de la même sous-région ou région, compte tenu de la mesure dans laquelle l'Etat côtier, en donnant accès aux ressources biologiques de sa zone économique exclusive à d'autres Etats, a pris en considération la nécessité de réduire au minimum les effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs, ainsi que les perturbations économiques dans les Etats dont les ressortissants ont habituellement pratiqué la pêche dans la zone.

5. Les dispositions ci-dessus s'entendent sans préjudice des arrangements pris dans les sous-régions ou régions où les Etats côtiers peuvent accorder à des Etats sans littoral de la même sous-région ou région des droits égaux ou préférentiels pour l'exploitation des ressources biologiques de leurs zones économiques exclusives.

#### Article 70

##### Droits des Etats ayant des caractéristiques géographiques particulières

1. Les Etats ayant des caractéristiques géographiques particulières ont le droit de participer, sur une base équitable, à l'exploitation d'une partie appropriée des ressources biologiques excédentaires des zones économiques exclusives des Etats côtiers de la même sous-région ou région, compte tenu des caractéristiques économiques et géographiques pertinentes de tous les Etats intéressés et conformément aux dispositions du présent article et des articles 61 et 62.

2. Aux fins de la présente Convention, l'expression "Etat ayant des caractéristiques géographiques particulières" s'entend des Etats côtiers, y compris les Etats riverains d'une mer fermée ou semi-fermée, que leur situation géographique rend tributaires de l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives d'autres Etats de la sous-région ou région pour un approvisionnement suffisant en poisson pour l'alimentation de leur population ou de parties de leur population, et des Etats côtiers qui ne peuvent prétendre à une zone économique propre.

3. Les conditions et modalités de cette participation sont déterminées par les Etats intéressés par voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux, compte tenu notamment :

a) de la nécessité d'éviter les effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs ou à l'industrie de la pêche des Etats côtiers;

b) de la mesure dans laquelle l'Etat ayant des caractéristiques géographiques particulières, conformément aux dispositions du présent article, participe ou a le droit de participer à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives d'autres Etats côtiers, en vertu d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux existants;

c) de la mesure dans laquelle d'autres Etats ayant des caractéristiques géographiques particulières et des Etats sans littoral participent à l'exploitation des ressources biologiques de la zone économique exclusive de l'Etat côtier et de la nécessité d'éviter d'imposer une charge excessive à un même Etat côtier ou à une région de cet Etat;

d) des besoins alimentaires de la population des Etats considérés.

4. Lorsque la capacité de récolte d'un Etat côtier approche d'un point qui lui permettrait de récolter la totalité des prises autorisées des ressources biologiques de sa zone économique exclusive, l'Etat côtier et les autres Etats intéressés coopèrent en vue de conclure des arrangements équitables sur une base bilatérale, sous-régionale ou régionale, pour permettre aux Etats en développement ayant des caractéristiques géographiques particulières de la même sous-région ou région de participer à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives des Etats côtiers de la sous-région ou région, selon qu'il conviendra dans les circonstances et à des conditions satisfaisantes pour toutes les parties. Dans la mise en oeuvre de la présente disposition, il sera tenu compte également des facteurs mentionnés dans le paragraphe 3.

5. En vertu des dispositions du présent article, les Etats développés ayant des caractéristiques géographiques particulières n'ont le droit de participer à l'exploitation des ressources biologiques que dans les zones économiques exclusives des Etats côtiers développés de la même sous-région ou région, compte tenu de la mesure dans laquelle l'Etat côtier, en donnant accès aux ressources biologiques de sa zone économique exclusive à d'autres Etats, a pris en considération la nécessité de réduire au minimum les effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs, ainsi que les perturbations économiques dans les Etats dont les ressortissants ont habituellement pratiqué la pêche dans la zone.

6. Les dispositions ci-dessus s'entendent sans préjudice des arrangements pris dans les sous-régions ou régions où les Etats côtiers peuvent accorder à des Etats ayant des caractéristiques géographiques particulières de la même sous-région ou région des droits égaux ou préférentiels pour l'exploitation des ressources biologiques de leurs zones économiques exclusives.

RAPPORT PRESENTE EN SEANCE PLENIERE PAR LE PRESIDENT DE LA TROISIEME COMMISSION,  
M. A. YANKOV (BULGARIE)

NOTES LIMINAIRES

1. A sa 38ème séance, le 12 mai 1978, la Commission a examiné le rapport relatif aux négociations officieuses qui s'étaient déroulées pendant la septième session, et elle a effectivement terminé ses travaux.
2. Une évaluation même cursive du travail accompli par la Troisième Commission et des résultats qu'elle a obtenus fait apparaître, sans exagération, un fait important : à chaque session, la Commission a réalisé un progrès substantiel. Le fait a été particulièrement patent pendant les trois dernières sessions de la Conférence. Je constate avec satisfaction qu'à la session en cours, des progrès ont encore été réalisés sur les principales questions qui relèvent du mandat de la Commission. Le TNCO est ainsi devenu un ensemble qui peut servir de base fiable à un consensus.
3. Je voudrais encore signaler qu'à cette session, des négociations intensives ont eu lieu, en particulier sur la douzième partie du TNCO (protection et préservation du milieu marin), au sujet de laquelle un certain nombre de propositions officieuses ont été déposées par écrit. Ces propositions ont été examinées en réunions officieuses par la Commission, qui a travaillé selon le principe de la participation pleine et entière des délégations intéressées. Les négociations officieuses ont été menées au cours de réunions dont la composition était libre et dans lesquelles différents moyens de négociation ont été employés avec souplesse, mais toujours sous réserve que les résultats en seraient portés à l'attention de la Commission tout entière. La Troisième Commission a eu pour principe, en matière de procédure, dès le début et surtout pendant les deux dernières sessions, d'axer les négociations sur les principaux problèmes qui relevaient de son mandat, en allouant à leur examen la majeure partie du temps disponible selon un mode d'approche sélectif et restrictif. Après ces observations générales sur les travaux de la Commission, je voudrais maintenant rendre compte des résultats des négociations relatives aux douzième, treizième et quatorzième parties.

I. RESULTATS DES NEGOCIATIONS RELATIVES A LA DOUZIEME PARTIE

(Protection et préservation du milieu marin)

1. Comme je l'ai indiqué, des négociations intensives et concrètes ont eu lieu pendant cette session dans un esprit de compréhension et de coopération, dans le dessein commun d'aboutir à une solution de compromis.

Les négociations relatives à la douzième partie portaient plus précisément sur les principaux problèmes de la pollution provenant des navires. Il nous a fallu prendre en considération quelques faits nouveaux en matière de lutte contre la pollution du milieu marin, et le désastre de l'Amoco Cadiz nous a amenés à mieux nous rendre compte et à nous préoccuper davantage de l'ampleur des dangers possibles et de la nécessité d'améliorer les mesures préventives en renforçant à la fois la procédure d'élaboration de normes et les mesures d'application.

Pendant les délibérations, un sérieux effort a été fait pour conserver un équilibre durable entre les considérations écologiques et le souci légitime de développer la navigation internationale, entre la législation et les mesures d'application nationales, d'une part, les règles, normes et réglementations internationales, de l'autre, entre la juridiction de l'Etat côtier et celle de l'Etat de pavillon, entre les intérêts des puissances maritimes développées et ceux des pays en développement.

Je tiens en cette occasion à remercier vivement toutes les délégations de leur coopération et à redire ma gratitude à M. José Luis Vallarta (Mexique) de son précieux concours puisqu'il a mené les négociations officieuses relatives à la douzième partie.

## 2. Principaux résultats des négociations

Les résultats des négociations peuvent se classer en quatre catégories :

- a) dispositions sur lesquelles un consensus s'est dégagé;
  - b) dispositions issues de négociations intensives ayant abouti à des formules de compromis qui ont rencontré un appui substantiel laissant entrevoir des perspectives raisonnables de consensus, mais sur lesquelles il ne s'est pas dégagé de consensus parce qu'il reste quelques réserves et objections;
  - c) propositions officieuses présentées aux fins d'examen par la Commission, sur lesquelles, faute de temps ou parce que les avis étaient partagés, il n'y a pas eu de formule de compromis, de sorte que de nouvelles négociations intensives s'imposent;
  - d) dispositions du TNCO qui n'ont pas été contestées et au sujet desquelles il n'y a pas eu de propositions tendant à les modifier quant au fond.
- Je présume donc qu'elles resteraient telles quelles.

Ces dispositions et propositions officielles écrites sont reproduites dans un document officiel (MP/24), pour que les délégations puissent s'y reporter plus facilement. Le texte du document MP/24 a été examiné à la 38ème séance de la Commission. Il conserve son caractère officiel, bien qu'ayant été examiné lors d'une réunion officielle. Il concerne uniquement les résultats des négociations officielles relatives à la douzième partie. Trois catégories de dispositions sont ainsi apparues

DISPOSITIONS DE LA PREMIERE CATEGORIE (c'est-à-dire sur lesquelles un consensus s'est dégagé)

Article premier - Emploi des expressions

Paragraphe 4 :

Le paragraphe n'a pas été modifié, mais il a été entendu que l'expression "milieu marin" comprend "la faune et la flore marines".

Article premier

Paragraphe 5 :

Supprimer l'alinéa c).

Article 195 - Mesures visant à prévenir, à réduire et à maîtriser la pollution du milieu marin

Ajouter un nouveau

paragraphe 5 libellé comme suit :

"Les mesures prises conformément à la présente partie comprennent les mesures nécessaires pour protéger et préserver les écosystèmes singuliers ou fragiles ainsi que l'habitat des espèces et autres formes de vie marine appauvris, menacés ou en voie de disparition."

Article 212 - Pollution par les navires

Paragraphe 1 : Ajouter ce qui suit à la fin de la première phrase :

"... et s'attachent à favoriser l'adoption, de la même manière, dans les cas appropriés, de systèmes de circulation des navires visant à réduire à un minimum le risque d'accidents de nature à polluer le milieu marin, y compris le littoral et les intérêts connexes des Etats côtiers."

Paragraphe 3 : Ajouter ce qui suit à la fin de la première phrase :

"... y compris des navires exerçant le droit de passage inoffensif."

Paragraphe 6 : Ajouter un nouveau paragraphe 6 se lisant comme suit :

"Les règles et normes internationales visées dans le présent article devraient comprendre notamment celles qui ont trait à la notification à adresser sans délai aux Etats côtiers dont le littoral ou les intérêts connexes peuvent être affectés par des incidents, y compris des accidents de mer, qui entraînent ou ont des chances d'entraîner des rejets."

NOTE : En ce qui concerne le paragraphe 6 de l'article 212, il a été reconnu que l'adjonction de ce nouveau paragraphe ne limitait en aucune manière le sens de l'expression "règles et normes internationales" dans cet article ou d'autres articles de la douzième partie.

Article 213 - Pollution provenant de l'atmosphère ou la traversant

Paragraphe 1 : Supprimer le point à la fin du paragraphe et ajouter : "et de la sécurité de la navigation aérienne."

DISPOSITIONS DE LA DEUXIEME CATEGORIE (c'est-à-dire dispositions issues de négociations intensives ayant abouti à des formules de compromis qui ont rencontré un appui substantiel laissant entrevoir des perspectives raisonnables de consensus, mais au sujet desquelles il y a encore certaines réserves et objections).

Article 212 - Pollution par les navires

Paragraphe 2 bis : Insérer ce qui suit :

"Les Etats qui fixent des prescriptions particulières visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin comme condition de l'entrée des navires étrangers dans leurs ports ou leurs eaux intérieures ou d'une escale à leurs terminaux en mer, donnent la publicité qui convient à ces prescriptions et les communiquent à l'organisation internationale compétente. Lorsque de telles prescriptions sont fixées sous une forme identique par deux Etats côtiers ou davantage en vue d'harmoniser la politique suivie en la matière, la communication doit indiquer quels Etats participent à de tels arrangements mutuels. Tout Etat doit exiger du capitaine d'un navire battant son pavillon ou immatriculé sur son territoire, lorsque le navire se trouve dans la mer territoriale d'un Etat participant à de tels arrangements mutuels, qu'il fournisse à la demande de cet Etat des renseignements indiquant s'il se dirige vers un Etat de la même région qui participe à des arrangements mutuels de cette nature et, dans l'affirmative, qu'il indique si le navire satisfait aux prescriptions dudit Etat concernant l'entrée dans ses ports. Les dispositions du présent article sont sans préjudice de l'exercice, par un navire, de son droit de passage inoffensif ou de l'application du paragraphe 2 de l'article 25."

NOTE : Il y a eu des réserves et des objections en ce qui concerne la troisième phrase, commençant par les mots "Tout Etat doit exiger du capitaine d'un navire...". En fait, cette disposition est fondée sur le droit international existant, mais des observations et objections ont été formulées quant à la compétence de tout Etat d'exiger du capitaine d'un navire battant son pavillon ou immatriculé sur son territoire, lorsque le navire se trouve dans la mer territoriale d'un Etat participant à des arrangements mutuels, qu'il fournisse à la demande de cet Etat des renseignements indiquant s'il se dirige vers un Etat de la même région qui participe à des arrangements mutuels de cette nature et, dans l'affirmative, qu'il indique si le navire satisfait aux prescriptions dudit Etat concernant l'entrée dans ses ports.

Article 221 - Pouvoirs de police et de poursuite de l'Etat côtier

Paragraphe 6 : Modifier le texte comme suit :

"Lorsqu'il y a preuve manifeste qu'un navire naviguant dans la zone économique exclusive ou la mer territoriale d'un Etat a commis, dans la zone économique exclusive, une infraction aux règles et normes internationales applicables établies en vue de prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires ou aux lois et règlements nationaux établis conformément ou donnant effet auxdites règles et normes internationales, et que cette infraction a entraîné des rejets qui ont causé ou risquent de causer des dommages importants au littoral ou aux intérêts de l'Etat côtier sur le littoral ou à toutes ressources de sa mer territoriale ou de sa zone économique exclusive, cet Etat peut, sous réserve des dispositions de la section 7 de la présente partie, lorsque les éléments de preuve le justifient, intenter une action judiciaire, y compris la saisie du navire, conformément à sa législation."

NOTE : On a formulé des objections contre l'emploi du mot "objective", dans l'expression "clear objective evidence" (preuve manifeste), ainsi que des mots "saisie du navire".

Articles 222 - Mesures visant à empêcher la pollution à la suite d'un accident maritime

Remplacer l'article 222 par le texte suivant :

- "1. Aucune disposition de la présente partie ne porte atteinte au droit qu'ont les Etats, conformément au droit international, tant coutumier que conventionnel, de prendre et faire appliquer au-delà de la mer territoriale des mesures proportionnées au dommage effectif ou potentiel afin de protéger leur littoral et leurs intérêts connexes, y compris la pêche, contre la pollution ou une menace de pollution résultant d'un accident de mer, ou d'actes liés à un tel accident, dont on peut raisonnablement attendre des conséquences préjudiciables importantes".
- "2. Aux fins du présent article, on entend par accident de mer un abordage, échouement ou autre incident de navigation ou événement survenu à bord d'un navire ou à l'extérieur de celui-ci, qui aurait pour conséquence des dommages matériels ou une menace imminente de dommages matériels affectant un navire ou sa cargaison".

NOTE : Cet article a recueilli un appui large et substantiel au cours des négociations, mais il y a eu quelques réserves et objections au sujet de l'emploi des mots "tant coutumier que conventionnel" à propos du droit international.

Article 227 - Enquêtes dont peuvent faire l'objet les navires étrangers  
Libeller le paragraphe 1 comme suit :

- "1. Les Etats ne peuvent retenir un navire étranger plus longtemps qu'il n'est indispensable aux fins de l'enquête prévue aux articles 217, 219 et 221 de la présente partie de la Convention. Toute inspection matérielle d'un navire étranger doit être limitée à un examen des certificats et documents dont le navire est tenu d'être muni en vertu des règles et normes généralement acceptées sur le plan international, ou de tous autres documents similaires dont il est muni. A la suite de cet examen, une inspection du navire ne peut être entreprise que s'il y a des motifs sérieux de croire que l'état du navire ou de son équipement ne correspond pas essentiellement aux mentions portées sur les documents, ou si le contenu de ces documents ne suffit pas pour confirmer ou vérifier une infraction présumée, ou si le navire n'est pas muni de certificats et documents valables. Si ladite enquête indique une infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales visant à préserver le milieu marin, le navire est relâché sans retard après l'accomplissement de formalités raisonnables, telles que le versement d'une caution ou d'une autre garantie financière.

Sans préjudice des règles et normes internationales applicables en matière de navigabilité des navires, si le fait de relâcher un navire devait entraîner un risque de dommage excessif pour le milieu marin, le navire en question peut ne pas être relâché ou ne l'être qu'à la condition de se rendre au chantier de réparation le plus proche."

NOTE : Au sujet de cet article il y a encore quelques autres questions en suspens qui sont visées dans la troisième catégorie, celle des propositions officieuses qui ont été soumises à l'examen de la Commission et pour lesquelles, faute de temps ou par suite de divergences de vues, aucune formule de compromis n'a été trouvée, si bien que d'autres négociations intensives seront nécessaires.

Article 231 - Peines pécuniaires et respect des droits reconnus à l'accusé

Paragraphe 1 : Modifier ce paragraphe comme suit :

"Seules des peines pécuniaires peuvent être infligées lorsqu'il s'agit d'infractions aux lois et règlements nationaux, ou aux règles et normes internationales applicables, visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par des navires, commises par des navires étrangers au-delà des eaux intérieures, sauf en cas d'acte de pollution volontaire et grave de la mer territoriale."

NOTE : Diverses délégations ont fait des réserves et soulevé des objections quant à l'emploi de l'expression "eaux intérieures" et ont déclaré préférer la formule "mer territoriale ou eaux archipélagiques". Mais, mêmes avec ces réserves et objections, cette clause est plus près de constituer un compromis que le texte actuel du TNCO.

DISPOSITIONS DE LA TROISIEME CATEGORIE (c'est-à-dire propositions officieuses soumises à l'examen de la Commission, au sujet desquelles, faute de temps ou par suite de divergences de vues, il n'est pas apparu de formule de compromis et qui exigent donc de nouvelles négociations intensives). Ces propositions concernent les articles suivants :

Article premier, par. 5 a) i)

"	209	"	1 et 5
"	211	"	5
"	212	"	3
"	219	"	1, 2 et 4
"	221	"	5 et 8
"	227		

Article 229 par. 1

" 234

" 236

**NOTE** : Une proposition officieuse contenue dans le document MP/16 visait à créer une nouvelle quatorzième partie-bis sur les garanties générales, comportant les articles 225, 226, 228, 231, par. 2, 232 et 233, alors que resteraient dans la section 7 de la douzième partie les articles suivants : 224, 227, 229, 230, 231 par. 1 et 234, sous le titre "Garanties en ce qui concerne la lutte contre la pollution". La création suggérée d'une nouvelle quatorzième partie-bis va au-delà du mandat de la Troisième Commission car elle concerne des questions qui ont trait aux garanties générales, essentiellement pour la navigation et les autres usages de la mer, et non pas seulement pour la protection et la préservation du milieu marin. Dans ce domaine, la section 7 traite des garanties intéressant la partie consacrée à la protection et à la préservation du milieu marin.

**II. RESULTATS DES NEGOCIATIONS SUR LA TREIZIEME PARTIE (Recherche scientifique marine) et SUR LA QUATORZIEME PARTIE (Développement et transfert des techniques marines)**

Ces deux parties ont été examinées à une séance officieuse réunie sous la présidence du Président de la Troisième Commission. Les délégations ont présenté aussi des observations et commentaires aux 35ème, 36ème, 37ème et 38ème séances de la Commission, à la présente session.

S'agissant de ces deux parties, l'effort principal a visé à établir un équilibre entre les intérêts des Etats côtiers et ceux des Etats qui se livrent à la recherche scientifique marine, de même qu'entre les intérêts des Etats développés et aux Etats en développement. Il a été souligné aussi que la coopération internationale et le rôle des organisations internationales dans la promotion de la recherche scientifique marine se renforçaient.

Ce sont surtout les articles ci-après qui ont donné lieu à des critiques et à des suggestions :

Article 247 - Recherche scientifique marine dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental.

" 248 - Projets de recherche patronnés ou réalisés par des organisations internationales.

Article 250 - Obligation de satisfaire à certaines conditions.

- " 253 - Consentement implicite.
- " 255 - Droits des Etats voisins sans littoral et autres Etats voisins géographiquement désav ntagés.
- " 264 - Responsabilité et obligations qui en découlent.
- " 265 - Règlement des différends concernant la recherche scientifique marine, plus particulièrement du point de vue de l'article 296, par. 3 a).
- " 274 - Coopération avec les organisations internationales et l'Autorité en ce qui concerne le transfert des techniques.
- " 275 - Objectifs de l'Autorité en ce qui concerne le transfert des techniques.
- " 276 - Création de centres régionaux.

Il a été proposé d'ajouter un article 276 bis sur la création de centres nationaux recherche scientifique et technique marine.

Les résultats des discussions ont été encourageants et montrent que les désaccords que nous avons connus à maintes reprises au cours des sessions antérieures, en ce qui concerne la recherche scientifique marine et le transfert de techniques, ont cédé le pas au désir d'apporter des améliorations éventuelles qui pourraient non seulement constituer une bonne base pour des négociations futures, mais aussi accroître sensiblement les chances d'aboutir à un compromis qui puisse entraîner un consensus sur l'ensemble de la question de la recherche scientifique marine.

Bien entendu, il y a eu certaines réserves, objections et propositions nouvelles, en particulier au sujet des articles mentionnés ci-dessus. Cependant, la suggestion de conserver l'ensemble des treizième et quatorzième parties telles qu'elles figurent dans le TNCO, sans leur apporter d'autres modifications de fond, a bénéficié à mon avis d'un appui écrasant. Telle est en fait la tendance essentielle qui s'est dégagée de nos négociations officielles et officieuses, sans préjudice des différentes positions prises par certaines délégations qui jugeaient nécessaire de poursuivre les négociations en vue de s'entendre sur certaines modifications de fond du texte.

Mais il a été souligné que cela pourrait conduire à rouvrir les négociations sur des questions fondamentales relatives au régime à appliquer pour la recherche scientifique marine dans la zone économique et sur le plateau continental. Cette façon de faire ne pouvait se justifier qu'avec l'appui ferme des délégations les plus intéressées à étudier les questions en suspens en vue d'aboutir à une nouvelle formule de compromis, que la Troisième Commission aurait à examiner.

En conclusion, je voudrais faire les suggestions suivantes :

Premièrement, incorporer dans la version révisée de la douzième partie du TNCO les dispositions classées dans la première catégorie, c'est-à-dire les dispositions sur lesquelles un consensus s'est dégagé.

Deuxièmement, envisager la possibilité d'incorporer dans le TNCO révisé la plus grande partie, sinon la totalité, des suggestions relevant de la deuxième catégorie, compte tenu des vues exprimées au cours des séances de la Troisième Commission et de la Conférence plénière.

Troisièmement, entreprendre de nouvelles négociations intensives sur les autres questions en suspens classées dans la troisième catégorie.

Enfin, j'aimerais saisir cette occasion pour exprimer une fois de plus ma gratitude à toutes les délégations pour leur coopération, et au Secrétariat pour son concours particulièrement précieux.

RESULTATS DES NEGOCIATIONS TENUES PAR LA TROISIEME COMMISSION  
PENDANT LA SEPTIEME SESSION, AU SUJET  
DES 12ème, 13ème ET 14ème PARTIES

I. DISPOSITIONS SUR LESQUELLES UN CONSENSUS S'EST DEGAGE

Article premier

Emploi des expressions

Paragraphe 5 : Supprimer l'alinéa c).

Article 195

Mesures visant à prévenir, réduire et maîtriser  
la pollution du milieu marin

Paragraphe 5 : Ajouter un nouveau paragraphe 5 libellé comme suit :

"5. Les mesures prises conformément à la présente partie comprennent les mesures nécessaires pour protéger et préserver les écosystèmes singuliers ou fragiles ainsi que l'habitat des espèces et autres formes de vie marine appauvris, menacés ou en voie de disparition."

Article 212

Pollution par les navires

Paragraphe 1 : Ajouter ce qui suit à la fin de la première phrase :

"... et s'attachent à favoriser l'adoption, de la même manière, dans les cas appropriés, de systèmes de circulation des navires visant à réduire à un minimum le risque d'accidents de nature à polluer le milieu marin, y compris le littoral et les intérêts connexes des Etats côtiers".

Paragraphe 3 : Ajouter ce qui suit à la fin de la première phrase :

"... y compris des navires exerçant le droit de passage inoffensif".

Paragraphe 6 : Ajouter un nouveau paragraphe 6 se lisant comme suit :

Les règles et normes internationales visées dans le présent article devraient comprendre notamment celles qui ont trait à la notification à adresser sans délai aux Etats côtiers dont le littoral ou les intérêts connexes peuvent être affectés par des incidents, y compris des accidents de mer, qui entraînent ou ont des chances d'entraîner des rejets.

Article 213

Pollution provenant de l'atmosphère ou la traversant

Paragraphe 1 : Supprimer le point à la fin du paragraphe et ajouter : "et de la sécurité de la navigation aérienne."

- II. DISPOSITIONS MISES AU POINT A LA SUITE DE NEGOCIATIONS INTENSIVES ET REPRESENTANT DES FORMULES DE COMPROMIS QUI ONT RECU UN ASSEZ LARGE APPUI POUR LAISSER ENTREVOIR DES PERSPECTIVES RAISONNABLES DE CONSENSUS, MAIS SUR LESQUELLES IL Y A ENCORE QUELQUES RESERVES ET OBJECTIONS

#### Article 212

##### Pollution par les navires

Paragraphe 2 bis : Insérer ce qui suit :

Les Etats qui fixent des prescriptions particulières visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin comme condition de l'entrée des navires étrangers dans leurs ports ou leurs eaux intérieures ou d'une escale à leurs terminaux en mer, donnent la publicité qui convient à ces prescriptions et les communiquent à l'organisation internationale compétente. Lorsque de telles prescriptions sont fixées sous une forme identique par deux Etats côtiers ou davantage en vue d'harmoniser la politique suivie en la matière, la communication doit indiquer quels Etats participent à de tels arrangements mutuels. Tout Etat doit exiger du capitaine d'un navire battant son pavillon ou immatriculé sur son territoire, lorsque le navire se trouve dans la mer territoriale d'un Etat participant à de tels arrangements mutuels, qu'il fournisse à la demande de cet Etat des renseignements indiquant s'il se dirige vers un Etat de la même région qui participe à des arrangements mutuels de cette nature et, dans l'affirmative, d'indiquer si le navire satisfait aux prescriptions dudit Etat concernant l'entrée dans ses ports. Les dispositions du présent article sont sans préjudice de l'exercice, par un navire, de son droit de passage inoffensif ou de l'application du paragraphe 2 de l'article 25.

#### Article 221

##### Pouvoirs de police et de poursuite de l'Etat côtier

Paragraphe 6 : Modifier le texte comme suit :

Lorsqu'il y a preuve manifeste qu'un navire naviguant dans la zone économique exclusive ou la mer territoriale d'un Etat a commis, dans la zone économique exclusive, une infraction aux règles et normes internationales applicables établies en vue de prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires ou aux lois et règlements nationaux établis conformément ou donnant effet auxdites règles et normes internationales, et que cette infraction a entraîné des rejets qui ont causé ou risquent de causer des dommages importants au littoral ou aux intérêts de l'Etat

côtier sur le littoral ou à toutes ressources de sa mer territoriale ou de sa zone économique exclusive, cet Etat peut, sous réserve des dispositions de la section 7 de la présente partie, lorsque les éléments de preuve le justifient, intenter une action judiciaire, y compris la saisie du navire, conformément à sa législation.

#### Article 222

##### Mesures visant à empêcher la pollution à la suite d'un accident maritime

Remplacer l'article 222 par le texte suivant :

1. Aucune disposition de la présente partie ne porte atteinte au droit qu'ont les Etats, conformément au droit international, tant coutumier que conventionnel, de prendre et faire appliquer au-delà de la mer territoriale des mesures proportionnées au dommage effectif ou potentiel afin de protéger leur littoral et leurs intérêts connexes, y compris la pêche, contre la pollution ou une menace de pollution résultant d'un accident de mer, ou d'actes liés à un tel accident, dont on peut raisonnablement attendre des conséquences préjudiciables importantes.
2. Aux fins du présent article, on entend par accident de mer un abordage, échouement ou autre incident de navigation ou événement survenu à bord d'un navire ou à l'extérieur de celui-ci, qui aurait pour conséquence des dommages matériels ou une menace imminente de dommages matériels affectant un navire ou sa cargaison.

#### Article 227

##### Enquêtes dont peuvent faire l'objet les navires étrangers

Libeller le paragraphe 1 comme suit :

1. Les Etats ne peuvent retenir un navire étranger plus longtemps qu'il n'est indispensable aux fins de l'enquête prévue aux articles 217, 219 et 221 de la présente partie de la Convention. Toute inspection matérielle d'un navire étranger doit être limitée à un examen des certificats et documents dont le navire est tenu d'être muni en vertu des règles et normes généralement acceptées sur le plan international, ou de tous autres documents similaires dont il est muni. A la suite de cet examen, une inspection du navire ne peut être entreprise que s'il y a des motifs sérieux de croire que l'état du navire ou de son équipement ne correspond pas essentiellement aux mentions portées sur les documents, ou si le contenu de ces documents ne suffit pas pour confirmer ou vérifier une infraction présumée, ou si le navire n'est pas muni de certificats et documents valables. Si ladite enquête indique une infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales visant à préserver le milieu marin, le navire est relâché sans retard après l'accomplissement de formalités raisonnables, telles que le versement d'une caution ou d'une autre garantie financière.

Sans préjudice des règles et normes internationales applicables en matière de navigabilité des navires, si le fait de relâcher un navire devait entraîner un risque de dommage excessif pour le milieu marin, le navire en question peut ne pas être relâché ou ne l'être qu'à la condition de se rendre au chantier de réparation le plus proche.

Article 231

Peines pécuniaires et respect des droits reconnus à l'accusé

Paragraphe 1 : Modifier ce paragraphe comme suit :

Seules des peines pécuniaires peuvent être infligées lorsqu'il s'agit d'infractions aux lois et règlements nationaux, ou aux règles et normes internationales applicables, visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par des navires, commises par des navires étrangers au-delà des eaux intérieures, sauf en cas d'acte de pollution volontaire et grave de la mer territoriale.

III. PROPOSITIONS OFFICIEUSES AU SUJET DESQUELLES  
LE MANQUE DE TEMPS ET LES DIVERGENCES DE VUES  
N'ONT PAS PERMIS DE TROUVER UNE FORMULE DE COMPROMIS

PORTUGAL

Article premier

Emploi des expressions

Remplacer l'alinéa a) i) du paragraphe 5 par le texte suivant :

"Immersion" signifie :

i) tout déversement délibéré de déchets et autres matières à partir de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer.

Ajouter au paragraphe 5 l'alinéa d) suivant

"Incinération en mer" signifie :

La combustion délibérée de déchets ou autres matières à bord de navires, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer en vue de leur destruction thermique.

Partout où le mot "immersion" figure à l'alinéa a) iii) du paragraphe 3 de l'article 195, aux paragraphes 1, 2, 4, 5 et 6 de l'article 211 et à l'article 217, remplacer ce mot par les mots suivants : "immersion et incinération en mer" (voir MP/11).

## BRESIL

Article 209Pollution résultant d'activités relatives aux fonds marins

Remplacer l'actuel paragraphe 1 par le texte suivant :

1. Les Etats côtiers établissent des lois et règlements nationaux pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin résultant directement ou indirectement de toutes activités, îles artificielles et installations et de tous dispositifs dans les fonds marins relevant de leur juridiction.

Remplacer le paragraphe 5 par le texte suivant :

5. Les Etats, agissant en particulier par l'intermédiaire d'organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique, établissent, à l'échelle mondiale et régionale, des règles, des normes et des pratiques et procédures recommandées pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin résultant directement ou indirectement de toutes activités, îles artificielles et installations et de tous dispositifs dans les fonds marins relevant de leur juridiction. Ces règles, normes et pratiques et procédures recommandées sont réexaminées de temps à autre, selon les besoins (voir MP/4).

Article 211Immersion des déchets

Remplacer l'actuel paragraphe 5 par le texte suivant :

5. L'immersion de déchets dans les limites de la mer territoriale et de la zone économique exclusive ou sur le plateau continental ne peut avoir lieu sans l'accord préalable exprès de l'Etat côtier, qui a le droit d'autoriser, de réglementer et de contrôler cette immersion, en application du paragraphe 2 de l'article 195 (voir MP/4).

BAHAMAS, BARBADE, CANADA, ESPAGNE, ISLANDE, KENYA,  
NOUVELLE-ZELANDE, PHILIPPINES, PORTUGAL, SOMALIE  
ET TRINITE-ET-TOBAGO

Article 212Pollution par les navires

Insérer la phrase suivante entre la première et la deuxième phrase :

3. Ces lois et règlements, pour autant qu'ils concernent la conception, la construction, la constitution de l'équipage ou l'armement des navires étrangers, doivent être conformes aux règles internationales généralement acceptées si de telles règles existent (voir MP/8).

## FRANCE

Article 219Pouvoirs de police de l'Etat de port

Le changement par rapport au texte actuel est souligné

1. Lorsqu'un navire séjourne volontairement dans un port ou une installation terminale d'un Etat, cet Etat peut procéder à une enquête et, lorsque les éléments de preuve le justifient, faire intenter une action dans les conditions prévues au paragraphe 2 pour tout rejet auquel ce navire a procédé en violation des règles et normes internationales applicables établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale, lorsque l'infraction a été commise au-delà des eaux intérieures, de la mer territoriale ou de la zone économique exclusive de cet Etat.
2. Aucune action n'est intentée en vertu du paragraphe 1 pour des rejets constituant une infraction commise dans les eaux intérieures, la mer territoriale ou la zone économique exclusive d'un autre Etat, à moins que cet Etat ne le demande ou au-delà de la zone économique d'un Etat à moins que l'Etat du pavillon ne le demande ou à moins que cette infraction n'ait causé ou ne risque de causer la pollution des eaux intérieures, de la mer territoriale ou de la zone économique exclusive de l'Etat qui engage les poursuites.
4. Les résultats de l'enquête effectuée par l'Etat du port en vertu des dispositions du présent article sont transmis sur leur demande à l'Etat du pavillon ou à l'Etat côtier. Toute action ne peut être engagée par l'Etat du port sur la base des résultats de l'enquête, sous réserve des dispositions de la section 7 de la présente partie, qu'à la demande d'un Etat du pavillon ou d'un Etat côtier lorsque l'infraction a été commise au-delà de la zone économique ou dans les eaux intérieures, la mer territoriale ou la zone économique exclusive de cet Etat côtier; les éléments de preuve et le dossier de l'affaire ainsi que toute caution déposée auprès des autorités de l'Etat du port sont alors transférées à l'Etat du pavillon ou à l'Etat côtier qui en fait la demande (voir MP/5).

CANADA, ISLANDE ET TRINITE-ET-TOBAGO

Article 221Pouvoirs de police et de poursuite de l'Etat côtier

Libeller comme suit le paragraphe 5 :

5. Lorsqu'un Etat a des motifs sérieux de penser qu'un navire naviguant dans sa zone économique exclusive ou sa mer territoriale a enfreint, dans la zone économique exclusive, les règles et normes internationales applicables établies en

vue de prévenir, réduire et maîtriser la pollution par des navires ou les lois et règlements nationaux établis conformément ou donnant effet auxdites règles et normes internationales, et que cette infraction a entraîné des rejets importants dans le milieu marin ou une pollution notable ou une menace de pollution notable de ce milieu, cet Etat peut procéder à une inspection matérielle du navire concernant les questions liées à l'infraction si le navire a refusé de donner des renseignements ou si les renseignements qu'il a fournis sont manifestement en contradiction avec les faits patents ou lorsque les circonstances de l'affaire justifient cette inspection (voir MP/12).

EMIRATS ARABES UNIS, JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE,  
KOWEÏT, LIBAN, MAROC, QATAR ET TUNISIE

Article 221

Supprimer le paragraphe 8 de l'article (voir MP/20).

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE, KOWEÏT, LIBAN, MAROC, QATAR,  
REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE ET TUNISIE

Article 227 Enquête dont peuvent faire l'objet les navires étrangers

Lire comme suit le texte de cet article :

"1. Les Etats ne peuvent retenir un navire étranger plus longtemps qu'il n'est indispensable aux fins de l'enquête prévue aux articles 217, 219 et 221.

Si ladite enquête indique une infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales visant à préserver le milieu marin, le navire n'est relâché qu'après l'accomplissement de formalités raisonnables, telles que le versement d'une caution ou d'une autre garantie financière. Sans préjudice des règles et normes internationales applicables en matière de navigabilité des navires, si le fait de relâcher un navire devait entraîner un risque de dommage excessif pour le milieu marin, le navire en question peut ne pas être relâché ou ne l'être qu'à la condition de se rendre au chantier de réparation le plus proche. Dans ce dernier cas, l'Etat du pavillon ou l'Etat d'immatriculation du navire doit en être avisé et l'un ou l'autre peut objecter, conformément aux dispositions de la Quinzième partie de la présente Convention, à ce refus de relâcher le navire.

2. Les Etats coopèrent à l'élaboration de procédures visant à éviter toute inspection matérielle superflue de navires en mer." (voir MP/19).

## JAPON

Article 227, paragraphe 1Enquête dont peuvent faire l'objet les navires étrangers

A la sixième ligne, pour des raisons de concordance avec l'article 292, il convient de remplacer "le navire n'est relâché qu'après" par "le navire est relâché sans retard après". (voir MP/22).

## FRANCE

Article 229Suspension et restrictions en cas de poursuitesLe changement par rapport au texte actuel est souligné

1. Les poursuites pénales du chef d'une infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales pour la prévention, la réduction et la maîtrise de la pollution provenant des navires commis par un navire étranger au-delà de la mer territoriale de l'Etat qui a constaté l'infraction ne peuvent être engagées par cet Etat avant l'expiration d'un délai de deux mois à compter de la date de la notification faite à l'Etat du pavillon, en lui fournissant un rapport et tous renseignements pertinents à moins que cette action ne porte sur un cas de dommage grave causé à l'Etat côtier ou que l'Etat du pavillon ait au moins à trois reprises depuis 5 ans manqué à son obligation d'appliquer efficacement les règles et normes internationales en vigueur aux infractions commises par ses navires ou à moins qu'il s'agisse d'une infraction en matière de rejets dont preuve est évidente et objective. L'Etat du pavillon doit faire connaître à l'Etat qui a constaté l'infraction, dans un délai de deux mois à compter de la notification, la décision prise par ses autorités judiciaires d'exercer ou de ne pas exercer une poursuite pénale. Lorsque le jugement a été rendu par l'Etat du pavillon, celui-ci doit adresser au premier Etat le jugement rendu et les poursuites pénales ne peuvent plus être exercées par le premier Etat. Tout cautionnement ou toute autre garantie financière déposée auprès de cet Etat est restitué. (voir MP/6).

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Article 229Suspension et restrictions en cas de poursuitesParagraphe 1

1. Dans la première phrase, remplacer les mots "commise par un navire étranger au-delà de la mer territoriale de l'Etat qui a engagé l'action" par "commise par un navire étranger au-delà de la zone économique exclusive de l'Etat qui a engagé l'action".

2. Dans la même phrase, remplacer les mots "à moins que celle-ci ne porte sur un cas de dommage grave causé à l'Etat côtier ou ..." par "à moins que celle-ci ne porte sur un cas de pollution grave affectant l'Etat côtier ou ...". (voir MP/9).

ESPAGNE

Article 234

Supprimer cet article ou le remplacer par le texte suivant :

Aucune des dispositions des sections 5, 6 et 7 de la présente partie ne porte atteinte au régime juridique du passage en transit dans les détroits servant à la navigation internationale (voir MP/3).

ARABIE SAOUDITE, BAHREIN, EGYPTE, EMIRATS ARABES UNIS, IRAK,  
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE, KOWEIT, LIBAN, MAROC, MAURITANIE, OMAN, PORTUGAL,  
QATAR, REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE, SOMALIE, SOUDAN, TUNISIE,  
YEMEN ET YEMEN DEMOCRATIQUE

Article 236

Libeller comme suit le texte de cet article :

"1. Tout dommage imputable à la pollution causée au milieu marin ou à des biens et personnes dans ce milieu donne lieu à une demande de réparation.

2. Lorsque les dommages résultent d'actes exercés par un Etat particulier, cet Etat est responsable :

a) conformément aux règles du droit international s'il a exercé un acte de souveraineté;

b) conformément au droit privé s'il a exercé un acte d'une autre nature, par exemple une transaction commerciale. Les Etats ont l'obligation d'accorder une indemnisation pour les dommages causés ou de les réparer et, à cet effet, l'Etat intéressé désigne la partie qui le représentera dans toute procédure judiciaire éventuelle.

3. Lorsque les dommages résultent d'actes exercés par d'autres personnes physiques ou morales, ces dernières sont considérées comme responsables conformément aux règles du droit privé et ont l'obligation d'accorder une indemnisation ou de réparer les dommages.

4. Les Etats prennent les mesures législatives et d'organisation nécessaires pour offrir à la partie lésée des voies de recours devant leurs tribunaux ou leurs autorités nationales afin que ladite partie puisse obtenir une indemnisation ou une réparation pour les dommages causés chaque fois que les actes considérés

ont été exercés ou que les dommages ont été causés dans une zone relevant de leur souveraineté ou de leur juridiction, ou que les dommages résultant d'actes qui ne constituent pas de leur part un exercice de leur souveraineté ou d'actes exercés par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction. La partie lésée a le droit de choisir la partie à laquelle l'indemnisation ou la réparation des dommages sera demandée lorsqu'il y a plusieurs parties responsables.

5. Les Etats créent des institutions financières et techniques régionales et internationales auxquelles les demandes d'indemnisation ou de réparation peuvent être adressées lorsque les responsables des dommages sont inconnus ou sont partiellement ou totalement incapables d'accorder une indemnisation ou de réparer les dommages. Ces institutions coopèrent généralement au développement du droit international relatif à la protection et à la préservation du milieu marin, à l'évaluation des dommages causés à ce milieu, au paiement des indemnités et au règlement des différends en la matière." (voir MP/18).

#### UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

Il y a lieu d'ériger les articles 225, 226, 228, 232, 231 (paragraphe 2) et 233 en partie distincte de la Convention, dont le texte se lirait comme suit :

#### "QUATORZIEME PARTIE - bis. GARANTIES GENERALES

##### Article ... (ancien article 225)

##### Exercice des pouvoirs de police

En application de la présente Convention, seuls des fonctionnaires ou agents publics ou des navires de guerre ou avions militaires, ou autres navires ou aéronefs portant des signes indiquant ostensiblement qu'ils sont affectés à un service public, et qui sont autorisés à cet effet, peuvent exercer des pouvoirs de police à l'encontre des navires étrangers.

##### Article ... (ancien article 226)

##### Obligation pour les Etats d'éviter certaines des conséquences que peut avoir l'exercice de leurs pouvoirs de police

Les Etats exerçant en vertu de la présente Convention leurs pouvoirs de police à l'encontre de navires étrangers ne peuvent mettre en danger la sécurité de la navigation ou faire courir un risque quelconque à un navire, ni le conduire à un port ou à un lieu d'anchrage dangereux, ni entraîner un risque excessif pour le milieu marin.

## Article ... (ancien article 228)

Non-discrimination à l'encontre  
des navires étrangers

En exerçant, en vertu de la présente Convention, leurs droits et obligations, les Etats ne peuvent soumettre les navires de tout autre Etat à aucune discrimination de droit ou de fait.

## Article ... (ancien article 232)

Notification de l'Etat du pavillon  
et des autres Etats intéressés

Les Etats avisent promptement l'Etat du pavillon et tout autre Etat intéressé de toutes les mesures prises à l'encontre de navires étrangers en application de la présente Convention, et soumettent à l'Etat du pavillon tous les rapports officiels concernant lesdites mesures. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'infractions commises dans la mer territoriale, l'Etat côtier n'est tenu à ces obligations qu'en ce qui concerne les mesures prises dans le cadre de poursuites. Les fonctionnaires consulaires ou les agents diplomatiques et, dans la mesure du possible, l'autorité maritime de l'Etat du pavillon sont immédiatement informés de toutes mesures de cet ordre.

## Article ... (ancien par. 2 de l'article 231)

Respect des droits reconnus à l'accusé

Dans le déroulement des poursuites engagées pour réprimer des infractions de ce type commises par un navire étranger, les droits reconnus à l'accusé doivent être respectés.

## Article ... (ancien article 233)

Responsabilité des Etats découlant  
de l'adoption de mesures de police

Les Etats sont responsables des pertes ou dommages qui leur sont imputables à la suite de mesures prises en application des dispositions de la présente Convention, lorsque lesdites mesures étaient illicites ou allaient au-delà de celles qui étaient raisonnablement nécessaires, eu égard aux renseignements disponibles. Les Etats doivent prévoir des voies de recours devant leurs tribunaux pour les actions fondées sur lesdites pertes ou dommages."

\* \* \*

Par suite de la création, en ce qui concerne l'exercice des pouvoirs de police, d'une partie distincte commune à toute la Convention (Quatorzième partie-bis. Garanties générales), il convient de supprimer dans plusieurs articles des dispositions faisant double emploi, à savoir le paragraphe 4 de l'article 73, les articles 106 et 107 dans leur totalité et les paragraphes 5 et 8 de l'article 111. Il y a lieu de remplacer les paragraphes supprimés par des renvois aux articles correspondants de la Quatorzième partie-bis.

De ce fait, il restera, dans la section 7 de la Douzième partie, les articles suivants : 224, 227, 229, 230, 231 (paragraphe 1) et 234. La section 7 de la Douzième partie devrait s'intituler "Garanties en ce qui concerne la lutte contre la pollution" (voir MF/16).

ARABIE SAOUDITE, BAHREIN, EGYPT, EMIRATS ARABES UNIS, IRAK,  
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE, JORDANIE, KOWEIT, LIBAN, MAROC,  
MAURITANIE, OMAN, PORTUGAL, QATAR, REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE,  
SOMALIE, SOUDAN, TUNISIE, YEMEN ET YEMEN DEMOCRATIQUE :  
SUGGESTION OFFICIEUSE

Article 264

Libeller le texte de cet article comme suit :

"1. Tout dommage imputable à des activités de recherche scientifique causé au milieu marin ou à des biens et personnes dans ce milieu donne lieu à une demande de réparation.

2. Lorsque les dommages résultent d'actes exercés par un Etat particulier, cet Etat est responsable :

- a) conformément aux règles du droit international s'il a exercé un acte de souveraineté;
- b) conformément aux règles du droit privé s'il a exercé un acte d'une autre nature, par exemple une transaction commerciale. Les Etats ont l'obligation d'accorder une indemnisation pour les dommages causés ou de les réparer et, à cet effet, l'Etat intéressé désigne la partie qui le représentera dans toute procédure judiciaire éventuelle.

3. Lorsque les dommages résultent d'actes exercés par d'autres personnes physiques ou morales, ces dernières sont considérées comme responsables conformément aux règles du droit privé et ont l'obligation d'accorder une indemnisation ou de réparer les dommages.

4. Les Etats et les organisations internationales spécialisées prennent les mesures législatives et d'organisation nécessaires pour empêcher que des activités de recherche scientifique marine contrevenant aux dispositions de la présente Convention ne soient exercées dans les zones relevant de leur souveraineté ou de leur juridiction. Ils prennent aussi des mesures semblables en ce qui concerne les personnes physiques ou morales ayant leur nationalité ou les personnes relevant de leur juridiction et ils déterminent les sanctions applicables en cas de violation.

5. Les Etats prennent les mesures législatives et d'organisation nécessaires pour offrir à la partie lésée des voies de recours devant leurs tribunaux ou leurs autorités nationales afin que ladite partie puisse obtenir une indemnisation ou une réparation pour les dommages causés chaque fois que les actes considérés ont été exercés ou que les dommages ont été causés dans une zone relevant de leur souveraineté ou de leur juridiction, ou que les dommages résultent d'actes qui ne constituent pas de leur part un exercice de leur souveraineté ou d'actes exercés par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction. La partie lésée a le droit de choisir la partie à laquelle l'indemnisation ou la réparation des dommages sera demandée lorsqu'il y a plusieurs parties responsables.

6. Les Etats créent des institutions financières et techniques régionales et internationales auxquelles les demandes d'indemnisation ou de réparation peuvent être adressées lorsque les responsables des dommages sont inconnus ou sont partiellement ou totalement incapables d'accorder une indemnisation ou de réparer les dommages. Ces institutions coopéreront généralement au développement du droit international relatif à la protection et à la préservation du milieu marin, à l'évaluation des dommages, au paiement des indemnités et au règlement des différends en la matière." (voir SR/1).

PAKISTANNouvel article 275 bisNouvelle section 3 : Création de centres nationaux

"Les Etats, les organisations internationales compétentes et l'Autorité favorisent, individuellement ou conjointement, la création, notamment dans les Etats côtiers en développement, de centres nationaux de recherche marine, scientifique et technique, et renforcent les centres nationaux existants, afin de stimuler et faire progresser les activités de recherche scientifique marine dans les Etats côtiers en développement et d'accroître la capacité de ces Etats d'utiliser et de préserver leurs ressources marines à des fins économiques.

2. Les organisations internationales compétentes et l'Autorité prennent des dispositions financières appropriées pour faciliter la création et le renforcement de centres nationaux de ce type, pour fournir des installations de formation avancée ainsi que l'équipement et les connaissances et procédés techniques nécessaires et pour mettre des techniciens à la disposition des Etats qui ont besoin de cette assistance et qui la demandent." (voir TT/1).

RAPPORT DU PRESIDENT DE LA CONFERENCE A LA CONFERENCE PLENIERE  
AU SUJET DU REGLEMENT DES DIFFERENDS

Dans le domaine du règlement des différends, il semblerait qu'il y ait quelques questions qui ont besoin d'être résolues. Deux d'entre elles ont été considérées comme des questions essentielles et examinées par les Groupes de négociation 5 et 7. Vous avez devant vous le rapport du Président du Groupe de négociation 5, sa formule de compromis et le rapport du Président de négociation 7, distribués sous les cotes NG5/17, NG5/16 et NG7/21, respectivement.

Le Groupe de négociation 5 a examiné la question du "règlement des différends liés à l'exercice des droits souverains des Etats côtiers dans la zone économique exclusive". Sous la présidence de l'Ambassadeur Stavropoulos (Grèce), le Groupe est parvenu à une formule de compromis qui, selon le rapport de son Président, a recueilli un appui étendu et substantiel équivalant à un consensus conditionnel, si bien qu'il s'est acquitté avec succès de son mandat.

La principale question examinée par le Groupe concerne, ainsi qu'il ressort du paragraphe 3 du nouveau projet d'article 296, la soumission à une procédure de conciliation obligatoire de l'une quelconque des catégories de différends visées dans cet article.

Le Groupe de négociation 7 a examiné la question des différends relatifs à la délimitation des zones maritimes entre Etats adjacents ou se faisant face, et bien qu'il n'ait pu aboutir à un compromis, il a procédé à un échange de vues. Selon le Président de ce Groupe, le Juge Manner (Finlande), le sous-groupe chargé des aspects de la question qui ont trait au règlement des différends, sous-groupe qui était présidé par le Professeur L.B. Sohn (Etats-Unis d'Amérique), a présenté un document sur des solutions de compromis possibles. Il ne fait aucun doute que toute disposition relative au règlement des différends dépend nécessairement des dispositions de fond des articles 74 et 83. Cela ne nous empêche cependant pas d'examiner les diverses formules de compromis possibles.

Dans ces circonstances, les délégations devraient prendre en considération les suggestions spécifiques figurant dans le texte de compromis du Président du Groupe de négociation 5. En ce qui concerne la question relevant du Groupe de négociation 7, les délégations devraient prendre en considération les diverses conceptions concernant la disposition relative au règlement des différends qui relève du mandat du Groupe de négociation 7, en rapport avec l'article 297 1) a) du TNCO.

Il y a d'autres questions, à propos des articles 296 et 297, qui n'ont pas encore été discutées. Il en est de même pour les dispositions relatives au règlement des différends qui, dans la onzième partie du TNCO, concernent la zone internationale. Il sera sans aucun doute nécessaire de les examiner, encore qu'il soit peut-être opportun de le faire par la suite, une fois que les négociations auront progressé davantage sur les dispositions de fond de la onzième partie.

RESULTATS DES TRAVAUX DU GROUPE DE NEGOCIATION SUR  
LE POINT 5 DU DOCUMENT A/CONF.62/62

RAPPORT DU PRESIDENT, MONSIEUR L'AMBASSADEUR CONSTANTIN STAVROPOULOS (GRECE),  
A LA CONFERENCE PLENIERE

La question renvoyée au Groupe de négociation par la plénière au titre du point 5 est la suivante : "Règlement des différends liés à l'exercice des droits souverains des Etats côtiers dans la zone économique exclusive". Le noyau de pays intéressés au premier chef, dont la composition est indiquée dans le document A/CONF.62/63, comprenait 36 membres. Conformément à la décision prise par la Conférence en séance plénière, le Groupe était ouvert à la participation de toutes les délégations, en ce sens que tout participant qui ne faisait pas partie du noyau initial était libre de s'associer aux travaux du Groupe en ayant le même statut que les membres d'origine. Le Groupe de négociation principal a tenu six réunions, et il y a eu plusieurs réunions d'un groupe de travail plus restreint créé dans le cadre du Groupe principal sur la proposition du Président, pour faciliter les négociations et pour aider le Président dans ses travaux. La tâche principale de ce groupe de travail était d'élaborer un texte de compromis pour le paragraphe 4 de l'article 296 du TNCO. En outre, il devait examiner le paragraphe 1 relatif aux sauvegardes procédurales, qui pour le fond est étroitement lié au paragraphe 4. A cet égard, il convient de noter que ce paragraphe avait des incidences sur d'autres paragraphes de l'article 296 qui ne relevaient pas du mandat du Groupe.

Le Groupe de négociation principal a entendu des déclarations générales à trois de ses séances. Ensuite, le groupe restreint a travaillé longtemps et assidûment et est parvenu à une nouvelle formulation des dispositions du paragraphe 4 de l'article 296 du TNCO (paragraphe 3 de l'article remanié), que le Président a soumise au Groupe de négociation principal.

Au départ, les positions divergeaient nettement et des déclarations énergiques ont été faites, qui exprimaient ces positions. D'une part, il y avait ceux qui voulaient que tous les droits accordés par la Convention soient protégés par des dispositions efficaces concernant le règlement des différends et, d'autre part, il y avait ceux qui estimaient qu'ils ne pourraient pas exercer effectivement leurs droits souverains et leurs pouvoirs discrétionnaires s'ils devaient sans cesse craindre qu'il soit fait abus des voies de droit et qu'il y ait une prolifération de demandes d'application des procédures de règlement des différends. Les délégations qui craignaient qu'il soit fait abus des voies de droit répugnaient à accepter un règlement judiciaire obligatoire, tandis que celles qui souhaitaient que tous les droits soient protégés efficacement tenaient absolument à un tel règlement. Au cours de l'examen des différentes solutions possibles, l'idée de recours obligatoire à une procédure de conciliation a émergé comme un compromis possible. L'application d'une telle procédure de conciliation a été examinée très minutieusement pour chaque catégorie de différends à laquelle elle pouvait être appliquée.

L'esprit de négociation constructif qui a prévalu au sein du groupe restreint a permis d'aboutir à une formule de compromis impliquant l'utilisation d'une procédure de conciliation obligatoire. Lorsqu'elle a été soumise au Groupe de négociation principal (document NG5/15), bien que des réserves aient été exprimées, la formule définitive a recueilli un appui étendu et substantiel équivalant à un "consensus conditionnel", c'est-à-dire un consensus subordonné à un compromis global. En tout état de cause, il devra être possible de parvenir à un consensus sur cette question dans le cadre du compromis.

Le texte de compromis (document NG5/15; également incorporé dans le paragraphe 3 du nouvel article 296, document NG5/16) prévoit qu'il n'y aura pas de règlement judiciaire obligatoire liant les parties pour les différends concernant l'exercice des droits souverains d'un Etat côtier. Toutefois, un Etat côtier sera obligé de se soumettre à une procédure de conciliation obligatoire pour certains types de différends.

Il y a trois catégories de différends pour lesquelles on peut avoir recours à une telle conciliation, comme il est prévu aux sous-alinéas i), ii) et iii) du paragraphe 3 du nouveau projet d'article 296. Le sous-alinéa i) traite des différends qui s'élèvent lorsque le maintien des ressources biologiques est menacé

du fait que des mesures suffisantes de conservation et de gestion n'ont pas été prises; le sous-alinéa ii) traite du refus de déterminer l'excédent des ressources biologiques qui peut être attribué à d'autres Etats; et le sous-alinéa iii) traite du refus arbitraire d'attribuer l'excédent.

L'alinéa e) oblige les parties à un accord concernant l'attribution de l'excédent à prévoir dans un tel accord comment seront réglés les différends qui pourront s'élever concernant son interprétation ou son application.

Après que le Groupe de négociation a eu achevé l'examen du paragraphe 4 de l'article 296, les résultats ont été soumis à la Conférence en séance plénière. On a alors donné plus de temps au Groupe pour poursuivre l'examen des aspects procéduraux du paragraphe 1 de cet article et des questions restantes qui avaient été soulevées au cours des discussions au Groupe de négociation principal. Ces questions étaient les suivantes : 1) restructuration de l'ensemble de l'article 296; 2) insertion d'une disposition générale traitant de l'abus des droits; et 3) fond de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 297.

En raison du temps et des moyens limités dont il disposait, le Groupe de négociation a décidé de réunir à nouveau le groupe restreint, qui devait dans ce cas être ouvert à la participation de toutes les délégations, pour qu'il examine les questions restantes. Il a également décidé que le Président devait rendre compte du résultat de ces négociations directement à la Conférence en séance plénière.

En ce qui concerne la restructuration de l'article 296 du TNCO, le groupe restreint a convenu que les dispositions concernant l'application de procédures de règlement judiciaire obligatoire devaient figurer au début du texte, et être suivies par le texte de compromis, NG5/15, qui traitait du recours obligatoire à la conciliation. Ces dispositions constituent maintenant les paragraphes 1, 2 et 3. Il convient de noter que dans ses travaux sur la restructuration de l'article, le groupe restreint s'est strictement borné à réorganiser les dispositions de l'article 296, sans toucher au fond. On a fait observer que le paragraphe 2 du nouvel article pourrait soulever une question de coordination, ce qui est expliqué dans la note de bas de page 2 du document NG5/16.

L'examen du paragraphe 1 de l'article 296 du TNCO a eu lieu sur la base de plusieurs propositions officielles qui avaient été présentées au Groupe de négociation principal. On a fortement insisté pour que la nouvelle formule traitant des aspects procéduraux figure dans un nouvel article, et elle constitue maintenant l'article 296 bis du document NG5/16. Les rapports entre ce nouvel article et les paragraphes 1 et 2 de l'article 296 restructuré devraient être étudiés par la commission compétente et la Conférence en séance plénière officielle lors de l'examen de la question du règlement des différends, selon qu'il conviendra.

Une autre question qui a été examinée par le groupe restreint a été celle de l'insertion d'une disposition générale sur l'abus des droits. Pendant la discussion au Groupe de négociation principal, quelques délégations avaient insisté pour que l'on ait recours au règlement judiciaire obligatoire dans les cas où un Etat côtier avait abusé de ses droits. Les Etats côtiers étaient énergiquement opposés à l'idée d'un règlement judiciaire obligatoire dans ce cas, mais étaient disposés à l'accepter comme disposition générale dans la Convention. Une proposition à cet effet avait été présentée par la délégation du Mexique au Groupe de négociation principal. L'idée d'inclure dans la Convention une disposition sur la notion d'abus des droits a été acceptée sans opposition. Il a été décidé qu'une recommandation dans ce sens devait être faite à la Conférence réunie en séance plénière officielle.

Enfin, quelques délégations ont estimé que le contenu de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 297, qui est lié aux questions à l'examen, devait être réexaminé. Des propositions officielles ont été faites en vue du remaniement de cet article. Toutefois, il a été décidé que cet alinéa pouvait être examiné à un stade ultérieur des négociations.

Les notes de bas de page qui ont été ajoutées au projet de formule de compromis ont pour objet d'expliquer le statut et les incidences de chaque disposition.

En tant que Président du Groupe de négociation, j'ai le grand plaisir de soumettre à la Conférence plénière cette formule de compromis établie par le Groupe (document NG5/16). Je voudrais exprimer mes remerciements à tous les représentants, que ce soit d'Etats côtiers ou d'Etats sans littoral et géographiquement désavantagés, qui ont coopéré avec moi à l'élaboration de ce document et m'ont fait bénéficier de leur talents et de leurs compétences spéciales. Ils ont fait preuve de beaucoup de patience et de persévérance et aussi, et ce n'est pas leur moindre mérite, d'un véritable désir de négocier dans un esprit de conciliation, ce qui a permis au Groupe de remplir son mandat. Il convient de mentionner tout spécialement les membres du Secrétariat qui ont apporté leur concours au Groupe. Je dois reconnaître que, sans l'aide des représentants qui ont participé aux travaux et des membres du Secrétariat, je n'aurais pas été en mesure de présenter ce rapport aujourd'hui.

ANNEXE ASUGGESTION DU PRESIDENT EN VUE D'UNE FORMULE DE COMPROMISNote liminaire

Le présent document contient trois articles :

- 1) L'article 296, qui traite des limites d'applicabilité de la Section 2. Cet article a reçu au Groupe de négociation 5 un appui assez étendu et assez substantiel pour qu'il y ait une chance raisonnable d'aboutir à un consensus;
- 2) L'article 296 bis, qui traite de la procédure préliminaire. Il a reçu le même appui, mais doit encore être étudié en fonction des paragraphes 1 et 2 du nouveau projet d'article 296;
- 3) Une disposition générale sur l'abus des droits, à faire figurer en un endroit approprié de la Convention. Il s'agit là d'une question qui a fait l'objet d'un consensus au sein du Groupe.

Article 296Limites d'applicabilité de la présente section

1. Nonobstant les dispositions de l'article 286, les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention en ce qui concerne l'exercice, par un Etat côtier, de ses droits souverains ou de la juridiction visés dans la présente Convention: sont soumis aux procédures de règlement prévues à la section 2 de la présente partie dans les cas suivants<sup>1/</sup>:

a) Quand il est allégué qu'un Etat côtier a agi en violation des dispositions de la présente Convention en ce qui concerne la liberté et le droit de la navigation ou de survol, ou la liberté et le droit de poser des câbles et des pipelines sous-marins ainsi que d'utiliser la mer à d'autres usages internationalement licites visés à l'article 58;

b) Quand il est allégué que, dans l'exercice des libertés et des droits susmentionnés et dans les utilisations susmentionnées, un Etat a agi en violation des dispositions de la présente Convention ou de lois ou règlements établis par l'Etat côtier conformément auxdites dispositions et aux autres règles du droit international qui ne sont pas incompatibles avec la présente Convention; ou

c) Quand il est allégué qu'un Etat côtier a agi en violation de règles ou de normes internationales déterminées régissant la protection et la préservation du milieu marin, qui sont applicables à l'Etat côtier et qui ont été établies par la présente Convention, par une organisation internationale compétente ou par une conférence diplomatique agissant conformément à la présente Convention.

2.<sup>2/</sup> Aucun différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Convention en ce qui concerne la recherche scientifique marine n'est porté devant la cour ou le tribunal si les conditions spécifiées à l'article 296 bis ne sont pas remplies; étant entendu :

---

<sup>1/</sup> La clause liminaire du paragraphe 1 est un texte nouveau. Les alinéas a), b) et c) du paragraphe 1 sont les mêmes que les alinéas a), b) et c), respectivement, du paragraphe 2 de l'article 296 du TNCO.

<sup>2/</sup> Il semble que l'organe compétent de la Conférence devrait coordonner et harmoniser les dispositions du paragraphe 3 de l'article 296 du TNCO et les articles 265 et 266 - clauses relatives au règlement des différends, contenues dans la treizième partie du TNCO - puisqu'ils traitent de la même matière. Il a été tenu compte de la mention du "paragraphe 1" dans la clause liminaire du paragraphe 3 de l'article 296, étant donné que le nouveau projet d'article 296 bis correspond au paragraphe 1 de l'article 296 du TNCO.

a) Que lorsqu'il est allégué qu'il y a eu manquement aux dispositions des articles 247 et 254, l'exercice du droit ou du pouvoir discrétionnaire de ne pas consentir, conformément à l'article 247, ou une décision prise conformément à l'article 254, ne sont en aucun cas mis en question; et

b) Que la cour ou le tribunal ne se substitue pas à l'Etat côtier dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire reconnu à ce dernier.

3.<sup>3/</sup> a) A moins que les parties concernées n'en conviennent ou n'en décident autrement, les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Convention en ce qui concerne les pêches sont réglés conformément à la section 2 de la partie XV de la présente Convention, si ce n'est que l'Etat côtier n'est pas tenu d'accepter que soit soumis à un tel règlement tout différend relatif à ses droits souverains sur les ressources biologiques de la zone économique exclusive ou à l'exercice de ces droits, y compris son pouvoir discrétionnaire de déterminer les prises autorisées, sa capacité de récolte, l'attribution des excédents à d'autres Etats et les conditions et modalités découlant de sa réglementation en matière de conservation et de gestion.

b) Lorsqu'aucun règlement n'a eu lieu par recours aux dispositions de la section 1 de la partie XV de la présente Convention, un différend est soumis, nonobstant le paragraphe 3 de l'article 284, à la procédure de conciliation prévue à l'annexe IV, à la demande de l'une quelconque des parties au différend, lorsqu'il est allégué que :

- i) un Etat côtier a manifestement failli à l'obligation qui lui incombe de s'assurer, par des mesures appropriées de conservation et de gestion, que le maintien des ressources biologiques de la zone économique exclusive n'est pas sérieusement menacé;
- ii) un Etat côtier a refusé arbitrairement de déterminer, à la demande d'un autre Etat, les prises autorisées et sa capacité de récolter les ressources biologiques dans le cas des stocks que cet autre ~~Etat est~~ intéressé à pêcher;

---

3/ Les dispositions de ce paragraphe sont reprises de la formule de compromis présentée au Groupe de négociation par son Président (document NG5/15) et acceptée par le Groupe comme étant une proposition qui pourrait servir à remplacer la disposition actuelle du TNCO et comme recueillant un appui assez étendu et assez substantiel pour offrir des perspectives raisonnables de consensus.

iii) un Etat côtier a refusé arbitrairement d'attribuer à un Etat quelconque, conformément aux dispositions des articles 62, 69 et 70 et selon les modalités et conditions déterminées par l'Etat côtier comme suite à la présente Convention, la totalité ou une partie de l'excédent qu'il a déclaré exister.

c) En aucun cas, la commission de conciliation ne substitue son pouvoir discrétionnaire à celui de l'Etat côtier.

d) Le rapport de la commission de conciliation doit être communiqué aux organisations intergouvernementales mondiales, régionales et sous-régionales appropriées.

e) Lorsqu'elles négocient des accords conformément aux articles 69 et 70, les parties, à moins qu'elles n'en conviennent autrement, y font figurer une clause relative aux mesures qu'elles doivent prendre pour réduire à un minimum la possibilité d'une divergence de vues concernant l'interprétation ou l'application de l'accord, ainsi qu'à la procédure à suivre si une telle divergence de vues apparaît néanmoins.

4./ Sans préjudice des dispositions du paragraphe 3, tout différend exclu en vertu des paragraphes précédents ne peut être soumis à la procédure prévue à la section 2 qu'avec l'agrément des parties au différend.

#### Article 296 bis<sup>5/</sup>

##### Procédure préliminaire

1. Une cour ou un tribunal prévu à l'article 287 auquel une requête est adressée au sujet d'un différend visé à l'article 296 statuera à la demande d'une partie, ou peut statuer de sa propre initiative, sur la question de savoir si ce recours constitue un abus des voies de droit ou s'il est établi qu'il est prima facie parfaitement fondé. Si la cour ou le tribunal considère que le recours constitue un abus des voies de droit ou est prima facie dénué de fondement, aucune autre mesure n'est prise dans le cas d'espèce.

---

4/ Le texte de cette disposition est essentiellement le même que celui du paragraphe 5 de l'article 296 du THCO, modifié (les modifications étant soulignées dans le texte) pour être mis en harmonie avec le paragraphe 3 ci-dessus.

5/ Le paragraphe 1 de l'article 296 du THCO est étroitement lié au paragraphe 4 du même article. Le paragraphe 4 de l'article 296 a été remanié et inclus dans le paragraphe 3 de l'article 296 remanié. Le paragraphe 1 de l'article 296 du THCO a lui aussi été remanié et reproduit en tant qu'article 296 bis distinct. Les rapports entre le nouveau projet d'article 296 bis et les paragraphes 1 et 2 de l'article 296 remanié doivent encore être étudiés par la Commission compétente et par la Conférence plénière en séance officielle.

2. Dès réception d'une telle requête, la cour ou le tribunal en adresse immédiatement notification à l'autre partie ou aux autres parties au différend et fixe un délai raisonnable dans lequel cette autre partie ou ces autres parties peuvent lui demander de statuer sur le bien-fondé de la requête.

3. Aucune disposition des paragraphes 1 ou 2 ne porte atteinte au droit d'une partie à un différend d'élever des objections préliminaires conformément aux règles de procédure applicables.

Disposition générale sur l'abus des droits

Article ...

Abus des droits<sup>6/</sup>

Tous les Etats exerceront les droits et juridictions reconnus dans la présente Convention de telle manière qu'ils ne portent pas atteinte inutilement ou arbitrairement aux droits des autres Etats ou aux intérêts de la communauté internationale.

---

<sup>6/</sup> Il s'agit là d'une nouvelle disposition qu'il conviendra d'insérer à l'endroit approprié de la Convention. Elle a fait l'objet d'un consensus au sein du Groupe.

Rapport du Président du Groupe de négociation sur les travaux de ce Groupe

Le Groupe de négociation, qui comprenait une centaine de délégations, a tenu 16 séances qui ont toutes été des séances plénières, du fait que le Groupe n'a pu parvenir à un accord sur la création d'organes de travail comptant un plus petit nombre de membres. Toutefois, plusieurs séries de consultations ont eu lieu à l'intérieur du Groupe, et au cours des quelques derniers jours, de petits groupes de consultation privés se sont réunis en séance officielle, afin d'étudier la possibilité de parvenir à des solutions par consensus.

Dans le cadre du mandat qui lui avait été confié, le Groupe devait examiner les articles 15, 74 et 85, ainsi que l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 297 du TNCO. Vingt documents de travail ont été distribués au Groupe au cours de ses travaux.

Article 15

En ce qui concerne l'article 15 (relatif à la délimitation de la mer territoriale entre Etats qui se font face ou sont limitrophes), il semble que le Groupe soit d'une façon générale en faveur de la rétention de la version actuelle proposée dans le TNCO, à laquelle seraient apportés deux amendements rédactionnels suggérés par le Président compte tenu des débats dont cet article a fait l'objet. Ainsi modifié, le texte de l'article 15 serait le suivant :

"Lorsque les côtes de deux Etats se font face ou sont limitrophes, aucun de ces Etats n'est en droit, à défaut d'accord contraire entre eux, d'étendre sa mer territoriale au-delà de la ligne médiane dont tous les points sont équidistants des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun des deux Etats. La disposition ci-dessus ne s'applique cependant pas dans le cas où, en raison de titres historiques ou d'autres circonstances spéciales, il est nécessaire de délimiter la mer territoriale des deux Etats autrement qu'il n'est prévu dans ladite disposition."

Articles 74 et 83, et alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 297Paragraphe 1 des articles 74 et 83

Comme précédemment, les délégations ont adopté des positions nettement différentes selon qu'elles étaient en faveur de la solution de la ligne d'équidistance ou d'une délimitation effectuée selon des principes équitables. Les principales propositions concernant cette question fondamentale sont contenues dans les documents de travail NG7/2, présenté par 22 Etats préconisant, comme principe général, la ligne médiane ou la ligne d'équidistance, et NG7/10, présenté par 29 Etats insistant pour que toute décision en matière de délimitation soit fondée sur des principes équitables. Aucun compromis ne s'est dégagé sur ce point au cours des débats, même si l'on a pu constater qu'il semblait y avoir accord général concernant deux des divers éléments intervenant dans la délimitation : premièrement, il semble y avoir consensus sur le fait que toute décision en matière de délimitation doit être prise par voie d'accord; et deuxièmement, toutes les propositions soumises font référence aux "circonstances pertinentes" ou aux "facteurs particuliers" devant être pris en considération lors du processus de délimitation. Dans l'ensemble cependant, aucune solution ni aucune rédaction n'a recueilli un appui assez large et ferme pour que l'on puisse penser que les perspectives de parvenir à un consensus en plénière étaient considérablement améliorées. D'un autre côté, les débats ont montré clairement qu'un consensus ne pourrait pas non plus intervenir sur le texte tel qu'il était formulé à l'heure actuelle dans le TNGO.

Paragraphe 2 des articles 74 et 83 et alinéa 1 a) de l'article 297

Les discussions sur le paragraphe 2 des articles 74 et 83 et sur les dispositions connexes de l'alinéa 1 a) de l'article 297 ont continué d'être caractérisées par des controverses sur le point de savoir s'il était souhaitable de prévoir des procédures obligatoires de règlement des différends. Des suggestions ont été faites tant pour souligner les positions bien établies que pour trouver une solution de compromis. Malgré les efforts intenses déployés au sein du Groupe de négociation lui-même, on n'a pu parvenir à aucune solution offrant des perspectives vraiment meilleures de consensus. Toutefois, un document présentant un certain nombre de solutions de compromis possibles concernant l'alinéa 1 a) de l'article 297 (Différends auxquels ne s'appliquera pas la procédure obligatoire) a été publié à la suite des discussions qui ont eu lieu au sein d'un groupe de consultation officieux dirigé par le professeur L. B. Sohn (Etats-Unis d'Amérique). Faute de temps, il n'a pas été possible de soumettre ce document (distribué ultérieurement sous la cote NG7/20) à l'examen du Groupe de négociation, mais on espère qu'il pourra offrir un cadre utile pour la suite de la discussion sur ce sujet.

Paragraphe 3 des articles 74 et 83

Il semble qu'il y ait un accord général sur le point que la Convention devrait contenir une disposition spécifique sur les mesures provisoires à appliquer en attendant la conclusion d'un accord ou d'un règlement dans les cas de délimitation. Etant donné que la question des arrangements provisoires, de par sa nature même, est directement liée aux critères de base touchant la délimitation énoncés au paragraphe 1, les positions adoptées à ce sujet ont été reflétées également dans les discussions sur le paragraphe 3. Un intérêt assez considérable a été accordé à certaines nouvelles suggestions en vue de trouver une solution caractérisée par certains éléments objectifs visant à réglementer les activités économiques et autres des Etats intéressés. Les discussions sur ces suggestions en sont toutefois restées au stade préliminaire et n'ont pas abouti à des formulations précises bénéficiant d'un appui étendu et substantiel qui offriraient une perspective vraiment meilleure de consensus.

Paragraphe 4 de l'article 74

En ce qui concerne la définition de la méthode de l'équidistance qui figure au paragraphe 4 de l'article 74 du TNCO, mais qui est absente de l'article 83, on a fait observer que, si une telle définition était jugée nécessaire, elle serait peut-être mieux à sa place avec les autres définitions contenues dans l'article premier qui traite de l'"emploi des expressions" utilisées dans la Convention. L'opinion du Président selon laquelle on pourrait laisser au Comité de rédaction le soin de régler la question n'a pas rencontré d'opposition.

Paragraphe 5 de l'article 74; paragraphe 4 de l'article 83

On n'a relevé aucune objection majeure à ces paragraphes, qui pourraient donc demeurer inchangés.

\* \* \*

Il a été estimé de façon générale au sein du Groupe que les négociations sur les problèmes de délimitation en cause devraient être poursuivies à un stade ultérieur de la Conférence et que les règles relatives à la délimitation et au règlement des différends s'élevant à ce sujet ne devraient pas être séparées les unes des autres.







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT  
à:  
Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

*At 3:40 p.m.*

*From the Department of Fisheries and the Environment:*

- Mr. J. B. Seaborn, Deputy Minister;
- Mr. J. P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Environmental Management Service;
- Dr. S. O. Winthrop, Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;
- Dr. R. J. Bouchier, Director General, Canadian Forestry Service;
- Mr. J. S. Klenavic, Director, Operations, Federal Environmental Assessment Review Office.

*At 8:09 p.m.*

- Mr. J. Alan Beesley, Canadian High Commissioner to Australia, Deputy Head of Canadian Delegation to the Third United Nations Law of the Sea Conference.

*A 3 h 40 de l'après-midi:*

*Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

- M. J. B. Seaborn, sous-ministre;
- M. J. P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de la gestion de l'environnement;
- Dr S. O. Winthrop, sous-ministre adjoint suppléant, Service de la protection de l'environnement;
- Dr R. J. Bouchier, directeur général, Service canadien des forêts;
- M. J. S. Klenavic, directeur, Opérations, bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

*A 8 h 09 du soir*

- M. J. Alan Beesley, Haut commissaire du Canada en Australie, chef adjoint de la délégation canadienne à la troisième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Friday, May 26, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le vendredi 26 mai 1978

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1978-79: Votes 5, 10, 15—  
Fisheries and Marine Program under  
ENVIRONMENT

WITNESSES:

(See back cover)

CONCERNANT:

Budget principal 1978-1979: Crédits 5, 10, 15—  
Programme des pêches et de la mer sous la  
rubrique ENVIRONNEMENT

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard  
*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Crouse
Anderson	Cyr
Baker ( <i>Gander-</i>	Foster
<i>Twillingate</i> )	Landers
Brisco	Leggatt
Campbell (Miss)	
( <i>South Western Nova</i> )	

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard  
*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

McKenzie	Rooney
Munro ( <i>Esquimalt-</i>	Wenman
<i>Saanich</i> )	Whittaker
Patterson	Wood—(20)
Rompkey	

(Quorum II)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, May 26, 1978:

Mr. McKenzie replaced Mr. Smith (*Churchill*);  
Mr. Patterson replaced Mr. McCain.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 26 mai 1978:

M. McKenzie remplace M. Smith (*Churchill*);  
M. Patterson remplace M. McCain.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 26, 1978

(28)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Béchard presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Béchard, Cyr, Landers, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Patterson, Pearsall, Whittaker and Wood.

*Witnesses: From the International Joint Commission:* Mr. Maxwell Cohen, Chairman; Mr. Richard H. Millest, Assistant to Chairman; Mr. Murray W. Thompson, Chief Engineer. Mr. Peter Wilson, Senior Advisor, Federal-Provincial and U.S. Relations Branch, Department of Fisheries and the Environment.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 1, 1978 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 7, 1978, Issue No. 9*).

On Votes 5, 10, 15

Mr. Cohen made a statement and answered questions with the witnesses.

In accordance with a motion of the Committee at a meeting held on Tuesday, November 8, 1977, the Chairman authorized that the document dated May 26, 1978, submitted by Mr. Cohen, be printed as appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FF-18"*.)

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 26 MAI 1978

(28)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 35 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Béchard, Cyr, Landers, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Patterson, Pearsall, Whittaker et Wood.

*Témoins: De la Commission mixte internationale:* M. Maxwell Cohen, président; M. Richard H. Millest, adjoint au président; M. Murray W. Thompson, ingénieur en chef. M. Peter Wilson, conseiller principal, Direction des relations fédérales-provinciales et canado-américaines, ministère des Pêches et de l'Environnement.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1978 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979. (*Voir procès-verbal du mardi 7 mars 1978, fascicule n° 9*).

Crédits 5, 10 et 15,

M. Cohen fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 8 novembre 1977, le président autorise que le document, en date du 26 mai 1978, soumis par M. Cohen, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «FF-18»*.)

À 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Friday, May 26, 1978

• 0938

*[Text]*

**The Chairman:** Order. I see we have a quorum for the purpose of hearing evidence. When we adjourned last night the committee was considering Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to Environment for the fiscal year ending March 31, 1979.

Environment

Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions—\$21,365,000

Fisheries and Marine Program

Vote 5—Fisheries and Marine—Operating expenditures—\$201,530,000

Vote 10—Fisheries and Marine—Capital expenditures—\$59,472,000

Vote 15—Fisheries and Marine—The grants listed in the Estimates and contributions—\$30,779,000

Environmental Services Program

Vote 20—Environmental Services—Operating expenditures—\$209,908,000

Vote 25—Environmental Services—Capital expenditures—\$15,196,000

Vote 30—Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions—\$19,692,000

The Committee is privileged this morning to have as a witness Mr. Maxwell Cohen, Chairman of the International Joint Commission. I think, since I have chaired this Committee, this is the first time—we tried last year—the Commission or its Chairman, has appeared and we welcome you, Mr. Cohen. I understand you have a statement to make. Do you have somebody with you?

**Mr. M. Cohen (Chairman of the International Joint Commission):** I have two of my senior officers.

**The Chairman:** I will ask you, before you give your statement, to introduce the officials with you.

**Mr. Cohen:** I have the Assistant to the Chairman, the Senior Environmental Adviser, Mr. Richard Millest and the Chief Engineer, Mr. Murray Thompson.

**The Chairman:** Thank you very much. And I understand also that there is a brief. Do you each have a copy of Mr. Cohen's brief? You have.

Mr. Cohen.

**Mr. Cohen:** Merci, monsieur le président. C'est la première fois que j'assiste à une réunion de votre Comité. Il ne s'agit peut-être pas d'un événement mémorable, mais cela me fait énormément plaisir.

I have taken the liberty, at the suggestion of your Clerk, of preparing a brief statement. I do not think you would want me to read it out loud, but I would like it to be put on the record.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le vendredi 26 mai 1978

*[Translation]*

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je constate que nous avons le quorum pour entendre les témoignages. Quand nous avons levé la séance, hier soir, le Comité étudiait les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 relatifs à l'environnement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

Environnement

Programme d'administration

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au Budget et contribution—\$21,365,000

Programme des pêches et de la mer

Crédit 5—Pêches et mer—Dépenses de fonctionnement—\$201,530,000

Crédit 10—Pêches et mer—Dépenses en capital—\$59,472,000

Crédit 15—Pêches et mer—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$30,779,000

Programme des services de l'environnement

Crédit 20—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement—\$209,908,000

Crédit 25—Services de l'environnement—Dépenses en capital—\$15,196,000

Crédit 30—Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$19,692,500

Ce matin, le Comité a l'honneur d'avoir comme témoin M. Maxwell Cohen, président de la Commission mixte internationale. Depuis que je suis président de ce Comité, je crois que c'est la première fois—nous avons essayé l'année dernière—que la Commission ou son président comparait; nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Cohen. Je crois que vous avez une déclaration à faire. Êtes-vous accompagné?

**M. M. Cohen (président de la Commission mixte internationale):** Deux de mes hauts fonctionnaires m'accompagnent.

**Le président:** Je vous demanderai, avant de faire votre déclaration, de présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent.

**M. Cohen:** Voici l'adjoint au président, conseiller environnemental en chef, M. Richard Millest, et l'ingénieur en chef, M. Murray Thompson.

**Le président:** Merci beaucoup. Je crois comprendre également qu'il y a un mémoire. Est-ce que tout le monde a un exemplaire du mémoire de M. Cohen? Vous l'avez.

Monsieur Cohen.

**Mr. Cohen:** Thank you, Mr. Chairman. This is the first time I have attended a meeting of your Committee. This may not be a particularly memorable occasion, but it is a great pleasure for me.

Je me suis permis, comme votre greffier me l'a proposé, de rédiger un court mémoire. Je ne crois pas devoir le lire à haute voix, mais j'aimerais que cela paraisse dans le compte rendu

## [Texte]

The Clerk was extremely kind and had it translated at once into both languages, so we can present it this morning in English and French. I will, however, speak to the main points of the document. I will refer to the many documents we put in front of you, including a map, which I felt would assist in understanding our work in perhaps directing your mind toward whatever question may arise out of the presentation.

I think, first of all, one must understand that the International Joint Commission is a unique body that was created by treaty in 1909, the Boundary Waters treaty. It came into being in 1911 and had its first session in 1912. Since that time it, perhaps, has been the most durable and, in some respects, one of the most effective of the very small number of Canada-U.S. permanent institutions for the settlement of disputes between us.

The great success of the Commission—and I may say that in 105 or 106 cases before us we have only had three dissenting opinions in 67 years on national lines, and only two reports of boards investigating matters in the field have ever disagreed on national lines. That is quite a remarkable achievement, when it comes to the nature of all international dealings: the idea of a permanent body that is able to resolve disputes, a body that began as a concept of dealing with 150 lakes and rivers crossing the boundary, and the longest water boundary in the world running from Cornwall to Lake of the Woods, with all these watersheds involved. When you realize how dangerous water disputes can be, to have had so long a record of dispute avoidance and dispute settlement is a remarkable achievement.

We can attribute, I think, the achievement of the Commission to three principal factors. I do not mention it, I may say, in my paper, so perhaps I am speaking now generally for myself. The first factor, I think, was the emergence very early of the idea that no commissioner in this independent international organization sits as a delegate of his country. He is appointed as a member of the Commission and he takes a declaration under the treaty to be faithful to the treaty regime.

Very early in the life of the Commission, Mr. Justice Mignault, as he later became—he was a member of the Supreme court of Canada—made a very important statement. I wish I had it in the original French, because it is a fascinating statement. He said:

I am not here as a delegate. I am here, true enough, as a Canadian but I am here to uphold the treaty regime, and the treaty regime is here to serve the interests of both countries, simultaneously and reciprocally.

That has been the spirit of the membership in the International Joint Commission ever since. So there has emerged in the work of the Commission, monsieur le président, en collaboration et non pas comme adversaire. The importance of that cannot be minimized because it touches not merely the Commission itself—and I come to my second point.

## [Traduction]

des délibérations. Le greffier a eu la gentillesse de le faire traduire immédiatement dans les deux langues; donc, nous pouvons le présenter ce matin en anglais et en français. Je vous donnerai quand même un exposé des points saillants du document. Je vais me reporter aux nombreux documents que nous vous avons distribués, y compris une carte, qui, selon moi, vous aideront à comprendre notre travail et peut-être également à répondre aux questions que pourrait soulever cet exposé.

Premièrement, je crois qu'il faut comprendre que la Commission mixte internationale est un organisme unique, créée par traité en 1909, le traité sur les eaux limitrophes. La commission s'est formée en 1911 et s'est réunie pour la première fois en 1912. Depuis, cette institution est peut-être devenue l'une des plus durables et, à certains égards, l'une des plus efficaces parmi le très petit nombre d'institutions permanentes canado-américaines existant pour le règlement de différends entre nos deux pays.

Le grand succès de la commission—et je dois dire que sur les 105 ou 106 affaires que nous avons entendues au cours de nos 67 années d'existence, trois cas seulement ont suscité des opinions dissidentes au niveau national, et seulement deux rapports de conseils enquêtant sur des questions sur place ont exprimé un certain désaccord au niveau national. C'est un succès assez remarquable, étant donné la nature de toute négociation internationale: la notion d'un organisme permanent capable de résoudre les différends, organisme créé pour s'occuper des 150 lacs et rivières qui traversent la frontière, la frontière fluviale la plus longue du monde, qui va de Cornwall à Lake of the Woods, avec tous les bassins hydrographiques que cela implique. Quand on se rend compte à quel point les différends au sujet des voies maritimes peuvent être dangereux, le fait d'avoir réussi à éviter et à régler de nombreux différends est, en soi, remarquable.

Nous pouvons, je crois, attribuer le succès de la commission à trois facteurs principaux. Je ne les mentionne pas, je dois le dire, dans mon mémoire; donc, il se peut que je parle maintenant à titre personnel. Le premier facteur, je crois, c'est qu'aucun commissaire de cet organisme international indépendant ne représente son pays au sein de la commission, principe qui s'est imposé très tôt. Il est nommé membre de la commission et s'engage, en vertu du traité, à rester fidèle au régime du traité.

Dès les premières années de la commission, le futur juge Mignault,—de la Cour suprême du Canada,—a fait une déclaration très importante. Il est dommage que je n'aie pas la version française originale, parce que sa déclaration était fascinante. Il a dit:

Je ne suis pas ici en tant que délégué. Il est vrai que je suis ici en tant que Canadien, mais je suis ici pour maintenir le régime du traité, et le régime du traité est ici pour servir les intérêts des deux pays, de façon simultanée et réciproque.

Depuis, cela a été l'esprit des membres de la Commission mixte internationale. Donc, la commission a travaillé, Mr. Chairman, in cooperation and not as adversaries. Il ne faut pas réduire l'importance de ce fait, car cela ne touche pas uniquement la Commission elle-même—et j'arrive ainsi au deuxième facteur.

## [Text]

The primary work of the Commission is done in the field by engineers and scientists borrowed from the main substantive departments of both governments, federal and provincial. The members of those boards are appointed in their personal and professional capacities, whether as members of Environment Canada, or Environment Manitoba or Hydro Quebec. The document of appointment says very clearly:

You are appointed in your personal and professional capacity.

That means that we do not expect you to forget to be Canadians, we do not expect you to forget to be American citizens, knowing the interests of your own country, but we expect you to understand that you are sitting here to help solve a problem, and you cannot solve that problem in an adversary atmosphere. You can solve the problem by remembering you are here serving with your peers in order to achieve an equitable solution, acceptable to you as peers, and ultimately, one hopes, acceptable through the work of the Commission itself to both governments. At the end of the day, Mr. Chairman, we are only as successful as the long-term acceptability of the Commission is to the governments of both Canada and the United States. Without the confidence of the governments, we could not survive very long, and we maintain the confidence of the governments, I think, by the quality of the work of the scientists and engineers in the field, and ultimately by the good sense the Commission itself tries to bring to its recommendations and, of course, to its own orders of approval, to which I will refer in a moment.

## • 0945

Now the third point that explains the success and the work of the Commission is that when the Commission makes its own report, it does not rely only upon the work of the boards in the field, which of course are primary, but it goes, as it is required to do, under the treaty, and has the most exhaustive approach to tapping the grass-roots opinion. I suppose nowhere in the Western World has a requirement for an international body to go travelling and find out what the public thinks on an issue before it makes a decision been put as clearly and as importantly as this responsibility is put in the Boundary Waters Treaty. We cannot make a recommendation, we cannot make an order of approval, until we get the opinion of the people involved. And that means travelling; it means going to see the public; it means listening to everyone from the local farmers to the nearby university people, to groups that have an interest, to governments themselves, and to others in the private and the public sector.

The combined effect, therefore, of the sense of collegiality both in the Commission and in the boards, the ability to think in these peer non adversary terms, and then to test the Commission's own thinking against public opinion, is the collectivity of procedures which underlines the long-term achievements of the Commission.

One more word of a general nature about our jurisdiction. It is not generally known that the Commission is both stronger and weaker that the public impression, if there is a public

## [Translation]

Le travail principal de la commission est effectué sur place par des ingénieurs et des scientifiques empruntés aux ministères les plus importants des deux gouvernements, fédéral et provincial. Les membres de ces conseils sont nommés en raison de leurs aptitudes personnelles et professionnelles, qu'il s'agisse de membres d'Environnement Canada, ou d'Environnement Manitoba, ou de l'Hydro-Québec. Dans le document de nomination, on lit très clairement:

Vous êtes nommé en raison de vos aptitudes personnelles et professionnelles.

Cela ne veut pas dire qu'on s'attend à ce que vous oubliiez que vous êtes Canadien, que vous êtes citoyen américain, conscient des intérêts de votre propre pays, mais on s'attend à ce que vous compreniez que vous siégez ici pour aider à résoudre un problème, et que vous ne pourrez pas résoudre ce problème dans une atmosphère de conflit. Vous pouvez résoudre le problème en vous souvenant que nous sommes tous des pairs travaillant ensemble pour trouver une solution équitable. Une solution qui soit acceptable pour nous et, par le biais de la commission, pour les deux gouvernements. Notre travail au sein de la commission n'est acceptable que si cette dernière reçoit la sanction des deux gouvernements, celui du Canada et celui des États-Unis. Nous ne pourrions pas survivre sans la confiance des gouvernements. Les gouvernements ne nous accordent leur confiance que si le travail des scientifiques et des ingénieurs est un travail de qualité et si la Commission elle-même présente des recommandations sensées. Dans un instant, je vous parlerai des ordonnances d'approbation de la commission.

Troisièmement, le succès du travail de la commission s'explique par le fait que, lorsque la commission rédige son propre rapport, elle ne se fonde pas uniquement sur le travail des conseils, qui est fondamental, mais, comme il se doit, en vertu du traité, elle recueille l'opinion d'experts. Il n'existe pas d'autre organisme, dans l'hémisphère occidental, qui voyage et qui recueille l'opinion du public sur un sujet donné avant de prendre une décision, et cette exigence est contenue clairement et de façon fondamentale dans le traité sur les eaux limitrophes. Nous ne pouvons pas faire de recommandations, nous ne pouvons pas faire d'ordonnances d'approbation tant que nous n'avons pas recueilli l'opinion des intéressés. Cela veut dire que nous devons nous déplacer, que nous devons nous rendre auprès du public et écouter ce qu'ont à dire tant les agriculteurs locaux que les universitaires, les groupes intéressés, les gouvernements eux-mêmes et les représentants du secteur privé, comme du secteur public.

En conséquence, la commission et les conseils sont des groupes au sein desquels les pairs doivent adopter une attitude commune; la commission doit ensuite faire appel à l'opinion publique, déterminer la procédure sur une base collective, qui sous-tend les réalisations à long terme de la commission.

Une autre remarque d'ordre général sur notre responsabilité. On ignore souvent le fait que la commission est à la fois plus forte et plus faible qu'on le pense. Monsieur le président,

## [Texte]

impression. I recall, Mr. Chairman, that a year or two ago the *Ottawa Journal* began an editorial about the Commission. The opening lines were as follows:

As every schoolboy does not know . . .

Then it began to describe the work of the Commission. And it is true that though we are now putting out an annual report, a copy of the last one of which is in front of you, the amount of public knowledge about us is rather limited indeed.

There are three areas of jurisdiction of importance to us, and a fourth which is important but virtually non-active. One is that nobody can build a structure which may obstruct or may affect the use of or may divert waters we share along the boundary, e.g., from Cornwall to Lake of the Woods, without coming to the Commission and getting its approval, unless there is a special agreement which the governments have already in effect or wish to undertake separately from the Commission itself. But generally speaking, now, that remains the procedure. The effect of that is we sit, have hearings in public, and we then make an order, which is binding on both countries, and we attach to that order certain conditions which are set out for us, the principles of which are to be guided for us in Article 8 of the Treaty itself.

The consequences of our orders are that these are regarded as compulsory and binding on both countries. We are therefore quasi-judicial regulatory body where it comes to dealing with orders of approval. The same power deals with rivers and lakes that cross the boundary—are not along the boundary, but cross the boundary. There, whenever a particular structure downstream may raise the level of the water at the boundary, approval must be obtained for that from the IJC. There again, our order of approval sets out conditions and is mandatory and compulsory in its effect on both countries. That is a very great power, it is a power which we exercise with great caution and the conditions we put down have to be conditions that meet all of the interests involved, riparian, commercial, whoever may be before us and claim to be a party of interest, we have to consider their particular concerns.

• 0950

The second area of great jurisdiction, Mr. Chairman, is the area of investigations. Under Article IX of the treaty, either government may come to us and say, please look at this matter that is bothering us along the boundary, and the tradition has been that although there is a power in either government to bring the IJC into an inquiry, references to us under Article IX to investigate a matter are not unilateral, but are negotiated in a common reference by both governments to the Commission.

The effect of the reference procedure is to give both governments a chance to say, look, we need this problem investigated. The Commission in our opinion is perhaps the best instrument to deal with this matter and we ask the Commission look into this matter. Here are the areas we want some answers on, report to us as soon as you can and we will fund it. We then, of course, proceed to set up a board of inquiry, a study board from both countries. We approve their study plan. If there are

## [Traduction]

il y a un an ou deux, on pouvait lire dans l'*Ottawa Journal* un éditorial sur la commission. Les premiers mots étaient les suivants:

Comme tout écolier l'ignore . . .

On décrivait ensuite le travail de la commission. Il est vrai que nous publions désormais un rapport annuel, dont vous avez copie du dernier sous les yeux. Le public en général ignore cependant qui nous sommes.

Nous avons trois responsabilités principales et une quatrième qui, sans cesser d'être importante, n'est pas assumée. Premièrement, personne ne peut construire quoi que ce soit qui obstrue ou modifie l'utilisation ou détourne des voies d'eau que nous partageons le long de la frontière, de Cornwall au lac des Bois, sans tout d'abord consulter la commission et obtenir son approbation, à moins qu'il ne s'agisse d'un accord spécial déjà conclu entre les gouvernements. En règle générale, c'est là la procédure. En conséquence, nous tenons des audiences publiques et nous rendons des ordonnances que doivent respecter les deux pays. Ces ordonnances sont assorties de conditions que nous établissons, et c'est l'article 8 du traité qui nous guide pour ce faire.

Nos ordonnances doivent donc être respectées et lient les deux pays. Nous sommes en conséquence un organisme de réglementation quasi judiciaire lorsqu'il s'agit d'ordonnances d'approbation. Il en va de même pour les rivières et les lacs qui sont à cheval sur la frontière, non seulement qui forment la frontière, mais qui la traversent. Si une construction quelconque en aval risque de faire monter le niveau de l'eau à la frontière, il faut obtenir l'approbation de la Commission mixte internationale. Une fois de plus, ce sont nos ordonnances d'approbation qui établissent les conditions, et les deux pays doivent se conformer à ces ordonnances. Cela représente un énorme pouvoir, et c'est un pouvoir dont nous nous servons judicieusement. Les conditions que nous stipulons doivent tenir compte de tous les intérêts en cause, riverains ou commerciaux, des intérêts de tous ceux qui revendiquent avoir voix au chapitre.

Deuxièmement, nous avons la responsabilité de faire des enquêtes. En vertu de l'article IX du traité, un gouvernement ou l'autre peut nous demander d'examiner une question, mais, dans le passé, même si un gouvernement ou l'autre peut demander à la commission de faire enquête, on a toujours, en invoquant l'article IX, donné à la commission un mandat émanant des deux gouvernements.

Cette procédure a pour but de donner aux deux gouvernements l'occasion de faire valoir leurs raisons à l'appui de la demande d'enquête, en précisant que la commission est le meilleur instrument pour régler ces questions. Les gouvernements précisent les domaines sur lesquels ils veulent qu'on fasse rapport et ce sont eux qui financent les recherches. À la suite d'une demande, nous formons une commission d'enquête, un groupe d'étude dans les deux pays. Nous approuvons

*[Text]*

additional costs over and above whatever the departments can bear, we submit those costs to the governments of Canada and the United States. They are bound to share in them equally and when the report is in after months of inquiry in the field, the Commission then holds public hearings usually before the study starts, after the study is finished and then the Commission goes on public hearings for the final stage, the second stage, before it deliberates, writes its own report and then it gives its own views to governments.

How important that whole procedure is can be seen, for example, from the extraordinary experience of the Garrison. I see here today, Mr. Norton H. James, who is the Canadian chairman of the Garrison committee. It is one of the more successful and outstanding exercises in recent years in Canadian-American dispute settlements. There was an extremely acrimonious situation. We were given very short notice to create a board of inquiry. We were able to set that up. Mr. Thompson, our Chief Engineer sat up nights, sometimes with or without my help helping to organize the membership of the Canadian section of the Board. We had that Board installed, Mr. Chairman, within about 72 hours after we received the reference because we knew it was coming. It met within a week as a Board of Inquiry and it had its report to us within about 15-16 months, a little later than the governments wanted it, but certainly earlier than most royal commissions would have done. If I have judged the Canadian scene over the past 20 years, royal commissions often take a fairly long time. We look a long time too, but our record is certainly as good as any domestic inquiry of that magnitude.

We came out with a report after public hearings, and that report had a profound effect, I think, on the thinking of both countries. I do not know where it stands now. Once our report is into government, it is up to them to negotiate and discuss the consequences, but it is an example of an extremely important, visible controversy which could have soured the relations of both countries very profoundly and yet through the process of the Commission's inquiry in the field, the process of public hearings, the process of the Commission's own report which took a very strong stand and said this particular project shall not go ahead if there is any indication that there will be damage to Canadian waters, particularly the Biota transfer from the Missouri to the Red River basin, to the best of my knowledge, the Garrison diversion project is not proceeding in any way at the moment which could damage Canadian waters. They are debating in the United States, I am told, what their position shall be and I do not know what the negotiating position is between the two countries. There is an illustration of the area of the reference.

A third area is often after a reference is given to us and we make recommendations. The governments either like what we say or they do not, but they change it along the way, make an agreement, and say to us: "We want you to monitor the agreement. We want you to sit and look after its administration. We want you to keep an eye on the whole process." And we have become monitors of many of these post-reference negotiations or negotiated settlements between the two countries.

*[Translation]*

ensuite un plan d'étude. Si les coûts dépassent ce que l'on a prévu au départ, nous présentons la facture au gouvernement canadien et au gouvernement américain. Les deux gouvernements doivent partager les frais également et quand le rapport est prêt, après des mois d'enquête, c'est après trois séries d'audiences publiques, une avant le début de l'étude, une après l'étude, et l'autre, au deuxième stade, avant les délibérations qui donneront lieu au rapport de la commission contenant son propre point de vue.

On peut mesurer l'importance de cette procédure dans le cas de la rivière Garrison. Je vois que M. Norton H. James, qui est le président canadien du comité de la Garrison, est présent. Ce cas compte parmi les réalisations canado-américaines des dernières années. La situation était extrêmement épineuse. Nous avons dû former une commission d'enquête à brève échéance. Nous l'avons fait. M. Thompson, notre ingénieur en chef, a travaillé des nuits entières, parfois avec mon aide, parfois sans mon aide, pour former la section canadienne de la commission d'étude. La commission d'étude était formée 72 heures après l'envoi du mandat. Elle s'est réunie dans les sept jours suivants, et son rapport était prêt 15 ou 16 mois plus tard, un peu plus tard que voulu, mais elle a travaillé beaucoup plus rapidement que n'importe quelle commission royale. D'après mon expérience des derniers 20 ans, les commissions royales mettent toujours beaucoup de temps à produire leur rapport. Nous y avons mis le temps aussi, mais notre travail se compare très bien à n'importe quelle commission d'enquête nationale de même taille.

Après des audiences publiques, nous avons présenté un rapport qui a modifié profondément les attitudes dans les deux pays. Je ne sais pas où en sont les choses maintenant. Une fois le rapport déposé auprès des gouvernements, c'est à ces derniers de négocier et de discuter des implications. On voit ici comment une controverse de cette envergure aurait pu envenimer les relations entre les deux pays. Quoi qu'il en soit, grâce à l'enquête de la commission, aux audiences publiques et au rapport qui énonçait une position très ferme, en précisant que le projet devait être abandonné s'il risquait d'endommager les eaux canadiennes, particulièrement le bras Biota, entre la rivière Missouri et le bassin de la Rivière Rouge, le projet Garrison a été stoppé pour la simple raison qu'il risquait d'endommager les eaux canadiennes. On me dit qu'aux États-Unis, on se demande encore quelle attitude adopter. Je ne sais pas où en sont les négociations entre nos deux pays. Voilà donc un exemple de mandat.

Troisièmement, on nous demande souvent de préparer des recommandations. Les gouvernements aiment ou n'aiment pas ce que nous avons à dire, mais ils se fondent sur nos recommandations pour conclure un accord dont nous devons ensuite surveiller la mise en application. On nous demande souvent d'appliquer un accord et de surveiller l'ensemble des développements. C'est ainsi que nous sommes devenus les arbitres de nombres d'ententes négociées entre les deux pays.

[Texte]

• 0955

Finally, under Article X there is a remarkable provision, when you consider this was 1909—a great deal of trust was shown in the capacity of both countries to agree to a procedure to settle disputes—which says that any matter, not only along the boundary, but any matter can be referred to the commission for adjudication, not merely for recommendation, but for final adjudication, if both governments agree; that means if the United States Senate agrees on the one side and the Governor in Council agrees on the other. The words “United States Senate” are in the Article X, as are “the Governor in Council” which presents no problem in Canada, but in the U.S.A. it means a two thirds vote in the Senate. As a result there has never been a reference to us for adjudication under Article X.

So when you think of those three areas, you think of the procedures we have adopted, you think of the kind of co-operation we have had from all governments, federal and provincial; when you think of the very small staff we have worked with for all of these years—there are 10 or 11 officers at headquarters in Ottawa; there are 6 in Washington; there is a regional office at the Great Lakes Water Quality Agreement which has 23 officers, and 13 support staff. It is a very small show by modern bureaucratic standards, but it has the immense resources of all the main departments: Environment Canada; Public Works; EMR; and in the U.S.A.: the EPA; the U.S. Army Corps of Engineers; the Bureau of Information. They have all been involved in our work for 50, 60, 65 years. Without them we could not have carried on.

I have brought along a number of documents, Mr. Chairman, so members of your Committee would get the sense of what we are doing. I first of all distributed the last annual report in French and English to all members, about three or four days ago through your secretary.

There is a fresh map here, which Mr. Thompson tells me is updated, showing all of the areas where the commission is working. You will notice it refers to boards of control, which, like the International St. Lawrence River Board of Control, deal with the levels and flows problems after we have given an order of approval dealing with levels and flows on boundary or transboundary rivers.

There is a pollution surveillance group, which the Great Lakes has. Other places like the Red and the Rainy, and certainly the Rainy, employ an old IJC input for pollution surveillance.

We also have investigative boards, which are studying on behalf of the commission the important questions given to us by the governments under an Article IX reference.

There are one or two other comments I should make of a general nature before perhaps dealing with some of the more specific reports and indeed letting you ask questions about them.

[Traduction]

En dernier lieu, les dispositions de l'article sont remarquables, quand on se souvient qu'il a été rédigé en 1909. On comptait alors beaucoup sur la possibilité pour les deux pays de s'entendre sur une procédure qui consierait au règlement de différends. L'article X stipule que la commission peut être saisie de tout litige mettant en cause la frontière, ou d'une autre nature. La commission a des pouvoirs d'arbitre et sa décision sera irrévocable si les gouvernements donnent leur accord. Cela signifie que le Sénat américain donne son accord, d'une part, et que le gouverneur en conseil donne le sien, d'autre part. On trouve l'expression «Sénat américain» dans l'article X et l'expression «le gouverneur en conseil». Cette dernière expression ne pose pas de problème au Canada, mais aux États-Unis, il faut obtenir l'approbation des deux tiers des sénateurs. En conséquence, on n'a jamais vraiment fait jouer l'article X.

Cela étant, compte tenu de la procédure que nous avons adoptée, il faut obtenir des gouvernements toute la collaboration possible. Au cours des années, notre personnel a toujours été réduit, 10 ou 11 agents au siège social, à Ottawa, et six à Washington. Nous avons un bureau régional au Great Lakes Water Quality Agreement, qui regroupe 23 agents et 13 employés de soutien. C'est bien peu quand on songe à la gigantesque bureaucratie moderne, mais nous pouvons compter sur les ressources des principaux ministères: Environnement Canada, les Travaux publics, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et, aux États-Unis: l'EPA, le corps d'ingénieurs de l'armée américaine, le Bureau de renseignements. Ces organismes travaillent de concert avec nous depuis 50, 60, 65 ans. Nous n'aurions pas pu nous en tirer sans eux.

J'ai apporté avec moi certains documents que les membres de votre Comité voudront peut-être consulter. Je vous ai fait parvenir, par l'intermédiaire du greffier, notre rapport annuel de l'année dernière, en anglais et en français.

Il y a ici une carte récente, qui a été mise à jour, me dit M. Thompson, où l'on peut voir les régions où œuvre la commission. Vous remarquez qu'on parle d'un conseil de contrôle qui, comme le conseil de contrôle international du Saint-Laurent, s'occupe du niveau de l'eau une fois que nous avons rendu une ordonnance d'approbation.

Un groupe d'étude sur la pollution s'occupe des Grands lacs. Les régions rayées et les régions en rouge indiquent là où la Commission mixte internationale intervient dans la surveillance de la pollution.

Il y a également des conseils d'enquête chargés d'étudier au nom de la commission les questions qui nous sont soumises par les gouvernements au terme de l'article IX du traité.

J'aimerais faire deux autres remarques d'ordre général avant de passer aux questions.

## [Text]

The Great Lakes Water Quality Agreement of 1972 is perhaps the largest experiment in the world of its kind, where two countries have undertaken to deal with an old pollution problem in a body of water which consists of one sixth to perhaps one tenth of the fresh water of the world. The Great Lakes are an immense mid-continent basin resource for both countries.

The IJC has been making recommendations about the Great Lakes certainly since 1918. But by 1972 an agreement was finally signed, based primarily upon studies of the IJC, and that agreement is a remarkable effort not merely in scientific administrative co-operation but in a very long view of what I call the environmental age which we are entering into.

The commission is no longer a commission for simplistic dispute settlement of water problems per se. It has been asked to do things which bring it right into the environmental ecological era of which we all are now aware, and with which governments are increasingly concerned. That means that our viewpoint has to shift from dispute settlement simpliciter to the problems of how in fact we can be of assistance to both governments when they ask us to; to introduce the perspective, both professional and public, of how environmental factors now as they affect water quality, air quality, land use and interact on each other, can be given some rational, consensual approach along the common frontier from Maine to Alaska. That is no easy task, Mr. Chairman, as you can imagine, particularly when you have two environmental elements no one could have foreseen in detail a few years ago. One is that the chemicals in the air and the water are now so sophisticated and so many and so complex. Particularly, there is the interaction of one chemical to another, or what is called the synergistic effect. We are now aware that what looked benign a few years ago by way of a chemical can suddenly become a threat because the scientific community has discovered a possible cancer-making component in something that was thought, a generation ago, to be fairly innocent.

• 1000

Similarly, air pollutants now travel not merely along the frontier from a Michigan factor to Ontario, or from an Ontario factory to Michigan; they come from distances as far away as St. Louis, Missouri or Sudbury, Ontario, and go all the way down in pathways that have been traced by satellite. The long-distance transmission of air pollutants is a problem not merely of mid-continent North America, it is global. One is beginning to find evidence of pollutants in areas where there should be no pollutants, considering the distance, the freshness and the nonhuman activity in the area. Yet there are pollutants there, and one can only attribute their presence to long-distance transmission, perhaps transcontinental, transoceanic air pollutant transmission pathways, which we are now only beginning to study.

The impact of this on the Great Lakes will be evident when I tell you that 20 to 40 per cent of the chemical pollutants of the upper lakes, Superior and Huron, are airborne, some from very long distances away, some from nearby. That being so,

## [Translation]

Le Great Lakes Water Quality Agreement de 1972 est une expérience unique au monde par sa taille. Deux pays se sont engagés à s'attaquer à la pollution dans une étendue d'eau qui représente un sixième ou un dixième de toutes les eaux douces du monde. Les Grands lacs sont un bassin immense, qui alimente les deux pays.

La Commission mixte internationale fait des recommandations sur les Grands lacs depuis 1918. Mais en 1972, on a signé un accord, fondé essentiellement sur des études de la Commission mixte internationale, et cet accord représente non seulement un effort de collaboration administrative et scientifique, mais également un préambule à ce que j'appelle l'ère écologique que nous abordons.

La commission ne s'occupe plus de simples différends. Elle doit maintenant s'occuper de problèmes qui la catapultent dans l'ère écologique. Elle doit faire face à des problèmes qui inquiètent de plus en plus les gouvernements. Nous devons donc nous réorienter et voir comment nous pouvons prêter main forte aux deux gouvernements; nous devons fournir des opinions professionnelles, de même que présenter l'opinion du public; nous devons tenter de voir comment des facteurs écologiques qui influent sur la qualité de l'eau et la qualité de l'air, l'utilisation du sol, et qui sont étroitement reliés, peuvent être étudiés de façon rationnelle, afin que se dégage un consensus au sujet de notre frontière commune, du Maine à l'Alaska. Vous pouvez vous imaginer que c'est une tâche très ardue, surtout que nous nous heurtons à deux éléments dont nous ne pouvions prévoir l'importance il y a quelques années. Tout d'abord, les produits chimiques déversés dans l'atmosphère et dans l'eau sont de plus en plus nombreux et élaborés. Ces produits réagissent aussi les uns avec les autres, ce qu'on appelle l'effet de synergie. Un produit chimique jugé sans danger il y a quelques années peut soudainement devenir dangereux lorsque les scientifiques y découvrent un composant carcinogène.

De plus, les matières polluantes ne traversent plus seulement la frontière d'une usine du Michigan à l'Ontario, ou vice versa, mais viennent d'aussi loin que St-Louis, au Missouri, ou Sudbury, en Ontario, en empruntant des corridors qui ont été déterminés par satellite. Ce problème du déplacement des matières polluantes sur de longues distances ne se limite pas à la région des Grands lacs, mais touche tout le continent d'Amérique du Nord. On commence à en déceler dans des régions très éloignées où il n'y a aucune activité humaine. On peut seulement attribuer leur présence à des déplacements sur de longues distances dans des corridors transcontinentaux ou trans-océaniques que nous commençons à étudier.

On comprend les répercussions de cette situation lorsque l'on songe que 20 à 40 p. 100 des matières polluantes se trouvant dans les lacs Supérieur et Huron ont été transportées dans l'atmosphère, certaines de très loin, d'autres, de tout près.

## [Texte]

how do both governments, with the help of the IJC, ultimately manage matters that far transcend the classical boundary image of the IJC's work? If you take a look at page 2 of the memorandum I prepared this morning, it will give you some idea. I brought along copies of those documents to illustrate our work: the Boundary Waters Treaty; the Great Lakes Water Quality Agreement, which at present is being renegotiated by both governments; the fifth annual report of the commission under the Great Lakes Water Quality Agreement; the report of the Upper Lakes reference group, which examined Huron and Superior in great detail; the report of the IJC to governments on the whole question of the level of the Great Lakes—the whole flooding problem that Mr. Thompson was closely associated with; the second annual report on Michigan-Ontario air pollution, which was based upon a memorandum of understanding between Ontario and Michigan and which we then took over, at the request of both governments, for investigation and monitoring; the transboundary implications of the Garrison diversion are referred to; the board's report and then our own report; the regulation of Lake Champlain and the Richelieu River, which is about to go to public hearings by us after the board reported a few months ago, and which is a very controversial matter; and the report of the international Souris-Red board dealing with the apportionment of water on the Poplar River. Let me tell you that nothing in the history of relations between countries can be so controversial and dangerous as trying to share water in a very dry area.

This is what we have done, and we have just issued our own commission's views on the apportionment of the Poplar River. Unfortunately, the printed version is not yet out. It will be out, I would hope, within a few days. But the board's report, which was the central core of our own recommendations, gave us the basis of a formula for sharing the transboundary Poplar River. Saskatchewan is building a coal-fire-burning thermal plant about six miles from the Montana border and it is causing problems. There is a new reference to us dealing with water quality questions there. In the meantime, at least we are able to have a unanimous commission report on how you share that very difficult, small and frequently dry transboundary river.

• 1005

Mr. Chairman, let me conclude, after this rather lengthy introduction, by saying that in general Canada-U.S. relations would be, I think, far less stable than they are today, and certainly in the environmental era, if there were no International Joint Commission, if there were no boundary waters treaty, if there were no federal governments and provincial governments which over a 65-year period have developed a good deal of confidence that the commission can do a job for them which will prevent the accentuation of an actual or potential dispute.

I simply wish to leave you with the thought that here is a model which other countries have been looking at for years. Some countries are trying to find the political culture, the know-how and the point of view to use perhaps the IJC experience. It is not very easy to do unless you have a great deal of mutual trust and a great deal of similarity of political

## [Traduction]

Dans ce cas, comment les deux gouvernements, à l'aide de la Commission mixte internationale, arriveront-ils à résoudre ces problèmes qui dépassent le cadre des travaux de la CMI? Vous pouvez en avoir une idée en regardant la page 2 du document que j'ai déposé ce matin. Je donne dans ce document des exemples de nos travaux: le traité sur les eaux limitrophes, l'accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands lacs, que les deux gouvernements sont en train de renégocier; la cinquième rapport annuel sur la qualité de l'eau dans les Grands lacs; le rapport du groupe d'étude sur la pollution des lacs supérieurs portant sur les lacs Huron et Supérieur; le rapport de la CMI au gouvernement portant sur le niveau de l'eau des Grands lacs; l'étude des problèmes de crue auquel a participé étroitement M. Thompson; le deuxième rapport annuel contre la pollution atmosphérique dans la région Michigan-Ontario, fondé sur une lettre d'entente conclue entre l'Ontario et le Michigan, que nous avons étudiée et surveillée à la demande des deux gouvernements; les incidences transfrontières possibles de la dérivation de Garrison; le rapport du groupe d'étude, et ensuite notre propre rapport sur le règlement concernant la rivière Richelieu et le lac Champlain, qui doit bientôt faire l'objet d'audiences publiques, une question fort controversée; et le rapport du Conseil technique international des rivières Souris-Rouge portant sur la répartition des eaux du réseau de la rivière Poplar. Je puis vous dire que rien n'est plus difficile que de partager les eaux d'une région très aride.

C'est ce que nous avons fait, et nous venons de donner notre opinion sur la répartition des eaux de la rivière Poplar. Malheureusement, le document n'est pas encore prêt à être publié. Il le sera dans quelques jours. Toutefois, le rapport du groupe d'étude, la pièce maîtresse de nos propres recommandations, nous a permis d'élaborer une formule pour le partage de la rivière Poplar entre les deux pays. Les difficultés proviennent du fait que la Saskatchewan est en train de construire une centrale électrique alimentée au charbon à environ 6 milles de la frontière du Montana. Nous avons aussi été chargés d'étudier la question de la qualité des eaux. Entre temps, nous avons au moins pu produire un rapport unanime sur le partage des eaux de cette rivière à faible débit et fréquemment asséchée.

Pour conclure cette assez longue introduction, j'aimerais dire qu'en général les relations entre le Canada et les États-Unis ne seraient certainement pas aussi bonnes, surtout dans le domaine écologique, si la Commission mixte internationale n'existait pas, si les deux pays n'avaient pas conclu un traité sur les eaux frontalières et si les gouvernements fédéraux et provinciaux n'étaient pas devenus de plus en plus convaincus, en 65 ans, que la commission peut servir à empêcher que les différends réels ou possibles ne s'enveniment.

Je tiens à signaler que la Commission est un modèle que d'autres pays étudient depuis bien des années. Certains pays cherchent à acquérir la maturité politique, le savoir-faire et l'attitude qui leur permettront de se servir de l'expérience de la CMI. Pour ce faire, il faut que les deux pays ressentent une grande confiance mutuelle, qu'ils partagent le même genre de

[Text]

cultures which encourage that mutual trust, and a reciprocal physical environment where one day you are upstream and the next day you are downstream and the mutuality of interests is clear. It is very hard to get two countries to agree unless all those factors play a major role.

But at the end of the day I think there are two prime lessons here. One is that we have a major instrument of Canadian-U.S. dispute settlement, which if we did not have we would be hard-pressed to deal with many of the problems that arise today, without acrimonious relationships arising between the two. Secondly, it is a stepping-stone along the way to problem-solving in other areas. The IJC itself may not be used. But the IJC technique of common fact-finding, of joint teams, of a sense of collegiality, of peers working together in a non-adversory setting to get the facts together, these I think are principles which can be applied to the many other aspects of Canada-U.S. relations, given the concreteness of the achievement of the IJC using these tools over the past 65 years.

Mr. Chairman, I thank you for the invitation. I regret I was unable to accept it some months ago. I hope members will feel as free as they wish to be in asking myself or my senior colleagues any questions that come to their minds.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Cohen. I have listened with admiration to your exposé and I notice that you know your lesson very very well. First questioner is Mr. Munro, 10 minutes.

**Mr. Munro:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to echo the Chairman's words and suggest that Dr. Cohen has put on the record here an excellent outline of the history and the functions, very clearly set out in their various forms, of the IJC and, naturally, also put on the record a document which could very well in the days ahead be a reference document, I think, for those who are uncertain about what the IJC does, can do and ought to do. I thank him for it.

**Mr. Cohen:** Thank you, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** I have three areas of inquiry. I think on one of them I am going to do a bit of speculating. I would like to indulge Dr. Cohen's speculative capacities and ask him if he would be prepared to do a bit of speculating too. In the little block at the bottom of this extraordinarily complete chart which we have in front of us... Before I go further, am I to assume that the very fine dots are the drainage basin delimitations?

**Mr. Cohen:** Which ones are you looking at, Mr. Munro?

**Mr. Munro:** I am just saying that all the fine dotted lines are the...

**Mr. Cohen:** Oh, yes, the little dots. You are quite right, they are meant to be the basin area.

**Mr. Munro:** I want to come over to the Alaska-Yukon-B.C. portion where there has not been a great deal of activity by the IJC.

**Mr. Cohen:** Quite right.

**Mr. Munro:** Under Article 9, which I read again as you were talking about it, I see that an application can be made whenever either government asks, on a question or a matter of

[Translation]

culture politique et un même environnement physique qui met en évidence les intérêts communs aux deux pays. Deux pays peuvent difficilement tomber d'accord en l'absence de tous ces facteurs.

On peut tirer deux leçons principales de cette situation. Tout d'abord, nous disposons d'un instrument nous permettant de résoudre sans heurt tout différend surgissant entre le Canada et les États-Unis. Deuxièmement, ce tremplin nous permettra de résoudre des problèmes dans d'autres domaines. On ne se servira peut-être pas nécessairement de la CMI, mais plutôt de ses méthodes, à savoir la recherche commune des faits et l'utilisation d'équipes mixtes. Nous travaillons dans un climat dénué de toute rivalité. Ces principes peuvent être appliqués à bien d'autres aspects des relations entre le Canada et les États-Unis, étant donné les résultats obtenus par la CMI au cours des 65 dernières années.

Monsieur le président, je vous remercie de votre invitation. Je regrette de n'avoir pu l'accepter il y a quelques mois. J'espère que les députés se sentiront tout à fait libres de nous poser toutes les questions qui leur viendront à l'esprit.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Cohen. J'ai écouté votre exposé avec admiration et je note que vous connaissez votre sujet à fond. Je donne la parole tout d'abord à M. Munro, pour 10 minutes.

**M. Munro:** Merci, monsieur le président. Comme le président, j'estime que M. Cohen vient de nous donner un excellent aperçu de l'histoire et des différents rôles de la CMI. Il a aussi déposé un document qui pourrait fort bien devenir un document de référence pour tous ceux qui s'interrogent sur le rôle de la CMI. Je l'en remercie.

**M. Cohen:** Merci, monsieur Munro.

**M. Munro:** J'aimerais poser des questions sur trois domaines. Pour le premier domaine, mes questions seront assez hypothétiques, mais j'aimerais demander à M. Cohen de faire appel à son esprit spéculatif, et d'extrapoler. Dans le carré, au bas du graphique extrêmement détaillé qui nous a été distribué... avant d'aller plus loin, je suppose que la ligne pointillée délimite le bassin de drainage?

**M. Cohen:** De quelles lignes s'agit-il, monsieur Munro?

**M. Munro:** Je vous demande simplement si les lignes pointillées sont...

**M. Cohen:** Oui, les petits points. Vous avez raison, ils représentent la région du bassin.

**M. Munro:** J'aimerais passer à la portion de l'Alaska-Yukon-Colombie-Britannique, qui n'a pas fait l'objet de beaucoup d'études de la CMI.

**M. Cohen:** C'est exact.

**M. Munro:** L'article IX, dont vous parliez, stipule que chacun des gouvernements peut soumettre à la commission toute question ou tout différend.

## [Texte]

difference: either governments shall request that such questions of difference be so referred.

• 1010

True, the report that can emerge from that reference by one government or the other—it does not require, as Article X does, the consent of the two governments to make a reference.

**Mr. Cohen:** Right. You are assuming now one has done it only.

**Mr. Munro:** That is right. I am assuming that one has done it only. The report is not binding.

**Mr. Cohen:** Article IX makes clear that we are making a recommendation of a non-binding nature. That is right.

**Mr. Munro:** But you would act nonetheless in that collegial sense while you are studying. If you had a reference under this, you would not break down into national parties. You would naturally take into account national interests in the inquiry that you were undertaking.

**Mr. Cohen:** Let me deal with the first part of your question because it is the most sophisticated part, if I may so, Mr. Munro, and a very perceptive one. I think it is fair to say that if one looks at the 49 or 50 references we have had, of the 107 dockets I think roughly 49 or 50 are references and the rest were applications for orders of approval, but in the last 15 years the references now outweigh in numbers 3 to 1, or 4 to 1, the application side. So we reach a different era in the work of the Commission.

There has to my knowledge never been a non-negotiated reference unilaterally. I tried to check this for some lectures I gave some years ago. I may have missed the boat somewhere. I do not think I have. I do not think any reference went to the Commission where both governments did not agree.

Now the effect of that is positive, in general. It means that both governments are satisfied that this is an issue. Both governments agree to the terms, the objectives of the inquiry. And the Commission therefore is not faced with the dilemma of a unilateral interpretation of the nature of the actual or potential dispute that is being investigated.

Let us take the second part of your question. Supposing the government—the United States or Canada—did give us a unilateral reference. Under the treaty our procedure would be exactly the same. We would appoint a board of inquiry. We would expect them to behave collegially as peers. We would expect both governments to give us full co-operation, both in terms of gathering data and in terms of funding the reference. There is nothing to indicate in Article IX that one government may opt out of the reference process. They are compelled to share in the process. That it is not done I think is a tribute to both governments seeing the value of having a community of interests and making sure the reference goes from them together.

As to the wisdom of Article IX, you are quite right in suggesting that there it is. It was meant to be a dispute settlement device, whether one government approved of a

## [Traduction]

Le rapport portant sur le mandat d'un gouvernement ou de l'autre... Contrairement à l'article X, il n'est pas nécessaire que les deux gouvernements soient d'accord sur ce mandat.

**M. Cohen:** C'est exact. Vous supposez qu'un seul gouvernement renvoie une question à la commission.

**M. Munro:** C'est exact. Je suppose qu'un seul l'a fait, et le rapport n'est pas exécutoire.

**M. Cohen:** L'article IX stipule clairement que nos recommandations ne sont pas exécutoires. C'est vrai.

**M. Munro:** Toutefois, tous les membres de la commission participeraient quand même à cette étude, en cas d'un tel renvoi; il n'y aurait pas de division selon le pays de chacun. Vous tiendriez quand même compte des intérêts nationaux de chaque pays pendant cette enquête.

**M. Cohen:** Permettez-moi de répondre à la première partie de votre question, car elle est plus complexe et très intéressante. Sur 107 dossiers, je crois qu'environ 49 ou 50 étaient des mandats, et le reste, des demandes d'approbation, mais au cours des 15 dernières années, il y a eu trois ou quatre fois plus de mandats que de demandes. Les travaux de la commission s'orientent donc dans une nouvelle voie.

A ma connaissance, il n'y a jamais eu de mandat unilatéral. J'ai effectué ces vérifications il y a quelques années, en prévision de conférences,—j'en ai peut-être oubliées, mais je ne crois pas. Je crois qu'aucune question n'a été renvoyée à la commission sans l'accord des deux gouvernements.

Une telle attitude donne des résultats très positifs en général. Cela veut dire que les deux gouvernements estiment qu'il existe bien un problème. Les deux gouvernements sont aussi d'accord quant aux modalités et aux objectifs de l'enquête. La commission ne se voit donc pas dans l'obligation d'interpréter unilatéralement la nature du différend faisant l'objet de l'enquête.

Passons à la deuxième partie de votre question. Supposons qu'un gouvernement, celui des États-Unis ou du Canada, nous charge d'un mandat unilatéralement. En vertu du traité, nous procéderions exactement de la même façon. Nous nommerions une commission d'enquête, nous nous attendrions à ce que les membres de cette commission examinent la question sans parti pris et à ce que les deux gouvernements collaborent pleinement quand à la divulgation des données pertinentes et quant au financement. L'article IX ne prévoit pas la possibilité du retrait d'un des deux gouvernements, ils sont tenus de participer à ce processus. A mon avis, le fait qu'aucun des deux gouvernements n'ait jamais agi ainsi prouve qu'ils estiment important d'avoir des intérêts communs et de renvoyer toute question d'un commun accord.

Toutefois, vous avez raison de dire que telle était l'intention de l'article IX. On voulait ainsi permettre à la CMI de résoudre un différend même en l'absence de l'approbation d'un

*[Text]*

particular dispute going to the IJC or not. But they have not worked that way because the net advantages to joint references appear to outweigh the treaty advantages of a unilateral reference.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, is the witness suggesting that because there has been joint agreement on the reference, there have been no references under Article IX and they have all been under Article X?

**The Chairman:** Mr. Cohen.

**Mr. Cohen:** No, no. I am saying that they have all been under Article IX, but by way of agreement to come to us and not to use the unilateral right to come to us alone.

**Mr. Munro:** But it still remains open to one party or the other.

**Mr. Cohen:** That is right.

**Mr. Munro:** Now let me come to the problem in the Alaska-Yukon-B.C. picture. As the Commissioner is no doubt aware, there are problems arising on the West Coast concerning fisheries.

**Mr. Cohen:** Yes.

**Mr. Munro:** Access to the fisheries—there seems to be some way I would not understand. I would not recognize a fish that was born in Canada from another one that was born in the United States, but apparently fisheries research people can do that. They know there are some characteristics—whether it is scale formation or something—that can locate where that fish was born, whether it was born in B.C. or the Yukon or Alaska. This is a very handy thing because then you can say when you find an American vessel, say, filled with fish that were born in Canada and he should not have them, then there is some trouble brewing, and vice versa. If a Canadian fisherman has more U.S. born fish than he ought to have, then there could be some problems.

## • 1015

Now, in the panhandle area there are of course transboundary streams, rivers even, and they are spawning up those streams and rivers. The fish go out to sea. They are anadromous, they go out to sea, they live their life out at sea and then they come back to spawn and it is on their way back that they become a commercial prize. Supposing there were to be some differences as to who was catching how many fish in whose waters, would this be a sort of problem that the IJC could handle on the reference of one party?

**Mr. Cohen:** Well I have no doubt that if you look at the opening lines of Article IX:

If either of the contracting parties further agree that any other questions or matters of difference arising between them involving the rights, obligations or interest of either in relation to the other along the common frontier . . .

So that Article IX contemplated any other matter. It does not matter whether it is a water question, a resource question . . .

**Mr. Munro:** And it can be an interest, not necessarily a right.

*[Translation]*

des deux gouvernements. Toutefois, on n'y a jamais eu recours, car les mandats communs semblent beaucoup plus avantageux que les mandats unilatéraux.

**M. Munro:** Monsieur le président, le témoin veut-il dire que grâce à ce commun accord, tous les mandats ont été faits en vertu de l'article X, et aucun en vertu de l'article IX?

**Le président:** Monsieur Cohen.

**M. Cohen:** Non, non. Ils ont tous été faits en vertu de l'article IX, mais jamais unilatéralement, toujours d'un commun accord.

**M. Munro:** Néanmoins, un des deux gouvernements pouvait toujours s'en prévaloir.

**M. Cohen:** C'est exact.

**M. Munro:** Permettez-moi maintenant de passer au problème de la région Alaska-Yukon-Colombie-Britannique. Comme vous le savez sans doute, les pêches sur la côte ouest posent certaines difficultés.

**M. Cohen:** Oui.

**M. Munro:** Il semble qu'il existe une méthode de délimitation qui m'échappe. Je ne pourrais reconnaître un poisson natif du Canada d'un poisson natif des États-Unis, mais il semble que les chercheurs puissent le faire. Certaines caractéristiques leur permettent de déterminer si le poisson vient de la Colombie-Britannique ou du Yukon ou de l'Alaska. Voilà qui est très pratique parce que, si on trouve du poisson, disons, né au Canada, sur un navire américain, on pourrait dire en quelque sorte qu'il y a anguille sous roche. Il en ira de même dans le sens inverse si par exemple sur un navire canadien on trouvait des quantités excessives de poisson américain.

Certains cours d'eau de la région de l'enclave traversent les frontières et il est à noter que ces cours d'eau constituent des zones de frai. Certaines espèces sont anadromes, elles partent de la mer et remontent les rivières pour frayer; c'est à ce moment qu'elles intéressent la pêche commerciale. Est-ce que la CMI se chargerait de déterminer qui peut pêcher telle ou telle quantité de poisson dans telle ou telle rivière?

**M. Cohen:** Regardez le début de l'article IX:

Si, en outre, l'une ou l'autre des parties contractantes convient que les autres questions ou différends qui se pourraient se poser et ayant trait aux droits, obligations ou intérêt de l'une par rapport à l'autre, le long de la frontière commune . . .

L'article IX envisage donc n'importe quelle autre question. Peu importe qu'il s'agisse des eaux, des ressources . . .

**M. Munro:** Il peut s'agir d'un intérêt, pas nécessairement d'un droit.

**[Texte]**

**Mr. Cohen:** If it involves a question of someone's interests or rights, these can be examined under Article IX. One looks at the history of the negotiators and there is fair literature now on the background of the negotiating team. The negotiators had in mind a very broad concept for Article IX, the range of matters along the common frontier. And there is even a broader one for Article X which says "any matter", so that Article X is an adjudicative area but it is not confined to the common frontier, not at all. Nevertheless even the words "common frontier" does not stop. We had a reference, you know, on Passamaquoddy power.

**Mr. Munro:** That was my second question.

**Mr. Cohen:** I think you were a member of the department at the time, Mr. Munro. We were dealing with the off-shore relations of both countries in terms of potential power South of the Bay of Fundy in the Passamaquoddy area. The Commission had no trouble mobilizing the intellectual resources to do a job, and we have just completed, a year and half ago, a study of Point Roberts, which is not a water-air question, where we were not so brilliant in the consequences of our results. I think we were brilliant, but misunderstood perhaps. There, of course, the historical surveyors who left out that four square miles and made it...

**Mr. Munro:** They were not very brilliant either.

**Mr. Cohen:** They were not very brilliant either. So it seems to me that we inherited the cumulative mental blockage of the generations and it was very difficult to work out a recommendation. It was not so much a problem of the federal government and the IJC, it is the attitudes of the local governments that are deeply involved here.

But to answer your question, nothing prevents us from getting a unilateral or bilateral reference under Article IX to examine the fish problem on land in those estuaries, in those streams you are talking about. Nothing prevents us.

**Mr. Munro:** That is a good thing to know. Do I have a little bit more time?

**The Chairman:** You have one minute.

**Mr. Munro:** One of the questions is: has there been any hint, any suggestion, that this is a matter that might conceivably be put forward to the Commission within the last, say, four or five years?

**Mr. Cohen:** Not to my knowledge.

**Mr. Munro:** One often hears mutterings and murmurings, mainly I think from south of the border, about continental water policy, continental resources in the form of hydro. And I am thinking of that old business about diverting the Harricanaw from James Bay southward and bits and pieces of that river basin over the hump down into the Great Lakes, so that the people in Chicago can divert more water. Where is that continental water resource policy question now? Does it just rise up ever once in a while or is it continually underlying the North?

**[Traduction]**

**M. Cohen:** Les intérêts ou les droits peuvent être étudiés en vertu de l'article IX. Il existe beaucoup de documents sur l'historique de l'équipe de négociations. Dans l'esprit des négociateurs, l'article IX devait recouvrir tous les problèmes pouvant se poser le long de la frontière commune. D'autre part, dans l'article X, on parle de n'importe quelle question et, par conséquent, on ne s'y limite pas à la frontière commune. Comme vous le savez, on a parlé de Passamaquoddy.

**M. Munro:** C'était ma seconde question.

**M. Cohen:** A l'époque, monsieur Munro, je pense que vous étiez membre du ministère. Il s'agissait des relations entre les deux pays à propos de la partie sud de la baie de Fundy et de la région de Passamaquoddy. La Commission n'a pas eu de difficulté à mobiliser les ressources intellectuelles nécessaires pour les recherches. A ce propos, il y a un an et demi, nous avons achevé une étude à Point Roberts. En ce qui concerne les conséquences des résultats auxquels nous sommes parvenus, nous aurions certes pu faire preuve de brio mais, je pense que nous avons été mal compris. Quant à ceux qui ont oublié les quatre milles carrés et en ont fait...

**M. Munro:** Ils n'ont pas fait preuve de brio non plus.

**M. Cohen:** Certes. Il me semble donc que nous avons hérité du blocage mental de plusieurs générations successives et, de ce fait, il a été très difficile de formuler une recommandation. Il ne s'agit pas tant d'un problème que pose le gouvernement fédéral ou la CMI; c'est plutôt de l'attitude des autorités locales qu'il s'agit ici.

Pour répondre à votre question, rien ne nous empêche de prendre des mesures, soit unilatéralement soit bilatéralement, pour que l'article IX tienne compte des problèmes qui se posent à propos du poisson dans les estuaires dont vous parlez. Rien ne nous en empêche.

**M. Munro:** Je suis heureux de le savoir. Me reste-t-il du temps?

**Le président:** Une minute.

**M. Munro:** A-t-on jamais indiqué que la Commission aurait pu être saisie de cette question au cours des quatre ou cinq dernières années, par exemple?

**M. Cohen:** Pour autant que je sache, non.

**M. Munro:** Au sud de la frontière, la politique à propos des eaux continentales donne lieu à bien des rumeurs et des murmures. Je pense au détournement de la Harricanaw depuis la baie James vers le sud, ce qui permettrait d'alimenter les Grands lacs donnant aussi aux gens de Chicago la possibilité de détourner des quantités plus importantes d'eau. Où en est-on en ce qui concerne la politique relative aux eaux continentales? Cette question se pose-t-elle de temps en temps ou bien de façon continue en ce qui concerne le Nord?

[Text]

• 1020

**Mr. Cohen:** I can only tell you what I read in the papers. My impression is that it is nowhere within the ambit of any IJC thinking at all now. We have never been asked; we have never been approached. We, on our own, have no reasons to take initiative there whatever. Speaking as a layman, not as Chairman of the IJC, I suppose it is fair to say that from time to time there will be political, economic and engineering imaginations which look northward from the U.S. and say these things, but their impact upon Canadian thinking is another matter. You are perhaps more knowledgeable there sitting in the House and watching the movement of opinion in this country than I am, but the IJC has no involvement and no interest.

**Mr. Munro:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, very much. Mr. Whittaker. Mr. Pearsall. Okay.

**Mr. Pearsall:** We are both on the same subject for all I know.

**Mr. Whittaker:** Not likely. Thank you, Mr. Chairman. I would like to commend you, sir, for the excellent opening remarks. It is the second time that I have had the good fortune to listen to you, and it is always very, very interesting.

**Mr. Cohen:** Thank you, Mr. Whittaker.

**Mr. Whittaker:** I have gone through the map and I have gone through your annual report. I do not see you mention anywhere that famous waterway that runs across the border of the Okanagan, Similkamen River, Zosel Dam.

**Mr. Cohen:** Those are in the annual report, I think.

**Mr. Whittaker:** I do not see it mentioned anywhere in all these projects...

**Mr. Cohen:** It is on the chart.

**Mr. Whittaker:** ... from 1912 right through. I do not see it mentioned...

**Mr. Cohen:** If you look at the map itself.

**Mr. Whittaker:** Oh, it is on there. Oh yes, it is on the map. But...

**Mr. Cohen:** Let me just look. Walter, have you a copy of the annual report?

I am just surprised if it does not really mention...

**Mr. Whittaker:** There must be some activity there.

**Mr. Cohen:** There is. At the moment there are two problems, Mr. Whittaker. There are really three problems here. Never push an ex-teacher and ask him a question; if he says one, then you think of two, and before you are through two he is into point three. So I warn you, I may think of four. Number one, there is a problem with respect to who is responsible for that old family dam that has maintained the level there. It appears now from preliminary queries that we have asked, that the state of Washington takes responsibility

[Translation]

**M. Cohen:** Je ne puis que vous rapporter ce que le lis dans les journaux. J'ai l'impression que, à l'heure actuelle, la CMI ne se penche absolument pas sur cette question. Personne n'a jamais fait de démarche auprès de nous à ce propos. Il n'y a pas de raison pour que nous prenions des initiatives en la matière. En tant que profane, et non pas en tant que président de la CMI, on peut dire, je suppose, que, de temps en temps, on va se poser des questions aux États-Unis à propos de ce qui se passe au Nord du point de vue politique, économique et du point de vue de l'ingénierie; quant aux réactions au Canada, c'est une autre chose. Vous êtes peut-être plus au fait que moi ici, à la Chambre des communes, à observer le mouvement des opinions au Canada; quoi qu'il en soit, la CMI n'a ni rôle à jouer ni intérêt à défendre à ce propos.

**M. Munro:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Whittaker. M. Pearsall. Très bien.

**M. Pearsall:** Pour autant que je sache, nous voulons intervenir à propos du même sujet.

**M. Whittaker:** Peut-être pas. Merci, monsieur le président. Monsieur, j'aimerais vous féliciter pour la qualité de vos remarques d'ouverture. C'est la deuxième fois que j'ai la chance de vous écouter et je dois dire que vos propos sont toujours très, très intéressants.

**M. Cohen:** Merci, monsieur Whittaker.

**M. Whittaker:** J'ai examiné la carte et j'ai feuilleté votre rapport annuel. Nulle part vous ne faites allusion à cette célèbre voie d'eau qui se poursuit de l'autre côté de la frontière et qui comprend l'Okanagan, la Similkameen, et le barrage Zosel.

**M. Cohen:** Je pense que cela se trouve dans le rapport annuel.

**M. Whittaker:** Je ne vois cela nulle part...

**M. Cohen:** C'est sur le graphique.

**M. Whittaker:** ... depuis 1912 jusqu'à maintenant. Nulle part on ne parle...

**M. Cohen:** Regardez la carte.

**M. Whittaker:** Oh, je vois, cela se trouve sur la carte. Mais...

**M. Cohen:** Attendez que je regarde. Walter, avez-vous un exemplaire du rapport annuel?

Je suis surpris que l'on ne fasse pas allusion...

**M. Whittaker:** On doit bien y faire quelque chose.

**M. Cohen:** Oui. A l'heure actuelle, monsieur Whittaker, deux problèmes se posent. En fait, il y en a trois. Il ne faut jamais poser de question à un ancien enseignant; il parle d'un problème et, avant que l'on ait eu le temps de s'en rendre compte, il en a déjà exposé deux, trois ou quatre. Donc, je vous avertis, soyez prudent. D'une part, il s'agit de savoir qui est responsable de cet ancien barrage qui a permis de maintenir le niveau des eaux. D'après les enquêtes préliminaires qui ont été faites, il semble que ce soit l'État de Washington, et non pas

[*Texte*]

rather than the original owners. Am I right there, Murray? That appears to be roughly the position at the moment.

**Mr. Cohen:** Perhaps, Murray, you could come forward and talk about the engineering. Mr. Thompson can give you a rundown on where the U.S. Army Corps of Engineers stand vis-à-vis Zosel.

**Mr. Murray W. Thompson (Chief Engineer, International Joint Commission):** The U.S. Army Corps of Engineers is currently undertaking investigation to ascertain the stability of that small dam. There is some misunderstanding of the actual ownership, whether it is a state dam, though it is on Zosel's property. He will gladly give it away to anyone. He does not use it.

**Mr. Whittaker:** Mr. Chairman, what you are saying is that there is some activity there, but I think it is hard even to call it a dam.

**Mr. Thompson:** I agree.

**Mr. Whittaker:** There is a bunch of four by sixes or two by sixes; you know it really is not . . .

**Mr. Cohen:** You are describing . . .

**Mr. Whittaker:** It really is not a dam, and if it is controlling anything, I do not know what it is controlling, because there is a problem there. There is a problem there that we have been pinpointing. I have probably been going about it in the wrong way because I have been working through the government, through the Minister. I suppose I should have gone directly to the International Joint Commission. Maybe we would have got something done.

• 1025

However, there is activity there is there not? Are you going to do anything? I imagine we have to wait another year now on that backflooding but it happens very often.

At one time Osoyoos Lake does not have enough water in it. A few weeks later it has too much, and then later it does not have enough. It is flooding the houses at one time and then the water is gone on the beaches. It is a great tourist lake and the tourists cannot use the beaches. There is a real problem there. Things happen so fast because the water backs up from the United States, floods, then it all drains away. If that is a dam, I have seen beavers do a heck of a lot better job.

**Mr. Thompson:** You are quite right. I have seen beavers do much superior work.

The high water that is experienced about this time every year is due to the backwater effect of the Similkameen River where it enters the Okanagan. The Similkameen is by far the larger flow. And as it comes down it raises the Similkameen and the water does not flow downstream, it flows upstream. If you fly over there during a peak flow you can see the colour of the water.

The Commission's order deals only with the high water in it because it is a structure in the downstream country which can raise the natural level of the body of water in the other

[*Traduction*]

les premiers propriétaires, qui en soient responsables. Ai-je bien raison, Murray? Il semble que ce soit la situation pour l'instant.

**M. Cohen:** Murray, pourriez-vous venir à la table nous parler des questions d'ingénierie. M. Thompson pourra vous dire les mesures que l'US Army Corps of Engineers a prises à propos de Zosel.

**M. Murray W. Thompson (Ingénieur en chef, Commission mixte internationale):** A l'heure actuelle, le US Army Corps of Engineers cherche à déterminer si ce petit barrage est stable. Des problèmes se posent pour ce qui est de la propriété; s'agit-il d'un barrage d'État bien qu'il se trouve sur la propriété de la famille Zosel. Elle sera heureuse de le donner à qui que ce soit vu qu'elle ne l'utilise pas.

**M. Whittaker:** Monsieur le président, il me semble que, en dépit de ce qui se passe là-bas, on peut difficilement parler de barrage.

**M. Thompson:** Je suis d'accord.

**M. Whittaker:** Il y a quelques quatre par six ou deux par six; il ne s'agit pas vraiment . . .

**M. Cohen:** Vous décrivez . . .

**M. Whittaker:** Il ne s'agit pas véritablement d'un barrage; je ne sais pas vraiment ce qu'il peut permettre de contrôler. Nous avons signalé le problème qui se pose à ce propos. Peut-être n'ai-je pas fait les choses dans le bon sens parce que je me suis adressé au gouvernement, au ministre. Je pense que j'aurais dû me tourner directement vers la Commission mixte internationale. Peut-être quelque chose aurait ainsi été fait.

Quoi qu'il en soit, a-t-on pris des mesures? Envisage-t-on d'en prendre? Je suppose qu'il va encore falloir attendre une autre année et il semble que ces crues arrivent très souvent.

Parfois, il n'y a pas assez d'eau dans le lac Osoyoos. Quelques semaines plus tard il y en a trop et un peu plus tard encore il n'y en a plus assez. A un moment, les maisons se trouvent prises dans les crues et, à un autre, il n'y a plus d'eau de sorte que les touristes, qui viennent nombreux au bord de ce lac, ne peuvent plus profiter des plages. Les choses se passent très vite; les crues arrivent des États-Unis et d'un seul coup toute l'eau disparaît. On parle de barrage et, pour ma part, j'ai pu voir que les castors font beaucoup mieux.

**M. Thompson:** Vous avez tout à fait raison. J'ai vu des castors travailler bien mieux que cela.

Si le niveau des eaux est élevé à ce moment-ci de l'année, c'est en raison de l'incidence de la Similkameen sur l'Okanagan. C'est de loin la Similkameen qui a le débit le plus important. L'eau ne coule pas vers l'aval mais vers l'amont. Si vous survoliez la région pendant les périodes de pointe, vous pourriez remarquer ce qui se passe par la couleur des eaux.

La décision de la Commission n'a trait qu'aux cas où le niveau des eaux est élevé vu qu'il s'agit d'une structure située en aval grâce à laquelle on peut faire monter le niveau des

[Text]

country. This is how we received an application on it and issued an order, though I fully realize the advantage of stabilizing, as far as possible, the level of those systems.

**Mr. Cohen:** Just to make you feel better, Mr. Whittaker, we had the first detailed discussion on this in Washington in April when the Osoyoos Board reported to us. And the Commission, for the first time, as Mr. Thompson has replied, really felt we had better take a fresh look at this whole thing.

There is the ownership problem, the condition of the dam problem, the over-all effect both of low and high water, plus the legal position, which is unclear at the moment, in view of the Zosel family's desire to get rid of the obligation—if they still have it. Given all those factors, the Commission was encouraged by its Board to take a fresh look at the whole matter. We are now going to have to ask ourselves whether some new investigation of the Zosel and all of its aspects is now not in order. Probably within the next three or four months you will be hearing about a Commission decision to go ahead with some kind of supplementary inquiry, hopefully with the encouragement of both governments.

**Mr. Whittaker:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Whittaker.

**Mr. Pearsall:**

**Mr. Pearsall:** Thank you, Mr. Chairman. My particular rivers flank Mr. Whittaker's.

I want to talk a bit about the Columbia River, sir, and the Skagit. As you are well aware, Mr. Cohen, we have had some ongoing discussions, sometimes violent and sometimes not so violent, over the years regarding these respective rivers. The first one I would like to talk on, sir, is the Columbia River and its treaty.

**Mr. Cohen:** Yes.

**Mr. Pearsall:** Have you been approached regarding any possible amendments or changes to the present treaty?

**The Chairman:** Mr. Cohen.

**Mr. Cohen:** None at all.

**Mr. Pearsall:** Would there be any likelihood of IJC being contacted on that basis?

**Mr. Cohen:** I doubt it. It seems to me the proper forum for any renegotiation of any aspects of that treaty would involve the two principal parties, namely, the federal Government of Canada and the federal Government of the United States. You must remember our limited role in the Columbia. The limited role of the Commission, which historically grew out of the negotiations, is to confine the role of the Commission as a final arbitral instrument if and when there are disputes concerning certain aspects of the treaty between the two principal parties. We have no administrative role with respect to the treaty whatever.

[Translation]

eaux dans l'autre pays. C'est ainsi que nous avons reçu une demande et pris une décision; je me rends parfaitement compte combien il est avantageux de stabiliser le niveau des eaux dans ces rivières.

**M. Cohen:** Pour que vous soyez plus à votre aise, monsieur Whittaker, permettez-moi de vous dire que nous avons eu une discussion approfondie sur ce sujet au mois d'avril à Washington, quand le Conseil Osoyoos nous a remis son rapport. Comme M. Thompson l'a signalé, la Commission a pensé pour la première fois, à cette occasion, qu'il fallait revoir toute la question d'un œil nouveau.

Il y a le problème de la propriété, celui de la condition du barrage, l'incidence du niveau des eaux, tant quand il est élevé que quand il est bas, plus la situation juridique, quelque peu confuse à l'heure actuelle, étant donné que la famille Zosel souhaite se débarrasser de ses obligations—si elle les a toujours. Par conséquent, compte tenu de tous ces facteurs, le Conseil a encouragé la Commission à regarder toute cette question d'un œil nouveau. Nous allons chercher à savoir s'il ne conviendrait pas de réaliser une nouvelle enquête à propos des questions que pose la famille Zosel. Il est probable que d'ici les trois ou quatre prochains mois la Commission décidera de faire réaliser une enquête supplémentaire et souhaitons qu'elle soit encouragée en cela par les deux gouvernements.

**M. Whittaker:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Whittaker.

Monsieur Pearsall.

**M. Pearsall:** Merci, monsieur le président. La rivière dont je veux vous parler ne coule pas très loin de celle de M. Whittaker.

C'est à la Columbia que je fais allusion et au Skagit. Comme vous le savez, monsieur Cohen, il y a eu, au cours des années, des discussions permanentes à propos de ces deux rivières, discussions parfois violentes parfois modérées. J'aimerais tout d'abord parler de la Columbia et du traité qui s'y rattache.

**M. Cohen:** Oui.

**M. Pearsall:** A-t-on jamais fait des démarches auprès de vous à propos de modifications éventuelles du traité actuel?

**Le président:** Monsieur Cohen.

**M. Cohen:** Absolument pas.

**M. Pearsall:** La CMI a-t-elle pu être contactée à ce propos?

**M. Cohen:** J'en doute. Il me semble que c'est aux deux principales parties concernées, à savoir le gouvernement fédéral canadien et le gouvernement fédéral américain, qu'il convient d'engager des discussions en vue de la renégociation dudit traité. N'oubliez pas que notre rôle est limité en ce qui concerne la Columbia. D'un point de vue historique, le rôle de la Commission découle des négociations; elle joue un rôle d'arbitre en cas de conflit entre les deux parties principales à propos du traité. Nous ne jouons aucun rôle administratif relativement à ce traité.

[Texte]

• 1030

Secondly, we have a working relationship—there is a separate Columbia engineering board which monitors the effect of the treaty. We monitor, as you know, our own order of approval with respect to the level of Lake Kootenay and we have a working agreement between the two boards where these interact with each other. Beyond that, the operational input of the IJC in the Columbia River Treaty system per se is nonexistent.

**Mr. Pearsall:** You mentioned the two federal governments. Then the Province of British Columbia and the State of Washington governments would not be in a major . . .

**Mr. Cohen:** They are not parties in a legal sense, but they are vitally concerned as the owners of the resource. As you know from the history of the negotiation of the Columbia River Treaty, the Province of British Columbia was brought into the negotiating process very early and remained a vital part of that process, and to this day it would be very likely that the two governments, if there were new problems on the Columbia, would of course invite . . .

I am now speaking out of my own general knowledge. I had the opportunity to assist the Government of Canada in the preparation of the Blue Book that went to the House of Commons and the Senate on the Columbia River Treaty itself to help the House of Commons and the Senate understand what the treaty meant in layman's terms. I would have to go back and refresh my memory on all the details, but I think it is fair to say that any forum that would examine any new problems, the principal forum, would be the Government of Canada and the Government of the United States.

**Mr. Pearsall:** Perhaps this is an unfair question to ask, sir, but what were your feelings on the Columbia River Treaty? Do you feel that it was a good treaty?

**Mr. Cohen:** We need a seminar for that, Mr. Pearsall. I do not think, really, I have a—Hugh Keenleyside, whom I respect very much, wrote a paper, which you may have read, some months ago on this. He came to the net conclusion that after looking at it over a period of say 20 years, from 1964, on balance it was a good deal. I am sure there is a body of literature that criticizes it but I am not in a position at this moment. I have not done my homework to evaluate it, so I am not in a position to say.

**Mr. Pearsall:** I would like to move to the other rivers, sir, involving the Skagit Valley and the Ross Dam.

**Mr. Cohen:** Yes.

**Mr. Pearsall:** There again the situation is in reverse, as the problems seem to arise on the Washington State side. Here again, is the Commission involved at all?

**Mr. Cohen:** We are very much involved, but we are involved at the moment in a waiting game. We were asked by the

[Traduction]

Deuxièmement, nous avons une entente de travail . . . il existe une commission indépendante d'ingénierie de la Columbia qui surveille les effets du traité. Comme vous le savez, nous surveillons nos propres ordres d'approbation, relativement au niveau du lac Kootenay, et une entente de travail existe entre les deux commissions, quand il y a interaction. Quant au reste, la participation réelle de la CMI dans le système du traité de la rivière Columbia est inexistante, comme telle.

**Mr. Pearsall:** Vous avez parlé des deux gouvernements fédéraux. Alors, les gouvernements de la Colombie-Britannique et de l'état de Washington n'auraient pas un rôle important . . .

**Mr. Cohen:** En termes juridiques, ils ne participent pas au traité, mais ils sont très grandement intéressés, car ils sont propriétaires de ces ressources. Si vous connaissez l'histoire des négociations du traité de la rivière Columbia, vous savez que la Colombie-Britannique a participé très tôt aux négociations et qu'elle a toujours joué un rôle important dans ce processus; même aujourd'hui, si la Columbia devait susciter de nouveaux problèmes, il est fort probable que les deux gouvernements inviteraient . . .

J'ai recours ici à mes connaissances générales. J'ai eu la possibilité d'aider le gouvernement du Canada au cours de la préparation du Livre bleu qui a été présenté à la Chambre des communes et au Sénat à propos du traité de la rivière Columbia, afin d'aider la Chambre des communes et le Sénat à comprendre la signification du traité en termes courants. Il faudrait que je rafraîchisse ma mémoire pour connaître tous les détails, mais je crois juste d'affirmer que si l'on désirait discuter de nouveaux problèmes, les meilleurs interlocuteurs seraient le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis.

**Mr. Pearsall:** Ma question est peut-être injuste, monsieur, mais que pensez-vous du traité de la rivière Columbia? Croyez-vous que c'était un bon traité?

**Mr. Cohen:** Nous aurions besoin d'un séminaire pour cela, monsieur Pearsall. Franchement, je ne crois pas, j'ai . . . Hugh Keenleyside, homme que je respecte beaucoup, a rédigé il y a quelques mois un document que vous aurez peut-être à ce sujet lu. Il en est venu à la conclusion nette, après avoir étudié l'application de cette entente sur une période d'environ 20 ans, à partir de 1964, que dans l'ensemble, c'était une bonne affaire. Je suis persuadé qu'il y a une masse de documents critiquant le traité, mais pour l'instant, je ne puis en dire plus. Je n'ai fait aucun travail d'évaluation, alors je ne saurais prendre position.

**Mr. Pearsall:** Maintenant, monsieur, j'aimerais discuter des autres rivières, relativement à la vallée Skagit et au barrage Ross.

**Mr. Cohen:** Oui.

**Mr. Pearsall:** Une fois encore, la situation est inversée, puisque les problèmes semblent se produire du côté de l'état de Washington. Encore une fois, la Commission est-elle engagée dans cette affaire?

**Mr. Cohen:** Nous sommes très profondément engagés, mais pour l'instant, nous attendons. Le gouvernement de la Colom-

[Text]

Government of British Columbia to re-open and possibly vacate our original order of approval of 1942, which authorized the raising of the Ross Dam. The background is well known to you, Mr. Pearsall. The Government of British Columbia in 1966 or 1967 made an agreement with Seattle Light and Power to allow the construction of that if the costs of the flooding back into Canada were paid for at the rate of something like \$39,000 or \$37,000 a year. When the Barrett government came in they objected strongly to that deal, opposed it, and on the basis of that there was an approach to the Commission to re-open the whole question.

We came to the conclusion in November 1974 that though we had the right to look at that original approval and re-open it, it would be wiser of the Commission to say to the parties that this is primarily a negotiating job between you both, you go ahead and negotiate it. As of a month ago we were told the parties are still in a negotiating posture. The problems, of course, are that there have been changes of government in the State of Washington and the Province of British Columbia, so that discontinuities there have delayed the achievement of a settlement.

I may tell you, Mr. Pearsall, parallel with that has been a U.S. Federal Power Commission hearing on the matter, and the FPC at the trial level has issued an order approving the raising of Ross Dam, but it says, subject to the international implications thereof. So the order is not indifferent to the existence of the IJC and the Canadian-U.S. involvement at the treaty level. Having said that, I can go no further than to say that as of this moment we understand the parties are still negotiating.

• 1035

**Mr. Pearsall:** One more question, sir. With the change in governments, both in the State of Washington and in the Province of British Columbia, do you note any indications of a softening of approach? Are they more amiable in getting together? Is there any indication of that?

**Mr. Cohen:** It is really hard for me. I cannot say, because all we get are the reports that "A" has made an offer to "B", and "B" is considering it. We are no part of the process, really, and I have no way of evaluating it. I, personally, regret it is taking so long, because people like you have a right to say, "Well, what is happening here?" I would not like it to be thought for one moment the IJC is either dragging its feet or not doing its job, but we thought the primary parties should be given a chance to settle it between themselves.

**Mr. Pearsall:** Mr. Chairman, my final concluding comment would be to thank Mr. Cohen today for the most interesting remarks he has made. I must say it has been very, very interesting for me particularly, coming from British Columbia, to get what you have told me, sir, on these questions I have asked you. Thank you very much.

[Translation]

bie-Britannique nous a demandé de réouvrir et peut-être d'annuler notre ordre d'approbation de 1942, par lequel nous autorisons l'élévation du barrage Ross. Vous connaissez bien les antécédents de cette affaire, monsieur Pearsall. En 1966, ou 1967, le gouvernement de la Colombie-Britannique a conclu une entente avec la Seattle Light and Power, afin de permettre la construction de ce barrage, si le coût des inondations en résultant au Canada était absorbé aux taux de \$39,000 ou \$37,000 par année, approximativement. Quand le gouvernement Barrett fut élu, on s'opposa fortement à cette entente et pour cette raison, on a demandé à la commission de réétudier toute la question.

En novembre 1974, nous en sommes venus à la conclusion que même si nous avions le droit de reconsidérer la première approbation, la Commission ferait mieux de dire aux parties qu'il s'agit là essentiellement d'un travail de négociation, qu'elles doivent accomplir. On nous a dit qu'il y a un mois, les parties en étaient toujours à l'étape de la négociation. Évidemment, le problème c'est qu'il y a eu des changements de gouvernement dans l'état de Washington, tout comme dans la province de la Colombie-Britannique, alors certaines discontinuités ont retardé la conclusion d'une entente.

Monsieur Pearsall; je puis vous affirmer que parallèlement à ces négociations, il y a eu une audience de la Federal Power Commission des États-Unis à ce sujet, et la FPC au moment du procès a émis un ordre approuvant l'élévation du barrage Ross, mais en précisant que l'approbation était assujettie aux conséquences internationales en découlant. Alors, cet ordre tient compte de l'existence de la CMI et de la participation canado-américaine au niveau du traité. Ceci dit, à l'heure actuelle, nous savons que les parties négocient toujours et je ne saurais en dire plus.

**M. Pearsall:** Une question de plus, monsieur. Avec le changement dans les gouvernements, tant dans l'état de Washington que dans la province de la Colombie-Britannique, avez-vous remarqué un assouplissement dans les attitudes réciproques? Sont-ils plus portés à se rencontrer? Des indices le laissent-ils croire?

**M. Cohen:** C'est vraiment difficile pour moi. Je ne saurais dire, car tout ce que nous recevons, ce sont des rapports établissant que «A» a présenté une offre à «B» et que, «B» l'étudie. Nous ne participons pas vraiment au processus, et il m'est impossible de faire une quelconque évaluation. Personnellement, je regrette que le processus soit si long, car des gens comme vous ont le droit de se demander «qu'est-ce qui se passe dans cette affaire». Je ne voudrais pas qu'on pense un seul instant que la CMI traîne de la patte ou ne fait pas son travail, mais nous en avons conclu que les partis intéressés devraient avoir la possibilité de régler cette affaire entre elles.

**M. Pearsall:** Monsieur le président, en terminant, je désire aujourd'hui remercier M. Cohen, pour les remarques très intéressantes qu'il a faites. Je dois dire, particulièrement pour moi qui suis originaire de la Colombie-Britannique, qu'il a été très intéressant d'obtenir les renseignements que vous m'avez communiqués à la suite de mes questions, monsieur. Merci beaucoup.

## [Texte]

**Mr. Cohen:** Thank you, Mr. Pearsall.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Patterson. Ten minutes.

**Mr. Patterson:** Thank you, Mr. Chairman. I was not sure whether I was on the list. I do not think I am a member, actually.

**The Chairman:** You are.

**Mr. Patterson:** Oh, I see. Well, that has been taken care of, then, because we had a little difficulty last night, for a moment or two.

**The Chairman:** Yes. But you are a member.

**Mr. Patterson:** Thank you very much.

Unfortunately, I did not get the questions in before my colleague, Mr. Pearsall. He raised a question that was very much in my mind because of the fact that that section of the Skagit is in my own constituency. I was very interested in the references that were made. In fact, I have before me an intervention my colleague from Vancouver South made in the House on May 4, on the adjournment debate, with respect to this. I think the replies to the questions are pretty well in line with the answers Mr. Maurice Dupras, the Parliamentary Secretary to the Secretary of State for External Affairs, gave at that time. So I will not deal with that.

But turning to page 9 in the remarks we have before us:

(i) In the light of its increasing workload, can the Commission continue to operate as it has in the past with two full-time and for part-time Commissioners and only a small headquarters staff?

Now, that is in the form of a question, but it also, I think, raises the implication, or the inference, that possibly the Commission is rather limited, or at least handicapped, in pursuing its full responsibilities because of a lack of staff.

**Mr. Cohen:** I put a series of questions here, Mr. Chairman, for the reason I thought it would be useful for members of your Committee and Members of the House of Commons, and the general public, to ask these questions, as I have to ask them from time to time myself, on order to make sure that the public realizes that this extremely valuable Canada-U.S. instrument needs to be re-examined from time to time for its methodology, for its strength.

Were it not for the very co-operative spirit of all the main Canadian-U.S. departments of the federal-provincial governments, we could not do our job. We get our expertise from them. But they are beginning to ask the question: "Look, our budget sometimes cannot bear these IJC extra costs even though they often fit into our own particular work. We would prefer you perhaps to get some extra funds of your own."

## [Traduction]

**M. Cohen:** Merci, monsieur Pearsall.

**Le président:** Merci.

Monsieur Patterson, dix minutes.

**M. Patterson:** Merci, monsieur le président. Je n'étais pas certain d'être sur la liste. De fait, je ne crois pas être un membre de ce comité.

**Le président:** Vous l'êtes.

**M. Patterson:** Oh, je vois. Alors cette affaire a été réglée, car hier soir, nous avions eu pendant quelques instants, certaines difficultés.

**Le président:** Oui. Mais vous êtes membre du Comité.

**M. Patterson:** Merci beaucoup.

Malheureusement, je n'ai pas présenté plus tôt mes questions à mon collègue, M. Pearsall. Il a soulevé une question qui m'a préoccupé beaucoup, car de fait, cette partie de la rivière Skagit se trouve dans ma propre circonscription. J'ai été vivement intéressé par les réponses qu'on a données. En fait, j'ai devant moi une intervention présentée à la Chambre le 4 mai par mon collègue de Vancouver Sud, lors du débat sur l'ajournement, relativement à cette affaire. Je crois que les réponses à ces questions correspondent assez bien aux réponses offertes à ce moment-là par M. Maurice Dupras, secrétaire parlementaire du Secrétaire d'état aux Affaires extérieures. Alors, je ne traiterai pas de ces choses.

Mais passons à la page 10 des observations déposées devant nous:

(i) Étant donné que son travail augmente, la Commission peut-elle continuer à fonctionner, comme elle l'a fait par le passé, avec deux commissaires à plein temps et quatre à temps partiel, avec l'aide d'un personnel réduit à son bureau central?

Cette observation est présentée sous forme de questions, mais également, à mon avis, elle soulève certaines implications, voulant qu'il soit possible que la Commission soit plutôt limitée ou du moins handicapée dans le respect de ses responsabilités, ceci à cause d'un manque de personnel.

**M. Cohen:** J'ai posé une série de questions dans ce document, monsieur le président, car je croyais qu'il serait utile aux membres de votre Comité et aux députés de la Chambre des communes, tout comme au grand public, de poser ces questions, comme je dois moi-même le faire à l'occasion afin de m'assurer que le public se rend bien compte que cet organisme canado-américain très utile doit être réétudié de temps à autre, afin de vérifier ses méthodes et sa force.

Si ce n'était du très grand esprit de collaboration prévalant dans tous les principaux ministères canado-américains des gouvernements fédéral et provinciaux, nous ne pourrions accomplir notre travail. Nous puisons là nos connaissances techniques. Mais eux commencent à se poser la question: «Écoutez, parfois notre budget ne peut encaisser ces frais supplémentaires de la CMI, même si très souvent, cela fait partie de notre propre travail. Nous préférierions que vous obteniez peut-être des fonds supplémentaires vous appartenant en propre.»

*[Text]*

Secondly, we get reports now, say on air pollution, where the in-house expertise of the IJC is used to examine the reports, for the Commission itself to make up its mind. We respect our investigative people in the field very greatly. We give them full independence. But we do not want to be entirely at the loss of the ability, in-house, to examine these new problems. An illustration: when General McNaughton, the Chairman, decided the Commission needed its own engineer—Mr. Thompson's predecessor, Mr. Charles Hurst, was the engineer, a very distinguished one, who was the first chief engineer of the IJC—because it was felt the in-house expertise had to be there in order to read the material with some internal confidence that we ourselves understood it fully and could interpret it with our own people.

• 1040

So, question one there is whether or not we can work with a small headquarters staff—and the other part of the question is even more serious and more difficult.

You have six commissioners, two full-time and four part-time. We have very devoted part-time commissioners. One from British Columbia, who has to travel a long distance, who rarely ever misses a meeting; one from Richelieu, Quebec, rarely ever misses a meeting.

And these men have their own private lives. The Commission is travelling something between 75 and 110 days in the year. It is enormous when you think of what it does to your schedule if you are a private person with a business or a law practice, et cetera. The Commission is meeting between 14 and 22 times a year, either in public hearings or executive session.

Now, what does that do to the theory of part-time membership? Yet if you once try and change that, you lose the enormous value of an engineer from B.C. or from Manitoba or from Quebec on the Commission who is in touch with his profession, in touch with his region, gives the professional input he has got because of his own expertise and his regional understanding.

I am reluctant to see the loss of the regional expertise which the commissioners put in to the Commission's work but I am a realist and realize that we are coming close to the edge of the time that a part-time member can give in a serious way to the reading of all the documents at home and travelling to all the meetings away from home. So that is the dilemma which question one raises.

You have asked me to come here and discuss the problems of the Commission: I am putting it as one of the issues going through my mind.

**Mr. Patterson:** You are implying, then, that you have reached the point where the Commission will be seriously handicapped unless it has greater resources at its command?

*[Translation]*

Deuxièmement, nous recevons maintenant des rapports, disons, sur la pollution de l'air, où les connaissances techniques maisons de la CMI sont utilisées pour étudier ces rapports afin que la Commission puisse elle-même faire son évaluation. Nous respectons grandement nos chercheurs dans ce domaine. Nous leur accordons pleine indépendance. Mais nous ne voulons pas perdre entièrement toute possibilité d'étudier ces nouveaux problèmes par nos propres moyens. Voici un exemple: quand le président, le général McNaughton, a décidé que la commission avait besoin de son propre ingénieur... le prédécesseur de M. Thompson, M. Charles Hurst, était l'ingénieur en question, un homme de réputation qui fut le premier ingénieur principal de la CMI... car l'on croyait alors de voir disposer sur place des connaissances techniques nécessaires à la lecture des documents en ayant nous-mêmes confiance que nous comprenions bien ces données et que nous pouvions les analyser en ayant recours à nos propres ressources.

Alors, la première question dans ce cas était de savoir si nous pouvions fonctionner avec un petit nombre d'employés au bureau principal... et le deuxième volet de la question est encore plus sérieux et plus difficile.

Il y a six commissaires, deux à plein temps et quatre à temps partiel. Nous avons des commissaires à temps partiel très dévoués. L'un d'eux, originaire de Colombie-Britannique, doit voyager sur de longues distances, et il manque rarement une réunion, un autre est de Richelieu, province de Québec, et manque rarement une réunion.

Ces gens ont également une vie privée. La commission voyage entre 75 et 110 jours par an. C'est énorme, quand on pense aux conséquences sur un horaire quand on est homme d'affaires, avocat, etc. La commission se réunit entre 14 et 22 fois par année, que ce soit pour des audiences publiques ou pour du travail administratif.

Alors, quelles sont les conséquences sur la théorie des commissaires à plein temps? Et pourtant, si l'on essaie de changer cette situation, on perd la grande valeur d'un ingénieur de la Colombie-Britannique, ou du Manitoba, ou du Québec, qui tout en travaillant à la commission demeure en contact avec sa profession, avec sa région, qui offre une prestation de haute qualité grâce à ses propres connaissances techniques et à sa connaissance du milieu régional.

Je suis chagriné par la perte de la connaissance régionale que les commissaires apportent au travail de la commission, mais je suis réaliste et je me rends bien compte que nous frôlons la limite du temps qu'un commissaire à plein temps peut raisonnablement consacrer à la lecture de tous les documents à la maison et aux voyages qu'entraînent toutes ces réunions à l'extérieur. Alors voilà le dilemme que soulève la première question.

Vous m'avez demandé de venir ici et de discuter des problèmes de la commission. Je vous ai donc exposé ici l'un des problèmes qui me vient à l'esprit.

**M. Patterson:** Alors, vous sous-entendez que vous avez atteint le point où la commission sera sérieusement handicapée, à moins qu'elle dispose de ressources plus considérables?

## [Texte]

**Mr. Cohen:** And solves the problem of the devoted part-time member who is finding it very tough to meet his obligations. And yet I would not like to see full-time members if we lose that sense of regional input. And that is a dilemma, a great dilemma.

**Mr. Patterson:** Would you like to suggest your own views in connection with any changes that should be made or that you would like to see made? Would you like to go that far?

**Mr. Cohen:** Mr. Patterson, I must confess that I have not got a fixed opinion. I wake up one morning with one view and I go to bed with another view.

I start from the following premise: as far as the treaty is concerned, I would not touch the treaty at all; it is too important an instrument to be touched. I would not try to amend the treaty.

If I may confess to you, I do not believe that, in 1978, the U.S. Congress and the Parliament of Canada would go as far as we went in 1909 to create the IJC. I think the national mood in the U.S. and the national mood in Canada would not allow you to go as creatively as this particular instrument went in 1909. That being so I would not touch it; I would leave it alone. How you then solve my structural problem—maybe the staff side can be solved but I do not know how we solve the membership side of the Commission, I really do not.

**Mr. Patterson:** How would your staff correspond to the other side of the equation: the United States?

**Mr. Cohen:** There, we have always been slightly ahead of them. They have five or six, we have ten or eleven, at headquarters. They have now put in for 1978-79, two men; for 1979-80, two men; and they will be, by 1980, roughly equivalent with us, unless we add one or two in the meantime. But certainly by modern bureaucratic standards of effective operation, we are running very thin in terms of personnel—not in quality but in quantity.

Nevertheless, we are enormously helped by the way in which the departments come to our aid and make sure that we get the best possible men for service in the field; but the in-house strength needs strengthening.

• 1045

Mr. Millett is a highly experienced water-quality expert whom we swiped from Environment Canada to come over into our place, and with him the environmental perspective is strengthened in the commission. Even so the commission has not got anyone with a life-sciences-training background. It has no one with an air pollution background. You wonder if a time is not coming when that kind of expertise is not required in order to not parallel the work of Environment Canada but not to be without the in-house expertise. I would not push it too far. I think that in the long run a small staff is a great asset to the commission. It can always say to the other departments, look, we need you. We do not want to ever be in a position

## [Traduction]

**M. Cohen:** Et qu'elle résolve le problème du dévoué commissaire à plein temps qui a beaucoup de difficultés à respecter ses obligations. Et pourtant, je ne voudrais pas avoir 6 commissaires à plein temps si nous devons perdre ce sens de la participation régionale. Et c'est là le dilemme, le grand dilemme.

**M. Patterson:** Pourriez-vous nous communiquer vos propres opinions sur tout changement qui devrait être fait ou que vous voudriez voir réaliser? Iriez-vous jusque-là?

**M. Cohen:** Monsieur Patterson, je dois vous avouer que je n'ai pas d'opinion établie. Je me lève le matin en pensant d'une certaine façon et je me recouche le soir ayant changé d'idée.

Mes prémisses sont les suivantes: je ne toucherais pas le traité; c'est un instrument trop important pour qu'on le modifie. Je n'essayerai pas de le faire.

Je dois vous avouer, qu'à mon avis, en 1978, le Congrès américain et le Parlement du Canada ne seraient pas aussi aventureux qu'ils l'ont été en 1969 par la création de la CMI. Je crois que l'ambiance nationale tant aux États-Unis qu'au Canada ne permettrait pas d'être aussi créatif qu'on l'a été lors de la ratification de ce traité en 1909. Ceci étant, je n'y toucherai pas; je laisserai tomber. Mais alors, il faut résoudre mes problèmes structureux... Peut-être que l'on peut apporter des solutions du côté du personnel, mais je ne vois pas comment nous pourrions résoudre le problème des membres de la commission, vraiment pas.

**M. Patterson:** Quelle serait la situation de votre personnel par rapport à l'autre côté de la médaille: les États-Unis?

**M. Cohen:** A ce chapitre, nous avons toujours été quelque peu en avance sur eux. Au bureau principal, ils disposent de 5 ou 6 employés, alors que nous en avons 10 ou 11. Maintenant, pour 1978-1979, ils ont prévu d'ajouter deux hommes; en 1979-1980, encore deux hommes; et, d'ici 1980, ils se retrouveront approximativement dans la même situation que nous, à moins que nous ajoutions un ou deux employés pendant cette période. Mais il est certain que selon les normes bureaucratiques de fonctionnement efficace, nous disposons d'un personnel très peu élevé—non pas en qualité mais en quantité.

Quoi qu'il en soit, nous recevons énormément d'aide des ministères qui viennent à la rescousse et s'assurent que nous obtenons les meilleurs employés possibles pour le service dans ce domaine; mais il nous faudrait renforcer nos ressources internes.

M. Millett est un spécialiste très compétent de la question de l'eau et nous l'avons d'ailleurs détourné du ministère de l'Environnement pour qu'il vienne travailler à la Commission, dans le domaine de l'environnement. Malgré cela, la Commission n'emploie encore aucun expert en sciences naturelles ou en pollution atmosphérique. Je crois que nous avons besoin de ce type d'expertise, non pas pour rivaliser avec Environnement Canada, mais dans notre intérêt interne. Je n'irai pas plus loin. Je crois qu'à long terme, un petit nombre de spécialistes représente un atout inestimable pour la Commission. Celle-ci pourra toujours s'adresser à d'autres ministères si elle a besoin d'aide. Néanmoins, nous ne voulons pas qu'un ministère puisse

[Text]

where the department can say, look, do it yourself. That would be a disaster for the work of the commission.

**Mr. Patterson:** You have several part-time . . .

**Mr. Cohen:** There are two part-time commissioners in Canada and two in the United States.

**Mr. Patterson:** I see.

**Mr. Cohen:** Only the chairmen, the U.S. and Canadian chairmen, are full-time.

**Mr. Patterson:** I see. I am just wondering if this is the time when we should look at the increasing of the size of the staff, and whether there would be public support for that. Do you think that the public perception of the work of the commission would encourage them to support the idea of an increased force?

**Mr. Cohen:** To the extent that I could have a judgment there, Mr. Patterson, I would say this: if the public were aware of the variety and quantity of our work, there probably would be support and sympathy for whatever strength the headquarters staff needs in the eyes of both government and ourselves. It has to be joint agreement as to where we are going. It is a fairly subtle matter to indicate the range of strength; we are dealing with very small numbers here.

It is very hard for me, as a realist, to pretend that a voter in southern Manitoba, Quebec, New Brunswick or British Columbia is going to have the perception, even after a good deal of discussion, that maybe an increase of two, three of a certain type of skill is required on the headquarters staff in both countries.

We are dealing with quite small numbers here unless the philosophy of the commission changes, and I would not want to see it change. The philosophy of the commission might change to a point where it does its own work; that I say would be a disaster. To lose the support of substantive departments by bringing them into the whole process would, in my opinion, be a great loss. So we are caught on the horns of a dilemma.

**Mr. Patterson:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. This concludes the first round. Second round, Mr. Whittaker.

**Mr. Whittaker:** Thank you, Mr. Chairman. Just to show that it was not all B.C. I was going to ask some questions about the Great Lakes. About a year ago when I was down in Washington D.C. they told me that the water quality was not getting better in the Great Lakes and in Lake Erie. I read this morning in the paper where there is a great population explosion among sea gulls on the Great Lakes. They are relating it to PCBs and what not. The increase in sea gulls seems to be greater than the decrease in the PCBs. Whether through their own ways they have become used to it or not, I do not know, but I thought I would like to ask you about it. What do you have to say about the water quality now as compared to a few years ago?

**Mr. Cohen:** That is a very, very sophisticated problem. I am lucky to have here Mr. Millett who has spent a large part of his life on these matters and knows the Great Lakes water-

[Translation]

nous répondre: «Débruillez-vous». Ce serait un désastre pour les travaux de la Commission.

**M. Patterson:** Je crois que vous avez plusieurs employés à temps partiel . . .

**M. Cohen:** Il y a en effet deux commissaires employés à temps partiel au Canada, et deux aux États-Unis.

**M. Patterson:** Je vois.

**M. Cohen:** Seuls les deux présidents, américain et canadien, sont employés à plein temps.

**M. Patterson:** Je comprends. Je voulais savoir s'il faut donc envisager d'augmenter le personnel de la Commission et si le public est d'accord pour appuyer cette mesure. Compte tenu de la connaissance que le public a des travaux de la Commission, pensez-vous qu'il est prêt à encourager l'augmentation du personnel?

**M. Cohen:** Si je puis me permettre d'avancer mon opinion, monsieur Patterson, je dirai ceci: Si le public était conscient de la diversité et la quantité de nos travaux, je suis certain qu'il accepterait que l'administration centrale acquière plus d'importance, aux yeux du gouvernement et de nous-mêmes. Notre orientation doit faire l'objet d'un accord mutuel. Il est difficile de nous dire précisément de quoi nous avons besoin. Nous parlons d'effectifs très réduits.

De façon réaliste, il m'est difficile de prétendre qu'un électeur du sud du Manitoba, du Québec, du Nouveau-Brunswick, ou de la Colombie-Britannique, peut, même après de nombreuses discussions, avoir une idée des raisons pour lesquelles il est nécessaire d'augmenter d'une, de deux ou de trois personnes le personnel de l'administration centrale dans les deux pays.

Il ne s'agit pas d'effectifs importants, à moins que l'esprit de la commission ne change, ce que je ne souhaite pas. L'esprit de la commission peut changer en ce sens que celle-ci peut se mettre à travailler pour elle-même, mais je crois que ce serait un désastre. Il serait déraisonnable de perdre l'appui de certains ministères importants en leur demandant de participer à tout ce processus. Nous faisons face à un dilemme.

**M. Patterson:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Cela met fin au premier tour. Deuxième tour, monsieur Whittaker.

**M. Whittaker:** Merci, monsieur le président. Pour vous montrer qu'il ne s'agit pas uniquement de la Colombie-Britannique, je voudrais vous poser quelques questions au sujet des Grands Lacs. Il y a environ un an, alors que je me trouvais à Washington, D.C., on m'a dit que la qualité de l'eau ne s'améliorait pas dans les Grands Lacs et dans le Lac Érié. J'ai lu ce matin dans le journal que le nombre des mouettes des Grands Lacs connaissait un accroissement considérable. On a établi un rapport avec le PCB etc. L'accroissement du nombre des mouettes semble plus important que la diminution du taux de PCB. C'est peut-être que les mouettes s'y sont habituées, mais j'aimerais vous interroger à ce sujet. Qu'avez-vous à dire au sujet de la qualité de l'eau aujourd'hui par rapport à celle d'il y a quelques années?

**M. Cohen:** C'est un problème très complexe. Par chance, nous avons parmi nous M. Millett qui a consacré une grande partie de sa vie à ces questions et a participé à toutes sortes

## [Texte]

quality operations very well indeed. Let me give you my own very summary view. If one uses as a base line the conditions of 1972, I think the commission in its last annual report would summarize it pretty well. We give an annual report, as you know, to the government, giving our views of how things are developing under the agreement. Broadly speaking, we took the view that there were 60-odd rather troublesome areas in the Great Lakes, usually around or near cities, where a good deal of improvement was required. There was a perceptible improvement in Lake Erie. One of the most difficult problems was the problem of the enrichment through phosphorus loadings throughout the lakes, and particularly in the lower lakes. The phosphorus loadings had been reduced, but the phosphorus problem had not been by any means seriously controlled, although progress was being made.

• 1050

Finally, two areas that are very serious. One is the failure to complete, by the end of 1977-78, the building of the largest of the sewage waste treatment plants in Detroit, Buffalo and Cleveland. Detroit is the largest and will be the latest, probably by 1981. That is a disappointment. It is not due to a lack of will in the U.S. but to a whole series of bureaucratic reasons, funding reasons et cetera. Sixty-five per cent of the sewered population of the U.S. side of the Great Lakes is now served by waste treatment plants, 95 per cent in Canada; so there is a very substantial difference there. I think my figures are roughly correct.

There are some people from Environment Canada here. Are those figures right? Approximately.

The second area is industrial pollution. There, the last report of the commission is somewhat discouraging. Industrial pollution takes two forms; emissions that get into the mainstream of the industrial waste being poured into the lakes through sewers and streams; and air pollution, which again impacts on the Great Lakes because so much of the air pollution falls in the area of the Great Lakes. We are disappointed in the rate of control of industrial pollution, and we are hopeful that the revised agreement and our own approach to it will put more teeth into the entire problem of pollution-controlled emissions, waste disposal et cetera at the industrial level, while at the same time completing the municipal sewage and waste disposal treatment facilities in the whole Great Lakes basin.

Let me add that a couple of things down the road are very, very troublesome. One is the failure of both governments to come to an understanding that is scientifically acceptable in both countries in respect of nuclear waste disposal. The Canadians have a theory, the Americans have a theory, and there will be a good deal of debate in the Great Lakes basin that will be confusing until the governments indicate they are both satisfied with each other's methods, and until public opinion is satisfied with both governments. I suspect that this

## [Traduction]

d'expériences sur la qualité de l'eau dans les Grands Lacs. Je vous ferai néanmoins part de mes opinions personnelles. Si on se base sur les conditions en vigueur en 1972, je crois que le rapport annuel de l'an dernier de la commission résume très bien la situation. Comme vous le savez, nous soumettons un rapport annuel au gouvernement contenant nos vues sur l'évolution de la situation conformément à l'accord conclu. De façon générale, nous pensons qu'il existe à peu près 60 points critiques dans les Grands Lacs, en général autour ou près des villes. Il a fallu apporter de nombreuses améliorations et certaines sont notables en particulier dans le Lac Érié. Le problème le plus délicat a été celui de l'enrichissement des lacs, en particulier des lacs inférieurs, par des charges de phosphore. Les charges de phosphore ont dû être réduites, mais le problème du phosphore n'est pas complètement résolu bien que des améliorations aient été enregistrées.

Il y a aussi deux points très graves. En effet, il n'a pas été possible de terminer, à la fin de 1977-1978, la construction des usines les plus importantes de traitement des eaux usées à Détroit, Buffalo et Cleveland. L'usine de Détroit est la plus importante et sera probablement terminée en 1981. C'est une déception. Cela n'est pas dû à un manque de bonne volonté de la part des États-Unis, mais plutôt à une série de questions administratives, monétaires et autres. Les égouts de soixante-cinq pour cent des habitations situées sur la frontière américaine des Grands Lacs, sont maintenant raccordés à des usines de traitement des eaux usées, contre une proportion de 95 p. 100 au Canada; il y a donc un écart important. Je pense que mes chiffres sont à peu près exacts.

Les spécialistes d'Environnement Canada pourront attester de leur exactitude.

Le second point est la pollution industrielle. Le dernier rapport de la Commission est assez décourageant à ce titre. La pollution industrielle se présente sous deux formes: émissions polluantes qui constituent la majorité des déchets industriels et qui sont déversées dans les lacs par l'intermédiaire d'égouts et de rivières; et pollution atmosphérique, qui a énormément d'incidences sur les Grands Lacs puisque la majorité de la pollution atmosphérique se situe dans cette région. Le niveau de contrôle de la pollution industrielle nous déçoit beaucoup, et nous espérons que la révision de l'accord ainsi que notre attitude nous permettront de nous attaquer avec plus de vigueur au problème du contrôle des émissions polluantes, de l'entreposage des déchets, etc. de nature industrielle. Nous espérons en même temps que la construction des installations municipales de traitement des eaux usées et des déchets sera terminée dans le bassin des Grands Lacs.

J'aimerais ajouter que l'avenir est assez incertain sur deux points. En effet, les deux gouvernements n'ont pas réussi à conclure une entente scientifiquement acceptable aux deux pays pour ce qui est de l'entreposage des déchets nucléaires. Les canadiens ont une théorie, les Américains ont la leur, et les discussions ne seront pas près de cesser au sujet du bassin des Grands Lacs, tant que les deux gouvernements n'auront pas respectivement fait savoir qu'ils approuvent les méthodes de leur voisin, et tant que l'opinion publique ne sera pas d'accord

*[Text]*

is a very troublesome problem in both countries and that it will be some time before it is resolved. The buck may be passed to us in a variety of ways because we monitor what is happening to the Great Lakes. The inefficient disposal of nuclear waste can have profound leaching effects on the Great Lakes itself.

The second problem is that we are about to receive an extremely important report from the pollution-from-land-use-activities group, which has worked for five years and will be giving us its final report in July at Windsor. That is a vital document because it deals with an extremely sensitive problem: What is the impact of land-use practices, industrial, agricultural and municipal, on the health of the Great Lakes? I have only to mention to members of Parliament, who understand it better than I do, how sensitive, for example, farmer reaction will be if the PLUARG report or the commission recommends changes in farm practices that, in the opinion of PLUARG, are pollution-causing; or changes in industrial regulations; or changes in urban planning that has unfortunate side-effects in its impact on the Great Lakes water system. So we are dealing with a whole land-use planning process here potentially, both creative and restrictive, and I do not foresee anything but a very serious debate when this comes out.

My final answer to the question is that one should look at the Great Lakes clean-up not as a one-shot deal. It is forever. So long as man will be living within a massive chemical industrial complex, which the Great Lakes Basin represents. He will have to face the problem of how to keep the integrity of this great fresh water system to the point where it is fit for aquatic life, for human health, and for all the other recreational as well as industrial and agricultural uses for which nature has designed it. I would think the Great Lakes Water Quality Agreement of 1972 negotiators have this very much in mind as they now approach the end of the negotiations. They will be telling us in the future, I imagine within a reasonable time, what they have to offer in the new agreement.

• 1055

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Munro

**Mr. Munro:** Could I have a supplementary?

**The Chairman:** Yes, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** Thank you. About the nuclear waste disposal problem, which was referred to by the Commissioner just a few minutes ago, he was referring presumably to three possible sources of a nuclear contaminant in the Great Lakes: one, the refinery process at Port Hope; two, Pickering; and three, Douglas Point. There are the coolant effects, at both Douglas Point and Pickering, and there is some possible slag disposal into the lake, but not the nuclear . . .

**Mr. Cohen:** The rods.

**Mr. Munro:** Not the rods themselves.

**Mr. Cohen:** The spent rods may present a problem.

*[Translation]*

avec ces deux gouvernements. Il s'agit d'un problème épineux dans les deux pays et il n'est pas prêt d'être résolu. Le Canada risque de se trouver chargé de cette responsabilité dans la mesure où nous contrôlons la situation au sujet des Grands Lacs. Une gestion inefficace des déchets nucléaires risque d'avoir des conséquences dramatiques et à long terme pour les Grands Lacs eux-mêmes.

Le deuxième problème est le suivant: nous sommes sur le point de recevoir un rapport extrêmement important du groupe chargé d'étudier la pollution résultant de l'utilisation de la terre. Ce groupe travaille depuis cinq ans et nous recevrons son rapport final en juillet à Windsor. Il s'agit d'un document essentiel dans la mesure où il porte sur un problème extrêmement délicat: quel est l'impact des pratiques industrielles, agricoles et municipales d'utilisation de la terre, sur la pureté des Grands Lacs? Les députés comprendront mieux que moi que les agriculteurs réagiront certainement de façon vive à ce rapport PLUARG, ou aux recommandations de la Commission visant à modifier certaines pratiques agricoles, certains règlements industriels ou certains plans de développement urbain, qui sont cause de pollution et qui ont une incidence malheureuse sur le réseau hydrographique des Grands Lacs. Il s'agit donc d'un projet de planification de l'utilisation des terres, qui est riche de possibilités créatives mais aussi restrictives, et je crois que la parution de ce rapport provoquera un débat très profond.

Ma dernière réponse à votre question sera celle-ci, le nettoyage des Grands Lacs n'est pas une mesure éphémère, elle est au contraire définitive. Aussi longtemps que l'homme devra vivre dans ces énormes complexes d'industrie chimique tels que le bassin des Grands lacs, il devra s'assurer que l'eau de ce vaste système permet la vie aquatique, respecte la santé de l'homme et satisfait à toutes les fins récréatives industrielles ou agricoles, auxquelles elle est naturellement destinée. C'est sans doute les objectifs des négociateurs de l'Entente de 1972 sur la qualité des eaux des Grands lacs, au moment de terminer les négociations. Je suppose qu'ils nous diront dans un avenir rapproché ce qu'ils ont à offrir dans cette nouvelle entente.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Munro.

**M. Munro:** Puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président:** Oui, monsieur Munro.

**M. Munro:** Merci. Il y a un instant, lorsque le Commissaire a fait allusion au problème des déchets nucléaires, il a mentionné trois sources possibles de contamination nucléaire dans les Grands lacs: premièrement, la raffinerie de Port Hope deuxièmement, l'usine nucléaire de Pickering, et troisièmement, celle de Douglas Point. Il a parlé des effets des diversements des circuits caloporteurs à Douglas Point et à Pickering, et du dépôt des scories dans le lac, mais il n'a pas parlé des . . .

**M. Cohen:** Des barres.

**Mr. Munro:** Oui, des bBarres elles-mêmes.

**M. Cohen:** Des barres radioactives peuvent présenter un problème.

## [Texte]

**Mr. Munro:** They are not depositing them. Are they leaching into the lakes? Is there any suggestion that . . .

**Mr. Cohen:** No, but if you decide to deposit spent rods somewhere that is an option, altogether apart from the other wastes that are involved. There are theories as to what kind of containers you can put these into so that they permanently are safeguarding the environment.

**Mr. Munro:** Is there any suggestion that even now there is a nuclear contaminant in any particles or any part of the lakes?

**Mr. Cohen:** There is a study, which both governments have undertaken, the exact state in which it now stands I do not know. But the new agreement probably will contain certain minimum standards for radioactivity in water of the Great Lakes. That does not provide a problem so much as, what do you do about the total consequences thermally on the Great Lakes of having 25 to 30 U.S. reactors and 8 Canadian reactors?

**Mr. Munro:** Thermally?

**Mr. Cohen:** Thermally, that is one problem. What do you do about waste disposal systems, which differ, whether you are talking about the spent fuel rods, whether you are talking about other forms of waste disposal? Number three, what do you do about compatibility of safety regulations on both sides? Safety in terms of the management of the system, safety in terms of security.

I would imagine that all three problems must be addressed with suitable public awareness of the issues before one can be satisfied that these programs are not causing a constant source of misunderstanding on the part of the public and a sense that the two governments have not yet completed the dialogue between themselves on this issue.

**Mr. Munro:** Is there any reference in this report—which I admit I have not read—in 1974, or in subsequent reports?

**Mr. Cohen:** The 1972 agreement has a radioactivity provision in it, but the most important fact is that two governments undertook to have a radioactivity study done. That study is now completed but it has not been made public.

**Mr. Munro:** It has been completed.

**Mr. Cohen:** Yes, but not made public. Nor do we know where it stands in the negotiation of the governments.

**Mr. Munro:** The Commission did the study?

**Mr. Cohen:** No. There were eight or nine orphans—we call them orphans—under the Great Lakes Water Quality Agreement of 1972.

Peter, am I wrong here? Mr. Peter Wilson, of the Department of the Environment, who has greatly helped the Commission when the Chairman ignorantly disposes of a problem.

**Mr. Peter Wilson (Senior Advisor, Canada-United States Division, Liaison and Co-ordination Division, Fisheries and Environment Canada):** I am sorry, sir. I believe the bilateral working group report has been circulated and is a public document.

## [Traduction]

**M. Munro:** On ne les dépose pas dans le lac. Mais ne s'infilte-t-il pas de matières dans les lacs? Avez-vous une suggestion . . .

**M. Cohen:** Non, mais si l'on décidait de déposer ces barres radioactives à un endroit, c'est une possibilité, qui pose un problème tout à fait différent des autres déchets. On a certaines théories quant aux conteneurs que l'on pourrait utiliser pour protéger le milieu d'une façon permanente.

**M. Munro:** Est-il vrai que même actuellement il y a des contaminants nucléaires dans certaines parties des lacs?

**M. Cohen:** Les deux gouvernements ont déjà entrepris une étude à cet effet, mais je ne sais vraiment pas où l'on en est. La nouvelle entente prescrira sans doute certaines normes minimales des niveaux de radioactivité dans l'eau des Grands lacs. Mais cela est un problème peu important par rapport aux conséquences totales des effets thermiques sur les Grands lacs si l'on y installe 25 à 30 réacteurs américains, et 8 réacteurs canadiens.

**M. Munro:** Du point de vue thermique?

**M. Cohen:** Oui, cela peut causer un problème. Que doit-on faire, au sujet des dépôts de déchets qui sont différents, s'il s'agit des tiges de combustible épuisées ou d'autres formes de déchets? Troisièmement, comment doit-on assurer la cohérence entre les règlements de sécurité des deux côtés? Il faut dans la gestion du système, assurer la sécurité.

A mon avis, ces trois problèmes doivent être étudiés et les programmes expliqués au public pour qu'ils ne soient pas une source constante de malentendus et que les deux gouvernements dialoguent toujours entre eux à cet égard.

**M. Munro:** L'a-t-on mentionné dans le rapport de 1974 que j'admets ne pas avoir lu, ou dans les rapports subséquent?

**M. Cohen:** Il y a certaines dispositions sur la radioactivité dans l'entente de 1972, mais le plus important, c'est que les deux gouvernements aient entrepris cette étude sur la radioactivité. L'étude est maintenant terminée, mais elle n'a pas été publiée.

**M. Munro:** Elle est donc terminée.

**M. Cohen:** Oui, mais elle n'a pas été publiée. Et nous ne savons pas où l'on en est dans les négociations entre les gouvernements.

**M. Munro:** C'est la Commission qui a fait cette étude?

**M. Cohen:** Non. Il y a eu 8 ou 9 orphelins—nous les appellerons orphelins—aux termes de l'Entente de 1972 sur la qualité de l'eau des Grands lacs.

Peter, est-ce juste? M. Peter Wilson, du ministère de l'Environnement, a beaucoup aidé la Commission lorsque le président, par ignorance, a proposé des solutions erronées.

**M. Peter Wilson (conseiller principal, Division Canada-États-Unis, Division de la liaison et de la coordination, ministère de l'Environnement et des Pêches):** Je regrette, monsieur. Le rapport du groupe de travail bilatéral est déjà publié et distribué.

**[Text]**

**Mr. Cohen:** Bombed again.

**Mr. Munro:** Not very often, though.

• 1100

**Mr. Cohen:** Well, I will put it this way: I must say to you, in all frankness, Mr. Chairman, that there are eight or nine subjects under the agreement which were not given to us for investigation but were given to separate bodies. But we ultimately bear the responsibility because they are part of the effect on water quality. So that the new agreement, I hope, will take into account the dilemma the Commission faced with the nine previous exceptions to our investigative role. I am hopeful that there will be an integrated approach in the new agreement. I do not know.

**The Chairman:** I think Mr. Wilson has something to add.

**Mr. Wilson:** I think we can clarify that. A layman's summary of the government's report has been circulated.

**Mr. Cohen:** But not the report itself.

**Mr. Wilson:** Not the report. But it is a summary and a guide to it and it contains the essential components in the content. If you would like one, I can have one sent to you.

**Mr. Munro:** On the nuclear aspect of it.

**Mr. Wilson:** And this is a radioactivity objective for the Great Lakes.

**Mr. Cohen:** Only. Radioactivity objectives for the Great Lakes. In other words, how many—what is the word?

**Mr. Wilson:** Rem, I think, is the . . .

**Mr. Cohen:** . . . do you allow per million parts of water?

**Mr. Munro:** Yes, I would like to have that.

**Mr. Patterson:** Could that be circulated to all the members of the Committee?

**Mr. Cohen:** We would be glad to make sure, and I would ask Mr. Wilson's co-operation to make sure that the layman's summary goes to all members of this Committee.

**Mr. Wilson:** If I can provide them to the Clerk.

**Mr. Cohen:** Yes, to Mr. Vaive. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much.

We are called to the House, but in the name of the members of the Committee I wish to thank you very much, Mr. Cohen, for the very worth-while discussion and information we had from you today. I also thank your associates, Mr. Thompson and Mr. Millett.

**Mr. Cohen:** Thank you, Mr. Chairman, for inviting us.

**[Translation]**

**M. Cohen:** Je me suis trompé de nouveau.

**M. Munro:** Cela ne vous arrive pas trop souvent, quand même.

**M. Cohen:** Et bien voilà: En toute franchise, monsieur le président, il y a huit ou neuf sujets de l'entente dont nous ne sommes pas chargés, mais qui sont la responsabilité d'organismes différents. Mais nous en sommes ultimement responsables, car il s'agit toujours de la qualité de l'eau. Et j'espère que la nouvelle entente tiendra compte du dilemme de la Commission devant ces neuf exceptions à notre rôle d'enquêteur. J'espère que le tout sera intégré dans la nouvelle entente. Mais je ne le sais pas.

**Le président:** M. Wilson a quelque chose à ajouter.

**M. Wilson:** Je peux éclaircir cette question. On a déjà distribué un résumé simplifié du rapport du gouvernement.

**M. Cohen:** Mais pas le rapport lui-même.

**M. Wilson:** Non, pas le rapport. Mais c'est un résumé, accompagné d'un guide, comprenant les éléments essentiels de l'entente. Si vous en désirez un exemplaire, je peux vous l'envoyer.

**M. Munro:** Sur les aspects nucléaires.

**M. Wilson:** Portant seulement sur la radioactivité dans les Grands lacs.

**M. Cohen:** Uniquement, sur la radioactivité dans les Grands lacs. En d'autres termes, sur le nombre de—quelle est l'expression?

**M. Wilson:** Rems, . . .

**M. Cohen:** Qui sont permis par millions de parties d'eau?

**M. Munro:** Oui, j'aimerais bien voir ce document.

**M. Patterson:** Pourrait-on le distribuer à tous les membres du comité?

**M. Cohen:** Je demanderai à M. Wilson d'envoyer un exemplaire du résumé simplifié à tous les membres du comité.

**M. Wilson:** Je les enverrai au greffier.

**M. Cohen:** Oui, à M. Vaive. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup.

On nous convoque à la Chambre; au nom de tous les membres du comité, je vous remercie beaucoup, monsieur Cohen, de cette discussion très utile aujourd'hui. Je veux aussi remercier vos associés, messieurs Thompson et Millett.

**M. Cohen:** Merci, monsieur le président, de nous avoir invités.

## APPENDIX "FF-18"

Remarks for Meeting with the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Forestry—26 May 1978

Maxwell Cohen, Chairman, Canadian Section, IJC

It is a pleasure for us to meet with you here this morning. Although the International Joint Commission is an independent bi-national organization it is desirable that members of the House of Commons be thoroughly informed of the Commission's activities. You have copies of our Annual Report before you, giving a comprehensive overview of our activities to the end of 1976. The Commission's 1977 Annual Report is now being prepared and will be available shortly.

You will notice that the 1976 Annual Report includes a series of appendices, listing all cases (dockets) that the Commission has been involved with since its beginning in 1912; its structure; its budget; and perhaps most interesting a map indicating the locations of Commission activities along the common frontier. In addition, the Report has a documents section including an exchange of letters between the Commission and Governments dealing with the doctrine of notice and consultation. The doctrine is to be applied by both Canada and the United States before the initiation of any project which might have transboundary environmental effects. The Commission itself has been given the mandate to alert Governments of possible transboundary problems when these come to its attention.

In addition to the Annual Report, I have several recent documents and reports, in smaller numbers for your information and to illustrate the discussion this morning. These include:

- (i) Boundary Waters Treaty—1909
- (ii) Great Lakes Water Quality Agreement—1972
- (iii) Fifth Annual Report, Great Lakes Water Quality—1976
- (iv) Report of the Upper Lakes Reference Group to the IJC—Volume 1, Summary and Recommendations
- (v) Further Regulation of the Great Lakes—IJC Report to Governments—1976
- (vi) Second Annual Report on Michigan-Ontario Air Pollution—1977
- (vii) Transboundary Implications of the Garrison Diversion Unit—IJC Report to Government, 1977
- (viii) International Garrison Diversion Study Board Report to the IJC, 1976
- (ix) Regulation of Lake Champlain and the Upper Richelieu River—Report to the IJC by the International Champlain Richelieu Board, 1978
- (x) Report of the International Souris-Red Rivers Engineering Board—Poplar River Task Force, on the Flow

## APPENDICE «FF-18»

Observations relatives à la réunion qui aura lieu avec le Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre des communes—Le 26 mai 1978

M. Maxwell Cohen, président, section canadienne, Commission mixte internationale

C'est un plaisir pour nous de vous rencontrer ici ce matin. Bien que la Commission mixte internationale soit un organisme indépendant binational, il est souhaitable que les membres de la Chambre des communes soient parfaitement informés de ses activités. Vous avez devant vous des exemplaires de notre rapport annuel qui donne un aperçu complet de nos activités jusqu'à la fin de 1976. Le rapport annuel de 1977 est en voie de préparation et sera publié sous peu.

Vous remarquerez que le rapport annuel de 1976 comprend une série d'appendices qui énumèrent toutes les affaires (dossiers) dont la commission a été saisie depuis sa création en 1912; sa structure, son budget, et, ce qui est peut-être le plus intéressant, une carte qui indique les emplacements des activités de la Commission le long de la frontière commune. En outre, le rapport comprend une section réservée aux documents, dont un échange de lettres entre la Commission et les gouvernements, sur la doctrine en matière d'avis et de consultations. La doctrine doit être appliquée à la fois par le Canada et les États-Unis avant que ne soit entrepris un projet quelconque qui pourrait avoir des répercussions sur l'environnement frontalier. On a confié à la Commission elle-même le mandat d'alerter les gouvernements des problèmes frontaliers dont elle aurait connaissance.

En plus des rapports annuels, j'ai entre les mains différents documents et rapports que je tiens à votre disposition pour votre information et pour illustrer la discussion de ce matin. Entre autres nous trouvons les documents suivants:

- (i) Traité sur les eaux limitrophes de 1909
- (ii) Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs—1972
- (iii) Cinquième rapport annuel sur la qualité de l'eau dans les Grands Lacs—1976
- (iv) Rapport du groupe d'étude sur la pollution des lacs supérieurs à la CMI—Volume 1, résumé et recommandations
- (v) Régularisation supplémentaire relative aux Grands Lacs—Rapport de la CMI aux gouvernements—1976
- (vi) Deuxième rapport annuel contre la pollution atmosphérique dans la région Michigan-Ontario—1977
- (vii) Incidences transfrontières possibles de la dérivation de Garrison—Rapport de la CMI au gouvernement, 1977
- (viii) Rapport international du groupe d'études de la dérivation de Garrison à la CMI, 1976
- (ix) Règlement concernant la rivière Richelieu et le lac Champlain—Rapport présenté à la CMI par le Conseil international Champlain Richelieu, 1978
- (x) Rapport du Conseil technique international des rivières Souris-Rouge—Groupe d'étude de la rivière Poplar

Apportionment of the Poplar River Basin in Saskatchewan and Montana.

I would now like to spend a few moments describing the jurisdiction of the Commission, the general nature of its work and stress the important activities of recent months. I hope you will ask questions once this brief statement is completed.

The Commission's responsibilities under the 1909 Treaty fall into three general categories:

The first involves the exercise of quasi-judicial powers under Articles III and IV of the Treaty in approving or withholding approval of applications for the use, obstruction or diversion of boundary waters on either side of the line that would affect the natural level or flow on the other side. This responsibility extends also to the approval of works in water flowing from boundary waters and in waters that have crossed the boundary, when such works would affect the natural water level on the other side of the boundary.

The second general category of IJC responsibilities under the Treaty is that of undertaking investigations and studies of specific problems, when requested by either or both Governments. This is known as a Reference. Under Article IX of the Treaty, either Government may refer to the Commission any question or matter of difference arising between them involving the rights, obligations or interests of either in relation to the other or to the inhabitants of the other, along the common frontier. Although recommendations made under Article IX are not binding, the Commission's past record indicates that most (80%) have been accepted by the two Governments.

There is a third category of responsibility of the IJC under the Treaty which might be considered as held in reserve, since the Governments have not seen fit to avail themselves of the facility it offers. Under Article X of the Treaty, the Governments may refer any questions or matters of difference to the Commission for decision rather than only for report and recommendations. These questions or matters need be "along the common frontier" but may embrace the subject of any difference between Canada and the United States.

Of the 107 Dockets that the Commission has dealt with, 60 have been applications and 47 references. In recent years the Commission's work has been predominantly investigative pursuant to references under Article IX of the Treaty.

Whether under Article III or IV, the Commission usually administers its Orders by setting up Boards of Control to regulate and monitor the conditions of the Order for the protection of all interests involved. Similarly, when Governments accept a recommendation under a Reference, the monitoring of that activity is generally carried out by a surveillance or monitoring Board established by the Commission. At the same time, it should be remembered that much of the Commission's work is done by officials of Government Departments who provide expertise that is not available in the relatively small headquarters staff of the Commission.

sur la répartition des eaux du réseau de la rivière Poplar en Saskatchewan et au Montana.

Je voudrais à présent consacrer quelques brefs moments à la description des compétences de la Commission et de la nature générale de son travail et souligner les activités importantes des derniers mois. J'espère qu'au terme de cette brève déclaration, vous poserez des questions.

En vertu du Traité de 1909, les responsabilités de la Commission sont de trois ordres:

Premièrement, la Commission exerce des pouvoirs quasi judiciaires qui lui sont conférés par les articles III et IV du Traité lorsqu'elle autorise ou non les demandes d'utilisation, d'obstruction ou de dérivation des eaux territoriales de part et d'autre de la ligne qui modifieraient le débit naturel ou le courant de l'autre côté de la frontière. Cette responsabilité s'étend aussi à l'approbation de travaux effectués dans les eaux débouchant des eaux limites et dans des eaux qui ont traversé la frontière, lorsque de tels travaux modifieraient le niveau d'eau naturel de l'autre côté de la frontière.

En vertu du Traité, la seconde catégorie générale de responsabilités de la CMI consiste à faire des enquêtes et à entreprendre des études sur certains problèmes, à la demande de l'un des gouvernements ou des deux à la fois. Cela est connu comme étant un renvoi. En vertu de l'article IX du Traité, chacun des gouvernements peut soumettre à la Commission toute question ou tout différend qui pourrait s'élever entre eux et impliquant des droits, obligations ou intérêts de l'un relativement à l'autre ou aux habitants de l'autre, le long de la frontière commune. Quoique les recommandations faites en vertu de l'article IX ne soient pas exécutoires, les archives de la Commission indiquent que les deux gouvernements ont accepté la plupart de celles-ci, doit 80 p. 100.

En vertu du Traité, il existe une troisième catégorie de responsabilités de la CMI, que l'on pourrait considérer comme gardée en réserve, puisque les gouvernements n'ont pas voulu se prévaloir des services prévus. En vertu de l'article X du Traité, les gouvernements peuvent soumettre toute question ou sujet de différend à la Commission qui devra prendre une décision plutôt que de se limiter à dresser des rapports et à faire des recommandations. Ces questions ou sujets ne doivent pas nécessairement se rapporter aux territoires situés le long de la «frontière commune», ils peuvent concerner tout différend entre le Canada et les États-Unis.

Des 107 dossiers que la Commission a examinés, 60 constituent des demandes et 47 des renvois. Au cours des dernières années, le travail de la Commission a surtout consisté en des enquêtes, conformément aux renvois en vertu de l'Article IX du Traité.

Que ce soit en vertu de l'article III ou IV, la Commission administre habituellement ses ordres en procédant à la création de conseils de contrôle chargés de la réglementation et de la surveillance des conditions de l'ordre en vue de la protection de tous les intérêts concernés. Par ailleurs, lorsque les gouvernements acceptent une recommandation aux termes d'un renvoi, le conseil de contrôle créé par la Commission assume généralement la surveillance de ces travaux. En même temps, on devrait se rappeler qu'une bonne part des travaux de la Commission sont exécutés par des fonctionnaires des ministères du gouvernement qui possèdent des connaissances que l'on

Finally, the Commission's largest administrative instrument is its Regional Office in Windsor, Ontario. The Regional Office acts as a scientific and administrative secretariat for the various Boards and Groups set up under the Great Lakes Water Quality Agreement to carry out the Commission's activities—(Great Lakes Water Quality Board, Upper Lakes Reference Group, Pollution from Land Use Activities Group, Research Advisory Board). A new Agreement is now being renegotiated as required after 5 years and will be finalized by Governments in the near future.

This is perhaps the moment to say that the most extensive exercise in IJC history has been its activities under the Great Lakes Water Quality Agreement. While these activities began as an effort to clean up the Great Lakes, they have over the years become much more complex. The Commission is encountering problems related to the treatment and elimination of municipal and industrial wastes; problems related to the discovery of the transport of air pollutants over very long distances; and problems related to the impact of the variety of land uses in the Great Lakes Basin on water quality in the basin.

The chemical and industrial complex of our advanced technological society is a two-edged sword. The almost daily discoveries of water quality problems affecting aquatic life and public health will require years to understand and to deal with effectively. With 1/6 of the fresh water of the world, the Great Lakes are a resource of immense value and a laboratory of great significance for the treatment of fresh water problems that will have meaning for North America and the rest of the world.

As mentioned earlier, a number of Boards and Groups were set up to carry out the Commission's activities under the Great Lakes Water Quality Agreement, including the Upper Lakes Reference Group and the Pollution from Land Use Activities Group.

The Upper Lakes Reference Group (ULRG) was set up to assist in determining whether Lakes Superior and Huron are being polluted, the transboundary and downstream effects of this pollution and the sources of such pollution. The ULRG submitted its Report to the Commission in 1976 and the Commission is now in the process of preparing a final report with recommendations to Governments.

The Pollution from Land Use Activities Reference Group (PLUARG) was established by the Commission with the directive to assess the extent and source of pollution of the Great Lakes from land use activities. This assessment is now

ne trouve pas au sein de l'administration centrale de la Commission laquelle est dotée d'un personnel relativement restreint.

Enfin, le bureau régional à Windsor, Ontario constitue l'instrument le plus important de la Commission sur le plan administratif. Ce bureau agit à titre de secrétariat scientifique et administratif pour les divers conseils et groupes créés en vertu de l'accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs pour exécuter les travaux de la Commission—(Conseil de la qualité de l'eau des Grands Lacs, Groupe d'étude sur la pollution des Lacs Supérieur et Huron, Groupe d'étude sur la pollution causée par les activités liées à l'utilisation des terres, Conseil consultatif de recherche). De nouvelles négociations sont actuellement en cours en vue du renouvellement, requis après cinq ans, de l'accord qui devrait être ratifié par les gouvernements dans un avenir prochain.

C'est peut-être le moment de dire que dans l'histoire de la Commission mixte internationale, ses activités en vertu de l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands lacs représentent le travail le plus considérable qu'elle ait entrepris. Bien que ces activités aient été entreprises en vue de procéder au nettoyage des Grands lacs, au fil des années elles sont devenues beaucoup plus complexes. La Commission se heurte à des problèmes en ce qui concerne l'épuration et l'élimination des eaux-vannes des industries et des municipalités; aux problèmes que posent la découverte du transport de polluants atmosphériques sur de très grandes distances; et les problèmes que pose l'impact des diverses utilisations des terres dans le bassin des Grands lacs, sur la qualité de l'eau du bassin.

Le complexe chimique et industriel de notre société qui possède une technologie de pointe constitue une épée à deux tranchants. Les découvertes presque quotidiennes de problèmes relatifs à la qualité de l'eau qui affectent la vie aquatique et la santé du public, nécessitent de nombreuses années pour qu'on les comprenne et qu'on s'y attaque efficacement. Renfermant un sixième de l'eau douce du monde, les Grands lacs constituent une ressource d'une valeur considérable et un laboratoire très important pour la découverte des moyens d'épuration de l'eau douce qui auront une grande portée en Amérique du nord et pour le reste du monde.

Comme nous l'avons indiqué antérieurement, un certain nombre de conseils et de groupes d'étude ont été institués et chargés de poursuivre les activités de la Commission en vertu de l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands lacs, y compris le Groupe d'étude sur la pollution des Lacs Supérieur et Huron et le Groupe d'étude sur la pollution causée par les activités liées à l'utilisation des terres.

Le Groupe d'étude sur la pollution des lacs Supérieur et Huron a été créé pour aider à déterminer si ces deux lacs sont pollués, quelles sont les répercussions transfrontières et les problèmes en aval de cette pollution et quelles sont les sources de cette pollution. En 1976, ce groupe a présenté son rapport à la Commission qui rédige actuellement un rapport final assorti de recommandations à l'intention des gouvernements.

Le Groupe d'étude sur la pollution causée par les activités liées à l'utilisation des terres a été créé par la Commission avec le mandat d'évaluer l'étendue et la source de la pollution des Grands lacs causée par les activités liées à l'utilisation des

virtually complete, and PLUARG's various Reports are now being received by the Commission.

Parallel with Great Lakes water quality issues is the older problem of fluctuating water levels in the Great Lakes and the St. Lawrence River. The St. Lawrence Seaway and Power developments and the old navigation and power works at Sault Ste. Marie are an immensely imaginative approach to the development of power, the provision of navigation facilities to the mid-continent and the control of flooding in the basin. The Commission's Report with recommendations on the Further Regulation of the Great Lakes, concluding twelve years of studies, is now being considered by both Governments. Recently, two new studies on Great Lakes Diversion and Consumptive Uses, and Lake Erie Regulation have been initiated.

Perhaps the most dramatic development, apart from water quality, is the magnitude of the question of air pollution. The IJC has a general role to report on air pollution incidents along the common frontier. More specifically it was requested by Governments to examine into and report upon the state of air quality in the Detroit-Windsor and Port Huron-Sarnia areas on a continuing basis, with particular regard to the 1974 Michigan-Ontario Memorandum of Understanding. In its most recent Report on Michigan-Ontario Air Pollution, the Commission expressed concern that the United States air quality standards may be a factor in preventing the attainment of IJC air quality objectives established to protect health, property and environment of the citizens of Michigan and Ontario. However, the Commission stated that present IJC objectives should remain without modification, and that efforts to achieve them continue without relaxation.

Finally, on the question of air pollution, the ULRG pointed out that 20%-40% of pollutants in the Upper Lakes Basin are air borne from distances hundreds of miles away. The consequences of this long range transport of air pollutants have yet to be fully explored to determine all of their implications.

You are no doubt aware of the Garrison Diversion Unit and its potential transboundary impacts. The IJC has recommended a hold to those parts of the project where the Missouri's waters might affect the waters of southern Manitoba. Both Governments are now discussing the IJC Report with no further construction of the Garrison Diversion Unit until agreement is reached by both Governments.

You will also be aware that the controversial debate over flood control along the Richelieu River, linked to Lake Champlain, has been referred to the IJC for study and recommendation. If regulation of Lake Champlain and the Richelieu River is undertaken, it may affect the environmental aspects of the lake. This matter has been studied in depth and the International Champlain-Richelieu Board has reported that regulation, if carried out under certain conditions, will prevent flooding and remain consistent with the preservation of the environment. The Commission is required to hold public hear-

terres. Cette évaluation est presque terminée à l'heure actuelle et la Commission reçoit actuellement les différents rapports de ce groupe d'étude.

Parallèlement au problème de la qualité de l'eau des Grands lacs, il y a le vieux problème de la fluctuation des niveaux des eaux dans les Grands lacs et dans le fleuve Saint-Laurent. Le projet hydro-électrique et de la voie maritime du Saint-Laurent ainsi que les vieux travaux hydro-électriques et de la navigation effectués à Sault Sainte-Marie sont une façon très ingénieuse de capter l'énergie hydro-électrique, de fournir des installations de navigation au milieu du continent, et de contrôler les crues dans le bassin. Les deux gouvernements étudient actuellement le rapport de la Commission qui est assorti de recommandations sur la régularisation des Grands lacs et qui met un terme à douze années d'étude. Récemment, deux nouvelles études ont été mises en œuvre. Il s'agit de la diversion des Grands lacs et de la consommation d'eau ainsi que de la régularisation du lac Érié.

À l'exception de la qualité de l'eau, la question la plus importante est peut-être la pollution atmosphérique. La CMI a un rôle général à jouer: rapporter les incidents concernant la pollution atmosphérique le long de la frontière commune. Plus précisément les gouvernements en cause ont demandé qu'on examine de façon suivie l'état de la qualité de l'air dans les régions de Detroit-Windsor et Port Huron-Sarnia et qu'on en fasse rapport en tenant particulièrement compte du protocole d'entente de 1974 entre le Michigan et l'Ontario. Dans son dernier rapport sur la pollution atmosphérique Michigan-Ontario, la Commission s'est inquiétée du fait que les normes américaines en matière de qualité de l'air pouvaient faire obstacle aux objectifs de la CMI visant à protéger la santé, les biens et l'environnement des citoyens du Michigan et de l'Ontario. Toutefois, la Commission a fait savoir que les objectifs actuels de la CMI devaient rester les mêmes et qu'il fallait s'efforcer, sans relâche, de les atteindre.

En dernier lieu, pour ce qui est de la pollution atmosphérique, le GESPLSH a souligné que 20 p. 100 à 40 p. 100 des polluants du bassin hydrographique du lac Supérieur sont transportés par le vent à partir de points situés à des centaines de milles de là. Les conséquences du transport des polluants atmosphériques sur de grandes distances doivent encore faire l'objet d'une enquête afin d'en définir toutes les incidences.

Vous connaissez sans doute la question de la dérivation Garrison et de son incidence transfrontière éventuelle. La CMI a recommandé de suspendre les travaux du projet là où les eaux du Missouri pourraient modifier celles du Sud du Manitoba. Les deux gouvernements sont en train d'étudier le rapport de la CMI et les travaux de la dérivation Garrison seront interrompus jusqu'à nouvelle entente entre les deux États.

Vous savez aussi que la question controversée du contrôle des crues le long de la rivière Richelieu, reliée au Lac Champlain, a été renvoyée à la Commission mixte internationale qui devra l'étudier et faire les recommandations qui s'imposent. Si on régularise les eaux du Lac Champlain et de la rivière Richelieu, cela pourra avoir des conséquences sur les aspects environnementaux du lac. Cette question fait l'objet d'études approfondies et le Conseil international Champlain-Richelieu a fait savoir que la régularisation des eaux, effectuée à certaines conditions, empêchera les crues et protégera l'environne-

ings before making its own recommendations to Governments. These hearings will be held in New York, Vermont and Quebec next month.

Finally, you will be interested to know that the apportionment studies of the waters of the Poplar River undertaken in 1974-75 have now resulted in an IJC Report to Governments. Although it has been made public, the Report with recommendations is not yet off the press. In essence the IJC recommended an equal sharing of the waters of the Poplar River at the boundary. The issue, which arose as a result of the development by Saskatchewan Power of a thermal electric plant at Coronach, Saskatchewan, has questions of water sharing and water quality. The water quality question, which is still under investigation by an IJC Board, may require a further revision of the apportionment arrangement at some future date. These proposals mark the first time in history that the Commission has agreed unanimously on an apportionment formula. In reaching this agreement, the Commission applied international principles in the interests of both countries.

In conclusion, I would briefly like to raise several questions regarding the future activities and developments that we anticipate.

(i) In the light of its increasing workload, can the Commission continue to operate as it has in the past with two full-time and four part-time Commissioners and only a small headquarters staff?

(ii) Can the Commission operate effectively with a budget which is limited for headquarters use and where most resources come from the lending of personnel from substantive Government Departments upon whom we now rely for expertise in various fields?

(iii) Will public opinion support such long-term programs as the Great Lakes clean-up program with its economic and regulatory costs?

(iv) What will be the effect on the Commission's work of the interaction between air quality, water quality and water use as related to the development of new industrial activities and to such energy sources as existing and planned coal fired and nuclear power plants along the common frontier? All of these result in environmental problems which will likely involve the Commission in order to avoid or settle disputes.

(v) What will be the role of the IJC in aid of the Governments' approach towards increased awareness of the need to plan for the optimum use of air, water and land resources along the common frontier?

ment. Avant de faire ses recommandations aux gouvernements, la Commission doit tenir des auditions publiques à New York, au Vermont et à Québec le mois prochain.

Enfin, il est intéressant de savoir que la Commission mixte internationale a présenté son rapport aux divers gouvernements sur les études de répartition des eaux de la rivière Poplar, études entreprises en 1974-1975. Même s'il a été rendu public, le rapport contenant les recommandations est encore en impression. Essentiellement, la Commission mixte internationale a recommandé un partage égal des eaux de la rivière Poplar à la frontière. La question, qui a été soulevée après la construction par la Saskatchewan Power d'une usine d'énergie électrique à Coronach en Saskatchewan, a trait au partage et à la qualité de l'eau. Cette dernière question, qui fait encore l'objet d'une étude par le Conseil de la Commission mixte internationale, entraînera peut-être une autre révision, à une date ultérieure, des ententes sur la répartition des eaux. Par ces propositions, la Commission, pour la première fois dans son histoire, a fait l'unanimité sur une formule de répartition. En parvenant à cet accord, la Commission a appliqué des principes internationaux dans l'intérêt des deux pays.

En conclusion, j'aimerais esquisser brièvement plusieurs problèmes concernant les activités et progrès anticipés.

(i) Étant donné que son travail augmente, la Commission peut-elle continuer à fonctionner, comme elle l'a fait par le passé, avec deux commissaires à plein temps et quatre à temps partiel, avec l'aide d'un personnel réduit à son bureau central?

(ii) la Commission peut-elle fonctionner avec efficacité, avec un budget qui ne peut être affecté qu'au bureau central et en étant obligé d'obtenir la plupart de ses ressources en empruntant à de nombreux ministères du gouvernement sur lesquels nous comptons à l'heure actuelle, un personnel spécialisé dans divers domaines?

(iii) L'opinion publique sera-t-elle en faveur de programmes à long terme, comme celui du nettoyage des Grands lacs, auquel sont liés des coûts économiques et de réglementation?

(iv) Quelles conséquences le travail de la Commission aurait-il sur l'interaction entre la qualité de l'air, de l'eau et l'utilisation de l'eau, par rapport au développement de nouvelles activités industrielles et aux sources d'énergie, telles les centrales nucléaires ou thermiques existantes ou projetées le long de la frontière commune? Toutes ces entreprises posent des problèmes environnementaux dont la Commission devra probablement s'occuper pour éviter ou régler les différends.

(v) Quel rôle la Commission mixte internationale jouera-t-elle pour aider le gouvernement à faire prendre davantage conscience de la nécessité de planifier l'utilisation optimale des ressources en air, en eau et en terres le long de la frontière commune?



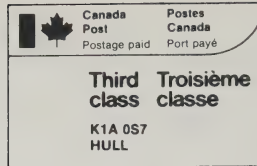












If undelivered, return COVER ONLY to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the International Joint Commission:*

Mr. Maxwell Cohen, Chairman;  
Mr. Richard H. Millest, Assistant to Chairman;  
Mr. Murray W. Thompson, Chief Engineer.

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. Peter Wilson, Senior Advisor, Federal-Provincial and  
U.S. Relations Branch.

### *De la Commission mixte internationale:*

M. Maxwell Cohen, président;  
M. Richard H. Millest, adjoint au président;  
M. Murray W. Thompson, ingénieur en chef.

### *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. Peter Wilson, conseiller principal, Direction des relations  
fédérale-provinciales et Canado-américaines.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Tuesday, June 6, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le mardi 6 juin 1978

Président: M. Albert Béchard

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

The 1978 U.S./Canada Interim Agreement on  
Fisheries

CONCERNANT:

L'accord provisoire de 1978 entre le Canada et les  
États-Unis sur les pêcheries

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Crosbie
Anderson	Crouse
Baker ( <i>Gander-Twillingate</i> )	Cyr
Brisco	Foster
Campbell (Miss) ( <i>South Western Nova</i> )	Landers

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Leggatt	Rooney
McCain	Smith ( <i>Churchill</i> )
Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	Whittaker
Rompkey	Wood—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

*Robert Vaive*

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, May 29, 1978:

Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. Patterson;

Mr. McCain replaced Mr. McKenzie.

On Tuesday, June 6, 1978:

Mr. Crosbie replaced Mr. Wenman.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 29 mai 1978:

M. Smith (*Churchil*) remplace M. Patterson;

M. McCain remplace M. McKenzie.

Le mardi 6 juin 1978:

M. Crosbie remplace M. Wenman.

ERRATUM

*Minutes of Proceedings*

*Issue No. 24*

Page 24:14 The name Mr. Duhamel should be corrected to read:

“Mr. Turmel”,

in five instances.

*Procès-verbal*

*Fascicule n° 24*

Page 24:14 Le nom M. Duhamel doit être corrigé pour se lire comme suit:

«M. Turmel»,

à cinq reprises.

## ORDER OF REFERENCE

Monday, June 5, 1978

*ORDERED*,—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry be authorized to hold not more than two (2) meetings on Tuesday, June 6, 1978 and Thursday, June 8, 1978, to hear witnesses on the subject of the 1978 United States-Canada interim agreement on fisheries.

*ATTEST*:

## ORDRE DE RENVOI

Le lundi 5 juin 1978

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à tenir deux réunions au maximum les mardi 6 juin et jeudi 8 juin 1978 pour entendre des témoins sur la question de l'accord provisoire de 1978 entre le Canada et les États-Unis sur les pêcheries.

*ATTESTÉ*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 6, 1978  
(29)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 3:35 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Béchard, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Anderson, Béchard, Crosbie, Foster, Leggatt, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Pearsall.

*Witnesses:* Mr. Lorne Clark, Deputy Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/U.S.A.), Department of External Affairs. From the Department of Fisheries and the Environment: Mr. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services Directorate; Mr. R. Roberts, Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate; Mr. D. Bollivar, Coordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services, Fishing Services Directorate and Mr. P. Shepard, International Directorate.

The Chairman presented the Tenth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, May 25, 1978 and on Tuesday, May 30, 1978 to consider future business of the Committee in relation to the Main Estimates 1978-79.

Your Sub-Committee has agreed to recommend that the Committee not request an extension of time for the consideration of its Order of Reference dated March 1, 1978 in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979.

Your Sub-Committee has agreed to recommend that the Committee meeting scheduled for Tuesday, May 30, 1978 at 8:00 p.m. be cancelled and that the witnesses, Mr. Marcel Cadieux, Chief Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/USA) and Mr. Lorne Clark, Deputy Negotiator, be invited at a later date when the circumstances would be more favourable.

Although it was the wish of the Committee to hear Messrs. Cadieux and Clark, your Sub-Committee suggests that in view of the on-going negotiations, it was advisable to cancel the meeting in order not to create a situation whereby discussions in Committee could interfere with these delicate negotiations.

The Order of Reference dated Monday, June 5, 1978, being read as follows:

*Ordered.*—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry be authorized to hold not more than two (2) meetings on Tuesday, June 6, 1978 and Thursday, June 8, 1978, to hear witnesses on the subject of the 1978 United States-Canada interim agreement on fisheries.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at a meeting held on Tuesday, November 8, 1977, the Chairman authorized that the document entitled—The Status of Canada-USA Fisheries Relations—and the document entitled—1975-76 Recip-

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 JUIN 1978  
(29)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Anderson, Béchard, Crosbie, Foster, Leggatt, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), et Pearsall.

*Témoins:* M. Lorne Clark, négociateur adjoint des frontières maritimes (Canada/États-Unis), ministère des Affaires extérieures. *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:* M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches; M. R. Roberts, directeur suppléant, Politique des pêches internationales, Direction générale internationale; M. D. Bollivar, coordonnateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services des pêches, et M. P. Shepard, Direction générale internationale.

Le président présente le dixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre Sous-comité s'est réuni le jeudi 25 mai 1978 et le mardi 30 mai 1978 pour étudier ses prochains travaux relativement au Budget principal 1978-1979.

Votre Sous-comité a convenu de recommander que le Comité ne demande pas de prolonger l'étude de son ordre de renvoi du 1<sup>er</sup> mars 1978 relativement au Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

Votre Sous-comité a convenu de recommander que la séance du Comité prévue pour le mardi 30 mai 1978, à 20 heures, soit annulée et que les témoins, M. Marcel Cadieux, négociateur en chef des frontières maritimes (Canada/États-Unis) et M. Lorne Clark, négociateur adjoint, soient invités à une date ultérieure, lorsque les circonstances s'y prêteront.

Bien que le Conseil désire entendre MM. Cadieux et Clark, votre Sous-comité suggère, étant donné les négociations en cours, qu'il est souhaitable d'annuler la séance afin de ne pas créer une situation selon laquelle les discussions en comité pourraient aller à l'encontre de ces négociations délicates.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du lundi 5 juin 1978:

*Il est ordonné.*—Que le Comité permanent des pêches et forêts soit autorisé à tenir deux réunions au maximum les mardi 6 juin et jeudi 8 juin 1978 pour entendre des témoins sur la question de l'accord provisoire de 1978 entre le Canada et les États-Unis sur les pêcheries.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 8 novembre 1977, le président autorise que le document intitulé—Le statut des relations canado-américaines en matière de pêche—et le document intitulé—Statistiques

rocal Fishing Statistics—both submitted by Mr. Clark be printed in appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendices "FF-19" and "FF-20" respectively).

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

réci-proques des pêches (1975-1976)—tous deux soumis par M. Clark, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir appendice «FF-19» et «FF-20» respectivement).

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 6, 1978.

[Text]

**The Chairman:** Order. I see that we have a quorum to hear evidence. The order of reference is the one given by the House yesterday and it reads as follows:

That the Standing Committee on Fisheries and Forestry be authorized to hold not more than two meetings on Tuesday, June 6, 1978 and Thursday, June 8, 1978, to hear witnesses on the subject of the 1978 United States-Canadian interim agreement on fisheries.

We have with us as witness on the subject Mr. Lorne Clark, Deputy Negotiator. And you will remember that we had asked both Mr. Cadieux and Mr. Clark to attend last week but they were not available.

**Mr. Munro:** They were out fishing.

**The Chairman:** And this week Mr. Cadieux is not available; he is in Europe.

**Mr. Munro:** Fishing.

**The Chairman:** So Mr. Clark and the officials of the department are here.

Before asking Mr. Clark to introduce the officials with him, I will read the tenth report of the subcommittee on agenda and procedure.

Your subcommittee met on Thursday, May 25, 1978 and on Tuesday, May 30, 1978 to consider future business of the Committee in relation to the main estimates 1978-79.

Your subcommittee has agreed to recommend that the Committee not request an extension of time for the consideration of its order of reference dated March 1, 1978 in relation to the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1979.

Your subcommittee has agreed to recommend that the Committee meeting scheduled for Tuesday, May 30, 1978 at 9:00 p.m. be cancelled and that the witnesses, Mr. Marcel Cadieux, Chief Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/USA), and Mr. Lorne Clark, Deputy Negotiator, be invited at a later date when the circumstances would be more favourable.

Although it was the wish of the committee to hear Messrs. Cadieux and Clark, your subcommittee suggests that, in view of the ongoing negotiations, it was advisable to cancel the meeting in order not to create a situation whereby discussions in Committee could interfere with these delicate negotiations.

I want to point out to you that we have three reports that need to be adopted by the Committee because we have had no quorum of eleven.

Now, Mr. Clark, if you want to introduce the officials with you.

**Mr. Clark.**

**Mr. Lorne Clark (Deputy Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/USA):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Chairman,** we have here today: Mr. Gary Vernon who is the Director-General of the International Directorate of the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 juin 1978

[Translation]

**Le président:** A l'ordre. Je vois que nous sommes assez nombreux pour entendre les témoignages. L'ordre de renvoi est celui que nous a donné la Chambre hier et il se lit comme suit:

Que le Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à tenir deux réunions au maximum les mardi 6 juin et jeudi 8 juin 1978 pour entendre des témoins sur la question de l'accord provisoire de 1978 entre le Canada et les États-Unis sur les pêcheries.

Nous accueillons aujourd'hui M. Lorne Clark, négociateur adjoint. Vous vous souviendrez que nous avons invité M. Cadieux et M. Clark à comparaître la semaine dernière, mais ils n'étaient pas disponibles.

**M. Munro:** Ils étaient partis à la pêche.

**Le président:** Cette semaine, M. Cadieux ne peut venir étant donné qu'il se trouve en Europe.

**M. Munro:** A la pêche.

**Le président:** Nous accueillons donc M. Clark et les fonctionnaires du ministère.

Avant de demander à M. Clark de présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent, je vais vous lire le dixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 25 mai 1978 et le mardi 30 mai 1978 pour étudier les travaux futurs du Comité concernant le budget principal 1978-1979.

Votre sous-comité a convenu de recommander que le Comité ne demande aucun délai pour l'étude de son ordre de renvoi daté du 1<sup>er</sup> mars 1978 concernant le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

Votre sous-comité a convenu de recommander que la réunion du Comité devant avoir lieu le mardi 30 mai 1978 à 20 heures, soit contremandée et que les témoins, M. Marcel Cadieux, négociateur en chef des limites maritimes (Canada/États-Unis) et M. Lorne Clark, négociateur adjoint, soient invités à une date ultérieure, lors de circonstances plus favorables.

Quoique ce fut le désir du Comité d'entendre MM. Cadieux et Clark, votre Comité suggère qu'étant donné la continuation des négociations, il était convenable de contremander la réunion de sorte que les discussions en comité ne risquent entraver le moins possible les négociations.

Je vous signale que le Comité doit adopter trois rapports étant donné que nous avons le quorum nécessaire.

Monsieur Clark, vous pouvez maintenant présenter les fonctionnaires.

Monsieur Clark.

**M. Lorne Clark (négociateur adjoint des limites maritimes (Canada/États-Unis):** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, nous avons ici aujourd'hui, M. Gary Vernon, directeur général de la Direction internationale du

## [Texte]

Department of Fisheries and the Environment; Mr. Cliff Levelton who is the Director General of Fishing Services of the same department; Mr. Roberts and Mr. Bollivar members of the Department of Fisheries who also work with the boundaries negotiating team, which, as you know, is an interdepartmental team.

• 1540

We have also circulated, in addition to some statistics on the Canada-U.S.A. reciprocal fishing, a paper on the status of Canada-U.S.A. fisheries relations.

Mr. Chairman, I neglected my good friend and colleague, Dr. Shepard, who is the deputy negotiator for fisheries on the maritime boundaries negotiating team. I am so used to having him next to me that I take it for granted.

**The Chairman:** Mr. Munro, ten minutes.

I understand there is a meeting at 5 o'clock: Canada-U.S. I do not know if it is on the negotiation but there is a Canada-U.S. meeting, and you will want to attend that. So we will adjourn at 4.55.

**Mr. Munro:** First of all, Mr. Chairman, on a point of order, I would hope that this statement, although it has not been read into the record, will be appended to the record as part of today's proceedings.

Now we obviously have not had a chance to do more than glance through it but I wonder if we could have a few general comments from the principal witness as to the reasons for the delay until June 19 for the next meeting of the two negotiators.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Thank you, Mr. Chairman.

The dates of June 19 and 20 were set at our last meeting in Washington as being the earliest possible date that Mr. Cutler and Mr. Cadieux would both be available. Mr. Cutler was quite concerned that he have time to continue with consultations with members of Congress with regard to the long-term negotiations and wished to make a trip to the west coast where he would be meeting with Senator Magnuson of the Senate Commerce Committee.

Incidentally, he took the opportunity of doing a little bit of fishing in Canada which we not only welcome but consider rather opportune in light of the recent developments; but, in any case, given the commitments that had been made by the two principal negotiators with regard to consultative processes and other matters—in the case of Ambassador Cadieux, because he is in Brussels for a very short visit this week to attend to some pressing business—June 19 and 20 was considered the earliest time.

But on top of that—and I do not wish to take up the honourable member's allotted time—but on top of that, it was really considered by officials of both sides that a little bit of time would be required for the import of the recent developments to sink in and for the reactions to be secured, and for the preparation to be made for the next series of meetings.

**Mr. Munro:** Just for the record, I wonder if we could have the date of the decision to hold the next meeting on June 19.

**Mr. Clark:** The date of the decision, sir, was May 26, provisionally, but confirmed on May 31.

## [Traduction]

ministère des Pêches et de l'Environnement; M. Cliff Levelton, directeur général des services des pêches du même ministère; M. Roberts et M. Bollivar, membres du ministère des Pêches qui font aussi partie de l'équipe de négociation des limites maritimes qui, comme vous le savez, est une équipe interministérielle.

En plus des statistiques sur les pêches canadiennes et américaines, nous avons distribué un document sur l'état des relations Canada-américaines en matière de pêcheries.

Monsieur le président, j'ai oublié mon bon ami et collègue, M. Shepard, le négociateur adjoint en matière de pêcheries de l'équipe de négociations des limites maritimes. Je suis tellement habitué à l'avoir à mes côtés que je n'y fais plus attention.

**Le président:** Monsieur Munro, dix minutes.

Je crois qu'une réunion aura lieu à 17 heures au sujet des relations Canada-États-Unis. J'ignore s'il s'agit des négociations, mais il y a une réunion et je suppose que vous voudrez y assister. Nous ajournerons donc à 16 h 55.

**M. Munro:** Tout d'abord, monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement. J'espère que cette déclaration, bien qu'elle n'ait pas été lue, sera annexée au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui.

Nous n'avons pu évidemment que la parcourir rapidement, mais le témoin principal pourrait-il nous expliquer pourquoi la prochaine réunion des deux négociateurs a été reportée au 19 juin.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Merci, monsieur le président.

Lors de notre dernière réunion à Washington, nous avons décidé que les 19 et 20 juin sont les dates les plus proches où M. Cutler et M. Cadieux seront disponibles. M. Cutler voulait absolument avoir le temps de consulter certains membres du Congrès au sujet des négociations à long terme et voulait se rendre sur la côte ouest pour rencontrer le sénateur Magnuson du comité sénatorial du Commerce.

Soit dit en passant, il en a profité pour s'adonner à la pêche au Canada, ce qui nous semble assez opportun étant donné ce qui vient de se produire. De toute façon, étant donné que les deux négociateurs principaux avaient pris certains engagements ailleurs, pour ce qui est de l'ambassadeur Cadieux, il effectue un bref séjour à Bruxelles pour voir à des questions urgentes... on a jugé qu'on ne pouvait organiser de réunions avant les 19 et 20 juin.

En plus, je ne voudrais pas épuiser votre temps, mais les représentants des deux côtés ont jugé qu'il fallait un certain temps avant de comprendre toutes les répercussions des événements récents et d'obtenir les réactions en prévision des prochaines réunions.

**M. Munro:** Pourrait-on nous dire quand on a décidé de tenir la prochaine réunion le 19 juin?

**M. Clark:** Cette décision a été prise le 26 mai et confirmée le 31 mai.

[Text]

**Mr. Munro:** In other words, it was before the decision that was announced in the House of Commons last Friday to close the waters to American fishermen?

**Mr. Clark:** The original dates that had been set for the meeting were June 22 and 23, but, in light of what we considered would likely be some fast-moving developments with regard to the interim agreement, we contacted the State Department again at the end of May—and they had a pretty fair appreciation, I might say, that the interim agreement could well be suspended because this was the subject of discussion on May 26 in Washington—and we felt it would be useful to try to move up that June meeting a few days; and June 19 and 20 was agreed upon as the time that was acceptable to both negotiators.

**Mr. Munro:** And the decision to close the waters was on the recommendation of the Canadian negotiator?

**Mr. Clark:** Yes.

**Mr. Munro:** During this interim period, I am wondering whether the witness can tell us whether—and it obviously would not be possible for Mr. Cadieux to consult the fishing organizations, or the fishing interests, to put it in the broadest sense, on both coasts—but is there any plan, or at least the staff that assists Mr. Cadieux to consult with the fishing interests on the West Coast and on the East Coast during this interim period?

• 1545

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I would like my colleague, Dr. Shepard and Mr. Vernon, to comment as well on this question, but I can say that we are in touch virtually on a daily basis, and at one particular point in the very recent past almost on an hourly basis, with our fisheries constituents, if you will, on both coasts. Perhaps Dr. Shepard would like to enlarge on this, or Mr. Vernon.

**The Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. P. Shepard (Deputy Negotiator (Fisheries) Canada-U.S. Boundary Negotiations):** On the two coasts there will be meetings with advisers by officials before the 19th and 20th.

**Mr. Munro:** May I ask the composition of the advisory group?

**The Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. Shepard:** On both coasts, sir, we have rather large advisory groups, composed of representatives of fishermen's organizations, processors' organizations and provincial governments. I would like to ask my individual colleagues the approximate numbers in each, but this is the group that we have been working with throughout the negotiations.

**Mr. Munro:** I think it would be of interest to have not only the numbers but actually the designations of the groups if there is a group name that can be mentioned.

**Mr. Shepard:** We would be pleased to provide a list of the names and organizations represented by these individuals on

[Translation]

**M. Munro:** Autrement dit, la décision a été prise avant que la Chambre des communes n'annonce vendredi dernier qu'elle ferait ses eaux aux pêcheurs américains?

**M. Clark:** Cette réunion devait avoir lieu au départ les 22 et 23 juin, mais à cause des événements précipités relatifs à l'accord provisoire, nous avons communiqué avec le département d'État à la fin de mai. Le département savait déjà que l'accord provisoire pouvait être suspendu parce qu'on en avait discuté le 26 mai à Washington, et nous avons jugé qu'il serait utile de rapprocher la réunion de juin. Les deux négociateurs ont donc convenu de tenir la réunion les 19 et 20 juin.

**M. Munro:** Les eaux ont été fermées sur la recommandation des négociateurs canadiens?

**M. Clark:** Oui.

**M. Munro:** Pendant cette période, bien qu'il soit évident que M. Cadieux ne pourra consulter les associations de pêcheurs, ou les groupes intéressés à la pêche, pour parler de façon plus générale, sur les deux côtes, envisage-t-on au moins que le personnel de M. Cadieux consulte les groupes de la côte ouest et de la côte est pendant cet intervalle?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, j'aimerais que mes collègues M. Shepard et M. Vernon ajoutent leurs commentaires, mais je puis dire que nous maintenons un contact presque quotidien, et récemment à presque chaque heure, avec nos électeurs des deux côtés intéressés à la question. M. Shepard pourrait peut-être ajouter quelque chose, ou M. Vernon.

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. P. Shepard (négociateur adjoint (Pêches) négociations des limites canado-américaines):** Les fonctionnaires tiendront des réunions avec nos conseillers des deux côtes avant le 19 et le 20.

**M. Munro:** Quelle est la composition de ce groupe consultatif?

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Sur les deux côtes, nous avons des groupes consultatifs assez importants composés de représentants des associations de pêcheurs, des associations de conditionneurs et des gouvernements provinciaux. Mes collègues pourraient vous donner des chiffres pour chaque participant, mais c'est le groupe que nous avons consulté pendant toutes les négociations.

**M. Munro:** Il seait très intéressant d'avoir non seulement les chiffres, mais aussi les titres de chaque groupe si possible.

**M. Shepard:** Nous pouvons certainement vous fournir la liste des organisations représentées au sein de ces groupes

[Texte]

our advisory groups, and I would suggest sir, that we could provide such a list for attachment.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, we have those lists. They are readily available and we could provide them to you almost immediately.

**Mr. Munro:** I have one other question and it has to do with consultation and some of the information that reaches me. It refers to the methods of implementing management techniques on the Canadian side and on the American side. The suggestion has been made to me that on the U.S. side, for example, the main managers of stocks, and I am talking about the fisheries problem, not the boundary problem, if we can separate them a little bit, the main conservers or managers consist of a group that is known as the regional councils, the Atlantic regional or Atlantic Fisheries Council and the Pacific council. These councils are the creatures of a statute, respond to the Congress and are named by Congress and not by the Executive.

Here we have difficulty. The Canadian side can negotiate and ratify at the executive level, and implement management techniques at the executive level, whereas on the American side we have negotiation as an executive process and management ratification as a congressional process. Because of the distinction between the executive and the legislative on the American side there is difficulty in having all the interests on the American side with their hearts beating at the same rate. I wonder whether there is a comment that I could get from the witnesses on these coastal councils and the difficulties that they present with respect to these negotiations.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I think the honourable member has raised a very, very significant and very pertinent question. One of the problems in negotiating with the United States in almost any area is that one negotiates with the executive branch but, particularly in recent times, the Congress has allocated to itself increasing responsibility in a wide number of areas in the international sphere. Therefore the eventual agreement that may be reached with the executive branch negotiators is always subject to some type of over-sight by the legislative branch.

• 1550

In the fisheries area that general problem is compounded even further, Mr. Chairman. It is because since the 1976 U.S. Fisheries Management and Conservation Act adopted by the Congress we have a third element, almost a troika, in the negotiating process on the part of the United States, and these are the regional management councils of which, I believe, there are eight altogether. But in particular with regard to our negotiations, the New England and mid-Atlantic councils in the east, the Pacific, and the regional management council that operates the Alaskan region have had a direct input and a direct say, as the hon. member mentioned, in the implementation of fisheries policy on the part of the United States.

On the Canadian side, of course, there is no comparable organization. But we were very, very concerned at the initial

[Traduction]

consultatifs et les noms des représentants. Cette liste pourrait être annexée au compte rendu.

**M. Clark:** Monsieur le président, nous avons ces listes, et nous pourrions vous les fournir presque sur-le-champ.

**M. Munro:** J'ai une autre question à poser au sujet des consultations et de certains renseignements qui me sont parvenus. Il s'agit des façons d'appliquer les techniques de gestion du côté canadien et du côté américain. On m'a dit que les principaux gestionnaires américains, je parle des pêches et non pas des limites maritimes, sont rassemblés en groupes appelés conseils régionaux, le conseil régional des pêches atlantiques et le conseil du Pacifique. Ces conseils ont été créés par l'adoption des lois, doivent répondre au Congrès et sont nommés par le Congrès.

Cela pose des difficultés. Du côté canadien, on peut négocier et ratifier un accord au niveau exécutif, ainsi qu'appliquer les techniques de gestion, tandis que du côté américain, les négociations relèvent de l'exécutif tandis que la ratification de la gestion relève du Congrès. Étant donné cette distinction entre l'exécutif et le législatif, il est très difficile d'obtenir un consensus du côté américain. Les témoins pourraient-ils m'expliquer en quoi consistent ces conseils et comment ils peuvent nuire à la bonne marche des négociations.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, le député a posé une question très intéressante et tout à fait pertinente. Pour tout domaine, c'est le même problème qui se pose, on négocie avec l'exécutif des États-Unis mais, surtout récemment, le Congrès assume de plus en plus de responsabilités dans un grand nombre de domaines sur la scène internationale. Par conséquent, tout accord conclu avec les négociateurs de l'exécutif peut faire l'objet d'erreurs ou d'oubli du côté législatif.

Ce problème est encore plus aigu en ce qui concerne les pêches, monsieur le président. Depuis que le Congrès américain a adopté en 1976 la Fishery Management and Conservation Act, un troisième élément est apparu de la part des États-Unis au cours du processus des négociations et je veux parler des conseils régionaux de gestion, qui sont en tout au nombre de huit. En ce qui concerne les négociations, les conseils de la Nouvelle-Angleterre, des États côtiers du centre de la côte Est, des États du Pacifique ainsi que de la région de l'Alaska, ont eu et ont encore une influence directe au niveau de la mise en application des politiques des États-Unis à l'endroit des pêches.

Il n'existe pas d'organisme comparable du côté canadien. Néanmoins, au seuil du processus des négociations, nous nous

[Text]

tion of our negotiating process that we have not only good co-operation but also very rapid advice from our fisheries communities on both coasts. So we established the Atlantic and Pacific coasts advisory groups to act as advisers to the negotiating team—not only fishermen but also fishermen's organizations, processors and, in general, the fisheries industry. But they are not a counterpart to the management councils on the part of the United States because the councils have statutory authority and they are, as the hon. member pointed out, creatures of the Congress which established them.

On the American side members of the councils act as advisers to their negotiating team, and at full plenary negotiating sessions there are representatives from these management councils who sit around the table or behind the negotiators on the American side, as indeed our advisory groups have members sitting around the table or behind them. But the counterpart question is really not there because they are not equivalents because of the difference in the American system.

Nevertheless, we are very keenly aware and we very deeply appreciate the fact that for the implementation of any eventual agreement, if it is going to be implemented, the councils on the American side must be involved and must, in a sense, be willing to go along with what is decided, even if they are not fully enthusiastic about supporting it. That is not really too different, Mr. Chairman, from the situation on the Canadian side where I would venture to suggest that any policy which did not need at least the test of acceptability with our advisory groups would be very difficult to implement in Canada as well. But the institutional basis, as between the two groups, is very, very different and that is a problem that compounds our difficulties.

**Mr. Munro:** I want to explore that a little bit further.

**The Chairman:** Well, not very long because your time is up.

**Mr. Munro:** I will come back on the second round for that, but I have one question to ask now.

There is a great deal of interest in the media, naturally, on both coasts as to having access to the ability to get out and see what is happening. I wonder if there is anyone here who could say how one could get on board the *Howay* or the *Tanu* for an exercise at sea these days. Is it a difficult operation? Can it be done by a telephone call to the Minister, or must we call Mr. Levelton, or can Mr. Clark issue the invitation?

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. C. R. Levelton (Director General, Fishing Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, normally in a situation such as this the press could go to the local regional director general in Halifax or Vancouver.

**Mr. Munro:** We are being told that it takes weeks and weeks. You have to do it well in advance. It is like booking a trip to the moon.

**Mr. Levelton:** No, that is not normally the case.

**Mr. Munro:** The situation is not normal, though.

[Translation]

félicitons des conseils et de la coopération que nous témoignent les collectivités de pêcheurs sur nos deux côtes. Nous avons donc constitué des groupes consultatifs de la côte atlantique et de la côte pacifique afin qu'ils agissent en qualité de conseillers auprès de l'équipe de négociation. Il ne s'agit pas uniquement de pêcheurs mais d'organisations de pêcheurs, de transformateurs et d'une façon générale, de représentants de l'industrie de la pêche. Ils ne représentent pas l'équivalent des conseils de gestion américains dans la mesure où ces derniers ont un pouvoir statuaire et, comme l'a souligné l'honorable député, dans la mesure où ils ont été établis par le congrès.

Du côté américain, les membres des conseils agissent en qualité de conseillers auprès des équipes de négociation et lors des sessions plénières, certains représentants de ces conseils de gestion s'assoient à la table des négociateurs américains, ou derrière eux, et il en est de même pour les membres de nos groupes consultatifs. Mais la question de leur équivalence n'est pas pertinente puisque le système américain est différent.

Néanmoins, nous savons que les conseils américains joueront un grand rôle au niveau de la mise en application d'une entente éventuelle et ils devront se rallier aux décisions prises, même s'ils ne sont pas tout à fait enthousiastes. La situation du côté canadien n'est pas tellement différente, monsieur le président, et je crois qu'une politique qui n'aurait pas été jugée admissible par nos groupes consultatifs auraient beaucoup de difficultés à s'appliquer au Canada dans son ensemble. Mais le fondement institutionnel de ces deux groupes est extrêmement différent et c'est de là que surgissent nos difficultés.

**M. Munro:** Je voudrais approfondir cela.

**Le président:** Pas très longtemps parce que votre temps est écoulé.

**M. Munro:** Je voudrais que vous m'inscriviez au deuxième tour, mais j'aimerais poser une question dès maintenant.

Je crois que sur nos deux côtes, les media sont extrêmement désireux de savoir ce qui se passe. Quelqu'un pourrait-il me dire s'il est difficile de nos jours de monter à bord du *Howay* ou du *Tanu* afin d'assister à un exercice en mer. Cela est-il difficile? Peut-on arranger cela en téléphonant au ministre ou doit-on appeler M. Levelton, à moins que M. Clark ne soit chargé de rédiger une invitation?

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. C. R. Levelton (Directeur général, Direction des services des pêches, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, normalement dans une situation comme celle-ci, la presse peut s'adresser au directeur général régional à Halifax ou à Vancouver.

**M. Munro:** On nous a dit que cela prend des semaines et des semaines, et qu'il faut s'y prendre à l'avance. C'est comme s'il s'agissait de réserver un billet pour un voyage sur la lune.

**M. Levelton:** Non, ce n'est pas normalement ce qui se passe.

**M. Munro:** La situation n'est pas normale.

*[Texte]*

**Mr. Levelton:** You need quite a large scope of latitude in dealing with the news media. I might say, Mr. Munro, that if the news media were to now go out on one of the patrol boats there would be really nothing to see since the U.S. vessels have been cleared from our zone.

**Mr. Munro:** Nothing can be news, too, to view.

**Mr. Levelton:** Yes, I suppose it can.

**Mr. Anderson:** You would see lots of Canadian fishing boats.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro. Mr. Leggett.

**Mr. Leggett:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to just follow up one question that Don Munro asked you about the regional councils. I agree that it is a very significant problem you have to face in terms of the balance of negotiations. What is the strength of the U.S. regional councils in terms of their veto power, or voting power within the total bargaining unit? In other words, does, let us say, the Pacific regional council have veto power over proposals that are made by the U.S. federal negotiator?

• 1555

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the simple answer is no, there is no veto power vested in the Pacific or any other council. But the practical answer is, as I think I indicated earlier, that any effective implementation of policy requires the co-operative endeavours of the councils. Let me just add a footnote to that perhaps as a point of clarification. The legislation is relatively new in the United States; the councils have only recently been set up and the disposition on the part of the executive branch, which is reflecting the views of the Congress of the United States, is to interfere as little as possible with the councils and to let them mature and grow into this new responsibility that has been thrust upon them and to allow them to sort of feel their way in the initial years as they become more used to exercising this authority that has been delegated to them.

One of the problems that we as negotiators on the other side of the table continually face is that there is an obvious and clear reluctance on the part of the administration to interfere too much with the councils. But I might say that the agreement that we are negotiating, if it is concluded, will be in the form of a comprehensive treaty, which will require two thirds vote of the United States Senate, and, therefore, will become the law of the land. And for that process, of course, council approval would not be required, so the question of judgment...

**Mr. Leggett:** The council's influence on their local congressmen and senators can make a great difference to that. That is another factor you are facing that, to some extent, the federal negotiators do not face.

Now you said in answer to Mr. Munro's question that, on the Canadian side, any policy which does not meet the general test of acceptability in terms of our own regional advisers will not be one—I am paraphrasing you—which can be pursued. Well is the Juan de Fuca trench principle one that has been

*[Traduction]*

**M. Levelton:** Et il faut avoir beaucoup de souplesse lorsqu'on traite avec les media. Monsieur Munro, je crois que les media ne pourraient rien voir en montant à bord d'un navire patrouilleur dont la mesure où les navires américains ne naviguent plus dans notre zone.

**M. Munro:** Mais leur absence peut justement faire l'objet d'une nouvelle!

**M. Levelton:** Oui, je pense oui.

**M. Anderson:** Vous verriez certainement des tas de navires de pêche canadiens.

**Le président:** Merci monsieur Munro. Monsieur Leggett.

**M. Leggett:** Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir sur la question de Don Munro au sujet des conseils régionaux. Je reconnais que c'est là un facteur qui n'est pas négligeable dans l'équilibre des négociations. Quel est le poids des conseils régionaux? Ont-ils un pouvoir de veto ou un pouvoir de vote au sein de l'unité de négociations? En d'autres termes, le conseil régional du Pacifique, par exemple, a-t-il un droit de veto sur les propositions énoncées par le négociateur fédéral américain?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, non, aucun conseil n'a un droit de veto. Mais en pratique, et comme je l'ai indiqué plus tôt, la mise en application efficace de toute politique exige des efforts de coopération de la part des conseils. J'aimerais ajouter un éclaircissement. Cette loi est relativement récente aux États-Unis; les conseils n'ont été constitués que récemment et l'exécutif qui représente les opinions du Congrès des États-Unis désire intervenir le moins possible auprès des conseils et doit leur permettre de s'habituer à leurs nouvelles responsabilités, afin qu'ils exercent avec de plus en plus d'aise les pouvoirs qui leur ont été conférés.

Le problème auquel les négociateurs canadiens doivent constamment faire face est le suivant: il est évident que l'administration répugne à trop intervenir auprès des conseils. Mais si les négociations en cours aboutissent à une entente, celle-ci aura la forme d'un traité global qui exigera les deux tiers des voix du Sénat des États-Unis et prendra donc ainsi force de loi. A cette fin, bien sûr, l'approbation des conseils n'est pas nécessaire et la question du jugement...

**M. Leggett:** L'influence du conseil sur les membres locaux du Congrès et du Sénat peut avoir une grande importance. C'est un autre facteur que vous ne devez pas négliger, alors qu'il ne pose pas de problème à nos négociateurs fédéraux.

En réponse aux questions de M. Munro, vous avez dit que du côté canadien, une politique qui n'aurait pas été jugée acceptable par nos conseillers régionaux ne pourrait pas être adoptée. Les pêcheurs de la Colombie-Britannique et le gouvernement de la Colombie-Britannique ont-ils abandonné leur

*[Text]*

abandoned by the B.C. fishermen, by the B.C. government? My understanding is that they are still pressing to see a change in terms of Canada's claim on the Pacific coast, to claim the Juan de Fuca trench area. So I would suggest to you, Mr. Clark, with the greatest respect, that there is a difference, that in fact the Canadian government's position has proceeded in opposition basically to the position of the Government of British Columbia, and also the position of the fishing industry in British Columbia. Would you like to comment on that?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I am grateful to the hon. member for bringing this up because I think this is a question that should be addressed head on without any equivocation.

My remarks about the test of acceptability, which I stand by, concern advice from fishermen and fisheries organizations concerning fishing. Mr. Cadieux has made clear again and again that he has a mandate to deal with three areas: one is drawing boundary lines; the second is working out an acceptable fisheries agreement with the United States, and the third is trying to arrive at some system to deal with hydrocarbon resources in the boundary areas. He does not expect advice on fishing from oil and gas people, and he does not expect fishermen to give him too much advice on hydrocarbons. Now obviously the boundaries affect both groups, but it is a third element in the negotiations.

We are prepared to listen very carefully to advice and comments from fishermen on where the precise boundaries ought to be, but this must be factored in with a number of other elements including the legal basis for Canadian claims, the historical background to the negotiations, and, most of all, the pure and simple comment that politics is the art of the possible and negotiation, even more so, must be the art of the possible.

Now the Juan de Fuca trench, or the Juan de Fuca canyon, question was discussed at length with the British Columbia government and with advisers on numerous occasions, and the position of the Canadian government has been made very, very clear.

• 1600

There has been no breakdown in communication on this question. While we have agreed with the Province of British Columbia to keep exchanges and correspondence dealing with the negotiations during the course of the negotiations confidential—and I wish to respect that and my colleagues have gone to great lengths to respect that arrangement for confidentiality—I think it would not be unfair for me to say that for the recent period, and I would not put a time on that, we have not heard any more from the government of British Columbia concerning the one Juan de Fuca trench.

We had a legal opinion that was secured from outside jurists of international repute, the government of British Columbia did the same, and with respect to that particular claim on the Juan de Fuca trench, I would say that the positions, at least, in

*[Translation]*

position concernant le détroit de Juan de Fuca. Je crois savoir que ceux-ci exercent des pressions pour que la revendication des Canadiens à l'endroit du détroit de Juan de Fuca sur la côte du Pacifique soit reconnue. Monsieur Clark, sauf votre respect, il me semble qu'il existe une différence. En réalité, la position du gouvernement canadien est contraire à celle du gouvernement de la Colombie-Britannique et également contraire à celle de l'industrie de la pêche de cette province. Avez-vous des commentaires à faire là-dessus?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, je remercie l'honorable député d'avoir soulevé cette question qui ne doit pas faire l'objet de la moindre équivoque.

En ce qui concerne l'acceptabilité des politiques, j'aimerais vous parler des avis que nous avons reçus de la part des pêcheurs et des organisations de pêche. M. Cadieux a répété à plusieurs reprises que ces trois secteurs relevaient de sa compétence: en effet, il est chargé de tracer les lignes des frontières; il est également chargé de conclure un accord acceptable avec les États-Unis au sujet des pêches, et enfin il doit s'efforcer d'établir un système relatif aux ressources en hydrocarbures des zones frontalières. Il ne s'attend pas à ce que les exploitants du pétrole ou du gaz lui donnent des conseils en matière de pêche ni que les pêcheurs lui donnent des conseils en matière d'hydrocarbures. Il est évident que le tracé des lignes et frontières affecte ces deux groupes, mais il faut tenir compte d'un troisième élément dans les négociations.

Nous sommes prêts à écouter très attentivement tous les conseils et les commentaires des pêcheurs au sujet de l'endroit précis où devront se trouver les frontières, mais nous devons également tenir compte d'un certain nombre d'autres facteurs, comme le fondement légal des revendications canadiennes, les aspects historiques des négociations et surtout nous ne devons pas négliger le fait que la politique c'est l'art du possible, mais que la négociation est encore davantage l'art du possible.

En ce qui concerne la question du détroit de Juan de Fuca, cette question a été discutée longuement et à plusieurs reprises avec le gouvernement de la Colombie-Britannique et avec les conseillers. La position adoptée par le gouvernement canadien a été définie de façon extrêmement claire.

Les communications se poursuivent à ce sujet. Bien que nous ayons décidé d'accord avec la province de Colombie-Britannique de tenir secret le contenu de la correspondance échangée au cours des négociations, et je dois souligner que mes collaborateurs ont fait de grands efforts pour respecter le sceau du secret, il faut néanmoins signaler que nous n'avons plus rien entendu récemment de la part du gouvernement de la Colombie-Britannique au sujet du détroit de Juan de Fuca.

Nous avons requis l'avis juridique de certains juristes de renommée internationale, et le gouvernement de la Colombie-Britannique a fait de même. Au sujet des revendications portant sur le détroit de Juan de Fuca, je dois dire que les

## [Texte]

the negotiating context of the federal government and the British Columbia government are no longer as far apart as they perhaps once were. I think that much can be read into that ...

**Mr. Leggett:** You are not willing to say that you are in agreement, though, are you?

**Mr. Clark:** I would not say that we are in absolute agreement, but if you look at the two lines off Juan de Fuca that are published by Canada and the United States, we both say that it is an equidistance line, but there is actually a divergence ...

**Mr. Leggett:** I appreciate that distinction. I am distinguishing the B.C. position from the federal position. I think you are still in disagreement with regard to that.

**Mr. Clark:** There is an element of disagreement, but I do not think it is to the same extent as it once was.

**Mr. Leggett:** But I point out to you that when we looked at your reciprocal fishing statistics which you have just tabled before the Committee, if you took the effect that a claim on the Juan de Fuca trench would have made to those, I think you probably would find you would have had to use different figures and you would have used them more favourably in terms of Canada. I just wish to point out that there is a direct connection between boundaries and fish, and when you say you have to sever the advice that you are receiving from various areas, I would suggest that an overlap is very desirable when you are looking at advice on boundaries because they so seriously affect the fishing resource.

I would like to leave that for just a moment. I want to ask you a question about the communique which was received from the Embassy of the United States dated June 2, dealing with the halibut fishery. Mr. Clark, there may be someone else who might want to deal with it. I do not know whether you are au courant with this, but in any event it looks as though the decision that Canada took recently in terms of excluding U.S. fishermen from Canadian waters has not adversely affected the halibut fishery, and I am sure that everyone around this table is very pleased with that. However, there is a reference to the tuna fishery in that particular communique. Perhaps I could just quote a bit of it. The communique indicated that:

... Canadian fishing vessels will not be permitted to continue fishing in the United States conservation zone after noon local time June 4, 1978, except those vessels fishing for halibut pursuant to the Convention for the Preservation of the Halibut Fishery ...

Then it goes on and says:

... And those vessels fishing for highly migratory species of tuna ...

My recollection of the Canadian note on this was that tuna was not exempted from the Canadian position, only halibut was exempted from the Canadian position. So it seems to me that the response we had from the U.S. says, okay, we are going to continue with the halibut if—I will put this in very ordinary language—you fellows will allow us to continue to

## [Traduction]

positions respectives du gouvernement fédéral et du gouvernement de la Colombie-Britannique, dans le contexte des négociations, ne sont plus aussi distantes qu'elles l'ont été. On peut sans doute ...

**M. Leggett:** Vous n'allez quand même pas prétendre qu'elles soient compatibles?

**M. Clark:** Nous ne sommes pas absolument d'accord, mais si vous étudiez les deux lignes qui ont été tracées par le Canada et par les États-Unis au large du détroit de Juan de Fuca, vous reconnaîtrez qu'il existe une divergence bien que les deux pays parlent de la ligne d'équidistance ...

**M. Leggett:** J'admets cette distinction. J'établis néanmoins une autre distinction entre la position du gouvernement de la Colombie-Britannique et celle du gouvernement fédéral. Je crois que vous n'êtes pas encore d'accord sur ce point.

**M. Clark:** Il existe effectivement un élément de discorde, mais il est beaucoup moins fort que dans le passé.

**M. Leggett:** Si nous étudions les statistiques portant sur la pêche que vous venez de déposer devant ce Comité, et si vous tenez compte de l'incidence qu'aurait pu avoir sur ces chiffres toute revendication portant sur le détroit de Juan de Fuca, et est probable que vous auriez sans doute utilisé des chiffres différents et qu'ils auraient été davantage favorables au Canada. J'aimerais souligner qu'il existe un rapport direct entre les frontières et la pêche. Il est vrai qu'il faut bien peser les avis juridiques qui vous ont été fournis mais je crois qu'il serait souhaitable que les avis concordent lorsqu'il s'agit des frontières dans la mesure où celles-ci affectent les ressources de la pêche.

Je voudrais laisser cela de côté pour un instant. J'aimerais vous poser une question au sujet du communiqué de l'Ambassade des États-Unis, daté du 2 juin et portant sur la pêche au flétan. Monsieur Clark, quelqu'un d'autre voudra peut-être répondre à ma question. Je ne sais pas si vous êtes au courant de la situation mais il semble que la décision prise récemment par le Canada et visant à exclure les pêcheurs américains des eaux canadiennes n'ait pas porté préjudice à la pêche au flétan, et je suis certain que tout le monde ici s'en félicite. Cependant, ce communiqué fait allusion à la pêche au thon. Je pourrais peut-être vous en citer un extrait. Ce communiqué indique que:

... les navires de pêche canadiens n'auront pas le droit de continuer à pêcher dans la zone de conservation américaine après le jeudi 4 juin 1978 à 12 h 00 heure locale, à l'exception des bateaux qui pêchent le flétan, et ce conformément à la convention sur la préservation de la pêche au flétan ...

Et il poursuit:

... et les navires qui pêchent certaines espèces de thon extrêmement migratoires ...

Je crois me rappeler que seul le flétan mais non pas le thon faisait l'objet d'une exemption. D'après la réponse des États-Unis, il semble que ces derniers entendent continuer à pêcher le flétan si on leur permet de continuer à pêcher le thon. Est-ce que je me trompe et quelle sera la réponse du Canada à l'endroit de la pêche au thon?

[Text]

fish for tuna. Am I right in my assumption of the positions, and what is Canada's response going to be with regard to the tuna fishery?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I am going to ask Dr. Shepard to address that specific question, but I would just like to pick up what the hon. member said before he posed this question with regard to Juan de Fuca, and that is the clear statement that we are negotiating a fisheries agreement to protect Canadian fishing interests regardless of where the actual line would be. I would say that the Canadian access to fisheries in the area off Vancouver and off the Strait of Juan de Fuca in this comprehensive treaty that we are trying to negotiate would be precisely the same whether that delimitation line was the equidistance line or was the Canadian line. So whereas I accept the proposition that there is a definite link between boundaries and fisheries, in point of fact the Canadian negotiating position—and in this area I can say which has met with a fair degree of success vis-à-vis our American colleague—is protective of those interests even though the Canadian published line, perhaps, does not go as far south as some individuals and, as you say, the B.C. government might have wanted. So the fisheries component of that package is not adversely affected by where we might draw that line.

• 1605

**Mr. Leggett:** To the extent that it will have to be joint management, it is, I would suggest. If you are thinking of a fishing policy with as little joint management as possible, and you want to maximize your boundaries to reduce the amount of joint management that is necessary, you would agree with that proposition.

**Mr. Clark:** I would agree, but the principal stocks in that area are salmon and herring. On the salmon it is very important that we have co-operative management. There is no dispute about this on either side of the border.

With regard to herring, the Canadian position would secure that degree of protection of that interest, even though the actual maritime boundary areas were in United States waters. That is a fundamental concern of our negotiating team, to insure that we would have that element protected, that is, with regard to herring.

On tuna, I would like Dr. Shepard to say something.

**Mr. Shepard:** With respect to tuna, we are giving very careful consideration to the content of the U.S. note, and Canadian consideration will be made known to the United States shortly.

**Mr. Leggett:** I have one final question which deals with the recreational fishery and the potential problems there could be in that area, not merely because of the latest series of incidents, I know there are a great many people in British Columbia who have been concerned with the incidence of American charter vessels that come into Canadian waters, purchase their products almost exclusively in Bellingham or Seattle, radio back in Canadian waters for more American

[Translation]

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, je demanderais à M. Shepard de répondre à cette question, mais j'aimerais revenir à ce qu'a dit l'honorable député au sujet du détroit Juan de Fuca. Nous sommes actuellement en train de négocier une entente visant à protéger les intérêts canadiens en matière de pêche, indépendamment du tracé réel de la ligne d'équidistance. En vertu de l'accord que nous sommes en train de négocier, les Canadiens auront accès aux zones de pêche et au large de Vancouver et au large du détroit de Juan de Fuca, quelle que soit la ligne de démarcation choisie. Il est vrai qu'il existe un rapport réel entre les frontières et la pêche, mais la position des négociations des Canadiens qui a toujours remportée un vif succès vis-à-vis de nos collègues américains vise essentiellement à protéger les intérêts des Canadiens, même si la ligne canadienne ne se trouve pas aussi au sud que certains individus et en particulier le gouvernement de la Colombie-Britannique auraient pu le souhaiter. L'industrie de la pêche n'est donc pas affectée par l'emplacement de ce tracé.

**M. Leggett:** Au contraire, dans la mesure où il s'agira d'une gestion conjointe, elle le sera. Si vous envisagez une politique des pêches qui inclut le moins possible de gestion conjointe, et que vous voulez obtenir le plus grand nombre possible de frontières fermes afin de réduire la gestion conjointe nécessaire, vous serez d'accord avec cette proposition.

**M. Clark:** J'en conviendrai, sauf que les espèces principales dans la région sont le saumon et le hareng. Pour ce qui est du saumon, il est très important que nous collaborions à la gestion. Ce point n'est pas du tout contesté ni par une partie ni par l'autre.

Dans le cas du hareng, la position canadienne veut protéger notre intérêt dans cette pêche, même si la région maritime se trouve dans les eaux américaines. C'est là l'une des préoccupations fondamentales de notre équipe de négociation, s'assurer que cet élément sera protégé, c'est-à-dire le hareng.

Pour le thon, j'aimerais que M. Shepard vous réponde.

**M. Shepard:** Dans le cas du thon, nous étudions très attentivement le contenu de la note américaine, et le Canada fera connaître son opinion aux États-Unis très prochainement.

**M. Leggett:** J'ai une dernière question qui porte sur la pêche sportive et les problèmes éventuels qu'il pourrait y avoir dans ce domaine, et ce pas uniquement à la suite des derniers incidents. Je sais qu'un grand nombre de personnes en Colombie-Britannique sont préoccupées par la fréquence des navires américains loués qui viennent dans les eaux canadiennes, après avoir acheté presque tout ce qui leur était nécessaire à Bellingham ou à Seattle, commandent même par radio pendant qu'ils

*[Texte]*

goods, and spend very little in Canadian waters, and they are not licensed on an individual basis at this point.

Right now we are licensing the vessels. The licence fee will vary with the size of the vessel, and of course the fishermen on board are limited by Canadian fishing regulations. But we do not licence the individual fishermen and we do not seem very carefully to regulate the kind of gear.

Let me give you the example of fish finders that are available on the larger boats now where they can find the level where the salmon are. They have downriggers, which is exactly the same principle as a commercial troll. They can pick up salmon at whatever level, and there is a great deal of salmon now leaving Canadian waters as a direct result of this heavy American sport fishing pressure.

I am not suggesting that we throw Americans out of Canadian waters but I am suggesting that perhaps Fisheries officials could re-examine, and it is a good opportunity to do so, the present regulation not only for American sport fishing but for our own in terms of the new technologies that are now coming on stream in terms of the sport fishing area.

When you start to divide the catch between sport fishermen and commercial fishermen, it seems to me we should re-examine our regulation, particularly on the salmon sport fishery. I wonder if somebody would like to comment on whether there is any kind of ongoing process or whether we can expect some re-examination of sport fishing regulation.

**The Chairman:** Mr. Levelton.

**Mr. Levelton:** Mr. Chairman, the sport fishing regulations are under re-examination, especially as they bear on the export of salmon by United States sport fishermen. We are looking at the possibility of a regulation to control this, and I would hope we would have something in position before too long.

**Mr. Leggatt:** I am very pleased to hear that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Foster, for ten minutes.

**Mr. Foster:** Mr. Chairman, I am interested especially in the effect of the ban on fishing as it applies to the Great Lakes. It is my understanding that the ban in the U.S. has had the effect of stopping Canadians fishing in American waters on the Great Lakes, and perhaps even in inland waters in the U.S.

Could you make that clear? Was this anticipated when the ban was placed, that the effect of this would be to place a ban on sport fishing for Canadians in the United States?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the simple answer to the question is that the American fishery conservation management act does not make a distinction between inland waters, coastal

*[Traduction]*

sont dans les eaux canadiennes d'autres produits américains et dépensent très peu dans les eaux canadiennes, et pour l'instant ils n'ont même pas besoin de permis individuel.

Pour l'instant, nous enregistrons les navires. Les frais de permis varient selon la taille du navire et bien sûr les pêcheurs à bord sont assujettis à la réglementation canadienne sur la pêche. Mais nous ne délivrons aucun permis aux pêcheurs individuels et nous ne semblons pas apporter grand soin à la réglementation du type d'après la pêche.

Laissez-moi vous donner un exemple des appareils à repérer le poisson qui sont maintenant disponibles sur les plus gros navires et qui permettent de trouver à quel niveau se trouve le saumon. En pêche sportive, on utilise des agrès de fond tout comme en pêche commerciale. On peut ainsi pêcher le saumon à quelque profondeur qu'il se trouve et une grande quantité de saumon quitte maintenant les eaux canadiennes, à la suite des actes posés par les Américains qui font de la pêche sportive dans nos eaux.

Je ne demande pas que l'on force les Américains à sortir des eaux canadiennes, mais j'aimerais faire valoir que peut-être les responsables des pêches pourraient réexaminer, et ce serait le bon moment de le faire, la réglementation actuelle, non seulement en ce qui concerne la pêche sportive par les Américains, mais en ce qui nous concerne, dans l'optique des nouvelles techniques qu'on commence à utiliser pour la pêche sportive.

Lorsque les prises se répartissent entre les pêcheurs qui en font un sport et ceux pour qui c'est un métier, il me semble que nous devrions réexaminer notre réglementation, surtout dans le cas de la pêche sportive au saumon. Je me demande si quelqu'un pourrait me dire s'il y a une révision en cours ou si nous pouvons espérer un réexamen du règlement sur la pêche sportive.

**Le président:** Monsieur Levelton.

**M. Levelton:** Monsieur le président, les règlements sur la pêche sportive font l'objet d'un réexamen, surtout en ce qui concerne l'exportation du saumon par les sportifs américains. Nous étudions la possibilité de formuler un règlement pour contrôler cette activité et j'ose espérer que nous aurons quelque chose en place d'ici peu.

**M. Leggatt:** Je suis très heureux de vous l'entendre dire, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Foster, dix minutes.

**M. Foster:** Monsieur le président, je suis particulièrement intéressé par l'effet de l'interdit dans le cas de la pêche dans les Grands lacs. Je me suis laissé dire que l'interdit aux États-Unis a eu pour effet d'empêcher les Canadiens de pêcher dans les eaux américaines des Grands lacs et peut-être même dans les eaux intérieures des États-Unis.

Pouvez-vous me donner des précisions? Avez-vous prévu cette répercussion lorsque vous avez imposé l'interdit, avez-vous prévu qu'on interdirait aux sportifs canadiens de pêcher dans les eaux américaines?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, la réponse est simple, la loi sur la gestion et la conservation du poisson aux États-Unis en fait aucune distinction entre les eaux intérieures, les eaux

## [Text]

waters, and offshore waters, salt or fresh water if you will. The letter of the law clearly would apply across the board to Great Lakes and any other waters in the United States in the absence of some kind of agreement with Canada that Canadian vessels would not be permitted to fish in United States waters.

• 1610

Now, in the context of the discussions leading up to the suspension of the agreement, we noted that the United States had indicated that they were prepared to use their discretionary authority as they saw it under their law in the boundary regions; for example, Georges Bank and up in Dixon Entrance, where they would not enforce against Canadian vessels. There it would be what we call flag state enforcement; Canada enforcing against Canadian vessels and United States enforcing against United States vessels.

It was not clear, indeed there really was not any reaction on the part of the United States as to whether they would, upon reflection and due consideration, decide to impose the ban across the board or try to find whatever discretionary authority they might have in these areas, not only Great Lakes but in the coastal waters for recreation of sports fishermen, and indeed some very, very small and tiny lakes that straddle the border in areas of Minnesota and Michigan and elsewhere, so that this question was not clear. From our side, of course, we had to anticipate that if Canada was taking the action to suspend the agreement, the United States would take corresponding action, as Mr. Jamieson made clear in the House. The full extent and the express enforcement of that act by the United States was not absolutely clear, not only to us but, I may say, to the Americans themselves because in discussions we have had with them in the past two days, it seems to be the case that there may not be exactly one opinion on the United States side as to how that law should be interpreted in this area and in this eventuality, because it is a novel situation. It has never happened before.

Now, Mr. Jamieson and Mr. LeBlanc have made ever clear that as far as Canada is concerned, there is so bar to recreational sports fishermen from the United States in Canadian waters. The Ministers have indicated that they would hope that there would be a willingness on the other side to find whatever appropriate means may be available, because it is not up to us to interpret United States law or tell the United States how they should enforce their law, but if there were a willingness on the other side to find a means to ensure that what are really innocent victims and bystanders, the recreational and sports fishermen, to this developing situation, would not be adversely affected. The two Ministers have instructed their officials to raise these questions with the United States side and impress upon them that if a means could be found to resolve this problem, it would not only help with regard to the particular situation of the sports and recreational fishermen but it would assist in creating a more positive climate for the negotiations towards a comprehensive agreement, which is the major objective on which we are embarked.

## [Translation]

côtières, et les eaux au large, entre l'eau salée et l'eau douce, si vous préférez. La lettre de la loi s'appliquerait très clairement aux Grands lacs et à tout autre cours d'eau aux États-Unis. En l'absence d'une entente quelconque avec le Canada, les navires canadiens n'auraient pas la permission de pêcher dans les eaux américaines.

Il est à noter que dans le contexte des pourparlers qui ont précédé la suspension de l'entente, nous avons remarqué que les États-Unis s'étaient dit disposés à utiliser leur pouvoir discrétionnaire, selon leur interprétation en vertu de leur loi, dans les régions frontalières; par exemple, au Banc Georges et dans les détroit de Dixon, et à ne pas appliquer pas la loi aux navires canadiens. Il y aurait dans ces régions ce que nous appelons une application nationale: le Canada surveillant les navires canadiens et les États-Unis surveillant les navires américains.

Il n'était pas clair et en fait les États-Unis n'ont laissé percer aucun indice quant à savoir si après réflexion et mûre considération ils allaient décider d'imposer un interdit sur toute la ligne ou s'ils essaieraient de trouver quels pouvoirs discrétionnaires sont les leurs dans ces régions, non seulement dans les Grands lacs, mais dans toutes les eaux côtières qui servent aux pêcheurs sportifs et même dans quelques minuscules lacs, à cheval sur la frontière dans certaines régions du Minnesota et du Michigan et ailleurs; ainsi, cet aspect n'était pas clair. Pour notre part, bien sûr, nous nous attendions, si le Canada prenait des mesures pour suspendre l'entente, que les États-Unis prennent des mesures correspondantes, comme M. Jamieson l'a dit clairement à la Chambre. Toute la portée de la loi et son application expresse par les États-Unis n'étaient pas tout à fait clair, non seulement pour nous, mais je dirais même pour les Américains eux-mêmes, car au cours des pourparlers que nous avons eus au cours des deux derniers jours, il semblerait qu'il n'existe pas une seule opinion du côté américain quant à savoir comment la loi doit être interprétée dans ce domaine et dans ce cas puisque c'est une situation toute neuve. Cela ne s'est jamais produit auparavant.

MM. Jamieson et LeBlanc ont dit clairement qu'en ce qui concerne le Canada, il n'y a aucun interdit qui empêche les pêcheurs américains de faire de la pêche sportive dans les eaux canadiennes. Les ministres ont dit espérer que l'autre partie se montre disposée à prendre les moyens appropriés, puisqu'il ne nous revient pas d'interpréter une loi américaine ni de dire aux États-Unis comment ils devraient appliquer leur loi, mais simplement que l'on soit disposé à trouver un moyen de s'assurer que les victimes innocentes, les pêcheurs occasionnels et sportifs, ne seraient pas touchés indûment. Les deux ministres ont donné des instructions à leurs fonctionnaires pour que ceux-ci soulèvent ces questions avec les négociateurs américains et leur fassent comprendre que si un moyen pouvait être trouvé pour résoudre ce problème, cela aiderait non seulement dans le cas particulier des pêcheurs sportifs, mais aiderait aussi à créer un climat plus positif pour les négociations d'une entente globale, l'objectif principal que nous voulons réaliser.

*[Texte]*

My understanding is that events are in train now on the American side to try to find a solution to this particular problem, and we expect to hear very shortly what progress they have been able to make. But to answer one element of the honourable member's specific question, it is not our impression that the Americans wanted to escalate the suspension situation by including this. It was a situation where they were sort of caught up in an interpretation of their law and now they are trying to work out a means of dealing with that problem.

**Mr. Foster:** What reports do you have at the present time as to the way that this is being enforced? Mr. Jamieson suggested yesterday that it applies to vessels rather than to individuals. If a Canadian pleasure craft goes into American waters at the present time, is the vessel or the individual likely to be charged, say, on the Great Lakes, or if a Canadian goes into an inland lake in Michigan or some place, even though he may have the state licence or whatever fishing licence is required, would he be instructed not to fish or prevented from fishing?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Yes, Mr. Chairman, he could be so instructed. The current situation is, as conveyed to us by the State Department today, which is in force at the moment but may well be changed as a result of the events in train—that a Canadian can fish in the United States waters provided he fishes from a U.S. registered vessel or he fishes from the shore. He is not permitted to fish from a Canadian registered vessel in United States waters. That is the strict interpretation and application of their law and the one that they are now wrestling with to try to find a means of ameliorating.

• 1615

**Mr. Foster:** So we can fish from the shore or from a United States vessel but not from a Canadian vessel?

**Mr. Clark:** That is correct.

**Mr. Foster:** Are there any areas on the Great Lakes where we have Canadian vessels going into American waters for commercial fishing or American vessels coming into Canadian waters for commercial fishing?

**Mr. Clark:** On the Great Lakes there is no commercial fishery by one party in the waters of the other. Any commercial fishery is in our own waters or by Americans in their waters.

**Mr. Foster:** The very great concern in the area I represent, of Algoma-Manitoulin in Northern Ontario, we have literally hundreds of miles of shore on the Great Lakes and inland waters and hundreds of tourists and camp operators and they were just receiving literally hundreds of calls yesterday as to whether or not Americans should cancel their fishing vacations in Northern Ontario because reports were carried, I believe, in the Detroit papers and in some papers in the States, indicating that there was a complete ban on Americans fishing in Canadian waters. And I understand that maybe some of the local tourist associations in the U.S. may have been encouraging these news reports. But it is of very great concern to the Canadian camp operators. In fact, one of the representatives of

*[Traduction]*

Je me suis laissé dire qu'on essaie aux États-Unis de trouver une solution à ce problème particulier et nous nous attendons à apprendre très prochainement quels progrès on a pu réaliser. Pour répondre à un élément de la question précise de l'honorable député, nous n'avons pas l'impression que les Américains voulaient créer une escalade de la situation en recourant à cette mesure. Ils ont été plus ou moins pris par l'interprétation de leur loi et ils essaient maintenant de trouver un moyen de régler le problème.

**M. Foster:** Quels rapports avez-vous à l'heure actuelle sur l'application de la loi? M. Jamieson a laissé entendre hier que c'étaient les navires plutôt que les individus qui étaient touchés. Si une embarcation de plaisance canadienne va dans les eaux américaines à l'heure actuelle, est-il probable que le navire soit arraisonné, par exemple dans les Grands lacs, ou si un Canadien se rend dans un lac intérieur, au Michigan ou ailleurs, même s'il a un permis de l'État ou un permis de pêche quelconque, lui dira-t-on de ne pas pêcher, l'empêchera-t-on de pêcher?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Oui, monsieur le président, on lui donnerait l'ordre de ne pas pêcher. La situation actuelle, d'après le département d'État, la situation qui prévaut actuellement, mais qui pourrait fort bien changer, c'est qu'un Canadien peut pêcher dans les eaux américaines pourvu qu'il pêche d'un navire enregistré aux États-Unis ou qu'il pêche de la berge. Il n'a pas le droit de pêcher d'un navire enregistré au Canada dans les eaux américaines. C'est là une interprétation et une application strictes de leur loi, loi qu'ils étudient présentement pour tenter de trouver un moyen d'améliorer la situation.

**M. Foster:** Donc, nous pouvons pêcher de la berge ou d'un navire américain, mais non d'un navire canadien?

**M. Clark:** C'est exact.

**M. Foster:** Y a-t-il des coins des Grands lacs où se rendent les navires canadiens, dans les eaux américaines, pour la pêche commerciale ou encore des navires américains qui viennent dans les eaux canadiennes pour la pêche commerciale?

**M. Clark:** Sur les Grands lacs, il ne se fait aucune pêche commerciale par les nationaux d'un pays dans les eaux de l'autre pays. Toute pêche commerciale se fait dans nos propres eaux, et par les Américains dans leurs eaux.

**M. Foster:** On est très préoccupé dans la région que je représente, Algoma-Manitoulin, dans le nord de l'Ontario, où nous avons des centaines de milles de long des Grands lacs et des eaux intérieures, car des centaines d'exploitants de camps de pêche pour touristes ont reçu des centaines d'appels de la part d'Américains qui voulaient savoir s'il devraient ou non annuler leurs vacances de pêche dans le nord de l'Ontario, à cause d'articles publiés, je crois, dans les journaux de Détroit et dans certains autres journaux des États-Unis qui disaient qu'il existait un interdit total empêchant les Américains de pêcher dans les eaux canadiennes. Je me suis laissé dire que certaines associations touristiques locales aux États-Unis ont peut-être encouragé la publication de telles nouvelles, mais

**[Text]**

the Algoma Kinnewabi Pines Tourist Association said that it was his understanding that a message had been received from, I believe, the Cleveland United States Coastguard Office through the Sault Ste Marie Michigan Coastguard office indicating that Americans would not be permitted to fish in Canadian waters either on the Great Lakes or in the inland waters. Of course this was straightened out by the Minister yesterday. But we are very concerned that the damage has been done in terms of American tourists coming to Canada. The sport fishing business is raising literally hundreds of millions of dollars. I do not know how many of those are American dollars, but it is an important commercial aspect of the tourist industry on the Great Lakes.

You said that in Canada we differentiate between sport fishing and commercial fishing. In Ontario my understanding is that fishing is regulated by the Minister of Natural Resources of the province, both commercial and sport fishing, with a few exceptions, like inspection which is done by the federal. But that is all done under the federal Fisheries Act, with Ontario writing the regulations and then these being adopted by the federal cabinet. How does that differentiation actually take place in the Great Lakes area?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Sir, before allowing that technical question to be answered by the experts, let me say that this report out of Cleveland to which the honourable member referred obviously was incorrect and that was one of the reasons the Minister of Fisheries wanted to make clear in the House yesterday and, indeed, following, outside the House, that there was no ban on sports and recreational fishermen in Canada, that it was because of these inaccurate reports that were coming from the United States where there seemed to be an assumption that if the United States was banning Canadian sport fishermen that we would do the same to them. But, indeed, there was no intention at any time on the part of the Canadian government to bar access to our waters for what is called the pure sports and recreational fishermen, and I think that situation has been alleviated now. We have instructed all our consular posts of this; there are at least 13 in the United States, to make this abundantly clear and they have been in touch in most cases with the local media and, as we understand it now, the message is being read loud and clear south of the border that there is no problem for the sports fisherman in Canada.

• 1620

**Mr. Foster:** Well, could I just follow up on that comment then? Will any positive action be taken to advertise or otherwise notify prospective American tourists who are coming to Canada that there is no ban on American sport fishing in Canada?

**Mr. Clark:** Yes, sir, our Embassy in Washington and our consular posts have been issuing a public information release to this end and, as we understand it, the message is getting across. We will keep doing that for the next few days to ensure

**[Translation]**

cette affaire inquiète grandement les exploitants de camps de pêche canadiens. En fait, l'un des représentants de la *Algoma Kinnewabi Pines Tourist Association* a dit qu'il avait cru comprendre qu'un message avait été reçu, je crois, du bureau de la Garde côtière à Cleveland par l'entremise du bureau de la Garde côtière à Sault-Sainte-Marie au Michigan voulant qu'il serait interdit aux Américains de pêcher dans les eaux canadiennes, soit dans les Grands lacs ou dans les eaux intérieures. Bien sûr, le ministre a mis les choses au point hier. Mais nous craignons que le mal ait été fait en ce qui concerne la venue des touristes américains au Canada. La pêche sportive représente des centaines de millions de dollars. Je ne sais pas s'il s'agit de dollars américains, mais cet aspect constitue un apport commercial important à l'industrie touristique dans la région des Grands lacs.

Vous avez dit qu'au Canada nous distinguons la pêche sportive de la pêche commerciale. En Ontario, j'ai cru comprendre que la pêche est réglementée par le ministre des Ressources naturelles de la province, la pêche commerciale et la pêche sportive, à quelques exceptions près, par exemple l'inspection qui est faite par le fédéral. Le tout est fait en vertu de la Loi du gouvernement fédéral sur les pêches, mais l'Ontario rédige les règlements qui sont ensuite adoptés par le Cabinet fédéral. Comment cette distinction s'applique-t-elle en fait dans la région des Grands lacs?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur, avant que des experts ne répondent à cette question technique, j'aimerais préciser que le rapport sorti de Cleveland dont parle l'honorable député était très évidemment inexact et que c'est là des raisons pour lesquelles le ministre des Pêches a tenu à préciser en Chambre et même ensuite à l'extérieur de la Chambre, qu'il n'y a aucun interdit qui frappe les pêcheurs sportifs au Canada, que c'était à cause de rapports inexacts en provenance des États-Unis où l'on semblait présumer que si les États-Unis interdisaient la pêche aux sportifs canadiens, alors nous ferions de même. Mais en fait, le gouvernement canadien n'a jamais eu la moindre intention d'interdire l'accès à nos eaux aux pêcheurs purement sportifs et je crois que la situation a maintenant été rectifiée. Nous avons donné instruction à tous nos consulats, il y en a au moins 13 aux États-Unis, de donner toutes les précisions voulues sur la situation et, dans la plupart des cas, ils ont communiqué avec la presse locale et, si j'ai bien compris, le message est maintenant très clair au sud de la frontière, il n'y a aucun problème pour le pêcheur sportif au Canada.

**M. Foster:** Alors pourrais-je simplement poursuivre sur ce commentaire? Va-t-on prendre des mesures pour aviser les touristes américains désirant venir au Canada qu'il n'y a pas d'interdiction sur la pêche sportive américaine au Canada?

**M. Clark:** Oui, notre ambassade à Washington et nos consulats ont émis des communiqués publics dans ce sens et, selon nos informations, le message est compris. Nous allons continuer dans les prochains jours afin de nous assurer de

[Texte]

that, if there are any problems we can respond quickly and positively to all requests that are referred to us.

**Mr. Foster:** Okay. Really following along on that vein then . . .

**Mr. Munro:** On a point of order. There are other people—five minutes. He has been on . . .

**The Chairman:** No, no. To me it is 4.21 p.m.; his time will end at 4.21 p.m.

**Mr. Munro:** It is 10 minutes that you are allowing?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Munro:** It is more than 10 minutes.

**The Chairman:** Mr. Munro, you had from 3.41 p.m. to 3.55 p.m.; Mr. Leggatt from 3.55 p.m. to 4.11 p.m.; Mr. Foster started at 4.11 p.m. and it is 4.21 p.m. Last question, Mr. Foster.

**Mr. Foster:** I wonder whether you could clarify. Do you have any estimates of the value of sport fishing in the United States by Canadians for the United States' putting a ban on sport fishing by Canadians? What will that cost the United States' economy? Do you have any estimate on that? I rather suspect it is less than the Canadian.

**The Chairman:** Mr. Vernon.

**Mr. G. Vernon (Director-General, International Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Unfortunately, we do not have the dollar figure, but the estimate of the number of Canadian anglers reported fishing in the United States in 1975 was 119,081. Now, just by way of comparison for you, the number of United States households bringing boats into Canada in 1975 was 209,612. So the estimated ratio in boats is about twenty to one and the estimated ratio in anglers is about ten to one. Unfortunately, as I say, we do not have the dollar figures.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Crosbie, 10 minutes sharp.

**Mr. Crosbie:** Okay. Now, Mr. Chairman, if it is too sharp you are going to have trouble. It will be just as sharp or dull as everybody else had, I hope.

**The Chairman:** That is what I did.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, was the Minister of Fisheries or the Secretary of State for External Affairs invited here this afternoon? I am wondering why at least one of them is not here.

**The Chairman:** The Secretary of State . . .

**Mr. Crosbie:** Or the Minister of Fisheries.

**The Chairman:** Well, we asked for Mr. Cadieux and Mr. Clark to be here and I explained at the start why Mr. Cadieux was not here.

**Mr. Crosbie:** But I am asking about the Minister. You are saying that neither was invited. Neither the Minister nor . . .

**The Chairman:** No, they were not.

[Traduction]

pourvoir répondre rapidement et positivement à toutes les demandes qui nous sont référées au cas où il y aurait des problèmes.

**M. Foster:** Très bien. Alors pour continuer dans cette veine . . .

**M. Munro:** Un rappel au Règlement. Il y a d'autres intervenants . . . Cinq minutes. Il a la parole depuis . . .

**Le président:** Non, non. Selon moi, c'est 16 h 21, il a la parole jusqu'à 16 h 21.

**M. Munro:** Dans ce cas, vous accordez dix minutes?

**Le président:** En effet.

**M. Munro:** Cela fait plus que dix minutes.

**Le président:** Monsieur Munro, vous avez eu la parole de 15 h 41 à 15 h 55; M. Leggatt de 15 h 55 à 16 h 11; M. Foster a pris la parole à 16 h 11 et il est 16 h 21. Votre dernière question, monsieur Foster.

**M. Foster:** Je me demande si vous pourriez fournir des précisions. Avez-vous une estimation de la valeur de la pêche sportive pratiquée par les Canadiens aux États-Unis qui aurait pu justifier l'interdiction américaine? Qu'en coûtera-t-il à l'économie américaine? Avez-vous une estimation là-dessus? Je présume que c'est beaucoup moins important que pour l'économie canadienne.

**Le président:** Monsieur Vernon.

**M. G. Vernon (directeur général, Direction internationale, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Malheureusement, nous n'avons pas de chiffre en dollars, mais l'estimation du nombre de pêcheurs sportifs canadiens ayant pêché aux États-Unis en 1975 est de 119,081. Maintenant, pour faire la comparaison, en 1975, il y a eu 209,612 familles américaines qui sont venues en bateau au Canada. Donc, on estime le rapport des embarcations à environ 20 contre 1 et le rapport de pêcheurs à la ligne est d'environ 10 contre 1. Nous n'avons malheureusement pas de chiffre en dollars.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Crosbie, exactement 10 minutes.

**M. Crosbie:** Très bien. Maintenant, monsieur le président, si c'est trop exact, vous aurez des problèmes. J'espère que ce sera aussi exact ou inexact que pour tous les autres.

**Le président:** C'est ce que j'ai dit.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, a-t-on invité cet après-midi le ministre des Pêches ou le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures? Je me demande pourquoi au moins l'un d'entre eux n'est pas là.

**Le président:** Le Secrétaire d'État . . .

**M. Crosbie:** Ou le ministre des Pêches.

**Le président:** Bien, nous avons invité M. Cadieux et M. Clark, et au début j'ai expliqué pourquoi M. Cadieux n'est pas là.

**M. Crosbie:** Mais, je pose la question au sujet du ministre. Vous dites qu'aucun n'a été invité. Ni le ministre, ni . . .

**Le président:** Non, ils n'ont pas été invités.

## [Text]

**Mr. Crosbie:** Well, could one of them be invited to the next meeting then, Mr. Chairman? It is my suggestion anyway.

**The Chairman:** At the end of the Committee.

**Mr. Crosbie:** All right. Now my remarks up until now have been a point of order.

**Mr. Clark:** in your negotiations do you report to both ministers or to one minister? What is the reporting setup?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the Cabinet decision establishing the office of the negotiator requires that the negotiator report through the Secretary of State for External Affairs to the Cabinet. What we have is an ad hoc Cabinet committee on Maritime boundaries which includes the Secretary of State for External Affairs, the Minister of Fisheries, the Minister of Justice, the Deputy Prime Minister, the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister for Sports and Fitness in light of her responsibilities with regard to Northern British Columbia and the Minister of Indian and Northern Affairs.

**Mr. Crosbie:** Well, the Minister of Sports and Recreation is because she is a member in Northern British Columbia. You might just as well add me as a member of St. John's West. You know, in that category we have a lot of fishing interests there too. Anyway that is not your responsibility.

Now, before you made this move on Friday then of notifying the United States that we were terminating this interim arrangement, of course that move was approved by the Canadian government and we took the action. So we have initiated this situation that we are now in. Is that correct?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** That is correct.

**Mr. Crosbie:** Before doing that, I presume you assessed what could be the long-term effects of Canada's taking this action; you made a decision, and the government did, and the risks are worth taking.

• 1625

I know it may be annoying to people here in Ontario thinking about their recreational fishing, but we are thinking about a lot more than recreational fishing down in Newfoundland. I am thinking of something that affects the whole province. Eighty per cent of our exports go to the United States—in fact, I think in Newfoundland it is at 90 per cent—it is \$450 million a year in terms of Canadian exports to the United States. If we irritate the great elephant that lives next to us and she rolls over on this little mouse by putting a countervailing tariff on our fishery exports, for example, have we got contingency plans? Has the Canadian government drawn up plans as to how we are going to sell all this product to other countries? Have we got a contingency plan to sell to the European Common Market, or has IT&C and Fisheries got an alternative plan in readiness to save us if this happens?

## [Translation]

**M. Crosbie:** Alors, pourrait-on en inviter un à la prochaine séance, monsieur le président? J'en fais la suggestion de toute façon.

**Le président:** A la fin du Comité.

**M. Crosbie:** Très bien. Jusqu'ici, mes commentaires constituaient un rappel au Règlement.

Monsieur Clark, pour vos négociations, relevez-vous d'un seul ministre ou des deux? Comment cela fonctionne-t-il?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, la décision du Cabinet créant le bureau des négociateurs exige que ce dernier fasse rapport au Cabinet par l'intermédiaire du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Ce que nous avons là, c'est un comité spécial du Cabinet sur les frontières maritimes composé du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, du ministre des Pêches, du ministre de la Justice, du premier ministre suppléant, du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et du ministre de la Santé et du Sport amateur étant donné ses responsabilités envers le nord de la Colombie-Britannique et le ministre des Affaires indiennes et du Nord.

**M. Crosbie:** Bon, le ministre de la Santé et du Sport amateur, c'est parce qu'elle représente le nord de la Colombie-Britannique. Vous pourriez tout aussi bien m'inclure comme représentant de Saint-Jean-Ouest. Vous savez, dans cette catégorie, nous avons également beaucoup d'intérêts dans les pêches. De toute façon, ce n'est pas votre responsabilité.

Maintenant, avant d'aviser vendredi les États-Unis que nous mettions fin à l'entente provisoire, cette action avait été bien sûr approuvée par le gouvernement canadien. Nous avons donc créé la situation dans laquelle nous sommes. N'est-ce pas?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** En effet.

**M. Crosbie:** Je présume qu'avant de prendre cette mesure, vous en avez évalué les effets à long terme pour le Canada; si vous avez pris une décision, si le gouvernement a pris une décision, c'est que les risques en valaient la peine.

Je sais que cela peut être ennuyant pour les gens de l'Ontario, qui songent à leur pêche sportive, mais à Terre-Neuve, nous pensons beaucoup plus qu'à la pêche sportive. Je pense à quelque chose qui affecte l'ensemble de la province. Les huit dixièmes de nos exportations vont aux États-Unis—pour Terre-Neuve je crois que c'est 90 p. 100—soit 450 millions de dollars d'exportations canadiennes annuelles vers les États-Unis. Si nous taquinons le gros matou qui vit près de nous et s'il mange la petite souris canadienne en imposant des tarifs à nos exportations de poisson, par exemple, avons-nous des plans d'urgence? Le gouvernement canadien a-t-il prévu comment nous vendrions ce poisson à d'autres pays? Avons-nous un plan d'urgence pour vendre à la Communauté économique européenne, ou est-ce que les ministères de l'Industrie et du Commerce et des Pêcheries ont un plan de rechange prêt pour nous sauver si cela se produit?

## [Texte]

**Mr. Leggatt:** We will let the mouse squeak a little bit.

**Mr. Crosbie:** We will squeak on the way down, yes.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, one of the most interesting impressions I have gained throughout these series of negotiations is that the two negotiating partners, while it is clear they are of different stature, different size and different economic weight, seem to be fairly evenly matched, at least as far as the chief negotiators are concerned and as far as their ability to master a brief and follow the instructions of their governments are concerned.

In this area what we have to do is to protect Canadian interests to the maximum extent possible. Mr. Jamieson said it, and Mr. LeBlanc repeated later, that it was with great reluctance that Canada took this action, and indeed it was. But I think to look at it in perspective, we had a problem with regard to an interim agreement which was to last to the end of this year. We are already halfway through this year. The emphasis is on long-term negotiations. That is where we have to achieve success: that is the major objective.

Ambassador Cutler, in his message of June 2 to Ambassador Cadieux, shortly after receiving the news that Canada regretfully was going to take the step of suspending the agreement, made it very clear that the common effort over the past eight months provides a firm basis for future progress. He said that he expected that the problems we have encountered in the effort to establish a regime for the continued reciprocal fishing in 1978 themselves demonstrate the pressing need for an agreement that encompasses the full range of Maritime issues in an interrelated framework, and that includes mechanisms for the settlement of differences.

You have here by the chief United States negotiator a commitment to redouble his efforts towards the long-term negotiations to deal with these problems. In our view, the questions of countervail and the question of possible tariff walls and so on are not relevant to a dispute over an agreement that would have had only six months left to run in any case.

**Mr. Crosbie:** May I say, Mr. Chairman, that in my view that is most unrealistic. I have had a lot of fights in my life and my experience is that a lot of them start out very diplomatically but that when the quarrel starts, the diplomacy soon gets forgotten. How can our negotiators or our government take the position that this may not become some weight in the struggle, that if the Americans do not get their way in this negotiation they might not flex their muscles?

They can get fish from South Korea, they can get it from Iceland; they can get it all over the world. We are now competing with those countries. I am not saying that we should not do this, but I would like to have some assurance that the government acting for me has got something planned to save the situation if the Americans get tough, because the Americans are capable of getting tough. Therefore, what I have asked in the House of Commons and what I am asking here is: have we got some plan that is going to help save our fishing industry?

## [Traduction]

**M. Leggatt:** Nous allons laisser la souris crier un peu.

**M. Crosbie:** Oui, nous allons crier en nous faisant avaler.

**M. Clark:** Monsieur le président, l'une des impressions les plus intéressantes que j'ai recueillies pendant cette série de négociations, c'est que les deux partenaires de ces négociations, alors qu'il est clair qu'ils sont de stature, de taille et d'importance économique différentes, semblent être au même niveau, du moins pour ce qui est des négociateurs en chef et quant à leur aptitude à maîtriser un mémoire ou à suivre les directives de leurs gouvernements.

Dans ce domaine nous devons protéger au maximum les intérêts canadiens. M. Jamieson l'a dit et ce fut répété plus tard par M. LeBlanc, ce qui est avec la plus grande réticence que le Canada a adopté cette mesure, et c'est vrai. Mais si l'on regarde les choses dans leur perspective, nous avons un problème avec l'entente provisoire qui devait être en vigueur jusqu'à la fin de l'année. La moitié de l'année est déjà écoulée. On accorde de l'importance aux négociations à long terme. C'est là que nous devons réussir; c'est le but principal.

Dans son message du 2 juin à l'ambassadeur Cadieux, peu après avoir été informé qu'à regret le Canada prenait des mesures pour suspendre l'entente, l'ambassadeur Cutler a dit très clairement que les efforts communs des derniers huit mois constituent une base ferme pour les progrès futurs. Il a dit espérer que les problèmes que nous avons connus dans la tentative de mettre sur pied un régime pour continuer la pêche réciproque en 1978 démontrent le besoin pressant pour une entente englobant l'ensemble des questions maritimes dans un cadre interlié, et cela comprend un mécanisme pour le règlement des différends.

Le chef négociateur des États-Unis s'engage à redoubler ses efforts dans les négociations à long terme visant à régler ces problèmes. Selon nous, les questions de réciprocité et de barrière tarifaire et ainsi de suite ne sont pas pertinentes à un litige sur une entente qui aurait expiré dans six mois de toute façon.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, moi je dis que c'est tout à fait irréaliste. J'ai eu beaucoup de combats dans ma vie et d'après mon expérience, beaucoup commencent de façon diplomatique, mais une fois que la querelle commence, on oublie vite la diplomatie. Comment nos négociateurs et notre gouvernement peuvent-ils adopter l'attitude que cela ne comptera pas dans cette dispute, que si les Américains n'obtiennent pas ce qu'ils veulent dans ces négociations, ils ne réagiront pas par la force?

Ils peuvent obtenir du poisson de la Corée du Sud, de l'Islande; ils peuvent en obtenir partout dans le monde. Nous ne sommes pas en concurrence avec ces pays. Je ne dis pas que nous ne devrions pas le faire, mais je voudrais bien que l'on m'assure que le gouvernement agissant en mon nom a prévu quelque chose pour sauver la situation si les Américains durcissent leurs positions, parce que les Américains sont capables d'être durs. C'est pourquoi j'ai demandé à la Chambre des communes et je demande ici: avons-nous des plans pour nous aider à sauver notre industrie de la pêche?

## [Text]

They already have reasons down there that they can use to impose higher tariffs on our fish products. They can use the subsidies that have been paid on the groundfish industry for the last three years, since 1974. Now if that gets a little nonchalant, the Americans say they will now teach the Canadians a lesson, just as they did with the hotel-convention business. When the Canadians thought they were getting tough with the Americans they cut out their TV advertising on border TV stations and they knocked out *Time* magazine. We gave them a little flick; the Americans give us a little flick with their convention business. They would not allow us to deduct conventions, and Canadians have been screeching and bawling and crying in a pitiful state to the United States ever since because they did not like the blow they got back.

• 1630

Now we are in a serious business here. It has to do with our whole fishing industry in Newfoundland and Canada. What I want is some reassurance that we have a plan thought out as to what we are going to do if the Americans do get annoyed with us and give us some stern treatment by the way of countervailing duties on groundfish. It may not be in salmon. They can pick what they want to choose. It can be cod and so on and so forth, and it will put us in a very severe state.

Have we got plans to deal with that? Why do you think that achieving a permanent agreement is going to be done so easily when we cannot even reach agreement on an interim agreement? What makes the Canadian government think that a permanent agreement is going to be easily achievable?

Let me tell you something else when I am finishing this question. The fact that the Americans have just popped on us, and we did not have it thought out and did not realize it could happen, this bit about recreational fishing, which has got the central Canadians all upset and which nobody including the Americans had thought or contemplated could happen, does not give me any sense of confidence that we have thought out all the possibilities inherent in our taking this position with the Americans. That is my long question.

**The Chairman:** Mr. Crosbie, I think it is not fair to ask Mr. Clark to answer a question about what the government thinks or what the plans of the government are. You can ask him what his plans are but he is not obliged to answer that question because it is a question to be asked to the Minister. I hope he will be here at the next meeting. Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I would like to address myself to the question about the problems of a permanent agreement, and in particular if we have difficulty with an interim, why do we think we will be able to achieve a permanent agreement. I think that is a valid question that again should receive a full answer.

**Mr. Crosbie:** And so was the rest of it.

**Mr. Clark:** The answer, Mr. Chairman, is that in an interim agreement which was to last for less than a year there was no

## [Translation]

Ils ont déjà des raisons pour imposer des tarifs plus élevés sur nos produits de la pêche. Ils peuvent donner comme raison les subventions versées à l'industrie des poissons de fond au cours des trois dernières années, depuis 1974. Maintenant, si cela devient un peu nonchalant, les Américains peuvent décider de donner une leçon aux Canadiens, comme ils l'ont fait avec cette question des conventions pour les hôtels. Alors que les Canadiens pensaient qu'ils adoptaient une lutte dure avec les Américains et qu'ils leur coupaient leur publicité télévisée pour les postes frontaliers et qu'ils ont éliminé le magazine *Time*. Nous leur avons porté un coup, et les Américains nous ont porté un coup avec cette question de convention, ils ne nous permettaient pas de déduire des frais de convention, et depuis les Canadiens ont hurlé, braillé et crié dans un état lamentable aux États-Unis parce qu'ils n'ont pas aimé le coup qu'ils ont reçu en retour.

Maintenant nous sommes dans une situation grave. Cela concerne l'ensemble de l'industrie de la pêche à Terre-Neuve et au Canada. Je veux que l'on me rassure, que nous avons un plan d'élaboré quant à ce que nous allons faire si les Américains en ont assez de nous et adoptent une ligne dure en imposant des tarifs sur le poisson de fond. Ce ne sera peut-être pas le saumon. Ils peuvent choisir n'importe lequel. Ça peut être la morue et ainsi de suite, cela nous mettrait dans une situation très difficile.

Avons-nous des plans nous faire face à cela? Pourquoi croyez-vous qu'un accord permanent sera tellement facile à conclure alors que nous ne pouvons même pas conclure un accord provisoire? Qu'est-ce qui fait croire au gouvernement que ce sera facile d'en arriver à un accord permanent?

En terminant cette question, laissez-moi vous dire autre chose. Le fait que les Américains nous ont surpris, et que nous n'avions pas compris que cela pourrait arriver, au sujet de cette question de la pêche sportive, qui ennuie tout le Canada central, que personne, même pas les Américains, n'avaient songé ou prévu; compte tenu de cela j'ai très peu confiance que nous ayons songé à toutes les possibilités inhérentes à l'attitude que nous avons adoptée avec les Américains. C'est ma longue question.

**Le président:** Monsieur Crosbie, je crois qu'il est injuste de demander à M. Clark de répondre à une question sur ce que pense le gouvernement ou sur les plans du gouvernement. Vous pouvez lui demander quels sont ses plans mais il n'est pas obligé de répondre à cette question, parce qu'elle doit s'adresser au ministre. J'espère qu'il sera ici à la prochaine séance. Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, je voudrais répondre à la question sur les problèmes de l'entente permanente, et surtout pourquoi nous croyons qu'il sera possible d'en arriver à une entente permanente, étant donné que nous avons des difficultés avec une entente provisoire. Je pense que c'est une question volatile et qui mérite une réponse.

**M. Crosbie:** Et cela s'applique au reste également.

**M. Clark:** La réponse, monsieur le président, c'est que dans l'entente provisoire qui devait durer moins d'un an, il n'y avait

## [Texte]

institutional machinery to deal with problems that might arise. The system was that if there was a difficulty, the two governments would look at it and try to work it out. If in the end it was not possible to work it out, the options of suspending, rejecting the agreement, or taking some kind of retaliatory action were there for governments to take.

In the comprehensive agreement, which is to be a permanent agreement, there will be a joint commission and an arbitrator, and there will be the institutional machinery to deal with the kinds of problem that will surely arise, in the framework of the agreement itself without bringing into question the good faith of either of the parties or asking the governments to intervene or to appoint special negotiators or special mediators to deal with issues. The machinery will be provided for in the framework of the agreement itself.

Therefore when some difficulty arises, such as the dispute over whether there was or was not a conservation problem in Swiftsure Bank, which was one of the elements that led to the situation we now find ourselves in, in that case where there was a valid disagreement, and we maintained and indeed still maintain that there was not a conservation problem throughout Swiftsure Bank, while the Americans took the opposite point of view, the machinery would be there that would resolve the issue and state whether there was or there was not. So there would not be this difficulty.

It would be the same with regard to interpreting different provisions of the agreement. In an interim type of arrangement such as we have here, we do not have that institutional basis that can deal with those kinds of issue. They are referred to governments and if governments cannot agree, we have the situation such as we have now.

**Mr. Crosbie:** Have the Americans made a commitment to us that they will not bring in extraneous matter such as countervailing tariffs while this quarrel is on? Have we got any firm commitment? I have heard you read Mr. Cutler's diplomatic remarks on how desirable it is to have an agreement, and we all know everybody is going to say that. Have we got a commitment that the question of tariffs on our fishery products will be excluded altogether as a factor in these discussions and negotiations?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, we started this afternoon with a quick review of some of the problems with regard to the American system where the legislative and the executive branches have different responsibilities. The question of tariffs would have to initiate in the United States Congress. The Executive has not got any authority to make any commitment that this will not be raised in the Congress of the United States.

The question of countervail can be raised by groups who see themselves as being adversely affected. The Executive of the United States cannot make any kind of commitment that some group is not going to raise the issue. So the answer to the honourable member really is no, but I think we have a basis for believing that the commitment to the negotiating process by the United States, at least for the next period where we are

## [Traduction]

aucun mécanisme institutionnel pour régler les problèmes pouvant survenir. Le système était que s'il y avait un problème les deux gouvernements l'étudieraient et essaieraient de le résoudre. S'il était impossible de le résoudre il était possible de suspendre ou de rejeter l'entente, ou d'adopter des mesures de rétorsion selon la décision des gouvernements.

Dans l'entente globale, qui sera l'entente permanente, il y aura une commission mixte et un arbitre; il y aura un mécanisme institutionnel pour régler ce genre de problèmes qui surviendront sûrement, dans le cadre de l'entente elle-même sans soulever la question de la bonne foi de l'une ou l'autre partie ou demander au gouvernement d'intervenir ou de nommer des négociateurs spéciaux ou des médiateurs spéciaux pour régler ces questions. Ce mécanisme sera inclus dans le cadre de l'entente elle-même.

Donc, lorsqu'il y aura une difficulté, comme le litige sur le prétendu problème de conservation sur le Banc Swiftsure, qui est un des éléments ayant amené la situation dans laquelle nous sommes, dans ce cas, où il y aurait un désaccord valide, et nous maintenons toujours qu'il n'y a pas de problème de conservation sur le Banc Swiftsure, alors que les Américains adoptent un point de vue contraire, il y aurait un mécanisme pour résoudre cette question et décider si c'est le cas ou non. Nous ne serions donc pas dans cette difficulté.

Ce serait la même chose pour l'interprétation des différentes stipulations de l'entente. Dans le genre d'entente provisoire que nous avons là, nous n'avons pas de base institutionnelle pour régler ce genre de question. Les questions sont renvoyées aux gouvernements et si les gouvernements ne peuvent pas se mettre d'accord, alors nous avons une situation comme la situation actuelle.

**M. Crosbie:** Les Américains ont-ils pris l'engagement qu'ils ne prendraient pas des mesures de rétorsion comme des barrières tarifaires, pendant la durée de cette dispute? Avons-nous un engagement ferme? Je vous ai entendu lire la note diplomatique de M. Cutler disant combien il est souhaitable d'avoir une entente, et nous savons que tout le monde est d'accord. Avons-nous un engagement que la question de tarif sur nos produits de pêches sera exclue comme élément de ces discussions et négociations?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, cet après-midi nous avons commencé par un aperçu rapide de certains problèmes relatifs au système américain où les sections législatives et exécutives ont des responsabilités différentes. La question des tarifs devrait être soulevée au Congrès des États-Unis. Le pouvoir exécutif n'a pas l'autorité de prendre l'engagement que ce ne sera pas soulevé au Congrès des États-Unis.

La question des représailles peut être soulevée par des groupes qui sont affectés. L'exécutif des États-Unis ne peut pas prendre l'engagement que certains groupes ne souleveront pas la question. Donc en réalité la réponse à l'honorable député est non, mais nous avons raison de croire que dans son engagement le gouvernement des États-Unis ne nuira pas aux négociations en essayant de soulever ces autres questions, du

[Text]

concentrating our efforts to try to reach an agreement, would not be marred by the Government of the United States trying to raise these other issues. For the longer term, I think it is not possible to say.

• 1635

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Crosbie, you had more than two minutes over. That shows you how flexible the Chairman is and can be.

**Mr. Crosbie:** You are fair in both languages.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Anderson:** 10 minutes sharp.

**Mr. Anderson:** I would hope, Mr. Chairman, you would use the same discretion with me as you have used with Mr. Crosbie.

However, I would like to ask either Dr. Shepard or Mr. Levelton a question regarding the Swiftsure testing. There is no question that in the dispute which has occurred with the United States, the Swiftsure Bank is one of the prime areas of concern and probably the most famous bank since the infamous Bank of Western Canada. If I may ask, it is my understanding that Canada did undertake a test program to determine whether sublegal salmon were a problem as far as numbers in catching fish off the Swiftsure Bank were concerned. Is it also correct that Canada, in an attempt to be fair, asked American biologists to go out with Canadian biologists when the test-fishery pattern was carried out, in order that the United States could be made aware of the actual situation on the Swiftsure Bank? Is that a fair statement, either Dr. Shepard or Mr. Levelton?

**The Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Anderson:** Well, I got the wrong one.

**Mr. R. Roberts (Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Yes, Mr. Chairman, we did conduct a pre-season test fishery on Swiftsure Bank. Four boats were involved during the period April 11, 12 and 13, I believe were the dates. The U.S. was invited to participate in this pre-season test fishery and they did supply one observer.

**Mr. Anderson:** I wonder if I could just interrupt, Mr. Chairman. What was the status of that person? Was he a biologist? Was he a member of the Regional Council? What was his status?

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, I believe the observer was either an employee of the National Marine Fisheries Service of the federal government or of the Washington State Department of Fisheries.

**Mr. Anderson:** I wonder also, Mr. Chairman, could I interrupt and ask the witness, was that representative on board on all four days of the test fishery?

**Mr. Roberts:** No, I do not believe so. I think he was involved for only one or two days of that period.

**Mr. Anderson:** I wonder if I could also ask Mr. Roberts, while the American observer was on board, what were the results of that test fishery?

[Translation]

moins pour la prochaine période où nous concentrerons nos efforts pour essayer de conclure une entente. A plus long terme c'est impossible à dire.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Crosbie, vous avez dépassé votre temps de plus de deux minutes. Cela montre bien jusqu'à quel point le président peut être conciliant.

**M. Crosbie:** Vous êtes juste dans les deux langues.

**Le président:** Merci bien.

Monsieur Anderson, 10 minutes exactement.

**M. Anderson:** Monsieur le président, j'espère que vous ferez preuve avec moi de la même discrétion qu'avec M. Crosbie.

Quoi qu'il en soit, j'aimerais poser une question soit à M. Shepard ou M. Levelton sur les tests à Swiftsure. Il va sans dire que dans ce litige qui a lieu avec les États-Unis, le banc Swiftsure est l'une des préoccupations les plus importantes et probablement le banc le plus fameux depuis l'histoire du banc de l'Ouest canadien. Je crois savoir que le Canada a entrepris un programme de tests afin de déterminer si les saumons n'ayant pas atteint la maturité constituaient un problème quant au nombre de prises sur le banc à Swiftsure. Est-il vrai également que le Canada, s'efforçant d'être juste, a demandé aux biologistes américains d'accompagner les biologistes canadiens lorsqu'on a effectué ces tests de pêche, afin que les États-Unis soient au courant de la situation actuelle sur le banc Swiftsure? Monsieur Shepard ou monsieur Levelton, ai-je raison?

**Le président:** Monsieur Roberts.

**M. Anderson:** Alors, je me suis trompé.

**M. R. Roberts (directeur suppléant, politique internationale des pêches, directeur international, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Oui, monsieur le président, nous avons effectué des tests de pêche pré-saison sur le banc Swiftsure. Quatre navires ont été impliqués durant la période du 11, 12 et 13 avril, je pense. Les États-Unis ont été invités à participer à ces tests de pêche pré-saison et ils ont envoyé un observateur.

**M. Anderson:** Puis-je vous interrompre? Monsieur le président, quel poste occupait l'intéressé? Était-ce un biologiste? Était-ce un membre du conseil régional? Qui était-ce?

**M. Roberts:** Monsieur le président, je crois que l'observateur était soit un employé de la National Marine Fisheries Service du gouvernement fédéral ou du ministère des Pêches de l'État de Washington.

**M. Anderson:** Monsieur le président, puis-je interrompre à nouveau le témoin et lui demander si le représentant est resté à bord pendant les quatre jours qu'a duré le test de pêche?

**M. Roberts:** Non, je ne crois pas. Je crois qu'il n'a participé qu'à une journée ou deux.

**M. Anderson:** Pourrais-je demander à M. Roberts quels étaient les résultats du test de pêche pendant que l'observateur américain était à bord?

[Texte]

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, I do not have the technical data with me, but I would assume that the results of the operations of the vessel which the U.S. observer was on board were not significantly different from the results of the operations of the other vessels.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, to Mr. Roberts also. I understand we have stated that a result of that test fishery was that there was a very low proportion of sublegal salmon. Is that correct for the days the American representative was on board?

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Anderson:** Do you, Mr. Roberts, have any knowledge of the fact that the representative reported to his government the findings of that test-fishery pattern?

**Mr. Roberts:** I assume he did, Mr. Chairman, and immediately following the test-fishery program, regional experts from both governments had a meeting in Vancouver to discuss the data collected in the test fishery.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, was there any member or witness here who attended that meeting? Were you there, Mr. Roberts?

**Mr. Roberts:** No, Mr. Chairman. That was conducted by the regional experts involved.

• 1640

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, the reason I bring up this point is that it would seem from the test fishing done by the Canadian government with an American representative on board, at least for two days according to the witness, that the pattern clearly showed that there was not a problem regarding conservation, regarding sublegal-sized salmon. The question then arises, if that is the case, how did the United States take the position that there was a conservation problem knowing full well from their own representative that this was not the case. I wonder, Mr. Chairman, whether Mr. Clark or one of the other witnesses can advise the Committee if, in the meetings between Mr. Cadieu and Mr. Cutler, this point was brought forward and what the response was from the United States. I think it is very important that we clear up the disagreement on the Swiftsure Bank. I think probably members of this Committee are interested as to whether the United States, in fact, used this as a ploy, in order, to close down the Washington waters, reduce them from pressure by their own fishermen or whether, in fact, they did have a legitimate conservation concern. I think, Mr. Chairman, if we could clear that up from testimony from our witnesses we would have accomplished something here today.

**The Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. Shepard:** Mr. Chairman, I will not answer the last question, but I will answer the ones in the middle dealing with whether we asked the United States for their reasons and whether they gave us their reasons for their action. We approached the United States in formal meetings and asked on what basis they concluded there was a conservation problem. We were not given specific answers to these questions.

[Traduction]

**M. Roberts:** Monsieur le président, je n'ai pas là les données techniques, mais je présume que le résultat des tests sur le navire sur lequel était l'observateur américain n'était pas très différent des résultats obtenus sur les autres navires.

**M. Anderson:** Monsieur le président, à M. Roberts. Je crois savoir que nous avons déclaré que le résultat de ces tests de pêche indiquait que la proportion de petits saumons était négligeable. Est-ce que cela s'applique aux journées où l'observateur américain était à bord?

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président.

**M. Anderson:** Monsieur Roberts, savez-vous en fait si le représentant a fait rapport à son gouvernement des résultats de ce test de pêche?

**M. Roberts:** Je le présume, monsieur le président, et immédiatement après ce programme de tests de pêche, les experts régionaux des deux gouvernements se sont rencontrés à Vancouver afin de discuter des données recueillies lors de ce test.

**M. Anderson:** Monsieur le président, y a-t-il des députés ou des témoins ici qui ont assisté à cette rencontre? Y étiez-vous, monsieur Roberts?

**M. Roberts:** Non, monsieur le président. C'était organisé par les experts régionaux.

**M. Anderson:** Monsieur le président, si je pose cette question, c'est parce que d'après les essais de pêche faits par un représentant du gouvernement canadien, accompagné d'un représentant américain, pendant au moins deux jours selon le témoin, il était évident qu'il n'y avait pas de problème de conservation pour le saumon en-dessous de la taille légale. Si c'est vrai, la question se pose: comment les États-Unis ont-ils décidé qu'il y avait un problème de conservation ayant appris de leur représentant que cela n'était pas le cas. Je me demande, monsieur le président, si M. Clark ou un autre témoin pourrait dire aux membres du comité si, au cours des réunions de MM. Cadieu et Cutler, la question a été soulevée et qu'elle a été la réponse des États-Unis. Il est très important que nous allions au fond de ce désaccord concernant le banc de Swiftsure. Les membres du comité voudraient bien savoir si les États-Unis ont eu recours à cet argument pour interdire les eaux du Washington et limiter la pêche de leurs propres pêcheurs dans ces eaux aussi ou si, en réalité, ils étaient vraiment soucieux de conservation. Monsieur le président, si les témoins pouvaient jeter un peu de lumière sur la question, nous accomplirions certainement quelque chose aujourd'hui.

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Monsieur le président, je ne vais pas répondre à la dernière question, mais plutôt à celles du milieu, à savoir si nous avons demandé aux États-Unis quelles étaient leurs motifs ou s'ils nous avaient fourni des motifs pour leurs actions. Nous avons eu des réunions officielles avec les représentants des États-Unis et leur avons demandé sur quoi ils se basaient pour soulever le problème de la conservation. Ils ne nous ont pas donné de réponse précise.

*[Text]*

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, could I just ask one question which I should have asked earlier? Mr. Shepard, did Canadian negotiators ask the United States if they had carried out test programs and, if they had, did you ask them for the results of those test programs?

**The Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. Shepard:** No, we did not ask that question, sir, because our vessels were on the grounds during the entire period of the test fishery and would have been able to observe the presence of U.S. vessels in the area.

**Mr. Anderson:** Do I take it then, Mr. Chairman, through you to Mr. Shepard, that the United States from observations carried out by Canadian fishermen, in fact, did not have a test program? Is that what you are saying?

**Mr. Shepard:** That is our understanding.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, I am rather confused here. Do I take it then that the United States carried out no test program? We carried out a test program with a United States observer on board and the results of our test program showed that there was a low proportion of sublegal-sized salmon. They had no results, the only results were the Canadian ones which were negative as far as conservation problems were concerned, but the United States then used the issue of conservation as a reason for closing down part of the Washington fishery. Do I take that to be the testimony?

**The Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. Shepard:** Yes.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, I would like to go on the second round.

**The Chairman:** Thank you very much. You still have one minute, Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** I thought I had probably used up my time, but if I have one minute...

**The Chairman:** According to that clock there.

**Mr. Anderson:** Okay. Mr. Chairman, would I be in order to ask Mr. Clark, based on the testimony that has just been given to the Committee, if it was his impression that the question of conservation was being used, if I can use a pun, as a red herring in the discussions between Canada and the United States and on the closure question? I understand that there was no definitive evidence presented to the negotiators on the Canadian side, evidence from the United States that, in fact, there was a conservation problem. In fact, as it came out earlier, it was shown from our test fishing that this was not the case at all and I understand that there was no evidence given to you. Could I elicit your comment on what you felt was happening at those negotiations at that time?

• 1645

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the Canadian perception of the meaning of the famous paragraph that deals with this question was that it meant that there should be consultations between the two governments as to whether there was a conservation

*[Translation]*

**M. Anderson:** Monsieur le président, puis-je poser une question que j'aurais dû poser plus tôt? Monsieur Shepard, les négociateurs canadiens ont-ils demandé aux représentants des États-Unis s'ils avaient fait eux-mêmes des essais et, dans l'affirmative, quels étaient les résultats de ces programmes d'essai?

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Non, nous ne leur avons pas posé cette question, monsieur, car nos navires étaient sur place pendant toute cette période d'essai et ils auraient pu constater la présence de navires américains dans le secteur.

**M. Anderson:** Dois-je comprendre, monsieur le président, d'après les observations qui ont été faites par les pêcheurs canadiens, que les États-Unis n'ont véritablement pas eu de programme d'essai? C'est bien cela?

**M. Shepard:** C'est ce que nous croyons.

**M. Anderson:** Monsieur le président, je ne comprends pas très bien. Les États-Unis n'ont pas eu de programme d'essai? Nous avons poursuivi notre programme d'essai ayant à bord de notre bateau un observateur américain et les résultats de notre programme indiquent qu'il y avait une faible proportion de saumon en-dessous de la taille légale. Ils n'avaient donc aucun résultat sauf ceux des canadiens, qui étaient négatifs sur le plan conservation. Toutefois, ils ont quand même eu recours à ce prétexte de conservation pour fermer une partie des pêches de Washington, c'est bien ce que vous avez dit?

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Oui.

**M. Anderson:** Monsieur le président, j'aimerais que vous m'inscriviez pour le second tour.

**Le président:** Merci beaucoup. Vous avez encore une minute monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Je pensais avoir terminé, mais si j'ai encore une minute...

**Le président:** D'après cette horloge-là.

**M. Anderson:** Très bien. Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Clark, étant donné son témoignage devant le comité, s'il a eu l'impression que la question de conservation était utilisée comme diversion dont les discussions canado-américaines au sujet de la fermeture? Si j'ai bien saisi, il n'y a pas eu de preuve définitive présentée par les négociateurs canadiens, ni par les représentants américains, au sujet d'un problème de conservation. En réalité, et on l'a mentionné plus tôt, ces essais de pêche ont montré que ce n'était pas du tout le cas et on ne vous a fourni aucune preuve. Voulez-vous nous dire ce qui s'est passé, d'après vous, lors de ces négociations?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, quant à la signification du premier paragraphe qui traite de la question, les Canadiens étaient d'avis qu'il devrait y avoir consultation entre les deux gouvernements pour savoir s'il y avait vraiment un problème

[*Texte*]

problem, and then if there was a request to close on conservation grounds on the part of the United States and then Canada decided not to close that the U.S.A. would have the right to take certain action. That was our impression. And we considered that we were in this consultation phase right up to and including the time when the Americans firmly advised us that they intended, effective May 1, to take in effect retaliatory action for our failure to close the bank.

On the American side their view is rather more simple, if not a simplistic one, and that is that if the United States says there is a conservation problem and requests closure then Canada must either close or face the consequences. Their view is that it was not necessary and there was no obligation on their part to adduce evidence or data, or to make any case, that the mere fact that they stated that they were requesting closure on a conservation basis was sufficient, as far as they were concerned. And that is the way they acted, that is their position, and they maintain to this time that was a correct interpretation of the paragraph, and that was a correct position for them to adopt.

**Mr. Anderson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Anderson.

Mr. McCain, for 10 minutes.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, may I ask what has been the reaction among the east coast fishermen to the action taken by Canada, and what effect do you think this reaction will have on future negotiations?

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. D. Bollivar** (Coordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment): Thank you, Mr. Chairman. The reaction of the east coast advisers to this action has been one of unanimous support for the steps taken by the government. They have been involved in a series of discussions dating back to February, where this possibility was examined in light of the conservation concerns that we had on the Atlantic Coast.

**Mr. McCain:** Did the advisers have input on this actual step which we have taken, or did they merely advise you in generalities at an earlier date? Were they consulted, for instance, before we took the unilateral action which Canada took, as a specific point of consultation, or were they merely in support of the generalities for which you were negotiating?

**Mr. Bollivar:** No, Mr. Chairman, they were consulted on the specific problems that gave rise to the action of the government, and they did provide their views to us as advice as to what action we should take, which is consistent with and, in the end, with what the government did do.

**Mr. McCain:** On what date were they last consulted?

**Mr. Bollivar:** This was last discussed seven days ago with them.

**Mr. McCain:** Who are those advisers?

**Mr. Bollivar:** Do you want me to list the 20 or so advisers that we have?

[*Traduction*]

de conservation. Par ailleurs, si les États-Unis demandaient d'interdire la pêche en vue de la conservation et si le Canada était décidé de ne pas suivre, les États-Unis auraient le droit de prendre certaines mesures. C'est notre impression. Nous avons cru être dans cette phase de la consultation jusqu'au moment où les Américains nous ont averti fermement qu'ils avaient l'intention, à partir du 1<sup>er</sup> mai, d'user de représailles contre nous pour n'avoir pas interdit la pêche sur le banc.

Du côté américain, leur opinion était plus simple, sinon simpliste; si les États-Unis déclarent qu'il y a un problème de conservation et demandent la fermeture, le Canada doit l'accepter ou bien en subir les conséquences. D'après eux, il n'était pas nécessaire, il n'avait pas d'obligation de fournir de preuves ou de données, ou même d'exposer les faits. Le simple fait d'avoir déclaré la fermeture pour mesure de conservation était suffisant pour eux. Et c'est ainsi qu'ils ont agi, c'est la position qu'ils ont adoptée. Ils maintiennent jusqu'à ce jour que c'était l'interprétation correcte du paragraphe et la position qu'il leur fallait adopter.

**M. Anderson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Anderson.

Monsieur McCain, vous avez dix minutes.

**M. McCain:** Monsieur le président, puis-je demander quelle a été la réaction des pêcheurs de la côte Est à la mesure prise par le Canada et quels effets croyez-vous que cette réaction aura lors de négociations futures?

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**M. D. Bollivar** (coordonnateur, accords internationaux, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services de la pêche, ministère des Pêches et de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Les conseillers de la côte Est ont été unanimes à appuyer les mesures prises par le gouvernement. Ils ont pris part à une série de discussions qui remonte au mois de février où la possibilité avait été étudiée en raison des inquiétudes que nous avions pour la conservation sur la côte de l'Atlantique.

**M. McCain:** Les conseillers avaient-ils été renseignés sur la mesure que nous avons prise, ou ont-ils simplement été informés auparavant? Ont-ils été consultés avant que le Canada prenne cette décision unilatérale ou ont-ils simplement appuyé les généralités dans nos efforts de négociation?

**M. Bollivar:** Non, monsieur le président, ils ont été consultés sur les problèmes précis qui sont à l'origine de cette décision du gouvernement. Ils nous ont donné leur opinion sur les mesures que nous devions prendre, qui étaient conformes en fin de compte à la décision qu'a prise le gouvernement.

**M. McCain:** Quelle était la dernière date à laquelle ils ont été consultés?

**M. Bollivar:** La dernière fois que la question a été discutée avec eux, c'était il y a sept jours.

**M. McCain:** Qui sont ces conseillers?

**M. Bollivar:** Voulez-vous que je vous donne une liste des quelque 20 conseillers que nous avons?

## [Text]

**Mr. McCain:** Would you provide us with the list?

**Mr. Bolívar:** I think we have already indicated that that list would be provided.

**Mr. McCain:** Can you incorporate that, Mr. Chairman, in part of the Committee's report?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McCain:** You have the list at hand?

**The Chairman:** Yes, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, what about the American east coast reaction, and what will be the response of the American officials in view of their reaction? I refer to the east coast American fishermen.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, it is secondhand, of course, but observing the United States television coverage of this, reading reports in the American press, and having access to reports and analyses being provided by our Consulate General in Boston as well as the Embassy in Washington, there seems to be a rather mixed reaction on the part of the United States. Obviously it is not a very welcome step on their part but is a degree of concern which perhaps is a growing concern that a number of fish-processing plants that are dependent or have heretofore been dependent on fish from Canadian vessels will have some difficulties and this group, in particular, is urging renewed efforts to conclude a viable agreement with Canada.

• 1650

There continues to be fishing on the northeast one third of George's Bank which is referred to as the boundary region by both parties. So, to some extent, the suspension does not affect that particular group but there obviously are dislocations on the Canadian side as there is on the American side but I have not yet seen a single report either from the media or from our consular or embassy posts that would lead me to believe there is other than a desire to conclude some kind of workable agreement with Canada at the soonest possible time.

**Mr. McCain:** While it may to some degree be inconvenient to the processor in the United States, what about the fisherman in Canada? What inconvenience is going to be created for him if this objective thrust which they now have launched carries on? Are Canadian fishermen going to be able to market at those processing plants?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, they are two separate issues: one is the fishing and the other is the sale of the product. As far as fishing is concerned, our information is that we will be able to accommodate either in absolutely free and clear, if I may say so, Canadian waters or in the boundary region the additional fishing that would be required to displace what was done previously in the United States zone. On the marketing question, I do not believe I am competent to comment on that. I do not know if anybody else wants to.

**Mr. McCain:** It is rather important, is it not, that they market what they catch? That can have a very serious impact

## [Translation]

**M. McCain:** Pourriez-vous nous la fournir?

**M. Bolívar:** Je crois que nous avons promis que cette liste serait fournie.

**M. McCain:** Pouvez-vous l'annexer, monsieur le président, au rapport du Comité?

**Le président:** Oui.

**M. McCain:** Vous avez la liste sous la main?

**Le président:** Oui, monsieur McCain.

**M. McCain:** Monsieur le président, quelle a été la réaction sur la côte Est américaine et quelle sera la réponse des représentants américains à cette réaction? Je veux parler évidemment des pêcheurs de la côte Est américaine?

**M. Clark:** Monsieur le président, j'ai évidemment des renseignements par personne interposée, mais j'ai vu quelle couverture lui donnait la télévision américaine, j'ai lu les rapports dans les journaux américains et j'ai eu accès aux rapports et aux analyses fournis par notre consultat général à Boston et notre ambassade à Washington. Il semble que les réactions sont plutôt diverses aux États-Unis. Il est évident que ce n'est pas une mesure bien accueillie chez eux, il y a aussi un peu d'inquiétude, une inquiétude croissante, puisqu'un certain nombre d'usines de transformation de poisson dépendent ou dépendaient jusqu'à maintenant du poisson des navires canadiens. Ce groupe éprouvera certaines difficultés et il demande que des efforts soient faits pour conclure un accord viable avec le Canada.

Il continue à y avoir de la pêche sur le tiers nord-est du banc George qui est appelé par les deux parties la zone limitrophe. Par conséquent, dans une certaine mesure, cette zone n'affecte pas ce groupe en particulier, mais il y a évidemment des dislocations du côté canadien comme du côté américain. Je n'ai pas vu encore de rapport soit des média, de notre consulat ou de notre ambassade qui me porterait à croire qu'il pourrait y avoir autre chose qu'un désir de conclure un accord acceptable avec le Canada, le plus rapidement possible.

**M. McCain:** Même si cela peut importer jusqu'à un certain point les transformateurs de poisson aux États-Unis, qu'en est-il de nos pêcheurs au Canada? Quels ennuis éprouveront-ils si cet objectif qu'ils ont favorisé se poursuit? Les pêcheurs canadiens vont-ils pouvoir vendre leurs produits à ces usines de transformation?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, il y a deux questions distinctes. La première est celle de la pêche et l'autre la vente du produit. Pour autant que la pêche soit concernée, on nous a dit que nous pourrions nous accommoder très librement et très clairement, si je puis dire, dans les eaux canadiennes ou dans les zones limitrophes, de la pêche additionnelle qui sera nécessaire pour remplacer ce qui était pêché précédemment dans les zones américaines. Pour ce qui est de la commercialisation, je ne crois pas pouvoir répondre à cette question d'une façon compétente. Je ne sais pas si quelqu'un désire le faire.

**M. McCain:** C'est une question plutôt importante, n'est-ce pas, que les pêcheurs puissent vendre leurs prises? Cela peut

## [Texte]

on the Canadian fisherman. His right to fish is one thing but his opportunity to sell is equally important. I think this was what Mr. Crosbie was talking about. What reaction are we going to get and what price are we going to pay?

**The Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. Shepard:** I think what Mr. Clark was talking about was the shortage of Canadian fish being delivered to U.S. plants from Canadian vessels through carriers and that is a very small catch. Essentially it is only the catch of herring on Jeffry's Ledge. Essentially, all other Canadian fish caught by Canadians is landed in Canada, so this is a very, very small tonnage of fish that is involved in this.

**Mr. McCain:** Of course, that depends on whether you are making a living out of them or whether you are not, you see. As to the degree of importance, it varies with the individual fisherman. And with the fleet restricted in catch as it is at the moment by virtue of the fact that the processing facilities are not always able to accept what you can catch, whatever may be marketed in that eastern United States processing area is of very major significance.

I think you have to bear in mind that a surplus of any commodity of 1 or 2 or 3 per cent known to the public has a very serious depressing effect upon price. Certainly, I think we need that competition to remain and I think we should take a very hard look at what the consequences can be, if they do lose access to the American processing plants by virtue of pressure. Listen, this is the whole game that can be played; it is the pressure that can be exerted, is it not? It is a political affair in the United States to a greater degree than it is in Canada. A minister can make an agreement here. The government has to vote on it down there; the Congress; the Senate. And that is where you have the big problem.

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. Bollivar:** Perhaps, Mr. Chairman, I could try to shed a little more light on this particular question that Mr. McCain is raising. There are two specific Canadian fisheries on the East Coast where Canadian fishermen sell their catches to U.S. processors. One is the Jeffery's Ledge herring fishery, which is a fishery under the interim agreement of 1,000 tons of herring. And that goes via U.S. carriers into Gloucester for processing. That loss can be made up by the fact that the United States, under the interim agreement, would have been entitled to 1,000 tons of herring in the Nova Scotia Bay of Fundy area which they will now no longer catch and can be reallocated to Canadian fishermen.

• 1655

The second point is that there are certain fisheries at certain times of the year, namely on the New Brunswick side of the Bay of Fundy, the herring weir fishery, where Canadian processing facilities at times are insufficient to take all of the juvenile herring that are caught and traditionally a large amount of that has gone into the United States. We have already initiated discussions on the east coast with the U.S. authorities to ensure that that is allowed to continue since it is

## [Traduction]

avoir une incidence très grave sur les pêcheurs canadiens. Le droit du pêcheur canadien à pêcher est une chose, mais la vente de son poisson est également importante. C'est de cela je crois que parlait M. Crosbie. Quelle réaction allons-nous obtenir et quel prix allons-nous payer?

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** M. Clark parlait de la pénurie de poisson canadien provenant de navires canadiens et livré aux usines américaines par les transporteurs; cela représente une très petite prise. Il ne s'agit seulement que des prises de hareng à Jeffry's Ledge. Fondamentalement, tous les autres poissons canadiens pêchés par des Canadiens arrivent au Canada; par conséquent, il s'agit d'un tonnage très très faible.

**M. McCain:** Cela dépend évidemment si vous vivez de ce poisson ou non. Pour ce qui est de son importance, cela peut varier avec chaque pêcheur. La flotte étant restreinte dans ses prises, tel que c'est le cas actuellement, étant donné que les installations de transformation ne peuvent toujours accepter ce que vous prenez, ce que vous pouvez livrer aux usines de transformation de l'est des États-Unis revêt une importance très grande.

Il ne faut pas oublier qu'un surplus de produits, de 1 ou 2 ou 3 p. 100, s'il est connu du public, a un effet très dépressif sur les prix. Il est certain qu'il faut que cette concurrence demeure, il faudrait à mon avis, regarder de très près quelles seraient les conséquences, si les pêcheurs devaient perdre accès aux usines de transformation américaines à cause des pressions exercées. Écouter, c'est là tout l'enjeu, si la pression peut être exercée, n'est-ce pas? Il s'agit d'une affaire politique aux États-Unis beaucoup plus que ce ne l'est au Canada. Un ministre peut conclure un accord ici. Le gouvernement doit voter l'accord, là-bas, le Congrès et le Sénat. Voilà où se pose le problème.

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**M. Bollivar:** Je pourrais peut-être, monsieur le président, jeter un peu de lumière sur cette question qu'a soulevée M. McCain. Il y a deux pêcheries canadiennes sur la côte est où les pêcheurs canadiens vendent leurs prises aux transformateurs américains. Il y a d'abord les pêcheries de hareng de Jeffery's Ledge, qui figurent dans l'accord provisoire de 1,000 tonnes de hareng. Et cela passe par des transporteurs américains qui les emmènent à Gloucester pour le traitement. On peut récupérer le déficit parce que les États-Unis, d'après l'entente intérimaire, avaient auparavant droit à mille tonnes de harengs de la baie de Fundy en Nouvelle-Écosse et, avec la nouvelle interdiction, on redistribuera ces ressources entre les pêcheurs canadiens.

Une autre chose, c'est le type de pêche d'après les époques de l'année; par exemple, dans la baie de Fundy, du côté du Nouveau-Brunswick, on y fait la pêche au hareng en bordigue. Parfois, les usines canadiennes n'arrivent pas à traiter tous les jeunes harengs qu'on y prend. Par le passé, on envoyait l'excédent aux États-Unis. Sur la côte est, on a déjà commencé à négocier avec les autorités américaines pour que la pratique se maintienne car c'est à notre avantage réciproque. Les

[Text]

to our mutual advantage, in as much as some U.S. herring canneries in the State of Maine depend, up to 50 per cent or more, for their raw material supply on Canadian-caught fish. So they themselves want to see this continue as well as our own fishermen.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, in dealing with this matter . . .

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Boy, you are a lot harder on me than you were on those other four or five.

**The Chairman:** No, because I am looking at your colleague, Mr. Munro, who wants to leave at 5 o'clock, and he wants to be on the second round.

**Mr. McCain:** In view of the basic ICNAF negotiations, where you employed historic catch as a basis for the allocations of quota, is there to be any of that impact in the negotiations with the United States in any part of the coastal waters?

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. Bollivar:** I am sorry, Mr. McCain, I do not really quite understand your question.

**Mr. McCain:** Well, when the ICNAF agreement was reached and quotas were allocated, it was on the basis of historic catches. Now, are any of our negotiations with the United States to be on the basis of historic catches, or are we talking about fish in particular waters for which we are negotiating for privilege?

**Mr. Bollivar:** I am sorry, Mr. Chairman, I now clearly understand your question; and the answer to that is, yes, the entire basis of attempting to arrive at shares in a long-term agreement is based on past catches by the two nations of the various stocks that are in play; and to the extent that they were affected by ICNAF allocations in the past, this will affect the negotiation of long-term shares.

**Mr. McCain:** What dates are to be used for this historic catch?

**Mr. Bollivar:** Mr. Chairman, that is a fundamental question in the long-term negotiations. I think, as we pointed out at one previous meeting, Canada is of the view that it should be a very recent period of the order of five years, whereas the United States is of the view that it should be a much longer period of time; and of course both positions are adopted on the basis of who will gain the larger share.

**Mr. McCain:** Well, if you go for the five-year bit on the basis of the control which we have exercised on Georges Bank versus the lack of control that is exercised by the U.S. people in Georges Bank, then we have had the course; because they have upheld their catch, according to the statistics that you have given us, by something in excess of 100 per cent in virtually all species of fish which would be caught there, while we have restricted our catch to quotas. So we are in a very unsatisfactory position to deal in the last five years in that particular field.

[Translation]

conserveries de harengs du Maine dépendent des prises canadiennes, car cela correspond à au moins 50 p. 100 sinon plus de leurs matières premières. Les conserveries, tout comme les pêcheurs, tiennent donc à ce que le commerce se poursuive.

**M. McCain:** Monsieur le président, à ce propos . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur McCain.

**M. McCain:** Vous êtes beaucoup plus dur pour moi que pour les autres!

**Le président:** Non, mais c'est parce que votre collègue, M. Munro, veut partir à 17 heures et il veut aussi avoir un second tour.

**M. McCain:** Étant donné les négociations de l'ICNAF, où vous vous êtes servis du nombre de prises passées pour calculer les contingents, est-ce que cela pourrait avoir une incidence sur les négociations avec les États-Unis sur les eaux côtières.

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**M. Bollivar:** Je suis désolé, monsieur McCain, mais je n'ai pas très bien compris votre question.

**M. McCain:** Lorsqu'on a conclu l'entente ICNAF et qu'on a fixé les contingents, on a fait les calculs d'après le passé. Est-ce qu'on se sert à nouveau du passé pour les négociations avec les États-Unis ou compte-t-on seulement les poissons qui peuvent se trouver dans les eaux pour lesquels on négocie un privilège?

**M. Bollivar:** Je comprends maintenant très bien votre question et ma réponse est affirmative. Lorsqu'on veut calculer des contingents pour une entente à long terme, on se sert du nombre de poissons de certaines espèces, celles qui sont en cause, pris par les deux pays au cours des années antérieures. Et autant on en a tenu compte pour la distribution faite par l'ICNAF, autant on en tiendra compte pour les négociations des contingents à long terme.

**M. McCain:** De quelles périodes se sert-on?

**M. Bollivar:** Voici la question fondamentale de toute négociation à long terme. Comme nous l'avons déjà dit, le Canada croit qu'on devrait se servir des cinq dernières années tandis que les États-Unis voudraient qu'on se serve d'une période beaucoup plus longue. Bien entendu, chacun façonne son opinion d'après la période qui lui donnera la plus grande part.

**M. McCain:** Si on accepte la période de cinq ans et qu'on se sert des années pendant lesquelles vous avez exercé un contrôle au banc de George alors que les pêcheurs américains au même banc ne faisaient l'objet d'aucun contrôle, alors cela y est car, d'après les statistiques que vous nous avez données, les Américains ont accru de plus de 100 p. 100 le nombre de leurs prises dans presque toutes les espèces de poissons qu'on peut y pêcher tandis que nous, on a dû les réduire pour respecter le contingentement. Nous sommes donc très mal pris si on ne tient compte que des cinq dernières années.

[Texte]

• 1700

[Traduction]

**The Chairman:** Mr. Bolivar.

**Mr. Bolivar:** Mr. Chairman, in most cases the domestic action that Canada has taken is not a factor in determining the percentages because in most cases in the past five years the restrictions under which both Canadian and U.S. fishermen operated were those established by ICNAF and that only changed when both countries extended their jurisdiction in early 1977. In the discussions that we have had to date with the United States on a long-term agreement, except for the question of scallops, the question of catches during 1977 has not been a factor in the negotiations.

**Mr. McCain:** So, when you refer to the last five years, you are referring to 1976 and earlier, are you?

**Mr. Bolivar:** 1972 to 1976.

**Mr. McCain:** Inclusive.

**Mr. Bolivar:** Inclusive.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. McCain. That ends the first round. Mr. Crosbie you have inherited Mr. Munro's time—five minutes.

**Mr. Crosbie:** In these negotiations, are the representatives of the Department of Energy, Mines and Resources involved also in so far as the negotiations are concerned on Georges Bank or other boundaries?

**Mr. Clark:** Yes, sir.

**Mr. Crosbie:** Is that the only other government department involved in these negotiations?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** No, sir, the Department of Justice as well as External Affairs and Fisheries and the Environment are involved.

**Mr. Crosbie:** It is Justice, Fisheries, Energy, Mines and Resources, External Affairs that are involved.

**Mr. Clark:** Yes, sir.

**Mr. Crosbie:** In the negotiations that are under way now I know that we have suggested the principle of the equidistant line on the East Coast—in our negotiations with the Americans—as being the proper principle applied on the boundary question. Is that correct?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Yes, Mr. Chairman, that is correct.

**Mr. Crosbie:** Is that a principle that we are accepting everywhere else where that issue is being discussed with the Americans? Are we advancing the one proposal that should settle boundary matters? Is it the same in all areas?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the Canadian position is that the equidistance principle should be applied in the resolution of all Maritime-boundary delimitations except with the United States, except where there is a treaty regime that states otherwise. Our view is that the equidistance principle should be applied in the Gulf of Maine area, in the Strait of Juan de Fuca area, outside Dixon Entrance area, and the AB line

**Le président:** Monsieur Bolivar.

**M. Bolivar:** La plupart du temps, les mesures intérieures prises par le Canada n'ont rien à voir avec les pourcentages car, depuis cinq ans, les restrictions imposées aux pêcheurs canadiens et américains ont été déterminées par l'ICNAF. La situation a changé lorsque les deux pays ont étendu leur domaine de juridiction, au début de 1977. Dans les négociations que nous avons eues jusqu'à présent avec les États-Unis pour une entente à long terme, on n'a pas tenu compte des prises en 1977, à l'exception des pétoncles.

**M. McCain:** Donc, lorsque vous parlez des cinq dernières années, il s'agit en fait de 1976 et des années antérieures, c'est bien cela?

**M. Bolivar:** Oui, de 1972 à 1976.

**M. McCain:** Inclusive.

**M. Bolivar:** Oui.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur McCain. C'était la fin du premier tour. Monsieur Crosbie, vous avez droit aux cinq minutes de M. Munro.

**M. Crosbie:** Est-ce que les représentants du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources participent aux négociations concernant le banc de George et d'autres régions?

**M. Clark:** Oui.

**M. Crosbie:** Est-ce le seul ministère représenté à ces négociations?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Non, il y a des représentants du ministère de la Justice, du ministère des Affaires extérieures et du ministère des Pêches et de l'Environnement.

**M. Crosbie:** Donc, Justice, Pêches, Énergie, Mines et Ressources, Affaires extérieures.

**M. Clark:** C'est bien cela.

**M. Crosbie:** Dans les négociations qui se déroulent actuellement, on a suggéré le principe d'une ligne équidistante sur la côte est comme frontière. C'est bien cela?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Oui, monsieur le président, c'est exact.

**M. Crosbie:** Est-ce le même principe pour toutes nos discussions avec les Américains? Est-ce la solution au problème de frontière? Est-ce toujours la même chose partout?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Le Canada voudrait que le principe de l'équidistance soit appliqué pour délimiter toutes les frontières maritimes, sauf pour les États-Unis et là où un traité est en vigueur. Nous estimons que le principe devrait s'appliquer dans le Golfe du Maine, dans le Détroit de Juan de Fuca et à l'extérieur de l'embouchure de Dixon; la ligne AB à l'intérieur de l'embou-

[Text]

inside Dixon Entrance and the Beaufort Sea line are established by treaty and arbitrable award.

**Mr. Crosbie:** Is that not a principle that the Americans are accepting? I mean that is what the disagreement is about.

**Mr. Clark:** That is correct, sir.

**Mr. Crosbie:** Is it just in connection with Georges Bank that they disagree on that principle or is it elsewhere besides that?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Sir, it is just in respect of Georges Bank that they disagree with that principle. In the Beaufort Sea the support and maintain an equidistance line outside Juan de Fuca; they support and maintain an equidistance line outside Dixon Entrance; they support and maintain an equidistance line and inside Dixon Entrance the United States maintains and supports an equidistance line. It is only on Georges Bank where it would be adverse to United States interests that they say the equidistance line has no applicability.

**Mr. Crosbie:** Could you just explain for me what was felt to be so pressing that we gave this notice last Friday. Why are we so seriously upset at what has happened to date in this interim agreement?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the simple answer is the very serious and deteriorating situation on the East Coast with regard to scallops and pollock and cod and haddock, but I would ask Mr. Bollivar to amplify that comment as to why we felt that the situation on the East Coast had deteriorated to such an extent that we felt no alternative was available to us other than to suspend the interim agreement.

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. Bollivar:** Thank you, Mr. Chairman. Our concerns on the Atlantic coast centred around principally two species, first of all scallops. Since 1972 Canada has instituted a limited entry management program for the scallop fishery, and also a minimum meat-size count. Last year, in March of 1977, at the urging of our scientists we instituted further restrictions on our scallop fishery in the form of limiting the length of trips that our vessels could make, limiting the catch the vessels could make in a particular trip, and limiting the total catch a vessel could make in a specified four-month period. On the basis of this, our scientists were attempting to control our catch. At the same time, the United States did not have any restrictions on their fishery, and while this was not a factor in terms of the relative Canada-U.S. catches on Georges Bank, in 1977 it did become a matter of concern to us when the United States increased its scallop fishing effort in the order of 120 per cent over the recent past whereas ours stayed essentially the same. So we asked the United States to join with us, based on the scientific advice that had been provided by a joint meeting of Canada-U.S. scientists which called for conservation measures, to have the United States adopt conservation measures which were consistent with the scientific recommendation and in line with those that we had adopted. The United States indicated that it was unable to take such action during 1978 or

[Translation]

chure de Dixon et la ligne de la mer de Beaufort sont établies par traité, suite à une décision arbitrale.

**M. Crosbie:** Le principe n'est-il pas accepté par les Américains? Je veux dire, c'est bien là que nous ne sommes pas d'accord.

**M. Clark:** Vous avez raison.

**M. Crosbie:** Les Américains ne sont pas d'accord quant à l'application du principe au Banc de Georges; est-ce le seul endroit?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Non, seulement pour le Banc de Georges. Ils sont d'accord pour une ligne équidistante dans la mer de Beaufort à l'extérieur du détroit Juan de Fuca; c'est la même chose pour l'extérieur et l'intérieur de l'embouchure de Dixon. C'est seulement au Banc de Georges, où ce serait contraire aux intérêts américains qu'ils refusent l'application du principe de l'équidistance.

**M. Crosbie:** Qu'y avait-il de si pressant pour qu'on donne cet avis vendredi dernier? Pourquoi avons-nous été si vexés de ce qui s'est produit jusqu'à présent avec cette entente intérimaire?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** C'est tout simplement parce que la situation est devenue assez grave et elle empire sur la côte est pour ce qui est des pétoncles, des pollockes, de la morue et du hareng. Je vais demander à M. Bollivar de vous expliquer en détail pourquoi nous avons cru que, sur la côte est, la situation s'était suffisamment gâtée pour qu'on ait l'impression de ne pas avoir le choix, sinon de suspendre l'entente intérimaire.

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**M. Bollivar:** Merci, monsieur le président. Pour la côte atlantique, nous nous sommes inquiétés surtout de deux espèces, d'abord des pétoncles. Depuis 1972, le gouvernement canadien suit un programme de gestion restreint pour la pêche aux pétoncles, en imposant en même temps une grosseur minimale pour la chair du pétoncle. L'an dernier, en mars 1977, nous avons imposé des restrictions encore plus graves à la pêche au pétoncle, sur les instances de nos scientifiques. Ainsi, nous avons limité la durée des voyages de nos chalutiers, le nombre de prises par voyage, et le nombre total de prises en quatre mois. Nos scientifiques voulaient contrôler nos prises. Pendant ce temps, les États-Unis n'ont imposé aucune restriction à leurs pêcheurs et, même si on n'avait jamais comparé les prises canadiennes et américaines au banc de Georges, on s'est inquiété du fait que les États-Unis, en 1977, ont augmenté de 120 p. 100 les prises de pétoncle alors que chez nous, le pourcentage était resté le même. Nous avons donc demandé aux États-Unis de se joindre à nous, d'après les conseils des scientifiques canadiens et américains qui s'étaient réunis. Ceux-ci avaient recommandé des mesures de conservation et l'adoption par les États-Unis de mesures semblables aux nôtres. Les États-Unis ont répondu qu'il leur était impossible de prendre ces mesures en 1978, ou peut-être, à la rigueur, en

## [Texte]

at best in December of 1978 and, in the meantime, it was our view that this would cause or exacerbate what we see as, a conservation problem with respect to scallops.

• 1705

A similar situation existed with respect to pollack, where our fishermen were being restricted in accordance with the scientific advice and the United States was unable to restrict its fishermen, largely because its law states that it cannot regulate a fishery without its regional management council having adopted a management plan. The New England council does not have management plans for either scallops or pollack.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, can I ask this question? Before taking the action that we have now taken, I presume that we assessed what pressure it would be on the U.S. to reach an accommodation with us. Presumably we have estimated that there is going to be more pressure on them to make a concession than there is on us to make a concession. Could Mr. Clark explain to me what are the pressures that we see on the U.S. that may lead them to make concessions that would satisfy us? Where is the pressure going to be down there on them to settle, to make some settlement rather than to get stubborn and be even more difficult? Why do we assess that this action is likely to get us somewhere?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, engaged as we are in an exercise here where we hope to be able to achieve the objective of a comprehensive agreement, I do not think it would be appropriate for me to comment in a public manner on our assessment of what pressures might be on the American side to make concessions to Canada any more than I would wish to comment on pressures there might be on us to make concessions to the United States. I would suggest to the honourable member that the proof will be in the pudding in this exercise. We will meet again with the United States negotiating team on June 19 and 20 and very shortly thereafter, on July 2, 3, and 4, including their national day holiday, I might say. That is the extent of their commitment to this negotiating process. We will meet once more at the chief negotiator level in both cases. I think that not too long after that, observers will be able to judge whether indeed we are moving rapidly towards achieving that objective that we have stated so clearly.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, Mr. Clark is saying that with the passage of time we will know whether this will be successful or not, and certainly by the end of this year we will know, or the end of another month or two. What we are concerned about as members of Parliament, particularly those who are from fishing areas that may be badly affected by this if it does not go all right. I certainly feel that the government has the duty to explain to us why it feels it is on good grounds and why we may be successful and not unsuccessful. Now if they do not want to do it publicly because they feel that we are giving something away to the Americans, I would be prepared to hear it privately. But I cannot see much sense in questioning the witnesses on this whole situation if we are not to be told what is in our favour and what may go against us.

## [Traduction]

décembre 1978. En attendant, nous avons cru que cela aggraverait le problème de préservation des pétoncles.

C'était la même chose pour le goberge. On avait réduit les prises de nos pêcheurs pour suivre les conseils des scientifiques mais, aux États-Unis, c'était impossible parce que, d'après sa législation, le gouvernement américain ne peut pas réglementer la pêche sans l'adoption d'un plan de gestion par le conseil administratif régional. Or, le conseil de la Nouvelle-Angleterre n'a aucun plan de gestion, ni pour les pétoncles ni pour le goberge.

**M. Crosbie:** Avant de prendre ces mesures, je présume qu'on a évalué la pression qu'on exercerait sur le gouvernement américain pour qu'il s'entende avec nous. On sait sans doute que la prescription serait beaucoup plus grande sur les États-Unis que sur nous et que ce serait donc à eux de faire des concessions. Monsieur Clark pourrait-il m'expliquer quel genre de pression nous pourrions exercer sur les américains afin de les pousser à faire des concessions qui nous satisferaient? Comment allons-nous les inciter à régler le problème au lieu de s'entêter et de rendre les choses encore plus pénibles? Pourquoi croit-on que cette mesure pourrait être avantageuse?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Puisque nous avons déjà pris ces mesures qui, croyons-nous, nous permettront d'en arriver à une entente exhaustive, il ne me semble pas opportun d'évaluer en public les pressions que nous pourrions exercer sur les Américains pour les inviter à faire des concessions au Canada non plus que je voudrais commenter les pressions que pourraient exercer les Américains sur nous pour nous pousser à faire d'autres concessions. C'est seulement après qu'on pourra voir si nous avons raison. Nous devons rencontrer à nouveau l'équipe des négociateurs américains les 19 et 20 juin et presque tout de suite après, les 2, 3 et 4 juillet, même le jour de leur fête nationale. Vous voyez à quel point ils sont disposés à négocier. Les négociateurs en chef doivent également avoir une réunion les deux fois. Peu de temps après, les observateurs pourront juger si nous nous rapprochons de notre objectif clairement établi.

**M. Crosbie:** M. Clark dit qu'avec le temps nous verrons bien si nous parviendrons à nos fins ou non; le serons-nous à la fin de l'année ou d'ici un mois ou deux? Ce qui inquiète surtout les députés, particulièrement ceux qui viennent de régions de pêcheurs, c'est que si nous faisons fausse route, ce seront les pêcheurs qui en pâtiront. Le gouvernement a le devoir de nous expliquer pourquoi il se croit sur la bonne voie et pourquoi nous gagnerons ou nous perdrons. Si on ne veut pas le faire en public de peur de dévoiler quelque chose aux Américains, on devrait pouvoir le faire en privé. Je ne vois pas à quoi cela sert de poser des questions aux témoins sur toute cette histoire si on ne nous dit pas quels en sont les avantages et les désavantages.

[Text]

• 1710

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the two documents that were tabled in the House by Mr. Jamieson, the United States' note and Ambassador Cutler's letter, certainly give an indication on the climate of these negotiations. Now obviously the climate is one thing, and results are something else, but our belief is that the climate is conducive towards accelerating these negotiations and we are going to make every effort to try to achieve a successful resolution at a fairly early date, because we are vitally concerned with the interests of our fisheries communities that do not want to be in a state of uncertainty on the fisheries relationship between the United States and Canada. We feel that we have a commitment, and indeed an obligation, to our fisheries communities and to the provinces on both coasts as well as to people of Canada to try to arrive at an acceptable solution at an early date, and we are willing, and we are working, very hard towards that end.

**The Chairman:** Thank you very much. Now I am pleased to tell you, Mr. Crosbie, that you have had a six minute extension.

**Mr. McCain:** Could I ask one question?

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** I appreciate the position that the government has taken in its approach to a comprehensive all-inclusive resolution of the new regime in which we find ourselves with the 200-mile limit and the disputed waters, but with a problem as acute and as important and as ongoing as the fishing industry I would like to encourage you to make every effort not to let the fishing agreement be held up by the resolution of the problems associated with your broad-brush approach. I do not think we should have the hard feelings that are being generated on the east coast by the reaction of the Gloucester fishermen, and their promised action against processors in the United States if they take the fish which, as Mr. Bolivar very correctly pointed out, normally seek the American market.

The Bay of Fundy fishermen cannot afford that; they just cannot afford it; the price is too high. It does not make any difference whether or not you catch that thousand tons of fish, which the Americans were catching before, in the Fundy if you do not have the processing structure to look after it. It has been a relief now, shall we say, for the industry in the Bay of Fundy and I hope that you will seek a resolution to the fishing aspect of it. Continue your broad-brush approach, but let us get this fishing thing out of the way because I cannot see that it will in any way impair the position of further negotiations on other subjects.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, we have taken note of this and I will personally ensure that Ambassador Cadieux is aware of the honourable member's view.

**The Chairman:** Thank you very much.

Now we were asked that a minister, or the Ministers, be present on Thursday. The meeting is scheduled for 9:30 this coming Thursday and I understand Mr. Clark will be in attendance. We will ask one or the other of the Ministers—the

[Translation]

**Le président:** Monsieur Clarke.

**M. Clark:** M. Jamieson a déposé à la Chambre deux documents, la note du gouvernement américain et la lettre de l'ambassadeur Cutler, qui peuvent vous donner une idée du climat des négociations. Naturellement, climat et résultat n'ont pas grand-chose en commun, mais nous croyons que le climat permet d'accélérer les négociations et nous avons l'intention de faire tout en notre pouvoir pour arriver à une solution avantageuse le plus rapidement possible car nous sommes vivement préoccupés des intérêts de nos pêcheurs et nous ne voulons pas les laisser dans l'incertitude; ils doivent être tenus au courant des relations entre les États-Unis et le Canada, dans le domaine des pêches. Nous nous sommes engagés auprès des pêcheurs et des provinces côtières, des deux côtés, ainsi qu'auprès de la population canadienne, à trouver une solution acceptable le plus rapidement possible. Et c'est cet objectif que nous voulons atteindre en travaillant d'arrache-pied.

**Le président:** Merci bien. J'ai le plaisir de vous dire, monsieur Crosbie, que vous avez eu six minutes de prime.

**M. McCain:** Puis-je poser une question?

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Je comprends très bien la position du gouvernement qui veut trouver une solution exhaustive et universelle au conflit dans lequel nous a plongés l'extension de la limite à 200 milles et les eaux litigieuses, mais, je vous en prie, l'industrie de la pêche ayant des problèmes épineux, importants et permanents, essayez de ne pas retarder les ententes de pêches, avec vos grands coups de balai grâce auxquels vous voulez résoudre les problèmes corrolaires. Ce jugement sévère porté par les gens de la côte est sur les pêcheurs de Gloucester ne devrait pas exister et on ne devrait pas faire ce qu'on s'est juré de faire contre les conserveries des États-Unis si on continue à pêcher tous ces poissons qui sont en général vendus sur le marché américain.

Les pêcheurs de la baie de Fundy ne peuvent se le permettre car cela leur coûterait trop cher. Qu'on attrape des milliers de tonnes de poissons ou non, qui étaient auparavant pêchés par les Américains, cela ne servira à rien si on n'a pas suffisamment de conserveries pour le traiter. L'industrie de la baie de Fundy est maintenant soulagée et j'espère qu'on cherchera une solution au problème de la pêche. Allez-y avec vos méthodes, mais réglons d'abord les problèmes des pêcheurs car de toute façon cela ne minera pas votre position aux négociations dans d'autres domaines.

**M. Clark:** Nous en prenons note et je veillerai personnellement à ce que l'ambassadeur Cadieux connaisse l'opinion du député.

**Le président:** Merci beaucoup.

On nous a demandé la présence d'un ou de plusieurs ministres jeudi. La réunion doit se tenir à 9 h 30, jeudi prochain, et M. Clark sera là. Nous demanderons à l'un des ministres intéressés, celui des Pêches et de l'Environnement ou le secré-

*[Texte]*

Minister of Fisheries and the Environment or the Secretary of State for External Affairs—to attend, but I was reminded a while ago that there is a Cabinet meeting Thursday in the forenoon. Anyway we will try to have one or the other in attendance.

In your name I wish to thank Mr. Clark and the other officials of the department. Thank you very much and thanks to the members.

The meeting is adjourned.

*[Traduction]*

taire d'état aux Affaires extérieures, d'être présents mais on m'a rappelé tout à l'heure qu'il y avait réunion du conseil des ministres jeudi matin. Nous essayerons tout de même de récupérer l'un ou l'autre.

En votre nom, je remercie M. Clark et les autres fonctionnaires. Merci beaucoup, merci messieurs les députés.

La séance est levée.



## APPENDIX "FF-19"

## The Status of Canada-USA Fisheries Relations

Prior to the extensions of fisheries jurisdiction by Canada and the USA on January 1, 1977 and March 1, 1977 respectively, fisheries relations between the two countries were governed by a reciprocal fishing privileges agreement which permitted certain fishing activity by one country within the three to twelve mile zone of the other.

Negotiation of a more comprehensive agreement began in 1976, with the realization that, when 200 mile zones were established, the situation would become somewhat more complex. When negotiation of a long-term agreement proved impossible, the two sides concluded an agreement early in 1977 which had, as its primary objective, the maintenance of the status quo with respect to the terms and conditions under which fishing would be conducted by fishermen of one nation off the coast of the other.

It became clear in 1977 that the lack of agreement on maritime boundaries between the 200 mile zones of Canada and the USA made difficult the establishment of a long-term fisheries agreement. The reason for this rests on the fact that many fish stocks migrate across any likely boundary between the fishing zones of the two countries, and that cooperative management schemes are required if effective conservation practices are to be maintained.

Thus, in mid-1977, the Prime Minister and the President appointed Special Negotiators (Marcel Cadieux for Canada, Lloyd Cutler for the USA) whose mandate is to negotiate an agreement on maritime boundaries and related resource questions, including fisheries.

In their report of March 1978, the Special Negotiators noted they had been unable to reach agreement, but recommended the text of an interim fisheries agreement to be applied for 1978 while the long-term boundary/resource issues continued to be addressed.

The 1978 Interim fisheries agreement is modelled on the 1977 agreement and was provisionally applied, pending formal approval by Governments. The agreement contains stronger provisions for consultation on management questions for stocks of common concern than the 1977 agreement, and contains provisions granting more favourable access for Canadian salmon trollers to the area between three and twelve miles off the coast of Washington, and permitting Canadian fishermen to have in their possession fish caught legally off Canada but of a sub-legal size under U.S. regulations.

## APPENDICE «FF-19»

## Situation des relations Canado-américaines sur le plan des pêches

Avant l'extension de compétence en matière de pêche du Canada et des États-Unis, le 1<sup>er</sup> janvier 1977 et le 1<sup>er</sup> mars 1977 respectivement, les relations entre les deux pays, sur le plan des pêches, étaient régies par un accord définissant leurs privilèges de pêche réciproques. Cet accord permettait la pratique de certaines activités de pêche par l'un des deux pays dans la zone située entre trois et douze milles des côtes de l'autre pays.

Les négociations en vue d'en arriver à un accord global ont commencé en 1976, chaque partie reconnaissant qu'une fois les zones de 200 milles établies, la situation deviendrait un peu plus complexe. Or, quand la conclusion d'un accord à long terme s'est révélée impossible, les deux parties ont signé une entente, au début de 1977, dont l'objectif premier était le maintien du statu quo pour ce qui est des conditions régissant les activités des pêcheurs d'un pays au large des côtes de l'autre pays.

Toutefois, il est devenu évident, en 1977, que l'absence d'un accord définissant les frontières maritimes des zones de 200 milles du Canada et des États-Unis entravait la conclusion d'un accord de pêche à long terme. En effet, de nombreux stocks de poisson traversent les limites des zones de pêche des deux pays et il devient impossible d'assurer le maintien de pratiques de conservation efficaces sans programme coopératif de gestion.

C'est pourquoi, vers le milieu de 1977, le Premier ministre et le Président ont nommé des Négociateurs spéciaux (Marcel Cadieux pour le Canada, Lloyd Cutler pour les É.-U.), avec pour mandat de négocier un accord sur les frontières maritimes et les questions connexes liées aux ressources, y compris la pêche.

Dans leur rapport du mois de mars 1978, les Négociateurs spéciaux indiquaient qu'ils n'avaient pu en arriver à une entente, mais recommandaient l'application d'un accord de pêche provisoire pour 1978, tandis qu'ils continuaient à étudier le problème d'un accord à long terme sur les limites et les questions connexes des ressources.

L'accord de pêche provisoire de 1978 est basé sur l'accord de 1977 et a été appliqué temporairement, en attendant l'approbation des deux gouvernements. Il contient des dispositions plus précises que celles de 1977 sur les consultations nécessaires pour la gestion de certains stocks d'intérêt commun et accorde aux pêcheurs canadiens de saumon aux lignes traînantes un accès accru à la zone se trouvant entre trois et douze milles de la côte de l'État de Washington, en plus d'autoriser les pêcheurs canadiens à avoir en leur possession du poisson capturé légalement au large des côtes canadiennes dont la taille est illégale en vertu des règlements américains. Ces dispositions ont été intégrées à l'accord sur l'insistance du Canada, en raison de la prise de certaines mesures réglementaires par les États-Unis, en 1977, mesures qui ont entraîné des pertes pour les pêcheurs canadiens, perturbant ainsi le statu quo.

These provisions were included in the agreement at Canadian insistence because of certain regulatory actions taken by the USA in 1977 which caused a loss to Canadian fishermen, thus upsetting the status quo. However, the U.S. wished to link these more favourable terms to a closure to salmon trolling in Canadian waters on Swiftsure Bank during the period April 15 to June 15. The Canadian side was prepared to close this fishery, but only if a conservation problem arose due to the high incidence of immature salmon in the catch. To reflect these differing views, the Agreement provides "if the U.S. concludes that there is a conservation need to close the fishery... but Canada does not do so, the U.S. shall have no obligation to permit salmon fishing in its Pacific coast waters by nationals and vessels of Canada on more favourable terms than the terms of the 1977 Reciprocal Fisheries Agreement."

At the beginning of the season, Canadian and U.S. experts disagreed on the existence of a conservation problem on Swiftsure Bank. Canadian experts reported a very low proportion of sub-legal sized salmon in the fishery, except in the inshore area and most of Swiftsure Bank was, therefore, left open to fishing. The U.S. side disagreed, argued that the whole area should be closed and withdrew the extra 1978 privileges for Canadian salmon fishing off Washington when the season off the U.S. coast opened May 1. While under the terms of the Agreement, the final conclusion is left to the U.S. on this matter, it was our position at the time the Agreement was negotiated, and it continues to be our view, that the U.S. would not make its determination arbitrarily but on a sound technical appraisal as to whether a conservation need justified the closure of the fishery.

After numerous exchanges between officials of the two sides, Ambassadors Cadieux and Cutler met May 11 and 12 to discuss the issue further. Mr. Cadieux said that as the more favourable access provisions had been denied Canadian fishermen since May 1, this had already offset whatever problem and been caused the U.S. by Canada's not closing all of Swiftsure Bank. He indicated that Canada expected the improved access provisions to be restored and a meeting was arranged in Washington May 26 between the Special Negotiators to consider the U.S. response. In the meantime, Swiftsure Bank was closed until further notice.

On the Atlantic coast other equally serious problems have arisen. These concerned unrestricted U.S. scallop and pollock fisheries in the Georges Bank/Gulf of Maine area and what we view as excessive allowable U.S. catch levels for cod and haddock. These problems had arisen in 1977 but we had hoped that they would be overcome through the consultative provisions incorporated into the 1978 Agreement. While the United States have agreed to consult further with respect to their management plans for cod and haddock, it is only now apparent that under U.S. legislation and administrative procedures, the USA is not able to take any action with respect to restricting their scallop and pollock fisheries to have any meaningful effect in 1978.

Cependant, les États-Unis tenaient à contrebalancer ces avantages pour le Canada par l'interdiction de la pêche du saumon aux lignes traînantes dans les eaux canadiennes, plus précisément sur le banc Swiftsure, du 15 avril au 15 juin. Or, le Canada était disposé à interdire cette pêche, mais seulement s'il surgissait un problème de conservation à la suite de la trop grande fréquence des prises de poissons immatures. Tenant compte de cette divergence d'opinions, l'Accord prévoyait que «si les États-Unis, à la différence du Canada, arrivent à la conclusion qu'il est nécessaire, à des fins de conservation, d'interdire la pêche, ... ils ne seront pas tenus de permettre aux ressortissants et aux navires du Canada de pêcher le saumon dans leurs eaux de la côte du Pacifique à des conditions plus favorables que celles prévues à l'Accord de pêche réciproque de 1977.»

Au début de la saison de pêche, les spécialistes canadiens et américains divergeaient d'opinion quant à l'existence d'un problème de conservation sur le banc Swiftsure. Les spécialistes canadiens rapportaient un faible niveau de prises de saumon de taille illégale, sauf dans le secteur côtier; par conséquent, l'accès à une grande partie du banc Swiftsure a été maintenu. Les États-Unis s'opposaient à cette mesure, alléguant que l'accès à toute la zone devait être interdit; par mesure de représailles, ils ont donc retiré aux Canadiens les privilèges additionnels de pêche du saumon pour 1978 au large de l'État de Washington, lors de l'ouverture de la saison, le 1<sup>er</sup> mai. Bien que, en vertu de l'Accord, la décision finale soit laissée aux États-Unis, nous étions d'avis au moment de la négociation de l'accord, et nous le sommes toujours, que les États-Unis ne devraient pas agir arbitrairement, mais plutôt en se basant sur une évaluation technique valable pour déterminer si les besoins de conservation justifient l'interdiction de la pêche.

Après de multiples échecs entre les représentants des deux parties, les ambassadeurs Cadieux et Cutler se sont rencontrés les 11 et 12 mai pour approfondir la question. M. Cadieux a alors indiqué que le retrait, depuis le 1<sup>er</sup> mai, des privilèges d'accès plus favorables conférés aux pêcheurs canadiens par les dispositions de l'accord compensait déjà le tort qu'avait pu causer le Canada aux États-Unis en autorisant la pêche sur le banc Swiftsure. Il a ajouté que le Canada s'attendait à une remise en vigueur des clauses garantissant un accès accru à ses pêcheurs. Une réunion des Négociateurs spéciaux a donc été fixée au 26 mai, à Washington, pour étudier la réponse des États-Unis. Entre-temps, l'accès au banc Swiftsure a été interdit jusqu'à nouvel ordre.

Sur la côte atlantique, des problèmes tout aussi importants se sont posés. Il s'agissait de la pêche sans restriction, par les États-Unis, des pétoncles et de la goberge dans le secteur du banc de George et du golfe du Maine, et des niveaux de prises admissibles des États-Unis, pour la morue et l'aiglefin, que nous jugeons excessifs. Ces problèmes existaient déjà en 1977, mais nous avions espéré qu'ils seraient résolus par l'introduction de dispositions sur la consultation en 1978. Bien que les États-Unis aient accepté de multiplier les consultations à propos de leurs plans de gestion de la morue et de l'aiglefin, il est maintenant évident que leur législation et leurs procédures administratives les empêchent de prendre des mesures pour limiter la pêche des pétoncles et de la goberge d'une façon efficace en 1978.

Because it has not been possible to resolve these difficulties, Canada had advised the USA that it has suspended the provisional implementation of the 1978 Interim Reciprocal Fisheries Agreement, while re-affirming its commitment to negotiate an agreement on maritime boundaries and related resource arrangements.

Comme il a été impossible de résoudre ces difficultés, le Canada a avisé les États-Unis qu'il avait suspendu l'application de l'Accord de pêche provisoire réciproque de 1978, tout en réaffirmant son engagement à négocier une entente sur les limites maritimes et les questions connexes liées aux ressources.

## APPENDIX "FF-20"

## ANNEXE «FF-20»

June 6, 1978.

Le 6 juin 1978

## 1975-76 Reciprocal Fishing Statistics

## Statistiques respectives sur la pêche 1975-1976

(in millions of dollars)

(en millions de dollars)

## EAST COAST

Canada fished off the U.S. coast:—2.3  
 Canada fished in the Boundary region:—25.1  
 U.S. fished in the Boundary region:—3.3  
 U.S. fished off the Canadian coast:—3.1

Thus Canada fished 25.1 in what we consider Canadian waters (i.e. the disputed area of Georges Bank). The U.S. figures which have been made public include Canadian fishing in the Boundary region i.e. 25.1, as *fishing in U.S. waters*, thus distorting the picture.

## WEST COAST

Canada fished off the U.S. coast:—7.8  
 Canada fished in the Boundary region:—0.2  
 U.S. fished in the Boundary region:—0.2  
 U.S. fished off the Canadian coast:—5.9

Thus Canada fished 0.2 in what we consider Canadian waters (i.e. the dispute area of Dixon Entrance). The 7.8 figure Canada fished off the U.S. coast takes into account 6.2 of *halibut*. The 5.9 figure the U.S. fished off Canada takes into account 3.2 of albacore tuna (the amount of which off B.C. can vary widely in different years).

## SUMMARY

On the East coast, the suspension of the Interim Agreement costs Canada 2.3, virtually all of which can be made up in Canadian waters; it costs the U.S. 3.1, some of which cannot be replaced by more fishing off the U.S. coast or in the boundary regions (principally redfish off Nova Scotia). The "net gain" for Canada on the East Coast is thus 0.8 as compared with the 1975-76 figures.

On the West coast, the suspension costs Canada 1.6 provided we continue to have access to halibut off Alaska. A significant portion of this can be made up in Canadian waters. It costs the U.S. 2.2 assuming they continue to have access to halibut and to albacore tuna off B.C. Thus the "net gain" for Canada, as compared with 1975-76, on the West coast is 0.6.

The 1975-76 figures are the latest available *complete* picture. However, it should be noted that in 1977 the Canadian halibut fishing off Alaska declined from 6.2 to 4.5 million (this does not change the above if reciprocal halibut fishing continues). The Canadian salmon fishing off the U.S. declined from

## CÔTE EST

Prise du Canada au large de la côte américaine:—2.3  
 Prise du Canada dans la région frontalière:—25.1  
 Prise des É.-U. dans la région frontalière:—3.3  
 Prise des É.-U. au large de la côte canadienne:—3.1

La pêche effectuée par le Canada a donc rapporté \$25.1 millions dans ces eaux que nous considérons canadiennes (c'est-à-dire la zone contestée du banc de George). Les chiffres publiés sur les É.U. comprennent la prise canadienne dans la zone frontalière, c'est-à-dire 25.1 millions considérée comme étant effectuée dans les eaux américaines, ce qui fausse le tableau.

## CÔTE OUEST

Prise du Canada au large de la côte américaine:—7.8  
 Prise du Canada dans la région frontalière:—0.2  
 Prise des É.-U. dans la zone frontalière:—0.2  
 Prise des É.-U. au large de la côte canadienne:—5.9

La pêche effectuée par le Canada a donc rapporté \$0.2 million dans ces eaux que nous considérons canadiennes (c'est-à-dire, la région contestée de l'Entrée Dixon). Le chiffre de \$7.8 millions donné pour la prise canadienne au large de la côte américaine tient compte de la prise de flétan qui représente une valeur de \$6.2 millions. Le chiffre de \$5.9 millions, pour ce qui est de la pêche effectuée par les É.-U. au large de la côte canadienne tient compte de la prise de thon albacore, \$3.2 millions. (Sur la côte de la Colombie-Britannique, ce chiffre peut varier sensiblement selon les années).

## SOMMAIRE

Sur la côte, la suspension de l'accord intérimaire coûte \$2.3 millions au Canada et la différence peut pratiquement être comblée dans les eaux canadiennes; la suspension coûte \$3.1 millions aux É.-U.; une certaine partie de ce chiffre ne peut pas être compensée par une pêche plus intensive sur la côte américaine ou dans les régions frontalières (principalement en ce qui concerne le sébaste pêché au large de la Nouvelle-Écosse). Comparativement aux chiffres de 1975-1976, l'augmentation nette pour le Canada sur la côte est se chiffre donc à \$0.8 million.

Sur la côte ouest, la suspension coûte \$1.6 million au Canada à condition qu'il puisse continuer d'avoir accès aux réserves de flétan au large de l'Alaska. Une très grande partie peut être compensée dans les eaux canadiennes. La suspension coûte 2.2 aux É.-U. s'ils continuent d'avoir accès au flétan et au thon albacore au large de la Colombie-Britannique. Donc, comparativement aux chiffres de 1975-1976, l'augmentation nette pour le Canada sur la côte ouest est de \$0.6 million.

Les chiffres de 1975-1976 sont les plus récents dont nous disposons qui brossent un tableau complet. Toutefois, il est bon de souligner qu'en 1977, la prise canadienne de flétan au large de l'Alaska a baissé, passant de \$6.2 millions à \$4.5 millions (ce qui ne change pas les chiffres donnés ci-dessus, si la pêche

1.2 to 1.1 million. On the other hand, the U.S. groundfish fishing off the Canadian west coast increased in 1977 from 1.9 to 3 million dollars; the suspension therefore cost the U.S. even more.

réci-proque du flétan se poursuit. La prise canadienne de saumon au large des É.-U. a baissée, passant de 1.2 à 1.1 million. Par contre, la prise américaine de poissons de fond au large de la côte ouest canadienne a augmentée en 1977, passant de 1.9 à 3 millions de dollars; la suspension coûte donc d'autant plus cher aux É.-U.















If undelivered, return **COVER ONLY** to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT*  
Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of External Affairs:*

Mr. Lorne Clark, Deputy Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/U.S.A.).

### *From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services Directorate;

Mr. R. Roberts, Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate;

Mr. D. Bollivar, Coordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services, Fishing Services Directorate;

Mr. P. Shepard, International Directorate.

### *Du ministère des Affaires extérieures:*

M. Lorne Clark, négociateur adjoint des frontières maritimes (Canada/États-Unis).

### *Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. C. P. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches;

M. R. Roberts, directeur suppléant, Politique des pêches internationales, Direction générale internationale;

M. D. Bollivar, coordonnateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services des pêches;

M. P. Shepard, Direction générale internationale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Thursday, June 8, 1978

Chairman: Mr. Albert Béchar

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le jeudi 8 juin 1978

Président: M. Albert Béchar

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des Forêts

RESPECTING:

The 1978 U.S./Canada Interim Agreement on  
Fisheries

CONCERNANT:

L'accord provisoire de 1978 entre le Canada et les  
États-Unis sur les pêcheries

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the  
Thirtieth Parliament, 1977-78

Troisième session de la  
trentième législature, 1977-1978

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Mr. Albert Béchard

*Vice-Chairman:* Mr. Jack Pearsall

Messrs.

Allard	Crouse
Anderson	Cyr
Brisco	Flynn
Campbell (Miss) ( <i>South</i>	Foster
<i>Western Nova</i> )	Friesen
Crosbie	

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* M. Albert Béchard

*Vice-président:* M. Jack Pearsall

Messieurs

Landers	Rompkey
Leggatt	Rooney
McCain	Whittaker
Munro ( <i>Esquimalt-Saanich</i> )	Wood—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Robert Vaive

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 8, 1978:

Mr. Flynn replaced Mr. Baker (*Gander-Twillingate*);

Mr. Friesen replaced Mr. Smith (*Churchill*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 8 juin 1978:

M. Flynn remplace M. Baker (*Gander-Twillingate*);

M. Friesen remplace M. Smith (*Churchill*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 8, 1978  
(30)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:41 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Béchard presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Allard, Anderson, Béchard, Brisco, Miss Campbell (*South Western Nova*), Messrs. Crosbie, Cyr, Friesen, Leggatt, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall and Wood.

*Witnesses: From the Department of External Affairs:* Mr. Lorne Clark, Deputy Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/U.S.A.).—*From the Department of Fisheries and the Environment:* Mr. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services Directorate; Mr. D. Bollivar, Coordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services, Fishing Services Directorate and Mr. P. Shepard, International Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, June 5, 1978, relating to the subject of the 1978 United States-Canada interim agreement on fisheries. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, June 6, 1978, Issue No. 27*).

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Pearsall, the Eight, Ninth and Tenth Reports of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, presented on May 4, 1978, May 8, 1978 and June 6, 1978 respectively, were concurred in.

On motion of Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*):

*Ordered*,—That the Committee print an additional 500 copies of its Issue No. 18 dated April 20, 1978.

On motion of Mr. Crosbie:

*Ordered*,—That the document entitled—East and West Coast Officials and Fisheries Advisors—and the document entitled—CDA/USA Fisheries—both submitted by Mr. Clark, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendices "FF-21" and "FF-22" respectively*).

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 JUIN 1978  
(30)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 41, sous la présidence de M. Béchard (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Allard, Anderson, Béchard, Brisco, M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*), MM. Crosbie, Cyr, Friesen, Leggatt, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Pearsall et Wood.

*Témoins:* Du ministère des Affaires extérieures: M. Lorne Clark, négociateur adjoint des frontières maritimes (Canada/États-Unis)—Du ministère des Pêches et de l'Environnement: M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches; M. D. Bollivar, coordinateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services des pêches et M. P. Shepard, Direction générale internationale.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 5 juin 1978 portant sur l'objet de l'accord provisoire de 1978 entre le Canada et les États-Unis sur les pêcheries. (Voir *procès-verbal du mardi 6 juin 1978, fascicule n° 27*).

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Pearsall, les huitième, neuvième et dixième rapports du sous-comité du programme et de la procédure, présentés le 4 mai 1978, le 8 mai 1978 et le 6 juin 1978 respectivement, sont adoptés.

Sur motion de M. Munro (*Esquimalt-Saanich*):

*Il est ordonné*,—Que le Comité fasse imprimer 500 exemplaires additionnels de son fascicule n° 18, daté du 20 avril 1978.

Sur motion de M. Crosbie:

*Il est ordonné*,—Que le document intitulé—Représentants de la Côte est et de la Côte ouest et conseillers des pêcheries—et le document intitulé—Pêcheries Canada/États-Unis—tous deux soumis par M. Clark soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendices «FF-21» et «FF-22» respectivement*).

A 12 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Robert Vaive

Clerk of the Committee

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 8, 1978

• 0941

[Text]

**The Chairman:** Order. I see we have a quorum to hear evidence. Unfortunately Mr. Clark is not here; he is on his way.

I want to tell the members that neither the Minister of Fisheries nor the Secretary of State for External Affairs will be in attendance this morning. Mr. LeBlanc is attending the funeral of Senator Michaud in Buctouche, New Brunswick; Mr. Jamieson is leaving this morning for Europe. But Mr. Clark, I understand, is on his way.

**Mr. Munro:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Munro, on a point of order.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, in view of the fact that there is no minister here and in view of the fact that there is a good number of questions relating to policy which we cannot put to the witnesses who are to be here, and this is in no way detracting from the competence of the team that was here the other day and the team that is here today, I want it clearly understood that I, certainly, and the members of my party have the highest respect for the competence of that team and the job that they are doing. But they are not in a position to answer policy questions and therefore I suggest that we postpone this meeting until a time when one or other of the ministers can show up, because our terms of reference provided us with only two meetings and this would be the second meeting if we continued it as a meeting.

Therefore the alternatives confronting us are these: that we postpone this meeting this morning until such time as a minister can be present or that we seek a further reference for a third or a fourth meeting when ministers will be present.

**The Chairman:** All right. Thank you, Mr. Munro, I see Mr. Clark is arriving. But we will have a problem here to answer your suggestion because the Order of Reference reads as follows:

*Ordered*—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry be authorized to hold not more than two meetings on Tuesday, June 6, 1978 and Thursday, June 8, 1978 to hear witnesses on the subject of the 1978 United States-Canadian interim agreement on fisheries.

So to be legal we will have to have a correction made to the Order of Reference because the meetings are to take place on June 6 and June 8.

**Mr. Munro:** With respect, Mr. Chairman, I could read that to mean that there should be two meetings on Tuesday and two meetings on Thursday; the English of that resolution is drawn up in that way.

**The Chairman:** No, that is not . . .

**Mr. Munro:** We did not press the point but we could; but it would still not get a minister before us because the Minister of Fisheries is in New Brunswick for the funeral of Senator Michaud. One is not criticizing his absence on those grounds

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 juin 1978

[Translation]

**Le président:** La séance est ouverte. Nous sommes en nombre suffisant pour entendre les témoignages. Malheureusement, M. Clark n'est pas encore arrivé; il est en route.

Je tiens à vous dire que ni le ministre des Pêches ni le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ne seront présents ce matin. M. LeBlanc se trouve à Bouctouche, au Nouveau-Brunswick, où il assistera aux obsèques du sénateur Michaud; M. Jamieson part ce matin pour l'Europe. Mais je crois savoir que M. Clark arrivera d'un moment à l'autre.

**Mr. Munro:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Munro invoque le Règlement.

**M. Munro:** Étant donné que le ministre est absent et que nous avons de nombreuses questions d'ordre politique auxquelles les témoins ne peuvent répondre . . . ne croyez pas que je mette en doute la compétence de l'équipe qui était ici l'autre jour ni de celle qui est ici aujourd'hui; comprenez bien que moi-même, ainsi que les membres de mon parti, nous avons le plus grand respect pour la compétence de cette équipe et le travail qu'elle accomplit. Quoi qu'il en soit, nos témoins ne sont pas à même de répondre aux questions d'ordre politique et je propose par conséquent que nous retardions cette séance jusqu'au moment où l'un ou l'autre des deux ministres pourra venir; en effet, notre ordre de renvoi ne prévoyait que deux réunions et si nous poursuivons celle-ci, ce sera la seconde.

Voici donc les solutions qui s'offrent à nous: retarder la réunion de ce matin jusqu'à ce qu'un ministre puisse y assister ou bien obtenir un nouvel ordre de renvoi qui nous permettrait d'organiser une troisième ou une quatrième séance en présence des ministres.

**Le président:** Très bien. Merci, monsieur Munro. Voici M. Clark. Votre proposition nous pose un problème, car notre ordre de renvoi précise:

IL EST ORDONNÉ—Que le Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à tenir deux réunions au maximum les mardi 6 juin et jeudi 8 juin 1978 pour entendre des témoins sur la question de l'accord provisoire de 1978 entre le Canada et les États-Unis sur les pêcheries.

Pour rester dans la légalité, il nous faudrait donc modifier l'ordre de renvoi, car les séances doivent avoir lieu les 6 et 8 juin.

**M. Munro:** Excusez-moi, monsieur le président, mais pour ma part, je comprends qu'il devrait y avoir deux séances le mardi et deux séances le jeudi; c'est ce que dit le texte anglais de cette résolution.

**Le président:** Non, ce n'est pas . . .

**M. Munro:** Nous n'avons pas insisté, mais nous pourrions le faire; cependant, cela n'y changerait rien, car le ministre des Pêches se trouve au Nouveau-Brunswick pour assister aux obsèques du sénateur Michaud. Il ne s'agit pas ici de critiquer

## [Texte]

at all but I do feel that this particular meeting, at least one of these meetings—we had one—of this Committee must have a minister before it.

**The Chairman:** I understand that, Mr. Munro, and I do not want to engage in a *polémique* with you. When the steering committee met on that subject the steering committee agreed for one meeting, and after that it was two, with the negotiators, and there was no question of ministers at that time.

Mr. Anderson, on a point of order.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, on the same point of order. On the main estimates we had scheduled a meeting with the boundary negotiators but during the week that the boundary negotiators were supposed to meet with the Standing Committee that was the week where great deliberations were taking place. I respect the co-operation we had from the Official Opposition in postponing that meeting. There was only one meeting scheduled, but because of the interests of members of this Committee, we agreed to hold two meetings which was one more than we had scheduled during the main estimates. However at no time was the suggestion made that the ministers would attend; it was the officials from External Affairs who were on the boundary negotiation committee that were to attend. As Mr. Munro has pointed out Mr. LeBlanc is attending the funeral of Mr. Michaud.

• 0945

We have Mr. Clark here today and I think it would be useful to continue on with the discussions. Obviously as things develop with the problem that we have, no doubt you will have the opportunity through the question period to bring various points to the attention of the Minister.

**Mr. Munro:** He will not be in question period today either.

**Mr. Anderson:** Our original steering committee meeting, as you pointed out, Mr. Chairman, was absolutely to set up for one meeting with the boundary negotiators and we have gone one past that which I feel is no cutting off of the opposition on this particular question.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Anderson. Before giving the floor to Mr. Crosbie, by the way I spoke to Mr. LeBlanc myself, and he was willing to come had he not had that ceremony down there today. He told me that the members could ask him or the Secretary of State for External Affairs questions in the House. I know that he will not be here this morning, but he could be here at 2 o'clock this afternoon, I imagine, or anyway, tomorrow.

Mr. Crosbie.

**Mr. Crosbie:** On a point of order. When all this was discussed originally, this crisis had not arisen. Surely, it is just a question for the government to decide; we are saying that it is inadequate for us to just question officials. There were questions asked the other day that could not be answered because they were policy questions; others are going to be asked today, and this is a very, very important subject. It is a vital one for the fisheries in this country.

If the ministers cannot be here today, either one of them, we want to suggest that the Committee ask the House to give us another reference for at least a meeting with the Minister of

## [Traduction]

la raison de son absence, mais j'estime qu'au moins une de ces réunions—celle-ci étant la seconde—doit se dérouler en présence du ministre.

**Le président:** Je comprends, monsieur Munro, et je n'ai pas l'intention d'entrer en polémique avec vous. Lorsque le comité directeur s'est réuni à ce propos, il a d'abord fixé une séance avec les négociateurs, puis deux; or, il n'a pas été question des ministres à ce moment-là.

M. Anderson invoque le Règlement.

**M. Anderson:** C'est toujours à ce même propos, monsieur le président. Dans le cadre du budget principal, nous avions fixé une séance avec les négociateurs des frontières maritimes et ceux-ci devaient en principe rencontrer le Comité permanent au cours de la semaine où le grand débat avait lieu. Je reconnais la collaboration que nous avons obtenue de l'opposition officielle pour repousser cette séance. On n'avait prévu qu'une seule réunion, mais étant donné l'intérêt manifesté par les membres de ce Comité, nous nous sommes entendus pour organiser une deuxième séance, c'est-à-dire une de plus que celles qui avaient été prévues dans le cadre du budget principal. Quoi qu'il en soit, jamais il n'a été question de la présence des ministres; ce sont les représentants des Affaires extérieures appartenant au comité de négociation sur les frontières maritimes qui devaient y assister. Comme M. Munro l'a fait remarquer, M. LeBlanc assiste aux obsèques de M. Michaud.

M. Clark est ici aujourd'hui, et je crois qu'il serait utile de poursuivre la discussion. Étant donné le déroulement des événements à cause du problème qui se pose à nous, vous aurez sans aucun doute la possibilité de porter différentes choses à l'attention du ministre au cours de la période des questions.

**M. Munro:** Aujourd'hui, il ne sera pas là non plus pour la période des questions.

**M. Anderson:** Comme vous l'avez signalé, monsieur le président, le comité directeur avait à l'origine prévu une séance avec les négociateurs des frontières maritimes; or, nous en sommes à la deuxième, et j'estime que nous n'empêchons pas du tout l'opposition de s'exprimer sur ce problème.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Anderson. Avant de céder la parole à M. Crosbie, je signale que je me suis entretenu personnellement avec M. LeBlanc qui, bien volontiers, serait venu ici s'il n'avait pas dû assister à cette cérémonie. Il m'a dit que les députés pouvaient l'interroger ou interroger le secrétaire d'État aux Affaires extérieures à la Chambre. Je sais qu'il ne sera pas là ce matin, mais il pourrait être là à 14 heures; de toute façon, il sera présent demain.

Monsieur Crosbie.

**M. Crosbie:** J'invoque le Règlement. À l'origine, lorsque l'on en a discuté, cette crise n'avait pas surgi. Certes, il appartient au gouvernement de trancher, mais nous ne pouvons pas nous borner à interroger des fonctionnaires. Des questions ont été posées l'autre jour auxquelles personne n'a pu répondre, car elles étaient d'ordre politique; on en posera d'autres aujourd'hui et il s'agit d'un sujet extrêmement important. Il est vital pour les pêcheries de ce pays.

Si aucun des ministres n'est disponible aujourd'hui, nous proposons que le Comité demande à la Chambre de nous donner un autre ordre de renvoi, pour que nous ayons ne

## [Text]

Fisheries present or the Secretary of State for External Affairs. We realize that if they cannot be here this morning, they cannot be here. It is no good saying that you can ask questions in the question period; we all know how difficult it is to do that. There are a lot of questions that would not be suitable for question period.

Unless the government has something to hide; unless the government is very worried about this situation because of its lack of preparation, its ill preparedness, its hasty action or whatever, surely the Minister will be quite pleased to attend. What we want to know is whether you and the members of the Committee will agree to recommend to the government and the House that we get another reference at a time when the ministers can attend.

**The Chairman:** Thank you. I just told you that Mr. LeBlanc said that it would have been a pleasure for him to come. I understand he will be ready to answer questions in the House. I understand it is not very difficult for you to ask questions, Mr. Crosbie.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, this is a Fisheries committee. Are you telling me, Mr. Chairman, that the Minister of Fisheries is going to refuse to attend this Committee and discuss this whole business of the interim fisheries agreement and negotiations with the U.S.; that he is not going to make himself available to this Committee?

**The Chairman:** I am not telling you that.

**Mr. Crosbie:** Or that the Liberal majority will not make another reference for us to have another hearing or two. Is that what you are suggesting?

**The Chairman:** I am not telling you that. You asked for a reference and we had that reference. The Minister never refused to attend the Committee.

**Mr. Munro:** He is not here.

**The Chairman:** He is not here and I told you why he is not here.

**Mr. Munro:** *Force majeure.*

**The Chairman:** Anyway, this meeting was scheduled for today at the special request of the opposition.

**Mr. McCain:** With the Minister.

**The Chairman:** Not with the Minister; with the negotiators. I think, since Mr. Clark is here, we may as well proceed right now. Mr. Crosbie. Ten minutes, Mr. Crosbie.

**Mr. Crosbie:** Well, I do this under protest Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, I know.

**Mr. Crosbie:** . . . because of your obdurate attitude and your lack of interest in getting to the bottom of whether or not we have made proper preparations. I carry on, but under protest. We will be asking the government, Mr. Chairman, to make another reference available so that we can question the ministers on this. The Secretary of State for External Affairs and the Minister of Fisheries: both should answer questions on this.

## [Translation]

serait-ce qu'une séance en présence du ministre des Pêches ou du secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Ils ne peuvent pas venir aujourd'hui, soit. Il ne suffit pas de dire que l'on peut intervenir pendant la période des questions; nous savons tous combien c'est difficile. Il y a beaucoup de questions qui ne s'y prêtent pas.

A moins que le gouvernement veuille cacher quelque chose ou qu'il soit inquiet de la situation à cause de son impréparation, de son action hâtive, le ministre se fera certainement un plaisir de venir. Nous voulons savoir si vous-même et les membres du Comité, vous êtes prêts à recommander au gouvernement et à la Chambre qu'ils nous donnent un autre ordre de renvoi permettant aux ministres d'être présents.

**Le président:** Merci. Je viens de vous dire que M. LeBlanc se serait fait un plaisir de venir. Je crois qu'il est prêt à répondre à vos questions à la Chambre. Ce n'est pas très difficile pour vous, monsieur Crosbie, de poser des questions.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, ce Comité est le Comité de pêches. Êtes-vous en train de me dire que le ministre des Pêches refusera d'y assister et de discuter de l'accord provisoire sur les pêcheries, ainsi que des négociations avec les États-Unis? Êtes-vous en train de me dire qu'il ne se libérera pas pour assister à ce Comité?

**Le président:** Ce n'est pas ce que je suis en train de vous dire.

**M. Crosbie:** Ou bien que la majorité libérale ne cherchera pas à obtenir un autre ordre de renvoi qui nous permettrait d'organiser une ou deux audiences supplémentaires? Est-ce là ce que vous voulez dire?

**Le président:** Ce n'est pas ce que je suis en train de vous dire. Vous avez demandé un ordre de renvoi; or, nous l'avons. Le ministre n'a jamais refusé d'assister au Comité.

**M. Munro:** Il n'est pas là.

**Le président:** Il n'est pas là, et je vous en ai expliqué la raison.

**M. Munro:** Force majeure.

**Le président:** En tout cas, cette réunion avait été prévue pour aujourd'hui, à la demande expresse de l'opposition.

**M. McCain:** En présence du ministre.

**Le président:** Sans le ministre; avec les négociateurs. Puisque M. Clark est ici, nous pouvons immédiatement commencer. Monsieur Crosbie, vous avez dix minutes.

**M. Crosbie:** Je le fais, mais c'est de mauvais gré, monsieur le président . . .

**Le président:** Je le sais.

**M. Crosbie:** . . . et c'est à cause de votre attitude inflexible et parce que vous ne cherchez pas à déterminer si les dispositions appropriées ont été prises. Je poursuis, mais c'est de mauvais gré. Je vais demander au gouvernement de nous donner un autre ordre de renvoi, pour que nous puissions interroger les ministres à ce propos. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures et le ministre des Pêches devraient tous les deux

## [Texte]

This is vital to the fishing interests of this country and for us to be treated in this way is not acceptable.

• 0950

**The Chairman:** By the way, I understand that the Secretary of State for External Affairs was in attendance the other day at the meeting of the Standing Committee on External Affairs and National Defence with Mr. Clark.

**Mr. Crosbie:** All right. I will . . .

**Mr. Anderson:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** We do have a steering committee on the Standing Committee on Fisheries and Forestry. The Standing Committee drew up a schedule; that schedule included one meeting which was agreed to . . .

**Mr. Munro:** The date of that meeting, please.

**Mr. Anderson:** . . . which was agreed to by the steering committee and the steering committee did not ask that the Minister appear with Mr. Cadieux or Mr. Clark.

**Mr. Chairman,** I take umbrage at the suggestion that there is something to hide. If the steering committee, which is composed of all parties wished to have the Minister there, they would have said so at that time; and they did not say so at that time. And two meetings were scheduled rather than one, to give exactly what was intended: a further review of the boundaries question.

So, instead of having one meeting, two meetings were scheduled, and I would hope, Mr. Chairman, that this would be taken into account, that this was one more than was suggested by the steering committee but was realizing the fact that members do have an interest in this.

And we have the people on the negotiating committee—the minister was not on that committee; was not represented in Washington—you are dealing with the representatives, Mr. Chairman, and I think it is proper that we do proceed.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, on the same point of order. Would you provide me with the date of the meeting on which it was agreed that there should be the one meeting.

**The Chairman:** I have here the one which was cancelled.

**Mr. Munro:** What was the date of that meeting?

**The Chairman:**

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3.40 p.m. this day, May 30.

Your Subcommittee has agreed to recommend that the committee meeting scheduled for Tuesday, May 30, 1978 at 8.00 p.m. be cancelled and that the witnesses, Mr. Marcel Cadieux, Chief Negotiator for Maritime Boundaries—Canada/USA, and Mr. Lorne Clark, Deputy Negotiator be invited at a later date when the circumstances would be more favourable. Although it was the

## [Traduction]

répondre aux questions qui portent là-dessus. C'est vital pour les pêcheurs de ce pays et il est inadmissible qu'on nous traite ainsi.

**Le président:** A propos, je crois que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures a assisté l'autre jour, avec M. Clark, à la réunion du Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale.

**M. Crosbie:** Très bien. Je vais . . .

**M. Anderson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Il existe un comité directeur du Comité permanent des pêches et des forêts. Le Comité permanent a établi un calendrier de séances; ce calendrier comportait une réunion qui a été approuvée . . .

**M. Munro:** Quelle était la date de cette réunion, s'il vous plaît?

**M. Anderson:** . . . qui a été approuvée par le comité directeur; or, celui-ci n'a pas demandé que le ministre comparaisse avec M. Cadieux ou M. Clark.

Monsieur le président, je ne peux rester insensible aux insinuations selon lesquelles il y aurait quelque chose à cacher. Si le comité directeur, au sein duquel tous les partis sont représentés, avait voulu que le ministre soit présent, les conservateurs l'auraient dit à ce moment-là, mais ils ne l'ont pas fait. On a prévu deux réunions au lieu d'une seule, précisément dans le but indiqué, c'est-à-dire pour approfondir la question des frontières.

On a donc prévu deux réunions au lieu d'une seule et je souhaiterais, monsieur le président, qu'on en tienne compte, car cela fait une réunion de plus que ce que le comité directeur avait prévu, et c'est à cause de l'intérêt manifesté par les députés.

Et nous avons des gens qui font partie du comité de négociation—le ministre n'y était pas et il n'était pas représenté à Washington—nous avons ici les représentants, et je crois qu'il conviendrait de les interroger.

**M. Munro:** J'invoque le Règlement au même sujet. Pourriez-vous me donner la date de la réunion au cours de laquelle on a décidé d'organiser cette séance.

**Le président:** J'ai ici la date de celle qui a été annulée.

**M. Munro:** Quelle était la date de cette réunion?

**Le président:**

Le sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à 15 h 40, aujourd'hui, 30 mai.

Le sous-comité convient de recommander l'annulation de la réunion prévue pour le mardi 30 mai 1978, à 20 heures, et de convoquer les témoins, M. Marcel Cadieux, négociateur en chef des frontières maritimes (Canada/États-Unis), et M. Lorne Clark, négociateur adjoint, à une date ultérieure, lorsque les circonstances seront plus favorables. Le Comité souhaite entendre M. Cadieux et

## [Text]

wish of the Committee to hear Mr. Cadieux and Mr. Clark, your Subcommittee suggests that in view of the ongoing negotiations, it was advisable to cancel the meeting in order not to create a situation whereby discussions in committee could interfere with these delicate negotiations.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, on that point of order. Now that we have the date of that meeting, which was May 30 . . .

**The Chairman:** Mr. Crouse of your party was in attendance.

**Mr. Munro:** That is fair enough; that is fine. I was not questioning that.

**An hon. Member:** It was before the breakdown.

**Mr. Munro:** On June 2, I have in front of me the text of the note that was left at the Embassy of the United States of America, which says:

Due to difficulties which have arisen with regard to the implementation of the 1978 Interim Reciprocal Fisheries Agreement . . .

June 2, I repeat—that is one, two, three days after that meeting:

. . . the Government of Canada is not at this time prepared to continue implementation on a provisional basis of the Agreement.

In other words, there are very serious changes in circumstances that were not known at the meeting of May 30, and the consideration of all those interested in fisheries matters at that time and since is to understand what underlies this particular break—the interruption in the implementation of the interim agreement; and I think it is asking a little bit too much of the competent officials who are here today to answer all the questions that arise as a result of that.

Therefore, since the interruption in that agreement occurred three days after that meeting on procedure, and since we did, behind the curtains, if you like, arrange to have a further reference—what, two days? One Tuesday, one Thursday—it was not known on Tuesday or Monday, when the reference was made, that there was to be a death to which the Minister would have to go.

I am not criticizing the Minister for not being here today—I want to make that quite clear. What I am criticizing is the obduracy, the stubbornness, of the Parliamentary Secretary for trying to stonewall here. I do not know why he should want to stonewall. Does he not want the Minister to be here so that he can defend and explain the situation that developed on June 2? I should hope he would and I therefore suggest that if we are to continue on points of order, we are really wasting our time and therefore I feel that . . .

• 0955

**The Chairman:** Mr. Munro, you mentioned and Mr. Crosbie mentioned that you would like to have the Minister or the Ministers in attendance. In order to have the ministers or one

## [Translation]

M. Clark, mais étant donné les négociations en cours, le sous-comité estime qu'il est préférable d'annuler la réunion, de manière à ce que les discussions du Comité ne puissent compromettre ces négociations délicates.

**M. Munro:** J'invoque le Règlement, toujours à ce même propos. Maintenant que nous avons la date de cette réunion, c'est-à-dire le 30 mai . . .

**Le président:** M. Crouse, qui appartient à votre parti, y assistait.

**M. Munro:** Cela me satisfait. Je ne remets pas cela en cause.

**Une voix:** C'était avant la rupture.

**M. Munro:** J'ai devant les yeux le texte de la note déposée le 2 juin à l'ambassade des États-Unis:

En raison des difficultés suscitées par l'application de l'accord réciproque provisoire sur les pêches . . .

Je répète que c'était le 2 juin, c'est-à-dire un, deux, trois jours après cette réunion:

. . . le gouvernement n'est pas actuellement disposé à poursuivre l'application de l'accord provisoire.

Autrement dit, il y a eu un bouleversement des circonstances, bouleversement qu'on ignorait à la réunion du 30 mai; tous ceux qui s'intéressaient aux questions se rattachant à la pêche à ce moment-là et ceux qui s'y intéressent depuis lors cherchent à déterminer l'origine de la rupture . . . c'est-à-dire l'interruption de l'application de l'accord provisoire; or, je crois que c'est aller trop loin que de demander aux fonctionnaires ici présents, bien qu'ils soient très compétents, de répondre à toutes les questions qui en découlent.

Par conséquent, puisque la suspension de cet accord s'est produite trois jours après cette réunion de procédure et puisque, en coulisses, pour ainsi dire, nous avons cherché à obtenir un nouvel ordre de renvoi—était-ce deux jours? Une réunion le mardi et une réunion le jeudi—on ignorait lundi ou mardi, au moment où la réunion a été fixée, qu'un décès surviendrait et que le ministre devrait s'absenter.

Je ne critique pas le ministre parce qu'il est absent aujourd'hui—je tiens à ce que ce soit bien clair. Ce que je critique, c'est l'obstination du secrétaire parlementaire, qui entrave notre travail. Je ne comprends pas pourquoi il le fait. Ne veut-il pas que le ministre vienne ici expliquer la situation qui a surgi le 2 juin? J'espère qu'il n'en est rien et il me semble, par conséquent, que si nous continuons à invoquer le règlement, nous allons perdre notre temps. J'estime donc que . . .

**Le président:** Comme M. Crosbie, vous avez signalé, monsieur Munro, que vous voudriez que le ou les ministres soient présents. Pour qu'il en soit ainsi, il nous faut un nouvel ordre

## [Texte]

of them, we need another reference. We will try to have that reference, Mr. Munro. I am not in on the secrets of those negotiations at all, and I do not know why I would be, as Mr. Crosbie said, not interested in having—I was here at 9.25 this morning waiting for the members. Mr. Crosbie was here in attendance early. So we will try to have another reference . . .

**Mr. Munro:** Good.

**The Chairman:** . . . and I think you as members can understand the circumstances in which the Ministers are, actually. Mr. Crosbie, you have ten minutes.

**Mr. Crosbie:** Thank you, sir. Let me just say that the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries is as sensitive in these matters as a skeleton.

I would like to ask Mr. Clark whether he can tell us whether before the notice was given a week ago last Friday to the United States the Government of Canada either informed or consulted with the provincial governments, particularly those who have a major interest in fisheries. For example, my information is—and I spoke to the Minister of Fisheries in Newfoundland yesterday—that he certainly was not consulted. Not only was he not consulted about whether this notice should be given, he was not even informed that there was going to be such a notice given to the United States, and as far as he knows no one else in the government was informed that this was even happening.

This is a better question, I know, for a minister, but I would like to ask Mr. Clark whether he knows—we have the Province of British Columbia, Nova Scotia, Prince Edward Island, New Brunswick and Newfoundland all very much interested in fisheries—if any of those provinces were informed that this notice was going to be given, particularly in light of the fact that there could be consequences very serious for the fishing industry if everything is not settled as we hope it will be.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Lorne Clark (Deputy Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/U.S.A.), Department of External Affairs):** Thank you, Mr. Chairman. The maritime boundary negotiations with which we are concerned on the East Coast deal with the Gulf of Maine-Georges Bank area and, as far as the resolution of the dispute in that area is concerned, the provinces directly involved are Nova Scotia and New Brunswick. Accordingly, the East Coast advisory group to the negotiating team includes membership from those two provinces. Officials from those two provinces attended a meeting in Ottawa on May 30 and at that meeting there was a full discussion of the prospective action regarding the suspension of the interim agreement.

The Government of Newfoundland has not been represented on the East Coast advisory group to the maritime boundary negotiating team because that province's direct interest as far as the drawing of a maritime boundary line is concerned would not be affected by these negotiations. Nevertheless, it is recognized that the Canada-U.S. fisheries relationship is of extreme importance to the Province of Newfoundland and the information I have, Mr. Chairman, is that, subsequent to the decision

## [Traduction]

de renvoi. Nous allons essayer de l'obtenir, monsieur Munro. Je ne suis pas du tout dans le secret de ces négociations et je ne vois pas pourquoi, contrairement à ce qu'a dit M. Crosbie, je ne chercherais pas à . . . J'étais ici à 9 h 25, ce matin, et je vous attendais. M. Crosbie était là en avance. Nous allons donc essayer d'obtenir un autre ordre de renvoi . . .

**M. Munro:** Bien.

**Le président:** . . . et je crois que les députés peuvent comprendre les circonstances dans lesquelles se trouvent actuellement les ministres. Monsieur Crosbie, vous avez dix minutes.

**M. Crosbie:** Merci, monsieur. Permettez-moi de dire que le secrétaire parlementaire du ministre des Pêches est aussi sensible à ces questions qu'un squelette.

M. Clark pourrait-il nous dire si, avant que la note ne soit communiquée aux États-Unis, vendredi dernier, il y a une semaine, le gouvernement du Canada a informé ou consulté les gouvernements provinciaux, et en particulier ceux que les pêches intéressent de près. Par exemple, d'après mes renseignements . . . Je me suis entretenu hier avec le ministre des Pêches de Terre-Neuve, qu'on n'a absolument pas consulté. Or, non seulement on ne l'a pas consulté sur l'opportunité d'une telle note, mais on ne l'a même pas informé que cette note serait remise aux États-Unis et, pour autant qu'il le sache, personne n'en a été informé au sein du gouvernement.

Je sais qu'il serait préférable d'adresser cette question à un ministre, mais je voudrais que M. Clark nous dise si, à sa connaissance, la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve, qui toutes s'intéressent de très près aux pêches, ont été informées du fait que cette note allait être remise, compte tenu notamment des conséquences très graves que subira le secteur des pêches si tout n'est pas réglé comme nous l'espérons.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Lorne Clark (négociateur adjoint des frontières maritimes (Canada/États-Unis), ministère des Affaires extérieures):** Merci, monsieur le président. Les négociations des frontières maritimes dont nous nous occupons pour la côte est portent sur la région du golfe du Maine et du banc George; en ce qui concerne le règlement du conflit dont cette région fait l'objet, les provinces directement intéressées sont la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. En conséquence, ces deux provinces sont représentées au sein du groupe consultatif de la côte est auprès de l'équipe de négociation. Les représentants de ces deux provinces ont assisté à une réunion qui s'est tenue à Ottawa le 30 mai et au cours de laquelle on a ouvertement discuté de la suspension éventuelle de l'accord provisoire.

Le gouvernement de Terre-Neuve n'était pas représenté au sein du groupe consultatif auprès de l'équipe de négociation des frontières maritimes, car l'établissement d'une frontière maritime ne porterait nullement atteinte aux intérêts de cette province. Quoi qu'il en soit, on admet que les rapports canado-américains dans le domaine des pêches sont d'une importance vitale pour Terre-Neuve, et d'après mes renseignements, on s'est mis en rapport avec cette province suite à la décision de suspendre l'accord. Elle en a donc été informée.

## [Text]

to suspend the agreement, contacts were made with the Province of Newfoundland and they were advised.

But it is true, as the honourable member says, that the Province of Newfoundland was not consulted in advance as far as this decision was concerned but rather informed after, and the reasons are, as I have stated, because of the connections with the maritime boundary negotiations. Nevertheless, recognizing the significance of the interests in the province of Newfoundland on this question... and I might add parenthetically, Mr. Chairman, that with regard to the Canada-France negotiations concerning the area off St. Pierre and Miquelon, which is of absolute and direct concern to the province of Newfoundland, there has been the closest of consultations. But similarly, the provinces of New Brunswick and Nova Scotia, which have a peripheral interest in those negotiations, are not on the advisory committee and are not consulted in advance but are generally being kept informed of results. So we have at least some sense of balance as between the, respective interest of the provinces.

• 1000

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, I agree that the question of the boundaries is one that does not directly affect the province of Newfoundland, but I want to point out to this Committee that of all the provinces of Canada the fishery is the most important in the province of Newfoundland in terms of the numbers of the work force engaged in the fishery, fish-catching and processing, and in terms of the fact that in three-quarters of Newfoundland—unless you are engaged in the fishery you cannot live in that locality. There is no question that the fishery is absolutely essential to Newfoundland.

In view of the fact that over 90 per cent of Newfoundland fishery products are sold on the U.S. markets, and that if the Americans take any hostile action as a result of this quarrel, which they may or may not do with countervailing duties or embargo on the importation of Canadian fishery product or whatever, this is a matter that is life or death for Newfoundland.

I do not know what Mr. Clark means by saying that they were informed after the decision was taken. I have just said to the Committee that the Minister of Fisheries for Newfoundland has informed me that he was never informed, up to the time of the public announcement, that such action was going to be taken by the Canadian government to discontinue these negotiations. He was not informed; he should have been informed. Not only should he have been informed, but surely the province should be consulted as to what the alternatives might be if the Americans take some hostile action to put pressure on Canada—that might also affect Newfoundland. I can only say, Mr. Chairman, that I find it extraordinary that there was not more consultation in this way.

I might just point out that this is why the relationship between the fishery provinces and the federal government is such a strained one, that there is no real consultation. This is another example of rubbing salt in the wounds. In a matter as important as this the Minister of Fisheries for Newfoundland is treated as though he was a bloody peasant and had no

## [Translation]

Mais il est vrai, comme le dit l'honorable député, que la province de Terre-Neuve n'a pas été consultée au préalable à propos de cette décision et qu'elle en a été informée après coup; je répète que c'est en raison des liens qui existent avec les négociations des frontières maritimes. Il faut néanmoins reconnaître que la province de Terre-Neuve a beaucoup d'intérêts en jeu. Je pourrais peut-être ajouter qu'il y a eu des consultations très étendues lors des négociations Canada-France au sujet de la zone des Îles Saint-Pierre-et-Miquelon, qui concernent directement la province de Terre-Neuve. De même, les provinces du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, que ces négociations touchent également, ne sont pas représentées au comité consultatif et ne sont pas consultées à l'avance, mais en général, on les tient au courant des résultats. Nous obtenons ainsi un certain équilibre entre les intérêts respectifs des provinces.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, j'admets que la question des frontières ne touche pas directement la province de Terre-Neuve, mais il est à remarquer que de toutes les provinces du Canada, c'est à Terre-Neuve que les pêches revêtent le plus d'importance, si l'on tient compte du pourcentage de la population active qui tire sa subsistance de la pêche même, ou de la transformation, et du fait qu'il est impossible de survivre sur les trois quarts de la superficie de Terre-Neuve, à moins de s'adonner à la pêche. Il ne fait aucun doute que les pêches sont absolument essentielles à Terre-Neuve.

Comme plus de 90 p. 100 des produits de la pêche à Terre-Neuve sont vendus sur les marchés américains, et comme il est possible que les Américains prennent des mesures de représailles suite à ce litige, en imposant soit des droits compensatoires, soit un embargo sur les importations de produits canadiens, ou quoi que ce soit, c'est une question de vie ou de mort pour Terre-Neuve.

Je ne sais pas ce que M. Clark veut dire lorsqu'il dit qu'on les a informés de la décision, une fois qu'elle a été prise. Comme je viens de le dire au Comité, le ministre des Pêches de Terre-Neuve m'a dit qu'on ne l'avait pas informé, avant de l'annoncer publiquement, que le gouvernement canadien allait mettre fin aux négociations. Il n'a pas été informé et il aurait dû l'être. Non seulement aurait-il dû être informé, mais encore la province aurait-elle dû être consultée sur les possibilités à envisager, au cas où les Américains prendraient des mesures de représailles qui pourraient toucher Terre-Neuve. Je trouve absolument extraordinaire qu'il n'y ait pas eu plus de consultations.

Je soulignerais que le manque de consultation est également la raison pour laquelle les relations entre les provinces qui s'adonnent à la pêche et le gouvernement fédéral sont aussi tendues. Encore une fois, on tourne le fer dans la plaie. Alors que la question est aussi importante pour Terre-Neuve, le ministre des Pêches de Terre-Neuve est traité comme s'il était

## [Texte]

interest in this whole matter. I protest against it. That is why we needed Ministers here to discuss that, and I would like this.

Mr. Clark has said, and I would just like him to give me a bit more information on this, that subsequent to the decision to inform the U.S. that Canada was not going ahead with the interim agreement, Newfoundland was advised. Could Mr. Clark tell me who in Newfoundland was advised of that decision, and by whom, and does he mean that they were advised before the matter became public?

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I wish to address myself to that particular question, but just before doing so I would like to put this discussion in the proper context.

First of all, there is no disagreement with the hon. member about the importance of this issue to the province of Newfoundland, to the government and people of that province. Indeed, if there is any province in the country that is concerned with fisheries questions, and Canada-U.S.A. fisheries questions, it is the province of Newfoundland.

What we are talking about here is the decision of the Government of Canada not to continue to implement on a provisional basis an interim agreement which at the most would have run out at the end of the current year. That is one phase of the long-term, comprehensive boundary fisheries negotiations.

The hon. member indicated that the province of Newfoundland was not consulted before the negotiations broke off. Well, the negotiations were not only broken off, but indeed they were accelerated because the dates for the next meeting were moved up from the decision originally taken in advance of the suspension of the agreement. So we have to look at this whole question in context.

The suspension of the agreement involves United States fishing vessels no longer being permitted to fish in Canadian waters, indisputably Canadian waters, which means on the east coast north of the Fundian channel. There is no bar on Canadian vessels fishing on the East Coast down to the published equidistance line; the line that has been set out by Canada, at least for the present time, as the limits of our fishery zone. Mr. Chairman, my information is that no vessels from the Province of Newfoundland fish south of the equidistance line. Therefore, as far as fishing opportunity is concerned, we do not see that the Province of Newfoundland and its fishermen have in any way been affected as far as fishing opportunity is concerned.

• 1005

The honourable member raises the question of markets and possible action by the United States, which at this stage, I must say, remains hypothetical. We are talking about an agreement that had less than six months left to go, and we have the exchange of communications between Ambassador Cadieux and Ambassador Cutler. We have the exchanges of notes. Indeed, I have just been informed this morning from Washington that the United States wishes to pursue very vigorously, at the June 19 and 20 meetings, a resolution of the

## [Traduction]

un paysan et n'avait rien à voir avec la question. Je proteste. C'est la raison pour laquelle nous avons besoin des ministres ici pour en discuter.

M. Clark a dit, et je voudrais qu'il me donne plus de renseignements à ce sujet, qu'on avait informé Terre-Neuve de la situation, après avoir décidé d'informer les États-Unis que le Canada n'entendait pas renouveler l'accord provisoire. M. Clark pourrait-il me dire qui a été informé de cette décision à Terre-Neuve, par qui la province a-t-elle été avisée, et s'il croit qu'elle a été avisée avant que la chose ne devienne publique?

**M. Clark:** Monsieur le président, je veux répondre à cette question, mais auparavant, j'aimerais remettre la situation dans le bon contexte.

Tout d'abord, j'admets que la question est très importante pour la province de Terre-Neuve, pour le gouvernement et les habitants de cette province. En effet, s'il y a une province au pays qui est touchée par la question des pêches et les négociations Canada-États-Unis, c'est bien la province de Terre-Neuve.

Cependant, il s'agit ici de la décision du gouvernement du Canada de ne pas continuer à appliquer temporairement un accord provisoire qui venait à échéance à la fin de l'année, de toute façon c'est une phase de longues négociations.

L'honorable député a dit que la province de Terre-Neuve n'avait pas été consultée avant qu'on brise les négociations. Les négociations n'ont pas seulement été brisées, elles ont été accélérées, puisque la date de la prochaine réunion, fixée avant la suspension de l'accord, a été avancée. Il faut donc considérer cette question dans son contexte.

La suspension de l'accord signifie que les bateaux de pêche américains ne pourront plus venir pêcher en eaux canadiennes, en eaux indiscutablement canadiennes, soit au nord du détroit de Fundy, sur la côte est. On n'interdit pas aux bateaux de pêche canadiens d'aller pêcher jusqu'à la ligne équidistante publiée. C'est la ligne que le Canada considère, du moins pour le moment, comme la limite de notre zone de pêche. Monsieur le président, selon mes renseignements, aucun navire de la province de Terre-Neuve ne va pêcher au sud de la ligne équidistante. En conséquence, nous ne croyons pas que la province de Terre-Neuve et les pêcheurs terre-neuviens aient été lésés de quelque façon que ce soit, en ce qui concerne les possibilités de pêche.

L'honorable député a soulevé la question des marchés et des mesures que pourraient prendre les États-Unis, ce qui reste, à ce stade, hypothétique. Nous parlons ici d'un accord qui ne devait durer que six mois encore, et il y a un échange de communications entre l'ambassadeur Cadieux et l'ambassadeur Cutler. Nous avons fait un échange de notes. On m'a informé ce matin, de Washington, que les États-Unis désirent ardemment résoudre, aux réunions du 19 et 20 juin, les difficultés que nous avons actuellement, et accélérer la pro-

**[Text]**

current difficulties and accelerated progress towards an overall agreement. So the question of any kind of action by the United States that would adversely affect Canada in the trade or market spheres does not, at least on present indications, relate in any way to this current dispute. I would like to make that clear.

On the specific question, I will give the honourable member—through you, Mr. Chairman—an answer immediately after this meeting as to the name of the individual in my office who spoke to an official of the Province of Newfoundland, and at precisely what time he spoke to him. He is not here because I asked him to attend to something very urgent this morning in my office, but immediately after this meeting I will be pleased to provide that information to the honourable member through you, Mr. Chairman.

**Mr. Crosbie:** Okay.

**The Chairman:** That ends your time, Mr. Crosbie.

**Mr. Crosbie:** I only got two questions in, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, but it took 10 minutes.

**Mr. Crosbie:** Could you put me on the second round?

Could I just make a comment in ending, Mr. Chairman, I already recognize that Newfoundland has no vessels off fishing in the disputed area and so on. That is not the point. The point is the insensitivity of the Canadian government to anything that might effect fisheries per se, and that might affect the fisheries of Newfoundland per se. That is the question here, and that is the point I am making about consultation and getting other people's views. We have been given a list of who is on the East and West Coast advisory committees, and of course, there is no one on this from Newfoundland. I just express my opinion on it. I do not want to argue with Mr. Clark; I have no argument with him. But it would have been much better had some prior notice been given to ministers in Newfoundland and had some discussion taken place with them. I will just leave it at that.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I would just like to comment. I accept the views of the honourable member and I take them in the spirit in which they are offered. However, I would like to point out that just a few weeks ago the legal advisor of the Department of External Affairs and several officials from a number of departments went to St. John's to consult with the Province of Newfoundland on the Canada-France negotiations, and at that time they were given the generality of the situation with regard to the United States as well.

The co-operation on the Canada-France negotiations with the province is of the first order. I take the honourable member's point that in this area as well there is interest and concern in the province. Having made note of that, I will report his views to Ambassador Cadieux, and we will look at the best means of ensuring that our eastern-most provinces are kept fully informed and, if at all possible, in advance of developments with regard to fishery relations with the United States.

**[Translation]**

gression vers un accord global. Il n'est donc pas question, du moins pour le moment, que les États-Unis prennent des mesures pouvant restreindre le commerce ou les marchés du Canada. Je veux que cela soit clair.

Pour en venir maintenant à votre question, je remettrai au député, immédiatement après la réunion, le nom de la personne qui a informé un fonctionnaire de la province de Terre-Neuve et l'heure précise à laquelle il est entré en communication avec lui. Il n'est pas ici, parce que je lui ai demandé d'assister à une réunion très urgente, ce matin, dans mon bureau, mais immédiatement après la réunion, je serai heureux de fournir ces renseignements à l'honorable député.

**M. Crosbie:** Très bien.

**Le président:** Votre temps est expiré, monsieur Crosbie.

**M. Crosbie:** Je n'ai pu poser que deux questions, monsieur le président.

**Le président:** Oui, mais cela a pris dix minutes.

**M. Crosbie:** Pouvez-vous m'inscrire pour le deuxième tour?

J'aimerais faire un commentaire pour conclure, monsieur le président. J'admets que Terre-Neuve n'a pas de bateaux qui vont pêcher dans la zone qui fait l'objet d'un litige. Là n'est pas la question. La question est que le gouvernement canadien est insensible à tout ce qui pourrait toucher les pêches comme telles, et les pêches de Terre-Neuve elles-mêmes. Voilà la question, et c'est pourquoi je parle de consultation. On nous a donné une liste des membres des comités consultatifs de la côte ouest et de la côte est, et il n'y a évidemment pas de représentant de Terre-Neuve. J'ai simplement exprimé mon opinion sur la question. Je ne veux pas discuter avec M. Clark. Cependant, il aurait mieux valu avertir à l'avance les ministres de Terre-Neuve, et discuter avec eux. C'est tout pour le moment.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire. J'accepte l'opinion de l'honorable député et je comprends sa position. Toutefois, j'aimerais souligner qu'il y a quelques semaines, le conseiller juridique du ministère des Affaires extérieures et plusieurs représentants d'un certain nombre de ministères se sont rendus à Saint-Jean pour consulter la province de Terre-Neuve au sujet des négociations Canada-France, et ils ont saisi l'occasion pour informer la province de la situation en ce qui concerne les États-Unis, également.

Il y a une très bonne collaboration avec la province en ce qui concerne les négociations Canada-France. Je suis d'accord avec l'honorable député, c'est une question qui concerne également cette province. Cela dit, je transmettrai son opinion à l'ambassadeur Cadieux, et nous étudierons la meilleure façon de tenir les provinces de l'Est au courant des événements et, si possible, de les informer à l'avance des progrès réalisés dans nos relations avec les États-Unis en matière de pêche.

**[Texte]**

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Leggatt, 10 minutes.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. I want to direct Mr. Clark's attention to the recreational fishery question again. We have evidence that in Haines, Alaska the U.S. Coast Guard has swept Canadian recreational sport boats from the waters in that area. There was a derby going on. I want first of all to ask him if he can bring the Committee up to date on the position, particularly in the Georgia Strait area in British Columbia and Point Roberts in American waters. Is the U.S. Coast Guard attempting now to enforce U.S. law in that particular area?

• 1010

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the latest information I have is that there remains a little confusion south of the border on this issue. We have been advised that the United States administration, in consultation with the Congress, is moving rapidly to try to resolve this entire issue of recreational fishing. There are difficulties stemming from the Fishery Conservation and Management Act of 1976 that I alluded to in my previous appearance before the Committee, and these remain as something of an obstacle but which we are told can be overcome.

There are several options being looked at by the United States authorities. I have circulated this morning an extract from a telegraphic report from our embassy in Washington which gives something of the flavour of what is happening there. We have been reassured as late as this morning that the ongoing activity to resolve this issue will be able to result in a solution. It is conceivable, given the difficulties, that the solution may for example apply only to freshwater and not to coastal areas.

We have indicated to our American colleagues that a global solution which entirely exempts recreational and sports fishermen would be far more preferable, and of course it is that kind of solution which would deal with the questions raised by the honourable member on Point Roberts and coastal communities, so that we do not have the kind of problem we had in Haines, Alaska, the other day.

This situation is developing and it is a question of how quickly we can resolve the problem. We are waiting for further word from Washington. Our expectation is that by this week-end it is quite possible we will have an answer.

As to the Coast Guard enforcement, I must confess that there seems to be a difference of attitude in different parts of the border areas, and it depends where you look. On the West Coast my latest information is that there has not been any incident, but I cannot tell the honourable member precisely how stringent the Coast Guard enforcement there is at this particular time.

**Mr. Leggatt:** Have Canadian authorities taken any action in warning Canadian fishermen that under present U.S. law their boats would not be allowed to participate in recreational fishery in ocean waters?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**[Traduction]**

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Leggatt, dix minutes.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président. Je veux attirer l'attention de M. Clark sur la question de la pêche sportive. Selon nos renseignements, la garde côtière américaine a refoulé des Canadiens qui faisaient de la pêche sportive dans la région de Haines, en Alaska. Il y avait un derby. Je voudrais tout d'abord qu'il me dise quelle est la situation dans la région du détroit de Géorgie, en Colombie-Britannique, et à Point Roberts, dans les eaux américaines. La garde côtière américaine essaie-t-elle d'appliquer la loi américaine dans cette région?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, selon nos renseignements les plus récents, cette question est toujours un peu confuse, au sud de la frontière. On nous a informés que le gouvernement américain, en collaboration avec le Congrès, cherche à résoudre rapidement cette question de la pêche sportive. La Fishery Conservation and Management Act de 1976, que j'ai mentionnée lors de ma comparution précédente devant le Comité, pose des difficultés qu'il serait possible de résoudre, selon ce que l'on nous a dit.

Les autorités américaines envisagent plusieurs options. J'ai distribué ce matin un extrait d'un rapport que nous a envoyé notre ambassadeur à Washington, et qui nous donne une idée de ce qui se passe là-bas. On nous a dit, ce matin encore, qu'il sera possible de résoudre ce problème. Étant donné les difficultés, il est possible que cette solution ne s'applique qu'à l'eau douce et non pas aux zones côtières.

Nous avons dit à nos collègues américains qu'il serait préférable d'avoir une solution globale qui exonérerait entièrement la pêche récréative et sportive, ce qui réglerait le cas des localités côtières et de Point Roberts, de sorte que nous n'ayons plus de problème comme nous en avons eu à Haines, en Alaska.

La situation évolue et il s'agit tout simplement de voir avec quelle rapidité l'on pourra trouver une solution. Nous attendons des nouvelles de Washington. Nous croyons pouvoir obtenir une réponse pour le week-end.

En ce qui concerne la garde côtière, je dois admettre qu'elle semble adopter des attitudes différentes selon les régions, et tout dépend de celle que vous choisissez comme exemple. Selon les renseignements les plus récents, il n'y a pas eu d'incident sur la côte ouest, mais je ne pourrais pas dire avec quelle rigueur la garde côtière applique la loi en ce moment.

**M. Leggatt:** Les autorités canadiennes ont-elles pris des mesures afin d'avertir les pêcheurs canadiens qu'en vertu de la loi américaine actuelle, ils ne seront plus autorisés à faire de la pêche sportive dans l'océan?

**Le président:** Monsieur Clark.

## [Text]

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, my understanding is that given that this matter is receiving careful attention in Washington at this time and that there may well be a change in the applicability, or at least the enforceability of the current law, the United States has asked us to indicate in general terms to our people that the question is under discussion and that there is no definitive answer at this stage. We have asked our consular posts throughout the United States to monitor this situation very carefully with a view to being able to give a definitive answer as soon as one is available.

At this present time it would appear that technically speaking Canadian sports and recreational fishermen are not permitted under U.S. law to fish from a Canadian vessel, but they can fish of course from a U.S. vessel or from the shore. But since this situation may well change very shortly, the only answer is to monitor developments and to provide the definitive answer as the Government of the United States provides it to us.

**Mr. Leggett:** You say you are monitoring the situation. Have you been able to determine whether the Coast Guard in Haines, Alaska, received instructions from Washington in terms of enforcement of that particular law? Or were they acting on the basis of their own understanding of news reports about the situation? Do you know whether there has been a position taken by the U.S. government in simply advising the U.S. Coast Guard that this is the law, period, and therefore it would be enforced? Are you able to determine that through your monitoring?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, my understanding is that the initial instruction that went out to the Coast Guard indicated that there was a suspension by the United States of the agreement following the Canadian suspension, and therefore the law applied. Anything beyond that was to some extent interpretation by the Coast Guard, probably in a fully proper manner.

**Mr. Leggett:** I would like to direct your attention to a comment you made in answer to a question two days ago, I think it was, which dealt with the conflict that I perceived in the position of the British Columbia government and the position of the federal government over the boundary dispute with the U.S., namely the equidistant line or the Juan de Fuca trench. You indicated to me in an answer that I did not follow up that it seemed that the positions were much closer to agreement. I do not think you went farther than that and I think it was left in a bit of a vague position. I would like to ask you now, directly, whether the British Columbia government now accepts the federal government's position in terms of the claim for the equidistant principle out of the Juan de Fuca Strait, or is it still taking the position that the trench is the more appropriate boundary between our two countries?

• 1015

**The Chairman:** Mr. Clark.

## [Translation]

**M. Clark:** Monsieur le président, comme cette question est étudiée avec soin à Washington en ce moment, et qu'une modification de la loi actuelle est possible, les États-Unis nous ont demandé de dire à nos citoyens que la question est à l'étude et qu'il n'y a encore rien de définitif à ce stade. Nous avons demandé à nos consulats aux États-Unis de surveiller la situation avec soin, afin de pouvoir nous donner une réponse définitive dès qu'elle sera disponible.

En ce moment, les Canadiens qui font de la pêche sportive et récréative ne sont techniquement pas autorisés, en vertu de la loi américaine, à pêcher à partir d'un bateau canadien, mais ils peuvent le faire à partir d'un bateau canadien, mais ils peuvent le faire à partir d'un bateau américain, ou de la côte; mais comme la situation peut changer rapidement, nous ne pouvons que surveiller les événements et informer les pêcheurs de la décision du gouvernement des États-Unis, dès qu'il nous l'aura fournie.

**M. Leggett:** Vous dites que vous surveillez la situation. Savez-vous si la garde côtière, à Haines, en Alaska, a reçu de Washington des instructions sur l'application de cette loi? A-t-elle agi de sa propre initiative, en se fondant sur les rapports des médias d'information? Savez-vous si le gouvernement des États-Unis a dit à la garde côtière américaine qu'une loi est faite pour être appliquée, et devrait l'être? Êtes-vous capables d'obtenir de tels renseignements simplement en surveillant la situation?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, les premières instructions qui ont été envoyées à la garde côtière indiquaient que les États-Unis avaient suspendu l'accord, suite à la suspension par le gouvernement du Canada, et qu'en conséquence, la loi devait être appliquée. La garde côtière a donc interprété la loi et l'a probablement appliquée de façon appropriée.

**M. Leggett:** J'aimerais attirer votre attention sur un commentaire que vous avez fait en réponse à une question que l'on vous a posée, il y a deux jours, je pense, et qui traitait du conflit qu'il y avait, selon moi, entre la position du gouvernement de la Colombie-Britannique et celle du gouvernement fédéral dans le litige qui l'oppose au gouvernement des États-Unis à propos de la limite qui pourrait suivre la ligne équidistante ou le fossé Juan de Fuca. Dans votre réponse, à laquelle je n'ai pas donné suite, vous m'avez dit que vous étiez prêts à en arriver à un accord. Vous n'êtes pas allé plus loin que cela, et la question est restée dans le vague. Je vous demande maintenant si le gouvernement de la Colombie-Britannique accepte la position du gouvernement fédéral, qui favorise l'adoption de la ligne équidistante à la sortie du détroit de Juan de Fuca, ou s'il maintient toujours que le fossé constitue une frontière appropriée entre les deux pays.

**Le président:** Monsieur Clark.

## [Texte]

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, with the greatest respect, I cannot speak for the Government of British Columbia. What I can say is that in numerous discussions between the federal government and the Government of British Columbia, our appreciation of the differences of views on this question is that the gap or divergence is now not as wide as it once was. The problem with giving what would be a straightforward and direct answer to the member—and he is entitled to a straightforward and direct answer—is that we are in a negotiating situation vis-à-vis the United States, and Canada has specifically reserved its right to change the published lines in light of legal principle and in light of development but has refrained from doing so during the course of the negotiations so as not to prejudice the negotiations. So, if I were to answer the honourable member in a straightforward way, it is possible that this could be misinterpreted while we are in a negotiating context with the United States, and that is why I cannot go further than what I have already said.

**Mr. Leggatt:** But it is within the realm of possibility that Canada could republish its lines in accordance with the trench principle on the Pacific Coast rather than in accordance with the equidistant principle. That would simply take a regulation under our act, would it not, Mr. Clark?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, that would take an Order in Council, which would have to be published in the *Canada Gazette* and could not take effect until after 60 days' notice, so there will be sufficient time as these negotiations move on to keep that matter under full consideration.

**Mr. Leggatt:** When you say the gap between British Columbia and the federal government is narrowing, it is either one position or another. I presume we are not talking about a different boundary now, that there is some kind of compromise boundary. We are either going to be on the trench or we are going to be on the equidistant principle. We are not going to be half way between both, I would expect. So, when you say the gap is narrowing, is it your perception that the British Columbia government has a better appreciation of the federal position or vice versa? Is that what I am understanding here, that in fact you feel that you are getting through to the Government of British Columbia and persuading them to abandon their position on the trench?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I think it is correct to say that the Government of British Columbia has a far better understanding of the basis for the Canadian position regarding the published line, and that is one of the reasons that there is less of a gap, as I indicated. But also, after very careful studies, it has been made clear to us and to the Province of British Columbia that indeed there is no one single Juan de Fuca trench, that there are actually a number of trenches in that area and that the original position of the Government of British Columbia which supported the principle of what is called special circumstances may well be a valid principle under international law, but the applicability has to be to a specific line, and it has come to our mutual attention now, with further study of the matter, that there is no one single trench

## [Traduction]

**M. Clark:** Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je ne peux pas parler au nom du gouvernement de la Colombie-Britannique. Je peux vous dire cependant qu'après de nombreuses discussions avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, nous estimons que nos positions ne sont pas aussi éloignées qu'elles l'étaient. L'honorable député a le droit de recevoir une réponse directe et sans détour, mais cela nous pose un problème, parce que nous sommes en train de négocier avec les États-Unis, et que le Canada s'est réservé le droit de changer les lignes publiées, compte tenu des principes juridiques et des événements, mais n'a pas exercé ce droit pendant les négociations, afin de ne pas nuire à ces dernières. Si je vous donnais une réponse claire et précise, et il est possible qu'elle soit mal interprétée, alors que nous sommes en train de négocier avec les États-Unis. C'est pourquoi je ne peux rien ajouter de plus pour le moment.

**M. Leggatt:** Mais il est possible que le Canada adopte le fossé plutôt que la ligne équidistante, comme ligne de démarcation sur la côte du Pacifique. Il s'agirait tout simplement d'adopter un règlement en vertu de notre loi, n'est-ce pas, monsieur Clark.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, il faudrait avoir un décret du conseil qui devrait être publié dans la *Gazette du Canada* et ne pourrait entrer en vigueur qu'après le délai de 60 jours; donc, à mesure que les négociations progressent, nous aurons assez de temps pour étudier à fond cette question.

**M. Leggatt:** Lorsque vous dites que l'écart entre les positions de la Colombie-Britannique et du gouvernement fédéral se rétrécit, il faut qu'un des gouvernements ait cédé. Je suppose qu'il ne s'agit pas d'une nouvelle frontière, qu'on n'a pas établi un compromis. Ce sera soit le fossé, soit la ligne équidistante. Je ne pense pas qu'il y ait de moyen terme. En conséquence, lorsque vous dites que l'écart se rétrécit, voulez-vous dire que le gouvernement de la Colombie-Britannique comprend mieux la position fédérale, ou est-ce le contraire? Voulez-vous dire, en fait, que vous réussissez à convaincre le gouvernement de la Colombie-Britannique d'abandonner l'idée du fossé?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, il est exact que le gouvernement de la Colombie-Britannique comprend beaucoup mieux les raisons qui sous-tendent la position du Canada, et c'est pourquoi l'écart diminue, comme je l'ai dit. Cependant, après avoir effectué des études approfondies, on a constaté qu'il n'y a pas qu'un seul fossé Juan de Fuca, et qu'il y a en fait plusieurs fossés dans cette région. Le principe des circonstances spéciales qu'appuyait la Colombie-Britannique est peut-être valable en droit international, mais il est difficile de l'appliquer à une ligne bien précise, parce qu'après de plus amples études, nous avons constaté qu'il y avait plusieurs fossés. Il s'agit donc de savoir quel principe on peut appliquer, les circonstances spéciales ou la ligne équidistante.

## [Text]

in that region, that there are several and that the question then relates to the principle of special circumstances as opposed to the principle of equidistance and the applicability therefrom.

**Mr. Leggatt:** I am sure you would be willing to accept also that there is more than one trench in Georges Bank. In fact there is another trench which would have been quite advantageous for a Canadian claim on the Georges Bank. All of these areas have various fissures in terms of the ocean floor. One last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, but it will be the last.

**Mr. Leggatt:** This concerns the response to the note, the question of the tuna fishery, the U.S. tuna fishery, which is, I understand, largely affecting the West Coast. The halibut fishery was agreed to be exempted in the return note that the U.S. sent. However, they also exempted the tuna fishery from the effect of the Canadian note. Can you now advise what the Canadian response is basically to the request of the U.S. to continue the U.S. tuna fishery off the West Coast?

• 1020

**The Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. P. Shepard (International Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Thank you, Mr. Chairman. The question of tuna is still under review. We are looking at it in the context of the entire fisheries issue and our position has not yet been developed on this.

**Mr. Leggatt:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much.

Before asking Miss Campbell to question, as we have quorum for the first time in a long time, I think it would be a good idea to adopt the eighth, ninth and tenth reports of the Subcommittee on Agenda and Procedure. As well, I was asked by Mr. Munro that we have a motion to reprint 500 copies or more of Issue No. 18, which was the committee on leg-hold traps. That is our report of April 20.

Do you want more than 500?

**Mr. Munro:** I think 500 would probably do.

Does the other one include the issue that contains the text of the report made by Mr. Beasley?

**The Chairman:** On the law of the sea?

**Mr. Munro:** Yes.

**The Chairman:** Yes, because we have not had quorum since.

**Mr. Munro:** So this does include the terms of that agreement, or whatever terminology.

**The Chairman:** Are you referring to Issue No. 18?

**Mr. Munro:** No, the subsequent issue.

**The Chairman:** Yes, that is right. No. 18 does not include Mr. Beasley because he had nothing to do with that. You are referring to the previous one.

**Mr. Munro:** I am not making myself clear. There are three or four things that we are expected to agree to in this motion.

## [Translation]

**M. Leggatt:** Vous admettez également qu'il y a plus d'un fossé au banc Georges. En fait, il y a un autre fossé que le Canada aurait pu réclamer avec avantage, au banc Georges. Il y a plusieurs fissures dans le fond marin de toutes ces régions. Une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Oui, mais ce sera la dernière.

**M. Leggatt:** Je veux parler de la pêche au thon, de la pêche au thon américaine qui, si j'ai bien compris, touche surtout la côte ouest. Dans la note que nous a envoyée les États-Unis, ils acceptent d'exempter la pêche au flétan. Ils ont cependant dit que la pêche au thon était exemptée des effets de la note canadienne. Pouvez-vous nous dire quelle a été la réponse du Canada à la demande des États-Unis de continuer la pêche au thon américaine sur la côte ouest?

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. P. Shepard (Direction générale internationale, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Merci, monsieur le président. La question du thon est toujours à l'étude. Nous l'examinons dans le contexte des pêches en général, et notre position n'a pas encore été définie.

**M. Leggatt:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci.

Avant de permettre à M<sup>lle</sup> Campbell de poser ses questions, étant donné que nous avons le quorum pour la première fois depuis longtemps, ce serait peut-être une bonne idée d'adopter les huitième, neuvième et dixième rapports du Sous-comité du programme et de la procédure. Je voudrais également demander à M. Munro de présenter une motion pour la réimpression de 500 exemplaires, ou plus, du fascicule n° 18 du Comité concernant les pièges à ressort à patte. Il s'agit de notre rapport du 20 avril.

Voulez-vous plus de 500 exemplaires?

**M. Munro:** Je crois que les 500 seront suffisants.

Est-ce que l'autre comprend le fascicule contenant le texte du rapport présenté par M. Beasley?

**Le président:** Sur le droit de la mer?

**M. Munro:** Oui.

**Le président:** Oui, car nous n'avons pas eu le quorum depuis lors.

**M. Munro:** Par conséquent, il comprend les conditions de l'accord, quelle que soit la terminologie employée.

**Le président:** Voulez-vous parler du fascicule n° 18?

**M. Munro:** Non, du fascicule suivant.

**Le président:** C'est exact. Le n° 18 ne comprend pas le rapport de M. Beasley, car il n'a rien à voir à cela. Vous voulez parler du fascicule précédent.

**M. Munro:** Je ne me suis pas exprimé clairement. Il y a trois ou quatre choses que nous devons accepter dans cette motion.

[Texte]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Munro:** One of them is the No. 18 one, which is the leg-hold trap—another 500 copies.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Munro:** The other two things in that motion are with reference to . . .

**The Chairman:** . . . the eighth, ninth and tenth reports. Mr. Beesley is certainly in that. The eighth, ninth and tenth reports of the subcommittee.

**Mr. Munro:** Fine.

**The Chairman:** Do I have a motion for those two?

**Mr. Munro:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I would like to ask everyone to restrict questioning to 10 minutes, please. We have five more members and we are adjourning at 11 a.m. because there is another committee at that time.

Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask Mr. Clark about the interim agreement reached in 1978, which was basically the same as the one in 1977 except for the conservation on the East Coast, the conservation element in the annex. I thought we were looking at East Coast separately, West Coast separately, the Beaufort Sea and so on, all in terms of separate areas. In my humble estimation, that interim agreement on the East Coast probably should have remained intact this year because it was no different from last year's. In point of fact, last year and the year before the U.S. in the disputed zone was taking unlimited amounts, while the Canadian boats were taking a set quota by the agreed mutual consent of the fishermen, especially in the scallop industry. Could not some of it have stayed in? This year it came up on the West Coast; the dispute really arose on the West Coast. If this fails, we are back at the starting point.

• 1025

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the boundary negotiations, which involve delimitation of maritime boundaries on the east coast, the west coast and the Beaufort Sea, have been conducted on the basis that at least as between the two coasts there should be a self-balancing resolution of the problems because it would not be appropriate, and I am sure it would not be acceptable, to have trade-offs from the east coast for the west coast, or vice versa. However, the fisheries agreement is a single instrument which applies to the entirety of the fisheries relationship between Canada and the United States and therefore it really is not possible, from a legal and a technical point of view, to isolate with that same agreement. Obviously, there could be other negotiated instruments, but with that same agreement not to isolate one coast, for example, suspend the agreement with regard to the west coast and not the east coast. But the hon. member raised the question of what was really respon-

[Traduction]

**Le président:** Oui.

**M. Munro:** D'abord le fascicule n° 18 concernant les pièges à ressort à patte, dont il faut 500 exemplaires additionnels.

**Le président:** C'est exact.

**M. Munro:** Les deux autres questions dans cette motion se rapportent aux . . .

**Le président:** Aux huitième, neuvième et dixième rapports. Le rapport de M. Beesley est certainement compris dans ces rapports. Il s'agit des huitième, neuvième et dixième rapports du sous-comité.

**M. Munro:** Bien.

**Le président:** Puis-je avoir une motion pour ces deux rapports?

**M. Munro:** Je propose cette motion.

La motion est adoptée.

**Le président:** Je voudrais vous demander à tous de limiter vos questions à dix minutes. Nous avons encore cinq membres sur la liste, et nous levons la séance à 11 heures, car un autre comité est prévu après nous.

Mademoiselle Campbell.

**Ms. Campbell:** Merci, monsieur le président. Je voudrais parler à M. Clark de l'accord provisoire conclu en 1978, qui était fondamentalement le même que celui de 1977, sauf pour la conservation sur la côte est, l'élément conservation contenu dans l'annexe. Je pensais que nous examinions séparément la côte est, la côte ouest, la mer de Beaufort, etc., chaque endroit comme place distincte. À mon humble avis, l'accord provisoire concernant la côte aurait probablement dû demeurer le même cette année, car il n'était pas différent de celui de l'an passé. En réalité, l'an passé et l'année d'avant, les États-Unis pêchaient des quantités illimitées dans la zone contestée, alors que les navires canadiens pêchaient les quotas établis par consentement mutuel accepté par les pêcheurs, surtout dans l'industrie du pétoncle. Est-ce qu'on n'aurait pas pu en conserver une partie? Cette année, c'est permis sur la côte ouest; le différend s'était vraiment présenté sur la côte ouest. S'il y a échec, nous revenons au point de départ.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, les négociations portant sur la détermination des limites maritimes sur la côte est, la côte ouest et la mer de Beaufort ont été menées en partant du principe qu'il fallait résoudre les problèmes de façon équilibrée pour les deux côtés du moins, car il ne serait ni approprié ni acceptable, à mon avis, de renoncer à certains droits sur la côte est pour en obtenir d'autres sur la côte ouest, ou vice versa. Toutefois, la convention sur les pêcheries s'applique à la totalité des relations entre le Canada et les États-Unis en matière de pêche et il est donc impossible, d'un point de vue juridique et technique, d'établir une distinction entre les deux régions en vertu de cet accord. Évidemment, on pourrait négocier d'autres ententes, mais on ne peut isoler la côte est de la côte ouest en vertu de cette convention. Le député a demandé qu'était responsable de cette différence dans l'application de la convention. Il est vrai, dans une certaine mesure,

## [Text]

sible for the breakdown in the implementation of this agreement. It is true that the difficulties to some extent were triggered by developments on the west coast, but the problem with regard to scallops, pollack, cod and haddock on the east coast were continuing problems that were under discussion between the United States and Canada.

**Miss Campbell:** It is odd that last year the west coast did not see that as a problem. We have seen it for a number of years on the east coast.

**Mr. Clark:** Well, I would say to the hon. member that the continual increase by the United States of its catches of the four species I mentioned, this year over last year and last year over the previous year, were putting Canada in an extremely adverse position.

**Miss Campbell:** On the east coast our fear has been for the last number of years, and I think realistically so, and from what the industry tells me, is that the U.S. east coast sea states have been increasing their fishing fleet in great expansions, being prepared for the fact that it looked like it was a good thing out there, whereas our own fleets have restricted themselves and set limits on entry and quotas. On the west coast do you have that great increase in fleets on the western U.S. sea coast? Do you know that, have you looked at that?

**Mr. Shepard:** On the west coast the resources such as ground fish are very limited . . .

**Miss Campbell:** Salmon is not.

**Mr. Shepard:** . . . so the situation is that there may be some replacements in the U.S. fleet, but there is no indication of major expansion of the U.S. ground fishery on the west coast.

**Miss Campbell:** But on the east coast there definitely is a major expansion, is there not?

**Mr. Shepard:** There is some expansion . . .

**Miss Campbell:** And has been for the last couple of years.

**Mr. Shepard:** . . . that has been reflected in increasing scallop catches by the U.S.

**Miss Campbell:** What about sword fishing? I do not really want to waste my 10 minutes on this, but I want to establish the fact that I think the U.S. fleet has probably increased its sword fishery, its lobster fishery, its ground fishery and scallop fishery.

Now I will ask another question: who is going to hurt the most because this interim agreement has failed, the east coast or the west coast?

**Mr. Shepard:** I think the situation is that nobody gains from such a situation. I do not think it is a quantifiable thing.

**Miss Campbell:** Can you tell me in terms of value that item that was put into the annex which the west coast trawler fishermen opposed? We need an agreement on the east coast very badly, okay? In dollars how much did that mean to the fishery out on the west coast?

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I think it fair to make one point clear here. On the east coast, to a great extent, the fishery that would have been available to Canadian vessels south of the median line in United States waters can be made up, the

## [Translation]

que ces difficultés proviennent des événements de la côte ouest, mais les problèmes ayant trait à la pêche au pétoncle, à la goberge, à la morue et à l'aiglefin, sur la côte est, ont aussi fait l'objet de discussions entre le Canada et les États-Unis.

**Mlle Campbell:** Il est étrange qu'on n'ait pas constaté ce problème l'an dernier sur la côte ouest. Nous en sommes conscients depuis de nombreuses années sur la côte est.

**M. Clark:** Je dirais que l'augmentation continue des prises des États-Unis pour les quatre espèces que j'ai mentionnées, au cours des dernières années, a placé le Canada dans une position extrêmement précaire.

**Mlle Campbell:** Nous sommes très préoccupés depuis quelques années sur la côte est, et avec raison à mon avis, du moins d'après ce que me dit l'industrie, parce que les États américains de la côte est ont considérablement accru leur flotte de pêche, alors que nos propres flottes ont été restreintes, ainsi que les permis et les contingents. Les États américains de la côte ouest ont-ils aussi considérablement augmenté leur flotte? Avez-vous étudié ce problème?

**M. Shepard:** Les ressources sur la côte ouest sont très limitées, comme le poisson de fond . . .

**Mlle Campbell:** Pas le saumon.

**M. Shepard:** Certains navires de la flotte américaine sont donc remplacés, mais nous n'avons constaté aucune expansion considérable du nombre de bateaux pêchant le poisson de fond sur la côte ouest.

**Mlle Campbell:** Mais pour ce qui est de la côte est, cette expansion est réelle, n'est-ce pas?

**M. Shepard:** Il y a eu une certaine expansion . . .

**Mlle Campbell:** Depuis les deux dernières années.

**M. Shepard:** . . . qui a donné lieu à une augmentation des prises de pétoncle par les bateaux américains.

**Mlle Campbell:** Qu'en est-il de l'espadon? Je ne tiens pas à consacrer mes dix minutes à cette question, mais je tiens à signaler que la flotte américaine a probablement augmenté le nombre de prises d'espadon, de homard, de poisson de fond et de pétoncle.

Je vais maintenant vous poser une autre question: qui va souffrir le plus de l'abandon de cet accord provisoire, la côte est ou la côte ouest?

**M. Shepard:** A mon avis, personne n'en tirera profit. On ne peut quantifier la chose.

**Mlle Campbell:** Pouvez-vous quantifier l'article qui avait été inscrit dans l'annexe et auquel les pêcheurs de la côte ouest s'étaient opposés? Une entente doit être conclue de toute urgence pour la côte est, n'est-ce pas? Quel montant représentait cet article pour les pêches de la côte ouest?

**M. Clark:** Monsieur le président, il faut signaler que pour la côte est, la pêche qui aurait été ouverte aux navires canadiens au sud de la ligne médiane des eaux américaines peut être compensée dans une grande mesure par la pêche dans la région

## [Texte]

fishing opportunity can be made up, either in the disputed area or in the area which is indisputably off the Canadian coast. Nobody gains from a suspension of an agreement like this, as Dr. Shepard pointed out, but in point of fact, on the East Coast, most of what is lost can be made up and that is not quite the situation on the West Coast. So, as between the two coasts, I would not say that the East Coast is suffering more than the West Coast.

• 1030

**Miss Campbell:** The West Coast does not have that great increase of fishing fleets to contend with down south of us.

**The Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. Shepard:** That is true; but we have some of the same problems out on the West Coast, with respect to lack of conservation action, with respect to groundfish, as on the East Coast. As I say, their resource is very small, but we have some of the same problems of the United States being unable, in the short term, to take action to co-operate with us on conservation.

**Miss Campbell:** Well, who is going to hurt the most on the East Coast, the U.S. or us? Have you figured that out?

I would take it that when you said that the U.S. is staying out of our waters, it means that there is no swordfishing being done, no lobsters being caught, no groundfish being caught, north of the disputed area. Or have we not even agreed on the disputed area and are just sort of going at it—?

**Mr. Shepard:** As Mr. Clark said, with respect to the suspension of the 1978 interim agreement and the fisheries we have had south of the equidistant line, the fishermen will move north, and while there will be some disruption, there will be relatively little loss. On the other hand, the United States has fisheries for redfish off Nova Scotia, and cod and haddock, which the suspension of the interim agreement will prevent them from taking. So, in the immediate situation, the United States suffers more loss than we do.

But as I say, I think that there is a loss for both sides by not having an agreement, an agreement which provides for sound conservation, and that is why we have moved to accelerate the pace of the longterm negotiations which we feel will provide the solution to this problem that the interim agreement could not.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, we circulated at the last meeting a brief resumé of the statistics on the East and West coasts and the honourable member was not at that meeting. Perhaps the Committee could make available a copy of that paper to the honourable member.

**Miss Campbell:** Thank you. Unfortunately, I was in New York at disarmament. But some of those statistics we probably should have had at many of the committee meetings we have come to before.

**The Chairman:** Your last short question, Miss Campbell.

**Miss Campbell:** The *New York Times* today, in its editorial, which was interesting reading, states that:

## [Traduction]

controversée, ou dans les eaux qui appartiennent incontestablement au Canada. Personne ne profite de la suspension d'un accord de ce genre, comme l'a dit M. Shepard, mais en fait, la plus grande partie des pertes de la côte est peut être compensée, tandis que ce n'est pas le cas sur la côte ouest. Je dirais donc que la côte est n'en souffre pas plus que la côte ouest.

**Mlle Campbell:** La côte ouest n'a pas à faire face à une importante augmentation des flottilles de pêche au sud.

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** C'est vrai, mais sur la côte ouest, il y a aussi une absence de mesures de conservation à l'égard du poisson de fond, comme sur la côte est. Comme je l'ai dit, leurs ressources sont très limitées, et les États-Unis refusent de collaborer avec nous pour prendre des mesures de conservation.

**Mlle Campbell:** Qui souffrira le plus sur la côte ouest, les États-Unis ou le Canada? Pouvez-vous me le dire?

Lorsque vous dites que les bateaux américains ne peuvent pêcher dans nos eaux, est-ce que cela signifie qu'il n'y a aucune prise d'espadon, de homard et de poisson de fond au nord de la région controversée, ou n'y a-t-il même pas eu d'entente là-dessus... ?

**M. Shepard:** Comme l'a dit M. Clark, pour ce qui est de la suspension de l'accord provisoire de 1978, et de l'interruption de la pêche au sud de la ligne médiane, nos pêcheurs se rendront au nord, et bien que cela pose quelques inconvénients, il y aura relativement peu de pertes. Toutefois, à cause de la suspension de cet accord, les États-Unis perdront leurs prises de saumon en Nouvelle-Écosse, et de morue et d'aiglefin. Donc, dans l'immédiat, les États-Unis en souffriront plus que le Canada.

Mais d'après moi, les deux côtés y perdent, car il n'existe pas d'accord assurant une conservation appropriée, et c'est pourquoi nous avons cherché à accélérer les négociations à long terme qui permettront de résoudre ce problème, contrairement à l'accord provisoire.

**M. Clark:** Monsieur le président, nous avons distribué au cours de la dernière réunion un bref résumé des statistiques sur la côte ouest et la côte est, mais le député n'était pas à cette réunion. Le Comité pourrait peut-être en fournir une copie au député.

**Mlle Campbell:** Merci. Malheureusement, j'étais à New York pour la question du désarmement. Nous aurions probablement dû recevoir ces statistiques à bien d'autres réunions précédentes.

**Le président:** Une dernière courte question, mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Voici ce que déclare l'éditorial de l'édition d'aujourd'hui du *New York Times*:

## [Text]

Interim agreements were reached last year and then again this year so that fishermen might continue to harvest their traditional areas. But patience wore out because some interests, particularly in Canada, feared the loss of desirable fishing grounds and species.

And then it goes on:

Errors on both sides undoubtedly contributed to the unhappy impasse.

And it finishes off by saying:

It is hard to believe that it would take more than a few hours of discussion between compromise-minded officials to find at least a temporary and face-saving formula and to end the pointless mini-crisis.

Now I have always felt that the Americans have not taken us seriously in terms of trying to negotiate that agreement. Do we take a lot of time to get those agreements passed every year?

I know that there are eight coastal states in the U.S. involved but surely there can be some mechanism that can give them consent to sign? Or are we going to go through this, and if so...

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I think these are very valid points that have been raised and I would like to deal with them and then have my remarks supplemented by Dr. Shepard in a brief response to the member.

The editorial in the *New York Times* does not surprise me at all. We were consulted just yesterday by a major national newsweekly magazine of the United States which was absolutely astounded when we provided these figures, many of which are not really in dispute as between the United States and Canada because there has been quite a bit of misinformation or just plain lack of understanding, at least on the part of the United States media, as to the root cause of this suspension.

## • 1035

For example, one of the figures that we see quoted all the time south of the border indicates that all of the Canadian catch in the disputed area, the one-third, northeast peak of Georges Bank, is catch by Canada in the United States waters. Well that certainly is not the case, and even the United States authorities would not support that kind of interpretation. Statistically and parenthetically, many of the comments that we see in the media have not really been based on extensive and exhaustive analysis of the actual situation.

As to the time for negotiations and the time for concluding agreements with the United States, the agreement processes are complex because of the existence of the regional councils in the United States and the need for congressional approval. Even when you have an agreement to apply provisions on a provisional basis, that is not, of course, a fully satisfactory answer. The question of the time it takes to get an agreement

## [Translation]

Des accords provisoires ont été conclus l'an dernier et cette année afin que les pêcheurs puissent continuer de pêcher dans les secteurs où ils le font depuis toujours. Toutefois, ces accords ont été suspendus parce que certains groupes, surtout au Canada, craignaient de perdre certains terrains de pêche et certaines espèces de poisson.

Il poursuit ainsi:

Des erreurs commises par les deux parties ont sans doute contribué à amener cette malheureuse impasse...

Il termine en disant:

Nous avons peine à croire que des représentants conciliants ne pourraient trouver en quelques heures de discussion une solution temporaire et acceptable à cette mini-crise sans fondement réel.

J'ai toujours eu l'impression que les Américains n'ont jamais pris notre position au sérieux au cours de ces négociations. La conclusion de ces accords annuels prend-elle beaucoup de temps?

Je sais que ces négociations visent huit États côtiers américains, mais il existe certainement un mécanisme pour les convaincre de signer. Allons-nous reprendre tout ce processus, et dans l'affirmative...

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, on vient de soulever des arguments très valables, et j'aimerais en parler et ensuite donner la parole à M. Shepard.

L'éditorial du *New York Times* ne me surprend pas du tout. Un grand hebdomadaire américain vient justement de nous consulter, hier, et il a été absolument renversé par les chiffres que nous lui avons fournis. Toutefois, les États-Unis et le Canada sont d'accord sur la plupart de ces chiffres, mais il s'agit tout simplement d'un manque de compréhension et d'une mauvaise information des médias d'information des États-Unis quant au motif de cette suspension.

Par exemple, on entend souvent dire au sud de la frontière que toutes les prises canadiennes dans la région controversée, au nord-est du Banc George, ont été effectuées dans les eaux américaines. Ce n'est certainement pas le cas et même les autorités américaines ne seraient pas d'accord avec ce genre d'interprétation. Nous pouvons dire qu'une grande partie des commentaires des médias d'information ne sont pas vraiment fondés sur une analyse complète de la situation.

Pour ce qui est de la durée des négociations avec les États-Unis, le processus est assez complexe car elles supposent la participation des conseils régionaux américains et l'approbation du Congrès. Même si les deux parties conviennent d'appliquer les dispositions provisoirement, ce n'est certainement pas une solution entièrement satisfaisante. La durée des négociations avec les États-Unis dépend de facteurs qu'on ne peut pas changer.

[Texte]

accepted in the United States is the question of fact, and there is very little we can do about it.

As to the negotiating process itself, I think what is commonly referred to as the quick-fix type of approach would not really be appropriate when we are dealing with a complex issue with such strong economic undertones. The honourable member, Mr. Crosbie, has reminded us again this morning of how important these issues are and how economics intrude at every turn. Therefore to instruct negotiators to sit down and draft agreements in a couple of days or in a week, really, would not be giving the appropriate attention to the matter.

**Miss Campbell:** They could agree on a boundary and then negotiate.

**The Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. Shepard:** The origin of the Canadian attitude on this developed as the result of our fisheries in the United States' zone, particularly on the west coast, suffering losses under the interim agreement, whereas no United States' fishery off the Canadian west coast has suffered such losses. Our concern on the Atlantic coast is that the conservation needs of the stock are not being met. This is because of difficulties the United States' system, and again I emphasize that we see that the solution to these problems must lie in the development of a long-term agreement. We have been working for most of the last 18 months to develop short-term agreements that will provide stopgap help for conservation and protect Canadian interests. So it is not a sudden situation that has arisen; we have worked hard on it. But I think both sides can now devote their full energies, as quickly as possible, to a long-term agreement. That is the solution that we are seeking.

**Miss Campbell:** On that fallacy of 25.1 per cent . . .

**The Chairman:** I am sorry, Miss Campbell, but your time has expired.

Mr. Munro, 10 minutes.

**Mr. Munro:** Mr. Chairman, I have very many questions, but I am going to try to confine myself to just one or two. The principal one is this matter of conservation on both the east and west coasts. If I heard Mr. Clark correctly, he said that in the short term, it is difficult on the west coast to get effective conservation measures because of the mechanism in place on the American side. Is that correct?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** The east coast.

**Mr. Munro:** Well, is it the regional councils who are the implementors of conservation measures? Are Atlantic and Pacific regional councils, in their own particular areas, the implementors of conservation measures? Is that correct?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the management councils have the responsibility for drawing up the management plans, and the eventual plan as adopted involves the management council in the implementation. So it is not simply a question of the responsibility for implementation. The management councils are provided with certain responsibilities that have been con-

[Traduction]

Pour ce qui est de la nature même des négociations, il n'y aurait vraiment pas lieu d'arriver à une solution hâtive dans un domaine aussi complexe et ayant de telles répercussions économiques. Le député, M. Crosbie, nous a rappelé ce matin l'importance de ces questions et l'intervention d'aspects économiques. On ne peut donc logiquement demander aux négociateurs de rédiger ces accords en quelques jours ou en une semaine.

**Miss Campbell:** Ils pourraient convenir d'une limite et négocier ensuite.

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Le Canada a adopté cette attitude parce que l'accord provisoire a donné lieu à une réduction des prises canadiennes dans la zone américaine, surtout sur la côte ouest, alors qu'il n'en a pas été ainsi pour les États-Unis. Pour ce qui est de la côte Atlantique, nous nous plaignons des lacunes en matière de conservation. Cette situation provient des difficultés que pose le système américain, et je souligne encore une fois que seule la conclusion d'un accord à long terme pourra apporter une solution à ces problèmes. Au cours des 18 derniers mois, nous avons élaboré des accords à court terme afin de parer aux problèmes immédiats de conservation et à protéger les intérêts canadiens. Ces problèmes ne se sont pas posés tout d'un coup, nous avons vraiment cherché à les résoudre. Je crois maintenant que les deux côtés peuvent consacrer toutes leurs énergies à la conclusion d'un accord permanent dans les plus brefs délais. C'est ce que nous voulons.

**Miss Campbell:** Au sujet de ce montant de 25.1 p. 100 . . .

**Le président:** Excusez-moi, mademoiselle Campbell, vous n'avez plus de temps.

Monsieur Munro, dix minutes.

**M. Munro:** Monsieur le président, j'ai beaucoup de questions à poser, mais je me contenterai d'en poser une ou deux. La première porte sur la conservation sur les deux côtes. Si j'ai bien compris M. Clark, il a dit qu'il était difficile de prendre des mesures de conservation efficaces à court terme sur la côte ouest à cause du mécanisme américain. Est-ce exact?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Il s'agit de la côte est.

**M. Munro:** Les conseils régionaux sont-ils chargés d'appliquer les mesures de conservation? Le conseil régional de l'Atlantique et celui du Pacifique sont-ils les deux responsables de ces mesures?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, ces conseils sont chargés d'élaborer les plans de gestion et de participer à leur application. Il ne s'agit donc pas seulement de l'application. Le Congrès a conféré à ces conseils de gestion certaines responsabilités à partir de la planification jusqu'à l'exécution.

[Text]

ferred upon them by Congress throughout the whole range of these fisheries questions from the planning through to the implementation.

[Translation]

• 1040

**Mr. Munro:** To pursue that a little further, what is the input to the Regional Management Council? Is it scientific? We had evidence here the other day that they did not really participate in the sounding on the Swiftsure. For example, they just jumped to some inconclusive conclusion or unsupportable conclusions that day because they could not back up their theories about the Swiftsure. Where does their input come from? I think I understand where the Canadian management input comes from.

**The Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. Shepard:** The United States' scientific efforts to provide scientific background for fisheries management are excellent, and . . .

**Mr. Munro:** Would you say that again, please?

**Mr. Shepard:** The United States' capability of its scientists to provide background information regarding fisheries management is excellent, and it is my understanding that the Regional Council make full use of the scientific institutions of the United States. Also, Canada and the United States have a tradition of co-operation in scientific work, and this year scientists of the two countries have met to make common assessments of the status of the stocks on both the East and West Coasts, and the results of these consultations between the scientists are available to the Regional Council.

**Mr. Munro:** But it did not convince the Regional Council as to the validity of the Canadian claim on the Swiftsure, for example.

**The Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. Shepard:** I do not believe, sir, that the Regional Council considered the Swiftsure question directly. This was a matter between governments and the interpretation of the agreement.

**Mr. Munro:** The witness is saying, then, that on the American side it was decided to invoke the provisions of the modified Article 5 of the 1977 agreement. For what purposes? Was it in order to have the whole thing thrown out the window? Was that the purpose of the Americans to invoke that particular section?

**Mr. Shepard:** I think it is very difficult for us, sir, to comment on the reasons for the United States' invoking that particular concept.

**Mr. Munro:** Would the Minister have any better idea?

**Mr. Shepard:** I cannot answer for the Minister.

**Mr. Munro:** Is there any dispute as to the length of the fish as between the Canadian and the American side, the length of a fish that is catchable or ought to be returned to the waters?

**The Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. Shepard:** I think that there are many approaches to conservation of coho caught salmon in order to increase the yield and to conserve the stock. The scientists and technical

**M. Munro:** Pour aller un peu plus loin, quel est l'apport du Conseil de gestion régionale? A-t-il un aspect scientifique? Nous avons entendu des témoignages ici l'autre jour portant que le Conseil n'avait pas vraiment participé au sondage de Swiftsure. Ils auraient sauté à des conclusions sans preuve ce jour-là, parce qu'ils ne pouvaient étayer leur théorie au sujet de Swiftsure. Quel est leur apport? Je crois comprendre d'où vient l'apport du Conseil de gestion régionale.

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Les efforts des États-Unis pour fournir des données scientifiques dans la gestion des pêches sont excellents et . . .

**M. Munro:** Voulez-vous répéter?

**M. Shepard:** Les chercheurs américains ont vraiment des moyens excellents de fournir des données de base sur la gestion des pêches et je crois comprendre que le Conseil régional a utilisé pleinement les institutions scientifiques des États-Unis. Le Canada et les États-Unis collaborent depuis toujours aux travaux scientifiques et cette année les chercheurs des deux pays se sont rencontrés pour évaluer l'état des stocks sur les côtes Est et Ouest. Les résultats de ces consultations entre chercheurs sont à la disposition du Conseil régional.

**M. Munro:** Mais ça n'a pas convaincu le Conseil régional que les revendications canadiennes de Swiftsure étaient valables, par exemple.

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Je ne crois pas, monsieur, que le Conseil régional ait abordé directement la question de Swiftsure. Cette question devait faire l'objet d'une étude des gouvernements et de l'interprétation d'un accord.

**M. Munro:** Le témoin prétend que du côté américain il fut décidé d'invoquer les dispositions de l'article modifié 5 de l'accord de 1977. À quelle fin? Est-ce que c'était pour tout jeter par la fenêtre? Quel but avaient les Américains d'invoquer cet article?

**M. Shepard:** Il est très difficile pour nous de commenter les raisons invoquées par les États-Unis à ce sujet.

**M. Munro:** Le ministre aurait-il une meilleure idée?

**M. Shepard:** Je ne peux répondre au nom du ministre.

**M. Munro:** Y a-t-il un différend entre les Canadiens et les Américains quant à la longueur du poisson qui peut être pris ou qui doit être rejeté?

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Il y a bien des approches en matière de conservation pour les prises de saumon Coho ou argenté afin d'augmenter les populations et conserver les stocks. Les cher-

## [Texte]

people controlling fisheries have a number of options. Certainly Canada believes that certain changes in size limits would be beneficial, but our point of view is that such changes in regulations should be done carefully co-ordinated with the United States and the concept of over-all agreement on salmon interception and that a stop-gap attempt to change the size limit here or there might well be frustrated by some action on the other side to overturn that, say by increasing interceptions. So we feel that the best approach, again, is to develop co-operatively with the United States a package of agreements with respect to salmon conservation, including size limits, including limits on the number of fish that are intercepted and a number of other measures, and we stand ready to work with the United States to develop such an agreement. But to take one measure such as the size limit and apply it we do not think will provide the results that both countries need to take advantage of the tremendous potential they have for increasing salmon through artificial means. We believe this package of over-all measures is absolutely necessary and we will begin soon to resume our negotiations with the United States on the salmon . . .

• 1045

**Mr. Munro:** My next question has to do with the organization of the fishermen out on the West Coast. It has been stated by the Minister of Labour that one of his intentions is to be sure that the fisherman on the West Coast be organized and that they be organized in a manner that they can negotiate properly with the processors. Can any of the witnesses say whether this is government policy or simply a statement by the Minister of labour?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** We are not in a position to respond to that, but we can certainly get the answer for the honourable member immediately after this meeting.

**Mr. Munro:** I would also like to know whether, in the matter of the licences issued to foreign fishing vessels, there has been any change since June 2 as to the validity of the licences that may have been issued to the Japanese, the Polish, the U.S.S.R., the Koreans, the Portuguese, the Spanish, or the French, within those disputed areas, first of all, and within the area which is not in dispute, second of all.

**The Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. D. Bollivar (Coordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services, Fishing Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Munro, first of all, we have pursued, since Canada extended its fisheries jurisdiction to 200 miles, a policy on both coasts whereby we do not issue any licences for any third-party fishing in any of the areas under dispute. So there are no licences that apply to that area, except for some foreign research vessels that may be doing research in conjunction with our scientists that would be to our mutual benefit. That is organized on essentially a trilateral

## [Traduction]

cheurs et les techniciens qui contrôlent les pêches offrent un certain nombre de choix. Le Canada croit, il est certain, que certains changements dans les limites de taille seraient avantageux, mais nous croyons que ces changements de règlements doivent être faits avec soin et coordonnés à ceux des États-Unis et à l'accord global sur l'interception du saumon. Nous croyons qu'une tentative de boucher les trous pour changer les limites de taille ici ou là ne pourrait qu'être frustrée par des mesures prises d'un autre côté pour contrer ces décisions, en augmentant par exemple les interceptions. Nous croyons donc que la meilleure façon de procéder serait de mettre au point, en collaboration avec les États-Unis, un ensemble d'accords concernant la conservation du saumon, y compris les limites de taille, les limites concernant le nombre de poissons qui sont interceptés et un certain nombre d'autres mesures. Nous sommes prêts à travailler avec les États-Unis pour rédiger un tel accord. Mais prendre une mesure concernant, par exemple, la limite de taille et l'appliquer, ne nous fournira pas le résultat dont ont besoin les deux pays pour bénéficier du potentiel énorme qui existe quant à l'augmentation du saumon par des moyens artificiels. Nous croyons que cet ensemble de mesures globales est absolument nécessaire et nous allons commencer bientôt la reprise de nos négociations avec les États-Unis sur le saumon . . .

**M. Munro:** Ma prochaine question a trait à l'organisation des pêcheurs sur la côte ouest. Le ministre du Travail a déclaré qu'il avait l'intention de s'assurer que ces pêcheurs soient syndiqués de façon à pouvoir négocier convenablement avec les transformateurs de poisson. Un des témoins peut-il nous dire si c'est là une politique du gouvernement ou simplement une déclaration du ministre du Travail?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Nous ne sommes pas en mesure de répondre à cette question, mais nous pouvons certainement obtenir la réponse pour le député immédiatement après cette réunion.

**M. Munro:** J'aimerais également savoir si, au sujet des permis délivrés à des navires de pêche étrangers, il y a eu des changements depuis le 2 juin quant à la validité des permis accordés aux Japonais, Polonais, Soviétiques, Coréens, Portugais, Espagnols ou Français, dans les zones contestées, tout d'abord, et ensuite dans les secteurs qui ne sont pas controversés.

**Le président:** Monsieur Bollivar.

**M. D. Bollivar (coordonnateur, Accords internationaux, Direction de la répartition des ressources, Directeur du Service des pêches, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, monsieur Munro, nous avons poursuivi une politique sur les deux côtes depuis que le Canada a étendu sa juridiction à 200 milles, qui fait que nous n'émettons pas de permis à des tiers partis pêchant dans une des zones contestées. Il n'y a donc pas de permis, sauf pour certains navires de recherche étrangers qui font de la recherche conjointement avec nos chercheurs qui présentent un avantage mutuel. Ces arrangements sont faits sur une base

[Text]

basis involving both Canada and the United States and the third party.

With respect to the areas clearly under Canadian jurisdiction, there have been no adjustments in their licences as a result of this particular issue.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Munro:** On TV yesterday morning, as I was listening to the news, I heard Mr. Cutler, the American negotiator, say—I think it was at a meeting in either Vancouver or Seattle after he had enjoyed fishing in Canadian waters—that he could envisage the conclusion of two treaties between Canada and the United States, one on the West Coast and one on the East Coast. Could I ask the witnesses whether this is Canadian policy, to pursue this particular line?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, Ambassador Cutler's remarks in Seattle yesterday reflected a view that is well known to the Canadian negotiating team. That is, if it turns out that it is not possible to arrive at a comprehensive package involving all the boundaries and a comprehensive fisheries agreement, it might be possible to separate out, if you will, one particular area, and this option should remain open so as not to hold the entire negotiating process hostage to one particular area.

The Canadian position on this is that we wish to have a comprehensive package, and we are directing all our efforts to that end. We also have in mind the possibility, but not the preferability, of having what would be a partial solution rather than a comprehensive solution. We have not dismissed that. But our strong desire is to have a complete package if at all possible.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Munro.

**Mr. Munro:** These agreements would be fisheries and boundary, one for the East Coast and one for the West Coast, or just boundaries?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** The objective would be to have a fisheries agreement which covers all the fisheries relationship, and a complete package, if possible, on all the boundaries, but not necessarily resolving all the boundaries.

• 1050

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Pearsall, 10 minutes.

**Mr. Pearsall:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Clark, are you receiving a daily report, sir, on these disputed areas? I am dealing now mainly with commercial fishing vessels. Are you receiving input from the west coast or east coast as to the movement of vessels?

**Mr. Clark:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Pearsall:** It was brought to my attention that within the past 36 hours an American commercial fishing vessel in Canadian waters with a cargo of cod on board was stopped by either a Canadian coast guard or Fisheries vessel. The infor-

[Translation]

tripartite essentiellement et impliquent le Canada, les États-Unis et le tiers parti.

Pour ce qui est des zones relevant clairement de la compétence canadienne, il n'y a pas eu d'ajustement dans leur permis à la suite de cette décision.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Munro:** J'écoutais les nouvelles à la télévision hier matin et j'ai entendu M. Cutler, un négociateur américain, dire—je crois qu'il s'agissait d'une réunion à Vancouver ou à Seattle, après qu'il eût profité de la pêche dans les eaux canadiennes—qu'il prévoyait la conclusion de deux traités entre le Canada et les États-Unis: un pour la côte ouest et un autre pour la côte est. Puis-je demander aux témoins si c'est là la politique canadienne?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, l'ambassadeur Cutler a dans ses remarques à Seattle hier repris une opinion qui est très bien connue des négociateurs canadiens. C'est-à-dire, s'il n'était pas possible d'en arriver à un ensemble comprenant toutes les limites de pêche et un accord complet en matière de pêche, il sera peut-être possible de les séparer si vous voulez pour un secteur. Cette option demeure ouverte afin de ne pas retarder tout le processus de négociation pour un secteur seulement.

La position du Canada à ce sujet, c'est que nous voulons un ensemble complet et nous dirigeons nos efforts dans ce sens. Nous pensons également qu'il serait possible, non préférable, d'avoir une solution partielle plutôt qu'une solution complète. Nous n'avons pas éliminé cet aspect. Mais nous souhaitons surtout l'adoption d'un ensemble si c'était possible.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Munro.

**M. Munro:** Ces accords concerneront les pêches et les limites, un pour la côte est et un pour la côte ouest, ou est-ce seulement les limites?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** L'objectif serait d'avoir un accord de pêche qui couvrirait l'ensemble des pêches, un ensemble complet si possible, pour toutes les limites, mais qui ne solutionnerait pas nécessairement toute cette question des limites.

**Le président:** Merci beaucoup, Monsieur Pearsall, dix minutes.

**M. Pearsall:** Monsieur le président, je m'adresse à M. Clark: est-ce que vous recevez des rapports journaliers sur ces secteurs qui font l'objet du différend? Je parle surtout des bateaux de pêche commerciale. Est-ce que vous recevez un rapport de la situation sur la côte Ouest et sur la côte Est, de la circulation des bateaux?

**M. Clark:** Oui, monsieur le président.

**M. Pearsall:** On m'a dit que depuis 36 heures un bateau de pêche commerciale américain était entré dans les eaux canadiennes avec un chargement de morue et qu'il avait été arrêté, soit par la Garde côtière canadienne, soit par un bateau du

[Texte]

mation relayed to me was that he jettisoned his cargo into the ocean. I would like to know if there is any further report on that? Why was he in those waters?

**The Chairman:** Mr. Clark. Mr. Roberts.

**Mr. R. Roberts (Acting Director, International Fisheries Policy, International Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Yes, Mr. Chairman.

That was the only incident to speak of. A U.S. black cod trap vessel—that is a vessel fishing for black cod with traps—set his gear late last week off the southwest coast of Vancouver Island and then returned home to Seattle over the weekend. He apparently did not believe or understand the advice given to him by the Coast Guard and our own regional authorities that fishing had to cease effective noon Sunday. He proceeded out of Seattle with a full load of empty traps. So he would not have been able to lift the gear already in place until he set the deckload of traps that he had. So he was instructed by our enforcement authorities to return to U.S. waters to set the gear that he had on the vessel and then to return to Canadian waters to pick up the gear he had left. In exercising restraint in this matter, rather than arresting him, we instructed him to return the fish to the water. Most of it would still be alive as it was caught in traps.

**Mr. Pearsall:** That is what I wanted to come to, Mr. Chairman. Were these live fish or are we just throwing fish into the ocean simply because of a ruling?

**Mr. Roberts:** No, Mr. Chairman. I understand that most of the fish in the traps would be alive and as such alive when returned to the water.

**Mr. Pearsall:** Do I gather from your remarks, then, sir, that there is no likelihood of a case being made against this particular individual? Are we just letting it go?

**The Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. Shepard:** No, Mr. Chairman, the company involved with this requested our assistance in order to get around the situation that arose, that this man had set his traps before there was any information that this situation would prevail. So we observed restraint and did what we could to help him out because, as you know, we have no desire to pursue confrontation.

**Mr. Pearsall:** Thank you.

**Mr. Chairman,** I want to move into an area, I am not too sure whether Mr. Clark can answer, but I notice Mr. Levelton sitting there and possibly he could.

**Mr. Clark,** we have discussed the east coast, the west coast, the Great Lakes, the Beaufort Sea; are there other areas that will become involved in these U.S.-Canadian treaties and agreements regarding fishermen. What about lakes where there is freshwater fishing, I am referring to trout now and perhaps pike and other northern fish in central Canada, are you involved in this area at all?

[Traduction]

ministère des Pêches. D'après mes informations, il aurait jeté son chargement à la mer. J'aimerais savoir si vous en savez plus long. Que faisait-il là?

**Le président:** Monsieur Clark. Monsieur Roberts.

**M. R. Roberts (directeur suppléant, Politique internationale des pêches, Directeur international, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Oui, monsieur le président.

C'est le seul incident qu'on ait signalé, un bateau américain de pêche à la morue noire—c'est-à-dire un bateau équipé pour pêcher avec des trappes—a installé son matériel à la fin de la semaine dernière au large de la côte sud-ouest de l'île de Vancouver puis est rentré à Seattle pendant la fin de semaine. Apparemment, il n'a pas cru ou n'a pas compris ce que lui avait dit la Garde côtière et nos autorités régionales, c'est-à-dire qu'à partir de 12 h 00 dimanche toute pêche devait être interrompue. Il est sorti de Seattle avec un chargement complet de trappes vides. Pour cette raison, de toute façon il n'aurait pas pu enlever son matériel en place sans s'être débarrassé auparavant de son chargement de trappes vides. Les autorités canadiennes lui ont donné l'ordre de retourner dans les eaux américaines pour décharger le matériel qu'il transportait puis de revenir dans les eaux canadiennes chercher le matériel qu'il avait laissé. En l'occurrence, nous avons fait preuve de pondération, au lieu de l'arrêter, nous lui avons donné l'ordre de déverser son poisson dans l'eau. Puisqu'il avait été pris dans des trappes, il devait être encore vivant.

**M. Pearsall:** C'est là que je voulais en venir, monsieur le président. C'était bien du poisson vivant ou bien est-ce que nous jetons du poisson à la mer pour observer le règlement à la lettre?

**M. Roberts:** Non, monsieur le président. Je crois que la plupart des poissons pris dans ces trappes étaient encore vivants lorsqu'ils ont été déversés dans l'eau.

**M. Pearsall:** D'après ce que vous dites, il y a peu de chance que des poursuites soient entamées contre cette personne? Nous avons l'intention d'en rester là?

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Non, monsieur le président, la compagnie en cause nous a demandé notre aide pour éclaircir la situation puisque le responsable avait disposé ses trappes avant d'être au courant de la situation. Nous avons donc fait preuve de pondération et fait ce que nous pouvions pour l'aider car, comme vous le savez, nous ne souhaitons pas aggraver la confrontation.

**M. Pearsall:** Merci.

Monsieur le président, je ne sais pas si M. Clark pourra répondre à ma question, mais je vois M. Levelton qui pourra peut-être le faire.

Monsieur Clark, nous avons parlé de la côte Est, de la côte Ouest, des Grands lacs, de la mer de Beaufort; y a-t-il d'autres régions qui risquent de se voir impliquer dans ces traités et accords canado-américains au sujet des pêcheurs. Qu'en est-il des lacs où l'on pêche des poissons d'eau douce, je pense à la truite, au brochet et peut-être à certaines autres espèces septentrionales du centre du Canada; est-ce que vous vous occupez de cet aspect de la question?

[Text]

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** No, Mr. Chairman.

**Mr. Pearsall:** If I may just get down to the nitty-gritty. In British Columbia and particularly in the central part of B.C., mainly my riding, there are many lakes which are visited by Americans—they own property there and have, for a number of years, flown in and out—and I have yet to be able to find out whether or not they ever report to anyone on what they bring out in the way of fish. I thought, with this situation on, perhaps Mr. Levelton may be able to advise me. Are there any rules or regulations relating to the activities of Americans coming into our Canadian waters and fishing?

• 1055

**The Chairman:** Mr. Levelton, mike No. 3.

**Mr. C. R. Levelton (Director General, Fishing Services Directorate, Department of Fisheries and the Environment):** Mr. Chairman, the question of United States residents flying in, especially to remote lakes, is something that is difficult to control. In fact we have cases where they fly in from the USA and do not even land to report at Customs and Immigration; we have had instances of that sort. I think it is coming more under control. The aircraft owners have been made aware of the penalties involved if they are caught. One means we have devised to attempt to get their catch information is to have them report it outbound when they clear out at Customs and Immigration again.

We have a co-operative arrangement with the Customs and Immigration people where they attempt to get the information for us.

**Mr. Pearsall:** Fine. Mr. Chairman, from what Mr. Levelton has said now, can this, Mr. Clark, tie in under your jurisdiction? Can we put a little bit more clout on? Mr. Levelton has stated something that I know very well is extremely difficult. They are coming in from Portland and San Francisco and Los Angeles, flying right into the riding there and fishing to their hearts content and taking off and landing back down in those parts.

Can you, in your particular position, put a little more clout into tightening up on the rules and regulations in this matter?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, we have a number of what we call subsidiary issues of concern, including the one mentioned by the honourable member, that we are keeping in mind for the time when we actually draft the final comprehensive treaty and the instruments that might accompany that treaty. It is possible that at that time, as we review the range of subsidiary issues we might be able to incorporate a reference to assist us on that particular question. We do have it very much in mind and I will ensure that the views just expressed are also reported to Ambassador Cadieux. As I said, when it comes time to do the actual drafting, we will take out our list, including this issue, to see whether we can assist the kind of process that he has in mind.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Non, monsieur le président.

**M. Pearsall:** Permettez-moi d'aborder la question plus en détail. En Colombie-Britannique, et particulièrement au centre de la Colombie-Britannique, c'est-à-dire ma circonscription, il y a beaucoup de lacs où les Américains possèdent des terrains, ils s'y rendent en avion et cela depuis pas mal d'années. Jusqu'à présent, personne n'a pu me dire s'ils devaient déclarer à quelqu'un le poisson qu'il prenaient. Je pensais qu'étant donné la situation actuelle, M. Levelton pourrait peut-être m'en parler. Y a-t-il des règlements sur les activités des Américains dans les eaux canadiennes?

**Le président:** Monsieur Levelton, micro numéro trois.

**M. C. R. Levelton (directeur général, Directorate des services des pêches, ministère des Pêches et de l'Environnement):** Monsieur le président, il est un peu difficile de contrôler les activités des résidents américains qui viennent en avion, surtout lorsqu'il s'agit de lacs éloignés. En fait, il est même arrivé qu'ils viennent par avion des États-Unis sans se donner la peine d'atterrir pour faire une déclaration aux Douanes et à l'Immigration; cela s'est déjà produit. Nous commençons à contrôler un peu mieux la situation. Les propriétaires d'appareils ont été avertis des peines qu'ils encouraient s'ils étaient pris. Dans l'espoir d'obtenir des renseignements sur leurs prises de poisson, nous leur demandons de les déclarer lorsqu'ils repartent, lorsqu'ils passent aux Douanes et à l'Immigration en ressortant du pays.

Nous avons un accord avec les Douanes et l'Immigration et ils essaient de recueillir ces renseignements en notre nom.

**M. Pearsall:** Parfait. Monsieur le président, monsieur Clark, d'après ce que M. Levelton me dit, pensez-vous que cela relève de votre juridiction? Ne pouvons-nous essayer d'être un peu plus convainquants? M. Levelton nous a dit quelque chose que nous savons très bien: c'est très difficile. Ils arrivent de Portland et de San Francisco, de Los Angeles, ils arrivent directement par avion sur les lacs, pêchent tout leur saoul puis ils décollent et ils repartent chez eux.

De votre part, ne pourrions-nous essayer de rendre les règlements un peu plus stricts?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, nous avons plusieurs secteurs de préoccupations que nous appelons préoccupations secondaires, y compris celle que vous venez de mentionner; ce sont des points que nous gardons à l'esprit jusqu'au jour où nous rédigerons le traité définitif et exhaustif et les textes qui pourraient accompagner ce traité. Il est possible qu'à cette époque, en passant en revue toutes ces questions secondaires, nous puissions faire accepter des dispositions qui nous seront utiles par la suite. En tout cas, c'est un problème que nous avons très présent à l'esprit et je vous assure que l'ambassadeur Cadieux en est conscient également. Comme je vous l'ai dit, lorsque nous en serons à la rédaction du projet, nous

[Texte]

**Mr. Pearsall:** Tell me, sir, does the provincial government play a part in this with your department?

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Yes, the provincial governments of British Columbia and the Maritime provinces, Nova Scotia and New Brunswick, do this.

**Mr. Pearsall:** There would be consultations then with the DC bodies in relation to this?

**Mr. Clark:** Yes, sir.

**Mr. Pearsall:** Fine. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. There are only two minutes left but I understand there is no other meeting in this room and I still have four names less one because Mr. Anderson left and three for the second round.

Regretfully I have to leave and I will ask the Vice-Chairman, Mr. Pearsall, to take over because I have another committee at 11 o'clock.

**Mr. McCain:** Before you leave, just a very brief point of order.

If ever there was an instance when the committee system does not devote an adequate time to the subject matter at hand, this is certainly one of them.

There was some request that the Minister should be present at this meeting. He would have been welcome and I am sure he knows and we all know that any time the Minister can appear he is welcome in front of any of these committees; so he does not have to be invited. If he chose to present himself he would be more than welcome. I wonder whether the Committee would consider before you leave the Chair the possibility of a further meeting or meetings on this subject matter because I do not think the grounds have been adequately covered.

I think there is a particular significance to this meeting inasmuch as I think the more of the picture which is put on the record for External Affairs and their negotiating team, it perhaps will not weaken their position, it might even strengthen it if some of the views we have to express were on the record that they could take with them and the objections which have been launched. So would you give that consideration, Mr. Chairman, to convene another meeting at the earliest possible convenient date to members of this Committee and staff as well as witnesses to follow that course?

**The Chairman:** Yes, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** No matter what your steering committee or your schedule has said, this is a . . .

• 1100

**The Chairman:** Yes. I already have said that at the request of Mr. Munro I will ask the Minister or the Leader of the House if it is possible to have other meetings on this subject with the Minister.

**Mr. McCain:** Express the strongest wishes of the Committee that he give consent, please, sir.

[Traduction]

sortirons notre liste, y compris ce point-là, pour voir s'il n'est pas temps de faire quelque chose.

**M. Pearsall:** Dites-moi, est-ce que le gouvernement provincial joue un rôle en collaboration avec votre ministère?

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Oui, les gouvernements de la Colombie-Britannique et des provinces Maritimes, c'est-à-dire de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, interviennent.

**M. Pearsall:** Il y a donc des consultations à ce sujet avec les organismes responsables à Washington?

**M. Clark:** Oui, monsieur.

**M. Pearsall:** Parfait. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Il ne reste que deux minutes, mais aucun comité ne doit siéger dans cette salle après nous et il me reste quatre noms sur ma liste car M. Anderson est parti, sans oublier trois noms pour le second tour.

Malheureusement, je dois vous quitter et je vais demander au vice-président, M. Pearsall, de me remplacer car j'ai une autre séance à 11 heures.

**M. McCain:** Avant que vous ne partiez, j'invoque très rapidement le Règlement.

S'il est jamais arrivé au Comité de ne pas consacrer suffisamment de temps à un sujet, c'est bien ce que nous faisons aujourd'hui.

Certains avaient demandé que le ministre soit présent aujourd'hui. C'eût été une bonne chose, et je suis certain qu'il sait, comme nous le savons tous, que chaque fois qu'il peut venir, il est le bienvenu devant n'importe quel comité. Il n'a pas besoin d'attendre une invitation. S'il choisit de venir, il est toujours très bienvenu. Avant que vous ne partiez, pensez-vous que le Comité pourrait prévoir une ou plusieurs séances supplémentaires à ce sujet car je crois que nous sommes loin d'en avoir terminé.

Cette séance est particulièrement importante dans la mesure où en discutant de cette question nous n'affaiblissons pas la position du ministère des Affaires extérieures et de son groupe de négociation, il est même possible que nous la renforçons; en effet, les responsables pourraient fort bien se servir des arguments et des objections que nous avons avancés aujourd'hui. Par conséquent, monsieur le président, accepteriez-vous de convoquer une autre séance le plus rapidement possible à la date qui conviendra le mieux aux députés de ce Comité et au personnel ainsi qu'aux témoins?

**Le président:** Oui, monsieur McCain.

**M. McCain:** Quoi qu'en dise votre Comité directeur ou votre calendrier, il s'agit de . . .

**Le président:** J'ai déjà dit qu'à la demande de M. Munro je demanderais au ministre ou au chef de la majorité à la Chambre s'il est possible d'avoir d'autres réunions sur la question avec le ministre.

**M. McCain:** Veuillez exprimer l'ardent désir du Comité de le voir accepter.

[Text]

**The Chairman:** Okay.

**Mr. McCain:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Brisco, you have 10 minutes.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, in the House a couple of days ago a member of the Opposition asked the Minister of External Affairs a question as to what efforts were being made to directly discuss the disagreement with U.S. Congressmen and Senators—use the word lobby, if you will—and more particularly with those who are sympathetic to some of the concerns expressed by Canada. The response by the Minister, as I recall, was that no effort is being made and he suggested that the appropriate vehicle was the Canada-U.S. Interparliamentary Group, or words to that effect. I find that very difficult to believe, given the structure of that particular group and the fact that it meets once a year. Probably by the time you geared it up for a meeting the event would be terminated in any case. So I would ask Mr. Clark, Mr. Chairman, if he can respond with his view as to what efforts are indeed being made to directly lobby, if you will, with U.S. Congressmen and Senators who may be sympathetic to our concerns.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, the Canada-U.S. Interparliamentary Group, as the hon. member pointed out, usually meets on an annual basis reciprocally, one year in Canada and one year in the United States, but there have been occasions where special meetings have been held to discuss particular issues. I think that that is what Mr. Jamieson had in mind, that if the Canadian side of the Interparliamentary Group thought this would be useful then they could go ahead and arrange such a meeting. I am told that could be done in something like a 10-day period.

The executive committee of the Interparliamentary Group met just the day before yesterday to look at this very question. I understand that they agreed that with the fast-moving developments now, particularly on the sports and recreational fishing question, it would not be appropriate to proceed right now. They are going to have another look, I believe within about a week, at whether this might or might not be useful.

The position of the Secretary of State for External Affairs is that if the Canadian side of the Canada-U.S. Interparliamentary Group is to pursue this matter, it would have his support and his assistance to the extent possible. In addition, I am able to say that the Canadian Embassy in Washington has been in touch with a number of American legislators in the normal and appropriate manner in which this is done, which is by being present at Congressional hearings and informally discussing matters of mutual concern prior to and following such hearings. So there is contact with members of Congress in the normal, traditional and appropriate way.

If hon. members consider that this should be supplemented or augmented by a legislator-to-legislator approach, as I understand it, Mr. Jamieson not only has no objection to this but he is also willing to assist to the extent feasible. Other than

[Translation]

**Le président:** Oui.

**M. McCain:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Brisco, vous disposez de dix minutes.

**M. Brisco:** Monsieur le président, à la Chambre il y a quelques jours, un membre de l'opposition a demandé au ministre des Affaires extérieures si des efforts étaient faits afin de discuter directement du problème avec les membres du Congrès et les sénateurs américains—avec lobby, si l'on veut et plus particulièrement avec les personnes qui considèrent avec sympathie les préoccupations du Canada. La réponse du ministre, si je me souviens bien, était qu'aucun effort n'était fait. Ce dernier a dit que la façon convenable de procéder serait de faire intervenir le groupe interparlementaire Canada-États-Unis. Je trouve cela difficile à croire étant donné la structure de ce groupe et le fait qu'il n'a que des réunions annuelles. Sans doute, au moment où cette réunion pourrait avoir lieu, la question serait déjà réglée. J'aimerais par conséquent demander à M. Clark s'il pourrait me dire quels efforts ont été entrepris pour atteindre directement les représentants du Congrès américain ainsi que les sénateurs qui pourraient être sympathiques envers nos préoccupations.

**Le vice-président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, le groupe interparlementaire Canada-États-Unis, comme l'honorable député l'a dit, a des réunions annuelles, tenues une année sur deux aux États-Unis et au Canada. Cependant, il a pu se produire que des séances spéciales aient été organisées afin de discuter de questions particulières. Je crois que c'est à cela que pensait M. Jamieson. Si les participants canadiens du groupe interparlementaire estimaient que cela serait utile, ils pourraient aller de l'avant et organiser une telle réunion. On me dit que cela pourrait se faire en moins de dix jours.

Le comité exécutif du groupe interparlementaire a eu des réunions avant-hier afin d'étudier cette question précise. Je crois comprendre qu'ils se sont mis d'accord étant donné l'accélération des événements, particulièrement en ce qui concerne la question de la pêche sportive, qu'il ne conviendrait pas de procéder de cette façon à l'heure actuelle. Ce comité réexaminera la question au cours de la prochaine semaine afin de savoir si une telle réunion serait utile ou non.

La position du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures est que si les représentants canadiens de ce groupe interparlementaire désiraient poursuivre cette question, il leur donnerait son appui et son aide dans toute la mesure du possible. De plus, je peux vous dire que l'Ambassade du Canada à Washington est entrée en contact avec un certain nombre de législateurs américains de la façon normale et convenable, c'est-à-dire en étant présents à des séances du Congrès et en discutant de façon non officielle les questions de préoccupations mutuelles avant et après ces séances.

Si les honorables députés estiment qu'en plus de tout ceci les législateurs des deux pays devraient se rencontrer, M. Jamieson, si je comprends bien, non seulement ne voit aucune objection à cela, mais il est prêt à aider en la matière autant

## [Texte]

that, I do not think that the negotiating team has a particular position on this matter.

**Mr. Brisco:** Is there available, or can there be made available to members, a list of those elected officials, Congressmen and Senators, who are directly involved in or have some specific input or interest in the negotiations so that perhaps there may be a member on the Canadian side who would be in a position to discuss this in an impersonal fashion with a friend across the line with whom he may have had previous discussions?

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, there are basically four committees of Congress that are concerned with these issues, three a little more than the fourth. The first is the Senate Commerce, Science and Transportation Committee which has the responsibility for fisheries. The second is the House of Representatives Merchant Marine and Fisheries Committee which has responsibilities; the third is the Senate Foreign Relations Committee which is generally concerned with international agreements, and the fourth, at least, possibly interested committee is the House of Representatives International Relations Committee. Whereas we would be more than pleased to provide the honourable member with a list of the membership of these committees which are readily available, it should be recognized that this particular issue, of course, transcends the normal committee structure. There are a number of American legislators who come from border districts who may not be members of any of these committees who have a very special concern because of the recent developments and because of the importance to their area, and this even goes to inland areas such as Minnesota and even Montana because of the sport fishing factor. In particular there are United States legislators who have been directly involved and concerned such as, of course, Senator Magnuson, Senator Kennedy and Senator Muskie because of their familiarity with the issues, because of the concern of their constituents, and because of their very deep knowledge of Canada-U.S.A. relations, so any list we would provide, and we are more than happy to do so, may well be subject to incompleteness because of the particular interest of a legislator and perhaps, we have not been made aware of his interest.

• 1105

**Mr. Brisco:** All right. Then let us put it in this framework in order that we do not have—I am not contemplating members of Parliament running off in 15 different directions to sit down with their compatriots across the line, but has this information, those who are directly involved and, say, a priority list of those who may not serve on these committees, but who have by association a specific interest in this subject, been passed to the Interparliamentary Committee and, if not, could it be passed to them? Second, have there been any overtures made to stimulate, at least, a steering committee meeting by the U.S. counterparts of the Canada-U.S. Interparliamentary Group?

**The Vice-Chairman:** Mr. Clark.

## [Traduction]

que possible. A part cela, je ne crois pas que l'équipe de négociations ait adopté une position précise en la matière.

**M. Brisco:** Les députés pourraient-ils entrer en possession, si elle est disponible, d'une liste des représentants élus, membres du Congrès et sénateurs, qui sont directement impliqués dans les négociations ou qui ont leur mot à dire ou ont un intérêt en la matière; cela permettrait à des députés du côté canadien de discuter de la question de façon non officielle avec des amis américains avec lesquels ils auraient pu avoir des discussions antérieurement?

**M. Clark:** Monsieur le président, quatre comités du Congrès se préoccupent de ces questions, dont trois peut-être plus sérieusement. Le premier comité est le Comité du Sénat sur le commerce, les sciences et le transport qui est responsable de la question des pêches. Le deuxième comité est le comité de la Chambre des représentants sur la marine marchande et les pêches, le troisième est le comité du Sénat sur les relations étrangères qui s'occupe d'ententes internationales et le quatrième qui pourrait être intéressé à la question est le comité de la Chambre des représentants sur les relations internationales. Nous serions très heureux de fournir à l'honorable député une liste des membres de ces comités que l'on peut se procurer facilement, cependant il faut bien se rendre compte que cette question en particulier dépasse la structure normale des comités. Il y a pas mal de législateurs américains qui viennent de régions frontalières et qui peuvent ne pas être membres d'aucun de ces comités et qui pourtant ont un intérêt tout particulier à la question étant donné les récents développements et l'importance de tout ceci pour leur région. Il se peut même qu'il s'agisse de personnalités de régions intérieures comme le Minnesota et même le Montana étant donné les installations de pêche sportive dans ces régions. Il y a des législateurs américains qui évidemment sont directement impliqués dans toutes ces questions et sont préoccupés par elles comme le sénateur Magnuson, le sénateur Kennedy et le sénateur Muskie qui sont au fait de toutes ces questions qui préoccupent leurs électeurs et qui ont une connaissance très approfondie des relations Canada-États-Unis. Ainsi donc toute liste que nous pourrions vous donner pourrait très bien être incomplète étant donné les intérêts particuliers d'un législateur ou le fait que nous ne sommes peut-être pas au courant de ses préoccupations.

**M. Brisco:** Très bien. Je n'envisage pas la possibilité pour les députés canadiens de courir dans toutes les directions afin de discuter de la question avec leurs homologues de l'autre côté de la frontière, mais j'aimerais savoir si les personnes directement impliquées possèdent une liste des personnes qui, n'étant pas membres de ce comité, portent un intérêt très particulier à ces questions? Une telle liste a-t-elle été mise à la disposition du comité interparlementaire? Si tel n'est pas le cas, pourrait-on le faire? Deuxièmement, a-t-on pris des dispositions en vue de faciliter une réunion du comité de direction des membres américains du groupe interparlementaire Canada-États-Unis?

**Le vice-président:** Monsieur Clark.

[Text]

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, as to the priority list, I am not aware in specific terms, only in general terms, that this information is available to the Canadian side of the Interparliamentary Group. If we can assist in providing additional information we are more than happy to do so. I might say parenthetically that the Congressional Relations Office of the Canadian Embassy in Washington maintains a file list of the interests of American legislators and there is a cross-index system so that it would be fairly easy for us to provide or the Department of External Affairs to provide the names of those members of Congress who have a specific interest in fisheries. I want to make clear that it may well not be exhaustive, but it would be a pretty good indication of the number that would be interested in that.

As to the steering committee on the other side, of course, the Canada-U.S.A. Interparliamentary Group is a specific body which is responsible for its own procedures and I really must say that I do not believe it would be appropriate for Canadian officials or the Canadian Embassy to make any approach before a meeting of the steering group on that side, that this should more appropriately come from Canadian legislators and their Canadian counterparts.

**Mr. Brisco:** I was not making direct references to the vehicle in which they would be, perhaps, stimulated from the Canadian side. I concur that it certainly should come from the Canadian division of the U.S.-Canada Interparliamentary Group. May I ask what response, if any, you have received from the U.S. fishing industry, other than representations that they may have made directly to their Congressmen and their Senators? Has there been any direct approach from the U.S. fishing industry to Canadian officials?

**Mr. Clark:** None that we are aware of, Mr. Chairman, but we understand the U.S. negotiating team is in touch at the present time with their fisheries industry and no doubt are developing a general position. We are not aware of any direct approach from the fisheries community in the United States to Canadian officials.

**Mr. Brisco:** What was that last . . .

• 1110

**Mr. Clark:** We are not aware of any direct approach from the United States fisheries community to Canadian officials.

**Mr. Brisco:** All right. Can the same thing be said about the Canadian fishing industry?

**Mr. Clark:** As far as we are aware, Mr. Chairman.

**Mr. Brisco:** With reference to article 12 of the interim agreement, what is the current status of that circumstance?

**Mr. Clark:** I am sorry, Mr. Chairman, which circumstance?

**Mr. Brisco:** With reference to article 12 of the 1978 interim agreement.

[Translation]

**M. Clark:** Monsieur le président, en ce qui concerne cette liste de priorités, je sais que ces renseignements sont à la disposition des membres canadiens du groupe interparlementaire. Si nous pouvons les aider en leur donnant des renseignements supplémentaires, nous serons très heureux de le faire. J'aimerais dire entre parenthèses que le bureau des relations avec le congrès de l'Ambassade du Canada à Washington garde une liste des préoccupations des différents législateurs américains ainsi qu'un système de référence croisé; il serait par conséquent facile pour nous ou pour le ministère des Affaires extérieures de vous faire parvenir le nom des membres du Congrès qui ont un intérêt bien précis dans le domaine des pêches. J'aimerais vous signaler cependant que cette liste n'est peut-être pas exhaustive même si elle donne une assez bonne indication des personnalités américaines qui portent un intérêt particulier à toutes ces questions.

En ce qui concerne le comité de direction américain du groupe interparlementaire, il faut se souvenir que ce groupe est un organisme quasi-indépendant et je dois, il est vrai, dire qu'à mon avis il ne conviendrait pas que les hauts fonctionnaires canadiens ou l'Ambassade du Canada prennent des initiatives avant la réunion du comité américain de direction du groupe; toute initiative devrait préféablement venir de la part des législateurs canadiens.

**M. Brisco:** Je ne voulais pas parler directement de la façon dont les Canadiens pourraient stimuler une réunion du comité de direction américain du groupe. Je suis d'accord pour dire que toute initiative devrait venir de la division canadienne du groupe interparlementaire. J'aimerais demander quelle réaction vous avez eue de la part de l'industrie de la pêche des États-Unis en plus des plaintes qui auraient pu être formulées directement aux membres du congrès ou du Sénat? Les membres de l'industrie de la pêche américaine sont-ils entrés en contact direct avec les hauts fonctionnaires canadiens?

**M. Clark:** Pas que nous sachions; nous croyons comprendre que l'équipe des négociations des États-Unis est en contact à l'heure actuelle avec l'industrie de la pêche afin sans doute d'élaborer une position générale. Nous ne sommes pas au courant de contacts directs qui aient eu lieu entre l'industrie de la pêche des États-Unis et les hauts fonctionnaires canadiens.

**M. Brisco:** Quelle était cette dernière . . .

**M. Clark:** Nous ne sommes pas au courant de démarches directes faites par des représentants des pêcheurs américains aux autorités canadiennes.

**M. Brisco:** Bien. Peut-on dire de même au sujet des pêcheurs canadiens?

**M. Clark:** Oui, d'après ce que nous savons, monsieur le président.

**M. Brisco:** J'aimerais savoir quel est le statut actuel des modalités de l'article 12 de l'accord intérimaire?

**M. Clark:** De quelles modalités parlez-vous?

**M. Brisco:** De l'article 12 de l'accord intérimaire de 1978.

## [Texte]

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, with the suspension by Canada of the entire agreement, article 12 is not in effect in Canada. But because of the different treatment that is given to sports and recreational fishing as opposed to commercial fishing in Canada, that suspension of article 12 has no effect on prohibiting or preventing or impeding sports and recreational fishing in Canada. The problem is on the other side where the U.S. law encompasses sports and recreational fishing. And without an article 12 type of approach or interpretation, they are not in the same position as we are.

**The Vice-Chairman:** This will be your last question, Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** A final question, more as a point of confirming what I believe was stated. You are not contemplating, either on the east or the west coasts, the determination of any fishing boundary by the utilization of a trench?

**Mr. Clark:** That is the position of the Canadian government, Mr. Chairman.

**Mr. Brisco:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Brisco. Mr. Anderson.

**Mr. Anderson:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if I may be allowed to read into the record information regarding the House Merchant Marine Subcommittee on Fisheries of the United States wherein Chairman Leggett, a Democrat from California, Representative Hughes, a Democrat from New Jersey, and Mr. Forsythe, a Republican from New Jersey, Mr. Latta, Republican, Ohio, Mr. McEwen, Republican, New York, and others, indicated in no uncertain terms that:

... administration action in applying enforcement provision against Canadian recreational fishermen in contrast to "extraordinary civilized" approach by Canada was contrary to the spirit if not the letter of Fishery Conservation and Management Act.

May I also read in from that committee:

Indeed it was suggested that administration action had "escalated" situation in an unwarranted fashion.

I know that some members of this Committee have had misgivings about the actions taken by Canada and the results that may be forthcoming from the United States. And it would appear to me, Mr. Chairman, from the subcommittee of the Merchant Marine Congress Committee that the United States Congressmen—at least of this committee—are attempting to de-escalate rather than escalate the current problems. I think members of this Committee and, in fact, of this House, would applaud the actions of this subcommittee in taking what I consider a very reasonable tack.

**Mr. Friesen:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** I think we need to clarify the record, and that is that we have not opposed the announcement of last Friday. What we have asked is questions of clarification and not questions of opposition.

## [Traduction]

**M. Clark:** Monsieur le président, étant donné que le Canada a suspendu l'application de l'accord dans sa totalité, l'article 12 n'est plus en vigueur au Canada. Toutefois, étant donné que la pêche sportive a un statut différent par rapport à la pêche commerciale au Canada, cette suspension de l'article 12 n'a pas pour effet d'interdire ou d'empêcher la pêche sportive au Canada. Le problème se pose par contre de l'autre côté de la frontière où les lois américaines englobent la pêche sportive. Sans l'article 12, les Américains ne sont pas dans la même situation que nous.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Je me contenterai donc de faire reconfirmer ce qui a déjà été dit. Vous n'envisagez pas, que ce soit sur la côte est ou sur la côte ouest, de tracer des limites de pêche en utilisant des tranchées?

**M. Clark:** C'est la position du gouvernement canadien.

**M. Brisco:** Merci.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Brisco. Monsieur Anderson.

**M. Anderson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais, avec votre permission, lire un extrait du procès-verbal du Comité des pêches américain où le président, M. Leggett, un démocrate de Californie, ainsi que le représentant Hughes, un démocrate du New Jersey, M. Forsythe, un républicain du New Jersey, M. Latta, un républicain de l'Ohio, M. McEwen, un républicain de New York, et d'autres, déclaraient, sans embages:

... les mesures administratives destinées à faire appliquer des dispositions contre les pêcheurs sportifs canadiens, par opposition à l'approche «extrêmement civilisée» du Canada, sont contraires à l'esprit sinon à la lettre de la «Fishery Conservation and Management Act». (Loi sur la gestion et la conservation).

Et je poursuis:

D'aucuns prétendent que ces mesures administratives ont indûment aggravé la situation.

Je sais que certains membres de ce Comité ont quelques réserves au sujet des mesures prises par le Canada et des représailles que pourront faire les États-Unis. Il me semble, monsieur le président, étant donné le procès-verbal du Comité des pêches américain, que les congressistes américains, tout au moins les membres de ce Comité, essaient d'aplanir plutôt que d'aggraver les difficultés actuelles. Je pense que les membres de notre Comité, et les députés en général, applaudiraient toute mesure prise par ce sous-comité et destinée à améliorer la situation.

**M. Friesen:** J'aimerais invoquer le Règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** J'aimerais qu'il soit bien clair que nous ne nous sommes pas opposés à l'annonce qui a été faite vendredi dernier. Nous avons simplement demandé quelques précisions mais nous ne nous y sommes pas du tout opposés.

[Text]

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, I was certainly not imputing any motives to the hon. members; I was perhaps replying to concerns by Mr. Crosbie of actions that may be taken by the United States against Canada in an escalation of the current problems we have. I was just indicating that it would appear from at least one subcommittee of the United States that de-escalation, in fact, is not occurring, and reasonable people in the United States are viewing the situation with the same concern we are.

Mr. Chairman, in order to clarify the situation for two Canadian fishermen, and, indeed, two Canadian citizens, could I ask Mr. Clark if it would be fair to say that the name "U.S.-Canada Boundary Negotiations" is perhaps misleading, as more than boundaries are being negotiated by both Canada and the United States?

**The Vice-Chairman:** Mr. Shepard, would you care to answer.

**Mr. Shepard:** That is quite true, sir, the negotiations concern maritime boundaries and related resource issues, specifically fisheries, and the question . . .

**Mr. Anderson:** Living and non-living resources. Mr. Shepard, through you, Mr. Chairman, would it be fair to say that the Canadian position is that no agreement can be signed unless an agreement on interception of fish common to both zones is also agreed upon, disregarding for a moment the question of mineral resources?

**Mr. Shepard:** Mr. Chairman, yes, the negotiators on both sides have recognized the necessity of including a salmon-interception agreement in the total package.

• 1115

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, again through you to Mr. Shepard, would it also be fair to say that boundaries cannot be looked at in isolation, e.g., with a good boundary settlement and a poor interception agreement the result to Canadian fishermen would be a poor agreement. The reason I am bringing this point up is that many fishermen and—I will stick close to home—many residents of British Columbia look only at the boundary negotiations and the equidistant line as the end-all and be-all to this negotiation.

I would like to stress, Mr. Chairman, that the boundaries themselves, although important, cannot stand by themselves and be looked at in isolation. What we have to look at and what the Canadian negotiators have to do, is bring in a basket agreement which includes not only boundaries, but the question of interceptions, because, unfortunately, our fish stocks do not know the difference between one economic zone and another. It would be utterly absurd to bring in a boundary negotiation which may look good to Canadian interests on a map—if we do not have a corresponding agreement as to the interception of fish stocks, then in fact we would not have arrived at an agreement of any sort which would be beneficial, especially to Canadian fishermen.

I wonder if Mr. Shepard would comment.

[Translation]

**M. Anderson:** Monsieur le président, je ne prêtais aucun motif aux députés de l'opposition; je répondais simplement à certaines préoccupations manifestées par M. Crosbie à savoir que les États-Unis pourraient prendre certaines mesures contre le Canada qui ne feraient qu'aggraver les problèmes actuels que nous rencontrons déjà. J'indiquais donc que, d'après le procès-verbal de ce sous-comité américain, cette désescalade ne se produit pas et que certaines personnes, aux États-Unis en sont tout aussi inquiètes que nous.

Monsieur le président, afin d'apporter quelques précisions à deux pêcheurs canadiens et, en fait, à deux citoyens canadiens, j'aimerais demander à M. Clark s'il est exact de dire que le titre «négociations sur la frontière Canado-américaine» est un peu trompeur étant donné que ces négociations portent sur plus d'une frontière entre le Canada et les États-Unis?

**Le vice-président:** Monsieur Shepard, voulez-vous répondre?

**M. Shepard:** C'est tout à fait exact que ces négociations portent sur les limites maritimes ainsi que sur d'autres problèmes de ressources, notamment les poissons et . . .

**M. Anderson:** Les ressources vivantes et inertes. Monsieur Shepard, est-il exact que, selon la position canadienne, aucun accord ne peut être signé tant qu'un accord sur l'interception de poissons communs aux deux zones n'est pas signé, indépendamment de la question des ressources minérales?

**M. Shepard:** Monsieur le président, c'est exact, les négociations des deux parties ont reconnu la nécessité d'inclure un accord sur l'interception des saumons dans l'accord total.

**M. Anderson:** Peut-on dire, monsieur Shepard, que ces limites ne peuvent pas être considérées séparément, à savoir qu'on ne peut pas avoir un bon accord sur les limites et un mauvais accord sur l'interception du saumon étant donné que, pour les pêcheurs canadiens, cela reviendrait à un mauvais accord. Je soulève cette question parce que beaucoup de pêcheurs, notamment ceux de Colombie-Britannique, considèrent les négociations sur les frontières et la ligne équidistante comme l'élément primordial de cette négociation.

A mon avis, les frontières elles-mêmes, bien qu'elles soient importantes, ne peuvent pas être étudiées séparément, et les négociateurs canadiens doivent réussir à conclure un accord global qui inclut, non seulement un règlement sur les frontières, mais aussi un règlement du problème des interceptions étant donné que, malheureusement, nos poissons ne font pas la différence entre une zone économique et une autre. Il serait donc tout à fait absurde qu'on aboutisse à un règlement sur les frontières, qui soit favorable, sur la carte, aux intérêts canadiens, sans avoir un accord correspondant en ce qui concerne l'interception des poissons, car cela ne sera absolument pas bénéfique pour les Canadiens, et surtout pour les pêcheurs canadiens.

Qu'en pense M. Shepard?

**[Texte]**

**Mr. Brisco:** On a point of order, Mr. Chairman, is the hon. member making a policy statement on behalf of the government, or are these personal observations, or is this House ...

**Mr. Anderson:** I suggest that is not a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Brisco:** ... or what? I would like to know whether we are now hearing the official position of the Canadian government, Mr. Chairman.

**Mr. Anderson:** On the same point of order, Mr. Chairman, obviously the hon. member does not have a point of order, and I asked for Mr. Shepard's comments at the end of my statement.

**Mr. Shepard:** Mr. Chairman, as I said, the chief negotiators on the two sides have reached the conclusion that the salmon-interception question must be included in the total package. I think the reason they came to this conclusion is that on the Pacific Coast the value of salmon intercepted by each country in its own fisheries runs well over \$10 million and is very significant. It is obvious that for sound conservation of these stocks and equitable division of the fruits of the harvest of these stocks, there must be an agreement that will provide those two elements in the over-all package.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, would it also be fair to say that as a result of a decision made in 1977 by the Government of Canada to bring into effect a \$150 million salmon-enhancement program, this issue becomes especially critical, because without both a boundary and an interception agreement, it could lead to a point where the \$150 million that will be spent by the Government of Canada on behalf of both sports and commercial fishermen off the West Coast of British Columbia could in fact be endangered by fishermen of other countries if we did not have a basket approach to both interception and boundaries?

**The Vice-Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. Shepard:** Mr. Chairman, there is little question that for the maximum development of the salmon resources of both the United States and Canada, in order to assure that each country will benefit from its own harvest, that salmon-interception agreement is essential; and with both sides having major programs such as the hon. member mentioned, it has become more urgent. Without an agreement, we still could increase our salmon resource and our own harvest. But I think fishermen in both countries would gain less if we did not have an interception agreement.

**Mr. Anderson:** I wonder, Mr. Chairman, in whatever remaining time I have ...

**The Vice-Chairman:** Two minutes.

**Mr. Anderson:** ... if Mr. Shepard could outline whatever progress has been made to date in negotiations with the United States on the question of salmon interception. Has this subject been brought up at the negotiations between Mr. Cutler and Mr. Cadieux? If they have not, could you indicate at what

**[Traduction]**

**M. Brisco:** J'aimerais invoquer le Règlement, monsieur le président. Le député vient-il d'exposer la politique du gouvernement canadien ou bien nous a-t-il fait part de ses observations personnelles?

**M. Anderson:** Je ne pense pas que ce soit un rappel au Règlement, monsieur le président.

**M. Brisco:** J'aimerais simplement savoir si ce qu'on vient d'entendre est la position officielle du gouvernement canadien, monsieur le président.

**M. Anderson:** Je prétends, monsieur le président, que le rappel au Règlement du député n'est pas valable et j'en reviens donc à ma question, à savoir ce que pense M. Shepard de mes commentaires.

**M. Shepard:** Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, les chefs négociateurs des deux parties ont convenu d'inclure la question de l'interception des saumons dans l'accord global. Ils en sont arrivés à cette conclusion parce que, sur la côte Pacifique, la valeur commerciale des saumons interceptés par chaque pays dépasse 10 millions de dollars. C'est donc très important. Il est évident, pour la bonne conservation des ressources et pour une répartition équitable des fruits de la moisson, qu'un accord prévoit le règlement de ces deux questions dans l'accord global.

**M. Anderson:** Monsieur le président, peut-on également dire que, à la suite de la décision prise en 1977 par le gouvernement du Canada de mettre sur pied un programme de mise en valeur du saumon de 150 millions de dollars, cette question est devenue particulièrement critique étant donné que, sans un règlement du problème des limites et de l'interception, on pourrait en arriver à une situation telle que les 150 millions de dollars dépensés par le gouvernement du Canada à l'intention de la pêche commerciale et sportive au large de la côte ouest de Colombie-Britannique risqueraient d'être compromis par des pêcheurs étrangers puisque nous n'aurions pas un accord global sur l'interception et les limites?

**Le vice-président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Monsieur le président, il ne fait nul doute que, si l'on veut mettre en valeur au maximum les ressources en saumon des États-Unis et du Canada et si l'on veut s'assurer que chaque pays bénéficiera de ses propres prises, un accord sur l'interception du saumon est absolument essentiel. Cela est d'autant plus urgent que chaque pays organise des programmes très importants dans ce domaine. Faute d'un tel accord, nous pourrions certes continuer à mettre en valeur nos ressources en saumon et augmenter nos prises; toutefois, je pense que l'absence d'un règlement sur l'interception du saumon nuirait aux pêcheurs des deux pays.

**M. Anderson:** Monsieur le président, quel que soit le temps qui me reste ...

**Le vice-président:** Il vous reste deux minutes.

**M. Anderson:** J'aimerais que M. Shepard nous indique quels progrès ont été enregistrés jusqu'à ce jour en ce qui concerne les négociations avec les États-Unis sur cette question de l'interception du saumon. Ce problème a-t-il été soulevé lors des négociations qui se sont déroulées entre M. Cutler et M.

[Text]

time they would come forward? I wonder if we could, in brief, have a general summary of what has occurred to date.

• 1120

**Mr. Shepard:** Yes, Mr. Chairman, we had discussions with the United States last fall involving advisory groups, and we continued to explore the possibility of the salmon interception agreement. I believe at that time progress was made, in that the impact of impending artificial salmon programs loomed very large in the discussions, and the resolve of both sides was to seek a solution to the problems that would allow the maximization of the production on both sides.

I think that was a very positive meeting. The negotiators in the maritime and related resource issues have urged that the negotiations on salmon interception proceed rapidly. Indeed, next week there is to be a meeting of officials in Seattle, at which the next round of the salmon interception negotiations will be planned, with the expectation that both sides will be seeking the earliest possible time for resumption of those negotiations.

**The Vice-Chairman:** One more question.

**Mr. Anderson:** Mr. Chairman, through you again to Mr. Shepard, we know the United States has indicated they were willing to go along with the halibut agreement that was signed between the two countries. The United States has also indicated they were willing to continue the tuna agreement. My question is, has there been any indication from either side regarding abrogation of the interception agreement between Canada and the U.S. by one side or the other? Has the U.S. indicated they would be willing to forego the interception agreement in the same method as they have indicated they would no longer allow Canadian fishermen to fish in their waters? Has there been any indication from either side that this very important agreement may not be carried forth due to the fact that fishing is discontinued in both Canadian and American waters by other nationals?

**Mr. Shepard:** No, Mr. Chairman. Indeed, after the Canadian announcement regarding suspension of the agreement was made, I was in touch with the chief United States negotiator with regard to salmon interceptions. In that conversation we laid the groundwork for the meeting that will take place next week, and reaffirmed our resolve to resume full-scale negotiations as soon as possible.

**Mr. Anderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Anderson. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. As I have said a number of times before, the salmon enhancement programs has spawned more announcements than it has salmon. I guess we ran into that again today. We got another school.

**Mr. Anderson:** Be happy we have it, Mr. Friesen.

[Translation]

Cadieux? Sinon, pouvez-vous nous donner un bref résumé de ce qui s'est passé jusqu'à présent.

**M. Shepard:** Oui, monsieur le président, nous en avons discuté avec les États-Unis et avec les groupes consultatifs à l'automne dernier et nous avons continué à étudier différentes solutions à l'accord sur l'interception du saumon. À l'époque, nous avions fait des progrès parce qu'au cours de la discussion, personne ne contestait l'importance des programmes de reproduction artificielle du saumon et les deux parties étaient bien résolues à trouver une solution des problèmes qui permette de maximiser la production de part et d'autre.

Ce fut, à mon sens, une séance très positive. Mais les négociateurs spécialistes des ressources maritimes et paramaritimes ont insisté pour que les négociations sur l'interception du saumon se poursuivent le plus rapidement possible. D'ailleurs, la semaine prochaine, les responsables officiels doivent se réunir à Seattle et au cours de cette réunion on doit prévoir la prochaine série de négociations sur l'interception du saumon; on s'attend à ce que les deux parties cherchent à reprendre ces négociations le plus rapidement possible.

**Le vice-président:** Une dernière question.

**M. Anderson:** Monsieur le président, monsieur Shepard, nous savons que les États-Unis ont indiqué qu'ils désiraient mettre en place l'accord sur le flétan qui a été signé par les deux pays. Les États-Unis ont déclaré également qu'ils souhaitent poursuivre la discussion sur l'accord sur le thon. L'une des deux parties a-t-elle exprimée une opinion quant à la révocation de l'accord sur l'interception entre le Canada et les États-Unis par l'une ou l'autre partie? Les États-Unis ont-ils indiqué qu'ils étaient prêts à suspendre l'accord sur l'interception tout comme ils ont indiqué qu'ils cessaient d'autoriser les pêcheurs canadiens à pêcher dans leurs eaux? L'une ou l'autre partie risque-t-elle de ne pas mettre en place cet important accord étant donné que la pêche est maintenant mutuellement interdite dans les eaux canadiennes et dans les eaux américaines?

**M. Shepard:** Non, monsieur le président. D'ailleurs, dès que la suspension de l'accord a été annoncée par le Canada, j'ai parlé avec le principal négociateur américain de la question des interceptions de saumon. Nous en avons profité pour prévoir la séance de la semaine prochaine et nous avons répété notre désir de reprendre très sérieusement les négociations le plus tôt possible.

**M. Anderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Anderson. Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. Comme je l'ai dit un certain nombre de fois, le programme d'amélioration du saumon a fait naître plus de déclarations que de saumons. Nous en avons vu un autre exemple aujourd'hui. Mais voilà que nous arrive une nouvelle vague.

**M. Anderson:** Vous devriez vous en féliciter, monsieur Friesen.

[Texte]

**Mr. Friesen:** I wish we did have it. That is the point.

Meetings are scheduled for June 19 with the American officials. Are there any negotiations going on in the interim?

**The Vice-Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I am in almost daily contact with my opposite number in Washington in working out an agenda for that meeting and the organization of the series of meetings that will be held this summer, in view of the importance of the questions at hand and in view of the recent developments, which have given more urgency to the negotiating process.

**Mr. Friesen:** The discussions now are only on agenda and not about the content of this state that we are in?

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, we had hoped, and it is still our hope, to be able to exchange some documents with the United States side in advance of the meeting so as to ensure that the meetings will be as fruitful as possible. Our office is working on some documents, and we presume the same is true on the American side.

**Mr. Friesen:** Is it safe to say then that at the June 19 meeting we will, at the outset, be no closer to an agreement than at the time the boundaries are closed? In other words, would it be a fresh start?

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, we must ensure that we understand the distinction between the interim agreement and its implementation, and the long-term negotiations. The June 19-20 meeting is scheduled to deal with the comprehensive negotiations, not the ramifications or consequences specifically of the suspension of the interim agreement. What we want to do now is to direct our energies to the comprehensive negotiations. Obviously we will have an exchange about where we are now in view of the new situation that has developed since the last meeting, but the focus of the discussion and the focus of the negotiation is to deal with the comprehensive negotiations. It certainly is not a question of a fresh start or starting from square one because much of the groundwork that has been laid, and the whole negotiating process has been going on since August 1 of last year, is the backdrop to this negotiating session. What has happened is that we now have an acceleration and a greater degree of urgency with regard to the discussions.

• 1125

**Mr. Friesen:** Okay. What I am trying to do is establish some anticipation that our fishermen have to look at and you are already indicating that there will be a series of meetings beginning on June 19. Presumably there will not be an early announcement of a settlement and therefore opening of the boundaries, and that means that the fishermen have to reorient their activities for the year. Your statement of yesterday or the day before, I guess, indicates that for the West Coast Canadian salmon fishermen, there will be a net loss of \$1.6 million. Am I reading that correctly?

**Mr. Clark:** As compared with the 1975-76 statistics the indication is that there would be \$1.6 million less caught. But

[Traduction]

**M. Friesen:** Mais justement, j'aimerais bien que ce soit le cas.

Une séance avec les représentants américains est prévue pour le 19 juin. Dans l'intervalle, y aura-t-il des négociations?

**Le vice-président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, je parle presque chaque jour à mon homologue de Washington car nous mettons au point l'ordre du jour de cette séance et nous organisons une série de séances qui auront lieu cet été étant donné l'importance des questions en cause et étant donné les événements récents qui ont rendu les négociations encore plus urgentes.

**M. Friesen:** Vous ne discutez que de l'ordre du jour, vous ne parlez pas de la situation dans laquelle nous nous trouvons?

**M. Clark:** Monsieur le président, nous avions espéré, et nous espérons toujours d'ailleurs, pouvoir échanger certains documents avec les États-Unis avant la séance pour nous assurer que celle-ci sera le plus utile possible. Notre bureau met au point certains documents et j'imagine que les américains doivent faire de même.

**M. Friesen:** On peut donc dire qu'au début de la réunion du 19 juin, nous ne serons pas plus près d'un accord que nous ne l'étions au moment où les frontières ont été fermées? Autrement dit, nous allons recommencer à zéro?

**M. Clark:** Monsieur le président, nous devons bien faire la distinction entre un accord temporaire et sa mise en place, et les négociations à long terme. Les séances du 19 et du 20 juin doivent porter sur l'ensemble des négociations, non pas sur les ramifications et les conséquences de la suspension de l'accord temporaire. Nous voulons maintenant nous attaquer aux négociations globales. Bien sûr, nous allons parler de la nouvelle situation et de ce qui s'est produit depuis la dernière séance, mais le fond de la discussion portera sur les négociations globales. Il n'est certainement pas question de tout recommencer à zéro car pas mal de travail préliminaire a été fait et toutes les négociations qui ont eu lieu depuis le 1<sup>er</sup> août l'année passée peuvent être considérées comme la toile de fond de cette négociation actuelle. A l'heure actuelle, il y a une accélération du processus et les discussions sont devenues beaucoup plus urgentes.

**M. Friesen:** Oui. J'essaie de voir à quoi nos pêcheurs peuvent s'attendre. Vous avez déjà parlé d'une série de réunions qui devront commencer le 9 juin. Je suppose que l'on n'annoncera pas rapidement une entente et une ouverture des frontières, ce qui signifie que les pêcheurs devront réorganiser leurs activités pour l'année. D'après votre déclaration d'hier ou d'avant-hier, vous avez déclaré que les pêcheurs de saumon canadiens de la Côte du Pacifique connaîtront une perte nette de 1.6 million de dollars. Est-ce exact?

**M. Clark:** Par rapport à 1975-1976, il y aurait pour 1.6 million de dollars en moins de poissons pêchés. Évidemment, il

[Text]

some of that, of course, is going to be made up by increased fishing in Canadian waters.

**Mr. Friesen:** That was my next question. Can they make up the total difference?

**The Vice-Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. Shepard:** I think that is very difficult to answer. Certainly, they would be able to make up a very substantial part of it and to a considerable extent these are the same fish that they would be fishing down off the United States' coast. However, it would be at some inconvenience and would create more congestion in our own fisheries.

**Mr. Friesen:** All right. I have asked a number of questions in the House on the matter of dislocation for the fishermen. Those that are accustomed to going down to the American waters know obviously they are not going there; they are going to have to go somewhere. Presumably they will go to Swiftsure or the Straits of Georgia of Juan de Fuca or somewhere. But you are saying that we can anticipate a net loss.

**Mr. Shepard:** There is likely to be some loss, yes.

**Mr. Friesen:** Is there any program that is being discussed in the departments to make up that loss somehow for the fishermen?

**Mr. Shepard:** The question of the change of fishing patterns as the result of suspension of the agreement will be discussed with our advisers in the fairly near future.

**Mr. Friesen:** So something is going to happen?

**Mr. Shepard:** We are going to discuss the question of relocation of our fishing patterns with our advisers. Obviously, there will be some adjustments necessary with respect to where they will fish, et cetera, and that will be discussed with our advisers.

**Mr. Friesen:** Okay. A deep concern I have is what happens to those fishermen that have customarily fished either the Fraser River or the mouth of the Fraser River, in that general area, if there is increased fishing in the Straits of Juan de Fuca or the Swiftsure Bank which cuts off the number of fish for the Fraser River run. What happens to those fishermen?

**Mr. Shepard:** At the present time, the fishery that is being affected is the fishery for chinook and coho salmon. While there are some Canadian fish in the areas where our fishermen will now turn, they are still mainly fish bound for the United States. All fishing bound for the Fraser River such as sockeye and pinks has always been done in Canadian waters so there will be no change.

**Mr. Friesen:** All the sockeye are always caught in Canadian waters?

**Mr. Shepard:** By Canadian fishermen.

**Mr. Friesen:** By Canadian fishermen. Okay. Does the present situation affect the count? You are saying it does not affect the count on the U.S./Canadian fishing agreement for the Fraser River run?

[Translation]

y aura compensation due à une augmentation de la pêche dans les eaux canadiennes.

**M. Friesen:** C'était ma prochaine question. Comment pourrait-on compenser cette perte?

**Le vice-président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Il est très difficile de répondre à cette question. Je suppose qu'il y aura moyen de compenser pour la plus grande partie en pêchant les mêmes poissons que ceux qui auraient été capturés aux larges des côtes américaines. Cependant, cela ne sera pas aussi facile et provoquera une congestion de la pêche.

**M. Friesen:** Oui. J'ai posé plusieurs questions à la Chambre sur tous ces bouleversements que connaîtront les pêcheurs. Ceux qui sont habitués à se rendre dans les eaux américaines savent qu'ils devront aller pêcher autre part. Je suppose qu'ils iront à Swiftsure ou dans les détroits de Georgie ou de Juan de Fuca ou quelque part d'autre. Vous dites cependant que l'on peut prévoir une perte nette.

**M. Shepard:** Il y aura certainement perte, c'est sûr.

**M. Friesen:** Le ministère envisage-t-il la possibilité de compenser celle-ci?

**M. Shepard:** La question du changement des habitudes de pêche suite à la suspension de l'entente fera l'objet de discussion avec nos conseillers dans un avenir rapproché.

**M. Friesen:** Ainsi donc on peut s'attendre à de nouveaux développements en la matière?

**M. Shepard:** Nous allons discuter de la question du changement de nos habitudes de pêche avec nos conseillers. Des rajustements seront sans doute nécessaires.

**M. Friesen:** Bien. Que se passera-t-il pour les pêcheurs qui, depuis toujours, pêchent dans le fleuve ou dans l'embouchure du Fraser? Que se passera-t-il suite à cette augmentation de la pêche dans le détroit de Juan de Fuca ou de Swiftsure, ce qui provoquera c'est certain, une diminution du nombre de poissons dans le fleuve Fraser?

**M. Shepard:** A l'heure actuelle, cela touche la pêche de saumon Quinnat et de saumon coho. Même s'il y a du poisson canadien dans les régions où nos pêcheurs vont maintenant devoir se rendre, il s'agit quand même principalement de poisson qui était destiné aux eaux américaines. Toutes les prises de poisson qui se dirigent vers le fleuve Fraser comme le saumon sockeye et le saumon rose ont toujours été faites en eaux canadiennes et il n'y aura par conséquent pas de changement.

**M. Friesen:** Tout le saumon sockeye a toujours été pêché dans les eaux canadiennes?

**M. Shepard:** Oui, par des pêcheurs canadiens.

**M. Friesen:** Je vois. La situation actuelle touche-t-elle la répartition prévue dans l'entente sur la pêche Canada-États-Unis pour le fleuve Fraser. Vous dites que non.

*[Texte]*

**Mr. Shepard:** The Fraser River Convention deals with only sockeye and pink salmon.

**Mr. Friesen:** Right.

**Mr. Shepard:** And there may be a little fishing done off the U.S. coast but it is very, very small. The main fisheries by our troll fishermen have always been conducted in Canadian waters.

• 1130

**Mr. Friesen:** Then what is the dispute over? There is usually a concern by Canadian fishermen about the catch, the count. Are you saying that it is fish other than sockeye?

**Mr. Shepard:** The count referred to is, I believe, sir, the count of sockeye and pink salmon.

**Mr. Friesen:** Right.

**Mr. Shepard:** Those are fished virtually entirely by Canadians in Canadian waters. The United States fishery operates on its side of the Juan de Fuca boundary, and the counts that people are concerned with is the putting together the total Canadian catch, almost all of which is made in Canadian waters, versus the catch by the United States, which is taken entirely in their waters.

**Mr. Friesen:** Maybe I am missing something here. If the sockeye are caught entirely by Canadians in Canadian waters, why is there a dispute?

**Mr. Shepard:** The present difficulties arise from the fishery by Canadian trawlers, which is almost entirely on chinook and coho salmon off the United States coast, off the coast of Washington. It is the reduced opportunities that the United States regulations have provided that resulted in a loss of about 40 per cent by our fishermen in this fishery last year and a further loss this year. But this is on chinook and coho, and off the Washington coast they are mainly fish bound for the United States streams. But it is the loss of fishing opportunity that has created the problem because it is our view that the interim agreement of both 1977 and 1978 was intended to maintain traditional fishing patterns on both sides for both sides. We viewed this loss of the fishing opportunity as working to our disadvantage.

**The Vice-Chairman:** One last question, Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** So, to make sure I am square on this, the dispute on catch does not involve sockeye.

**Mr. Shepard:** That is correct, sir.

**Mr. Friesen:** Then let me go back to your previous statement. There is going to be departmental discussions on what to do about dislocation. Can you tell me what subjects you intend to cover?

**Mr. Shepard:** The situation will be discussed with our advisers with regard to the vessels that have been effected by the suspension of the agreement, and also the relation of the fact that there are not United States fishermen fishing in

*[Traduction]*

**M. Shepard:** La convention sur le fleuve Fraser porte uniquement sur le saumon sockeye et sur le saumon rose.

**M. Friesen:** Oui.

**M. Shepard:** Il se peut qu'un peu de pêche se fasse aux larges de la côte des États-Unis, mais elle n'est pas très importante. La plus grande partie de la pêche à la ligne traînante a toujours été faite dans les eaux canadiennes.

**M. Friesen:** Le désaccord porte sur quoi au juste? Habituellement, ce qui inquiète les pêcheurs canadiens, ce sont les prises, c'est le comptage des prises. Vous dites qu'il n'y a pas que le sockeye?

**M. Shepard:** Il s'agit du comptage du saumon sockeye et du saumon rose.

**M. Friesen:** Oui.

**M. Shepard:** Ces espèces sont pêchées presque entièrement par des Canadiens dans les eaux canadiennes. Les pêcheries américaines existent du côté américain du Détroit de Juan de Fuca. Le comptage dont tout le monde parle consiste à établir le nombre total de prises canadiennes dont presque toutes viennent des eaux canadiennes par rapport au comptage des prises américaines qui viennent exclusivement des eaux américaines.

**M. Friesen:** Je ne comprends pas très bien. Si tout le sockeye est pris par des Canadiens dans les eaux canadiennes, où est le problème?

**M. Shepard:** La difficulté créée par les pêches des chalutiers canadiens, il s'agit presque exclusivement de saumon chinook et de saumon coho pris au large des côtes américaines, le long de la côte de l'état de Washington. Les États-Unis par voie de règlement ont supprimé cette possibilité et il en a résulté une perte d'environ 40 p. 100 pour nos pêcheurs à cet endroit, l'année dernière, et une autre perte cette année. Mais il s'agit de saumon chinook et coho le long de la côte de l'État de Washington, lequel saumon se dirige vers les côtes américaines. Le problème est donc la perte de cette pêcherie, puisque, à notre avis, les ententes intérimaires de 1977 et de 1978 devaient permettre de continuer les pêcheries traditionnelles de part et d'autre. Nous avons considéré cette perte comme un désavantage.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Si j'ai bien compris, le désaccord ne porte pas sur le saumon sockeye.

**M. Shepard:** Non, en effet.

**M. Friesen:** Je reviens à votre déclaration. Il y aura au Ministère des discussions au sujet de ce qu'il faut faire face au démembrement. Pouvez-vous nous dire quels sujets seront abordés?

**M. Shepard:** Nous discuterons avec nos conseillers de ce qu'il faut faire au sujet des bateaux de pêche touchés par la suspension de l'accord. Il sera également question du fait qu'il n'y a plus de pêcheurs américains maintenant dans les eaux

[Text]

Canadian waters now and there may be a need for some changes in the regulations as they effect our own fishermen.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Friesen. Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I thank the witnesses for staying with us. I appreciate it very much. It is a very kind gesture, because I know, like some of us, they have other things they would perhaps much rather be doing than talking to us. We can only hope that perhaps some of the things we might say or ask might put them in a better position. Maybe they are getting a little information as well as ourselves.

I hope that Miss Campbell will agree with me in some of the things I would like to say at this moment. There is nothing politically intended because I think this should not be, and I think we have illustrated quite clearly in our pursuit of this subject matter, a political issue per se. I think it is an industrial issue and that our objective is to obtain the best possible industrial position for our fishing and processing industry along the coast of Canada.

When the ICNAF agreements were made they were made without any consideration of the historic rights of the fishermen of Canada on the fishing banks which were used to some degree by us and to some degree by foreign fishermen. Due to circumstances which generated a desire for protein, the foreign fleets came into the same fishing grounds that Canadians had been using for some time after World War II, the late 1950s and 1960s primarily. They caught a lot of fish. Because they were a long way from home they brought very sophisticated equipment, both for catching and processing, and their increment in catch rose phenomenally.

When we sat down around the table to deal with a preservation program under ICNAF we dealt with them on the basis of historic catch, and the historic catch had been very, very much escalated in the 10 years prior to the negotiations. It therefore put us in a position of having historic rights, but without a position of a historic catch to negotiate from a position of strength of behalf of our fleet.

• 1135

One of the things that happened was that the seining fleet, for instance, which was developing in New Brunswick and Nova Scotia, found itself limited in quota to the point that the fleet began to deteriorate in numbers. Income was not adequate. We had not protected them.

I am awfully concerned about the Georges Bank situation, because we have now put ourselves in a comparable position by virtue of preservation of the species concerned in that area. Certainly we have to practise preservation, but I think sir, as negotiator for Canada in this regard, we must take the historic rights position if we ever had any in this area—and I am sure we do—rather than any historic catch position which might be based on the period of time which you enunciated at an earlier meeting here.

It is going to be extremely difficult, Mr. Chairman, to convince the East Coast U.S. fishery, in the interests of preservation of the various species, to cut its fleet in half, and

[Translation]

canadiennes et de la nécessité de modifier les règlements touchant les pêcheurs canadiens devant cette situation.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Friesen. Monsieur McCain.

**M. McCain:** Je remercie les témoins d'être restés. Je leur en suis fort reconnaissant. C'est vraiment un beau geste de leur part. Je sais que, comme nous, ils ont d'autres obligations et qu'ils auraient peut-être mieux à faire que de nous parler. Il est à espérer que, par suite de notre rencontre, leur situation s'améliore. Peut-être peuvent-ils se renseigner comme nous-mêmes nous nous renseignons.

J'espère que M<sup>lle</sup> Campbell approuvera une partie de ce que je vais dire maintenant. Je n'ai aucune visée politique. Je ne pense pas que le sujet doit être politisé. Il est clair que cela n'a pas été le cas ce soir. Le sujet de ce soir touche beaucoup plus à l'industrie qu'à la politique. Nous devons essayer de créer les meilleures conditions possibles pour notre industrie des pêches et notre industrie de la transformation sur les côtes du Canada.

Lorsque la CIPAN a été conclue, il n'a pas été tenu compte des droits historiques des pêcheurs canadiens sur les bancs de pêche qu'ils avaient toujours exploités au même titre que les pêcheurs étrangers. Devant un nouveau besoin de protéines, les flottes étrangères sont venues exploiter les lieux de pêche que les Canadiens utilisaient depuis la seconde guerre mondiale, depuis les années 1950 et 1960. Elles ont pris beaucoup de poisson. Elles étaient loin de leurs ports. Elles devaient donc transporter du matériel très perfectionné, tant pour la pêche que pour le traitement. Les résultats qu'elles ont obtenus ont été phénoménaux.

Lorsque nous nous sommes réunis avec les autres pays pour établir un programme de conservation aux termes de la CIPAN, nous avons parlé des prises fondées sur des droits historiques; ces prises s'étaient accrues considérablement au cours des 10 années précédentes. Nous avons donc pu faire valoir des droits historiques. Pour ce qui est de ces prises, nous ne pouvions négocier en position de force pour notre flotte.

Il en a résulté que la flotille de seigneurs, par exemple, qui s'était établie au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, s'est trouvée limitée par les contingents admis et a diminué en importance. Ses revenus n'étaient pas suffisants. Nous n'avons pu la protéger.

La situation à Georges Bank m'inquiète énormément parce que nous sommes placés dans la même situation en vue de la conservation des espèces de cette région. La conservation a certainement ses beaux côtés, mais lorsque nous négocions pour le Canada, nous devons pouvoir faire valoir nos droits historiques, à supposer que nous en ayons dans cette région. Je suis sûr que c'est le cas. Nous devons éviter l'argument des prises historiques en se fondant sur une certaine période, comme vous en avez parlé au début de la réunion.

Il serait extrêmement difficile, monsieur le président, de convaincre les pêcheurs de la côte est des États-Unis de réduire leur flotte de moitié pour la conservation des diverses espèces.

## [Texte]

that is precisely what the preservation program would ask of the U.S. fleet. Am I not correct in that? The statistics for supply, for instance of scallops, is such that the biologists have said, "Let us cut this catch of scallops virtually in half". Is that not correct?

**The Chairman:** Dr. Shepard.

**Mr. Shepard:** Well, Mr. Chairman, I think the situation on the scallops is that there is a threat to conservation now.

**Mr. McCain:** Yes.

**Mr. Shepard:** There is a temporary high availability of scallops which our scientists advise us will not be there for long; therefore it is true that there will be too much fishing effort out there. Our basic position is that Canada and the United States should work together to decide what the total removal should be and should then share that total removal on the basis of percentage figures that are arrived at through negotiations. This is still our approach. That approach would not take into account the build-up of effort on one side or the other, but would involve both sides having to limit their catch. That, it is true, may involve both sides' having to limit the catches which their vessels make.

Obviously, if one country or the other has a lot more vessels than necessary, this will be a difficult process of consolidation, but we are convinced that there must be a limit on the catch of scallops or the resource will decline.

**Mr. McCain:** Yes. I am not arguing that there should be a limitation on catch, but what reduction in scallop catch do you anticipate for the Canadian fleet and what reduction do you anticipate for the American fleet on the basis of the present catch, and how are you going to accomplish the removal of a pretty good size fleet of fishermen in Georges Bank by the U.S.?

**Mr. Shepard:** I think this is what our discussions with the United States will focus on. It is a question of deciding what the appropriate removals should be and this is what would be encompassed in an over-all agreement.

**Mr. McCain:** Well for any species on that bank, do not get us into the same position as we were in ICNAF. We came out of that very, very poorly. I think you will agree with me that our fishermen suffered very, very seriously. Let us find a yardstick which is going to continue, which is going to preserve the historic position rather than the recent historic catch. Otherwise New Brunswick and Nova Scotian fishermen are going to take one terrible thrashing if we go down that course.

I wish to express in the strongest possible terms that we have practised preservation. We should not be penalized for having practised preservation; we should take the normal catch which would come, whatever the species may be, out of that bank as the background for the negotiation, not necessarily the historic catch as in ICNAF.

## [Traduction]

C'est précisément ce que le programme de conservation signifierait pour la flotte américaine. C'est bien cela? Les biologistes ont bien dit que pour les pétoncles, par exemple, il fallait diminuer les prises de moitié?

**Le président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** En ce qui concerne les pétoncles, il y a danger du côté de la conservation.

**M. McCain:** Oui.

**M. Shepard:** Pour l'instant, il y a abondance de pétoncles, mais nos scientifiques nous disent que ce n'est pas pour longtemps. Donc la pêche sera trop importante. Nous estimons essentiellement que le Canada et les États-Unis doivent travailler ensemble, décider du nombre total des prises, pour ensuite partager ce total selon un pourcentage établi par voie de négociation. Nous maintenons cette attitude. Il est évident qu'une telle façon de procéder ne prévoit pas une augmentation soudaine d'un côté ou de l'autre. Il faudrait limiter les prises des deux côtés. Les bateaux de pêche des deux côtés auraient à agir en conséquence.

Évidemment, si un pays a un excédent de bateaux de pêche, le processus de regroupement devient plus difficile. Nous sommes cependant convaincus qu'il doit y avoir une limite sur les prises de pétoncles, sinon cette ressource diminuera.

**M. McCain:** Je ne conteste pas ce fait, je veux simplement savoir quelle est la réduction des prises de pétoncle prévue pour la flotte canadienne, d'une part, et la flotte américaine, d'autre part, à partir des prises actuelles. Comment arrivera-t-on à réduire la flotte importante des États-Unis à Georges Bank?

**M. Shepard:** Nous en discuterons justement avec nos homologues américains. Il s'agit de voir quelle réduction opérer. La question devrait être incluse dans l'accord global.

**M. McCain:** Qu'il s'agisse de cette espèce ou d'autres espèces, évitons de nous placer dans la même situation que pour la CIPAN. Nous nous sommes placés en très mauvaise posture à ce moment-là. Nos pêcheurs en ont beaucoup souffert. Essayons de trouver un point de repère permanent, qui tiennent compte de notre situation historique plutôt que des prises récentes. Sinon les pêcheurs du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse vont sentir un terrible contre-coup.

J'insiste sur le fait que nous avons toujours pratiqué la conservation. Nous ne devons pas en être pénalisés. Nous devrions prendre le nombre normal de prises, quelle que soit l'espèce, comme critère pour la négociation à cet endroit, et éviter de parler des prises historiques comme ce fut le cas au moment de la CIPAN.

• 1140

**The Vice-Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. Shepard:** Before Mr. Bollivar supplements what I said about scallops, sir, I think in ICNAF we worked very hard to

**Le vice-président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Avant que M. Bollivar n'ajoute quelques détails au sujet des pétoncles, je voudrais dire qu'à la CIPAN,

**[Text]**

assure conservation first, and this is why we have fish stocks now.

It is true that the measures that could be taken by an international body such as ICNAF were inadequate, and that is why we now have a 200-mile zone. This, of course, has permitted Canada to increase its share of the catch to meet Canadian harvesting capacity within conservation limits. So I think we have been through this. I think ICNAF was valuable in at least getting a hold of the situation, and now our 200-mile limit is permitting the Canadian fleet to operate to the maximum extent possible observing conservation needs.

On the question of historic performance in our negotiations with the United States, we take the point on certain stocks that Canada has limited its fisheries, voluntarily, and that therefore our present catches are not a reflection of what they might have been had our fishery expanded.

These points are repeatedly made in the negotiations and it is not just a blanket application of a certain catch figure for a certain number of years. We take into account that our historic performance has been limited by conservation and that is part of our negotiating approach with the United States in order to avoid just exactly what you say, sir: having our share of certain stocks set at some limit dictated by a conservation need. We take that into account in our negotiating position.

**Mr. McCain:** Yes, but not reduced because we have—Mr. Chairman, I have just one more . . .

**The Vice-Chairman:** Do you wish to hear from Mr. Bollivar; he wishes to answer you.

**Mr. McCain:** I know my time is running out, and you are going to shut me off.

**The Vice-Chairman:** I will let you go, sir. You are on an important subject, and I am prepared to grant you more time.

**Mr. McCain:** Thank you very much.

**Mr. Bollivar:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. McCain asked what is likely to happen to the scallop stocks on Georges Bank. In 1977, the combined Canada-U.S. catch of scallops was in excess of 17,000 tons of scallop meat, which is the highest catch on record for that species.

**Mr. McCain:** It was 17,000 tons?

**Mr. Bollivar:** It was 17,000 tons.

**Miss Campbell:** The highest on record or the highest in that area?

**Mr. Bollivar:** The highest on record from that Georges Bank stock.

**Miss Campbell:** So there have been higher catches.

**Mr. Bollivar:** No.

Our scientists generally estimate that the long-term average yield from those scallop stocks is in the order of 8,000 to 10,000 tons. That fishery has been characterized by severe fluctuations in terms of abundance. One of the main reasons for this is the lack of a comprehensive management plan for

**[Translation]**

nous avons travaillé très fort pour faire admettre le principe de la conservation. C'est la raison pour laquelle nous avons des stocks de poisson actuellement.

Il faut noter que les mesures que peut prendre un organisme international comme la CIPAN sont insuffisantes. C'est ce qui explique que nous avons maintenant la zone de 200 milles. Le Canada peut ainsi accroître le nombre de ses prises selon sa capacité et selon les limites imposées par la conservation. Nous avons donc passé cette étape. La CIPAN a, au moins, permis de bien comprendre la situation. Maintenant, avec la limite de 200 milles, la flotte canadienne peut travailler au maximum tout en respectant la conservation.

Pour ce qui est du critère historique dans nos négociations avec les États-Unis, nous avons toujours pris soin d'indiquer que le Canada limitait ses pêches de certaines espèces, et ce, volontairement. Nos prises actuelles ne reflètent donc pas ce que la situation aurait pu être si nous avions accru notre activité.

Ces arguments sont invoqués continuellement dans les négociations. Nous n'utilisons pas chaque fois tel nombre de prises pour tel nombre d'années. Nous tenons compte du fait qu'historiquement, nous avons toujours été limités par la considération de la conservation. Nous le précisons dans nos négociations avec les États-Unis, afin d'éviter la situation que vous avez décrite, c'est-à-dire une situation où nous serions limités dans les nombre de nos prises à cause du besoin de conservation. Nous ne négligeons pas cet élément dans nos négociations.

**M. McCain:** Oui, mais non pas parce que nous avons . . . Je n'ai qu'une autre question, monsieur le président . . .

**Le vice-président:** Je ne sais pas si vous voulez entendre M. Bollivar, il a quelque chose à ajouter.

**M. McCain:** Je sais que mon temps s'écoule rapidement et que vous êtes sur le point de me couper la parole.

**Le vice-président:** Je vais vous laisser la parole encore quelques instants. J'esais que le sujet est important pour vous.

**M. McCain:** Je vous en remercie.

**M. Bollivar:** Merci, monsieur le président.

M. McCain a voulu savoir ce qu'il adviendra des stocks de pétoncles à Georges Bank. En 1977, les prises de pétoncles pour le Canada et les États-Unis ont dépassé 17,000 tonnes de chair, soit des prises records pour cette espèce.

**M. McCain:** Dix-sept mille tonnes?

**M. Bollivar:** Oui, 17,000 tonnes.

**Mlle Campbell:** Des prises records globalement pour la région?

**M. Bollivar:** Des prises records à Georges Bank.

**Mlle Campbell:** Il y a donc eu des prises plus considérables.

**M. Bollivar:** Non.

Nos scientifiques ont calculé que de façon générale, à long terme, le rendement de ces stocks de pétoncles devrait être de 8,000 à 10,000 tonnes. Cette pêche a toujours été caractérisée par des fluctuations au niveau des prises. Une des raisons en est qu'il n'y a pas de programme complet de gestion pour les

## [Texte]

scallops. We envisage as a result of long-term negotiations that we will finally have a framework within which Canada and the United States will co-operatively manage the scallop resource to avoid these fluctuations that we have experienced in the past.

**Mr. McCain:** Fine.

Mr. Chairman, Mr. Clark made a statement that gives me some concern because I do not have the background, and I am not going to ask him to give us the answer today, but I would like to have it at a next meeting, which I hope we will hold.

He stated that New Brunswick, and I think it would be quite proper to say, also, certain areas of Quebec have only a peripheral interest in the St. Pierre-Miquelon settlement with France. My interpretation of that kind of a phrase would indicate to me that it is of very minor interest. I do not think, without explanation, that is a statement which Northern New Brunswick would be prepared to accept.

Perhaps you could at some point in time, give us the targets which are trying to set in our negotiations with France on fishing rights for St. Pierre and Miquelon. They sound to me to be simply dismissed when you used the word "peripheral".

**The Vice-Chairman:** Do you wish to answer, Mr. Clark?

**Mr. Clark:** Yes, Mr. Chairman. We would be pleased to provide the honourable member with a short paper on the background to this question. But I would like to state that the word "peripheral" was not meant in the sense of interest but was meant in the sense of direct effect as to where the continental shelf delimitation between Canada and France in the St. Pierre and Miquelon area will eventually be.

• 1145

The difference of opinion and the area being negotiated over is, in square-mile terms, relatively small though highly important. And it is of direct importance to the Province of Newfoundland because it is right on their doorstep. And in the sense of that area, it is of only peripheral interest to New Brunswick, but the eventual resolution will, of course, affect the interests of that province, and I take the hon. member's point in the spirit in which it was made.

**Mr. McCain:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** One more question?

**Mr. McCain:** No, no that is enough for today.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

That completes the first round.

Moving into the second round, I have Mr. Munro, five minutes.

**Mr. Munro:** Thank you. I would like to come back to conservation again. I want to thank the officials for staying because I do think this is an important meeting and I think everyone is really taking it in the spirit in which it is being held.

## [Traduction]

pétoncles. Nous espérons qu'avec les négociations à long terme, nous pourrions finalement établir une structure à l'intérieur de laquelle le Canada et les États-Unis coopéreront dans la gestion des stocks de pétoncles de façon à éviter les fluctuations qui se sont produites dans le passé.

**M. McCain:** Très bien.

Monsieur le président, M. Clark a fait une déclaration qui m'inquiète passablement. Évidemment, je n'ai pas tous les détails. Je ne vais pas lui demander de me les donner aujourd'hui. J'aimerais cependant les avoir pour la prochaine réunion, si elle a lieu. Et j'espère qu'elle aura lieu.

Il a indiqué que le Nouveau-Brunswick, je suppose que la même chose est vraie de certaines régions du Québec, n'avait qu'un intérêt mineur dans le règlement qui doit intervenir avec la France au sujet des Îles Saint-Pierre et Miquelon. Si j'en juge par le ton, il doit s'agir d'un intérêt très mineur. Je ne crois pas que la région du Nouveau-Brunswick puisse accepter cette affirmation, sans autres explications.

Vous pourriez peut-être expliquer à un moment donné les objectifs que nous visons dans nos négociations avec la France au sujet des droits de pêche sur Saint-Pierre et Miquelon. L'utilisation des mots Lointains ou mineurs, me fait croire qu'ils ne doivent pas compter pour grand chose.

**Le vice-président:** Vous voulez répondre à la question, monsieur Clark?

**M. Clark:** Oui, monsieur le président. C'est avec plaisir que nous fournirons à l'honorable député un bref document pour faire le point de la situation. Je tiens à préciser que le mot «mineur» concerne non pas les intérêts mais plutôt les répercussions du tracé éventuel de la ligne de démarcation du plateau continental entre le Canada et la France dans la région de Saint-Pierre et Miquelon.

Bien que la divergence de position soit relativement minime du point de vue des milles carrés, néanmoins elle est très importante. C'est tout particulièrement important pour Terre-Neuve qui se trouve sur les lieux. Et de ce point de vue il est bien vrai que l'affaire est d'intérêt mineur pour le Nouveau-Brunswick, bien que la solution retenue doit, bien entendu, se répercuter sur cette province.

**M. McCain:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Vous avez une autre question à poser.

**M. McCain:** Non, ce sera tout pour aujourd'hui.

**Le vice-président:** Je vous remercie.

Voilà qui termine le premier tour.

Pour le second tour, la parole est à M. Munro, cinq minutes.

**M. Munro:** Merci beaucoup. J'aimerais revenir à la question de la conservation et je tiens à remercier les témoins d'être restés, vu l'importance de la réunion.

## [Text]

But what we are trying to do is represent the interests of those who bring their problems to us, and to clarify for the those who are directly or even indirectly concerned with the fisheries in this country, the matters that are at issue here in the negotiations. I did ask a question in my first round about the comment made by Mr. Clark about the short term difficulties under the Pacific Regional Management Council system for the Americans carrying out conservation in the way that we feel that conservation ought to be carried out. I am talking about the west coast particularly, but, cause of the interchange that we have just had on scallops, the same thing probably applies on the east coast.

Somehow or other our two countries do not see conservation in the same way. Is there any explanation for this? Is the input different? Are the pressures by fishermen so much greater on the American side that they can say, Conservation to hell; there is a good big stock out there; let us take it today and to hell with tomorrow? Is there anyone who can answer that?

**The Vice-Chairman:** Mr. Shepard.

**Mr. Shepard:** It is very difficult to answer on behalf of the United States, sir. I would make one general comment and that is that there is a major difference between the United States and Canada in the legislative approach to fisheries.

In Canada it is vested in the federal government, and we have had programs for many, many years. In the United States, until the development of the new act, it has been largely a state matter and it has been very difficult for the states to work together. And as a result, the United States in passing this act has set up this regional council system, which is an attempt to bring together the state interest, the industrial interest, and the interests of the federal government. It is a very new system and a very ambitious system.

With such major issues involved and the times being of such difficulty, they may be having difficulties in getting this process off the ground. This, as much as anything else, may be contributing to the fact that certain conservation issues are being handled so I think it is a new system that is being broken in.

But our point of view is that in certain stocks the danger is so real and imminent that if it is not faced now, worse problems will be faced in a year or two. That is the reason for our concern and the reason for our action.

**Mr. Munro:** It would look as though the conservation focus of the Pacific Regional Management Council was directed more towards Canadian waters than towards their own. They were concerned with conservation in Swiftsure, which is within complete Canadian control, and not in conservation on their own side. They were quite insistent that we exercise certain conservation measures over Swiftsure and there was no suggestion that they were prepared to do anything comparable on the other side, except perhaps keep Canadian fishermen out of those waters.

## [Translation]

Notre but est de défendre les intérêts des personnes directement concernées qui nous ont contacté à ce sujet et d'expliquer à tous ceux qui sont directement ou indirectement touchés par le problème de la pêche, l'enjeu des négociations. Lors du premier tour, j'ai posé une question à la suite des remarques faites par M. Clark concernant les difficultés à court terme éprouvées par les Américains chargés d'assurer la conservation de façon convenable, et ce, en fonction des dispositions prévues par le Conseil de gestion de la région du Pacifique. Je pense plus particulièrement à la côte ouest, mais après ce qui vient d'être dit concernant les pétoncles, la même chose s'applique sans doute à la Côte est.

Comment se fait-il que nos deux pays n'envisagent pas le problème de la conservation de la même façon? Serait-ce dû au fait qu'aux États-Unis les pêcheurs ont réussi grâce à leurs pressions à faire reculer les autorités?

**Le vice-président:** Monsieur Shepard.

**M. Shepard:** Je suis mal placé pour répondre au nom des États-Unis. Ce qui est certain, c'est qu'il y a une divergence fondamentale sur l'approche juridique du problème des pêcheries entre les États-Unis et le Canada.

Chez nous, c'est le gouvernement fédéral qui est compétent en la matière, et nous avons des programmes depuis de nombreuses années déjà. Aux États-Unis par contre, jusqu'à l'élaboration de la nouvelle loi, les États étaient compétents, et ils ont beaucoup de mal à coordonner leur action. C'est pourquoi en adoptant cette loi, les États-Unis ont mis sur pied un conseil régional pour essayer de concilier les intérêts des États, de l'industrie et du gouvernement fédéral. Il s'agit d'un système entièrement neuf et très ambitieux.

Étant donné l'ampleur des problèmes et la conjoncture difficile, ils ont sans doute du mal à faire démarrer les choses. C'est peut-être une des raisons pour lesquelles on n'a pas déjà abordé les questions de conservation. Il faut que ce nouveau système passe par une période de rodage.

Nous estimons, par contre, que le risque de disparition pour certaines espèces est si grave et si imminent que le problème ne peut que s'aggraver si on n'y apporte pas de solution immédiate. C'est la raison pour laquelle nous avons pris certaines mesures.

**M. Munro:** Il semble que le Pacific Regional Management Council s'occupe davantage de la conservation dans les eaux canadiennes que dans ses propres eaux territoriales. Il s'est en effet occupé de la conservation dans la région de Swiftsure située dans les eaux canadiennes et non de son côté. Il a insisté pour que nous mettions en œuvre des mesures de conservation à Swiftsure, sans faire quoi que ce soit de son côté, sauf qu'il a interdit l'accès de ses eaux aux pêcheurs canadiens.

**The Vice-Chairman:** Dr. Shepard.

**Le vice-président:** Monsieur Shepard.

## [Texte]

**Mr. Shepard:** Mr. Chairman, I think it is a very complicated question. The United States actions which have affected our troll fishermen are also affecting their own troll fishermen. I think there is a major conservation element in what they are doing, but there are also major elements of redistributing the catch that takes place in the United States waters, to reduce the amount of fishing that is done offshore, to allow more fish to come inshore where it is available to the native Indians in the United States pursuant to the Judge Boldt decision.

In other words, there are elements other than conservation. We feel that essentially the offshore troll fishery is being asked to bear the major brunt of the U.S. action, which is a mixed conservation action and an action intended to derive more fish for inshore fishermen.

Certainly they have not taken the exact action that we did on Swiftsure Bank, but I think it would not be right to say that they do not have a conservation element in their plans. It is just that we feel that it affects us more than them.

**Mr. Munro:** Scallops.

**Mr. Shepard:** I am talking about the Pacific salmon situation.

**Mr. Munro:** Oh, yes.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Munro. Miss Campbell, Mr. Friesen has approached the Chair. He says he wishes to ask one very short question of Mr. Clark, for some literature to be provided him, or documents, and that is all he wished to ask on this occasion.

**Mr. Friesen:** Thank you, Coline.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Miss Campbell.

**Mr. Friesen:** It is not one document, it is several, but that is all I want to ask. One is, how does this affect the surf line, or does it? Number two, could you send me a copy of the Fraser River Agreement? Three I believe the money that comes to the department through licensing, in class A licences, is supposed to go into salmon enhancement. Could you tell me how much is in the Consolidated Revenue Fund allocated to salmon enhancement as a result of the licensing program? Number four, I would like to have a breakdown of the number of officials in the Fisheries Department, province by province as well as a separate one for Ottawa, and then break that down between those who are in offices and those who are on field work, or maybe it is appropriate to say stream work.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Miss Campbell.

**The Vice-Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell:** I have a few statistics that I would like to have perhaps brought forth. One is the highest record, 17,000 tons, of scallop meat. I was under the impression that this high record was the increase in the U.S. catch in scallops. As a result, I am wondering whether I could see the increase in U.S. scallop fishing in the disputed area since 1975 contrasted with Canada's increase in that time, since 1975. I would like it as well for groundfish, and in groundfish I think we still include red fish, do we not? So I would like it for groundfish as well in

## [Traduction]

**M. Shepard:** C'est une question fort complexe. Les mesures adoptées par les États-Unis touchent autant leurs propres pêcheurs à la cuillère que les nôtres. La conservation a certainement été un facteur important; mais les autorités américaines ont également cherché à redistribuer les prises dans les eaux territoriales américaines, à réduire la pêche en haute mer de façon à augmenter les stocks au large des côtes, afin que les Indiens américains aient plus à pêcher conformément à la décision rendue par le juge Boldt.

Donc, des facteurs autres que la conservation ont certainement joué. A notre avis, ce sont les pêcheurs à la cuillère de haute mer qui vont se ressentir le plus des mesures américaines, lesquelles, outre la conservation, visent à assurer de meilleures prises aux pêcheurs côtiers.

Même si les mesures américaines ne sont pas identiques à celles que nous avons mises en vigueur à Swiftsure, cela ne nous autorise pas à affirmer qu'il n'est pas du tout tenu compte de la conservation. Simplement pour nous, cela aura des répercussions plus graves.

**M. Munro:** En ce qui concerne les pétoncles.

**M. Shepard:** Non, je parlais de la pêche au saumon du Pacifique.

**M. Munro:** D'accord.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Munro. Mademoiselle Campbell, M. Friesen m'a demandé s'il pourrait demander un document à M. Clark. C'est tout ce qu'il a à dire.

**M. Friesen:** Je vous remercie, Coline.

**Le vice-président:** Merci, mademoiselle Campbell.

**M. Friesen:** Il s'agit de plusieurs documents et non d'un seul. Quelles en sont les répercussions pour les brisants? J'aimerais avoir un exemplaire de l'accord sur la rivière Fraser. L'argent provenant du paiement des permis de classe A est censé être utilisé par le ministère pour l'amélioration des stocks de saumon. Combien le Fonds du revenu consolidé a-t-il prévu sur ces sommes pour l'amélioration du saumon? Enfin je voudrais avoir le nombre des agents du ministère des Pêcheries dans chaque province, et à Ottawa, ainsi que le nombre de ceux qui travaillent dans les bureaux et sur le terrain, ou plutôt sur l'eau.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci, mademoiselle Campbell.

**Le vice-président:** La parole est à Mlle Campbell.

**Mlle Campbell:** J'ai plusieurs statistiques intéressantes à vous signaler: premièrement, 17,000 tonnes de pétoncles constituent un record. Or, ce record serait dû à l'augmentation des prises américaines. J'aimerais donc recevoir les chiffres relatifs à l'augmentation des prises américaines de pétoncles dans les eaux faisant l'objet du contentieux depuis 1975 par rapport à l'augmentation des prises canadiennes dans ces mêmes eaux et toujours depuis 1975. Je voudrais avoir les mêmes données concernant les poissons de fond pêchés dans les eaux contestées,

[Text]

the disputed area, and any other fishery that the Americans have commenced in that disputed area since 1975, contrasted to Canada.

I would also like, in the disputed area, the figures that you gave to the Committee yesterday for 1975-76 and \$25.1 million Canada fished in the boundary regions. I wonder if we could have an update, 1976-77, 1977-78, and contrast that with the American update for the same period.

**Mr. Clark:** Yes.

**Miss Campbell:** The press release on the interim agreement between Canada and the United States and the status thing that you have here, (*The status of Canada-U.S.A. Fisheries Relations*, on that first page—I am just reading it, but it is at the bottom and you know what I am referring to:

The agreement contains stronger provisions for consultation on management questions for stocks of common concern than the 1977 agreement.

• 1155

Did we get any agreement in 1977 on conservation on the East Coast with the U.S.?

**Mr. Bollivar:** No, Mr. Chairman, there was not any provision for conservation in the 1977 agreement.

**Miss Campbell:** On the East Coast?

**Mr. Bollivar:** On the East Coast. But we did have conservation concerns with respect to the action that the United States took to raise the cod and haddock allocations for U.S. fishermen on the Georges Bank stocks. Indeed, it was those concerns that led us to seek stronger conservation provisions in the 1978 agreement and those are contained in paragraph 5 of the annex to the agreement.

**Miss Campbell:** All right. In the 1978 report, in the interim agreement reached, from the United States' position, did the United States not flatly refuse to discuss this area of conservation with the negotiators on the East Coast? Or were there areas for which they could agree? And if they agreed on some areas, perhaps I would like to know what they were, and, if they disagreed on areas, any specific area in particular on the East Coast where they disagreed on conservation?

I would like to go back and preface all this, because I think in committee I have been one of the strong ones who have felt that on the East Coast maybe we should have gone to a negotiator a long time ago, a third party, an arbitrator, the International Court of Justice, or anywhere. The longer we do not have some agreement on the East Coast, I think the harder it is going to be for Canadians, as it goes on. And I am not being pessimistic. I think legally and realistically we have just got to face that. I wish you all the luck in the comprehensive negotiations that you are taking on but, at the end of it, if it looks negative, then I think we should be there.

[Translation]

ainsi que les chiffres relatifs aux prises de toute autre espèce pêchée dans les eaux contestées par les Américains et par les Canadiens depuis 1975.

Je voudrais également avoir les chiffres que vous avez fournis au comité hier pour l'année 1975-1976 et correspondant aux 25.1 millions de dollars représentant la valeur des prises canadiennes dans cette région. Y aurait-il moyen d'obtenir les chiffres les plus récents pour les années 1976-1977 et 1977-1978 et de les comparer aux dernières statistiques américaines?

**M. Clark:** Certainement.

**Mlle Campbell:** Le communiqué de presse relatif à l'accord intérimaire conclu entre le Canada et les États-Unis intitulé État des relations de pêche entre le Canada et les États-Unis dit ce qui suit à la page 1 juste au bas de la page:

L'accord contient, en vue de la consultation sur des questions de gestion des stocks d'intérêt commun des dispositions plus strictes que celle qui avaient été prévues dans l'accord de 1977.

Avons-nous conclu une entente avec les États-Unis en 1977 relativement à la conservation sur la côte est?

**M. Bollivar:** Non, monsieur le président, aucune disposition relative à la conservation n'était contenue dans l'entente de 1977.

**Mlle Campbell:** Sur la côte est?

**M. Bollivar:** Sur la côte est. Mais nous nous étions préoccupés de l'aspect conservation au sujet des mesures adoptées par les États-Unis visant à accroître les quotas de morue et d'aiglefin accordés aux pêcheurs américains exploitant les réserves de Georges Bank. De fait, ce sont ces préoccupations qui nous ont amenés à rechercher des dispositions plus sévères relativement à la conservation dans l'entente de 1978, et ces dispositions se trouvent à l'article 5 de l'annexe.

**Mlle Campbell:** D'accord. Dans le rapport de 1978, dans l'entente provisoire qui a été conclue, les États-Unis n'ont-ils pas carrément refusé de discuter avec les négociateurs de cette question de la conservation sur la côte est? Sur quoi étaient-ils d'accord? S'ils étaient d'accord dans certains domaines, j'aimerais savoir desquels il s'agit; et s'ils n'étaient pas d'accord dans certains domaines... Y a-t-il des régions particulières de la côte est où ils n'étaient pas d'accord pour la conservation?

J'aimerais revenir en arrière et introduire tout cela, car je crois qu'au cours des réunions du comité, je suis l'une de celles à avoir pensé que pour la côte est, nous aurions peut-être dû depuis longtemps recourir à un négociateur, une troisième partie, un arbitre, la cour de justice internationale, ou un autre organisme. A mon avis, plus nous tarderons à conclure une entente sur la côte est, plus ce sera difficile pour les Canadiens à l'avenir. Je ne suis pas pessimiste. En réaliste je crois que nous devons franchir cette étape juridique. Je vous souhaite bonne chance dans les négociations globales que vous entreprenez, mais à la fin, si le résultat est négatif, je pense que nous devrions en arriver là.

**[Texte]**

But I would like to see some area of mutual agreement on conservation on the East Coast. I am not worried about the West Coast; they have halibut agreements, they have salmon, they have everything out there. But they do not have a \$25.1 million industry on the East Coast in 1975-76, which was around \$40 million for Canada last year. And I think that is a serious enough issue. You know, on the West Coast the fishermen did fish prior to closing Swiftsure in an area that the agreement fell down. They had had that benefit. Now, I do not want to get into that, I do not want it to become East against West on this. But I am looking at a very lucrative Atlantic Coast fishery and I would like to know if there were any areas in conservation on the East Coast with which we could agree with the U.S. And I know that the U.S. has been extremely difficult in this. I think we have to deal with individual states. And when somebody reads about the federal Congress or Congress in Washington, it is of no value because it is the State Legislature that you are talking about. But I am just wondering if there were any areas on which agreement was reached in respect of conservation.

**The Chairman:** Mr. Clark.

**Mr. Clark:** Mr. Chairman, I would make the general comment that the honorable member has made some very valuable points and we do bear this very much in mind. The problem really is one of machinery. As Ambassador Cutler, the United States chief negotiator, made clear in his letter to Ambassador Cadieux, it was the absence of the kind of machinery to be able to bring about the kind of co-operative arrangements that are necessary that led to this current suspension of the interim agreement. And we are very, very concerned that the comprehensive agreement, whether it involves complete settlement on all the boundaries or not, at least as far as the fisheries are concerned, will have the mechanisms that can deal with this very real problem of conservation. Now, on the U.S. side, with their inclination to allow the management councils to mature and grow into their job and accept their responsibilities, it has meant that this has been at the price really of conservation. On our side we remain as keenly committed as ever to the need for conservation, but what we need is the mechanism to be able to ensure that that conservation need is going to be respected, and that is what we are trying to negotiate.

• 1200

**Miss Campbell:** But on conservation did we reach any agreements at all?

**The Vice-Chairman:** Mr. Bollivar.

**Mr. Bollivar:** Mr. Chairman, perhaps I could explain the situation.

**The Vice-Chairman:** Miss Campbell, this is your last question.

**Mr. Bollivar:** I would like to deal with the question of cod and haddock where it is very similar but, first of all, I should point out that at Canada's urging, from 1 to 4 November last, Canadian and U.S. scientists met at the Bedford Institute of

**[Traduction]**

Mais j'aimerais bien connaître quels sont les domaines d'accord mutuel relativement à la conservation sur la côte est. Je ne me préoccupe pas de la côte ouest; ils ont des ententes sur l'aiglefin, ils ont du saumon, ils ont tout là-bas. Mais ils n'ont pas une industrie qui, en 1975-1976, sur la côte est, représentait un revenu de 25.1 millions de dollars et, approximativement 40 millions de dollars, l'an dernier. Voilà une question très sérieuse, à mon avis. Vous savez, sur la côte ouest, les pêcheurs ont travaillé avant la fermeture de Swiftsure, dans une région où l'entente ne tenait plus. Ils ont eu cet avantage. Maintenant, je ne veux pas me lancer dans cet argument, je ne veux pas opposer l'est à l'ouest dans ce domaine. Mais je sais que l'industrie de la pêche sur la côte est, nous avons pu nous mettre d'accord avec les États-Unis sur certaines questions. Je sais que les Américains ont été extrêmement pointilleux à ce sujet. Je crois que nous devons traiter avec chaque État en particulier. Et quand on parle du Congrès fédéral ou du Congrès de Washington, cela est absolument inutile, car il faut faire affaire avec la Législature de chaque État. Mais je me demande si des ententes ont été conclues relativement à la conservation dans certains domaines.

**Le président:** Monsieur Clark.

**M. Clark:** Monsieur le président, dans l'ensemble, je crois que l'honorable député a fait des remarques extrêmement valables et nous en tiendrons bien compte. Le problème est en fait un problème de mécanisme. Comme le disait l'ambassadeur Cutler, principal négociateur américain, dans sa lettre envoyée à l'ambassadeur Cadieux, c'est l'absence de mécanisme permettant la conclusion d'indispensables ententes mutuelles qui a entraîné la suspension actuelle de l'Entente intérimaire. Nous ferons tout pour que l'entente globale, qu'elle constitue ou non un règlement total sur toutes les frontières, du moins pour ce qui est des pêches, contienne tous les mécanismes permettant de résoudre le problème très actuel de la conservation. Les Américains ont tendance à permettre à leurs conseils de gestion de se faire graduellement à leur travail et de prendre leurs responsabilités, ce qui signifie que cela se fait en fait aux dépens de la conservation. Pour notre part, nous demeurons toujours aussi attachés au respect de la conservation, mais nous avons besoin de mécanismes permettant d'assurer ce respect, c'est ce que nous essayons de négocier.

**Mlle Campbell:** Mais pour ce qui est de la conservation, avons-nous conclu une entente quelconque?

**Le vice-président:** Monsieur Bollivar.

**M. Bollivar:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je expliquer la situation.

**Le vice-président:** M<sup>lle</sup> Campbell, c'est votre dernière question.

**M. Bollivar:** J'aimerais traiter de la question de la morue et de l'aiglefin qui sont très semblables, mais d'abord, je dois souligner que, à la demande du Canada, du premier au 4 novembre dernier, les scientifiques canadiens et américains se

## [Text]

Oceanography in Dartmouth to assess jointly from a biological point of view the status of some 20 or more stocks which are of mutual interest to both Canadian and U.S. fishermen. Except for one stock, and that is mackerel, Canadian and U.S. scientists were able to agree on the scientific status of those stocks and the appropriate measures that should be taken. That was reported back to both governments. The difficulty that we then encountered is that we found that on cod and haddock, where the New England Regional Council has management plans, they raised the U.S. allocations for those stocks to such a high level that we became very concerned about the status of those stocks. So, we raised this as a conservation concern with the United States.

**Miss Campbell:** When?

**Mr. Bollivar:** Throughout 1977 we raised it with the United States and we saw this continuing into 1978. It was raised two or three times throughout 1977 and we continued to raise this into 1978 till the decision was taken to suspend the agreement.

We received a commitment from the United States that they would consult with Canada on the conservation actions that would be taken on cod and haddock. However, at a consultative meeting that took place in Halifax pursuant to Article V of the Annex, it was made very clear to us by the United States' side that what action would be taken on cod and haddock would be done with Canada's full knowledge but not necessarily its concurrence. I must say that that caused some concern to our people because of the levels of catch that were being proposed by the United States.

On the issue of scallops and pollock, the difficulty there was that Canada has been practising conservation on those stocks and regulating its fishermen pursuant to the advice that we have received from our scientists. This is advice that was concurred with by the United States but because of the difficulty in their regional council operations they indicated to us that it would not be possible to have in place management plans that would regulate their scallop and their pollock fisheries before the end of 1978. So, we found ourselves in a situation where we were unilaterally practising conservation consistent with the views of our scientists but the U.S., because of the lack of a management plan for either of these species, was unable to regulate its fishery although its scientists agreed with the scientific basis upon which we were managing our fisheries.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Bollivar.

**Miss Campbell:** I have . . .

**The Vice-Chairman:** I am sorry; your time is up, Miss Campbell. Everybody's time is up.

**Miss Campbell:** Well, I have just two more quick questions.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Miss Campbell. I allowed you 10 minutes and you were only supposed to have 5.

**Miss Campbell:** Yes, but they are here for 2 more minutes surely.

## [Translation]

sont rencontrés à l'Institut Bedford d'océanographie à Dartmouth afin d'évaluer conjointement, d'un point de vue biologique, l'état de quelques 20 espèces ou plus, représentant un intérêt mutuel pour les pêcheurs canadiens et américains. Sauf pour une espèce, c'est-à-dire le maquereau, les scientifiques canadiens et américains ont pu se mettre d'accord sur l'état de ces réserves et sur les mesures à prendre. Ces résultats ont été présentés aux deux gouvernements. Nous avons alors dû faire face à une difficulté; nous avons découvert que, pour la morue et l'aiglefin, si le *New England Regional Council* avait établi des plans de gestion, les contingentements américains pour ces espèces y avaient été si relevés que nous avions des raisons de nous préoccuper de l'état des réserves. Nous avons alors soulevé la question de la conservation auprès des États-Unis.

**Mr. Campbell:** Quand?

**M. Bollivar:** En 1977, nous avons présenté cette question aux États-Unis, et nous en discutons toujours en 1978. La question a été soulevée à deux ou trois occasions en 1977, et nous avons continué à la présenter en 1978, jusqu'au moment où l'on a décidé de suspendre l'entente.

Les États-Unis se sont engagés auprès de nous à consulter le Canada sur les mesures de conservation qui seraient prises pour la morue et l'aiglefin. Toutefois, lors de consultations à Halifax, en vertu de l'article 5 de l'annexe, les représentants américains nous ont expliqué très clairement que toutes les mesures qui seraient prises relativement à la morue et à l'aiglefin le seraient en pleine connaissance des autorités canadiennes, mais sans nécessairement obtenir leur assentiment. Je dois avouer que cela a quelque peu préoccupé nos gens, à cause de la quantité des prises proposées par les États-Unis.

Pour ce qui est des pétoncles et de la goberge, la difficulté est que le Canada pratiquait une certaine conservation de ces espèces et réglementait la pêche en fonction des avis de nos scientifiques. Les États-Unis approuvaient ces avis, mais à cause de difficultés dans le fonctionnement de leurs conseils régionaux, ils nous ont indiqué qu'il ne leur serait pas possible d'établir des plans de gestion qui réglementeraient leur pêche à la pétoncle et à la goberge avant la fin de 1978. Nous nous sommes alors retrouvés à pratiquer unilatéralement la conservation, respectant ainsi l'opinion de nos scientifiques; les Américains, eux, à cause d'un manque de planification au niveau de la gestion pour l'une ou l'autre de ces espèces, n'ont pas été en mesure de réglementer leur pêche, malgré l'accord de nos scientifiques respectifs sur les raisons de le faire.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Bollivar.

**Miss Campbell:** J'ai . . .

**Le vice-président:** Je suis désolé; votre temps est écoulé, mademoiselle Campbell. Tout le temps est écoulé.

**Miss Campbell:** Eh bien, je n'ai que deux autres petites questions.

**Le vice-président:** Je suis désolé, mademoiselle Campbell. Je vous ai accordé dix minutes, et vous n'étiez censé n'en avoir que cinq.

**Miss Campbell:** Oui, mais ils sont certainement ici pour encore deux minutes.

[Texte]

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Miss Campbell, if you would like to speak with the committee following the adjournment of this meeting, I will be quite happy to allow you to talk to them all.

**Miss Campbell:** Okay.

**The Vice-Chairman:** Mr. Clark, I want to thank you and your officials for coming here this afternoon. It has been a long morning; we have gone on for more than two and one-half hours here. Thank you very much for coming on behalf of the Committee. I hope we get a chance to meet you here again.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

**Le vice-président:** Je suis désolé, mademoiselle Campbell, si vous désirez discuter avec les membres du comité après la levée de la séance, je serai très heureux de vous permettre de discuter avec tout le monde.

**Mlle Campbell:** D'accord.

**Le vice-président:** Monsieur Clark, je désire vous remercier vous et vos collaborateurs d'être venus ici cet après-midi. L'avant-midi a été long; nous avons discuté pendant plus de deux heures et demie. Au nom du comité, je vous remercie beaucoup de votre comparution. J'espère que nous aurons la possibilité de vous rencontrer encore une fois ici.

Le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvel ordre.



## APPENDIX "FF-21"

## APPENDICE «FF-21»

## EAST &amp; WEST COAST OFFICIALS AND FISHERIES ADVISORS

## WEST COAST

Mr. G. Halsey	Province of British Columbia
Mr. W. R. Hourston	Fisheries & Marine Service, Pacific Region
Mr. I. S. Todd	Fisheries & Marine Service, Pacific Region
Ms. M. Holbrook (secy.)	Fisheries & Marine Service, Pacific Region
Dr. K. S. Ketchen	Biological Station, Nanaimo
Mr. F. Yeung	Pacific Trollers' Association
Mr. R. Williams	Pacific Trollers' Association
Mr. A. Radil	Fishing Vessel Owners' Association
Mr. K. Marki, Jr.	Prince Rupert Fishermen's Cooperative
Mr. J. Spitz	Fisheries Association of British Columbia
Mr. A. Petersen	Pacific Coast Fishing Vessel Owners' Guild
Mr. W. Kitzul	British Columbia Fishermen's Independent Coop.
Mr. F. Penland	Pacific Gillnetters' Association
Mr. S. Dickens	Cooperative Fishermen's Guild
Mr. J. Haugan	Prince Rupert Fishing Vessel Owners' Assn.
Mr. G. Hewison	United Fishermen & Allied Workers' Union
Mr. H. Haldane	Nishga Tribal Council

## EAST COAST

Mr. J. Mullally	Province of Nova Scotia
Mr. P. Vagneux	Province of New Brunswick
Mr. F. B. Davis	Fisheries Management, Halifax
Mr. R. G. Halliday	Fisheries Management, Halifax
Mr. D. A. MacLean	Fisheries Management, Halifax
Mr. G. M. Hare	Fisheries Management, St. Andrews
Mr. R. G. Stewart	Herring Cooperative
Mr. W. Murphy	Mersey Seafoods Ltd.
Mr. B. Blades	Sable Fish Packers Ltd.
Mr. M. Matthews	Campobello Island, New Brunswick
Mr. J. Coulton	Nova Scotia Fishermen's Association
Mr. W. d'Entremont	Nova Scotia Fishermen's Association
Mr. W. Titus	Nova Scotia Fishermen's Association
Mr. R. Stirling	Nova Scotia Fish Packers' Association
Mr. E. DeMone	National Sea Products Ltd.
Mr. P. Matthews	H. B. Nickerson & Sons Ltd.
Mr. E. McLean	Connors Brothers Ltd.

## REPRESENTANTS DES CÔTES EST ET OUEST ET CONSEILLERS DES PÊCHERIES

## CÔTE OUEST

M. G. Halsey	Province de la Colombie-Britannique
M. W. R. Hourston	Service des pêches et de la mer, Région du Pacifique
M. I. S. Todd	Service des pêches et de la mer, Région du Pacifique
M <sup>me</sup> M. Holbrook (sec.)	Service des pêches et de la mer, Région du Pacifique
M. K. S. Ketchen	Station biologique, Nanaimo
M. F. Yeung	Pacific Trollers' Association
M. R. Williams	Pacific Trollers' Association
M. A. Radil	Fishing Vessel Owners' Association
M. K. Marki, junior	Prince Rupert Fishermen's Cooperative
M. J. Spitz	Fisheries Association of British Columbia
M. A. Petersen	Pacific Coast Fishing Vessel Owners' Guild
M. W. Kitzul	British Columbia Fishermen's Independent Coop.
M. F. Penland	Pacific Gillnetters' Association
M. S. Dickens	Cooperative Fishermen's Guild
M. J. Haugan	Prince Rupert Fishing Vessel Owners' Union
M. G. Hewison	Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés
M. H. Haldane	Nishga Tribal Council

## CÔTE EST

M. J. Mullally	Province de la Nouvelle-Écosse
M. P. Vagneux	Province du Nouveau-Brunswick
M. F. B. Davis	Gestion des pêches, Halifax
M. R. G. Halliday	Gestion des pêches, Halifax
M. D. A. MacLean	Gestion des pêches, Halifax
M. G. M. Hare	Gestion des pêches, St. Andrews
M. R. G. Stewart	Herring Cooperative
M. W. Murphy	Mersey Seafoods Ltd.
M. B. Blades	Sable Fish Packers Ltd.
M. M. Matthews	Campobello Island, Nouveau-Brunswick
M. J. Coulton	Nova Scotia Fishermen's Association
M. W. d'Entremont	Nova Scotia Fishermen's Association
M. W. Titus	Nova Scotia Fishermen's Association
M. R. Stirling	Nova Scotia Fish Packers' Association
M. E. DeMone	National Sea Products Ltd.
M. P. Matthews	H. B. Nickerson & Sons Ltd.
M. E. McLean	Connors Brothers Ltd.

Mr. E. Nowe

Canadian Brotherhood of Railway,  
Transport and General Workers. M. E. Nowe

Fraternité canadienne des cheminots,  
employés des transports et autres  
ouvriers.

## APPENDIX "FF-22"

## APPENDICE «FF-22»

FM WSHDC JUN/78

CDA/USA FISHERIES

In extremely lively hearing of house merchant marine subcommittee on Fisheries, Chairman Leggett (D-Calif), Reps Hughes (D-NJ), Forsythe (R-NJ), Latta (R-Ohio), McEwen (R-NY) and others indicated in no/no uncertain terms that admins action in applying enforcement provisions against Cdn recreational fishermen in contrast to quote extraordinary civilized unquote approach by Cda was contrary to spirit if not/not letter of Fisheries Conservation and Management Act (FCMA).

2. Indeed, it was suggested that admins action had quote escalated unquote situation in unwarranted fashion. State dept represented by Negroponte denied this and suggested that action resulted from legal interpretation of section 307:2(A) of FCMA and that there was little other choice under existing law. That said, state expressed view that they were anxious to resolve situation and hoped MTG would provide necessary direction and support for immed action. Congressional view as articulated particularly by Chairman was that FCMA did not/not, as envisaged by Congress, apply to Great Lakes or any fresh waters and was not/not intended to restrict Cdn recreational fishery. One rep added there was no/no intent to regulate sport fishery in state waters on both coasts contiguous to waters outside 3/3 miles limit covered by FCMA.

3. Clearly hope of Cttee was that enforcement against recreational fishery particularly in Great Lakes would cease immediately and on provisional basis subj to appropriate legal and legislative processes necessary to give formal effect. Rep McEwen pointing at coast guard rep said quote you'll catch unshirted hell unquote if you grab any Cdns and other reps present suggested coast guard patrols turn blind eye to any Cdn recreational fishery.

4. State Dept in consultation with other depts and agencies were instructed to begin work this evening to resolve situation asap and have undertaken to forward proposal to us on urgent basis. Form of proposal is not/not yet clear but may follow along lines suggested earlier to us before hearing commenced: that two govts exchange notes agreeing at least provisionally, that article 12 of 78 interim agreement take immed effect. Alternatively they may attempt to attach provisions to reciprocal agreement, now before Senate, calling for application of article 12 even without eventual ratification of agreement as a whole. This would also have to involve measure of provisional enforcement. Following congressional hearing we took opportunity to emphasize with congressmen, staffers as well as State

Le 6 juin 1978

CANADA/ÉTATS-UNIS, PÊCHERIES

Au cours d'une séance des plus stimulante du Sous-comité de la marine marchande sur les pêches de la Chambre des représentants, le président, M. Leggett (D-Californie), et les représentants MM. Hughes (D-NJ), Forsythe (R-NJ), Latta (R-Ohio), McEwen (R-NY), et d'autres ont signalé de façon très/très nette que les mesures administratives relatives à l'application des dispositions interdisant la pratique de la pêche sportive par les Canadiens aux États-Unis constituent un contraste marqué à l'approche cit. extraordinairement courtoise fin cit. des Canadiens et sont contraires à l'esprit, sinon à la lettre de la loi sur la conservation et la gestion des pêches (Fisheries Conservation and Management Act ou FCMA).

2. On est allé jusqu'à dire que ces mesures administratives avaient contribué à cit. compliquer fin cit. la situation d'une manière tout à fait injustifiable. Negroponte du ministère d'état a réfuté cette allégation en affirmant que ces mesures découlaient de l'interprétation juridique de l'article 307:2(A) de la FCMA qui n'admettait aucune alternative. Ceci dit, il a ajouté que son ministère souhaitait ardemment résoudre le problème et espérait que le MTG fournirait les conseils et l'appui nécessaires à la prise des mesures qui s'imposent dans l'immédiat. Le président a souligné que le Congrès ne considérait pas/pas que cette loi s'appliquait à la pêche dans les Grands Lacs ou en eau douce en général et qu'il n'était pas/pas question de restreindre la pratique de la pêche sportive par les Canadiens. Un représentant a ajouté qu'on avait jamais/jamais eu l'intention de réglementer la pêche sportive dans les eaux territoriales côtières limitrophes en deçà de la limite de 3/3 miles prévue au terme de la loi sur la conservation et la gestion des pêches.

3. Il ne faisait aucun doute que le comité espérait que les interdictions relatives à la pêche sportive surtout dans le cas des Grands Lacs, seraient levées immédiatement et sur une base provisoire sous réserve de l'application du processus juridique et législatif nécessaire pour donner force de loi à ces mesures. Le représentant McEwen a déclaré, en désignant du doigt le représentant de la garde-côtière, cit. vous aurez à répondre de vos actes fin cit. si vous arrêtez des Canadiens et d'autres représentants présents à la réunion ont recommandé que les patrouilles de la garde-côtière passent outre à la pratique de toute activité de pêche sportive par des Canadiens.

4. Le ministère d'état a été chargé, en consultation avec les autres ministères et organismes, de commencer dès ce soir à essayer de régler ce problème aussitôt que possible et s'est engagé à nous transmettre d'urgence ses recommandations. La présentation de ces dernières n'a pas/pas encore été établie, mais elle se conformera probablement aux suggestions qui nous ont été soumises avant le début de la séance: à savoir que les deux gouvernements échangent des documents officiels s'engageant au moins provisoirement, à appliquer dès maintenant l'article 12 de l'accord intérimaire de 1978. D'autre part, il se peut qu'ils essaient d'ajouter des dispositions à l'entente réciproque dont est actuellement saisi le Sénat recommandant l'application de cet article 12 sans attendre la ratification de

Dept that preferred course from Cdn point of view would seem to be that action be directed toward all recreational fisheries including both coastal areas rather than specifically toward Great Lakes recreational fishery. Those to whom we talked seemed sensitive to potential problems if action was taken to relieve situation on Great Lakes alone despite fact that obvious pressure on Congress, which is apparently impressive, relates mainly to Great Lakes only. We also confirmed that Cda had no/no current intentions to take reciprocal action against USA recreational fisheries, a position which continues to be extremely helpful in advancing our position with Congress and admin.

#### MEDIA COVERAGE

5. Media converge of dispute has so far been low key and even-handed with neither crisis language nor intent to apportion blame.

6. Cdn decision announced Jun2 caught american press corps unaware, since there had been little prior tracking of interim fisheries agreement. Subsequent interest was widespread. Emb was besieged by inquiries as journalists scrambled to gather facts and background. Subsequent coverage generally noted that neither side expected dispute to result in confrontation and that negotiation to reach long term settlement would continue.

7. Over weekend interest centered on extension of fishing ban by USA to include inland waters and sports fishermen. Michigan sportsmen clubs pres interviewed on CBS network news called ban on reciprocal Great Lakes fishing preposterous and ridiculous. Some media Jun5 carried SSEA clarification that Cdn ban did not/not apply to USA sports fishing.

l'accord dans son ensemble. Cette façon de procéder suppose également l'adoption de esures d'applications provisoires. A l'issue de la séance, nous avons profité de l'occasion pour faire valoir, auprès des membres du congrès, du personnel, ainsi que du ministère d'État, le fait que le Canada préférerait que les mesures prises portent sur l'ensemble des activités de pêche sportive, y compris celles qui sont pratiquées dans les régions côtières, plutôt que de se concentrer spécifiquement sur la pêche sportive dans les Grands Lacs. Tous ceux avec qui nous avons discuté de la situation semblaient d'avis qu'il pourrait surgir des problèmes si les efforts déployés ne visaient qu'à régler la situation des Grands Lacs en dépit du fait qu'on exerce manifestement des pressions considérables sur le Congrès pour qu'il se concentre surtout sur cette région. Nous avons également confirmé le fait que le Canada n'avait aucunement l'intention d'appliquer des mesures réciproques interdisant la pratique de la pêche sportive par les Américains au Canada. Cette approche continue de faire progresser la validité de notre position auprès du Congrès et de l'administration.

#### LES MÉDIA ET LA PÊCHE SPORTIVE

5. Jusqu'à maintenant, les médias n'ont presque pas fait allusion à ce conflit; ils n'en ont pas parler en terme de crise et n'ont pas essayer de prendre partie.

6. La décision annoncée par le Canada le 2 juin a surpris la Presse américaine, les médias n'ayant pas eu vent de l'accord intérimaire sur les pêches. L'intérêt suscité a été général. L'Ambassade a été inondée de demandes de renseignements par les journalistes essayant de recueillir des faits et l'historique du problème. Il est ressorti des articles parus par la suite que les deux parties intéressées ne s'attendaient absolument pas à ce que ce problème dégénère en conflit et qu'on continuerait de négocier pour conclure une entente à long terme.

7. Les autres sujets d'intérêt mentionnés dans les médias au cours de la fin de semaine ont porté sur l'élargissement par les États-Unis de l'interdiction de pêche de manière à inclure les eaux intérieures et les pêcheurs amateurs. Le président des clubs d'amateurs de sport du Michigan a déclaré, lors d'une entrevue diffusée dans le cadre des informations du réseau CBS, qu'il serait ridicule d'interdire la pêche réciproque sur les Grands Lacs. Certains médias ont publié le 5 juin des articles spécifiant que l'interdiction canadienne ne s'appliquait pas à la pratique de la pêche sportive par les Américains au Canada.

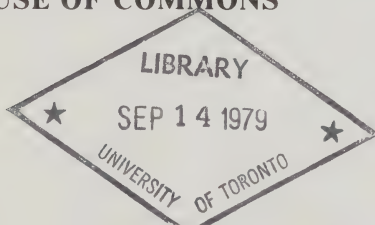


## INDEX

STANDING COMMITTEE ON

# Fisheries and Forestry

HOUSE OF COMMONS



Issues 1-28

•

1977-1978

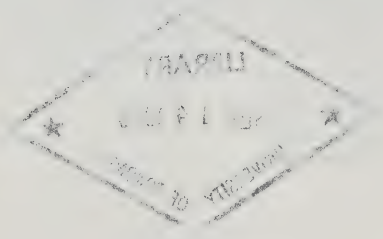
•

3rd Session

•

30th Parliament

Chairman: Mr. Albert Béchar



# INDEX

## HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

THIRD SESSION, THIRTIETH PARLIAMENT

---

*Abbreviations:*      A.= Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

---

### DATES AND ISSUES

#### —1977—

November:      8th, 10th, 1; 15th, 2; 17th, 3; 22nd, 4; 24th, 5; 29th, 6.  
December:      1st, 7; 6th, 8.

#### —1978—

March:      7th, 9; 9th, 10; 14th, 11; 16th, 12; 21st, 13.  
April:      6th, 14; 11th, 15; 13th, 16; 18th, 17; 20th, 18; 25th, 19.  
May:      2nd, 20; 4th, 21; 9th, 22; 18th, 23; 23rd, 24; 25th, 25; 26th, 26.  
June:      6th, 27; 8th, 28.



**Abalone fishery**, 20:18, 32-3

**Air Canada**, fish use, increase, promotion, 12:32

#### **Air pollution**

Industrial, regulations and guidelines, 11:6; 26:10-1  
Power, thermal electric plant, Sask.-Montana border, 26:11

#### **Allard, Mr. Eudore (Rimouski)**

Environment estimates, 1978-1979, 11:16-7; 12:12-4; 14:33-5;  
16:25-30; 23:22-5  
Fisheries, imports, 16:27-8  
Fisheries, underutilized species, 23:23-4  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:24-5; 4:28-9; 6:15-7  
Fishing vessels, licences, 16:26, 29-30; 23:22-3  
Harbours, fishing and recreational, 16:28-9  
Scallop fishery, 14:33-5  
Seal fishery, vessel permits, 12:13-5  
Territorial waters, 200-mile economic zone, reserving for  
Canadians, 12:12-3

#### **Anderson, Mr. Hugh Alan (Parliamentary Secretary to Minister of Fisheries and the Environment)**

Abalone fishery, 20:18  
Environment estimates, 1977-1978, supplementary (B), 10:11,  
19-22  
Environment estimates, 1978-1979, 11:13-5, 28-31; 14:14, 20-8, 40;  
15:6, 13-20, 29; 16:21; 18:4-5; 19:18-20, 38-9; 20:16-23; 25:52,  
56-7, 60, 64-5  
Fisheries  
Canada-U.S. reciprocal arrangements, 27:24-7; 28:5-7, 31-4  
Offshore fleet, 14:14  
Pacific, 19:18-20; 27:24-5  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:18-21, 31, 35-6; 2:27-9;  
4:4-5, 14; 5:14-5, 21-5; 6:19-20, 30-2, 36-42  
Fishing vessels, 20:18  
Forest industry, effects of Fisheries Act, 16:21  
Forest industry, research, energy, 11:13-5, 28-31  
Harbours, fishing and recreational, 10:19-22; 20:16-7  
Law of the Sea Conference, 25:56-7, 60, 64-5  
Organization meeting, 1:7-9  
Point of order—parliamentary secretaries, right to ask questions,  
1:31; bill, amdt. beyond scope of clause, 6:30; bill, amdt. may  
violate royal recommendation, 6:38; order of reference, lapsed,  
ability to report, 18:4-5  
Salmon Corporation, annual report, 1976-1977, 8:13, 21-2, 28, 36-7  
Salmon Corporation, sales invoices inflated, rebates, 8:13, 21-2, 28,  
36-7  
Scallop fishery, Atlantic, licensing policy, 14:24-8  
Shrimp fishery, 20:17-8  
Territorial waters, Canada-U.S. negotiations, 10:11; 15:13-20, 29

#### **Appendices**

Canada-U.S. maritime boundaries and related resource issues, joint  
report by chief negotiators, 15A:1-36

#### **Fisheries**

Bay of Fundy Scallop Advisory Committee, minutes of meeting,  
Mar. 23/78, 14A:1-6  
Canada-U.S.  
Fisheries relations, status, 27A:1-3  
Interim agreement, Apr. 12/78, 16A:1-11  
Washington embassy report on U.S. reaction to suspension,  
June 6/78, 28A:3-4  
Reciprocal fishing statistics, 1975-1976, 27A:4-5  
East and west coast officials and advisors, 28A:1-2  
Freshwater Fish Marketing Corporation, documents submitted by  
minister, 17A:1-11  
Imports of fish products, by main species, 1976-1977, 13A:1-3

#### **Appendices—Cont.**

#### **Fisheries—Cont.**

International Pacific Salmon Fisheries Commission, explanation,  
response to question, 17A:12  
Salmon Corporation, documents relating to financial records,  
8A:1-7  
Scallop fishing vessels, submission *re* 1978 licensing policy,  
Georges Bank, 10A:1-3  
Forest industry, tax incentives for investment in intensive forestry,  
Canadian Institute of Forestry study, 24A:1-8  
Gas, Alaska Highway pipeline proposal, environmental studies,  
11A:8-16  
Georges Bank environmental studies, letter from Alan Ruffman,  
Geomarine Associates Ltd., 11A:16-7  
International Joint Commission, statement prepared for Committee,  
May 26/78, 26A:1-5  
Law of the Sea Conference, reports of committees and negotiating  
groups, 7th Session, Mar. 28-May 19/78, 25A:3-115  
Marchand, Hon. Len, Minister of State for Environment, statement  
on estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7A:1-2  
Oil spills, regulations, contingency plans, Pacific, letter from Hon.  
Len Marchand to Mr. D. Munro, 25A:1-2  
Wildlife, trapping devices, humane, development and research,  
Environment Department briefing notes, 11A:1-7  
Wildlife, trapping devices, humane, draft report of committee,  
18A:1-15

**Applebaum, Mr. A.** (Associate Director, International Fisheries Policy,  
International Directorate, Environment Department)  
Environment estimates, 1978-1979, 12:32-3; 13:10, 20, 36-7

#### **Arctic regions**

Environmental studies, marine, 11:8-10  
*See also* Law of the Sea Conference; Oil and oil products—Oil spills

#### **Atomic radiation**

Radon, Health and Welfare Department press release, Environment  
Department co-operation, 7:40-1  
Waste disposal, 26:26-8

#### **Baker, Mr. George (Gander-Twillingate)**

Environment Department  
Atmospheric environment service, 25:15  
Environmental services program, 11:21-4  
Estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:16-8, 48-51  
Estimates, 1978-1979, 11:21-4, 31; 12:21-6; 14:16-9, 36; 16:4,  
22-3, 30-4; 19:30-4; 20:19-23, 34-5; 21:12-5, 33; 25:13-5, 27-9  
Fisheries  
Atlantic, licences, 12:25-6; 16:30  
Cold storage and freezing, Fogo Island, Nfld., 12:22-4; 19:32-4  
Marketing fish, domestic sales, 20:22  
Offshore fleet, 14:16-8  
Processing plants, meal, Nfld., 19:32-4  
Regulations, procedure, 20:21  
Fishing gear, net size, regulations, etc., 16:30-1  
Gas, LNG, 21:33  
Harbours, fishing and recreational, 20:19-21  
Herring fishery, 7:17-8; 12:24-5; 16:30, 33; 20:34-6  
Icebreaking, providing services for fishermen, 16:31  
Pest control, spruce budworm, 21:12-5, 33; 25:13-5, 27-9  
Salmon, 8:22-5, 37  
Salmon Corporation, annual report, 1976-1977, 8:22-5, 37  
Salmon Corporation, sales invoices inflated, rebates, etc., 8:22-4  
Scallop fishery, 14:36  
Seal hunt, 19:30-2  
Squid fishery, 7:16-7; 20:22-3  
Weather stations, Gander, 7:48; 11:24, 31-2  
Wildlife, migratory birds, 7:48-51

**Beaufort Sea**

Environmental study, 11:8

See also Territorial waters—Canada-U.S.

**Bechard, Mr. Albert** (Bonaventure-Iles de la Madeleine)

Committee visitors, Mr. Laurent Curadeau, 5:18

Election as Chairman, 1:6

Environment estimates, 1978-1979, 24:16

Fisheries, policy, consulting provincial ministers, 3:44

Fishing and Recreational Harbours Bill, 3:44; 4:6; 6:18

Forest industry, 24:16

Organization meeting, 1:6-11

**Beesley, Mr. J. Alan** (Canadian High Commissioner to Australia,

Deputy Head of Canadian Delegation to the Third United Nations

Law of the Sea Conference)

Environment estimates, 1978-1979, 25:34-65

**Bills, see title of particular bill**

C-2. Fishing and Recreational Harbours. Minister of Fisheries and the Environment

**Blackwood, Dr. C.M.** (Director General, Industry Services

Directorate, Environment Department)

Environment estimates, 1978-1979, 12:7-8, 31-3, 37; 16:27-8

**Bollivar, Mr. D.** (Co-ordinator, International Agreement, Resources

Allocation Directorate, Environment Department)

Environment estimates, 1978-1979, 14:9; 15:12, 23-4; 16:7-8, 11-20, 28-9, 39-41; 20:27-9; 23:13-4

Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim agreement for 1978, 27:27-33; 28:23-4, 40-6

**Bond, Mr. R.M.** (Acting Director, Inspection and Technology Branch,

Industry Services Directorate, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:10, 20

Environment estimates, 1978-1979, 13:12-5, 19, 24-5; 19:30-1, 34

**Boucher, Mr. P.E.** (President, Canadian Institute of Forestry and

Director of Forest Protection, Natural Resources Department, New Brunswick)

Environment estimates, 1978-1979, 22:4-10, 16-9, 22-7

**Bourchier, Dr. R.J.** (Director General, Canadian Forestry

Directorate, Environment Department)

Environment estimates, 1978-1979, 11:26-7; 21:7-8, 12-5, 19-20, 33; 25:13-5, 28-32

**Bradbury, Mr. L.S.** (Chairman, Canadian Saltfish Corporation)

Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:18-22, 30, 34-5

**Brisco, Mr. Robert** (Kootenay West)

Environment estimates

1977-1978, supplementary (A), 7:41-8, 61-3

1977-1978, supplementary (B), 10:15-9, 22

1978-1979, 16:20-4, 31; 19:20-4; 20:23-6; 22:17-8, 29-30

Fisheries and Marine Service, expenditures, 1978-1979, 20:24

Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim agreement for 1978, 28:28-33

Fisheries, research, Kootenay Lake, 20:23

Fishing and Recreational Harbours Bill, 2:21-8; 3:31-4

Forest industry

Fisheries Act, effect of, 16:20-2; 19:20-4

Freight rates, proximity to markets, 22:18

Policy, 7:44-5

Research, energy, 22:29-30

Forestry Service, 22:17

Gas, Arctic pipe lines, environmental studies, 10:16-7

Harbours, fishing and recreational, 16:23-4

Kaslo Bay, 20:24-6

Wynndel, 20:26

**Brisco, Mr. Robert—Cont.**

Kootenay River, diversion, hydro projects, 7:44-8, 61

McGregor River, diversion by B.C. Hydro, 7:61-3

Organization meeting, 1:8

Pest control, teredo infestation, 19:21

Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:12-3, 29-30

Saltfish Corporation, sales invoices inflated, rebates, 8:13, 29-30

Wildlife, trapping devices, humane, 10:17-9

**British Columbia, see** Harbours, wharves and breakwaters; Territorial waters**Browns Bank, see** Lobster fishery**Bruce, Mr. J.P.** (Assistant Deputy Minister, Environmental

Management Service, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:46-8,

53-7, 62

Environment estimates, 1978-1979, 11:12, 20; 21:26-8; 25:10-1, 19, 33

**Caldwell, Mr. E.R.** (Canadian Institute of Forestry)

Environment estimates, 1978-1979, 24:9-12, 18-29

**Campbell, Miss Coline** (South Western Nova)

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (B), 10:26-9

Environment estimates, 1978-1979, 9:28-34; 12:8-12, 22, 32-5, 40-2;

13:4, 10-8, 29-33; 14:14-6, 38-9; 16:14-21, 30-2, 39-42; 17:13-5;

19:39-47; 20:26-30, 38-9; 21:19-23, 35-6; 22:23-9; 23:12-5, 40-4;

25:42-4

Fisheries

Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim agreement for 1978, 16:39-42; 23:13-4, 40-2; 28:17-21, 43-6

Freshwater, licensing restrictions, 19:44-5

Marketing fish, domestic sales, 20:38-9

Offshore fleet, 14:14-6; 20:27

Fisheries and Marine Service, community services officers, 12:11

Fishermen, consultation by department, 20:29-30

Fishing vessels, construction assistance program, 13:31-2; 19:44

Forest industry

Employment, 22:23

Exports, 22:24-5, 28-9

Research, energy, 22:27-8

Freshwater Fish Marketing Corporation, 17:13-5

Groundfish fishery, Atlantic, 9:29-30

Harbours, fishing and recreational, dredging, 19:43-4

Harbours, fishing and recreational, Little River, 13:13

Herring fishery, 13:13-5, 32-3; 19:39-43; 20:27-9; 23:15

Law of the Sea Conference, 25:42-4

Lobster fishery, 12:35; 13:4, 30

Machias Seal Island, 16:16

Ocean dumping, toxic substances, 21:20-3

Pest control, spruce budworm, 21:19-20; 22:23-4

Salmon fishery, 23:43-4

Scallop fishery, 9:30-1; 10:28-9; 12:8-11; 13:10-2; 14:38-9; 16:14-6;

20:26-7; 23:12; 28:44

Shellfish, toxicity, levels, control, 12:33-5

Swordfish, re-activating industry, 12:33

Territorial waters, Canada-U.S. negotiations, 9:29; 12:8-9; 13:10-2; 16:16-8

Tusket River, fishway, 9:29; 10:27; 12:11-2

Water, supply systems, N.S., 13:12-3; 20:30-1, 38

**Canada-United States relations**

International Joint Commission

Effect, 26:11-2, 23

Jurisdiction under Article IX of Boundary Waters Treaty, 26:7-15

- Canada-United States relations—Cont.**  
 International Joint Commission—*Cont.*  
 Referrals for adjudication under Article X of Boundary Waters Treaty, 26:9, 13-6  
 Role as intermediary, 26:5-12, 18-9  
 Staffing, 26:6, 9, 21-4  
*See also* Air pollution; Fisheries; Machias Seal Island; Territorial waters
- Canada Works Program**, *see* Unemployment countermeasures
- Cape Breton Marine Farming Limited**, closure due to trout contamination, 10:9, 25-6
- Carroll, Mr. J.W.** (Director, Resource Allocation Branch, Fishing Services Directorate, Fisheries and Marine Service, Environment Department)  
 Environment estimates, 1978-1979, 13:5-8, 26-9; 14:9-12; 16:25, 29-33; 19:25-6, 40-3; 20:20-2
- Chairman and Vice Chairman**, decisions and statements  
 Bill, *amdt.*, beyond scope of clause, not in order, 6:4, 29-30  
 Bill, *amdt.*, may violate royal recommendation, question put, 6:5, 38  
 Order of reference, lapsed, ability to report, 18:5, 14-5  
 Proceedings, radio and TV broadcasting, not allowed, 8:5  
 Questioning of witnesses  
   By non-Committee members, 25:51-2  
   Hypothetical questions, not in order, 7:40  
   Minister, questioning by other witnesses, not in order, 23:10-2  
   Officials not obliged to answer questions dealing with government thoughts or plans, 27:22  
 Rulings, not debatable, 6:31
- Chemicals**, regulating, PCTs, Mirex, PBBs, *etc.*, 11:6
- Churchill Falls power development**, Labrador, Lower Churchill, Gull Island site, transmission lines/tunnel to Nfld., 11:27-8
- Clam fishery**, *see* Shellfish
- Clark, Mr. Lorne** (Deputy Negotiator for Maritime Boundaries, Canada/U.S.A., External Affairs Department)  
 Environment estimates, 1978-1979, 15:5-22, 25-33; 16:6-10, 13-19, 35-42  
 Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim agreement for 1978, 27:6-34; 28:9-31, 34-6, 41, 45
- Cod fishery**  
 Atlantic, regulations, 15:26  
 Gulf of St. Lawrence, 9:20-2; 14:29  
*See also* Saltfish
- Cohen, Mr. Maxwell** (Chairman, International Joint Commission)  
 Environment estimates, 1978-1979, 26:4-28
- Collin, Dr. A.E.** (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Environment Department)  
 Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:43-4  
 Environment estimates, 1978-1979, 11:22-5, 31-2
- Columbia River Treaty**, *see* Kootenay River
- Comeau, Mr. P.** (Director, Fishing Services Branch, Fisheries Management, Halifax, N.S., Environment Department)  
 Environment estimates, 1978-1979, 14:13-4, 17-9, 23, 33, 37-9
- Corkum, Mr. Lawrence** (Digby Scallop and Trawler Fishermen's Association)  
 Environment estimates, 1978-1979, 14:24-7
- Crewe, Mr. R.C.** (Marketing Manager, Canadian Saltfish Corporation)  
 Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:26-8
- Crosbie, Mr. John C.** (St. John's West)  
 Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:34-6  
 Environment estimates, 1978-1979, 9:23-8; 25:52-5  
 Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim agreement for 1978, 27:19-24, 31-3; 28:5-12  
 Fisheries, policy, 7:34-6; 9:23, 26-8  
 Fishing gear, replacement program, 9:23-4  
 Fishing vessels, 7:36; 9:26  
 Groundfish fishery, Atlantic, 9:24-5  
 Herring fishery, 8:34  
 Law of the Sea Conference, 25:52-5  
 Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:16-21, 32-4  
 Saltfish Corporation, sales invoices inflated, rebates, 8:17-21, 32-3  
 Saltfish, exports, 8:33-4  
 Territorial waters, Canada-France negotiations, 28:10-2  
 Territorial waters, Canada-U.S. negotiations, 27:31-3
- Crouse, Mr. Lloyd R.** (South Shore)  
 Abalone fishery, 20:32-33  
 Environment Department  
   Consultants, use of, 10:30-2, 35-6  
   Estimates  
     1977-1978, supplementary (A), 7:9-16, 54-7  
     1977-1978, supplementary (B), 10:30-7  
     1978-1979, 9:10-5; 11:7-12; 12:5-21, 26, 35-42; 14:8-15, 31-3; 15:22-4, 27; 16:4-9, 23-4, 31, 34-9; 17:23; 18:4-5, 11-4; 19:13-8, 24, 39, 45-8; 20:4-9, 31-3; 21:23-8; 22:20-2, 29; 23:5-10; 24:5-10, 24-5  
 Fisheries  
   Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim agreement for 1978, 16:5-7, 34-5  
   Cold storage and freezing facilities, N.S., 12:19-21  
   Destruction of fish, La Have River, 19:15  
   Exports, 20:8-9; 23:9-10  
   Foreign fleets exploiting offshore resources, 1:16; 19:17-8  
   Gaspe, 16:31  
   Policy, provincial involvement, 3:43-4; 8:9  
   Research, 7:14-5; 9:11-2  
   Underutilized species, development, 20:5-9  
 Fisheries and Marine Service, expenditures, 1978-1979, 19:15-6, 46-7  
 Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:15-9; 2:4-9, 29-30; 3:7-10, 43-4; 4:4-15, 22-4, 30; 6:8-14, 18, 24-42  
 Fishing vessels, 9:12-5; 10:34; 20:33  
   Fleet expansion, 12:15-8; 20:5-8; 23:5-8  
   Freezer trawlers policy, lack of, 12:37-8; 23:8-9  
   Forest fires, fighting, 7:57  
   Forest industry, 21:23-6; 22:20-2; 24:5-10, 24-5  
   Fundy tidal power project, 21:27-8  
   Gas, Arctic pipe lines, 10:35  
   Harbours, fishing and recreational, 12:18-20  
     Storm damage, N.S., 19:45-7  
   Herring fishery, 16:31  
   Law of the Sea Conference, 19:16-7  
   Lobster fishery, 9:10-1; 12:35-6  
   Memorial University, marine science research, grant, 10:33  
   Oil and oil products, exploration, Georges Bank, 11:8-11  
   Oil and oil products, oil spills, 21:26-7  
   Organization meeting, 1:6-10  
   Pest control, spruce budworm, 7:54-7; 11:8; 22:22  
   Point of order—order of reference, lapsed, ability to report, 18:4-5  
 Saltfish Corporation  
   Annual report, 1976-1977, 8:8-12, 34-9  
   Chairman, reimbursement, technical services, 20:31-2  
   Sales invoices inflated, rebates, *etc.*, 8:9-11, 34-8  
 Saltfish, marketing problems excess small fish, 8:8-12  
 Scallop fishery, 14:8-10, 31-3; 16:5, 8-9; 19:13-4

**Crouse, Mr. Lloyd R.—Cont.**

- Squid fishery, 7:9-16
- Swordfish fishery, reactivating, 12:37
- Territorial waters, Canada-U.S. negotiations, 14:9-15; 15:22-4; 27; 16:35-9
- Water, supply systems, N.S., 11:11-2
- Wildlife, trapping devices, 18:11-4

**Cyr, Mr. Alexandre (Gaspé)**

- Cod fishery, 14:29
- Committee visitors, Mr. Laurent Curadeau, 5:17-8
- Environment estimates
  - 1977-1978, supplementary (A), 7:37
  - 1977-1978, supplementary (B), 10:37-40
  - 1978-1979, 9:19-21; 12:27-30, 38-40; 14:28-31; 16:24-7; 20:9-12, 39-40; 25:19-21, 48-50

**Fisheries**

- Atlantic, licences, 10:38-40
- Foreign fleets, regulating within 200-mile limit, 12:39-40
- Gaspé Peninsula, 9:19-20; 16:24-5
- Gulf of St. Lawrence, licensing, 20:10
- Offshore fleet, 14:30
- Provincial involvement, shared jurisdictions, 16:25-6
- Quebec government report, 20:39-40
- Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:25-9; 2:25-7; 3:11, 34-7; 4:9; 5:13-8, 25; 6:25
- Fishing vessels, Gulf of St. Lawrence, 20:9-12
- Harbours, 9:20
  - Multi-purpose, 1:27-8
  - Quebec, 12:27-8
- Herring fishery, 8:16; 14:28-9
- Law of the Sea Conference, 25:48-50
- Organization meeting, 1:6
- Salmon fishery, 10:37; 12:29-30; 20:39
- Saltfish, 8:13-5
- Saltfish Corporation, 8:15, 31
  - Annual report, 1976-1977, 8:13-6, 31
- Scallop fishery, 14:31
- Seal fishery, vessel permits, Que., 9:21
- Tuna fishery, Gulf of St. Lawrence, 12:38-9
- Water pollution, St. Lawrence River system, 25:19-21

**Darling, Mr. Stan (Parry Sound-Muskoka)**

- Fishing and Recreational Harbours Bill, 3:22-6

**De Bane, Mr. Pierre (Matane)**

- Fishing and Recreational Harbours Bill, 3:26-9
- Territorial waters, 200-mile economic zone, 3:29

**Denmark, see Fisheries—Greenland****Dunn, Mr. E. (Fisheries Management, Newfoundland Region, Environment Department)**

- Environment estimates, 1978-1979, 12:23-6

**Dunn, Mr. J.T. (Vice President of Finance, Freshwater Fish Marketing Corporation)**

- Environment estimates, 1978-1979, 17:30

**Edgeworth, Mr. L. (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Department)**

- Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:54, 60
- Environment estimates, 1978-1979, 11:10-1; 21:16-23, 27-30, 35-6

**Ellis, Mr. Jack (Hastings)**

- Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:30-4
- Point of order—parliamentary secretaries, right to ask questions, 1:30-1

**Employment, see Environment Department—Student summer program; Forest industry****Energy, non-conventional or alternate sources, see Forest industry—Research, Energy; Fundy tidal power project****Energy, Mines and Resources Department, resource management and conservation branch, 11:9****Environment Department**

- Administration, expenditures, 1977-1978, 10:9
- Consultants, use of, expenditures, 10:30-2, 35-6
- Consultants, use of, former employees, guidelines, 25:6-8, 25-6
- Environmental services program
  - Atmospheric environment service, 11:5-6; 25:15
  - Transfer of funds to, 11:10
- Environmental management service, 11:5-7
  - See also Forestry Service
- Environmental protection service, 11:5-6
- Expenditures, 1977-1978, additional, 7:8-9; 11:5
- Expenditures, 1978-1979, 11:5-7, 21-2
- Estimates
  - 1977-1978, supplementary (A), 7:7-63
  - Dollar items, transfers between votes, 7:21-3
  - See also Appendices—Marchand
  - 1977-1978, supplementary (B), 10:7-40
  - 1978-1979, 9:5-39; 11:4-32; 12:4-42; 13:4-38; 14:5-40; 15:5-33; 16:4-43; 17:4-35; 18:4-15; 19:13-48; 20:4-40; 21:4-38; 22:4-30; 23:5-45; 24:4-30; 25:5-66; 26:4-26
- Expenditures, 1978-1979, increase over 1977-1978, 9:6
- Joint programs with provinces, 25:30-1
- Ocean and aquatic sciences, expenditures, 10:10, 33-4
- Reorganization, creating separate Environment and Fisheries departments, 1:30; 7:38-40; 9:34; 25:32
- Effect on Environmental Management Service, 7:58
- Student summer employment program, 7:8, 30-1
- See also Fisheries and Marine Service

**Environmental Assessment Review Office**

- Expenditures, 10:30-2
- Policy, projects, 11:7

**Epp, Mr. Jake (Provencher)**

- Environment estimates, 1978-1979, 17:20-8
- Freshwater Fish Marketing Corporation, 17:20-8

**Estimates, dollar items, see Environment Department—Estimates, 1977-1978, supplementary (A)****Eurasian water milfoil, see Okanagan Lake****European Economic Community (Common Market), see Fisheries—Exports****Ewing, Mr. G.N. (Acting Assistant Deputy Minister, Ocean and Aquatic Sciences, Environment Department)**

- Environment estimates, 1978-1979, 13:4-5, 8, 20-1

**Exports, see Fisheries; Forest industry****Federal-provincial relations, see particular subjects****Ferguson, Mr. H. (Co-ordinator, Scientific Programs, Atmospheric Environment Service)**

- Environment estimates, 1978-1979, 21:33-4

**Fisheries**

- Atlantic, licences, 10:38-40; 12:25-6; 16:30
- Atlantic, reviving, groundfish, etc., 9:7-9, 16-7
- Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations
  - Chief negotiator, appearance before Committee, request, 10:11, 22-5; 27:19-20
- Interim agreement for 1977, 28:17, 44-5
- Effect of Article 12, 28:30-1

**Fisheries—Cont.**

- Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations—*Cont.*
- Interim agreement for 1978, 16:5-8, 34-6, 39-40; 23:13-4, 20-2, 33-42; 27:6-35; 28:4-47
- Committee studying, extension of order of reference, 28:4-9, 27
- Conservation of fish stocks, 27:26-7; 28:38-43, 46
- Fishermen, consultations with, 23:33, 37-42; 27:8-10, 27
- Media coverage in Canada and U.S., 27:9-10; 28:19-21
- Suspended, June 4/78, fishery closed to U.S. vessels, 28:24-5
- Canadians fishing in U.S., 27:16-9; 28:13-4
- Delay in negotiations, 27:7-8; 28:35
- Great Lakes, 27:15-8
- Joint parliamentary group discussion, 28:28-30
- Possible effects of, tariffs, surplus of stock, 27:20-4, 28-9, 33; 28:10-2, 31-2
- Processing of Canadian fish in U.S., 27:28-30
- Reaction, 27:27-8
- Sports fishing, 27:13-7; 28:13-4, 25-6
- Tourist industry, possible effects on, 27:17-20
- United States
  - Advisory groups, 27:9-12; 28:21-3, 42
  - Congressional committees, 28:29
  - Ratifying, congressional authority, 27:9-10
  - Reaction, 27:28; 28:31
  - See also* Appendices
  - Representations to Canadian officials, 28:30
- See also* Appendices
- Quotas, allocation of, 27:30-1
- Separate agreement for east and west coasts, 28:17-24, 44-5
- Cold storage and freezing facilities, Fogo Island, Nfld., 12:22-4; 19:32-4; 20:21
- Cold storage and freezing facilities, N.S., 12:19-22
- Conservation and management, Atlantic, 14:13-5, 18
- Destruction of fish, La Have River, Lunenburg county, N.S., 19:15
- Exports
  - European Economic Community, 23:9-10
  - General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), effects of, 12:31-2; 23:19
  - Japan, 20:8-9
  - See also above* Canada-U.S. reciprocal arrangements
- Foreign fleets exploiting offshore resources
  - Freezer trawlers, replacing with Canadian, 1:16
  - Outside 200-mile limit, Flemish Cap, 19:16-9
  - Regulating within 200-mile limit, 9:9; 12:39-40; 28:23-4
  - Use of DOT vessels, icebreakers, etc., for surveillance, 13:8-9
- Freshwater
  - Hatcheries, *see* Cape Breton Marine Farming Limited
  - Imports, trout, etc., 13:24
  - Licensing restrictions, 6:43-4; 19:44-5; 20:30
  - See also* Freshwater Fish Marketing Corporation
  - Gaspé Peninsula, 9:19-21; 16:24-5
  - Georges Bank, inshore fleet, licences, 14:6-40
  - Greenland, offshore waters, Danish fishing, 23:25
  - Gulf of St. Lawrence, licensing, 20:10-1
  - Imports, statistics, market factors, etc., 12:6-8, 32; 13:5, 18-9; 16:27-8
  - See also* Appendices and *see also above* Freshwater
  - Industry, loans to companies for inventories, debts deleted, 7:20
  - Industry, separating catching from processing, tax implications, 7:33-5
  - Inshore, licensing of, increasing, additional species, handline, east coast, 13:25-6, 30
  - Inshore, surveillance, poaching, lobster, salmon, 13:26-8, 37-8; 19:29-30; 23:18-9
  - Labrador coast, 19:26-7
  - Marketing fish, domestic sales, encouraging, 7:32-3; 12:30-2; 20:22, 38-9

**Fisheries—Cont.**

- Offshore fleet, 14:6, 10, 13-8, 30; 20:27
- Organizations appearing, International Joint Commission, 26:4-28
- Organizations appearing, United Fishermen and Allied Workers Union, B.C., 23:25-44
- Pacific
  - International North Pacific Fisheries Convention, 19:18-20
  - Licences, sport fishing, etc., 9:34-6
  - Management, pre-season testing, Swiftsure Bank, 27:24-5
- Policy
  - Atlantic provinces differing from federal government, 7:34-6
  - Provincial involvement, 3:43-4; 8:9; 9:26-8; 16:26-7
  - Statement by Secretary of State for External Affairs, 9:23
- Processing plants, Nfld., 19:26, 32-4
- Production, 1977, \$1.2 billion, 9:8, 15
- Quebec government report, "Maritime Fisheries and a 5 year plan", 20:39-40
- Regulations, consultation with fishermen, members, 6:21-3
- Regulations, procedure, promulgation, 20:21
- Report to Atlantic fishermen, February 1978, 13:30-3
- Research, 7:14-6, 24-5; 9:11-3; 10:10, 33
- Kootenay Lake, 20:23
- Subregional studies proposed, eastern N.S., etc., 9:17-9
- See also* Oceanography; University research
- Underutilized species, development, 20:5-9, 32; 23:23-4
- See also* Harbours, wharves and breakwaters; Icebreaking; Saltfish; Territorial waters and particular species

**Fisheries Act, *see* Forest industry****Fisheries and Marine Service**

- Community services officers, 12:11
- Department, creating, *see* Environment Department—Reorganization
- Estimates, *see* Environment Department—Estimates
- Expenditures
  - 1977-1978, additional, 7:8, 21; 10:9-11
  - 1978-1979
    - Accommodation provided without charge by department, 19:15-6
    - Atlantic, breakdown by riding, 19:46-7
    - Capital, 9:9
    - Cod, weigh scales, 20:24
    - FLIP program, 9:34-8
    - Increase over 1977-1978, 9:6-7
- Vessel replacement and improvement program, 9:9, 34-8

**Fisheries and Oceans Department, establishing, *see* Environment Department—Reorganization****Fisheries Prices Support Board, Freshwater Fish Marketing Corporation, relationship, 17:32****Fishermen**

- British Columbia, collective bargaining, union certification, 28:23
- Consultation by department, minister, 3:17-8; 20:29-30
- See also* Fisheries—Canada-U.S. reciprocal arrangements—Regulations; Harbours, wharves and breakwaters—Fishing and recreational, Construction and engineering; Territorial waters—Canada-U.S. negotiations
- Deficiency payments, 10:10
- Pacific, relocation, 28:36-7
- Payments for damage due to severe ice conditions, 10:10
- See also* Fisheries—Report to Atlantic fishermen; Scallop fishery—Organizations appearing

**Fishing and Recreational Harbours Bill—C-2.** Minister of Fisheries and the Environment  
 Consideration, 1:11-37; 2:4-30; 3:5-45; 4:4-31; 5:4-26; 6:8-44, agreed to, on division, 43  
 Clause 2, amdt. (Mr. Anderson), agreed to, 4:14-5  
 Clause 2, amtds. (Mr. Crouse), 4:14; withdrawn, 6:6, 43, agreed to, 6  
 Clause 4, agreed to, on division, 6:4  
 Clause 5, agreed to, on division, 6:31  
 Amdt. (Mr. Crouse), not in order, 6:4, 28-31  
 Clause 8, amdt. (Mr. Crouse), 6:31-7, negated, 5  
 Clause 9, agreed to, on division, 6:41  
 Amdt. (Mr. Anderson), agreed to, 6:39  
 Amdts. (Mr. Crouse), 6:37-41, negated, 5  
 Clause 25, amdt. (Mr. Anderson), agreed to, 6:41-2  
 Clause 26, amdt. (Mr. Anderson), 6:42, agreed to, 6  
 Clause 27, amdt. (Mr. Anderson), 6:42, agreed to, 6  
 Report to House, with amtds., 7:4-5

#### Fishing gear

Confiscation, illegal use of equipment, 13:27-9  
 Net size, regulations, etc., 16:30-2  
 Replacement program, 1974 Nfld. winter storm damage, federal contribution, disaster payment formula, 9:23-4  
 Storm damage, federal-provincial compensation formula, 12:4-6

#### Fishing vessels

Accidents, 12:26-7; 13:23  
 Assistance for purchasing, 7:26, 31-2; 19:27-9; 23:15-8  
*See also below* Fleet expansion  
 Assistance plan, *Cape Sambre*, 7:36  
 Buy back program, west coast, 19:35-8  
 Confiscation in disputed U.S. waters, 1971 case, 15:32  
 Construction assistance program, 10:34-5; 13:31-2; 19:44; 20:12, 33  
 Fleet expansion, 9:26-8; 12:15-8; 20:5-7  
 Assistance for purchasing, relationship, 9:12-5  
 Government purchase of *Lady Hammond*, 23:5-8  
 Freezer trawlers  
 Charter vessels project, Prince Rupert, B.C., 9:35-7; 20:18  
 Policy, lack of, east coast, 12:37-8; 20:5-6, 33; 23:9  
*See also* Fisheries—Cold storage—Foreign fleets exploiting  
 Gulf of St. Lawrence, 20:9-12  
 Herring seiners, licensing requirements, subsidies, etc., 10:10, 34; 12:24-6  
 Licences, multiple, limited entry controls, 13:29-30  
 Licences, shared jurisdiction with Que., 16:25-6, 29-30  
 Quebec government program, 23:22-3  
 Safety regulations and reporting procedures, 13:23  
*See also* Harbours, wharves and breakwaters—Fishing and recreational

**Flemish Cap**, *see* Fisheries—Foreign fleets exploiting

#### Flood control

Joint programs with provinces, 11:12  
*See also* Fraser River

#### Flynn, Mr. Patrick Joseph (Kitchener)

Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:37

**Forest fires**, fighting, federal role, water bombing fleet in Atlantic provinces suggested, 7:57-8

#### Forest industry

Employment, projections, 22:9, 21-3; 24:7-8  
 Exports, competition, tariffs, GATT, 22:13, 18-28; 24:8-13, 25-8  
 Fisheries Act, effects of, representations of B.C. Truck Loggers Association, Liberal Party, western caucus, etc., 16:20-2; 19:20-4  
 Foreign ownership, legislation, 22:18

#### Forest industry—Cont.

Forest management, afforestation, 22:5-16, 20, 28-9; 24:7, 13-6, 24, 29  
 Freight rates, proximity to markets, 22:18-20  
 Joint programs with provinces, jurisdiction, 21:5-8; 22:9, 12-3; 24:9, 14-5, 18-22; 24:8-9  
 Labrador, development, 22:19-20  
 Organization appearing, Canadian Institute of Forestry, 22:4-30; 24:4-30  
 Policy, 7:44-5; 11:6-7  
 Research, 21:5-8; 22:9-10; 24:5-6, 20-1  
 Energy, biomass, waste recycling, methanol, 11:13-6, 28-31; 21:23-7; 22:27-9; 25:9  
*See also* Pest control  
 Tax incentives  
 Investments, 22:10, 20-1; 24:9, 15, 19-28  
*See also* Appendices  
*See also* Pest control—Spruce budworm; Pulp and paper industry

**Forestry Service**, staff reduction, budget, 22:8-11, 17-8; 24:5

#### Foster, Mr. Maurice (Algoma)

Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim agreement for 1978, 27:15-9  
 Fishing and Recreational Harbours Bill, 4:5-6, 10-4

#### Fraser, Mr. John (Vancouver South)

Environment estimates, 1978-1979, 23:36-40, 44  
 Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, interim agreement for 1978, 23:37-40  
 Salmon fishery, 23:36-7

#### Fraser River

Channel, *see* Salmon fishery  
 Flood control, construction delays, funds transferred, 10:10

**Frechet, Mr. J.** (Director General, Fisheries and Marine Service, Quebec Region, Environment Department)  
 Environment estimates, 1978-1979, 12:12, 28-9

#### Freshwater Fish Marketing Corporation

Appearance before Committee, 13:15-8, 23-4  
 Chairman, travelling expenses, alleged misuse, audit by Auditor General, 17:7, 31  
 Labels, rabbinical seals, 17:22-5  
 Management, alleged improprieties, investigation by Attorney General of Man., 17:7-10, 22  
 Management, profitability, sales, 17:4-8, 17-21, 30  
 Marketing practices, financial arrangements, inquiry into, 13:24; 17:6-13, 16-8, 26-8  
 Payments to fishermen, average income, 17:5, 13-4; 19:21, 29  
 Provincial involvement, management of inland fisheries, opposition to present corporation, 17:6-9, 15, 21, 24  
 Wabowden plant, 17:33  
*See also* Appendices; Fisheries Prices Support Board

#### Friesen, Mr. Benno (Surrey-White Rock)

Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim agreement for 1978, 28:31, 34-7, 43

#### Fundytal power project, 21:27-8

Passamaquoddy, N.B., report, 26:15

**Garrison diversion project**, *see* Red and Souris Rivers

#### Gas

Arctic pipe lines, environmental studies, 10:10, 16-7, 32, 35; 11:5  
*See also* Appendices  
 Liquefied natural gas, shipment from Arctic regions, 21:33-4

**General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)**, *see* Fisheries—Exports

**Georges Bank**, see Appendices; Fisheries; Oil and oil products—  
Exploration; Scallop fishery—Quotas; Territorial waters—  
Canada-U.S. negotiations

**Government buildings**, see Sewage disposal systems

**Graham, Mr. John** (Research Branch, Library of Parliament)  
Environment estimates, 1978-1979, 18:13

**Great Lakes**, see Fisheries—Canada-U.S. reciprocal arrangements;  
Water pollution

**Greaves, Mr. K.D.** (Member, Canadian Institute of Forestry,  
Chairman of the Woodlands Section of the Canadian Pulp and  
Paper Association and Senior Vice President of Reed Ltd.)  
Environment estimates, 1978-1979, 24:8-16, 19-28

**Greenland**, see Fisheries

#### Groundfish fishery

Atlantic  
Assistance, bridging program deficiency payments, 9:8-9  
Assistance, effect on exports to U.S., application for  
countervailing U.S. duties, 9:24-5  
Licences, 9:29-30, 33  
See also Fisheries—Atlantic

**Hache, Mr. J.** (East Coast Expert, Resource Allocation Branch,  
Fishing Services Directorate, Environment Department)  
Environment estimates, 1978-1979, 13:34-5

**Haddock fishery**, Atlantic, regulations, 15:26

**Hall, Mr. J.E.** (Chief, Operations and Programs Division, Acting  
Director, Small Craft Harbours Branch, Environment  
Department)  
Environment estimates, 1978-1979, 12:7, 20, 28; 13:9, 13; 19:43-8  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:19-25, 34-5; 2:9-11;  
3:40-1

**Hankey, Mr. B.G.** (Secretary, Negotiations for Maritime Boundaries,  
Canada/U.S.A., External Affairs Department)  
Environment estimates, 1978-1979, 15:18-20, 27-9, 32

#### Harbours, wharves and breakwaters

Fishing and recreational, small craft, marinas, etc.  
Belleville, Ont., transferring jurisdiction from Belleville Harbour  
Commission to Environment Department, municipal role,  
1:31-4  
Blacks Harbour, N.B., Connors Brothers Limited paying 1/3 of  
cost, 6:2-3  
British Columbia, cost sharing agreements with province,  
municipalities, 3:33-4  
Canada works, FLIP, program expenditures, 9:10  
See also below Fleur de Lys, Nfld.  
Canada works program construction expenditures, on-going  
maintenance, etc., 2:21; 3:6, 27-8, 37-41; 10:10  
Centralizing facilities, phasing-out, 5 year plan, 4:22-3; 12:18-20  
Construction and engineering, consulting fishermen, 3:42-4  
See also below Labrador coast  
Construction, consulting provinces, 6:28-31  
Corner Brook, Nfld., 11:28  
Dredging, 7:31; 13:8-9; 19:43-4; 21:22-3, 28-30  
Duke Point, B.C., development, 10:19-22  
Expenditures, 1:12-3, 15-6; 3:5-6; 6:14-5  
Allocation, fish landings basis, 2:18-9; 3:6, 10-2, 41-2  
Alleged political considerations, 2:6-8  
1978-1979, 9:9-10  
Fees, revising, 1 annual fee, regional differences, wharfingers'  
role, etc., 1:14-5, 36-7; 2:4-5; 3:6, 14-8; 4:15-26, 29-31; 5:4-15,  
21-2; 6:8-28, 37-8

#### Harbours, wharves and breakwaters—Cont.

Fishing and recreational, small craft, marinas, etc.—Cont.  
Fees, revising, 1 annual fee, regional differences, ...—Cont.  
Foreign fleets, 2:5-6; 3:8-10  
Pacific, north and south of 50th parallel, 20:16-9  
User-pay concept, 1:16-9; 2:18-9; 4:19  
See also below Harbour commission facilities—Provinces and  
municipalities—Recreational  
Fleur de Lys, Nfld., facility, Canada works program,  
co-operation, 2:21  
Foreign fleets, access to Canadian ports, 16:28-9  
Forillon, Gaspé county, Que., improving facilities, 3:36-7  
Gibson Harbour, B.C., development, 10:14-5  
Harbour commission facilities, one-fee system applying to,  
reimbursement by department, 1:20-1  
Inquiries into accidents, 6:42  
Kaslo Bay, B.C., 20:24-6  
Kootenay West constituency, B.C., facilities, 3:34  
Labrador coast, wharves and breakwaters requiring  
reconstruction, 2:17-20  
Labrador, expenditures, 19:26  
L'Ardoise, N.S., new wharf proposed, 9:19  
Launching ramps, B.C., 16:23-4  
Launching ramps, providing, priority, 1:14  
Leasing, 2:21-2; 6:31-7  
See also below Provinces and municipalities  
Legislation  
Consultations with provinces, 1:25-6; 3:32; 4:29  
Outlined, 1:12-5  
Vessel, defining, including houseboats, 4:14-5  
Little River, N.S., 13:13  
Maintenance and repairs, 2:24-5; 4:28-9  
Management, regional advisory boards proposed, 1:27  
Management, wharfingers, etc., 1:14; 2:19-21, 26-7; 3:6-7, 39-40;  
5:6-7, 18-23; 6:42; 12:6-7  
See also above Fees, revising  
Matane constituency, Que., expanding facilities, 3:28-9  
Mechins, Que., project, 3:26-7  
Newfoundland  
Berths, designation of area, 20:19-21  
Cost sharing projects with Transport Department, 2:21  
Expenditures, 2:17; 19:26  
Holyrod, Long Pond, jurisdiction, 1:34-5  
Obsolete, disposing of, demolishing, consulting province and  
municipality, 1:28-9; 4:24  
Ontario, recreational, expenditures, 2:10-4; 3:22-6  
Port McNeill, B.C., development, 10:15  
Priority for fishing harbours, 3:6  
Provinces and municipalities, role, leasing, etc., 1:13-4, 17-20  
Fees, one-fee system applying to, 1:20  
Including municipalities, local organizations and Indian Band  
Councils, agency concept, 4:4-14; 5:23-5; 6:42-3  
Quebec  
DREE program, 2:6-7  
Expenditures, 1978-1979, 3% of total, 9:20-1  
Federal-provincial relations, 1:24-7; 10:37; 12:27-9  
Quinze Collets landing, Gaspé county, Que., improving, 3:35-6  
Recreational, marinas, federal-provincial cost-sharing, one-licence  
system, etc., 1:35-6; 3:6; 4:29; 5:13, 16-7  
See also above Ontario  
Regulations  
Enforcement officers, qualifications, powers, 1:15; 2:22-9; 3:7,  
12-4, 31-2  
Fines for offences, 6:41-2  
Minister's power to make, 6:39-41  
Rimouski, Que., improving, fees, 1:25; 6:15-7  
Robson, B.C., wharf, snow removal, 3:34

**Harbours, wharves and breakwaters—Cont.**Fishing and recreational, small craft, marinas, etc.—*Cont.*

Saanichton Bay, B.C., private marina development, Environment Department role, 2:15-6

Scheduled, transfers of responsibilities between Environment and Transport departments, 1:23-4, 29-30; 2:18, 26; 4:15-6

Seizure and sale of vessels, 2:23; 3:7

Sidney, B.C., floats, breakwaters, 1:21-2; 2:14; 20:13-4

South Shore constituency, N.S., Lunenburg, improving facilities, 2:8-10

Storm damage, N.S., 19:45-7

West Bay marina, Esquimalt, B.C., 1:22-3

Westport, North Saanich, B.C., private marina development, bird sanctuary, relationship, 2:14-7

Wynndel, B.C., 20:26

*See also* Fishing and Recreational Harbours Bill

Multi-purpose, Environment and Transport departments, co-operation, 1:27-8; 3:18-22

**Hazleton, Mr. Reg** (Digby Scallop and Trawler Fishermen's Association)

Environment estimates, 1978-1979, 14:6-9, 14-24, 27-31, 34-9

**Hennessey, Mr. J.** (Acting Director, Fisheries Management, Newfoundland Region)

Environment estimates, 1978-1979, 12:30

**Herbicides**, 24:16-8; 25:9-13, 22-3**Herring fishery**

Atlantic, management, 12:17-9; 13:32-3; 16:30-3; 19:25; 23:15

Atlantic, processing plants, capacity, 20:28-9

Imports, 13:13-5

Marketing, etc., 8:16, 34

Nova Scotia, meal plant, closure, 10:9

Overfishing, regulations, Gulf of St. Lawrence, 14:28-9

Pacific, management, 13:21-3; 15:15, 20

Quotas

Atlantic, 7:17-20, 24-6, 29-30; 16:33; 19:39-43

Inshore, 20:27-8

Newfoundland, 13:5-7; 19:24-6; 20:34-6

Restricting to food production, Bay of Fundy, 6:22-5

Roe, Pacific, 9:8; 13:22

*See also* Fishing vessels**Hewison, Mr. G.** (Secretary Treasurer, United Fishermen and Allied Workers' Union)

Environment estimates, 1978-1979, 23:26-44

**Hogan, Mr. Andy** (Cape Breton-East Richmond)

Cape Breton Marine Farming Limited, closure, 10:25-6

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (B), 10:25-6

Environment estimates, 1978-1979, 9:15-9

Fisheries, 9:15-9

Harbours, fishing and recreational, L'Ardoise, 9:19

**Hurtubise, Mr. F.** (Executive Chairman, Federal Environmental Review Office, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:42-3

**Icebreaking**

Providing services for fishermen, 7:28-9; 13:8-9; 16:31

*See also* Northern Canada**Imports, see** Fisheries**International Joint Commission, see** Appendices; Canada-United States relations**Japan, see** Fisheries—Exports**Johnston, Mr. H. J.** (Director General, Fisheries Management, Maritimes Region, Environment Department)

Environment estimates, 1978-1979, 12:10-2, 21, 34-6, 39-40

**Keefer, Dr. T.A.** (Director, Economic Studies and Program

Environment, Environmental Management Service, Environment Department)

Environment estimates, 1978-1979, 11:14-6, 29-30

**Klenavic, Mr. J.S.** (Director, Operations, Federal Environmental

Assessment Review Office, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (B), 10:16-7, 31-3, 36

Environment estimates, 1978-1979, 25:24

**Kootenay River**, diversion by B.C. Hydro, U.S. hydro projects,

Columbia River Treaty, 7:44-8, 61

**Land, use policy**, 21:9-12, 34-5**Landers, Mr. Michael** (Parliamentary Secretary to Minister of State for Environment)

Environment estimates, 1978-1979, 24:10-2

Forest industry, 24:10-2

**Law of the Sea Conference**, 19:16-9; 25:34-66

Arctic regions, provisions for jurisdiction in agreement, 25:36, 48-50

Bilateral agreements, provisions for, 25:38-40, 44, 60-2

Canadian position, objectives, 19:16-9; 25:35-8

Fisheries, anadromous species, 25:50-1, 64-5

Geographically and land-locked disadvantaged states, classification, traditional rights within international waters, effect of 200-mile limit, etc., 25:35, 52-3, 56-8

International area, definition, regulatory authority, 25:41-2

Legislation, possible effects of Canadian and U.S., 25:36, 45-7, 61

Report of Canadian delegation, 1978, 25:35-8

Seabed resources, mining, jurisdiction, 25:36-7, 41-2, 56-9

Newfoundland-Labrador coastal shelf, 25:54-5

Territorial waters

Innocent passage, definition, 25:48-50

200-mile economic zone

Canada, 25:36-7, 53-5

Coastal state powers, enforcement, standards and pollution,

25:36-41, 47-9, 56-9

Continental shelf, Canadian Irish formula, resource sharing,

25:58

Continental shelf, definition, principle of boundary, 25:36, 40,

58

Defining boundaries, equidistance principle, 25:43-4, 55

Flag state, jurisdiction, environmental role, 25:38-40, 46, 60-2

Regional approach, definition, 25:39, 57-8

*See also* Appendices**Law Reform Commission**, report, environmental matters, 25:27**LeBlanc, Hon. Romeo** (Minister of Fisheries and the Environment)

Cod fishery, Gulf of St. Lawrence, 9:20-2

Environment Department, 7:8-9, 30-1; 9:6, 36

Consultants, use of, expenditures, 10:32

Estimates

1977-1978, supplementary (A), 7:7-37

1977-1978, supplementary (B), 10:18, 22-37

1978-1979, 9:5-39; 12:5-23, 26-7; 17:4-12, 17-8, 21-4, 28-35; 23:5-25

Fisheries

Atlantic, 9:7-8, 16-7; 12:12-4

Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim

agreement for 1978, 23:13-4, 20-2

Cold storage and freezing facilities, 12:19-23

Exports, 23:10

**LeBlanc, Hon. Romeo—Cont.****Fisheries—Cont.**

- Foreign fleets exploiting, 9:9
- Freshwater, licensing restrictions, 6:44
- Gaspe Peninsula, 9:20-1
- Greenland, offshore waters, Danish fishing, 23:25
- Industry, 7:33-4
- Marketing fish, 7:32-3
- Pacific, licences, sport, etc., 9:35-6
- Policy, 7:35-6; 9:23, 27-8
- Production, 1977, 9:8
- Regulations, 6:21-3
- Report to Atlantic fishermen, February 1978, 13:30-3
- Research, 7:15-6; 9:13, 18
- Fisheries and Marine Service, expenditures, 7:8; 9:6-9, 35
- Fishermen, consultation by department, minister, 3:17-8
- Fishing and Recreational Harbours Bill, 3:5-31; 6:8-44
- Fishing gear, replacement program, 9:24; 12:5
- Fishing vessels, 7:31-2, 36; 9:13-5, 27-8, 37; 10:34; 12:26-7; 23:6-9, 16-8, 22-3
- Freshwater Fish Marketing Corporation
  - Chairman, travelling expenses, 17:7, 31
  - Management, alleged improprieties, 17:7-10, 22
  - Management, profitability, sales, 17:4-8, 17-8
  - Marketing practices, 17:6, 9-11
  - Payments to fishermen, 17:5
  - Provincial involvement, 17:5-7, 10, 21, 24
- Groundfish fishery, Atlantic, 9:8-9, 25
- Harbours, fishing and recreational, 3:6-7, 22-9; 6:23; 7:31; 9:19-21
- Canada works and FLIP programs, expenditures, 3:6, 27-8; 9:10
- Centralizing facilities, 12:18-9
- Dredging, 7:31
- Expenditures, 3:5-6, 11-2; 6:15; 9:9-10
- Fees, revising, 3:6, 9-10, 15-7; 6:9-18, 20-8, 38
- Leasing, 6:32-7
- Management, wharfingers, etc., 3:6-7; 12:6-7
- Multi-purpose, 3:21-2
- Priority for fishing harbours, 3:6
- Quebec, 10:37
- Recreational, 3:6
- Regulations, 3:6, 12; 6:40-1
- Seizure and sale of vessels, 3:7
- Herring fishery, 6:22-5; 7:18-20, 26, 29; 9:8; 12:18-9
- Icebreaking, 7:28-9
- Lobster fishery, N.S., 9:13, 32
- Oceanography, expenditures, 9:9
- Point of order—questioning of minister by other witnesses, 23:11-2
- Salmon fishery, Atlantic, enhancement program, 10:37; 23:24-5
- Salmon fishery, Pacific, enhancement, 7:34; 9:7-8; 23:24-5
- Saltfish Corporation
  - Annual report, 1976-1977, 8:5-20, 25-32, 36-8
  - Role, etc., 8:5-6
  - Sales invoices inflated, rebates to customers, 8:6-13, 25-6, 29-32, 36-8
- Saltfish, marketing problems, excess small fish, 8:5, 9, 12
- Scallop fishery, Atlantic licensing policy, 10:29-30; 12:9; 23:12
- Seal fishery, 7:27-8; 9:22-3; 12:8, 14-5
- Shrimp fishery, 7:27
- Squid fishery, 7:8-9, 12-5, 18, 23-4; 12:13
- Territorial waters, Canada-U.S. negotiations, 9:32; 10:29; 12:9
- Territorial waters, 200-mile economic zone, 3:30; 7:15; 9:9, 15, 36-7; 12:15-9
- Tusket River, N.S., fishway, 9:31-2

**Leggatt, Mr. Stuart (New Westminster)**

- Environment estimates, 1978-1979, 15:27-32; 23:11-2, 15, 19-22; 25:9-13, 17, 22-4, 44-7, 51-2, 62-4

**Leggatt, Mr. Stuart—Cont.**

- Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, 23:20-2; 27:11-5; 28:13-6
- Herbicides, 25:9-13, 22-3
- Law of the Sea Conference, 25:44-7, 62-4
- Okanagan Lake, eurasian water milfoil, 25:9-10, 17, 23
- Point of order—questioning of minister by other witnesses, 23:11-2; questioning of witnesses by non-Committee members, 25:51-2
- Salmon fishery, 25:23-4
- Territorial waters, Canada-U.S. negotiations, 15:27-32; 28:14-6
- Tuna fishery, 27:13-4; 28:16

**Levelton, Mr. C.R. (Director General, Fishing Services Directorate, Environment Department)**

- Environment estimates, 1978-1979, 9:33; 12:5-6; 19:13-20, 23, 28-30, 33-42, 45; 20:11, 16-9, 30-2
- Fisheries, Canada-U.S. interim agreement, 1978, 27:10-1, 15; 28:26

**Levin, Mr. B. (Director, Budget Preparation and Control Branch, Environment Department)**

- Environment estimates, 1977-1978, supplementary (B), 10:17-8, 31-3

**Lobster fishery**

- Browns Bank, quotas, 1978, 12:35; 13:4
- Gulf of St. Lawrence, 16:26-7
- Licensing, regulations and policy, 13:7-8
- Nova Scotia, decreased catches, etc., 9:10-3, 29, 32; 12:35-6
- Research, 13:30
- See also Fisheries—Inshore*

**Lucas, Mr. K.C. (Senior Assistant Deputy Minister, Fisheries and Marine Service, Environment Department)**

- Environment estimates
  - 1977-1978, supplementary (A), 7:10, 20-3
  - 1977-1978, supplementary (B), 10:8-16, 19, 26-7, 30, 33-6, 39-40
  - 1978-1979, 9:15-6, 32, 37-8; 12:11; 23:18

**Machias Seal Island, Canada-U.S. ownership dispute, 16:16****Maloney, Mr. A.J. (President, Canadian Saltfish Corporation)**

- Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:11-37

**Marchand, Hon. Len (Minister of State for Environment)**

- Atomic radiation, radon, 7:40-1
- Environment Department
  - Consultants, use of, former employees, guidelines, 25:25-6
  - Environmental services program, expenditures, 1978-1979, 11:5-7, 21-2
- Estimates
  - 1977-1978, supplementary (A), 7:37-45, 50-63
  - See also Appendices—Marchand*
  - 1978-1979, 11:4-7, 12-21, 25-32; 21:4-13, 16-36; 25:5-32
  - Joint programs with provinces, 25:31
  - Reorganization, creating separate departments, 7:38-40; 25:32
- Environmental assessment review office, 11:7
- Forest fires, fighting, 7:57-8
- Forest industry, policy, 7:44-5; 11:6-7; 21:5-8
- Forest industry, research, energy, biomass, etc., 11:13-6; 21:5-8, 24-6; 25:9
- Harbours, fishing and recreational, dredging, 21:28-31
- Herbicides, 25:12-3
- Kootenay River, diversion, hydro projects, 7:45, 61
- Land use policy, 21:9-12, 35
- Law Reform Commission, report, environmental matters, 25:27
- McGregor River, diversion by B.C. Hydro, 7:62-3
- Northern Canada, 7:42
- Ocean dumping, 21:20-2
- Oil and oil products, oil spills, 21:16-9
- Oil and oil products, pipe lines, Kitimat, B.C.—Edmonton, 7:58-60

**Marchand, Hon. Len—Cont.**

Okanagan Lake, eurasian-water milfoil, 11:17-21; 25:10-2, 16-9, 23  
 Pest control, spruce budworm, 7:51-7; 11:25-7; 21:16, 20, 32; 25:15  
 Salmon fishery, Fraser river channel, 25:24  
 Sewage disposal systems, federal buildings, Hull, 25:24-5, 29-30  
 Sewage disposal systems, loans and grants, CMHC, 11:19-20;  
 25:16-7

**Water**

Management and planning, 11:7  
 Pollution, St. Lawrence river system, 25:20-1  
 Supply systems, N.S., 11:12; 25:17  
 Weather stations, Gander, 11:31-2  
 Wildlife, migratory birds, 7:50-1

**Marshall, Mr. Jack (Humber-St. George's-St. Barbe)**

Churchill Falls power development, 11:27-8  
 Environment Department  
 Estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:28-32, 51-4  
 Estimates, 1978-1979, 11:24-8; 12:4-8, 31-3; 13:5-10, 14, 33-5  
 Student summer employment, 7:30  
 Fisheries, imports, 12:7-8  
 Fisheries, marketing fish, 7:32; 12:31-2  
 Fishing and Recreational Harbours Bill, 3:37-44; 4:6-11, 24-5; 5:13,  
 22; 6:19, 27  
 Fishing gear, storm damage, 12:4-6  
 Fishing vessels, assistance for purchasing, 7:31  
 Harbours, fishing and recreational, 7:31; 12:6  
 Corner Brook, Nfld., 11:28  
 Dredging, 13:8-9  
 Herring fishery, 7:29; 13:5-7, 14-5  
 Icebreaking, 7:28-9; 13:8-9  
 Lobster fishery, licensing, regulations and policy, 13:7-8  
 Pest control, spruce budworm, 7:51-4; 11:25-7  
 Pulp and paper industry, pollution, 7:53  
 Salmon fishery, 13:8, 35  
 Seal hunt, management, 1978, 12:8; 13:33-4  
 Territorial waters, 200-mile limit, Canada-France negotiations,  
 12:31-2  
 Weather stations, proposed, 11:25

**May, Dr. A.W. (Director General, Resources Services Directorate,  
Environment Department)**

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (B), 10:26  
 Environment estimates, 1978-1979, 12:12, 29-30; 13:6-12, 25-35,  
 38; 19:17-8, 21-2, 26-7; 20:8, 23-4, 32, 35; 23:6-10, 15

**McCain, Mr. Fred A. (Carleton-Charlotte)**

Environment estimates, 1978-1979, 13:17-8, 25-33, 37-8; 16:5, 10-4,  
 20; 19:27-30; 21:28-32; 22:25-7; 23:15-9; 24:19-29

**Fisheries**

Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim  
 agreement for 1978, 27:27-31, 34; 28:27, 38-41  
 Freshwater, licensing restrictions, 6:43-4  
 Inshore, 13:25-8, 37-8; 19:29-30; 23:18-9  
 Regulations, 6:21

Fishermen, consultation by department, minister, 3:17-8  
 Fishing and Recreational Harbours Bill, 3:14-21, 41-3; 4:9-22, 29;  
 5:18-21; 6:20-31, 35-44  
 Fishing vessels, assistance for purchasing, 19:27-9; 23:16-7  
 Fishing vessels, multiple licences, limited entry controls, 13:29-30  
 Forest industry, exports, 22:25-6  
 Forest industry, tax incentives, 24:19-28  
 Freshwater Fish Marketing Corporation, appearance before  
 Committee, 13:18  
 Fundy tidal power project, 21:28  
 Harbours, fishing and recreational  
 Dredging, 21:28-30  
*See also above Fishing and Recreational Harbours Bill*

**McCain, Mr. Fred A.—Cont.**

Herring fishery, 6:24-5  
 Pest control, spruce budworm, 21:31-2; 22:27  
 Point of order—bill, amdt., beyond scope of clause, 6:30-1  
 Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:30-2  
 Saltfish Corporation, sales invoices inflated, rebates, 8:30-2  
 Scallop fishery, 16:10-4, 20  
 Territorial waters, Canada-France negotiations, 28:41

**McCormack, Mr. R. (Director General, Land Directorate,  
Environment Management Service)**

Environment estimates, 1978-1979, 21:9-10

**McEachran, Mr. D.J. (Assistant Deputy Minister, Fisheries  
Management, Environment Department)**

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (B), 10:13-4,  
 20-2, 25-6  
 Environment estimates, 1978-1979, 9:25; 12:30-1, 36-9; 16:4-9, 12,  
 15, 18-22, 25-9, 33, 40; 20:4, 7-12, 17, 21-2, 26-35, 38-40

**McGee, Mr. C.E. (Director, Provincial and Federal Affairs Branch,  
Environment Department)**

Environment estimates, 1978-1979, 9:24; 12:5; 16:21-2; 19:24-7

**McGregor River, diversion by B.C. Hydro, 7:61-3****Memorial University, Nfld., marine science research, grant, 10:10, 33;  
13:5****Methanol, see Forest industry—Research****Mineral resources, see Law of the Sea Conference; Territorial  
waters—Canada-U.S. negotiations****Molson, Mr. C.R. (Senior Policy Advisor, Industry Services  
Directorate, Canadian Saltfish Corporation)**

Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:19

**Moss, Mr. Peter (Chairman, Freshwater Fish Marketing  
Corporation)**

Environment estimates, 1978-1979, 17:12-4, 18-21, 27-35

**Moyse, Mr. W.R. (Controller, Canadian Saltfish Corporation)**

Saltfish Corporation, annual report, 8:28

**Munro, Mr. Donald W. (Esquimalt-Saanich)**

Atomic radiation, radon, 7:40-1  
 Atomic radiation, waste disposal, 26:26-8  
 Canada-U.S. relations, International Joint Commission, 26:12-5  
 Environment Department, 1:30; 7:21-3, 38-40, 58; 9:34  
 Consultants, use of, former employees, 25:6-8, 25-6  
 Estimates  
 1977-1978, supplementary (A), 7:20-4, 34-41, 58-63  
 1977-1978, supplementary (B), 10:11-2, 22-5, 32  
 1978-1979, 9:33-8; 13:15-23, 35-7; 14:20-4, 37-9; 15:8-13, 20-1;  
 17:15-8; 18:4-9, 13-5; 19:35-8; 20:12-6, 36-7; 21:16-9, 36-8;  
 23:10-1, 27-32; 24:12-5, 27-8; 25:6-9, 22-7, 32-3, 38-42,  
 60-2; 26:12-5, 26-8  
 Reorganization, 25:32  
 Fisheries, 7:20; 9:34-6  
 Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, interim  
 agreement for 1978, 27:7-11; 28:4-8, 16-7, 21-4, 41-2  
 Imports, 13:18-9  
 Fisheries and Marine Service, 7:21; 9:34-8  
 Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:21-4, 29-30, 36-7; 2:14-7;  
 4:5-19; 5:7-10, 14-5, 23-5  
 Fishing vessels  
 Accidents, 13:23  
 Buy back program, west coast, 19:35-8  
 Freezer trawlers, 9:35  
 Forest industry, 24:12-5, 27-8  
 Research, energy, 25:9

**Munro, Mr. Donald W.—Cont.**

- Freshwater Fish Marketing Corporation, appearance before Committee, 13:15-7
- Harbours, fishing and recreational
  - Sidney, B.C., 1:21-2; 2:14; 20:13-4
  - See also above* Fishing and Recreational Harbours Bill
- Herring fishery, Pacific, 13:21-3
- Law of the Sea Conference, 25:38-42
- Law Reform Commission, report on environment, 25:27
- Oceanography, Patricia Bay Institute, B.C., 13:20-1
- Oil and oil products, 7:58-60, 63
  - Oil spills, 21:16-9; 25:8
- Organization meeting, 1:6-11
- Pest control, spruce budworm, 21:16
- Point of order—order of reference, lapsed, ability to report, 18:4-5, 14-5; questioning of minister by other witnesses, 23:10-1
- Salmon fishery, 20:15-6, 36-7; 23:28-32; 25:60-2; 26:14; 28:41-2
  - Pacific Salmon Commission, 13:35-6; 17:15
- Saltfish Corporation, annual report, 1976-1977, 8:25-8
- Saltfish Corporation, sales invoices inflated, rebates, 8:25-8
- Scallop fishery, Atlantic, licensing policy, 14:21-3
- Scallop fishery, quotas, Georges Bank, 14:37-9
- Sewage disposal systems, 25:22-5
- Squid fishery, 7:23-4
- Territorial waters, Canada-U.S. negotiations, 10:11, 22-5; 15:9-13, 21; 20:14-6, 36
- Whales, International Whaling Commission, 13:36-7
- Wildlife, migratory birds, sanctuaries, 25:32-3
- Wildlife, trapping devices, 18:6-9, 13-5

**Murray, Mr. P.D.** (West Coast Expert, Resource Allocation Branch, Fishing Services Directorate, Environment Department)

Environment estimates, 1978-1979, 13:21-3, 35; 19:38

**Nash, Mr. D.P.** (Fishing Services Directorate, Environment Department)

Environment estimates, 1978-1979, 13:31-2

**Newfoundland, Labrador, *see* Churchill Falls power development; Fisheries; Forest industry; Harbours, wharves and breakwaters****Newfoundland Environment Centre, capital expenditures, 9:9****Newnham, Mr. R.M.** (Chairman, Ottawa Valley Section, Canadian Institute of Forestry)

Environment estimates, 1978-1979, 22:10-7, 24, 27-8

**Nichol, Mr. Jack** (President, United Fisherman and Allied Workers' Union)

Environment estimates, 1978-1979, 23:30-5

**Northern Canada**

- Eastern Arctic Marine Environmental Study (EAMES), offshore drilling, etc., 7:41-3
- Weather stations, advance airborne ice reconnaissance radar system, 7:8, 42-4
- See also* Arctic regions

**Nova Scotia, *see* Harbours, wharves and breakwaters—Fishing and recreational; Lobster fishery****Nystrom, Mr. Lorne** (Yorkton-Melville)

- Environment estimates, 1978-1979, 21:9-12, 34-5
- Land use policy, 21:9-12, 34-5

**Oberle, Mr. Frank** (Prince George-Peace River)

- Environment estimates, 1978-1979, 21:4-8
- Forest industry, policy, 21:5-8

**Ocean dumping**

- Permit system, administration, 11:5; 21:23, 35-6

**Ocean dumping—Cont.**

- Toxic substances, 21:20-3
- See also* Harbours, wharves and breakwaters—Fishing and recreational; Seal hunt

**Oceanography**

- Bedford Institute, N.S., 9:9
- Expenditures, 1978-1979, 9:9
- Patricia Bay Institute, B.C., 9:9; 13:20-1
- Pisces IV* research vessel, 13:21

**Oil and oil products**

- Exploration
  - Georges Bank, environmental studies, 11:8-11
  - See also* Weather forecasting—Ice conditions
- Oil spills, regulations, contingency plans, 11:6
- Arctic regions, 21:19; 25:8
- Atlantic, 21:26-7
- Pacific, 21:16-9, 36
  - See also* Appendices
- Pipe lines, Kitimat, B.C.—Edmonton, reviving, Thompson inquiry, 7:58-60
- Tankers, Juan de Fuca strait, traffic increase, etc., 7:63

**Okanagan Lake**

- Eurasian water milfoil, 11:17-21; 25:9-12, 16-9, 23
- See also* Herbicides

**Orders of reference**

- Canada-U.S. interim agreement on fisheries
- Saltfish Corporation annual report, 1976-1977
- See also* Bills

**Pacific Salmon Commission, *see* Salmon fishery****Paille, Mr. Gilbert** (Member of Research Priorities Committee, Canadian Institute of Forestry, and Director, Woodlands Research, Canadian International Paper Company)

Environment estimates, 1978-1979, 22:21, 29

**Parkinson, Mr. W.** (Regional Manager, Pacific, Small Craft Harbours Branch, Environment Department)

- Environment estimates, 1978-1979, 16:23-4
- Fishing and Recreational Harbours Bill, 2:14-6, 24-5; 3:14, 33-4

**Parks, Mr. W.R.** (President and General Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation)

Environment estimates, 1978-1979, 17:24-8, 33

**Parsons, Mr. S.** (Acting Director, Fisheries Research Branch, Environment Department)

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:29-30

**Patterson, Mr. Alex** (Fraser Valley East)

- Canada-U.S. relations, International Joint Commission, 26:20-4
- Environment estimates, 1978-1979, 26:20-4

**Pearshall, Mr. Jack** (Parliamentary Secretary to Minister of Fisheries and of the Environment)

- Canada-U.S. relations, International Joint Commission, 26:18-20
- Election as Vice Chairman, 1:6-7
- Environment estimates
  - 1977-1978, supplementary (A), 7:33
  - 1977-1978, supplementary (B), 10:12-5
  - 1978-1979, 16:9-10; 17:34; 18:5, 9, 13-5; 23:33-5, 40; 24:16-9; 26:18-20
- Fisheries, Canada-U.S. reciprocal arrangements, negotiations, 23:35-6; 28:24-7
- Fisheries, industry, 7:33
- Fishing and Recreational Harbours Bill, 2:25; 3:12-4; 4:9-13
- Forest industry, 24:16-9
- Harbours, fishing and recreational, 10:14-5

**Pearsall, Mr. Jack—Cont.**

- Herbicides, 24:17-8
- Point of order—order of reference, lapsed, ability to report, 18:4-5, 15
- Salmon fishery, 7:33
- Squamish River, forest industry terminal, 10:12-4
- Territorial waters, Canada-U.S. negotiations, 16:9-10; 23:33-5, 40
- Wildlife, trapping devices, 18:9, 13-5

**Pest control**

- Spruce budworm
  - Controlling, effect on forest industry, 7:51-4; 11:8; 21:7-8
  - Nova Scotia, extent of damage, control, federal-provincial co-operation, 7:54-7; 22:24
- Reyes syndrome, 11:25-6
- Salvage program, federal-provincial, 11:26-7; 21:7
- Spraying
  - Chemicals used, effects of, controls, 21:12-6, 19-20, 31-3; 22:22, 27; 24:17-9; 25:13, 28-32
  - Newfoundland, 25:13-5, 27-9
  - Permits, provincial programs, 21:12-5; 25:31
- Teredo infestations, west coast forests, 19:21

**Pipe Lines, see Gas—Arctic pipe lines****Point Roberts, Washington, 26:15****Power, electric, see Air pollution; Churchill Falls power development; Kootenay River; McGregor River; Ross dam****Procedure**

- Agenda and procedure subcommittee, establishing, 1:7
- Agenda and procedure subcommittee, reports, first, 2:3; 3:4; second, 3:4; third, 6:3; fourth, 9:4; fifth, 10:5-6; sixth, 14:3; seventh, 15:3; eighth, 21:3; 28:3; ninth, 23:3; 28:3; tenth, 27:4; 28:3
- Bill, amdt., beyond scope of clause, not in order, 6:4, 29-31
- Election of Chairman and Vice Chairman, 1:6-7
- Meetings, holding when House not sitting, influence of TV broadcasts of House proceedings, 1:8-9
- Order of reference, lapsed, ability to report, 18:4-5, M. (Mr. Munro), agreed to, 18:3, 14-5
- Parliamentary secretaries, right to ask questions, 1:30-1
- Printing, report, additional 500 copies of Issue 18, 21:37-8; 28:16-7
- Quorum, meeting and printing evidence without, 1:8-9
- See also* Chairman and Vice Chairman

**Pulp and paper industry, pollution regulations, compliance program, 7:53-4****Racey, Mr. A.G. (Secretary Manager, Canadian Institute of Forestry)**  
Environment estimates, 1978-1979, 24:5, 24**Red and Souris Rivers, North Dakota Garrison diversion project, 26:8****Redmond, Mr. D.R. (First Vice President, Canadian Institute of Forestry)**  
Environment estimates, 1978-1979, 24:4-7, 20**Reid, Mr. W.A. (Director, Small Craft Harbours Branch, Environment Department)**  
Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:31  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:12-37; 2:4-28; 3:13-24, 31-44; 4:6, 13-31; 5:4-22; 6:17**Reports to House**

- Fishing and Recreational Harbours Bill, 7:4-5
- Wildlife, trapping devices, humane, 19:3-11
- Draft, *see* Appendices

**Research, see Fisheries; Lobster fishery; Oceanography; Pest Control****Roberts, Mr. R.F.A. (Director, International Fisheries Policy, International Directorate, Environment Department)**  
Environment estimates, 1978-1979, 15:12-3, 18; 16:10; 19:18-20; 20:14-7, 36-7; 23:20-2  
Fisheries, Canada-U.S. interim agreement, 1978, 27:24-5; 28:25**Rompkey, Mr. William (Grand Falls-White Bay-Labrador)**  
Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:24-6, 41-4  
Environment estimates, 1978-1979, 18:15; 19:24-7; 22:19-20; 23:25  
Fisheries, Labrador coast, 19:26-7  
Fisheries, research, 7:24-5  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 2:17-21; 3:18-22; 4:11-7, 23-8; 5:7; 6:33-5  
Fishing vessels, assistance for purchasing, 7:26  
Forest industry, Labrador, 22:19-20  
Harbours, multi-purpose, 3:18-22  
Herring fishery, 7:24-5; 19:24-6  
Northern Canada, 7:41-4  
Seal fishery, 7:25-6**Rooney, Mr. Dave (Bonavista-Trinity-Conception)**  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:34-5**Ross dam, Skagit Valley, Washington, 26:19-20****Ruffman, Mr. Alan see Appendices—Georges Bank****Russell, Mr. P.F. (Chief, Policy and Planning Division, Small Craft Harbours Branch, Environment Department)**  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 1:30; 2:24; 3:32**Salmon fishery**

- Atlantic
  - Enhancement program, 10:10, 37; 20:39; 23:24-5
  - Licences, 12:29-30; 13:8
  - Provincial jurisdiction, 23:25
  - Sport fishing, season, 13:35
- Fraser River channel, 25:23-4
- Imports, 13:18-9
- Pacific
  - Enhancement program, 7:33-4; 9:7-8; 10:10; 20:36-7; 23:24-7, 43-4
  - Interception of Canadian salmon in U.S. waters, 20:15-6; 23:28-32, 36-7; 25:60-5; 26:14; 28:32-7
  - Regulations, 15:14-20, 29; 16:9; 28:23, 42-3
- Pacific Salmon Commission, 13:35-6
- See also* Appendices—Fisheries, International Pacific Salmon Fisheries Commission; Fisheries—Inshore, surveillance; Law of the Sea Conference—Fisheries, anadromous species; Territorial waters—Canada-U.S. negotiations, British Columbia-Washington

**Saltfish**

- Dryers, Nfld., 8:24-5
- Export sales, "Gaspe cure", etc., 8:13-5, 33-4, 37
- Marketing problems, excess amount of small fish, 8:5, 8-12
- Prices, increase expected, 8:15, 22-3

**Saltfish Corporation**

- Annual report, 1976-1977, 8:5-39
- Chairman, reimbursement, technical services, 20:31-2
- Gaspe producers participation, 8:15
- Role, activities, history, 8:5-6, 23-4, 34-5
- Sales invoices inflated, rebates to customers
  - Agents not recipients, 8:32-3
  - Amounts paid, 8:11, 17, 35
- Auditor General's knowledge prior to 1976-1977, 8:19, 30
- Board, advisory board, minister, not informed prior to March 1977, 8:18-9
- Canadians not recipients, 8:10-1

**Saltfish Corporation—Cont.**

Sales invoices inflated, rebates to customers—*Cont.*

Disciplinary action proposed, 8:9-10

Discontinued Mar. 11/77, after government commercial practices guidelines issued, 8:6-8, 22, 25-6

Legislation dealing with, lack, 8:30-2

Naming recipients and countries involved, 8:9-13, 17, 20-1, 26, 31, 35-8

Paid to third parties at customers' direction, 8:18

Press coverage in countries involved, 8:29-30

Referring matter to Public Accounts Committee, 8:36-7

Tax evasion possibility, 8:20

Volume discounts replacing, effect, 8:17-22, 26-31

*See also* Appendices

**Satellites, see Weather forecasting****Scallop fishery**

Atlantic, licensing policy, etc., 9:30-3; 10:28-30; 14:7-10, 18, 21-5, 31-3, 36-7

Labrador coast, research, licensing, 19:26-7

Organizations appearing, Digby Scallop and Trawler Fishermen's Association, 14:6-40; 16:7; 19:13-4

Overfishing, inshore and offshore fleets, licences, 14:26-30, 34-7; 23:12

Quotas, Georges Bank, 12:8-11; 13:10-2; 14:6-10, 17-9, 34-9;

16:5-14, 17, 36, 41; 19:13-4; 20:26-7; 27:32-3; 28:39-44

*See also* Appendices

**Seaborn, Mr. J.B. (Deputy Minister, Environment Department)**

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:39-40, 58

Environment estimates, 1978-1979, 11:27-9; 25:7-8, 20-2, 25-9

**Seal hunt**

Adverse publicity, effect, counteracting, film, etc., 7:25-8

Illegal entry, violation penalties, court case against Brian Davies, 13:34

Management, 1978, 12:8

Meat, marketing, 19:30-2

Quotas, regulations, 13:33-4

Vessel permits, Que., jurisdiction, federal vs provincial, 9:21-3; 12:13-5

**Search and rescue, expenditures, 10:10****Sewage disposal systems**

Federal buildings, Hull, 25:22-5, 29-30

Loans and grants, CMHC, 11:12, 19-20; 25:16-7

**Shaffer, Mr. H.B. (Legislation Section, Justice Department)**

Fishing and Recreational Harbours Bill, 4:6-14; 5:24-5; 6:39-43

**Shellfish, toxicity levels, control, 12:33-5; 21:36****Shepard, Mr. P. (Deputy Negotiator, Fisheries, Canada-U.S.)**

Boundary Negotiations, International Directorate, Environment Department)

Fisheries, Canada-U.S. interim agreement, 1978, 27:8-9, 14, 25-6, 29; 28:16-25, 32-43

**Shrimp fishery**

Imports, statistics, 12:7-8

Pacific, Tofino, B.C., 15:18; 20:17-8

Stocks, assessing, use of ship *A.C. Cameron*, 7:27

**Smith, Mr. Cecil (Churchill)**

Environment estimates, 1978-1979, 13:15-8, 23-5; 17:15-20, 32-5; 18:9-13; 22:24-30

Freshwater Fish Marketing Corporation, 13:15-8, 23-5; 17:15-20, 32-5

Wildlife, trapping devices, 18:9-13

**Smith, Dr. J.H.G. (Second Vice President, Chairman of the Research**

Priorities Committee, Canadian Institute of Forestry, and

Professor of Forestry, University of British Columbia)

Environment estimates, 1978-1979, 22:18-24

**Sport fishing, see Fisheries—Canada-U.S. reciprocal arrangements****Squamish River, forest industry terminal, 10:12-4****Squid fishery**

Exploiting, experimental program using charter freezer trawler

*Frederik Busse*, etc., 7:8-18, 23-4

Increase in catch, 12:13; 20:22-3

**Students, summer employment, see Environment Department****Swordfish fishery, re-activating industry, 12:33, 37; 28:18****Taxation, see Forest industry—Tax incentives****Territorial waters**

Canada-France negotiations, St. Pierre and Miquelon, 12:31-3;

25:55; 28:10-2, 41

Canada-U.S. negotiations

Arbitration procedures, international law, 15:16, 20-3, 28-31;

16:17, 41-2; 28:44

Beaufort Sea, 15:7-10, 22, 29; 16:38; 27:32

Boundaries, principle of equidistance, 27:31

British Columbia-Alaska, Dixon Entrance, Queen Charlotte Islands,

10:22-3; 15:7-8, 12-3, 17-20, 31-3; 16:9; 20:14-6; 23:29-33;

27:31-2

British Columbia-Washington, Strait of Juan de Fuca, Swiftsure

Bank, 15:7-8, 13-8, 21-2, 29-32; 16:9-10; 20:36; 23:20-1, 26-7,

34-6, 40-1; 27:32; 28:14-5

Canadian delegation, departments involved, 27:31

Canadian position, 10:11-2, 22-5; 12:31-3; 13:19-20; 15:6-33;

16:11-3, 16-9, 36-7; 28:35

Delay in proceedings, 27:7-8

Expenses, 10:9

Federal-provincial relations, consultation, 15:10-6, 27, 30-3;

16:38; 27:12-3; 28:9-12, 41-2

Georges Bank, 9:29, 32; 10:22-5, 28-9; 12:8-9; 13:10-2; 14:9-15,

33; 15:7, 24, 27-8, 31; 16:5, 40-1; 27:32

Mandate of special negotiators, 27:12

Mineral resources, deep seabed mining, hydrocarbon access zone, etc., 15:7-13, 21-2

New Brunswick-Maine, Bay of Fundy, Gulf of Maine, 15:7-13,

29-31; 16:18, 40-1; 27:31

*See also* Appendices; Canada-United States relations; Law of the Sea Conference

200-mile economic zone, fisheries, etc.

Bilateral agreements, commodity agreements, surplus stock, etc., 15:7-17

Quebec fishermen participating in deep sea fishery, 3:29-30

Reserving for Canadians, 7:15; 9:15; 12:12-9; 23:23-4

Surveillance costs offset by foreign fees, 9:9, 35-8

*See also* Fisheries—Foreign fleets exploiting; Law of the Sea Conference

**Theriault, Mr. Walter (Digby Scallop and Trawler Fishermen's Association)**

Environment estimates, 1978-1979, 14:12-3, 19-20, 25-7, 37

**Thompson, Mr. Murray W. (Chief Engineer, International Joint Commission)**

Environment estimates, 1978-1979, 26:17-8

**Tosh, Mr. W. (Acting Director, Small Craft Harbours Branch, Environment Department)**

Environment estimates, 1977-1978, supplementary (B), 10:15

Environment estimates, 1978-1979, 16:33-4; 20:13-4, 17, 25-6

- Tourist industry**, *see* Fisheries—Canada-U.S. reciprocal arrangements
- Trade**, *see* Fisheries
- Trapping**, *see* Wildlife
- Trout**, *see* Fisheries—Freshwater, Imports
- Tuna fishery**  
Gulf of St. Lawrence, permits, allocation, 12:38-9  
Pacific, licensing, regulations, 27:13-4; 28:16, 34
- Turmel, Mr. Claude** (Member, Canadian Institute of Forestry)  
Environment estimates, 1978-1979, 24:7, 14-21, 25
- Tusket River, N.S.**, fishway  
Contract, 12:11-2  
Funding by FLIP rather than Canada works, 9:29-32; 10:27
- Unemployment countermeasures**, job creation programs, *see* Fisheries and Marine Service—Expenditures; Forest industry; Harbours, wharves and breakwaters—Fishing and recreational, Canada works; Pest control—Spruce budworm, Salvage; Tusket River, N.S.
- University research**, *see* Memorial University
- Vachon, Mr. G.** (Director General, Finance, Environment Department)  
Environment estimates, 1977-1978, supplementary (A), 7:22-3
- Valgardson, Mr. D.** (Fisherman, Director, Freshwater Fish Marketing Corporation)  
Environment estimates, 1978-1979, 17:14-5
- Vernon, Mr. G.** (Director General, International Directorate, Environment Department)  
Fisheries, Canada-U.S. interim agreement, 1978, 27:19
- Water**  
Management and planning, 11:7  
Policy, continental, diversion of Great Lakes, 26:15-6  
Supply systems, loans and grants, DREE, 11:12; 25:17  
Supply systems, N.S., 11:11-2; 13:12-3; 20:30-1, 37
- Water pollution**  
Great Lakes, 26:9-10, 24-6  
St. Lawrence river system, 25:19-22  
*See also* Okanagan Lake; Sewage disposal
- Weather forecasting**, 11:22-5  
Ice conditions, 11:23-4, 31  
Satellites, use of, 11:22
- Weather stations**  
Gander, computers replacing staff, 7:48; 11:22-4, 31-2  
Proposed, 11:25, 32  
*See also* Northern Canada
- Wenman, Mr. Robert L.** (Fraser Valley West)  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 5:10-2, 16-7, 21-2
- Whales**, International Whaling Commission, Canadian role, 13:36-7
- Whiteway, Mr. Dean** (Selkirk)  
Environment estimates, 1978-1979, 17:8-13, 24-5, 29-35  
Freshwater Fish Marketing Corporation, 17:8-13, 24-5, 29-35
- Whittaker, Mr. G.H.** (Okanagan Boundary)  
Canada-U.S. relations, International Joint Commission, 26:16-8  
Environment estimates, 1978-1979, 11:17-21; 25:13, 16-9, 22, 29-30; 26:16-8, 24  
Okanagan Lake, eurasian water milfoil, 11:17-21; 25:16-9  
Pest control, herbicides, 25:22  
Sewage disposal, federal buildings, Hull, 25:29-30  
Water pollution, Great Lakes, 26:24
- Wildlife**  
Fur trade, prices, production, 18:9-13  
Migratory birds, eider and squaw ducks, hunting season, Nfld., 7:48-51  
Migratory birds, sanctuaries, Tschum Harbour, B.C., 25:32-3  
Trapping devices  
Committee studying, 1:11  
Humane  
Federal-provincial committee for humane trapping, 10:10, 16-9, 36; 11:5; 18:6-8  
Report to House, 19:3-11  
Steel leg traps, outlawing, jurisdiction of Parliament, 18:9, 14  
Research, funding by Canadian Wildlife Service, 18:7  
Training and information programs, 18:8  
*See also* Appendices; Harbours, wharves and breakwaters—Fishing and recreational, Westport
- Willans, Mr. Norman** (Research Branch, Library of Parliament)  
Environment estimates, 1978-1979, 18:13-4
- Wilson, Mr. Peter** (Senior Advisor, Canada-U.S. Division, Liaison and Co-ordination Division, Environment Department)  
Environment estimates, 1978-1979, 26:27-8
- Winthrop, Mr. S.O.** (Acting Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Department)  
Environment estimates, 1978-1979, 25:8-9, 30
- Wong, Mr. Ed** (Acting Manager, Marketing Policy and Program Development, Marketing Services Branch, Industry Services Directorate, Environment Department)  
Environment estimates, 1978-1979, 19:39-40
- Wood, Mr. Don** (Parliamentary Secretary to Minister of Regional Economic Expansion)  
Environment Department, estimates, 1978-1979, 25:30-2  
Environment Department, joint programs with provinces, 25:30-1  
Pest control, spruce budworm, 25:31-2
- Wright, Mrs. E.** (Head, Financial Management, Environment Department)  
Environment estimates, 1978-1979, 19:16
- Young, Mr. Roger** (Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General)  
Fishing and Recreational Harbours Bill, 2:10-3
- Zosel Dam, Washington**, 26:16-8



	Canada Post	Postes Canada
	Postage paid	Port payé
<b>Third    Troisième</b> <b>class    classe</b> <b>K1A 0S7</b> <b>HULL</b>		

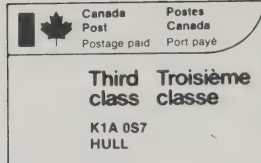
*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
 Canadian Government Printing Office,  
 Supply and Services Canada,  
 45 Sacré-Coeur Boulevard,  
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
 retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT**  
 Imprimerie du gouvernement canadien,  
 Approvisionnement et Services Canada,  
 45, boulevard Sacré-Coeur,  
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7









If undelivered, return COVER ONLY to:  
Printing and Publishing,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7  
*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT*  
Imprimerie et Édition,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of External Affairs:*

Mr. Lorne Clark, Deputy Negotiator for Maritime Boundaries (Canada/U.S.A.).

*From the Department of Fisheries and the Environment:*

Mr. C. R. Levelton, Director General, Fishing Services Directorate;

Mr. D. Bollivar, Coordinator, International Agreements, Resources Allocation Branch, Fishing Services, Fishing Services Directorate;

Mr. P. Shepard, International Directorate.

*Du ministère des Affaires extérieures:*

M. Lorne Clark, négociateur adjoint des frontières maritimes (Canada/États-Unis).

*Du ministère des Pêches et de l'Environnement:*

M. C. R. Levelton, directeur général, Direction générale des services des pêches;

M. D. Bollivar, coordonnateur, Ententes internationales, Direction de la répartition des ressources, Direction générale des services des pêches;

M. P. Shepard, Direction générale internationale.



Government  
Publications

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government  
Publications

